

3 1761 11970413 8





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119704138>











HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 29

Fascicule n° 29

Thursday, December 5, 1991

Le jeudi 5 décembre 1991

Chairman: Bud Bird

Président: Bud Bird

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

# Communications and Culture

# Communications et de la Culture

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of communications and culture for Canadian unity

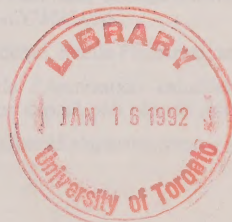
Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991



STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS  
AND CULTURE

*Chairman:* Bud Bird

*Vice-Chairman:* Sheila Finestone

Members

Mary Clancy  
Chuck Cook  
Jean-Pierre Hogue  
Lyle MacWilliam  
Nicole Roy-Arcelin  
Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

Timothy Ross Wilson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET  
DE LA CULTURE

*Président:* Bud Bird

*Vice-présidente:* Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy  
Chuck Cook  
Jean-Pierre Hogue  
Lyle MacWilliam  
Nicole Roy-Arcelin  
Geoff Scott (Hamilton—Wentworth)—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Timothy Ross Wilson

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 5, 1991  
(38)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:32 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Vice-Chairman, Jean-Pierre Hogue, presiding.

*Members of the Committee present:* Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Witnesses: From the Coalition to Restore Full RCI Funding:* Wojtek Gwiazda, Former Producer and Host, English Service, Radio Canada International; Maggy Akerblom, Former Producer and Host, German Service, Radio Canada International; Daniel Black, Journalist, French Newsroom, Radio Canada International; Sheldon Harvey, President, Canadian International DX Club. *From the Canadian Arts Presenters Association:* L. Peter Feldman, Executive Director.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The witnesses from the Coalition to Restore Full RCI Funding made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the letter from C. Peter Daniel, Assistant Deputy Minister, Communications and Culture, External Affairs and International Trade Canada to Mr. Sheldon Harvey, President, Coalition to Restore Full RCI Funding, be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "COMM-8")

The Vice-Chair, Sheila Finestone, took the Chair.

The witness from the Canadian Arts Presenters Association made a statement and answered questions.

At 12:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Timothy Ross Wilson

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 DÉCEMBRE 1991  
(38)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à 9 h 32, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Hogue (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

*Témoins: De la Coalition pour rétablir le financement de RCI:* Wojtek Gwiazda, ancien réalisateur et animateur, Service anglais, Radio-Canada international; Maggy Akerblom, ancienne réalisatrice et animatrice, Service allemand, Radio-Canada international; Daniel Black, journaliste, Nouvelles françaises, Radio-Canada international; Sheldon Harvey, président, Canadian International DX Club. *De l'Association canadienne des organismes artistiques:* L. Peter Feldman, directeur général.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Les témoins de la Coalition pour rétablir le financement de RCI, font un exposé, puis répondent aux questions.

Il est convenu,—Que la lettre de C. Peter Daniel, sous-ministre adjoint, Communications et culture, Affaires extérieures et commerce extérieur Canada, à M. Sheldon Harvey, président de la Coalition pour rétablir le financement de RCI, figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir Appendice «COMM-8»).

La vice-présidente, Sheila Finestone, assume la présidence.

Le témoin de l'Association canadienne des organismes artistiques, fait un exposé puis répond aux questions.

À 12 h 31, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Timothy Ross Wilson



[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, December 5, 1991

• 0930

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** Order, please.

Good morning. Welcome.

**Mr. Wojtek Gwiazda (Member, Coalition to Restore Full RCI Funding):** Mr. Chairman, we want to thank the committee for inviting us to make a presentation today. We are here as representatives of the Coalition to Restore Full RCI Funding, not as spokespersons for Radio Canada International, the institution. Some of us are former members. I'll introduce each one of us.

• 0935

I'm Wojtek Gwiazda. I'm a former producer and host with the English service of Radio Canada International. Maggy Akerblom is the former producer and host of the German service at RCI. Daniel Black is a journalist in the French newsroom, and Sheldon Harvey is here to represent our 16 million listeners. He is the president of the Canadian International DX Club and the co-ordinator of the Association of North American Radio Clubs.

Each one of us is going to give a short statement and then we'll end with some recommendations. Then we will be very eager to hear your questions.

In the package you have, we've brought in a small list of organizations and individuals that support us. This is just the tip of the iceberg of the kind of support we've been getting.

One year ago today one of the most important institutions for promoting Canada's identity was slated for elimination. On December 5, in a single paragraph lost in a long list of drastic and painful cuts, CBC President Gérard Veilleux said the CBC could no longer afford to fund Canada's short wave service, Radio Canada International, or RCI, as it's also known. Four months later the Mulroney government announced it would fund the service, but it cut the budget by one-third, eliminating half the staff and three-quarters of RCI-produced programming.

This morning we would like to explain why the short wave service is so important to Canada's identity and why its funding should be restored.

In looking at the terms of reference of your committee, we see how crucial Radio Canada International is to Canada's identity abroad and also how it represents a microcosm of Canadian society. Set up almost 50 years ago, RCI's role has always been to reflect Canadian society and to explain it to a world audience. Over the years it has developed into a respected broadcaster with an estimated audience of at least 16 million listeners.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 5 décembre 1991

**Le vice-président (M. Hogue):** À l'ordre, s'il vous plaît.

Bonjour et bienvenue.

**M. Wojtek Gwiazda (membre, Coalition to Restore Full RCI Funding):** Monsieur le président, nous tenons à remercier le comité de nous avoir invités à comparaître aujourd'hui. Nous sommes ici à titre de représentants de la *Coalition to Restore Full RCI Funding* et non en tant que porte-parole de Radio-Canada International, l'institution. Certains d'entre nous en sont d'anciens membres et je présenterai chaque membre de notre délégation.

Je m'appelle Wojtek Gwiazda et je suis un ancien réalisateur et animateur au service anglais de Radio-Canada International. Maggy Akerblom était réalisatrice et animatrice au service allemand de RCI. Daniel Black est un journaliste des nouvelles françaises et Sheldon Harvey représente ici nos 16 millions d'auditeurs. Il est président de *Canadian International DX Club* et coordonnateur de l'*Association of North American Radio Clubs*.

Chacun d'entre nous fera un court exposé et nous terminerons avec quelques recommandations. Nous répondrons ensuite volontiers à vos questions.

La documentation qui vous a été remise contient une courte liste des organisations et des personnes qui nous appuient, et ce n'est que la partie visible de l'iceberg.

Il y a un an aujourd'hui, on annonçait la disparition d'une des plus importantes institutions dans la promotion de l'identité canadienne. Le 5 décembre, en un seul paragraphe perdu dans une longue liste de compressions draconiennes et douloureuses, Gérard Veilleux, président de Radio-Canada, a déclaré que cette société ne pouvait plus se permettre de financer le service sur ondes courtes du Canada, Radio-Canada International, ou RCI comme on l'appelle aussi. Quatre mois plus tard, le gouvernement Mulroney annonçait qu'il financerait le service mais que son budget serait coupé d'un tiers, ce qui entraînerait la suppression de la moitié du personnel et de trois quarts des émissions réalisées par le RCI.

Nous aimerions vous expliquer ce matin pourquoi ce service sur ondes courtes est si important pour l'identité canadienne et pourquoi il faudrait en rétablir le financement.

En ce qui se rapporte au mandat de votre comité, nous estimons que Radio-Canada International est essentiel à la promotion de l'identité canadienne à l'étranger et représente un microcosme de la société canadienne. Mis sur pied il y a presque 50 ans, le rôle de ce service a toujours été de refléter la société canadienne et de l'expliquer à un auditoire international. Avec les années, c'est devenu un radiodiffuseur respecté dont l'auditoire est évalué à 16 millions de personnes au moins.



## [Texte]

Given this history, we feel the drastic cut to the service's budget is not only a national tragedy, but also incomprehensible given the present government's stated international objectives. It seems obvious to us and to RCI's supporters that if we want an international role for Canada, we cannot at the same time cripple the only service that makes that role known around the world on a daily basis.

When Marshall McLuhan spoke of the global village, he could not have foreseen a seemingly deliberate decision to no longer talk to that global village. Yet that is basically what the Canadian government has done. The tragedy is that the government thinks it has left a viable structure. But the government's own overly optimistic figures show half of RCI's audience will be lost because of this cut to services. How can the government rationalize this decision when on so many levels it is crucial for Canada's reality and identity to be known around the world at this critical time in our history?

The key to the development of any nation is the economy. We all know our economy is affected by the international perceptions of our country, but the government seems willing to ignore our major economic partners. RCI has eliminated programs specifically aimed at our biggest economic partner, the United States. Foreign language broadcasts to our other major partners, Japan and Germany, have also been taken off.

Canada's image as a middle power and its record of support for human rights is very good. Yet at the same time, when most of eastern Europe is looking to Canada for explanations of how a democratic society works, we turn our back on them by stopping broadcasts in their language.

We feel RCI is a unique organization that should not be viewed as if it were just another government agency. Its role is too crucial to our identity as a nation.

The budget cut has been a catastrophe for the service. Imagine if the CBC or CTV television networks suddenly had only 10 employees who had to continue all the broadcasts that now exist. The job would get done one way or another. Air time would be filled, but at what cost to programming? That is the situation at what used to be a first-class short wave service that was ranked only behind the BBC, which had 10 times our budget.

This country's short wave service had a great impact on listeners. It may surprise you, but thanks to RCI, people around the world cared about Canada. When we were approaching the deadline for the Meech Lake constitutional accord, listeners wrote in sharing their concerns with us and hoping things would turn out all right.

## [Traduction]

À la lumière de cette histoire, nous estimons que les compressions draconiennes imposées au budget du service représentent non seulement une tragédie nationale, mais sont également incompréhensibles par rapport aux objectifs du gouvernement actuel sur la scène internationale. Il nous semble évident, à nous et à nos supporters, qu'on ne peut faire jouer un rôle international au Canada en minant le seul service qui fait connaître ce rôle dans le monde entier à chaque jour.

Lorsque Marshall McLuhan a parlé du village planétaire, il n'aurait pu prévoir que le gouvernement déciderait délibérément de ne plus s'adresser à ce village. Or, c'est exactement ce qui s'est passé. C'est d'autant plus tragique que le gouvernement pense que la structure est toujours viable. Mais les données déjà trop optimistes du gouvernement montrent que RCI perdra la moitié de son auditoire par suite de cette réduction des services. Comment le gouvernement peut-il justifier cette décision alors qu'il est tellement vital pour l'identité du Canada d'être connue de par le monde à ce moment critique de notre histoire?

Pour tout pays, la clé du développement est l'économie. Nous savons tous que la façon dont les autres pays perçoivent notre pays influe sur notre économie, et pourtant le gouvernement semble disposé à faire abstraction de nos principaux partenaires. RCI a supprimé des émissions dont la cible était notre principal partenaire économique, les États-Unis. Les émissions diffusées en langues étrangères à l'intention de nos autres principaux partenaires, le Japon et l'Allemagne, ont également été éliminées.

Le Canada a une très bonne réputation à titre de puissance moyenne et de défenseur des droits de la personne. Pourtant, alors que la plupart des pays d'Europe de l'Est recherchent dans le Canada un exemple de société démocratique, nous leur tournons le dos en supprimant les émissions dans leur langue.

Nous croyons que RCI est une organisation unique qui ne peut être considérée comme tout autre organisme du gouvernement. Son rôle est trop essentiel à notre identité en tant que pays.

Les compressions budgétaires ont été une catastrophe pour le service. Imaginez ce qui arriverait si Radio-Canada ou CTV n'avaient tout à coup que dix employés pour offrir le même service que maintenant. La tâche serait accomplie d'une façon ou d'une autre. Le temps d'antenne serait rempli, mais avec quel genre de programmation? Voilà la situation dans laquelle se trouve un service sur ondes courtes de première qualité qui se plaçait tout juste derrière la BBC, avec un budget dix fois supérieur au nôtre.

Le service sur ondes courtes de notre pays exerçait une grande influence sur les auditeurs. Vous en serez peut-être étonnés, mais grâce à RCI, des gens de partout dans le monde aimaient bien le Canada. À l'approche de la date limite pour la conclusion de l'entente du lac Meech, des auditeurs nous ont fait part de leur inquiétude et de leur espoir que tout finirait par s'arranger.



## [Text]

• 0940

For many people RCI was the first contact they ever had with Canada and for some it is the only contact they have. Anyone who travels internationally will know that as Canadians we are immediately accepted and liked. Our sense of who we are is accentuated by being away from the country and seeing ourselves through the eyes of others.

For those of us who broadcast abroad, there was an incredible sense of pride in representing Canada. That pride was confirmed every day as letters poured in from listeners around the world, congratulating us for our work and praising Canada.

We are not like the homogeneous societies of Europe nor the melting pot of the United States. Our diversity and our attempts to create a nation from that diversity make our experiment a fascinating story for people around the world. Broadcasting in 14 different languages, RCI was a microcosm of Canadian society.

Now the remnants of RCI struggle on with data-generic programs, a drastically reduced staff, and a sense that Canada has abandoned the world. If we are not proud enough of our 125 years as a country to tell others, how can we pretend to really care about our future? How can we claim to be proud Canadians or Quebecers or westerners when our national leaders accept limits to our impact?

Surely as a nation of immigrants, we should understand better than most the need to communicate with the world. This is not the time for short-term thinking. If we have global aspirations, we must keep the channels open to the rest of the world. No one else is talking about us; we must continue to do that ourselves.

Radio Canada International was among the first to record and broadcast such artists as Maureen Forrester, Glenn Gould, Oscar Peterson, and Louis Lortie. We have consistently been the only reliable daily window on Canada, whether it was politics, the economy, music, literature. Everything that was Canadian was showcased on this first-class service. We did this in a credible, honest manner without becoming a propaganda tool and thus we were much more effective.

The reaction to the cut in services has been huge. There have been demonstrations in Germany and front-page coverage in Japanese newspapers. Others were also quick to see what we were losing. Recruiters from the Voice of America sent an entire team to interview former RCI staffers. The producer and host of our English-language broadcast to Asia is now doing the same program for the Dutch on Radio Netherlands.

## [Translation]

Pour bien des gens, RCI a été leur premier contact avec le Canada et pour certains, le seul qu'ils aient jamais eu. Quiconque voyage à l'étranger sait que nous sommes toujours immédiatement bien accueillis en tant que Canadiens. Le sentiment de notre identité est accentué quand nous nous trouvons à l'étranger et que nous nous voyons à travers les yeux des autres.

Ceux d'entre nous qui participaient à des émissions diffusées à l'étranger se sentaient extrêmement fiers de représenter le Canada. Ce sentiment était confirmé chaque jour par le nombre de lettres que nous recevions d'auditeurs du monde entier, nous félicitant de notre travail et exprimant leur admiration pour le Canada.

Nous ne sommes pas comme les sociétés homogènes d'Europe ou le melting-pot américain. Notre diversité et le pays que nous avons créé malgré elle font de notre expérience une histoire qui fascine le monde entier. En diffusant des émissions dans 14 langues différentes, RCI était un microcosme de la société canadienne.

Maintenant, les survivants de RCI continuent péniblement avec des émissions génériques, un personnel réduit à sa plus simple expression et le sentiment que le Canada a abandonné le monde. Si nous ne sommes pas assez fiers de nos 125 ans d'histoire pour en parler aux autres, comment pouvons-nous prétendre nous inquiéter vraiment de l'avenir? Comment pouvons-nous nous dire fiers d'être Canadiens, Québécois ou habitants de l'Ouest quand nos dirigeants nationaux acceptent de réduire notre rayonnement?

En tant que pays formé d'immigrants, nous devrions mieux comprendre que tout autre le besoin de communiquer avec le reste du monde. Le moment est mal choisi d'avoir une politique à courte vue. Si nous avons des aspirations sur la scène internationale, il faut maintenir nos voies de communication avec le reste du monde. Personne d'autre ne parle de nous, nous devons continuer de le faire nous-mêmes.

Radio-Canada International a été l'une des premières stations à enregistrer et à diffuser des artistes comme Maureen Forrester, Glenn Gould, Oscar Peterson et Louis Lortie. Nous avons toujours été la seule fenêtre ouverte sur le Canada à chaque jour, que ce soit en matière de politique, d'économie, de musique ou de littérature. Tout ce qui était canadien avait sa place dans ce service de première qualité. Nous l'avons fait en gardant toujours notre crédibilité et notre honnêteté sans devenir un outil de propagande, ce qui nous a permis d'être d'autant plus efficaces.

La réduction de services a suscité des réactions phénoménales. Il y a eu des manifestations en Allemagne et des articles à la une dans les journaux japonais. D'autres personnes se sont vite rendu compte de ce que nous laissons aller. Toute une équipe de recruteurs de la Voix de l'Amérique est venue interviewer d'anciens membres du personnel de RCI. Le réalisateur et animateur de notre émission en langue anglaise vers l'Asie réalise maintenant la même émission pour le compte de la radio des Pays-Bas.



## [Texte]

Around the world, people are saying Canada has turned its back on them, that the service has been silenced. Does it matter? Well, it depends on whether you believe in our country. If you believe the Canadian experiment is worth continuing, if you think we are unique, then we have to tell the world about it. If not, if we don't care, then what we've done with the short wave service proves it.

If you remember the pride we felt during the World's Fair in 1967 or the pride we felt hosting the Olympics, imagine that on a daily basis, and you start having an idea of what it was like to work for Radio Canada International a year ago.

I'll pass over to Maggy Akerblom.

**Ms Maggy Akerblom (Former Producer and Host, German Service, Radio Canada International):** As a former producer/host of the German Service at Radio Canada International, I would like to draw the attention to what Canada has lost with regard to Europe because of the dramatic cutbacks of last March.

The German listenership is huge, measured by the roughly 6,000 letters we used to receive yearly and the RCI mailing list that contained as many as 9,000 addresses for German-speaking listeners. The potential here is 92 million people, counting Austria and Switzerland.

Our listeners have written to us and not only expressed their disappointment; they are incited and incensed by Canada's decision not to broadcast to them any more.

The Prime Minister's office has received petitions from Germany with hundreds of signatures for the reinstatement of the German-language program. The importance of Germany in economic matters is well known and undisputed, given that Germany is the third largest investor in and the fourth largest trading partner of Canada.

Arts and culture have their own economic values. There are Canadian authors translated into German, who were regularly promoted in our programs, as were Canadian artists who exhibited or performed in the German-speaking areas of Europe.

Our German-speaking audience also had a high regard for what they see as our free and democratic society that Canada can be proud of, the picture that nourished the desire for that kind of freedom and democracy in the former GDR.

Then there are the other eastern European countries, which still include the east of Germany, who should hear from us. There are 40 million people in Poland and approximately 16 million in Czechoslovakia who are looking for a guiding light, so to speak.

• 0945

President Havel of Czechoslovakia personally petitioned the White House to keep their Czech and Slovak broadcasts of Radio Free Europe, which they did. These programs are now being aired on Czech National Broadcasting, too. Similar arrangements have been made for the Hungarian programs of Radio Free Europe.

## [Traduction]

Partout, on dit que le Canada a tourné le dos au reste du monde, que le service a été réduit au silence. Cela a-t-il de l'importance? Eh bien, cela dépend si vous croyez en notre pays. Si vous estimez qu'il vaut la peine de poursuivre l'expérience canadienne, si vous pensez que nous sommes uniques, alors il faut le dire au monde entier. Autrement, si tout cela nous importe peu, ce qui est arrivé au service sur ondes courtes en est la preuve.

Si vous vous souvenez de la fierté que nous avons ressentie lors de l'Exposition mondiale de 1967 ou des Olympiques, imaginez ressentir cela chaque jour, et vous commencerez à avoir une idée de ce que c'était que de travailler pour Radio-Canada International il y a un an.

Je cède maintenant la parole à Maggy Akerblom.

**Mme Maggy Akerblom (ancienne réalisatrice et animatrice, Service allemand, Radio-Canada International) :** À titre d'ancienne réalisatrice-animatrice du service allemand de Radio-Canada International, j'aimerais attirer votre attention sur ce que le Canada a perdu en Europe à cause des compressions draconiennes de mars dernier.

Notre auditoire (germanophone) est très vaste si l'on se fie aux 6 000 lettres que nous avions l'habitude de recevoir chaque année et à notre liste qui contenait les adresses de 9 000 auditeurs germanophones. En fait, le potentiel atteint 92 millions de personnes, si on inclut l'Autriche et la Suisse.

Nos auditeurs nous ont écrit non seulement pour nous exprimer leur déception, mais aussi leur colère devant la décision du Canada de ne plus diffuser d'émissions à leur intention.

Le Bureau du premier ministre a reçu d'Allemagne des pétitions par lesquelles des centaines de personnes demandaient le rétablissement de la programmation allemande. L'importance de l'Allemagne du point de vue économique est bien connue et incontestée, étant donné que ce pays se situe au troisième rang de ceux qui investissent chez nous et qu'il est notre quatrième partenaire commercial en importance.

Les arts et la culture ont aussi une certaine valeur économique. Des écrivains canadiens traduits en allemand faisaient régulièrement l'objet d'émissions à RCI ainsi que les artistes canadiens se produisant dans les régions germanophones d'Europe.

Notre auditoire germanophone tenait aussi en grande estime notre société libre et démocratique, dont le Canada peut être fier, et qui a inspiré les populations de l'ancienne RDA.

Il y a aussi les autres pays d'Europe de l'Est, dont l'est de l'Allemagne, qui devraient entendre parler de nous. Il y a environ 40 millions de Polonais et 16 millions de Tchécoslovaques qui cherchent une source d'inspiration, pour ainsi dire.

Le président de la Tchécoslovaquie, M. Havel, a lui-même fait des démarches auprès de la Maison Blanche pour conserver les émissions tchèques et slovaques de *Radio Free Europe*, ce qui a été fait. De plus, ces émissions sont maintenant diffusées par le service tchèque de radiodiffusion nationale. Il en va de même pour les émissions hongroises de *Radio Free Europe*.

[Text]

The Polish National Radio has asked Radio Canada International, in writing, to please produce Polish programs for free rebroadcasting on their network, too.

These people need and want to know about the free and democratic ways that Canada represents to them, and this image is, to a large extent, you, through the work of Radio Canada International in the past.

Central Europe is also the cradle for many a Canadian of German, Polish, Czech and Hungarian descent. They are the people who make up a part of our Canadian identity, as I do, and my colleague, Wojtek Gwiazda.

A former colleague of mine from the Polish section who now spends a lot of time in Poland spoke to Linda Watson at the Canadian Embassy in Warsaw, and she expressed her dismay over losing a helpful tool like the Polish broadcast of Radio Canada International. He says people over there just cannot understand why Canada cuts itself off from them at a time when they need the voice of Canada, at a time when political, economic and cultural development is at a crossroads, and at a time when all the important short-wave stations like the BBC, the Voice of America, Radio France International, to name but a few, are increasing their transmission times.

Europe is important for our own identity and the representation that this identity can achieve. Considering the impact short wave can have on a daily basis on all aspects Canadian, it is not only important for Canada, it also comes at a price that is ridiculously low, 75¢ a year per Canadian, and that is calculated on its form of full capacity with a \$20 million budget.

Thank you. Now I will give the work to Daniel Black.

**M. Daniel Black (journaliste à Radio-Canada International):** Je vous remercie de nous permettre d'intervenir devant vos instances.

Avant d'amorcer mon propos, je vous dirai qu'en venant ici ce matin, et même hier soir, je me demandais bien comment je pourrais parvenir à trouver un trait d'humour pour introduire mon propos ce matin. Je ne voyais aucune issue en cette matière. Comme le hasard fait toujours très bien les choses, il s'est trouvé ce matin qu'en arrivant à Ottawa, nous avons été amenés à prendre le petit déjeuner sur Queen Street, dans un établissement qui s'appelle Hard Times. La coïncidence ne pouvait pas être plus opportune.

Ce qui nous réunit ici d'une certaine manière, ce sont des circonstances assez pénibles. Radio-Canada International et la fédération canadienne traversent des moments effectivement très difficiles. Radio-Canada International, à l'instar de la fédération canadienne, a besoin de tous les appuis susceptibles de lui venir en aide. C'est pourquoi nous intervenons aujourd'hui devant votre commission sur l'unité canadienne. En deux mots, l'avenir de l'un ne saurait aller

[Translation]

Les responsables de la radio nationale polonaise ont écrit aux dirigeants de Radio-Canada International pour leur demander de produire des émissions en polonais qui pourraient éventuellement être retransmises sur leur réseau.

Tous ces gens veulent se renseigner sur le fonctionnement d'une société libre et démocratique comme celle du Canada, et c'est le travail de Radio-Canada International au fil des ans qui a valu au Canada cette image de marque qui est, dans une très large mesure, la vôtre.

L'Europe centrale représente également le berceau de bon nombre de Canadiens d'origine allemande, polonaise, tchèque et hongroise. Tous ces gens font partie de notre mosaïque canadienne, comme moi, et mon collègue Wojtek Gwiazda.

Un de mes ex-collègues de la section polonaise, qui passe beaucoup de temps maintenant en Pologne, a récemment eu l'occasion de discuter de la situation avec Linda Watson qui travaille à l'ambassade du Canada à Varsovie et qui faisait part de sa déception face à la perte d'un outil aussi important que l'émission polonaise de Radio-Canada International. Il dit que les gens là-bas ne comprennent pas pourquoi le Canada coupe les ponts au moment même où ils ont le plus besoin de lui, au moment où leur développement politique, économique et culturel se trouve à un carrefour, surtout que tous les importants postes de radio émettant sur ondes courtes comme la BBC, la Voix de l'Amérique, Radio France International, pour ne nommer que ceux-là, augmentent leur temps de transmission.

L'Europe est importante en ce qui concerne non seulement notre identité propre mais aussi la représentation de cette dernière. Étant donné l'incidence que peuvent avoir sur tous les aspects de la vie au Canada les émissions sur ondes courtes, il importe que le Canada conserve ces émissions, surtout que leur coût est vraiment dérisoire, à 0,75\$ par an par Canadien lorsque le RCI fonctionne à pleine capacité avec un budget de 20 millions de dollars.

Merci. Je vais maintenant passer la parole à Daniel Black.

**Mr. Daniel Black (Journalist, Radio Canada International):** I would like to thank you for giving us this opportunity to appear before your committee.

Before I begin my opening comments, I would just like to say that on my way here this morning, and even yesterday evening, I was trying to think of something humorous I could say by way of introduction this morning. Unfortunately, I was unable to come up with anything. But as luck would have it, upon arriving in Ottawa this morning, we were taken to breakfast to a place on Queen Street, called Hard Times. One couldn't have asked for a more appropriate coincidence.

And in a way, what brings us together this morning are the rather difficult circumstances about Radio Canada International and our Canadian Federation. Radio Canada International, like The Canadian Federation, needs all the assistance that it can get. That is precisely why we are appearing today before your committee on Canadian unity. Essentially, the future of one is inextricably linked to the future of the other. Canada, the Canadian Broadcasting



[Texte]

sans l'autre. Le Canada, Radio-Canada, Radio-Canada International sont, de par leur nature et leur constitution, des institutions solidaires.

Cela étant admis, il faut préciser quelques points au départ pour éviter de tomber dans ce que j'appellerais des conclusions-pièges.

D'abord, Radio-Canada International n'est ni un agent militant ni un vecteur de propagande. Dès lors, sa vocation et notre intervention ici ce matin ne consistent pas à défendre et encore moins à pourfendre l'unité canadienne. En fait, Radio-Canada International n'existe pas pour soutenir des partis, des mouvements ou des doctrines, mais pour rendre le plus fidèlement possible à ses auditeurs la photographie de la réalité canadienne, aussi bien dans sa condition nationale qu'internationale. La raison d'être de Radio-Canada International, en démocratie surtout, s'inspire d'une certaine manière de motifs que je dirais supérieurs, des motifs d'ailleurs que nos 50 années d'existence, ou presque, n'ont jusqu'ici jamais démentis, ni au Canada ni à l'étranger. Au contraire, ainsi que mes collègues l'ont évoqué, RCI a jusqu'à récemment bénéficié d'une cote universelle qui ferait l'envie de toutes les stations de radio et de télévision réunies au Canada, une cote souvent comparée à celle de la BBC.

• 0950

Quelques points de rappel avant de poursuivre. Notre coalition a tenté avec des succès relatifs d'alerter les pouvoirs publics et l'opinion publique dès avant l'annonce des compressions budgétaires qui ont gravement atteint l'autonomie de fonctionnement et la capacité de production de RCI en mars dernier. D'aucuns ont pu se réjouir de ce que nos dirigeants aient pu épargner aux Canadiens la disparition d'une institution qui a servi si utilement le pays, la liberté et la démocratie dans le monde pendant tant d'années.

Si nous revenons aujourd'hui à la charge devant vos instances, c'est pour vous dire que si l'institution a été sauvée, elle se trouve néanmoins fort mal en point. Son état de santé s'est grandement affaibli du fait de la perte du tiers de son budget, de la moitié de ses effectifs en personnel et, qui plus est, de 75 p. 100 de sa production autonome, affaiblissement au demeurant particulièrement ressenti dans les services des langues nationales du Canada, c'est-à-dire les services anglais et français.

Nous questionnons donc non seulement l'à-propos de ces compressions en matière de langues nationales, mais aussi la pertinence économique de cette tentative de rationalisation budgétaire qui se trouve, au bout du compte, caractérisée par un ratio très négatif du rapport compressions-bénéfices. Autrement dit, les pertes en bénéfices se trouvent supérieures à l'épargne réalisée à la suite des compressions.

Est-il normal qu'un pays riche comme le Canada sacrifie sur l'autel des compressions budgétaires des institutions qui constituent le véhicule idéal de ses aspirations, tant sur le plan national qu'international? L'administration fédérale actuelle n'est-elle pas un ardent défenseur du Commonwealth, de la Francophonie et de l'unité canadienne? Comment alors s'expliquer des décisions et des gestes qui semblent aller à contre-courant des aspirations

[Traduction]

Corporation and Radio Canada International, by their very nature and composition, are interdependent institutions.

Having said that, a few points require clarification at the outset in order to avoid drawing some rather dangerous conclusions.

First of all, Radio Canada International is neither a militant organization nor a medium for propaganda. Having established that, our vocation and the purpose of our intervention this morning is not to defend, even less to attack Canadian unity. In fact, Radio Canada International's raison d'être has nothing to do with supporting parties, movements or doctrines, but rather providing its listeners with as faithful a picture as possible of the Canadian experience, both nationally and internationally. Radio Canada's whole purpose, especially in a democracy, is, in a way, of a higher nature, and I do not believe we have ever, in our almost 50 years of existence, been untrue to that purpose, either in Canada or abroad. On the contrary, as my colleagues have already pointed out, RCI recently received a universal rating similar to that of the BBC, that would be the envy of every radio and television station in Canada.

A few other quick points before I move on. Our coalition attempted with limited success to alert the powers that be and public opinion to the situation that RCI faced before the announcement last March of the budget cuts that seriously affected its production capacity and its ability to continue operating. Some were obviously pleased that our leaders were able to spare Canadians the total elimination of an institution that has served the country, freedom and democracy so well throughout the world for so many years.

If we come before you once again to make a similar plea, it is to make it clear that even though this institution may have been saved, it is in a very bad shape. Its health has been gravely affected by the loss of one-third of its budget, half its personnel and, even more importantly, 75% of its independent production, a loss that has hit particularly hard services provided in Canada's national languages, that is in French and English.

We therefore question not only the appropriateness of these budget cuts affecting national language broadcasts, but also the economic relevance of a streamlining attempt, the result of which will ultimately be an extremely negative budget cut/benefit ratio. In other words, lost benefits will far outweigh the savings realized through budget cuts.

Is it normal for a rich country like Canada to sacrifice on the altar of budget cuts institutions which are the ideal vehicle for its aspirations, both nationally and internationally? Is not the current government an ardent supporter of the Commonwealth, the Francophonie and Canadian unity? How, then, do we explain decisions and acts that seem to run completely counter to the very aspirations of our leaders, decisions that adversely affect the ability of Canadians to



## [Text]

mêmes de nos dirigeants, c'est-à-dire des décisions qui diminuent les moyens de communication des Canadiens sur leur propre territoire ainsi que les moyens que le Canada avait toujours su se donner, jusqu'à présent, pour assurer sa présence et son rayonnement à l'étranger?

La plupart des petites, grandes et moyennes puissances du monde ont augmenté leurs moyens de diffusion internationale radio depuis le dégel des relations Est-Ouest, conscientes qu'il serait mal avisé de vouloir substituer un mur du silence au mur de Berlin. Pourquoi alors le Canada, lui, adopterait-il le parti du chuchotement alors même que sa voix à l'étranger, RCI, jouissait encore récemment d'une renommée si universellement reconnue et à si faible coût, soit 75 cents par Canadien annuellement?

On l'a souvent dit, Radio-Canada International est un peu le microcosme de ce qu'est le Canada. RCI doit-il maintenant se sentir menacé parce que l'unité canadienne est aujourd'hui fragile? Je pense que non. Tant que le Canada se survit à lui-même, sur les plans administratif, politique et constitutionnel, nous estimons du devoir des autorités de ce pays de respecter les règles du jeu qu'elles se sont données. Parmi ces règles figurent des institutions-phares telles que Radio-Canada et Radio-Canada International.

Avant d'en venir à la conclusion de ce plaidoyer en faveur de RCI, je reviens à mes observations de départ. Le Canada, Radio-Canada et Radio-Canada International sont, de par leur nature et leur constitution, des institutions solidaires, et le sacrifice de l'une ne saurait que garantir le renoncement à l'autre.

En conclusion, nous savons tous que toute tradition est maintenue au prix d'un effort et que toute institution, comme toute nation, a un prix. Doit-on sacrifier ces institutions et ces traditions pour cause de fatigue ou d'endettement? Si un seul d'entre nous ici ce matin répond «oui» à cette question, aussi bien affirmer haut et fort que les Canadiens ne valent pas leur histoire, que ce pays ne vaut plus un effort et que vos instances mêmes ne constituent d'une certaine manière qu'une vaine tentative de sauver un concept périmé.

Mais si on répond «non» et que l'on veut sauver la tradition et nos institutions et assumer sincèrement l'effort et le prix de ces convictions, on devra en déduire qu'il faut redonner au Canada les moyens de ses responsabilités de diffuseur national et international.

• 0955

Je vous remercie. Je cède la parole à Sheldon Harvey.

**Mr. Sheldon Harvey (President, Canadian International DX Club):** Thank you.

As president of the Canadian International DX Club, Canada's national radio monitoring club, and as co-ordinator of the Association of North American Radio Clubs, with a total membership of approximately 10,000 people, I speak for the millions of listeners who until recently tuned in daily, worldwide, to the broadcasts of Radio Canada International.

## [Translation]

communicate with one another within their own country and the ability Canada has always had up until now to make its presence felt abroad?

Most of the small, large and medium-sized powers have increased their international radio broadcast capability since the thaw of East-West relations, aware as they are that it would be totally inappropriate to put a wall of silence in the place of the Berlin Wall. Why, then, has Canada's voice dropped to a whisper even though its representative abroad, RCI, even recently still enjoyed a universal reputation for excellence, and at the low cost of 75¢ per Canadian per year?

It has often been said that Radio Canada International is, in a way, a microcosm of Canada. Should RCI now feel threatened because Canadian unity is fragile? I don't think so. As long as Canada is able to survive in administrative, political and constitutional terms, we feel the leaders of this country have a duty to comply with the ground rules that they themselves put in place. And the ground rules include support for institutions like the CBC and Radio Canada International that act as a beacon for all Canadians.

Before concluding my remarks on RCI, I would like to come back to what I said at the outset. Canada, the Canadian Broadcasting Corporation and Radio Canada International are, by their very nature and composition, extricably linked to one another, and the sacrifice of one of them will in no way ensure the renunciation of the other.

In conclusion, we are aware that maintaining any tradition takes effort and any institution, like any nation, has a price. Should we sacrifice these institutions and traditions because we are weary or in debt? If anyone of us this morning were to answer "yes", then we may as well stand up and proclaim that Canadians are not worth their history, that this country is not worth making an effort to preserve and that the work of commissions such as yours are only a vain attempt to save a concept that has seen its time.

But if our answer to that question is "no", and we truly want to preserve our traditions and institutions, whatever the effort that is required and whatever the cost of our convictions, we can only conclude that Canada must once again be given the means to assume its responsibility as a national and international broadcaster.

Thank you. I will now yield to Sheldon Harvey.

**M. Sheldon Harvey (président, Canadian International DX Club):** Merci.

En tant que président du *Canadian International DX Club*, club national d'amateurs de radio du Canada, et coordonnateur de l'*Association of North-American Radio Clubs*, qui compte environ 10,000 membres, j'affirme pouvoir parler au nom de plusieurs millions d'auditeurs qui, jusqu'à tout récemment, écoutaient tous les jours, et dans le monde entier, les émissions de Radio-Canada International.

## [Texte]

Canada is the birthplace of radio. Reginald Aubrey Fessenden, the father of voice broadcasts via radio was a Canadian, but most Canadians have never heard of him. Radio Canada International has consistently placed second in popularity and credibility among the short wave listeners of the world. It is second only to the world-renowned British Broadcasting Corporation's World Service. Unfortunately, RCI has received as much recognition within Canada for the last 46 years as Mr. Fessenden has in the history of this country.

For 46 years RCI has quietly but effectively been the best ambassador for promoting Canada and the Canadian identity throughout the world. It has entered the homes of millions every single day at the insignificant cost of 75¢ per Canadian per year. Last March the decisions of the Canadian government and the CBC resulted in the elimination of 75% of the services of this honoured institution.

As Canada presently goes through an identity crisis with the national unity issue at the forefront, communicating the Canadian viewpoint outside our borders is just as important as presenting it within the country.

Over 140 nations of the world currently use international broadcasting to present their countries to the rest of the world. Why has Canada, the birthplace of radio, decided to dramatically cut its international service? Canada has been a role model for nations such as the eastern European countries, which look to Canada for support and guidance on their roads to democracy. It is most damaging to Canada and these nations to have Canada's voice taken from them by a decision, which we believe was taken without proper research and investigation, on the part of the decision-makers.

At this important and dramatic time in the history of Canada, the decision to reduce the services of RCI is most disturbing. In recent times, the only nations taking steps to curtail their international broadcasting activities have been those not wanting the world to know about their internal dilemmas. The Canadian government has demonstrated its desire to raise the profile of Canada on the international stage. Why, then, is Canada the only one of the G-7 industrialized nations of the world to reduce its international broadcasting activities? Why is Canada the only nation not broadcasting specially produced international programming in our own two official languages, French and English?

Audience research indicated a regular listening audience of over 16 million world-wide. For the price of a cup of coffee per Canadian per year, there was no other vehicle available to Canada that could present our country world-wide at the level attained by RCI. Speaking for the short wave listening community, and mirroring the sentiments of the letters and comments received from concerned former RCI listeners around the world, the decisions of Canada regarding RCI

## [Traduction]

C'est vraiment au Canada que la radio a vu le jour. Reginald Aubrey Fessenden, le père des émissions radiophoniques parlées, était Canadien, bien que la plupart des Canadiens n'aient jamais entendu parler de lui. Radio-Canada International continue d'être au deuxième rang en ce qui concerne sa popularité et sa crédibilité auprès des amateurs d'émissions sur ondes courtes dans le monde entier. Le seul service qui soit plus populaire est le *World Service* de la *British Broadcasting Corporation*, qui a une réputation internationale. Malheureusement, au cours des 46 dernières années, les réalisations de Radio-Canada International n'ont pas été tellement reconnues, pas plus que celles de M. Fessenden, d'ailleurs.

Depuis 46 ans, Radio-Canada International, sans éclat mais fort efficacement, joue le rôle d'ambassadeur du Canada en faisant la promotion du pays et en faisant connaître l'identité canadienne dans le monde entier. Tous les jours, il était présent dans les foyers de plusieurs millions de personnes, au coût dérisoire de 0,75\$ par Canadien par an. Mais en mars dernier, le gouvernement canadien et les dirigeants de Radio-Canada ont décidé d'éliminer 75 p. 100 des services fournis par cette honorable institution.

À mesure que le Canada traverse une crise d'identité où l'unité nationale est au premier rang de ses préoccupations, communiquer l'optique canadienne est tout aussi important à l'étranger qu'au Canada.

Plus de 140 nations du monde ont recours actuellement à la radiodiffusion internationale pour faire connaître leur pays au reste du monde. Pourquoi le Canada, où la radio a vu le jour, aurait-il décidé de réduire radicalement son service international? Le Canada sert de modèle à toutes sortes de pays, comme ceux de l'Europe de l'Est, qui cherchent son appui et ses conseils pour l'édification d'une démocratie. Cette décision de la part des autorités canadiennes, prise, d'après nous, sans recherche suffisante sur la question, fait du tort non seulement au Canada, mais à tous les pays qui ne pourront plus prendre contact avec lui au moyen de la radio.

À un tournant aussi crucial de l'histoire du Canada, la décision de réduire les services qu'offre Radio-Canada International est des plus inquiétantes. Depuis un certain temps, les seuls pays ayant cru bon de réduire leurs activités de radiodiffusion internationale sont ceux qui veulent éviter que le monde puisse prendre connaissance de leurs problèmes internes. Or, le gouvernement canadien semble vouloir relever le profil du Canada à l'échelon international. Pourquoi, alors, le Canada est-il le seul, parmi le groupe des sept plus grands pays industrialisés, à avoir réduit ses activités de radiodiffusion internationale? Pourquoi est-il le seul pays à ne pas diffuser d'émissions internationales spéciales dans ses deux langues officielles, le français et l'anglais?

Des études d'auditoire indiquent un auditoire régulier de plus de 16 millions de personnes dans le monde entier. Pour le prix d'une tasse de café par Canadien par année, nous ne trouverons aucun autre véhicule qui nous permette de communiquer aussi efficacement et aussi bien notre image de marque aux autres pays du monde. Je dis, au nom de l'ensemble de la communauté d'auditeurs d'émissions sur ondes courtes et des auditeurs de Radio-Canada International



[Text]

have severely damaged our Canadian image and credibility world-wide.

The audience is disappearing. In a magazine recently published for distribution to over 20,000 attendees at the Telecom 91 communications conference in Geneva, the 20 most popular international broadcasting services were profiled. RCI, which normally would have been listed behind only the BBC, was totally eliminated from that list, due to the impact of the recent cuts. RCI was Canadian content before the concept was ever dreamed of in radio and television across Canada. Without RCI there to talk to the world about Canada, no one else will.

I recall conversations I had with university educated people at a social gathering in Istanbul, Turkey, in 1988. Unfortunately, they were not short wave listeners. When I asked them what they knew about Canada, I was disappointed to hear only three things in response: cold weather and snow, Niagara Falls, and Margaret Trudeau. Similar discussions with short wave listeners throughout the world would yield answers such as Meech Lake, free trade, the Great Whale project, national unity and sovereignty association.

• 1000

I am a proud Canadian and Quebecker, and I deeply want to see Canada survive as a nation, a nation that also includes Quebec. I am concerned that presenting the country of Canada outside our borders is just as important as addressing our problems within the country. I am insulted, disturbed and frustrated when I hear international broadcasters such as Radio Moscow referring to the cuts at RCI as "the silencing of Canada", and also Radio Netherlands referring to problems at Radio Moscow by saying "at least they haven't sunk as low as Radio Canada International; everyone knows what happened to them."

A fully restored RCI would quickly re-establish the listening audience that has now been lost. With this restoration we would also reinstate Canada's most prominent voice on the world stage, and this would certainly attract the input from people and nations around the world with respect to our present unity issue. International friends and their input on Canadian issues can only be beneficial to our country and its future.

**Mr. Gwiazda:** To conclude our presentation, if we are really proud of the Canadian experiment, why are we determined to ignore the global village and the millions of listeners who depend on our service? Whatever happens to this country, it is important that there be a daily record of that reality for the world.

[Translation]

dans le monde entier, dont les lettres et les remarques sont assez éloquentes à cet égard, que la décision du Canada de réduire les services de RCI ont gravement nui à notre image de marque et à notre crédibilité sur la scène internationale.

Notre auditoire est en train de disparaître. Dans un magazine récemment distribué à plus de 20 000 participants à la Conférence de 1991 de Télécom sur les communications, tenue à Genève, on a dressé le profil des 20 services de radiodiffusion internationale les plus populaires. RCI, qui aurait normalement été au deuxième rang, après la BBC, ne figurait même plus sur la liste, à cause de l'incidence des récentes compressions budgétaires. RCI fut l'essence même du contenu canadien avant même que ce concept n'existe dans le domaine de la radio et de la télévision au Canada. Si RCI n'est pas là pour parler du Canada aux autres pays du monde, personne d'autre ne va le faire à sa place.

Je me souviens de conversations que j'ai eues avec des diplômés d'universités qui assistaient à une réception sociale à Istanbul, en Turquie, en 1988. Malheureusement, ils n'étaient pas amateurs d'émissions de radio sur ondes courtes. En bien, lorsque je leur ai demandé ce qu'ils savaient du Canada, j'ai été déçu d'apprendre les trois éléments de leur réponse: le froid et la neige, les chutes du Niagara et Margaret Trudeau. Des discussions semblables avec des auditeurs du service sur ondes courtes auraient donné des éléments de réponse tout à fait autres—par exemple, l'Accord du lac Meech, le libre-échange, le projet de Grande Baleine, l'unité nationale et la souveraineté—association.

Je suis fier d'être à la fois Canadien et Québécois, et mon plus profond désir est de voir la survie du Canada en tant que nation, nation qui comprend également le Québec. Représenter le Canada à l'étranger est, pour moi, tout aussi important que de régler nos problèmes internes. Je me sens insulté, frustré et même troublé lorsque des services de radiodiffusion internationale, comme Radio-Moscou, qualifient les compressions budgétaires imposées à Radio-Canada International de «la mise en sourdine du Canada» et lorsque la Radio des Pays-Bas dit, en parlant des difficultés de Radio Moscou, «au moins, ils n'ont pas touché le fond de l'abîme comme Radio-Canada International; tout le monde sait quel sort on lui a réservé.»

Si son financement intégral était rétabli, RCI pourrait facilement récupérer ses auditeurs, et nous rétablirions en même temps le plus important moyen de communication dont dispose le Canada à l'échelon international, ce qui ne manquerait pas de faire participer les habitants du monde entier au débat qui se déroule actuellement sur l'unité nationale. À mesure qu'il façonne son avenir, le Canada ne peut que profiter de ses amis internationaux et de leurs conseils sur des questions d'intérêt national.

**M. Gwiazda:** Pour conclure, si nous sommes vraiment fiers de l'expérience canadienne, pourquoi voulons-nous à tout prix rejeter le concept du village planétaire et éloigner les millions d'auditeurs qui dépendent de notre service? Quoi qu'il arrive au Canada, il importe que les événements qui s'y déroulent soient communiqués chaque jour au monde entier.



*[Texte]*

We call on this committee to underline the importance of Radio Canada International in maintaining Canada's identity abroad, that in your report you emphasize the crucial role RCI has played for Canada, and that you recommend this role continue and even be increased.

Given the numerous questions we have raised in our presentation, we also call on the committee to start an inquiry into how this decision was made. If the government had the same information we did on the impact of the short wave service, then this decision does not make sense. If it did not have that information, we would like to know why not.

We would be eager to have your questions now.

**Le vice-président (M. Hogue):** Au nom de chacun des membres du Comité, je veux vous remercier. C'est une présentation agressive, positive, pesante. Je me sens quasi coupable, mais c'est de bonne guerre. On pourrait se dire: Qu'est-ce qu'on peut faire quand il n'y a pas d'argent? Je crois cependant que ce n'est pas la position des membres du Comité. Vous verrez, avec les questions qui seront posées, qu'il y a toujours des possibilités et de l'espoir.

**Mrs. Clancy (Halifax):** I suppose one thing we could do would be to make a recommendation in our report and see what happens.

I want to begin by thanking you very much for your presentation, but say that it comes 17 years after the fact. Listening to your presentation reminded me very much of a group of homesick graduate students in London many years ago, gathering late at night around a somewhat unreliable radio that we sort of had to bang against the wall every now and again to get the RCI broadcast from home.

I can also recall waking each other up at 3 a.m. to listen to hockey broadcasts, which were most welcome, as nobody even knew what we were talking about when we discussed that kind of thing. Radio Canada International has a very warm place in my heart, both from my times in Europe and my times in the United States, and I am devastated, just as your own devastation came through, at the cuts.

I am particularly interested in the context of showing Canada to the rest of the world and, in particular, the comments that you made, Ms Akerblom, about the need in the eastern European countries and the developing democracies. I think part of the tragedy, part of the reason that there was not more of an outcry when this happened was that Canadians themselves, as you said, were and are not in any way aware. Unless you have been out of the country and really taken advantage of RCI in that way. . . Many people do not know that it is there or that it was there in the mode in which it was before the cuts.

*[Traduction]*

Nous exhortons donc ce comité à souligner dans son rapport l'importance de l'apport de Radio-Canada International pour ce qui est du maintien de l'identité canadienne à l'étranger, et le rôle indispensable qu'il a joué au profit du Canada; nous vous demandons en outre de recommander le maintien et même l'élargissement de ce rôle.

Étant donné les nombreuses questions que nous avons soulevées dans notre exposé, nous invitons également le comité à faire enquête sur la façon dont cette décision a été prise. Si le gouvernement disposait des mêmes renseignements que nous en ce qui concerne l'incidence du service de radiodiffusion sur ondes courtes, il verrait que cette décision est insensée. S'il ne dispose pas de cette information, nous aimerions bien savoir pourquoi.

Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** On behalf of all the members of the Committee, I would like to thank you for your presentation, which was aggressive, positive and profound. Having listened to you, I almost feel guilty, and yet you have every right to make those comments. One might be compelled to say: what is the answer when there is no money? However, I do not believe that to be the position of the members of this Committee. I expect you will see, from the questions they put to you, that there are always options and that we have no reasons to despair.

**Mme Clancy (Halifax):** Je suppose que nous pourrions, dans un premier temps, faire une recommandation de ce genre dans notre rapport pour voir la réaction qu'elle susciterait.

Je voudrais commencer par vous remercier pour votre exposé et vous dire que moi-même, j'ai été initiée à RCI il y a 17 ans. Vos remarques m'ont rappelé l'expérience d'un groupe d'étudiants de deuxième cycle pris du mal du pays, à Londres, il y a de nombreuses années, et qui se mettaient autour d'une radio assez peu fiable sur laquelle il fallait taper de temps en temps pour capter l'émission de Radio-Canada International.

Je me souviens aussi des fois où l'on se réveillait à trois heures du matin pour écouter les matchs de hockey, que nous attendions avec impatience, même si personne ne savait de quoi on parlait quand on en discutait. Par conséquent, Radio-Canada International m'est vraiment très cher, depuis l'époque où je vivais en Europe et aux États-Unis, et comme vous, ces compressions budgétaires m'ont vraiment troublée.

Je m'intéresse tout particulièrement au rôle important qu'il joue en faisant connaître le Canada au reste du monde, et à ce titre, les remarques de M<sup>me</sup> Akerblom, au sujet des besoins très spéciaux des pays d'Europe de l'Est et d'autres démocraties en voie de développement, m'ont semblé particulièrement pertinentes. Ce qui me semble tragique—et c'est l'une des raisons pour lesquelles les Canadiens eux-mêmes n'ont pas protesté davantage à l'époque—c'est qu'eux-mêmes n'étaient pas et ne sont toujours pas au courant de ce rôle important, comme vous nous l'avez fait remarquer tout à l'heure. À moins que vous n'ayez séjourné à l'étranger et vraiment profité de RCI de cette façon. . . Bien des gens ignorent qu'il existe ou qu'il existait sous sa forme antérieure.

[Text]

[Translation]

• 1005

What would be your particular suggestions to raise Canadian awareness of this, exclusive of government policy, in a sense?

**Ms Akerblom:** In order to raise the profile of Radio Canada International we should have a bit more press, which is something. It is the only other way you can really raise it. Of course, there should be more said. There should have been more said.

There should have been more presence of Radio Canada International by way of presenting it by the people who did represent it, but this has not been done. I think through the efforts of the coalition we have been able to get some press, some good press and some extensive press, with pictures in *The Globe and Mail* and in major newspapers around the country. Also, there are some Canadians who listen to Radio Canada International with equipment in Canada.

**Mrs. Clancy:** Absolutely, yes.

**Ms Akerblom:** There is an astonishing amount of people from Canada who also write in.

At this very moment I am still working for Radio Canada International. I am with the audience relations department. In a way this is interesting for me because I see all the letters that do come in. There is an astonishing number from Canadians. We have pages and pages of excerpts from these letters from Canadians. You have just a couple of the individuals and organizations that support our efforts in particular, but what I am talking about is just listeners who write that they are very upset. Then, to mention the Canadians abroad, they are more than upset. They sometimes write, and we do not even want to quote them because it is insulting for the government.

**Mrs. Clancy:** What is the situation after the cuts? For example, if I were a graduate student in London today, what would I be able to get from RCI?

**Ms Akerblom:** You would get domestic programming, CBC domestic programming, and for a couple of weeks they have something called *The Spectrum*. That is an in-house production that is a generic program.

**Mrs. Clancy:** In other words, for the English language programming to Europe there is no difference.

**Mr. Gwiazda:** No, there is.

**Mr. Harvey:** There is a big difference.

**Mr. Gwiazda:** There is a big difference because basically of the way Radio Canada International was organized. Because our mandate is to explain Canada to the world, programs were targeted depending on which area of the world it was going to.

If a program was going to Africa, it is clear when we use the term "poverty" we are going to have explain it to that audience relative to our society. For broadcasting to Europe or the United States, the same term will not have to be explained necessarily.

We were broadcasting to Europe, to the United States, to Asia, and to Africa in English. I may have missed an area. All of that is now receiving one generic program that is produced with the resources they have and is aimed at

Comment pourrait-on sensibiliser les Canadiens à son existence, en dehors d'une politique gouvernementale?

**Mme Akerblom:** Pour accroître la visibilité de Radio-Canada International, les médias devraient en parler plus, ce qui est déjà quelque chose. C'est vraiment la seule autre façon de le faire connaître. Évidemment, on devrait en parler plus, on aurait dû en parler beaucoup plus.

Les représentants de Radio-Canada International auraient dû chercher à accroître sa visibilité, ce qui n'a pas été fait. Notre coalition a réussi à intéresser les médias, nous avons obtenu une assez bonne publicité avec des photos dans le *Globe and Mail* et dans les principaux journaux du pays. Il y a aussi des Canadiens qui écoutent Radio-Canada International à partir du Canada.

**Mme Clancy:** Absolument.

**Mme Akerblom:** Il y a aussi énormément de Canadiens qui nous écrivent.

Je travaille toujours pour Radio-Canada International au service des relations avec l'auditoire. En un sens, c'est assez intéressant parce que je vois toutes les lettres qui nous arrivent, dont un nombre étonnant de Canadiens. Nous avons des pages et des pages d'extraits de ces lettres venant de Canadiens. Vous avez reçu une courte liste des personnes et des organisations qui nous appuient, mais je parle ici d'auditeurs ordinaires qui nous parlent de leur déception. En ce qui concerne les Canadiens résidant à l'étranger, c'est beaucoup plus que de la déception, nous évitons même parfois de citer leurs lettres parce qu'elles sont trop insultantes pour le gouvernement.

**Mme Clancy:** Quelle est la situation post-compressions? Si j'étais étudiante à Londres aujourd'hui, quels services pourrai-je obtenir de RCI?

**Mme Akerblom:** Vous capteriez les émissions canadiennes de CBC et une émission qui s'appelle *The Spectrum* pendant deux semaines environ. Il s'agit d'une émission générale réalisée à l'interne.

**Mme Clancy:** Autrement dit, pour ce qui est de la programmation anglaise en Europe, il n'y a pas de différence.

**M. Gwiazda:** Au contraire, il y en a.

**M. Harvey:** Il y a une différence importante.

**M. Gwiazda:** La différence est grande surtout à cause de la façon dont Radio-Canada International était organisé. Étant donné que notre mandat était d'expliquer le Canada au reste du monde, les émissions étaient ciblées en fonction de la région du monde où elles étaient diffusées.

Dans une émission diffusée en Afrique, il est évident que si nous parlions de pauvreté, il faut situer ce terme dans le contexte canadien. Si elle est diffusée en Europe ou aux États-Unis, cette explication est souvent inutile.

Nous diffusons des émissions en Europe, aux États-Unis, en Asie et en Afrique en langue anglaise. J'ai peut-être oublié une région. Toutes ces régions reçoivent maintenant une émission générale réalisée avec leurs propres moyens à



*[Texte]*

everybody. This means that if on a specific day, let us say, Robert Mugabe of Zimbabwe is in Canada, we will not hear about it because it is not of interest to the entire world. But, if there were an African service, obviously the big story in the African program of that day would be Robert Mugabe in Ottawa.

**Mrs. Clancy:** Given what you said about the sensitivities of poverty meaning one thing or being described in one way for a certain audience and another for another audience, I would presume you would have to get a lot more general in your programming, aside from the specific interests.

**Mr. Gwiazda:** More general, yes.

**Mrs. Clancy:** Less controversial almost. Not less controversial, but less—

**Mr. Gwiazda:** Less topical.

**Mrs. Clancy:** That is right. Less specific.

**Mr. Gwiazda:** What if something happens during the day, news breaks out? There are moments right now at Radio Canada International where if you walk into our newsroom there is not a newsperson at a desk. We cannot staff the entire day. There are people in the morning. There are people in the evening. There are not people in the middle of the day. Depending on what hour a news story happens, we just cannot cover it because the program has been taped.

• 1010

Some programs are basically running 12 hours or 24 hours, and this is, with a few exceptions, where we are using existing staff to somehow manage to put programming on. But if my ratios are right, we are talking about 4 people trying to cover what 25 people used to do. It is not possible.

It is really the analogy I used of trying to fill all the air waves. That is all we are doing—filling air waves.

**Mrs. Clancy:** To get back to the idea of our responsibility as a democratic nation to the developing democracies in eastern Europe, obviously if you are broadcasting for an audience that includes the United States, Great Britain and various other English-speaking audiences that are not... Whatever else they have of democracy, you are caught by the fact that you can't broadcast in the language those people understand, and you obviously are not going to be able to get into the kind of broadcast they most need at this particular time.

**Mr. Gwiazda:** That is right, because the people who were listening to us in Czech and Slovak, Polish and Hungarian are getting English or French programming. They may or may not understand it. It surely has a lot less relevance to their reality than the programs we had before.

**Mrs. Clancy:** It may be beyond their reality altogether.

**Mr. Gwiazda:** They are very, very desperate to get information.

**Mrs. Clancy:** Is there the same amount of programming in French as in English?

*[Traduction]*

l'intention de tout le monde. Autrement dit, si à un moment donné Robert Mugabe du Zimbabwe se trouve en visite au Canada, on n'en entendra pas parler parce que cela n'intéresse pas le monde entier. Mais s'il y avait un service africain, il est évident que toute l'émission à l'intention de l'Afrique tournerait autour de cette visite de Robert Mugabe à Ottawa.

**Mme Clancy:** Étant donné ce que vous avez dit au sujet du sens que peut avoir le terme «pauvreté» dans une région par rapport à une autre, je suppose que votre programmation doit être de nature beaucoup plus générale.

**M. Gwiazda:** En effet.

**Mme Clancy:** Presque moins controversée. Pas moins controversée, mais moins...

**M. Gwiazda:** Moins ponctuelle.

**Mme Clancy:** C'est ça, moins précise.

**M. Gwiazda:** Qu'arrive-t-il quand il se produit un événement? Maintenant, il arrive qu'on ne trouve aucun journaliste à la salle des nouvelles de Radio-Canada International. On ne peut y avoir quelqu'un toute la journée. Il y a des gens le matin et le soir, mais personne au milieu de la journée. Si un événement digne de mention survient, on ne peut rien faire parce que l'émission est déjà enregistrée.

Certaines émissions durent 12 ou 24 heures, et c'est là où nous nous débrouillons avec le personnel existant, à quelques exceptions près. Si ma mémoire est bonne, quatre personnes tentent de faire ce qui en demandait auparavant 25. C'est impossible.

C'est pourquoi je disais qu'on essayait de remplir le temps d'antenne, c'est tout ce que nous faisons finalement.

**Mme Clancy:** Vous avez dit qu'en tant que pays démocratique nous avions des responsabilités à assumer envers les démocraties naissantes de l'Europe de l'Est, et si vous diffusez pour un auditoire qui comprend les États-Unis, la Grande-Bretagne et d'autres pays anglophones... Quoi qu'il existe ailleurs, vous ne pouvez plus diffuser dans les langues que comprennent ces gens, et vous ne pourrez évidemment pas leur offrir le genre d'émissions dont ils ont le plus besoin maintenant.

**M. Gwiazda:** C'est juste, parce que les gens qui écoutaient nos émissions en tchèque, en slovaque, en polonais ou en hongrois reçoivent maintenant des émissions en anglais ou en français. Même s'ils ne comprennent pas ces langues. Ce n'est certainement pas aussi proche de leur réalité que les émissions que nous diffusons auparavant.

**Mme Clancy:** C'est peut-être même tout à fait étranger à leur réalité.

**M. Gwiazda:** Ils ont désespérément besoin d'information.

**Mme Clancy:** Y a-t-il autant d'émissions en français qu'en anglais?

[Text]

**Mr. Gwiazda:** It is the same amount—a 50-minute program per day.

**Mrs. Clancy:** Per day, in both languages.

**Mr. Harvey:** It is important to note that the content presently of those broadcasts going to foreign nations, even the program now being generated in-house called *The Spectrum*, is sort of a collage of bits and pieces of material taken mainly from the domestic network.

There have been classic examples, though, that we refer to, like the African service. For quite some time after the African service programming was cut, an African listener would turn on his or her radio and hear the morning show out of Montreal broadcast over short wave. He heard all the weather and the traffic reports. It was just a total waste of time.

That is why we are saying these listeners are not going to stick around for this any longer. It means nothing to them. Yet it is still costing Canada \$13.5 million to put out that kind of broadcasting.

**Mrs. Clancy:** It is an interesting point you make because even within the country... I happen to be a radio freak. That is all I listen to at home. I don't listen to radio in Ottawa because it doesn't mean the same to me. I am going to get here no matter what the weather is; I live so close. The traffic reports don't really make much difference. In Halifax, I would be lost without the radio, so if you are playing Montreal weather reports to somebody in Zimbabwe, I can understand the difficulty. Thank you very much.

**Mr. Black:** If I may suggest, you can always try to tune in RCI anyway. It is possible in Ottawa.

**Mrs. Clancy:** I don't think you can get it in the Queen Elizabeth Towers. There is so much interference, but I will try. Thank you.

**Mr. MacWilliam (Okanagan—Shuswap):** Welcome Wojtek, Maggy, Daniel and Sheldon. I am sorry I was late. I had conflicting schedules, but we made it.

Thank you very much for the very, very detailed briefs. When you listen to the accumulated evidence of what has transpired as a result of the cuts, I think it is an understatement to say they've been dramatic, indeed.

I am interested in the comments you made in terms of how we market ourselves to the rest of the world. As you well know, one of the messages the government has been trying to disseminate is the need for international competitiveness. The Prime Minister keeps talking that line. He uses it just about every opportunity he has.

I want to ask you, considering the need for greater international competitiveness and being able to play hard ball in the global market, was this the correct move for the government to make?

**Mr. Harvey:** The move is so contradictory to everything the government stands for right now. What they are telling us they want—

**Mr. MacWilliam:** That is not unusual for this government.

[Translation]

**M. Gwiazda:** La même quantité, une émission de 50 minutes par jour.

**Mme Clancy:** Par jour, dans chaque langue.

**M. Harvey:** Il faut dire que les émissions diffusées maintenant dans ces pays étrangers, même l'émission appelée *The Spectrum* réalisée au sein du service, ne sont qu'une espèce de collage d'extraits tirés de la programmation du réseau canadien.

Le cas du service africain est un exemple typique. Pendant un certain temps après la suppression de la programmation des services africains, un auditeur africain pouvait capter l'émission du matin de Montréal. Il entendait tous les rapports sur la météo et la circulation. Cela ne lui était d'aucune utilité.

C'est pourquoi nous disons que nous allons bientôt perdre ces auditeurs. Cela ne veut rien dire pour eux. Pourtant, le Canada consacre toujours 13,5 millions de dollars à la diffusion de ces émissions.

**Mme Clancy:** Ce que vous dites est intéressant car même au Canada... Je suis moi-même une fanatique de la radio, c'est tout ce que j'écoute à la maison. Mais je n'écoute pas la radio à Ottawa parce que cela n'a pas le même intérêt. Je pourrais venir ici quel que soit le temps qu'il fait, je vis tellement près. Les rapports sur la circulation m'importent peu. Alors qu'à Halifax, je serais perdue sans la radio. Par conséquent, si vous diffusez la météo de Montréal aux habitants du Zimbabwe, je comprends le problème. Merci beaucoup.

**M. Black:** Si vous me permettez, vous pourriez essayer d'écouter RCI, on peut le capter à Ottawa.

**Mme Clancy:** Je ne pense pas qu'on puisse le recevoir dans les Tours Queen Elizabeth, il y a tellement d'interférence, mais j'essaierai. Merci.

**M. MacWilliam (Okanagan—Shuswap):** Bienvenue Wojtek, Maggy, Daniel et Sheldon. Je m'excuse d'être en retard, j'avais d'autres engagements, mais j'ai réussi à me libérer.

Je vous remercie de ces mémoires extrêmement détaillés. Quand on entend tout ce qui s'est passé depuis les compressions, c'est un euphémisme de dire que leur effet a été dramatique.

Ce que vous avez dit sur la façon dont nous nous vendons au reste du monde m'intéresse beaucoup. Comme vous le savez, depuis quelque temps le gouvernement essaie de nous convaincre qu'il faut accroître notre compétitivité à l'échelle internationale. Le premier ministre y revient toujours à la moindre occasion.

Étant donné qu'il faut accroître notre compétitivité et pouvoir jouer un jeu serré sur le marché mondial, le gouvernement a-t-il eu raison de faire ce geste?

**M. Harvey:** Ce geste va tellement à l'encontre de tout ce qu'il prône à l'heure actuelle. Il nous dit qu'il veut...

**M. MacWilliam:** Ce n'est pas inhabituel avec ce gouvernement.



## [Texte]

**Mr. Harvey:** Classic examples are the Prime Minister's visits this year to Japan and Germany.

• 1015

At the same time he was visiting these countries telling people that we needed dialogue, improved relations, trade, and this and that, the plug was being pulled on the German and Japanese language broadcasts.

**Mr. MacWilliam:** Correct me if I'm wrong, but I believe it was happening at the very same time the Prime Minister was over in Japan with the opening of the new embassy.

**Mr. Harvey:** That's correct.

**Mr. Black:** That's when the plug was pulled on RCI.

**Mr. Harvey:** Exactly.

**Mr. MacWilliam:** Can you tell us what the Japanese response to that was?

**Mr. Harvey:** The Japanese are very big radio fans. They have some of the largest organizations of organized listeners, not counting the millions of casual listeners out there. They are very serious about what they hear over the radio. Canada was always very highly respected in the Far East, as well as throughout Europe and the rest of the world.

They were protesting on the streets as Vojtek had front page news stories about the cuts to the Japanese service. As you said, all of this was happening at the same time Mulroney was saying to them, let's talk.

The reaction was immediate. I think they felt snubbed.

**Mr. Gwiazda:** This happened when it was Canada Year in Japan and they were opening a new embassy. That's why it seems so contradictory.

**Mr. MacWilliam:** A bit hypocritical.

Do you have any evidence of economic dislocation as a result of cutting back on our international voice?

**Mr. Harvey:** I'd say one immediate impact is tourism. I go to a lot of international radio conventions where I meet listeners, particularly in the United States. United States listeners have this fascination with Canada. They don't hear anything about it in the States, and the only place they can get it is from us.

We've talked to many people who have said they've travelled to Canada based on what they've heard about Canada through RCI. Some people have even made business transactions, business dealings with companies in Canada, and opened up branches of companies in Canada. I met a lady recently in Knoxville, Tennessee who makes almost a pilgrimage every year to Canada. She makes a point of going to some different location in Canada every year.

This was her ticket, her explanation of where to go and of what the country was all about. That's out of her reach now. It's just not there anymore.

**Mr. MacWilliam:** That's an interesting point you make. I have served as tourism critic, both provincially and federally over the last couple of years. One of the interesting perceptions people have of Canada, when you talk in terms

## [Traduction]

**M. Harvey:** Les visites du premier ministre au Japon et en Allemagne cette année en sont un exemple typique.

Au moment même où il disait aux habitants de ces pays qu'il fallait accroître le dialogue et les échanges, améliorer nos relations, etc., on supprimait les émissions en langue allemande et japonaise.

**M. MacWilliam:** Sauf erreur, c'est arrivé au moment même où le premier ministre inaugurait notre nouvelle ambassade au Japon.

**M. Harvey:** C'est exact.

**M. Black:** C'est à ce moment qu'on a coupé les vivres à RCI.

**M. Harvey:** Exactement.

**M. MacWilliam:** Pouvez-vous nous dire quelle a été la réaction des Japonais?

**M. Harvey:** Les Japonais sont des fanatiques de la radio. Ils ont certaines des plus importantes organisations d'auditeurs, en plus de millions d'auditeurs non organisés. Ils attachent beaucoup d'importance à ce qu'ils entendent à la radio. Le Canada a toujours été très bien coté en Extrême-Orient ainsi qu'en Europe et dans le reste du monde.

Ils ont manifesté dans les rues au moment où Vojtek faisait paraître des articles à la une au sujet des réductions au service japonais. Comme vous l'avez dit, tout cela s'est produit au moment même où Mulroney leur disait qu'il fallait accroître le dialogue.

La réaction a été immédiate; ils se sont sentis snobés.

**M. Gwiazda:** C'est arrivé pendant l'année du Canada au Japon et au moment de l'ouverture de la nouvelle ambassade. C'est pourquoi cela semble tellement contradictoire.

**M. MacWilliam:** Un peu hypocrite.

Avez-vous constaté des répercussions de ces réductions sur l'économie?

**M. Harvey:** Je dirais que cela s'est répercuté immédiatement sur le tourisme. J'assiste à beaucoup de foires internationales de la radio où je rencontre des auditeurs, surtout aux États-Unis. Les auditeurs américains sont fascinés par le Canada. Ils n'en entendent jamais parler dans les médias américains, nous sommes leur seule source d'information.

Bien des gens nous ont dit être venus au Canada après en avoir entendu parler sur RCI. Certains auditeurs ont même entamé des relations commerciales avec des sociétés canadiennes et ouvert des succursales au Canada à cause de nous. J'ai récemment rencontré à Knoxville au Tennessee une dame qui fait presque un pèlerinage annuel au Canada où elle visite un endroit différent chaque année.

C'étaient nos émissions qui la renseignaient sur les endroits à visiter et sur le pays en général. Ce service n'est tout simplement plus disponible.

**M. MacWilliam:** C'est fort intéressant. Depuis depuis deux ans, je suis porte-parole sur le tourisme aussi bien au niveau provincial que fédéral. En ce qui a trait à ce marché, les étrangers ont souvent une vague perception du Canada

[Text]

of the tourist market, is this nebulous vision of moose, mountains and mounties. What you're saying seems to make a lot of sense in terms of putting a more definitive concept of what Canada is into the minds of those people who are potential tourists throughout the world.

**Mr. Harvey:** A potential tourist who tries to write Ottawa for information about Canada has to go through each province individually. Tourists can't go to a federal office to get a package or brochures about Canada. This is what RCI was doing. It promoted Canada every single day, every minute of the time it was on the air.

**Mr. MacWilliam:** So as an economic instrument for our tourism industry, if I read you correctly, RCI was first of all underutilized and now not utilized at all.

**Mr. Harvey:** Exactly.

**Ms Akerblom:** It was not just our programs. We had a clerk working just on our mail, and we had whole cabinets full of tourist information that would be sent on request, because we made some tourist items. We also had an English program called *Innovation Canada*. People would write to us for information on specific producers, inventors and companies mentioned in those programs. Of course, they did not write back to us to say whether they did go into business with them, but the interest was high.

**Mr. Gwiazda:** One of the problems of being able to say, really, how we've influenced the economy, tourism or Canadian inventions, is that we never had the resources to follow up with listeners.

• 1020

There are other short wave broadcasters—and Sheldon could explain it better—that have entire, huge departments, because they know that with a government to justify an expenditure you have to be able to show proof, and they would work very hard with the letters they had. At RCI we never had the resources to do much more than just answer. Very often it had to be a form letter. Yet all of that information is there: you would see boxes upon boxes of information showing what we are telling you; the evidence is there, but we could never really show it to the government. That was one of our bigger problems.

**Mr. MacWilliam:** That is very interesting.

**Mr. Harvey:** That's why I made a point of mentioning the Canadian content aspect. This was something that developed as we went along, but this was something that Radio Canada always did. If you listen to music on Radio Canada, it's Canadian artists. They talk about all of the arts. It's Canadian content that is there. Inventions, scientists, doctors, medical discoveries—everything of what happens in Canada is presented to people every single day of the year. It is not one parliamentarian travelling to some country and talking about Canada for a day or two and then coming back home. This was there every single day.

[Translation]

comme le pays des originaux, des montagnes et de la Gendarmerie royale. Il me semble que vos émissions servaient justement à donner une image plus juste de ce qu'est le Canada à tous ces touristes éventuels du monde entier.

**M. Harvey:** Un étranger qui essaie d'écrire à Ottawa pour obtenir de l'information au sujet du Canada doit s'adresser à chaque province individuellement. Les touristes ne peuvent obtenir de dépliants sur le Canada d'un bureau fédéral. C'est un peu ce que faisait RCI. Il faisait la promotion du Canada tous les jours, à chaque minute de son temps d'antenne.

**M. MacWilliam:** Par conséquent, en tant qu'outil de promotion du tourisme, si je vous ai bien compris, RCI était sous-utilisé auparavant, et ne l'est plus du tout maintenant.

**M. Harvey:** Exactement.

**Mme Akerblom:** Il ne s'agissait pas seulement de nos émissions. Nous avions un préposé au courrier, et des classeurs entiers d'informations touristiques pouvant être envoyées sur demande, parce que nous avions certaines émissions à saveur touristique. Nous avions également une émission qui s'appelait «Innovation Canada». Les auditeurs pouvaient nous demander des renseignements sur les producteurs, inventeurs et sociétés mentionnés au cours de ces émissions. Évidemment, ils ne nous écrivaient pas pour nous dire s'ils avaient finalement fait des affaires avec eux, mais l'intérêt était viv.

**M. Gwiazda:** Il nous est difficile de dire si nous avons vraiment eu une influence sur l'économie, le tourisme ou les inventions canadiennes parce que nous n'avons jamais disposé des ressources nécessaires pour effectuer un suivi auprès de nos auditeurs.

D'autres radiodiffuseurs sur ondes courtes—et Sheldon peut vous en dire plus là-dessus—ont des services entiers affectés à cette tâche car ils savent que le gouvernement exige que toute dépense soit justifiée au moyen de preuves, et ils travaillent très fort du côté de leur courrier. À RCI, nous n'avons jamais eu assez de ressources pour faire autre chose que répondre à notre courrier, très souvent au moyen d'une lettre type. Pourtant, toute cette information est là : on pouvait voir des boîtes entières d'informations là-dessus; les preuves existent, mais nous n'avons jamais pu les présenter au gouvernement. C'était un de nos grands problèmes.

**M. MacWilliam:** C'est très intéressant.

**M. Harvey:** C'est pourquoi j'ai tenu à mentionner le contenu canadien. Cela s'est développé au fil des ans, mais c'est quelque chose que Radio-Canada a toujours fait. Les émissions musicales de Radio-Canada présentent des artistes canadiens. On y parle de tous les arts dans un contexte canadien. Les inventions, les scientifiques, les médecins, les découvertes médicales, tout ce qui se passe au Canada est présenté aux auditeurs chaque jour de l'année. Il ne s'agit pas d'un parlementaire qui se rend dans un pays pour parler du Canada pendant un jour ou deux. Cela se passait chaque jour de l'année.



[Texte]

**Mr. MacWilliam:** So here we have a government that is espousing international competitiveness and the need for enhanced tourism in terms of a Canadian product but at the same time is essentially gutting a service that is one of its primary instruments.

**Mr. Harvey:** When I want people in the rest of the world to know about North America, I want them to know that there's a Canada and the United States; it's not America. That's what something like this can do. It gives us that identity, and it was a very highly respected identity. People didn't want to listen to the Voice of America; they wanted to listen to Radio Canada. They can't do that any more.

**Mr. MacWilliam:** I want to read a couple of quotes to you, one from Senator Finlay MacDonald, who some time ago denounced the government's cutbacks. His quote at the time was, "Canada's voice to the world has been silenced."

Just recently, Keith Spicer, the chair of the CRTC, was before the committee talking about national unity. In regard to RCI, he essentially reiterated these concerns. I am just looking for the particular section here. Perhaps I can just paraphrase it. He talked about the increased competitiveness in the broadcast marketplace, the 100-channel universe and the need for enhancing our international voice abroad. What he said, essentially, was that RCI is a very critical element in bringing Canada to the world—not only Canada itself, but the whole range of Canadian lifestyles—and I think he is, essentially, reflecting the very argument you're presenting here today.

In that regard, what we are looking at is a \$20-million budget, and I think it has been cut to \$13.5 million. Can you tell us what would be required to restore RCI to essentially full levels of funding? Are we looking at a complete replacement of that, or how far do we have to go in order to make it do its job again, essentially? Do you have any dollars-and-cents tag?

**Mr. Gwiazda:** Basically, it takes the \$6.5 million.

**Mr. MacWilliam:** The \$6.5 million.

**Mr. Gwiazda:** Why? Once again, just to make sure that it's clear, one-third of the budget was cut, half of the employees was cut, three-quarters of the programming was cut. The reason it affected the programming so much is that every single dollar of cut has a direct link to programming. There is an infrastructure that is needed to keep us on air and to keep the five foreign languages that are on the air and the few newscasts in English and French and the generic programs. But for everything else, for every extra dollar, you can bring in a bit more service on air. That is why this cut is so drastic and totally out of proportion to any other service that has been cut in Canada, because you are only cutting the people who are actually on the air. There may have been, at most, five supervisory positions; everyone else was involved directly with putting something on air. That is why we are asking for full restoration of funding, because how can you ignore your economic partners and how can you ignore eastern Europe? But that is what has been cut.

**Mr. MacWilliam:** So we are talking about \$6.5 million?

[Traduction]

**Mr. MacWilliam:** Voilà un gouvernement qui prône la compétitivité internationale et le besoin d'attirer les touristes au Canada tout en éviscérant le service le plus susceptible d'obtenir des résultats.

**Mr. Harvey:** Je tiens à ce que les habitants du reste du monde sachent que l'Amérique du Nord comprend aussi le Canada, pas seulement les États-Unis. C'est ce que peut faire notre service. Il nous donne une identité, qui était grandement respectée d'ailleurs. On ne voulait pas écouter la voix de l'Amérique, on voulait écouter Radio-Canada. Ce n'est plus possible maintenant.

**Mr. MacWilliam:** Je voudrais vous lire quelques citations, dont une du sénateur Finlay MacDonald qui a dénoncé les compressions du gouvernement il y a quelque temps en disant que la voix du Canada dans le monde avait été réduite au silence.

Tout récemment, Keith Spicer, président du CRTC, comparait devant notre comité au sujet de l'unité nationale. Il a exprimé les mêmes préoccupations au sujet de RCI. Je cherche l'endroit exact; je pourrais peut-être paraphraser. Il a parlé de la concurrence accrue dans le domaine de la radiodiffusion, des 100 canaux qui nous envahiront bientôt et du besoin d'accroître notre rayonnement à l'étranger. En substance, il a dit que RCI était essentiel pour présenter le Canada au reste du monde—non seulement le Canada, mais aussi tous les styles de vie qu'on y trouve—et je pense qu'il a invoqué l'argument même que vous soulevez ici.

À cet égard, un budget de 20 millions de dollars a été réduit à 13,5 millions de dollars je crois. Que faudrait-il pour ramener le financement de RCI à un niveau complet? Faut-il revenir à ce budget? Que faut-il que RCI puisse faire son travail comme auparavant? Avez-vous des chiffres à nous donner?

**Mr. Gwiazda:** Il faut les 6,5 millions de dollars qui manquent.

**Mr. MacWilliam:** Les 6,5 millions de dollars.

**Mr. Gwiazda:** Pourquoi? Pour que ce soit bien clair, parce qu'un tiers du budget a été supprimé, que les effectifs ont été réduits de moitié et la programmation a été abolie aux trois quarts. C'est parce que chaque dollar supprimé a un lien direct avec la programmation que cette dernière a été si durement touchée. On a besoin d'une infrastructure pour continuer de diffuser, pour conserver les cinq langues étrangères actuelles, les quelques nouvelles en anglais et en français et les émissions générales. Mais pour chaque dollar supplémentaire, on peut diffuser un peu plus. C'est la raison pour laquelle cette réduction est si draconienne et tout à fait hors de proportion par rapport à toute compression effectuée au Canada parce que seules les personnes qui travaillent en ondes sont visées. Il y avait au plus cinq postes purement administratifs, tous les autres employés participaient directement à la diffusion d'une émission. C'est pourquoi nous demandons un plein rétablissement du financement, parce qu'on ne peut faire distraction de nos partenaires économiques et de l'Europe de l'Est. Mais c'est là où l'on a sabré.

**Mr. MacWilliam:** Nous parlons donc de 6,5 millions de dollars?

[Text]

**Mr. Gwiazda:** Right.**Mr. MacWilliam:** What has the government's response been at this point? I assume you have continued to lobby the Department of External Affairs.**Mr. Gwiazda:** Their response has been that the alternative was killing RCI and that we have left a viable structure upon which things can be built. Our argument is, with the façade they have left, you don't have a structure that will keep the audience you have, and you will certainly not attract another audience. So progressively, day by day, we are losing listeners. We know from what we are hearing from listeners, from what Sheldon knows from the organization—

• 1025

**Mr. MacWilliam:** We have essentially the skeletal remains of a broadcast—**Mr. Gwiazda:** When Sheldon mentioned the Geneva convention where the 20,000 delegates were present, it is unthinkable that RCI would not be mentioned among 20 broadcasters.**Mr. MacWilliam:** Thanks very much. I think the point that was just brought out is very relevant. They are asking essentially for \$6.5 million. The government has essentially said the cupboard is bare. Yet we have \$105 million put into that COSICS, the Department of External Affairs communications system that is as yet inoperable, and we have suddenly found \$8 billion in deferred corporate taxes. So I wonder why the hell the cupboard is bare. I will leave it at that.**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** We are going to come back.**Mme Roy-Arcelin (Ahuntsic):** Bienvenue à notre Comité. J'ai toujours cru au bon travail de Radio-Canada International. Vous nous avez fait part de vos doléances ce matin, et je crois toujours que vos activités contribuent à faire connaître le Canada.

Dans votre exposé, vous avez dit que les institutions, les traditions et les nations avaient un prix:

Doit-on les sacrifier pour cause de fatigue ou d'endettement?

Il est facile de dire cela aussi légèrement, du revers de la main. Je pense que ce n'est pas aussi facile pour le gouvernement. Nous sommes un pays où il y a beaucoup de programmes sociaux, et il faut les maintenir. Ce sont des programmes universels, et il faut les maintenir. Nous savons aussi que nous avons récolté une dette et un déficit. Il faut faire face à cette situation-là. C'est un petit rappel en passant.

Je pense que la responsabilité n'incombe pas seulement au gouvernement. Il faut aussi se demander si les conseils d'administration, ceux qui administrent les budgets à Radio-Canada, ne pourraient pas réviser tout cela. Peut-être!

Si la Société Radio-Canada avait été privatisée, auriez-vous autant de problèmes? Ce sont des questions que je vous pose. Je ne dis pas que ce serait le cas, mais j'aimerais bien que vous me répondiez.

[Translation]

**M. Gwiazda:** C'est exact.**M. MacWilliam:** Quelle a été la réponse du gouvernement jusqu'à maintenant? Je suppose que vous avez continué d'exercer des pressions auprès du ministère des Affaires extérieures.**M. Gwiazda:** D'après lui, la seule autre option était de faire disparaître RCI et on nous a laissé une structure à partir de laquelle on peut construire quelque chose. Comme il ne reste plus qu'une ombre, un semblant de structure, nous ne pourrions pas conserver nos auditeurs, et encore moins en attirer d'autres. Ainsi, nous perdons tous les jours d'autres auditeurs. Et ceux-ci nous disent—et Sheldon, au sein de son organisation est bien placé pour le savoir. . .**M. MacWilliam:** Autrement dit, il nous reste un semblant de service. . .**M. Gwiazda:** Sheldon a mentionné tout à l'heure le congrès de Genève auquel ont assisté quelque 20,000 délégués; eh bien, je trouve impensable que RCI ne figure même pas sur la liste des 20 diffuseurs les plus populaires.**M. MacWilliam:** L'argument que vous faites valoir me semble tout à fait pertinent. Ils demandent environ 6,5 millions de dollars, alors que le gouvernement dit ne plus avoir un sou. Par contre, nous avons trouvé 105 millions de dollars que nous investissons dans COSICS, le système de communications du ministère des Affaires extérieures qui n'est pas encore en exploitation, et nous venons de trouver encore huit milliards de dollars qui existent sous forme d'impôts différés sur les sociétés. Je me demande donc pourquoi le gouvernement prétend être sans le sou. Mais je n'en dirai pas plus maintenant.**Le vice-président (M. Hogue):** Vous aurez un autre tour tout à l'heure.**Mrs. Roy-Arcelin (Ahuntsic):** Welcome to our committee. I have always been a great believer in the effectiveness of Radio-Canada International. You have made forceful representations this morning, and I personally am still convinced that your activities help to make Canada better known.

In your statement, you said that there is a cost attached to institutions, traditions and even nations:

Should they be sacrificed because we are weary or in debt?

As far as I am concerned, it's all too easy to make that kind of almost flippant remark. I don't think it's quite so easy for the government. We are a country with a wide variety of universal social programs that must be maintained. The fact is we have also been left with both a debt and a deficit. We have no choice but to deal with that situation—I simply wanted to remind you of that in passing.

And the responsibility is not only the government's. It's also up to the board of directors and the budget people at the Canadian Broadcasting Corporation to do something about this situation. Perhaps they can help!

If the CBC had been privatized, would you be experiencing all these problems? This is only one of the many questions I'm asking myself—I'm not saying that would be the case, but I would like to get an answer from you.



## [Texte]

Vous avez aussi parlé de propagande. Voulez-vous dire que parler de l'unité du pays ou même prôner l'unité du pays, c'est de la propagande? Il ne s'agit plus ici d'un parti, d'une doctrine ou d'un programme politique quelconque. Je pense que nous sommes tous concernés dans ce pays en tant qu'individus, en tant que groupe, en tant que société.

Comment voyez-vous vos responsabilités vis-à-vis de ce problème? Il existe. S'il y a des changements, notre vie à nous tous ici présents va changer, que nous soyons politiciens ou non.

**M. Black:** Puisque vos quatre observations visent très directement mon intervention, je vais essayer de répondre à chacune d'entre elles.

Pour ce qui est de la fatigue, permettez-moi de préciser davantage ma pensée. Il s'agissait davantage d'une formule oratoire que d'une flèche lancée à l'administration actuelle à Ottawa, puisque j'évoquais, dans un premier temps, que tout maintien d'une tradition ou d'une institution demande un effort. Or, nous nous trouvons actuellement, à Radio-Canada International, dans une situation où l'effort ne semble pas avoir été consenti avec une vigueur à la hauteur des services rendus à la nation en près de 50 ans d'existence.

• 1030

Hier soir, j'entendais Charles Dutoit à l'émission *Studio libre* dire que, si on devait jamais ne plus approvisionner une institution comme l'Orchestre symphonique de Montréal, en l'espace de quelques années, ce qu'on a mis 10, 15 ou 20 ans à bâtir ne serait plus récupérable ou ne le serait qu'à des coûts astronomiques.

Radio-Canada International, au fur et à mesure qu'il perd de ses auditeurs, se trouve dans une situation où, si jamais on voulait un jour le remettre sur les rails, à la hauteur où il se trouvait par le passé, les coûts seraient supérieurs aux coûts nécessaires pour maintenir en bon état l'institution telle qu'elle était jusqu'au 22 mars.

Pour ce qui est de la gestion, vous avez demandé s'il y aurait moyen de consulter l'administration afin de voir si le management joue les bonnes pièces. Je pourrais répondre à votre question en vous rappelant que l'une de nos recommandations, à la fin de nos exposés, c'est précisément de demander qu'il y ait une enquête afin de voir si l'administration qui a conduit à ces compressions a pris les bonnes décisions.

Pour ce qui est de la privatisation, nous serions certainement la seule nation au monde dotée d'un service de radio international à caractère privé. Je crois que ce seul commentaire répond implicitement à votre question. Une nation se doit d'avoir un service international d'État.

**Mme Roy-Arcelin:** Je voulais vous l'entendre dire.

**M. Black:** Pour ce qui est de la propagande, vous comprendrez que, pendant la guerre froide, il était extrêmement fréquent d'entendre des commentaires du genre: Mais les institutions que sont les radios internationales sont très souvent des courroies de transmission des idées reçues par les administrations en place, qu'elles se trouvent à Washington, Paris, Moscou, Pékin ou ailleurs. Lorsque j'ai dit que RCI n'était ni une

## [Traduction]

You spoke of propaganda. Did you mean by that that discussing Canadian unity or advocating it was engaging in propaganda? We're not talking about supporting parties, doctrines or specific political agendas. I think this is an issue which concerns all of us, as individuals, as a group, and as a society.

How do you see your responsibility in terms of solving this problem? We do have a problem. And if changes occur, everyone of us here in this room will be affected, whether we're politicians or not.

**Mr. Black:** Since your four comments deal directly with my statement, I will try to answer each one of them in turn.

In terms of our weariness, let me just try to explain exactly what I meant by this. It was really more oratory than a dig at the current federal administration in Ottawa, since I was really just trying to say that maintaining any tradition or any institution requires effort. And as far as the current status of Radio-Canada International is concerned, there seems to have been an inadequate effort to preserve the high quality services of an institution that has been serving Canada for almost 50 years.

Last night, I heard Charles Dutoit say on the program *Studio libre*, that if we ever failed to provide for an institution such as the Montreal Symphony Orchestra, within the space of a few years, what had taken 10, 15 or 20 years to create, could no longer be recovered, unless it were at an astronomical cost.

Radio-Canada International is gradually losing its audience, to the extent that if we ever wanted to restore it to its previous levels of service, it would cost more than it would have cost to maintain the institution in the good position at which it stood until March 22.

With respect to management, you have wondered whether it would be possible to consult the administration in order to determine if management has acted appropriately. I could answer your question by reminding you that one of our recommendations, at the end of our briefs, was specifically to ask for an inquiry to determine whether the administration that carried out these cutbacks made sound decisions.

With respect to privatization, we would be the only country in the world with an international radio service in private hands. I believe that this comment suffices to implicitly answer your question. A country owes it to itself to have a public international radio service.

**Mrs. Roy-Arcelin:** I wanted to hear you say it.

**Mr. Black:** As for propaganda, you will understand that during the Cold War we very often heard this type of comment, but the international radio services do very often vehicle the ideas of the regimes in power, be they in Washington, Paris, Moscow, Peking or elsewhere. When I said that RCI was neither an instrument of propaganda or promotion, I meant, by this, to point out that it had a reputation second to none except perhaps to the BBC, for

[Text]

agent de propagande ni une agent militant, je voulais, par ce détail, préciser que Radio-Canada International avait la réputation dans le monde, une réputation inégalée sauf peut-être par la BBC, d'être l'un des services d'information outre-mer respectant le mieux la neutralité et l'objectivité dans son information.

**Mme Roy-Arcelin:** La façon dont vous m'avez répondu me plaît beaucoup. Je crois dans Radio-Canada International et j'espère qu'on va trouver les moyens pour lui permettre de survivre. Je vous souhaite bonne chance.

**M. Black:** Merci.

**Le vice-président (M. Hogue):** Vous avez constaté que, depuis un grand nombre de semaines, ce Comité se tient au-dessus de la mêlée. Le président, tout autant que chaque membre, a réussi à poser des questions et à établir des dialogues avec les différents intervenants sans introduire des aspects indûment politiques. Ce matin, les questions que M. MacWilliam a posées auraient pu avoir été posées par moi comme par M<sup>me</sup> Roy-Arcelin. En tout cas, moi, j'aurais pu les poser. Je veux signaler que ce climat continue avec ce que M<sup>me</sup> Clancy a fait et avec ce type de présentation. Lorsque je disais que votre présentation était agressive, je n'utilisais pas l'expression populaire; je pensais davantage à l'impulsion dynamique qu'on retrouve dans l'expression *aggressiveness* en philosophie ou en psychologie. C'est très émotivement engageant, votre présentation.

M. MacWilliam a fait apparaître des dimensions financières qui semblent ridicules face à l'impact, à l'importance, à la nécessité et au *must* que vous avez.

• 1035

Maintenant, comme dit le premier ministre du Canada:

"There is no such a thing as a free lunch."

Il faut qu'on paie.

**Mr. Black:** It's only a coffee.

**Le vice-président (M. Hogue):** Oui, mais il faut qu'on paie. Vous, comme tous les autres, devez payer. Je n'agis surtout pas, dans la chaise que j'occupe actuellement, comme un défenseur. Si le gouvernement agit mal, qu'il se défende seul.

Est-ce l'institution gouvernementale ou la Société qui a coupé le budget? Il me semble qu'il serait utile d'essayer de voir s'il y a une directive nette venant de l'institution gouvernementale qui dit:

"You are going to cut Radio-Canada International \$6 million, period"

ou si c'est le réaménagement des budgets de la Société qui a amené une coupure.

**M. Gwiazda:** Si vous me le permettez, je vais répondre à cela.

I prefer to do it in English, so I get the nuances right. A year ago today it was Gérard Veilleux who said, "We can no longer afford the \$20 million that it costs to fund RCI, and our understanding"—this is Veilleux saying it—"is that the government will work on finding money".

[Translation]

being one of the international foreign services that was the most scrupulous in regard to neutrality and objectivity in its information.

**Mrs. Roy-Arcelin:** I am very pleased with your answers. I believe in Radio-Canada International, and I hope that we will find ways to enable it to survive. I wish you good luck.

**Mr. Black:** Thank you.

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** You have noticed that for a great number of weeks, this committee has stayed out of the fray. The Chairman and each member have succeeded in asking questions and establishing dialogue with the various stakeholders, without unduly emphasizing political aspects. The questions that Mr. MacWilliam asked this morning could have been asked by myself or Mrs. Roy-Arcelin. In any case, I could have asked them too. I would like to point out that this environment is continuing with what Mrs. Clancy did and with this type of presentation. When I called your presentation aggressive, I did not mean it in the common sense. I was thinking more of the dynamic impulse that underlies the expression "aggressiveness" as it is used in philosophy or psychology. Your presentation has a great emotional impact.

Mr. MacWilliam has pointed out financial dimensions that seem to be ridiculous in view of the impact, importance, need and the imperative that you have expressed.

And, as the Prime Minister of Canada says:

"Il ne faut pas croire au Père Noël."

There is no free lunch.

**M. Black:** Mais on parle du prix d'un café.

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** Yes, but there is no free lunch, all the same. You just like everyone else, will have to do your share. And I want you to know that even though I may be chairing this meeting today, I am certainly not trying to defend the government. If the government makes a mistake, it will have to defend itself.

Is it the government or the corporation that decided to cut its budget? It seems to me it would be worthwhile determining whether there was an actual directive from the government saying:

"Le budget de Radio-Canada International doit être réduit de 6 millions de dollars, un point c'est tout"

or whether the corporation itself decided to make the cuts in the context of re-aligning its own budget.

**Mr. Gwiazda:** With your permission, I would like to reply.

Je préfère vous répondre en anglais, pour pouvoir nuancer ma réponse. Il y a un an, Gérard Veilleux disait ceci: «Nous ne pouvons plus nous permettre les 20 millions de dollars que nous coûte actuellement RCI, et nous croyons comprendre»—c'est toujours M. Veilleux qui parle—«que le gouvernement se chargera de trouver les fonds nécessaires».



## [Texte]

Several months later the government came up with money—this is our understanding—from a central government pool of money, and decided that \$13.5 million was sufficient money to pay for a viable structure.

We have heard from the government, from several ministers who have said this was not their decision; they cannot get involved in CBC matters. It is not a CBC matter. The CBC is our administrative home.

The decision on the budget was made by the government. The government decided at what level it was going to fund us, and it continues to be the government that will decide at what level RCI will continue to be funded.

The decision is not an internal CBC decision. It is a government decision to decide at what level RCI will be funded, and it will continue to be that because now, at this point, the CBC is given a certain of money and told, "This is for RCI", which was not the case up until a year ago where we were part of the CBC much more formally. Now it is only our administrative home.

That is why we keep coming back to the fact that it is up to the government, and it is also the government that has to reflect upon whether or not it had enough information and whether this was a wise decision.

We know the Prime Minister is a short wave fan. We have an impression from everything we've heard that the Prime Minister may have been instrumental in saving RCI, and we appreciate that.

We're not sure whether the Prime Minister understands what's been left, and that's why it was so crucial for us to be here to explain this in a public situation, because perhaps somewhere along the hierarchy of information, some valuable information did not get to the key people who were making these decisions.

The only thing you could accuse the CBC of doing is saying, "We can no longer pay for RCI". Whether they had the right to do that or not is another question.

The other question that is brought up by the financing that the government has decided on is this. Since the mandate of RCI is to explain Canada to the world, and since with the money it has given us it's impossible to do that, has it decided to change the mandate of RCI?

Right now even the vice-president of the CBC, Michael McEwen, has admitted to us that the ability of RCI to fulfil its mandate has been very compromised.

**M. Black:** Permettez-moi d'apporter un complément d'information à ce sujet. J'aimerais préciser que, du fait de la politique étrangère du Canada qui est étroitement associée à l'orientation de certaines priorités au niveau des cibles de diffusion, que ce soit l'Afrique, le Proche-Orient ou l'Asie ces dernières années, puisqu'on a mis sur la carte nos services en japonais et en chinois, il faut garder à l'esprit que, tant avant les compressions qu'après les compressions,

## [Traduction]

Plusieurs mois plus tard, le gouvernement a trouvé l'argent nécessaire—du moins, c'est ce qu'on nous a donné à entendre—dans une sorte de fonds de réserve central, et il a décidé à ce moment-là que 13,5 millions de dollars suffisaient pour assurer une structure viable.

Le gouvernement et plusieurs ministres ont dit que ce n'était pas à eux de prendre la décision, qu'ils n'avaient pas à s'ingérer dans les affaires de Radio-Canada. Mais cette question ne relève pas de Radio-Canada. Radio-Canada se contente d'administrer ces fonds.

C'est donc le gouvernement qui a imposé ces compressions budgétaires. Il a décidé que nous aurions tant de fonds, et le gouvernement continue de déterminer quel va être le niveau de financement de Radio-Canada International.

Il ne s'agit donc pas d'une décision interne des dirigeants de Radio-Canada. C'est plutôt le gouvernement qui a fixé le niveau de financement de RCI, et il va certainement continuer à le faire puisque dorénavant, on accordera à la société certains fonds qui doivent être réservés pour RCI, alors qu'il y a un an, on considérait que nous faisions officiellement partie de la société. Mais à l'heure actuelle, cette dernière ne joue plus qu'un rôle purement administratif.

Voilà pourquoi nous insistons sur le fait que c'est une décision du gouvernement, et qu'il appartient donc au gouvernement de déterminer s'il a pris une décision judicieuse en toute connaissance de cause.

Nous savons que le premier ministre est amateur d'ondes courtes. D'ailleurs, nous avons vraiment l'impression, d'après tout ce qu'on nous a dit, que c'est surtout grâce au premier ministre qu'on a pu sauver RCI, et nous lui en savons gré.

Par contre, nous ne savons pas si le premier ministre est vraiment conscient des dégâts occasionnés par ces compressions budgétaires, et voilà pourquoi nous jugeons indispensable de venir vous expliquer la situation en public, car certains renseignements essentiels sont peut-être restés bloqués quelque part dans la hiérarchie sans jamais atteindre les décideurs.

Le seul reproche qu'on puisse faire à la société est celui d'avoir déclaré qu'elle n'avait plus les moyens de financer Radio-Canada International. Quant à savoir si elle avait ou non le droit de le faire, ça, c'est une toute autre histoire.

L'autre question que soulève la décision du gouvernement en matière de financement est celle du mandat de Radio-Canada International. Si ce mandat consiste à expliquer le Canada au monde entier et qu'il nous soit impossible de le faire avec le financement qu'on nous accorde actuellement, faut-il en conclure que le gouvernement a décidé de changer ce mandat?

Même le vice-président de Radio-Canada, Michael McEwen, nous a admis que la capacité de Radio-Canada International de remplir son mandat est sérieusement compromise.

**Mr. Black:** Perhaps I could just raise an additional point or two in this regard. I would like to point out that because Canada's foreign policy is so closely tied to the identification of certain priorities in terms of broadcasting targets, whether we are talking about Africa, the Near East or Asia in recent years—services in Japanese and Chinese were recently introduced—we must bear in mind that in the period prior to the budget cuts just as is now the case, the Department of

[Text]

le ministère des Affaires extérieures a toujours joué un rôle important dans la délimitation des cibles que se donnait RCI, ce qui associe étroitement RCI, même à l'époque d'avant les compressions, à des décisions de type gouvernemental, et cela même si, par ailleurs, la structure administrative a toujours été radio-canadienne, et davantage radio-canadienne avant les compressions.

• 1040

En cela, le gouvernement, au niveau décisionnel, a toujours joué un rôle prédominant dans l'orientation du choix des cibles. Autrement dit, ce n'était pas M. Johnson, M. Juneau ou M. Veilleux qui pouvait influencer, d'un point de vue intellectuel ou politique, une décision entraînant la création de la cible japonaise en japonais ou de la cible chinoise en chinois, ou la création d'une langue arabe. Ces décisions ont toujours été ou prises au niveau gouvernemental ou influencées, au premier chef, par des décisions de type gouvernemental.

**Le vice-président (M. Hogue):** Et, par le fait même, de type ministériel.

**M. Black:** Oui.

**Le vice-président (M. Hogue):** C'est cela. Dans la hiérarchie, il y a le Parlement, il y a un gouvernement, il y a un premier ministre, il y a des ministères et il y a une société qui est autonome. Cette société a un budget, elle reçoit un certain nombre de directives et elle a une autorité pour orienter, à travers son budget, sa philosophie de gestion et son idéologie. Il n'y a rien de déplacé dans cela.

Comme disait M<sup>me</sup> Roy-Arcelin tout à l'heure, Radio-Canada International joue le rôle qui est le sien, qui est d'être une image restructurée à travers ses employés et ses voix. C'est la voix du Canada qui est présentée par vous. Elle n'a pas à être la voix du Canada au gouvernement. Elle a à être la voix du Canada telle que vous la voyez.

**M. Black:** C'est juste.

**Le vice-président (M. Hogue):** Cette autonomie que vous avez se retrouve, il me semble, de la même façon sur le plan gouvernemental, où le gouvernement ne peut pas influencer d'une façon directe la coupure de x millions de dollars.

Je ne veux pas en faire un cas, mais il est utile de bien identifier nos positions pour que le message soit le plus rentable possible. Comme M. MacWilliam disait tout à l'heure, avec un budget gouvernemental de x, 6 millions de dollars, vraiment... Il y a quelqu'un qui est tombé sur la tête quelque part, ou bien il y a eu une perception que les Allemands et les Japonais n'étaient pas aussi importants. Sinon, quelqu'un fait du défi de *purposes*: en même temps qu'il s'en va au Japon, il ferme la radio. Quelqu'un doit se demander: Est-ce qu'il est malade? Il l'est peut-être, mais il n'y a pas de signe visible, jusqu'à maintenant, qu'il soit tombé sur la tête. Je parle du gouvernement ou des membres du gouvernement.

Je ne suis pas dans une démarche de défense. Il faut essayer d'avoir une présentation telle que les membres du Comité puissent dire que cela en vaut la peine. Ce n'est pas seulement une question d'image ou de prestige. Les gens ne vivent pas que d'image et de prestige. Les gens vivent avec des besoins réels et si Radio-Canada International est un besoin réel...

[Translation]

External Affairs played an important role in identifying RCI's targets, meaning that even before those cuts occurred, RCI was already closely linked with governmental decisions even though the CBC was its administrative home, especially before the cuts.

In this regard, at the decision-making level, the government has always claimed the predominant role in determining the choice of targets. In other words, neither Mr. Johnson, Mr. Juneau or Mr. Veilleux were able to influence, intellectually, or politically, a decision with respect to the creation of a Japanese target in Japanese, a Chinese target in Chinese, or the creation of an Arabic target. These decisions were always taken at the government level and were primarily influenced by government considerations.

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** And by the same token, ministerial considerations.

**Mr. Black:** Yes.

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** That's right. In the hierarchy, there is Parliament, the government, the Prime Minister, ministers and an independent agency. The agency has a budget and a certain number of directives, and it has the authority, through its budget, to shape its management philosophy and its ideology. There is nothing irregular in this.

As Mrs. Roy-Arcelin said a little while ago, Radio Canada International played a unique role, which is to recreate an image through its employees and its voices. It is the voice of Canada as we present it. It is not necessarily the voice of the Government of Canada. Its role is to reflect Canada as you see it.

**Mr. Black:** That's right.

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** This autonomy that you have, it seems to me, also exists with respect to the government by the fact that the government cannot directly influence cuts of millions of dollars.

I do not want to make an issue out of it, but it is useful to clearly set out our positions so that the message will be made as clearly as possible. As Mr. MacWilliam said a moment ago, with a government budget of \$6 million, really... Somebody really committed a blunder somewhere, or else there was a perception that the Germans and Japanese were no longer as important. Otherwise, someone is working at cross purposes; at the same time as we are going to Japan, we are cutting down the radio service. Somebody must be wondering, what does all this mean? There is no visible sign of madness, until now, but somebody's brains must be addled. I am talking about the government or its members.

I am not adopting a defensive position. We have to try to have a presentation that seems worthwhile to the committee members. It is not merely a question of image or prestige. People do not live by image and prestige. People live by real needs, and if Radio Canada International is a real need...



## [Texte]

Tout à l'heure, c'était un peu dramatique à certains moments, mais si c'est un *must*, c'est comme boire et manger. Ou bien c'est cela, ou bien c'est du *icing on the cake*. C'est un des deux à la limite. Vous le présentez comme un *must*, comme un besoin essentiel, comme un besoin de base.

Je lance une question. Si vous apparteniez aux ministères des Affaires extérieures, qu'est-ce qui arriverait?

• 1045

**M. Gwiazda:** Cela nuirait à notre crédibilité comme journalistes. La seule différence entre Radio-Canada et Radio-Canada International en termes de mandat journalistique, c'est que nous devons expliquer les choses en termes que les gens de l'extérieur du pays peuvent comprendre. On a le même mandat journalistique que Radio-Canada et on y tient. Une des raisons pour lesquelles Radio-Canada International est si populaire, c'est que les gens savent qu'ils peuvent nous croire, qu'on est une voix crédible.

Daniel peut élaborer là-dessus car il travaille dans la salle de nouvelles. On essaie autant que possible d'expliquer la situation au Canada sans prôner une position ou l'autre.

**M. Black:** Je n'ai pas besoin de rappeler les avantages évidents dont a parlé tout à l'heure Sheldon en évoquant les bénéfices touristiques que rapportait Radio-Canada International, etc.

Vous nous demandez s'il s'agit d'un besoin essentiel. L'histoire très récente nous démontre que Radio-Canada International est non seulement un besoin essentiel, mais aussi un service essentiel. En effet, notre service a même reçu une décoration de la marine militaire du Canada pour services rendus pendant la crise du Golfe et la guerre du Golfe. Radio-Canada International a émis quotidiennement des messages vitaux aux yeux et surtout aux oreilles des personnes concernées par cette guerre.

La crise haïtienne est un autre exemple très récent de ceci. Vous connaissez ce qui se passe à l'ambassade du Canada à Port-au-Prince. Si on devait ajouter d'autres exemples, je dirais que la Seconde guerre mondiale est certainement l'exemple le plus éloquent entre tous et que, d'une manière moins frappante, le dialogue Mexico-Washington-Ottawa sur le libre-échange constitue un autre exemple extrêmement éloquent de la pertinence de maintenir Radio-Canada International et de dire quelles sont ses positions.

**Mrs. Finestone (Mount Royal):** I have been listening to Radio Canada International for many years. Certainly during the course of the cuts that took place we tried to bring pressure and raise interest in the unconscionable cuts that were made to a vital service. I don't think anyone on this committee, regardless of political persuasion, disagrees with that perception.

There are several issues I would like to investigate with you. I find we are so contradictory as a people and as a nation that it sort of boggles the mind. If we believe in federalism, as a country, if we are putting all our energies and efforts into making federalism work. . . One of the goals of this committee, one of the reasons we are here,

## [Traduction]

A little while ago, there may have been a bit of exaggeration, but if it is a "must", it's like drinking or eating. Either that is the case, or it is "icing on the cake". It has to be one of the other. You are presenting it as a "must", as an imperative, a basic need.

I am going to ask a question. If you belonged to the Department of External Affairs, what would happen?

**Mr. Gwiazda:** That would damage our credibility as journalists. The only difference between the CBC and Radio-Canada International in terms of our journalistic mandate is that we are required to explain things in terms that people from outside the country can understand. But we have the same mandate as the CBC and that is just the way we want it. One of the reasons why Radio-Canada International is so popular is that people know they can believe us: we are credible.

Daniel can also elaborate on this, because he works in the newsroom. As much as possible, we try to explain the situation in Canada without advocating any specific position.

**Mr. Black:** There is no need for me to remind you of the obvious advantages of a service like Radio-Canada International; Sheldon touched on some of them a while ago when he referred to the impact on tourism and what have you.

You are asking us whether RCI fulfills an essential need. I think very recent events have proven that Radio-Canada International not only fulfills an essential need, but is an absolutely essential service. Indeed, our service was even decorated by the Canadian Navy for services rendered during the Gulf War. Every day, Radio Canada International broadcast messages and information considered vital by all those who were concerned about the war.

The crisis in Haiti is another very recent example of that. I am sure you are aware of what is going on at the Canadian Embassy in Port-au-Prince. And if you need additional examples, I would say that the Second World War is probably the most striking example of all, or again—although it may seem less obvious—the Mexico-Washington-Ottawa dialogue on free trade eloquently demonstrates the relevance of maintaining Radio Canada International and making people aware of its current situation.

**M. Finestone (Mont-Royal):** J'écoute les émissions de Radio-Canada International depuis de nombreuses années. Pendant que ces compressions budgétaires étaient en train de se faire, nous avons essayé d'exercer des pressions sur le gouvernement et de susciter l'intérêt du public à l'incidence fort négative qu'elles risquaient d'avoir sur un service tout à fait essentiel. Je pense que tous les membres du comité, quelles que soient leurs allégeances politiques, seraient tout à fait d'accord avec moi là-dessus.

J'ai plusieurs questions à vous poser. Les nombreuses contradictions qui nous caractérisent en tant que peuple et en tant que nation ne cessent de me surprendre. Mais si, en tant que pays, nous croyons au fédéralisme, et si nous sommes prêts à consacrer toute notre énergie au succès de cette entreprise. . . C'est-à-dire que l'un des objectifs du comité. . .

[Text]

dans un sens, c'est pour faire travailler le fédéralisme.

The whole concept of how distinctive people from diverse backgrounds and from diverse perceptions live in respectful harmony with each other, allowing each to flourish and to grow and at the same time to acquire from each other, while maintaining one's own dignity of person, one's roots, one's culture and one's history... that experiment is unique on the world scene. I have travelled and worked in the international arena and it is more than evident that this experiment is a very fragile one, and we have certainly seen this. We are visibly and viscerally impacted as we watch Croatia and Serbia, the Yugoslavian experience, which is extremely hurtful. Women, children, and men and families being decimated, regardless of whether you agree or disagree with their political ideology, is a very painful experience. Canadians care; Canadians are great carers about human rights.

When you see the human rights dilemma, you see the devastation on the individual family. You see the pain of the Kurds in Iraq, the job that was unfinished. You take a look at what's going on in Afghanistan and Turkistan and in every part of the world where minorities exist within majority cultures. Canada was a voice of hope, a light unto the nations.

• 1050

What disturbs me is even though this is your second appearance here—and maybe I'm very thick—I have yet to understand the process by which this unenlightened decision was taken. I don't know if the Department of External Affairs was involved in the discussion with the government. I don't know who in the ministry took a decision, from an economic perspective, from a political perspective, and from a world human rights perspective—three areas where we're supposed to be very sensitive. You've addressed all three, I know, in your interventions with my colleagues, whose questions have been very pointed and very, I think, effective. But I don't know that you answered, for me, something about process.

We passed Bill C-40. We passed the Broadcast Act. Within the Broadcast Act is the mandate for CBC to have an international service. I moved and tried to have changed and focused Radio Canada International as a separate mandate. That was not acceptable because there wasn't a separate budget line, because you were not to be other than administered and part of and an integral arm of CBC, which means that CBC's voice was in English and in French and in aboriginal languages; it was from coast to coast to coast and international. Fine.

[Translation]

is, in a way, to make federalism work.

L'idée que des gens très différents ayant diverses origines et perceptions puissent vivre en harmonie, en se respectant l'un l'autre, en permettant à chaque groupe de s'épanouir et de profiter des expériences de l'autre, tout en conservant sa dignité, ses racines, sa culture et son histoire... cela représente une expérience tout à fait unique sur la scène internationale. J'ai beaucoup voyagé et j'ai travaillé à l'étranger, et je sais donc à quel point cette expérience est fragile, chose que nous avons tous pu constater, d'ailleurs. Nous sommes touchés, même choqués face aux événements en Croatie et en Serbie, et l'expérience yougoslave nous pénètre le cœur. Voir la destruction d'un peuple, de ses femmes, de ses enfants et de ses familles est extrêmement douloureux, qu'on soit d'accord ou non avec ses ambitions politiques. C'est quelque chose qui touche les Canadiens; les droits de la personne sont une grande priorité pour les Canadiens.

Quand on parle du problème des droits de la personne, on constate la destruction de la famille. On se rappelle la souffrance des Kurdes en Iraq, où l'on n'a pas voulu aller jusqu'au bout. Regardez ce qui se passe en Afghanistan et au Turkistan, ainsi que dans toutes les régions du monde où existent des minorités au sein de cultures majoritaires. Le Canada représentait la voix de l'espoir, le flambeau éclairant les autres nations.

Bien que vous comparassiez pour la deuxième fois ici, et j'ai l'esprit peut-être très obtus, mais je suis préoccupée parce que je n'arrive pas encore à comprendre comment on a pu prendre cette décision peu éclairée. J'ignore si le ministère des Affaires extérieures a participé aux discussions avec le gouvernement. J'ignore quel haut fonctionnaire a pris la décision, que ce soit dans une perspective économique ou politique, et même dans la perspective des droits de la personne à l'échelle internationale, trois domaines qui sont censés nous préoccuper au plus haut point. Je sais que vous avez parlé de ces trois aspects, en réponse aux questions de mes collègues, qui étaient à la fois très pertinentes et très efficaces, à mon avis. Je ne suis cependant pas certaine que vous ayez répondu à la question concernant le processus.

Nous avons adopté le projet de loi C-40, Loi sur la radiodiffusion. En vertu de cette loi, la Société Radio-Canada a notamment pour mandat d'assurer un service international. J'ai proposé une motion en vue de faire modifier le projet de loi afin que Radio-Canada International fasse l'objet d'un mandat distinct. Ce n'était pas acceptable parce que vous n'avez pas de budget séparé, parce que vous devez nécessairement faire partie intégrante de la Société Radio-Canada et être administrés par elle, ce qui signifie que Radio-Canada doit diffuser en anglais, en français et dans les langues autochtones, d'un océan à l'autre et à l'échelle internationale. Bien.



[Texte]

So how can you tell me that Michael McEwen said to you that they are only the administrator? Their global funds are responsible for RCI as they are responsible for French-language service, for English-language service, for local news as for national news and for regional news. So you are an integral part of that service. Is that accurate?

**Ms Akerblom:** Not quite that integral, I think. It is our administrative home, but we are not like a CBC department. Our budget was always the RCI budget. The CBC bills Radio Canada International for its services.

**Mrs. Finestone:** Where do you get your budget?

**Ms Akerblom:** I'm totally confused. If there was—

**Mr. Gwiazda:** Our understanding of the process is this: once the CBC said they couldn't afford the \$20 million—because at that point it was part of their budget—and the government allowed the CBC to say they were going to take the \$20 million that was for RCI and use it elsewhere, once the government allowed that decision to go, then the process that started... Our understanding of the process is that a committee was set up within External Affairs—Sheldon has the exact wording—to look at options: what can you give us for \$7 million? What can you give us for \$10 million? What can you give us for \$13.5 million? And that was the option that was chosen.

It was announced by the External Affairs minister at the time, Joe Clark. But our understanding is that the money came out of a central pool. It did not come out of a specific department. At this point that money is coming from the government rather than from the CBC. The CBC is now billing us for every single service that we take from them, given that we use their facilities and use some of the personnel to get things done. But everything is being billed and it is very clear that now, at this point, despite the Broadcast Act, the CBC is only our administrative home.

Even within the Broadcast Act, all it says is an international service. There is no guarantee of how large that service is, what that means. They could flip a switch and put CBC domestic on short wave and they have fulfilled the Broadcast Act literally. That is what McEwen said. McEwen did not speak about—just to clarify—the administrative home part. He was talking about the compromising of our mandate. Sheldon has a specific—

**Mrs. Finestone:** I want to go back to the terms of the process.

**Mr. Gwiazda:** Okay.

**Mrs. Finestone:** In the refusal of the amendments... The amendments were proposed, as a matter of fact, by the government backbench. I think it was Denis Pronovost, who was a member of this committee at that time, who's been an

[Traduction]

Comment pouvez-vous alors me dire que Michael McEwen vous a affirmé que Radio-Canada n'est que l'administrateur? En raison des crédits globaux qui lui sont accordés, la société est responsable de Radio-Canada International tout comme elle est responsable des services en langue française et en langue anglaise, ainsi que des services de nouvelles sur le plan local, national et régional. Vous faites donc partie intégrante de ce service. Est-ce bien cela?

**Mme Akerblom:** Je ne pense pas que nous fassions tout à fait partie intégrante de la société. C'est le siège de notre administration, mais nous ne sommes pas comme n'importe quel service de Radio-Canada. Notre budget a toujours été le budget de RCI. La Société Radio-Canada facture Radio-Canada International pour ses services.

**Mme Finestone:** D'où vient votre budget?

**Mme Akerblom:** Je ne comprends plus rien. S'il y avait...

**M. Gwiazda:** Voici comment nous voyons les choses: lorsque la Société Radio-Canada a dit qu'elle ne pouvait plus se permettre de consacrer 20 millions de dollars à RCI, car à ce moment-là cette somme faisait partie de son budget, et que le gouvernement lui a permis d'utiliser à d'autres fins les 20 millions de dollars prévus pour RCI, c'est lorsque le gouvernement a permis qu'on prenne cette décision que le processus a commencé... Nous croyons savoir qu'on a institué un comité aux Affaires extérieures—Sheldon a le nom exact—pour examiner diverses possibilités. On a demandé ce que nous pouvions donner pour sept millions de dollars, pour dix millions de dollars et pour 13,5 millions de dollars. C'est cette dernière option qu'on a choisie.

C'est M. Joe Clark, alors ministre des Affaires extérieures, qui a annoncé la décision. Nous croyons savoir que ces crédits provenaient d'une caisse centrale. Ils ne provenaient pas d'un ministère donné. L'argent vient maintenant directement du gouvernement plutôt que de Radio-Canada. La Société Radio-Canada nous facture maintenant pour tout service qu'elle nous offre, étant donné que nous utilisons ses installations et certains membres de son personnel pour préparer nos émissions. Nous recevons une facture pour tous ces services et il est maintenant très clair qu'en dépit de la Loi sur la radiodiffusion, la Société Radio-Canada est seulement le siège de notre administration.

Même dans la Loi sur la radiodiffusion, on dit simplement qu'il y aura un service international. On ne précise absolument pas quelle en sera l'ampleur, ni ce qu'on entend par un tel service. On pourrait pousser un bouton et diffuser des émissions nationales de Radio-Canada sur ondes courtes pour ainsi respecter la lettre de la Loi sur la radiodiffusion. C'est ce qu'a dit M. McEwen. Je précise que M. McEwen n'a pas parlé de la question du siège administratif. Il a parlé du risque de compromettre notre mandat. Sheldon a...

**Mme Finestone:** Je voudrais parler encore une fois des détails du processus.

**M. Gwiazda:** Très bien.

**Mme Finestone:** Quand on a refusé les amendements... En réalité, ce sont des députés ministériels de l'arrière ban qui ont proposé ces amendements. Je pense que c'était Denis Pronovost, qui était membre du comité à ce moment-là, et

[Text]

ardent defender of Radio Canada International. So then the government's agenda was... Everything we see now... I don't know that it's only this government; it may be that Canada, with its mentality, has not been able to think longer than short-term faced with those countries in the international world, particularly Japan and Germany, our major economic potential partners, planning long-term. Here we are, little babies. We're going to stay little babies if we don't learn to grow up and do some long-term planning.

• 1055

In their planning of the bill to handle a public broadcaster, CBC, there was, I guess, this planned action that was not going to allow the growth and development of Radio Canada International. There was no concerted look around a Cabinet table at the economic impact, the political impact or the human rights impact. That's what I draw as a conclusion.

They went and found bits and pieces. Instead of finding the bits and pieces out of that horrendous program COSICS and now MITNET... I appreciated my colleague Mr. MacWilliam raising that. We can't even find that kind of money there.

The process, in your view, is not an integral part of the mandate of our public broadcaster. Therefore, the terms and conditions affecting a Canadian sense of unity and a Canadian international voice is controlled. Could you please give me that information you have at hand?

**Mr. Harvey:** This is a letter I received from C. Peter Daniel, Assistant Deputy Minister, Communications and Culture, on the letterhead of External Affairs and International Trade Canada.

**Mrs. Finestone:** What was the date of that letter?

**Mr. Harvey:** It is June 17, 1991. In it, he states:

When the CBC decided last year to stop funding RCI, the Secretary of State for External Affairs agreed to investigate ways of keeping a Canadian voice on the shortwave frequencies. Given the serious effort of the government to cut spending and reduce the deficit, the choices for RCI were limited—either its elimination on March 31 as proposed by the CBC, or its maintenance at a reduced but viable level. After extensive consultations with the Department of Communications, National Defence, Secretary of State/Multiculturalism, the Privy Council Office, Treasury Board, as well as with senior management at the CBC and RCI, the government chose the latter option of resuscitating RCI, by developing a special financial package which made it possible for RCI to avoid certain termination on March 31, 1991.

**Mrs. Finestone:** First of all, I wish you would table that letter in its entirety with the committee, please. Second, who was the special manager from RCI who was present?

[Translation]

qui était un ardent défenseur de Radio-Canada International. Le gouvernement avait donc décidé... Tout ce que nous voyons maintenant... Je ne sais pas si c'est seulement le présent gouvernement; c'est peut-être simplement parce qu'il n'est pas dans nos habitudes, au Canada, de penser autrement qu'à court terme, alors que d'autres pays du monde, en particulier le Japon et l'Allemagne, qui sont parmi nos principaux partenaires économiques éventuels, planifient à long terme. Nous sommes encore dans l'enfance, comparé à ces pays et nous le resterons si nous n'apprenons pas, comme des adultes, à planifier à long terme.

En préparant le projet de loi régissant la Société Radio-Canada à titre de radiodiffuseur public, je suppose qu'on a prévu de ne pas permettre à Radio-Canada International de progresser et de se développer. On ne s'est pas concerté au Cabinet pour tenir compte des répercussions sur le plan économique ou politique, ou encore sur celui des droits de la personne. C'est la conclusion que je tire.

On a cherché à économiser ici et là. Au lieu d'utiliser l'argent consacré à la terrible émission intitulée *COSICS* et aussi MITNET... Je suis reconnaissante à mon collègue M. MacWilliam d'avoir soulevé la question. Nous ne pouvons même pas y trouver les crédits voulus.

Selon vous, en vertu de ce processus, vous ne faites pas partie intégrante du mandat de notre radiodiffuseur public. Il y a donc des limites aux conditions qui touchent un sentiment d'unité canadienne et la voix internationale du Canada. Auriez-vous l'obligeance de me faire part de l'information contenue dans le document que vous avez en main?

**M. Harvey:** C'est une lettre que j'ai reçue de C. Peter Daniel, sous-ministre adjoint, Communications et Culture, l'en-tête de la lettre portant la mention Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada.

**Mme Finestone:** Quelle est la date de cette lettre?

**M. Harvey:** Elle est datée du 17 juin 1991. On y lit ce qui suit:

Quand la Société Radio-Canada a décidé l'an dernier de cesser d'assurer le service de Radio-Canada International, le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures a convenu de chercher un moyen de maintenir une voix canadienne sur les ondes courtes. Étant donné les grands efforts faits par le gouvernement pour réduire les dépenses et le déficit, les choix étaient restreints pour RCI: son élimination le 31 mars comme le proposait la Société Radio-Canada, ou son maintien à un niveau réduit mais viable. Après de longues consultations avec le ministère des Communications, le ministère de la Défense, le Secrétaire d'État au multiculturalisme, le bureau du Conseil privé, le Conseil du Trésor, de même qu'avec la haute direction de la Société Radio-Canada et de Radio-Canada International, le gouvernement a opté pour la dernière solution, c'est-à-dire qu'il a décidé de ressusciter Radio-Canada International en élaborant un programme de financement spécial qui a permis d'éviter l'élimination certaine de RCI le 31 mars 1991.

**Mme Finestone:** Je vous prierais tout d'abord de bien vouloir remettre la lettre intégrale au comité. Deuxièmement, quel directeur spécial de RCI était présent?



[Texte]

**Mr. Gwiazda:** As employees, we were not privy to all the information. We understand that the administration of RCI did have meetings with the committee. We're not totally sure of all the details, but the process, as we understand it, is from government through CBC to management and backwards, in terms of what we can do with this money. RCI management was asked to come up with a scenario for what they could do with, let's say, \$7 million. It went back to the government: what could they do with \$10 million?

**Mrs. Finestone:** Was Betty Zimmerman still the director?

**Mr. Gwiazda:** No, this was at the point when Andrew Simon was the executive director and Allan Familant was the program director.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I think it might be advisable to send a letter to CBC asking for an explanation of the process whereby the decision to cut these funds took place, asking who participated in that undertaking and where these funds are coming from. Are they permanent funds that belong to CBC, or are they responsible to some other instance, and who?

In the belief that federalism is worth saving, and in the belief that it's an effective mechanism for meeting our needs as Canadians as well as demonstrating to the international world, if you had to make some new decisions, if we were in some way effective in having this government come to its senses and realize the economic impact, which of the major languages would you wish to see reinstated? Secondly, what would be the content you would see in the English and French language that is missing right now?

• 1100

**Ms Akerblom:** I was going to say that first and foremost I would like to see English and French reinstated, because we need our own official languages representing Canada to the various people around the world. Then again, we have spoken about the importance of the economic impact and our big trading partners, which are the U.S.A., which is English again, Germany, and Japan. Brazil also is a very important country; the Portuguese language has been discontinued. Then we have the human rights, freedom, democracy, the central eastern European area, which is being totally cut off, and they really have asked for it. I know that national Polish radio has sent a letter to Mr. Hargreaves, who is now the director of Radio Canada International, asking for Polish programming that they would rebroadcast.

**Mrs. Finestone:** It seems rather ironic. Here we are, the Government of Canada, through the Speaker of the House of our government training these new democracies, bringing their leaders, bringing their table officers, and giving programs on how you structure and run a democracy when you could also add and strengthen that dimension with, obviously, a daily exercise in democratic process.

[Traduction]

**M. Gwiazda:** En tant qu'employé, nous n'avons pas été tenus au courant de tout. Nous croyons savoir que la direction de RCI a participé à des réunions du comité. Nous ne sommes pas absolument certains de tous les détails, mais nous croyons savoir que le gouvernement a demandé à la direction de RCI, par l'entremise de la Société Radio-Canada, ce que nous pouvions réaliser avec certains crédits. On a demandé à la direction de RCI d'expliquer ce qu'elle pourrait faire avec sept millions de dollars, par exemple. Après avoir reçu la réponse, le gouvernement a demandé ce qu'on pourrait faire avec 10 millions de dollars.

**Mme Finestone:** Betty Zimmerman était-elle toujours directrice?

**M. Gwiazda:** Non, c'était à l'époque où Andrew Simon était directeur général et Allan Familant était directeur de la programmation.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je pense qu'il conviendrait d'écrire à la Société Radio-Canada pour demander une explication du processus qui a conduit à la décision de supprimer ces fonds, et pour demander également qui a participé à cette décision et d'où viennent ces crédits. S'agit-il de crédits permanents qui appartiennent à la Société Radio-Canada, ou la Société doit-elle en répondre à quelqu'un d'autre, et à qui en l'occurrence?

Convaincus qu'il vaut la peine de sauver le fédéralisme et que c'est un moyen efficace de répondre à nos besoins en tant que Canadiens, tout en nous faisant entendre sur la scène internationale, si nous parvenions à convaincre le gouvernement de reprendre ses sens et de comprendre les répercussions sur le plan économique, si bien que vous auriez à prendre de nouvelles décisions, laquelle des principales langues voudriez-vous qu'on rétablisse? Deuxièmement, qu'est-ce que vous aimeriez ajouter aux émissions en langue anglaise et française?

**Mme Akerblom:** J'allais dire que d'abord et avant tout, la programmation anglaise et française doit être rétablie car nous devons représenter le Canada auprès du reste du monde dans nos deux langues officielles. Nous avons déjà parlé de l'importance des répercussions économiques et de nos principaux partenaires commerciaux, soit les États-Unis, anglophones, l'Allemagne et le Japon. Le Brésil est aussi fort important, mais le portugais a été supprimé. Puis, il y a l'Europe de l'Est, où le service a été entièrement interrompu, qui veut entendre parler des droits de la personne, de liberté et de démocratie. Je sais que la radio nationale de Pologne a écrit à M. Hargreaves, l'actuel directeur de Radio-Canada International, pour lui demander le rétablissement de la programmation en polonais.

**Mme Finestone:** C'est assez ironique que le gouvernement du Canada qui, par l'entremise du président de la Chambre offre de la formation à ces nouvelles démocraties, qui invite leurs dirigeants et les administrateurs de leur parlement et qui offre des cours sur la façon dont on structure et dirige une démocratie ne renforce pas aussi ce service qui est un exercice quotidien du processus démocratique.

[Text]

**Ms Akerblom:** Which also reaches people who do not get invited to any special events.

**Mrs. Finestone:** That's right.

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** That's the beauty of being Canadian, I guess.

**Mrs. Finestone:** That's the beauty of not knowing how to plan. I don't know how this whole—

**Le vice-président (M. Hogue):** Mais, madame Finestone, we're going to have to do some planning ourselves. We're a bit late.

**Mr. Harvey:** It's noteworthy to say that the beauty of RCI was that for \$20 million it was doing what things like the Voice of America and the BBC are doing for \$200 million.

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** I'm afraid we're going to have to—

**Mrs. Finestone:** I thank you very much. I know that we will plead your case some more, but I don't know how helpful it will be.

**Mr. Harvey:** Thank you.

**Mr. MacWilliam:** I want to read a quote that I think is very significant. This is from a gentleman by the name of Britton Mockridge, who was one of the last Canadians to leave Kuwait before the war broke out. This is what he says:

At 7 each morning, all of us would drop everything to tune in to Radio Canada International. After the news there were messages from people back home. There would be 15 minutes, 20 minutes, half-an-hour of 30-second messages. For the longest time those messages were the only contact we had from the outside world.

That was in *The Globe and Mail* in December 1990.

I think the statement stands on its own and delivers a very strong message, which my colleague Sheila Finestone was just discussing, and that is the fact that we are a democratic presence in the rest of the world. The question I have in relation to this particular statement is this: with the cutbacks that have taken place, is Canada now essentially neglecting its moral responsibility in terms of being able to disseminate or communicate the democratic message to the rapidly changing eastern European world?

**Mr. Gwiazda:** There's no doubt about that. One of the most important things that we haven't mentioned up until now is you do not have to be hooked into CNN cable. You don't have to be hooked into anything. A little radio five inches long, anywhere in the world, gives access to anyone. It does not matter what economic level you're at; you have access to Canadian ideas, politics, and all that. That is the only way anybody in the world on a daily basis can get that information. And we've decided that, no, we will take other means.

The chairman has mentioned that perhaps this is icing on the cake. It is not icing on the cake. It affects every single facet of our society, and we cannot depend on delegations visiting a specific country to affect things. This is the most democratic way of talking to people. There are no borders in shortwave broadcasting. You can cross any border and you cannot limit anybody.

[Translation]

**Mme Akerblom:** Et qui rejoint les gens qui ne font pas l'objet d'invitations spéciales.

**Mme Finestone:** C'est juste.

**Le vice-président (M. Hogue):** C'est ça être canadien je suppose.

**Mme Finestone:** C'est plutôt ça ne pas savoir planifier. Je ne sais pas comment tout. . .

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** But, Mrs. Finestone, nous devons nous aussi planifier. Nous sommes en retard.

**M. Harvey:** Il vaut la peine de dire que la beauté du RCI était d'offrir le même service que la Voix de l'Amérique et la BBC avec un budget de 20 millions de dollars plutôt que 200 millions de dollars.

**Le vice-président (M. Hogue):** J'ai bien peur que nous devions. . .

**Mme Finestone:** Merci beaucoup. Je sais que nous plaiderons encore en votre faveur, mais j'ignore si cela sera utile.

**M. Harvey:** Merci.

**M. MacWilliam:** Je voudrais lire une citation qui me paraît très importante. Elle vient d'un dénommé Britton Mockridge, un des derniers Canadiens à quitter le Koweït avant le déclenchement de la guerre. Voici ce qu'il dit:

À 7 heures chaque matin, nous arrêtons pour écouter Radio-Canada International. Après les nouvelles, il diffusait des messages de gens de chez nous, des messages de 15 minutes, 20 minutes, une demi-heure et 30 secondes. Pendant très longtemps, ces messages ont été notre seul contact avec le monde extérieur.

Cela a paru dans le *Globe and Mail* en décembre 1990.

Je pense qu'il n'y a rien à ajouter à cette citation et quelle renforce ce que disait justement ma collègue Sheila Finestone, à savoir que nous assurons la présence de la démocratie dans le reste du monde. À cet égard, je vous poserai la question suivante: avec ces compressions, le Canada est-il en train de négliger sa responsabilité morale qui est de diffuser et de communiquer le message démocratique aux régimes d'Europe de l'Est en pleine évolution?

**M. Gwiazda:** Sans aucun doute. Une chose très importante que nous n'avons pas encore mentionnée est qu'il n'est pas nécessaire d'être raccordé au câble de CNN. Il suffit d'avoir une petite radio de cinq pouces de longueur. Quelles que soient ses ressources financières, on peut avoir accès aux idées, aux concepts politiques et à tout ce qui vient du Canada. C'est la seule façon dont n'importe quel habitant du monde peut obtenir cette information chaque jour. Mais quelqu'un a décidé de ne plus utiliser ce moyen.

Le président a dit que c'était peut-être superflu, mais ce n'est pas le cas. Cela a une influence sur toutes les facettes de notre société, et on ne peut s'attendre à obtenir des résultats en envoyant des délégations un peu partout. C'est la façon la plus démocratique de parler à ces populations. La radiodiffusion sur ondes courtes ne connaît pas les frontières. Et tout le monde peut y avoir accès.



[Texte]

[Traduction]

• 1105

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** You made your point. I wish to thank Mr. MacWilliam, because if it hadn't been for Mr. MacWilliam, you might not have been here this morning. Thank you very much.

**Mr. MacWilliam:** Thank you.

**Mr. Gwiazda:** We thank him also.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Mr. Feldman, we welcome you. We're very pleased that you're able to be here to represent the Canadian Arts Presenters Association, CAPA-COA. Please go ahead.

**Mr. L. Peter Feldman (Executive Director, Canadian Arts Presenters Association):** Madam Chairman, members, and the staff of the committee, I thank you for the opportunity to appear before you today. I certainly do not envy you the work that lies ahead in your efforts to put detailed substance to the constitutional proposals introduced by the government in September.

There are those who feel the constitutional reform process would be best served by relegating it to the back burner for a period of time while attending to other immediate problems that are deemed to be more important. However, a political process has begun and has a momentum of its own. So for better or worse, here we all are, hopefully dedicated to the task of reforming this federation called Canada.

I would like to begin with a few words about the constituency that I represent. The Canadian Arts Presenters Association/L'Association canadienne des organismes artistiques, CAPA-COA, is a federally incorporated not-for-profit service association serving those involved in the touring of the live performing arts.

The membership is distributed throughout all ten provinces and the Yukon. This membership is comprised of non-profit presenting organizations, both those that operate facilities, ranging in size from Ottawa's National Arts Centre and the O'Keefe Centre in Toronto to smaller venues such as the Vancouver East Cultural Centre, and those who rent facilities in order to present their programming to local audiences, such as the Vancouver Recital Society and the Unity Council of the Arts in Saskatchewan.

We also count among our members producing companies in all performing disciplines, artist managements, festivals, presenter networks, with cultural agencies and provincial government ministries as supporting members.

We should also take a moment to define the term "presenter". A presenter is perhaps best defined as a local impresario, the organization or person who, at financial risk, brings a performing attraction to his or her community. CAPACOA's presenting members represent over 200 presenting organizations with a total seating capacity in excess of 82,500. These presenters are the spine of the distribution system for the performing arts in English Canada, although as I mentioned previously, we also have important members in Quebec, both francophone and anglophone.

**Le vice-président (M. Hogue):** Vous avez été convaincant. Je tiens à remercier M. MacWilliam, car sans lui, vous n'auriez peut-être pas été ici ce matin. Merci beaucoup.

**M. MacWilliam:** Merci.

**M. Gwiazda:** Nous le remercions également.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Monsieur Feldman, nous vous souhaitons la bienvenue. Nous sommes très heureux que vous ayez pu venir représenter l'Association canadienne des organismes artistiques, l'ACAPAOA. Vous avez la parole.

**M. L. Peter Feldman (directeur général, Association canadienne des organismes artistiques):** Madame la présidente, messieurs et mesdames les membres du comité, membres du personnel, je vous remercie de m'avoir invité à comparaître aujourd'hui. Je ne vous envie certainement pas la tâche qui vous attend, notamment d'élaborer plus en détail les propositions constitutionnelles qu'a déposées le gouvernement en septembre.

Certains d'entre nous pensent qu'il vaudrait mieux mettre en veilleuse ce processus de réforme constitutionnelle pendant un certain temps pour s'attaquer à d'autres problèmes plus urgents et jugés plus importants. Toutefois, un processus politique a été amorcé et est sur sa propre lancée. Pour le meilleur ou pour le pire, nous sommes rassemblés ici dans l'espoir d'arriver à une réforme de cette fédération qu'on appelle le Canada.

Permettez-moi d'apporter quelques mots sur l'association que je représente. L'Association canadienne des organismes artistiques (*The Canadian Arts Presenters Association*), l'ACAPAOA, est une association sans but lucratif constituée au niveau fédéral et desservant les gens qui s'occupent des spectacles en direct d'artistes de la scène.

Nos membres se retrouvent dans les dix provinces et au Yukon. Ils comptent des organismes artistiques sans but lucratif, aussi bien ceux administrant des salles, comme le Centre national des Arts d'Ottawa et le Centre O'Keefe de Toronto, que des organismes plus petits comme le Vancouver East Cultural Centre, et ceux qui louent des salles en vue de présenter des spectacles à des auditoriums locaux, comme le Vancouver Recital Society et le Unity Council of the Arts en Saskatchewan.

Nous comptons également parmi nos membres des compagnies de production dans toutes les disciplines de la scène, des agents d'artistes, des festivals, des réseaux d'organismes artistiques, et comme membres associés, des organismes culturels et des ministères provinciaux.

Je devrais également définir l'expression «organisme artistique». Il s'agit ni plus ni moins d'un impresario local, d'une organisation ou d'une personne qui, à ses propres risques, organise un spectacle dans sa localité. Les organismes artistiques membres de la CAPACOA sont au nombre de 200 avec au total une capacité de plus de 82,500 sièges. Ils sont la colonne vertébrale du réseau de distribution des arts de la scène au Canada anglais bien que, comme je l'ai déjà mentionné, nous comptons des membres importants au Québec, aussi bien francophones qu'anglophones.

[Text]

[Translation]

• 1110

Our members pay over \$20 million annually to Canadian and international artists, and the local economic impact of presenting and hall usage activity is over \$100 million per year. Their presenting activities alone are attended by over two million Canadians a year. I give you these numbers because we should be under no illusions as to the size of the touring component of the performing arts in this country. It is big business.

Yes, it's big business and business is suffering like that of many other industries. The current recession and the imposition of the goods and services tax have brought presenters' audiences to the wall in terms of price resistance. Subsequently, programming has been reduced and what remains is increasingly conservative. This means new artistic creation and more sophisticated or esoteric art forms have little chance of being exposed across the country as they should be, outside of a relatively small circle of festivals. We support the removal of the GST from cultural products, but that will not, in and of itself, solve this problem.

We all have to address in this process the issues of Canada's distinct cultural identity and the ability of Canada to retain its cultural sovereignty. I would like to put before you a simple premise on which to base subsequent discussion. It is this: a nation's identity is directly proportionate to its cultural identity. Cultural sovereignty is based on the access of every resident of Canada to Canadian cultural products in the performing, visual and literary arts, film and television, industrial and architectural design. These are the things that define a national image, whether through live performance, broadcasting or the written word.

If access to artistic product is what defines cultural sovereignty, then we must look at the means necessary to provide that access, the distribution system and infrastructure. This encompasses many things, of course, including the cultural industries, film distribution, broadcasting and publishing. I will confine my remarks to the distribution of the live performing arts—the original and still the best way to experience theatre, dance and music.

Touring is an expensive proposition. Therefore, any references to appropriations in funding I make are from the point of view that funding is a policy tool in the hands of the federal government.

Touring, and indeed all distribution, is an area in which the federal government has historically played a role, both directly through the Department of Communications, and indirectly through the Canada Council. Since most touring is interprovincial in its scope, we feel the federal government must retain and indeed enhance its role in support of touring activity.

At its recent annual general meeting, CAPACOA's membership passed the following resolution:

CAPACOA believes that the arts and cultural trusts in Canada ultimately belong to all Canadians, regardless of geographic or political boundaries. Therefore the potential devolution or transfer of federal responsibility for cultural

Nos membres versent 20 millions de dollars chaque année à des artistes canadiens et étrangers, et les répercussions de leurs activités sur l'économie locale dépassent les 100 millions de dollars par année. Plus de 2 millions de Canadiens assistent à ces spectacles chaque année. Je vous donne ces chiffres pour dissiper toute illusion quant à l'importance des tournées dans le domaine des arts de la scène au Canada. Cela représente un gros chiffre d'affaires.

Le chiffre d'affaires est gros, en effet, mais les affaires vont mal comme dans bien d'autres industries. La récession actuelle et l'imposition de la taxe sur les biens et services ont acculé les auditoires au pied du mur en ce qui concerne le prix des billets. Par la suite, on a restreint la programmation, et ce qui reste est de plus en plus conservateur. Cela signifie que les nouvelles créations artistiques et les formes plus recherchées ou sotériques ont peu de chance d'être présentées partout au pays comme elles devraient l'être, à l'extérieur du cercle assez restreint des festivals. Nous sommes favorables à l'abolition de la TPS sur les produits culturels, mais cela ne suffira pas à résoudre le problème.

Au cours de ce processus, nous devons tous nous interroger sur l'identité culturelle distincte du Canada et sur l'aptitude du Canada à conserver sa souveraineté culturelle. J'aimerais formuler une prémisse simple sur laquelle pourrait reposer toute discussion ultérieure: l'identité d'un pays est directement proportionnelle à son identité culturelle. La souveraineté culturelle signifie que tout résident du Canada doit avoir accès aux produits culturels canadiens dans le domaine des arts de la scène, des arts visuels, de la littérature, du cinéma et de la télévision, du dessin industriel et de l'architecture. Voilà ce qui définit une image nationale, que ce soit les spectacles en direct, la radiodiffusion ou la littérature.

Si l'accès à la production artistique est ce qui définit la souveraineté culturelle, il faut alors se pencher sur les moyens d'assurer cet accès, le système de distribution et l'infrastructure; cela comprend, bien entendu, les industries culturelles, la distribution de films, la radiodiffusion et l'édition. Je m'en tiendrai à la distribution des arts de la scène en direct—la première, et toujours la meilleure, façon d'entrer en contact avec le théâtre, la danse et la musique.

Les tournées coûtent très cher. Par conséquent, toute allusion au financement repose sur ma conviction que le financement est un outil de politique entre les mains du gouvernement fédéral.

Les tournées, et en fait tout aspect de la distribution, sont un domaine où le gouvernement fédéral a toujours joué un rôle, que ce soit directement par l'entremise du ministère des Communications, ou indirectement par l'entremise du Conseil des arts du Canada. Étant donné que la plupart des tournées sont interprovinciales, nous estimons que le gouvernement fédéral doit conserver ce rôle de soutien et même l'accroître.

À la dernière réunion générale annuelle de la CAPACOA, les membres ont adopté la résolution suivante:

la CAPACOA estime que les arts et les industries culturelles, au Canada, sont la propriété ultime de tous les Canadiens, quelles que soient les frontières géographiques ou politiques. Par conséquent, il faut



## [Texte]

activity to the provinces must be limited in order to preserve every Canadian's right of access to their heritage, and in particular, to preserve a central coordinating role in the development, study and cross-Canada exchange of the arts and cultural trusts.

Let's look at the cross-Canada exchange portion of the resolution. Simply put, we believe that someone in Edmonton has the same pride in *le Cirque du soleil* as someone in Montreal; a resident of Trois Rivières has the same claim on the Royal Winnipeg Ballet as any resident of Winnipeg.

Similarly, smaller markets across the country are served by attractions requiring a smaller scale of production. We believe that in the event of devolution of responsibility to the provinces, this exchange will suffer. There are already regions of the country that are economically disadvantaged. We cannot subscribe naively to the notion that all provincial governments would have the same commitment to support cultural programs.

The current federal mechanism for interprovincial touring at arm's length is the Canada Council touring office. Yet the touring office has seen their financial resources regress in terms of real dollars for the last six years. The result has been a decrease in touring activity. We are faced with the situation where the first three phases of the training, creation, production, distribution, consumption continuum are being supported and not the final two.

• 1115

The Canada Council was expected to support the creation and production of artistic work without supporting the market development for and audience access to that work. CAPACOA would support a special additional appropriation to the Canada Council touring office in order to facilitate more quality tours at an affordable price to presenters. Failing that, some other central organization must bear the responsibility for an increase in touring activity.

The resolution refers to the development and study of the arts and cultural trusts, in addition to their cross-Canada exchange, as areas where we would like to see continued and enhanced federal responsibility.

Institutions such as the National Theatre School, the National and Royal Winnipeg Ballet schools, and l'École du Cirque have become accepted by the artistic community as places where aspiring performers can achieve the highest level of skills training in their craft. We worry about a possible conflict with the government's proposal intimately linking training to education, which would "recognize explicitly that labour market training is an area of exclusive provincial jurisdiction".

## [Traduction]

limiter toute possibilité de délégation ou de transfert de responsabilités à l'égard des activités culturelles du gouvernement fédéral aux provinces afin de préserver le droit de tout Canadien d'avoir accès à son patrimoine, et en particulier, de préserver l'existence d'un centre de coordination centrale dans le développement et l'étude des et des industries culturelles, et dans les échanges interprovinciaux.

Penchons-nous sur cet aspect des échanges interprovinciaux. En termes simples, nous croyons qu'un habitant d'Edmonton est aussi fier du Cirque du soleil qu'un habitant de Montréal; un résident de Trois-Rivières a tout autant le droit d'être fier du Ballet royal de Winnipeg qu'un résident de Winnipeg.

De plus, les marchés plus petits du pays sont desservis par des spectacles dont la production peut se faire sur une plus petite échelle. Nous croyons que si cette responsabilité est déléguée aux provinces, cet échange n'existera plus. Certaines régions sont déjà défavorisées du point de vue économique, nous ne pouvons croire naïvement que tous les gouvernements provinciaux appuieraient avec autant de conviction leurs industries culturelles.

Le mécanisme actuel du gouvernement fédéral pour ce qui est des tournées interprovinciales est le bureau des tournées du Conseil des arts du Canada. Pourtant, le budget de ce bureau diminue en dollars réels depuis six ans, ce qui a entraîné une réduction du nombre des tournées. Actuellement, on soutient uniquement les trois premières phases du processus; la formation, la création et la production, pour laisser tomber les deux dernières: la distribution et la consommation.

On s'attendait à ce que le Conseil des arts du Canada appuie la création et la production d'œuvres artistiques sans s'occuper de développement du marché pour ces œuvres ni de l'accès de l'auditoire à ces œuvres. La CAPACOA offrirait un crédit spécial supplémentaire à l'Office des tournées du Conseil des arts du Canada pour permettre un plus grand nombre de tournées de qualité à un prix abordable pour les présentateurs. À défaut de cela, un autre organisme central devra se charger de la responsabilité d'augmenter les tournées.

On parle dans la résolution du développement et de l'étude des fonds de fiducie artistiques et culturels, des échanges à l'intérieur du Canada, comme des domaines qui devraient, selon nous, rester sous la responsabilité fédérale, et on verrait même une augmentation de cette responsabilité.

Des établissements comme le National Theatre School, la National Winnipeg Ballet School et la Royal Winnipeg Ballet School, et l'École du Cirque sont reconnus par la communauté artistique comme des endroits où les postulants peuvent obtenir la meilleure formation possible dans leur domaine. Le gouvernement propose qu'on lie intimement la formation et l'éducation, ce qui reconnaîtrait clairement que la formation de la main-d'œuvre est un domaine de compétence provinciale exclusive. Nous craignons que cette proposition ne soit éventuellement source de conflits.

## [Text]

The recently created Cultural Sector Training Committee, on which we are represented, has been making inroads with Employment and Immigration Canada with regard to the funding of professional development and skills training projects. It is a considerable accomplishment, considering the outdated employer-employee relationship upon which all EIC policies are predicated.

It would be counter-productive to see programs like these devolved completely to the provinces. Therefore, we strongly support a shared federal-provincial responsibility for national training and skills development standards.

This brings us to the national cultural institutions that the government plans to "maintain responsibility for". The two mentioned in the proposals that concern us most directly are the Canada Council and the National Arts Centre.

We must question the proposals' definition of "maintain". Last night I consulted my handy *Webster's Collegiate* dictionary. Webster defines "maintain" as "to keep in an existing state". If this means simply the extension of a custodial relationship, without any increase in parliamentary appropriations to these institutions, it is insufficient.

The Canada Council, with its present level of funding, is clearly incapable of meeting its mandate relative to the growth of the art sector, and has been so for a number of years.

The National Arts Centre, already forced to reduce its presentations of other companies from around the country, will have only one department with any producing function next year: the National Arts Centre orchestra. There will be no theatre or dance production emanating from the NAC, other than the new play series at the Atelier. The only producing will be of a co-production nature, with dance and theatre companies from around the country. That is an important part of the NAC's mandate to be sure, but certainly our "national showcase for the performing arts" should be more than a rental or roadhouse.

Merely maintaining responsibility will not do. Either the federal appropriations to these institutions must be dramatically increased to reflect their mandates, or the mandates of these institutions have to be radically redefined to accommodate their insufficient resources. We strongly caution against the latter approach. You cannot diminish a mandate temporarily, only to restore it later when times are presumably better. Experience shows us that rarely, if ever, happens.

I proposed earlier that Canada's cultural and artistic identity is its national identity. Culture and the arts, in this age of constitutional uncertainty, are even more central to defining what a Canadian is, and what Canadians would like their country to be, now and in the future.

Now is not the time for us to see the sector presided over solely by provincial governments, with their very different set of priorities and interests, legitimate though they may be.

## [Translation]

Le Comité de formation du secteur culturel récemment créé, au sein duquel nous sommes représentés, a fait quelques progrès auprès de Emploi et Immigration Canada concernant le financement du projet de perfectionnement et de développement professionnels. C'est une réalisation importante, étant donné la relation dépassée employeur-employé sur laquelle se fondent toutes les politiques de EIC.

Il serait illogique que des programmes de ce genre soient entièrement confiés aux provinces. En conséquence, nous sommes tout à fait favorables à une responsabilité fédérale-provinciale partagée pour les normes nationales de formation et de spécialisation.

Cela nous amène aux institutions culturelles nationales sur lesquelles le gouvernement «entend conserver la responsabilité». Parmi celles qui sont mentionnées dans les propositions, deux nous concernent le plus directement, à savoir le Conseil des arts du Canada et le Centre national des Arts.

Nous devons essayer de voir quelle est, dans les propositions, la définition de «maintenir» en anglais. En consultant hier soir le *Webster Collegiate*, qui est bien pratique, j'ai trouvé pour «maintenir», conserver dans son état actuel. Si cela veut simplement dire une prolongation des liens de conservation sans aucune augmentation des crédits parlementaires à ces institutions, c'est insuffisant.

Le Conseil des arts du Canada, avec son financement actuel, ne peut de toute évidence accomplir son mandat en rapport avec la croissance du secteur artistique, ce qui est d'ailleurs le cas depuis un certain nombre d'années.

Le Centre national des Arts, déjà contraint de réduire ses spectacles d'autres compagnies venant du pays tout entier, n'aura cette année qu'un seul département qui fera des productions: l'Orchestre du Centre national des Arts. Aucune production de théâtre ou de danse ne sera faite par le CNA en dehors de la série de nouvelles pièces de l'Atelier. Les seules productions seront des coproductions avec des compagnies de danse et de théâtre de tout le pays. C'est certainement un élément important du mandat du CNA, mais il me semble que notre «vitrine nationale pour les arts de la scène» devrait être plus qu'un lieu de location ou un relais.

Conserver simplement cette responsabilité ne suffira pas. Il faut soit augmenter nettement les crédits fédéraux accordés à ces institutions afin qu'ils correspondent à leur mandat, soit revoir complètement le mandat de ces institutions pour tenir compte de leurs ressources insuffisantes. Nous vous mettons fortement en garde contre cette dernière possibilité. On ne peut réduire temporairement un mandat pour l'élargir à nouveau lorsque les temps semblent meilleurs. L'expérience montre que cela arrive bien rarement, si cela arrive.

J'ai avancé plus tôt que l'identité culturelle et artistique du Canada, c'est son identité nationale. La culture et les arts, en cette époque d'incertitude constitutionnelle, sont encore plus essentiels à la définition de l'entité canadienne, de ce que les Canadiens souhaitent comme pays maintenant et à l'avenir.

Pour nous, ce n'est pas le moment que ce secteur soit dirigé uniquement par les gouvernements provinciaux avec leurs priorités et leurs intérêts très divers, même s'ils sont légitimes.



[Texte]

Nor is it the time to constitutionalize any transfer or sharing of responsibilities. This is the time for the federal government to reaffirm its role in cultural policy, and its support of the sector through a financially enhanced series of programs, balancing direct project funding and increased appropriations to arm's length national cultural institutions and other independent cultural organizations.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** First of all, may I tell you that I think this committee's hearing has been enriched by your presentation. You have certainly given us a whole new area and food for thought in terms of definitions. We have been looking for another word, other than "maintain", and want to know what that meant, whether we got frozen or whether we were entitled to give some thought.

• 1120

We have been looking at the heritage programs, and if we came up with a heritage council as one of our recommendations to maintain and guard who we are as a people historically, would we be able, in the language of this particular document, to add to, or were we frozen at...? I don't think we looked at it from the financial perspective that you presented, but even the fact that it is most inadequate, you have underscored, and we thank you for that.

**Mr. MacWilliam:** Thank you, Mr. Feldman, for a very powerful presentation.

I was particularly taken with the way you have managed to place the argument about our national identity being inextricably linked to our cultural identity. I think you have made the argument well.

With respect to the GST, you have talked about that, and I think you were making the argument that the GST has done much to harm the ability of the artistic community to market their product.

**Mr. Feldman:** I would make a distinction about the ability to market their product versus the ability of the consumer to experience and have access to the product. It is not so much for the presenting organizations themselves that I worry about the GST, because the way it works for most of the organizations in terms of accounting, it is a wash, in that they are able to get a 100% rebate on the GST that they pay because it is usually—

**Mr. MacWilliam:** So it is in terms of their operational costs?

**Mr. Feldman:** No. Where it is having the effect is with the consumer, because the GST has obliged presenters not only to increase the base ticket price to reflect the cost of living and inflation, but also to tack on this 7%, and it is having a dual effect, a double whammy, if you will. The presenter in most cases is not able to pass on the entire 7% increase to the consumer because it would represent too much of a price increase. Therefore, the presenting

[Traduction]

Ce n'est pas non plus le moment de constitutionnaliser tout transfert ou partage de responsabilités. C'est pour le gouvernement fédéral le moment de raffermir son rôle en matière de politique culturelle, et son soutien au secteur grâce à une série de programmes mieux financés, permettant un équilibre entre le financement direct des projets et l'augmentation des crédits accordés aux institutions culturelles nationales indépendantes et aux autres organisations culturelles indépendantes.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Tout d'abord, je dois vous dire que votre exposé a apporté beaucoup au comité. Vous nous avez certainement donné matière à réflexion au sujet des définitions. Nous avons essayé de trouver un autre terme anglais que *maintain* et de voir quelle était sa signification exacte, si l'on ne pouvait rien changer ou si au contraire on pouvait y réfléchir.

Nous avons étudié les programmes relatifs au patrimoine, et si nous recommandions, entre autres, la création d'un conseil du patrimoine pour maintenir et sauvegarder ce que nous sommes en tant que peuple sur le plan historique, pourrions-nous ajouter au texte du document en question, ou au contraire devrions-nous laisser les choses telles quelles? Je ne pense pas que nous ayons étudié la chose sous l'angle financier comme vous l'avez présentée; nous n'avons même pas tenu compte, comme vous l'avez souligné, du fait que le financement était insuffisant; et nous vous remercions de l'avoir signalé.

**Mr. MacWilliam:** Merci, monsieur Feldman, pour cet exposé bien senti.

J'ai été particulièrement intéressé par la façon dont vous avez réussi à présenter l'argument selon lequel notre identité nationale est inextricablement liée à notre identité culturelle. Je crois que vous l'avez bien montré.

Vous avez aussi parlé de la TPS, et je crois que vous avez indiqué qu'elle avait nettement porté atteinte à la capacité qu'a la collectivité artistique de commercialiser ses produits.

**Mr. Feldman:** Je ferais la distinction entre la capacité de commercialiser les produits et la capacité des consommateurs de profiter des produits et d'y avoir accès. Ce n'est pas tant pour les organisations de spectacles que je m'inquiète au sujet de la TPS, car selon la manière dont les choses fonctionnent, la plupart de ces organisations, dans leurs opérations comptables, peuvent obtenir un rabais de 100 p. 100 sur la TPS qu'elles ont payée parce qu'en général...

**Mr. MacWilliam:** Vous voulez donc dire que c'est par rapport à leurs frais d'exploitation?

**Mr. Feldman:** Non. C'est sur le consommateur que l'effet s'est fait sentir, car la TPS a obligé les organisations artistiques non seulement à augmenter le prix de base du billet pour tenir compte du coût de la vie et de l'inflation, mais également d'ajouter ces 7 p. 100, et cela a donc un effet double, cela se fait sentir doublement, si vous voulez. Dans la plupart des cas, les organisations artistiques ne peuvent pas transférer la totalité de cette augmentation de 7 p. 100 au

[Text]

organization is having to eat part if not all of that 7% increase to its own economic disadvantage.

When it gets to the consumer level, the consumer is faced with a ticket price that has gone up, usually in most cases more than the price of the GST, because there have been other factors that contribute to a price increase. What this means is that the consumer has to be much more selective with his entertainment dollar. Discretionary income is shrinking anyway, but when ticket prices go up it means you are going to attend fewer events in a year or in a season. And with the advent of the megashows, like *Phantom* or *Les Misérables*, with their commensurably high ticket price, for many people this represents their entire entertainment outlay for the year.

You have the tax exerting pressure on the consumer at one level, you have the megashows exerting pressure on the consumer at the other end of the scale, and that's why we support the removal of the GST from tickets.

We are not asking here to remove the GST from all presenting organizations on the services they purchase or on the supplies they buy, because a presenting organization in that case as consumer is able to get a rebate on its GST expenditures. But it is having a definite impact on the end consumer who has no way of passing that tax on to anyone.

• 1125

**Mr. MacWilliam:** Do you have or does your organization have any economic indicators? You've mentioned the hardship on the consumer in swallowing that extra 7%, or as you mentioned, with other added costs, sometimes greater than that. Do you have any economic indicators as to what the direct impact of the GST has been on ticket sales? Has it been possible to do that?

**Mr. Feldman:** It's been very difficult to do that, simply because the GST and the recession sort of hit the industry simultaneously and we don't want to be too hasty in ascribing something solely to the GST that might have a shared responsibility with the general economic downturn the North American continent has been going through.

What we have been able to say quantitatively, in a study we have done under a service agreement with the Department of Communications, where we compared three months of presenting activity last year as opposed to the year before, is that the decline in activity was precipitous. Attendance was also down. The fees for the artists have risen, as they should, but we are seeing that the consumer is the one who's really being caught in the crunch here. As I say, I am not prepared, and I don't think anybody really would be prepared, to attribute this situation totally to the GST, and as I said in my brief, this will not in and of itself solve the problem.

[Translation]

consommateur parce que cela représenterait une trop grosse augmentation de prix. En conséquence, les organisations artistiques doivent absorber une partie, sinon la totalité, de cette augmentation de 7 p. 100, ce qui constitue pour elle un poids économique.

Lorsqu'on arrive au consommateur, celui-ci est aux prises avec un billet qui a augmenté d'un montant supérieur à la TPS, dans la plupart des cas, car d'autres facteurs contribuent à cette augmentation des prix. Cela veut dire que le consommateur doit faire beaucoup plus attention lorsqu'il s'occupe de son budget spectacles. Le revenu discrétionnaire diminue de toute façon, et lorsque le prix des billets augmente, cela veut dire que vous pourrez assister à moins de spectacles en une année ou en une saison. De grands spectacles comme *Phantom* ou *Les Misérables*, à cause du prix comparablement élevé des billets, sont pour de nombreuses personnes les seules dépenses de l'année qui soient consacrées au spectacle.

Vous avez, d'une part, la taxe qui fait pression sur le consommateur et à l'autre extrémité les grands spectacles qui font également pression sur lui. C'est pourquoi nous sommes favorables à la suppression de la TPS sur les billets.

Nous ne demandons pas pour toutes les organisations artistiques la suppression de la TPS sur les services ou les fournitures qu'elles achètent, car une organisation artistique dans ce cas, en tant que consommateur, peut obtenir un rabais sur ses dépenses de TPS. Mais cela a des répercussions nettes sur le consommateur en bout de ligne, qui n'a aucun moyen de transférer cette taxe sur quelqu'un d'autre.

**M. MacWilliam:** Avez-vous vous-même, ou votre organisation a-t-elle, des indicateurs économiques? Vous avez mentionné les difficultés que représente pour le consommateur le fait d'avaler ces 7 p. 100 supplémentaires, en plus des autres frais qui s'ajoutent et qui sont parfois supérieurs. Avez-vous des indicateurs économiques permettant de voir quel est l'effet direct de la TPS sur la vente des billets? Vous a-t-il été possible de le faire?

**M. Feldman:** C'est une opération qui s'est avérée très difficile simplement parce que la TPS et la récession ont pour ainsi dire frappé en même temps l'industrie, et nous ne voulons pas parler trop vite et rendre la TPS seule responsable, alors qu'une part de responsabilité revient sans doute aussi au ralentissement économique général que connaît le continent nord-américain.

Ce que nous avons pu dire quantitativement, dans une étude que nous avons réalisée dans le cadre d'une entente de service avec le ministère des Communications, et en comparant trois mois d'activités artistiques de l'année dernière avec celles de l'année précédente, c'est qu'il y a eu une diminution spectaculaire de ces activités. Le public était aussi moins nombreux. Les honoraires des artistes ont augmenté, ce qui est normal, mais nous constatons que le consommateur se trouve vraiment dans une situation critique. Comme je vous l'ai déjà indiqué, je ne peux pas, pas plus que n'importe qui d'autre, attribuer cette situation entièrement à la TPS et, comme je l'ai indiqué dans mon mémoire, cela ne va pas en soi résoudre le problème.



## [Texte]

It would be a help, certainly, and it might encourage people to attend the performing arts or buy books or experience other access to cultural product more than they are able to do with the tax, but that in and of itself is not going to solve the problem.

**Mr. MacWilliam:** We recognize the fact that we can't isolate those factors, the oncoming recession and the application of the GST. It does confuse the picture somewhat.

If your organization does have, as you mentioned, some quantitative data that can at least point to the increased difficulty as a result of the application of the GST, I wonder if in fact that information could be tabled with the committee.

**Mr. Feldman:** I'll be happy to do that. It's a three-month cumulative report, which we submitted last spring to the Department of Communications, who commissioned us to do this work for them, and it talks about comparisons in this three-month period between the two last years, and we make some strong arguments.

I also have to say that this didn't come as a surprise to anyone.

**Mr. MacWilliam:** No.

**Mr. Feldman:** People in the community were predicting this tax was going to have a radical effect on audience attendance patterns, and we are finding this is true, regardless of what region of the country you talk about, regardless of whether it is a "have" or a "have-not" province. It's affected the entire country. When it even begins to affect the rock-and-roll industry, which has been historically virtually recession-proof, you know that times are tough out there, and it just means it's even tougher when you get into the more classically oriented art forms.

**Mr. MacWilliam:** You've made the point that the nation's identity is directly proportionate to its cultural identity. You have also made the point that our cultural identity can only be enhanced through enhanced funding, enhanced federal contribution to current initiatives. Is that correct? Am I reading you correctly on that?

**Mr. Feldman:** It's correct in the black and white of it. It's a little more wide-ranging than that perhaps. I said I was referring to funding and appropriations in this context as a policy tool. You can have programs that exist on paper, but appropriations and funding are the instrument by which you follow through on these programs and keep them running.

• 1130

Yes, I do firmly believe that our national identity and cultural identity are one and the same thing. It is culture that makes a people unique. It is culture that distinguishes Canadians from their neighbours to the south. It is culture that distinguishes Quebecers from Albertans. It is what defines us.

When I talked about funding and increased appropriations to federal programs and increased federal responsibilities, it was because if we are going to maintain a cultural sovereignty in this country and not be confused with

## [Traduction]

Ce serait certainement utile et cela pourrait encourager les gens à aller aux spectacles, à acheter des livres ou à avoir accès aux produits culturels de façon plus générale que ce n'est le cas avec la taxe, mais cela ne va pas suffire pour résoudre le problème.

**M. MacWilliam:** Il est entendu que nous ne pouvons isoler ces facteurs c'est-à-dire la récession en cours et l'application de la TPS. Cela rend le tableau un peu confus.

Si, comme vous l'avez laissé entendre, votre organisation a des données quantitatives qui pourraient au moins nous permettre de voir les difficultés plus grandes dues à l'application de la TPS, j'aimerais que ces renseignements soient fournis au comité.

**M. Feldman:** Je serais heureux de le faire. Nous avons un rapport cumulatif de trois mois que nous avons présenté au printemps dernier au ministère des Communications, qui nous avait commandé ce travail; on procède à des comparaisons portant sur cette période de trois mois entre les deux dernières années, et nous avons des arguments assez frappants.

Je dois également dire que cela n'a surpris personne.

**M. MacWilliam:** Non.

**M. Feldman:** Les gens de la collectivité prévoient que cette taxe allait avoir un effet radical sur les tendances du public à aller aux spectacles, et nous constatons que c'est vrai, quelle que soit la région du pays dont on parle, qu'il s'agisse d'une province riche ou pauvre. Cela touche tout le pays. Lorsque cela a des effets sur l'industrie du rock and roll, qui traditionnellement résiste pratiquement aux récessions, cela veut dire que les temps sont durs et que la situation est encore plus difficile lorsqu'on considère les formes artistiques plus classiques.

**M. MacWilliam:** Vous avez indiqué que l'identité de la nation était directement proportionnelle à son identité culturelle. Vous avez également dit que notre identité culturelle ne peut augmenter que grâce à un financement plus important, grâce à une participation fédérale plus importante aux initiatives actuelles. Est-ce exact? Vous ai-je bien compris à cet égard?

**M. Feldman:** C'est exact si l'on voit les choses rapidement. Mais cela a peut-être une portée un peu plus grande. J'ai dit qu'à mon avis le financement et les affectations de crédit dans ce contexte sont un outil politique. Vous pouvez avoir des programmes sur le papier, mais les crédits et le financement sont des instruments qui vous permettent d'y donner suite et de les exécuter.

Oui, je crois fermement que notre identité nationale et notre identité culturelle sont une seule et même chose. C'est la culture qui rend un peuple unique. C'est la culture qui distingue les Canadiens de leurs voisins du sud. C'est la culture qui distingue les Québécois des Albertains. C'est ce qui nous définit.

Lorsque j'ai parlé de financement et de crédit accrus pour les programmes fédéraux et de responsabilités fédérales plus grandes, c'est parce que si nous voulons maintenir une certaine souveraineté culturelle dans notre pays pour qu'on

[Text]

our neighbours to the south, it means Canadians have to have the proper access to Canadian cultural products. Access means publishing, film distribution, broadcasting and, in the case of the live performing arts, it means touring. There is no other way to experience that *frisson* you experience in an audience of a live performance when something special happens on that stage and a shock wave goes through the crowd. You can't translate that to television.

I am not coming out against electronic distribution by saying that, but the wonderful adaptation of *Le Dortoir* by Carbone 14, which deservedly won an Emmy recently, is an example of an art form that originated on the live stage and was transformed for television. *Le Dortoir* on television was not the same *Le Dortoir* presented on stage, and it did not have the same impact, although both were very good. But they were two different things.

When someone like John Hasleh Cuff proposes in *The Globe and Mail* or at our recent annual conference that live performance may be irrelevant, I have to tell him he's been spending too much time in front of the television. Nothing can compare with experiencing something live as opposed to looking at it in a black box. Television, let's face it, is essentially an alienating medium, whereas live performance, like no other method of delivering the arts, relies on an interaction that is immediate between the performer and the audience. Whether it's music, theatre, dance, whatever, an immediate thing happens. When it's good, when it's really special, you can't capture that on television.

**Mr. MacWilliam:** There is a string of logic here. You're saying that Canada's national identity is linked to its cultural identity. Our cultural identity is really linked to access to those cultural products. That access is somehow linked—not totally, but certainly is involved with—government initiatives in terms of our cultural industries. Would you agree with that?

**Mr. Feldman:** Yes, I would.

**Mr. MacWilliam:** What you're essentially calling for is an enhanced federal initiative in cultural funding. In the current situation of economic restraint, do you feel the Canadian public would accept the government enhancing its contribution to our cultural industry when it has been screaming loud and clear that the cupboard is bare, although I think that argument may be somewhat fallacious? How do you see that? Do you see the public accepting more money for our arts and cultural industry when they're saying that we just can't afford to go any further in debt, and we can't afford the tax level we're already paying?

[Translation]

ne nous confonde pas avec nos voisins du sud, les Canadiens doivent avoir l'accès voulu aux produits culturels canadiens. Par accès j'entends publication, distribution cinématographique, radio-télévision et, dans le cas des arts de la scène, tournées. Il n'y a pas d'autres moyens de vivre ce *frisson* que l'on peut ressentir en assistant à un spectacle lorsque quelque chose de particulier se passe sur la scène et qu'une onde de choc de propage dans la foule. Cela ne peut se transposer à la télévision.

En disant cela, je ne voudrais pas qu'on croie que je suis contre la diffusion électronique, mais la merveilleuse adaptation de *Le Dortoir* par Carbone 14, qui a à juste titre reçu un prix Emmy récemment, est un exemple de forme artistique née sur la scène et transformée pour la télévision. *Le Dortoir* à la télévision n'est pas le même que *Le Dortoir* présenté sur scène, et les effets n'ont pas été les mêmes, bien que tous deux fussent excellents. Mais c'était deux choses différentes.

Lorsque quelqu'un comme John Hasleh Cuff indique dans *The Globe and Mail* ou à l'occasion d'une conférence annuelle récente que les spectacles pourraient ne pas avoir lieu d'être, je dois lui dire qu'il a passé beaucoup trop de temps devant la télévision. Rien ne peut être comparé à l'expérience de quelque chose que l'on a vécu et surtout pas le fait de regarder une boîte noire. La télévision, il faut bien le dire, est essentiellement un médium aliénant, alors que les spectacles, comme aucune autre méthode de diffusion artistique, se fondent sur une relation mutuelle immédiate entre l'artiste et le public. Qu'il s'agisse de musique, de théâtre, de danse, ou autre, c'est une chose immédiate qui se produit. Lorsque le spectacle est bon, lorsqu'il est vraiment particulier, il est impossible de rendre cela à la télévision.

**M. MacWilliam:** Il y a une certaine logique là-dedans. Vous dites que l'identité nationale canadienne est liée à son identité culturelle. Notre identité culturelle est en fait liée à l'accès à ces produits culturels. Cet accès est d'une certaine manière lié, pas entièrement, mais certainement en partie—aux initiatives gouvernementales relatives à nos industries culturelles. Êtes-vous d'accord avec cela?

**M. Feldman:** Oui.

**M. MacWilliam:** Ce que vous demandez donc surtout, c'est une initiative fédérale plus importante dans le domaine du financement culturel. Puisque nous vivons actuellement une période de restrictions budgétaires, pensez-vous que la population canadienne accepterait que le gouvernement augmente l'aide financière qu'il offre actuellement à l'industrie culturelle, alors qu'il ne cesse de proclamer qu'il est sans le sou, même si ce n'est peut-être pas tout à fait vrai? Qu'en pensez-vous? Croyez-vous que la population accepterait d'accorder plus de fonds à l'industrie culturelle, alors que les Canadiens ne cessent de dire qu'on ne peut plus se permettre d'avoir une dette et que les impôts sont déjà beaucoup trop élevés?



[Texte]

[Traduction]

• 1135

**Mr. Feldman:** As an erstwhile political science major, let me preface this by saying that I do not envy anyone in government, regardless of whether they are the party in power or the party in opposition. It is a nearly impossible task, and it is certainly thankless when you have to prioritize and you have to make tough decisions.

I simply feel to go on giving culture the short shrift it currently receives is unconscionable when we have this crisis about "what is a Canadian" and "what is this country" and "what do we want it to be". I believe culture is central to defining the national identity. I'm not making the antiquated arts community airy-fairy thing about the quality of life. I am not talking about the quality of life. It is our life.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** That's it.

**Mr. Feldman:** I'm not going to say something like "we are better for the artistic experience". Everything we do in our lives is artistically influenced. Look at some of the major scientific discoveries. Leonardo da Vinci was an artist; he was an artist who happened to practise science. I think it's time to stop ghettoizing culture and ghettoizing artistic activity. This is not a separate thing anymore. This is what we are. This is what defines us.

I am calling for enhanced federal responsibility and enhanced federal appropriations to certain cultural institutions, which are hurting badly. I just don't see that we have an alternative. There have been surveys asking the general public how they would feel about an increase in taxes if they knew the increase was going to support artistic and cultural activity. A surprisingly high number of people responded positively to that proposition. I have a feeling you might find that the higher response might be in the more geographically isolated areas, where the access is more problematic.

**Mr. MacWilliam:** Thank you for your indulgence Madam Chair.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** You're very welcome. I want you to know that you just hit a record, 19 minutes. It is okay. I don't want to hear a complaint.

Mr. Feldman, you are really quite a fascinating witness, so we can't avoid using your knowledge and talent in this room. I just want to tell you that you're talking about interprovincial trade, which I think we'll come to under business.

**M. Hogue (Outremont):** Monsieur Feldman, félicitations pour votre présentation et pour ce document qui n'a que quatre pages, mais qui en vaut bien d'autres.

• 1140

J'ai deux questions à vous poser. Il y en a une qui me semble assez facile; la deuxième peut être un peu plus difficile en apparence. Vous avez compris que je vous félicite.

**M. Feldman:** Ayant suivi pas mal de cours de sciences politiques à l'université, je me crois obligé de vous dire au départ que je n'envie personne au Parlement, ni les membres du parti ministériel ni ceux des partis d'opposition. Vous avez une tâche quasiment impossible, et certainement très ingrate, puisqu'il vous incombe d'établir certaines priorités et de prendre des décisions très difficiles.

Par contre, je trouve inconcevable que nous envisagions de continuer d'accorder aussi peu d'importance à la culture, alors que nous sommes en pleine crise et n'arrêtons pas de nous poser des questions sur l'identité canadienne, notre nation et nos aspirations. Pour moi la culture est absolument essentielle à toute définition d'une identité nationale. Et là, je ne me contente pas de répéter le vieil argument de la communauté artistique au sujet de la qualité de la vie. Je ne parle pas de notre qualité de vie, mais plutôt de notre vie tout court.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Oui, c'est cela.

**M. Feldman:** Je n'ai pas l'intention de vous dire: «l'expérience artistique fait de nous de meilleurs citoyens». Mais le fait est que tous les aspects de notre vie sont influencés par les arts. Il suffit de se rappeler quelques-unes des plus importantes découvertes scientifiques. Léonard de Vinci était artiste; il était artiste et en même temps scientifique. Pour moi, il faut absolument cesser d'enfermer la culture et les activités artistiques dans des ghettos. Ce n'est plus quelque chose à part. C'est ce qui nous constitue, ce qui nous définit.

J'exhorte donc le gouvernement fédéral à assumer ses responsabilités vis-à-vis de certaines institutions culturelles qui ont de graves difficultés financières, en augmentant leur budget. Pour moi, il n'y a pas d'autre solution. D'ailleurs, dans les sondages effectués auprès du public, quand on demandait aux Canadiens s'ils seraient prêts à accepter une augmentation des impôts pour soutenir les activités artistiques et culturelles, un assez grand nombre d'entre eux ont répondu par l'affirmative, aussi surprenant que cela puisse vous paraître. J'ai d'ailleurs l'impression que le taux d'acceptation est peut-être plus élevé dans les régions plus isolées, où l'accès constitue un problème beaucoup plus grave.

**M. MacWilliam:** Je vous remercie de votre indulgence, madame la présidente.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je vous en prie. Je vous fais remarquer que vous venez de battre un autre record, avec vos 19 minutes. Cela va. Je ne veux pas entendre de plainte.

Monsieur Feldman, vous êtes un témoin vraiment fascinant; par conséquent, nous ne pouvons nous empêcher de profiter au maximum de vos connaissances et de vos talents dans ce domaine. Vous parlez de commerce interprovincial, et c'est justement l'une des questions que nous aborderons tout à l'heure.

**Mr. Hogue (Outremont):** Mr. Feldman, congratulations on your presentation and on a brief that even with only four pages is far superior to many others we have had.

I have two questions for you. I think one is quite a simple one, whereas the second may seem somewhat more difficult. I hope you heard me extend my congratulations to you.

[Text]

**M. Feldman:** Oui.**M. Hogue:** Vous avez une tête extrêmement bien faite et votre document est enrichissant.

Je veux toucher à ce que notre collègue MacWilliam a soulevé tout à l'heure. M. MacWilliam a commencé à parler, et vous avez beaucoup parlé de la notion d'identité. Vous l'avez associée à la souveraineté. En passant,

I am thoroughly fed up with this notion of unity. It does not mean anything. It is just threatening finally

pas pour des esprits simples, mais pour des individus qui pensent que la notion d'unité est dangereuse. Elle exige trop de *trade-up*, trop d'échanges émotifs, intellectuels, culturels, etc., alors que la notion d'identité est une notion qui s'ouvre.

The fact that you stressed identity is quite refreshing, as far as I am concerned.

Vous allez accepter que je dise, comme énoncé de base, que la culture est antérieure à l'économique.

Do you agree?

**Mr. Feldman:** Yes.**M. Hogue:** Donc, vous acceptez que la culture est une réalité antérieure à l'économique.

I am not saying that without finance or money we could, but I am merely trying to state the fact that to me culture comes before economy.

**Mr. Feldman:** The notion of culture, yes. Absolutely, no question.**Mr. Hogue:** The application is totally different.**Mr. Feldman:** Yes.**Mr. Hogue:** We both agree on this.

Vous qui occupez une position névralgique, pourquoi ne le dites-vous jamais? Ce n'est pas une charge. C'est une question que je pose. Pourquoi toujours parler des aspects économiques? Pourquoi parler des moyens plutôt que de parler de la fin ou de l'antécédent? La racine, c'est la culture. Pourquoi parlons-nous toujours des feuilles au lieu de parler des racines? Pourquoi toujours parler du *Canadian maple leaf* au lieu de parler du *tap root*? Tout votre document a trait au *tap root*, à la racine, et il semble qu'on s'arrête toujours aux aspects économiques, aux aspects monétaires, aux aspects financiers.

Je n'adresse pas ma question spécifiquement à vous, mais à un milieu. Pourquoi ce milieu parle-t-il presque toujours des feuilles au lieu de parler des racines? Comme M. MacWilliam l'a soulevé, pourquoi ne parle-t-il pas davantage de la notion d'identité comme étant une réalité aussi basique que la nourriture et le toit? C'est comme si la culture avait été réduite à des colonnes de chiffres et banalisée. Quand vient le temps de discuter de culture, *we look like a bunch of beggars*, au lieu de nous situer sur l'essentiel, qui est la vie et la survie d'une nation. Je vous pose cette question parce qu'hier, vous avez pris le temps d'aller fouiller dans Webster. Ce matin, je prends le temps de fouiller dans votre tête et de

[Translation]

**Mr. Feldman:** Yes.**Mr. Hogue:** You clearly have a very good mind and your paper is most enriching.

I want to touch on a topic raised earlier by our colleague Mr. MacWilliam. In the course of your discussion, you talked a great deal about the notion of identity. You even associated it with sovereignty. And I should mention, in passing...

que j'en ai vraiment assez de parler de l'unité. Cela ne veut absolument rien dire. En fin de compte, c'est plus menaçant qu'autre chose...

perhaps not for simple people, but for individuals who see unity as something dangerous. It requires too many emotional, intellectual, cultural and other trade-offs, whereas the notion of identity is a very open one.

Je trouve rafraîchissant que vous ayez tant parlé de cette notion d'identité.

I would like to state as a basic premise that culture comes before economics.

Vous êtes d'accord avec moi?

**M. Feldman:** Oui.**Mr. Hogue:** So, you agree that culture comes before economics.

Je ne veux pas dire par là que l'argent est sans importance, mais pour moi, la culture passe avant l'économie.

**M. Feldman:** Oui, absolument.**M. Hogue:** Ce sont deux choses bien distinctes.**M. Feldman:** Oui.**M. Hogue:** Nous sommes donc d'accord là-dessus.

What I'm wondering is why you, who occupy an important position, never actually say so? That's not a reproach; I'm just asking a question. Why are we always dwelling on economic issues? Why are we more interested in the means than we are in the end or what precedes it. Roots are culture. Why are we always talking about the leaves, rather than the roots? Why dwell on the Canadian maple leaf, rather than the tap root? Your entire statement deals with the tap root, and yet it seems we're always dwelling on the economic, the monetary issues.

I'm not really addressing my question specifically to you, but rather to a community. Why does that community pay so much attention to the leaves, rather than worrying about the roots? As Mr. MacWilliam said, why does it not dwell on the fact that our identity is as basic a reality as food and having a roof over one's head? It's as though culture were reduced to a column of figures and simply trivialized. When the time comes to discuss culture, we look like a bunch of beggars, rather than concerning ourselves with what is most essential, which is the life and survival of a nation. I put this question to you because yesterday, you took the time to go and look in Webster. This morning, I would like to take the time to get



[Texte]

vous présenter cette dialectique. C'est ma première question. Vous pouvez y répondre assez rapidement car votre tête est beaucoup mieux faite que la mienne.

• 1145

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Are you writing down the questions and then answering them? Do you want to ask this as a second question?

**Mr. Hogue:** No, no. The other is quite specific, Madam.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I think you have stretched the intellectual thought processes so that we might as well enjoy the response at the same time.

**Mr. Hogue:** Yes. You're right.

**Mr. Feldman:** I hope I'm worthy of the challenge Dr. Hogue has put to me.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I have every confidence that you will be.

**Mr. Feldman:** Historically, the cultural sector has first tried to make what I referred to in one of my responses to Mr. MacWilliam as the "airy-fairy" argument about quality of life. Where would we be if we didn't have theatre, dance, music, books, etc.? That was perceived not to be a very politically "hip", shall we say, way to advance the advocacy aims of the sector.

We then started talking about it in terms of an industry, which is really valid, I think, because it is an industry. At the very beginning of the brief, I talked about the amount of dollars paid to touring artists by presenters in this country, the local economic impact that touring activity has, and these numbers are considerable.

I found when I first started in my current job and when I made my first trip to Parliament Hill—and, Mrs. Finestone, I saw you in addition to five or six other MPs, this was away back in 1986—that when numbers and dollars are put in front of politicians—and please don't interpret this as an indictment in any way, shape, or form—it gets their attention. The rhetorical argument about quality of life is, of its very nature, so nebulous, so amorphous, so hard to "hang your hat on" that we did start talking about it as a business and as a consumer product. At the federal and provincial levels we started exploring much more the marketing of the arts to local audiences. We started concentrating a bit on the distribution and consumption, as opposed to simply the creation and production, as we had up until that point.

I remember when "audience development" was the big buzz-word. The emphasis had gone from creation and production to audience development without taking into account the person or the point in the continuum that ties those two things together, which in communities outside the three major creation centres of Toronto, Vancouver, and Montreal is touring and is the presenter, the local impresario.

[Traduction]

at your views on this dialectic. That is my first question. I'm sure you can give me a quick answer, because your mind works a lot better than mine does.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Voulez-vous qu'on vous donne le temps d'écrire les questions, afin que vous puissiez y répondre par la suite? Avez-vous une deuxième question à poser?

**M. Hogue:** Non. L'autre est assez spécifique.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Puisque vous avez réussi à stimuler nos esprits, il vaudrait peut-être mieux que nous ayons la réponse en même temps.

**M. Hogue:** Oui, vous avez tout à fait raison.

**M. Feldman:** J'espère être à la hauteur du défi que m'a lancé M. Hogue.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** J'en suis absolument convaincue.

**M. Feldman:** Par le passé, le secteur culturel a souvent fait valoir cet argument au sujet de la qualité de la vie, que j'ai qualifié de farfêlu dans ma réponse à M. MacWilliam tout à l'heure. Où serions-nous sans théâtre, sans danse, sans musique et sans livres? On considérerait que ce n'était pas du tout la bonne approche pour défendre ce secteur; disons que cet argument n'était plus du tout à la mode.

Nous avons ensuite commencé à parler d'une industrie, ce qui me semble tout à fait valable, car il s'agit, en effet, d'une industrie. Au début de mon exposé, j'ai parlé des sommes transférées aux artistes qui font des tournées au Canada, et de l'importante incidence des tournées sur les économies locales.

Lorsque j'ai accepté mon poste actuel et fait ma première visite au Parlement—et c'est en 1986, madame Finestone, que j'ai eu une rencontre avec vous et cinq ou six autres députés—j'ai constaté que lorsqu'on parle d'argent aux politiciens—et il ne faut absolument pas y voir un reproche—ils écoutent. Cet argument au sujet de la qualité de la vie est, de par sa nature, tellement nébuleux, vague et inconsistant, en quelque sorte, que nous avons éprouvé le besoin de parler d'entreprise culturelle et de produit culturel. Ainsi nous avons commencé, aux paliers fédéral et provinciaux, à envisager davantage la commercialisation des arts auprès des populations locales. Nous nous sommes intéressés à la distribution et à la consommation, par opposition à la création et à la production, comme cela avait toujours été le cas.

Je me souviens de l'époque où l'on parlait constamment du «développement des auditoires». On ne mettait plus du tout l'accent sur la création et la production, mais plutôt sur le développement des auditoires, sans tenir compte de l'élément qui permet justement de relier les deux; et en dehors des trois grands centres de créativité que sont Toronto, Vancouver et Montréal, cet élément, c'est justement les tournées et celui qui les organise: l'impresario local.

[Text]

• 1150

What we did was we tried to get some quantitative information, rather than qualitative, on what the impact of the live performing arts is in various communities across the country. We did a survey of our membership in 1988. When I walked into the touring office at the Canada Council and when I walked into the Department of Communications with the completed results of this survey, it was like somebody turned on a light. I mean the attention and the cogency of my arguments rose exponentially once I had put this one-page report with figures on the table.

When we ask you as politicians to prioritize and to say this has to come before this and this has to come before this, we all know that sooner or later we are going to come down to talking about dollars. Dollars, as I said before, are being used from the policy tool perspective as opposed to handouts, because I do not like handouts. That is why I have tried, as you say, to talk about the tap-root as opposed to the leaves; but let's also keep in mind that if the rain falls on the leaves, it also helps to feed the tap-root.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** You are both being so esoteric and I absolutely love it. It is a very nurturing experience.

I am just curious to know, as you move to Dr. Hogue's second question, if you are able, in giving that economic argument, to support the fact that it is a sound economic argument. You are not talking about a widget; you are talking about something that goes to the tap-root.

**Mr. Feldman:** That is correct. When the anti-marketers used to talk about how you can't sell the arts like you sell soap, they were absolutely right. You can't sell the arts like you sell soap, but it has always been our claim that you also—

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Or even perfume.

**Mr. Feldman:** You have to quantify it somehow. You can't just talk about an experience.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** That is right.

**Mr. Feldman:** If all we were talking about was an experience, then we should all be able to go to jazz festivals for nothing. If we did that, we would be ignoring certain economic truths, in that the people who perform at these festivals are making a living, supposedly, doing what they are doing. Where is the money to pay them to make their living going to come from? It is a truism in every other facet of our life, and the arts, belatedly I admit, are coming around to that point of view.

**M. Hogue:** Mais, monsieur Feldman, cela a été comme un défi de *purposes*. On s'est attardé à parler de quantité au lieu de faire le constat du qualitatif comme étant *a basic need, a must*. C'est pris comme allant de soi. On a créé un monstre. Je n'adresse pas cette remarque à M. Feldman. Pour moi, ceci est une réalité de la société. Les politiciens doivent peut-être porter le blâme de ne pas avoir valorisé davantage l'appartenance et l'identité, et d'avoir plutôt essayé

[Translation]

Nous avons essayé d'obtenir des renseignements quantitatifs plutôt que qualitatifs sur les répercussions des spectacles dans diverses collectivités du pays tout entier. Nous avons fait un sondage parmi nos membres en 1988. Lorsque je suis allé à l'Office des tournées du Conseil des arts du Canada, puis au ministère des Communications avec les résultats finaux de cette enquête, c'est comme si la lumière avait tout à coup jailli. Je veux dire que la force de mes arguments et l'attention qu'on leur a accordée ont augmenté de façon exponentielle une fois que j'ai déposé sur la table ce rapport d'une page contenant des chiffres.

Lorsqu'on vous demande à vous, politiciens, d'établir des priorités ou de dire que telle chose doit venir avant telle autre, nous savons tous que tôt ou tard vous allez parler d'argent. L'argent, comme je l'ai déjà dit, est utilisé comme outil politique plutôt que comme aumône, car je n'aime pas les aumônes. C'est pourquoi j'ai essayé, comme vous le dites, de parler des racines plutôt que des feuilles; mais il ne faut pas oublier que si la pluie arrose les feuilles, elle permet aussi de nourrir les racines.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Vous êtes vraiment très ésotérique tous les deux, et je trouve cela formidable. C'est une expérience très enrichissante.

J'aimerais savoir, avant que vous passiez à la deuxième question de M. Hogue, si vous pouvez soutenir que votre argument économique est valable. Vous ne parlez pas d'un truc; vous parlez de quelque chose qui va à la racine.

**M. Feldman:** C'est exact. Lorsque les détracteurs du marché soutenaient qu'il était impossible de vendre de l'art comme on vend du savon, ils avaient tout à fait raison. On ne vend pas de l'art comme on vend du savon, mais nous avons toujours prétendu qu'il faut aussi. . .

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Ni même du parfum.

**M. Feldman:** Il faut en quelque sorte quantifier les choses. On ne peut pas simplement parler d'expérience.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** C'est exact.

**M. Feldman:** Si nous ne faisons que parler d'expérience, nous devrions alors pouvoir aller gratuitement à des festivals de jazz. Si c'était le cas, nous ignorerions certaines réalités économiques, dans la mesure où ceux qui se produisent au cours de ces festivals gagnent en principe leur vie en le faisant. D'où viendra l'argent qui permettra de les payer pour qu'ils gagnent leur vie? C'est une évidence dans tous les autres domaines de notre vie, et les arts, un peu tard je l'avoue, en viennent à ce point de vue.

**Mr. Hogue:** But, Mr. Feldman, this was like a challenge for purposes. We kept talking about quantity instead of seeing the quality aspect as a basic need, a must. This is taken for granted. But we have created a monster. This comment is not intended for Mr. Feldman. For me, this is a reality in our society. Politicians may perhaps bear the brunt of not having better valued the idea of belonging and identity, and they have instead tried to check what that would cost.



## [Texte]

de vérifier combien cela pouvait coûter. On a créé un monstre, on le nourrit, *and we are stuck with it.*

**Mr. Feldman:** Can I interrupt just for a second. I am not sure if politicians should bear the blame for not putting enough emphasis on identity. I think our problem in the dialogue in this country has been that we haven't been able until now, when we're talking about it with regard to a very specific constitutional problem, to define what the identity is.

• 1155

**Mr. Hogue:** We didn't want to. We were too busy.

**Mr. Feldman:** Well, you said it, I didn't, but—

**Mr. Hogue:** We were too busy. It was taken for granted. It goes without saying—

**Mr. Feldman:** We do tend to take things for granted until they're threatened, don't we? That's human nature.

**Mr. Hogue:** Yes. But they could die if they are not fed. It's like love, you know.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** It's just like being a Member of Parliament. It's sort of a fond memory.

**M. Hogue:** Voici ma courte question, monsieur Feldman.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Est-ce que c'est la question de fait?

**Mr. Hogue:** Yes, that's the second one.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Très bien. Allez-y.

**Mr. Hogue:** I'm getting to affiliate or trying to identify to Mr. MacWilliam—

**Mr. MacWilliam:** That was merely foreplay.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** That's part of the Canadian cultural dilemma. Community standards.

**M. Hogue:** Pourquoi la situation au Québec semble-t-elle différente. . .

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Whatever you want.

**Mr. Hogue:** —from what I could read?

**Mr. Feldman:** When you say the "situation", could you elaborate on that a bit? I'm not sure exactly what situation you mean.

**Mr. Hogue:** Well, the third paragraph, the performing arts in English Canada. . . we also have important members in Quebec. I mean like—

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Like Donald K. Donald.

**Mr. Hogue:** It wouldn't be exactly the same in Quebec as it is in the rest of the country.

**Mr. Feldman:** No. I made that reference to our membership in Quebec because we don't have the same volume of membership in Quebec as we do in the English-speaking provinces.

## [Traduction]

We have created a monster and we are feeding it, and we are stuck with it.

**M. Feldman:** Puis-je vous interrompre un instant. Je ne suis pas sûr qu'on doive blâmer les politiciens pour ne pas avoir assez insisté sur l'identité. À mon avis, le problème que pose le dialogue dans notre pays c'est que nous n'avons pas pu jusqu'à maintenant, lorsqu'on aborde un problème constitutionnel très particulier, définir l'identité.

**M. Hogue:** Nous n'avons pas voulu la définir. Nous étions trop occupés.

**M. Feldman:** Ma foi, vous l'avez dit, cela n'a pas été fait, mais. . .

**M. Hogue:** Nous étions trop occupés. Nous prenions la chose pour acquise. Cela va sans dire. . .

**M. Feldman:** Nous avons tendance à prendre les choses pour acquises tant qu'elles ne sont pas menacées, ne croyez-vous pas? C'est la nature humaine.

**M. Hogue:** Oui. Mais ces choses pourraient disparaître si on ne les nourrit pas. C'est comme l'amour, vous savez.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** C'est comme être député. Cela fait en quelque sorte un bon souvenir.

**Mr. Hogue:** Here is my short question, Mr. Feldman.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Is it the question proper?

**M. Hogue:** Oui, c'est la deuxième.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Very well, go ahead.

**M. Hogue:** Je suis en train de m'associer ou d'essayer de m'identifier à M. MacWilliam. . .

**M. MacWilliam:** Ce n'était que le préambule.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Cela fait partie du dilemme culturel canadien. Les normes communautaires.

**Mr. Hogue:** Why does the situation in Quebec seem different—

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Comme vous voudrez.

**M. Hogue:** . . .d'après ce que je lis?

**M. Feldman:** Lorsque vous parlez de «situation», pouvez-vous préciser? Je ne sais pas exactement de quelle situation vous voulez parler.

**M. Hogue:** Eh bien, le troisième paragraphe, les arts du spectacle dans le Canada anglais. . . Nous avons aussi des membres importants au Québec. Je veux parler. . .

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Comme Donald K. Donald.

**M. Hogue:** Ce ne serait sans doute pas exactement la même chose au Québec que dans le reste du pays.

**M. Feldman:** Non. J'ai mentionné nos membres du Québec parce que nous n'en avons pas autant dans cette province que dans les provinces anglophones.

[Text]

**Mr. Hogue:** Why is it so?

**Mr. Feldman:** Because there is a Quebec network of presenters,

le Réseau indépendant des diffuseurs d'événements artistiques unis, RIDEAU,

which is headquartered in Montreal and includes virtually all of the performing arts venues in the province of Quebec, so we do not duplicate RIDEAU's membership in our own, but we do have members in Quebec, although fewer of them.

I am hesitant to put Quebec alone here because there is an English province that has historically done very well by the arts, and that's the Province of Alberta, where I had the fortune to live for 12 years, and these two provinces are unique within the country in terms of their per capita appropriations to the arts. This is an historical thing. I think in the province of Quebec it's very easy to understand why when you were faced with the responsibility of protecting an enclave of French culture when it was completely surrounded by an English Canadian and American influences. That, to me, naturally imparts a certain political urgency to the question.

This is why I make the comment at the end of the brief about constitutionalizing transfer or sharing of responsibilities, which of course refers directly to the government proposal that says, where appropriate, these agreements would be constitutionalized.

• 1200

What I worry about in the constitutionalization of a federal-provincial cultural agreement is that if another provincial government comes into being through an election in a particular province, they might find themselves tied into a situation they do not agree with and would be stuck with if in fact it became part of the Constitution of this country.

To me, a constitution is a set of principles that a nation decides to live by and govern itself by. I don't think the constitutionalization of shared or transferred responsibilities for cultural matters is something that belongs in a constitution.

I do think what belongs in a constitution is a clearly defined role for the federal government in terms of the making of cultural policy and the means by which this cultural policy will be disseminated and enforced. I do believe that should be, if not in the Constitution itself, perhaps in a constitutional amendment. I think of the U.S. Bill of Rights where a particular set of principles were enshrined after the original document was adopted.

I'm not talking about giving it the status of the Charter of Rights and Freedoms or anything like that, but I think we do have to have some statement that the federal government—and not only in matters of culture—in a federal system has certain responsibilities, and one of them happens to be for cultural policy.

[Translation]

**M. Hogue:** Pourquoi?

**M. Feldman:** Parce qu'il y a au Québec un réseau de diffuseurs,

le Réseau indépendant des diffuseurs d'événements artistiques unis, RIDEAU,

qui a son siège social à Montréal et qui s'occupe pratiquement de tous les spectacles qui ont lieu dans la province de Québec, nous ne voulons pas faire double emploi avec RIDEAU, mais nous avons des membres au Québec, bien qu'ils soient moins nombreux.

J'hésite un peu à mettre le Québec à part en l'occurrence, car nous avons une province anglophone qui traditionnellement fait d'excellentes choses dans le domaine des arts, il s'agit de la province de l'Alberta, où j'ai eu la chance d'habiter pendant 12 ans, et ces deux provinces sont uniques dans le pays pour ce qui est des crédits par habitant consacrés aux arts. C'est une chose historique. Je crois que dans la province de Québec il est très facile de comprendre pourquoi on a la responsabilité de protéger une enclave de culture française lorsqu'elle est entièrement soumise aux influences canadienne anglaise et américaine. À mon avis, cela donne naturellement à la question une certaine urgence politique.

C'est pourquoi à la fin du mémoire je fais cette remarque sur les transferts à faire figurer dans la Constitution ou sur le partage des responsabilités ce qui, bien sûr, renvoie directement à la proposition du gouvernement voulant que ces accords soient inscrits dans la Constitution.

Ce qui m'inquiète dans le fait d'inscrire dans la constitution un accord culturel fédéral-provincial, c'est que si un autre gouvernement provincial arrive au pouvoir à la suite d'élections, il pourrait se trouver lié à une situation qui ne lui plaît pas et serait obligé de l'accepter si cela faisait partie de la constitution du pays.

Pour moi, une constitution est un ensemble de principes qu'une nation décide de respecter et de prendre comme fondement de son gouvernement. Je ne crois pas que le partage des responsabilités ou les transferts en matière culturelle doivent y figurer.

Ce qui doit figurer dans la constitution, c'est le rôle du gouvernement fédéral quand il s'agit de décider d'une politique culturelle et des moyens permettant de la diffuser et de mettre en oeuvre. Je crois que cela devrait figurer, sinon dans la constitution elle-même, du moins dans un amendement constitutionnel. Je pense à la Déclaration américaine des droits dans laquelle on a enchâssé un ensemble de principes après l'adoption du document original.

Je ne dis pas qu'il faudrait lui donner le statut de la Charte des droits et libertés ou quelque chose de ce genre, mais je crois qu'il faut préciser que le gouvernement fédéral—et pas seulement en matière culturelle—a dans un système fédéral certaines responsabilités, dont entre autres la politique culturelle.



[Texte]

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Mr. Feldman, as you well know, there is section 91 and section 92 of the Canadian Constitution, which define roles and responsibilities and the division between the federal jurisdiction and the provincial jurisdiction. There is a federal residual power in cases of inadequate definition. Last night, peace, order and good government was called the POGG section, and it falls right in that unclear jurisdictional area.

There are two questions that have been asked about that and I'd like your opinion, if you wouldn't mind.

There are those of us who think that artists and artistic creation and artistic merit are what make us distinct in Marshall McLuhan's global village. Only our cultural expression makes us a distinctive country, and you need to knock on all doors—the federal door, the provincial door, the municipal door and the private sector door—in order to promote all those things for everyone, including the couch potatoes lying back munching munchies and watching the football game, the hockey game or the Olympics, to those going directly to the theatres or arenas, right through to the wonderful experienced person who's going to do a critique on the latest opera in a very informed way.

Given that you need all four of those sectors as partners, one of the things we've wondered is whether it should be a concurrent jurisdiction, whether it should be left as are agriculture and immigration, or whether it should fall in the peace, order and good government category and be found expressed in some way in a Canada clause or some other mechanism. Certainly from what I've been listening to and your brief, it seems you think it should stay at the federal level.

**Mr. Feldman:** Not exclusively, however.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Okay, that's what I want to know.

**Mr. Feldman:** I'm certainly aware of provincial jurisdictions like education. I have some problems with that, because I have this notion of national standards in education and skills training, which to some fly in the face of an area that is now under solely provincial jurisdiction.

• 1205

I am in full agreement with you, Madam Chairman, that all three levels of government have a part to play in helping to define and maintain this cultural sovereignty that I talked about in the brief.

I think my emphasis on federal responsibility derives mainly from the small area of the sector that I am concentrating on here, which is the touring of the live performing arts. It is interprovincial in its scope, to begin with, and therefore requires some sort of strong hand at the federal level.

If you define our audiences, you are talking about local markets and communities.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** But your product is interprovincial.

[Traduction]

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Monsieur Feldman, comme vous le savez bien, il y a dans la Constitution canadienne les articles 91 et 92 qui précisent les rôles et les responsabilités ainsi que la répartition des compétences fédérales et provinciales. Il y a un pouvoir résiduel fédéral dans le cas d'une définition insuffisante. Hier soir, on a invoqué l'article sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement, et cela tombe précisément dans cette zone de compétence floue.

Deux questions ont été posées sur ce sujet, et j'aimerais avoir votre avis, si vous le voulez bien.

Certains d'entre nous pensent que les artistes, la création artistique et le mérite artistique sont ce qui nous distingue du village mondial unique de Marshall McLuhan. Seule notre expression culturelle fait de nous un pays différent, et il faut frapper à toutes les portes—fédérale, provinciales, municipales, et à celles du secteur privé—pour encourager ces choses pour tout le monde, y compris ceux qui restent avachis devant leur télévision à grignoter et à regarder des parties de football ou de hockey, ou encore les Jeux olympiques, ainsi que ceux qui vont au théâtre ou dans les stades, jusqu'aux personnes extraordinaires et pleines d'expérience qui vont critiquer le dernier opéra de façon tout à fait savante.

Étant donné que vous avez besoin de ces quatre secteurs en tant qu'associés, nous nous sommes demandés notamment s'il faudrait que ce soit une compétence commune, si ce devrait être laissé comme l'agriculture et l'immigration, ou s'il faudrait le faire entrer dans la catégorie de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement et figurer d'une certaine manière dans une clause Canada ou dans un autre mécanisme. D'après ce que j'ai entendu et d'après votre exposé, vous semblez penser que ce devrait rester une compétence fédérale.

**M. Feldman:** Pas exclusivement, cependant.

**Le vice-présidente (Mme Finestone):** Très bien. C'est ce que je voulais savoir.

**M. Feldman:** Je connais parfaitement les compétences provinciales comme l'éducation. Cela me pose certains problèmes, car, en matière d'éducation et de formation professionnelle, j'estime qu'il devrait y avoir des normes nationales, ce qui pour certains est une intrusion dans un domaine relevant actuellement uniquement de la compétence provinciale.

Je conviens tout à fait, madame la présidente, que les trois paliers de gouvernement ont un rôle à jouer pour permettre de définir et de maintenir la souveraineté culturelle dont j'ai parlé dans mon mémoire.

Si j'insiste sur la responsabilité fédérale, c'est essentiellement par rapport au petit secteur sur lequel j'insiste ici, c'est-à-dire les tournées de spectacles. Pour commencer, leur portée est interprovinciale; il faudrait donc une nette direction au niveau fédéral.

Si vous voulez donner la définition du public, vous allez parler de marchés locaux et de communautés.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Mais votre produit est interprovincial.

[Text]

**Mr. Feldman:** Yes, and the distribution of it is interprovincial.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Okay. I would really like to move ahead. I understand that you see the joint jurisdictional level, with the federal government, maintaining a primary role in terms of the definition and enactment of cultural policy. That can enable the flourishing, travel and interprovincial trade of the performing arts, whether it's electronic or theatre touring. Is that correct?

**Mr. Feldman:** Yes, I think that sums it up well.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I am curious. When you mentioned your coalition of people, what happens if you bring a big act in from the United States and you want that act to tour across the country? You are the entrepreneur, the impresario. Do the impresarios belong to your organization?

**Mr. Feldman:** Yes.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Does Donald K. Donald belong to your association?

**Mr. Feldman:** No, our association is primarily organized in the not-for-profit sector, and DKD is a commercial entrepreneur.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Then *entre parenthèses* let me ask you a question. You operate in the not-for-profit sector. Figures you gave me—and I want to remember to come back to the Donald K. Donald thing—of 200 presenting organizations, total seating capacity in excess of 82,500, is strictly in the not-for-profit sector?

**Mr. Feldman:** That is correct. That does not include the places where Donald K. Donald would present his big shows at the forum or elsewhere. That is correct. That's strictly in the not-for-profit sector. That's represented by our membership.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** So you are talking about \$20 million annually to Canadian and international artists. Two million Canadians per year seeing these things, your income is over \$100 million per year, and you are still in the not-for-profit sector.

**Mr. Feldman:** That is correct.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** What kind of figures are we going to arrive at if we add the for profit sector?

**Mr. Feldman:** I think it would be fairly substantial, it would be safe to say.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I sincerely hope so. Even if you are in the not-for-profit sector, would you play out a scenario for me? You are the impresario and you would like to bring in this group that is non-Canadian. Is there any interference interprovincially, or are there any special undertakings you would have to take? I am looking at the common market clause, which is in the Constitution Act, section 121, the free mobility of goods and services and people and capital. I wonder if it has had any impact on any of your experiences, negatively or positively?

[Translation]

**M. Feldman:** Oui, et sa distribution est également interprovinciale.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Très bien. J'aimerais qu'on avance. Je comprends que vous envisagiez des compétences communes, le gouvernement fédéral gardant un rôle essentiel pour ce qui est de la définition et de la mise en oeuvre de la politique culturelle. Cela pourrait permettre la multiplication, les voyages et le commerce interprovincial des spectacles, qu'il s'agisse de spectacles électroniques ou de tournées de théâtre. Est-ce exact?

**M. Feldman:** Oui, je crois que cela résume bien les choses.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je suis curieuse. Vous avez parlé de coalition. Qu'arrive-t-il si vous amenez un grand spectacle des États-Unis et que vous voulez lui faire faire une tournée dans notre pays? Vous êtes l'entrepreneur, l'impresario. Est-ce que les impresarios appartiennent à votre organisation?

**M. Feldman:** Oui.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Est-ce que Donald K. Donald appartient à votre association?

**M. Feldman:** Non, notre association oeuvre essentiellement dans le secteur sans but lucratif, alors que DKD est un entrepreneur commercial.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Permettez-moi alors de vous poser une question entre parenthèses. Vous vous situez dans le secteur sans but lucratif. Les chiffres que vous me donnez—et je reviendrai ensuite à Donald K. Donald—de 200 organisations artistiques, avec plus de 82,500 places assises, concernent strictement le secteur sans but lucratif?

**M. Feldman:** C'est exact. Cela ne comprend pas les endroits où Donald K. Donald présente ses grands spectacles comme le Forum ou ailleurs. C'est exact. C'est tout à fait le secteur sans but lucratif. Et c'est lui qui est représenté par nos membres.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Vous parlez donc d'environ 20 millions de dollars par an pour les artistes canadiens et internationaux. Deux millions de Canadiens par an voient ces spectacles, votre revenu est d'environ 100 millions de dollars par an et vous êtes encore dans le secteur sans but lucratif.

**M. Feldman:** C'est exact.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** A quels chiffres allons-nous arriver si nous ajoutons le secteur commercial?

**M. Feldman:** Je crois que ce serait très important, on peut le dire sans crainte.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je l'espère vraiment. Même si vous êtes dans le secteur sans but lucratif, voulez-vous envisager pour moi un petit scénario? Vous êtes impresario et vous aimeriez amener un groupe qui n'est pas canadien. Y a-t-il des interférences entre les provinces ou y a-t-il des démarches particulières à faire? Je veux parler de la clause du marché commun qui est dans la Loi constitutionnelle, article 121, sur la libre circulation des biens, des services, des personnes et des capitaux. Je me demande si cela a eu des répercussions sur certaines de vos expériences, que ce soit de façon négative ou positive?



[Texte]

**Mr. Feldman:** There has been virtually none to speak of, outside of the routine immigration regulations that have to be dealt with by any person coming into the country. These are agreements that have been entered into with local impresarios, and we have experienced no problems in implementing them.

• 1210

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Thank you. On to the next matter at hand, then.

Within the figures you gave us, which were quite stunning figures of \$100 million per year of local activity, which, of course, means it has a tremendous impact on the community into which you go, with the restaurants, clothing, babysitting, the whole range of human activity that would be involved in "going out to the ball game"... Right?

**Mr. Feldman:** Right.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Now, in the \$20 million that you report to us that your members pay annually to Canadian and international artists, do you have some idea what the ratio of Canadian to international might be?

**Mr. Feldman:** I am going to make an educated guess here. I would say it would probably be in the area of 65:35, 65% Canadian.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** That's a nice ratio. It's more than we've done in any other cultural sector. That's a very, very encouraging figure, to say the least.

I heard about the GST and I don't think we're going to dwell on that. On the devolution you were quite clear. On the Canada Council, you are talking about increase in money.

On the training, what do you see as the impediment to training if labour training is left to the provinces, as is outlined and suggested in section 1 on the labour training market in this document, the suggestion being that the Government of Canada propose a constitutional amendment to "recognize explicitly that labor market training is an area of exclusive provincial jurisdiction"? Do you think that would impact on the training plans and the training programs that you have in place, or could you deal with them at the provincial level just as well?

**Mr. Feldman:** I am concerned that it would impact negatively upon those training programs. Let's take the National Theatre School as an example. Here we have an institution acknowledged across the country as a place for people in the theatrical profession to go and acquire the high level of training necessary to pursue a career in that industry.

If we see institutions like the National Theatre School or the National Ballet School or the Royal Winnipeg Ballet School devolved to the provinces, are we then going to be obliged to set up ten equivalents of the National Theatre

[Traduction]

**M. Feldman:** Il n'y en a pratiquement pas eu, en dehors des règlements d'immigration courants qui s'appliquent pour toute personne entrant dans le pays. Ce sont des accords qui ont été conclus avec les impresarios locaux, et nous n'avons pas eu de problème à les mettre en oeuvre.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Merci. Passons à la question suivante alors.

Dans les chiffres que vous nous avez donnés, qui étaient assez surprenants puisqu'il s'agit de 100 millions de dollars par an d'activités locales, ce qui, bien sûr, montre que cela a des répercussions importantes sur la collectivité où vous vous rendez, pour ce qui est des restaurants, des vêtements, des garderies d'enfants et de toutes les activités humaines liées au fait d'aller sur plac... Nous sommes d'accord?

**M. Feldman:** Nous sommes d'accord.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Sur ces 20 millions de dollars que, d'après votre rapport, vos membres payent chaque année aux artistes canadiens et internationaux, avez-vous une idée de la part qui revient respectivement aux Canadiens et aux artistes internationaux?

**M. Feldman:** Je vais essayer de l'évaluer en connaissance de cause. Je dirais que ce serait sans doute de l'ordre de 65 p. 100 et 35 p. 100. Soixante-cinq pour cent pour les artistes canadiens.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** C'est un bon pourcentage. C'est mieux que dans n'importe quel autre secteur culturel. C'est un chiffre très encourageant, c'est le moins qu'on puisse dire.

Nous avons déjà parlé de la TPS, et je ne veux pas qu'on s'étende là-dessus. Pour ce qui est du transfert des pouvoirs, vous avez été assez clair. Pour le Conseil des arts du Canada, vous parlez d'une augmentation des fonds.

Concernant la formation, quels obstacles verriez-vous à ce que la formation de la main-d'oeuvre soit laissée aux provinces, comme cela est indiqué et suggéré à l'article 1 sur le marché de la formation de la main-d'oeuvre dans ce document, puisqu'on suggère que le gouvernement du Canada propose un amendement constitutionnel «qui reconnaîtrait clairement que la formation de la main-d'oeuvre est un domaine de compétence provinciale exclusive»? Pensez-vous que cela aurait des répercussions sur les actuels plans et programmes de formation, ou pourriez-vous vous en occuper aussi bien au niveau provincial?

**M. Feldman:** Il me semble que cela aurait des répercussions négatives sur ces programmes de formation. Prenons, par exemple, la *National Theatre School*. Nous avons là une institution qui est reconnue dans tout le pays comme un endroit où les professionnels du théâtre peuvent aller chercher la formation supérieure nécessaire pour poursuivre une carrière dans ce secteur.

Si des institutions comme la *National Theatre School*, la *National Ballet School* ou la *Royal Winnipeg Ballet School* reviennent aux provinces, allons-nous être obligés de créer dix équivalents de la *National Theatre School*? C'est ce qui

[Text]

School? I worry about that in terms of these so-called national institutions that are currently in place. I also worry about it from the point of view of the discourse we are having with the Department of Employment and Immigration with regard to skills training and professional development for people in the cultural sector.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Therefore, could I ask you quite specifically where the government has, under ratification of appointments by the Senate, outlined and specified... I think you make some very important points about maintaining institutions such as the CBC, the National Film Board, the National Library, Archives, museums, the Canadian Film Development Corporation, Canada Council, National Arts Centre. In order to ensure, if there is such a devolution of the employment job training, etc., do you think there should be the implementation of the National Theatre School and the National Ballet School, that they should fall under a national mandate?

**Mr. Feldman:** I think they should remain under a national mandate, and if it were necessary, I would propose delineating that very carefully. But this goes beyond those training institutions.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Because they have a responsibility in the cultural sector that is cross-border and interdisciplinary and for promotion of the arts.

• 1215

**Mr. Feldman:** But I also have to stress here, Mrs. Finestone, that—

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Hold on, I was just looking for that part. The cultural part of the document on page 35 says:

The Government of Canada will, therefore, negotiate with provinces, upon their request, agreements appropriate to the particular circumstances of each province to define clearly the role of each level of government.

After we do that, they will have these agreements that recognize the importance of this culture and the special responsibilities of the different governments. The document then follows, as you pointed out: "the Government of Canada will maintain responsibility for existing Canadian cultural institutions". What I was asking you, quite specifically, was whether we should add to the list on page 35 the National Theatre School and the National Ballet School in particular.

**Mr. Feldman:** I would think of four institutions offhand that should be added: the two you just mentioned, and perhaps also L'École du Cirque and the Royal Winnipeg Ballet School.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Doesn't the Royal Winnipeg Ballet train its students as well, like Les grands ballets canadiens—

**Mr. Feldman:** I'm talking about the professional division of the Royal Winnipeg Ballet School. The school has several different divisions.

[Translation]

m'inquiète à l'égard des soi-disant institutions nationales actuelles. Cela m'inquiète aussi si l'on pense au discours que nous avons actuellement avec le ministère de l'Emploi et de l'Immigration concernant la formation et le perfectionnement professionnels dans le domaine culturel.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Puis-je vous demander très précisément où le gouvernement a, moyennant approbation des nominations par le Sénat, précisé... Je crois que vous donnez de très bons arguments sur le maintien d'institutions telles que Radio-Canada, l'Office national du film, la Bibliothèque nationale, les Archives, les Musées, la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, le Conseil des arts du Canada et le Centre national des arts. Si l'on devait transférer aux provinces la formation de la main-d'oeuvre, etc., pensez-vous que la *National Theatre School* et la *National Ballet School*, devraient avoir un mandat national?

**M. Feldman:** Je crois que ces institutions devraient rester sous mandat national, et si nécessaire, je proposerais de le définir très soigneusement. Mais cela dépasse le cadre de ces institutions de formation.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Parce qu'elles ont une responsabilité dans le secteur culturel qui transcende les frontières et les disciplines et pour la promotion des arts.

**M. Feldman:** Mais je dois aussi insister, madame Finestone, pour dire que...

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Attendez, je cherche ce passage. La partie du document consacrée à la culture figure à la page 36:

Par conséquent, le gouvernement du Canada négociera avec les provinces, à leur demande, des accords adaptés à la situation particulière de chacune, afin de définir clairement le rôle de chaque ordre de gouvernement.

Après cela, nous aurons ces accords qui reconnaissent l'importance de la culture et les responsabilités spéciales des différents gouvernements. On lit encore dans le document, comme vous l'avez indiqué: «Le gouvernement du Canada conservera la responsabilité des institutions culturelles canadiennes existantes.» Ce que je vous demandais plus précisément, c'est s'il fallait ajouter à la liste qui figure à la page 36, la *National Theater School* et la *National Ballet School* en particulier.

**M. Feldman:** À brûle pourpoint, je pense à quatre institutions que l'on devrait ajouter, les deux que vous venez de citer, et peut-être également l'École du cirque et la *Royal Winnipeg Ballet School*.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Le *Royal Winnipeg Ballet* ne forme-t-il pas ses élèves aussi, comme les grands ballets canadiens...

**M. Feldman:** Je veux parler de la division professionnelle de la *Royal Winnipeg Ballet School*. L'école a différentes divisions.



[Texte]

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I'll take that as given, but it perhaps indicates to us where we can put some concentrated standards of excellence. Various places across this land could have schools that would meet those kinds of standards. Would that work?

**Mr. Feldman:** I think that addresses a portion of the problem—

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** —and would allow the financing.

**Mr. Feldman:** —but it doesn't address the whole problem.

I made reference in the brief to the Cultural Sector Training Committee, which is pursuing with EIC initiatives from the skills training point of view, but also from the professional development point of view. When I talk about professional development as opposed to skills training, I'm talking about an established artist, someone who is already making a living in the industry who wants to further his or her personal growth and career development, if the artist has other career aspirations within the industry. That is a whole different kettle of fish than these national institutions we have just been talking about.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Like the international school of acting, or whatever they call that workshop in New York.

**Mr. Feldman:** That's one possible example. We had another example of someone in the artist management business in Edmonton recently going to the Brooklyn Academy of Music to work for six months essentially as an apprentice on their Next Wave Festival.

This kind of thing is very valuable to people already in the business if they wish to broaden their professional horizons and increase their professional expertise. With projects of this nature, we can currently approach Employment and Immigration Canada on funding. If we had to start doing this on a purely provincial level, we would get to the point where we have to balance so-called national standards against the desire of the federal government and the provincial governments to each assert their own sphere of influence.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Before I come back to the maintain business, I understand that the Department of Communications is undertaking a study called Canadian Consumers' Arts Profile. You are familiar with that study?

**Mr. Feldman:** Yes. Our membership comprises a great number of the halls where the surveys have been done for this study.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** What are they looking for in this study and what's the mandate?

**Mr. Feldman:** For me, this project is really a landmark. In the sector we all do our marketing surveys and we pass out surveys in the audience, but what we're doing is preaching to the converted. We're talking to the people who are there. The Canadian Consumers' Arts Profile goes beyond that because it tries to touch what they call "the far audience", the audience that never attends arts galleries, museums or live performances. It is trying to establish what

[Traduction]

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je le prends comme acquis, mais cela nous montre peut-être où nous pouvons concentrer certaines normes d'excellence. Il y a divers endroits dans le pays où il pourrait y avoir des écoles qui répondraient à ces normes. Cela irait-il?

**M. Feldman:** Je crois que cela répond en partie au problème...

**La vice-présidente (Mme Finestone):** ...et cela permettrait le financement.

**M. Feldman:** ...mais cela ne résoud pas la totalité du problème.

J'ai parlé dans mon document du Comité de formation du secteur culturel qui procède avec EIC à des initiatives du point de vue de la formation professionnelle, mais également du point de vue du perfectionnement professionnel. Lorsque je parle de perfectionnement professionnel par opposition à la formation professionnelle, je parle d'un artiste reconnu, de quelqu'un qui gagne déjà sa vie dans l'industrie et qui veut pousser plus loin sa croissance personnelle et son perfectionnement professionnel, s'il a d'autres aspirations professionnelles dans l'industrie. C'est quelque chose de tout à fait différent de ces institutions nationales dont nous venons de parler.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Comme l'École internationale de théâtre (International School of Acting), je ne sais plus trop son nom, qu'il y a à New York.

**M. Feldman:** C'est un exemple possible. Nous avons aussi celui d'une personne d'Edmonton qui s'occupe de gestion artistique et qui va aller travailler six mois à la Brooklyn Academy of Music, essentiellement à titre d'apprenti pour son Next Wave Festival.

Ce genre de chose est très valable pour ceux qui sont déjà dans le secteur s'ils veulent élargir leurs horizons professionnels et augmenter leur savoir-faire. Avec des projets de cet ordre, nous pouvons actuellement nous adresser à Emploi et Immigration Canada pour le financement. Si nous devions le faire à titre purement provincial, nous pourrions être partagés entre, d'un côté, le souci des soi-disant normes nationales et, de l'autre, le désir du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux de permettre à chacun d'affirmer sa propre sphère d'influence.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Avant de revenir à la question du mot «maintien», je crois que le ministère des Communications entreprend une étude appelée Canadian Consumers' Arts Profile. Êtes-vous au courant?

**M. Feldman:** Oui. Nos membres sont dans un grand nombre de salles de spectacles où les enquêtes ont été faites pour cette étude.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Qu'essaie-t-on d'obtenir avec cette étude et quel est le mandat?

**M. Feldman:** Pour moi, ce projet va vraiment faire date. Dans le secteur, nous faisons un peu tous nos études de marché et nous distribuons des feuilles au public pour qu'il les remplisse, mais nous ne faisons que prêcher aux convertis. Nous parlons à ceux qui sont déjà là. Le Canadian Consumers' Arts Profile va au-delà, car il permet de toucher un public plus lointain, celui qui ne va jamais dans les musées des Beaux-Arts et autres, ou à des spectacles. On

[Text]

people see as the impediments to participating in an artistic experience, what they see as impediments to their access to the arts. Is it price? Is it—

• 1220

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Where are they testing this? Who were they—

**Mr. Feldman:** It's been all across the country.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Is it a consumers' pulse-taking, like a Gallup poll? What is it?

**Mr. Feldman:** No, it's not really. Some demographic information is being pursued, but there's also psychographic information.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I told you this nation needs a psychiatrist—after they've gone on a world trip to appreciate who they are.

**Mr. Feldman:** Five different questionnaires are being delivered. There's the performing arts short questionnaire, which is being distributed in performing arts facilities during performances. There is the performing arts long questionnaire, which is a follow-up to some of those people who got the first one, but it goes into a lot more detail. There is the general public questionnaire, which I referred to as reaching the far audience, the people who are not attending artistic events.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Where are they doing that? In the grocery stores?

**Mr. Feldman:** It's being done by mail.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Through random selection?

**Mr. Feldman:** The performing arts long questionnaire was being done by telephone.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Was it through random selection, or what?

**Mr. Feldman:** Through random selection, yes. The two consulting firms, Decima Research and Les Consultants Cultur'Inc Inc. in Montreal, are the people executing the contract. The percentage of return on the questionnaires has been nothing short of phenomenal. They are going to be able to make some very definitive statements about things that are important both to people who attend arts events, both in the performing and visual arts, and, more importantly, to those of us in the sector, I think, to people who don't attend, and what we can do to turn them into attenders.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** What are the time parameters for this study?

**Mr. Feldman:** I believe the results of the report are going to be released this coming spring. It will be a 200-to 300-page document that is going to have as appendices the actual data. But the report itself will be the analysis of the data that's been collected.

[Translation]

essaie de voir ce qui empêche les gens de vivre une expérience artistique, ce qui les empêche d'avoir accès aux arts. Est-ce le prix? Est-ce...

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Où fait-on ce sondage et qui s'en charge?

**M. Feldman:** Partout au pays.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** S'agit-il de prendre le pouls des consommateurs, un peu comme un sondage Gallup? De quoi s'agit-il?

**M. Feldman:** Pas vraiment. Il s'agit de recueillir certains renseignements démographiques, mais on veut aussi obtenir des données psychographiques.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je vous disais que le pays avait besoin d'un psychiatre, après que nous avons fait un tour du monde pour apprécier ce que nous sommes.

**M. Feldman:** L'étude parle de cinq questionnaires différents. Il y a tout d'abord le questionnaire condensé des arts de la scène, qui est distribué dans tous les lieux de spectacle, pendant les représentations. Il y a également le questionnaire complet des arts de la scène, qui est envoyé à certaines personnes ayant répondu au premier, à titre de suivi, et qui va donc plus dans le détail. Il y a aussi le questionnaire qui s'adresse au grand public et qui, comme je le disais, est destiné à ceux que j'ai appelés l'auditoire périphérique.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Et où cela se produit-il? Dans les épiceries?

**M. Feldman:** Il est envoyé par la poste.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Il fait l'objet d'une sélection aléatoire?

**M. Feldman:** Le long questionnaire portant sur les arts de la scène est fait par téléphone.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Le choix des répondants est-il également soumis à une sélection aléatoire?

**M. Feldman:** Oui. Le contrat a été confié à deux firmes d'experts-conseils: Decima Research et Les Consultants Cultur'Inc Inc. de Montréal. Le taux de réponse est tout simplement fabuleux. Les chercheurs pourront tirer des conclusions très précises à propos de ce qui est important pour les spectateurs des événements artistiques, qu'il s'agisse d'arts d'interprétation ou d'arts visuels, de même que—plus important encore pour nous qui sommes les premiers intéressés, je pense—pour les personnes qui ne vont jamais assister à des spectacles et que nous pourrions alors transformer en spectateurs.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Quand cette étude sera-t-elle terminée?

**M. Feldman:** Si je ne m'abuse, le rapport devrait être publié au printemps prochain. Il s'agira d'un volumineux document de 200 à 300 pages qui comportera, en annexe, les données réelles. Toutefois, le corps du rapport constituera l'analyse de toutes les données recueillies.



[Texte]

Our membership thinks, and thought from the very beginning, that this is a very worthwhile project, and something we are endeavouring to keep alive in terms of doing follow-up projects in certain local communities that will coincide with the results gained by the profile.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** You might in a short and sharp answer tell me if there are problems that you have brought—because we didn't finish that question of Donald K. Donald, his counterpart that would be the non-profit side.

**Mr. Feldman:** Yes.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** You have contracted for this American company to come in. Outside of the normal immigration details, do you have normal access across Canada to all these facilities from your firm's head office in Ontario, let us say in Toronto, or do you have to subcontract out to entrepreneurs or whatever across the land, impresarios? Also, is there any problem doing so in Quebec?

**Mr. Feldman:** CAPACOA is not a booking organization. We do not sign contracts with anybody. The artist or his agent signs contracts directly with the organizations that are going to present him, whether they are in Quebec or elsewhere in Canada. It is a simple commercial transaction. It operates the same way in the non-profit sector, as well.

**Mr. MacWilliam:** I'd just like to revisit a comment you made. Actually, it's a quote you made on page 3. I'll just read it into the record. You say:

the potential devolution or transfer of federal responsibility for cultural activity to the provinces must be limited

You go on, but I think that is the important phrase that I want to revisit. You've given your comments with regard to the limited amount of cultural devolution that takes place, but I'm wondering if you can perhaps define a little more specifically what you feel those limitations should be. You don't give any parameters there and I'm wondering if you can possibly.

• 1225

**Mr. Feldman:** I know. It's very hard to be that specific when you're shaping a resolution that's coming before an annual general meeting. I think what we were concerned about in the resolution you're quoting from is the fact that we don't want to see in our sector of the industry—which, as I've said, is interprovincial almost by definition—responsibility for that part of the industry resting in provincial hands. If we're talking about free movement of artistic product and if we're talking about national standards and skills training, then national is precisely what we mean.

We accept the fact that provincial governments have their own political fish to fry and that their political agendas, while they may be entirely legitimate for the people in that particular province or region, do not necessarily serve the pan-Canadian interest. What we're saying here is that the touring of live performance, which is a pan-Canadian industry, has to have some strong guidance at the federal level. That's basically what we were trying to say there. If

[Traduction]

Depuis le début, nos membres estiment qu'il s'agit d'un projet tout à fait méritoire, auquel nous comptons donner un certain prolongement en lançant dans quelques collectivités locales des projets qui feront suite aux conclusions dérivées des profils.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Pourriez-vous me dire, très brièvement, s'il y a des problèmes que vous vouliez nous signaler... Parce que nous n'en avons pas terminé avec la question de Donald K. Donald et son pendant, le secteur sans but lucratif.

**M. Feldman:** Oui.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Vous avez signé un contrat pour faire venir cette troupe américaine. Hormis les habituelles formalités d'immigration, avez-vous normalement accès à toutes ces installations, partout au Canada, depuis le siège social de votre cabinet, en Ontario, disons à Toronto, ou devez-vous conclure des sous-contrats avec des entrepreneurs, avec des impresarios, un peu partout au pays? En outre, éprouvez-vous des difficultés à fonctionner de la sorte au Québec?

**M. Feldman:** CAPACOA ne fait pas dans la vente de billets. Nous ne signons pas de contrats. C'est l'artiste ou son agent qui signe les contrats directement avec les organisations qui montent les représentations, que ce soit au Québec ou ailleurs au Canada. Il s'agit d'une simple transaction commerciale, et les choses fonctionnent exactement de la même façon dans le secteur à but non lucratif.

**M. MacWilliam:** Je vais revenir sur un commentaire que vous avez formulé plus tôt. En fait, il s'agit d'un passage de votre mémoire, en page 3. Je vais le lire pour le procès-verbal. Voilà ce que vous dites:

il faut limiter les transferts de pouvoir, en matière de culture, entre le gouvernement fédéral et les provinces

Et cetera, et cetera, mais je crois que c'est le passage important sur lequel je veux revenir. Vous parlez donc de limiter les transferts de pouvoir en matière culturelle, mais je me demande si vous ne pourriez pas être un peu plus précis dans votre évaluation de la question. Vous ne dites rien de plus à ce propos, et je me demande si vous ne pourriez pas être un peu plus précis.

**M. Feldman:** Je sais. Il est très difficile d'être précis dans la rédaction d'une résolution que l'on va soumettre à une assemblée générale annuelle. Ce que nous avons voulu faire ressortir dans cette résolution, dont vous venez de lire un extrait, c'est que nous ne voulons pas—dans notre secteur, qui, comme je l'ai dit, est interprovincial par nature—que les provinces soient désormais responsables de notre activité. Par «responsabilité nationale» nous entendons le déplacement sans entrave des produits artistiques, ainsi qu'une formation et des normes professionnelles nationales.

Force nous est de reconnaître que les gouvernements provinciaux ont leurs propres chats à fouetter, et qu'ils ont leur propres programmes politiques, de sorte qu'il peut être totalement légitime, pour les responsables en place, dans ces provinces ou régions, de ne pas agir suivant une vision pan-canadienne. Nous prétendons que la présentation de spectacles sur scène, activité pan-canadienne, doit être soumise à la ferme autorité du gouvernement fédéral. Voilà,

[Text]

there are going to be certain responsibilities devolved to the provinces, then this should not be one of them.

**Mr. MacWilliam:** There are different ways in which such a devolution could take place. Of course, you're well acquainted with the fact that Quebec has signalled very strongly that it wants more control in terms of its cultural industries and its telecommunications industries. Is this a problem? Should the government relinquish control of cultural initiatives to Quebec per se? Is it more of a problem than kind of a multilateral devolution?

**Mr. Feldman:** First of all, I'm not totally convinced that there's unanimity within the province of Quebec on the value of devolution.

**Mr. MacWilliam:** Perhaps you could expand on that.

**Mr. Feldman:** I'll quote this phrase: "All I know is what I read in the papers". Consider when the provincial *ministre des Affaires culturelles* says that she may have to revisit her opinion of the Arpin report because frequent consultations that she has had with the artistic sector within the province have caused her to consider re-evaluating her position. This indicates to me that there is not unanimity, shall we say, within the artistic community in Quebec as to whether this is a good thing.

There are a lot of people who say that they are far better off being served by a number of masters rather than just one. We have a government in the province of Quebec right now that was talking about and made a pledge of a 1% budget appropriation for the arts and culture within the province. This was back in 1989 or 1990, I believe. I was present when Lise Bacon delivered that message. It hasn't happened.

Look at other provinces as well. Suddenly we are seeing in Saskatchewan, for instance, that culture is coming under this umbrella thing called the Family Foundation. In the province of Alberta, cultural programs are going to be a lot more at the mercy of lottery funding.

• 1230

If the artistic community in Quebec or any other province looks really closely, I don't think they are going to say on balance, yes, devolution is a good thing. I think they have benefited well, and Mr. Turgeon from l'Union des artistes would violently disagree.

I think the sector has been well served by a tripartite government involvement in artistic funding. I think the majority of people really believe that is the best way to continue.

**Mr. MacWilliam:** Let me finish with one very quick question and I will leave you with this. Would you equate cultural devolution to cultural ghettoization?

**Mr. Feldman:** No. Cultural ghettoization to me implies that we are treating culture as a separate issue from other things that inform our daily lives.

[Translation]

c'est essentiellement ce que nous avons voulu dire dans cette motion. Et si des responsabilités doivent être transférées aux provinces, alors nous ne voulons pas que celle-ci soit du nombre.

**M. MacWilliam:** Mais un tel transfert de pouvoir pourrait revêtir différentes formes. Vous n'êtes pas sans savoir que le Québec a exigé un plus grand contrôle de ses industries culturelles et de télécommunications. Y voyez-vous un problème? Est-ce que le gouvernement devrait abandonner au Québec le contrôle des initiatives culturelles? Y a-t-il vraiment un problème dans ce genre de transfert multilatéral?

**M. Feldman:** Tout d'abord, je ne suis pas vraiment convaincu qu'il y ait unanimité, dans la province du Québec, sur le bien-fondé des transferts de pouvoir.

**M. MacWilliam:** Pourriez-vous nous en dire plus?

**M. Feldman:** Voilà ce qu'a déclaré la ministre des Affaires culturelles du Québec quand elle a fait part de son intention de revoir sa position au sujet du rapport Arpin, à la suite des nombreuses consultations qu'elle avait eues avec le secteur artistique de la province: «Tout ce que je sais, je le lis dans les journaux». Voilà qui, selon moi, prouve qu'il n'y a pas unanimité au sein de la communauté artistique québécoise quant au bien-fondé des transferts de pouvoir dans le domaine culturel.

Bien des gens estiment qu'on a tout à gagner à servir plusieurs maîtres plutôt qu'un seul. En 1989 ou en 1990, si je ne me trompe pas, l'actuel gouvernement du Québec s'était engagé à affecter 1 p. 100 de son budget aux arts et à la culture. J'étais là quand Lise Bacon a fait cette annonce. Mais ce n'est pas arrivé.

Regardez ce qui se passe dans les autres provinces. En Saskatchewan, par exemple, la culture relève à présent de la Family Foundation. En Alberta, les programmes culturels dépendront de plus en plus des recettes de la loterie.

Si la communauté artistique du Québec ou des autres provinces y regardait de près, je ne pense pas qu'elles en viendraient à conclure, tout bien pesé, que le transfert de pouvoirs en matière culturelle est une bonne chose. Je crois qu'elles ont eu beaucoup à gagner à la situation actuelle, même si M. Turgeon, de l'Union des artistes, n'est pas du tout d'accord avec cela.

Je crois que le secteur artistique a eu beaucoup à gagner au système actuel de financement provenant de trois paliers de gouvernement. Et je pense que la majorité des artistes estiment que mieux vaudrait continuer dans cette voie.

**M. MacWilliam:** Je terminerai par une rapide question. Faites-vous un parallèle entre le transfert de pouvoirs en matière culturelle et la formation de ghettos culturels?

**M. Feldman:** Non. La formation de ghettos culturels implique que l'on traite la culture tout à fait à part de ce qui constitue notre quotidien.



[Texte]

**Mr. MacWilliam:** Perhaps I should explain just in terms—

**Mr. Feldman:** Do you mean geographically?

**Mr. MacWilliam:** Just in terms of the framework of unequal distribution of cultural activities between regions. In other words, the argument has been presented that those areas of the country that are better off would have a greater disposition towards the funding of cultural activities than those areas of the country that are in more difficult economic situations.

**Mr. Feldman:** If that is the definition you are using, yes, I would equate the two. This goes back to my basic argument about access. If we have an economically disadvantaged province—I said this in the brief—you cannot subscribe to the notion that they are going to have the same commitment to cultural programs and cultural services as a province that is relatively better off economically.

That has been shown time and time again. If we look at what has recently happened with the ministry of culture in Saskatchewan, it is the perfect example. The ministry of culture in the province of New Brunswick is now part of the ministry of municipalities, housing and culture.

**Mr. MacWilliam:** Good lord!

**Mr. Feldman:** That is the full title of the new ministry.

When we see developments like that around the country, I think everybody is justifiably concerned that this does not bode well for devolution of responsibilities in these areas to the provinces.

**Mr. MacWilliam:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I want to thank you very much for excellent testimony. I know there are many people reading these *Hansard* reports, and I think they will be very favourably enlightened by what you have had to say. I do thank you profoundly.

**Mr. Feldman:** Thank you very much, Madam Chairman. Thank you all.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** The meeting has drawn to a close. It will reconvene on Monday at 3.30 p.m.

[Traduction]

**M. MacWilliam:** Peut-être pourriez-vous être plus explicite. . .

**M. Feldman:** Sur le plan géographique?

**M. MacWilliam:** À propos de l'inéquité dans la répartition des activités culturelles d'une région à l'autre. D'aucuns ont en effet soutenu que les régions du pays les mieux nanties seraient plus disposées que celles éprouvant des difficultés économiques à financer des activités culturelles.

**M. Feldman:** Si c'est la définition que vous en donnez, alors oui, il y a un rapport de cause à effet entre les deux phénomènes. J'en reviens à mon argument fondamental à propos de l'accès. Comme je le dis dans le mémoire, une province qui est désavantagée économiquement ne peut prendre le même engagement envers les programmes et les services culturels qu'une province qui se porte relativement bien.

Et cela est loin de nous être étranger. Ce qui vient récemment de se produire en Saskatchewan, au ministère de la Culture, en est un exemple parfait. Au Nouveau-Brunswick, la culture relève à présent du ministère des Municipalités, du Logement et de la Culture.

**M. MacWilliam:** Oh, la, la!

**M. Feldman:** C'est ainsi que s'appelle le nouveau ministère.

Alors, quand on voit comment les choses se passent un peu partout au pays, il y a tout lieu de s'inquiéter de ce que pourrait donner le transfert de responsabilités aux provinces, en matière de culture.

**M. MacWilliam:** Merci beaucoup.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Merci beaucoup de cet excellent témoignage, je sais que de nombreuses personnes lisent le «Hansard» et je pense qu'elles seront favorablement impressionnées par ce que vous avez eu à nous déclarer. Je vous remercie beaucoup.

**M. Feldman:** Merci beaucoup, madame la présidente. Merci à tous.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** La séance est levée jusqu'à lundi, 15 h 30.





## APPENDIX "COMM-8"

External Affairs and International Trade Canada



Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

Canada

June 17, 1991

Mr. Sheldon Harvey  
79 Kipps Street  
Greenfield Park  
Quebec, J4V 3B1

Dear Mr. Harvey,

Thank you for your letter of June 5, 1991 on Radio Canada International (RCI), in which you asked for details on the process leading to the decision by the government to maintain RCI.

When the CBC decided last year to stop funding RCI, the Secretary of State for External Affairs agreed to investigate ways of keeping a Canadian voice on the shortwave frequencies. Given the serious effort of the government to cut spending and reduce the deficit, the choices for RCI were limited - either its elimination on March 31 as proposed by the CBC, or its maintenance at a reduced but viable level. After extensive consultations with the Department of Communications, National Defence, Secretary of State/Multiculturalism, the Privy Council Office, Treasury Board, as well as with senior management at the CBC and RCI, the government chose the latter option of resuscitating RCI, by developing a special financial package which made it possible for RCI to avoid certain termination on March 31, 1991.

The decision to maintain RCI with special funding allows the shortwave service to balance geographic target areas, priority languages, and service to foreign audiences and Canadians abroad. In addition, funding includes replacement capital to upgrade RCI's transmitters which have deteriorated over the years. While I realize that you and the members of the CIDX club find the result of the decision less than ideal, it is important to bear in mind that the essential components and the fundamental structure of RCI have been preserved, allowing for possible expansion in the future.

I appreciated hearing your views on this issue.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "C. Peter Daniel".

C. Peter Daniel  
Assistant Deputy Minister  
Communications and Culture

## APPENDICE «COMM-8»

External Affairs and International Trade Canada



Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

Canada

(TRADUCTION)

Le 17 juin 1991

Monsieur Sheldon Harvey  
79, rue Kipps  
Greenfield Park  
Québec, J4V 3B1

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 5 décembre 1991 concernant Radio-Canada International (RCI), dans laquelle vous vous informiez des détails du processus qui a amené le gouvernement à maintenir RCI.

Lorsque Radio-Canada a décidé l'an dernier de mettre fin au financement de RCI, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures a accepté d'examiner des moyens de permettre au Canada de conserver une voix sur les ondes courtes. Étant donné les efforts sérieux que déploie le gouvernement pour réduire les dépenses et le déficit, les choix demeuraient limités: l'élimination du RCI à compter du 31 mars comme le proposait Radio-Canada, ou son maintien à un niveau d'activité réduit mais viable. Après des consultations poussées avec le ministère des Communications, la Défense nationale, le Secrétariat d'État/Multiculturalisme, le Bureau du Conseil privé, le Conseil du Trésor ainsi qu'avec la haute direction de Radio-Canada et de RCI, le gouvernement a opté pour la seconde option, et a arrêté à cette fin un plan de financement spécial qui permettra à RCI d'éviter une disparition certaine le 31 mars prochain.

Cette décision permettra au service des ondes courtes de faire un choix équilibré des zones géographiques cibles, des langues prioritaires et des services à fournir aux auditoires étrangers et aux Canadiens qui vivent à l'extérieur du Canada. Le plan de financement comporte également des capitaux de remplacement qui permettront d'améliorer les émetteurs qui se sont détériorés au cours des années. Je suis bien conscient que vous-même et les membres du club CIDX êtes loin d'être enchantés par la décision qui a été prise, mais il faut néanmoins se rappeler que les éléments essentiels et la structure fondamentale de RCI sont préservés, ce qui rend possible un accroissement futur des activités.

Je vous remercie de m'avoir fait part de votre point de vue.

C. Peter Daniel  
Sous-ministre adjoint  
Communications et Culture

















**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communications Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES***From the Coalition to Restore Full RCI Funding:*

Wojtek Gwiazda, Former Producer and Host, English Service,  
Radio Canada International;

Maggy Akerblom, Former Producer and Host, German Service,  
Radio Canada International;

Daniel Black, Journalist, French Newsroom, Radio Canada  
International;

Sheldon Harvey, President, Canadian International DX Club.

*From the Canadian Arts Presenters Association:*

L. Peter Feldman, Executive Director.

**TÉMOINS***De la Coalition to Restore Full RCI Funding:*

Wojtek Gwiazda, ancien réalisateur, animateur, Service anglais,  
Radio Canada International;

Maggy Akerblom, ancienne réalisatrice, animatrice, Service  
allemand, Radio Canada International;

Daniel Black, journaliste, Nouvelles françaises, Radio Canada  
International;

Sheldon Harvey, président, Canadian International DX Club.

*De l'Association canadienne des organismes artistiques:*

L. Peter Feldman, directeur général.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 30

Fascicule n° 30

Monday, December 9, 1991

Le lundi 9 décembre 1991

Chairman: Bud Bird

Président: Bud Bird

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*      *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Communications and Culture

## Communications et de la Culture

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of communications and culture for Canadian unity

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991



STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS  
AND CULTURE

*Chairman:* Bud Bird

*Vice-Chairman:* Sheila Finestone

Members

Mary Clancy  
Chuck Cook  
Jean-Pierre Hogue  
Lyle MacWilliam  
Nicole Roy-Arcelin  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)—(8)

(Quorum 5)

Timothy Ross Wilson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET  
DE LA CULTURE

*Président:* Bud Bird

*Vice-présidente:* Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy  
Chuck Cook  
Jean-Pierre Hogue  
Lyle MacWilliam  
Nicole Roy-Arcelin  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Timothy Ross Wilson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, DECEMBER 9, 1991  
(39)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 3:49 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue.

*Other Member present:* Denis Pronovost.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Witnesses: From the Ottawa Citizen:* Clark Davey, Publisher. *From the Canadian Press:* Keith Kincaid, President.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

Clark Davey and Keith Kincaid made a statement and answered questions.

At 6:08 o'clock p.m., the Committee adjourned.

## EVENING MEETING (40)

The Standing Committee on Communications and Culture met at 7:15 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue.

*Other Member present:* Simon de Jong.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Witnesses: From the Common Agenda Alliance for the Arts:* Garry Conway, Executive Director, Canadian Artists' Representation (Ontario); Roy MacSkimming, Executive Director, Association of Canadian Publishers. *From the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN):* Michael Rock, Chief Operations Officer; François Cousineau, Vice-President.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

Garry Conway and Roy MacSkimming made a statement and answered questions.

Michael Rock and François Cousineau made a statement and answered questions.

At 7:50 o'clock p.m., the Vice-Chairperson took the Chair.

## PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 9 DÉCEMBRE 1991  
(39)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à 15 h 49, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue.

*Autre député présent:* Denis Pronovost.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

*Témoins: Du Citizen d'Ottawa:* Clark Davey, éditeur. *De la Presse canadienne:* Keith Kincaid, président.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Clark Davey et Keith Kincaid font chacun un exposé, puis répondent aux questions.

À 18 h 08, le Comité suspend ses travaux.

## SÉANCE DU SOIR (40)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à 19 h 15, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue.

*Autre député présent:* Simon de Jong.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

*Témoins: De la Common Agenda Alliance for the Arts:* Garry Conway, directeur exécutif, Front des artistes canadiens (Ontario); Roy MacSkimming, directeur exécutif, Association des éditeurs canadiens. *De la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN):* Michael Rock, directeur général; François Cousineau, vice-président.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Garry Conway et Roy MacSkimming font des exposés et répondent aux questions.

Michael Rock et François Cousineau font des exposés et répondent aux questions.

À 19 h 50, la vice-présidente assume la présidence.

At 10:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 22 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Jacques Lahaie

*Acting Clerk of the Committee*

*Le greffier suppléant*

Jacques Lahaie



[Texte]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, December 9, 1991

• 1548

**The Chairman:** I'd like to welcome Clark Davey, the publisher of *The Ottawa Citizen*, and Mr. Keith Kincaid, the president of Canadian Press. They have agreed to come here this afternoon as a panel representing themselves and their direct interests, but indirectly representing the newspaper publishers of Canada, although they can only speak for themselves.

We have tried a number of other publishers to broaden this panel, but we hit a bad day. We heard on Friday from Mr. Rudd of the *Winnipeg Free Press* that he could not make it. We have tried *Le Droit*, *Le Devoir*, *La Presse* and Cogeco Inc. from Quebec, and everybody is occupied today. We tried Mr. Struthers from *The Leader Post* in Regina, and the Saskatoon *Star-Phoenix*. Gentlemen, we have tried to recruit your colleagues to join you. They have not been able to make it, so the heat will be entirely on you, or vice versa. I'm not sure who will generate the most heat or light.

I'd like to thank Clark Davey and *The Ottawa Citizen* for the very generous article they did about our committee today. Members have told me, Mr. Davey, that this will not soften their questions one bit. I'm sure that you didn't expect that to be the case, but we do—

• 1550

**Mr. Clark Davey (Editor, The Ottawa Citizen):** I didn't expect to see the article.

**The Chairman:** We would like to say we appreciate the interest that your reporter and your editors took in our activities.

I understand that both Mr. Davey and Mr. Kincaid would like to make a statement at the beginning, so we'll start that way.

I would like to welcome Denis Pronovost, the member from Saint-Maurice.

C'est la première fois qu'il vient à notre Comité. Bienvenue, Denis.

You have a copy of the terms of reference, which will give you a feeling for what we are endeavouring to do.

I don't think it would have been as complete an examination of the cultural and communications sector without having the newspaper publishers represented in some fashion. We've heard from television and radio interests, and from the telecommunications industry, from magazine publishers and book publishers, and in this, our last week, Mr. Kincaid and Mr. Davey, you represent a very important contribution to our study.

[Traduction]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 9 décembre 1991

**Le président:** Je souhaite la bienvenue à Clark Davey, l'éditeur du *Ottawa Citizen*, et à M. Keith Kincaid, président de la Presse canadienne. Ils ont accepté de venir ici cet après-midi, en tant que représentants d'eux-mêmes et de leurs intérêts directs, mais aussi, indirectement, des éditeurs de quotidiens au Canada, sans pour autant prétendre parler en leur nom.

Nous avons essayé de faire venir un certain nombre d'autres éditeurs pour élargir ce groupe, mais nous sommes tombés sur une mauvaise journée. Nous avons appris vendredi que M. Rudd, du *Winnipeg Free Press*, ne pouvait se libérer. Nous avons essayé *Le Droit*, *Le Devoir*, *La Presse* et *Cogico* du Québec, mais tout le monde est pris aujourd'hui. Nous avons essayé M. Struthers, du *Regina Leader Post* et l'éditeur du *Star-Phoenix* de Saskatoon. Messieurs, nous avons tenté de faire venir vos collègues, pour vous tenir compagnie. Ils n'ont pas pu se libérer, et vous serez donc seuls sur le gril. A moins que ce soit nous. Je ne sais pas qui va dégager le plus de chaleur ou de lumière.

Je veux remercier Clark Davey et *The Ottawa Citizen* de l'article très généreux paru aujourd'hui dans ce journal concernant notre comité. Les membres du comité m'ont fait savoir, monsieur Davey, que cela ne les empêcherait pas de vous poser des questions difficiles. Je suis sûr que vous n'y comptiez pas, mais nous. . .

**M. Clark Davey (rédacteur en chef, The Ottawa Citizen):** Je n'ai pas vu l'article.

**Le président:** En tout cas, nous vous savons gré de l'intérêt que votre journaliste et vos rédacteurs témoignent pour nos activités.

Je crois savoir que M. Davey et M. Kincaid aimeraient chacun commencer par dire quelques mots, et nous allons donc leur donner la parole.

Je veux souhaiter la bienvenue à Denis Pronovost, le député de Saint-Maurice.

This is the first time he sits on our Committee. Welcome, Denis.

Vous avez le texte de notre mandat, qui vous permettra de voir ce que nous cherchons à faire.

Je pense que notre tour d'horizon du secteur de la culture et des communications aurait été incomplet si les éditeurs de journaux n'avaient pas été représentés d'une façon ou d'une autre. Nous avons entendu les sociétés de télévision et de radio, l'industrie des télécommunications, les éditeurs de magazines et de livres et, en cette dernière semaine de nos travaux, monsieur Kincaid et monsieur Davey, vous apporterez une contribution très importante à notre étude.

[Text]

Without further ado, I'll ask Clark Davey, with whom, I must say, I talked a little bit about the composition of this panel at the beginning, whether he'd like to say a few words and get the process started.

**Mr. Davey:** Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief and simply emphasize to the committee—I know some of the members of the committee are aware of this—that given the four questions that you've posed in your document, your terms of reference in a sense, newspapers are composed on the editorial side of really two components.

One is the news component of the paper, which is based as far as it can be on fair reporting, and the other is the commentary part of the paper. I think it fair to say that certainly the *Citizen* newsroom, and I suspect most other newsrooms in the country, would subscribe to the idea that they don't have a pejorative role to play in terms of Canadian unity, that they present the arguments pro and con and report the events pro and con in a way that would hopefully lead their readers to make intelligent decisions.

On the editorial side of the paper, the editorial boards of the various newspapers in Canada, and this is certainly true of the *Citizen*, try to provide leadership on one side or other of the question. Sometimes it would appear that some newspapers certainly have been on both sides of the question.

I think it fair to say that the *Citizen* has been strongly federalist, strongly in favour of the Meech Lake agreement. The only other thing I would add is that we don't know of any practising separatist in our newsroom. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Davey.

**Mr. Keith Kincaid (President, Canadian Press):** Mr. Chairman, I don't imagine I have to explain what Canadian Press really is.

**The Chairman:** I wouldn't assume that. Why don't you get everything you can on the record?

**Mr. Kincaid:** We've been around 75 years as the national news co-operative, owned by the daily newspaper industry. We are, I guess, one of the two truly national institutions that serve the media and serve the public in Canada, the other being the CBC.

We of course operate in both English and French, and maintain offices right across the country. We feel that we perform more or less the same role as individual newspapers, not the role that the individual newspapers' editorial pages perform, of course, but if the newspaper is the mirror of the community I guess we're the mirror of the regions, the mirror of the country in many ways, as we try to report the activities of Canadians to other Canadians.

It's a very challenging job, and of course the issues that are on the national agenda at this time aren't easy ones to cover, but we work very hard at it. That's about all I have to say to start with, Mr. Chairman.

[Translation]

Sans plus tarder, je vais demander à M. Clark Davey, avec qui je me suis entretenu de la composition de ce groupe au début, de nous dire quelques mots pour lancer la discussion.

**M. Davey:** Je vous remercie, monsieur le président. Je serai très bref et me contenterai de souligner—et je sais que certains membres du comité le savent bien—en réponse aux quatre questions que vous avez posées dans votre document, qui représentent votre mandat en quelque sorte, que les journaux se composent de deux éléments, au niveau de la rédaction.

Le premier élément, ce sont les nouvelles, que nous essayons de donner de la façon la plus objective possible, et le deuxième, ce sont les éditoriaux. Je pense pouvoir dire que la rédaction du *Citizen*, comme celle de la plupart des autres journaux du pays, se reconnaît une mission sur le plan de l'unité canadienne, celle de présenter les arguments pour et contre et de relater les événements pour et contre d'une manière qui puisse aider le lecteur à prendre des décisions intelligentes.

Pour ce qui est des éditoriaux, le conseil éditorial des divers journaux du Canada, et c'est certainement vrai du *Citizen*, essaie d'adopter des positions cohérentes, pour ou contre. Certains journaux, toutefois, tapent parfois des deux côtés.

Je pense pouvoir dire que le *Citizen* s'est montré fortement fédéraliste, fermement en faveur de l'Accord du lac Meech. J'ajouterai que nous n'avons connaissance d'aucun séparatiste actif dans notre rédaction. Je vous remercie.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Davey.

**M. Keith Kincaid (président, Presse canadienne):** Monsieur le président, je ne pense pas avoir besoin d'expliquer ce qu'est la Presse canadienne.

**Le président:** Ce n'est pas si sûr. Pourquoi ne pas nous en dire quelques mots, pour le compte rendu?

**M. Kincaid:** Nous sommes une coopérative d'information nationale, propriété des journaux quotidiens et nous existons depuis 75 ans. Nous sommes l'une des deux institutions véritablement nationales à servir les médias et le public au Canada, l'autre étant la Société Radio-Canada.

Nous travaillons, évidemment, en anglais et en français, et nous avons des bureaux dans tout le pays. Nous remplissons plus ou moins le même rôle que les quotidiens individuels, moins la partie «opinion» des éditoriaux de la presse, mais si l'on peut dire qu'un journal est le miroir de sa localité, je suppose que nous sommes le miroir des régions, le miroir du pays à bien des égards, puisque nous essayons de faire connaître aux Canadiens les activités des autres Canadiens.

C'est un travail très exigeant et les problèmes qui se posent aujourd'hui à notre pays ne sont évidemment pas faciles à couvrir, mais nous faisons de notre mieux. Voilà tout ce que j'ai à dire pour le moment, monsieur le président.

[Texte]

**The Chairman:** I'd say that collectively those two opening statements are the shortest in the entire three months of this committee, and perhaps it sets a good opportunity for the kinds of questions and answers that have been really the most valuable part of our deliberations.

We'll start this afternoon with the representative of the Official Opposition.

**Mrs. Finestone (Mount Royal):** I really welcome your presence here. We're looking at all aspects of those particular communication vehicles that are so key to our knowing who we are and something about each other coast to coast. Certainly CP is very much in that field of work, and I think *The Ottawa Citizen* reflects the daily newspaper and its import and its impact. Today, having just walked in here and seen that our committee is on the front page, of course I think you're a vitally key institution, certainly in the Ottawa area. Your newspaper is one I enormously enjoy reading.

I'd like to deal with a number of issues with you as acute observers and as participants in the kind of information that gets to the population and helps to form opinions. I have some serious concern about whether or not you think it is right to expect a population to be able to understand some of the complexities we find in this document called *Shaping Canada's Future Together*. I would like just to run through a few of the things that we've heard about and that I've been concerned about within the context of this particular document.

The first would be property rights. You're very involved with property rights, whether it's intellectual property, the actual property you own, or the rights to copyright, which is the only defined right under section 91 and falls under federal jurisdiction. In your view, what would be the implications of devolving property rights to the provinces? Can you see any particular problem with that? Has either of you given it any thought?

**Mr. Davey:** I've given it some thought, but I don't intend to comment on it here. I don't think we're here to try to interpret what the proposals say.

**Mrs. Finestone:** Well, I have to take you at your word, if that's your approach. I thought as students of—

**Mr. Davey:** I was under the impression we were invited here to speak about the role of the media in terms of contributing to the debate on the subject. I believe we were one of only two newspapers in Canada that printed the text of the 28 proposals and—

**Mrs. Finestone:** It is on that level, sir, that I ask you. Canadians are being asked to make an enlightened decision, and you've been very helpful and an enabler by producing the document.

If you find the direct question on property rights per se inappropriate, then I would do it perhaps from another direction. Do you think Canadians can make enlightened decisions about such complex matters?

[Traduction]

• 1555

**Le président:** Je dois dire que ces deux déclarations liminaires sont, collectivement, les plus brèves que nous ayons entendues au cours de ces trois mois de travaux, et cela nous donne une excellente occasion de procéder à cet échange de questions et de réponses qui est toujours le volet le plus précieux de nos délibérations.

Nous commencerons cet après-midi par la représentante de l'Opposition officielle.

**Mme Finestone (Mont-Royal):** Je suis vraiment ravie de vous accueillir ici. Nous nous penchons sur tous les aspects de ces moyens de communication qui nous aident tant à savoir qui nous sommes et ce qui se passe aux quatre coins de notre pays. C'est certainement un rôle de la Presse canadienne et je pense que le *Ottawa Citizen* est bien représentatif de la presse quotidienne, de son importance et de son influence. Aujourd'hui, venant juste de voir que vous parlez de notre comité en première page, je pense évidemment que vous êtes une institution d'importance vitale, certainement dans la région d'Ottawa. Je prends énormément de plaisir à lire votre journal.

J'aimerais aborder un certain nombre de questions avec vous, observateurs avertis et fournisseurs de cette information qui façonne l'opinion publique. J'aimerais savoir particulièrement si vous considérez que l'on peut attendre du public qu'il saisisse les problèmes aussi complexes que ceux abordés dans ce document *Construire ensemble l'avenir du Canada*. J'aimerais rapidement vous relater certaines des choses que nous avons entendues dans le contexte de ce document, et qui nous préoccupent.

Le premier point est le droit de propriété. C'est un sujet qui vous touche directement, qu'il s'agisse de propriété intellectuelle, de propriété mobilière et immobilière, ou des droits d'auteur, qui sont le seul droit établi à l'article 91 à relever de la compétence fédérale. À votre sens, quelles seraient les conséquences de la cession du droit de propriété aux provinces? Y voyez-vous des problèmes particuliers? Est-ce que l'un ou l'autre d'entre vous y a réfléchi?

**M. Davey:** J'y ai un peu réfléchi, mais je n'ai pas l'intention de me prononcer ici. Je ne pense pas qu'il nous appartienne d'interpréter le contenu des propositions.

**Mme Finestone:** Si c'est là votre position, je ne peux que m'incliner. Je pensais qu'en tant qu'observateurs. . .

**M. Davey:** J'avais cru que nous étions invités ici pour parler du rôle des médias, de leur contribution au débat national. Je crois que nous sommes l'un des deux seuls journaux du Canada à avoir imprimé le texte intégral des 28 propositions et. . .

**Mme Finestone:** C'est justement à ce niveau, monsieur, que se situent mes questions. On demande aux Canadiens de prendre des décisions réfléchies, et vous y avez beaucoup contribué en publiant le document.

Si vous jugez inapproprié la question directe sur le droit de propriété, je peux peut-être aborder la question sous un autre angle. Pensez-vous que les Canadiens soient en mesure de prendre des décisions éclairées sur des questions aussi complexes?



[Text]

**Mr. Davey:** I think some Canadians who choose to inform themselves properly about it can, yes, but one of the concerns that I'm sure everybody around the table has is how much trouble any individual Canadian who's not directly involved in the process has taken to inform himself or herself about the issues. Some of the public opinion polls that have been commissioned either by the media or by others indicate that a lot of people simply don't understand what some of the issues are.

We at *The Ottawa Citizen* took an approach on Meech Lake somewhat different from the approach we've taken this time in trying to provide a basis of information. We published at the time a separate section on Meech Lake in which we brought everything we could into one parcel. This time we've spread out the coverage a great deal more. In fact, through the resources of the Southam news bureaus across the country and our sister newspapers in the group, we've tried to provide a continuing flow of information away from the events, if I can say it that way, that would give people who wanted to be informed a continuing source of information, not necessarily on all of the 28 proposals on any given day, but on a variety of them, sometimes focusing on one or another of them, trying to involve other commentators from other newspapers and from other parts of the country.

• 1600

**Mrs. Finestone:** Mr. Davey or Mr. Kincaid, I am not quite sure how to go about this approach with you. I had hoped that through years of observation, you are probably the closest to the political scene. I don't mean it from a politicized partisan point of view, but informing a readership and people about issues is your major task. I don't have to tell you that. I am curious to know whether we can have some expectations outside of those who are learned readers and really want to follow the issues. You know, there is a thing called federal residual powers, which greatly concerns us.

We learned a few things about peace, order and good government and the implications of that particular clause and what would happen with the holus-bolus devolution of matters that would fall under peace, order and good government as you move to the next century and changing technology and the convergent issues in which you must have a particular interest, I am sure, as news media.

You wish to use not only your own printed medium, but also other printed media, perhaps. I believe you were an intervener in the Unitel case, is that correct? So you have some interest in the printed media—

**Mr. Davey:** We have interest in all media.

**Mrs. Finestone:** All right. So you have interest in all media. At this given point, because of the Alberta government telephone case decision, it would look as though telecommunications stays in the federal field. But we have no idea what would happen with new and evolving technology; we have no idea what would happen with present technology, given the convergence.

[Translation]

**M. Davey:** Je pense que certains Canadiens, qui prennent la peine de s'informer correctement, peuvent le faire, oui. Le problème, et je suis sûr que tout le monde ici partage cette préoccupation, c'est de savoir dans quelle mesure les Canadiens, qui ne sont pas directement partie prenante au processus, vont prendre cette peine. Certains des sondages d'opinion commandés par les médias ou par d'autres indiquent que quantité de gens ne comprennent tout simplement pas les problèmes.

Nous, au *Ottawa Citizen*, avons abordé à l'époque du Lac Meech une approche très différente de celle que nous suivons cette fois-ci. À l'époque, nous avons publié un supplément spécial sur l'Accord du lac Meech, c'est-à-dire que nous avons tout regroupé dans un même cahier. Cette fois-ci nous étalons beaucoup plus les articles. De fait, grâce aux ressources des bureaux de presse Southam dans tout le pays et aux autres journaux du groupe, nous avons cherché à assurer plus d'information continue, avec un certain recul par rapport aux événements, si bien que ceux qui veulent s'informer disposent d'un flux continu d'informations, non pas nécessairement sur toutes les 28 propositions chaque jour, mais sur un certain nombre d'entre elles, avec parfois l'accent mis sur une en particulier, avec l'apport d'autres commentateurs et d'autres journaux et d'autres régions.

**Mme Finestone:** Monsieur Davey ou monsieur Kincaid, je ne sais pas trop comment aborder cela avec vous. De par les années que vous avez passées à l'observer, vous êtes probablement les plus proches de la scène politique. Je n'entends pas «politique» au sens partisan, mais votre travail consiste à informer vos lecteurs et le public sur les problèmes du jour. Je n'ai pas besoin de vous le dire. C'est pourquoi il m'intéresserait de savoir si l'on peut vraiment attendre quelque chose des Canadiens autres que vos lecteurs informés, ceux qui veulent vraiment suivre la vie publique. Vous savez, il y a une chose qui s'appelle les pouvoirs fédéraux résiduels, qui sont un grand sujet de préoccupation pour nous.

Nous avons appris pas mal de choses sur la clause de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement, et ses répercussions, et ce qui arriverait si tous ces pouvoirs regroupés sous le titre de la paix, l'ordre et le bon gouvernement étaient cédés aux provinces, à l'aube du prochain siècle avec toute l'évolution technologique et ce qu'elle met en jeu, et qui doit vous intéresser tout particulièrement, en tant que journal d'information.

Vous souhaitez utiliser non seulement votre propre organe, mais également d'autres médias écrits, peut-être. Je crois savoir que vous êtes intervenus dans l'affaire Unitel, n'est-ce pas? Vous avez donc quelque intérêt dans les médias écrits. . .

**M. Davey:** Nous avons des intérêts dans tous les médias.

**Mme Finestone:** Très bien. Donc dans tous. À l'heure actuelle, étant donné la décision du gouvernement de l'Alberta dans l'affaire du téléphone, il semblerait que les télécommunications resteraient du ressort fédéral. Mais nous n'avons aucune idée de ce qui se passera avec les technologies nouvelles, ni même avec la technologie actuelle, étant donné la convergence.

## [Texte]

I wonder whether you have a point of view with respect to any consideration about federal residual powers and its devolution. Now, if that's not the kind of question you feel prepared to answer... You are about the most educated and well-informed people we have had before us, and I presumed it would not be out of order for me to ask those questions.

**The Chairman:** If I may, just by way of explanation, the fourth question in our series talked about the implications of the constitutional proposals on your contribution to Canadian unity, and this has led us to seek opinion from witnesses, I suppose, which is slightly beyond the... I wouldn't call the question out of order, but at the same time, if you are not prepared to deal with it, we would understand.

Many witnesses have expressed their views about property rights or the residual power, particularly if those constitutional proposals have an effect on their business or interests. Please proceed, Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** I'll move into another sphere of questioning.

**Mr. Davey:** If I could just follow up on the chairman's remarks, I and some of the people I work with talked about that specific issue this morning.

The fourth question really draws itself from the third question in terms of enhancing our contribution to the unity debate. We came to the conclusion that there is nothing in the proposals that would really change the way we report the unity debate or the whole question of unity. As I read the questions, and I only read what I see, that is the implication I find in them.

**Mrs. Finestone:** I think, first of all, the questions were general guidelines. Secondly, if you want to look at that particular question and what flowed from the third to the fourth question, I could easily say to you, the fewer people who buy your newspapers, the less you attract advertising and the fewer people who are being informed.

The goods and services tax has been attacked by many people. We have been looking at a series of issues that have an impact on culture and cultural enterprises. Now, has the goods and services tax had an impact on you, on your advertising, on the amount of your advertising, on the circulation? That is an important aspect of how you get out to the public. If people are not buying, your sales have dropped off. It's something we want to know that would have an impact on unity within our country.

**Mr. Davey:** Yes, I think the goods and services tax has had some impact on our business. In principle, I don't like taxes on reading, but I have to say that I believe the goods and services tax is a tax that was long overdue—and this is a personal view, not an editorial view. It is an extremely fair tax and it's one of the truly right things that this government has done, even though they executed it very badly.

• 1605

**Mrs. Finestone:** And perhaps at the wrong time.

**The Chairman:** I think that's some of the best testimony we have heard in a long time.

## [Traduction]

J'aimerais savoir si vous avez une opinion concernant les pouvoirs résiduels fédéraux et leur cession aux provinces. Si ce n'est pas le genre de question à laquelle vous souhaitez répondre... Vous êtes parmi les gens les mieux instruits et les mieux informés que nous ayons rencontrés, et j'espérais qu'il me serait possible de vous poser ce genre de questions.

**Le président:** Si vous le permettez, en guise d'explication, la quatrième question de notre série faisait état des répercussions des propositions constitutionnelles sur votre contribution à l'unité canadienne, et cela nous a amenés à demander aux témoins des questions qui dépassent quelque peu le... Je ne dirais pas que la question est inappropriée, mais si vous n'êtes pas disposés à donner ce genre de réponses, nous pouvons le comprendre.

Beaucoup de témoins ont exprimé leur avis sur le droit de propriété ou le pouvoir résiduel, particulièrement lorsque ces propositions ont des répercussions sur leurs affaires ou leurs intérêts. Vous pouvez poursuivre, madame Finestone.

**Mme Finestone:** Je vais passer à autre chose.

**M. Davey:** Si je puis dire un mot sur la remarque du président, moi-même et certains de mes collaborateurs avons parlé de cet aspect spécifique ce matin même.

La quatrième question découle de la troisième, c'est-à-dire notre contribution au débat sur l'unité. Nous sommes venus à la conclusion qu'il n'y a rien dans les propositions qui changerait réellement la manière dont nous traitons le débat sur l'unité ou toute la question de l'unité elle-même. En lisant vos questions, et je ne sais que ce que je lis, voilà ce que je conclus.

**Mme Finestone:** Tout d'abord, nos questions ne font qu'esquisser de grandes lignes. Deuxièmement, si vous regardez cet aspect en particulier, notamment l'articulation entre la troisième et la quatrième question, je pourrais facilement vous répondre que moins il y a de gens qui achètent vos journaux, moins vous intéressez les annonceurs et moins il y a de gens informés.

Beaucoup de gens ont attaqué la taxe sur les produits et services. Nous nous penchons sur toute une série de questions qui ont un impact sur la culture et les entreprises culturelles. Est-ce que la taxe sur les produits et services a une incidence sur vous, sur vos revenus publicitaires, sur le tirage de votre journal? C'est un aspect important de l'information du public. Si les gens n'achètent plus, votre tirage chute. Nous aimerions savoir si cela aurait un effet sur l'unité nationale.

**M. Davey:** Oui, je pense que la taxe sur les produits et services nous a affectés. Je n'aime pas, par principe, que l'on taxe la lecture, mais je dois dire que cette taxe sur les produits et services s'imposait depuis longtemps—et c'est là mon opinion personnelle et non celle du journal. C'est une taxe extrêmement juste et c'est l'une des rares bonnes choses que le gouvernement ait faites, même s'il s'y est pris très mal.

**Mme Finestone:** Et peut-être au mauvais moment.

**Le président:** C'est l'une des meilleures choses que nous ayons entendues depuis longtemps.

[Text]

**Mrs. Finestone:** Could I ask you about the postal subsidy? We have also had a lot of conversation with different groups—magazines, small newspapers and books—on the concern for books, on American subscriptions coming in here, magazines on the newspaper stand; all these issues have been brought to our attention.

Do you have you any particular point of view with respect to the impact of the postal subsidy on the distribution of fair and evenly—across this incredibly large land mass, which is why we put in a postal subsidy in the first place. It was so that every Canadian would have somewhat equal access.

**Mr. Davey:** The postal subsidies had very, very little impact on our business. We sell only a relative handful of our total subscription through the postal service.

**Mrs. Finestone:** The question of the smaller community newspapers. . . I know Southam has been very actively involved in small newspapers. I also know there has been a serious question as to whether it has been in the best Canadian public interest to have a concentration of ownership along the community newspaper, the local newspaper and any media in terms of advertising, content and people getting different points of view. But the postal subsidy has certainly been involved in the distribution of small newspapers, the community newspaper.

**Mr. Davey:** It is not involved in the business—only to a very, very minor degree. I don't have the numbers in hand, but it is in the matter of 100 or 200 postal subscriptions in the business that I am responsible for.

**Mrs. Finestone:** And that would include the small community weekly newspapers?

**Mr. Davey:** I don't have any community weekly newspapers.

**Mrs. Finestone:** You don't have any weeklies?

**Mr. Davey:** Not yet.

**Mrs. Finestone:** I see.

**M. Hogue (Outremont):** Bonjour, messieurs. Je vous remercie beaucoup d'être présents. C'est dommage, jusqu'à un certain point, que vous ne soyez pas plus nombreux, mais la qualité va sans aucun doute remplacer la quantité.

Ma première question s'adresse plus spécifiquement à M. Davey, mais je voudrais l'ouvrir ensuite à M. Kincaid. Combien avez-vous de journaux dans le pays, monsieur Davey?

**Mr. Davey:** Dailies or weeklies?

**Mr. Hogue:** Dailies.

**Mr. Davey:** About 115 to 120.

**M. Hogue:** Et dans la province de Québec?

**Mr. Davey:** Nine dailies.

**M. Hogue:** À Montréal?

**M. Davey:** Quatre.

**M. Hogue:** Qui sont?

**Mr. Davey:** The four in Montreal? There is *The Gazette*, *The Journal de Montréal*, *Le Devoir*.

[Translation]

**Mme Finestone:** Et qu'en est-il de la subvention postale? Nous avons eu beaucoup de conversations avec les divers groupes—les éditeurs de magazines, de petits journaux et de livres—sur les problèmes du livre, les magazines américains vendus ici sur abonnement, les magazines vendus en kiosque. On a porté tous ces éléments à notre attention.

Avez-vous une opinion quelconque sur l'impact de la subvention postale sur la distribution équitable et régulière—sur cette énorme superficie que recouvre notre pays, et qui est la raison pour laquelle on avait introduit la subvention postale en premier lieu. Il s'agissait de donner à chaque Canadien un accès à peu près égal.

**M. Davey:** La subvention postale ne nous a pratiquement pas touchés. Nous ne distribuons que très peu de nos journaux par la poste.

**Mme Finestone:** Les petits journaux locaux. . . Je sais que Southam s'intéresse de très près aux petits journaux. Je sais aussi qu'il y a eu tout un débat public sur la question de savoir s'il est dans l'intérêt national de voir une concentration de la presse telle que les journaux communautaires et locaux se trouvent absorbés, et ce, sur le plan de la publicité, du contenu et de la diversité des points de vue. La subvention postale a certainement beaucoup influé sur la distribution des petits journaux, des journaux communautaires.

**M. Davey:** Elle ne nous concerne que de façon extrêmement mineure. Je n'ai pas les chiffres ici, mais je crois que nous n'avons guère que 100 ou 200 abonnements postaux dans mon secteur de responsabilité.

**Mme Finestone:** Et cela comprend les petits hebdomadaires locaux?

**M. Davey:** Je ne m'occupe pas d'hebdomadaires locaux.

**Mme Finestone:** Vous n'avez pas d'hebdomadaires?

**M. Davey:** Pas encore.

**Mme Finestone:** Je vois.

**Mr. Hogue (Outremont):** Welcome, gentlemen, and thank you for coming. It is too bad that more of you could not come, in a way, but quality will doubtless compensate the lack of quantity.

My first question is directed most specifically to Mr. Davey but I would also like to have Mr. Kincaid's view. How many papers do you own across the country, Mr. Davey?

**Mr. Davey:** Des quotidiens ou des hebdomadaires?

**M. Hogue:** Des quotidiens.

**M. Davey:** De 115 à 120.

**Mr. Hogue:** And how many in Quebec?

**M. Davey:** Neuf quotidiens.

**Mr. Hogue:** In Montreal?

**Mr. Davey:** Four.

**Mr. Hogue:** Which ones?

**M. Davey:** Les quatre de Montréal? Il y a *The Gazette*, *The Journal de Montréal*, *Le Devoir*.



## [Texte]

**Mr. Hogue:** No, no, the Southam Press.

**Mr. Davey:** Southam is the proprietor of *The Gazette* only.

**The Chairman:** I would like to make the record clear here. The answer to your question was: there are 115 or 120 daily newspapers in all of Canada and 9 or 10 in Quebec.

**Mr. Hogue:** I was interested in your chain.

J'aurais pu dire la *Gazette*, vous savez. Vous avez déjà été à la *Gazette*?

**Mr. Davey:** Yes, sir.

**M. Hogue:** Et vous connaissez assez bien William Johnson?

**Mr. Davey:** Mr. Johnson has worked for me in a number of his incarnations. I hired Mr. Johnson when he chose to leave the seminary and come into journalism a good many years ago, so yes, I am very familiar with Bill Johnson.

**M. Hogue:** Vous savez donc qu'il est un journaliste assez exceptionnel.

**Mr. Davey:** He has some very strong opinions and he presents them in interesting ways.

**Mr. Hogue:** I disagree with him at times, but most of the time I like him. I share his approach.

• 1610

Le 4 décembre, dans la *Gazette*, M. Johnson parle du nationalisme au Québec.

Did you happen to read his column that day?

**Mr. Davey:** I may have, sir, but I don't recall it specifically.

**M. Hogue:** Dans les derniers paragraphes, M. Johnson fait une suggestion fort intéressante et pertinente. Je ne sais pas si elle peut tenir, mais elle est, à mes yeux, pertinente et intéressante. Il suggère de renforcer l'approche de M. Trudeau quant au bilinguisme pancanadien. Je pense que l'approche de M. Trudeau était belle et noble, mais irréaliste. Cela dit, vu que M. Johnson est un journaliste et un éditorialiste important et contesté, et tant mieux, il nous suggère de renforcer la présence du français dans le reste du Canada.

Étant donné votre connaissance du milieu canadien, accepteriez-vous de commenter cette prise de position?

**Mr. Davey:** Specifically about the royal commission?

**M. Hogue:** No, not the royal commission, but could you comment specifically on the fact that we should go on with Mr. Trudeau's approach and increase, from kindergarten, in a way, to university—

**Mr. Davey:** I don't Mr. Johnson has ever regarded himself as a Trudeaite.

**Mr. Hogue:** No, no, no. I'm not linking Mr. Johnson with Mr. Trudeau. I'm just trying to put the fact that Mr. Johnson is using Mr. Trudeau's position. He's emphasizing, should I say, the possibility that French would be taught from kindergarten to university all across Canada. This is quite an interesting point of view.

## [Traduction]

**M. Hogue:** Non, non, je parle du groupe Southam.

**M. Davey:** Southam est propriétaire uniquement de *The Gazette*.

**Le président:** Pour que ce soit clair, la réponse à votre question était: de 115 à 120 quotidiens à l'échelle nationale, et neuf ou 10 au Québec.

**M. Hogue:** C'est votre groupe qui m'intéresse.

I could have said *The Gazette*, you know. You worked at *The Gazette*?

**M. Davey:** Oui.

**Mr. Hogue:** And you know Mr. William Johnson fairly well?

**M. Davey:** M. Johnson a travaillé pour moi en diverses qualités. J'ai embauché M. Johnson lorsqu'il a choisi de quitter le séminaire et de se lancer dans le journalisme il y a pas mal d'années de cela et donc, oui, je connais assez bien Bill Johnson.

**Mr. Hogue:** So you know he is a rather exceptional journalist.

**M. Davey:** Il a des opinions très tranchées et il les présente de façon intéressante.

**M. Hogue:** Je ne suis pas toujours d'accord avec lui, mais j'aime sa façon d'aborder les choses.

On the December 4 issue of the *Gazette*, Mr. Johnson spoke about Quebec nationalism.

L'avez-vous lu, cet article?

**M. Davey:** Peut-être, mais je ne m'en souviens pas très bien.

**Mr. Hogue:** In the last paragraphs, Mr. Johnson makes a very interesting and pertinent suggestion. I don't know if it could hold, but it struck me as being both pertinent and interesting. He suggests a reinforcement of Mr. Trudeau's pan-canadian bilingualism approach. I believe that Mr. Trudeau's approach was a beautiful and noble one, but an unrealistic one. Mr. Johnson, who is an important and very controversial—and it's all the better—journalist and editorialist, is suggesting that the presence of French in the rest of Canada be reinforced.

Given your knowledge of the Canadian context as a whole, could you comment on this view?

**M. Davey:** Au sujet de la commission royale en particulier?

**M. Hogue:** Non, pas la commission royale. J'aimerais que vous vous prononciez sur cette idée que l'on suive la formule prônée par M. Trudeau et que l'on augmente, du jardin d'enfants jusqu'à l'université. . .

**M. Davey:** Je ne sais pas si M. Johnson s'est jamais considéré comme un fan de Trudeau.

**M. Hogue:** Non. Je ne fais aucun lien entre M. Johnson et M. Trudeau. Je voulais tout simplement faire ressortir que M. Johnson se sert de la position de M. Trudeau. Disons qu'il souligne la possibilité que le français soit enseigné, dans tout le pays, du jardin d'enfants jusqu'à l'université. C'est un point de vue plutôt intéressant.

[Text]

Je me demande si vous accepteriez de commenter cette suggestion de M. Johnson.

**Mr. Davey:** If you take it that Mr. Johnson means that kind of education and those kinds of services should be available to French-speaking people in other parts of Canada, I can support that view.

**Mr. Hogue:** He didn't use the expression "available" though.

**Mr. Davey:** Well, I don't think the implication in the column as I read it—and I read it quickly—is that it would have to be mandatory for all Canadians.

**Mr. Hogue:** Ce serait à la disposition de tous les Canadiens, et vous appuieriez cette approche. Vous êtes une personne très importante sur le territoire canadien. Vous croyez que la population canadienne pourrait retrouver ce plaisir qu'elle a eu pendant plusieurs années à faire du *French immersion* et à insister pour augmenter sa connaissance des deux langues officielles.

**Mr. Davey:** I think the availability of immersion facilities is a positive thing, yes. I stress the word "availability". I think it should be available to the people who want it, both in the rest of Canada and for the English-speaking people in the rest of Quebec. I think we have a tremendous problem in this country for the other ethno-language groups that constitute, I believe by some definitions, probably 10 million Canadians. I find an increasing sense on their part that they have been left out of the current debate about the future of this country in a cultural sense.

• 1615

**Mr. Hogue:** De la même façon que le français pourrait être supporté à travers le Canada, l'anglais pourrait être supporté au Canada, y compris au Québec.

**Mr. Davey:** I would hope so, sir. I would hope it would no longer be illegal to use one of the two official languages on signs.

**Mr. Hogue:** I suppose, in order to take this position, a person has to feel secure within his own self and with belonging.

**Mr. Davey:** Ideally, yes. We should all be secure regardless of what routes we come from.

**Mr. Hogue:** Practically?

Sur le plan pratique ou sur le plan idéal?

**Mr. Davey:** Both.

**Mr. Hogue:** Vous me dites que *I shouldn't feel threatened* parce que vous me répondez en anglais, *and you don't feel threatened* parce que je vous parle en français. *We both feel good.*

**Mr. Davey:** Si je vous répondais en français, *you would feel more threatened.*

**Mr. Hogue:** You might be right.

**Mr. Davey:** Five years of hit-and-miss immersion did not do me a great deal of good in Montreal, particularly now that I have come to this veil of tears and do not get a lot of opportunity to practise it on a daily basis.

[Translation]

I was simply asking if you could comment on this suggestion made by Mr. Johnson.

**M. Davey:** Si ce que veut dire M. Johnson c'est que l'éducation et d'autres services de ce genre devraient être offerts en français pour les francophones vivant ailleurs au pays, alors je serais d'accord.

**M. Hogue:** Je tiens à préciser qu'il n'a pas utilisé le terme «offerts».

**M. Davey:** Si j'ai bien compris le sens de son article—même si je l'ai lu rapidement—il n'y était pas question que cela soit obligatoire pour l'ensemble des Canadiens.

**Mr. Hogue:** It would be available to all Canadians, and you would support this approach. You are a very important person across Canada. You believe that the Canadian people could rediscover the pleasure of French immersion programs and of improving their knowledge of both official languages, a pleasure that was theirs for several years.

**M. Davey:** Oui, je pense que le fait que des programmes d'immersion soient offerts est une bonne chose, et je tiens à souligner le mot «offerts». Je pense que ceux-ci doivent être offerts aux personnes que cela intéresse, et ce, dans le reste du Canada, ainsi qu'au Québec, pour les anglophones. Je pense qu'il existe au pays un énorme problème en ce qui concerne les autres groupes ethno-linguistiques qui regroupent près de 10 millions de Canadiens, selon certaines des définitions qui sont employées. Ce que je constate, c'est que ces personnes ont de plus en plus l'impression qu'on les a écartées, culturellement parlant, du débat sur l'avenir du pays.

**Mr. Hogue:** Just as French could be supported throughout the country, English could be supported in Canada, including in Quebec.

**M. Davey:** J'ose l'espérer, monsieur. J'ose espérer qu'un jour il ne sera plus illégal d'utiliser une seule des deux langues officielles dans l'affichage.

**M. Hogue:** J'imagine que pour pouvoir adopter une telle position, il faut être sûr de soi et avoir un solide sentiment d'appartenance.

**M. Davey:** Idéalement, oui. Nous devrions tous être sûrs de nous. Quelle que soit notre origine.

**M. Hogue:** Sur le plan pratique?

Practically or ideally?

**M. Davey:** Sur les deux plans.

**Mr. Hogue:** You say that *Je ne devrais pas me sentir menacé* because you are answering in English, *et vous, vous ne vous sentez pas menacé* because I am speaking to you in French *Nous nous sentons tous les deux très bien.*

**Mr. Davey:** If I answered in French, *vous vous sentiriez davantage menacé.*

**M. Hogue:** Peut-être bien.

**M. Davey:** Cinq années d'immersion au petit bonheur la chance ne m'ont pas apporté grand-chose à Montréal, et les choses ne se sont pas améliorées depuis que je suis venu à ce voile de l'âme et que je n'ai pas beaucoup d'occasions dans ma vie de tous les jours de m'exercer.

[Texte]

**Mr. Hogue:** It is not a question of practice; it is a question of respect.

**Mr. Davey:** I think facility is a question of practice.

**Mr. Hogue:** Yes, no doubt.

Monsieur Kincaid, étant donné l'importance de la Presse canadienne ou de *Canadian Press* et vos entrées dans tous les journaux, qu'ils soient francophones, anglophones ou d'autres langues, partagez-vous la position de M. Davey?

**Mr. Kincaid:** I have to say in response that Mr. Davey can speak on behalf of *The Ottawa Citizen* editorial board. The Canadian Press just simply does not espouse views on this point at all.

If there are two sides to this debate, two sides to this question, our only interest is to make sure that we report those sides fairly and in balance.

**Mr. Davey:** I should add, if I might, one of the great contributions that journalism in Canada makes to unity and to various parts of the country understanding each other better is through Canadian Press. If the nine French-language newspapers in Quebec had to stand alone in terms of their news-gathering and dissemination abilities, they would find it very difficult to provide the level of service that their membership in Canadian Press gives them, in both directions: both in interpreting Quebec to the rest of the country and in interpreting the rest of the country to Quebec.

Keith would correct me if I am wrong, but I think the funding of that exchange of information rests much more heavily on the 110 English-language newspapers than it does on the 9 French-language newspapers.

**M. Pronovost (Saint-Maurice):** Monsieur Kincaid et monsieur Davey, il me fait plaisir de pouvoir m'adresser à vous. Je dois vous dire qu'avant d'être député, j'étais journaliste de la presse écrite. Plusieurs de mes textes ont souvent été diffusés et traduits à la Presse canadienne et à la *Canadian Press*.

Mes questions seront peut-être d'un ordre différent de celles qui ont été posées. Ma première constatation, et je ne suis pas le seul à l'avoir faite, c'est que dans les 10 ou 15 dernières années au Canada, le monde de l'information est devenu de plus en plus concurrentiel. La création de nouveaux médias a fait en sorte qu'aujourd'hui, dans les journaux, à la radio, mais à la télévision surtout, on nous transmet de plus en plus de l'information-spectacle. Les quotidiens sont peut-être moins tentés par ce genre d'information, mais c'est le cas également dans les quotidiens.

• 1620

Je vais prendre quatre événements qui sont survenus en 1990 et qui, à mon point de vue, ont eu, de par la couverture médiatique, un impact extrêmement négatif sur l'unité canadienne, beaucoup plus que l'acceptation ou l'échec du lac Meech, beaucoup plus que la popularité ou l'impopularité du gouvernement conservateur, la création du Bloc québécois ou les discussions que nous avons. Ces quatre événements, à mon point de vue, ont fait l'objet d'une couverture

[Traduction]

**M. Hogue:** Ce n'est pas une question d'exercice; c'est une question de respect.

**M. Davey:** Je pense que la capacité est fonction de l'exercice de la chose.

**M. Hogue:** Oui, sans doute.

Mr. Kincaid, given the importance of the Canadian Press or *Presse canadienne* and your easy access to all newspapers, be they English, French or of yet another language, do you share Mr. Davey's position?

**M. Kincaid:** Je répondrai que M. Davey peut parler au nom du Comité de rédaction du *Ottawa Citizen*. La Presse canadienne n'a tout simplement pas d'opinion là-dessus.

S'il y a deux points de vue, deux façons de voir la question, notre seule préoccupation est de veiller à ce que nos reportages les présentent de façon juste et équilibrée.

**M. Davey:** J'ajouterais, si vous me permettez, que l'une des grandes contributions du journalisme à l'unité canadienne et à l'établissement d'une meilleure compréhension des différentes régions du pays entre elles est celle de la Presse canadienne. Si les neuf journaux de langue française au Québec devaient se débrouiller seuls pour la cueillette et la diffusion de l'information, ils auraient beaucoup de mal à assurer le niveau de services que rend possible leur appartenance à la Presse canadienne, et ce tant pour interpréter le Québec pour le reste du pays que pour interpréter le reste du pays pour le Québec.

Keith me corrigera si j'ai tort, mais je pense que le financement de cet échange de l'information est davantage l'affaire des 110 journaux de langue anglaise que des neuf journaux de langue française.

**Mr. Pronovost (Saint-Maurice):** Mr. Kincaid, Mr. Davey, I am very happy to have this opportunity to speak with you. I must say that before becoming a member of Parliament, I worked as a journalist for the written press. My stories were often circulated and translated through the Canadian Press and la *Presse canadienne*.

My questions will perhaps be of a different order than those that have been asked up until now. My first observation, and I'm not the only one to have made it, is that over the past ten or fifteen years, the news world here in Canada has become more and more competitive. The creation of new medias has been such that today, newspapers, radio, and especially television are serving up more and more sensationalistic news. Dailies are perhaps less attracted to this kind of news item, but they too indulge at times.

I will take four events that occurred in 1990 and that in my opinion had, because of the media coverage they received, an extremely negative impact on Canadian unity, much more so than the success or failure of Meech Lake, than the popularity or unpopularity of the Conservative government, than the creation of the Bloc québécois or the discussions that are taking place. To my mind, these four events were given extremely poor coverage by the Canadian and the



## [Text]

absolument médiocre de la part de la presse au Canada et de la presse au Québec, francophone comme anglophone. Ces quatre événements ont contribué à la destruction de notre pays et je ne sais pas vraiment si on va être capable de s'en remettre.

Les quatre événements en question sont l'adoption de la loi 178 au Québec, le piétinement du drapeau québécois par deux ou trois têtes folles à Brockville, une dizaine de jeunes francophones, à Montréal, qui ont brûlé le drapeau du Canada lors des fêtes de la Saint-Jean, et la décision, anodine en soi, du conseil municipal de Sault-Sainte-Marie d'adopter une résolution sur le français alors que ce n'était pas nécessaire.

Les médias au Canada ont couvert ces quatre événements—là, tant au Québec qu'au Canada anglais, et tous de la même façon, soit de façon très médiocre. J'ai lu des articles dans la presse anglophone et dans la presse francophone partout à travers le pays. Au moment de la lecture des articles sur ces événements, j'ai eu, à l'intérieur de moi-même, un sentiment très profond que le Canada était maintenant en danger. Les médias ont une grande responsabilité à assumer dans ce qui est arrivé.

Je vais vous poser une première question en vous disant ce qui suit. Je connais la différence entre la direction du *Citizen* et celle de la *Canadian Press*, et la base sur laquelle elles doivent faire leur travail. Depuis trois ans, la presse au Canada a remis en question de façon très sévère tous les pouvoirs, *all kinds of power: political power, economic power*, le pouvoir des syndicats, le pouvoir de l'Église, le pouvoir de l'autorité et le pouvoir de la police. La presse, au Canada, s'est payé la traite, comme on dit en bon québécois—je suis désolé de ne pas pouvoir traduire cela—et a remis en question de façon globale l'ensemble des gens qui détiennent le pouvoir.

Pourtant, au moment où notre pays est en train de se désintégrer, la presse canadienne en tant que telle ne s'est pas remise en question, ou s'est très peu remise en question. À mon point de vue, comme journaliste, j'ai beaucoup exploité le pouvoir que j'avais. Comme animateur de tribune téléphonique, comme journaliste, j'avais un pouvoir probablement plus grand que celui que j'ai aujourd'hui.

La question est fondamentale. Je me demande pourquoi la presse, au Canada, ne se remet pas en question elle aussi. Nous avons l'impression que tout le monde au Canada est *upside down*, sauf la presse. J'ai fait une longue introduction. Cela ne m'arrive pas très souvent à un comité, monsieur le président. Vous allez m'excuser pour cette longueur, mais c'est une question absolument essentielle, qui touche le fondement même de notre pays: le pouvoir que la presse possède et la façon dont ce pouvoir—là est exploité actuellement.

Ma question s'adresse aux deux témoins.

**Mr. Davey:** What's your question?

**M. Pronovost:** Je ne sais pas si c'est une question de traduction encore une fois, monsieur le président, mais ma question est bien claire.

**M. Hogue:** C'est un *statement*, Denis.

**M. Pronovost:** À la fin, j'ai posé une question. Je pense qu'elle est claire, mais je vais la répéter. Pourquoi la presse, dans notre pays, a-t-elle clairement remis en question le pouvoir politique, le pouvoir économique, le pouvoir syndical,

## [Translation]

Quebec press, in English and in French. These four events contributed to the destruction of our country and I really don't know if we will be able to recover.

The four events in question were the passing of Bill 178 in Quebec, the trampling of the Quebec flag by two or three hotheads in Brockville, the burning of the Canadian flag by a dozen young francophones in Montreal during the St. Jean Baptiste Day festivities, and the decision, in itself insignificant, of the municipal board of Sault Ste. Marie to pass a resolution concerning French, even though it wasn't necessary.

The media both in Quebec and in English-speaking Canada covered these four events, all of them in the same way, and all of them just as poorly. I read what was published throughout the country by the English press and the French press. Upon reading them, I felt, deep inside me, that Canada was now in danger. The media have a tremendous responsibility for what happened.

The following will introduce my first question. I know the difference between the management of *The Citizen* and that of the Canadian Press, and I am familiar with the basis upon which they do their work. For the past three years, newspapers in Canada have been seriously questioning all forms of power, *tous les pouvoirs: le pouvoir politique, le pouvoir économique*, the power of unions, the power of the Church, the power of authority and the power of the police. The press, in Canada, really went to town, as we say, with this one and called into question the entirety of those who hold power.

However, at a time when our country is falling apart, the Canadian press per se is not, or so little, calling itself into question. When I was a journalist, I really made use of the power I had. As host of a radio call-in show and as a journalist, I most probably had more power than I have today.

The issue is a fundamental one. Why isn't the press, in Canada, calling itself into question. We have the impression that everyone in Canada is upside down, except for the press. I know that my introduction leading up to my question was a long one, Mr. Chairman, but this doesn't happen to me very often at committee meetings. Forgive me, but this is an absolutely essential question that concerns the very foundation of our country: the power of the press and the way it wields it.

My question is for both witnesses.

**M. Davey:** Quelle était votre question?

**Mr. Pronovost:** Once again, Mr. Chairman, I don't know if it is a matter of translation, but my question is quite clear.

**Mr. Hogue:** It is a statement, Denis.

**Mr. Pronovost:** At the end, I asked a question. I think it was clear, but I will nevertheless repeat it. Why has the press, in our country, clearly called into question the political power, the economic power, the power of unions, the power

## [Texte]

le pouvoir de l'Église, mais pas son propre pouvoir? On n'a pas l'impression que la presse au Canada se préoccupe d'évaluer son propre rôle, par exemple le rôle qu'elle a joué dans ces événements—là par rapport à l'unité canadienne. À mon point de vue, son rôle a été tout à fait médiocre à cet égard. Il est arrivé très peu souvent au Canada que la presse soit allée aussi bas, des deux côtés, francophone et anglophone. Je me demande pourquoi la presse, au Canada, ne se remet pas en question.

• 1625

**Mr. Davey:** It is another go-around on "shoot the messenger". The press did not create Bill 178. I would argue that the debate that revolves around Bill 178... I suspect myself—this is purely a personal opinion—that if Mr. Bourassa had not painted himself into a corner by delaying so long on Bill 178, if there had been no perceived need on his part to protect his political flank through Bill 178, Meech Lake, in effect, would be in force in Canada at the moment. Brockville and the events of St. Jean Baptiste, and preceding Brockville the burning of the Canadian flag in Sherbrooke—and I am not arguing tit-for-tat in any sense of the way—those were events the media could not ignore. I think by the nature of print versus video, those dramatic events on television are always going to have a greater impact than reading about them in a newspaper.

The press, I think, played a very positive role in Sault Ste. Marie through the partnership of *Le Droit* here in Ottawa and the Sault Ste. Marie *Star*. They exchanged reporters and, I believe, editors and produced for each other the way reporters and editors of *Le Droit* were treated and the way they saw themselves in Sault Ste. Marie; by the same token the reporters from Sault Ste. Marie came to Ottawa and experienced the bilingualism that exists here through the eyes of *Le Droit*. I think in that case the press played an extremely positive role. I am now talking about the two daily newspapers that were involved.

The press questions itself, and I can tell you this is true in the four major newspapers that I have worked for in this country, at the senior level every day of its life about whether—

**Mr. Pronovost:** At the senior level you said?

**Mr. Davey:** At the senior level, about whether what it's doing and what its people are doing is right, whether what they are doing is fair. I am not one of those who believe in objectivity. I think we all stop being objective about 30 milliseconds after we are conceived. I think objectivity is a myth. I think the press goes to great lengths to be as fair as it can be. I think there are some very good but very negative stories that are not being reported at this moment. I think there is a sense that the press, on some of those major negative stories, is showing great restraint, and withholding things that would be perceived as pouring gasoline on the present fires.

I do not accept your long hypothesis, but I do say, in defence of the press, that if anybody knows we are far from perfect, we know it. We know it better than anybody else. We see our own foibles every day in print in front of us. The great thing about being in journalism is the ability to go out and try to do a better job tomorrow.

## [Traduction]

of the Church but not its own? One doesn't have the impression that in Canada the press is very interested in evaluating its own role, for example the role it played in those events, with Canadian unity as a backdrop. In my opinion, it played a very pitiful role. It isn't often that the press in Canada reached such lows, on both sides, French and English. This is why I'm asking why the press, in Canada, isn't calling itself into question.

**M. Davey:** Encore une fois, c'est au messager que l'on s'en prend. Ce n'est pas la presse qui a fait la Loi 178. Il me semble que le débat qui tourne autour de la Loi 178... J'ai l'impression pour ma part—et c'est une opinion purement personnelle—que si M. Bourassa ne s'était pas lié les mains en temporisant si longtemps avec la Loi 178, s'il n'avait pas ressenti la nécessité de protéger politiquement ses flancs avec la Loi 178, l'Accord du lac Meech serait en vigueur aujourd'hui au Canada. Brockville et les événements de la Saint-Jean Baptiste, et avant Brockville l'incident du drapeau canadien brûlé à Sherbrooke—et je ne prétends pas que l'un excuse l'autre—ce sont là des événements que la presse ne pouvait ignorer. De par la nature de l'écrit et de l'image, ces événements dramatiques frapperont toujours davantage lorsqu'on les voit à la télévision que lorsqu'on lit un article de presse.

La presse, à mon avis, a joué un rôle très positif à Sault Ste. Marie, de par la collaboration entre *Le Droit* ici, à Ottawa, et le Sault Ste. Marie *Star*. Ils se sont échangé des journalistes et des éditorialistes, écrivant chacun pour l'autre la façon dont journalistes et éditorialistes du *Droit* ont été traités et se sentaient à Sault Ste. Marie; de la même façon, les journalistes de Sault Ste. Marie sont venus à Ottawa, ont fait l'expérience du bilinguisme qui existe ici, par les yeux du *Droit*. Je pense que, dans ce cas, la presse a joué un rôle extrêmement positif, par le biais de ces deux quotidiens.

La presse se remet en question, elle-même, et je peux vous dire que c'est vrai des quatre grands journaux pour lesquels j'ai travaillé au plus haut niveau, chaque jour de leur vie.

**M. Pronovost:** Avez-vous dit au plus haut niveau?

**M. Davey:** Au plus haut niveau, se demandant si ce qu'ils font est bien, si ce que font leurs journalistes est bien, s'ils font un travail loyal. Je ne suis pas de ceux qui croient en l'objectivité. Je pense que nous cessons tous d'être objectifs près de 30 millisecondes après notre conception. Je pense que l'objectivité est un mythe. Je pense que la presse s'efforce d'être aussi loyale que possible. Il y a d'excellents sujets d'articles, mais très négatifs, dont on ne parle pas. La presse, à l'égard de ces grands sujets négatifs, fait preuve d'une très grande réserve et se retient de publier quoi que ce soit qui pourrait être perçu comme jeter de l'huile sur le feu.

Je n'accepte pas votre longue hypothèse, mais j'affirme, à la décharge de la presse, que si quelqu'un sait que nous sommes loin d'être parfaits, c'est nous. Nous le savons mieux que quiconque. Nous voyons nos faiblesses imprimées noir sur blanc, chaque jour. Le grand avantage du travail de journaliste c'est la possibilité d'essayer de faire mieux le lendemain.



[Text]

**Mr. Kincaid:** I think Mr. Davey has expressed it very well. I would just want to say that I hope I did not sense a thought on the part of the questioner that there is some sort of conspiracy among the media, that somehow they come together and have a common mindset on things. I cannot think of anything being farther from the truth.

In the case of the Canadian Press I feel we handled all of these stories responsibly. I think the Canadian Press or *la Presse canadienne* is not perfect. We work very hard to be fair and to be balanced. I just want to make sure you understand that when you talk about "the press", it is not an entity that somehow got together and decided that things are going to be so.

**Mr. Pronovost:** I understand you were in the written press. My question was not only for the written press. I do not have the figure—maybe Sheila has it—but I would say that Radio-Canada has shown the Brockville incident at least 25 times to the people of Quebec during a very short period of time.

**Mr. Kincaid:** I assume, Mr. Pronovost, you would want to address that question to Radio-Canada.

• 1630

**Mr. Pronovost:** I knew you were in the media, but the reaction to it, at least in Quebec. . . The fact that Radio-Canada showed that again and again created the event, amplified the event. In all other media—let's say, the written press in Quebec—it was like the Eric Lindros drama. The Eric Lindros drama has been created by *La Presse*, by Réjean Tremblay, who started the whole damn thing

par une très, très petite nouvelle. Il a écrit sa nouvelle de façon très nationaliste. Le lendemain, dans le *Toronto Star*—évidemment, ce n'est pas votre journal—, on a lu que les nationalistes du Québec s'apprêtaient à frapper sur la tête d'un Canadien anglais, d'un héros du Canada anglais, et qu'on ne voulait pas lui faire de place au Québec.

On déforme la réalité. Je sais que c'est la télévision qui a probablement causé cet événement-là, mais ne nous demandez pas non plus de décortiquer complètement ce que tel journal a écrit ou ce que telle station de télévision a diffusé. Je vous dis que, de façon globale, il faut remettre la presse en question, et pas seulement au niveau senior. Est-ce que vos journalistes, sur le plancher, remettent également en question le rôle qu'ils ont à jouer? Cette question-là s'adresse à nos deux invités.

**Mr. Davey:** I started work as a journalist before television existed, and I think television has forced newspapers to change in very substantial ways, some of them very positive ways. But I think the trend towards personal journalism, which was stronger in the sixties than it is now, and certainly much stronger in French-language journalism than in English-language journalism, was allowed to go too far. I think it has been reined in, and we do not have many people writing news for English-language newspapers who are intent on putting their own agendas forward.

[Translation]

**M. Kincaid:** Je pense que M. Davey a très bien exprimé les choses. J'ajouterais simplement que j'espère ne pas avoir perçu dans la question le sous-entendu qu'il y aurait une conspiration dans la presse, que d'une certaine façon les journaux se concerteraient pour présenter les choses d'une certaine façon. Rien ne serait plus loin de la vérité.

Dans le cas de la Presse canadienne, je pense que nous avons traité toutes ces péripéties de façon responsable. *La Presse canadienne* ou *The Canadian Press* n'est pas parfaite. Nous faisons des efforts pour être équitables et équilibrés. Je voudrais simplement que vous compreniez bien que lorsque vous parlez de la presse en général, celle-ci n'est pas une entité où les choses se feraient de façon concertée.

**M. Pronovost:** Vous travaillez dans la presse écrite. Ma question ne portait pas seulement sur la presse écrite. Je n'ai pas le chiffre—peut-être Sheila l'a-t-elle—mais je dirais que Radio-Canada a montré l'incident de Brockville au moins 25 fois aux gens du Québec, en l'espace de très peu de temps.

**M. Kincaid:** Monsieur Pronovost, c'est à Radio-Canada qu'il faudrait poser la question alors.

**M. Pronovost:** Toutes ces reprises à Radio-Canada, c'est cela qui a créé l'événement qui a amplifié les choses. Dans les autres médias, la presse écrite au Québec. . . C'est comme l'affaire Eric Lindros qui a été créée de toutes pièces par Réjean Tremblay et *La Presse*.

At first it was small news. But Réjean Tremblay wrote about it in a very nationalistic way. And the next day in the *Toronto Star*—of course it is not yours—we could read that nationalists in Quebec were about to knock an English Canadian down, a hero of English Canada, and that nobody wanted him anymore in Quebec.

The whole thing has been taken out of context. I know that television is probably responsible, but do not ask us to know exactly what that newspaper wrote or what that television station put on the air. What I am telling you is that in general the media have to be called into question, and not only at the higher level. Do your journalists ask themselves what role they have to play? I am putting the question to our two witnesses.

**M. Davey:** J'ai commencé à travailler comme journaliste avant l'ère de la télévision. Je crois que l'avènement de la télévision a forcé les journaux à changer de façon considérable et parfois de façon très positive. On peut cependant dire que la tendance pour les journalistes à exprimer leurs propres points de vue, tendance qui était plus forte au cours des années 60 qu'à l'heure actuelle, est certainement beaucoup plus forte du côté francophone qu'anglophone, cette tendance donc est allée trop loin. Je crois que l'on a pu contrôler la situation depuis et beaucoup de journalistes anglophones ne considèrent plus que la rédaction des nouvelles leur permet de faire valoir leurs propres programmes.



[Texte]

That is a substantial difference, and it flows from the fact that English-language newspapers follow more what I describe as the North American tradition. The French-language press in Canada follows more the European tradition, where people are not only tolerated but encouraged to express their own opinions when writing news coverage. I think that's one of the major differences that reflects the way the printed media, certainly the daily newspapers, have dealt with the unity question in this country.

**The Chairman:** I am looking for the Johnson article you had, Jean-Pierre. I wanted to expand a bit on Dr. Hogue's question. We had *l'Union des artistes* from Quebec here about a month ago, and in their testimony they made a very strong and articulate case for keeping Quebec culture well entrenched in Quebec and letting it flourish separate from Canada. In fact, they proclaimed sovereignty as their goal.

Dr. Hogue and all of us were upset at the attractive simplicity that seemed to exude from their presentation. In Mr. Johnson's last two paragraphs—and I have just read it quickly for the first time—it seems he's saying it would be a far better deal for Quebec and for Canada to see it explode outward and to see us take definitive steps to ensure that, quite contrary to confining Quebec culture within Quebec, the culture blossoms and nurtures the rest of Canada.

We can do no more, really, than seek your personal opinions today, but seeing as you're people in the newspaper business, I would be interested, on his behalf and on my own, quite apart from whether bilingualism should be available in a structured way... I'm thinking more about the spirit or the concept of deliberate interchange beyond what we're already doing.

• 1635

Would you subscribe to that as a way of nurturing the development of a common accord in this country or a common identity or a common sense of Canadian citizenship?

**Mr. Kincaid:** It's an essential ingredient. When you go out, of course you have to have fertile ground to make things flourish, and that probably requires a lot of careful groundwork, a lot of spade-digging and so on, to bring it about. I think the goal as you've expressed it, the cultural heritage, the enrichment of the French culture around the country, is an ideal goal.

**The Chairman:** It seems to me that one of the real questions confronting us is this business of invitation on the part of Quebec to influence the rest of the country and hopefully the expression by Quebec of the invitation to do likewise in reverse. That's what I read in Johnson's last two paragraphs. Official bilingualism is part of that, but I don't think everybody has to learn to speak French. It's really a case of integration of cultural interests simply by celebrating them.

**Mr. Kincaid:** I think we're not touching the basic problem here, and it comes back to all the questions, I think, that have been asked. The minds of Canadians are not focused on these things at the moment, and I say that interpreting the sort of requests that the Canadian Press gets to provide services and—

**The Chairman:** Then we are back to the root question: how can you fellows focus them or help us to focus them?

[Traduction]

Il y a donc une différence fondamentale qui découle du fait que les journaux anglophones suivent ce que l'on pourrait appeler la tradition nord-américaine. La presse francophone au Canada s'inscrit plus dans la tradition européenne qui non seulement tolère mais encourage l'expression d'opinions personnelles dans la rédaction des nouvelles. C'est une différence à mon avis fondamentale qui se reflète dans la façon dont les journaux et certainement les quotidiens ont traité la question de l'unité nationale.

**Le président:** J'essaie de retrouver l'article sur Johnson que vous aviez, Jean-Pierre. Je voulais poursuivre un peu la question de M. Hogue. Au cours de son exposé ici il y a un mois environ, l'Union des artistes du Québec défendait avec beaucoup de vigueur et de conviction la préservation de la culture québécoise au Québec dans un environnement séparé du Canada. En fait, ils expliquaient que la souveraineté était leur but.

La simplicité d'une telle thèse nous a dérangés ainsi que M. Hogue. Dans les deux derniers paragraphes de son article, M. Johnson semble dire que le Québec et le Canada se retrouveraient dans une bien meilleure posture si cette culture pouvait se répandre à l'extérieur du Québec et si on prenait une fois pour toutes des mesures qui permettraient à cette culture non de se confiner au sein du Québec mais de fleurir dans le reste du Canada et d'influencer celui-ci.

Vous êtes des spécialistes de la presse écrite et j'essaie d'obtenir votre avis, sans plus. J'aimerais que vous nous disiez s'il ne serait pas possible de pousser les échanges plus loin que nous ne le faisons à l'heure actuelle—et je laisse pour le moment tomber la question de savoir si le bilinguisme devrait exister de façon structurée ou non. . .

Serait-ce à votre avis une bonne façon de favoriser l'entente dans notre pays, d'aider à bâtir une identité commune, un sens commun de la citoyenneté canadienne?

**M. Kincaid:** C'est un ingrédient essentiel. Quand on veut sortir de ses frontières, il faut pouvoir trouver un terrain fertile, ce qui nécessite beaucoup de soins. Je crois que le but que vous décrivez, l'infusion de la culture française dans le pays tout entier est un but idéal.

**Le président:** Une des questions fondamentales que nous devons régler, c'est de savoir si le Québec veut bien répondre à cette invitation d'influencer le reste du pays et espérons-le de permettre la même chose en sens inverse de la part du Canada anglais. C'est du moins comme cela que j'interprète les deux derniers paragraphes de l'article de M. Johnson. Le bilinguisme officiel en fait partie, mais ce n'est pas une chose imposée. Il s'agit en fait d'intégration de deux cultures en en faisant sortir les aspects positifs.

**M. Kincaid:** Nous ne touchons pas au problème fondamental qui se pose ici et au sujet duquel tant de questions ont été posées. Les Canadiens ne sont pas préoccupés par ces questions à l'heure actuelle. On peut s'en rendre compte lorsque l'on voit le genre de services qui sont demandés à la Presse canadienne. . .

**Le président:** On en revient à la question fondamentale: Comment les journalistes peuvent-ils mettre l'accent sur certaines questions ou nous aider à le faire?

[Text]

**Mr. Kincaid:** Well, the Canadian Press does a lot of things. We provide an awful lot of news every day. It's the equivalent of about 300 newspaper columns a day. That's an enormous diversity of news, and I'll give you an interesting statistic that will put that into perspective.

We recently did a survey of the story-by-story content of six newspapers. They were paired. We took the one in St. John's, Newfoundland, and compared it with Victoria; we took two newspapers in southern Ontario, one in a big city and one in a small city; and we took two newspapers in one city, Edmonton, one a tabloid and one a broadsheet. We compared the use of all the material we provide. In total, something like 296 stories were used in those six newspapers. Now here's the interesting part: only three of those stories appeared in all six papers. That just shows you the diversity of interests that Canadians have.

The problem that you, and all politicians, have is getting your agenda into that newspaper. It's a tough row.

**The Chairman:** It is a tough row. It's part of our job to get it into the newspaper, but it's also part of your job to get it into the newspaper.

**Mr. Kincaid:** Oh, no. Wait just a second. The Canadian Press writes it. We deliver it. It's out of our hands. It's in Mr. Davey's hands.

**The Chairman:** Oh, I see. You're speaking for the Canadian Press.

**Mr. Kincaid:** Yes.

**The Chairman:** All right. Well, I'm grouping you and Mr. Davey together.

**Mr. Kincaid:** He's a fine fellow, but we're not. . .

**The Chairman:** That's an important distinction, because there's another question I want to ask. We've had the Canadian Association of Broadcasters, for example, before us as an association representing the national broadcasting influence, and they have undertaken a campaign of information about national unity. Deliberately, I attended a conference where they made a profound call on their members to get involved in this debate and to make sure that they did their journalistic job and so on.

I just wonder whether the Canadian Press. . . I'm not questioning the good job you do, but has there been a special co-operative effort to address this issue?

Mr. Davey made a very interesting comment—it's the first time I've heard journalists say it quite that way—that there is no such thing as objective objectivity, that there is a spin to almost anything depending upon the author. Is there any movement by the newspapers of Canada, through their co-operative, the Canadian Press, or through their Canadian daily newspaper publishing organization, to convey the message of unity and to put a particular spin on it? If so, what is that spin?

[Translation]

**M. Kincaid:** La Presse canadienne réalise un travail important, fournissant un très grand nombre de nouvelles tous les jours, l'équivalent d'environ 300 colonnes de journaux par jour, l'énorme diversité d'articles. Je vais vous donner quelques chiffres intéressants pour mieux vous faire comprendre la situation.

Récemment nous avons procédé à une enquête au sujet du contenu des articles de six journaux. Nous avons jumelé ces journaux, notamment le journal de St. John's de Terre-Neuve et celui de Victoria; deux journaux du sud de l'Ontario, l'un d'une grande ville, l'autre d'une petite ville; deux journaux dans une même ville, Edmonton, un tabloïd et un autre, et nous avons comparé les articles que ces journaux puisent dans le matériel que nous leur fournissons. En tout, 296 articles figuraient dans ces six journaux, mais seulement trois dans tous les six, il s'agit là d'un fait intéressant. Cela vous montre la diversité des intérêts des Canadiens.

Le problème des politiciens c'est évidemment de voir publier les articles qui vous intéressent et ce n'est pas chose facile.

**Le président:** Non. Cela fait partie de notre travail, mais cela fait également partie du vôtre.

**M. Kincaid:** Non. La Presse canadienne rédige les articles et à partir du moment où ceux-ci sont remis entre les mains des quotidiens et autres journaux nous ne pouvons rien faire. La balle est alors dans le camp de M. Davey.

**Le président:** Je vois, vous parlez au nom de la Presse canadienne.

**M. Kincaid:** Oui.

**Le président:** Très bien. Je vous mettais dans la même ligue que M. Davey.

**M. Kincaid:** Je l'aime bien, mais nous ne. . .

**Le président:** C'est une différence importante, car je vais vous poser une autre question. L'Association canadienne des radiodiffuseurs est venue témoigner en tant qu'association représentant les intérêts de la radiodiffusion nationale. L'Association a entrepris une campagne d'information sur l'unité nationale. J'ai participé à une de ces conférences où elle faisait un appel passionné à ses membres pour qu'ils participent au débat, qu'ils s'acquittent de leurs obligations en tant que journalistes, etc.

Je me demande si la Presse canadienne. . . Je ne suis pas en train de remettre en question le travail que vous faites, mais avez-vous fait un effort collectif pour vous occuper de cette question?

M. Davey a fait un commentaire très intéressant—et c'est la première fois que j'ai entendu des journalistes s'exprimer de cette façon—il a dit que l'objectivité en tant que telle n'existait pas et que dépendant de l'auteur, la vérité était toujours orientée de telle ou telle façon. Les journaux canadiens et leur organe central, la Presse canadienne, ou l'organisation qui regroupe les quotidiens, ont-ils l'intention d'offrir le message d'unité à la population en le présentant d'une certaine façon et comment?

[Texte]

**Mr. Kincaid:** I'd hate to say that they're putting a spin on it in any way except in their editorial pages, and the spin they put on in any of the editorial pages spins off in many directions, as you can imagine.

There have been a large number of projects. Clark mentioned one, the sort of link-up with the Sault Ste. Marie *Star* and the Ottawa *Le Droit* to deal with that particular issue.

• 1640

When there are major developments on the constitutional front, a pretty good number of column inches are devoted to the major topics. And I think on the op-ed pages, there is a lot of explanatory, interpretive analysis-type work that is available to Canadians.

They don't set out to put any particular spin on it, other than the spin of good journalism. Now, having done that, having somehow forced the stuff into the newspapers, the next question is to try to get a grip on how many people are reading it. That, I think, is a struggle as well.

**The Chairman:** There's one thing that is unique about the print media, the newspapers, that with some modest exceptions doesn't exist in any of the other news media, and that is the editorial leadership shown by the papers. As you say, Mr. Davey, you report the news as one function of your newspaper and you editorialize and show leadership in the other.

Would you say that the editorial leadership of your members, Mr. Kincaid, is generally constructive and positive in favour of Canadian unity?

**Mr. Kincaid:** If you were to make a generalization, yes, I think that's true.

**The Chairman:** Has it ever been discussed as sort of a policy of the Canadian Daily Newspaper Association or the Canadian Press that this is the direction we're going? Has it ever been debated within your ranks and any attempt made to find consensus?

**Mr. Kincaid:** The closest that has ever come to it, say, at the official board level, was about two months before the Meech discussions. The board subdirectors of both CDNA, which is the publishers' association, and CP passed a resolution, which was forwarded to the Prime Minister and the 10 premiers. It didn't take a side, it just simply said: Settle it, get on with it, keep the country together.

**The Chairman:** I think that's very constructive. I didn't know about it.

**Mr. Kincaid:** Yes, it happened in the spring of 1990.

**The Chairman:** Are you contemplating any such action now?

**Mr. Kincaid:** No, other than good journalism.

**The Chairman:** I kind of like the way you did it the last time. Mrs. Finestone, would you like to carry on your second round?

**Mrs. Finestone:** Gentlemen, would you say you're in the cultural field?

[Traduction]

**M. Kincaid:** Je n'aimerais certainement pas dire que les choses sont orientées de telle ou telle façon, à l'exception peut-être de l'éditorial où les points de vue peuvent être très divergents, comme vous pouvez bien l'imaginer.

Il y a eu un grand nombre de projets. Clark en a mentionné un, le jumelage entre le Sault Ste. Marie *Star* et *Le Droit* d'Ottawa au sujet de cette question en particulier.

Lorsque des événements importants se produisent sur le front constitutionnel, une grande partie des colonnes sont consacrées aux questions principales. Dans les colonnes rédactionnelles, les Canadiens peuvent s'informer; on leur donne beaucoup d'explications, d'interprétations, d'analyses de la situation.

La seule orientation que l'on donne à cette question c'est celle qui découle d'une attitude professionnelle. C'est une chose de publier ce genre d'articles dans les journaux, c'en est une autre de les faire lire par le public. Cela représente un problème.

**Le président:** Il y a quelque chose d'unique au sujet des journaux, quelque chose qui n'existe pas à de rares exceptions près dans les autres médias, c'est la possibilité d'influencer grâce aux éditoriaux. Comme vous l'avez dit, monsieur Davey, votre travail consiste à rapporter les nouvelles, mais également à éditorialiser et à montrer le chemin sur certaines questions.

Seriez-vous d'accord pour dire qu'en matière de rédaction, vos membres, monsieur Kincaid, envisagent l'unité canadienne de façon positive et constructive?

**M. Kincaid:** De façon générale, oui.

**Le président:** L'Association des éditeurs de quotidiens ou la Presse canadienne ont-elles décidé que cette orientation serait en fait la politique suivie? Avez-vous jamais discuté de cette question, avez-vous essayé de trouver un consensus?

**M. Kincaid:** Deux mois environ avant les discussions du lac Meech, il y a eu des consultations au niveau des conseils d'administration de l'Association des éditeurs de quotidiens, l'Association des éditeurs et la Presse canadienne. Une résolution a été adoptée qui a été transmise au premier ministre et aux 10 premiers ministres provinciaux. Nos organisations ne prenaient pas partie, mais disaient simplement qu'il faudra résoudre la question afin de garder le pays uni.

**Le président:** C'est très constructif. Je n'étais pas au courant de cela.

**M. Kincaid:** C'était au printemps de 1990.

**Le président:** Envisagez-vous d'autres initiatives de ce genre à l'heure actuelle?

**M. Kincaid:** Non, sinon que nous voulons faire preuve de professionnalisme, être de bons journalistes.

**Le président:** Votre dernière initiative me plaît. Madame Finestone, voulez-vous intervenir au deuxième tour?

**Mme Finestone:** Messieurs, estimez-vous que vous travaillez dans le domaine culturel?



[Text]

**Mr. Kincaid:** We think we are. Our critics don't think we are.

**Mrs. Finestone:** Well, your writers are artists. They use creative, interpretive language to express from their own perspective what they see and hear. Is that not a creative artist?

**Mr. Kincaid:** Well, we hope they're not too creative when they report events, when they report facts.

**Mr. Davey:** We like to describe ourselves as being in the information business.

**Mrs. Finestone:** All right, so you're in the information age.

**Mr. Davey:** We're in the early years of the information age, the very early years.

**Mrs. Finestone:** Fine. When you were looking at the Canadian constitutional changes, the 28 changes that were proposed, did you get a legal opinion of any sort as to how that was going to impact on your own particular field of expertise?

**Mr. Davey:** No.

**Mrs. Finestone:** You didn't. In light of the fact that the notwithstanding clause has been adjusted, did you give any thought to the fact that you are subject to the notwithstanding clause and whether the change would have any impact?

**Mr. Kincaid:** How would we be subject to it?

**Mrs. Finestone:** Well, freedom of the press is in section 2, which falls under the right of use under section 33, the notwithstanding clause. You have no legal opinions as to that, either?

**Mr. Kincaid:** No, but it is possible that the CDNA did.

**Mr. Davey:** We tend to deal with such things on a case-by-case basis as they arise.

**Mrs. Finestone:** I'm finding it passing strange. I'd like to know whether you have any opinion as a newspaper other than reporting the news. You're on the editorial side. Do you feel that the devolution of culture into a series of cultural states with cultural czar potential is a good idea? Is that how one should express freedom, how one should allow artistic expression?

I do believe that when a writer writes, when an editorialist writes, he's writing from his own creative thought. It's an individual, whichever language he expresses it in, and I don't know that it should be subject to any controls. I personally don't think it should be subject to any particular governmental interference or control.

• 1645

**Mr. Davey:** First, it is subject to the laws of libel. Second, it is subject to the laws of good taste. Third, it is subject, in a great many cases, to the corporate collegiality of the group within which he or she is working.

**Mrs. Finestone:** Fine. From your perspective, would that be impacted by any kind of devolution of culture into the various provinces and is that in the best public interest?

[Translation]

**M. Kincaid:** Nous le pensons, mais nos critiques ne voient pas les choses de cet oeil.

**Mme Finestone:** Vos journalistes sont des artistes. Ils utilisent le langage de façon créative pour exprimer de leur façon ce qu'ils voient et entendent. N'est-ce pas là la définition d'un artiste, d'un créateur?

**M. Kincaid:** Nous espérons qu'ils ne font pas trop preuve de créativité lorsqu'ils relatent des événements, qu'ils relatent des faits.

**M. Davey:** Nous aimons dire que nous travaillons dans le domaine de l'information.

**Mme Finestone:** Vous vivez à l'ère de l'information.

**M. Davey:** Nous sommes au début de cette ère, tout au début.

**Mme Finestone:** Face aux 28 changements constitutionnels qui ont été proposés, avez-vous obtenu un avis juridique sur la façon dont tout cela affectera votre domaine d'expertise?

**M. Davey:** Non.

**Mme Finestone:** Vraiment. N'avez-vous pas songé à l'effet que les modifications concernant la clause dérogatoire pourrait avoir sur vous?

**M. Kincaid:** Et comment?

**Mme Finestone:** Je veux parler de la liberté de la presse, l'article 2 qui est visé par l'article 33, la clause dérogatoire. N'avez-vous pas obtenu d'avis juridiques à ce sujet non plus?

**M. Kincaid:** Pas nous, mais peut-être l'Association des éditeurs de quotidiens.

**M. Davey:** Nous réglons ces questions au fur et à mesure qu'elles surviennent.

**Mme Finestone:** Je trouve cela bien étonnant. Je me demande si vous avez un avis en tant que journal ou si vous vous contentez simplement de rapporter les nouvelles. Vous vous occupez pourtant des éditoriaux. Estimez-vous que la cession de la culture à différents États culturels qui pourraient devoir subir les diktats de ceux au pouvoir est une bonne idée? Est-ce comme cela que la liberté devrait pouvoir s'exprimer?

Les écrivains, les éditorialistes expriment leurs pensées créatrices. Je ne crois pas qu'ils devraient être soumis à quelque contrôle, quelque interférence que ce soit, gouvernementale ou autres.

**M. Davey:** Nous devons tenir compte des actions possibles en diffamation, nous en tenir à ce qui est de bon goût et également dans de nombreux cas, nous devons fonctionner en tenant compte des contraintes que peut nous imposer notre collégialité.

**Mme Finestone:** La délégation des pouvoirs aux provinces en matière de culture pourrait-elle vous toucher? Et une telle délégation est-elle dans l'intérêt public?

## [Texte]

**Mr. Davey:** In terms of its impact on newspapers, probably not. But, it seems to me, every time any level of government has attempted to infringe on the freedom of the press, however you want to describe that freedom, the public in its wisdom has risen up and told whatever level of jurisdiction to back off.

**Mrs. Finestone:** So you have no opinion as to whether federal cultural policy should stay in the federal domain or should be parceled off into little cubicles?

**Mr. Davey:** I have a personal view, which is not a corporate view or the view of *The Ottawa Citizen*.

**Mrs. Finestone:** May I ask your personal view? Do you—

**Mr. Davey:** My personal view is that it properly belongs in the federal jurisdiction and the federal sphere.

**Mrs. Finestone:** Sir, did you care to answer?

**Mr. Kincaid:** No, I don't care to express a view on that.

**M. Hogue:** Je ne partage pas tout à fait la position de mon collègue Pronovost, mais c'est de bonne guerre. Je pense qu'il a pu mal présenter sa question tout à l'heure. Moi, j'ai été nourri par le journal *La Presse*. J'ai pu faire mon doctorat parce que mon père était un officiel du journal. Nécessairement, je mange du journalisme et de la publicité depuis que je suis au monde. Cela me touche donc de très près.

Je voudrais vous poser une question de grande amitié. J'ai posé la question aux gens de Radio-Canada et ils ont donné leur position. Je ne la partage pas, mais c'est la leur et je dois la recevoir. Un journal est-il le reflet ou un éclaircisseur d'une population? Il est fort possible que vous répondiez: les deux.

J'ai siégé cinq mois à la Commission Bélanger-Campeau. J'ai vécu là des heures qui n'ont pas été faciles. Je n'étais pas toujours le bienvenu à cette commission parce que je suis un fédéraliste et que je suis fier de l'être.

Je voyais les journalistes après des journées de réunion à la Commission Bélanger-Campeau. Ils couraient après M. Lucien Bouchard, par exemple, au lieu de courir après Ghislain Dufour. Ils couraient, par exemple, après André Ouellet au lieu de courir après Jean-Pierre Hogue. Je les comprends très bien, mais dans la foulée de la préoccupation de mon collègue Pronovost, est-ce qu'il n'y a pas... Comme vous le disiez si bien, monsieur Davey, on vient au monde subjectif et on le reste. Le champ perceptuel est toujours subjectif. Est-ce qu'il n'y a pas un attrait pour... Je ne veux pas utiliser le mot «sensationalisme» parce qu'il est faux. Est-ce qu'il n'y a pas un attrait pour un plus grand intérêt, lequel plus grand intérêt peut, à certains moments, donner une vue de la réalité qui est plus du type MacLuhan que du type *content*? Ce n'est pas une question. Ce sont plutôt des commentaires que j'aimerais avoir de la part des personnes qui sont dans vos positions respectives.

• 1650

**Mr. Davey:** On the first part of your question, sir, I think there is a little bit of each in terms of reflecting society, leading society, and enlightening society. That is all part of the mix.

## [Traduction]

**M. Davey:** Pour ce qui est des journaux, probablement pas. Cependant, il me semble que chaque fois qu'un palier de gouvernement a essayé d'empiéter sur la liberté de presse, quelle que soit la définition que vous donniez à ce terme, le public dans sa sagesse s'est insurgé contre cela.

**Mme Finestone:** Vous n'avez donc aucune opinion quant à savoir si la politique culturelle devrait continuer à relever du domaine fédéral ou devrait être morcelée?

**M. Davey:** J'ai un point de vue personnel qui n'est pas le point de vue de mon organisation ni le point de vue du *Ottawa Citizen*.

**Mme Finestone:** Et pourrais-je vous demander quelle est votre opinion personnelle?

**M. Davey:** J'estime personnellement que cela relève à juste titre de la compétence et de la sphère fédérales.

**Mme Finestone:** Monsieur, vouliez-vous répondre?

**M. Kincaid:** Non, je ne tiens pas à exprimer d'opinion à ce sujet.

**Mr. Hogue:** I do not quite agree with my colleague Mr. Pronovost's position but that's fair. Maybe he didn't put his question the right way a few moments ago. Personally *La Presse* was my bread and butter. I was able to do my PhD because my father was an official at the newspaper. Journalism and publicity have been part of my life since the day I was born. So it is very close to me.

I would like to ask you a question in all friendship. I asked that question from people at the CBC who told me what they thought. I don't agree with them but it is their point of view and I have to be able to hear it. Could you tell me if according to you a newspaper reflects society or if it assumes a leadership role? Maybe you will answer: it is both.

For five months I was a member of the Bélanger-Campeau Commission. My life was not very easy there. I was not always welcome because I am a federalist and proud of it.

At the end of the day, after the sittings, the journalists would run after Mr. Lucien Bouchard for example instead of Ghislain Dufour. They would run after André Ouellet and not Jean-Pierre Hogue. I understand them very well but as a follow-up on what my colleague Mr. Pronovost was saying... as you so well said Mr. Davey, people are born subjective and remain so for the rest of their life. A perception is subjective. Are people not fascinated by, I would not call it sensationalism, but by things that are of great interest at one particular moment, are they not more taken in by MacLuhan-type view of reality rather than by what is actually there? This is not a question. I would like your comments.

**M. Davey:** Au sujet de la première question, je dois dire qu'un journal et c'est un peu les deux, cela reflète la société, et cela l'éclaire également.

## [Text]

All news, almost by definition, is sensational. As Keith said, they produce enough material to fill up 300 columns of a newspaper every day. The mere act of selecting... forget about the writing of it, which they do in as pristine a way as possible. Canadian Press is probably the most antiseptic conveyor of news that exists in the country. It is part of the great tradition of that and of many of the other great news services.

The mere act of the reporter selecting what he or she is going to write on an event, the act of the editor in deciding what is going to be transmitted and what is going to be taken out, and then the mere selection at a newspaper, fall within the very broadest possible definition of sensationalism.

By choosing to print something and not to print something else, you are looking for what is most likely to engage your reader. One of the problems that the newspaper business suffers from in North America at the moment is what is defined, if not necessarily as declining circulation, flat circulation, but declining readership. Newspapers are perceived by a public that has changed its lifestyle very, very substantially, to be boring.

Some people in terms of fighting are going to select material that is more rather than less sensational. That is why you wind up with the Brockvilles and the Sherbrookes of this world not just being shown once or twice but being repeated time and time again.

I suspect that part of that by the editors of the television stations is done by people who do have an agenda of their own, which they wish to move forward by inciting the population, if that is the right word.

**Mr. Kincaid:** The question of enlightening the populace was one on which you touched. The process of holding up a mirror involves light. It doesn't work unless there is light. I see the function for the Canadian Press and *la Presse canadienne* as holding up the mirror so the light can bounce back to whomever is looking into it.

There is a very fundamental principle, that if you let people have access to facts and information they will make the right decisions if you inform them well enough. I think the holding up of the mirror is very much a part of the enlightening process that you touched upon.

Just to expand a little bit more on what Mr. Davey said, Canadian newspapers over the years have been accused of being very much the same, of having a great similarity about them. That is no longer true. If you have two newspapers that are the same in a given market, one of them disappears. There is no doubt about it. You can only have more than one paper survive in a market if they are different. You are therefore going to get a variety of approaches, some of which you like, some of which you might not like. The variety in the Canadian journalism is there. It is very healthy, and it is growing.

**Mr. Davey:** In trying to make the mirror broader if not necessarily brighter, every Monday in the *Citizen* we carry a translation from one of the French Canadian newspapers of an editorial.

## [Translation]

Toutes les nouvelles, presque par définition, sont sensationnelles. Comme Keith l'a dit, la Presse canadienne réalise suffisamment de matériel pour remplir 300 colonnes de journaux tous les jours. Le seul fait de choisir... nous ne parlons pas ici de la rédaction qui est faite de la façon la plus pure possible. La Presse canadienne est sans doute l'organe de nouvelles le plus aseptisé possible et cette façon de présenter les nouvelles s'inscrit dans la tradition pure des grands services de nouvelles.

Le simple fait que le reporter choisit ce qu'il va couvrir, le fait que le rédacteur décide de publier tel ou tel article ou non, bref, tous les choix qui sont faits ont pour but de refléter les nouvelles de la façon la plus sensationnelle possible.

En choisissant d'imprimer un article et non un autre, on tient compte de son public. À l'heure actuelle, les journaux nord-américains souffrent non pas d'un tirage réduit mais plutôt d'une désaffection des lecteurs. De façon générale, les journaux sont perçus par le public comme étant ennuyants. Cela est sans doute dû à un énorme changement dans le mode de vie.

Certains choisiront les nouvelles qui sont sensationnelles au détriment des autres. C'est la raison pour laquelle des incidents comme ceux de Brockville et Sherbrooke sont montrés non pas une ou deux fois mais à de nombreuses reprises.

Je suppose que dans ces cas les personnes responsables du choix dans les stations de télévision veulent promouvoir leur propre programme et veulent pour ainsi dire enflammer la population.

**M. Kincaid:** Vous avez parlé d'éclairer la population, pour éclairer il faut une certaine lumière. Personnellement, j'estime que *Canadian Press* et la *Presse canadienne* doivent tenir le miroir pour que la lumière puisse s'y refléter.

Il y a un principe tout à fait fondamental en cause ici: si on donne à la population les faits et les renseignements, elle pourra prendre les bonnes décisions. Si on tient le miroir devant ses yeux la lumière pourra s'y refléter, comme vous l'avez dit.

Pour faire suite à ce qu'a dit M. Davey, les journaux canadiens au cours des années ont été accusés de se ressembler tous. Ce n'est plus vrai à l'heure actuelle. S'il existe deux journaux semblables dans le même marché, ils ne peuvent survivre tous les deux. Ils ne pourraient survivre que s'ils étaient différents l'un de l'autre. Par conséquent, ces journaux vont refléter une orientation différente, que l'on peut aimer ou ne pas aimer. Les journaux canadiens sont très variés. Le journalisme canadien est en bonne santé et en pleine croissance.

**M. Davey:** En essayant d'élargir le miroir sinon de le rendre plus clair, tous les lundis dans le *Citizen* nous publions une traduction d'un éditorial d'un journal canadien-français.



[Texte]

In an ideal world we would be able to publish that editorial in French and have our readership accept it, understand it and appreciate it, but we think that is a small but important contribution to trying to reflect the duality that unhappily exists in the country at the moment.

It was many years ago when Mr. Duplessis was in power that *The Globe and Mail* took the initiative to open up a bureau in Quebec City, and I think the English newspapers in Canada, either represented by their groups or represented by individuals, have been very positive in making sure that the English readership in this country—over a good many years, as I said, extending back to Mr. Duplessis, whom some people will remember—understands very clearly what is going on in that province.

Unhappily, there hasn't been the same extension of French Canadian journalism in a personal way in individual correspondence into English Canada, and I think that is one of the sad things about journalism taken as a whole in Canada.

• 1655

**M. Hogue:** Si j'ai bien saisi, monsieur Davey, vous avez dit que la presse anglophone, qui est au Québec depuis le temps de M. Duplessis, transportait la réalité québécoise à travers le Canada, de sorte que, jusqu'à un certain point, la population canadienne qui lit les journaux écrits en anglais serait plus au courant de la réalité canadienne qu'un bon nombre de lecteurs de la presse francophone.

**Mr. Davey:** Yes, although in a personal sense, but the francophone press, through Canadian Press and a lot of other agencies, has access to news from the rest of Canada. But most times, it's not being reported by French-language journalists who are actually on the ground.

I don't know how many French-language journalists, for instance, travelled the rest of the country with Mr. Spicer's commission, although it was quite clear that a good many English-speaking journalists paid a lot of attention to what Mr. Spicer was doing in Quebec and in other parts of Canada where there was a strong, if not predominant, French population.

**The Chairman:** Thank you so much.

**Mr. Kincaid:** Just to add to what I think is a very pronounced growing interest among French-language newspapers in news from elsewhere in the country, in the last two years there has been considerable pressure upon CP to assign more French-language writers to English Canada, to have someone posted permanently in Toronto, which we have done, and to translate more news from the rest of Canada for the French-language press. It has been quite noticeable.

The French language news editors and managing editors have—

**Mrs. Finestone:** The xenophobia has stopped. Are they going to listen?

**Mr. Kincaid:** There has been a change, I would say in the last two years, in the demands upon us to provide news from elsewhere in Canada.

[Traduction]

Dans une situation idéale, nous devrions pouvoir publier cet éditorial en français, et nos lecteurs devraient pouvoir l'accepter et le comprendre. Notre contribution bien que petite est quand même importante puisque nous essayons ainsi de nous faire le reflet de la dualité qui existe malheureusement dans le pays à l'heure actuelle.

Il y a de nombreuses années, à l'époque de Duplessis, le *Globe and Mail* a pris l'initiative d'ouvrir un bureau à Québec. Les journaux anglophones, représentés par leurs groupes ou par des journalistes, se sont assurés que les lecteurs anglophones restaient au courant de la situation dans la province de Québec.

Malheureusement, les journalistes francophones ne sont pas venus dans le reste du Canada anglais pour faire la même chose. C'est dommage pour le journalisme canadien.

**Mr. Hogue:** If I understood you, Mr. Davey, you said that the English newspapers which have had journalists in Quebec for many years extending back to Mr. Duplessis explained the reality of Quebec in the rest of Canada and that therefore the English readership would know more about what is going on than the French.

**M. Davey:** Je veux parler de l'aspect personnel, du fait d'envoyer des journalistes à Québec, car la presse francophone, par le biais de la Presse canadienne et de beaucoup d'autres agences, a accès aux nouvelles du reste du Canada. Cependant, dans la plupart des cas, aucun article n'est publié par les journalistes francophones qui sont pourtant sur le terrain.

Je ne sais pas combien de journalistes francophones ont voyagé avec la Commission Spicer ailleurs qu'au Québec alors que beaucoup de journalistes anglophones ont suivi de près ce qui se passait au Québec et dans d'autres régions du pays où la population est francophone.

**Le président:** Merci.

**M. Kincaid:** Les journaux francophones s'intéressent de plus en plus à ce qui se passe dans le reste du Canada et au cours des deux dernières années des pressions importantes ont été exercées sur la Presse canadienne pour affecter davantage de journalistes francophones dans le reste du Canada, de prévoir un poste permanent à Toronto, ce que nous avons fait, et de traduire davantage de nouvelles canadiennes à destination de la presse francophone. Les changements ont été visibles.

Les rédacteurs de nouvelles francophones ainsi que les rédacteurs en chef...

**Mme Finestone:** La xénophobie a cessé. Vont-ils enfin être prêts à entendre ce qu'on a à leur dire?

**M. Kincaid:** Il y a eu un changement réel au cours des deux dernières années. On nous demande des nouvelles en provenance des autres régions du Canada.

[Text]

[Translation]

**Mr. Hogue:** Thank you so much.

**Mr. Davey:** Excuse me, if I could interject, in difficult times in our business, there has been no suggestion from the board or the membership that Canadian Press should cut back on that particular activity as it has been forced to make some tough decisions on some of its other news coverage.

**Mr. Pronovost:** Mr. Kincaid, following Mr. Davey's remarks, is Canadian Press and *la Presse canadienne* under pressure from your associate members to be more sensational or less antiseptic in your coverage?

Do you receive pressure from members that the coverage of your journalists, whether they are French speaking or English speaking, is too boring and middle-of-the-road and should be changed to reflect more *opinions contradictoires*?

**Mr. Kincaid:** No, I don't sense that at all. In all my years with CP, no matter what the circumstances are in the country, I have never had a thought from any newspaper publisher or editor that we adopt a sensational approach to any type of journalism.

**Mrs. Finestone:** I believe you indicated that you are interested in all aspects of the information age. There is an opening field for competition and competitiveness. What role would you like to see for newspapers in this evolving, converging competitive global world?

**Mr. Davey:** Most newspapers in their individual markets have both the largest and the most experienced staff of information gatherers. There is a saying in our business now that if you are in the newspaper business, you may die, but if you are in the information business, you are going to live.

A great many newspapers across North America are involved in a lot of other activities. For a good many years now, we have been marketing our library data bases in terms of electronic retrieval of the information.

• 1700

We are involved at the moment in a first-edition fax newspaper, which is faxed into a good many offices on Parliament Hill late in the afternoon. It gives people a preview of editorial opinion and news stories from the next day.

We are directly involved in what I call an audio-tel system. A lot of people call it audio-tex, but I believe audio-tel is the right word.

**Mrs. Finestone:** Do you mean telephone?

**Mr. Davey:** That is using the telephone.

**Mrs. Finestone:** Is that using a 1-800, Mr. Davey?

**Mr. Davey:** No, this is direct dial in Ottawa. We are getting between 10,000 and 12,000 calls a day on that service, which is information based.

**Mrs. Finestone:** How is it paid for?

**Mr. Davey:** At the moment it is being paid for as an R and D project by the *Citizen*, but it is attracting a significant amount of revenue this year from advertisers.

**M. Hogue:** Merci.

**M. Davey:** Si vous me permettez d'intervenir, je vous signale qu'en ces moments difficiles, ni le conseil d'administration ni les membres de la presse canadienne ne nous ont demandé de couper dans cette activité alors qu'on nous a forcés à faire des coupes sombres dans d'autres domaines.

**M. Pronovost:** Monsieur Kincaid, pour faire suite aux remarques de M. Davey, j'aimerais savoir si vos membres associés ont demandé à *Canadian Press* et la Presse canadienne de présenter des nouvelles plus sensationnelles, moins aseptisées?

Vos membres se plaignent-ils du fait que les journalistes, francophones ou anglophones, présentent des articles trop ennuyeux, qu'ils ne se mouillent pas et qu'ils devraient au contraire présenter davantage d'opinions contradictoires?

**M. Kincaid:** Ce n'est pas du tout comme cela que je vois les choses. Au cours de toute ma carrière avec la Presse canadienne, et indépendamment de la situation au pays, aucun éditeur ni rédacteur de journaux ne nous a demandé d'adopter une approche plus sensationnelle.

**Mme Finestone:** Comme vous nous l'avez dit, l'ère de l'information vous intéresse à tous points de vues. C'est un terrain idéal pour la concurrence. Quel rôle les journaux devraient-ils jouer à votre avis sur cette scène mondiale en pleine évolution?

**M. Davey:** La plupart des journaux ont dans leurs propres marchés le personnel le plus important et le plus expérimenté qui rassemble l'information. Dans notre milieu, on entend dire à l'heure actuelle que les journaux en sont à leur dernier souffle mais que l'information est en plein essor.

Beaucoup de journaux nord-américains s'occupent d'autres activités; ainsi, depuis de nombreuses années, nous commercialisons nos bases de données sous forme de récupération électronique de l'information.

En ce moment, nous publions l'édition originale d'un journal envoyé par télécopieur à de nombreux bureaux sur la Colline du Parlement tard dans l'après-midi. Ce journal renferme un aperçu préliminaire des éditoriaux et des articles d'actualité du lendemain.

Nous participons aussi directement à ce que j'appelle un système audio-tel. Bien des gens appellent cela un système audio-texte, mais je pense que le terme «audio-tel» est le terme juste.

**Mme Finestone:** Vous voulez parler du téléphone?

**M. Davey:** Ce système utilise le téléphone.

**Mme Finestone:** Se sert-on d'un numéro 1-800, monsieur Davey?

**M. Davey:** Non, on peut composer directement à Ottawa. Ce service d'information reçoit de 10,000 à 12,000 appels par jour.

**Mme Finestone:** Comment est-il financé?

**M. Davey:** Pour l'instant, *The Citizen* le finance à titre de projet R et D, mais cette année, il va chercher des revenus considérables auprès des publicitaires.

[Texte]

You are really thinking of the 900 numbers in the United States. We don't have access to those yet, but they will come just as advertising has come to cable in Canada. Soon cable will be allowed to use moving images instead of the profiles that they are forced to put up on the companion channel in Montreal.

We are about to market the *Citizen* on a CD, a hard disc, a full year of *Citizen* available on a disc. That is being done now by *The Toronto Star* under the same umbrella we are going to be using.

**Mrs. Finestone:** What is the value of that?

**Mr. Davey:** A lot of people have CD readers. Most schools and libraries in Ontario will have CD readers, I believe, this year. Instead of having to access the newspaper data base for historical items or even for relatively recent items, they'll simply have the entire year's production of the *Citizen* on a disc available for students doing research or what have you so they won't have to pay the access time charges on electronic data bases.

**Mrs. Finestone:** Is this a merging revenue-producing undertaking?

**Mr. Davey:** We hope they all are. Some of them won't be, obviously, but because what we are doing essentially is massaging the data we have already collected for production in the newspaper and reselling it, it offers a way of strengthening the newspaper.

**Mrs. Finestone:** Is this regulated in any way?

**Mr. Davey:** In the sense that we use a telephone system it is regulated by the CRTC, but we do not have to apply to the CRTC to put that business up on the telephone service.

**Mrs. Finestone:** How does it get on to the telephone service? Are you a subcontractor off a subsell line?

**Mr. Davey:** No, we have our own hardware and our own software, in-house, and we rent a number of lines from Bell, which give the callers access to it.

**Mrs. Finestone:** Do any of your requests come outside of the larger area with Ottawa?

**Mr. Davey:** People with touchtone phones can access it without charge in the calling code area. Any place that can make a call to Ottawa without charge can call our system.

**Mrs. Finestone:** I am glad to see that you are thinking along the information age. You had me stymied. I wondered why you even bothered to come, but now that you are here—

**Mr. Davey:** I came because I was invited.

**Mrs. Finestone:** I had hoped that once you had accepted this invitation we could count on your very enlightened and large experience to help us along on some very concrete issues that touch culture, newspapers and information. If you

[Traduction]

En fait, vous pensiez aux numéros 900, aux États-Unis. Nous n'avons pas encore accès à ces numéros, mais cela viendra, tout comme la publicité est maintenant diffusée sur le câble au Canada. Bientôt, les réseaux de câblodistribution seront autorisés à utiliser des images mobiles au lieu des profils qu'ils sont maintenant forcés de diffuser sur le canal complémentaire, à Montréal.

Nous sommes sur le point de commercialiser *The Citizen* sur CD. On pourra se procurer une année entière du journal sur disque dur. À l'heure actuelle, *The Toronto Star* offre ce produit dans le même cadre que celui que nous utiliserons nous-mêmes.

**Mme Finestone:** Quelle est la valeur de ce produit?

**M. Davey:** Beaucoup de gens ont des lecteurs. La plupart des écoles et des bibliothèques de l'Ontario se doteront de lecteurs CD cette année. Au lieu de consulter la base de données du journal pour y puiser des données historiques ou même des informations relativement récentes, les institutions se procurent toute la production de l'année du *Citizen* sur disque pour les étudiants qui font de la recherche ou d'autres travaux. De cette façon, elles n'ont pas à payer les frais de temps d'accès aux bases de données électroniques.

**Mme Finestone:** Est-ce la naissance d'une entreprise rémunératrice?

**M. Davey:** Nous espérons que toutes ces avenues généreront des revenus. Évidemment, cela ne sera pas possible dans certains cas, mais étant donné que nous réduisons les données que nous avons déjà recueillies pour la production du journal et que nous les revendons, c'est un moyen de renforcer le journal.

**Mme Finestone:** Ces activités sont-elles réglementées de quelque façon que ce soit?

**M. Davey:** Étant donné que nous utilisons le service téléphonique, nous relevons du CRTC mais nous n'avons pas besoin de demander au CRTC l'autorisation de greffer ces activités commerciales au service téléphonique.

**Mme Finestone:** Comment faites-vous pour vous greffer au service téléphonique? Êtes-vous un sous-traitant d'une ligne auxiliaire?

**M. Davey:** Non, nous avons notre propre matériel et logiciel à l'interne, et nous louons un certain nombre de lignes de Bell, qui donnent accès à notre service.

**Mme Finestone:** Recevez-vous des demandes de renseignements en provenance de l'extérieur de la communauté urbaine d'Ottawa?

**M. Davey:** Les gens qui ont un téléphone à clavier peuvent communiquer avec notre service sans frais s'ils se trouvent dans la même zone de code d'appel. Quiconque peut appeler à Ottawa sans frais depuis un endroit quelconque peut appeler notre système gratuitement.

**Mme Finestone:** Je suis ravie de voir que vous avez pris le virage technologique. Vous m'en avez vraiment bouché un coin. Je me demandais pourquoi vous aviez pris la peine de venir, mais maintenant que vous êtes là...

**M. Davey:** Je suis venu parce que j'ai été invité à venir.

**Mme Finestone:** J'avais espéré qu'après avoir accepté cette invitation, nous pourrions compter sur votre vaste expérience pour nous aider à régler certains problèmes très concrets touchant la culture, la presse et l'information. Si



[Text]

we to enlarge yourselves as an information-age medium, have you any views as to whether we should have one regulator or whether we should have a multitude of regulators if there is a devolution of the regulators?

**Mr. Davey:** If you mean between federal and provincial regulators, I would argue in favour of a federal regulator, particularly for services that are up on telephone lines or satellites that may be regulated federally now.

• 1705

**Mrs. Finestone:** They are federally regulated right now.

When you are in a library electronic data base retrieval system, do you have any problems around the fact that you are missing certain rights under copyright? Are they creating any kinds of problems for you? Is there any concern around copyright?

**Mr. Davey:** Interesting opportunities rather than problems, in the sense that we recognize the need to negotiate copyright approvals with third party providers for other information. It seems to me that the newspapers in this country have been very lax in enforcing copyrights, and I think that is something we are beginning to pay attention to.

**Mrs. Finestone:** What about teachers, educators of our young students who use your newspapers, some of the very well-written articles to study the art of becoming a "dramatologist"? That is what I call those who do cartoons. I think political cartoonists are great "dramatologists" in the largest sense of the word. They study by using the daily output of many of our newspapers because it is witty and clever, sharp pointed and sharp witted. However, there is a constraint between the teachers and the right to use copyrighted material.

**Mr. Davey:** Blanket contracts are being negotiated regularly. I know the Quebec department of education has recently signed a contract with the Canadian Copyright Institute. Our entire newspaper group has just or is just about to become a member of that co-operative. It will to a very considerable extent protect us, the people who work for us and the third parties, and provide information on articles against copyright intrusion through a lump-sum payment over a contractual period of time.

**Mrs. Finestone:** Therefore, it is working. I am glad to hear that.

**Mr. Davey:** In my view it is working remarkably well.

**Mrs. Finestone:** I will ask you one last question if you would care to give it some thought, personal or otherwise.

In my view and in the view of many people we have heard from, a creative artistic undertaking requires many doors. It requires the federal door. It requires the provincial door. It requires the municipal door. It requires the private

[Translation]

vous prévoyez prendre de l'ampleur en tant que médium de l'ère de l'information, pensez-vous que nous devrions avoir un seul organisme de réglementation ou plusieurs advenant une dévolution du pouvoir de réglementation?

**M. Davey:** Si vous me demandez de choisir entre un organisme de réglementation fédéral ou provincial, j'opterais pour un organisme fédéral, particulièrement pour les services offerts par lignes téléphoniques ou par satellites qui tombent sous le coup de la réglementation fédérale à l'heure actuelle.

**Mme Finestone:** Ils relèvent du gouvernement fédéral à l'heure actuelle.

Lorsque vous utilisez le système d'extraction de données électroniques d'une bibliothèque, le fait que vous contourniez certains droits protégés par le droit d'auteur vous pose-t-il des problèmes? Vous préoccupez-vous du droit d'auteur?

**M. Davey:** Le droit d'auteur crée des occasions intéressantes plutôt que des problèmes, en ce sens que nous reconnaissons la nécessité d'obtenir, en vertu du droit d'auteur, l'approbation des tierces parties qui fournissent des renseignements complémentaires. A mon avis, les journaux canadiens ont été plutôt négligents en ce qui concerne le respect du droit d'auteur, et c'est une chose à laquelle nous commençons à porter attention.

**Mme Finestone:** Qu'en est-il des enseignants, des professeurs de nos jeunes écoliers qui utilisent vos journaux et certains des articles les mieux écrits pour étudier l'art de devenir «dramatologue»? Voilà comment j'appelle les caricaturistes. J'estime que les caricaturistes politiques sont d'excellents «dramatologues» au sens large du terme. Ils s'inspirent des articles publiés quotidiennement dans de nombreux journaux pour pondre des caricatures intelligentes et pleines d'esprit, qui visent toujours le défaut de la cuirasse. Cependant, il y a certaines contraintes liées à l'utilisation par les enseignants d'ouvrages protégés par un droit d'auteur.

**M. Davey:** Nous négocions régulièrement des contrats cadres. Je sais que le ministère de l'Éducation du Québec vient de signer un contrat avec la Coopérative canadienne du droit d'auteur. D'ailleurs, la totalité des journaux de notre groupe vient ou est sur le point de devenir membre de cette coopérative. L'adhésion à cet organisme protégera dans une grande mesure les gens qui travaillent pour nous, ainsi que les tierces parties. Nous recevrons également des informations au sujet des articles qu'il est possible de protéger d'une atteinte au droit d'auteur par le biais d'un paiement forfaitaire pendant la durée d'un contrat.

**Mme Finestone:** Par conséquent, le système fonctionne. Je suis heureuse d'entendre cela.

**M. Davey:** À mon avis, il fonctionne de façon remarquable.

**Mme Finestone:** Je vais vous poser une dernière question et je vous serais reconnaissante de nous faire partager vos vues, personnelles ou autres.

A mon avis, et de l'avis d'un grand nombre de personnes qui ont comparu devant nous, toute entreprise de création artistique a besoin d'avoir ses entrées au niveau fédéral, au niveau provincial et au niveau municipal. Il faut aussi qu'elle

[Texte]

sector in light of the poverty our artists live with and the need in Canada to enable them to get a good solid start. Whether it is the visual arts or the performing arts, whether you are writing a book, poetry or a novel, all these have required the enabling help of federal public policy.

The question of whether there should be cultural jurisdiction on a shared level right now is not defined under either section 91 or section 92. There is a section called "concurrent jurisdiction", which is a shared jurisdiction, as you probably know as well as I do, for immigration and agriculture.

One question we would like to know is: should it stand as it is right now where it is in all three jurisdictions with no problems? Should it be defined under concurrent jurisdiction? Have you any views on this matter?

**Mr. Davey:** In terms of financing?

**Mrs. Finestone:** No. In terms of where it should be in the Canadian Constitution.

**Mr. Davey:** I thought you prefaced what you were saying in terms of financial support to the arts.

**Mrs. Finestone:** I said we have much public policy at the federal level that supports the arts. We have considerable at the provincial level and considerable at the municipal level, as well as help from the private sector. I would like to know whether you have any particular views as to where one ought to place culture.

There has been a loud cry by the Quebec government that it wishes to recover all areas of cultural jurisdiction. There are many artists in Quebec who do not agree with that point of view. I was not going to point to that particularly, but seeing as how you have led me along that line, that is the reason for the question. Do you believe that culture should be at the federal, the provincial, the municipal or the private level? Should it be defined or not defined in our Constitution?

**Mr. Davey:** I think the way it works now is quite effective. I suspect if the people of Quebec choose to stay within Canada, or even if they chose to go, they are not going to turn down support for their culture wherever it comes from.

**Mrs. Finestone:** Did you want to add anything, Mr. Kincaid?

• 1710

**Mr. Kincaid:** Not really. I'm a pragmatist and, political considerations aside, I certainly believe in government support of culture and the arts. Where it should be and how many levels of jurisdictions should be involved, from my point of view, is a pragmatic question of which works best.

**Mrs. Finestone:** All three. In fact, all four.

**Mr. Kincaid:** If you say so.

[Traduction]

puisse compter sur le secteur privé. Cela va de soi compte tenu de la pauvreté dans laquelle vivent nos artistes et de la nécessité d'agir pour leur permettre de faire de solides débuts.

Que l'on parle des arts visuels ou des arts de la scène, de la rédaction d'un recueil de poèmes ou d'un roman, toutes ces activités artistiques ont toujours eu besoin du coup de pouce que leur donnait la politique gouvernementale fédérale. Ni l'article 91 ni l'article 92 ne précise si la culture devrait faire l'objet d'une compétence partagée. Il existe un article qui porte sur la «compétence concurrente», et comme vous le savez sans doute aussi bien que moi, il vise une compétence commune en matière d'immigration et d'agriculture.

Voici ce que je voudrais savoir: la culture devrait-elle demeurer l'apanage des trois paliers de gouvernement, comme c'est le cas maintenant? Ou devrait-elle relever d'une compétence concurrente? Avez-vous des idées à ce sujet?

**M. Davey:** Sur le plan du financement?

**Mme Finestone:** Non. Il s'agit de savoir où on devrait insérer la culture dans la Constitution canadienne.

**M. Davey:** J'avais cru comprendre que votre préambule portait sur l'appui financier aux arts.

**Mme Finestone:** J'ai dit qu'au niveau fédéral, la politique gouvernementale appuyait les arts. Nous pouvons aussi compter sur un apport important aux niveaux provincial, municipal et privé. Je voudrais savoir si vous avez une opinion quant au palier de responsabilité dont devrait relever la culture.

Le gouvernement du Québec affirme haut et clair qu'il souhaite récupérer tous les pouvoirs en matière de culture. Cependant, de nombreux artistes québécois ne sont pas d'accord avec ce point de vue. Je n'allais pas parler de cela en particulier, mais étant donné que vous m'avez entraîné sur ce terrain, c'est bel et bien la raison de ma question. Pensez-vous que la culture devrait relever des autorités fédérales, provinciales ou municipales ou encore, du secteur privé? Devrait-elle être définie ou non dans la Constitution?

**M. Davey:** Je pense que le système actuel est efficace. J'ai l'impression que si les Québécois décident de rester au sein du Canada, et même s'ils décidaient de partir, ils ne vont pas refuser l'aide apporté à leur culture, quelle qu'en soit la source.

**Mme Finestone:** Voudriez-vous ajouter quelque chose, monsieur Kincaid?

**M. Kincaid:** Pas vraiment. Je suis un pragmatique et toutes considérations politiques mises à part, je suis fermement convaincu du bien-fondé de l'aide gouvernementale à la culture et aux arts. Quant à savoir de qui devrait relever la culture et combien de paliers de gouvernement devraient entrer en ligne de compte, à mon sens, il suffit de déterminer ce qui fonctionne le mieux concrètement.

**Mme Finestone:** Les trois. En fait, les quatre.

**M. Kincaid:** Puisque vous le dites.

[Text]

**Mrs. Finestone:** All four, absolutely. As a matter of fact, I just should bring to your attention the incredible amount of money that has been raised by the private sector. I believe when business and the arts were in here, they indicated that \$90 million was raised by the private sector. They forewarned us, however, that it is going to fall significantly.

I think the private sector has done a yeoman's job. They give almost as much money in the private sector as we allocate to Canada Council. This is, I think, a crying shame and quite an indictment. However, it was a very interesting presentation that they made and we should be very proud of the corporate sector. But that is only 100 of the 145,000 business corporations in this country. To have 100 of them give that amount of money, in goods and in kind, is quite astonishing.

**The Chairman:** I'd like to take a few minutes, gentlemen, and ask you to perhaps compare yourselves to the CBC. You probably read my remarks in your own article this morning. We were pressing the CBC, and other broadcast types of witnesses, about this business of promoting national unity, which I touched on earlier.

The Broadcasting Act was changed in its last form to really remove the inference of the responsibility of the CBC to promote national unity. They advised us that in the interest of journalistic integrity and objectivity they felt that most of the people in the CBC journalistic policy area felt that they were best served by the present Broadcasting Act; that is, that objectivity was their mean.

You have said clearly that opinion and leadership and editorial comment are a unique part of the newspaper business, so you certainly have the opportunity to promote Canadian unity as a press. Do you feel you have a responsibility to promote Canadian unity?

**Mr. Kincaid:** If you're addressing that question to me first, I think we are different from a newspaper in which the newspaper has the editorial page where it can take that point of view.

**The Chairman:** I realize that—

**Mr. Kincaid:** Okay. Well, the Canadian Press is a many-faceted organization. If CP takes that particular point of view, or any point of view, it would simply be not allowed by the people who run the company or by the newspapers that receive this service.

They don't want a point of view from the Canadian Press. Our contribution is to hold up that mirror, let events take their course, and report those events fairly and with balance.

There's a little bit of history that you perhaps want to think about. As I said, we got going in 1917. We got going only because the federal government put up some money to get CP going. The newspaper groups in the various regions of the country couldn't or weren't prepared to finance the linking of the regions through the telecommunications links that had to go through the large number of miles.

[Translation]

**Mme Finestone:** Tous les quatre, sans aucun doute. À ce sujet, je devrais attirer votre attention sur les sommes incroyables recueillies par le secteur privé. Lorsque les représentants du Conseil pour le monde des affaires et des arts du Canada ont comparu devant nous, ils nous ont dit que le secteur privé avait recueilli 90 millions de dollars pour les arts. Du même soufflé, ils nous ont cependant avertis que leur contribution allait chuter sensiblement.

Je pense que le secteur privé a fait un travail extraordinaire. En fait, sa contribution est pratiquement aussi importante que celle du Conseil des arts du Canada. À mon avis, c'est à la fois une honte et une mise en accusation. Quoi qu'il en soit, leur exposé était fort intéressant et nous avons tout lieu d'être fiers du secteur des entreprises. Mais il s'agit uniquement d'une centaine d'entre elles sur les 145,000 qui existent dans notre pays. Il est stupéfiant de voir qu'une centaine d'entre elles ont fait preuve d'une telle générosité, en espèces ou autrement.

**Le président:** Messieurs, j'aimerais prendre quelques minutes et vous demander de vous comparer à la Société Radio-Canada. Vous avez sans doute pris connaissance de mes observations dans un article paru dans votre propre journal ce matin. Nous interrogeons les témoins représentant Radio-Canada et d'autres organismes de diffusion au sujet de la promotion de l'unité nationale. D'ailleurs, j'en ai parlé tout à l'heure.

La Loi sur la radiodiffusion a été modifiée, dans sa dernière version, afin de retirer à la Société Radio-Canada la responsabilité de promouvoir l'unité nationale. D'après les témoins, la plupart des journalistes de Radio-Canada estiment que la Loi actuelle sur la radiodiffusion sert mieux les impératifs d'intégrité et d'objectivité journalistiques. Autrement dit, cette objectivité était pour eux un outil.

Vous avez dit clairement que les chroniques d'opinions et les éditoriaux représentaient une composante unique d'un journal. Vous avez certainement l'occasion de promouvoir l'unité canadienne en tant qu'organe de presse. Vous sentez-vous une responsabilité à cet égard?

**M. Kincaid:** Si vous me posez la question en premier, je vous dirai que notre cas est bien différent de celui d'un journal doté d'une page éditoriale où ce point de vue peut s'exprimer.

**Le président:** Je sais que...

**M. Kincaid:** D'accord. La Presse canadienne est une organisation comportant de multiples facettes. Si la Presse canadienne voulait se faire le champion de cette cause, ou de n'importe quelle autre, cela ne serait pas autorisé par ses dirigeants ou par les journaux qui reçoivent ce service.

Ils ne souhaitent pas obtenir une opinion de la Presse canadienne. Notre contribution consiste à jouer le rôle de miroir, à laisser les événements suivre leur cours et à les relater de façon équitable et équilibrée.

Je vous invite à réfléchir à notre histoire. Comme je l'ai dit, la Presse canadienne est née en 1917, et ce uniquement grâce au financement du gouvernement fédéral. Les groupes de journaux des diverses régions du pays n'étaient ni capables ou disposés à financer les voies de télécommunication permettant de relier les régions les unes aux autres, celles-ci devant couvrir des distances considérables.



[Texte]

CP got \$50,000 from Ottawa until 1924, I believe it was. Then both parties decided that was not a suitable arrangement because it brought into question the broad issue of journalistic objectivity. At the same time, in other countries, it's not unknown for news agencies to receive government funding. But it's a course that Canadian newspaper publishers I'm sure will never take again.

**The Chairman:** Well, let me put that question to you, Mr. Davey. Do you feel that the newspapers of Canada have a responsibility to promote Canadian unity?

**Mr. Davey:** Mr. Chairman, I can't speak for all of the newspapers, but I believe that any newspaper with which I'm associated does have that responsibility. I regard it as a personal responsibility. I also regard it as a corporate responsibility. As far as I am responsible to no one for the editorial opinions that appear in *The Ottawa Citizen*, that is one of the divisions that exists within our company.

• 1715

I do have a corporate responsibility for the financial health of the newspaper and the financial interests of the shareholders, but I have no responsibility beyond my own for the editorial opinions. I accept that because of what I believe personally, and because the editor and members of the editorial board believe that, yes, we do have a responsibility to promote Canadian unity. We feel we have a responsibility.

We spend a great deal of time these days debating what fresh ideas we can throw into the hopper. Ten days or two weeks ago we produced the thought that the constitutional conference could be held within Parliament, which was elected to do that job. We made a very strong pitch in, I believe, our Saturday or Sunday editorial on that very score. That was the result of a lot of debate at our place.

**The Chairman:** Do you, in the Canadian Press, Mr. Kincaid, attempt to reflect the editorial opinion or flavour of your newspapers at all? Do you publish editorials, or do you publish just the news?

**Mr. Kincaid:** We act as an exchange of editorials on major topics. If there is a major news event on which we know a lot of newspapers will be writing editorials, we will pick up part of an editorial and make it available to other newspapers.

**The Chairman:** To balance that selection and that presentation?

**Mr. Kincaid:** Well, we balance it geographically, large papers, small papers, big city papers, rural papers, and so on, but we do not balance the points of view. The points of view might all be in one direction, or they might be evenly split. We just want to make sure that typical, representative newspapers are included.

**The Chairman:** But would it not be fair to say that during the Second World War and the First World War and moments of international insecurity, the newspapers of the country, directly and indirectly, consciously and unconsciously,

[Traduction]

La Presse canadienne a obtenu 50,000\$ d'Ottawa jusqu'en 1924, je crois. Les deux parties ont alors décidé que cet arrangement n'était pas adéquat étant donné qu'il mettait en cause le principe sacré de l'objectivité journalistique. Parallèlement, dans d'autres pays, il n'est pas rare que les organes de presse soient financés par le gouvernement. Cependant, c'est une avenue que les propriétaires de journaux canadiens n'emprunteront plus jamais, j'en suis convaincu.

**Le président:** Monsieur Davey, permettez-moi de vous poser la question suivante. Croyez-vous que les journaux du Canada ont le devoir de promouvoir l'unité canadienne?

**M. Davey:** Monsieur le président, je ne peux parler au nom de l'ensemble des journaux, mais j'estime que tous les journaux avec lesquels je collabore ont effectivement ce devoir. Je vois cela comme une responsabilité individuelle, mais aussi comme une responsabilité nous incombant à titre de personne morale. Je n'ai de comptes à rendre à personne au sujet des éditoriaux qui paraissent dans *The Ottawa Citizen*. Il s'agit de l'une des divisions qui existent au sein de notre entreprise.

Je suis responsable de la santé financière du journal et des intérêts des actionnaires, mais je ne suis absolument pas responsable des opinions énoncées dans les éditoriaux. En raison de mes convictions personnelles, je crois qu'il est de notre devoir de promouvoir l'unité canadienne. D'ailleurs, le rédacteur en chef et les membres du comité de rédaction estiment, eux aussi, que nous avons une responsabilité à cet égard.

En ce moment, nous consacrons énormément de temps à chercher des idées neuves pour stimuler le débat. Il y a 10 ou 15 jours, nous avons avancé l'idée qu'une conférence constitutionnelle pourrait être organisée au sein du Parlement, le Parlement ayant été élu pour s'acquitter de cette mission. Nous avons présenté un plaidoyer très convaincant en faveur d'une telle initiative dans notre éditorial de samedi ou de dimanche. C'est ce qui est ressorti de débats animés dans nos bureaux.

**Le président:** Monsieur Kincaid, la Presse canadienne tente-t-elle de refléter les éditoriaux publiés dans vos journaux? Publiez-vous des éditoriaux ou simplement des nouvelles?

**M. Kincaid:** Nous sommes plus ou moins une plaque tournante pour les éditoriaux rédigés sur les grandes questions d'actualité. S'il se produit un événement médiatique important au sujet duquel nous savons que grand nombre de journaux publieront des éditoriaux, nous recueillerons une partie d'un éditorial pour le transmettre à d'autres journaux.

**Le président:** Pour équilibrer la gamme et la présentation des opinions?

**M. Kincaid:** Nous assurons un équilibre entre les diverses régions géographiques, entre les petits et les gros journaux, entre les journaux des villes et des villages, et ainsi de suite, mais nous n'équilibrons pas les points de vue. Il se peut que les opinions aillent toutes dans le même sens ou qu'elles soient réparties également. Nous voulons simplement faire en sorte d'inclure la voix de journaux typiques, représentatifs.

**Le président:** Mais ne peut-on pas affirmer qu'au cours de la Première et de la Seconde Guerres mondiales, en période d'insécurité internationale, les journaux du pays peuvent, directement et indirectement, consciemment ou non,

[Text]

cast a reinforcing spirit or spin to the news coverage? I do not mean that they distorted it, I recall seeing the headlines "War is Won" and "Victory". The whole thrust, as I recall from those days—and I was very young—seemed to me... and you saw it in the American coverage of the Gulf War. CNN, I thought, sounded like a very positive and constructive thrust in the direction of victory.

I think in Canada right now, to some extent, we are in a battle, a serious battle between those who would like to keep Canada together and those who would like to keep Canada apart. There is just no question that the press and the media generally have tremendous power to influence that. What is unique about the printed press—and not you, Mr. Kincaid. Your point is well made, that you are a co-operative. The papers you represent, however, have the function of leadership, of opinion. That is one of the unique things that differentiate you from the CBC.

I guess that I as an individual would certainly encourage you to promote Canadian unity and would wonder why anybody would do otherwise.

**Mr. Kincaid:** To back up a bit on the Canadian unity thing, the reason the government put in this money back in 1917 was that it wanted to develop Canadian unity to a greater degree. This was at the time of the First World War and it had its motives. It wanted Canadian unity to increase the war effort and so on, and of course it wanted to have reporting of how Canadian troops were doing overseas. They wanted some vehicle to make sure that there was wide dissemination of that sort of information.

Again, in providing information without making value judgments on that information, you can certainly argue that it is a contribution to the discussion taking place in the country at this time.

**The Chairman:** There is no question about that.

Do you have any comment, Mr. Davey? You, sir, rolled your eyes at one of my comments about war. Did I have it wrong?

• 1720

**Mr. Davey:** Well, no. You saw CNN as being very positive and constructive because you identified with the U.S. forces. They were in their cheerleading role at that point.

**The Chairman:** Well, I thought they were.

**Mr. Davey:** Yes, but if you're suggesting that the newspapers, in their news columns, should become cheerleaders for one thing or another, I think that's very dangerous ground. You might not like what would happen at the next election if we took that route.

[Translation]

insuffler un certain esprit ou donner une certaine saveur à la couverture des événements? Je ne veux pas dire par là que l'on fausse les faits. Je me souviens d'avoir lu en manchettes «La guerre est gagnée» et «Victoire». J'étais très jeune à l'époque, mais d'après mes souvenirs, il me semble que tout allait dans le sens de... D'ailleurs, on a pu voir le même phénomène dans la couverture américaine de la guerre du Golfe. CNN transmettait des reportages très positifs, tous axés vers la victoire.

À mon avis, le Canada est à l'heure actuelle le théâtre d'une bataille, une bataille très importante entre ceux qui veulent garder le Canada uni et ceux qui souhaitent son éclatement. Il est indéniable que la presse et les médias en général détiennent le pouvoir d'influencer l'issue de cette bataille. Voilà ce qui est unique au sujet de la presse écrite—et je ne parle pas de vous, monsieur Kincaid. Vous vous êtes fort bien fait comprendre. Vous faites partie d'une coopérative. Cependant, les journaux que vous représentez ont la mission de faire preuve de leadership, de façonner l'opinion. Voilà l'une des caractéristiques uniques qui vous différencient de Radio-Canada.

Personnellement, il va de soi que je vous encouragerais à promouvoir l'unité canadienne et je me demande pourquoi quelqu'un ferait le contraire.

**Mr. Kincaid:** Permettez-moi de revenir en arrière. Si le gouvernement a décidé d'injecter ces fonds dans la Presse canadienne en 1917, c'est qu'il souhaitait stimuler davantage l'unité canadienne. C'était l'époque de la Première Guerre mondiale et le gouvernement avait ses raisons pour agir ainsi. On voyait l'unité canadienne comme un moyen d'accroître l'effort de guerre et, bien sûr, on voulait disposer de reportages sur le sort des troupes canadiennes outre-mer. Le gouvernement voulait avoir à sa disposition un véhicule qui permettrait une vaste diffusion de ce genre d'information.

Même si l'on fournit une information sans porter de jugement de valeur sur celle-ci, on peut avancer qu'il s'agit tout de même d'un apport au débat qui a cours dans notre pays à l'heure actuelle.

**Le président:** Cela ne fait aucun doute.

Voulez-vous dire quelque chose, monsieur Davey? J'ai cru remarquer que vous avez levé les yeux au ciel en entendant mes commentaires au sujet de la guerre. Suis-je complètement à côté de la plaque?

**M. Davey:** Pas vraiment. Vous devriez juger que CNN offrait une perspective très positive et constructive parce que vous vous identifiez avec les Forces américaines. A ce moment là, CNN jouait le rôle de chef de claque.

**Le président:** C'est bien ce qu'il me semblait.

**M. Davey:** Oui, mais je crois qu'il serait extrêmement dangereux que leurs journaux, dans leurs reportages, en viennent à se faire les champions de telle ou telle cause, comme vous le proposez. Vous n'apprécieriez sans doute pas ce qui se passerait aux prochaines élections si nous adoptions une telle attitude.

[Texte]

**The Chairman:** What happens to me at the next election is irrelevant. Frankly, I would sooner get defeated for the right reasons than elected for the wrong ones. What is relevant is the unity of this country, and I think it does take some cheerleading. I agreed completely with Bill Davis on Friday when he said to the joint parliamentary committee that this debate needs some emotion and some spirit, and I don't know of any group in the entire country that would be capable of cheerleading as effectively as the Canadian daily newspapers.

**Mr. Davey:** I think we've done that editorially and—

**The Chairman:** I don't mean to be critical.

**Mr. Davey:** No, I think I know where you're coming from.

One of the interesting things we did last summer was to publish a series in *The Ottawa Citizen* called "Canadian Pride", which identified individuals who'd had a significant impact, largely on events outside Canada as well as inside Canada. We got a very positive reaction from our readership on that. We didn't do that necessarily with a hidden agenda that this is going to contribute to Canadian unity, but we felt a sense in our readership, particularly in this area, that they needed some news to feel good about, and we tried to deliver that.

Going back even a year ago, we sat down as a group of publishers and talked about the fact that unity was obviously going to be really at the top of the news agenda for the next year. We made a commitment to devote a considerable portion of our collective resources to covering the unity story, but in covering the unity story we're covering all the negative things as well as all the positive things.

**The Chairman:** Absolutely, and in a news sense you should. I have no criticism of that at all. I'm talking about the editorials. There's a frustration that the CBC were able to say, look, we can't promote Canadian unity because we don't have an editorial policy, we are purely an objective national information organization.

**Mr. Davey:** I invite you to plug your computer into our data base and put "Canadian unity" in and see how many numbers you get back. You'll get hundreds back.

**The Chairman:** I like your answers and I like your approach. I just hope that it's emulated by your colleagues right across the country. It will do one hell of a lot of good for the unifying spirit of this country.

**Mr. Davey:** Most of the Canadian newspapers I see are very positive in their approach to federalism. Even the papers in western Canada, even the papers in Alberta—I'm talking about basically English-language newspapers—are very, very positive in their approach.

I think the problem in Quebec is a bigger problem in terms of newspapering because of the different culture in Quebec and the different newspaper culture in Quebec, where individuals are given a great deal more freedom to express their individual views on an editorial page, let alone in the news columns.

[Traduction]

**Le président:** Peu importe ce qui m'arrivera aux prochaines élections. Franchement, je préfère être battu pour les bonnes raisons qu'élu pour les mauvaises. Ce qui compte c'est l'unité du pays, et j'estime qu'il faut en faire l'apologie. Je suis tout à fait d'accord avec ce qu'a dit Bill Davis vendredi dernier devant le comité mixte parlementaire, soit que le débat manquait de passion, de flamme; il me semble que parmi toutes les voix susceptibles de se faire entendre au pays, c'est celles des quotidiens qui risquent d'avoir le plus de raisonnable.

**M. Davey:** Nous n'avons pas manqué de prendre position dans nos éditoriaux et...

**Le président:** Je ne voulais pas vous critiquer.

**M. Davey:** Je sais. Je comprends ce que vous essayez de dire.

L'une des choses intéressantes que nous avons faites l'été dernier a été de publier dans *The Ottawa Citizen* une série d'articles intitulés «Canadian Pride», dans lesquels nous faisions le portrait de citoyens canadiens ayant joué un rôle important dans des événements survenus aussi bien à l'étranger qu'au pays. Nos lecteurs ont beaucoup apprécié cette initiative. Nous n'avons pas nécessairement décidé de faire cela avec l'arrière-pensée que ces articles contribueraient à l'unité canadienne. Cependant, nous avions cru déceler que dans ce domaine en particulier, nos lecteurs avaient besoin de bonnes nouvelles pour se sentir mieux dans leur peau. Et c'est ce que nous avons essayé de leur offrir.

Il y a un an, notre groupe d'éditeurs s'est réuni et nous avons discuté du fait que l'unité allait manifestement être la grande question d'actualité au cours de l'année à venir. Nous nous sommes engagés à consacrer une partie considérable de nos ressources collectives à la couverture de ce dossier, mais ce faisant, nous couvrons à la fois les aspects négatifs et positifs.

**Le président:** Bien sûr, et sur le plan des nouvelles, c'est votre devoir. Je n'ai absolument pas d'objection à cela. Je parle des éditoriaux. Il est assez frustrant de s'entendre dire que la Société Radio-Canada ne peut promouvoir l'unité canadienne parce qu'elle n'a pas de politique rédactionnelle et qu'elle est un organe d'information nationale purement objectif.

**M. Davey:** Je vous invite à consulter notre base de données sur la rubrique «Unité canadienne» pour voir combien de renvois vous obtiendrez. Des centaines.

**Le président:** J'apprécie vos réponses. Votre démarche me plaît. Tout ce que j'espère, c'est qu'elle sera imitée par vos collègues à travers le Canada. Cela raffermirait énormément le sentiment d'unité au pays.

**M. Davey:** La plupart des journaux canadiens que je lis présentent le fédéralisme sous un jour très positif. Même les journaux de l'Ouest du Canada, même les journaux de l'Alberta—autrement dit les journaux de langue anglaise, adoptent une perspective extrêmement positive.

Le problème des journaux au Québec est tout autre en raison de la culture différente de cette province, même sur le plan journalistique. Dans les journaux québécois, les journalistes individuels ont beaucoup plus de liberté pour exprimer leurs opinions personnelles dans la page éditoriale, voire même dans les articles d'actualité.



## [Text]

The editorial columns that appear in *The Ottawa Citizen* are the collective wisdom, if that's not too strong a phrase—they're the collective views of the people who make up the editorial board, which on a day-to-day basis has an ebb and flow to it in terms of the people who are there and the people who take part in the discussions.

Every once in a while, as I've done at least twice—once since I've been here and certainly once in Montreal—I use the publisher's prerogative, which you cannot use too often or it gets worn out, to say that I disagree with the editorial page and here's what I think. Free trade and the involvement in the war are the two items that leap to my mind.

• 1725

**The Chairman:** Mr. Kincaid, getting back to Mrs. Finestone's question, not to try to be tricky, but in terms of some of the major flavours of the constitutional proposals, can you give us a synopsis of the weight of the views of your newspapers with respect, for example, to aboriginal self-government? Would you say there is a general tone of support for that concept as a direction we should be pursuing?

**Mr. Kincaid:** Strictly off the top of my head, I would say that yes, there is. I couldn't statistically prove that to you. As a point of interest, at our annual meeting of newspaper members last spring we had George Erasmus, Kahntineta Horn and someone from the Department of Indian Affairs come and speak to the publishers. There was tremendous interest in what these people had to say. Part of it was an internal debate within the native community, but I sense that probably most newspapers in this country would support that concept.

**The Chairman:** What about the distinct society?

**Mr. Kincaid:** That's a very tricky one. I wouldn't venture to say.

**The Chairman:** It's hard to produce a cross-section. Would you have a view on that, Mr. Davey, about your colleagues generally across the country?

**Mr. Davey:** By and large I would say they are much more sensitive to and supportive of aboriginal rights in the broadest sense. Dr. Hogue would be interested to know that a good many years ago Bill Johnson travelled across the country for the *The Gazette*, and Bill was one of the early proponents of a much different approach to dealing with the aboriginal problems in this country. In fact, I think at one point he recommended a royal commission, which is at long last coming into being. I see he's talking about another royal commission here, so maybe we just have wait for a while.

On the distinct society, I think the newspapers tend to reflect what I see as being the view at the higher levels of government across the country, that the distinct society problem has gone away, in a sense, as a result of the Meech

## [Translation]

Les éditoriaux publics par le *Ottawa Citizen* représentent la sagesse collective, si le terme n'est pas trop fort—ou, en tout cas, l'opinion collective des gens qui composent le comité de rédaction. Évidemment, il y a des fluctuations quotidiennes en fonction des gens qui sont présents et qui participent aux conférences éditoriales.

De temps à autres, et je l'ai fait au moins deux fois—une fois depuis que je suis ici et une fois à Montréal—je fais valoir ma prérogative d'éditeur pour préciser que je suis en désaccord avec le contenu de la page éditoriale et exprimer mon opinion. Évidemment, c'est un privilège qu'on ne peut invoquer trop souvent, sous peine d'en réduire la portée. Le libre-échange et la participation à la guerre sont deux cas qui me viennent à l'esprit.

**Le président:** Monsieur Kincaid, pour en revenir à la question de M<sup>me</sup> Finestone, je n'essaie pas de vous tendre un piège, mais au sujet des grandes orientations des propositions constitutionnelles, pouvez-vous nous donner une idée de la position de vos journaux au sujet de l'accès à l'autonomie gouvernementale des autochtones, par exemple? Diriez-vous qu'il existe une tendance favorable à cette idée, qu'il s'agit d'une orientation que nous devrions poursuivre?

**M. Kincaid:** Spontanément, je serais porté à dire oui. Mais je n'ai pas de statistiques pour vous le prouver. Je vous signale qu'à l'occasion de la réunion annuelle des journaux membres, George Erasmus, Continetta Horn et un représentant du ministère des Affaires indiennes ont pris la parole devant les éditeurs. Leurs allocutions ont suscité énormément d'intérêt. Cela est attribuable en partie au débat interne qui a cours au sein de la communauté autochtone, mais j'estime que la plupart des journaux canadiens favorisent cette idée.

**Le président:** Qu'en est-il de la société distincte?

**M. Kincaid:** C'est extrêmement délicat. Je ne m'aventurerai pas à me prononcer.

**Le président:** Il est difficile d'avoir une vue d'ensemble. Monsieur Davey, avez-vous une idée de la position de vos collègues un peu partout au pays?

**M. Davey:** De façon générale, je crois qu'ils sont beaucoup plus sensibles et favorables aux droits des autochtones au sens large. M. Hogue sera sans doute intéressé d'apprendre qu'il y a de cela de nombreuses années, Bill Johnson a parcouru le Canada pour le journal *The Gazette*. Bill était l'un des premiers partisans d'une approche très différente pour régler les problèmes autochtones au pays. En fait, je crois qu'il avait recommandé à un moment donné la création d'une commission royale d'enquête, ce qui a mis un certain temps à se concrétiser. Comme je constate qu'il parle encore une fois d'une autre commission royale d'enquête, il suffit peut-être d'attendre un certain temps.

Au sujet de la société distincte, je crois que les journaux reflètent ce que j'estime être l'opinion qui a cours aux échelons supérieurs de gouvernement partout au Canada, soit que le problème de la société distincte est disparu, en un

## [Texte]

Lake thing and the whole breakdown of negotiation, and the fact that we had better accept distinct society, however it's defined, as part of this round and go on with the other things standing in the way of the agreement.

One thing that interests me is that I hear from the people who do the polling in this country that this does not reflect the view of the population, that when the population out there is pushed on the question of distinct society, it still sees it as a bigger problem than the political leadership does in this country.

**The Chairman:** What about Senate reform? Is there any flavour—

**Mr. Davey:** Yes, in favour of some form of Senate reform, but I don't think you'd find a consensus. There may be a regional consensus on triple-E, but I don't think there's a consensus of newspaper editors across the country about what form Senate reform should take.

**Mrs. Finestone:** For once you're expressing an opinion there. I wonder whether you have an opinion on the structure of a common market, which is part and parcel of our—

**The Chairman:** I would like to make it clear, Sheila, that I was asking them about the reflection of their colleagues and so on, just so—

**Mrs. Finestone:** That's what I meant. It's just that you were asking about... and aboriginals... in the same context on economic reform.

**Mr. Davey:** I can't speak of what the newspapers have said about economic reform, but I believe most of the editors in the country believe it's a trader, that it's not going to survive to the end and that it's going to be given away in the negotiations.

**Mrs. Finestone:** You mean the [*Inaudible—Editor*] capital and services?

**Mr. Davey:** The new economic order that's poor trade.

**Mrs. Finestone:** Well, it's not. It's really in there as part of the common market.

**Mr. Davey:** Beer may be excepted.

**Mrs. Finestone:** They say section 121 was a common market clause when it was originally written.

**The Chairman:** What about the strong central authority in terms of economic union? Do you think that's in there as a trader?

**Mr. Davey:** Yes, I do.

**The Chairman:** That would be shocking to those of us in the Atlantic provinces. We think the absence of a stronger economic union would be a disaster.

**Mr. Davey:** Perhaps your solution is to have your own union first.

**The Chairman:** Well, we'll talk about that next summer.

## [Traduction]

sens, à cause de l'affaire du lac Meech et de l'échec des négociations. Il semble admis qu'il est préférable d'accepter la notion de société distincte au cours des présentes négociations, peu importe la définition qu'on en donne, pour être en mesure d'éliminer les autres barrières faisant obstacle à un accord.

Chose intéressante, les sondeurs affirment que cela ne reflète pas l'opinion de la population et que, interrogés au sujet de la société distincte, les citoyens considèrent qu'il s'agit d'un problème plus important que ne le croient les dirigeants du pays.

**Le président:** Et la réforme du Sénat? Y a-t-il un sentiment... .

**M. Davey:** Oui, on semble favoriser en général la réforme du Sénat, mais je ne crois pas qu'il y ait consensus. Il existe peut-être un consensus régional au sujet d'un Sénat élu et efficace à représentation égale, mais je ne pense pas qu'il existe, parmi les rédacteurs en chef de journaux du pays un consensus sur le type de réforme applicable au Sénat.

**Mme Finestone:** Pour une fois, vous venez d'exprimer une opinion. Je voudrais savoir si vous avez une opinion sur la structure d'un marché commun, ce qui fait partie intégrante de notre... .

**Le président:** Je tiens à préciser, Sheila, que j'interrogeais les témoins sur l'opinion de leurs collègues, pour qu'il soit bien clair... .

**Mme Finestone:** C'est ce que je voulais dire. Je voulais poser au sujet de la réforme économique la même question que vous avez posée au sujet des autochtones.

**M. Davey:** Je ne peux pas me prononcer sur la position adoptée par les journaux au sujet de la réforme économique. Cependant, je crois que la plupart des rédacteurs en chef du pays croient qu'il s'agit d'un élément d'échange qui sera abandonné au cours des négociations en contrepartie d'autre chose.

**Mme Finestone:** Vous parlez de [*Inaudible—Éditeur*] des capitaux et des services?

**M. Davey:** Le nouvel ordre économique ne fait pas le poids sur le plan du commerce.

**Mme Finestone:** Ce n'est pas le cas. En fait il s'agit d'un élément d'un marché commun.

**M. Davey:** La bière peut être exemptée.

**Mme Finestone:** Les experts disent qu'à l'origine, l'article 121 visait un marché commun.

**Le président:** Dans le contexte d'une union économique, que pensez-vous d'une autorité centrale forte? Pensez-vous qu'en core là il s'agit d'un outil de négociation?

**M. Davey:** Oui.

**Le président:** Cela serait assez choquant pour ceux d'entre nous qui sont originaires des provinces de l'Atlantique. Nous croyons que l'absence d'une union économique vigoureuse serait un désastre.

**M. Davey:** La solution consiste peut-être à créer votre propre union d'abord.

**Le président:** Eh bien, nous discuterons de cela l'été prochain.

[Text]

• 1730

I wanted to get into this cultural area with you a little bit. Perhaps it's just because I've become involved more recently in this sector, but I've noticed more and more that newspapers are making culture and arts and so on a big section of their newspapers and perhaps they have for a long time. As I say, after I got by the business and the sports pages I didn't get to the arts and culture pages as often as I do now.

I wanted to get into this cultural area with you. Perhaps it's just because I've become involved more recently in this sector, but—

**Mrs. Finestone:** I read the books and the arts section first.

**The Chairman:** We have gained the flavour in this committee, and frankly I think it's quite persuasive and compelling, that the cultural spirit of the country is every bit as important as the political spirit, they go together. Unity is as much or almost as much a cultural issue as it is a political issue.

Do you agree with that? Is there a flavour of support in the country for an increased investment by the country in cultural matters? Is there a compelling imperative for cultural development?

**Mr. Kincaid:** Do you mean government funding?

**The Chairman:** It would have to be government funding.

**Mr. Kincaid:** It's pretty hard going around the country and talking to people to get very broad-based support for considerably increased government funding in this area right now. I think that's probably high on the agenda of a limited number of people but low on the agenda of most people, unfortunately.

**Mrs. Finestone:** I don't think it's just a matter of money. I think it's a matter of public policy and the kind of initiatives that a government can undertake. For example, a film distribution bill, a sound recordings distribution bill or a book distribution bill need not necessarily be an expensive undertaking but it would be a public will expressed in terms of how you would recover your own part of your market.

If you only have 3.0% of your movie screen, and you only have under 20% of your book market, and it's your educational books, etc., those are public policy initiatives that have economic implications for the enterprises but do not necessarily have to cost the government money to put in place.

**Mr. Kincaid:** You're quite right.

**Mrs. Finestone:** I guess it's from that point of view that I meant to interpret your first answer to our chair's question. Do you not see that there is a federal role in that light and not just money?

**Mr. Kincaid:** I'm not going to get into the question of whether it's a federal role or a provincial role. The concepts of doing these things are laudable.

[Translation]

J'aimerais également aborder avec vous la question du domaine culturel. C'est peut-être tout simplement parce que je m'intéresse davantage à ce domaine depuis quelque temps, mais j'ai remarqué que les journaux réservent de plus en plus d'espace à la culture et aux arts, mais c'est peut-être le cas depuis longtemps déjà. Comme je le disais, une fois passé les cahiers des affaires et des sports, je ne parcourais pas aussi souvent que je le fais maintenant les pages réservées aux arts et à la culture.

Je voulais donc discuter avec vous du domaine de la culture. C'est peut-être tout simplement, encore une fois, parce que je m'y intéresse davantage depuis quelque temps, mais. . .

**Mme Finestone:** Moi, je lis en premier les pages réservées aux livres et aux arts.

**Le président:** Nous avons, au sein du comité, été sensibilisés—et je pense, bien franchement, que les arguments étaient très convaincants et concluants—au fait que l'esprit culturel du pays est tout aussi important que l'esprit politique; les deux choses vont ensemble. L'unité est presque autant une question culturelle qu'une question politique.

Seriez-vous d'accord avec moi là-dessus? Les gens partout au Canada seraient-ils d'accord pour que l'on investisse davantage d'argent dans la culture? Reconnaît-on qu'il y a des impératifs de développement culturel?

**M. Kincaid:** Voulez-vous parler de financement gouvernemental?

**Le président:** Il faudrait qu'il s'agisse de financement gouvernemental.

**M. Kincaid:** Il serait difficile de parcourir le pays et d'obtenir un appui massif pour une augmentation sensible des fonds consacrés à ce secteur par le gouvernement. Je pense que cela est sans doute en tête de liste pour un nombre limité de personnes, mais, malheureusement, en bas de liste pour la majorité des gens.

**Mme Finestone:** Je ne pense pas que ce soit uniquement une question d'argent. Je pense que c'est une question de politique officielle, et du genre d'initiatives qu'un gouvernement peut prendre. Ainsi, un projet de loi visant la distribution cinématographique, la distribution d'enregistrements sonores ou la distribution de livres ne serait pas forcément une entreprise coûteuse, mais ce serait l'expression d'une volonté populaire quant à la façon dont vous récupéreriez votre part du marché.

Si vous n'avez que 3 p. 100 des films qui passent dans les salles, si vous n'avez que 20 p. 100 du marché des livres, et qu'il s'agit de vos manuels scolaires, ce sont là des initiatives politiques qui auraient des conséquences économiques sur les entreprises, mais dont le lancement et la mise en place ne coûtera pas forcément quelque chose au gouvernement.

**M. Kincaid:** Vous avez parfaitement raison.

**Mme Finestone:** C'est de ce point de vue—là que j'interprétais votre première réponse à la question du président. Ne pensez-vous pas qu'outre l'aspect financier il y aurait un autre rôle pour le gouvernement fédéral?

**M. Kincaid:** Je ne vais pas m'aventurer dans un débat quant à savoir s'il s'agit d'un rôle fédéral ou provincial. Les concepts qui soutiennent ces choses sont très louables.



[Texte]

The point I was trying to make is that if you ask a man on the street in Moosejaw to sit down and list his priorities, increased funding to the arts at this time is not very high on the list. If you're going to do things that don't cost money, I say fine, go away and do them.

**Mrs. Finestone:** I don't think the Constitution is very high on his list either. I think he'd really like a bit of attention to the economy.

**Mr. Kincaid:** That's a problem that the political process has at this time.

**The Chairman:** On that score, do you think it's possible to separate the economy from the Constitution?

I don't see how we can ever get the economy in shape until we get the foundation of our country in shape. Do you subscribe to that?

**Mr. Kincaid:** I think most people, most newspapers, most pronouncements by people who perhaps are not politicians in this country, the pronouncements of so many official industry groups and so on, seem to be coming down more on the economy as the bigger problem in this country.

Certainly I can sell economic news to a newspaper much easier than I can sell constitutional news these days.

**The Chairman:** My question was do you think we can really get the economy of this country in shape until we get the foundations of our unity in shape? Do you think until we are either unified or take the uncertainty of our constitutional future out of the question we really can build a sound economic future?

**Mr. Kincaid:** I think what the board of directors was trying to say to the politicians when it passed that resolution about 18 months ago is that it was important for the country to get on with the business of solving the constitutional questions so that attention could be focused on economic matters.

**The Chairman:** That's the way I feel.

**Mr. Davey:** Economies are cyclical. We're going to come out of this present recession with a different economic structure. Five or ten years down the road, depending on how governments behave at all levels in terms of dealing with the debt problem, we're going to have another recession. That's the nature of the North American economy; it's inevitable.

• 1735

Whether we have it 1995 or 1999 will depend to a very great extent, in my view, on how the governments behave between now and then in terms of their levels of spending, the way they deal with their debt problems and the way they control inflation and interest rates.

While I suspect that the constitutional malaise that grips the country is not doing a great deal for us in international markets where major capital investors, particularly those in the Far East, do not like uncertainty, I think managing the economy is possible without resolution of the constitutional problem.

[Traduction]

Ce que j'essayais de dire c'est que si vous demandez à M. Tout le monde à Moosejaw de s'asseoir et de dresser sa liste de priorités, une augmentation du financement consacré aux arts ne figurerait pas en tête de liste. Si vous allez faire des choses qui ne vont pas coûter d'argent, alors je vous dis, faites-les.

**Mme Finestone:** Je ne pense pas que la Constitution figurerait très haut sur sa liste non plus. Je pense que le public aimerait qu'on s'intéresse un peu plus à l'économie.

**M. Kincaid:** Il s'agit-là d'un problème auquel se trouve confronté la classe politique à l'heure actuelle.

**Le président:** A ce chapitre, pensez-vous qu'il soit possible de séparer l'économie de la Constitution?

Je ne vois pas comment l'on pourrait mettre de l'ordre dans l'économie tant que l'on n'a pas mis de l'ordre dans les fondations mêmes de notre pays. Seriez-vous d'accord avec moi là-dessus?

**M. Kincaid:** Il me semble que la plupart des gens, que la plupart des journaux, que la plupart des déclarations politiques au pays, que la plupart des porte-parole officiels des groupes industriels, etc., disent que le gros problème au pays c'est l'économie.

En tout cas, il est certain que par les temps qui courent, je peux beaucoup plus facilement vendre des nouvelles économiques à un journal que des nouvelles sur la Constitution.

**Le président:** Je vous ai demandé si vous pensez qu'il nous serait vraiment possible de mettre de l'ordre dans l'économie si nous n'avons pas mis de l'ordre dans les fondations de notre unité. Pensez-vous que tant et aussi longtemps que nous n'aurons pas soit réalisé l'unité, soit enlevé l'incertitude entourant notre avenir constitutionnel, il nous sera impossible de poser les jalons d'un avenir économique solide?

**M. Kincaid:** Je pense que ce que le conseil d'administration a voulu dire aux politiciens lorsqu'il a adopté cette résolution il y a environ 18 mois qu'il est important pour le pays de s'occuper de résoudre les questions constitutionnelles afin que l'on puisse passer aux questions économiques.

**Le président:** C'est ce que je pense.

**M. Davey:** L'économie d'un pays est cyclique. Nous allons sortir de l'actuelle récession avec une structure économique différente. D'ici cinq ou dix ans, selon la façon dont les gouvernements à tous les paliers s'attaquent au problème de la dette, nous connaissons une nouvelle récession. C'est là la nature de l'économie nord américaine; c'est inévitable.

Que cette récession vienne en 1995 ou en 1999 dépendra à mon avis, dans une très large mesure, de la façon dont les gouvernements se comporteront d'ici-là face à leurs dépenses et à leurs endettements, et à ce qu'ils feront pour maîtriser l'inflation et les taux d'intérêt.

Le malaise constitutionnel que vit notre pays ne nous rend certainement pas service sur les marchés internationaux, où les principaux investisseurs, surtout ceux d'Asie, n'aiment pas l'incertitude; mais je pense qu'il est possible de gérer l'économie sans que ne soit résolu le problème constitutionnel.

[Text]

Resolving the Constitution would make it easier, that's true, but resolving the Constitution is not going to necessarily protect us against the next recession, which is as inevitable as death and taxes, in my view.

**Mrs. Finestone:** We're not even out of this one yet.

**The Chairman:** Mr. Davey, I'm not quite that pessimistic about the future.

I very seldom do this, but... I think in *The Globe and Mail* last week, there was an insert of a national unity debate from the University of Guelph. The insert made the point that we attract capital of about \$400 billion internationally into Canada and if there were to be separation or a very serious uncertainty were to develop and we were to lose 25% of our ability... In other words, if we had to generate \$100 billion more out of our own economy, it would just cause consumer chaos and make this recession look quite mild by comparison.

It just seems to me, even more strongly than I've stated it, that solving and resolving our constitutional position is fundamental to generating a strong and lasting economy and to avoiding an even worse circumstance than we're now in.

**Mr. Davey:** The recessions that have occurred since the end of the last war have not been driven by constitutional crises, they have been driven by economic factors. The recession of 1981-82... the recession of 1956, I think, was the first. It's unrealistic in the North American market economy world, in my view, and I'm no economist, to think if we solved our constitutional crisis and get ourselves out of this recession into whatever the new economic order holds for us, we're going to have 25 years of growth every year. That's just not going to happen.

**The Chairman:** Well, that would depend upon whether the Tories could last that long, I suppose.

**Mr. Davey:** You mean the Conservatives, sir; there are almost no Tories left.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**M. Hogue:** Vous êtes des personnes extrêmement importantes à mes yeux, et votre jugement—en anglais, on dirait *wisdom*—m'apparaît nécessaire. Je vais poser des questions courtes et j'espère qu'il y aura des réponses courtes aussi. Cela s'adresse tout autant à la Presse canadienne qu'à la chaîne Southam.

Il va de soi que la *Gazette* n'est pas toujours intéressante. Je ne partage pas toujours sa démarche, et c'est peut-être tant mieux. Il y a des journalistes à la *Gazette* qui sont parfaitement bilingues. Pour n'en nommer que deux, il y a M. Johnson et M. Aubin. Il y en a d'autres dans le pays. M. Johnson est parfaitement bilingue. On dirait qu'il pense en français ou qu'il pense en anglais.

**M. Davey:** Et qu'il rêve en français.

• 1740

**M. Hogue:** Oui, je sais, et c'est la même chose pour Aubin. Cela dit, je vais poser mes deux questions.

[Translation]

La résolution du problème constitutionnel faciliterait les choses, certes, mais elle ne va pas forcément nous mettre à l'abri de la prochaine récession, qui est, selon moi, aussi inévitable que le sont la mort et les impôts.

**Mme Finestone:** Nous ne sommes même pas encore sortis de celle-ci.

**Le président:** M. Davey, je ne suis pas aussi pessimiste.

Ce n'est que très rarement que je fais cela, mais... Je pense qu'il y avait dans le *Globe and Mail* de la semaine dernière un encart sur relatif à un débat sur L'unité nationale à l'Université de Guelph. On y lisait que le Canada s'attire de partout dans le monde des capitaux qui s'élèvent à environ 400 milliards de dollars, et qu'en cas de séparation ou de grave incertitude, et nous perdriions 25 p. 100 de notre capacité... En d'autres termes, s'il nous fallait compter sur notre propre économie pour produire 100 milliards de dollars de plus, cela entraînerait une situation chaotique, et la récession actuelle paraîtrait bénigne en comparaison.

Il me semble tout simplement que la résolution de la question constitutionnelle s'impose si l'on veut établir une économie solide et durable, et éviter une situation encore pire que celle que nous connaissons aujourd'hui.

**M. Davey:** Les récessions que nous avons traversées depuis la fin de la dernière guerre n'ont pas été provoquées par des crises constitutionnelles, mais bien par des facteurs économiques. La récession de 1981-1982... la première était, je pense celle de 1956. Il me semble, mais je ne suis pas économiste, que dans le contexte du marché nord-américain et de l'économie mondiale il n'est pas réaliste de penser que si nous réglions notre crise constitutionnelle et nous sortions de la récession pour prendre ce que nous réserve le nouvel ordre économique, nous connaîtrions chaque année 25 années de croissance. Ce n'est pas ainsi que les choses vont se passer.

**Le président:** Reste à savoir, j'imagine, si les Tories résisteront jusque-là.

**M. Davey:** Vous voulez parler des Conservateurs, monsieur; il ne reste presque plus de Tories.

**Des voix:** Oh! Oh!

**Mr. Hogue:** To me, you are very important people, and your wisdom—*your judgement*—is needed here. My questions will be brief, and I hope the answers given will also be brief. I address them to both the Canadian Press and the Southam chain.

It goes without saying that the *Gazette* isn't always interesting. I don't always agree with its viewpoint, but it's perhaps all the better. There are journalists at the *Gazette* who are perfectly bilingual. Take Mr. Johnson and Mr. Aubin, to name just two. There are others elsewhere in the country. Mr. Johnson is perfectly bilingual. It seems that he thinks in both French and English.

**Mr. Davey:** And that he dreams in French.

**Mr. Hogue:** Yes, I know, and it's the same thing for Aubin. That having been said, I now come to my two questions.



[Texte]

Tout à l'heure M. Kincaid nous disait qu'il y avait un grand nombre d'articles publiés tous les jours et qu'il y avait des choix qui se faisaient. Southam et la *Canadian Press* nous montrent comment le pays est fait, par le choix des articles et par le biais de la chaîne Southam. Southam, par contre, comme la *Canadian Press*, a une philosophie et, je suppose, une idéologie. Est-ce que cette philosophie et cette idéologie se transportent dans tous les journaux de la chaîne et interdisent ou permettent aux journaux situés à différents endroits d'avoir des saveurs locales ou régionales? Je pose la question de façon plus spécifique à Southam, mais cela va de soi que cela s'applique aussi à la *Canadian Press*. Il y a une idéologie qui s'appelle Southam. Vous voyez où je m'en vais, n'est-ce pas? C'est l'unité versus l'identité. C'est cela, le fond de ma question. Southam a une unité de pensée, une idéologie.

**Mr. Davey:** What I tried to emphasize, sir, in my earlier answer was the fact that Southam, which has 16 or 17 newspapers, permits—stronger than permits—instructs its publishers that they are the final word in their market for the editorial ideology that drives a newspaper, and I can tell you from personal experience that when you are moved from a place like Vancouver to a place like Montreal and you bring your personal ideology with you, you sometimes run into different ideologies that are already there and well entrenched.

But the publisher is not responsible to anyone in head office, not responsible to the board of directors for whatever appears in the newspaper, either editorially or from a point of view of news. We are encouraged to ignore any member of the board who might come calling trying to promote a specific point of view, and we do.

The only ideology that Southam has as a group is a business ideology. We have a budget that we are expected to match on a monthly and an annual basis, but in terms of responsibility for the editorial product, both in the news form and the commentary form, the responsibility rests with the publishers, and I can tell you we are a very diverse and disparate group when we get together. To try to find consensus among us on almost anything is virtually impossible.

**M. Hogue:** Finalement, les différents éditeurs ou *publishers* qui reflètent la réalité plus immédiate renforcent l'unité de Southam.

**Mr. Davey:** If Southam could be said to have a collective ideology, it would rest in a group of 16 or 17 individuals. As I have said, they don't necessarily represent a political, economic or a cultural point of view collectively. We are quite diverse. In the last election I don't think anybody kept score. We did not all support the same political party.

**Mr. Hogue:** The fact that they are different isn't necessarily a threat to the Southam organization?

**Mr. Davey:** No, Southam sees it as its strength.

**The Chairman:** I have to say this on behalf of—

**Mr. Hogue:** I would like Mr. Kincaid to comment on that also.

[Traduction]

Earlier on, Mr. Kincaid was saying that a tremendous amount of articles are published daily and that there were choices being made. Southam and the *Canadian Press* show us what the country is about. Through the choice of articles and the Southam chain. Southam, in the same way as the *Canadian Press*, has a philosophy, and I would imagine an ideology. Are this philosophy and this ideology present in all the newspapers of the chain, and are they such that newspapers in different cities are unable to have a local or regional flavour? The question is directed at Southam, but it goes without saying that the same applies to the *Canadian Press*. There is a Southam ideology. I imagine you're following me. It's unity versus identity. That's the essence of my question. Southam has a unity of views, an ideology.

**M. Davey:** Ce que j'ai essayé de souligner, monsieur, dans la réponse que j'ai donnée tout à l'heure, c'est le fait que Southam, qui possède 16 ou 17 journaux, autorise—mais c'est plus fort que cela—enjoint les rédacteurs à avoir le dernier mot quant à l'idéologie qui sous-tend son contenu. Je peux vous dire, m'appuyant sur mon expérience personnelle, que lorsque vous quittez une ville comme Vancouver pour aller vous établir dans une ville comme Montréal, et que vous emportez avec vous votre idéologie personnelle, vous vous trouvez parfois confronté à des idéologies différentes qui sont déjà en place et bien enracinées.

L'éditeur n'a cependant de compte à rendre à personne: ni au siège, ni au conseil d'administration, quant à ce qu'il publie dans son journal; que ce soit sur le plan éditorial ou sur le plan des faits rapportés. Nous sommes par ailleurs encouragés à ignorer tout membre du conseil d'administration qui tente de faire auprès de nous la promotion d'un point de vue particulier, et c'est ce que nous faisons.

La seule idéologie de Southam, en tant que groupe, concerne les affaires. Nous avons des budgets mensuels et annuels que nous sommes sensés respecter; mais la responsabilité du produit, tant pour la forme que pour le contenu, revient au seul éditeur, et je peux vous dire que nous formons un groupe singulièrement disparate lorsque nous nous réunissons. Il est en effet quasi impossible d'obtenir un consensus parmi nous sur un sujet quelconque.

**Mr. Hogue:** In the end, the various publishers who reflect the most immediate reality reinforce Southam's unity.

**M. Davey:** Si l'on pouvait dire qu'il y avait une idéologie collective chez Southam, ce serait l'idéologie d'un groupe de 16 ou 17 personnes. Comme je l'ai déjà dit, elle ne représente pas forcément collectivement un point de vue politique, économique ou culturel. Nous sommes un groupe très divers. Lors des dernières élections, personne n'a, je pense, tenu de compte. Nous n'appuyons pas tous le même parti politique.

**M. Hogue:** Le fait que toutes ces personnes soient différentes ne constitue pas forcément une menace pour Southam?

**M. Davey:** Non, Southam y puise sa force.

**Le président:** Je dois reconnaître au nom de...

**M. Hogue:** J'aimerais également savoir ce qu'en pense M. Kincaid.



[Text]

Il y a aussi la *Canadian Press* et la *Presse canadienne*, et il y a nécessairement des différences dans la façon dont on écrit, etc.

**Mr. Kincaid:** To answer at the CP level, I don't think we have a corporate point of view on the news other than good journalism, and I think that is equally reflected in both the French service and the English service.

• 1745

To follow up on what Mr. Davey said regarding the corporate philosophy of newspaper publishers, I am not aware of any newspaper group in the country that has a corporate philosophy on news. There is a corporate philosophy on all sorts of business matters, marketing strategy, circulation strategy, readership strategy and so on, but as far as editorial policy, or what goes on the front page, or what goes on the editorial page is concerned, there is no such animal anywhere in this country.

**Mr. Davey:** It is not uncommon at the board of directors of Canadian Press to find a Thomson publisher voting against another Thomson publisher and a Southam publisher voting against other Southam publishers. That is not uncommon at all.

**M. Hogue:** Mais les identités régionales, tout autant dans le choix des articles pour la *Canadian Press* que dans le type de démarche des différents journaux de Southam, renforcent finalement l'unité de l'organisation Southam.

**Mr. Davey:** I don't think so. It is difficult to believe across the group today that there would be any other story at the top of the page than the continuing dissolution of the U.S.S.R., but that is a decision that is made individually in each market. Tomorrow, there may be a major regional story in western Canada on the front pages of the Southam newspapers and the other newspapers there, but relegated to the back pages of *The Ottawa Citizen*, or not appear here at all.

**Mr. Hogue:** But they would still remain part of the Southam organization, although they—

**Mr. Davey:** For financial and corporate reasons, yes.

**Mr. Kincaid:** I guess the point you are trying to make is that there is strength through diversity. Is that the—

**M. Hogue:** C'est cela. Ce n'est pas le *hidden*, mais l'implicite. Je vais devenir beaucoup plus spécifique dans ma sous-question, monsieur le président. Pensez-vous que la notion de société distincte telle que vécue par un Canadien français est une menace à l'unité canadienne?

**Mr. Davey:** I think the distinct society, to begin with, should not be and is not limited to the French Canadians. I think the distinct society, in a cultural sense, is the property of everybody who lives in the province of Quebec, including the anglophones and the—

**Mr. Hogue:** —or even all over Canada.

**Mr. Davey:** Even all over Canada. So I don't see, in that sense, that it represents a menace.

[Translation]

There is also the *Canadian Press* and the *Presse canadienne*, and inevitably there are differences in the way people write, etc.

**M. Kincaid:** En ce qui concerne la *Presse canadienne*, je ne pense pas qu'il y ait d'idéologie d'entreprise, sauf que nous voulons faire du bon journalisme, et je pense que cela se trouve reflété tant dans le service en langue française que dans celui en langue anglaise.

Pour revenir à ce que disait M. Davey au sujet de la philosophie d'entreprise des éditeurs de journaux, je ne pense pas qu'il y ait d'idéologie d'entreprise, sauf que nous voulons faire du bon journalisme, et je pense que cela se trouve reflété tant dans le service en langue française que dans celui en langue anglaise.

**M. Davey:** Il n'est pas rare lors des réunions du conseil d'administration de la *Presse canadienne* qu'un éditeur Thomson vote contre un autre éditeur Thomson, et qu'un éditeur Southam vote contre un autre éditeur Southam. Cela n'a rien d'exceptionnel.

**Mr. Hogue:** But regional identities, both in the choice of articles for Canadian press, and in the ways of doing things of the various Southam papers, contribute in the end to re-enforcing the unity of the Southam organization.

**M. Davey:** Je ne le pense pas. Aujourd'hui, il serait difficile qu'un quelconque membre du groupe envisage d'accorder la manchette à autre chose que la dissolution de l'URSS; mais il s'agit là d'une décision qui est prise individuellement, dans chacun des marchés. Demain, il y aura peut-être un important événement régional dans l'Ouest canadien qui fera la une des journaux Southam et des autres journaux de cette partie du pays, mais qui se retrouvera relégué aux dernières pages du *Ottawa Citizen*, si même il y figure.

**M. Hogue:** Mais il continuerait de faire partie de l'organisation Southam même si...

**M. Davey:** Oui, pour des questions financières et d'entreprise.

**M. Kincaid:** Si j'ai bien compris, ce que vous voulez dire c'est que la diversité peut faire la force. Est-ce là...

**Mr. Hogue:** Yes. It isn't hidden, but rather implicit. I will be much more specific with my supplementary question Mr. Chairman. Do you believe that the distinct society notion as it is seen by French Canadians is a threat to Canadian unity?

**M. Davey:** Tout d'abord, je pense que la notion de société distincte n'est pas et ne devrait pas être limitée aux Canadiens français. Culturellement parlant, cette société distincte appartient à quiconque vit au Québec, y compris les anglophones et les...

**M. Hogue:** ...ou même partout au Canada.

**M. Davey:** Oui, partout au Canada. Dans ce sens là, je n'y vois pas de menace.

[Texte]

**Mr. Hogue:** Why is it perceived as being a threat?

**Mr. Davey:** It is perceived as being a threat by some people in other parts of Canada only because of the extreme positions that are taken by what I would call radical nationalists in the province of Quebec.

**M. Hogue:** Est-ce que le gouvernement fédéral, tout en conservant l'intégrité des journaux, pourrait favoriser ces rapports entre les francophones et les anglophones par des échanges de journalistes? Par exemple, mes deux individus de tout à l'heure pourraient profiter d'échanges et aller travailler, s'ils le voulaient, dans d'autres milieux, dans d'autres régions du Canada et vice versa. Est-ce que le gouvernement fédéral pourrait, tout en protégeant l'intégrité des journaux, mettre sur pied ce type d'échanges?

**Mr. Davey:** I suspect that if the federal government took that initiative, it would be regarded with suspicion by the newspapers, and if it didn't do things any better than its doing things now, it probably would be messed up. But the newspapers of the country do that kind of thing on a continuing basis. We have just completed an exchange of editorial writers with one of the papers in Vancouver for a period of several weeks. There is no doubt that our editorial board benefited from having an editorial writer here from Vancouver who gave us his view of the peculiar brand of politics and lifestyles that are practised on the west coast, and I am sure the people in Vancouver benefited from having Susan Riley there, with her specific views on a whole range of issues.

• 1750

That kind of exchange goes on more frequently than most people realize. There is not a lot of exchange, it is true, between English Canadian newspapers and French Canadian newspapers in terms of industry associations. There hasn't been as much involvement by either French-speaking journalists or even French-speaking executives as a good many of us who have been in that milieu for a long time would like to see.

They have been consistently strong supporters at all levels of Canadian Press. In fact, one of the reasons Mr. Landry, who is the editor of *La Presse*, is not here today is that he is leading a discussion on the work program for next year of the Canadian Daily Newspaper Association, of which I believe he will become chairman of the board in April of this year.

At the working level, because of the different kind of journalism that is practised—and it really is quite different—there haven't been as many exchanges as possible.

I think the industry itself would be very suspicious of government involvement in that.

**The Chairman:** I want to make a statement of explanation or reinforcement to Dr. Hogue's questioning. He has made the point to us very well, on numerous occasions since we started, that we can achieve unity in Canada without sacrificing identity. I think the point he was trying to make is that the Southam group, for example, would be a good analogy of an organization that is strong in its own right despite the diverse identities of its 16 or so newspapers. The

[Traduction]

**M. Hogue:** Pourquoi cela est-il perçu comme une menace?

**M. Davey:** C'est perçu comme une menace par certains habitants d'autres régions du pays tout simplement à cause des positions extrêmes adoptées par ceux que j'appellerais les nationalistes radicaux du Québec.

**Mr. Hogue:** Could the federal government, while preserving the integrity of newspapers, encourage better relations between francophones and anglophones through exchanges between journalists? For example, the two I mentioned earlier would perhaps get a lot out of exchanges by working, if they wanted to, in other communities, in other regions of the country. Would it be possible for the federal government to set up such exchanges, all the while protecting the integrity of newspapers?

**M. Davey:** J'imagine que si le gouvernement fédéral prenait cette initiative, les journaux s'en méfieraient, et que s'il ne faisait pas mieux les choses qu'il ne les fait à l'heure actuelle, ce serait sans doute voué à l'échec. Mais les journaux du pays font ce genre de choses de façon permanente. Nous venons tout juste de vivre sur plusieurs semaines un échange d'éditorialistes avec un journal de Vancouver. Je suis certain que notre comité de rédaction a bénéficié de la présence de l'éditorialiste vancouverois qui a pu nous donner sa vision de la vie politique et des genres de vie de la côte Ouest; et que les gens de Vancouver ont énormément bénéficié de la présence là-bas de Susan Riley, qui a pu échanger des idées avec eux sur quantité de dossiers.

Ce genre d'échanges est plus fréquent qu'on ne le pense. Il n'y en a pas beaucoup, c'est vrai, entre journaux de langue anglaise et journaux de langue française au niveau des associations professionnelles. Les journalistes de langue française, ou même les dirigeants de la presse francophone, n'ont pas participé autant que beaucoup d'entre nous, les anciens, l'aurions souhaité.

Pourtant, ils n'ont cessé de manifester leur soutien à tous les niveaux de la Presse canadienne. D'ailleurs, une des raisons pour lesquelles M. Landry, rédacteur en chef de *La Presse* n'est pas ici aujourd'hui, c'est qu'il dirige les délibérations sur le programme de travail de l'année prochaine de l'Association des éditeurs de quotidiens dont je pense qu'il deviendra président du conseil d'administration en avril prochain.

Au niveau du travail, il n'y a pas eu autant d'échanges qu'on l'aurait souhaité, en raison de la nature différente du journalisme pratiqué—et cette différence est réelle.

Je pense que la presse accueillerait d'un très mauvais oeil toute intervention du gouvernement à cet égard.

**Le président:** Je voudrais expliquer ou renforcer un peu la question de M. Hogue. Il nous a très bien fait comprendre à plusieurs reprises, depuis le début de nos travaux, que l'on peut réaliser l'unité canadienne sans sacrifier l'identité. Ce qu'il a essayé de montrer c'est que le groupe Southam, par exemple, serait un bon exemple d'organisation forte, en dépit de la diversité de ses quelque 16 titres. La Presse canadienne serait un autre exemple d'une organisation rassemblant de

[Text]

Canadian Press would be a similar analogy of a strong organization that is a collection of many distinct identities. It is a good point and they are good analogies.

**Mr. Davey:** Our federal-provincial meetings in Southam are characterized by provincial strengths rather than federal strengths.

**The Chairman:** How many newspapers do you have in the Atlantic provinces?

**Mr. Davey:** If you have one you would like to sell us. . .

**The Chairman:** Just make sure you represent us at those meetings.

**Mrs. Finestone:** We have a group appearing tonight called the Common Agenda Alliance for the Arts, and they say the Association for Canadian Publishers. That would be book publishers, not newspapers—right? Thank you.

I feel that the sense of fairness and the characteristics we tend to give or attribute to Canadians—that we are fair, that we are tolerant, that we are a society that has learned to live with our incredible diversity, that while we may have had a founding people and two founding cultures, which gives us a three-dimensional approach to life, we really are multi-multi-multi-dimensional—are eroding. As I watch that—and I see it particularly in my own riding—I have an increasing sense of unease with respect to rights and that description of Canadians, as I see the mounting racism and sexism that seem to be much more prevalent.

In your assessment and from what you hear from people who report and are part of your newspapers, do you have this same sense of concern, and can you in any way identify or put your finger on what seems to be destroying what we were, or maybe what I dreamt we were?

**Mr. Kincaid:** I live in a big city, Toronto, which is very cosmopolitan and has a lot of new Canadian groups. After the Second World War there was a wave of immigration that changed the city dramatically, with immigration primarily from Europe. In recent years there has been a second wave of immigration, primarily from the Far East. So again the city is undergoing a considerable change.

• 1755

You are quite right. The growth of racism within the community is a factor. It was a very major factor in the Toronto mayor's election last month.

I think one factor that perhaps is a little bit overlooked in all of this discussion is that the racial tensions are imported. They come with the people who have come to Canada. They bring the baggage with them. I think part of that is there. I think another factor is the tough economic times that everyone is having. Unfortunately, in casting about trying to find villains, and so on, and the causes or avenues for expressing dissatisfaction, racism becomes one of those avenues. This is the backlash that you see against the policy of multiculturalism and all this sort of thing. It is a major question, I think, that Canada is going to have to deal with. Certainly the news pages are filled with more and more

[Translation]

nombreuses identités distinctes. C'est une bonne remarque, et ce sont de bonnes analogies.

**M. Davey:** Nos réunions fédérales-provinciales, au sein de Southam, se caractérisent par les forces provinciales, plutôt que par les forces fédérales.

**Le président:** Combien de journaux avez-vous dans les provinces atlantiques?

**M. Davey:** S'il y en a un que vous aimeriez nous vendre. . .

**Le président:** Veuillez simplement nous représenter à ces réunions.

**Mme Finestone:** Nous avons un groupe qui comparait ce soir, qui s'appelle l'Alliance pour un agenda commun, et aussi, nous dit-on, l'Association of Canadian Publishers. Je suppose qu'il s'agit d'éditeurs de livres, et non pas de journaux. Oui? Merci.

Je pense que la notion d'équité et les caractéristiques que nous aimons nous attribuer, en tant que peuple—le sens de la justice, la tolérance, le fait de s'accommoder à une société marquée par une incroyable diversité, et ce alors que nous avons deux peuples et deux cultures fondateurs, ce qui nous donne une approche tridimensionnelle de la vie et qui font que nous sommes multi-multi-multidimensionnels—toutes ces qualités m'apparaissent en voie d'érosion. Voyant cela—et je le vois particulièrement dans ma propre circonscription—je sens monter un malaise, avec notamment la montée du racisme et du sexisme, qui fait que cette adhésion aux droits, et cette description des Canadiens ne me semble plus coller à la réalité.

D'après ce que vous entendez dire autour de vous, par les journalistes et vos collaborateurs, avez-vous cette même impression, et pouvez-vous mettre le doigt sur ce qui semble détruire ce que nous étions, ou peut-être rêvions que nous étions?

**M. Kincaid:** Je vis dans une grande ville, Toronto, qui est très cosmopolite et qui abrite beaucoup de Canadiens de fraîche date. Après la Seconde Guerre mondiale, il y a eu une vague d'immigration qui a beaucoup changé la ville, avec des immigrants en provenance principalement d'Europe. Ces dernières années, nous avons eu une deuxième vague d'immigration, surtout en provenance d'Extrême-Orient. Donc, aujourd'hui encore, la ville vit une mutation.

Vous avez tout à fait raison. La montée du racisme dans la collectivité est un facteur. Elle a été un facteur très important dans des élections municipales de Toronto le mois dernier.

Un autre facteur que l'on oublie un peu trop, c'est que les tensions raciales sont importées. Les nouveaux arrivants apportent avec eux tout un bagage de racisme. C'est l'une des causes. Une autre, c'est la crise économique qui touche tout le monde. Malheureusement, lorsqu'on se met en quête d'un bouc-émissaire, ou que l'on a besoin d'exprimer son mécontentement, le racisme devient une solution facile. C'est là l'origine de l'effet en retour contre le multiculturalisme, et ce genre de chose. C'est un grand problème que le Canada va devoir affronter. En tout cas, les journaux sont de plus en plus remplis d'incidents, la plupart déplorables, dans lesquels intervient le racisme, qu'il en soit la cause première ou non.



## [Texte]

incidents, most of them unhappy incidents, that have involve with racism, whether the root is basically racism or not. It is one of the major problems the country faces along with the economic and the constitutional ones.

**Mrs. Finestone:** Coming from a very large cosmopolitan district in the city of Montreal, I would love to understand if this is a necessary part of reporting to say "a black youth". When it is just a youth, one assume it is a white youngster. I don't know that it is the most healthy thing I have seen; in fact, I happen to deplore it quite strongly. Why is this done when we report a crime or a break and enter or a *vol à l'étalage*, or whatever the case may be? I just find that somehow the reporting is not being helpful in our trying to help integrate all peoples into our country.

I guess my concern, too, emanates from the fact that we are devolving immigration and immigration responsibilities. I, personally, think we need to have some kinds of very important and structured immigration integration programs and policies. I don't like to see it scattered across this land. I think everybody should learn somewhat who we are as Canadians, what we seem to have valued, and how we can sort of help that along. That kind of newspaper reporting I find an anathema, frankly. I wonder whether it is necessary to colour the person or the parties who are involved.

**Mr. Kincaid:** I don't think it is the policy of too many newspapers to approach it that way.

**Mrs. Finestone:** It is in Montreal.

**Mr. Davey:** I think it becomes an important point of identification when one of them is shot by the police. I think a great many crimes are reported in Montreal in which the colour of the person being sought or being held is not a matter of reporting.

**Mr. Kincaid:** It is hard to escape. So often for reasons you mentioned there are more racist incidents. In reporting those events, naming the race is basically part of the story. If Vietnamese go in and shoot up a Chinese restaurant, there are two races involved there, and in reporting that story you mention it.

As Clark says, both in Toronto and Montreal, black youths have been shot by a white policeman. That is part of the story. You cannot ignore that, but in a typical crime story, unless there is a particular racial angle, I don't think newspapers go overboard in identifying the race.

**Mr. Davey:** Usually they are very careful not to.

**Mrs. Finestone:** I would like to know that. I tell you quite frankly that what you have just said to me here is something that I will send to the black community leaders who have come to us, and I am sure they have come to Dr. Hogue as well, very, very concerned about the fact that there is that kind of identification.

The issue around the Ku Klux Klan and the black people and anti-semitism was a very serious concern in Montreal, certainly in my area. There was a sense that when the Ku Klux Klan was involved, it was a one-set story and finished. They didn't approach the attack on the black community and the attack on Jews and the anti-semitic aspects of it, but when youngsters get attacked or when there is a problem with drugs and with other aspects of behaviour—which often

## [Traduction]

C'est l'un des grands problèmes que notre pays connaît, avec la crise économique et constitutionnelle.

**Mme Finestone:** Venant d'un très grand quartier cosmopolite de Montréal, j'aimerais bien savoir s'il est indispensable, pour un journaliste, de préciser à propos d'un incident quelconque «un jeune Noir». Lorsqu'on dit seulement un jeune, tout le monde pense qu'il est blanc. Je ne pense pas que ce soit très sain, et je déplore vivement cette pratique. Pourquoi donner cette précision lorsque l'on fait état d'un délit, ou d'un cambriolage ou d'un vol à l'étalage ou de quelque incident du genre? Je trouve simplement que cette pratique journalistique ne contribue en rien à l'intégration des gens de toutes origines.

Une autre de mes préoccupations c'est ce que l'on cède aux provinces la compétence en matière d'immigration. Personnellement, je pense qu'il nous faut des programmes d'intégration des immigrants de grande envergure, et bien structurés. Je n'aime pas voir cette responsabilité dispersée. Je pense que tout le monde devrait apprendre ce que sont les Canadiens, quelles valeurs ils chérissent et comment les promouvoir. Je considère vraiment cette mention de la couleur de la peau dans les journaux une horreur. Est-ce bien nécessaire?

**M. Kincaid:** Je ne pense pas que beaucoup de journaux aient pour politique de le faire.

**Mme Finestone:** C'est à Montréal.

**M. Davey:** Cela devient un point d'identification très important lorsque l'un d'eux est abattu par la police. Je pense que l'on fait état de beaucoup de crimes à Montréal sans que la couleur de la personne suspectée ou recherchée ne soit mentionnée.

**M. Kincaid:** C'est difficile à éviter. Pour la raison que vous avez mentionnée, beaucoup de ces incidents ont un caractère raciste. On ne peut les relater sans indiquer la race. Si un Vietnamien abat un propriétaire de restaurant chinois, il y a là deux races en jeu, et l'on ne peut omettre cette dimension dans l'article.

Comme le dit Clark, à Toronto comme à Montréal, des jeunes Noirs ont été abattus par des policiers blancs. Cela fait partie de la nouvelle. On ne peut l'ignorer, mais dans un article sur un délit ordinaire, s'il n'y a pas d'aspect racial particulier, je ne pense pas que les journaux fassent du zèle pour indiquer la race.

**M. Davey:** En général, ils évitent soigneusement de le faire.

**Mme Finestone:** J'aimerais bien en être sûre. Je vous dis très franchement que je rapporterai vos propos aux dirigeants de la communauté noire qui viennent nous voir, et je suis sûre qu'ils sont allés voir M. Hogue aussi, pour exprimer leur inquiétude devant cet état de chose.

Toute cette histoire avec le Ku Klux Klan, et les Noirs et l'antisémitisme préoccupent beaucoup les gens à Montréal; en tout cas dans mon quartier. Ils ont l'impression que lorsque le Ku Klux Klan fait des siennes, on en parle une fois et c'est terminé. C'est tout juste si l'on a évoqué l'attaque contre les Noirs et les Juifs, et tout son aspect antisémite; mais lorsque des jeunes se font attaquer, ou lorsqu'il y a un problème de drogue ou quelque autre délit—

[Text]

are linked to poverty and often are linked to single parent families and often linked to non-adaptation— the perception that is felt is that we are very quick to target.

• 1800

**Mr. Davey:** And Mordecai Richler too to some extent.

**Mrs. Finestone:** Well that's true too. That's very true. But notwithstanding that, the sense is in the community, and I can only speak for my own area, that we have been a little bit too quick to identify the colour.

**Mr. Davey:** Or the religion or the race.

**Mrs. Finestone:** Yes. Colour, religion and race.

**Mr. Davey:** I think the Hasidic problem was in your riding, wasn't it?

**Mrs. Finestone:** That's right. Well, the Hasidic problem was more so in Dr. Hogue's riding, but it certainly rebounds into my riding.

**Mr. Davey:** One of the things the print media particularly are very aware of is that the newsrooms of the country do not reflect the racial make-up of the country. This starts with the aboriginals who feel very disenfranchised in news coverage because there are no role models. One of the problems in terms of getting the cycle started is producing and identifying and taking affirmative action. It's a phrase people don't like to hear, but it does seem to me that there's need for affirmative action. In fact—

**Mrs. Finestone:** I was just going to ask you that.

**Mr. Davey:** —some of the newspapers are taking it in their newsrooms with the entry level groups. They go out and recruit students for summer work and make sure that those students represent some visible minorities.

**Mrs. Finestone:** Well, I can tell you that was my next question. I'm very pleased you addressed it. There is also the observation that they do not have enough representation in any of our public institutions. This could be in television behind the scenes or in front of the scenes, our police, our fire department and the news media in all forms. Therefore, first of all, we can't even cover the story properly. If we don't have some background in history, we're not in a position to sift through the news and find out what are really pressing international issues essentially.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Finestone. We have four votes at 6.15 p.m. so we'll have to wrap this up quickly. I will just piggyback on that last line of questioning. Early in the session this afternoon, Mr. Davey, I detected that you spoke positively in favour of the multicultural policies of the country. At least I thought you did. Was I...?

**Mr. Davey:** What I was trying to express, Mr. Chairman, was the feeling that I sense whenever I'm in contact with what I would call an organized group of people who come from another specific culture. They will tell you very forcefully that there are, by their count, about 10 million of them in various groups in Canada. This is a very significant number.

[Translation]

qui sont souvent liés à la pauvreté, aux familles monoparentales, à la non-adaptation—on a l'impression que la presse en fait tout de suite tout un battage.

**M. Davey:** Et Mordecai Richler aussi, dans une certaine mesure.

**Mme Finestone:** Oui, c'est vrai aussi. C'est très vrai. Mais quoi qu'il en soit, les gens, et surtout dans mon quartier, pensent qu'on est un peu trop rapide à nommer la couleur.

**M. Davey:** Ou la religion, ou la race.

**Mme Finestone:** Oui. La couleur, la religion ou la race.

**M. Davey:** Le problème des juifs Hasidic, c'était dans votre circonscription, n'est-ce pas?

**Mme Finestone:** Oui. En fait, davantage dans la circonscription de M. Hogue, mais cela déborde jusque chez moi.

**M. Davey:** L'une des choses dont nous avons très conscience dans la presse, c'est que les salles de rédaction du pays ne reflètent pas la mosaïque raciale de la population. Cela commence par les peuples autochtones, qui se sentent très aliénés dans les journaux, parce qu'ils n'y trouvent aucun modèle pour leurs jeunes. L'un des problèmes, pour lancer donner l'élan nécessaire, est de trouver, d'isoler et de prendre des mesures d'actions positives. C'est une expression que les gens n'aiment pas entendre, mais il me semble qu'il existe un besoin d'actions positives. De fait...

**Mme Finestone:** J'allais justement vous en parler.

**M. Davey:** ...certains journaux le font, au niveau du recrutement des jeunes. Ils recrutent des étudiants pour l'été, et s'assurent que les minorités visibles sont représentées.

**Mme Finestone:** C'était justement ma prochaine question. Je suis très heureuse que vous en ayez parlé de vous-même. Il y a aussi le fait que les minorités ne sont pas suffisamment représentées dans nos institutions publiques, que ce soit à la télévision—devant et derrière la caméra—la police, les pompiers et les médias d'information sous toutes les formes. Cela signifie, en premier lieu, que nous ne sommes même pas en mesure de relater les événements comme il le faudrait. Si nous n'avons aucune connaissance en histoire, nous ne sommes pas en mesure de faire le tri dans les nouvelles, et déterminer pour nous-mêmes quels sont les problèmes internationaux réellement pressants.

**Le président:** Je vous remercie, madame Finestone. Il va y avoir quatre votes à 18h15 et nous allons donc devoir conclure bientôt. Je voudrais simplement revenir sur la dernière série de questions. Au début de la séance, monsieur Davey, j'ai cru vous entendre parler en termes positifs de la politique et du multiculturalisme. Du moins c'est ce que j'ai compris. Est-ce que...?

**M. Davey:** Ce que j'essayais d'exprimer, monsieur le président, c'est l'impression que je ressens chaque fois que je suis en contact avec un groupe organisé de gens appartenant à une autre culture. Ils nous font savoir, sans ambages, qu'ils sont près de dix millions au Canada. C'est beaucoup.



## [Texte]

They feel that they have, to a very large extent, been left out of the constitutional debate about the future of the country, that the debate is between the French Canadians on one side and the English Canadians on the other side and that. Then there is that terrible word that I learned when I went to Montreal, which is "allophones". This is a dreadful expression. These are all the others who are not represented in any meaningful way except through the people they may have elected to Parliament or to provincial legislatures. They don't feel that they are being consulted about the future of the country they have chosen to come to. They make a strong point about the fact that those of us who are born into this country didn't have any choice. They have actually chosen Canada.

**The Chairman:** I certainly speak for myself, and I think the people at this table, when I say that we tend to support quite strongly the multicultural concepts and policies that Canada is pursuing. But I just wanted to put this before you. It was surprising that early in our study some artistic groups in particular, as we were questioning them about the development of a common sense of Canadian citizenship and a common sense of identity, felt that the multicultural policies of Canada were almost an obstacle to the unification process. I just wondered whether you had a view. I wouldn't have raised it except you mentioned this business of many other cultures being left out of the debate.

**Mr. Davey:** They see it as being an obstacle to integration or to...?

**The Chairman:** They see it as being an obstacle to funding—

**Mrs. Finestone:** If I may, it's the funding. It's like dog and pony shows and song and dance rather than really solid arts and culture. They really have just as much to contribute as anybody else and they are just as creative.

**The Chairman:** Sheila, this is my question.

**Mrs. Finestone:** You've done that to Jean-Pierre, so I thought I'd do it to you.

• 1805

**The Chairman:** I detected in the spirit of Canadianism, for want of a better word, that one of the problems with developing a sense of Canadianism was that there were many elements and components and that the multicultural policies tended to nurture a sense of separation as opposed to a sense of unity.

Dr. Hogue, as I said earlier, has made the point time and time again that we can celebrate and accomplish unity with a multiplicity of identity. There should be no obstacle to that. I just wanted to mention that in passing and wondered whether you had a view on that.

**Mr. Davey:** If we do not make them fuller participants in what is going on in the country—and at this moment some very basic decisions are being made about what the future of Canada is going to look like and how it is going to behave—if we do not let them participate and buy into the process, we are not doing what we should be for those groups of people.

## [Traduction]

Ils estiment, dans une très large mesure, qu'ils ont été tenus à l'écart du débat constitutionnel sur l'avenir du pays, que le débat se déroule entre les Canadiens français d'une part et Canadiens anglais d'autre part. Ensuite, il y a ce mot terrible que j'ai entendu pour la première fois à Montréal, les «allophones». C'est un mot très laid. Il s'agit de tous les autres qui ne sont représentés réellement que par ceux qu'ils ont pu élire au Parlement ou aux assemblées législatives provinciales. Et ils ont l'impression de ne pas être consultés sur l'avenir du pays dans lequel ils ont choisi de s'établir. Ils font valoir que ceux d'entre-nous, qui sont nés ici, n'avaient pas le choix. Eux, ils ont choisi le Canada.

**Le président:** Je parle à titre personnel et aussi, je pense, de tout le monde autour de cette table, lorsque je dit que nous sommes très favorables au programme et aux politiques de multiculturalisme que le Canada met en oeuvre. Mais je voudrais vous mentionner ceci: J'ai été surpris de voir, au début de nos travaux, que certains groupes d'artistes en particulier, lorsque nous leur parlions du besoin de développer un sentiment de communauté canadienne et une identité commune, ont estimé que la politique de multiculturalisme du Canada est presque un obstacle à l'unité nationale. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Je ne vous aurais pas posé la question si vous n'aviez pas mentionné le premier que les autres cultures sont tenues à l'écart du débat.

**M. Davey:** Ils y voient un obstacle à l'intégration ou bien...?

**Le président:** Ils y voient un obstacle au financement...

**Mme Finestone:** Si vous me permettez d'intervenir, c'est le financement. C'est comme si l'on opposait des spectacles de chiens et de poneys ou de danses folkloriques aux arts et à la culture proprement dite. Or, ils ont tout autant à contribuer que n'importe qui, et ils sont tout aussi créatifs.

**Le président:** Sheila, cette question était à moi.

**Mme Finestone:** Vous l'avez fait à Jean-Pierre, alors j'ai voulu vous faire la même chose.

**Le président:** J'ai pu constater que si nous avions du mal à créer un sentiment national chez les Canadiens, c'était parce que la population se compose d'éléments divers, et que les politiques sur le multiculturalisme ont tendance à faire ressortir les différences plutôt que ce qui unit les citoyens.

Je l'ai déjà dit, M. Hogue a répété maintes et maintes fois que nous pouvions réaliser l'unité canadienne et la célébrer même si chaque groupe a sa propre identité. Il ne devrait pas y avoir d'obstacle. Je voulais simplement le signaler en passant, et vous demander ce que vous en pensez.

**M. Davey:** Si nous n'intégrons pas pleinement toutes les ethnies à la vie du pays—et des décisions fondamentales sont en voie d'être prises sur ce que sera l'avenir du Canada—si nous ne les impliquons pas pleinement pas au processus, cela signifie que nous ne faisons pas tout le nécessaire pour les rejoindre.



[Text]

**The Chairman:** I have one last question. Is there any area of federal government policy need with respect to the newspaper publishing business? We have heard that we need a national cultural policy, that we need a national broadcasting policy, that we need phase 2 copyright, that we need a telecommunications policy and that we need a book publishing policy.

Is there any area that the newspapers feel the federal government should be looking into their affairs, or would you just as soon the federal government stayed completely out of your affairs?

**Mr. Davey:** I suppose the latter part ideally, but as businesses move into the broader aspects of the information society, the one thing I think we would plead for would be a level playing field with our electronic brethren. I am not talking so much about television and radio as I am about the Bells of this world, the Unitels and those other people.

**Mrs. Finestone:** I tried to give you the opportunity to say that three times.

**Mr. Davey:** I do not know how familiar you are with Judge Greene's decision on Reeboks in the United States. It has been overturned by *force majeure* almost. He has been forced to rule against his better judgment and against his own wishes that the regional Bell operating companies in the United States can be information providers as well as information carriers. I think that is a serious decision. The CRTC, as I understand it, said that was a decision that would have to be made at the political level and not at the CRTC level in this country.

**The Chairman:** That opens an area for some further conversation between the newspaper publishing industry and the federal government.

I cannot thank you enough. This has been a very stimulating session. I think we have made a significant contribution to our study and our hearings. I thank you both most sincerely on behalf of the committee.

I apologize for the fact that three or four of our members were not present. I cannot imagine where they have been, but they missed a good session.

The meeting is adjourned.

---

## EVENING SITTING

• 1917

**The Chairman:** Could we please bring the meeting to order.

I'd like to welcome the Common Agenda Alliance for the Arts. Garry Conway is the executive director and Roy MacSkimming is a witness returning to us again. He's the Executive Director of the Association of Canadian Publishers.

Is Simone Auger here as well?

**Mr. Roy MacSkimming (Executive Director, Association of Canadian Publishers, Common Agenda Alliance for the Arts):** No, she was unable to come.

**The Chairman:** We welcome you. Do you have a presentation? Has it been circulated?

[Translation]

**Le président:** Une dernière question. La presse écrite ressent-elle un besoin particulier en matière de politique fédérale? On nous a dit que le Canada avait besoin d'une politique nationale pour la culture, la radiodiffusion, les télécommunications; qu'il fallait aussi modifier la Loi sur le droit d'auteur.

Est-ce que les journaux souhaitent que le gouvernement fédéral se penche sur leurs affaires, ou préfèrent-ils qu'il ne se mêle de rien?

**M. Davey:** L'idéal serait qu'il n'intervienne pas; mais comme certaines entreprises commencent à étendre leurs activités aux secteurs marginaux du monde de l'information, je crois que les journaux doivent être mis sur un pied d'égalité avec les confrères électroniques, pas tant la télévision et la radio, que toutes les entreprises telles que Bell et Unitel.

**Mme Finestone:** Je vous ai tendu la perche trois fois.

**M. Davey:** Je ne sais pas si vous connaissez la décision qu'a rendue le juge Greene aux États-Unis concernant l'affaire Reeboks. Elle a été infirmée en vertu presque du concept de la force majeure. Il a été obligé, à son corps défendant, de trancher en faveur des sociétés régionales de Bell aux États-Unis, leur reconnaissant le droit de fournir de l'information en plus d'en être simplement le vecteur. C'est grave. J'ai cru comprendre que, selon le CRTC, au Canada, cela doit faire l'objet d'une décision politique, non pas administrative.

**Le président:** Le dialogue devrait donc se poursuivre entre les journaux et le gouvernement fédéral.

Je vous remercie infiniment. La discussion a été très stimulante. Je crois que nous avons fait beaucoup de progrès. Je vous remercie très sincèrement de la part de tous les membres du comité.

Je vous prie d'excuser l'absence de trois ou quatre d'entre eux. Je n'ai aucune idée où ils se trouvent, mais il est dommage pour eux qu'ils n'aient pas pu être là.

La séance est levée.

---

## SÉANCE DU SOIR

**Le président:** La séance est ouverte.

Nous accueillons l'Alliance pour un agenda commun des arts. Garry Conway en est le directeur, et Roy MacSkimming comparait pour la deuxième fois. Il est directeur de l'Association of Canadian Publishers.

Simone Auger est-elle là aussi?

**M. Roy MacSkimming (directeur, Association of Canadian Publishers, Alliance pour un agenda commun):** Non, il lui a été impossible de venir.

**Le président:** Bienvenue. Avez-vous un mémoire? En avez-vous distribué des exemplaires?

[Texte]

**Mr. Garry Conway (Executive Director, Canadian Artists' Representation, Common Agenda Alliance for the Arts):** Yes, we do. I believe it has been circulated.

**The Chairman:** It has 20 pages. How do you wish to proceed? Do you wish to summarize the presentation or read the presentation? What is your pleasure?

**Mr. Conway:** I think we'd prefer to read the presentation.

**The Chairman:** Okay. Why don't you proceed?

• 1920

**Mr. Conway:** Thank you, Mr. Chairman and committee members. It's our pleasure to address you this evening on behalf of the Common Agenda Alliance for the Arts.

We are a coalition of about 30 organizations, representing a variety of Canadian artistic endeavours and cultural enterprises. Most of our member groups are national in scope, some are provincial, and a few are municipal. Together, we represent just about all areas of arts and culture in Canada. The two of us here before you this evening are executive directors of two very different organizations, the Canadian Artists' Representation Ontario and the Association of Canadian Publishers. Common Agenda organizations also include, among others, the Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists, l'Alliance culturelle de l'Ontario, Associated Designers of Canada, the Dancer Transition Centre, Professional Association of Canadian Theatres, the Writers' Union of Canada, and the Western Arts Association.

Our groups all have different interests, goals, functions and agendas, and we certainly don't all think alike; however, we do all hold a strong belief that collectively we make enormous and essential contributions to the vitality and uniqueness of this country. As artists, producers, educators, administrators and distributors of culture, we help make Canada Canada.

The Common Agenda Alliance for the Arts came together earlier this year in response to what many of us, in our various fields of endeavour, perceived as threats to the future of Canada's artistic and cultural life. In February, the federal government announced plans to cut funding for special interest groups, which we understood would include arts and cultural groups. Then, in June, we noted ominous indications that Ottawa intended to devolve its arts and cultural responsibilities to the provinces.

In the light of the constitutional proposals now under consideration, our major collective concern is the question of the federal government's ongoing role and responsibility for the arts in this country. At the same time, our common agenda embraces an interest in the respective responsibilities of all levels of government in the support of artistic activities. We came together in this alliance because we believe all governments—and most certainly the federal government—must continue to give strong support to the arts and culture of this country. We simply cannot imagine Canada surviving an abdication by the federal government of these responsibilities.

[Traduction]

**M. Garry Conway (directeur exécutif, Le Front des Artistes canadiens, Alliance pour un agenda commun):** Oui. Je crois que des exemplaires ont été distribués.

**Le président:** C'est un mémoire de 20 pages. Préférez-vous le résumer ou le lire au complet?

**M. Conway:** Je crois que nous préférons le lire.

**Le président:** Très bien. Je vous donne la parole.

**M. Conway:** Merci, monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du Comité. Nous sommes heureux de venir vous rencontrer ce soir au nom de l'Alliance pour un agenda commun.

Nous formons une coalition d'une trentaine d'organismes qui représentent divers projets artistiques et entreprises culturelles du Canada. La plupart des organismes qui en sont membres ont une envergure nationale, mais plusieurs sont provinciaux et quelques-uns, municipaux. Ensemble, nous représentons presque tous les domaines des arts et de la culture au pays. Les deux représentants de l'Alliance qui sont ici ce soir sont directeurs de deux organismes très différents, le Front des artistes canadiens et l'Association of Canadian publishers. L'Alliance compte parmi ses membres l'Alliance of Canadian cinema, television and radio artists (ACTRA), l'Alliance culturelle de l'Ontario, l'Association des designers du Canada, le Centre pour danseurs en transition, l'Association professionnelle des théâtres canadiens, la Writers Union of Canada et la Western Arts Association.

Nos membres ont tous des intérêts et des objectifs différents, avec chacun leurs fonctions et leurs programmes. Nous n'avons pas tous la même philosophie, mais nous sommes tous convaincus que, collectivement, notre apport à la vitalité et à l'unicité du pays est énorme et essentiel. En tant qu'artistes, producteurs, éducateurs, administrateurs et diffuseurs de la culture, nous contribuons à faire du Canada ce qu'il est.

L'Alliance pour un agenda commun a pris naissance au début de l'année, suite à ce que beaucoup d'entre nous, chacun dans son domaine propre, avait perçu comme une menace pour l'avenir de la vie artistique et culturelle du Canada. En février, le gouvernement fédéral a annoncé qu'il prévoyait diminuer les subventions versées à certains groupes, parmi lesquels figuraient des groupes actifs dans les domaines des arts et de la culture. En juin, nous avons relevé d'inquiétants indices quant aux intentions du gouvernement fédéral de déléguer aux gouvernements provinciaux ses obligations au plan des arts et de la culture.

Compte tenu des propositions constitutionnelles actuellement à l'étude, nous sommes appréhensifs en ce qui concerne le rôle et la responsabilité du gouvernement fédéral dans le domaine des arts au pays. Parallèlement, notre Alliance s'intéresse aux obligations respectives de tous les niveaux de gouvernement à l'endroit des artistes. Nous avons formé cette alliance parce que nous croyons que tous les gouvernements—tout particulièrement le gouvernement fédéral—doivent continuer à soutenir financièrement les arts et la culture. Nous ne pouvons concevoir la survie du Canada si le gouvernement fédéral abdique ses responsabilités.

## [Text]

This does not mean we endorse the status quo. On the contrary, we believe the federal government is not now playing a strong enough part. It has been gradually abandoning its pre-eminent role and its indispensable coordinating function in the cultural field. Although the government says it wants to get closer to the Canadian people, it seems in fact to be moving further away in this area. The government is currently talking a great deal about national unity and its determination to hold the country together, but national unity cannot exist without national culture.

This standing committee's recommendations have a vital role to play in the preservation of a federal base of support for our country's arts and culture. For that reason, we are especially pleased to have the opportunity to appear before you. Government actions such as the repeated, severe and debilitating budget cuts to the CBC and the critical funding constraints on such vital bodies as the Canada Council, Telefilm Canada and the National Film Board are, we believe, seriously counterproductive to the goal of unity.

We are not naïve, nor do we have our heads in the clouds. We know all too well that these are difficult economic times and we understand the need for all governments to be fiscally responsible, but arts and culture are not frills. Drama, dance, music, the visual arts, literature and other pursuits included in most people's definitions of the arts and cultural enterprise are an indispensable part of the country's fabric. These activities need federal support. They can't be divided up and assigned to individual provinces.

For example, in my own field a book might be written in one province, published in another, translated and republished in a third, and distributed and read in all provinces and abroad. To take another example, CODCO originated in Newfoundland, but it would never have reached national television if the Newfoundland government alone had been its only source of funding. The show is produced in Halifax with federal money channelled through Telefilm Canada in Montreal, and it's seen across the country. Which province would—or could—support and fund these and other similar enterprises if there were no federal involvement?

• 1925

Furthermore, any full definition of our national arts and culture would also include news and information programming on television and radio, as well as films, books and other publications, including magazines, that deal with political and social issues. These media inform us about ourselves and reflect back to us our own identity as a nation.

So arts and culture are not frills. They are, in fact, central to national life. We know and you know that these pursuits are essential. We know and you know that they need active and ongoing support from the federal government, as well as other levels of government, if they are to survive and thrive.

## [Translation]

Cela ne signifie pas que nous sommes partisans du statu quo. Au contraire, nous jugeons que le gouvernement fédéral ne joue pas un assez grand rôle à l'heure actuelle. Il a abandonné, petit à petit, sa fonction essentielle de coordonnateur. Bien qu'il prétende vouloir se rapprocher de la population, il donne l'impression de s'en éloigner. Il parle beaucoup en ce moment de l'unité nationale et de sa détermination à lutter contre l'éclatement du Canada, mais sans culture nationale, il ne peut y avoir d'unité.

Les recommandations du comité permanent joueront un rôle crucial pour la poursuite du financement des arts et de la culture par le gouvernement fédéral. C'est pourquoi nous sommes très heureux de pouvoir comparaître devant vous. Certaines initiatives gouvernementales telles que la série de coupures, profondes et débilatantes, qui ont frappé Radio-Canada, ou les sévères contraintes budgétaires imposées à des organismes aussi indispensables que le Conseil des Arts du Canada, Téléfilm Canada et l'Office national du Film, sont loin de favoriser l'unité nationale.

Nous ne sommes ni naïfs, ni rêveurs. Nous comprenons parfaitement que la conjoncture économique actuelle est pénible, et nous savons que les gouvernements doivent contrôler leurs dépenses; mais les arts et la culture ne sont pas des biens superflus. Le théâtre, la danse, la musique, les arts visuels, la littérature, et d'autres activités considérées par la majorité comme étant de nature artistique ou culturelle, sont essentiels à notre société. Le gouvernement fédéral doit les soutenir financièrement. Il n'est pas possible d'en déléguer la responsabilité aux provinces.

Par exemple, il arrive qu'un livre soit écrit dans une province, édité dans une autre, traduit et réédité dans une troisième, puis vendu et lu dans toutes les provinces, voire même à l'étranger. Dans un autre domaine, l'émission CODCO est réalisée à Terre-Neuve; mais jamais elle n'aurait pu être diffusée à l'échelle nationale si le gouvernement de Terre-Neuve avait été son unique source de financement. L'émission est aujourd'hui réalisée à Halifax grâce aux crédits fédéraux que lui verse Téléfilm Canada, établit à Montréal, et diffusé partout au Canada. Quelle province aurait les moyens de financer de tel projet, ou accepterait de le faire, si le gouvernement fédéral ne s'y était pas impliqué?

En outre, toute définition complète des arts et de la culture au Canada doit inclure les émissions d'information et d'affaires publiques à la radio et à la télévision, ainsi que les films, les livres et autres publications—y compris les magazines—qui traitent de sujets socio-politiques. Tous ces médias nous renseignent sur ce que nous sommes; ils reflètent notre identité nationale.

Les arts et la culture ne sont donc pas du luxe. En réalité, ils sont au cœur de la société canadienne. Vous savez comme nous que les arts et la culture sont essentiels, et qu'ils ont besoin et qu'ils continueront d'avoir besoin de l'aide du gouvernement fédéral et des autres paliers de gouvernement pour survivre et s'épanouir.



## [Texte]

Moreover, the role of the federal government in support of culture is not just related to financial assistance. It also involves policy-making, regulation, co-ordination of national and international tours, and much, much more.

Our shared conviction about the vital importance of the arts and culture to Canada has drawn all of our groups together into the Common Agenda Alliance for the Arts. It is this conviction that has brought us here this evening. Your standing committee has a key role to play in the evolution of the Constitution as it applies to our national arts and culture. We are here to ask for your support, in our efforts to preserve and nurture Canada's cultural integrity.

We have a number of concerns about the federal government's intentions and proposals as set out in "Shaping Canada's Future Together". Some proposals, although they make no direct reference to arts and culture, could have a very negative impact on these aspects of our national life. Some proposals hint at changes that would be detrimental to the arts, without spelling out what might actually happen.

Perhaps even more important, the proposals speak almost exclusively to structure, not to the soul of Canada. Communities in the arts world, as in other areas, transcend provincial borders. Women artists, for example, or francophones outside Quebec, or any one of a number of arts groups—all of these are in some sense communities that are part of the soul of Canada. They cannot be contained within a single province. Time doesn't permit us to discuss all of our concerns, so we'll be selective.

The constitutional proposals refer to what the government sees as its "challenge...to ensure the maintenance of important Canada-wide institutions that help us promote our identity". But "maintenance" and "important...institutions" aren't further defined. What do these terms mean in this context?

On the question of maintenance, by just about anyone's definition, the CBC is an important national institution that helps us promote our identity. Yet rather than being maintained, it was severely wounded late last year with the closing of a number of regional operations.

Besides, in our view, more than maintenance is necessary. Do you know, for example, that northwestern Ontario receives its CBC feed from Winnipeg? Thousands of citizens in this province get their provincial news and information from Manitoba rather than Ontario. New Brunswick has never had an originating CBC television station. Its citizens cannot be said to be well served by the people's network, although they contribute to it with their taxes in the same measure as do all other Canadians. This state of affairs is one clear demonstration that maintenance of Canada-wide institutions is not enough.

What is included in the term "important Canada-wide institutions"? Is it simply those specific existing federal agencies mentioned in the proposal document: CBC/Radio-Canada, the National Museums, the National Film Board,

## [Traduction]

De plus, le rôle du gouvernement fédéral n'est pas seulement d'apporter une aide financière. Il doit aussi élaborer des politiques, adopter des règlements, coordonner les tournées nationales et internationales, et ainsi de suite.

C'est cette conviction de l'importance cruciale des arts et de la culture pour le Canada qui nous a incités à former l'Alliance pour un agenda commun. Cette même conviction fait que nous sommes ici ce soir. Votre comité permanent a un rôle clé à jouer dans l'évolution de notre Constitution et de ses dispositions relatives aux arts et à la culture. Nous sommes venus vous demander d'appuyer nos efforts en faveur de l'intégrité culturelle du Canada.

Les intentions et propositions que le gouvernement fédéral énonce dans «Bâtir ensemble l'avenir du Canada» soulève parmi nous quelques inquiétudes. Certaines de ces propositions, même si elles ne font pas directement allusion aux arts et à la culture, risquent d'avoir des conséquences très néfastes sur ces facettes de notre société. D'autres font allusion à des changements qui nuiraient aux arts, sans énoncer ce qui se passerait concrètement.

Plus important encore, peut-être, est que les propositions parlent exclusivement de structure, jamais de l'âme du Canada. Les communautés artistiques, comme celles des autres milieux, transcendent les limites provinciales. Les femmes artistes, par exemple, ou les francophones hors Québec, d'autres groupes d'artistes encore, forment des communautés qui touchent aux racines profondes du Canada. On ne peut les cloîtrer dans une seule province. Le temps ne nous permettant pas d'aborder tout ce qui nous inquiète, nous nous en tiendrons à l'essentiel.

Dans les propositions constitutionnelles, le gouvernement fédéral parle de son «défi [qui consiste] à maintenir les institutions qui s'emploient à promouvoir notre identité commune», mais sans préciser le sens, dans un tel contexte, des mots «maintenir» et «institutions».

Au sujet du premier terme, d'aucuns s'entendent sur le fait que Radio-Canada est une institution nationale et importante, qui s'emploie à promouvoir notre identité commune. Pourtant, au lieu de la soutenir, elle a été gravement affaiblie à la fin de l'an dernier par la fermeture de plusieurs de ses stations régionales.

D'ailleurs, nous pensons qu'il ne faudrait pas se contenter de maintenir les institutions. Ainsi, sachiez-vous que le nord-ouest de l'Ontario capte Radio-Canada par la station de Winnipeg, ce qui signifie que des milliers d'Ontariens entendent les nouvelles provinciales du Manitoba plutôt que celles de l'Ontario. Il n'y a jamais eu de station de Radio-Canada au Nouveau-Brunswick. On ne peut pas dire que le réseau public ait bien desservi les citoyens de cette province lesquels paient pourtant proportionnellement autant d'impôts que les autres Canadiens. Voilà qui montre bien qu'il n'est pas suffisant de maintenir les institutions nationales.

Et que signifie le second terme, à savoir «institution»? Veut-on parler uniquement des institutions fédérales existantes que mentionne le document—CBC/Radio-Canada, les musées nationaux, l'Office national du film, le Conseil des

[Text]

the Canada Council, the National Library, the National Archives, Telefilm Canada and the National Arts Centre? This list seems to us to be very restrictive, and as we have already noted, even some of these federal agencies are reeling from severe budget restrictions. They are not currently being maintained at the levels that allow them to thrive and live up to their mandates.

What's more, this proposal makes no mention of individual artists or art service organizations as "national institutions". In the past, for example, Margaret Laurence and Michel Tremblay—who might justifiably be described as national institutions and national treasures—were able to create many of their novels and plays largely because they were supported by federally awarded grants. Surely the arts service organizations such as those we represent in the Common Agenda Alliance deserve to be not only maintained but also supported in their growth by the federal government.

• 1930

Another concern of our members is the federal government's plan to introduce a constitutional amendment that would make labour market training an area of exclusive provincial jurisdiction. Would this mean each province would be solely responsible for arts training institutions located within its boundaries, even though they serve people from across Canada?

Here is a case in point. The Dancer Transition Centre in Toronto exists to help Canadian professional dancers train for second careers when they can no longer, either because of age or injury, make their living as dancers. Some train as arts administrators, but others become everything from chefs to teachers.

Dancing is a career for young people only. Unlike hockey and baseball players, most dancers are not well rewarded financially. The centre performs an essential role in its support of those who have given their peak years to their art form. Virtually all of the centre's funding comes from Employment and Immigration Canada, and it would be unable to carry on its work if federal funding were cut off.

There are also a number of federally funded employment schemes that now make it possible for arts and cultural organizations to hire apprentices and students. This is a state of affairs that serves the organizations, the individuals seeking training and the general public. How could such initiatives be funded if there were no federal involvement? We believe the members of this committee should vigorously oppose any attempt on the part of the federal government to abdicate this area of its responsibilities.

The last area of concern we want to bring to your attention today is the proposal that the Government of Canada negotiate with the provinces, upon their request, agreements appropriate to the particular circumstances of each province to define clearly the role of each level of government. The text goes on to say that where appropriate, such agreements would be constitutionalized.

[Translation]

arts du Canada, la Bibliothèque nationale, les Archives nationales, Téléfilm, ou le Centre national des arts? La liste nous semble loin d'être complète; de plus, nous l'avons déjà signalé, certaines de ces institutions se relèvent difficilement de sévères restrictions budgétaires. Le niveau de financement qu'on leur accorde à l'heure actuelle ne leur permet absolument pas de s'épanouir et d'accomplir leurs missions.

Par ailleurs, la proposition ignore tout à fait les artistes eux-mêmes ou les services culturels en tant qu'«institutions nationales». Autrefois, Margaret Laurence et Michel Tremblay—qui pourraient être considérés à juste titre comme des institutions et des trésors nationaux—ont pu écrire plusieurs romans et pièces de théâtre grâce aux subventions fédérales. Les services culturels qui sont membres de notre alliance méritent certainement non seulement d'être maintenus, mais aussi de bénéficier d'une aide fédérale pour favoriser leur croissance.

L'intention du gouvernement fédéral de modifier la Constitution en vue de faire de la formation de la main-d'œuvre un domaine de compétence exclusivement provinciale inquiète aussi nos membres. Faut-il comprendre que dorénavant, chaque province aura l'entière responsabilité des établissements d'enseignement des arts situés sur son territoire, même si ces établissements servent la population du Canada en son entier?

Un exemple. La raison d'être du Centre pour danseurs en transition de Toronto est d'aider les danseurs professionnels canadiens à se recycler lorsqu'une blessure ou l'âge ne leur permet plus de gagner leur vie comme danseurs. Certains suivent des cours pour devenir administrateurs dans le milieu artistique; d'autres préfèrent devenir chefs cuisiniers ou enseignants.

La danse est une carrière de jeunes. Contrairement aux joueurs de hockey et de baseball, la plupart des danseurs ne gagnent pas beaucoup d'argent. Le Centre joue un rôle essentiel en aidant ceux qui ont consacré leurs meilleures années à leur art. Emploi et Immigration Canada finance presque intégralement le Centre, lequel cesserait d'exister s'il ne recevait plus de subventions du gouvernement fédéral.

Il existe d'autres programmes d'emploi financés par le fédéral qui permettent actuellement aux organismes artistiques et culturels d'embaucher des apprentis et des étudiants. Cela sert les intérêts des entreprises, de ceux qui souhaitent obtenir cette formation, et du grand public. Comment financerait-on ces programmes si le gouvernement fédéral se retirait du dossier? Nous croyons que les membres du comité doivent s'opposer fermement à toute tentative du gouvernement fédéral d'abdiquer ses responsabilités en la matière.

Le dernier sujet d'inquiétude sur lequel nous voulons attirer votre attention aujourd'hui est la proposition voulant que le gouvernement du Canada négocie avec les provinces, à la demande de ces dernières, des accords adaptés à la situation particulière de chacune, dans le but de définir clairement le rôle de chaque palier de gouvernement. Le texte précise même que, s'il y a lieu, ces accords intégrés à la Constitution.



## [Texte]

Such a series of bilateral agreements between Ottawa and the individual provinces would almost certainly result in an uneven patchwork of structures and regulations that would bring all kinds of country-wide cultural activities into a chaotic state. At the very least, there would be a huge area of uncertainty in the arts world as well as in other arenas, especially because of the discrepancy in size and wealth of the various provinces. It seems abundantly clear that responsibilities cannot be simply allocated to one or another level of government.

Canada is a complex society and our diversity must be recognized and respected. That diversity is not inimical to national unity. It's actually the other side of the coin. The apparent contradiction of unity in diversity is one of the things that makes this country unique. What's more, even though we acknowledge and understand the desire for streamlining administration in a number of areas in the cultural arena, overlap is a positive attribute. It strengthens the foundation for creativity and permits the weaving together of a country-wide pattern of vibrant and thriving artistic activity.

In a related issue, we're strongly in favour of what is sometimes called concurrent funding. That is the possibility of simultaneous funding from more than one level of government. Concurrent funding is in some areas of activity criticized as leading to waste and duplication. But in the cultural sector, there's a distinct advantage to having more than one possible source of funding so that no one level of government controls a particular project. Here again, overlap is a positive rather than a negative attribute.

We realize that the proposal for bilateral negotiations is rooted in an effort to accommodate the Quebec government. However, we do not believe that this necessarily requires an identical relationship between the federal government and Quebec, on the one hand, and between the federal government and each of the other provinces, on the other hand. In fact, identical treatment is often quite inequitable.

We believe the federal role should be as consistent as possible across the country. And we certainly don't support the idea of any provincial government having exclusive jurisdiction over all arts and culture matters. But we also advocate an equitable federalism where there might need to be special rules for Quebec, but at the same time artists and organizations all over Canada would have access to federal programs and funding.

For example, Telefilm Canada currently has different levels of funding for English-language and French-language productions. The CRTC has different rules for carriage of specialty services in the French-language markets. This kind of special treatment to accommodate the special situation of French-language culture in Canada, actually makes for an equitable approach to the arts in our two official languages.

## [Traduction]

Une telle série d'accords bilatéraux entre le gouvernement fédéral et les provinces aboutirait, quasi assurément, à une mosaïque très inégale de structures et de règlements qui sèmeront le chaos parmi les diverses activités culturelles à l'échelle nationale. Cela créera pour le moins énormément d'incertitude dans le milieu des arts comme dans d'autres, à cause des disparités entre la taille et la richesse des provinces. Il est évident que ces responsabilités ne peuvent être dévolues à un seul palier de gouvernement.

La société canadienne est complexe; il faut reconnaître et respecter sa diversité. Mais cette diversité n'empêche pas le pays d'être uni. C'est plutôt le revers de la médaille. La contradiction apparente entre l'unité et la diversité est précisément l'une des caractéristiques de notre pays. En outre, même si l'on reconnaît et comprend le souci de rationaliser l'administration de plusieurs facettes de la culture, le chevauchement des compétences est un facteur qui renforce les fondements de la créativité, et qui permet de souder une communauté artistique pancanadienne en pleine ébullition.

À ce propos, nous sommes tout à fait en faveur des subventions multiples, c'est-à-dire de la possibilité d'obtenir simultanément une subvention de plusieurs paliers de gouvernement. On prétend parfois qu'il s'agit, dans le cas de certaines activités, d'un forme de gaspillage et que cela fait double-emploi. Pourtant, au plan culturel, il est vraiment avantageux d'avoir accès à plusieurs sources de financement, aucun gouvernement ne pouvant alors contrôler un projet donné. Là encore, le chevauchement des compétences est un atout plutôt qu'un inconvénient.

Nous savons très bien que les négociations bilatérales envisagées s'inscrivent dans la perspective des tentatives pour accommoder le gouvernement du Québec. Nous ne croyons toutefois pas qu'il soit nécessaire que le gouvernement fédéral entretienne avec chacune des provinces les mêmes relations qu'il entretient avec le Québec. D'ailleurs, traiter tout le monde de la même façon s'avère souvent inéquitable.

Nous pensons que le gouvernement fédéral devrait toujours assumer plus ou moins les mêmes responsabilités partout au pays. Nous sommes tout à fait opposés à l'idée qu'un gouvernement provincial ait compétence exclusive dans tous les secteurs culturels et artistiques. Mais nous préconisons également un fédéralisme équitable dans lequel il faudrait peut-être prévoir des règles particulières s'appliquant au Québec, mais qui permettraient aux artistes et organisations de partout au Canada d'avoir accès aux programmes et aux crédits fédéraux.

## • 1935

Ainsi, Téléfilm Canada applique des niveaux de financement différents selon qu'il s'agit de productions en langue anglaise ou en langue française. Le CRTC applique des règles différentes pour la distribution des services spécialisés dans les marchés de langue française. Ce genre de traitement spécial destiné à tenir compte de la situation particulière de la culture française au Canada permet en réalité d'instaurer un traitement équitable pour les communautés artistiques des deux langues officielles.



*[Text]*

This equitable treatment simply wouldn't be possible if bilateral agreements led to a confused patchwork of cultural programs and policies across the country, with each province striking its own agreement with Ottawa. Given the discrepancy between provinces in terms of size, population and cultural resources, this could lead to a very inequitable situation. These are just some of the concerns of the arts and cultural community regarding the redefinition of Confederation. We hope these examples will give you a sense of the difficulties we see in the constitutional proposals currently under consideration.

**Mr. MacSkimming:** What do we ask of the standing committee? We would like to ask you for two specific kinds of support.

First of all, we ask that you take the issues we have raised into consideration in the preparation of your report to Parliament. We ask you to give your full support to the principle of maintaining and improving the pre-eminent role of the federal government in our national arts and culture.

Secondly, we ask you as individuals to talk to your parliamentary colleagues and to make sure they understand the central importance of Canadian arts and culture in the preservation of national unity. We ask you to emphasize that it takes all levels of government to ensure the viability of our cultural life, and that the role of the federal government is incontestably essential.

In the constitutional proposals, the Government of Canada appears to be signalling its intention to pass over to the provincial governments a role that can be effectively carried out only at the federal level. Changes such as the decentralization of the CRTC without the preservation of national standards, or federal withdrawal from sponsorship of national tours of performing groups and artistic exhibitions, would unquestionably be disastrous to the vibrancy of Canadian culture.

Devolution of responsibility to the provinces would place an intolerable burden on all provinces. Even more, such changes would be catastrophic to the arts in the smaller provinces, which have less in the way of cultural resources of their own and which now benefit from the resources of other parts of the country.

Although the preservation of a strong national cultural tradition is obviously of direct concern to organizations in the Common Agenda Alliance, we are not speaking out of narrow self-interest. We trust you agree that the groups and the creative activities we represent are absolutely central to the lives of everyone in Canada. We hope you will do everything you can to make sure there is a coherent and consistent cultural policy, one that involves all levels of

*[Translation]*

Il serait tout simplement impossible d'appliquer ce traitement équitable si des ententes bilatérales aboutissaient à un patchwork de programmes et de politiques culturelles d'un bout à l'autre du Canada, chaque province concluant sa propre entente avec Ottawa. Vu les différences que l'on constate entre les provinces au plan de la superficie, de la population et des ressources culturelles, on risquerait d'aboutir à une situation tout à fait inéquitable. Ce ne sont là que quelques-unes des préoccupations de la communauté artistique et culturelle face à la redéfinition de la Confédération. Nous espérons que ces exemples vous donneront une idée des craintes que nous inspirent les propositions constitutionnelles actuellement à l'étude.

**M. MacSkimming:** Qu'attendons-nous du comité permanent? Nous lui demandons de nous aider sur deux questions précises.

En premier lieu, nous vous demandons de tenir compte, au moment où vous rédigez votre rapport au Parlement, des points que nous avons soulevés. Nous vous demandons d'appuyer sans restrictions le maintien du principe, voire le renforcement du principe de la primauté du gouvernement fédéral dans le domaine des arts et de la culture sur le plan national.

En deuxième lieu, nous demandons à chacun d'entre vous d'en discuter avec vos collègues au Parlement, et de veiller à leur faire comprendre l'importance capitale des arts et de la culture pour la préservation de l'unité nationale. Nous vous demandons de souligner que tous les paliers de gouvernement doivent mettre l'épaule à la roue pour assurer la viabilité de notre vie culturelle, et que le rôle du gouvernement fédéral est incontestablement essentiel.

Dans ses propositions constitutionnelles, le gouvernement du Canada semble manifester l'intention de confier aux gouvernements provinciaux un rôle que seul le gouvernement fédéral peut remplir efficacement. Procéder à des changements, telle la décentralisation du CRTC, sans maintenir des normes nationales, ou encore le retrait fédéral du financement aux tournées nationales des troupes de spectacles ou des expositions d'arts seraient tout à fait désastreux pour l'avenir de la culture canadienne.

La délégation des responsabilités aux provinces leur imposerait un fardeau intolérable. Qui plus est, pareils changements seraient catastrophiques pour les milieux artistiques dans les petites provinces dont les ressources culturelles sont plus limitées, et qui profitent actuellement des ressources des autres régions du pays.

Le maintien d'une solide tradition culturelle nationale préoccupe évidemment au premier chef les organisations membres de l'Alliance pour un agenda commun des arts, mais nous ne défendons pas uniquement nos propres intérêts. Nous espérons que vous reconnaîtrez que les groupes artistiques et les activités créatrices que nous représentons occupent une place centrale dans la vie de tous les Canadiens. Nous espérons que vous ferez tout ce qui est en

[Texte]

government. We ask you to use your position and your knowledge, as members of this committee, to rally the commitment of the other MPs and to make sure the federal government does not do irreparable damage to the cultural fabric of this country.

Thank you for your attention. We invite your questions and comments.

**The Chairman:** Thank you very much. Your brief is very clear and you have made your points well. The questions you ask of us are frank and to the point.

Do you see areas of national policy application in cultural support and policy which should be provincial, and vice versa? Do you see areas of change that you would subscribe to or you would support? Do you think that to some extent you are anticipating measures in the constitutional proposals that aren't clearly there? For example, on page 18 you say:

In the constitutional proposals, the Government of Canada appears to be signalling its intention to pass over to the provincial governments a role that can really be effectively carried out only at the federal level.

• 1940

You say "appears to be" and so it's an opinion that you're expressing. But do you see areas where the federal role has served its purpose and it should become a provincial role, or a provincial role should become a municipal role? I think we clearly see that in order to maximize the investment and the contribution of all levels of government, we have to really make sure governments are not walking in each other's shoes or tracks. Could you address that question, please.

**Mr. MacSkimming:** Mr. Chairman, I'll try to do that, and Mr. Conway may want to add some comments. I think one principle that is at the basis of our Common Agenda Alliance position is that unless there is a very strong consensus and pressure from the cultural community of a particular province, there would be very little purpose or justification in passing on part of the federal role exclusively to provincial jurisdiction.

I think we do acknowledge that in the case of Quebec. Although opinion there is certainly monolithic, there is a pressure, there is a desire for greater provincial powers. In that sense it would be appropriate for some kind of negotiation to proceed between the two levels of government. But in most other provinces we don't see this pressure from the cultural community or the arts community. In fact, the view there is likely to be that culture is such a tremendously

[Traduction]

vosre pouvoir pour que l'on adopte une politique culturelle, à la fois cohérente et uniforme, mettant à contribution tous les paliers de gouvernement. Nous vous demandons d'user de votre pouvoir et de vos connaissances à titre de membre du comité pour persuader vos collègues députés, afin d'obtenir leur collaboration pour empêcher le gouvernement fédéral de causer un tort irréparable à l'infrastructure culturelle de notre pays.

Nous vous remercions de votre attention. Nous serions heureux de répondre maintenant à vos questions et d'entendre vos commentaires.

**Le président:** Merci beaucoup. Votre mémoire est très clair, et vos arguments très précis. Vous nous posez des questions franches et directes.

D'après vous, y a-t-il des secteurs de la politique culturelle nationale qui devraient être confiés de préférence aux provinces, ou de préférence au fédéral? Y a-t-il des changements auxquels vous souscrivez, que vous seriez prêts à appuyer? À votre avis, n'anticipez-vous pas certaines mesures qui ne sont pas clairement énoncées dans les propositions constitutionnelles? Par exemple, vous dites à la page 18:

Dans ses propositions constitutionnelles, le gouvernement du Canada semble manifester l'intention de confier aux gouvernements provinciaux un rôle que seul le gouvernement fédéral peut remplir efficacement.

Le mot «semble» indique que c'est une opinion que vous exprimez. Mais, à votre avis, y a-t-il des secteurs où le gouvernement fédéral n'a plus de rôle utile à jouer et qui devraient donc être confiés aux provinces, ou encore des secteurs que les provinces devraient confier aux municipalités? Il nous apparaît clairement à tous que pour optimiser l'investissement et l'apport de tous les paliers de gouvernement, nous devons nous assurer qu'aucun niveau de gouvernement n'empiète sur le fief des autres parties prenantes. Pourriez-vous nous donner votre point de vue à ce sujet?

**M. MacSkimming:** Je vais tenter de le faire, monsieur le président, et M. Conway voudra peut-être ajouter quelque chose. Notre position repose sur le principe suivant: à moins que la communauté culturelle d'une province en particulier soit unanime, et qu'elle exerce des pressions en ce sens, il ne servirait pas à rien et il serait injustifié pour le gouvernement fédéral de confier au gouvernement de la province en question la compétence exclusive sur certaines des responsabilités fédérales.

Nous reconnaissons que c'est le cas au Québec. Même si l'opinion dans cette province n'est certainement pas monolithique, on y souhaite un accroissement des pouvoirs provinciaux, et des pressions sont exercées en ce sens. Il conviendrait donc que les deux gouvernements en cause entament des négociations. Cependant, nous ne percevons dans les autres provinces, aucune tendance similaire dans les communautés culturelles et artistiques. En fait, dans les

*[Text]*

multifarious field, with so many different forms of activity, so many different disciplines, so many different artistic visions, that there is plenty to do for all levels of government, and that the concurrent approach is really the one that's most conducive to freedom of expression.

So generally speaking, we feel that dividing up roles on a jurisdictional basis is not productive.

**Mr. Conway:** I think perhaps one way of looking at the federal government's role is the word "communications", in that one of the functions the federal government now serves is spawning communications; for example, the National Gallery. It contains work by artists from all over the country, and that's a form of communications that an individual province cannot on its own maintain. I think that is a basic principle.

We also have to look at the actual programs themselves. I don't think it's good enough to make a general statement. We have to look at each individual program and judge it on its own merit, and we also have to look at it in light of the individual provinces, to what degree a province may want to be involved or needs to be involved. And some of that application is going to depend on the actual resources of the specific province and, to some extent, the population. Ontario has a major infrastructure in the arts. There are other provinces where the infrastructure is actually quite small. So we have to look at it on that basis.

Culture is by its nature diverse. It's not so much a matter of trying to find out what unites us or what unity is within culture. It is simply recognizing that culture is diverse and that we need to know about all the different elements that are within culture, and that's a communications role.

**The Chairman:** Thank you. Maybe I don't understand the word "concurrent", but when you say that you think it would be wrong to subdivide the roles, surely it would not be wrong to identify as a provincial role an area that should be provincial application. Would it be wrong to have the federal government withdraw from it if there is a duplication or if it's out of sync in terms of national responsibility? For example, the National Gallery is a federal responsibility. But what about all of the provincial galleries—the Art Gallery of Ontario and so on—that can benefit by exchange programs with the National Gallery? Is there not a clear distinction of federal and provincial application there?

*[Translation]*

autres provinces, on est plutôt d'avis que la culture étant un domaine extraordinairement diversifié, comportant tellement de formes d'activité différentes, tellement de disciplines différentes, tellement de visions artistiques différentes, qu'il y a amplement de travail à faire pour tous les niveaux de gouvernement, et que l'existence de compétences concomitantes favorise le mieux l'épanouissement de la liberté d'expression.

Donc, de façon générale, nous estimons qu'il serait contre-indiqué de confier des rôles distinctifs aux divers gouvernements.

**M. Conway:** Je pense que l'on pourrait peut-être envisager le rôle du gouvernement fédéral sous l'angle des communications, c'est-à-dire que l'une des fonctions actuelles du gouvernement fédéral est précisément de favoriser la communication. Je prends l'exemple du Musée des beaux-arts. On y trouve des oeuvres signées par des artistes de toutes les régions du Canada; c'est là une forme de communication que les provinces ne peuvent pas assurer isolément. Je trouve qu'il s'agit d'un principe fondamental.

Il faut également examiner les programmes eux-mêmes. Il me semble qu'il n'est pas possible de se contenter d'une déclaration de portée générale. Il faut examiner chacun des programmes, et voir de quoi il est question dans chaque cas. Il faut également se demander dans quelle mesure chacune des provinces souhaiterait ou devrait participer à la mise en oeuvre de chacun des programmes. La participation provinciale dépend en partie des ressources et, dans une certaine mesure, de la population de la province. L'Ontario possède une importante infrastructure dans le domaine des arts. En revanche, dans d'autres provinces, l'infrastructure est quasi inexistante. Tout cela doit être pris en compte.

La culture est, par définition, diversifiée. Il ne s'agit pas tellement d'essayer de mettre le doigt sur les possibles facteurs d'unité dans le domaine culturel. Il suffit de reconnaître que la culture est diversifiée et que nous ressentons le besoin d'en connaître tous les éléments, et que pour cela il faut des efforts de communication.

**Le président:** Merci. Je ne comprends peut-être pas le mot «concomittant», mais quand vous dites qu'il serait néfaste de répartir les rôles, vous ne voulez sûrement pas dire qu'il serait mauvais de reconnaître la compétence provinciale sur un secteur qui devrait être d'application provinciale. Qui aurait-il de mal à ce que le gouvernement fédéral se retire d'un tel secteur s'il y a chevauchement ou double emploi, ou si cela ne correspond pas aux responsabilités nationales? Par exemple, le Musée des beaux-arts du Canada relève de la compétence du gouvernement fédéral. Mais qu'en est-il des musées des beaux-arts provinciaux, notamment celui de l'Ontario, lesquels peuvent bénéficier de programmes d'échanges avec le Musée des beaux-arts du Canada? Ne peut-on établir dans ce cas précis une nette distinction entre les rôles des paliers de gouvernement?



[Texte]

[Traduction]

• 1945

**Mr. Conway:** I think to some extent there is. The National Gallery and provincial galleries are good examples. In fact, one of the keys in the federal role is that touring of the works, so the National Gallery has the facility to get out the work it has and the provincial galleries have the facility to get the work across the provinces. So there is a bit of a duplication there.

I can give you another example of where duplication is important. In Ontario we have an arts council. We also have a federal council, the Canada Council. Those two councils are important because the decisions made for individual grants are made within contexts. In Ontario those decisions on who gets grants and who doesn't are made within a context and understanding of the arts in Ontario. At the Canada Council level, those decisions and the contexts are made on a broader level. It's important to have those two levels running concurrently.

**The Chairman:** I'm sure my colleagues will pursue this line of questioning further. I'm going to ask Mrs. Clancy if she would like to commence.

**Mrs. Clancy (Halifax):** On a point of order, Mr. Chairman, before you go, are we at CBC tomorrow morning?

**The Chairman:** Do you mean our performance? We are there tomorrow at 12.30 p.m. Someone should also acquaint Simon with this.

**Mrs. Clancy:** Why isn't Lyle going to be here? You have to sing.

**The Chairman:** At 9.15 a.m. we have three hours reserved for the Canada Council. This is one of the most important mornings where we're really going to get into this business of division of responsibilities and funding.

**Mrs. Clancy:** Can I protest the location?

**The Chairman:** I've also done that. If you would like to commence the questioning, Mrs. Clancy, I'm going to ask your colleague to take the chair, please. Members, I hope you'll excuse me for this one evening.

**Mr. Hogue:** Where is the meeting tomorrow morning?

**Mme Finestone:** Au 151 de la rue Sparks, monsieur le vice-président.

**The Chairman:** Will you bring Geoff Scott with you?

**Mrs. Clancy:** May I go ahead, Madam Chairman?

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Yes, please.

**Mrs. Clancy:** Thank you very much, gentlemen, for your presentation. I apologize for being late.

I have a number of questions, and one of the first ones I'm going to jump to is to ask you if you think there could be implications for culture and heritage if property rights were enshrined in the Constitution.

**M. Conway:** Je pense que c'est le cas dans une certaine mesure. Le Musée des beaux arts du Canada et les musées provinciaux peuvent servir d'exemple. En fait, l'un des aspects clés du rôle fédéral est justement de montrer les oeuvres d'art à travers le Canada. Ainsi, le Musée des beaux-arts du Canada peut prêter les oeuvres de sa collection, et les musées provinciaux se charger de monter des expositions dans leur province. Il y a donc un certain chevauchement des rôles.

Je peux vous donner un autre exemple de double emploi. En Ontario, nous avons un Conseil des arts. Il y a par ailleurs le Conseil des arts fédéral. Ces deux conseils sont importants parce que les décisions pour l'octroi de subventions sont prises en tenant compte du contexte. En Ontario, on décide ou non d'accorder une subvention compte tenu du contexte artistique de l'Ontario. Au niveau du Conseil des arts du Canada, les décisions sont prises dans un contexte plus vaste. Il est important de pouvoir compter sur ces deux niveaux de subventions.

**Le président:** Je suis certain que mes collègues vont poursuivre dans la même veine. Je vais donner la parole à M<sup>me</sup> Clancy.

**Mme Clancy (Halifax):** Avant que vous partiez, monsieur le président, j'invoque le Règlement pour obtenir une précision. Serons-nous demain à Radio-Canada?

**Le président:** Vous voulez parler de notre performance? Nous y serons demain à 12h30. Quelqu'un devrait en avertir Simon.

**Mme Clancy:** Pourquoi Lyle sera-t-il absent? Vous devez chanter.

**Le président:** À 9h15, nous avons réservé trois heures pour entendre les représentants du Conseil des arts du Canada. Ce sera l'une de nos réunions les plus importantes; nous aurons vraiment l'occasion d'approfondir la question de la division des responsabilités relatives au financement.

**Mme Clancy:** Je voudrais protester contre l'endroit choisi.

**Le président:** Je l'ai déjà fait. Si vous voulez bien poursuivre la discussion, madame Clancy, je vais demander à votre collègue de bien vouloir assumer la présidence. Membres du comité, je vous demande d'excuser mon absence ce soir.

**M. Hogue:** Où a lieu la réunion de demain matin?

**Mrs. Finestone:** At 151 Sparks Street, Mr. Vice-Chairman.

**Le président:** Geoff Scott vous accompagnera-t-il? vous?

**Mme Clancy:** Puis-je poursuivre, madame la présidente?

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je vous en prie.

**Mme Clancy:** Merci beaucoup, messieurs, pour votre exposé. Je m'excuse d'avoir été en retard.

J'ai plusieurs questions à poser. Je commencerai par vous demander si, selon vous, l'inclusion du droit de propriété dans la Constitution aurait des conséquences pour la culture et le patrimoine.

[Text]

**Mr. Conway:** I would like to make one point on this. What do property rights in fact mean? Is copyright intellectual property, a property right? If so, it could be extremely difficult because it has to be managed federally. I don't know the answer to this.

**Mrs. Clancy:** Would you have particular concern in the area of copyright and intellectual property were these rights to be enshrined?

**Mr. Conway:** Absolutely.

**Mrs. Clancy:** While I'm sure you care about the question of heritage, I know in one sense it is not necessarily within the purview of your organization per se, but it could also relate in a sense to heritage lands and heritage buildings.

Culture is not defined either in section 91, which is the federal power section, or in section 92, the provincial power section. Do you think the Constitution should be amended, adding culture as an area of concurrent jurisdiction without a bridge for culture?

**Mr. MacSkimming:** In general, we feel there needs to be a more ringing declaration of, if not purpose, at least of the importance of cultural and artistic life to Canadians in the Constitution.

• 1950

**Mrs. Clancy:** I understand that.

**Mr. MacSkimming:** That's different from what you're suggesting.

**Mrs. Clancy:** What I'm suggesting is that this is one of the areas that clearly all of us, and your group in particular, finds of particular importance. We all find it of particular importance. It is, however, not in either of those famous lists that we memorized in political science 100 and that I agonized over in law school. I suppose in a sense I'm piggy-backing on some of the things Mr. Bird was saying, although not necessarily from the same vantage point. The cat would be set among the pigeons to an absolutely impossible degree if the federal government just declared culture to be solely a federal jurisdiction. That is not possible within our current context or within the way the country has to develop.

Consequently, would you want something that bridged sections 91 and 92 specifying culture? Would you like to see it left out of that particular area altogether? What's your feeling on that? Does it hurt that it's not defined?

**Mr. Conway:** The way the amendments are now set up in the proposals, I think your question is extremely important. The bilateral agreements allow for three provinces to opt out. In my view, if you have three provinces opting

[Translation]

**M. Conway:** Je répondrai par une question. Que signifie exactement l'expression «droit de propriété»? Le droit d'auteur sur la propriété intellectuelle est-il un droit de propriété? Dans l'affirmative, cela pourrait soulever d'énormes difficultés, car cela doit être administré au niveau fédéral. Je ne connais pas la réponse à cette question.

**Mme Clancy:** Si le droit d'auteur et le droit de propriété intellectuelle devaient être constitutionnalisés, auriez-vous des inquiétudes?

**M. Conway:** Absolument.

**Mme Clancy:** Je suis certaine que vous vous intéressez de près à la question du patrimoine, même si je sais qu'en un sens, cela ne fait pas nécessairement partie du mandat de votre organisation; mais d'une certaine manière, votre champ d'intérêt n'est pas totalement sans liens avec les questions relatives aux terres domaniales et aux immeubles patrimoniaux.

La culture n'est pas définie ni à l'article 91, qui précise les compétences du gouvernement fédéral, ni à l'article 92, lequel énumère les compétences des provinces. À votre avis, faudrait-il modifier la Constitution en vue d'ajouter la culture comme domaine de compétence concomitante sans qu'il y ait de liens entre les deux paliers de gouvernement au plan de la culture?

**M. MacSkimming:** En général, nous estimons qu'il faut affirmer de façon plus évidente dans la Constitution sinon les objectifs, tout au moins l'importance de la vie artistique et culturelle pour les Canadiens.

**Mme Clancy:** Je comprends cela.

**M. MacSkimming:** C'est différent de ce que vous dites.

**Mme Clancy:** Ce que je dis, c'est que c'est l'une des questions que nous tous, et en particulier votre groupe, jugeons d'une importance particulière. Nous sommes tous d'accord pour lui attribuer une importance particulière. Pourtant, la culture ne fait pas partie de l'une ou de l'autre de ces fameuses listes que nous avons apprises par coeur dans les cours d'introduction aux sciences politiques, et qui m'ont donné beaucoup de mal à la faculté de droit. Je suppose qu'en un sens, cela revient à ce que disait M. Bird, même si je ne présente pas nécessairement les choses sous le même angle. Si le gouvernement fédéral se contentait de déclarer que la culture relève exclusivement de la compétence fédérale, cela reviendrait à lâcher le renard dans le poulailler; cela rendrait les choses absolument impossibles. Une telle éventualité n'est pas envisageable dans le contexte actuel, étant donné la voie dans laquelle notre pays doit s'engager.

En conséquence, voudriez-vous une disposition qui ferait le pont entre les articles 91 et 92, et qui viseraient explicitement la culture? Préférez-vous que cela soit laissé complètement de côté? Quel est votre sentiment là-dessus? Le fait qu'elle ne soit pas définie est-il un obstacle?

**M. Conway:** Votre question me semble extrêmement importante, étant donné la façon dont les choses sont présentées dans les propositions constitutionnelles. Les ententes bilatérales permettent à trois provinces de se retirer.

## [Texte]

out, you don't have a federal program any more—one province maybe, but certainly not three. One of the ways of dealing with that is doing what you're actually suggesting, and that is to put in an amendment that doesn't say that the federal government is the only one that has a role in culture, but it does say that the federal government has a national role in culture. I would suggest the probable place to put that would be in the Canada clause.

It would be something that would actually allow us to counterbalance some of the other amendments, so we have two things that have to be looked at instead of one. If, for instance, in the bilateral agreement somebody wanted to kill cultural programs, then you'd have this other thing in here that gave the federal government a very clear role in culture.

**Mrs. Clancy:** Would it be almost a peace, order and good government clause for culture?

**Mr. Conway:** Yes.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** There is a concurrent jurisdiction section. After sections 91 and 92 there is the concurrency section, which deals with agriculture and immigration. I think your observation to Mrs. Clancy about putting it in the Canada clause is vital, but what about putting it into the concurrent jurisdiction section?

**Mr. Conway:** To be honest, I'm not sure whether it would be necessary.

**Mr. MacSkimming:** I suppose our main concern is with the effect of permitting concurrent jurisdiction. Which is the best mechanism for achieving that would be a matter for experts like yourselves to decide. Presumably, if the way to ensure concurrent jurisdiction would be to name it, as with the other areas of shared jurisdiction, then perhaps that should be done.

It's interesting. This question touches upon the somewhat ambivalent situation we have in the proposals. On the one hand there is a clause asserting the need to maintain national cultural institutions, which would presumably continue to function in a national way, but at the same time it allows or proposes the bilateral agreements without indicating how far they could go or whether there would be any limits on them. So even within the proposals as they stand, there appears to be the possibility of concurrent jurisdiction.

**Mrs. Clancy:** Devolution if necessary, but not necessarily devolution.

How many organizations does your group represent?

**Mr. Conway:** Approximately 30; their mandates are national, provincial, municipal.

**Mrs. Clancy:** Do you speak only for arts organizations outside of Quebec?

## [Traduction]

À mon avis, si trois provinces se retirent, il n'existe plus de programme fédéral; on pourrait admettre qu'une province se retire, mais certainement pas trois. L'une des solutions à ce problème serait de faire exactement ce que vous suggérez, à savoir apporter une modification dans laquelle on n'affirmerait pas que le gouvernement fédéral est le seul à jouer un rôle dans le domaine culturel, mais précisant que le gouvernement fédéral a une responsabilité nationale en la matière. Il me semble que la clause Canada serait probablement le meilleur endroit où insérer une telle disposition.

Cela nous permettrait de faire contrepoids à certaines autres modifications. En effet, il faudrait considérer deux éléments au lieu d'un seul. Si, par exemple, dans le cadre d'une entente bilatérale, quelqu'un voulait torpiller des programmes culturels, il serait possible d'invoquer une autre disposition conférant au gouvernement fédéral un rôle bien défini dans le domaine de la culture.

**Mme Clancy:** Ce serait presque une disposition garantissant la paix, l'ordre et le bon gouvernement, mais dans le domaine de la culture?

**M. Conway:** Oui.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Il y a une disposition sur les pouvoirs dit concurrents. Après les articles 91 et 92, il y a en effet un article portant sur l'agriculture et l'immigration, lequel précise que les compétences dans ces domaines sont partagés. Votre observation à Mme Clancy, quant au fait que cela devrait figurer dans la clause Canada me semble fondamental; cependant, que penseriez-vous de l'inclure plutôt dans l'article relatif aux pouvoirs concurrents?

**M. Conway:** Je vous dirai bien franchement que je ne suis pas certain que ce serait nécessaire.

**M. MacSkimming:** Je suppose que notre principale préoccupation a trait aux répercussions qu'aurait la compétence concurrente dans ce domaine. Quant à savoir quel serait le meilleur mécanisme pour obtenir ce résultat, c'est aux experts comme vous d'en décider. Si, pour instaurer cette compétence concurrente, il faut désigner explicitement la culture, comme dans le cas des autres domaines de compétence partagée alors peut-être conviendrait-il de le faire.

C'est intéressant. Cette question nous ramène à la situation quelque peu ambivalente qui ressort des propositions. D'une part, il y a une disposition dans laquelle on affirme la nécessité de maintenir les institutions culturelles nationales, lesquelles continueraient de fonctionner dans un cadre national, du moins peut-on le supposer; d'autre part, on permet ou l'on propose des ententes bilatérales sans préciser jusqu'où cela pourrait aller, ou même s'il y aurait des limites. Il me semble donc que même dans les propositions actuelles, la compétence concurrente serait possible.

**Mme Clancy:** La délégation si nécessaire, mais pas nécessairement la délégation.

Combien d'organisations votre groupe représente-t-il?

**M. Conway:** Une trentaine. Leur mandat est national, provincial, ou municipal.

**Mme Clancy:** Représentez-vous seulement des groupes artistiques de l'extérieur du Québec?



[Text]

**Mr. MacSkimming:** Primarily, yes, although in the sense of where those organizations are based. . . Nevertheless, many of the associations in the coalition—the Association of Canadian Publishers, the Association of Canadian Orchestras, the Professional Association of Canadian Theatres, the Writers' Union, etc.—have many individual members from Quebec.

• 1955

**Mrs. Clancy:** You say that you represent 30 organizations. Have you lost members recently?

**Mr. Conway:** It fluctuates. Part of the fluctuation is dependent upon the amount of work and involvement, and the time it takes to be involved.

**Mrs. Clancy:** Does the fluctuation have anything to do with politics in the country today?

**Mr. Conway:** Yes.

**Mrs. Clancy:** It does.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Shaking your head doesn't show up in the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

**Mrs. Clancy:** He said "yes".

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I didn't hear that.

**Mr. Conway:** It does, to some extent. The issues being dealt with are, as you know, extremely difficult issues. It is very difficult to say, black or white, that this is the way it should be. I don't think any of the organizations have said that they disagree with what we're saying. In some cases, it is very difficult to know what position to take.

**Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle):** I think some of the concepts you've presented in the brief are quite interesting. You rightly point out in the whole section on concurrent funding that streamlined administration and nicely pigeon-holed responsibility doesn't make sense for the arts. I think that's a very important concept. It's important for artists and their organizations to have a variety of choices.

I know some provincial art organizations will start focusing in on a particular form of art expression. Perhaps because of the local talent in the province or the region, that becomes the big thing. A lot of the money goes into that.

Well, if you're not quite into that mode of expression or that particular artistic form of expression, then you wouldn't have any other real choices in terms of funding or support. But by having the federal, municipal and provincial levels involved in the art, as an artist you have choices. I think that's an extremely important concept. Perhaps this is where the arts are different from health services or other existing public services.

The other interesting concept in your brief is equitable federalism. On page 16 of your brief, you say:

[Translation]

**M. MacSkimming:** Essentiellement oui, si l'on tient compte uniquement du siège social de ces organismes. Néanmoins, beaucoup d'associations membres de la coalition, notamment l'Association of Canadian Publishers, l'Association des orchestres canadiens, l'Association professionnelle des théâtres canadiens, la Writer's Union, etc., comptent beaucoup de membres au Québec.

**Mme Clancy:** Vous dites que vous représentez 30 organisations. Avez-vous perdu des membres dernièrement?

**M. Conway:** Le nombre varie. C'est en partie fonction de la quantité de travail et du temps qu'il faut aux artistes pour exécuter le travail.

**Mme Clancy:** Cette fluctuation a-t-elle quelque chose à voir avec la politique actuelle au Canada?

**M. Conway:** Oui.

**Mme Clancy:** Bon.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Votre hochement de tête n'est pas consigné aux *Procès-verbaux et témoignages*.

**Mme Clancy:** Il a dit «oui».

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je ne l'ai pas entendu.

**M. Conway:** Oui, dans une certaine mesure. Comme vous le savez, les questions dont on discute actuellement sont extrêmement difficiles. Il est très difficile d'affirmer catégoriquement comment les choses devraient être. A ma connaissance, aucune des organisations membres n'ont fait savoir qu'elle était en désaccord avec ce que nous disons. Dans certains cas, il est très difficile de savoir quelle position prendre.

**M. de Jong (Regina—Qu'Appelle):** Je trouve que certains concepts que vous nous avez présentés dans le mémoire sont très intéressants. Vous signalez à juste titre, dans la partie sur le financement concurrent, que la rationalisation de l'administration et l'attribution de responsabilités précises de part et d'autres, ne sont pas logiques dans le domaine des arts. Je trouve que c'est très important. Il est important que les artistes et les organisations dont ils sont membres aient accès à de nombreux choix.

Je sais que certaines associations d'artistes provinciales vont commencer à mettre l'accent sur une forme d'expression artistique en particulier. Peut-être à cause des talents qui se trouvent dans la province ou la région en question, cela devient très important. On y investit beaucoup d'argent.

Or, ceux qui ne se livrent pas à ce mode d'expression précis, à cette forme particulière d'expression artistique n'auraient donc aucun autre solution en matière de financement ou de soutien. Par contre, si les autorités fédérales, municipales et provinciales sont toutes parties prenantes au domaine artistique, l'artiste a davantage de choix. Cela me semble une notion extrêmement importante. C'est peut-être ce qui fait la différence entre les arts et les services de santé ou les d'autres formes de services publics.

L'autre concept que je trouve intéressant dans votre mémoire est celui du fédéralisme équitable. A la page 16, vous dites:

## [Texte]

...equitable federalism, where there might be special rules for Quebec, but at the same time, artists and organizations from all over Canada would have access to federal program and funding.

Can you expand a little bit on that? Right now that is a grey area. It evolved in a biological sense. But once we're into Constitution-making, we begin to define borders and boundaries. For that I curse Pierre Trudeau, starting us off in this direction. Perhaps we now have to formally begin to—

**Mrs. Clancy:** Gratuitous—but I'll let you get away with it for now.

**Mr. de Jong:** —conceptualize where the boundary should now be. How far should this special way of operating with Quebec artists, which is different from how it's done for the rest of the country because it reflects realities, be allowed to develop?

**Mr. Conway:** You're asking an extremely difficult question. One of the things that has to be looked at, in any specific issue under your question, is the communities that any program or legislation would affect. If we are speaking specifically about Quebec or any other province, then that question really has to be answered first of all at the community level, and one of the problems I have noted is that we're talking about provincial borders. Provincial borders are not communities. Communities transcend borders, so when we're trying to determine if a province can opt out, or make use of or have special provisions, then we first of all have to look at the community that the program serves and listen to that community before we decide whether we're going to deal with it on a provincial basis or not.

• 2000

In some cases it may not even be necessary, but the first place is to go to the communities, and by and large the communities can answer the question. I don't think we need a wholesale answer, but specific questions can be answered. I think that there can be a lot of latitude in terms of a federal program, depending on provinces.

As a reverse side of this question and as an example, we have in Canada approximately 100 artist-run centres. These are organizations, venues for art, or production centres run by artists. They were established in the early 1970s. The funding for those centres in the beginning was from Canada Council. Canada Council was the body that actually spurred this and allowed it to happen.

In many provinces, we have involvement from Canada Council and involvement from the provincial level and in some cases involvement from the municipal level. It is extremely important to have all of these involvements. In

## [Traduction]

...un fédéralisme équitable, dans lequel il pourrait y avoir des règles spéciales pour le Québec, mais en même temps, les artistes et les organisations de tout le Canada auraient accès au programme et au crédit fédéraux.

Pourriez-vous nous en dire un peu plus long là-dessus? À l'heure actuelle, c'est flou. C'est un processus en évolution, au sens biologique du terme. Mais quand on entreprend de récrire la Constitution, il faut définir et préciser les choses. Pour cela, je maudis Pierre Trudeau qui nous a entraîné sur cette pente. Peut-être devons-nous maintenant commencer officiellement...

**Mme Clancy:** Ce que vous dites est gratuit, mais je passe l'éponge pour cette fois.

**M. de Jong:** ...à conceptualiser et à préciser les limites. Jusqu'où devrait-on pouvoir aller dans ce traitement particulier des artistes du Québec, auxquels on accorde un traitement différent du reste du pays pour tenir compte d'une réalité différente?

**M. Conway:** Vous soulevez une question extrêmement difficile. Quand on aborde l'un ou l'autre des nombreux dossiers auxquels vous faites allusion dans votre question, il faut notamment tenir compte des communautés qui seraient touchées par les programmes ou mesures législatives envisagés. Que l'on parle précisément du Québec ou d'une autre province, il faut d'abord répondre à cette question au niveau communautaire; et l'un des problèmes que j'ai signalés est celui des frontières provinciales. Les communautés artistiques ne sont pas prisonnières des frontières des provinces. Les communautés transcendent les frontières, de sorte que pour déterminer si une province peut se retirer ou invoquer des dispositions particulières, il faut d'abord et avant tout prendre en considération la communauté qui est concernée par le programme en cause, et écouter les membres de cette communauté avant de trancher ou non le problème sur une base provinciale.

Dans certains cas, cela n'est peut-être même pas nécessaire; mais il faut d'abord et avant tout s'adresser aux communautés, lesquelles sont tout à fait capables de répondre à la question. Je ne pense pas que nous ayons besoin d'une réponse globale, mais on peut répondre à des questions précises. Je pense qu'il est possible d'accorder beaucoup de latitude aux responsables des programmes fédéraux afin qu'ils puissent les adapter aux provinces.

Le revers de la médaille, c'est que nous avons au Canada environ une centaine de centres dirigés par des artistes. Ce sont des organisations, des locaux ou des centres de production dirigés par des artistes. Ils ont été créés au début des années 70. À l'origine, leur financement était assuré par le Conseil des arts. C'est d'ailleurs cet organisme qui a été le détonateur et le catalyseur.

Dans beaucoup de provinces, le Conseil des arts est épaulé par les autorités provinciales et, dans certains cas, municipales. Il importe au plus haut point de pouvoir compter sur tous ces intervenants. Dans certaines provinces,

[Text]

some provinces we still have Canada Council as the main supporter of these centres. As I say, there are somewhere in the area of 100 of them now. If we hadn't had federal support in the beginning, it's highly unlikely that we'd have any more than a handful, and most of those would only be in the major cities.

**Mr. de Jong:** Are you aware at all if federal initiatives in Quebec are different from what they are in English-speaking Canada—that federal involvement sort of emphasized different things in English-speaking Canada, and other things in Quebec?

**Mr. MacSkimming:** There may be isolated instances. For instance, when it came to the creation of new museological institutions, under the previous Minister of Communications there were sometimes different approaches.

One of the interesting realities of the concurrent jurisdiction is in the area of funding of the arts, where you have a federal body—the Canada Council—and at the provincial level you may have an arts council, as you have in Ontario or Manitoba, or you may have a government ministry giving the funding directly, as you have in Quebec or Alberta or B.C.

In those cases even the federal body, the Canada Council, will convene juries of peers to assess applications, and when it comes to applications from Quebec, in many cases the juries are composed of Quebec artists drawn from the community. It is not so much a case, then, of the “federal government” imposing an alien view, but rather creating a structure in which peer assessment may take place. For instance, a jury of writers or publishers from Quebec will be sitting down and assessing their colleagues from Quebec and from other francophone communities in Canada. That's one of the realities that is good to keep in mind.

Even when you have, again, two levels of government funding the same art form, they often do so in different ways. You were implying this earlier, Mr. de Jong. There are different contacts for each level, different value systems, sometimes even different objectives in the programs, and so what you end up with in practical terms is a kind of cross-hatching of financial support. It's not duplication necessarily, as it is a sort of grid of support—often with quite different results, because the different programs and juries convened by the two levels of government may have different purposes and different values.

• 2005

But in the end, you have a kind of environment created that is more conducive to pluralism, to a multiplicity of voices. The obverse of that would be if a single level of government had all the power, creating some kind of super ministry that was alone in the field of supporting the arts. This is where the danger lies. It is excessive control by one level. We've even seen examples of Quebec artists who are concerned about this developing in their own province.

[Translation]

le Conseil des arts reste le principal soutien de ces centres. Je le répète, il y en existe actuellement une centaine. Si nous n'avions pu compter sur le soutien fédéral au départ, il est très improbable que leur nombre dépasserait une dizaine, et la plupart seraient situés dans les grandes villes.

**M. de Jong:** Savez-vous si les initiatives fédérales au Québec sont différentes de celles au Canada anglais? Peut-on dire que les autorités fédérales mettent l'accent sur certaines choses au Canada anglais, et sur d'autres au Québec?

**M. MacSkimming:** Il y a peut-être des cas isolés. Par exemple, pour la création de nouveaux musées, sous le précédent ministre des Communications, on adoptait parfois des méthodes différentes.

L'un des aspects intéressants de la compétence concurrente est le secteur du financement des arts; c'est-à-dire qu'il y a un organisme fédéral, le Conseil des arts du Canada, et éventuellement des conseils des arts provinciaux, comme c'est le cas en Ontario ou au Manitoba, ou encore un ministère, lesquels octroient directement des crédits, au Québec, en Alberta ou en Colombie-Britannique, par exemple.

En pareil cas, même l'organisme fédéral, le Conseil des arts, réunit des jurys de pairs pour examiner les demandes. Dans le cas du Québec, les jurys en question sont le plus souvent composés d'artistes québécois. On ne peut donc parler de l'intervention du «gouvernement fédéral» qui imposerait un point de vue étranger. Les autorités fédérales créent plutôt une structure permettant l'évaluation par les pairs. Ainsi, un jury d'écrivains ou d'éditeurs du Québec sera chargé d'évaluer les demandes provenant de leurs collègues du Québec et d'autres communautés francophones du Canada. Voilà l'une des réalités qu'il ne faut pas perdre de vue.

Même quand deux niveaux de gouvernement financent la même forme d'expression artistique, ils le font souvent de manière différente. Vous l'avez laissé entendre tout à l'heure, monsieur de Jong. Il y a différents contacts, différents systèmes de valeur, parfois même des objectifs différents sont assignés aux programmes, de sorte que l'on se retrouve en fin de compte avec plusieurs sources de financement qui se superposent et s'additionnent. Ce n'est pas nécessairement du double emploi, c'est plutôt une sorte de grille formée de plusieurs réseaux d'aide financière, lesquels ont d'ailleurs souvent des résultats très différents, puisque les deux paliers de gouvernement peuvent mettre en place des programmes différents, et réunir des jurys animés par des valeurs différentes et des objectifs différents.

Mais on finit par créer un climat qui favorise le pluralisme, une multiplicité de voix. L'approche contraire consisterait à concentrer tous les pouvoirs à un seul palier de gouvernement, de créer une sorte de super ministère qui serait seul à appuyer l'activité artistique. Voilà justement ce qui serait dangereux; qu'un seul palier de gouvernement jouisse d'une autorité excessive dans ce domaine. Certains artistes québécois s'inquiètent même de la possibilité que cela se produise dans leur province.



[Texte]

**Mr. de Jong:** Do you envisage any possibility at all of creating a cultural policy through a process of thorough provincial consultation with a delivery of the service which would be either the federal government with a lot of provincial input, or some other new layer of bureaucracy? This could be a combination of federal and provincial.

**Mr. Conway:** That's an interesting question. I know that the Canadian Conference of the Arts held a meeting recently to develop the notion of a federal cultural policy. I think we do in fact need some really concrete form of policy that the federal government operates on. But along with that sense of policy, we also need a very concrete consultative process with the communities that the federal and provincial governments serve. The mechanism for developing that policy has already begun through the Canadian Conference of the Arts. It now needs to continue within the realm of the federal government but also in the realm, as you suggested, with the provinces.

But in developing this sense of cultural policy that would serve us, a very concrete consultative process with the community should be built in. We do not have a concrete process on a day-to-day basis. It's one of the areas we experience difficulty in. We have a process like that which we have here today. We need a process that also deals with the more day-to-day issues in which we would deal with a specific department rather than a government committee.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Mr. de Jong, would you like to wind up with this question and then come back to it, or do you need more time?

**Mr. de Jong:** Let me see if I can wind it up by dealing with, for example, the Canada Council. Were they going to move into sharing the area through constitutional changes and bilateral deals between the feds and the provinces, or in a more organic, looser way, for example, could you envisage that appointments to the Canada Council be made jointly by the federal government and provincial governments?

**Mr. Conway:** You're speaking directly of boards and—

**Mr. de Jong:** Yes.

**Mr. Conway:** It may be possible. I don't know the answer to that. I know the amendment being put forward now is that heads of cultural institutions be ratified by the Senate. I think in either case, whether we're talking about through the Senate or through some other mechanism, what really needs to happen, even beyond that part of the structure, is that there is a nomination process that comes from the community.

Our need for the people who manage our institutions is to have people who have expertise and knowledge who will serve that institution well, and I am more concerned about that, I think, than who ratifies it. I am really more concerned about who actually makes those nominations at this point. Right now, that's not the process that happens.

[Traduction]

**M. de Jong:** Pensez-vous qu'il soit possible, au moyen de consultations exhaustives avec les provinces, d'en arriver à une politique culturelle adéquate, les services étant dispensés soit par le gouvernement fédéral en fonction des besoins provinciaux, soit par un autre organisme administratif? Il pourrait d'ailleurs s'agir d'un organisme mixte—fédéral et provincial.

**M. Conway:** C'est une question fort intéressante. Je sais que la Conférence canadienne des Arts a récemment tenu une réunion pour discuter d'une éventuelle politique culturelle fédérale. À mon vis, une politique bien définie pour orienter les activités du gouvernement fédéral est absolument nécessaire. Mais il nous faut non seulement une politique, mais un processus de consultations bien organisé auprès des diverses communautés que servent les gouvernements fédéral et provinciaux. La Conférence canadienne des Arts étudie déjà la question du mécanisme qui permettra d'élaborer cette politique. Mais ce travail doit se poursuivre au sein non seulement du gouvernement fédéral, mais aussi, comme vous-même l'avez dit, des ministères provinciaux.

Mais pour en arriver à une politique culturelle qui répondra à nos besoins, il va falloir mettre en place un processus de consultations bien concret. Ce genre de processus quotidien n'existe pas pour l'instant. Et c'est justement l'une des choses qui nous pose des problèmes. À l'heure actuelle, les possibilités de consultations se limitent à des réunions comme celle-ci. Il nous faut plutôt un processus suivi et permanent de consultations dans le cadre duquel nous traiterions directement avec un ministère plutôt qu'avec un comité gouvernemental.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Monsieur de Jong, pourriez-vous finir rapidement et continuer vos questions plus tard, ou vous faut-il un peu plus de temps?

**M. de Jong:** Je vais essayer de terminer en vous donnant l'exemple du Conseil des Arts. Si le gouvernement acceptait de partager les responsabilités dans ce domaine avec les provinces, à la suite de modifications constitutionnelles et d'ententes bilatérales, qui mettraient en place une structure moins hiérarchisée, pensez-vous que les nominations au Conseil des Arts se feraient conjointement à ce moment-là, par le gouvernement fédéral et les provinces?

**M. Conway:** Vous parlez des conseils d'administration et...

**M. de Jong:** Oui.

**M. Conway:** Peut-être; c'est possible. Je sais que l'une des propositions prévoit que les nominations aux postes de dirigeants des institutions culturelles devront être ratifiées par le Sénat. Mais que ces nominations passent par le Sénat, ou qu'il y ait un autre mécanisme, ce qu'il faut surtout, c'est que la communauté artistique participe pleinement au processus de nomination.

Il importe que ceux qui dirigent nos institutions culturelles aient les connaissances nécessaires pour répondre aux besoins de nos artistes, et j'admets que cela me semble plus important que de savoir qui va être chargé de ratifier leurs nominations. La question de savoir qui participe aux décisions me semble beaucoup plus importante pour l'instant. Car à l'heure actuelle, le processus est tout autre.

[Text]

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Thank you very much. Let me ask you this. You mentioned museums and the arm's length jury system. Were you referring to the Museums Assistance Program and the fact that they are not done on a jury system in Quebec whereas they were done by a jury system outside of Quebec.

**Mr. MacSkimming:** Well, I think that's actually a good example of the issue. I wasn't thinking of that so much as the decision to—

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** You used the word "museum", and I was wondering if you meant the Museums Assistance Program.

**Mr. MacSkimming:** No, I was speaking more of the founding of new institutions.

• 2010

**M. Hogue:** Monsieur Conway et monsieur MacSkimming, bienvenue. Vous me connaissez maintenant. Je ne suis pas agressif. Je suis seulement émotivement impliqué.

I hope you will bear with me.

Cet après-midi, j'ai lu votre mémoire rapidement. Par contre, je vous ai écoutés attentivement. J'ai sept questions à poser.

Ma première question peut être un peu agressive en surface, mais elle est très douce. À la page 2 et à la page 3, pourquoi présentez-vous, comme je dirais en anglais, *a separatist agenda*? Pourquoi êtes-vous séparatistes? Je comprends que vous ne compreniez pas, mais j'ai lu votre document et je l'ai écouté, et j'ai aussi écouté le document de M. Turgeon. Ce sont deux documents aussi séparatistes l'un que l'autre. Vous parlez du Canada et vous parlez du Québec.

Je vais vous poser la question comme je l'ai posée à M. Turgeon. Je suis dans ce pays-ci depuis 1641. Suis-je au Canada ou au Québec? Quand je suis à Ottawa, où suis-je?

Would you please answer? You know me by now.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** You're off the wall and in the moon—to all of us.

**Mr. Hogue:** Yes, I am following on the other questions.

**Mr. MacSkimming:** Dr. Hogue, when our brief refers to Canada, it is referring to Canada as we know it—a federation of 10 provinces which includes Quebec. We specifically refer to Quebec from time to time because of the particular situation regarding the arts and culture issue there. We have referred to Ontario, Manitoba and Newfoundland as well, so we will single out—

**Mr. Hogue:** I didn't see it in your brief.

**Mr. MacSkimming:** There's a reference to Newfoundland in our brief. We don't mean to strike a separatist note by any means. We are very involved and concerned with events in Quebec, as we are in the other nine provinces. Sometimes we have to acknowledge that there are Quebec-based arts groups that speak from a Quebec perspective.

[Translation]

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Merci beaucoup. Permettez-moi de vous poser une question: Vous avez parlé des musées et du système de jury qui garantit leur autonomie. Parlez-vous du Programme d'appui des musées et du fait qu'il n'existe pas au Québec de système de jury, à la différence des autres provinces?

**M. MacSkimming:** En fait, c'est un bon exemple. Mais j'ai songé moins à ce genre de choses qu'à la décision...

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Vous avez parlé de musées, et voilà pourquoi je me demandais si vous faisiez allusion au Programme d'appui aux musées.

**M. MacSkimming:** Non, je parlais plutôt de la création de nouvelles institutions.

**Mr. Hogue:** Mr. Conway and Mr. MacSkimming, welcome. I think you know me well enough to realize that I am not aggressive. I just tend to get somewhat emotionally involved.

Je vous demande seulement d'être indulgent.

I read your brief rather quickly this afternoon, but I listened carefully as you made your comments. I have seven questions for you.

My first one may appear to be somewhat aggressive, but it really is not. I would like to know why, on page 2 and 3 of your statement, you present what I would call a separatist agenda? Why in fact are you separatists? I realize you may not understand what I am getting at, but I read your brief and listened to your comments, just as I also read Mr. Turgeon's brief. I can tell you that both present a separatist point of view. You speak of Canada, and then you speak of Quebec.

I will put the same question to you that I put to Mr. Turgeon. I have been in the country since 1641. Am I in Canada or am I in Quebec? Where exactly am I, when I am in Ottawa?

Ayez donc l'obligeance de me répondre. Je pense que vous me connaissez déjà assez bien.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** En ce qui nous concerne, vous êtes sur la lune.

**M. Hogue:** J'essaie simplement d'approfondir les questions déjà posées.

**M. MacSkimming:** Monsieur Hogue, lorsque nous parlons dans notre mémoire du Canada, nous parlons du Canada tel qu'il existe actuellement—c'est-à-dire une fédération regroupant dix provinces, y compris le Québec. Si nous parlons spécifiquement du Québec de temps à autre, c'est à cause de sa particularité en ce qui concerne les arts et la culture. Nous avons également parlé de l'Ontario, du Manitoba et de Terre-Neuve; il nous arrive donc de parler de la situation d'une province en particulier...

**M. Hogue:** Je ne l'ai pas vu dans votre mémoire.

**M. MacSkimming:** Nous parlons, entre autres, de Terre-Neuve. Nous n'avions pas du tout l'intention de défendre une position séparatiste. La situation au Québec nous concerne, évidemment, mais il en va de même pour les neuf autres provinces. Et nous sommes les premiers à admettre qu'il existe des groupes artistiques québécois qui présentent exclusivement le point de vue du Québec.

[Texte]

**M. Hogue:** Je vais vous poser la question différemment. Pourquoi y a-t-il deux groupes? Pourquoi ne représentez-vous pas le Québec comme vous représentez les autres provinces? Pourquoi représentez-vous surtout des anglophones?

François Cousineau, qui est juste derrière vous, est connu. En tout cas, je le connais et lui aussi, il se connaît lui-même. Il y a un certain nombre de Canadiens ou de Québécois qui le connaissent. Où est-il dans le

Canadian picture? Where does he stand?

M. Cousineau, c'est une institution.

**Mr. MacSkimming:** To answer the first part of the question, if we do not sit here representing artists and organizations from Quebec it is because those artists have their own organizations that are a manifestation of the distinct society.

**M. Hogue:** J'ai tout compris cela. Vous l'avez déjà dit.

You are repeating yourself.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** What is the point of your question?

**M. Hogue:** Eh bien, madame la présidente, écoutez et vous allez la comprendre ma question.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** J'écoute comme il faut!

• 2015

**M. Hogue:** Au dernier paragraphe de la page 3, vous passez un jugement sur la politique du gouvernement. Vous ne faites pas vous-mêmes la même chose. Pourquoi Anne Murray serait-elle Canadienne alors que Céline Dion serait Québécoise? Pourquoi? Monsieur Conway, vous parlez de *national culture*. C'est quoi, cela? Pouvez-vous dire au Comité ce que vous entendez par *national culture*? Qu'est-ce qu'une culture nationale?

**Mr. Conway:** I can answer that one. A national culture is all the parts that are this country; it is all the diversity that is this country. It is not concrete, in one sense, because it is all those different parts. The sense of national is how we promote, as literally one geographic location, the combination of all those diverse parts to the rest of the world.

**M. Hogue:** Je reviens à la page 4:

“national unity cannot exist without national culture”.

Au nom de qui parlez-vous là? Au nom de tous les groupes, or mainly for one group?

**Mr. MacSkimming:** We can really speak for and represent here only the groups that are on our list of membership. But when we talk about national culture, we don't mean some single, monolithic form of expression in one language or the other. We mean, as Mr. Conway was saying, the totality of the many diverse voices, regions, languages, ethnic groups, etc., in Canada. That is what we mean by that term.

[Traduction]

**Mr. Hogue:** Let me try a different tack. Why are there two groups? Why do you not represent Quebec in the same way you represent the other provinces? Why do you represent primarily anglophones?

François Cousineau, who is sitting right behind you, is very well known—at least, I know him and I am sure he knows where he stands. Quite a few other Canadians and Quebecers also know him. But where is he in the

tableau canadien? Où est-il dans tout cela?

Mr. Cousineau is an institution.

**Mr. MacSkimming:** Pour répondre à la première partie de votre question, si nous ne représentons pas les artistes québécois, c'est parce que ces artistes ont leurs propres organismes qui sont justement une manifestation de leur société distincte.

**Mr. Hogue:** Yes, I know, you already said that.

Vous vous répétez.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Mais où voulez-vous en venir avec votre question?

**Mr. Hogue:** Well, Madam Chairman, listen carefully and you will see what the point of it is.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I am listening very carefully!

**Mr. Hogue:** In your last paragraph on page 3, you pass judgement on government policy. But yourselves are not prepared to do the same. Why should Anne Murray be considered a Canadian, while Céline Dion is considered a Quebecer? Why? Mr. Conway, you speak on national culture. But what is that, exactly? Can you explain to the committee what you mean by national culture?

**M. Conway:** Je vais vous répondre. Une culture nationale est une qui reflète toutes les régions du pays, et toute la diversité qu'on y retrouve. Dans un sens, elle n'est pas vraiment bien concrète, puisqu'elle regroupe tant d'éléments différents. Notre culture nationale est celle que nous, qui formons un seul pays sur un territoire géographique bien précis, communiquons au reste du monde.

**Mr. Hogue:** On page 4 you say:

«l'unité nationale n'existera pas en l'absence d'une culture nationale».

For whom are you speaking there? On behalf of all groups, ou plutôt d'un seul groupe?

**M. MacSkimming:** Nous ne pouvons parler que pour les groupes qui sont membres de notre organisation. Mais lorsque nous parlons de culture nationale, nous ne songeons nullement à une expression culturelle unique et monolithique dans une langue ou dans l'autre. Comme M. Conway le disait tout à l'heure, une culture nationale représente la totalité des éléments culturels, régions, langues, et ethnies qui forment le Canada. Voilà ce que nous entendons par culture nationale.



[Text]

If I may make an analogy with the violent disruption and disorder that we've been witnessing in Yugoslavia, for example, or that we may be witnessing in the Soviet Union, I think those problems have had a lot to do with the fact that the different ethnic groups, the different cultural communities in those federations were not given room to express themselves. They were not able to feel that they had an equal or equitable part to play in the national culture. In Canada, we are hoping to avoid those mistakes and make sure there is room for every group, that there is not the creation of artificial divisions.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Before you move to your next question, Dr. Hogue, I would like to ask a question.

In the definition of culture, would you include all the things that a couch potato would watch, hockey, football, baseball, the ads? If you're sitting there watching and munching away, and then the ads send you to... There is a distinctive and enlarged concept of what is culture, from the very refined gentleman or lady who listens to the opera and can make a critique of same or goes to the opera house to the person who goes to the stadium or stays at home and watches television or reads a book. There is a very wide range, and I would presume that it doesn't matter which language you write it in. It has to do with how you, as an individual, through freedom of expression as an individual, express your feelings and your thoughts. Is that what you would say covers the field of culture in a capital "K"?

**Mr. MacSkimming:** Yes, generally speaking, I would agree with that, Madam Chair. For instance, when talking about books or magazines or broadcasting or films or sound recording, certainly what is transmitted through those media does cover a very wide range of high-, low-, and middle-brow culture.

**Mr. de Jong:** Madam Chairperson, if I may interject on this, are you asking whether there is a French Canadian couch potato, an English-speaking Canadian couch potato—

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Or Jewish.

**Mr. de Jong:** —or is there a difference between a Canadian couch potato and an American couch potato? In other words, is that mass culture different or is it basically the same "blah" even though the language might be different?

• 2020

**M. Hogue:** C'est là où je m'en allais, comprenez-vous?

I start funny most of the time but that's where I was leading; they're separatist.

**Mrs. Clancy:** To make a baseball analogy, Dr. Hogue, you might not touch all the bases but you usually get home.

Some hon. members: Oh, oh!

**Mr. Hogue:**

[Translation]

Si vous me permettez de citer l'exemple de la violence et des troubles que connaît actuellement la Yougoslavie, par exemple, ou bien que va peut-être connaître l'Union Soviétique, je crois que tous ces problèmes découlent du fait qu'on n'a pas voulu accorder aux diverses ethnies et aux différentes communautés culturelles le droit de s'exprimer librement. Ainsi elles n'ont jamais eu le sentiment de participer pleinement à la création d'une culture nationale. Au Canada, nous espérons éviter de faire les mêmes erreurs en nous assurant que chaque groupe a sa place, au lieu de créer des divisions artificielles.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Avant que vous ne passiez à votre prochaine question, docteur Hogue, je voudrais en poser une moi-même.

Dans votre définition de la culture, incluez-vous, par exemple, tout ce qui intéresse les maniaques de la télévision, c'est-à-dire les matchs de hockey, de football, de baseball, et même les publicités? Si vous êtes un de ceux qui passent tout leur temps devant la télévision, en train de grignoter quelque chose... C'est-à-dire que nous avons à l'heure actuelle une conception moins stricte de la culture, qui comprend non seulement le monsieur ou la dame raffinée qui va à l'opéra et qui s'y connaît mais aussi celui ou celle qui assiste à un match de baseball ou qui reste à la maison pour regarder la télévision ou lire un livre. Autrement dit, la culture comprend bien des choses, peu importe la langue qu'on emploie. Cela concerne surtout la façon dont vous, en tant que particulier, exprimez vos sentiments et vos pensées. D'après vous, la culture avec un grand C comprend-t-elle ce genre de choses?

**M. MacSkimming:** En règle générale, oui, madame la présidente. Par exemple, quand on parle de livres, de magazines, de radiodiffusion, de films ou d'enregistrements sonores, il ne fait aucun doute que la culture transmise par tous ces moyens couvre toute une gamme d'éléments culturels, qui vont du plus intellectuel à l'autre extrême.

**M. de Jong:** Madame la présidente, si vous me permettez de vous interrompre une seconde, cherchez-vous à savoir s'il existe des maniaques de la télévision canadiens-français, canadiens-anglais...

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Ou juifs.

**M. de Jong:** ...ou s'il y a une différence entre les maniaques canadiens et leurs homologues américains? Autrement dit, cette culture de masse, est-elle différente selon la langue ou non?

**Mr. Hogue:** That was precisely what I was leading up to.

Mon entrée en matière est souvent un peu curieuse, mais c'est justement ce à quoi je voulais en venir; il sont séparatistes.

**Mme Clancy:** Pour faire une analogie sportive, docteur Hogue, même si vous ne touchez pas à toutes les bases, vous arrivez d'habitude au but d'arrivée.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Hogue:** Merci.

[Texte]

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** And just remember you're not going to be three strikes and out.

**Mr. MacSkimming:** Madam Chair, I'll try to slide into home plate here. Under the charge that we are separatist, I think on the contrary, Dr. Hogue, we've made it very clear we would like to see artists in all parts of Canada, in all provinces of Canada, benefit in an equitable way from the cultural support activities of their federal government. Our fear is that it might well be a disservice to Quebec artists if they were deprived of that support, and many of them have themselves worried about the idea that they might lose some of the important benefits they have received from federal cultural programs. So I think rather than wanting to separate from our colleagues in Quebec, we're rather more interested in ensuring that they are beneficiaries of similar programs as artists in the rest of the country.

**M. Hogue:** Vous savez, monsieur MacSkimming, I'm a sick psychologist but not that sick.

Mais à la page 16, dans votre deuxième paragraphe, pourquoi est-ce qu'il n'y a pas de règles spéciales pour le Nouveau-Brunswick et les Acadiens?

**Mr. MacSkimming:** I think that's a good point.

**Mr. Hogue:** I know that it's a good point.

**Mr. MacSkimming:** All we have done there is cite Quebec as an example. I think you could equally say there need to be special considerations shown for francophones in New Brunswick or in Ontario, or anglophones in Quebec, for that matter.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** If you go on to page 17, you can ask the same question. Yes, Dr. Hogue.

**Mr. Hogue:** Based on which difference?

Basé sur quelle différence? Sur la langue? Puis là, on revient à M. de Jong, c'est quoi votre différence, la langue? Est-ce que François Cousineau n'est que provincial, ou est-il municipal ou international? Moi, je pense qu'il est international.

I might be all wet,

mais je pense qu'il est international.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Aren't you glad you came tonight? Could you introduce him, at least? If you're going to be part of the minutes, at least, Dr. Hogue, introduce your guest.

**M. Hogue:** Mais il peut le faire tout seul, madame la présidente.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Il faut l'approcher de la table. Allez-y monsieur.

I'm glad. If you're not going to be more specific, I'm going to move to the next questions.

**Mr. MacSkimming:** I think if there are particular—we've said rules here, or considerations—if there are variations within a federal program for a particular group, it usually arises out of the particular circumstances they work in.

[Traduction]

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Et rappelez-vous que vous n'allez pas forcément être éliminés après trois prises.

**M. MacSkimming:** Madame la présidente, je vais essayer, moi aussi, de parvenir au but d'arrivée. En ce qui concerne cette accusation d'être séparatistes, il me semble que nous avons précisé, docteur Hogue, que nous voudrions au contraire que tous les artistes dans toutes les régions et les provinces du Canada profitent équitablement de l'ensemble des mesures de soutien culturel établies par le gouvernement fédéral. Nous craignons que le fait d'enlever ce soutien aux artistes québécois nuise à leur situation, et bon nombre d'entre eux sont d'ailleurs inquiets face à la possibilité de perdre certains des importants avantages que leur offrent les programmes fédéraux. Loin de vouloir nous séparer de nos collègues du Québec, nous cherchons plutôt à nous assurer qu'ils pourront continuer de bénéficier des mêmes programmes offerts aux artistes ailleurs au pays.

**Mr. Hogue:** You know, Mr. MacSkimming,

... je suis un psychologue bizarre, mais je ne suis pas aussi bizarre que vous croyez.

But I would like to know why, in your second paragraph on page 16, you have said nothing about special rules for New Brunswick and Acadia?

**M. MacSkimming:** Oui, c'est un bon argument.

**M. Hogue:** Je le sais bien.

**M. MacSkimming:** Ecoutez, nous nous sommes contentés de citer l'exemple du Québec. Mais on pourrait tout aussi bien dire que les francophones du Nouveau-Brunswick ou de l'Ontario, ou les anglophones du Québec méritent un traitement spécial.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Si vous passez à la page 17, vous verrez que la même question se pose. Oui, docteur Hogue.

**M. Hogue:** En fonction de quoi?

Based on what? Language? That leads us back to what Mr. Dionne was saying; what makes you different, language? Is François Cousineau a provincial figure or is he municipal or international? I see him as having international status.

Je suis peut-être à côté de la plaque. . .

But I see him as having an international status.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Vous êtes content d'être venu ce soir, n'est-ce pas? Pourriez-vous au moins nous le présenter? Si son nom doit figurer constamment dans nos procès-verbaux, il conviendrait que vous nous le présentiez au moins, docteur Hogue.

**Mr. Hogue:** He can introduce himself, madam Chairman.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** But let's have him come to the table. Please have a seat.

Très bien. Si vous n'avez plus rien à ajouter, je vais passer aux intervenants suivants.

**M. MacSkimming:** S'il convient d'accorder un traitement spécial—nous avons plutôt parlé de règles ou de considérations spéciales—à un groupe particulier dans le contexte d'un programme fédéral, c'est parce que leurs circonstances sont vraiment particulières.

[Text]

The easiest example for me to give is from my own field of book publishing, where there are different conditions in the publishing industry in Quebec because their competition from imported books comes from a nation that is 4,000 miles away. There are different terms of trade within book publishing in Quebec. There are different problems vis-à-vis the distribution of imported books than in English Canada where U.S. books and U.S. publishers come over the border much more easily. I won't go into exactly what I mean by this, except to say that these are circumstances in which a cultural industry operates that are different; therefore, different solutions to different problems become necessary.

• 2025

So all we're doing here is saying that cultural policy must recognize the particular conditions and circumstances in which a community operates. That has to do with market size, penetration by imported products, and a whole range of things where a program that might address needs in, say, English Canada would not be appropriate for French Canada, and vice versa.

**M. Hogue:** Puisque vous en êtes au niveau des règles ou des règlements, ne serait-il pas possible que votre organisation soit assez souple pour permettre à des auteurs qui écrivent en français ou à des artistes qui se produisent en français—cela pourrait être par accident puisqu'on est dans le domaine de la culture—de se sentir tout à fait chez eux chez vous?

Could you bend your rules or open your approach so that they would feel totally welcome?

**Mr. MacSkimming:** Yes, indeed; we do that in terms of our individual associations. There is no barrier to membership on the basis of provincial origin or language. Generally speaking, though, people belong to associations in their own linguistic group, particularly if their activity is language-based, such as writing and publishing. There tends to be a commonality of interest around language.

But this doesn't mean that, for instance, my association doesn't have francophone or Quebec-based members; we do.

**Mr. Conway:** I also would like to comment. Many of the organizations listed do have a Quebec membership in one way or another, either an affiliation with another organization or a direct individual membership.

The organization I'm involved in is Ontario-based. We have a national counterpart with an office here in Ottawa. Our membership is based on individuals, not organizations. As well, we have many members from Quebec. At this moment, we're establishing a copyright collective for visual artists. We also have individuals from Quebec signed up. It's a distinct, very defined service that's useful no matter which province it's in.

[Translation]

Pour vous citer un exemple de mon propre domaine, celui de l'édition, si les conditions de l'industrie de l'édition au Québec sont quelque peu différentes, c'est que son concurrent qui importe beaucoup de livres au Canada se trouve à 4,000 milles d'ici. Par conséquent, les règles qui s'appliquent à l'industrie de l'édition au Québec doivent nécessairement être un peu différentes. Les problèmes qui se posent pour la distribution de livres importés au Canada anglais sont assez différents, puisque les éditeurs et les livres américains traversent la frontière beaucoup plus facilement. Sans entrer dans les détails, je vous précise simplement que lorsque les circonstances d'une industrie culturelle sont différentes, il faut trouver des solutions adaptées aux problèmes.

Autrement dit, la politique culturelle doit tenir compte des circonstances particulières de chaque communauté: l'importance de son marché, la pénétration de celui-ci par des produits importés et toutes sortes d'autres éléments qui font qu'un programme répondant bien aux besoins du Canada anglais ne soit pas adapté à la situation du Canada français, et vice-versa.

**Mr. Hogue:** Since you're talking about rules and regulations, do you not think your organization could show greater flexibility so that authors who write in French or artists who perform in French—and it could be completely accidental, since we're talking about culture—to feel completely at home?

Ne pourriez-vous pas faire preuve d'une plus grande souplesse afin qu'ils aient l'impression d'être membres à part entière?

**M. MacSkimming:** Oui, bien sûr; et c'est justement notre approche à l'égard des associations particulières. Il n'existe absolument aucune restriction en ce qui concerne l'origine provinciale ou la langue de nos membres. Mais les gens ont généralement tendance à faire partie d'associations qui correspondent à leur propre groupe linguistique, surtout si leur activité est étroitement liée à la langue, comme c'est le cas des écrivains et des éditeurs. Souvent les gens se regroupent en fonction de leur langue.

Mais cela ne signifie pas que mon association, par exemple, ne compte pas de membres francophones ou québécois; nous en avons, au contraire.

**M. Conway:** Permettez-moi d'ajouter quelque chose. Bon nombre des organismes dont le nom figure sur notre liste ont soit des membres au Québec, soit une affiliation quelconque avec un autre organisme dans cette province.

L'organisation dont je fais partie est basée en Ontario. Mais nous avons un représentant national qui a un bureau ici à Ottawa. Nos membres sont surtout des particuliers, plutôt que des organisations. Et bon nombre de nos membres sont du Québec. Nous sommes actuellement en train de mettre sur pied un collectif sur les droits d'auteur des artistes visuels. Un certain nombre de membres du Québec vont y participer. Il s'agit d'un service bien précis qui peut être utile, quelle que soit sa province de résidence.



[Texte]

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Is Mr. de Jong a member of your collective? Simon, have you signed up yet?

**Mr. Conway:** Not yet, but I'll get him before we go.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Just make sure you get him to sign up. I have a feeling that our guests at the back of the room might want to sign up, too. We can get in all our artists from a variety of perspectives. I'd also like to ask you a few very specific questions.

**Mr. de Jong:** Can we have one more round of questions?

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Yes, we will do that. On the Senate ratification of appointments, first of all, how do you see that ratification being defined? Is that a veto power?

**Mr. Conway:** We are still addressing that. One of the difficulties in the proposals is that it says "heads of". The first question we have to sort out is, what is a "head"?

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I was going to ask you that. So what is the head, and how do you define a national institution? Then we'll look at Senate ratification as proposed within the document.

**Mr. Conway:** In terms of the proposal itself, the head could be either or both the chair of the board and the key cultural executive director. That is unclear. It has to be made clear.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Do you think the double majority would hold in the Senate ratification procedure?

**Mr. Conway:** The Common Agenda Alliance itself has not yet made a specific recommendation on that. I think there are potentials for problems as a double majority vote. The difficulty we have at this stage—which I think is common—is trying to ascertain exactly what something would mean once it's implemented. I do not have an answer for that as yet.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I think a lot of Canadians might share your concern in that regard. So number one is the question of Senate ratification, whether that is (a) a double majority, (b) a veto, (c) how you would define a national institution.

• 2030

I will give you an example. The Canada Council has allocations that they do via arm's length and juries. The Museums Assistance Program belongs to the Department of Communications. It used to fall under the National Museums Act. When we devolved our museums and it became this marvelous umpteen-hydra-headed thing, we recovered the Museums Assistance Program into the Department of Communications, but the job should be done the same way

[Traduction]

**La vice-présidente (Mme Finestone):** M. de Jong fait-il partie de votre collectif? Simon, vous êtes-vous porté volontaire?

**M. Conway:** Non, pas encore, mais je vais lui en parler avant de partir.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Il ne faut surtout pas le manquer. Et j'ai l'impression que nos invités au fond de la salle aimeraient peut-être y participer aussi. On peut faire participer tous les artistes, qui présenteront chacun leur point de vue. Mais j'ai quelques questions à vous poser.

**M. de Jong:** Peut-on avoir un autre tour de questions?

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Oui, d'accord. Sur la question de la ratification des nominations par le Sénat, je voudrais bien savoir en quoi consisterait ce pouvoir, d'après vous? Serait-ce un droit de veto?

**M. Conway:** Nos discussions se poursuivent sur ce point. Les propositions constitutionnelles parlent de «nominations aux postes de direction d'institutions culturelles». Eh bien, nous devons d'abord répondre cette question-ci: qu'est-ce qu'un «poste de direction»?

**La vice-présidente (Mme Finestone):** J'allais justement vous poser la question. Alors, qu'est-ce qu'un poste de direction, et comment définit-on une institution nationale? Une fois qu'on pourra répondre à ces deux questions, on pourra peut-être envisager la ratification par le Sénat des nominations au conseil, comme le propose le gouvernement.

**M. Conway:** Quant au texte de la proposition, un «poste de direction» pourrait être celui soit du président du conseil d'administration, soit du directeur culturel. Ce n'est pas très clair. Donc, il faut davantage de précision là-dessus.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Pensez-vous que le concept de la double majorité conviendrait dans le contexte d'une procédure de ratification par le Sénat?

**M. Conway:** La Commun Agenda Alliance n'a pas encore émis de recommandation précise à ce sujet, mais j'ai l'impression que le concept de la double majorité pourrait éventuellement poser des problèmes. Et pour l'instant, nous essayons—comme beaucoup d'autres, je suppose—de savoir exactement comment ces concepts seront appliqués dans la pratique. Donc, pour l'instant, je ne peux pas vous répondre.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je pense que bon nombre de Canadiens ont les mêmes préoccupations que vous à cet égard. Donc, des précisions sont nécessaires sur la procédure de ratification par le Sénat: s'agira-t-il d'une double majorité ou d'un droit de veto, et comment va-t-on définir une institution nationale?

Je vais vous donner un exemple. Le Conseil des Arts du Canada accorde des subventions par l'entremise de comités de pairs. Le programme d'appui aux musées relève du Ministère des Communications, alors qu'auparavant, il existait en vertu de la Loi sur les Musées nationaux. Quand nous avons fait des musées une société d'État, une magnifique hydre à je ne sais combien de têtes, on a intégré le programme au Ministère des Communications qui devrait

## [Text]

that Canada Council does it. So my question is: What is a national institution? Could you define it? The text of this government's proposal defines five or six of them, and I believe on your page 10 you look at that issue.

**Mr. Conway:** In fact, what is listed here is from the government's proposal. The government has listed what they have said national institutions include. It doesn't say that this is exhaustive, it doesn't say that other things may be considered. We are in fact asking that specific question, the same question you are: What is a national institution under the proposals?

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** In your sense, that is not frozen in time or space through the list. It is possible. So do you think, then, it would be possible...? I just wrote a list of a few little programs as I was reading through: CHIN, the Canadian Heritage Program; CIAP, Cultural Initiatives, *et comment c'est celle-là?*

**Mr. René Lemieux (Researcher):** Cultural Initiatives Program.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Right, the CIP, I get it mixed up with CHIP and CHIN, and then I'm in the housing department. It depends on which dossier you are in which week.

Anyway, the Cultural Initiatives Program; the Federal Business Development Bank Program on Cultural Industries; the Sound Recording Initiative, the Book Publishing Initiative—I could probably go on and list about four or five more, but it gives you the idea. These are all subventions.

Given, let's say, that national institutions are not frozen, that is one thing. Then you could enlarge the list. If they were frozen, does that mean, as an example, your National Theatre School, your National School of Dance, the centres of excellence, in essence, which we require across Canada regardless of what language you speak, even if it's pig Latin—it doesn't matter? If you are an aboriginal, if you are a Canadian who has chosen to live here, whatever your language, whatever your culture, whatever your background, if you have talent there is a place where we can ensure that Canada will enjoy and develop that talent. Should those be national institutions? What happens if it's in Quebec, in Montreal, like the National Theatre? Have you thought about that?

**Mr. Conway:** Yes, and the difficulty, as you have pointed out, is that what is a national institution is not defined. While there are examples, there are many other programs that in fact could be considered national institutions, how we actually come to determine where the dividing line is, is something that will now have to be discussed if the proposals go through as they are. I suggest in terms of Senate ratification that we would have to determine what is a national institution probably in a finite way.

Earlier on there was discussion and questions about the need to define culture somewhere within the Constitution. I think maybe your question also falls back into whether or not we need to define the federal government's role in culture, because then we go into programs and other areas.

## [Translation]

l'administrer de la même façon que le Conseil des arts administre ses programmes. Je vous demande donc de me dire ce qu'est une institution nationale. Quelle définition en donnez-vous? La proposition du gouvernement en précise cinq ou six, et je crois qu'à la page 10 de votre mémoire il en est question.

**M. Conway:** La liste qui apparaît dans notre mémoire est tirée textuellement de la proposition du gouvernement. C'est lui qui précise que ces organismes sont des institutions canadiennes. On ne dit toutefois pas que la liste est exhaustive et que d'autres pourraient aussi être considérés comme tels. En définitive, nous nous posons la même question que vous: qu'est-ce qu'une institution nationale au sens des propositions constitutionnelles?

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Selon vous, ce n'est pas un concept statique. Peut-être. Vous pensez donc qu'il serait possible... En lisant votre mémoire, j'ai noté une liste de quelques programmes: le RCIP, le Réseau canadien d'information sur le patrimoine; le PIC, le Programme... Comment s'appelle-t-il?

**M. René Lemieux (attaché de recherche):** Le Programme d'initiatives culturelles.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** C'est vrai. Avec tous ces programmes, je m'y perds un peu. On en arrive à oublier dans quel comité on se trouve.

Donc, le Programme d'initiatives culturelles; le Programme pour les industries culturelles de la Banque fédérale de développement; le Programme d'aide à l'enregistrement, celui d'aide à l'édition—je pourrais probablement en énumérer encore quatre ou cinq, mais vous voyez ce que je veux dire. Tous ces programmes accordent des subventions.

Admettons que la liste des institutions nationales ne soient pas exhaustives; on pourrait l'allonger. Si elle l'était, est-ce que cela voudrait dire que l'École nationale de théâtre, l'École nationale de ballet, les Centres d'excellence qui s'imposent partout au Canada quelle que soit votre langue—vous pourriez même parler le latin de cuisine—si vous êtes autochtone, ou si vous êtes Canadien et que vous avez choisi d'habiter ici, quelque soit votre langue, votre culture, votre histoire, si vous avez du talent, il existe un endroit au Canada où vous pouvez le faire fructifier. Est-ce que ces institutions devraient être nationales? Qu'arrive-t-il si elles se trouvent à Québec ou à Montréal, comme l'École nationale? Y avez-vous pensé?

**M. Conway:** Oui, et le problème, comme nous l'avons souligné, c'est qu'on ne définit pas ce qu'est une institution nationale. Il existe bien d'autres programmes encore que l'on pourrait considérer comme institutions nationales, selon le sens que l'on prête à l'expression. Il faudrait discuter tout de suite de la définition au cas où les propositions seraient adoptées telles quelles. Pour ce qui est de la ratification du Sénat, je pense qu'il faudra proposer une liste exhaustive des institutions nationales.

Tout à l'heure, on a discuté de la nécessité de définir la culture dans la Constitution même. Votre question nous amène aussi à nous demander s'il est nécessaire de définir le rôle du gouvernement fédéral dans la culture, puisque cela touche alors aux programmes et à d'autres aspects.



[Texte]

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Well, in light of the potential, the potential for problems within Canada and Quebec are very obvious. As much as this committee is going to fight long and hard and we are firmly convinced federalists—that is why we are sitting here representing our constituencies—particularly for Dr. Hogue and myself, who both come from Quebec and both come from the same part of Montreal, very similar constituencies, we have a very strong interest in seeing that we maintain and evolve together as partners in this society, not necessarily the same but certainly enjoying the same kind of freedom and spirit.

• 2035

What do we do with regard to the financing of programs that normally flows from Canada Council? Let's assume we have decided to live together but we undertake, as suggested in the document, a procedure for a memorandum of understanding or an ERDA or whatever and we then sign that. Are we going to divide up Canada Council and Telefilm Canada? Will we then go into the Department of Communications and find all the sound recordings and everything else? Is that what we are supposed to do?

**Mr. Conway:** In fact, our document states the opposite, that while many programs... You are asking about some specific areas. Using the Canada Council as an example, the Canada Council is now operated federally. There may be other programs where there needs to be variation on how they are used by different provinces, and that different rules could apply. There are also programs, the National Gallery, for example, that should remain under federal jurisdiction, as they are now.

There are programs that are concrete and would be very difficult to divide without actually destroying the program itself. We need to find the tools to give us an understanding of the balance of where we have to emphasize provincial control exclusive from the federal government, and where we emphasize control by the federal government. To date, I don't think there is an umbrella that answers that question. The questions can only be answered specifically, we must deal with a specific program, institution or whatever—it must be dealt with on its own merit—and the question must be answered at the community level.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Where would you put francophones, whether they're in New Brunswick, Alberta, Ontario or any of the other provinces, with respect to the division of those funds? If you allocate your funds to Quebec because they are within the parameters of whatever might be the borders of Quebec, what happens to the francophones outside of Quebec?

**Mr. MacSkimming:** Madam Chair, a very broad observation that comes out of your remarks is that it isn't always clear, in the constitutional proposals affecting culture, why those proposals are being made. What is the value in terms of the practical effect of having the Senate, for example, ratify the heads of cultural agencies? Where is the desirability in negotiating bilateral agreements with provinces that might take very different forms? Why is it a good thing to have this patchwork of uneven jurisdictions, so that for artists in different provinces there would be very different conditions of support?

[Traduction]

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Les possibilités de discordes entre le Canada et le Québec sont manifestes. Tant que notre comité se battra et nous sommes des fédéralistes convaincus—c'est la raison pour laquelle nous représentons nos circonscriptions à Ottawa—surtout M. Hogue et moi qui sommes des députés du Québec et qui représentons des circonscriptions très semblables de Montréal, nous tiendrons à ce que nous demeurions associés, peut-être pas selon des modalités identiques, mais certainement dans le même esprit et avec la même liberté.

Qu'advient-il des programmes habituellement financés par le Conseil des arts du Canada? Supposons que nous décidions d'habiter ensemble et d'entreprendre, comme le suggère le document, la négociation d'un protocole d'entente ou d'une EDER, que nous signons. Allons-nous scinder le Conseil des Arts et Téléfilm? Va-t-on récupérer tout ce qui a trait aux enregistrements et le reste au ministère des Communications? Qu'est-ce que nous sommes censés faire?

**M. Conway:** En fait, nous disons le contraire dans notre mémoire, alors que bien des programmes... Vous me posez des problèmes précis. Prenons par exemple le Conseil des arts du Canada qui est actuellement un organisme fédéral. Peut-être y a-t-il d'autres programmes auxquels il faudrait apporter des variantes selon les provinces. Il y en a aussi, le Musée des beaux-arts, par exemple, qui devraient rester fédéraux.

Il y a des programmes bien concrets qu'il serait impossible de répartir entre les provinces sans les détruire carrément. Il faut trouver les moyens qui nous permettront d'évaluer les secteurs plutôt de compétence provinciale et ceux plutôt de compétence fédérale. On a pas encore trouvé de réponse universelle à la question. Il faut s'interroger sur chaque cas, qu'il s'agisse d'un programme, d'une institution ou d'autre chose et c'est au milieu même d'apporter une réponse.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Et comment répartiriez-vous les fonds pour les francophones, quelle que soit leur province de résidence, le Nouveau-Brunswick, l'Alberta, l'Ontario, etc.? Si les fonds sont alloués à la province de Québec, qu'advient-il des francophones qui n'y vivent pas?

**M. MacSkimming:** Madame la présidente, ce qui ressort clairement de vos remarques c'est qu'il est difficile de comprendre le pourquoi des propositions constitutionnelles concernant la culture. Quelle est l'utilité, en pratique, de demander au Sénat, par exemple, de ratifier la nomination des présidents des organismes culturels? Pourquoi serait-il souhaitable de négocier des ententes bilatérales différentes avec chaque province? Pourquoi serait-ce une bonne chose d'avoir une telle mosaïque d'administrations inégales d'où résulterait pour les artistes une aide financière variant selon la province de résidence?



[Text]

If I live in Prince Edward Island I will be subject to a very different mix of federal and provincial funding programs than if I live in the province of Alberta. Why is it good to create barriers between artists in different provinces when in another area of the constitutional proposals there is a strong push for eliminating interprovincial trade barriers?

All too often we don't see the *raison d'être* of the proposals being made as they affect culture. For example, I am not sure that having Senate ratification of heads of agencies would produce better appointments, because there is nothing in the document that suggests what should be the qualifications of those heads.

We would be more interested in seeing some statement of the need for knowledgeable, experienced, senior men and women from all parts of the country, in both official languages, put in those positions rather than worrying about what is the mechanism for appointing and ratifying and who does what and how we split up the pie.

• 2040

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** In other words, you think there should be some national standards on who should be appointed to the 2,000 or so boards of directors of all our cultural agencies, and their qualifications should be subject to the needs of that particular agency. If you have standards and if you have defined terms, you are very comfortable with whatever the appointments may be.

You can elaborate on that later, if you wish. My time is over and I'm moving to Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** Thank you very much, Madam Chairperson.

One thing that I haven't heard about in the period since I've been here is native art and the aboriginal people. Certainly they exist in a whole category that's quite different.

From their perspective, really the difference between French and English is lumped into one. That's western European civilization. These are just divisions in the western European culture. They are another culture that's totally outside it—much more tribal. Art is different. The function of art, especially in the traditional native culture, is quite different. The purpose for song and dance is quite different.

How do they fit in? Who represents them, and who should speak on their behalf? In the great Canadian mosaic, who is their voice?

**Mr. Conway:** There are, indeed, many very well equipped speakers with voices for the groups and the individuals you have mentioned. One of the things I would like to point out is that there is a significance in the proposal, in the amendments regarding our aboriginal and native peoples. It is that the federal government, in its proposals, has recognized that a culture transcends provincial borders. This is an extremely important recognition—one that would go a long way to be recognized beyond the area it is in, and one that needs to go into recognizing culture, either in a detail of culture or cultural communities, or in the larger perspectives.

It is one of the important key things for understanding—that when we do talk about things like culture, we have to recognize that you cannot divide it at the border.

[Translation]

Les artistes de l'Île-du-Prince-Édouard seraient admissibles à des programmes de subvention fédéraux et provinciaux bien différents de ceux de l'Alberta. Quel serait l'avantage de créer des barrières entre les artistes des diverses provinces, alors qu'ailleurs dans le même document, on favorise nettement la suppression des barrières commerciales entre les provinces?

Trop souvent, on ne comprend pas la raison d'être des propositions concernant la culture. Par exemple, je ne suis pas certain que la ratification de la nomination des présidents d'organismes par le Sénat garantira un choix plus judicieux puisque le document ne dit rien sur les qualités de ces gens-là.

Nous préférierions lire que ces postes seront confiés à des hommes et des femmes compétents, chevronnés, originaires de diverses régions et parlant les deux langues officielles plutôt que de discuter des mécanismes de nomination et de ratification.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Autrement dit, vous croyez qu'il faudrait imposer des normes nationales pour le choix des quelque 2,000 membres des conseils d'administration de nos organismes culturels et que leurs qualités devraient correspondre aux besoins de l'organisme pour lequel ils sont pressentis. S'il y avait des normes précises, vous ne vous inquiéteriez pas du mode de nomination.

Vous pourrez y revenir plus tard si vous voulez. Mon tour est terminé. Je dois céder la parole à M. de Jong.

**M. de Jong:** Merci bien, madame la présidente.

Depuis que je suis arrivé, je n'ai pas entendu parler de l'art autochtone ni des Autochtones. Ils forment certainement une catégorie à part.

Pour eux, anglophones ou francophones, c'est du pareil au même, c'est la civilisation d'Europe occidentale. Ce sont deux sous-groupes de la culture européenne occidentale. Leur culture à eux est totalement différente—beaucoup plus tribale. L'art, ce n'est pas pareil. Surtout dans la culture autochtone traditionnelle, l'art joue un rôle bien différent. Le chant et la danse ont un but différent.

Quelle est leur place? Qui les représente et qui est leur porte-parole? Qui parle en leur nom dans la grande mosaïque canadienne?

**M. Conway:** Ces groupes et personnes dont vous parlez ont des porte-parole très compétents. Je vous ferai remarquer que la proposition comporte une réflexion importante au sujet des peuples autochtones. Le gouvernement fédéral y reconnaît que la culture transcende les limites provinciales. C'est très important et cela devrait s'appliquer à d'autres secteurs aussi. C'est indispensable à la reconnaissance de la culture et des milieux culturels au sens large.

C'est indispensable si l'on veut comprendre—quand il est question de culture, il faut faire abstraction des limites territoriales.

[Texte]

**Mr. de Jong:** For example, funding for native art, whether it's painting, dance, powwows, or whatever—should that be done through a form of Indian self-government, so that the community makes the decision itself, or should it be done through something like the Canada Council?

**Mr. Conway:** I don't think I can answer that question. It has to go to the groups and individuals who are representing the native community.

**Mr. de Jong:** My gut feeling is the same.

**Mr. MacSkimming:** I would just add that insofar as arts councils are willing to consider native arts within the purview of their regular programs, you will see different councils proceeding at different rates. You'll see the Canada Council proceeding at a different rate and recognizing, say, native art forms—or any other ethnic form of expression—at a different rate from a provincial arts council. This is again an illustration of the value of this so-called overlap or duplication. It's actually a very necessary condition in order to allow a pluralistic community to flourish.

**Mr. de Jong:** If you were asked to set up a priority list of urgent actions to be made to reinforce our national culture, what would be the first steps to consider?

**Mr. Conway:** There are a couple of steps. One of them is to take a look at the institutions we have now and ensure that they in fact do work and do achieve their mandate. In many respects I think it's safe to say many of the institutions we have now need to be upgraded. The other priority is to develop a national cultural policy, and another one which falls within this is to develop a very concrete mechanism to consult with appropriate communities.

• 2045

**Mr. de Jong:** Madam Chairman, thinking back on my previous questions regarding the aboriginal people, I also think when we're writing our report we should visit certain proposals in the constitutional packages dealing with aboriginal people to see what impact this would have in terms of culture. We just dealt really with the question of Quebec.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I thank you very much for drawing our attention to that. Because there was to be an aboriginal conference specifically looking at the areas of their concern, we touched on the language aspect of it and the distribution to the north, but I don't think we touched on any of the other areas.

Are you responding to Mr. de Jong? Please, go ahead.

**Mr. MacSkimming:** As a supplementary point to Mr. Conway's response to the question about priorities for action, if we develop a federal cultural policy within that broad proposal, a major element would be passing phase two of the Copyright Act to ensure adequate compensation for creators for the use of their work by the public. That's a major issue.

**Mr. de Jong:** In essence, what you're saying is to restore the funding and allow our national cultural organizations the strength to help create and encourage a sense of identity and then, secondly, to pass the second phase of the Copyright Act.

[Traduction]

**M. de Jong:** Est-ce que le financement de l'art autochtone, que ce soit la peinture, la danse, les powwows, et autres choses, devrait être la responsabilité du gouvernement autonome indien, afin que ce soit la collectivité elle-même qui décide, ou devrait-il être confié à un organisme comme le Conseil des arts?

**M. Conway:** Je ne suis pas en mesure de vous répondre. Vous devriez plutôt interroger ceux qui représentent les Autochtones.

**M. de Jong:** C'est bien ce que je pensais.

**M. MacSkimming:** J'ajouterai que, dans la mesure où les Conseils des arts sont prêts à englober les arts autochtones dans leurs programmes réguliers, vous constaterez que chacun ira à son rythme. Le Conseil des arts du Canada ne reconnaîtra pas les arts autochtones—ou ethniques—au même rythme que le Conseil des arts provincial. C'est bien une preuve de l'importance du chevauchement des compétences. Je dirais même que le chevauchement est même indispensable à l'épanouissement d'une collectivité pluraliste.

**M. de Jong:** Si l'on vous demandait de dresser la liste des mesures urgentes à prendre pour renforcer notre culture nationale, qu'est-ce que vous proposeriez d'abord?

**M. Conway:** Je proposerais deux mesures. La première, c'est de réexaminer les institutions existantes en vue de déterminer si elles sont efficaces et si elles exécutent leur mandat. Je pense qu'on peut dire que nombre de nos institutions ont besoin d'être revalorisées. L'autre priorité consisterait à élaborer une politique culturelle nationale, et de mettre en place un mécanisme bien efficace de consultation des diverses communautés.

**M. de Jong:** Madame la présidente, dans le même ordre d'idées que les questions que j'ai posées tout à l'heure sur les peuples autochtones, je pense qu'il conviendrait de mentionner dans notre rapport que l'incidence éventuelle sur les Autochtones de certaines propositions constitutionnelles devrait faire l'objet d'une étude. En somme, nous n'avons parlé que du Québec.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je vous remercie de l'avoir fait remarquer. Comme il était prévu qu'une conférence autochtone traiterait de leurs préoccupations précises, nous nous sommes contentés d'aborder un peu l'aspect langue et distribution dans le Nord, mais rien d'autre.

Voulez-vous répondre à M. de Jong? Allez-y.

**M. MacSkimming:** Pour ajouter à la réponse de M. Conway sur les priorités, dans le contexte de l'élaboration d'une politique culturelle fédérale, un autre élément important serait l'adoption de la deuxième série de modifications de la Loi sur le droit d'auteur, pour garantir le dédommagement adéquat de créateurs dont les oeuvres sont utilisées par le public. C'est un point très important.

**M. de Jong:** Vous demandez essentiellement le rétablissement du financement des organisations culturelles nationales afin qu'elles puissent aider les Canadiens à acquérir le sens de leur identité et, deuxièmement, l'adoption de la deuxième série de modifications à la Loi sur le droit d'auteur.

[Text]

**Mr. MacSkimming:** It's a little more than that, when we talk about the second phase of the Copyright Act. What we want is to have the tools to do the job we're here to do. Yes, there is an issue of money, but it's not strictly that issue. Copyright and status of the artist provide us with other tools to do our job.

**Mr. de Jong:** In the public statement you made last July, you said the Common Agenda Alliance of the Arts was going to be meeting with provincial leaders, premiers and ministers of culture. Can you give us an update on the results of some of these meetings held so far?

**Mr. Conway:** It's an interesting question.

**Mr. de Jong:** Have you had fun?

**Mr. Conway:** One of the things we hoped for when the provincial cultural ministers met in Toronto was that we would have an opportunity to meet with them. We made the request and apparently it requires that every minister attending must respond in the positive. While we made the request, there were positive responses, but not all ministers responded so we could not get in. I find that a little disconcerting seeing as it is a cultural minister's conference and at the same time you have culture groups interested in meeting with him no matter how briefly. This opportunity was not available to us.

**Mr. de Jong:** Was this the Ontario meeting?

**Mr. Conway:** Yes, this was in Ontario. We also met recently with the Select Committee on Ontario in Confederation and presented a very similar paper to the one you read. Our time was limited, but overall the response was very positive and the response in the way I read it certainly indicated a need for the kind of federal presence we've been speaking about tonight.

**M. Hogue:** Je vais revenir à ma question qui, finalement, n'est peut-être pas embarrassante du tout. C'est peut-être moi qui suis tout de travers.

• 2050

Je ne dirais pas que votre rapport est élitiste. Je ne me permettrais pas de dire cela, mais quand je le lis, voici ce que j'y vois. Il y a le Canada comme si c'était un tout monolithique. Ensuite il y a le Québec. Là, tous les fleuristes du Canada ne produisent pas assez de fleurs pour nous embaumer. Ensuite, l'art inuit, par exemple, n'existe pas. Il n'existe qu'un groupe et il faut qu'il entre dans un canal, le canal que vous représentez. Je trouve cela extrêmement malheureux. Il y a le Canada et le Québec, et on a oublié les autres. Les Inuits, vous les avez oubliés. Je trouve cela malheureux. C'est pour cela que j'ai dit tout à l'heure que vous aviez un document séparatiste. Je peux me tromper. Vous n'êtes pas obligés de commenter.

**Mr. MacSkimming:** I'll respond. I'll think that's a total *canard*. I think you're distorting our document.

[Translation]

**M. MacSkimming:** En fait, quand on parle de cette deuxième phase de la Loi sur le droit d'auteur, c'est un petit peu plus complexe que cela. Nous cherchons surtout à obtenir les outils qui nous permettront d'accomplir le travail que nous sommes censés accomplir. Il y a évidemment une question d'argent, mais pas exclusivement. La reconnaissance du statut de l'artiste et le droit d'auteur nous offrent d'autres outils pour accomplir notre travail.

**M. de Jong:** Dans votre déclaration publique du juillet dernier, vous avez dit que la Common Agenda Alliance of the Arts rencontrerait les dirigeants, premiers ministres et ministres de la Culture provinciaux. Pouvez-vous nous dire si ces entretiens ont déjà donné des résultats?

**M. Conway:** C'est une question très intéressante.

**M. de Jong:** Vous vous êtes bien amusé, alors?

**M. Conway:** Lorsque les ministres provinciaux de la Culture se réunissaient à Toronto, nous espérions justement avoir l'occasion de les rencontrer. Nous en avons fait la demande, mais dans ce genre de circonstances, chaque ministre qui assiste à la réunion doit répondre par l'affirmative. Un certain nombre d'entre eux l'ont fait, mais pas tous, et nous n'avons donc pas pu les voir. C'est un peu décevant, surtout qu'il s'agissait d'une conférence de ministres de la Culture que des groupes culturels auraient donc été bien contents de rencontrer, même brièvement. Malheureusement, on ne nous a pas donné l'occasion de le faire.

**M. de Jong:** Vous parlez de la réunion tenue en Ontario?

**M. Conway:** Oui. De plus, nous avons récemment rencontré les membres du Comité spécial sur la place de l'Ontario dans la confédération et nous leur avons présenté à ce moment-là un document très semblable à celui que vous avez déjà lu. Nous n'avions qu'un temps limité, mais la réaction fut généralement très positive et j'avais justement l'impression qu'ils appuyaient l'idée d'une plus forte présence fédérale dans ce domaine, comme celle dont nous parlions ce soir.

**Mr. Hogue:** I would like to come back to my earlier question, which may not be that awkward after all. Perhaps I am the one who is all wet here.

I will not say that your brief is elitist. But even though I won't actually say that, that's the feeling I get when I read it. Canada is presented as some sort of a monolith. And then there's Quebec. There, all the florists in Canada could never produce enough flowers to embalm us all. And Inuit art doesn't even exist. There's only one group, and that group has to fit into one channel—the one you represent. I think that's extremely unfortunate. There's Canada and then there's Quebec, but the others have been completely forgotten. That's very unfortunate, as far as I'm concerned. That is why I said earlier that your brief was a separatist brief. Maybe I'm wrong. You don't have to comment if you don't want to.

**M. MacSkimming:** Je vais répondre. En ce qui me concerne, vos critiques sont sans fondement. Ce que vous dites est une distorsion de notre position.



[Texte]

**Mr. Hogue:** No doubt. You're right and I'm wrong, no doubt. That's why I don't need any comment.

Je fais de la distorsion et vous n'en faites pas. Pourquoi est-ce comme cela? Pourquoi n'est-ce pas vous qui faites de la distorsion? Pourquoi faut-il que ce soit moi qui fasse de la distorsion? Est-ce que j'ai le droit de lire votre document comme je le lis?

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I think there may well be a misinterpretation. I may suggest that as you reflect on very large and important cultural organizations, the sensitivity that Dr. Hogue is showing is one that I might well have shown too. I think it's very important. I read it and I must tell you that I made notes on my document. I said, very interesting, look at page 7, look at page 3, page 4, page 8, then go to page 15, 16, and 17. There are some contradictions in terms.

**M. Hogue:** Eh bien, oui.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** That's what Dr. Hogue is referring to. I think you've made it eminently clear that you are in no sense separatists, but I suggest to you that sometimes we must be very careful with the way we write certain things. They can be misinterpreted or misunderstood.

Dr. Hogue, did you want to pursue that or can I go on?

**Dr. Hogue:** I'm wrong, so I—

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** No, I didn't say that.

**Mr. Hogue:** I know you didn't say that.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I'm very curious. When we were talking about federal or provincial jurisdiction and what to do in the case of memorandums of understanding and the potential for constitutionalizing an agreement, an ERDA type or whatever, there were certain things that I felt should be in those agreements. They have to do with the arm's length principle—jury, selection of candidates or people, the whole question of awards and rewards. I wondered if you had anything that you wanted to add to that list.

Second, the 1867 act refers neither to culture nor communications. We've now had some very important decisions of the courts, and in areas of legislative jurisdiction, I guess you could put it, the constitutional situation has been unclear. It has basically evolved from jurisprudence, emanating from our supreme courts. To sum it all up, I would say that property and civil rights fall within the province and interprovincial works or undertakings are, in a sense, federal. Is that your understanding when you look at the cultural field, that they fall into the interprovincial domain?

**Mr. Conway:** I think that would be fair.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Fine. Perhaps we could go back to my initial question. Let us say that we arrive at the point where we have to sit down and make some definitions or establish some standards. Would you care to draw up a list for us?

**Mr. Conway:** On the spur of the moment, I don't think I can. I think your list sounds very good.

[Traduction]

**M. Hogue:** Oui, sans doute. Vous avez probablement raison, et moi, non. Voilà pourquoi vous n'êtes pas obligé de répondre.

I am guilty of distortion, but you aren't. But why? Why are you not guilty of distortion? Why am I necessarily the one doing the distorting? Am I not entitled to interpret your brief in my own way?

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je pense que vous l'avez peut-être mal interprété, justement. Mais quand on parle d'organisations culturelles aussi grandes et aussi importantes, eh bien, j'avoue que la sensibilité que démontre le Dr Hogue ne me semble pas injustifiée. Au contraire, c'est très important. J'ai lu votre mémoire et j'ai pris des notes en lisant et j'ai noté les pages qui me semblaient intéressantes en comparant différentes parties, et j'avoue que certaines de vos affirmations m'ont semblé contradictoires.

**Mr. Hogue:** Yes, exactly.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** C'est de ça que parle M. Hogue. Vous nous avez déjà affirmé que vous n'êtes nullement séparatiste, mais par contre, il faut parfois bien choisir ses mots. Autrement, ils peuvent être mal interprétés ou mal compris.

Monsieur Hogue, aviez-vous autre chose à ajouter ou puis-je passer au témoin suivant?

**M. Hogue:** Puisque je me trompe, je. . .

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Ce n'est pas cela que j'ai dit.

**M. Hogue:** Non, je le sais.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Quelques points restent sans réponse. Lorsque nous parlions de la question de la compétence—fédérale ou provinciale—et de protocoles d'entente ou de la possibilité de constitutionnaliser le principe des ententes du type EDER, je me disais que ces ententes devraient nécessairement comporter certaines éléments—entre autres, le principe de l'autonomie, le système des jurys pour la sélection des candidats ou les nominations, et la question des prix et récompenses. Je me demandais si vous aviez autre chose à ajouter à cette liste.

Deuxièmement, la loi de 1867 ne parle ni de culture ni de communications. Les tribunaux ont rendu des décisions importantes dans ce domaine, mais en ce qui concerne la compétence législative, la situation constitutionnelle est loin d'être claire. Tout se fonde sur la jurisprudence qui émane de nos cours suprêmes. Bref, grosso modo, les droits de propriété et les droits civils relèvent des provinces alors que les entreprises interprovinciales sont plutôt fédérales. Cette interprétation vous semble-t-elle juste, c'est-à-dire que les questions culturelles sont plutôt interprovinciales?

**M. Conway:** Oui, il me semble.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Très bien. Revenons-en donc à ma première question. Si nous en arrivons au point où nous devons établir certaines définitions ou normes, quels éléments vous sembleraient prioritaires?

**M. Conway:** Sans préparation, je ne crois pas pouvoir ajouter quoi que ce soit à votre liste, elle me semble très complète.

[Text]

[Translation]

• 2055

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** If would you care to expand upon it and to write us, I'd be very pleased to hear from you. I can tell you that our next guest coming up... I had some very strong feelings about copyright and amendments that should have been put into the first phase of copyright, which are now causing all kinds of serious concerns, and which we're looking forward to.

I can tell you that this morning I was in attendance at the broadcast summit in Montreal, which I listened to with a great deal of interest. Certainly the question of copyright was a major issue. I think you will be hearing much more about that. It's evidently costing a wee fortune and also a great deal of legislation.

I'd like to take this opportunity to thank you very much for your time and patience while we munched our dinner. I hope you will find that our report merits the time and effort you put into your presentation tonight. Thank you very much for being with us.

**Mr. MacSkimming:** Thank you very much, indeed.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** We are very pleased to welcome the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada. I guess the generally acknowledged acronym is SOCAN.

Je vous souhaite la bienvenue. Vous avez la parole.

**Mr. Michael Rock (Chief Operations Officer, Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada):** Thank you very much. It's not SOCAN's intention this evening to go through in any great detail the substance of the material we provided you with. Rather, this will be something more general.

By coincidence, my colleague François Cousineau was at a meeting this afternoon with representatives of all of Canada's French-speaking copyright community. He will have things to say that may well be of more interest than what I have to say.

First of all, I'd like to thank the committee for giving us the opportunity to come here. I also compliment the committee on the excellent press coverage. I certainly share with you and with many others the very kind remarks made about the personalities on this committee.

**Mrs. Clancy:** Just don't push us too far.

**Mr. Rock:** I don't intend to; I don't intend to at all.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Thank you very much. We're quite pleased with the coverage ourselves—except we left out a friend and included an ex-friend, so there you go. Simon, we're going to put you in and we're going to put Chuck out.

**Mr. Rock:** With me this evening is François Cousineau, a Montreal composer and well-known conductor. He's Vice-President of SODRAC, a music reproduction rights society. He's also a Vice-President of SOCAN, and a long-time member. I also understand he's a lawyer who practises the piano. I think that puts him in a different context.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Si vous décidez par la suite que vous voulez nous envoyer une réponse écrite là-dessus, n'hésitez pas. Je peux vous dire que notre invité suivant... Pour ma part, je tenais absolument à ce que certains amendements soient adoptés pendant la première phase de la modification de la Loi sur le droit d'auteur, et je constate que ces problèmes, n'étant toujours pas réglés, continuent d'être une source de graves préoccupations; alors nous attendons avec impatience cette deuxième phase.

Ce matin, j'ai assisté au sommet de la radiodiffusion à Montréal, et les interventions des participants m'ont beaucoup intéressée. On a beaucoup parlé du droit d'auteur, d'ailleurs. Et on va certainement en parler beaucoup plus. Il paraît que tout cela coûte très cher, sans parler des nombreux projets de loi qui ont déjà été préparés.

J'en profite donc pour vous remercier pour votre temps et votre patience pendant notre petit souper. J'espère que notre rapport justifiera tous les efforts que vous aurez faits en prévision de ce soir. Je vous remercie infiniment d'être venu.

**M. MacSkimming:** Merci infiniment.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Nous sommes ravis de souhaiter la bienvenue aux représentants de la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, qui est généralement connue par son sigle, SOCAN.

Welcome. You have the floor.

**M. Michael Rock (chef des opérations, Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique):** Merci beaucoup. Nous n'avons pas l'intention de revoir avec vous ce soir les détails des documents que nous vous avons déjà fait parvenir. Nous préférons nous en tenir à quelques points d'ordre général.

Il se trouve que mon collègue, François Cousineau, a assisté cet après-midi à une réunion des représentants de l'ensemble de la Communauté canadienne de langue française intéressés par le droit d'auteur. Par conséquent, ses remarques vont probablement vous intéresser beaucoup plus que les miennes.

D'abord, je tiens à remercier le comité de son invitation. Et je le félicite de son excellent accueil par la presse. Je m'associe donc aux remarques bienveillantes faites au sujet des divers membres du comité.

**Mme Clancy:** Il faut savoir quand s'arrêter.

**M. Rock:** Oui, je sais. J'en suis tout à fait conscient.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Nous-mêmes sommes très contents de la couverture jusqu'ici—sauf qu'on a oublié un ami et inclus un ex-ami; alors voilà. Simon, vous allez être inclus, mais Chuck au contraire va être exclu.

**M. Rock:** Je suis accompagné ce soir de François Cousineau, compositeur et chef d'orchestre connu à Montréal. Il est vice-président de la SODRAC, une société des droits de reproduction dans le domaine de la musique. Il est également vice-président de la SOCAN, et membre de la société depuis fort longtemps. Je crois comprendre également qu'il est avocat et joue du piano. Il est donc un homme tout à fait à part.

[Texte]

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I just want to tell the witness that it's a good thing he appeared after the copyright bill, because otherwise he couldn't have had all those credits. You see, all that stuff got amalgamated.

• 2100

**Mr. Rock:** That's right. SOCAN's issue at first glance doesn't relate to Canadian unity, but it does when some people give it a greater thought. Copyright is the right of ownership in intellectual property that provides the economic basis and the ability to seek compensation for the exploitation of that intellectual property.

Copyright and the economic benefits that flow from the exploitation of copyright do not and cannot be distinguished, nor can preferences be traded based on the national origin of the copyright, but the exploitation by Canadians of Canadian copyrights ensures that royalties from that exploitation will remain in Canada for the benefit of Canadian creators so that they can continue to create for the benefit of all Canadians and for all the world. This is why strong copyright laws are important to Canadian creators. Canada's culture is made up of copyrights. Those copyrights deserve to be fairly compensated when they are exploited. Canada's copyright law must facilitate fair compensation.

Of course, an example of that is the predicament that SOCAN finds itself in. Because of the deficiency in the definition of a musical work, SOCAN, representing the world's composers and lyricists and publishers is not able to get licence royalties from the cable television industry in Canada for their carriage of non-broadcast signals. This is unfortunate, and we are told that the present government will shortly be proposing legislation that would solve our problem. The proposed legislation includes a number of items. I don't know what the timetable is of the legislative process and whether any of the items will be held up or what will happen.

One of the things we would like to leave with you is that while it is fair to say that our problem is ours and other people have their own problems, our problem certainly predates many of the other things that are being included in the proposed legislative amendments. We have asked the government that should the proposed package legislation not be able to proceed in a timely fashion, then perhaps consideration would be given to having a so-called SOCAN bill which would redress this rather serious deficiency in the law.

How do we come to Canadian unity? It's not that I have heard from any of our Quebec members, but I certainly have seen various publications and studies put out by the Quebec government on copyright. I think it's fair to say that if

[Traduction]

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je tiens à dire au témoin qu'il a bien fait de comparaître après l'adoption du projet de loi sur le droit d'auteur, car autrement, on ne lui aurait même pas reconnu toutes ses qualités. Tout était regroupé, vous voyez?

**M. Rock:** Oui, c'est exact. Au prime abord, les questions qui intéressent la SOCAN ne semblent pas avoir tellement de rapports avec l'unité canadienne, mais quand on les approfondit, les rapports deviennent plus clairs. Le droit d'auteur est un droit sur la propriété intellectuelle qui offre la possibilité de demander une compensation quelconque lorsqu'il y a exploitation de cette propriété intellectuelle.

En ce qui concerne les droits d'auteur et les avantages économiques qui s'y rattachent, il ne convient pas de prévoir différents traitements selon l'origine nationale du droit d'auteur, mais l'exploitation, par des Canadiens, de droits d'auteur canadiens garantit que les redevances qui s'y rattachent resteront au Canada et bénéficieront donc les créateurs canadiens, afin qu'ils puissent continuer de créer leurs oeuvres au profit de tous les Canadiens et du monde entier. Voilà pourquoi une bonne loi sur les droits d'auteur est absolument essentielle pour les créateurs canadiens. Au Canada, nous reconnaissons déjà le droit d'auteur. Mais il convient également de prévoir une compensation équitable lorsqu'il y a exploitation de ces droits d'auteur. Et la Loi canadienne doit justement prévoir une compensation juste.

Un excellent exemple est justement la situation de la SOCAN. Étant donné les lacunes de la loi en ce qui concerne la définition d'une oeuvre musicale, la SOCAN, qui représente les compositeurs, paroliers et éditeurs du monde, n'est pas en mesure d'obtenir de l'industrie de la cablodistribution canadienne des redevances pour la transmission de services câblés, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas transmis par voie d'onde. C'est bien regrettable, nous croyons comprendre que le gouvernement actuel va bientôt déposer un projet de loi qui remédiera à cette injustice. Le projet de loi en question comprend plusieurs éléments. Mais comme j'ignore le calendrier prévu pour son adoption, je ne sais pas exactement ce qui va arriver, ni s'il va y avoir du retard pour l'acceptation de certains de ces éléments.

Nous tenons à insister ce soir sur le fait que même si notre problème nous est particulier et que d'autres ont également des difficultés, le nôtre existe depuis beaucoup plus longtemps que certains des autres qu'on propose de corriger dans la nouvelle série de modifications législatives. S'il n'est pas possible d'adopter rapidement cette série de modifications législatives, nous avons suggéré que le gouvernement envisage d'adopter un projet de loi visant exclusivement les problèmes de la SOCAN afin d'éliminer les graves lacunes de la loi actuelle.

Quel est donc le rapport entre tout ce qui précède et l'unité canadienne? Même si nos membres québécois ne nous en ont pas parlé, j'ai tout de même lu un certain nombre de publications et d'études faites par le gouvernement du



[Text]

Quebeckers don't see the Parliament of Canada passing timely copyright amendments or our copyright board approving fair tariffs, then quite understandably Quebeckers may well look to Quebec City for results.

**M. François Cousineau** (vice-président de la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique): Bonjour. Merci de nous recevoir aussi gentiment.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Est-ce de vous qu'on doit attendre une explication sur la protection pleine et entière des droits d'auteur dont on parle dans le texte?

You say on page (ii)—

**M. Cousineau:** Pour la SOCAN?

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Oui.

In the executive summary of your text—just so that we can follow you and perhaps ask the kinds of questions that could be helpful—you say that this drafting error has generated costly ongoing litigation.

Vous dites en français:

Malheureusement, à cause d'une erreur de rédaction, les oeuvres musicales ne sont toujours pas pleinement protégées.

J'aimerais que vous nous expliquiez le mot «pleinement».

**M. Cousineau:** Immédiatement, madame Finestone.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je vous remercie.

**M. Cousineau:** Dans un premier temps, je vais parler en tant que vice-président de la SOCAN et strictement pour la démarche SOCAN.

• 2105

Tout à l'heure, je parlerai en tant que citoyen canadien, Québécois, francophone, compositeur et, un peu par erreur, comme avocat. C'est une erreur de jeunesse que j'ai vite corrigée en ne pratiquant jamais.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Une erreur que vos parents jugeaient nécessaire, n'est-ce pas?

**M. Cousineau:** Exactement.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** En tant que grand-maman, je comprends. Allez-y, monsieur.

**M. Cousineau:** Voici pour la SOCAN. On a parlé de la phase I qui a été grandement incitée par le libre-échange. Il était question de câblodistribution et de payer aux ayants droit des droits d'auteur, que leurs oeuvres soient diffusées par le câble ou par n'importe quel autre moyen.

Tout a été prévu dans la phase I, sauf la fameuse définition qu'il y a dans la Loi sur le droit d'auteur de 1924. La Loi sur le droit d'auteur définit l'oeuvre musicale comme suit:

Toute combinaison de mélodie et d'harmonie, ou l'une ou l'autre, imprimée, manuscrite, ou d'autre façon produite ou reproduite graphiquement.

[Translation]

Québec sur la question des droits d'auteur. Je ne crois pas me tromper en vous disant que si le Parlement du Canada n'agit pas rapidement pour rectifier la Loi sur le droit d'auteur ou permettre à notre Commission du droit d'auteur d'autoriser l'imposition de tarifs justes dans ce domaine, les Québécois vont certainement s'adresser au gouvernement provincial pour redresser la situation.

**Mr. François Cousineau** (Vice-President, Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada): Hello. Thank you for your kind words of welcome.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Are you the one who is going to explain what is meant by full-copyright protection, as stated in the text?

Vous dites à la page (ii). . .

**Mr. Cousineau:** For SOCAN?

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Yes.

Dans votre résumé—et cette précision va nous permettre de bien vous suivre et de poser des questions utiles—vous parlez d'une erreur de rédaction qui a suscité des litiges coûteux.

You say, and I quote:

Unfortunately, due to a drafting error, musical works are still being deprived of their full copyright protection.

Perhaps you could explain what you mean by "full protection"

**Mr. Cousineau:** Yes, certainly, Mrs. Finestone.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Thank you.

**Mr. Cousineau:** Initially, I would like to comment as the vice-president of SOCAN and explain exactly what SOCAN is doing in relation to this problem.

Later on, I will seek as a Canadian citizen, as a Quebecer, a francophone, a composer and, somewhat by error, as a lawyer. That is an error I made when I was younger, but I quickly corrected it by never practicing.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** An error your parents thought was necessary, right?

**Mr. Cousineau:** Exactly.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** As a grandmother, I understand that. Go ahead, Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Now about SOCAN. We have spoken about phase I which was really prompted by free trade. There was talk of our work being broadcast by cable operators or by any other means and of paying those entitled to royalties.

Everything had been provided for in phase I, except for the famous definition in the 1924 Copyright Act. In that Copyright Act, a musical work was defined as follows:

Any combination of melody and harmony, or either of them, printed, reduced to writing or otherwise graphically produced or reproduced.

[Texte]

En raison des exigences de cette définition, les tribunaux ont décidé que, lorsque les oeuvres musicales sont utilisées par les services payants offerts par les systèmes de câblodistribution, les auteurs ne touchent aucune redevance.

C'est ainsi que MusiquePlus, MuchMusic, First Choice, Premier Choix, Canal Famille, Super Channel, Super Écran, YTV, et j'en passe, ne sont pas tenus de verser une contrepartie aux auteurs pour la diffusion des oeuvres.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je ne comprends toujours pas.

**M. Cousineau:** Je vais l'expliquer dans mes mots. Prenons l'exemple de MuchMusic. Les câblodistributeurs ont dit: Monsieur le juge, nous ne diffusons pas une oeuvre musicale puisque, selon la définition, une oeuvre musicale doit être imprimée, manuscrite ou reproduite graphiquement. Nous, on reproduit l'exécution d'une oeuvre; donc on ne paye pas de droits. Le juge a acheté cela, madame la présidente. Je le comprends: il était pris devant une définition archaïque qui n'était pas allée à la vitesse des technologies qui nous entourent.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je vais vous arrêter là. S'il avait lu les comptes rendus des séances de ce Comité pendant les discussions sur le projet de loi sur le droit d'auteur, il y a deux ans, il aurait vu qu'on a soulevé cette question.

**M. Cousineau:** Ah bon!

**La vice-présidente (Mme Finestone):** On a soulevé la question des droits éphémères.

**M. Cousineau:** Je vais vous parler de cela, madame la présidente, si vous me laissez le temps d'y arriver.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** C'est moi qui ai proposé les amendements et ils ont été refusés. Je voulais seulement que vous le sachiez.

**M. Cousineau:** Très bien. J'espère que je vous ai expliqué pourquoi la SOCAN est ici. Cela fait cinq ans que MuchMusic diffuse mes chansons, entre autres, et ne paye pas de droits pour un détail technique un peu stupide, un oubli déplorable qui résulte en un manque à gagner de plusieurs millions de dollars pour les auteurs-compositeurs et *publishers* du Canada. Cet argent nous est dû et nous a été voté.

Je connais très bien le propriétaire d'une de ces stations-là parce qu'il est sur le même lac que moi, au Memphrémagog. Il m'a dit: Je veux bien vous payer, mais on n'est pas obligés de le faire. Il tombe sous le sens que... Évidemment, MuchMusic ne fait que diffuser des oeuvres.

Voici ce que vous demande la SOCAN. Quoi qu'il arrive à la phase II, nous vous demandons de corriger cette définition. Si jamais elle est corrigée, tant mieux. Mais si jamais elle ne l'est pas, pour des raisons dont je vais parler tout à l'heure...

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Vous feriez une chanson là-dessus?

**M. Cousineau:** Peut-être. À ce moment-là, il faudrait qu'il y ait un amendement spécifique pour corriger quelque chose qui a été mal fait dans la phase I. Vous en avez parlé vous-même. Est-ce que cela explique assez bien le premier point?

[Traduction]

Because of the definition's stipulations, the courts decided that when people paid the cable systems to broadcast the musical works, the authors would not get any royalty.

That is why MusiquePlus, MuchMusic, First Choice, Premier Choix, Canal Famille, Super Channel, Super Écran, YTV, to name but a few, do not have to pay the authors to broadcast their works.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I still don't understand.

**Mr. Cousineau:** I will explain it in my own words. Let's take MuchMusic as an example. The cable operators said: Your Honour, we are not broadcasting a musical work because according to the definition, a musical work must be printed, reduced to writing or otherwise graphically reproduced. We, however, are broadcasting a performance of the works; so we do not pay royalties. The judge bought that, Madam Chair. I can understand why: He was caught with an archaic definition that had not kept up with modern technology.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I will stop you there. If he had read the minutes of this committee's hearings during the discussion on the Copyright Act two years ago, he would have seen that this question had been raised.

**Mr. Cousineau:** Oh, really!

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** The question of ephemeral rights was raised.

**Mr. Cousineau:** Madam Chair, I will speak to that in a moment, if you just give me a little time.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I was the one who suggested the amendments and they were refused. I just wanted you to know that.

**Mr. Cousineau:** Very well. I hope I gave you a clear explanation as to why SOCAN is here. MuchMusic, among others, has been broadcasting my songs for five years and has not been paying royalties because of a silly technical detail, an unfortunate oversight that has resulted in several million dollars worth of lost revenue for Canadian composers and publishers. We are owed that money and we are entitled to it.

I know the owner of one of those stations very well because he has a cottage on the same lake as I do, Lake Memphrémagog. He said to me: I would certainly like to pay you, but we do not have to. According to... obviously, MuchMusic just broadcasts works.

Here is what SOCAN is asking you to do. Regardless of what happens in phase II, we would ask you to correct that definition. If it does get corrected some day, all the better. But if it does not, for reasons I will explain later...

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** You'll write a song on that?

**Mr. Cousineau:** Perhaps. Then there would have to be a specific amendment to correct something that was done incorrectly in phase I. You yourself mentioned it. Does that cover the first point?

[Text]

[Translation]

• 2110

**La vice-présidente (Mme Finestone):** On a avec nous une avocate, une artiste, un psychologue et quelqu'un qui aime les arts qui est président.

**M. Cousineau:** C'est parfait.

**Mr. de Jong:** How do you describe yourself?

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Just someone who likes art.

**Mr. de Jong:** An ordinary Canadian?

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** An ordinary Canadian.

**M. Cousineau:** Voulez-vous qu'on parle de la définition?

**La vice-présidente (Mme Finestone):** On peut continuer sur les droits éphémères et les *neighbouring rights*.

Why don't you do neighbouring rights and ephemeral rights? You might even want to touch—

Il y en a un troisième.

**M. Cousineau:** Je vais vous parler de cela, madame la présidente.

Deuxièmement, je suis témoin du fait que, depuis dix ans, le gouvernement canadien a quand même fait des efforts pour changer la loi. Mais chaque fois que le gouvernement veut changer la Loi sur le droit d'auteur, il y a des groupes qui veulent avoir des exemptions. Il y en a deux en particulier qui veulent des exemptions: le milieu de l'éducation et les radiodiffuseurs, spécialement depuis l'arrêt *Bishop c. Télé-Métropole*.

C'est comme si quelqu'un était propriétaire d'un duplex et louait le deuxième étage et que le gouvernement décidait tout à coup que, pour une très bonne cause, il y aurait deux mois de loyer gratuit par année, dans votre duplex que vous avez payé. C'est à peu près la même chose dans le droit d'auteur. Je vais vous donner ici une définition du droit d'auteur faite par Beaumarchais en 1791. C'est le premier qui a défini le droit d'auteur. Il disait:

Le plus légitime, le plus absolu, le plus inaliénable, le plus insaisissable des droits de propriété est le droit d'un auteur sur son oeuvre.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** C'est son coeur et sa matière.

**M. Cousineau:** L'oeuvre vient directement de lui. Donc, il ne doit pas y avoir d'obstacle à ce droit.

Avec les exemptions qui, semble-t-il, sont dans la phase II, dont l'enregistrement éphémère, le législateur s'apprête à m'enlever un droit qui m'appartient d'une façon absolue, mon droit de propriété sur mon oeuvre, pour aider les postes de radio et les postes de télévision qui sont dans la misère noire.

Je ne m'oppose pas à ce que le gouvernement aide les postes de radio, mais qu'il ne le fasse pas uniquement avec l'argent de mes droits d'auteur. Qu'il aille chercher cet argent chez tous les Canadiens et qu'il donne de l'argent aux

**The Vice-Chairman (Mme Finestone):** Among us is a lawyer, an artist, a psychologist and someone who likes the arts, who is your Chairman.

**Mr. Cousineau:** Perfect.

**M. de Jong:** Comment vous décrivez-vous?

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Seulement comme quelqu'un qui aime les arts.

**M. de Jong:** Une canadienne ordinaire?

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Une Canadienne ordinaire.

**Mr. Cousineau:** Would you like us to talk about the definition?

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** We can continue discussing ephemeral rights and neighbouring rights.

Pourquoi ne parlez-vous pas des droits voisins et des droits éphémères? Vous voudrez peut-être aborder aussi. . .

There's a third one.

**Mr. Cousineau:** Madam Chair, I will be speaking to you about that.

Secondly, I have, however, noted that over the past ten years, the Canadian government has made an effort to change the Act. But every time the government wants to change the copyright Act, some groups want to be exempted from it. There are two groups in particular that want exemptions; the education sector and radio broadcasters, especially since the *Bishop versus Télé-Métropole* decision.

It is like being the owner of a duplex and renting out the second floor and the government suddenly decides that for some very good cause, the tenant would get two months of free rent per year in the duplex you paid for. That is about what is happening with copyright. Let me read you Beaumarchais' definition of copyright. It was written in 1791, and he was the first to define it. He said:

The most legitimate, the most absolute, the most inalienable, the most unseizable property right is an author's right to his work.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** It is his heart and soul.

**Mr. Cousineau:** The work comes directly from him. So nothing should impede his right to it.

It seems that except for the exemptions in phase II, such as ephemeral recording, the legislator is prepared to revoke one of my inherent right, my right to own my work, to help the radio and television stations that are desperately poor.

I don't object to the government helping radio stations, but he should not do so using only my copyright money. It should take the money from all Canadians and give it to the radio stations in an other way. It should not be just up to me,





[Text]

plutôt anglo-saxons et non pas de souche latine. Il existe à certains endroits, mais il n'existe pas en France, par exemple. Il y a des *packages* établis pour les postes de télévision et pour les postes de radio qui paient un pourcentage pour avoir le droit d'utiliser le matériel, de le copier ou de le reproduire. C'est un droit qui est payé globalement.

Pour les fins d'éducation, encore là, les détenteurs du droit que nous sommes sont parfaitement capables de comprendre que certaines institutions d'éducation qui ont moins d'argent pourraient bénéficier d'une exemption quelconque ou d'une réduction du droit d'auteur. Quand on achète 200,000 bureaux ou 5 millions de crayons pour la commission scolaire, on peut avoir un *package*. Une telle chose serait compréhensible dans le domaine du droit d'auteur. Les institutions paient leurs écoles, leur béton, leur chauffage, leur mazout, les instituteurs, les professeurs, les crayons et les tables. Pourquoi ne paieraient-elles pas des droits d'auteur, en principe? C'est à celui qui détient le droit de donner une exemption et non pas à une tierce partie. Voilà pour le point 2, les exemptions.

Le point 3 concerne les droits voisins. Il faut que vous compreniez que je suis ici en tant que défenseur du droit d'auteur. Je veux faire avancer le droit d'auteur. Le droit voisin s'appelle le droit voisin parce que ce n'est pas un droit d'auteur. Si c'était un droit d'auteur, il s'appellerait un droit d'auteur. Il s'appelle un droit voisin. Je ne m'oppose pas à ce que M. Turgeon, l'Union des artistes, les producteurs de disques et les interprètes puissent obtenir un droit voisin et je ne m'oppose pas à ce qu'ils le retiennent, mais je défends le droit d'auteur. Si cela se faisait à mes dépens, c'est-à-dire aux dépens des pauvres sommes d'argent qu'on va chercher, je trouverais cela déplorable.

Je fais un petit aparté. Cet après-midi, j'ai participé à la réunion d'un groupe qui s'appelle Groupe Action-Musique pour le droit d'auteur. Je regrette de ne pas avoir de copies du document. Je suis sorti de cette réunion-là pour venir ici. Ce groupe-là représente l'ADISQ, les producteurs de disques au Québec, la Guilde des musiciens du Québec, la SOCAN, la SODRAC, la SPACQ, la Société professionnelle des auteurs et compositeurs du Québec, et l'Union des artistes. Les six groupes sont tous d'avis que la définition de l'oeuvre musicale doit être modifiée; ils sont pour les droits voisins et pour la copie privée. Il est bien beau de donner des droits voisins, mais il faut quand même avoir de l'argent neuf. Je vais vous parler de la copie privée dans deux secondes. Ils sont pour le droit de location et ils sont tous les six totalement contre les exemptions. Je parle des exemptions pour l'éducation et pour les droits éphémères.

Je pourrai vous faire parvenir ce document.

• 2120

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Après votre présentation, pourrions-nous faire faire une photocopie de ce document pour qu'il soit déposé?

**M. Cousineau:** J'en ai une seule copie. Je pourrai vous la laisser après ma présentation.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** On apprécierait beaucoup.

[Translation]

It exists in some places, but it does not exist in France, for instance. There are established packages for television and radio stations who pay a percentage for the right to use the material, to copy it or to reproduce it. They pay a flat rate for the right.

As for education purposes, there again, those of us who hold the right realize that some educational institutions who have less money could benefit from exemption or a royalty reduction. When you buy 200,000 desks or 5 million pencils for a school board, you can get a package. That also could be done for the copyright. The institutions pay for their schools, their concrete, their heating, their oil, their teachers, their professors, their pencils and their tables. Why would they not also pay for the copyrights? It is up to the person who has the right, and not up to a third party, to give the exemption. That covers point 2, the exemption.

Point 3 deals with neighbouring rights. You must understand that I am here to defend the copyright. I want progress to be made in that regard. The neighbouring right is called a neighbouring right because it is not a copyright. If it were a copyright, it would be called that. But it is called a neighbouring right. I do not object to Mr. Turgeon, the Artists Union, record producers and singers having a neighbouring right and I do not object to them keeping it, but I do defend the copyright. It would be most unfortunate if that were done at my expense, that is at the expense of the measly sum of money to be gained.

I would like to make a side comment. This afternoon, I attended a meeting of a group called *Groupe Action-Musique pour le droit d'auteur*. I am sorry I do not have copies of their document. I left that meeting to come here. That group represents the ADISQ, the Quebec record producers, the Quebec Musicians Guild, SOCAN, Sodracc, the SPACQ, the Société professionnelle des auteurs et compositeurs du Québec and Artists Union. All six groups think the definition of musical works should be changed; they are in favour of neighbouring rights and private copy. It is all very nice to give neighbouring rights, but there still has to be some new money. I will talk about private copy in a few moments. They are in favour of rental rights and all six are totally against exemptions. I mean exemptions for education and for ephemeral rights.

I could provide you with that document.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** After your presentation, could we make a photocopy of the document so that it can be filed?

**Mr. Cousineau:** I just have one copy. I could leave it with you after my presentation.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** It would be much appreciated.

## [Texte]

**M. Cousineau:** Le droit voisin d'exécution publique ne présente pas d'intérêt pour la SOCAN comme telle, mais on ne peut pas être contre. Il faut cependant comprendre une chose. Il y a beaucoup de membres du conseil d'administration de la SOCAN qui ont peur des droits voisins. Les postes de radio et de télévision disent devant la Commission du droit d'auteur qu'ils sont pris à la gorge et qu'ils ont de la misère à payer aux auteurs-compositeurs les pauvres petits droits avec lesquels on ne peut pas vivre. Est-ce le moment opportun d'apporter des droits voisins? Ces mêmes postes de télévision et de radio qui veulent être aidés, où vont-ils prendre l'argent?

Nous perdons quelque chose chaque fois qu'on passe devant la Commission. Ils veulent nous baisser, nous baisser, nous baisser! Cela coûte énormément cher. On parle de droits minimes. J'ai reçu un chèque de 1,200\$ pour trois mois. J'aurais dû l'apporter. Vous comprenez que ce n'est pas avec mes droits d'auteur que je gagne ma vie. Il faut que je fasse un tas de choses.

Cela fait un an et demi que je travaille à un opéra avec Luc Plamondon. On n'arrive pas à le finir parce que, pour travailler un opéra, il faut du temps. C'est long, un opéra. Cela représente cinq albums de travail. Il faut quand même qu'il travaille ailleurs, et il faut que je compose des chansons ou des *jingles*, que j'accompagne Claude Dubois, que j'accompagne Céline Dion, que je fasse... Il faut que je gagne ma vie. Ce n'est pas avec 1,000\$ tous les trois mois que je vais gagner ma vie. Luc Plamondon est le type à succès au Québec. Son chèque était de 4,000\$. Je ne me suis pas trouvé trop mal avec mes 1,000\$.

Donc, je ne peux pas être contre les droits voisins, qui sont dans la phase II. Cela m'amène à vous parler de la copie privée.

La reproduction privée, totale ou partielle, des phonogrammes sans rémunération en contrepartie cause un important manque à gagner pour les auteurs, artistes et producteurs. Ainsi, l'an dernier, il s'est vendu 32 millions de cassettes préenregistrées au Canada, alors qu'il s'est écoulé 45 millions de cassettes vierges. Selon un sondage commandé par CIRPA, 80 p. 100 de ces cassettes vierges servent à la reproduction de phonogrammes et chaque cassette vierge sert à reproduire deux ou trois phonogrammes. Vous vous rendez compte de la situation.

Il existe une façon d'assurer la rémunération des auteurs, artistes et producteurs au titre du droit d'auteur ou du droit voisin. C'est l'imposition d'une redevance... Attention, il ne faut pas employer le mot banni. On suggère donc une redevance payable à l'achat de supports permettant la reproduction ou à l'achat d'appareils d'enregistrement ou les deux. Il ne s'agit pas d'une taxe. Vous verrez, c'est bien écrit ici.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Vous n'écrivez jamais le mot «taxe». C'est une redevance.

**M. Cousineau:** C'est une redevance. Il s'agit d'une redevance de droit privé de même nature que les autres redevances perçues à titre de droit d'auteur. Comme celles-ci, la redevance sur la copie privée assure la rémunération des ayants droit pour l'utilisation de leurs oeuvres, interprétations ou enregistrements sonores.

## [Traduction]

**Mr. Cousineau:** SOCAN is not particularly interested in the neighbouring right for public performance, but it cannot be against it. However, you must understand one thing. Many of SOCAN's board members are afraid of neighbouring rights. The radio and television stations tell the Copyright Commission that they have their hands tied and that they are having trouble paying the author-composers the measly royalties we can't even survive on. Is this the right time to bring in neighbouring rights? Those same television and radio stations want to be helped, but where will they get the money?

Every time we go before the commission we lose something. They always want to knock us down further! It is very expensive. It is a question of minimum rights. I received a \$1,200 cheque for three months. I should have brought it. You must understand that it is not through copyrights that I earn a living. I have to do a lot of things.

I've been working on a opera with Luc Plamondon for a year and a half. We have not managed to finish it, because it takes time to write an opera. An opera is long. It represents five albums of work. I still have to work elsewhere, and I have to compose songs or jingles, I have to accompany Claude Dubois or Céline Dion, I have to... I have to earn a living. I cannot earn a living on \$1,000 every three months. Luc Plamondon has been a success in Quebec. His cheque was for \$4,000. I did not do too badly with my \$1,000.

So I cannot be against the neighbouring rights, which are in phase II. That leads me to my next topic, the private copy.

Private reproduction of sound recordings, whether it be total or partial, without compensation to the authors, artists or producers, results in considerable lost profit for those three groups. Last year, in fact, 32 million pre-recorded cassettes were sold in Canada, yet 45 million blank cassettes were sold. According to a survey done for CIRPA, 80% of those blank cassettes were used to reproduce sound recordings and every blank cassette is used to copy two or three audio recordings. Do you realize what that means?

There is one way to ensure that authors, artists and producers are remunerated in accordance with the copyright or the neighbouring right. It is by imposing a royalty... Careful, the forbidden word must not be used. So we suggest a royalty payable when purchasing aids used in copying or when purchasing recording equipment or both. It is not a tax. You will see, it is written here.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** You would never write the word tax. It is a royalty.

**Mr. Cousineau:** It is a royalty. It is a proprietary royalty similar to the other royalties received under the copyright. Just like copyright royalties, the private copy royalty ensures those entitled to remuneration for the use of their work, interpretations or sound recordings are indeed paid.



## [Text]

Les ayants droit canadiens se sont entendus pour une répartition égale des revenus éventuels provenant de la vente des supports vierges ou d'appareils d'enregistrement, à savoir un premier tiers du revenu aux auteurs, un deuxième tiers aux artistes et un troisième tiers aux producteurs, comme cela se fait en Europe. On a fait nos devoirs. On est allés demander comment cela se faisait depuis au moins 15 ans.

Cette redevance, qui m'apparaît très légitime, pourrait servir à faire un nouveau «pot» pour aider l'industrie. Les ventes de disques diminuent d'une façon catastrophique.

• 2125

Pour illustrer ce phénomène, soulignons que les ventes de phonogrammes au Canada sont passées de 94 millions d'unités en 1979 à 52 millions d'unités en 1990.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** So it dropped from 94 million to 52 million.

**Mr. Cousineau:** Yes.

C'est une diminution de 40 p. 100. On estime d'ailleurs que cette année, ce nombre passera à 49 millions.

Voici la phrase que je veux qu'on retienne. De façon générale, il est à prévoir que les revenus des auteurs, des artistes et des producteurs prendront de plus en plus la forme de droits.

Je résume mon intervention. Évidemment, il faut que le législateur canadien prenne sa place et fasse lui aussi ses devoirs. On a besoin de la copie privée de façon très urgente et on n'a pas besoin des exemptions. On a besoin de la définition pour la SOCAN et on peut avoir besoin des droits voisins. Cela fait pas mal de pain sur la planche.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je vous remercie.

**Mrs. Clancy:** Thank you for your presentation. I agree with you, I think you need your amendment. You needed it a year ago, and I note that you have a letter to the Prime Minister which is dated over a year ago. Can you tell us what response you received to the letter Mr. Applebaum sent to the Prime Minister?

**Mr. Rock:** They said the government was aware of the problem and was moving as quickly as possible to put forward adequate legislation.

**Mrs. Clancy:** That was a year ago.

**Mr. Rock:** Yes, it was.

**Mrs. Clancy:** Did you get the response that it was going to come in phase two?

**Mr. Rock:** Yes, the expression used by the bureaucratic people was that the government was moving with "lightning speed". That was almost a year ago.

**Mrs. Clancy:** Okay. Just because you are paranoid, it doesn't mean they're not out to get you.

Part two, do you think this was a mistake, an error, an oversight or not?

**Mr. Rock:** I know how it came about. There was a mistake in letting it come about the way it did. It was a timing problem. I don't know how familiar you are with phase one. There had not been substantial amendments to

## [Translation]

The eligible Canadians agreed on equal distribution of possible revenues from the sale of blank aids or recording equipment, that is, one third would go to the authors, one third to the artists and one third to the producers, as is done in Europe. We did our homework. We have been making enquiries about that for at least 15 years.

This royalty, which seems very legitimate to me, could help build up a new pot to help the industry. Record sales are dropping at a catastrophic rate.

To illustrate this, let me say that sales of sound recordings in Canada have gone down from 94 million units in 1979 to 52 million units in 1990.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Donc, il y a eu une baisse de 94 millions à 52 millions.

**M. Cousineau:** C'est exact.

This is a drop of 40%. Estimates for this year are 49 million, another decrease.

This is what you should remember. Generally speaking, we expect that writers, artists and producers will be paid more and more in rights.

To sum up, the Canadian legislator has to do his homework because we urgently need amendments on private copy and we do not need any exemptions. We do need a definition for SOCAN and we might need an amendment on neighbouring rights. We have a lot on our plate.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Thank you.

**Mme Clancy:** Je vous remercie de votre exposé. Comme vous, je pense qu'on a besoin de votre modification. On en avait déjà besoin il y a un an. Je remarque d'ailleurs que vous avez une lettre du premier ministre qui date d'il y a plus d'un an. Pouvez-vous nous dire ce que le premier ministre a répondu à la lettre de M. Applebaum?

**M. Rock:** Que le gouvernement était au courant du problème et qu'il présenterait le plus rapidement possible le projet de loi nécessaire.

**Mme Clancy:** C'était il y a un an.

**M. Rock:** En effet.

**Mme Clancy:** Vous a-t-on fait savoir que cela viendrait dans un deuxième temps?

**M. Rock:** Oui, les bureaucrates ont en fait parlé de «la rapidité de l'éclair». Cela fait presque un an déjà.

**Mme Clancy:** C'est bien. Même si vous êtes paranoïaque, on peut vous courir effectivement après.

Cette deuxième partie, croyez-vous que c'était une erreur, un oubli ou quoi?

**M. Rock:** Je sais ce qui s'est passé. L'erreur a été de laisser faire. C'est un problème de temps. Je ne sais pas si vous êtes au courant de l'histoire de la première partie des modifications. La Loi sur les droits d'auteurs n'avait pas été

[Texte]

the Copyright Act since the early 1930s, although nearly every government has had a study going. It is apolitical. It is not a political problem as far as one party is concerned. I don't know what the problems are.

I recall Harvie Andre telling us that the government had been trying to amend the Copyright Act and the Bankruptcy Act for 30 years. He said it was so complex and there were so many interested parties that it was virtually hopeless. He said they planned to have three phases in amending the Copyright Act.

Our choice would have been to have various housekeeping matters such as the definition of a "musical work", which is extremely important to us, included in phase one. But the government of the day saw otherwise, and phase one was passed by Parliament.

Then came the free trade agreement, which explicitly brought in liability for the cable television industry. When we sought to enforce our rights as we thought they were expressed in the free trade agreement amendments to the Copyright Act... We are now into the court system, and it is up to our opponents to make use of the legal resources of the country.

I recall Mr. Justice Strayer telling Mr. Eisen, counsel for the Canadian Cable Television Association, that if he understood him correctly, the only time the cable television industry would have a liability was if they were faxing copies of sheet music through the cables. He said: "Exactly, your honour". So there's the problem.

• 2130

I'll just finish off what happened. Mr. Justice Cohen found against SOCAN. Mr. Justice Strayer found in favour of SOCAN. Some government people who were bureaucrats, not politicians, have been heard to say, "Well, there, SOCAN got what it wanted. There is no urgency any more."

But we'll have to play this out through the courts to the Supreme Court. The law of the land is still a 1968 judgment against SOCAN's predecessor CAPAC. That's really a hope and prayer situation. I don't know if anyone would predict how the Supreme Court would do it. We need, then, a recourse through Parliament, not through the courts.

**Mrs. Clancy:** You're not giving me an answer as to whether you think that at the time phase one passed the absence of this definition was an oversight or deliberate.

**Mr. Rock:** Oh, I wouldn't say it was deliberate only because I don't know. I know the government deliberately decided that things such as cleaning up definitions would not be done in phase one; they would be done in phase two. I don't know if this was a—

**Mrs. Clancy:** They weren't singling you out, in other words.

**Mr. Rock:** That's right. I may add that the irony of it is that music, of all intellectual property, is the only one that has this problem. Literary rights or any other intellectual rights are covered by the Copyright Act today so that cable television does pay if it puts on literary works or something. How ironic that music has found itself in this predicament.

[Traduction]

modifiée à fond depuis le début des années 30, en dépit des études menées par presque tous les gouvernements au pouvoir depuis. Ce n'est pas un sujet politique qui toucherait un parti en particulier. Je ne vois pas où est le problème.

Je me souviens qu'Harvie Andre nous avait dit que le gouvernement tentait de modifier la Loi sur les droits d'auteurs et la Loi sur la faillite depuis 30 ans. Selon lui, les deux sont si complexes et mettent en cause tant d'intéressés que c'est presque peine perdue. Il prévoyait modifier la Loi sur les droits d'auteurs en trois temps.

Nous aurions préféré que diverses modifications techniques, telle la définition d'une «œuvre musicale», qui est très importante pour nous, fasse partie de la première série; mais le gouvernement en a jugé autrement et le Parlement a adopté une première série de modifications.

Par la suite, il y a eu l'Accord de libre-échange qui a créé expressément des obligations pour la câblo-distribution. Quand nous avons cherché à faire valoir nos droits en vertu des modifications apportées à la Loi sur les droits d'auteurs dans le cadre de l'Accord de libre-échange... L'affaire est maintenant devant les tribunaux et c'est à la partie adverse de faire appel aux ressources judiciaires du Canada.

Je me souviens du juge Strayer qui avait dit à maître Eisen, avocat de l'Association canadienne de télévision par câble, que s'il avait bien compris, l'industrie de la câblodiffusion n'avait des obligations que si elle se servait du câble pour expédier par télécopieur des feuilles de musique. L'avocat a répondu: «C'est bien cela, votre honneur». Voilà où le bât blesse.

Je vais finir mon histoire. Le juge Cohen a conclu contre la SOCAN et le juge Strayer, en faveur de SOCAN. On aurait entendu des bureaucrates, pas des politiciens, dire que maintenant que la SOCAN avait ce qu'elle voulait, plus rien ne pressait.

Il faudra tout de même se rendre jusqu'en Cour suprême. L'état actuel du droit date d'un arrêt de 1968 contre la CAPAC, le prédécesseur de la SOCAN. On ne peut que se croiser les doigts. Je pense que personne ne se risquera à prédire la décision de la Cour suprême. C'est pourquoi il faut une nouvelle loi et non pas une autre décision judiciaire.

**Mme Clancy:** Vous ne m'avez pas dit si, selon vous, cette définition a été omise délibérément ou non de la première série de modifications.

**Mr. Rock:** Je n'oserais prétendre que c'était de propos délibéré parce que je ne le sais pas. Tout ce que je sais, c'est que le gouvernement a décidé que les définitions ne seraient pas mises à jour par la première série de modifications, mais par la deuxième. Je ne sais pas si...

**Mme Clancy:** Autrement dit, vous n'êtes pas les seuls visés.

**Mr. Rock:** C'est exact. Sauf que la musique est la seule propriété intellectuelle qui ait ce problème. Les droits sur les œuvres littéraires et les autres propriétés intellectuelles sont protégés par la Loi sur les droits d'auteur. Par conséquent, la cablodiffusion doit payer si elle présente des œuvres littéraires. L'ironie, c'est bien que seule la musique ait ce problème.

[Text]

I really don't know if it's deliberate. That thought occurred to me but—

**Mrs. Clancy:** Well, it's just generally that music on cable is probably worth more than literary rights on cable.

**Mr. Rock:** Well, it certainly is. Yes, of course. It pervades television.

**Mrs. Clancy:** Absolutely. Thank you.

**Mr. de Jong:** I caught some of the hearings when we dealt with copyright and I'm trying to remember all of the arguments and the situations and so forth. I think the previous question as to whether or not this was done deliberately was a good question.

**Mrs. Clancy:** All my questions are good questions, Simon.

**Mr. de Jong:** But I'm not certain if you're in a position to give us an answer to that, and I wouldn't advise you to give an honest answer to that necessarily, either.

Do you feel, now that the government feels you are right, that this has to be amended this way? Is there any opposition that you've come across within government to your proposals and to your proposed amendment?

**Mr. Rock:** No, none whatsoever. With Minister Blais, with Minister Beatty, with all the bureaucrats starting with the deputy ministers down to their legislative assistants, all have totally agreed with our position, lamented the predicament that we're in and—this is the expression of one—that the government was moving ahead with lightning speed.

**Mr. de Jong:** I think there lies the trap. You know how long it took to get phase one in.

**Mr. Rock:** Yes.

**Mr. de Jong:** If you're dependent on phase two, I would tend to think phase two would have a lot of other things in it. And you're going to be caught in the same situation. Maybe it just makes more sense, if everybody's agreed to it, to hold a special hearing, make a conceivably unanimous recommendation and report, and try to get a specific piece of legislation to go through independent of phase two. Maybe it's something this committee can do. Okay?

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** If you give me my book, I can give you the exact wording today. It's the broadcast book. Here it is. If you go ahead, Simon, I'll just see what he said. That was a major half to three-quarters of an hour as they were deciding whether we were going to maintain CBC or not.

• 2135

The minister undertook to act in two decisions quickly in the foreseeable future. One was with respect to ephemeral rights and the other had to do with CBC strategy and a Canadian consultation mechanism—as if we haven't done this enough. So the question was raised by two or three persons at this meeting, and Mr. Mario Bertrand made very certain he underscored the fact that the minister had undertaken a commitment to act post-haste in this area. This is as much as I can tell you as to whether it is in the next foreseeable decade or not. I did do the Copyright Act and that's why, Simon, I see you struggling there.

[Translation]

Je ne sais vraiment pas si c'était de propos délibéré. J'ai bien pensé mais. . .

**Mme Clancy:** C'est qu'en général, la musique par câble rapporterait certainement beaucoup plus que les oeuvres littéraires.

**M. Rock:** Certainement. Bien sûr, puisqu'il y en a partout à la télévision.

**Mme Clancy:** Effectivement. Je vous remercie.

**M. de Jong:** J'ai assisté à une partie des séances sur les droits d'auteur et j'essaie de me souvenir de tous les arguments présentés alors. Savoir si tout cela était de propos délibéré ou non, c'est là une bonne question.

**Mme Clancy:** Je pose toujours de bonnes questions.

**M. de Jong:** Mais je ne suis pas certain que vous soyez en mesure d'y répondre et je ne vous conseillerais pas nécessairement d'y répondre franchement.

Maintenant que le gouvernement vous donne raison, croyez-vous que ce soit la bonne façon de procéder? Le gouvernement a-t-il résisté à vos propositions ou à votre projet de modification?

**M. Rock:** Pas du tout. Les ministres Blais et Beatty, tous les bureaucrates depuis les sous-ministres jusqu'aux adjoints parlementaires, tous se sont dits d'accord avec nous, ont déploré notre situation, comme l'un deux l'a dit, le gouvernement agirait à la vitesse de l'éclair.

**M. de Jong:** Voilà le piège. Vous savez combien de temps on a attendu la première série.

**M. Rock:** Oui.

**M. de Jong:** Si vous attendez après la deuxième série, il se pourrait que toutes sortes de modifications y figurent et que rien ne change pour vous. Si tout le monde est d'accord, pourquoi ne pas plutôt tenir une audience spéciale, présenter une recommandation probablement unanime et faire rapport dans l'espoir qu'un projet de loi particulier soit déposé. Le comité pourrait peut-être s'en charger. Cela vous va?

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Si vous me donnez mon livre, je pourrai vous donner tout de suite le libellé précis. C'est le livre sur la radiodiffusion. Le voilà. Continuez, Simon, et je vais voir ce qu'on dit. Pendant presque trois quarts d'heure, on a discuté s'il fallait garder Radio-Canada ou non.

Le ministre s'est engagé à donner suite rapidement à deux décisions. L'une concerne les droits éphémères et l'autre, la stratégie de Radio-Canada et un mécanisme de consultation des Canadiens—comme si nous n'avions pas assez consulté. A cette séance là, deux ou trois personnes ont soulevé la question et M. Mario Bertrand a bien insisté sur le fait que le ministre s'était engagé à agir avec célérité. Je ne peux malheureusement pas préciser si cela devrait se faire au cours des dix prochaines années ou non. J'ai fait partie du comité qui a étudié la Loi sur les droits d'auteur et c'est pourquoi, Simon, je vois que vous avez du mal.



[Texte]

**Mr. de Jong:** You were never part of that, though.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** You did the study, and I did the bill. The bill was supposed to have gone through in a period of one week or less, and six months later we were still studying the bill. If you read the proceedings, I think you can have a good, amused laugh of tears.

**Mr. de Jong:** Let's give these witnesses our assurance as a committee that we will monitor this. If there is no action by spring, we will haul the minister in front of the committee. If you are going to tie yourself to phase two, you are going to be waiting a long time.

**Mr. Rock:** From the world of experience, we know full well what starts out with excellent intentions doesn't work out in practice, especially when a timetable comes to the legislative process.

We made the rounds politically and bureaucratically time and time again, expressing the urgency of our problem. The bureaucrats told us a SOCAN bill to right this deficiency was out of the question. Everybody in town had a shopping agenda for the Copyright Act and the government wouldn't possibly consider it not only for that reason but also for another reason. This reason was that it was proceeding as quickly as possible with phase two, and phase two would be moving ahead just as quickly, if not more quickly, than just an amendment on the definition of "a musical work".

We could speak candidly with the bureaucrats but we were in the position of at least being polite when we met with the political people because we really couldn't call them liars and say we didn't believe them. They would ask why we were here. We expressed our concern to Minister Beatty by saying we heard all of this before. We know from hard experience the time it took to get phase one through. Just looking at a calendar, we were in the minister's office in July and he was talking about having phase two into Cabinet in September and going on from there. Of course, we still haven't seen the text so I don't know what is in phase two. Anyway, if by some unforeseen thing phase two didn't proceed according to the timetable the government intends, we asked whether he would consider putting through a SOCAN amendment. He said, by all means.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** The minister will be here on Thursday at 9 a.m. You can be sure every one of us will ask him and re-ask him, if this is of any solace to you.

Have you finished your questions?

**Mr. de Jong:** It was just a question in terms of strategy. I tend to think you'll find all-party agreement on this committee. On the basis of this, we can go to our House leaders and get agreement from them to see that a bill can go through Parliament in very short order.

• 2140

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** On Friday afternoon at 2 p.m., all three readings.

[Traduction]

**M. de Jong:** Vous n'avez jamais fait partie du comité.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Vous, vous avez participé au comité qui a fait l'étude et moi, à celui qui a étudié le projet de loi. Le projet de loi était censé être adopté en comité en une semaine au plus et six mois plus tard, son étude se poursuit toujours. Si jamais vous avez l'occasion de lire le compte rendu des délibérations, vous rirez aux larmes.

**M. de Jong:** Alors assurons à nos témoins que le comité va suivre la situation. Si au printemps il n'y a toujours rien, nous convoquerons le ministre devant le comité. Si vous attendez la deuxième série de modifications, ce sera long.

**M. Rock:** L'expérience nous a appris que, malgré les meilleures intentions du monde, on ne fait pas toujours ce que l'on veut, surtout quand il s'agit d'un projet de loi.

Nous avons rencontré des tas de politiciens et de fonctionnaires pour leur faire saisir l'urgence de régler notre problème. Les fonctionnaires nous ont répondu qu'il était hors de question de présenter un projet de loi pour régler le problème de la SOCAN. Chacun recommande ses propres modifications de la loi sur les droits d'auteur et c'est pourquoi le gouvernement a écarté entièrement l'idée de projet de loi spécifique. Mais il y a aussi une autre raison; c'est parce que la deuxième série progressait si rapidement que ce serait moins long que de présenter un projet de loi modifiant uniquement la définition d'une «œuvre musicale».

Nous avons pu parler librement avec les fonctionnaires, mais il nous a fallu avoir un minimum de politesse envers les politiciens que nous ne pouvons pas traiter de menteurs. Si on leur dit qu'on ne les croit pas, ils nous demanderont pourquoi nous venons les voir. Nous avons dit au ministre Beatty qu'on nous avait dit la même chose pour la première série de modifications qui a pris une éternité. C'est bien simple, nous avons rencontré le ministre en juillet et il prévoyait présenter la deuxième série au Cabinet en septembre. Évidemment, comme nous n'avons rien vu encore, j'ignore de quelles modifications il s'agit. De toute façon, nous avons demandé à M. Beatty s'il serait disposé à présenter seul la modification intéressant la SOCAN, advenant que le gouvernement ne puisse respecter le calendrier prévu. Il a dit n'y voir aucun inconvénient.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Le ministre sera là jeudi matin à 9 heures. Si cela peut vous rassurer, vous pouvez être certain que chacun d'entre nous lui posera la question plutôt deux fois qu'une.

Avez-vous terminé?

**M. de Jong:** J'avais juste une autre question sur la stratégie. J'ai l'impression que tous les partis vont s'entendre au comité. Par conséquent, nous pourrions obtenir de nos leaders à la Chambre que le projet de loi soit adopté le plus rapidement possible.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Vendredi après-midi à 14 heures, toutes les trois lectures.

[Text]

**Mr. de Jong:** Yes.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Well, it's an excellent suggestion. I'd like to see us pull that one off. You wouldn't find much resistance. . .

**Mr. de Jong:** If I may just make this comment, it gets dangerous when practising politicians themselves become cynical. The public out there is cynical, and when we also become cynical and throw up our hands in here. . . It's a question of, does our system, can our system respond in a timely fashion to something that is not just?

At some stage you've got to take a stand on some of these issues. You've got to try to make this system more relevant than it is, because if we don't do it then the amount of cynicism out there in terms of the general public just gets increased and this institution becomes less and less meaningful. Here, perhaps, is where what you're saying begins to meet what this committee is trying to do.

This committee is holding meetings about the arts and national unity and how we can preserve this country. If we have a parliamentary system that cannot respond in a timely fashion, then I ask the question, what is it worth saving for?

**Mr. Rock:** You're dead right, Mr. de Jong, and it's high time that some of these issues be given the political profile that is necessary for Parliament to take action. I think we all understand the process—it has its built-in deficiencies, and one of them is that something like copyright really doesn't have a political profile. As the government's term winds down, there's less and less energy and time available to be put into non-election items.

We all understand that, and I guess that is a deficiency of the system. We would certainly welcome any help you people and your colleagues could provide, not only for us but for many other things like this, that the public has no idea about.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I just want to remind my colleagues, and our guests perhaps will remember this very clearly, I can recall the 2¢ per song that came to the House of Commons. It was a very well-organized and well-orchestrated push for recognition that a composer and a publisher were worth more than 2¢ per song. That's exactly what they were getting on a disc.

I remember Burton Cummings coming in here with a whole group. We had a whole button campaign and a song campaign and we stood out in the hall and took him to see the Speaker. Then I want you to know that our leader was dying to meet him and so was the Prime Minister, so everybody went to see, so they could all get signatures for their children.

So there is some organized, well-orchestrated approach you could take to sensitize the House of Commons to this issue. A good time, song and cheer, and do it with a little humour. Mary's very good at that. She writes very well.

**Mrs. Clancy:** Not tonight.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** She's been trying to write a song for tomorrow, this whole evening. Dr. Hogue.

[Translation]

**M. de Jong:** Oui.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Eh bien, c'est une très bonne suggestion. Je voudrais bien qu'on réussisse à le faire. Il n'y aura pas trop d'opposition. . .

**M. de Jong:** Je voudrais juste dire que cela devient un peu dangereux lorsque les politiciens eux-mêmes deviennent cyniques. Le grand public est déjà cynique, et lorsque nous aussi nous devenons cyniques et nous lâchons ici. . . Il s'agit de savoir si notre système peut réagir assez rapidement pour rectifier quelque chose d'injuste.

Tôt ou tard, il faudra qu'on se prononce sur ces questions. Il faut que le système soit plus utile, car si on n'augmente pas son utilité, le grand public deviendra de plus en plus cynique et cette institution-ci devient de moins en moins importante. Je pense que c'est le lien qu'on peut faire entre vos commentaires et le but de ce comité.

Ce comité tient des audiences sur les arts et l'unité nationale et sur la façon de sauvegarder ce pays. Si notre système parlementaire ne peut pas réagir assez rapidement, je vous pose cette question-ci: Quelle est l'utilité de le préserver?

**M. Rock:** Vous avez entièrement raison, monsieur de Jong, et il est temps qu'on accorde toute l'importance politique nécessaire à certaines de ces questions pour que le gouvernement agisse. Je pense que nous connaissons tous le processus—qui a des lacunes inévitables, dont l'une est que le droit d'auteur n'a pas vraiment de profil politique. Le mandat du gouvernement s'achève et les gens ont de moins en moins d'énergie et de temps à consacrer aux questions non électorales.

Nous comprenons tous cela, et je pense qu'il s'agit-là d'une faille du système. Nous vous saurions gré de toute aide que vous et vos collègues pourriez nous apporter, non seulement pour nous mais également pour les autres questions comme celles-ci, que le grand public ignore.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je voudrais juste rappeler un événement à mes collègues, et peut-être nos invités s'en souviennent très bien, lorsque les «deux par chanson» sont venus à la Chambre des communes. C'était une mesure de pression très bien organisée et bien orchestrée pour montrer qu'un compositeur et un éditeur valaient plus que deux par chanson. C'est exactement ce qu'ils recevaient d'un disque.

Je me souviens lorsque Burton Cummings est venu ici avec tout un groupe. Nous avions des macarons et une chanson pour la campagne et nous sommes restés dans le corridor et nous l'avons amené voir le Président. Je tiens à vous signaler que notre chef avait grande hâte de le voir tout comme le premier ministre, donc tout le monde est allé voir, pour qu'il puisse obtenir des signatures pour leurs enfants.

On peut donc adopter une approche organisée et bien orchestrée pour sensibiliser la Chambre des communes à cette question. Une bonne ambiance, des chansons et de la joie de vivre, saupoudrées d'un peu de bonne humeur. Mary est très bonne à ce genre de choses. Elle écrit très bien.

**Mme Clancy:** Pas ce soir.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Pendant toute la soirée, elle a essayé d'écrire une chanson pour demain. Monsieur Hogue.

[Texte]

**M. Hogue:** Bonsoir, messieurs. Vous n'avez rien à perdre et rien à gagner à être ici, si je vous ai bien compris, monsieur Cousineau. Vous venez ici, de façon intelligente et un peu naïve, présenter un cas d'injustice. C'est cela?

**M. Cousineau:** J'ai tout à perdre et beaucoup à gagner en venant ici. Autrement, je ne serais pas venu.

**M. Hogue:** Mais vous vivez de toute façon. C'est à peu près comme moi.

**M. Cousineau:** Oui, mais. . .

**M. Hogue:** Vous n'avez pas besoin de cela pour vivre, mais il y a une question d'injustice.

**M. Cousineau:** Il y a une question d'injustice qu'il faut rectifier, oui.

**M. Hogue:** On vous offre toujours des salades et des bons vœux.

**M. Cousineau:** On nous répond que la complexité de l'appareil gouvernemental fait que la machine est très lourde à déplacer et qu'il est aussi difficile de faire un projet de loi privé pour la définition que de faire une grosse loi comme la phase II. C'est cela qu'on nous sert.

**M. Hogue:** Mais le ministre est sympathique et il veut aller rapidement.

• 2145

**M. Cousineau:** Le ministre Beatty, oui, tandis que le ministre Blais n'a pas voulu s'avancer. Il a dit: Quand je fais une promesse, c'est parce que je l'ai dans ma poche; autrement, je ne promets rien.

**M. Hogue:** Et le ministre Masse, qu'est-ce qu'il faisait, lui?

**M. Cousineau:** Le ministre Masse s'occupait d'être toujours dans la photo. Il avait quand même d'excellentes intentions. Il a été l'un de nos plus sympathiques interlocuteurs. Par contre, il disait «oui» à tout le monde. C'est un peu l'impression que j'ai eue de lui. Il disait «oui» à presque tout le monde. Au bout de la ligne, on ne savait pas trop. . .

J'ai appris très récemment qu'il y avait des droits éphémères. J'ai appris cela quand j'étais à l'ADISQ, assis à côté d'un sous-ministre. Je ne le nommerai pas, mais c'est lui qui m'a appris qu'il y avait des droits éphémères. J'ai dit: Ah! mauvaise nouvelle! J'ai dit: Il n'y en aura pas parce qu'ils ne me passeront pas sur le corps avec les droits éphémères; c'est impossible. Si les postes de radio ou de télévision ont besoin d'aide, bravo! Qu'on les aide, mais mes droits, on ne les donne pas à ma place. Si je veux accorder des exemptions, j'en accorderai, mais sûrement pas de cette façon. C'est comme cela que je l'ai appris.

Masse a été là pendant un bout de temps, et il y a eu des promesses et des accommodations. Il faut dire que l'arrêt Bishop n'a rien aidé. À la SODRAC, on est présentement en train de négocier avec Radio-Canada pour tous ces droits mécaniques quand on enregistre les émissions, mais Radio-Canada attend seulement d'avoir le droit éphémère. À ce moment-là, on tue notre droit d'auteur. On tue tout ce à quoi on a travaillé pendant longtemps. Et que dire de tous

[Traduction]

**Mr. Hogue:** Good evening, gentlemen. You have nothing to lose and nothing to gain by being here, if I understand correctly, Mr. Cousineau. You came here this evening, intelligently and somewhat naively, to present a case of injustice. Is that correct?

**Mr. Cousineau:** I have everything to lose and a lot to gain by coming here. Otherwise, I would not have come.

**Mr. Hogue:** But you are surviving anyway. It is just about like me.

**Mr. Cousineau:** Yes, but. . .

**Mr. Hogue:** You don't need that to live, but there is a matter of injustice.

**Mr. Cousineau:** There is an unfair situation that has to be rectified, yes.

**Mr. Hogue:** You are always offered cheap talk and best wishes.

**Mr. Cousineau:** We are always told that the government is a very complex system, that the machine is very heavy to move, and that it is as difficult to pass a private bill on the definition than it is to pass a major bill like phase II. That's what we are told.

**Mr. Hogue:** But the minister is sympathetic and he wants to move quickly.

**Mr. Cousineau:** Minister Beatty, yes, but Minister Blais did not want to move ahead. He said: When I make a promise, it's because I have it in my pocket; otherwise I do not promise anything.

**Mr. Hogue:** And Minister Masse, what did he do?

**Mr. Cousineau:** Minister Masse always made sure he was in the picture. He did, however, have very good intentions. He was among the most sympathetic to our cause. On the other hand, he said yes to everyone. That's kind of the impression I had of him. He said yes to nearly everyone. In the end, we never really knew. . .

I heard recently that there were ephemeral rights. I was told that when I was at l'ADISQ, sitting beside a deputy minister. I won't name him, but he was the one who told me there were ephemeral rights. I said: Oh! that's bad news! I said: "Over my dead body, there will not be any ephemeral rights; it's impossible. If radio and television stations need help, bravo! Let us help them, but don't take away my rights. If I want to grant exemptions, I will do so, but certainly not that way." That's how I found out.

Masse was there for a while, and there were promises and compromises. Obviously, the Bishop decision had no effect. SODRAC is currently negotiating with CBC for all the mechanical rights when broadcasts are recorded, but CBC is just waiting for the ephemeral right. Then, our copyright is worth nothing. Everything we have worked on for a long time goes down the drain. And what about the rights we have had since 1924 that have never been respected? We had to go to



[Text]

les droits qu'on a depuis 1924 et qui n'ont jamais été respectés? Il a fallu qu'on se rende à la cour Suprême. Au moment où la cour Suprême dit qu'on a raison, ils disent: Dépêchez-vous de changer la loi car ils ont raison; ils ont gagné. On se fait «fourrer» tout le temps. Je m'excuse d'utiliser un langage comme celui-là.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** On l'a déjà entendu dans notre vie. Ne vous inquiétez pas.

**M. Hogue:** Je reviens. Monsieur Cousineau, pour l'instant, il y a injustice. Il y a des promesses et de bonnes intentions, que ce soit des ministres ou des bureaucrates. Est-ce un lobby qui existe qui vous bloque? Cela ne peut pas être seulement une machine.

**M. Cousineau:** Pour ce qui est de la définition de la loi, il n'y a personne qui soit contre, que nous sachions. On semble avoir l'assentiment des bureaucrates ainsi que celui des ministres en question. Le ministre Blais est très sensible à notre cas, bien que cela ne relève pas tout à fait de son ministère, et le ministre Beatty nous a vraiment rassurés; il nous a dit que c'était une chose tout à fait normale et qu'il voudrait bien aller le plus vite possible. Je crois qu'ils sont de bonne foi. Ce n'est pas moi qui vais mettre en doute leur parole, mais il reste que cela fait 10 ou 12 ans qu'on demande des choses et que c'est toujours très long. Mais on n'est pas les seuls.

**M. Hogue:** Votre collègue, M. Michael Rock, disait tout à l'heure: On ne veut pas les appeler des menteurs.

**M. Cousineau:** C'est parce qu'il est plus poli.

**M. Hogue:** Il faut peut-être les appeler des menteurs. Comme vous avez la parole facile, monsieur Cousineau. . .

**M. Cousineau:** Je dirais plutôt que si ces gens font des promesses, ils ne les tiennent pas toujours. Ce sont surtout de bons patineurs. Je ne les traiterais pas de menteurs parce que c'est trop fort.

**M. Hogue:** Il faudrait que cela arrête quelque part.

**M. Cousineau:** Il serait commode que le gouvernement fasse ses devoirs et qu'on ait notre loi.

**M. Hogue:** C'est ma question spécifique. Est-ce que le gouvernement conservateur ne fait pas son travail?

**M. Cousineau:** Je ne peux pas répondre à cette question, docteur Hogue. Tout ce que je peux vous dire, c'est qu'on essaie de présenter ce problème de façon apolitique. C'est juste une rectification d'une définition. C'est une erreur, un oubli, un détail technique qui fait que des millions de dollars ne vont pas à leurs ayants droit. Je ne veux pas juger le gouvernement.

• 2150

**M. Hogue:** Je comprends très bien que vous ne vouliez pas identifier un parti politique, mais il y a un gouvernement en place. C'est lui qui peut prendre la décision pendant qu'il est là.

**M. Cousineau:** Ce qui me fait de la peine, monsieur Hogue, c'est que le gouvernement veut bien nous donner notre définition dans la phase II, mais en même temps, il va donner aux postes de radio des droits qu'ils n'ont pas et qu'ils vont m'arracher à moi. Je suis dans une drôle de situation en tant que vice-président de SOCAN. Je veux bien la phase II si elle peut passer avec la définition, mais les droits éphémères, jamais! Si on ne me laisse pas le choix, je

[Translation]

the Supreme Court. When the Supreme Court said we were right, they said: "Hurry up and change the law because they are right; they won." We are being "screwed" all the time, if you will pardon my language.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** We have heard that word before, don't worry.

**Mr. Hogue:** Let me get back to what I was saying. Mr. Cousineau, for the time being, there is some injustice. There are promises and good intentions, either from ministers or bureaucrats. Is there a lobby that is stopping you? It cannot be just a machine.

**Mr. Cousineau:** As far as the legal definition is concerned, no one is against that as far as we know. It seems that we have the bureaucrats and relevant minister's consent. Minister Blais is very sympathetic to our cause, even though it is not under his department's jurisdiction, and Minister Beatty has really reassured us; he said it was a perfectly normal thing and that he would like to proceed as quickly as possible. I think they are acting in good faith. I am not the one who is going to question that, but we have been asking for those things for 10 or 12 years now and it is always a very long process. But we are not the only ones.

**Mr. Hogue:** Your colleague, Mr. Michael Rock, said earlier: "We don't want to call them liars."

**Mr. Cousineau:** That is because he is more polite.

**Mr. Hogue:** Perhaps they should be called liars. since you are an articulate speaker, Mr. Cousineau. . .

**Mr. Cousineau:** I should say that even though those people make promises, they don't always keep them. They are more like good skaters. I would not call them liars because that is too strong a word.

**Mr. Hogue:** It has to stop somewhere.

**Mr. Cousineau:** It would be nice if the government did its homework and we had our legislation.

**Mr. Hogue:** That is my very question. Isn't the Conservative government doing its job?

**Mr. Cousineau:** I cannot answer that question, Mr. Hogue. All I can say is that we are trying to present the problem in an a-political fashion. It is just rectifying a definition. It is an error, an oversight, a technical detail which results in millions of dollars not being paid to those who are entitled to receive them. I do not want to pass any judgment on the government.

**Mr. Hogue:** I perfectly understand that you do not want to name a political party, but there is a government. It can make the decision while it is in power.

**Mr. Cousineau:** Mr. Hogue, what upsets me is that the government is quite willing to give us a definition in phase II, but at the same time, it is providing radio stations with rights that they do not have and that will be taken away from me. I am in an awkward situation as vice-president of SOCAN. I will accept phase II if it includes the definition, but I will never accept ephemeral rights! If I am not given the choice, I will have to be against it. Do you understand? I am in ar

[Texte]

vais être obligé d'être contre. Vous rendez-vous compte? Je suis embêté. Le gouvernement donne un peu à chacun, mais il est contradictoire.

**M. Hogue:** Pourquoi revenez-vous sur cette possibilité d'exemption pour le domaine de l'éducation? Si on ne peut pas payer l'éducation qu'on reçoit, peut-être vaut-il mieux ne pas avoir d'éducation.

**M. Cousineau:** On ne dirait pas à Meubles Valiquette ou à Household Furniture: Étant donné qu'il s'agit de l'éducation, vous allez donner des bureaux aux écoles de l'Ontario ou du Québec. On ne pense pas à cela. On ne dit pas: On va faire une loi et c'est comme cela. Les exemptions, c'est pour l'éducation. On a déjà demandé aux Américains si une chanson pouvait appartenir à quelqu'un qui siffle. On ne peut pas contrôler le siffleur, mais la «touné», elle, est quand même une «touné».

Pour ce qui est des exemptions, quelles qu'elles soient, je veux simplement établir le principe qu'on ne peut donner que ce qu'on possède. Je veux bien donner votre auto à qui vous voulez, mais je ne donnerai pas la mienne. Je peux donner la mienne; je ne peux pas donner la vôtre. C'est la même chose pour les droits d'exemption. Les exemptions, nous saurons les accorder. Il est tout à fait pensable qu'il y en ait d'ailleurs. Je ne suis pas contre les exemptions. Je suis contre le fait qu'on nous les impose d'une façon systématique. Étant donné qu'il s'agit de l'éducation, cela lie le gouvernement. À tous les niveaux de gouvernement, il y a toujours une tante, une mère, une sœur, une femme ou une directrice d'école qui se trouve à influencer le gouvernement, de telle sorte que le législateur a peur quand il arrive à ce sujet-là.

**M. Hogue:** Il me semble que j'ai lu dans votre texte que vous parlez de droits pour les francophones et les anglophones.

**M. Cousineau:** Pour la SOCAN, il y a une société canadienne; il n'y a pas de distinction.

**M. Hogue:** Mais s'il y a un disque, par exemple, sur les cris d'oiseaux ou s'il y a un disque qui est fait par...

**La vice-présidente (Mme Finestone):** L'interprétation des sons?

**M. Hogue:** ...ces deux qui, au Québec, chantent en je ne sais pas quoi?

**M. Cousineau:** En montagnais?

**M. Hogue:** En montagnais, oui.

**M. Cousineau:** Les Kashtin?

**M. Hogue:** Oui, c'est cela. S'ils chantent en montagnais,...

**M. Cousineau:** Cela ne change absolument rien.

**M. Hogue:** ...ils entrent dans cela quand même.

**M. Cousineau:** Oui, les paroles, la musique. C'est aussi le cas de *Hava naghila*.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Docteur Hogue, pouvez-vous mettre cela dans le contexte de notre discussion sur la Constitution? C'est une entrave ou une pierre d'achoppement. Partout au Canada, nos artistes qui écrivent et qui chantent leur musique et leurs paroles ne sont pas capables de vivre convenablement à cause de cette contrainte qu'on a dans notre loi, comme il y a des contraintes au sujet d'autres choses dont on a fait une liste. On a fait une liste de

[Traduction]

awkward situation. The government is giving a little bit to everyone, but it is not being consistent.

**Mr. Hogue:** Why do you bring up the possibility of exemptions again, in the area of education? If we cannot pay for the education that we receive, maybe there should not be any education.

**Mr. Cousineau:** We won't go and tell Meubles Valiquette or Household Furniture: "Because this is for education, you will have to give desks to schools in Ontario or in Quebec." We are not considering that. We are not saying: "We are going to pass a law and that's how it will be." Exemptions are for education. The Americans have already been asked if a song could belong to someone who was whistling it. We cannot control the whistler, but the tune that is being whistled is still a tune.

Whatever the exemptions, I just want to establish the principle that we can only give what we possess. I can give your car to whomever you wish, but I will not give mine. I can give mine away; I cannot give yours away. The same thing applies to exemption rights. We will know where to apply these exemptions. It is quite likely that there will be others. I am not against exemptions. I am against exemptions being imposed on us systematically. The government is bound because this is an issue concerning education. At all levels of government, there is always an aunt, a mother, a sister, a wife or a school principal who is able to influence the government so that the legislator is afraid when this issue comes up.

**Mr. Hogue:** In your text, I think I read about rights for francophones and anglophones.

**Mr. Cousineau:** In terms of SOCAN, there is one Canadian society—we do not make a distinction.

**Mr. Hogue:** But if there is a record, for example, on bird songs or if there is a record made by...

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Interpretation of sounds?

**Mr. Hogue:** ...those two in Quebec, who sing in I don't know what language?

**Mr. Cousineau:** In Montagnais?

**Mr. Hogue:** Yes, in Montagnais.

**Mr. Cousineau:** The Kashtin?

**Mr. Hogue:** Yes, that's it. If they sing in Montagnais,...

**Mr. Cousineau:** That does not change anything.

**Mr. Hogue:** ...they still fall under that category.

**Mr. Cousineau:** Yes, lyrics, music. That is also the case for *Hava naghila*.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Dr. Hogue, could you put that in the context of our discussion on the Constitution? It is a hindrance or a stumbling block. Everywhere in Canada, artists who write and sing their music and their lyrics are not able to live decently because of this restriction in our law—there are other restrictions in other areas that we have made a list of. We made a list of some things like postal subsidies and the GST. These are also

[Text]

certaines choses comme les subventions postales et la TPS. Ce sont aussi des contraintes qui nous empêchent de vivre notre vie pleinement ici, au Canada. C'est une autre contrainte, n'est-ce pas?

• 2155

**M. Hogue:** Oui. À la page 3, monsieur Cousineau, au quatrième paragraphe de la fin, on dit:

Les 18 membres du conseil de la SOCAN représentent à la fois les communautés anglophone et francophone ainsi que les domaines de la musique populaire et de concert.

Je me demandais qui représentait ces personnes qui chantent en montagnais.

**M. Cousineau:** Les Montagnais y sont représentés par le groupe du Québec parce qu'ils viennent du Québec.

**M. Hogue:** Ah bon!

**M. Cousineau:** C'est la première fois que cela se produit chez nous, mais il n'y a pas de problèmes. Les gars parlent français. Ils sont francophones, mais ils parlent en montagnais parce que cela se vend beaucoup actuellement.

**M. Hogue:** Alors cela ne cause pas de problèmes.

**M. Cousineau:** Non, pas du tout.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Si le vrai président de notre Comité était sur les lieux, il vous aurait arrêté pour poser une question. On est en train de discuter de la Constitution du Canada et des choses que nous pouvons faire pour nous assurer que l'unité et l'identité du Canada soient protégées ou améliorées dans les procédures constitutionnelles actuelles. Notre Comité a pour mandat d'étudier ces choses.

Je ne l'ai pas mentionné au début, mais dans le projet de loi, une des premières propositions du gouvernement est d'intégrer le droit de propriété. Je crois que cela comprend les droits d'auteur, les droits intellectuels. La propriété intellectuelle vient dans la liste des *property rights*, je crois. Est-ce que j'ai raison?

**M. Cousineau:** J'espère que vous avez raison. Je ne le sais pas, mais j'espère que vous avez raison.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Otherwise you should have been ruled out of order from the very beginning.

I have been looking for that hook, and I think it is there. It is property rights. The Government of Canada proposes that the Charter of Rights and Freedoms be amended to guarantee property rights. So that guarantee,

et je peux le dire en français, si vous le voulez. . .

**M. Cousineau:** Madame la présidente, je vous avoue que si le gouvernement avait voulu être plus clair, il aurait certainement pu l'être. Il a tout fait pour ne pas être clair. Comme manque de clarté, c'est parfait. Ce n'est pas clair.

**M. Hogue:** C'était voulu.

**M. Cousineau:** C'était voulu.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Que cela ait été voulu ou non, cela a permis des plaintes considérables.

[Translation]

restrictions that prevent us from fully living our lives here in Canada. That is another restriction, isn't it?

**Mr. Hogue:** Yes. On page three, Mr. Cousineau, fourth paragraph from the end, the text reads:

Our 18 board members broadly represent the regions of Canada, the French and English languages, in both popular and concert music styles.

I was wondering if this included people who sing in Montagnais.

**Mr. Cousineau:** The Montagnais are represented by Quebec because they come from Quebec.

**Mr. Hogue:** I see!

**Mr. Cousineau:** This is the first case of that kind for us, but it has not been a problem. The guys speak French. They are francophones, but they speak in Montagnais because that currently sells well.

**Mr. Hogue:** So it is not a problem.

**Mr. Cousineau:** No, not at all.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** If the real Chairman of our committee were here, he would have interrupted you to ask a question. We are discussing the Canadian Constitution and things that we can do to insure that Canada's unity and identity will be protected or improved in the current constitutional process. Our committee has the mandate to study these things.

I did not mention it in the beginning, but in the Bill, one of the first proposals of the government is to integrate property rights. I understand that this includes copyright and intellectual rights. Intellectual rights come under the heading of property rights, I think. Is that so?

**Mr. Cousineau:** I hope that you are right. I do not know, but I hope that you are right.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Sinon, on aurait dû trouver votre intervention irrecevable dès le début.

Je cherchais ce lien et je crois que c'est là qu'il se trouve. Ce sont les droits de propriété. Le gouvernement du Canada propose que la Charte des droits et libertés soit modifiée pour garantir les droits de propriété. Donc, cette garantie,

and I can say it in French, if you like. . .

**Mr. Cousineau:** Mrs. Chairman, I admit that if the government had wanted to be clearer, it certainly could have been. It has done everything in order not to be clear. This lack of clarity is perfect. It is not clear.

**Mr. Hogue:** That was deliberate.

**Mr. Cousineau:** It was deliberate.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Whether it was deliberate or not, it gave rise to a considerable number of complaints.



[Texte]

**M. Cousineau:** Oui.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** J'aimerais vous poser quelques questions de détail. Vous avez parlé des ventes: de 94 millions d'unités, elles sont passées à 52 millions. Parlez-vous seulement des chansons et des productions canadiennes ou si cela inclut les choses des étrangers?

**M. Cousineau:** Je pense que cela inclut toutes les ventes de disques. Cela a été fait par la CIRPA.

**Mr. de Jong:** On a point of order, when you say "records", it means discs, tapes, phonographs. . .

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I am sorry, I used the wrong term.

**Mr. de Jong:** Okay.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Est-ce qu'il y a eu une diminution canadienne considérable?

**M. Cousineau:** Je pense que la proportion canadienne ou étrangère n'a pas changé. C'est simplement que les gens enregistrent de plus en plus les disques. Il y a maintenant les disques compacts. Auparavant, la locations de disques de vinyle ne marchait pas très fort parce que cela se détériorait, mais les disques compacts sont toujours parfaits. Maintenant, il vaut la peine de louer deux ou trois disques compacts et de les mettre sur ruban. Cela ne coûte pas cher. C'est ce qui a fait que l'industrie a tombé.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Vous dites que les gens mettent les disques compacts sur ruban. Est-ce sur ces rubans que vous voulez mettre une redevance?

**M. Cousineau:** Tout à fait: une redevance sur les cassettes vierges et sur les appareils qui servent à les enregistrer. Ce serait très simple. Il y a 17 ou 11 manufacturiers qui distribuent 54 millions de cassettes vierges au Canada. On n'aurait qu'à prendre la redevance chez les manufacturiers, ainsi que chez Sony, Sanyo, etc., pour les appareils. C'est tout. La redevance serait alors un droit voisin qui pourrait compenser nos manques à gagner depuis 50 ans. Les devoirs n'ont pas été faits par le législateur.

• 2200

**La vice-présidente (Mme Finestone):** C'est la première fois que je comprends pourquoi on n'était pas capable de changer les choses. C'est qu'on n'a pas voulu changer les définitions. C'est là qu'est le problème.

Si j'ai bien compris, il y a la question des droits éphémères, la questions des droits de retransmission, que je vais reprendre avec vous, et celle des droits voisins.

Sur la question des redevances de retransmission, le gouvernement a fait erreur pendant toutes les discussions autour du libre-échange. On a adopté une définition qui ne ressemble même pas aux définitions américaines, ce qui implique que beaucoup d'argent s'en va aux États-Unis; le pourcentage n'est pas équitable. Êtes-vous au courant du problème des redevances de retransmission?

**M. Cousineau:** Si vous le permettez, j'aimerais mieux que Michael réponde à cette question spécifique.

[Traduction]

**Mr. Cousineau:** Yes.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I would like to go into a little more details. You mentioned sales: from 94 million units, they went down to 52 million. Are you referring only to songs and canadian production or does that also include foreign production?

**Mr. Cousineau:** I think that includes all record sales. That was done by CIRPA.

**M. de Jong:** J'invoque le Règlement: Lorsque vous parlez de «disques», vous faites allusion aux disques, bandes, phonographes. . .

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je suis désolée, j'ai employé le mauvais terme.

**M. de Jong:** D'accord.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Has there been a significant canadian decrease?

**Mr. Cousineau:** I don't think that the canadian or foreign proportion has changed. It is simply that people are taping more and more records. Now, we have compact disks. Before, renting vinyl records was not very successful because they could be damaged, but compact disks are always in perfect condition. Now, it is worthwhile to rent two or three compact disks and to tape them. It does not cost much. That is why the industry has suffered.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** You say that people are taping compact disks. Are these the tapes on which royalties should be denied?

**Mr. Cousineau:** Exactly: Royalties on blank tapes and on taping equipment. It would be very simple. There are 17 or 11 manufacturers who sell 54 million blank tapes in Canada. We would just have to collect royalties from these manufacturers, as well as from Sony, Sanyo, etc., for equipment. That is all. The royalty would be a neighbouring right that would compensate our shortfall of the past 50 years. The legislators did not do their homework.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** This is the first time I understand why we have not been able to change things. It is because we have not wanted to change the definition. That is the problem.

If I understand correctly, there is the issue of ephemeral rights, broadcasting rights—that I would like to discuss again with you—and neighbouring rights.

In terms of broadcasting rights, the government made a mistake during its free-trade discussions. We adopted a definition that does not even match the American definitions, which means that a lot of money goes to the United States—it is an unfair percentage. Are you aware of the problem of broadcasting rights.

**Mr. Cousineau:** With your permission, I would prefer that Michael answer that specific question.

[Text]

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I would think, Mr. Rock, the question as you come about this particular area of very serious concern is, have you any concerns about retransmission rights and the amount of money that is outflowing from cable people, that does not return to Canadian hands but flows into foreign hands also because of an error or a difference in the definition? Is that an area where you have some concerns as well?

**Mr. Rock:** SOCAN now receives licence fees from the cable television systems on account of retransmission rights. Of course, the essence of copyright is that the owner of the copyright gets his fair remuneration regardless of national origin. So where the money goes is presumably a function of whose copyrights are being performed in Canada. And if you're talking now about the \$50 million retransmission royalty pot, of which a large part does go outside Canada, mainly to the United States, there were public hearings that went on a long time, more than a year, and they found according to the results, from all the evidence put in by a large number of players... Is there something wrong? Well, it's going to be reheard. The decision was for two years that ends in 1991. The copyright board will be holding hearings starting in late January and presumably all the issues will be reopened. That's my understanding, and there will be 40 days of testimony so that whoever feels aggrieved will have ample opportunity to come forward.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Thank you very much for that clarification. Is there anything you would like to add with respect to the concerns of artists in their role as Canadians interpreting Canadians to Canadians across this land?

**Mr. Rock:** One of the things I have lamented is an attitude that's been expressed by a number of people, that if most of the money is going out of the country, then we need not be concerned about having strong copyright laws. Mr. de Jong, when you were told about the 2¢ too long, it was really about a compulsory licensing provision. The 1924 legislation set the mechanical licence royalty at 2¢.

• 2205

The only conclusion I could think of for allowing something like that to go on was a political perception that most of the money would go out of the country. In SOCAN, it is our experience that approximately one-third of the performances in Canada in general are on account of Canadian copyrights. That means two-thirds of the money goes out of the country, and if that is a fair measure of what is being played, then as far as I am concerned, that's absolutely proper.

Canadians and people in other countries have first-hand experience that weak copyright laws certainly put the local people at a disadvantage when compared with their international colleagues and competitors.

Let's take, for example, the United States. The United States copyright laws are, in many respects, tragic. They set a precedent that goes around the world. For those Americans whose music is not used outside the United States, their

[Translation]

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je crois, monsieur Rock, que la question portant sur ce domaine très important est la suivante: Est-ce que vous êtes préoccupé par les droits de broadcasting et du montant d'argent obtenu du système de câble et qui, au lieu de revenir aux Canadiens, s'en va vers des étrangers à cause d'une erreur ou d'une différence dans les définitions? Est-ce un domaine dont vous vous préoccupez aussi?

**M. Rock:** SOCAN perçoit présentement des systèmes de câble, des droits de permis au titre des droits de broadcasting. Bien sûr, l'idée du droit d'auteur, c'est que le détenteur de ce droit reçoive une rémunération équitable quelle que soit son origine nationale. Donc, la destination de l'argent dépend supposément des auteurs dont les oeuvres sont exécutées au Canada. Or, en ce qui concerne les 50 millions de dollars en droits de broadcasting, dont une large part s'en va à l'extérieur, surtout aux États-Unis, il y a eu des audiences publiques qui ont duré longtemps, plus d'un an, et l'on a trouvé que, d'après les témoignages fournis par plusieurs... Est-ce qu'il y a quelque chose qui ne marche pas? Et bien, on réentendra le cas. La décision était bonne pour deux ans et expirera en 1991. La Commission du droit d'auteur tiendra des audiences à partir de fin janvier et, supposément, tous les cas seront réentendus. C'est ce que j'ai compris. Les témoignages dureront 40 jours pour que tous ceux qui se sentent lésés puissent avoir l'occasion de venir témoigner.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Merci beaucoup pour cet éclaircissement. Est-ce que vous avez quelque chose à ajouter en ce qui concerne les préoccupations des artistes quant à leur rôle, en tant que Canadiens, de faire connaître les auteurs canadiens aux Canadiens à travers le pays?

**M. Rock:** Une des choses que je déplore est l'attitude exprimée par bon nombre de gens, voulant que si la plus grosse partie de l'argent sort du pays, il n'y a pas lieu de se préoccuper alors de faire des lois rigoureuses sur les droits d'auteur. Monsieur de Jong, lorsqu'on vous a dit que c'était deux de trop, il s'agissait vraiment d'une disposition sur les permis obligatoires. La loi de 1924 a fixé les droits de permis mécanique à deux.

La seule raison que je puisse trouver à cela, c'est qu'il y avait une perception politique que la plus grosse partie de l'argent sortirait du pays. Chez SOCAN, nous avons vu qu'à peu près un tiers des spectacles au Canada dépendent des droits d'auteurs canadiens. Cela veut dire que deux tiers de l'argent sort du pays et, si c'est exact, je crois que c'est tout à fait correct.

Les Canadiens et les citoyens d'autres pays ont constaté d'eux-mêmes que de faibles lois sur les droits d'auteur désavantageaient les citoyens locaux par rapport à leurs homologues et concurrents internationaux.

Prenons, par exemple, les États-Unis. Les lois américaines sur les droits d'auteur sont, à plusieurs égards, tragiques. Elles constituent un précédent qui s'étend à toute la planète. Les Américains dont la musique n'est pas jouée

[Texte]

remuneration is woeful. For those whose music become international hits, of course, they're very successful financially. Those are the people against whom Canadians and the nationals of various other countries must compete for their own people's ears. It is essential that every country in the world have strong copyright laws to protect local people. That some or a majority of the money goes out of the country should be an incentive for people to appreciate their own people more than they do now.

I will always remember when several deputy ministers were at our office. They said it was obvious that most of the money on any copyright amendment was going to go out of the country. Therefore, we should have so-called Canadian solutions; for instance, giving grants to people.

I don't think the creative people in this country want that. They want strong copyright laws and they want to take it from there.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Thank you very much. Did anybody want to add anything before I close the evening?

**M. Hogue:** Monsieur Cousineau, tout à l'heure, vous faisiez à M. Conway et MacSkimming un commentaire concernant ma sensibilité.

Sensitive, you said.

**Mrs. Clancy:** Sensitivity.

**Mr. Hogue:** Sensitivity. . .

Je m'adressais alors aux deux représentants du *Common Agenda*. Monsieur Cousineau, vous écoutiez assez attentivement le déroulement de notre rencontre. J'ai dit que le document était un document séparatiste. Vous êtes vice-président à SOCAN. Vous travaillez avec des gens qui s'expriment en anglais et vous vous exprimez en français.

Ne s'agit-il que de ma sensibilité ou si certains francophones pourraient penser que, dans certains milieux, des gens pourraient être aussi séparatistes que d'autres lorsqu'ils traitent du Canada et du Québec?

**M. Cousineau:** Je ne sais pas si j'ai bien compris votre question. Je ne sais pas si la question concerne ce qui se passe à la SOCAN. À la SOCAN, il n'y a aucun problème de cet ordre-là. Au conseil de la SOCAN, il n'y a aucun problème. Québec, anglophones, Toronto: c'est vraiment le Canada au complet et c'est tant mieux comme cela.

• 2210

Je n'ai pas vraiment suivi toute la conversation tantôt, mais personnellement, je pense qu'il est bon que le fédéral garde certains pouvoirs culturels. C'est une opinion totalement personnelle qui n'engage personne d'autre. Pour ma part, j'aime bien avoir deux paliers de gouvernement pour les libertés civiles, qui est une matière que j'ai apprise. Excusez-moi, mais mon professeur était Pierre Elliott Trudeau qui nous a enseigné les libertés civiles.

**Mme Clancy:** Ce n'est pas une excuse.

[Traduction]

en dehors des États-Unis, sont pitoyablement rémunérés. Ceux dont la musique devient populaire à l'étranger, connaissent beaucoup de succès sur le plan financier. C'est à ces gens-là que les Canadiens et les citoyens d'autres pays doivent faire concurrence chez eux. Il est essentiel que chaque pays ait de fortes lois sur les droits d'auteur pour protéger les artistes locaux. Le fait qu'une partie ou une grosse partie de l'argent sort du pays devrait motiver les gens à apprécier leurs compositeurs beaucoup plus qu'ils ne le font actuellement.

Je me souviendrai toujours de la fois où plusieurs sous-ministres étaient dans nos bureaux. Ils ont dit qu'évidemment, la plupart de l'argent, quelque modification qu'on fasse aux droits d'auteur, sortirait quand même du pays et qu'il fallait trouver des solutions soi-disant canadiennes, sous forme de subventions, par exemple.

Je ne crois pas que les artistes de ces pays veulent cela. Ils veulent des lois qui portent sur les droits d'auteur et partir de là.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Merci beaucoup. Est-ce que quelqu'un veut ajouter quelque chose avant que je lève la séance?

**Mr. Hogue:** Mr. Cousineau, earlier on, you made a comment to Mr. Conway and to Mr. MacSkimming about my sensitivity.

Sensible, vous avez dit.

**Mme Clancy:** Sensibilité.

**M. Hogue:** Sensibilité. . .

I was speaking, at the time, to two representatives of Common Agenda. Mr. Cousineau, you were listening quite closely to our meeting. I said that the document was a separatist document. You are vice-president of SOCAN. You work with people who express themselves in English and you express yourself in French.

Is this just my sensitivity or could some francophones think that, in some areas, some people could be just as separatist as others when it concerns Canada and Quebec?

**Mr. Cousineau:** I am not sure I understood your question. I do not know if the question concerns what is happening at SOCAN. At SOCAN, we do not have this kind of problem. We have no problems on the board of SOCAN. Quebec, anglophones, Toronto: it is really the whole of Canada and it is best that way.

I didn't follow all of that earlier conversation, but personally, I think it would be good that the federal government retain some cultural powers. That is absolutely a personal opinion and represents no one else's. I like having two levels of government responsible for civil rights—a topic that I studied. I am sorry, but my professor was Pierre Elliott Trudeau; he taught us about civil rights.

**Ms Clancy:** That is not an excuse.



[Text]

**M. Cousineau:** C'était une blague, mais il reste que quand les enfants ont deux parents, ils ont toujours une chance que l'un dise «oui» quand l'autre dit «non». Il est important que la culture, qui est vraiment l'enfant pauvre de l'économie, soit subventionnée et aidée par le législateur. Si les auteurs et les compositeurs ne sont pas aidés par le législateur, le droit d'auteur ne peut subsister. Il est très important de comprendre cela. On a besoin du législateur. Autrement, on ne pourra jamais mettre dans la tête des diffuseurs et des utilisateurs qu'il y a un droit de propriété de rattaché à une chanson.

*Raindrops Keep Falling on My Head,*

c'est à tout le monde, dit-on. C'est cela. Donc, on a besoin du législateur. C'est un point que je trouve très important.

Je ne peux pas vraiment répondre à votre question parce que je ne l'ai pas bien saisie.

**M. Hogue:** Ma question est la suivante. Dans beaucoup de milieux, il semble être de bon aloi de parler du Canada comme d'une entité quasi monolithique. Il y a le Canada, anglophone il va de soi, et ensuite, il y a le Québec. C'est comme si le reste du Canada n'avait pas de régionalismes, de particularités et de distinctions à valoriser. Le Canada, ce n'est pas un *melting pot*. Chacun de nous dit que ce n'est pas un *melting pot*. Il y a des autochtones, il y a des Acadiens, il y a des Écossais, il y a des danses écossaises. Je ne sais pas pourquoi on n'en parle pas, mais cela appartient à la mosaïque canadienne. Ensuite, on parle du Québec avec Natashquan. Il est aussi aberrant de particulariser Natashquan ou les Feux follets que de ne pas particulariser les danses écossaises, par exemple.

**M. Cousineau:** Ou les Indiens.

**M. Hogue:** Dans ce sens-là, est-ce que l'un n'est pas tout autant séparatiste que l'autre? Vous vivez cette situation. Vous n'appartenez pas qu'à la télévision francophone. À qui vos mélodies appartiennent-elles?

**M. Cousineau:** À certains égards, c'est une remarque pertinente. Souvent j'ai l'impression que le Canada anglais, pour le nommer, a une attitude séparatiste vis-à-vis du Québec. Mais ce sont des impressions. Je ne peux pas mettre le doigt sur quoi que ce soit, mais c'est certain. Qui est quoi? Qui commence? Qui finit? C'est une toute autre question.

**M. Hogue:** Je ne voulais pas un jugement, vous savez.

**M. Cousineau:** Non. Ce sont des impressions.

**M. Hogue:** C'est seulement un champ perceptuel qui est en jeu. Vous êtes bien aimable. Merci beaucoup.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Dans l'histoire du développement de la chanson française et anglaise, mais surtout française parce qu'on est petits, tandis que les autres sont plus nombreux, quel a été le rôle de la radio et de la télévision, surtout avec les spectacles de variétés et des choses comme celle-là? Je pense à Radio-Canada en particulier, monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Comme vous le savez, ce sont les utilisateurs qui, en utilisant nos œuvres, les font connaître. Donc, ils ont un rôle éminemment important. À l'intérieur de l'industrie, il y a deux grandes familles: il y a les créateurs d'un côté et les utilisateurs de l'autre. Les deux marchent ensemble. Ils sont l'un contre l'autre, ils se chicanent, mais c'est nécessaire.

[Translation]

**Mr. Cousineau:** It was a joke, but nonetheless, when children have two parents, there is always the possibility that one will say "yes" when the other says, "no". It is important that culture—the area that really suffers from our economy—be subsidized and assisted by the legislator. If authors and composers are not helped by the legislator, then copyright will not survive. It is very important to understand that. We need the legislator. Otherwise we will never be able to get it into the head of broadcasters and users that there is a property right for songs.

*Raindrops Keep Falling on My Head*

everyone says it belongs to everyone. That's it. Therefore, we need the legislator. I think that is a very important point.

I can't really answer your question because I did not really understand it.

**Mr. Hogue:** My question is the following. In many areas, it seems respectable to speak about Canada as if it were a quasi-monolithic entity. There is anglophone Canada, of course, and then there is Quebec. It is as if the rest of Canada did not have any regional qualities or particular characteristics to develop. Canada is not a melting pot. Everyone of us says that it is not a melting pot. There are natives, Acadians, Scots, and Scottish dances. I do not know why we don't talk about them, but they are part of the Canadian mosaic. Then, we talk about Quebec with Natashquan. It is just as terrible to stress the Natashquan or the Feux follets and not to talk about Scottish dancers, for example.

**Mr. Cousineau:** Or Indians.

**Mr. Hogue:** In that respect, is one not as separatist as the other? You are experiencing this. You do not only belong to the francophone television. Whom do your melodies belong to?

**Mr. Cousineau:** In some ways, that is a relevant comment. I often have the impression that English Canada, to call it that, has a separatist attitude vis-à-vis Quebec. But these are my impressions. I cannot put my finger on anything, but that is certain. Who is what? Who begins? Who ends? That is another question, completely.

**Mr. Hogue:** I did not want you to judge, you know.

**Mr. Cousineau:** No. These are impressions.

**Mr. Hogue:** It is only a perceptual field that is at stake. Thank you for answering.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** In the history of the development of French and English songs, but especially French, because we are a smaller group, whereas there are more of the others, what was the role of radio and television—especially in terms of variety shows and things like that? I am thinking of Radio-Canada in particular, Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** As you know, it is the users, who, by using our works, make them known. Therefore, they have an extremely important role to play. Within our industry, there are two main families: the creators, on the one hand, and the users, on the other. The two work together. They confront each other, they fight, but that is necessary.

[Texte]

[Traduction]

• 2215

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Est-ce qu'on peut mesurer le rôle qu'a joué Radio-Canada? A-t-il le même poids que le rôle qu'a joué le secteur privé?

**M. Cousineau:** Je pense que pour la chanson francophone, le rôle de Radio-Canada a été d'une importance capitale au Québec. Je crois même que présentement, c'est un peu à tort que Radio-Canada va dans le champ des télévisions privées, c'est-à-dire les commerciaux. C'est une société d'État qui ne devrait pas aller chercher l'argent qui devrait aller aux téléviseurs privés, l'argent des commerciaux. Je pense que la société d'État devrait réduire graduellement le temps qu'elle consacre aux commerciaux; de 12 minutes de commerciaux par heure, elle devrait tranquillement descendre à dix, huit, puis six minutes de commerciaux par heure. Durant ce temps, la société elle-même tue la concurrence, comme le canal 10, Télé-Métropole, ou le canal 12 qui, eux, n'ont que cela comme revenu. C'est leur métier que de gagner leur vie avec cela, tandis que Radio-Canada fonctionne à coups de subventions. C'est le gouvernement canadien, ce sont nos taxes qui paient Radio-Canada. Donc, Radio-Canada ne devrait pas prendre l'argent qui revient aux producteurs privés. Comprenez-vous?

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je sais que pendant les périodes de contrainte qu'on a vécues depuis le commencement des années 80, sauf pendant quelques années, on a poussé, poussé et poussé. On voulait que Radio-Canada fasse des émissions en anglais et en français, de la télévision dans le Grand Nord, de la radio AM et FM; on voulait qu'elle soit la voix internationale, la voix parlementaire, la voix du Newsworld. On a voulu qu'elle fasse tout cela avec un montant d'argent *x*. Elle n'avait pas le droit d'emprunter ou de faire un déficit. Si vous divisez le montant en question par le nombre de ses différentes responsabilités, vous verrez que cela ne peut se comparer. Il faut diviser cela et voir ce qui s'est produit sur le plan fiscal. Il a fallu pousser pour qu'elle aille chercher 300 millions de dollars. Et il faut dire qu'au même moment, Télé-Métropole a mené une bataille des prix pour la vente des annonces. Les prix étaient en bas des prix du marché, ce qui a entraîné une situation intolérable. Mais est-ce seulement parce que Radio-Canada était là-dedans? C'est pour cela que je vous ai posé la question. Est-ce que la voix de Radio-Canada est, de prime abord, différente? Deuxièmement, le contenu n'est pas pareil. Troisièmement, Radio-Canada a joué un rôle de point de repère pour le secteur privé. Est-ce que Radio-Canada le joue encore?

**M. Cousineau:** Je pense que Radio-Canada fait fausse route présentement. Je trouve que Radio-Canada se bat sur les mêmes terrains que Télé-Métropole, que les télévisions privées. Si la télévision privée fait une émission de variétés à 17 heures, Radio-Canada essaie toujours de battre les variétés à 17 heures. C'est stupide. Le dimanche soir, il y a la bataille des émissions comiques. C'est l'un contre l'autre. C'est toujours Radio-Canada qui se prend contre Télé-Métropole, alors qu'il serait tellement plus facile de donner un ballet ou un opéra. Je ne parle pas nécessairement d'un opéra ancien, mais de choses neuves, de culture vivante. J'aime les musées, mais j'aime bien mieux la culture vivante, celle qu'on vit présentement.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Can we measure the role that Radio-Canada has played? Does it have the same weight as the role that the private sector has played?

**Mr. Cousineau:** I think that Radio-Canada has been extremely important for the francophone song industry in Quebec. I think that even now, it isn't really a good thing that Radio-Canada is becoming involved in the field of private television—that is to say commercials. It is a Crown corporation that should not be seeking money that should be going to private broadcasters—the money from commercials. I think that the Crown corporation should gradually reduce the time that it allocates to commercials from 12 minutes per hour, to 10, 8, then 6 minutes per hour. At the same time, the Corporation itself is hurting its competitors, such as channel 10, Télé-Métropole or channel 12 who depend on commercials for their revenue. They have to make a living out of commercials, whereas Radio-Canada works with subsidies. It is the government of Canada, through our taxes, that pays Radio-Canada. Therefore, Radio-Canada should not be taking money that belongs to private producers. Do you understand?

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** I know that during the times of restraint that we have known since the beginning of the 80's, except for a few years, we pushed and pushed and pushed. We wanted Radio-Canada to deliver programs in English and in French, we wanted television broadcasting in the far North, we wanted AM and FM radio—we wanted it to be the international voice, the parliamentary voice, the voice of Newsworld. We wanted it to do all that with *X* amount of money. The Corporation did not have the right to borrow or to show a deficit. If you divide the amount in question by the number of its various responsibilities, you will see that they just don't match up. Divide it and you can see what happens on a fiscal level. We really had to push hard to go and find 300 million dollars. It must be said that at the same time, Télé-Métropole carried out a price war for advertisement sales. Prices were below market prices which resulted in an intolerable situation. Was that only because Radio-Canada was involved? That is why I asked you the question. Is the voice of Radio-Canada, first of all, different? Second, the content is not the same. Third, Radio-Canada acted as a reference point for the private sector. Does Radio-Canada still play this role?

**Mr. Cousineau:** I think that Radio-Canada is heading in the wrong direction currently. I think that it is competing with Télé-Métropole and private television stations. If private television produces a variety show at 5 o'clock p.m., Radio-Canada always tries to beat this show at 5 o'clock. It's stupid. Sunday nights, there is a war of comedy shows. One is against the other. It is always Radio-Canada who competes with Télé-Métropole, whereas it would be much easier to show ballet or opera. I am not necessarily referring to old opera, but to new things, living culture. I like museums, but I much prefer living culture—the culture that we are currently living.

## [Text]

Je trouve que Radio-Canada manque à son mandat parce qu'elle se met constamment en concurrence directe avec Télé-Métropole, aux mêmes heures, sur les mêmes créneaux, sous prétexte d'aller chercher de l'argent des commerciaux, pour essayer d'avoir le *rating*. Je trouve cela pénible et dommage pour les deux stations.

**La vice-présidente (Mme Finestone):** Je vous remercie infiniment. Vous avez apporté un point de vue nouveau dans nos travaux. On va essayer de le mettre sur papier. Je vous remercie pour cela ainsi que pour votre patience.

The session is closed until tomorrow at 9.15 a.m.

## [Translation]

I think that Radio-Canada is not respecting its mandate because it is constantly competing directly with Télé-Métropole, at the same hours, for the same slots, with the pretext of seeking revenue from commercials, in order to obtain a rating. I think that is painful and it hurts both stations.

**The Vice-Chairman (Mrs. Finestone):** Thank you very much. You have brought a new point of view to our work. We will try to put it in writing. I thank you for that and for your patience.

La séance est levée jusqu'à demain matin à 9h15.





**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communications Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

*From the Ottawa Citizen:*

Clark Davey, Publisher.

*From the Canadian Press:*

Keith Kincaid, President.

*From the Common Agenda Alliance for the Arts:*

Garry Conway, Executive Director, Canadian Artists' Representation (Ontario);

Roy MacSkimming, Executive Director, Association of Canadian Publishers.

*From the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN):*

Michael Rock, Chief Operations Officer;

François Cousineau, Vice-President.

TÉMOINS

*Du Ottawa Citizen:*

Clark Davey, éditeur.

*De la Presse canadienne:*

Keith Kincaid, président.

*De la Common Agenda Alliance for the Arts:*

Garry Conway, directeur exécutif, Front des artistes canadiens (Ontario);

Roy MacSkimming, directeur exécutif, Association des éditeurs canadiens.

*De la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN):*

Michael Rock, directeur général;

François Cousineau, vice-président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Tuesday, December 10, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le mardi 10 décembre 1991

Président: Bud Bird

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Communications and Culture

## Communications et de la Culture

### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of communications and culture for Canadian unity

### CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

### APPEARING:

The Honourable Jean Charest, P.C., M.P., Minister of the Environment

### COMPARAÎT:

L'honorable Jean Charest, c.p., député, ministre de l'Environnement

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991



STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS  
AND CULTURE

*Chairman:* Bud Bird

*Vice-Chairman:* Sheila Finestone

Members

Mary Clancy  
Chuck Cook  
Jean-Pierre Hogue  
Lyle MacWilliam  
Nicole Roy-Arcelin  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)—(8)

(Quorum 5)

Timothy Ross Wilson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET  
DE LA CULTURE

*Président:* Bud Bird

*Vice-présidente:* Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy  
Chuck Cook  
Jean-Pierre Hogue  
Lyle MacWilliam  
Nicole Roy-Arcelin  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Timothy Ross Wilson

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, DECEMBER 10, 1991  
(41)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:31 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue.

*Other Members present:* Simon de Jong, Louis Plamondon.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Witnesses: From the Canada Council:* Allan Gotlieb, Chairman; Jacques Lefebvre, Vice-Chairman; Joyce Zemans, Director; Peter Brown, Senior Assistant Director, Treasurer and Director of Administration and Finance; Viviane Launay, Secretary-General for the Canadian Commission for UNESCO.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The witnesses from the Canada Council made a statement and answered questions.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned.

**AFTERNOON MEETING**  
(42)

The Standing Committee on Communications and Culture met at 3:43 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*Other Members present:* Gabrielle Bertrand, Simon de Jong.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Appearing:* The Honourable Jean Charest, P.C., M.P., Minister of the Environment.

*Witnesses: From the Department of Environment:* Aimée Lefebvre-Anglin, Assistant Deputy Minister, Parks Service; George Ingram, Director, Federal Heritage Policy, National Historic Parks and Sites Directorate.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

**PROCÈS-VERBAUX**

LE MARDI 10 DÉCEMBRE 1991  
(41)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à 9 h 31, dans la salle 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue.

*Autres députés présents:* Simon de Jong, Louis Plamondon.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

*Témoins: Du Conseil des arts du Canada:* Allan Gotlieb, président; Jacques Lefebvre, vice-président; Joyce Zemans, directrice; Peter Brown, directeur adjoint principal, trésorier, directeur de l'administration et des finances; Viviane Launay, secrétaire générale de la Commission canadienne pour l'UNESCO.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Les témoins du Conseil des arts du Canada font chacun un exposé, puis répondent aux questions.

À 12 h 35, le Comité suspend ses travaux.

**SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI**  
(41)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à 15 h 43, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*Autres députés présents:* Gabrielle Bertrand et Simon de Jong.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

*Comparaît:* L'honorable Jean Charest, ministre de l'Environnement.

*Témoins: Du ministère de l'Environnement:* Aimée Lefebvre-Anglin, sous-ministre adjointe, Service des parcs; George Ingram, directeur, Politique fédérale sur le patrimoine, Parcs et lieux historiques nationaux.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

At 4:24 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 16 h 24, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Timothy Ross Wilson

*Clerk of the Committee*

*Le greffier du Comité*

Tomothy Ross Wilson



[Texte]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 10, 1991

• 0930

**The Chairman:** I would like to ask the committee to come to order, please.

I would like to welcome our guests from the Canada Council and all the other people who are interested in this meeting, as well as members of the press. At least two or three additional members of our committee are supposedly on the way, but we are properly convened, nonetheless, to receive our witnesses and to hear your testimony.

I would like to welcome Louis Plamondon, who is a member. I think this is your first meeting, Mr. Plamondon. Welcome.

I would particularly like to welcome Allan Gotlieb, Chairman of the Canada Council ; Mr. Jacques Lefebvre, the Vice-Chairman; and Joyce Zemans, the Director; along with other colleagues who are with them, Peter Brown, Senior Assistant Director, Treasurer and Director of Administration and Finance; and Viviane Launay, Secretary General for the Canadian Commission for UNESCO. I believe that covers the witness table.

Welcome, ladies and gentlemen. You have copies of our terms of reference.

The Canada Council is here at our invitation. We are delighted; this is the last week of our hearings. We have three more days, approximately six more witnesses, and we have reserved the entire morning for you, Mr. Gotlieb, and your colleagues. We look forward to your presentation and to the opportunity to discuss the subject of our hearings with you.

So if you would like to address the committee, please proceed.

**Mr. Allan Gotlieb (Chairman, Canada Council):** Thank you very much, Mr. Chairman. *Merci beaucoup.*

Mr. Chairman, before I make our presentation, you called attention to my colleagues here who are glad and honoured to be here and delighted to try to answer any questions. I would like, with your permission, to mention that we have here in the audience a number of members of the Canada Council. The Canada Council held its autumn meeting, or fall meeting, in Ottawa yesterday and a number of members have stayed over in order to witness and attend this particular session. So we have altogether 9 members of the 21-member council, myself, and Jacques Lefebvre.

Perhaps I might mention the others, Mr. Chairman: There is Patricia Bovey of Victoria, art gallery director and curator. There is Herménégilde Chiasson, Robichaud, New Brunswick, *écrivain, artiste multidisciplinaire*; Susan Curry of Montreal, member of the boards of various arts institutions; Carol Geddes of Whitehorse, Yukon, filmmaker and writer; Barbara Hagerman of Charlottetown, Prince Edward Island, singer and music teacher; Andrea Hansen-Jorgensen of

[Traduction]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 10 décembre 1991

**Le président:** La séance est ouverte.

Je souhaite la bienvenue à nos témoins, qui représentent le Conseil des arts du Canada, et à tous ceux qui sont venus parce qu'ils s'intéressent à cette réunion, ainsi qu'aux journalistes. Au moins deux ou trois autres membres du comité doivent venir, mais de toute façon, nous sommes assez nombreux pour entendre nos témoins.

Je souhaite la bienvenue à Louis Plamondon, qui est député à la Chambre. Si je ne m'abuse, c'est votre première réunion, monsieur Plamondon. Vous êtes le bienvenu.

Je suis heureux d'accueillir M. Allan Gotlieb, président du Conseil des arts du Canada; M. Jacques Lefebvre, vice-président; et M<sup>me</sup> Joyce Zemans, directrice, de même que leurs collègues, M. Peter Brown, directeur adjoint principal, trésorier et directeur de l'administration et des finances; et M<sup>me</sup> Viviane Launay, secrétaire générale de la Commission canadienne pour l'UNESCO. Je pense que c'est tout.

Bienvenue, mesdames et messieurs. Vous avez des exemplaires de notre mandat.

Nous avons invité les représentants du Conseil des arts du Canada à comparaître, et nous sommes ravis de les entendre. C'est la dernière semaine de nos audiences. Il nous reste encore trois jours, soit le temps d'entendre six autres témoins, et nous avons réservé toute la séance de ce matin pour vous entendre, vous et vos collègues, monsieur Gotlieb. Nous avons hâte d'entendre vos déclarations et de pouvoir discuter du sujet de nos audiences avec vous.

Si vous avez quelque chose à dire au comité, allez-y.

**M. Allan Gotlieb (président, Conseil des arts du Canada):** Merci beaucoup, monsieur le président. *Thank you very much.*

Avant de commencer mon exposé, monsieur le président, puisque vous avez signalé la présence de mes collègues, qui sont ravis et honorés d'être ici pour essayer de répondre à vos questions, je voudrais mentionner, si vous me le permettez, que divers membres du Conseil des arts du Canada sont aussi dans l'auditoire. Le conseil a tenu sa réunion de l'automne à Ottawa hier, et certains membres sont restés en ville pour assister à la séance du comité. En tout, neuf des 21 membres du conseil sont ici, y compris moi-même et Jacques Lefebvre.

Si vous me le permettez, je nommerai les autres membres présents, monsieur le président: Patricia Bovey, de Victoria, directrice et conservatrice d'une galerie d'art, Herménégilde Chiasson Robichaud, du Nouveau-Brunswick, *auteur et multidisciplinaire* artiste, Susan Curry, de Montréal, membre du conseil d'administration de divers établissements artistiques, Carol Geddes, de Whitehorse, Yukon, cinéaste et auteur, Barbara Hagerman, de Charlottetown, Île-du-Prince-

[Text]

Toronto, musician, violinist; and Lisette Morin of Rimouski, Quebec, *écrivain, journaliste*.

**The Chairman:** Welcome to all on behalf of the committee. Thank you very much for being with us.

**Mr. Gotlieb:** Three of our members, I believe, yesterday attended their first session of the Canada Council, because they are all newly appointed: Andrea Hansen-Jorgensen, Carol Geddes, Herménégilde Chiasson.

• 0935

Mr. Chairman, and members of the committee, the Canada Council has the honour of having been invited to appear before the Standing Committee on Communications and Culture as it examines the role of arts and culture in our society. The council appreciates the seriousness of the task before the committee at this moment in our country's history, and we are grateful for the opportunity to share our thoughts with you.

Le Comité a déclaré que les audiences porteraient surtout sur les conséquences des communications et de la culture sur le développement d'une identité canadienne commune et de la fierté des Canadiens pour leur pays. Dans cet ordre d'idées, le Comité cherche des réponses à quatre questions, et nous essaierons de répondre à chacune de ces quatre questions.

Your first question: "How do your activities—

**Mrs. Finestone (Mount Royal):** Excuse me, Mr. Chairman, does Mr. Gotlieb have a text that has been deposited?

**Mr. Gotlieb:** Yes. I thought it was circulated.

**Mrs. Finestone:** Do you have a copy of it, Jim? Does anybody have any copies?

**Ms Joyce Zemans (Director, Canada Council):** Yes, they'll be distributed. John has it here.

**Mrs. Finestone:** It'll be far easier for us to highlight where we might wish to ask some enlightened questions of an enlightened guest.

**Mr. Gotlieb:** I apologize. I thought it had been distributed. I'm sorry.

**Mrs. Finestone:** It would be more helpful if it had been.

**Mr. Gotlieb:** Absolutely.

**A voice:** Do you speak shorthand?

**Mrs. Finestone:** Yes, I speak shorthand, and I think very short in long sentences.

**The Chairman:** Mr. Gotlieb.

**Mr. Gotlieb:** First, how do your activities presently contribute to the development of a shared Canadian identity and a state of pride in Canadian citizenship?

When Prime Minister Louis St. Laurent, acting upon the recommendation of the Massey-Lévesque commission, introduced in Parliament in 1957 the act to establish the Canada Council, he remarked that governments "should

[Translation]

Édouard, chanteuse et professeur de musique, Andrea Hansen-Jorgensen, de Toronto, musicienne et violoniste, et Lisette Morin, de Rimouski, Québec, *autor and journalist*.

**Le président:** Je vous souhaite à tous la bienvenue au nom du comité. Merci beaucoup d'être venus.

**M. Gotlieb:** Si je ne m'abuse, trois de nos membres assistaient hier à leur première séance du Conseil des arts du Canada parce qu'ils ont tous été nommés récemment: Andrea Hansen-Jorgensen, Carol Geddes et Herménégilde Chiasson.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, le Conseil des arts du Canada a l'honneur d'avoir été invité à paraître devant le Comité permanent des communications et de la culture dans le cadre de l'examen qu'il fait du rôle des arts et de la culture dans la société canadienne. Le conseil est conscient de l'importance que revêt la tâche du comité à ce point-ci de l'histoire de notre pays, et nous lui sommes reconnaissants de nous avoir invités à partager avec lui nos vues sur cette question.

The Committee has stated that during these hearings it will concentrate on the implications of communications and culture on the development of a shared Canadian identity and a common pride in Canadian citizenship. Within that framework, the Committee seeks answers to four specific questions, and we shall try to respond to each.

Votre première question: comment vos activités. . .

**Mme Finestone (Mont-Royal):** Excusez-moi, monsieur le président, mais est-ce que le texte de M. Gotlieb a été déposé?

**M. Gotlieb:** Oui. Je croyais qu'on l'avait fait circuler.

**Mme Finestone:** En avez-vous un exemplaire, Jim? Quelqu'un en a-t-il un exemplaire?

**Mme Joyce Zemans (directrice, Conseil des arts du Canada):** Oui, le texte sera distribué. John l'a avec lui.

**Mme Finestone:** Ce serait beaucoup plus facile pour nous de noter les points sur lesquels nous voudrions poser des questions éclairées à des témoins éclairés.

**M. Gotlieb:** Je m'excuse. Je croyais que le texte avait été distribué. Je regrette qu'il ne l'ait pas été.

**Mme Finestone:** Il aurait été plus utile de le distribuer avant.

**M. Gotlieb:** Tout à fait.

**Une voix:** Parlez-vous la sténographie?

**Mme Finestone:** Oui, je parle la sténographie et je pense très brièvement en phrases très longues.

**Le président:** Monsieur Gotlieb.

**M. Gotlieb:** D'abord, comment vos activités contribuent-elles actuellement à la création d'une identité canadienne commune et à l'augmentation du sentiment d'appartenance des Canadiens à leur pays?

Quand, sur la recommandation de la Commission Massey-Lévesque, le premier ministre Louis Saint-Laurent a déposé au Parlement en 1957 la loi établissant le Conseil des arts du Canada, il a fait remarquer que les gouvernements

## [Texte]

support the cultural development of the nation but not control it". This principle was accepted by all the parties in Parliament, and the council was established as a publicly financed but independent body at arm's length from the government.

Authority for the council's activities and its disbursement of funds was vested in a government-appointed board, as I've said, of 21 private citizens.

La Commission canadienne pour l'Unesco a été créée à la même époque et le Conseil s'est vu confier la responsabilité de son secrétariat. Le mandat de la Commission pour l'Unesco est avant tout de faire fonction d'agent de liaison, de conseiller et de source d'information, et de mettre en oeuvre les programmes et activités de l'Unesco au Canada. En qualité de l'un des membres fondateurs de l'Unesco en 1946, le Canada s'est engagé à établir la Commission nationale conformément à l'Acte constitutif de l'Unesco.

For over three decades the Canada Council has been the federal government's principal chosen instrument of support to the arts in Canada. The broad mandate given it by the government to "foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts", stated in our act, has enabled the council to create programs that respond to virtually every level of artistic activity in Canada.

The council administers programs to assist artists with their professional development and, in some areas of the performing arts, with basic training. It supports artists and the creation of new work. It assists the organizations that fulfil the essential function of linking the artist and the public by presenting and by publishing and exhibiting and otherwise disseminating their works of art.

## • 0940

It's art bank program acquires and exhibits the work of Canada's visual artists in government offices and in public spaces across our country. Throughout, the council has relied on the advice of Canadian artists in developing its programs and policies, and the cornerstone of its operation is a system of peer review by which applications from artists are assessed by their peers to ensure that grant decisions are based, above all, on the criterion of artistic merit.

Le Conseil a toujours encouragé l'échange et la collaboration entre artistes et organismes artistiques de langue anglaise et de langue française. Les artistes du Canada français et anglais travaillent continuellement ensemble au sein des jurys et des comités consultatifs du Conseil à l'avantage de tous les intéressés. Le public lecteur et spectateur des deux langues a bénéficié du programme de traduction du Conseil, qui lui donne accès aux livres et pièces dramatiques d'auteurs canadiens dans sa propre langue. Les programmes du Conseil ont également servi les artistes francophones de l'extérieur du Québec et ont établi un lien entre eux et les artistes du Québec.

## [Traduction]

devraient « appuyer le développement culturel du pays, et non le contrôler ». Ce principe a été accepté par tous les partis au Parlement, et le conseil a été créé comme organisme financé par les deniers publics, mais indépendant, autonome du gouvernement.

Les pouvoirs relatifs à ses activités et à la dépense de ses fonds ont été confiés à un conseil de 21 citoyens nommés par le gouvernement.

The Canadian Commission for Unesco was created at the same time, and the Council was given responsibility for providing its secretariat. The Commission's mandate is principally to act as liaison, advisor, source of information and to implement Unesco's programs and activities in Canada. As one of Unesco's founding members in 1946, Canada undertook to establish the national commission in accordance with Unesco's Constitution.

Pendant plus de trois décennies, le Conseil des arts du Canada a été le principal instrument du gouvernement fédéral pour ce qui est de l'aide aux arts. Le large mandat que lui a confié le gouvernement de « promouvoir et encourager l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art » lui a permis d'établir des programmes qui répondent aux besoins de presque tous les niveaux de l'activité artistique.

Le conseil administre des programmes qui aident les artistes à poursuivre leur perfectionnement professionnel et, dans certains secteurs des arts du spectacle, leur formation de base. Il soutient les artistes et la création de nouvelles oeuvres. Il vient en aide aux organismes qui remplissent la fonction essentielle de relier les artistes au public en présentant, publiant, exposant ou diffusant par quelque autre moyen leurs oeuvres.

Sa banque d'oeuvres d'art achète des oeuvres d'artistes visuels canadiens et les expose dans les bureaux du gouvernement et dans d'autres lieux publics au pays. Le conseil compte depuis le début sur les conseils des artistes canadiens pour élaborer ses programmes et politiques, et la pierre angulaire de son activité est son système d'évaluation par des pairs, en vertu duquel les demandes des artistes sont évaluées par leurs pairs pour que les décisions en matière de subventions soient fondées avant tout sur la valeur artistique.

The Council has always encouraged exchange and collaboration between English-and French-language artists and arts organizations. Artists from French and English Canada continually work together on the Council's juries and Advisory committees to the mutual benefit of everyone concerned. English-and French-speaking readers and audiences have benefited from the Council's translation program, which makes books and plays by Canadian writers available in their language. The Council's programs have benefited francophone artists outside Quebec, and connected them with those in Quebec.



## [Text]

Canada's artistic population currently works in an increasingly diverse cultural and racial environment. The challenge before the council is to ensure its programs are responsive to the voices old and new that constitute our community of artists. National and international recognition for our artists grows every year.

In recent weeks alone, we have seen Rohinton Mistry, winner of Canada's Governor General's literary award last week for his novel *Such a Long Journey*, named as a finalist for Britain's prestigious Booker prize.

In Paris, *Joe*, a creation by Montreal choreographer Jean-Pierre Perrault that is already recognized as a classic here, received overwhelming praise from critics and the public. This was a co-production between Canada and France with 12 Canadian dancers and 18 French dancers performing together.

Also in recent weeks, *Le Dortoir*, the stunning theatre-dance work of the Montreal troupe Carbone 14, which has been winning rave reviews on tours in Canada and the United States and Europe, received another honour when the television adaptation co-produced by Toronto's Rhombus Media and the National Arts Centre, won an international Emmy Award in New York.

Le Conseil des Arts a quelque chose à voir dans tous ces succès, pour avoir subventionné les artistes, la recherche et le développement ou l'organisme qui a produit l'oeuvre. Des cinéastes et artistes de la vidéo canadiens qui ont reçu leur premier coup de pouce du Conseil récoltent aujourd'hui des *Academy Awards* et sont reconnus à d'importants festivals du Canada et de l'étranger, à Cannes, Berlin et Atlanta. Les peintres canadiens s'affirment aux grandes expositions internationales telles que la Biennale de Venise. Les compagnies de théâtre pour enfants telles que la Marmaille et le Carrousel du Québec, *Green Thumb* de la Colombie-Britannique et *Mermaid Theatre* de la Nouvelle-Écosse ont acquis une réputation internationale par leur originalité et leur excellence.

As Canadians, we rejoice in every one of these successes, and through pride in the success of our talented fellow citizens in Canada and abroad, we gain self-confidence in ourselves as a society. Accepting the Air Canada award for his outstanding contribution to filmmaking in Canada at the 1991 Genie Awards, film producer Robert Lantos summed up the importance of a unique Canadian artistic voice. He said:

We can be successful. Not by trying to emulate others but by making movies that are really out of the norm, created by passion and not by committee. We win when we tell powerful stories with uncompromising commitment and a unique point of view. We have to complement our limited financial resources with unlimited creative genius. To succeed, we must have self-esteem.

## [Translation]

La population artistique du Canada oeuvre dans un environnement culturel et racial de plus en plus diversifié, et le conseil doit maintenant veiller à ce que ses programmes répondent à toutes les voix, anciennes et nouvelles, de notre communauté artistique. Un nombre croissant de nos artistes jouissent d'une renommée nationale et internationale.

Ces dernières semaines, par exemple, Rohinton Mistry, lauréat du Prix littéraire du gouverneur général 1991 pour son roman *Such a Long Journey*, s'est classé parmi les finalistes du prestigieux Prix Booker de Grande-Bretagne.

À Paris, *Joe*, oeuvre du chorégraphe montréalais Jean-Pierre Perreault, déjà un classique ici, a été accueilli avec enthousiasme par la critique et le public. Il s'agissait d'une coproduction du Canada et de la France à laquelle ont participé 12 danseurs canadiens et 18 danseurs français.

Toujours au cours des dernières semaines, *Le Dortoir*, l'impressionnante oeuvre de danse-théâtre de la troupe montréalaise Carbone 14, qui a déjà recueilli des critiques élogieuses lors de tournées au Canada, aux États-Unis et en Europe, a de nouveau été honorée quand son adaptation pour la télévision, coproduite par Rhombus Media, de Toronto, et le Centre national des arts, a remporté un Emmy international à New York.

The Canada Council has been involved with every one of These successes, whether it be through support to the artists, to the process of research and development, or to the organization which produced the work. Canadian film-makers and video artists who received their first support from the Council are winning Academy Awards, and recognition at important festivals in Canada and abroad in Cannes, Berlin and Atlanta. Canadian painters have established a distinctive presence in international exhibitions like the Venice Biennale. Theatre companies for children, such as La marmaille and le Carrousel from Quebec, *Green Thumb* from British Columbia, and *Mermaid Theatre* from Nova Scotia, have established international reputations for innovation and excellence.

En qualité de Canadiens, nous nous réjouissons et sommes fiers de tous ces succès. Et de cette fierté pour les succès de nos concitoyens dont le talent est reconnu au Canada et à l'étranger, nous tirons confiance en nous-mêmes en tant que société. Lorsqu'il a accepté, à la remise des Génies 1991, le Prix Air Canada pour sa contribution exceptionnelle à la cinématographie canadienne, le réalisateur Robert Lantos a ainsi résumé l'importance d'une voix artistique canadienne unique. Voici ce qu'il a dit:

Nous pouvons réussir. Non en essayant d'émuler les autres, mais en faisant des films qui sortent de l'ordinaire, qui sont créés par passion, et non par comité. Nous sommes gagnants quand nous disons des histoires puissantes, clairement engagées, d'un point de vue unique. Nous devons pallier à l'insuffisance de nos ressources financières par notre génie créateur. Pour réussir, nous devons nous estimer.

[Texte]

[Traduction]

• 0945

It is interesting to note that Mr. Lantos's film *Black Robe*, which swept the Genie Awards, was based on Brian Moore's novel—published by McClelland and Stewart—which received a block grant from the Canada Council, and the French translation, published by

Les Éditions du roseau,

was assisted by council's translation program. Two films that received Canada Council grants were also honoured by the Genie Awards: *H*—best actress award, to Pascale Montpetit; and *Saeed*—best short film.

The simple fact is that Canadian artists are taking on the world. In the best sense of the word, they are competitive. In a global environment that is as tough and challenging as we have ever known, our artists, from a relatively young society and a small population base, are a match for their competitors anywhere.

The reason is that 30 years ago government and Parliament had the wisdom and the vision to create a system whereby the best talent could be nurtured and encouraged. Today this long-term investment—and that is what it has been, a long-term investment in Canadian creative talent—is paying off, and the whole country is richer as a result. We take pride as a society in the achievements of our artists, and we look to them to give expression to our most deeply felt emotions.

At the same time, it is fundamental to our society to accept that artists and their work cannot be harnessed to political ends. The artist's voice demands freedom. It is the nature of artistic practice to challenge norms, and the best artists push against the boundaries of their discipline and try to move their art form in new directions. The results are sometimes unpredictable, controversial, or harshly critical of the social environment. Nevertheless, freedom of artistic expression is a cherished value in our society and must be preserved. It is by fostering within our society a climate hospitable to creativity, to innovation, and to intellectual inquiry that we will achieve our potential and make the contribution to the international order of which we are capable.

Canadians must realize that we have matured as a nation. While we lack a huge population, we are far from lacking in skills and ingenuity. In this age of globalization, the keys to survival are creativity, competitiveness and productivity, and we as Canadians have much to contribute to this global phenomenon.

The second question asked in what manner our activities could be changed and improved to increase that contribution.

The council's major concern in recent years has been adequate funding to enable it to fulfil its mandate. The council's parliamentary appropriation for the current year for its ongoing programs in support of artists and arts organizations is frozen, as it has been since 1986–87.

In real terms, our funding has been shrinking for many years. The average real value of Canada Council grants to arts organizations has declined by 30% since 1978–1979.

Il est intéressant de savoir que le film de M. Lantos, *Robe noire*, qui a rafé un grand nombre de Génies, est tiré du roman de Brian Moore, publié par McClelland and Stewart, qui a reçu une subvention globale du Conseil des arts du Canada et que sa traduction en français, publiée par

Les Éditions du Roseau,

a été subventionnée par le Programme d'aide à la traduction. Deux films subventionnés par le conseil ont aussi été honorés à cette cérémonie, *H*—prix de la meilleure actrice à Pascale Montpetit—et *Saeed*—meilleur court métrage.

Le fait est que les artistes canadiens se font une place dans le monde. Ils peuvent, au meilleur sens de l'expression, soutenir la concurrence. Dans ce milieu mondial où la concurrence peut être plus dure et stimulante que jamais, nos artistes, qui viennent d'une société relativement jeune et peu nombreuse, ne se laissent plus damer le pion.

La raison est qu'il y a 30 ans, le gouvernement a eu la sagesse et la perspicacité de créer un système qui permettrait d'entretenir et d'encourager les meilleurs talents. Aujourd'hui, cet investissement à long terme dans nos créateurs rapporte gros, et tout le pays s'en trouve enrichi. Nous sommes fiers des réalisations de nos artistes et nous comptons sur eux pour exprimer nos plus profondes émotions.

Par ailleurs, nous devons absolument accepter que les artistes et leur travail ne puissent être assujettis à des fins politiques. La liberté est essentielle à la voix de l'artiste. Il est dans la nature de la pratique artistique de remettre en question les normes, et les meilleurs artistes repoussent sans cesse les frontières de leur discipline pour essayer de donner de nouvelles orientations à leur forme d'art. Les résultats sont parfois imprévisibles, sujets à controverse ou très sévères pour l'environnement social. Néanmoins, la liberté de l'expression artistique est une valeur que notre société chérit et que nous devons préserver. C'est en favorisant un climat propice à la créativité, à l'innovation et à la recherche intellectuelle que nous réaliserons notre potentiel et ferons à l'ordre international la contribution dont nous sommes capables.

Les Canadiens doivent se rendre compte que nous sommes maintenant une nation adulte et que, si notre population est peu nombreuse, elle supplée largement cette lacune par le talent et l'ingéniosité. À l'ère de la mondialisation, les clés de la survie sont la créativité, la compétitivité et la productivité, et les Canadiens ont beaucoup à contribuer à ce phénomène mondial.

Dans votre deuxième question, vous demandiez comment nous pourrions modifier ou améliorer nos activités pour augmenter cette contribution.

Le principal souci du conseil ces dernières années a été d'avoir des fonds suffisants pour pouvoir remplir son mandat. L'affectation parlementaire de l'année en cours du conseil pour ses programmes permanents d'aide aux artistes et aux organismes artistiques est gelée, comme elle l'est depuis 1986–1987.

Nos crédits réels diminuent depuis de nombreuses années. Dans l'ensemble, la valeur réelle moyenne des subventions du conseil aux organismes artistiques a diminué de 30 p. 100 depuis 1978–1979.



[Text]

Canada's arts organizations have done and are doing all they can in terms of marketing and private sector fund-raising. Private sector funds—which grew steadily throughout the 1980s—have stalled, and organizations are not able to meet their fund-raising targets.

• 0950

Audiences for the performing arts grew by 35% from 1980 to 1989. However, according to the annual Council for Business and Arts in Canada survey of performing arts organizations for 1990, the 1989-90 season, not the current one but the one before, saw an ominous drop in audiences of 7% to 11.5 million. I don't know what the figures are for this year. Ticket prices now include GST and they have reached the maximum level of what the public can contribute. Many members of the public are also buying cheaper seats, and this has an impact on the organization's revenue targets.

The impact on touring has been catastrophic. Most organizations have shelved or drastically cut back on touring plans, with the first victims being the public living in less populated areas. However, when the very existence of an organization is threatened, it is ill placed to assume the financial risks inherent in touring. The council has always believed that the public across Canada should have access to the best work of its artists, and touring provides the kind of shared experience that is so necessary to development of Canadian consciousness.

While the council's budget for ongoing programs has remained static, the arts community continues to evolve and to diversify, recognizing that it must at once preserve the best of what has been built over the years and respond to new developments within the arts community. The council in 1990 embarked on a strategic planning exercise. In so doing, the council was keenly aware that strategic planning in the current climate involves difficult, painful choices.

To enable it to better respond to an arts community that is growing in diversity as well as in numbers, the council has undertaken a number of initiatives to facilitate access to council programs for Canadian artists of all cultural and racial backgrounds. This is an essential dimension of Canadian life that must be acknowledged in the council's programs. In music and dance, initiatives are being developed to respond to the needs of artists practising non-western art forms and traditions which the council has yet to subsidize. Throughout this process, the council has consulted artists from the communities concerned.

To ensure that it is responsive to artists in every province and territory of Canada, the council is improving its outreach and communications efforts with a more community-based approach. It is also expanding the size of juries, and there are costs to that. We are expanding the size of juries from three to four and five members, whenever possible, to ensure broader cultural and regional representation.

[Translation]

Les organismes artistiques du pays ont fait tout ce qu'ils pouvaient sur le plan du marketing et de la levée de fonds dans le secteur privé. Les fonds du secteur privé, qui ont connu une croissance constante tout au long des années 80, ont plafonné, et les organismes sont incapables d'atteindre leurs objectifs de levée de fonds.

Les auditoires des arts de la scène ont augmenté de 35 p. 100 de 1980 à 1989. Toutefois, selon le sondage annuel des organismes des arts du spectacle mené en 1990 par le Conseil pour le monde des affaires et des arts du Canada, la saison 1989-1990 a connu une baisse inquiétante des auditoires de 7 p. 100, à 11,5 millions de spectateurs. Je ne sais pas quels sont les chiffres pour cette année. Les prix des billets, qui comprennent maintenant la TPS, ont atteint le maximum que le public peut payer. Bien des gens aussi achètent des places moins chères, ce qui se répercute sur le total des recettes des organismes.

L'impact sur les tournées a été catastrophique. La plupart des organismes ont mis sur les tablettes ou réduit très considérablement leurs projets de tournée, les premières victimes étant les auditoires des régions moins densément peuplées. Et lorsque l'existence même d'un organisme est menacée, celui-ci est mal placé pour assumer les risques financiers inhérents aux tournées. Le conseil croit depuis toujours que le public partout au Canada doit avoir accès aux meilleures oeuvres de ses artistes, et les tournées fournissent les types d'expériences partagées si nécessaires à l'affirmation de notre identité canadienne.

Tandis que le budget des programmes permanents du conseil est demeuré constant, la communauté artistique continue d'évoluer et de se diversifier. Reconnaissant qu'il doit en même temps préserver le meilleur de ce qui a été édifié au cours des ans et répondre aux nouveaux éléments qui percent dans la communauté artistique, le conseil a entrepris en 1990 un travail de planification stratégique. Ce faisant, il était pleinement conscient du fait que, dans le climat actuel, la planification stratégique donne lieu à des choix difficiles et douloureux.

Pour lui permettre de mieux répondre aux besoins d'une communauté artistique qui croît en diversité aussi bien qu'en nombre, le conseil a lancé un certain nombre d'initiatives destinées à faciliter aux artistes de toute ascendance culturelle et raciale l'accès à ses programmes. C'est là une dimension essentielle de la vie canadienne qui doit être reconnue dans les programmes du conseil. La musique et la danse lancent des initiatives destinées à répondre aux besoins des artistes qui pratiquent des formes d'art et des traditions que le conseil n'a pas subventionnées jusqu'ici. Dans tout ce processus, le conseil a consulté les artistes des communautés visées.

Afin de faire en sorte d'atteindre les artistes de toutes les provinces et territoires du pays, le conseil améliore ses efforts de communication externe en adoptant une approche davantage axée sur la communauté. Il accroît également la taille des jurys de trois à quatre et cinq membres partout où la chose est possible, en vue d'assurer une plus large représentation des cultures et des régions.



## [Texte]

Along with its support to individual artists, assistance to arts organizations is at the very heart of the council's mandate. To assist arts organizations in various disciplines, the council is developing models for multi-year funding.

Third, in what manner could government programs, activities, policies and initiatives be modified or restructured to enhance your contribution?

As a matter of general principle, it is essential to improve partnerships and to co-ordinate efforts across government in matters relating to the arts and culture. Progress has been made in the past two years, and we hope this trend will continue.

Government departments should also take into account in drafting legislation the impact on the cultural community of new laws and policies. Here again there has been significant progress, but there is a need for enhanced co-operation and effective consultation mechanisms.

The council enjoys good working relations—in fact, they are excellent—with her sister cultural agencies and with several departments, including Communications Canada, Employment and Immigration, External Affairs, International Trade and Multiculturalism and Citizenship Canada. Collaborative initiatives have been undertaken in a number of incidences and other projects are under consideration.

• 0955

One of the crucial issues facing the cultural future of Canada society which we hope the government will address is the building of the audiences of tomorrow. The arts have lost ground within the curricula of our schools. Arts organizations are fully aware of the need for audience development and many have imported outreach and school programs. Touring is also a key factor in the process.

However, their attention is currently focused on survival and the essential work of creating future audiences often is taking second place. In order that the extraordinary achievements of this generation are not lost and to ensure that future generations have the same opportunities for creative development, it is essential that all levels of government address the critical questions relating to arts awareness and artistic literacy. At stake is not only the future of arts organizations, but the quality of life of our children and grandchildren and their ability to make creative and enlightened choices in all areas of their lives.

Fourth, what would be the impact of current federal government constitutional proposals on your contribution in these respects?

The council strongly supports the government's proposal to maintain its responsibility for existing Canadian cultural institutions, which include of course the Canada Council. Each of these institutions plays a key role in fostering and disseminating Canadian cultural expression in its various forms. Together they form an essential partnership, enabling Canadians to share experience and information and develop our consciousness of our identity. If the proposals are

## [Traduction]

Avec le soutien aux artistes à titre individuel, l'aide aux organismes artistiques est au cœur du mandat du conseil. Afin d'aider les organismes artistiques de diverses disciplines, le conseil étudie des modèles possibles de subventions pluriannuelles.

Troisième question: quelles modifications pourrait-on apporter aux programmes, aux activités, aux politiques et aux initiatives du gouvernement pour améliorer votre contribution?

Question de principe général, il est essentiel d'améliorer les partenariats et de coordonner les efforts au sein de tout le gouvernement dans les questions touchant les arts et la culture. Des progrès ont été réalisés ces dernières années, et nous espérons que la tendance va se maintenir.

Les ministères doivent également tenir compte, dans la rédaction des projets de loi, de l'effet de nouvelles lois et politiques sur la communauté culturelle. Ici encore, il y a eu des progrès marqués, mais il y a place pour une coopération accrue et des mécanismes efficaces de consultation.

Le conseil a de bons rapports de travail—en fait, ils sont excellents—avec ses organismes culturels frères et avec plusieurs ministères, y compris Communications Canada, Emploi et Immigration Canada, Affaires extérieures et Commerce international Canada et Multiculturalisme et Citoyenneté Canada. Des initiatives de collaboration ont été entreprises dans plusieurs cas, et d'autres projets sont à l'étude.

L'une des questions les plus cruciales pour l'avenir culturel de la société canadienne, que nous espérons voir traitée par le gouvernement, est l'édification des auditoires de demain. Les arts ont perdu du terrain dans les programmes d'études de nos écoles. Les organismes artistiques sont pleinement conscients de la nécessité de développer le public, et bon nombre se sont dotés d'importants programmes de diffusion et de programmes scolaires. Les tournées sont aussi un facteur clé du processus.

Cependant, l'attention des compagnies se concentre actuellement sur la survie, et le travail essentiel de création de futurs auditoires prend souvent la deuxième place. Pour faire en sorte que les réalisations extraordinaires de la présente génération ne se perdent pas et que les générations futures aient les mêmes possibilités de développement créateur, il est essentiel que tous les paliers de gouvernement traitent les questions critiques concernant la sensibilisation aux arts et la connaissance des arts. L'enjeu n'est pas seulement l'avenir des organismes artistiques, mais la qualité de vie de nos enfants et petits-enfants, et leur aptitude à faire des choix créateurs et éclairés dans tous les secteurs de leur vie.

Quatrième question: quelles seraient les répercussions des propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral sur votre contribution à ces égards?

Le Conseil des arts appuie fermement la proposition du gouvernement de conserver la responsabilité des institutions culturelles canadiennes existantes, qui comprennent le Conseil des arts. Chacune de ces institutions joue un rôle clé de promotion et de dissémination de l'expression culturelle canadienne sous ses diverses formes. Ensemble, elles forment un partenariat essentiel en permettant aux Canadiens de partager expériences et information et de prendre conscience

## [Text]

realized, and the Canada Council is properly funded, the artistic development of the country will continue to evolve as is necessary in a mature society.

It is significant that both the artistic community and members of the public have expressed strong support for the Canada Council, and it has been spontaneous in its role as a national funding body in the course of the current discussions.

La consultation entre le Conseil et les organismes subventionnaires provinciaux et municipaux se fait à plusieurs niveaux et prend une importance croissante avec la reconnaissance par tous du besoin de partager l'information et de traiter les questions d'intérêt commun. Dans l'environnement actuel, les réalisations importantes dans les arts sont souvent fondées sur le partenariat entre les artistes, les gouvernements provinciaux et fédéral, les administrations municipales et le secteur privé. Le conseil d'administration du Conseil se réunit avec les dirigeants provinciaux et municipaux durant sa réunion annuelle à l'extérieur du Conseil, et le personnel du Conseil s'entretient régulièrement avec ses homologues de questions d'intérêt commun.

In the constitutional proposals, the government proposes that labour market training be an area of exclusive provincial jurisdiction. In training in the arts, the council plays an important role through its funding of two national schools, the National Ballet School and the National Theatre School and other schools affiliated with performing arts organizations, as well as through grants to individual artists.

The council believes that a federal role in training of artists is vital to their development. The council has been a strong proponent of healthy provincial, municipal, and private sector support for the arts. It remains so, but we believe it is imperative to maintain a strong and healthy national funding body as well. The council stated its reasons for this position a few months ago, and I would like to restate them.

## • 1000

First, a national body ensures equality of rights and opportunities across Canada. Second, a diversity of funding sources helps the development of the arts and ensures greater diversity of creative expression. A clear benefit to artists is greater artistic freedom. Third, a national body encourages higher levels of awareness, appreciation and judgment since it draws on jurors and advisers from across the country, leading to balanced and well informed decision-making. Finally, while each region and each group has its own rich heritage and its cultural traditions, an aggregation of separate parts does not constitute a nation. The whole must be greater than the sum total of its parts.

Dans ses propositions, le gouvernement a parlé de conserver non seulement le rôle des institutions culturelles canadiennes, mais aussi leur présence nationale. Le Conseil des Arts est l'instrument de son mandat et, pour remplir ce

## [Translation]

de notre identité. Si les propositions sont adoptées et que le Conseil des arts obtienne les crédits voulus, le développement artistique du pays se poursuivra comme il s'impose dans une société adulte.

Il est significatif qu'aussi bien la communauté artistique que le public ont fait part de leur ferme appui au Conseil des arts et à son rôle d'organisme national subventionnaire.

Consultation between the Council and provincial and municipal granting bodies occurs on several levels, and is increasing in importance as all funders recognize the need to share information and address issues of common concern. In the current environment, important achievements in the arts are often founded upon partnerships between artists, local, provincial and federal governments and the private sector. The Council's board meets with provincial and municipal officials during its annual out-of-town council meeting, and Council staff have regular discussions with their counterparts over issues of common concern.

Dans les propositions constitutionnelles, le gouvernement propose que la formation de la main-d'oeuvre devienne un secteur de compétence provinciale exclusive. En matière de formation dans les arts, le conseil joue un rôle important par l'aide qu'il accorde aux deux écoles nationales (l'École nationale de ballet et l'École nationale de théâtre) et aux autres écoles affiliées aux organismes des arts de la scène, de même que par les bourses attribuées aux artistes.

Le conseil estime qu'un rôle fédéral en matière de formation est vital au développement des artistes du pays. Le Conseil des arts a toujours été un ferme partisan de l'aide aux arts provinciale, municipale et privée, et c'est encore ce qu'il croit. Mais il s'impose toutefois qu'on ait également un organisme national d'aide financière fort et en bonne santé. Le conseil a donné ses raisons pour le penser il y a quelques mois, et elles valent la peine d'être rappelées ici.

En premier lieu, un tel organisme assure l'égalité des droits et des chances partout au pays. En deuxième lieu, la diversité des sources de financement favorise l'épanouissement des arts et assure la diversité accrue de l'expression artistique. L'un des avantages sûrs qu'en tirent les artistes est une plus grande liberté artistique. En troisième lieu, un organisme national tend à faire augmenter le degré de connaissance, d'appréciation et de jugement, puisqu'il met à contribution des jurés et des conseillers des quatre coins du pays, ce qui mène à des décisions équilibrées et bien informées. Enfin, même si chaque région et chaque groupe possède son propre riche patrimoine et ses traditions culturelles, un assemblage de parties séparées ne constitue pas une nation. Le tout doit être plus grand que la somme de ses parties.

In its proposals the Government has talked about maintaining not simply the role of Canadian cultural institutions, but their national presence. The Canada Council is the instrument of its mandate, and to fulfill that mandate,



*[Texte]*

mandat, il doit être en mesure de reconnaître et de soutenir le meilleur de l'activité artistique partout au pays et de promouvoir le libre-échange des idées et des talents entre les artistes et leur public.

In conclusion, it's through recognizing and investing in our talent wherever it occurs in this country and enabling it to develop freely that we will acquire a sense of pride in our identity and self-confidence as we face the challenges of the global environment.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Gotlieb. That was a very clear and concise presentation and certainly provides the opportunity for us to commence our questioning. I'll ask Mrs. Finestone to lead off, please.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much, Mr. Chairman, and welcome. It's a pleasure. I particularly note your section 4, and I think it'll be a good guideline. I know that my colleague Mary Clancy of Halifax is going to pursue that particular aspect in greater detail.

I have a few I would like to deal with which relate to the whole question of this constitutional document that is before us. We have the benefit of legal counsel, this past secretary of state and ambassador and a few other things, who knows a few things about international trade. I'm sure he's watching the European development with a great deal of interest. We need some helpful guidance from you and perhaps some concerns that you may want to have us express through this committee to the large standing committee.

On page 2 of your document you talk about the principal chosen instrument of support to the arts in Canada and you outline a number of concerns. Your whole approach is from a national approach, which I'm pleased to note. What do you consider are national institutions? How would you define the national institutions?

On page 21 of the government's brief we talk about ratification of appointments, we talk about national cultural institutions. Those are the institutions that presently exist. There is the question of ratifying the appointments to those particular bodies, cultural institutions.

First of all, I'd like to know if you have any idea what the word "ratification" means. Does that mean in any sense a veto right?

The document suggests that for matters of language and culture the Government of Canada proposes that the Senate have a double-majority special voting rule. If it's in matters of language and culture and that, it has a special double majority, and if it is a ratification of appointments, particularly as you are named to the Canada Council, who does it appoint? Is it you, Mr. Ambassador or ex-Ambassador, the president of the world, or whatever knowledgeable man, or you, Madam Zemans? Should it also be appointing the board? It is quite open to interpretation. Have you had any legal opinion as to what it could possibly mean, what it should mean, and what it might best mean?

*[Traduction]*

must be in a position to respond to and support the best of artistic activity throughout the country, and foster the free exchange of ideas and talents among artists and their public.

En conclusion, c'est en reconnaissant nos artistes de talent et en investissant en eux partout où ils se trouvent dans ce pays, et en leur permettant de s'épanouir librement, que nous acquerrons la fierté de notre identité et la confiance en nous-mêmes voulue pour affronter les défis de l'environnement mondial.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Gotlieb. Vous nous avez fait là un exposé très clair et concis, et les questions ne vont certainement pas manquer. Je vais donner la parole en premier lieu à M<sup>me</sup> Finestone.

**Mme Finestone:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Je vous souhaite la bienvenue; je vous ai écouté avec grand plaisir. J'ai pris particulièrement note de votre quatrième question, qui pourrait certainement nous servir de guide. Ma collègue, Mary Clancy, de Halifax, ne manquera certainement pas de vous demander d'approfondir cette question.

J'ai moi-même plusieurs questions qui portent sur tout l'aspect de ce document constitutionnel dont nous sommes saisis. Nous avons l'avantage d'avoir un juriste, ancien secrétaire d'État et ambassadeur, entre autres, qui a une bonne expérience du commerce international. Il suit certainement l'évolution de l'Europe avec un vif intérêt. Nous vous demandons de nous servir de guide et peut-être de dire à ce comité, à l'intention du grand comité permanent, quelles sont les questions qui vous causent quelque inquiétude.

À la page 2 de votre document, vous parliez du principal instrument de soutien des arts, au Canada, et vous énonciez plusieurs questions qui vous préoccupent. Vous voyez la question sous l'angle national, ce que je suis satisfaite de constater. Qu'est-ce que vous considérez comme institutions nationales? Comment les définiriez-vous?

À la page 21 du mémoire du gouvernement, nous parlons d'une ratification des nominations ainsi que des institutions culturelles nationales, à savoir celles qui sont actuellement en existence. La question de la ratification des nominations à ces organismes culturels se pose.

Tout d'abord, j'aimerais savoir si vous savez ce que signifie au juste le mot «ratification». Est-ce que cela implique un droit de veto?

Selon le document, en matière de langue et de culture, le gouvernement du Canada propose que le Sénat soit assujéti à une règle spéciale, celle de la double majorité, pour la tenue des votes. S'il s'agit de questions de langue et de culture, les décisions se prennent à la double majorité, et s'il s'agit de la ratification des nominations, en particulier au Conseil des arts, qui nomme-t-il? Est-ce vous qui en décidez, monsieur l'ambassadeur ou ex-ambassadeur, ou le président du monde entier, ou un homme particulièrement éminent, ou vous, madame Zemans? La même personne nommera-t-elle également le conseil d'administration? La question reste très floue. Un juriste vous a-t-il expliqué ce que cela pouvait signifier, ce que cela devrait signifier, et ce que cela a des chances de signifier?



[Text]

• 1005

**Mr. Gotlieb:** On those points, as you are absolutely aware, these proposals are those of the Government of Canada, and the Canada Council is an arm's length body. We did not draft, participate or input other than giving speeches and things of that sort. I don't believe I or my colleagues are in a position to interpret the meaning of "ratification" because it is the government that has used the term. Ratification in international parlance—

**Mrs. Finestone:** In legal parlance, what does it mean?

**Mr. Gotlieb:** In international parlance, since you do me the kindness of referring to my notorious international background—

**Mrs. Finestone:** Illustrious, I would say, except for a few minor aberrations. Let's not forget the few minor aberrations.

**Mr. Gotlieb:** I am sorry.

**Mrs. Finestone:** Not too big a head, please, today. It is too early in the day.

**Mr. Gotlieb:** Ratification normally carries the connotation that if there is no ratification in an international treaty then it does not come into existence. Ratification suggests a legal process whose absence would mean a veto. Ratification is also a general term, and I don't know how it is precisely meant here.

You ask, what are the national institutions? The Canada Council and I believe that is one of the key questions for Canadians today, because our identity and our nationhood have been built up around them.

For many years our national institutions were those that were created in a time of nation building. They involved Crown ownership of the railroads, Crown ownership of airlines, and matters of that sort. A lot has happened in the world, as we know, and at least to many, if not most, it makes sense to think that the private sector can carry out services. Whether it is the railroads, banks, planes or whatever, it is on a competitive basis and you do not need nationally owned institutions. Airlines are no longer a symbol of pride in nationhood.

**Mrs. Finestone:** Not only that, they are moving their head offices from Montreal to Toronto. I am not very pleased today. Let's not raise that issue.

**Mr. Gotlieb:** On the other hand, I think the cultural institutions are, *par excellence*, the national institutions that symbolize our nationhood. There we are dealing with real need that the private sector can address but cannot fill. I can't conceive of creating a new Canada or any Canada that does not identify the cultural institutions as part of the glue of our national life, as instruments for maintaining a Canadian identity and a Canadian presence internally and in the world, from coast to coast and internationally.

These are the real symbols in that sense. Since our beginning the Canada Council is very much an expression of our two official languages and of our two most prominent cultural streams. From that standpoint I have a great deal of

[Translation]

**M. Gotlieb:** Sur ces points, vous ne l'ignorez certainement pas, ces propositions sont celles du gouvernement du Canada, et le Conseil des arts est un organisme indépendant. Nous n'avons pas rédigé ces propositions, nous n'y avons pas participé, si ce n'est en présentant des exposés, etc. Ni moi, ni mes collègues, je pense, ne sommes en mesure d'interpréter la signification de «ratification», parce que c'est le gouvernement qui emploie ce terme. En droit international, la ratification. . .

**Mme Finestone:** Et en droit tout court, qu'est-ce que cela veut dire?

**M. Gotlieb:** En droit international, puisque vous avez l'amabilité de me rappeler mes prestigieux antécédents internationaux. . .

**Mme Finestone:** Prestigieux, certes, mis à part quelques péchés véniels que nous ne voulons quand même pas oublier.

**M. Gotlieb:** J'en suis navré.

**Mme Finestone:** Alors ne vous enfliez pas la tête, s'il vous plaît: la journée n'en est qu'à ses débuts.

**M. Gotlieb:** La ratification clôt la procédure de conclusion d'un traité international; à défaut, le traité est nul et non avenue. Le défaut de ratification équivaut à un veto. Mais le terme «ratification» a également un sens général, et je ne sais pas comment au juste il est utilisé en l'occurrence.

Vous me demandez ce que sont les institutions nationales. Le Conseil des arts et moi-même pensons que c'est là une des questions capitales qui se posent actuellement aux Canadiens, car c'est autour d'elles que notre identité et notre notion de patrie se sont édifiées.

Pendant de nombreuses années nos institutions nationales étaient celles dont s'était dotée la nation à l'époque où elle s'est constituée. Les chemins de fer, les lignes aériennes et autres entités appartenant à la Couronne en faisaient partie. Mais il s'est passé beaucoup de choses dans le monde, et la majorité des gens, sinon tous, acceptent la notion que le secteur privé peut offrir des services, dans un climat de concurrence, sans qu'il soit besoin d'institutions qui soient la propriété de la nation. Les compagnies aériennes, par exemple, ne sont plus le fleuron de la nation.

**Mme Finestone:** Ce n'est pas tout: elles déménagent leur siège social de Montréal à Toronto. Ne vous étonnez pas que je sois de mauvaise humeur aujourd'hui, mais laissons de côté cette question.

**M. Gotlieb:** D'autre part, les institutions culturelles sont, par excellence, celles qui symbolisent pour nous la nation. Il y a là une aspiration authentique dont le secteur privé peut prendre conscience sans pour autant pouvoir l'assouvir. Est-il possible d'imaginer un nouveau Canada, quel qu'il soit, qui ne considère pas les institutions culturelles comme la trame de notre nation, truchements de l'identité et de la présence canadiennes, tant dans notre pays que dans le monde?

Ce sont là les vrais symboles au sens originel du mot. Dès sa genèse, le Conseil des arts a incarné nos deux langues officielles, nous deux courants culturels les plus importants. C'est à cet égard que je tends à approuver l'idée selon

[Texte]

sympathy with a notion that Parliament in some form, whether the Senate or wherever, should have a special role to ensure that these national instruments, these symbols, remain true to their mandate. Supervision is a perfectly legitimate requirement.

**Mrs. Finestone:** Flowing from that, then, would you suggest first that within the Canada clause there must be some indication about our cultural mandate? If we don't have a culture, how do we define ourselves as a nation on the global map? I use the the Marshall McLuhan thought of the global society.

• 1010

Second, if you just maintain the responsibility for existing cultural institutions, which is on page 35 of the document... I just asked you to define institutions, which I think you did with a great deal of heart and soul, but if we maintain it at that definition, at the content and the list, in your view, if that list is maintained as an exclusive list of flagship identification, where would you put something like the National Theatre and National Ballet Schools, the potential for a Canadian heritage institute something like the Canada Council or Canadian Heritage Council, which I think has been a great big gap in our background? Are we in a position where we are enabled to move forward as our society evolves, as a young country within the world, and we want to set up a Canadian council of heritage or install that within your program? I have a sense that I'm being frozen in time now, which is the last thing we want to do to the artistic expression of Canadianism.

**Mr. Gotlieb:** Well, madam, I'll answer your questions. I don't speak formally here of decisions taken by the Canada Council to communicate to the government, but I will give you my view as chairman, and if any of my colleagues disagree or if they have some other nuance, I would hope they would make it.

I think it makes sense to have culture mentioned in the broadest sense, whether it is in a Canada clause or what, because ultimately we determine our legitimacy as a nation through our culture.

Second, I believe that maintaining is important but growing is equally important, and I would not like to see any list exclusive or closed. We don't need to be defensive about these institutions, and I'm not saying at all that the government is, but old ones were created, some will go by the wayside, and new ones will be created. So I think growth and room for future creativity in national institutions is vital.

I think the Canada Council is the vital link between the federal government, Canada in its totality, and these very important institutions, theatre and ballet, that make us proud and make us want to be Canadians.

[Traduction]

laquelle le Parlement, que ce soit le Sénat ou un autre de ses organes, devrait avoir pour mission de veiller à ce que ces instruments nationaux, ces symboles, restent fidèles à leur mandat. Il est tout à fait légitime d'attendre d'eux un rôle de surveillance.

**Mme Finestone:** À partir de là, proposeriez-vous que la clause Canada contienne une indication sur notre mandat culturel? Comment un peuple sans culture pourrait-il se classer parmi les nations de la terre? Je reprends l'image de la société globale, dont parlait Marshall McLuhan.

En second lieu, si vous ne faites que conserver la responsabilité des institutions culturelles existantes, comme il est mentionné à la page 36 du document... Je vous ai simplement demandé de me donner une définition des institutions, ce que vous avez fait avec beaucoup de chaleur et d'intelligence, mais si nous en restons à cette définition, à sa substance et à la liste des institutions considérée comme liste exclusive des institutions nationales, que feriez-vous par exemple des Écoles nationales de théâtre et de ballet, de l'éventualité d'un institut canadien du patrimoine, à l'instar du Conseil des arts, ou d'un Conseil pour la protection du patrimoine canadien, qui jusqu'à présent brille par son absence? Sommes-nous encore en mesure d'évoluer avec notre société, nous qui sommes un pays jeune dans le concert des nations, et pourrions-nous mettre sur pied un conseil pour la protection du patrimoine canadien? J'ai l'impression qu'à partir de maintenant nous allons être arrêtés net dans notre élan, et c'est la dernière chose que nous voudrions infliger à l'expression artistique de notre patrie.

**M. Gotlieb:** Eh bien, madame, je vais répondre à vos questions, non en tant que représentant du Conseil des arts qui transmet ses décisions au gouvernement, mais en tant que président, en encourageant mes collègues, s'ils ne sont pas d'accord ou s'ils voient les choses sous un angle différent, à nous le faire savoir.

Je pense qu'il serait utile de mentionner la culture au sens le plus large, que ce soit dans une clause Canada ou ailleurs, parce qu'en dernier ressort, c'est par notre culture que nous déterminons notre légitimité en tant que nation.

En second lieu, si la préservation d'une culture est importante, son épanouissement l'est tout autant, et aucune liste ne me paraît ni exclusive ni définitive. Nous n'avons pas besoin de nous mettre sur la défensive, et ce n'est pas ce que je prétends du gouvernement, mais des institutions se sont créées, et certaines tomberont en désuétude, et d'autres prendront leur place. J'entends par là qu'il faut laisser les coudées franches à la créativité; une certaine latitude est essentielle pour les institutions nationales.

Le Conseil des arts représente le maillon essentiel entre le gouvernement fédéral, le Canada dans son ensemble et ces institutions si importantes, comme le théâtre et le ballet, qui font notre fierté de Canadiens.



[Text]

As for the Canada Council role, Canada Council is a funnel. We have one real responsibility and that is to support financially the arts and artists. Thus, we are a flow-through. But we don't flow through automatically; we flow through on the basis of artistic judgments made by peers at arm's length from the government.

Therefore, I think the support for the Canada Council role, financially and emotionally and intellectually, is the key to support for national institutions, regional and local institutions of excellence, because insofar as they are excellent, they become national.

**Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle):** Thank you, Mr. Chairman, and welcome to the witnesses. Let me start first on the track of your answers to the second question, where really you start talking about the cutbacks and living in an area of scarcity.

You mention you have been engaged in strategic planning, and then you go on to discuss the things you feel you have to do. Where are the cuts occurring? You didn't get into that, really. In what areas do you feel your mandate is being lessened, or your ability of fulfilling your mandate is being lessened?

**Mr. Gotlieb:** The problem is the shrinkage across the board. As I say, our role is to support financially, to subsidize, and the amount is shrinking. So the response to new priorities really has to be done at the margin. We are squeezing the existing institutions. In order to support modern dance and new forms of dance, we are squeezing the existing institutions, and this is a very painful exercise. It leads to long, provocative discussions and very, very mixed reactions in the artistic community.

• 1015

The truth of the matter is that it's almost impossible to make the decisions we're called on to make. We have to support, we must support new forms of artistic expression, but if at a time particularly like the present we start to starve the principal institutions of excellence, the great organizations and theatres, then we are really cutting off our life-blood and hurting the communities.

My colleague Jacques Lefebvre is the chairman of our planning exercise, and with your permission, I'd like him to respond also to your question, because it goes to the heart of our dilemma and it's extraordinarily painful and difficult for us at this time.

**Mr. Jacques Lefebvre (Vice-Chairman, Canada Council):** You say, where does it hurt most? First of all, 20 years ago our participation in any important arts institution in Canada was to the tune of roughly 30% of their total budget. Now, we only represent maybe 10% or maybe less than 10%. So in one way you could say, well, this is great because they've managed to get support from other sources such as provincial and municipal and private sector—box office—yes, sure. But also, in terms of real dollars, we keep on giving them less. If you take into account inflation, in real dollars we're not as meaningful as we were.

[Translation]

Le Conseil des arts a une mission réelle, celle d'appuyer financièrement les arts et les artistes. Notre rôle se compare à celui de la pomme d'arrosoir, mais dans laquelle l'eau ne passerait pas automatiquement, mais en fonction de jugements artistiques portés par des pairs indépendants du gouvernement.

C'est pourquoi je pense que l'appui financier, intellectuel et affectif accordé au Conseil des arts est la pierre de touche de l'appui aux institutions nationales, régionales et locales de qualité, parce que, de par leur qualité même, elles deviennent nationales.

**M. de Jong (Regina—Qu'Appelle):** Je vous remercie, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux témoins. Permettez-moi de revenir sur les réponses que vous avez données à la seconde question, quand vous nous avez parlé de compressions budgétaires et d'un régime d'austérité.

Vous disiez vous être occupés de planification stratégique et vous avez ensuite discuté de ce qu'il vous paraîtra nécessaire de faire. Où y a-t-il des compressions budgétaires? Vous n'avez pas abordé cette question. À quel point de vue votre mandat est-il étreint? Dans quelle mesure vos efforts pour remplir votre mandat sont-ils entravés?

**M. Gotlieb:** C'est dans tous les domaines que les moyens nous sont coupés. Comme je le disais, notre rôle est de subventionner, de donner un appui financier, et les fonds dont nous disposons à cet effet sont amputés. Nous sommes gênés aux entournures, et toute tentative d'aider un nouveau venu—par exemple la danse moderne et les nouvelles formes de danse—nous oblige à lésiner sur l'aide que nous donnons aux institutions existantes, ce qui est très pénible. Cela dégenère en longues discussions acerbes et soulève des réactions très défavorables dans la collectivité artistique.

J'irais même jusqu'à dire que nous sommes dans la quasi-impossibilité de prendre les décisions qu'on nous demande de prendre. Nous devons appuyer de nouvelles formes d'expression artistique, mais si, dans la conjoncture actuelle, nous rognons sur l'aide aux grandes institutions prestigieuses, aux grandes organisations et théâtres, nous taillons dans le vif, au risque de léser nos communautés.

Mon collègue, Jacques Lefebvre, est président du comité de planification et, si vous me le permettez, monsieur le président, je voudrais lui demander de répondre également à votre question, parce qu'elle met le doigt sur notre dilemme. Nous sommes placés dans une situation extrêmement pénible et difficile.

**M. Jacques Lefebvre (vice-président, Conseil des arts du Canada):** Vous demandez où le bât blesse le plus? Il y a une vingtaine d'années, notre participation à toute institution d'art importante était de l'ordre de 30 p. 100 de son budget total; à l'heure actuelle, notre participation représente 10 p. 100 au plus, souvent moins. Eh bien, direz-vous, c'est magnifique, c'est la preuve que l'institution est parvenue à trouver une aide ailleurs, auprès du gouvernement provincial, de la municipalité et du secteur privé, ou qu'elle a amélioré ses recettes, certes. Mais en dollars réels, notre part diminue comme peau de chagrin et, si vous tenez compte de l'inflation, notre rôle n'est plus que l'ombre de ce qu'il était.



## [Texte]

The other area where we really hurt is the fact that there are so many people out there who just can't get into Canada Council funding. If we fund 200 theatre companies, there may be another 200 there that should be funded if we had the money to do so.

I'm talking of theatre companies. I could talk about individual artists, I could talk about art galleries. This is where it hurts, and soon now, if nothing changes, we will have to start—and this is the objective of our planning committee—to say, well, this program we can no longer keep because we have to...

**Mr. de Jong:** Okay, that's what I'm trying to get at: at what stage, how much further down this road, if this continues, are you going to have to make those types of very fundamental decisions where you're going to have to cut whole programs, whole areas? When are you going to finally say publicly—very loudly and clearly—to the government that you're sorry, but you can no longer fulfil your mandate?

**Mr. Lefebvre:** I've been on council for seven years and I can't recall any one year when we did not say that. Now, maybe it's the wrong strategy on our part, but we don't feel we should put a gun to anyone's head. Tomorrow morning we could get out on the street and say to the government, if you don't give us \$30 million the Toronto Symphony's no longer going to play because we're not going to give them any more money, because we don't have any more money. We could probably use that gun-type strategy, but I don't think it gets us anywhere.

We are trying to get the government, Parliament and all parties involved to realize that culture is an important integral part of our fabric and it needs more money. Whatever the government of the day, it's still hard for you as Members of Parliament to get your constituents to agree that arts should get more money. This is where we have to start.

**Mr. de Jong:** Okay, let me run back on this one again. At the rate we're going, at what stage will you no longer have a choice, will you have to say you're no longer in a position to fund the Toronto Symphony, for example?

• 1020

**Mr. Lefebvre:** We may not get to that yet. What will happen is that we may decide to cut the Chicoutimi Symphony in order to protect the Toronto Symphony, and then the Flin Flon Symphony and then, I don't know, Windsor. We will cut on the outskirts in order to protect Montreal, Toronto and Vancouver, and that is not very good for the total of the country.

**Mr. de Jong:** Right.

**Mr. Gotlieb:** I think the dynamic here is really grim in the sense that, as Mr. Lefebvre says, I don't think we are going to cut off and say, "You are going to go; you are doing a great job; you are meeting the standards; your peers say you are terrific, and we are contributing to 18% of your budget. We are going to go to zero." We are talking here of theatre, of ballet, of symphony, of performing arts generally.

## [Traduction]

Autre point difficile: il y a tant de gens qui ne parviennent pas à bénéficier de l'aide du Conseil des arts. Pour 200 compagnies théâtrales que nous finançons, il y en a au moins 200 autres qui mériteraient notre soutien si nous en avions les moyens.

Je parle des compagnies théâtrales à titre d'exemple, car je pourrais également parler des artistes ou des musées d'art. C'est là le hic: d'ici peu, sauf changements, nous devons—c'est l'objet de notre comité de planification—décider des programmes que nous ne pouvons plus financer parce que nous devons...

**M. de Jong:** C'est justement où je voulais en venir: à partir de quel moment, si la situation continue à se détériorer, devrez-vous prendre ce genre de décisions cruciales de supprimer des programmes entiers, l'aide à tout un secteur? Quand allez-vous dire au gouvernement en public, haut et clair, qu'à votre vif regret, vous ne pouvez plus remplir votre mandat?

**M. Lefebvre:** Voilà sept ans que je suis au conseil, et il n'y a pas eu d'année, à ma souvenance, où nous n'ayons dit cela. C'est peut-être une mauvaise stratégie de notre part, mais cela me semblerait une mauvaise tactique de poser un ultimatum à qui que ce soit. Nous pourrions, demain, dire au gouvernement que s'il ne nous donne pas 30 millions de dollars, l'Orchestre symphonique de Toronto ne pourra plus se maintenir parce que nous n'aurons plus de subvention à lui donner. Nous pourrions certes recourir à ce genre de sommation, mais je crois que cela ne nous mènerait nulle part.

Nous essayons de faire comprendre au gouvernement, au Parlement et à toutes les parties intéressées que la culture est la trame même de notre nation et que nous devons davantage l'aider. Mais quel que soit le gouvernement du jour, il vous est bien difficile à vous, députés, de convaincre vos électeurs que les arts méritent davantage d'aide. C'est à ce niveau que doivent se situer nos premiers efforts.

**M. de Jong:** Permettez-moi de récapituler tout cela. À l'allure à laquelle nous allons, à quel moment n'aurez-vous plus de choix et vous verrez-vous dans l'obligation de dire que vous ne pouvez plus, par exemple, financer l'Orchestre symphonique de Toronto?

**M. Lefebvre:** Nous n'en sommes pas encore là. Nous allons sans doute avoir à décider de supprimer la subvention à l'Orchestre symphonique de Chicoutimi afin de protéger l'Orchestre symphonique de Toronto, puis ce sera le tour de celui de Flin Flon et puis, peut-être, de Windsor. Pour protéger Montréal, Toronto et Vancouver, nous devons supprimer nos subventions aux orchestres des petites villes, ce qui est fort regrettable pour l'ensemble du pays.

**M. de Jong:** C'est exact.

**M. Gotlieb:** Je vois l'avenir sous un jour sombre, en ce sens que, comme le disait M. Lefebvre, nous n'allons pas dire: «Vous faites un travail magnifique, vous vous classez parmi les meilleurs, au dire de tous vos collègues, et nous avons contribué à 18 p. 100 de votre budget, mais à partir de maintenant nous ne vous accorderons plus rien. «Nous parlons ici du théâtre, du ballet, des orchestres symphoniques et, d'une façon générale, des arts de la scène.

## [Text]

In answer to your question, I think we are just going to continue to shrink, because there are problems for which there are no solutions. If we say to the small regional ones, "Sorry, we cut you off totally because we have to make sure Toronto functions"—we can't do that. What we are doing is simply slimming away, paring it down, and becoming less relevant. I think the performing arts institutions in the country as a whole are performing at about a \$25 million deficit, and some of them increasingly, and many of them will close.

But just as in the case of Stratford, where we started off maybe at 30% of their budget, now it is 10%; for other institutions it is more. We are still 30% for a number, or 25%, and I think we will just keep on paring it down. We will never probably make the decision—no more grants to performing arts theatres, or classical ballet, shall we say—we are out of it. I don't think we will ever get to that point. We will just become less relevant.

**Ms Zemans:** If I may just add, Jacques was being a little—

**Mrs. Clancy (Halifax):** Hyperbolic.

**Ms Zemans:** —hyperbolic in his illustrations. Council has always funded on the basis of excellence and it will continue, I think, as Allan has suggested and Jacques has said, to fund the best in this country, wherever it may be. The question will be the level at which we can fund, and what goes, really, is our ability to assist those organizations, in the case of organizations, to work at the creative level that they must to take the risk. Making art is about risk, and if you have, on the basis of a single performance, the risk of total failure or success, your ability to take risk is going to be diminished.

Performing arts organizations may have to rely more and more on box office at the expense of the subsidization which is there to make the difference, to allow them to create and take those risks, to do many other things that they wouldn't be able to do if they relied only on box office. We do have commercial theatre, and we do have successful commercial artistic activity, and that's wonderful and it comes out of many of the things that we do. But the level of risk-taking, the level of creativity that we want to encourage in this country, that must be encouraged if we have a vital and thriving cultural artistic presence, must come from our level of intervention, and what we are saying is that our level of intervention has been diminished. The ability to have that creative edge is being reduced—

**Mr. de Jong:** Yes, very much so.

**Ms Zemans:** —the ability to disseminate that artistic product is being severely reduced, and that's our concern.

**Mr. de Jong:** It is my concern too, and I think the concern of the committee is that when our country is again in desperate search of its identity, at this very crucial moment our ability to create and understand and be conscious of our

## [Translation]

Je vous répondrai donc qu'ils vont être réduits à une portion congrue parce qu'il y a des problèmes pour lesquels on ne saurait trouver de solution. Si nous disons aux petits orchestres régionaux: désolés, il ne nous reste plus rien pour vous parce que Toronto ne peut s'arrêter de fonctionner, ce serait inadmissible. Ce que nous faisons donc, c'est dégraisser au maximum, faire des coupes sombres, tailler dans le vif et perdre notre raison d'être. Les arts de la scène, pris dans leur totalité, ont accumulé un déficit d'environ 25 millions de dollars, certains se sont endettés jusqu'au cou et un grand nombre d'entre eux devront déposer leur bilan.

Mais de même que pour Stratford, où nous avons commencé à financer 30 p. 100, je crois, de leur budget, nous en sommes maintenant rendus à 10 p. 100, peut-être un peu plus pour d'autres institutions. Nous subventionnons toujours à 30 p. 100, ou peut-être 25 p. 100, certaines d'entre elles, et nous allons devoir continuer à imposer des compressions. Nous n'en arriverons sans doute jamais à décider de ne plus subventionner le théâtre ou le ballet classique, par exemple, à dire que nous nous retirons. Je ne pense pas qu'on en vienne jamais à ce point; nous allons simplement perdre beaucoup de notre raison d'être.

**Mme Zemans:** Si vous me permettez simplement d'ajouter, car Jacques a un peu. . .

**Mme Clancy (Halifax):** Exagéré.

**Mme Zemans:** . . . exagéré dans les exemples qu'il a cités. Le conseil a toujours subventionné les meilleurs et continuera à le faire, je pense, comme le laissait entendre Allan et comme l'a dit Jacques, afin d'aider l'élite du pays, où qu'elle se trouve. La question qui se pose, c'est de savoir à quel niveau nous pouvons financer, et il s'agit en fait de notre capacité d'aider des organisations, par exemple, à prendre des risques pour rester créatrices. On n'est pas artiste si on ne sait prendre des risques, et si d'une seule représentation dépend le succès ou l'échec total, vous allez hésiter avant de vous lancer.

Les organisations des arts de la scène vont devoir dépendre, dans une mesure toujours plus grande, de leurs recettes aux dépens du subventionnement qui existait pour faire la différence, pour leur permettre de prendre des risques pour faire du neuf, de se lancer dans beaucoup d'entreprises, ce qu'elles ne pourraient faire si elles dépendaient uniquement de leurs recettes. Nous avons un théâtre commercial qui connaît de grands succès commerciaux; c'est merveilleux, et c'est dû à un grand nombre de nos initiatives. Mais la prise de risques, la créativité que nous voulons encourager dans le pays, doit être encouragée si nous voulons une vie culturelle et artistique florissante; c'est nous qui devons l'aider, et c'est là que notre pouvoir d'intervention a été affaibli. C'est au plan de la créativité que notre intervention est compromise. . .

**M. de Jong:** Oui, à un grand degré.

**Mme Zeamans:** . . . notre faculté de diffuser les produits artistiques de cette créativité est gravement diminuée, et c'est ce qui nous inquiète.

**M. de Jong:** C'est également ce qui m'inquiète. Ce qui préoccupe le comité, c'est qu'à l'heure où notre pays se cherche désespérément une identité, à ce carrefour de son histoire, notre capacité de créer, de comprendre et de prendre



## [Texte]

identity is severely being hampered. I believe that part of our report must deal with this, must deal with the effects of the cutbacks to cultural and artistic organizations, what effect they are having, and how much longer this can continue.

We have heard from the symphony people saying that part of the effect of the cutbacks in this period of scarcity is that they performed less daring, less innovative pieces. It all becomes much more conservative—what is proven at the box office and so forth. You see yourself as gradually declining in importance across the board. But at some stage you're going to say in your strategic studies, hey, instead of a little bit of insignificance here and a little bit of insignificance there, let's now rethink and just help certain areas, let's make certain we do a good job in certain areas, and unfortunately we're going to have to give up in other areas.

• 1025

**The Chairman:** That will have to be the end of this session. You go ahead with your answer, Ms Zemans.

**Ms Zemans:** Some of my other colleagues may wish to comment. I think realistically, as the prices become tougher and tougher, the number of organizations that are capable of funding will diminish. The level of intervention has to be at a point where it makes some sense. I can't overestimate the importance of council's involvement, because as Allan suggested in his presentation, there are various ways in which municipal, provincial and federal governments can and must intervene in the cultural life of this country. It is a common responsibility, but there is a leadership role that the federal government has assumed, through the aegis of the Canada Council and its emphasis on artistic excellence, which is the creative element.

**Mr. Gotlieb:** Mr. Chairman, even at 10% you get some leverage on behalf of creativity. It's not what you would like to have, but you get none at zero.

**The Chairman:** Right, exactly. Dr. Hogue, would you like to continue the questioning.

**M. Hogue (Outremont):** Oui, monsieur le président, mais j'ai aussi les miennes.

So I'm going to go on with my colleague's question, mais je vais poser les miennes en même temps.

C'est seulement un commentaire. J'espère que la réponse de M. Lefebvre ne s'appliquera jamais. Je sais qu'elle n'était pas donnée dans ce sens-là. D'ailleurs, on serait tenté de faire la même chose avec les provinces. Il y a des provinces qui sont moins rentables et on les met de côté. Il y a des provinces qui sont plus petites et on les met de côté. Il y a des provinces qui sont moins peuplées et on les met de côté. On finit par garder seulement les grosses

## [Traduction]

conscience de notre identité est considérablement réduite. Notre rapport devra, je pense, porter en partie là-dessus, sur les effets des restrictions budgétaires, sur les organisations culturelles et artistiques, et sur l'urgence d'intervenir pour endiguer ce mouvement.

Les représentants des orchestres symphoniques nous ont dit qu'à la suite de ces restrictions, et en une période d'austérité comme celle que nous connaissons, les œuvres exécutées par eux sont plus conventionnelles, moins hardies. Le conservatisme se répand partout, on n'entreprend plus rien dont le succès ne soit assuré aux guichets. Vous voyez votre importance décroître graduellement dans tous les domaines. Mais à un moment donné, dans vos études stratégiques, vous allez vous dire: plutôt que de faire de petites choses insignifiantes ici et là, repensons à notre affaire et aidons certains secteurs seulement. Assurons-nous de faire un bon travail dans certains domaines précis, ce qui malheureusement veut dire que nous devons abandonner certains autres domaines.

**Le président:** Cela met fin à votre tour de questions. Vous pouvez répondre, madame Zemans.

**Mme Zemans:** Certains de mes collègues auront peut-être d'autres commentaires à faire. Pour être réaliste, je crois que, au fur et à mesure que les prix grimperont, le nombre d'organismes capables de fournir du financement diminuera. L'intervention doit se faire au niveau le plus logique. Je ne saurais surestimer l'importance de la participation du conseil, car, comme Allan l'a dit dans son exposé, les administrations municipales et les gouvernements provinciaux et fédéral peuvent et doivent intervenir de diverses façons dans la vie culturelle de notre pays. C'est une responsabilité commune, mais le gouvernement fédéral a assumé un rôle de leader dans ce domaine par l'intermédiaire du Conseil des arts, qui met l'accent sur l'excellence artistique, ce qui veut dire l'élément créateur.

**M. Gotlieb:** Monsieur le président, même avec 10 p. 100, vous pouvez donner un coup de main à la créativité. C'est peut-être moins que ce qu'on pourrait souhaiter, mais avec zéro, vous n'obtenez rien.

**Le président:** Oui, c'est juste. Monsieur Hogue, désirez-vous poser des questions?

**Mr. Hogue (Outremont):** Yes, Mr. Chairman, but I also have my own questions.

Je vais poursuivre les questions de mon collègue, but I will ask mine at the same time.

This is just a comment. I hope Mr. Lefebvre's answer never applies. I know it wasn't given in that sense. As a matter of fact, we would be tempted to do the same thing with the provinces. There are provinces that are less cost effective or profitable and they are set aside. There are provinces that are smaller, or that have a small population, and they are left by the way side. We end up keeping only the large provinces. It's a thought-provoking criterion, and



## [Text]

provinces. C'est un critère qui est appétissant et c'est une problématique dans laquelle vous nous obligez à nous regarder comme entité. Je vous remercie pour cela, mais j'espère que votre réponse ne sera jamais appliquée, pas plus d'ailleurs que celle de M<sup>me</sup> Zemans. Je n'aurais jamais pu faire mon cours classique et je n'aurais jamais pu devenir psychologue si cela avait un critère d'excellence. J'étais un *lousy student*; j'étais un étudiant infect, médiocre.

**M. Lefebvre:** C'est vous qui le dites.

**M. Hogue:** Oui, et je le dis avec plaisir. Je suis peut-être aussi un politicien médiocre. La notion d'excellence est une notion extrêmement difficile, parce qu'il faut un coup de maître pour le premier essai. Je ne critique pas. Je dis que vous obligez notre Comité à se poser des questions fondamentales grâce à des réponses qui sont nécessairement trop succinctes. C'est peut-être du *edge management* qu'il faut faire, c'est peut-être utiliser la coupe du risque. . . Je vous remercie.

Cela dit, on a fini par prendre un peu chacun nos territoires et je trouve cela excellent. Comme ma tête n'est pas immense, je pose toujours la même question ou à peu près les mêmes questions. Cela concerne des notions de base. Finalement, je touche au *tap-root*.

Hier soir, on a eu enfin une présentation faite par un groupe anglophone, présentation qui, à mes yeux, était aussi séparatiste que celle de Turgeon, le président de l'Union des artistes. Certains anglophones veulent tellement bien protéger le Québec que. . . Ce matin, j'entendais un collègue député qui disait: On va faire un référendum et le Québec ne votera pas; tout le reste du Canada va voter pour qu'on puisse montrer au Québec comme on l'aime. C'est d'un paternalisme adorable, mais c'est à peu près ce qu'il y a de plus beau comme position séparatiste. Ici, tout à coup, il y a des gens qui se rendent compte qu'il y a des anglophones qui, en étant bons, sont aussi séparatistes que les frileux francophones. Tant mieux.

• 1030

Cela m'amène à la question de la Commission Bélanger-Campeau et à une définition de la culture que je ne partageais pas pleinement. Je l'avais dit à M. Turgeon et au reste du Comité. Je suis allé chercher la définition tout à l'heure. Je vais vous la lire en français, mais je l'ai aussi en anglais:

La culture est à la fois la somme de l'oeuvre que les créateurs de tout un peuple ont tirée de l'imaginaire collectif, en même temps que gestes, paroles, chants et accents qui sont le quotidien de ce même peuple.

En anglais, on parle de *collective imagination* et de *actions, words, songs and accents*.

Je ne partage pas cette définition. J'ai écrit cinq volumes qui sont populaires, qui sont étudiés, dont deux ont trait à l'histoire des francophones au Québec. Je ne peux pas entrer dans la définition de la culture. Mes livres qui sont utilisés à l'université ne font pas partie de la culture canadienne; ils doivent faire partie de je ne sais pas quoi. Donc, je ne peux pas partager cela. Il y a tout un secteur de la réalité canadienne qui s'appelle les oeuvres, qui sont aussi des oeuvres littéraires, qui sont utilisées et qui ne sont pas identifiées. J'aimerais que vous commentiez sur cela.

## [Translation]

you've set out a problem that forces us to take a good look at ourselves as an entity. I thank you for that, but I hope that your answer will never be applied, and that Ms Zemans' won't be applied either. I could never have done my classical studies and I could never have become a psychologist if that had been a criterion for excellence. I was a lousy student; I was truly mediocre.

**Mr. Lefebvre:** If you say so.

**Mr. Hogue:** Yes, and I say so with pleasure. I may also be a mediocre politician. The notion of excellence is an extremely difficult one to circumscribe, because you have to prove complete mastery on the first try. I'm not criticizing. I'm saying that you're forcing our committee to ask some fundamental questions as a result of answers that are necessarily too succinct. Perhaps edge management is what we need, perhaps we need to weigh the risks. . . I thank you.

Having said that, we each end up looking after our own territories and I think that's a very good thing. Since my brain can only handle so many things at once, I always end up asking more or less the same questions, regarding the basic notions. Lastly I deal with the *tap-root*.

Last night, we finally had a presentation by an anglophone group, a presentation which was, to my mind, as separatist as Mr. Turgeon's, the president of the *Union des artistes*. Some anglophones want to protect Quebec so well that. . . This morning, I listened to a fellow member of Parliament who said: We will hold a referendum and Quebec will not vote; everyone else in Canada will vote so that we can show Quebec how much we love it. That's a lovely form of paternalism, but it's just about the best separatist position one can take. All of a sudden, we have people here who realized that there are anglophones who mean so well that they are just as separatist as the coolest francophones. So much the better.

This brings me to the question of the Bélanger-Campeau Commission and a definition of culture that I do not entirely subscribe to. I have said that to Mr. Turgeon and the rest of the committee. I went and I found that definition earlier. I will read it to you in English, but I also have it in French:

Culture is both the sum of the works that the creators of an entire people have drawn from the collective imagination, as well as the actions, words, songs and accents that are part of the daily life of that same people.

The French version talks *imaginaire collectif* and *gestes, paroles, chants et accents*.

I do not share that definition. I wrote five books that were very popular, that are studied, two of which deal with the history of francophones in Quebec. I do not want to get into the definition of culture. My books are used in universities and are not part of Canadian culture; they must be part of heaven know what. Therefore, I can't subscribe to this. There is an entire sector of Canadian reality called works, which are also literary works, that are used and that are not identified. I would like you to comment on that.

[Texte]

C'est une définition que la Commission Bélanger-Campeau a accepté de mettre dans un document officiel. Est-ce que le Conseil des Arts a une définition de la culture? Vous savez où je m'en vais, n'est-ce pas?

**M. Lefebvre:** La Commission Bélanger-Campeau a mis beaucoup de temps à arriver à cette définition-là. Je pense que la définition du Conseil de la culture n'est pas restrictive. Je partage jusqu'à un certain point celle de Bélanger-Campeau.

**M. Hogue:** Oui. Il y a du sang indien dans cela.

**M. Lefebvre:** Oui, mais il n'y a rien d'anormal à ce qu'il y ait du sang indien dans une définition de la culture.

**M. Hogue:** C'est cela.

**M. Lefebvre:** La culture est en grande partie de l'imaginatif, donc l'oeuvre des créateurs. On parle des gestes, de la parole, des chants, des accents, des danses. C'est le quotidien. La culture est aussi en partie le passé, qui était le quotidien d'hier ou d'avant-hier. Cette définition ne me pose pas de problèmes. Elle vous en pose peut-être, mais ce n'est pas mon cas.

**M. Hogue:** La seule restriction, monsieur Lefebvre, c'est que j'ai écrit une oeuvre dite littéraire qui s'appelle *L'Héritage de Jacques Cartier*. Je parle des frustrations, du sentiment d'appartenance des Québécois. C'est bien fait et cela ne peut pas entrer dans la... C'est juste pour cela que j'en ai contre.

**M. Lefebvre:** Cela n'entre pas dans la définition des fonctionnaires de la culture?

**M. Hogue:** Celle-là.

**M. Gotlieb:** Ce qui manque un peu, ce sont les actes des individus.

**M. Hogue:** C'est cela. Si vous me le permettez, je voudrais aller un pas plus loin.

**M. Lefebvre:** Vous n'êtes pas inclus dans «les créateurs de tout un peuple»?

**M. Gotlieb:** Oui, c'est cela.

**Mme Zemans:** C'est cela.

**M. Hogue:** Oui, cela m'inclut, mais quand je veux une subvention, cela ne m'inclut pas.

**M. Lefebvre:** Donc, on revient à la définition des fonctionnaires de la culture.

**M. Hogue:** Oui, oui. On parle de l'imaginaire collectif. Je suis arrivé en 1641 et j'aime le répéter. J'ai des parties du Yukon et de l'Alberta dans mes racines. Les petits-enfants ont 14 générations. Je n'appartiens qu'au Canada. Donc, une définition comme celle-là vous va?

**M. Lefebvre:** Oui. Vous me posez la question à moi; je vous réponds.

**The Chairman:** Go ahead. Why don't you finish the line of questioning.

• 1035

**M. Hogue:** Alors, la définition canadienne pourrait être celle-là.

[Traduction]

This is a definition that the Bélanger-Campeau Commission agreed to include in its official document. Does the Canada Council have a definition of culture? You know what I'm getting at, don't you?

**Mr. Lefebvre:** The Bélanger-Campeau Commission spent a lot of time drafting that definition. I think that the Canada Council's definition of culture is not restrictive. I do agree with the Bélanger-Campeau definition up to a point.

**Mr. Hogue:** Yes. There is Indian blood in that.

**Mr. Lefebvre:** Yes, but there is nothing with having Indian blood in a definition of culture.

**Mr. Hogue:** That's right.

**Mr. Lefebvre:** Culture is in large part imagination, therefore the work of creators. They talk about actions, words, songs, accents, dances. That's daily life. Culture is also partly the past, that is the daily life of yesterday or the day before yesterday. I see nothing wrong with that definition. Perhaps you do, but I don't.

**Mr. Hogue:** The only restriction, Mr. Lefebvre, is that I wrote a book described as a literary work entitled *L'Héritage de Jacques Cartier*. In it, I deal with the frustrations and the sense of belonging of the Québécois. It's a good book, yet it can't be included in this... That's the only reason I have objections to this.

**Mr. Lefebvre:** It doesn't enter into the definition of the bureaucrats of culture?

**Mr. Hogue:** That one.

**Mr. Gotlieb:** What seems to be lacking is the actions of individuals.

**Mr. Hogue:** That's right. If you will allow me, I would like to push this a bit further.

**Mr. Lefebvre:** You're not included in «the creative artists of an entire people»?

**Mr. Gotlieb:** Yes, that's correct.

**Ms Zemans:** That's right.

**Mr. Hogue:** Yes, I'm included, but when I want a grant, it doesn't include me.

**Mr. Lefebvre:** Therefore, we get back to the definition of the bureaucrats of culture.

**Mr. Hogue:** Yes, absolutely. We talk about the collective imagination. I arrived in 1641 and I like to say so. I have parts of the Yukon and Alberta in my roots. There are fourteen generations of grandchildren. I only belong to Canada. So, does a definition like this one suit you?

**Mr. Lefebvre:** Yes. You asked me the question; I'm answering you.

**Le président:** Allez-y. Je vous invite à terminer cette série de questions.

**Mr. Hogue:** So that could be the Canadian definition.

## [Text]

**M. Lefebvre:** Je m'excuse, docteur Hogue. Pour moi, ce n'est pas une définition canadienne; c'est une définition de la culture. Elle s'appliquerait tout aussi bien à l'Angleterre, à la France et à l'Allemagne qu'au Canada.

**M. Hogue:** Très bien. Il y a Iacourto. Comment est-il identifié?

**M. Lefebvre:** Comme peintre canadien.

**M. Hogue:** Et Soulikias?

**M. Lefebvre:** C'est un peintre canadien.

**M. Hogue:** Morissot, le peintre?

**M. Lefebvre:** Canadien.

**M. Hogue:** Borenstein, Tanobé et Alex Colville aussi?

**M. Lefebvre:** Mais oui.

**M. Hogue:** Très bien. Merci, monsieur le président.

**Mrs. Clancy:** Mr. Chairman, I would like to add my welcome to the witnesses. Coming from the regions that often get cut off in favour of the middle, I have a very strong interest in this. I just remind you all about the fact that the National Ballet is no longer coming to Atlantic Canada. In my own experience, I think I was 12 years old before a national arts group actually came to Halifax. It looks like we're going to lose some of that yet again.

It has always been my theory that the Canada Council is comparable to the Medici in a sense. This is what it's there for, and that's to ensure that those of us who by choice live in the regions of the country will not be cut off from the central cultural institutions. By central I don't mean central Canadian but central to our culture.

In the proposals, as you say in your presentation, the Canada Council will remain within the federal jurisdiction. I am concerned, though, that if we devolve to a more concurrent—if I can use that term—jurisdiction, there might be a problem with definition. We have already been told that there are problems with defining the environment in a concurrent jurisdiction because it's so all-pervasive. I'm wondering if you would care to make a comment on the difficulty of both defining culture in a concurrent jurisdiction and deciding who gets what.

**Mr. Gotlieb:** I think those are certainly excellent questions. The government's proposals need ultimately to be filled in by them and by Parliament. What we can give you are simply our own views. I can speak of my own as chairman.

I think that culture is a non-exclusive matter and that it is a very viable idea to have multiple funding levels. I don't think in the world of culture that efficiency is the primary requirement here. I think multiple streams of support for the arts at the federal, provincial, or municipal and private level is pluralism. Out of it come sometimes conflicting attitudes and tensions but that is good. We don't want a monolith and we don't want the Canada Council to be the only funding

## [Translation]

**Mr. Lefebvre:** I apologize, Dr. Hogue, but for me this is not a Canadian definition, this is a definition of culture. It would apply just as well to England, to France, to Germany as to Canada.

**Mr. Hogue:** Very well. What would you say of Courteau?

**Mr. Lefebvre:** That he is a Canadian painter.

**Mr. Hogue:** And Soulikias?

**Mr. Lefebvre:** That he is a Canadian painter.

**Mr. Hogue:** And Morissot, the painter?

**Mr. Lefebvre:** Canadian.

**Mr. Hogue:** Borenstein, Tanobé and Colville also?

**Mr. Lefebvre:** Certainly.

**Mr. Hogue:** Very well. Thank you, Mr. Chairman.

**Mme Clancy:** Monsieur le président, je voudrais également souhaiter la bienvenue aux témoins. Je représente l'une de ces régions au détriment desquelles on en subventionne d'autres, et la question m'intéresse donc vivement. Je vous rappelle à tous que le Ballet national ne fait plus de tournées dans la région de l'Atlantique. Si j'ai bonne mémoire, j'avais 12 ans lorsqu'une compagnie artistique nationale est venue à Halifax. Tout donne à penser que notre part a devenir encore plus maigre.

J'ai toujours vu dans le Conseil des arts des analogies avec les Médicis. Il a une fonction de mécène et doit veiller à ce que ceux d'entre nous qui vivent dans des régions éloignées du pays ne soient pas coupés des institutions culturelles centrales, et par «centrales», j'entends, non du Canada central, mais centrales à notre culture.

D'après les propositions, comme vous le dites dans votre exposé, le Conseil des arts continuera à relever de la compétence du gouvernement fédéral. Je crains toutefois que si nous en déléguons la responsabilité à une compétence concurrente—si je puis employer ce terme—il se posera un problème de définition. On nous a déjà dit qu'il est difficile de définir l'environnement dans une compétence concurrente, parce que c'est une notion si vague. Que pensez-vous de la difficulté, d'une part, de définir la culture dans une compétence concurrente, et, d'autre part, de décider à qui attribuer des subventions?

**M. Gotlieb:** Vous posez là d'excellentes questions. Les propositions du gouvernement doivent être précisées, en dernier ressort, par le gouvernement et par le Parlement. Nous ne pouvons que vous donner nos propres opinions, et moi-même je ne peux parler qu'en mon propre nom, en tant que président du Conseil des arts.

Il n'y a pas d'exclusivité à la culture, à mon avis, et c'est une idée parfaitement viable que d'avoir de multiples niveaux de financement. Dans le monde de la culture, l'efficacité ne dicte pas tout. Le pluralisme peut se traduire par des sources diverses de soutien pour les arts, que ce soit aux niveaux fédéral, provincial, municipal ou privé. Ce n'est pas sans créer des conflits et des tensions, mais là aussi, c'est une bonne chose en soi. Nous ne voulons pas de monolithisme,



[Texte]

body in the country. We never had in the Canada Council any problems collaborating with other funding agencies.

At one time I think we were the only funding agency in the country. Every time a new one is created we rejoice. When the Canada Council was out in Newfoundland last year and we met with provincial officials and the minister, we spent a good deal of time encouraging the establishment of a provincial funding entity. So pluralism is good, and this is not an area where we need to agree with Mies van der Rohe that less is more. More is more.

• 1040

**Mrs. Clancy:** What I was trying to do, and I guess I was not clear enough, is bring a perspective from Atlantic Canada, whether it is Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island or New Brunswick. You or Mr. Lefebvre mentioned earlier that we as parliamentarians have to convince our constituents of the importance of culture to our national fabric.

When I look at the possibility of a diminution of power to the Canada Council or of funding ability of the Canada Council, I know what will happen in Nova Scotia and Newfoundland, because I have been on the board of every arts organization in Atlantic Canada that has become defunct in the last 10 years.

**Mrs. Finestone:** Remind us not to invite you on the board.

**Mrs. Clancy:** Yes, pariah. Do not appoint to arts boards.

**Mr. Gotlieb:** We do not favour, at least my colleagues on the Canada Council, a diminution of the amount of money we have. We want more. We need more on behalf of the community. We do not favour a diminution in our reach. There are very valid functions to be carried out at different levels and regions. Some of the areas in which we can collaborate better are assessment and juries. There may be economies, but we do not favour vacating federal power to promote the arts. The Canada Council's role is to promote artistic creativity. You cannot promote only by giving speeches.

**Mrs. Clancy:** Absolutely. You have to give dollars.

**Mr. Gotlieb:** You have to give dollars, and you need the reach and you need the presence. We want the presence, we want the reach, and we want the dollars.

**Mrs. Clancy:** That is effectively what I want to hear. I agree absolutely. In working on those arts boards over the years, I have worked with all three levels of government and had good responses from all three. One organization that I

[Traduction]

nous ne voulons pas non plus que le Conseil des arts soit le seul organisme de financement des arts du pays. Nous n'avons jamais eu de difficulté à collaborer avec d'autres organismes de financement.

Il y a eu un temps où nous étions le seul organisme de financement du pays, mais nous nous réjouissons chaque fois qu'il en naît un nouveau. Quand le Conseil des arts s'est rendu à Terre-Neuve l'an dernier, nous avons eu des entretiens avec le ministre et avec des hauts fonctionnaires de la province et nous les avons vivement encouragés à créer une entité provinciale de financement. Le pluralisme est une bonne chose, et sur ce point je ne serais pas d'accord avec Mies van der Rohe, qui disait que moins, c'est davantage. Davantage, c'est davantage.

**Mme Clancy:** J'essayais simplement—et j'ai l'impression que je me suis peut-être mal exprimée—de vous présenter un peu le point de vue du Canada atlantique, qu'il s'agisse de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard ou du Nouveau-Brunswick. Vous ou M. Lefebvre disiez tout à l'heure que nous, les parlementaires, devons convaincre nos électeurs de l'importance de la culture pour notre tissu national.

Quant à la possibilité que les pouvoirs du Conseil des arts ou sa capacité de financement soient éventuellement diminués, je sais quelle en serait l'incidence sur la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve, car j'ai été administratrice de tous les organismes artistiques du Canada atlantique qui ont disparu au cours des 10 dernières années.

**Mme Finestone:** On va s'en souvenir lorsqu'il y aura des nominations à faire.

**Mme Clancy:** Oui, je suis un véritable paria. Il ne faut surtout pas me nommer au conseil d'administration d'organismes artistiques.

**M. Gotlieb:** Nous et mes collègues au Conseil des arts ne favorisons nullement une diminution des fonds qui nous sont actuellement accordés. Au contraire, nous en voulons davantage. Et il nous en faut davantage pour bien soutenir la communauté. Et nous ne favorisons pas non plus une diminution de notre capacité de soutien régional. Il convient que certaines activités fort utiles puissent se poursuivre à différents paliers et dans différentes régions. Par conséquent, nous n'appuyons nullement le transfert aux provinces des pouvoirs fédéraux en matière de promotion des arts, même si cette solution permettrait de réaliser certaines économies. Le rôle du Conseil des arts consiste à promouvoir la créativité artistique. Mais on n'y arrivera pas si on se contente de faire de beaux discours.

**Mme Clancy:** Oui, absolument. L'aide financière est absolument indispensable.

**M. Gotlieb:** Oui, non seulement l'aide financière, mais une véritable présence et la capacité, ce qui requiert nos services un peu partout au pays. Nous souhaitons effectivement conserver ces trois éléments.

**Mme Clancy:** C'est justement la réponse que je cherchais. Je suis tout à fait d'accord avec vous là-dessus. Pendant les années où j'étais administratrice d'organismes artistiques, j'ai eu l'occasion de travailler avec les trois ordres

## [Text]

was never on the board of, thank God, and it is still in existence, is Neptune Theatre. Neptune Theatre, without federal dollars, would not exist. The chairman can speak more from the New Brunswick point of view but Theatre New Brunswick would be in the same situation, the Charlotte-town Festival, and so on.

In other words, without federal dollars the performing arts in any kind of institutionalized sense in Atlantic Canada would disappear. That is my fear. It is not from a lack of will necessarily, because there are people with a great commitment to culture at the provincial and municipal levels in the Atlantic provinces. It is purely a question of what can be done and what cannot be done.

**Mr. Gotlieb:** I think we all feel that in an age when many people are confused about what the proper role of government is and the very legitimate concerns about government intervening too much in the lives of people, the proper and essential and necessary role for the state is to be a patron of the arts. We want that to continue and to flourish and develop.

**Mrs. Finestone:** Right across the country.

**Mr. Gotlieb:** Right across the country.

**The Chairman:** The question seems to be vague. Who is responsible? Who's responsibility is it to develop that mandate at the citizen level for that patronage? I agree with you but I have the impression that if we were to put a question to our citizens right now and ask them to list in descending order the priorities for government investment, sadly I have the impression that culture and the arts would be well down the list.

**Mr. Gotlieb:** You may very well be right, sir. I think if the question is put to those who are artists or who want to be artists or enjoy the arts, I think you would get an overwhelming response that the Canada Council's role is vital. To my mind that sense of the importance of the Canada Council, the federal funding role, the presence, has increased in recent years. It's very strong and I think, immodestly, we say it's spontaneous. We hear it, and I think a lot of people like yourselves and ministers hear it. It is true in our society, and I would think, sir, in all societies, that there are many people whose interests are greater in sports or other activities, but that obviously doesn't delegitimize the role of the artists, and nobody is suggesting it.

## [Translation]

de gouvernement, et j'avoue que leurs réactions étaient le plus souvent très positives. Un organisme dont je n'ai jamais été administratrice—Dieu merci—et qui continue d'exister est justement le Théâtre Neptune. Eh bien, sans l'aide financière du gouvernement fédéral, ce théâtre n'existerait pas. Le président est peut-être mieux placé pour vous parler de la situation au Nouveau-Brunswick, mais je pense qu'il en va de même pour le Theatre New Brunswick, le Festival de Charlotte-town et d'autres activités de même nature.

Autrement dit, sans l'aide financière du gouvernement fédéral, les institutions du Canada atlantique qui font la promotion des arts du spectacle seraient certainement vouées à disparaître. Voilà ce que je crains. Et ce ne serait pas forcément à cause d'un manque de bonne volonté, car beaucoup de gens, aux niveaux provincial et municipal, souhaitent ardemment soutenir les activités culturelles dans les provinces Atlantiques. Mais leur action est nécessairement limitée si l'aide financière est insuffisante.

**M. Gotlieb:** Nous vivons à une époque où beaucoup de gens se posent des questions sur le rôle approprié du gouvernement et semblent préoccupés—tout à fait légitimement, d'ailleurs—par la possibilité d'une trop grande ingérence politique dans leurs affaires quotidiennes; cependant, je pense que nous estimons tous que le rôle tout à fait approprié et essentiel de l'État est celui du mécène. Nous souhaitons justement que ce rôle de protecteur des arts soit non seulement maintenu, mais élargi.

**Mme Finestone:** D'un bout à l'autre du pays.

**M. Gotlieb:** Oui, d'un bout à l'autre du pays.

**Le président:** Cela me semble très peu clair. Qui en est responsable? De qui relève la responsabilité de créer un mandat de protection des arts parmi les citoyens? Je suis tout à fait d'accord avec vous, mais j'ai l'impression que si nous demandions aujourd'hui à nos citoyens quelles doivent être les priorités du gouvernement en matière d'investissement, la culture et les arts ne seraient malheureusement pas loin du bas de la liste.

**M. Gotlieb:** Vous avez peut-être tout à fait raison. Mais si vous posez la question aux artistes, à ceux qui souhaitent le devenir ou à ceux qui aiment les arts, je pense que la très grande majorité vous dirait que le rôle du Conseil des arts dans ce domaine est tout à fait crucial. Pour moi, il y a eu dernièrement une véritable prise de conscience, de la part du public, de l'importance du Conseil des arts et du rôle et de la présence du gouvernement fédéral en matière de financement. Ce sentiment est très fort chez les Canadiens, et nous sommes convaincus, même si cela peut vous sembler présomptueux, que c'est ce qu'on nous dit, et j'ai l'impression que vous-mêmes et les ministres se le font dire également. Il est peut-être vrai que notre société, comme toutes les sociétés, sans doute, comptent beaucoup de gens qui s'intéressent davantage aux sports ou à d'autres activités, mais cela n'enlève rien au rôle légitime des artistes, et personne ne semble prétendre le contraire.

[Texte]

[Traduction]

• 1045

I think in a very broad segment of the communities of Canada in every area, which enjoy literature and music and every form of creative expression, there is a very strong sentiment that in Canada it is legitimate and necessary for the state to support the arts. Much as we want the private sector to do it more, and more, and more—it's wonderful that they do it—that does not put the state, the government, in a redundant position and it never will.

**Mrs. Clancy:** The one other question I wanted to ask you stemmed from some testimony we heard last night from SOCAN with regard to amendments to the Copyright Act. I am wondering if the Canada Council has any views on this, in particular the definition of a musical performance. It's going to come in phase two, but in the meantime Canadian composers are losing huge amounts of money because of the cable TV broadcasts—in both languages, I might add.

**Ms Zemans:** I'm going to pass on this one. I think the question of copyright is critically important. Canada Council does support artist's rights in this respect, but I'm not sure of the details of the SOCAN presentation.

**Mrs. Clancy:** That's fair.

**Mr. Gotlieb:** We have generally taken the position of favouring ownership and recognition of the rights of the artists, and a lot of it is not recognized under the current laws.

**Mrs. Clancy:** If it is any help, this would appear to be a loophole in the new copyright bill that everyone appears to be against. SOCAN who was here to see us last night was saying, if everyone is against it why can't we get any action. It has been almost two years.

**The Chairman:** I just want to make it clear on the record. Do you support ephemeral rights and neighbouring rights in the copyright legislation? Is that what you are saying?

**Ms Zemans:** [Inaudible—Editor]

**The Chairman:** And ephemeral rights?

**Ms Zemans:** In principle, yes.

**Mr. Gotlieb:** In principle we do, but I would have to say that I'm not sufficiently *au courant* of the exact legislation.

**The Chairman:** Both subjects are being discussed in principle at this very time at a broadcast conference in Montreal.

**Mr. Gotlieb:** It is proposed legislation.

**Mrs. Clancy:** It's proposed by the artists.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, perhaps I could clarify. You and I were at the broadcast summit, and there is a great *brouhaha* around the question of ephemeral rights and the exceptions in the second phase of copyright. There is also a

À mon avis, dans la très grande majorité des communautés canadiennes, où qu'elles soient, qui aiment la littérature, la musique et toutes les formes d'expression créative, les gens estiment que le gouvernement joue un rôle tout à fait légitime et nécessaire en aidant financièrement les arts. Même si nous souhaitons que le secteur privé augmente son soutien financier, et continue de l'augmenter encore—et nous lui sommes d'ailleurs très reconnaissants à cet égard—l'État ne devient pas superflu pour autant, et il ne le deviendra jamais.

**Mme Clancy:** L'autre question que je voulais poser découle des témoignages de la SOCAN, que nous avons reçue hier soir, concernant la modification de la Loi sur le droit d'auteur. Quelle est l'opinion du Conseil des arts là-dessus, et surtout sur la définition d'une représentation musicale? Je sais que tous ces changements vont se faire au cours de la deuxième étape, mais entre-temps, les compositeurs canadiens perdent beaucoup d'argent parce que les câblodistributeurs continuent de diffuser ces émissions—dans les deux langues, d'ailleurs.

**Mme Zemans:** Je crois que je vais permettre à quelqu'un d'autre de vous répondre. La question du droit d'auteur est évidemment très importante. Et bien que le Conseil des arts soutienne les droits des artistes à cet égard, je ne suis pas vraiment au courant des doléances de la SOCAN.

**Mme Clancy:** D'accord.

**M. Gotlieb:** Nous avons généralement pris position en faveur des artistes et de leur droit de propriété dans ce domaine, mais bon nombre de ces droits ne sont pas actuellement reconnus dans la loi.

**Mme Clancy:** À titre d'information, le problème semble être une échappatoire de la nouvelle Loi sur le droit d'auteur que tout le monde voudrait éliminer. Les représentants de la SOCAN, qui ont comparu hier soir, disaient que si tout le monde veut l'éliminer, pourquoi personne ne veut-il agir—surtout que cela fait presque deux ans?

**Le président:** Je voudrais être sûr de bien comprendre votre position là-dessus. Êtes-vous en faveur de la reconnaissance, dans notre Loi sur le droit d'auteur, de droits éphémères et de droits voisins? C'est bien cela votre position?

**Mme Zemans:** [Inaudible—Éditeur]

**Le président:** Et les droits éphémères?

**Mme Zemans:** En principe, oui.

**M. Gotlieb:** Nous sommes d'accord en principe, mais je dois avouer que je ne suis pas suffisamment au courant des dispositions de la loi actuelle.

**Le président:** Eh bien, ces deux questions sont actuellement en train d'être discutées à une conférence sur la radiodiffusion, à Montréal.

**M. Gotlieb:** Il s'agit d'une proposition législative, semble-t-il.

**Mme Clancy:** Ce sont les propositions des artistes mêmes.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, permettez-moi de faire une petite mise au point. Vous et moi avons assisté au sommet de la radiodiffusion, et nous savons donc que la question des droits éphémères et des exceptions, en ce qui



[Text]

great *brouhaha* around the artists who say their rights are their rights, and, "Thank you very much, if you want to give away your house, your bicycle or your car, you go right ahead, but don't bother giving mine away. I intend to get paid for it. If you want to make exceptions, you at the government level can do it." That's the whole question.

**The Chairman:** I was just about to say all those things and you took the words right out of my mouth.

**Mrs. Finestone:** We are both brilliant.

**The Chairman:** You're not going to let me speak today anyway.

**Mrs. Finestone:** You're not allowed. The chairman is supposed to be quiet.

**The Chairman:** You wait.

**M. Plamondon (Richelieu):** Étant donné mon appartenance à un parti différent, vous comprendrez que j'accorde plus d'attention à la question numéro 1. Je suis satisfait de trois des phrases dans votre texte, surtout d'une phrase de la page 1 où vous rappelez que le Conseil des Arts avait pour rôle d'appuyer le développement culturel du pays et non de le contrôler.

• 1050

Également, à la page 3, au deuxième paragraphe, vous dites:

... en matière de subventions soient fondées avant tout sur la valeur artistique.

Enfin, à la page 6, vous dites:

Par ailleurs, nous devons absolument accepter que les artistes et leur travail ne puissent être assujettis à des fins politiques.

Je trouve cela extrêmement satisfaisant. Cela m'amène à vous poser une question sur la raison même de votre présence à ce Comité et sur le jugement que vous portez sur la décision de ce Comité de faire venir divers organismes pour leur demander de parler d'appartenance à une idéologie politique fédéraliste.

Ne trouvez-vous pas que la tradition de la liberté totale de l'artiste, qui a toujours été respectée au Canada comme au Québec, est ainsi brimée? Est-ce que de débat-là, selon vous, ne va pas à l'encontre de cette tradition canadienne de respect de la liberté de l'artiste et à l'encontre des droits et libertés de croyance, d'opinion et d'expression qui sont inscrits dans la Charte canadienne des droits et libertés? Ne trouvez-vous pas également que le fait de venir témoigner devant ce Comité discrédite un peu votre organisme, qui s'est toujours fait un devoir—comme vous le rappelez à la page 1—de juger la qualité des oeuvres, et non l'appartenance des artistes à une idéologie politique?

Historiquement, on a vu des artistes se définir comme anarchistes, d'autres comme communistes, d'autres comme séparatistes. On se rappelle que 16 députés séparatistes de la Nouvelle-Écosse ont siégé ici. Dans le milieu de la

[Translation]

concerne la deuxième étape de modification de la Loi sur le droit d'auteur, suscite beaucoup de remous. Il en va de même pour les artistes, qui tiennent à défendre leurs droits, et qui disent aux autres: «Écoutez, si vous voulez faire cadeau aux autres de votre maison, votre bicyclette ou votre voiture, vous êtes libre de le faire, mais vous n'en ferez pas autant pour ce qui m'appartient. Je tiens à être rémunéré. S'il faut faire des exceptions, ce sera au gouvernement de s'en charger.» Voilà de quoi il s'agit.

**Le président:** J'étais justement sur le point de leur expliquer tout cela quand vous m'avez ôté les mots de la bouche.

**Mme Finestone:** Nous sommes tous les deux géniaux.

**Le président:** De toute façon, je suppose que vous n'allez pas me permettre de parler aujourd'hui.

**Mme Finestone:** Vous n'en avez pas le droit. Le président est censé se taire.

**Le président:** Vous allez voir.

**Mr. Plamondon (Richelieu):** I am sure you will understand that, as a member of a different party, I attach greater importance to the first issue. I am quite satisfied with three sentences in particular in your brief, and particularly one on the first page where you remind us that the Canada Council's role is to support cultural development in Canada, rather than to control it.

And in the first paragraph of page 3, you say, and I quote:

... that grant decisions are based above all on artistic merit.

Then, on page 6, you say:

At the same time, it is fundamental to our society to accept that artists and their work cannot be harnessed to political ends.

I am very pleased to hear you make those statements. But at the same time, I am wondering what prompted you to appear before the committee and what your views are on its decision to invite various organizations to discuss their association with a federalist political ideology.

Do you not feel this would damage the tradition of total artistic freedom that has always upheld in both Canada and Quebec? Is it not your view that such a debate runs completely counter to Canadian traditions in terms of artistic freedom and freedom of belief, opinion and expression as protected by the Canadian Charter of Rights and Freedoms? Do you also not feel that by appearing before this committee, you are somewhat discrediting your own organization, which has always gone out of its way—as you point out on page 1 of your brief—to ensure that the quality of artistic works, rather than artists' support for a specific political ideology, remains the only valid criterion?

Historically, artists have at times seen themselves as anarchists, communists, or separatists. As you may recall, 16 separatist members from Nova Scotia sat here in Parliament. Back in Nova Scotia, artists were calling for liberty and

[Texte]

Nouvelle-Écosse, les artistes chantaient cette liberté et s'exprimaient. La même chose s'est produite à Terre-Neuve. Après l'entrée de Terre-Neuve dans la Confédération, les artistes continuaient d'écrire des chants demandant l'indépendance de Terre-Neuve.

Donc, historiquement, on a une tradition de respect total de l'artiste et de sa pensée politique. Je m'étonne qu'un comité demande à des associations aussi dignes, aussi respectées et aussi nobles que la vôtre de venir prêter foi à une option plus qu'à une autre au niveau politique. N'avez-vous pas l'impression qu'on est en train de soviétiser la culture au Canada?

**Mme Finestone:** Voyons donc!

**M. Plamondon:** Est-ce qu'on n'est pas en train de mettre un carcan. . .

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, on a point of order. Point of order. No way.

Mr. Chairman, I am very sorry, but this member of the Bloc Québécois sitting in the House of Commons should at least have had the decency to come here and listen to the questions that were placed, and the nature of the exchange of the witnesses that have appeared before us, before he charges the kind of allegations that he has just made. I would ask him to either withdraw, or withdraw from the room.

**The Chairman:** I would like to ask him to repeat what he just said. Mr. Plamondon, this committee in a very democratic way decided to hold these hearings.

**Mr. Plamondon:** That is why I think I have the right to speak.

**The Chairman:** No, but that subject has been decided.

**Mrs. Finestone:** With knowledge.

**The Chairman:** Excuse me, Mrs. Finestone.

**Mr. Plamondon:** Who decided that?

**The Chairman:** Excuse me. This committee decided unanimously to conduct these hearings and we decided unanimously on the terms of reference of these hearings. So the question about whether they are legitimate or not is out of order.

**Mrs. Finestone:** Hear, hear!

**The Chairman:** Now if, you would like to question the witnesses about the nature of the questions, please proceed. You have a right to be here, but not to change the agenda that has been decided upon, or challenge it. You did not attend the steering committee meetings that set this agenda. So please proceed with your questions.

**M. Plamondon:** Vous avez peut-être mal interprété mes paroles ou la traduction vous a peut-être mal fait comprendre mes paroles. C'est une interrogation que je faisais. Je demandais à ces nobles représentants s'ils partageaient une partie du point de vue des 18 organismes qui boycottent les audiences dont on parle dans la presse d'ici. Comme politiciens, en sommes-nous à devoir être censurés par un président ou par un comité? Jamais! Je pense avoir le droit

[Traduction]

expressing themselves freely. Exactly the same thing occurred in Newfoundland. After Newfoundland entered Confederation, artists continued to write songs demanding its independence.

So, historically, we have always fully respected the artist and his political freedom. I find it surprising that this committee would ask bodies as worthy and well respected as yours to come before it to express support for one political option rather than another. Is it not your impression that we are in the process of sovietizing culture in Canada?

**Mrs. Finestone:** Come on!

**Mr. Plamondon:** Do you not feel that in a way we are shackling. . .

**Mme Finestone:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je trouve cela tout à fait inadmissible.

Monsieur le président, je regrette, mais ce membre du Bloc québécois qui siège à la Chambre des communes aurait dû au moins avoir la décence d'être présent pendant qu'on posait des questions et d'assister aux séances pour savoir ce qui a été dit avant de lancer ce genre d'accusations. Je lui demanderais donc soit de retirer ses accusations, soit de quitter la salle.

**Le président:** Je voudrais lui demander de répéter ce qu'il vient de dire. Monsieur Plamondon, j'affirme que ce comité a pris la décision de tenir ses séances d'une manière tout à fait démocratique.

**M. Plamondon:** Voilà justement pourquoi j'estime avoir le droit de parler.

**Le président:** Non, la décision a déjà été prise.

**Mme Finestone:** Et en toute connaissance de cause.

**Le président:** Excusez-moi, madame Finestone.

**M. Plamondon:** Et qui a pris la décision?

**Le président:** Je me permets de vous interrompre. Le comité a décidé à l'unanimité de tenir ces audiences publiques et a décidé du sujet de nos discussions pendant les audiences. Alors la question de savoir si ces décisions sont légitimes ou non ne se pose pas.

**Mme Finestone:** Bravo!

**Le président:** Écoutez, si vous désirez interroger nos témoins sur la nature des questions posées, je vous inviterais à le faire immédiatement. Vous avez le droit d'être là, mais non pas celui de modifier le programme du comité ou de contester le bien-fondé de ses décisions. Vous n'avez pas assisté aux réunions du comité directeur qui a établi ce programme. Allez-y donc, si vous avez des questions à poser.

**Mr. Plamondon:** Perhaps you misinterpreted my words or the translation was such that you could not avoid misinterpreting them. I was really simply asking a question. I was asking these worthy people whether they partly shared the views, as presented in the press here, of the 18 organizations that are boycotting these hearings. Are we politicians now to be censored by a Chairman or a committee? Never! As a Member of Parliament, I believe I

## [Text]

de parole ici, à titre de député. J'ai le droit de poser des questions qui ont trait tant à la substance qu'au rôle du Comité et surtout à la perception que ces nobles représentants du Conseil des Arts peuvent exprimer.

• 1055

**The Chairman:** May I—

**M. Plamondon:** Je termine là-dessus. J'aimerais avoir leur point de vue là-dessus et j'aurai ensuite une question différente.

**Le président:** Excusez-moi, s'il vous plaît.

May I understand the question. The translation is a little difficult to follow this morning. I understand you are asking this gentlemen if he does or does not share the view of others who have written to this committee and have said they would not appear.

**Mr. Plamondon:** Yes.

**The Chairman:** It seems to me that he obviously does not share that view, because he is here, but I will let him answer that question, because perhaps he will choose. . . Please, may I have some order!

**Mr. Plamondon:** I don't ask the question of you; I ask the question of the witness.

**The Chairman:** Yes, and I am putting the question to him right now. I am just about to say it is in order.

Patience, s'il vous plaît.

You may answer.

**Mr. Plamondon:** Can I finish my question?

**The Chairman:** No, let's have that first question, and then you can have the second question.

**Mr. Plamondon:** My first question is:

Trouvez-vous qu'il y a un caractère inquisiteur dans cette démarche? Est-ce que de telles politiques pourraient amener, dans le choix des subventions, une forme d'intimidation et de menace envers certains artistes qui ne partageraient pas les buts du fédéralisme canadien?

**The Chairman:** You may answer that question. That question is in order.

**M. Hogue:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'ai écouté en français et, jusqu'à maintenant, je comprends assez bien le français. Notre collègue soulève une question intéressante. Que les témoins veuillent y répondre ou non, ce n'est pas mon problème. Seulement, dans sa question, notre collègue soulève la question de la légitimité du Comité. Je veux bien que cela. . .

**The Chairman:** No, I have already ruled on that. I have already told him that would be out of order. That is not his question.

**M. Hogue:** Le Comité est légitime de toute façon. Pour ma part, je me sens légitimé, et si vous êtes ici, c'est que vous vous sentez légitimé.

## [Translation]

have a right to speak in this form. I have a right to ask questions that relate to both substance and the role of the committee, and particularly the views in this regard of the very worthy representatives of the Canada Council.

**Le président:** Si vous me permettez. . .

**Mr. Plamondon:** Perhaps I can end on that point. I would simply like to get their views and then I will move on to another question.

**The Chairman:** Excuse me, please.

J'aimerais bien comprendre la question d'abord. La traduction est un peu difficile à suivre ce matin. Si je comprends bien, vous demandez à ce monsieur s'il est d'accord ou non avec d'autres qui ont écrit au comité pour lui dire qu'ils refusaient de comparaître.

**M. Plamondon:** Oui, c'est exact.

**Le président:** Il me semble clair qu'il ne partage pas leur point de vue, puisqu'il est là—mais je vais tout de même lui permettre de vous répondre, puisqu'il aura peut-être. . . À l'ordre, s'il vous plaît!

**M. Plamondon:** Ce n'est pas à vous que je pose la question; c'est au témoin.

**Le président:** Oui, je le sais, et je vais justement l'inviter à nous donner une réponse. Je voulais simplement vous faire remarquer que cette question est recevable.

Patience, please.

Vous pouvez répondre.

**M. Plamondon:** Me permettez-vous de terminer ma question?

**Le président:** Non, prenons d'abord la première question, et ensuite vous pourrez passer à la deuxième.

**M. Plamondon:** Voici donc ma première question:

Do you see anything inquisitorial about this process? I am context of grant recipients selection, could such policies ever lead to any form of intimidation or represent a threat to artists who did not share the goals of Canadian federalism?

**Le président:** Vous pouvez répondre à cette question; je la déclare recevable.

**Mr. Hogue:** On a point of order, Mr. Chairman. I listened to the comments made in French and I believe I still have a pretty good understanding of the language. Our colleague has raised an interesting issue here. Whether the witnesses care to answer or not is really not my problem. The fact is, our colleague raises the issue of the committee's legitimacy. I am perfectly willin—

**Le président:** Écoutez, j'ai déjà annoncé ma décision là-dessus. Je lui ai fait comprendre qu'il n'avait pas le droit de poser une question là-dessus. Et sa question est effectivement tout à fait autre.

**Mr. Hogue:** In any case, the committee's legitimacy cannot be questioned. I, for one, feel completely legitimate, and I suppose that if you are here today, you, too, feel you have a legitimate role to play.



[Texte]

**The Chairman:** Let us not—

**M. Hogue:** Si cela est clair, j'ai fini mon rappel au Règlement.

**The Chairman:** Let's not be too sensitive about the question.

**Mr. Hogue:** I am not too sensitive, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I just wanted to make it clear that the committee mandate has been established, and it was unanimous and democratic. You may answer the question, please.

**M. Lefebvre:** Monsieur le président, tout d'abord, il est tout à fait normal que le Conseil des Arts se présente à ce Comité—ci puisqu'il s'y présente annuellement. Vous êtes un des véhicules par lesquels on peut répondre au Parlement.

It is not the first invitation.

On est là régulièrement. Chaque année, vous nous invitez et on se présente. Vous avez le droit de nous inviter.

**The Chairman:** I want to make it very clear that you are here directly in response to the questions and the invitation we gave you. I don't want it to be on the record that you are flavouring this appearance any differently than it has been put to you. I think that's the point that we are challenging a little bit here.

I gather you are here willingly—

**Mr. Lefebvre:** At your invitation.

**The Chairman:** That's right. At that invitation.

**A voice:** Under subpoena.

**The Chairman:** Let him answer the question, please.

**Mr. Plamondon:** A point of order. For a clarification, my question. . .

**Le président:** En français, s'il vous plaît.

**M. Plamondon:** Je sais qu'ils viennent témoigner tous les ans. Voici ce que j'ai dit. Cette année, on leur a envoyé ce questionnaire qui parle de l'appartenance des Canadiens à leur pays. Est-ce qu'ils croient que cela pourrait discréditer leur organisme?

**Le président:** Il s'agit d'une occasion spéciale. Cette question est spéciale.

**M. Lefebvre:** Monsieur le président, on ne peut parler que de notre histoire. Dans l'histoire du Conseil des Arts, depuis 35 ans, aucun gouvernement, peu importe son parti, n'a réussi à déterminer qui, quoi, quelle forme d'art, quelle forme d'écriture ou quelle forme de. . . Ce n'est pas nouveau et ce n'est pas la première fois que des gens essaient de. . . Cela fait partie du *challenge*. Tous les cinq ans, peu importe le parti au pouvoir, il y a quelqu'un qui veut remettre en question la définition du *arm's length*. Notre tradition et notre histoire le prouvent.

**Le président:** S'il vous plaît,

[Traduction]

**Le président:** Écoutez. . .

**Mr. Hogue:** If I have made myself clear, then I guess my point of order has been dealt with.

**Le président:** Ne soyons pas trop susceptibles à cet égard.

**M. Hogue:** Je ne crois pas l'être, monsieur le président.

**Le président:** Je voulais simplement affirmer que le mandat du comité est clairement établi, et qu'il a fait l'objet d'une décision unanime et démocratique. Je vous invite maintenant à répondre à la question.

**Mr. Lefebvre:** Mr. Chairman, let me just say, first of all, that it is perfectly natural for the Canada Council to appear before this committee, because it appears on an annual basis. Your committee is one of the means by which we report to Parliament.

Il ne s'agit donc pas d'une première invitation.

We come before you on a regular basis. Every year, you invite us, and we come. And you have every right to do so.

**Le président:** Je veux que ce soit clair que vous êtes là pour répondre à certaines questions, à la suite de notre invitation. Je ne voudrais pas qu'on ait l'impression, en lisant le compte rendu de nos délibérations, que votre attitude aujourd'hui est différente de ce qu'elle est normalement. Voilà le point qui me semble essentiel.

Je ne crois pas me tromper en disant que vous êtes venus de votre plein gré. . .

**M. Lefebvre:** À votre demande.

**Le président:** C'est exact. À notre demande.

**Une voix:** C'était plutôt une assignation à comparaître.

**Le président:** Permettez-lui donc de répondre.

**M. Plamondon:** J'invoque le Règlement. À titre d'éclaircissement, ma question. . .

**The Chairman:** In French, please.

**Mr. Plamondon:** I am well aware that they appear before the committee every year. This is what I said. This year, they were sent a questionnaire which talks about Canadians' sense of belonging. I would like to know whether they feel that could in any way discredit their organization?

**The Chairman:** But this is a special situation, and a special issue.

**Mr. Lefebvre:** Mr. Chairman, we can only refer to our history. In the history of the Canada Council, which has been around for some 35 years, no government, of any political stripe, has ever been able to determine who, what, which form of art or writing or. . . This is nothing new and it is certainly not the first time that people have tried to. . . It is all part of the challenge. Every five years, whatever the party in power, someone comes along and questions the definition of *arm's length*. Our traditions and our history are a proof of that.

**The Chairman:** Please,

[Text]

I'll put it another way. The question is that some groups, with which the Ottawa member is familiar, declined to appear before this committee because they did not feel the hearings were appropriate to them. He is asking you clearly, do you feel it is appropriate for you to be here in response to this specific, special invitation?

**Mr. Gottlieb:** Let me just add my word to what Jacques Lefebvre said. Yes, we're here because of your invitation, but yes, we think it is appropriate to be here. You are discussing the future of the country and it would be, to my mind, unthinkable that we should not want to state what our views are.

**The Chairman:** That's good, because those who have declined to appear have in effect said it is inappropriate for them to respond to this committee on the subject of national unity. We have others who have appeared. . . Union des artistes came, and they felt it was appropriate to appear even though they disagreed with the subject-matter. I respect them greatly for it.

I think it's a very important question the member is asking you and I frankly take your presence as being a very affirmative answer to that.

**Mr. Gottlieb:** I hope you take what I just said on behalf of my colleagues to be a very clear response.

**The Chairman:** I do. I do.

Monsieur Plamondon, avez-vous d'autres questions sur le sujet à l'étude?

**M. Plamondon:** Vous avez parlé de la difficulté que vous éprouvez avec les budgets. J'ai entendu la vénérable représentante de Mont-Royal dire qu'il faudrait peut-être faire en sorte que les organismes très vivants, qui représentent très bien la nation, soient, dans un contexte de récession, plus subventionnés au détriment de la création d'autres organismes. Par contre, mon confrère disait: Est-ce qu'il n'y aurait pas danger, en diminuant l'argent disponible, d'empêcher certaines régions d'être subventionnées par le Conseil des Arts?

Ma question est la suivante, monsieur le président. Est-ce que vous verriez d'un bon oeil qu'il y ait, comme à la société Radio-Canada, deux conseils d'administration, un francophone et un anglophone, afin qu'en période de récession, les budgets soient diminués de façon juste et correcte proportionnellement à la population? La population francophone à l'extérieur du Québec et la population anglophone à l'intérieur du Québec seraient ainsi mieux représentées et mieux comprises. Le Conseil des Arts serait pancanadien, mais chacune des deux nations fondatrices aurait son représentant. Est-ce que j'ai droit à cette question-là? Oui? Vous êtes d'une grande amabilité, monsieur.

**Mr. Gottlieb:** I'll make some comments and I'll ask my colleague. . . As I think I tried to make clear in our statement, *monsieur le député*, we believe the Canada Council has a national role and we're not in any way negative to the

[Translation]

permettez-moi de l'exprimer autrement. C'est que certains groupes, connus du député d'Ottawa, ont refusé de comparaître devant le comité parce que ces audiences publiques leur semblaient inappropriées. Il vous demande donc si votre présence aujourd'hui en réponse à notre demande très spéciale vous semble tout à fait appropriée.

**M. Gottlieb:** Permettez-moi simplement d'ajouter un mot ou deux à ce que Jacques Lefebvre vient de dire. Oui, nous sommes là à cause de votre invitation, mais en même temps, notre présence ici nous semble tout à fait appropriée. Vous discutez de l'avenir même du pays, et il est donc impensable, en ce qui me concerne, que nous refusions de vous présenter notre optique.

**Le président:** Très bien, car ceux qui ont refusé de comparaître ont dit en fait qu'il ne convenait pas de venir parler de l'unité nationale avec les membres du comité. D'autres ont accepté de comparaître, par contre. . . Les représentants de l'Union des artistes sont venus, et ont trouvé tout à fait normal de comparaître, même s'ils n'étaient pas d'accord sur le sujet de nos délibérations. Par conséquent, j'ai infiniment de respect pour eux.

La question que vous pose le député est effectivement très importante, et votre présence parmi nous m'amène à conclure que c'est un oui définitif.

**M. Gottlieb:** J'espère que les remarques que je viens de faire au nom de tous mes collègues vous semblent suffisamment claires.

**Le président:** Oui, absolument.

**Mr. Plamondon,** do you have any further questions with respect to the subject under consideration?

**Mr. Plamondon:** You spoke of your budget problems. I heard the venerable member for Mount Royal say that in the context of the recession, perhaps we should consider giving more money to the most dynamic organizations, those that best represent the nation, to the detriment of other creative organizations. On the other hand, my friend over here was saying, if available funding decreases, is there not a danger that some regions will no longer be in a position to receive grants from the Canada Council?

So, this is my question, Mr. Chairman: Would you look favorably on the idea of having, as they do at the CBC, two boards of directors—a French one and an English one—in order to ensure that in recessionary times, budgets are pared down fairly and in proportion to the population? Such a system would make it possible for the francophone population outside Quebec and the anglophone population inside Quebec to be both better represented and better understood. The Canada Council would still be Pan-Canadian, but each of the two founding nations would have its own representatives. Is that question in order? Yes? You are most kind, sir.

**M. Gottlieb:** Je vais faire quelques brèves observations et je passerai ensuite la parole à mon collègue. . . Comme nous l'affirmons dans nos remarques liminaires, monsieur le député, nous sommes convaincus que le Conseil des arts a un

## [Texte]

creation of bodies that subsidize the arts at the provincial or municipal level, but we absolutely believe in the vital importance of a national institution, because what we do is national. Our standards and our approach is national.

When we award prizes, like the Governor General's prizes, we bring people for juries from all over the country, we try to find and encourage in Canada expression that is as broad and as representative as possible of the totality of what we are. I think our view is that the Canada Council would not be able to fulfil that role if we were to be limited in terms of our role for any dimension of our national life, whether it's in terms of our two official languages or any region or area.

**M. Lefebvre:** Permettez-moi de donner un complément de réponse à la question du député. Le mécanisme du Conseil des Arts fait en sorte que les décisions d'accorder ou non une subvention sont prises par des pairs. La décision d'accorder ou non une subvention à un théâtre du Québec est prise par des artistes québécois francophones qui discutent de la meilleure façon de dépenser le budget théâtre au Québec. Il n'y a pas de langue là-dedans. Il n'y a pas de «pancanadien» ou quoi que ce soit.

• 1105

Deuxièmement, les témoignages fait à la commission parlementaire de madame la ministre des Affaires culturelles du Québec le mois dernier sur le rapport Arpin vous confirmeront que la plupart des artistes au Québec ne tarissent pas d'éloges sur le Conseil des Arts. Ils disent que n'eût été la présence du Conseil des Arts au cours des années, le développement de la culture au Québec, le développement du théâtre québécois ainsi que le développement et l'épanouissement de la littérature québécoise n'auraient pas été possibles.

Quand il s'agit de décider qui sont les meilleurs auteurs québécois, ce sont des auteurs québécois qui décident entre eux. Quand il s'agit de décider qui sont les meilleurs auteurs anglophones canadiens, ce sont des auteurs anglophones canadiens qui décident en tant que pairs.

En tant que Québécois siégeant au Conseil depuis sept ans, je n'ai jamais senti que je me faisais coincer de quelque façon que ce soit. Je suis là pour défendre les artistes du Canada et pour m'assurer que les artistes de toutes les régions sont le mieux servis possible, mais dans le quotidien, ce sont des jurys régionaux, francophones ou anglophones dans les cas où la langue a une connotation importante, qui décident.

**The Chairman:** Mrs. Finestone has to leave on compassionate grounds, so I am going to let her go ahead with her second turn now and I will catch up with my own opportunity later.

**Mrs. Finestone:** I am trying to fill in some of the holes. Because we have such competent witnesses, I think it is important to do that.

On UNESCO and the question of your international responsibilities as reflected through UNESCO, we also have had before us witnesses from Radio Canada International, who indicated the very important role we can play, first of all

## [Traduction]

important rôle national à jouer. Nous ne sommes nullement contre la création d'organismes qui subventionnent l'activité artistique au niveau provincial ou municipal, mais une institution nationale comme le conseil me semble absolument indispensable, car nous sommes vraiment un organisme national, avec des normes et une approche nationales.

Lorsque nous décernons des prix, comme ceux du gouverneur général, nous faisons venir des gens de toutes les régions du pays pour participer à des jurys et nous essayons en même temps de trouver et d'encourager au Canada des formes d'expression créative aussi variées et aussi représentatives de l'identité canadienne que possible. En ce qui nous concerne, le Conseil des arts ne pourrait jamais remplir un tel rôle si on lui imposait des restrictions quelconques, qu'elles concernent l'utilisation des deux langues officielles ou notre capacité d'assurer une présence dans une région particulière.

**M. Lefebvre:** Perhaps I could just make a comment or two in response to the member. In terms of the Canada Council's modus operandi, decisions regarding grants for one organization or another are made by peers. In other words, the decision to provide or not to provide a grant to a Quebec theatre group is made by francophone Quebec artists who get together to discuss the best way to spend the money set aside in the Quebec theatre budget. Language is simply not an issue. It is not a matter of being «Pan-Canadian» or anything else.

Secondly, the testimony made last month before the Parliamentary commission headed by the Quebec Minister of Cultural Affairs on the Arpin Report is ample confirmation that most Quebec artists cannot say enough good things about the Canada Council. They point out that had it not been for the Canada Council's support over the years, Quebec's culture, theatre and literature would never have been able to develop and flourish as they did.

When it comes to deciding who are the best authors in Quebec, it is Quebec authors themselves who come together to make those decisions. When the best English language Canadian authors are to be selected, English speaking authors come together as a peer group to make those decisions.

As a Quebecker who's been part of the Council for some seven years now I have never felt that I was in any way being squeezed out. My job is to defend Canadian artists and to ensure that we provide the best possible services to artists from every region in the country. But on a day to day basis, it is really the regional juries, either francophone or anglophone in cases where language is an important consideration, that make the decisions.

**Le président:** Comme M<sup>me</sup> Finestone doit absolument partir pour des raisons personnelles, je vais lui permettre un deuxième tour et je poserai mes questions par la suite.

**Mme Finestone:** Je vais essayer de combler certaines lacunes en ce qui concerne notre compréhension de la situation. Cela me semble important, vu la compétence de nos témoins.

En ce qui concerne vos responsabilités internationales par le biais de l'UNESCO, nous avons reçu les témoignages des représentants de Radio-Canada International, qui nous indiquaient justement le rôle très important que nous jouons,



[Text]

as Canadians who support a form of democratic government called federalism, within the context of which we are trying, I think, an experiment on the world's stage of integrating while respecting the multicultural aspect of our society. I wonder what the implications are for you in your relationships with the international world and if that is being constrained in any way you would like to note for us.

I would appreciate it if you could answer in a short form.

**Mr. Gotlieb:** First, let me say that UNESCO is a very strong part of our international vocation, but, even more broadly, we see our responsibilities as to strengthen Canadian culture internationally; I mean to help express what is Canada to the world, because that is the standard of excellence we want to have recognized.

So we have worked extremely closely with External Affairs for years in helping Canadian artistic groups, traditional ones and experimental ones, to go abroad and to tour. We absolutely would be appalled at the notion that somehow or other we should feed only on ourselves. The international window is our window, and we want to think internationally, but Canadian.

So we want to see very much a recognition that the Canada Council's role is to support the arts in the broadest sense, and we also support the continuation of the role of External Affairs, if I may say so, wearing a former hat, because I think they do a tremendous amount of good for really a relatively small amount of money.

**Mrs. Finestone:** Mr. Gotlieb, what I was trying to look at is if there are significant cutbacks on our part and the critical mass that is both now Canadians, whether they be Polish, Ukrainian, or whatever in their original root coming into this country, from their parents, grandparents or as a choice as newly arrived... We have cut back our voice in Radio Canada International, which brings a perception of a federation that is in difficulty but at least has some fundamental democratic principles. Through UNESCO, I presume, one does the same thing. Can one afford to cut these vital links—as an international ambassador who has been out there in the real world?

• 1110

**Mr. Gotlieb:** Absolutely not, but I will ask my colleague to briefly comment.

**Ms Viviane Launay (Secretary-General for the Canadian Commission for UNESCO):** The question is not terribly clear, but I will try to situate the commission. First of all—

**Mrs. Finestone:** The question is quite fundamental. If we do cut the financing links because dollar equals programs equals staff equals service, is that a fundamental principle as a manager?

[Translation]

d'abord en tant que Canadiens qui appuient une forme de gouvernement démocratique qui s'appelle le fédéralisme, et aussi en offrant au monde entier les fruits de notre expérience à mesure que nous intégrons dans notre société les différentes ethnies et cultures tout en continuant à les respecter. Je me demande quelles en sont les conséquences pour vous, du point de vue de vos rapports avec le reste du monde, et si vous avez l'impression de subir des contraintes quelconques à cet égard.

J'apprécierais une réponse assez brève, si possible.

**M. Gotlieb:** D'abord, je vous fais remarquer que même si l'UNESCO est un élément important de notre vocation internationale, nous estimons, d'une manière plus générale, avoir la responsabilité de renforcer la culture canadienne à l'échelon international; je veux dire par là qu'il nous incombe d'essayer de représenter le Canada dans le reste du monde et de faire reconnaître l'excellence de nos activités artistiques.

Ainsi, depuis des années, nous travaillons en étroite collaboration avec le ministère des Affaires extérieures pour aider les groupes artistiques canadiens, à la fois traditionnels et autres, à se faire connaître à l'étranger en participant à des tournées. L'idée que nous puissions nous suffire à nous-mêmes dans ce domaine nous semble tout à fait impensable. La scène internationale doit absolument nous intéresser, et nous allons nous y intéresser tout en restant Canadiens.

Alors nous cherchons à faire reconnaître que le rôle du Conseil des arts consiste à soutenir les arts dans le sens le plus large du terme, mais nous favorisons également la préservation du rôle des Affaires extérieures dans ce domaine, car si vous me permettez de remettre un instant mon ancien chapeau, je vous dirai qu'en dépensant relativement peu d'argent, ce ministère est très efficace.

**Mme Finestone:** Monsieur Gotlieb, je cherchais surtout à savoir si vous estimez que les compressions budgétaires importantes nous nuisent, ainsi qu'à notre masse critique, qui comprend tous les Canadiens, qu'ils soient d'origine polonaise, ukrainienne ou autre, qu'on parle de leurs parents, de leurs grands-parents ou de gens qui viennent d'arriver... Nous avons considérablement réduit les services de Radio-Canada International, qui transmet l'image de marque d'une fédération qui, malgré ses difficultés, soutient un certain nombre de principes démocratiques fondamentaux. Je suppose que nos rapports avec l'UNESCO nous permettent de faire la même chose. Pouvons-nous donc nous permettre de trancher ces liens essentiels—et vous qui avez été ambassadeur, qui connaissez bien cette réalité, vous êtes bien placé pour me répondre?

**M. Gotlieb:** Non, absolument pas, mais je vais demander à ma collègue de faire un bref commentaire.

**Mme Viviane Launay (secrétaire générale de la Commission canadienne pour l'UNESCO):** Votre question n'est pas très claire, mais je vais essayer de vous situer le travail de la commission. D'abord...

**Mme Finestone:** C'est pourtant une question fondamentale. Si nous tranchons nos liens financiers avec ces organismes en sachant que l'argent nous donne les programmes, nous donne le personnel, nous donne les services, diriez-vous que c'est un principe fondamental pour un gestionnaire?

[Texte]

**Ms Launay:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Therefore, if you do not have the dollars, you are not going to have the staff, you are not going to have the program; therefore the message is not going to go. The message was that we, as Canadians, are a federation and we believe in federalism and we believe in the multicultural mix that is in this country and we would like to see that promoted on the international stage.

Is that quite clear now?

**Mr. Gotlieb:** Perhaps I could try to answer that. We share the objective. Our role is not to send a message; our role is to support artistic expression in Canada. We cannot do that without being conscious of standards of excellence, of creativity and of activity everywhere.

We support External Affairs, which has a role in promoting cultural relations, but our role is to support artistic excellence. We cannot do it if we shrink our role and if we ignore the international dimension. Our fundamental purpose is not to spread any message at all other than to have strong, powerful artistic expression in this country.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Gotlieb. I think you interpret that message through allowing the individual freedom of expression—

**Mr. Gotlieb:** Absolutely.

**Mrs. Finestone:** —through individual creative artistic endeavour. If we do not facilitate that voice as they do in many countries of the world and support that voice, then we cannot get that message out.

**Mr. Gotlieb:** You put it very well, and I agree with that 100%.

**Mrs. Finestone:** I would like to ask one last question with respect to multiculturalism. There have been differing points of view expressed before this committee with respect to the funding of multicultural groups within our society. On the question of the degree of excellence that is shown by the multicultural groups, one of the complaints is that they do not have access in a free enough way through the funding grants of Canada Council.

The other question is hyphenated Canadians. Although we are not a melting pot society, one of the ways one indicates this is through financing the excellent groups that are out there. We have sort of isolated them under the Minister of Multiculturalism and they sense that it would be better if it was moved into Canada Council in a different kind of way. I wonder if you have any views on how and if we should change our direction so that the increased racial tensions could be better understood and the communication of these fine arts could be better appreciated.

[Traduction]

**Mme Launay:** Oui.

**Mme Finestone:** Donc, si vous n'avez pas d'argent, vous n'aurez pas non plus de personnel, ni de programmes, et votre message ne passera pas. Et ce message, c'est que nous, les Canadiens, formons une fédération, nous croyons au fédéralisme et au multiculturalisme, et nous voudrions qu'on en fasse la promotion à l'échelon international.

C'est clair maintenant?

**M. Gotlieb:** Je vais essayer de vous répondre. Nous partageons cet objectif, même si notre rôle ne consiste pas à transmettre un message, mais plutôt à soutenir l'expression artistique au Canada. Mais nous ne pourrions jamais le faire si nous n'essayons pas de respecter certaines normes d'excellence artistique mondialement reconnues.

Nous soutenons le ministère des Affaires extérieures, qui joue un rôle dans la promotion des relations culturelles, mais notre rôle à nous est de soutenir l'excellence artistique. Or, nous serons dans l'impossibilité de le faire si on réduit notre champ d'action et si nous ne tenons pas compte de la dimension internationale. Notre objectif fondamental n'est pas de transmettre un message quelconque mais simplement de favoriser l'expression artistique dans ses formes les plus dynamiques et les plus puissantes.

**Mme Finestone:** Merci, monsieur Gotlieb. Je crois que, pour vous, il s'agit surtout de permettre aux individus de s'exprimer librement. . .

**M. Gotlieb:** Oui, absolument.

**Mme Finestone:** ...à travers leurs différentes activités créatives et artistiques. Mais si nous ne soutenons pas ces différents moyens d'expression, comme le font bon nombre d'autres pays, nous n'atteindrons pas cet objectif.

**M. Gotlieb:** Vous avez très bien situé le problème, et je suis tout à fait d'accord avec vous là-dessus.

**Mme Finestone:** Je voudrais poser une dernière question au sujet du multiculturalisme. Différentes opinions ont été exprimées devant ce comité sur la question du financement de groupes multiculturels. En ce qui concerne l'excellence de leurs activités, je vous dirai qu'ils se plaignent justement du fait qu'ils n'ont pas suffisamment accès aux subventions du Conseil des arts.

Mon autre question concerne les Canadiens de différentes origines. Même si nous n'appliquons pas au Canada le principe du melting-pot, une façon de le prouver serait justement de financer certains de ces excellents groupes. Nous les avons plus ou moins isolés en les forçant à s'adresser au ministère du Multiculturalisme, et ils ont l'impression qu'ils profiteraient peut-être d'un transfert de certaines responsabilités au Conseil des arts. Je me demandais donc si vous avez une opinion là-dessus et si vous pensez que nous devrions peut-être changer quelque peu d'orientation en vue de mieux comprendre d'où provient cette tension raciale accrue et de faire apprécier l'apport artistique de tous ces groupes.

[Text]

**Mr. Gotlieb:** Canada Council has a vital role in this respect, and we can do it better. We have one standard and we will keep that standard—namely, the attainment of artistic excellence and creativity. Basically, we apply that to professional artists. If they are what we call a multicultural group, that is irrelevant. If they are achieving that standard and if they—

**Mrs. Finestone:** Excuse me, Mr. Gotlieb, that is not the perception that is out there.

**Mr. Gotlieb:** No, I accept that.

**The Chairman:** Professional.

**Mr. Gotlieb:** Professional, yes, and I said we could do better. It is our mandate and we have to recognize it. If it is the dance or theatre of a particular expression that is based on a culture that was derived from abroad and is now manifesting itself in Canada, it is our duty to embrace it in an inclusive way in our mandate, provided it meets our standards of excellence and it is professional.

The problem is as we were discussing—and it is not an excuse, but it is a reality—earlier on with your colleague, that of meeting new priorities at a time when our support for so many important institutions is shrinking. We have grasped that. It is part of our planning exercise. You will note in my comments that we recognize that need. We are seeking to achieve it within our funding levels. There is no argument whatsoever from us on its desirability or on its necessity.

• 1115

**Mrs. Finestone:** Would it take a transfer of those funds? That is the question.

**Mr. de Jong:** May I continue to follow up on that line of questioning?

**The Chairman:** All right, go ahead. I am eventually going to get my turn this morning, but you carry on.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, I am overwhelmed.

**The Chairman:** Generosity is my soul.

**Mrs. Finestone:** It is Christmas time.

**Mr. de Jong:** To continue with this line of questioning, I note on page 8 of your brief:

In Music and Dance, initiatives are being developed to respond to the needs of artists practising non-western art forms and traditions which the Council has yet to subsidize.

Parties have some difficulty because of the notion of excellence in the non-western and more traditional forms. The purpose of dance is not to entertain; the purpose of dance might be entirely different. How do you determine excellence when you are not dancing to out-perform somebody else? You are dancing for an entirely different reason.

There are some fundamental problems here. I think it is fair to say that the council, in its history, has preoccupied itself with western culture and all the parameters and the judgments within that and has yet to look at our aboriginal

[Translation]

**M. Gotlieb:** Le Conseil des arts a certainement un rôle critique à jouer à cet égard, et j'avoue que nous pourrions sans doute faire mieux. Mais nous n'appliquons et ne continuerons de n'appliquer qu'un seul critère: l'excellence artistique et créative. Voilà le critère que nous devons toujours appliquer à l'égard des artistes professionnels—peu importe qu'ils fassent partie d'un groupe dit multiculturel. S'ils sont en mesure de respecter ce critère d'excellence...

**Mme Finestone:** Excusez-moi de vous interrompre, monsieur Gotlieb, mais ce n'est pas du tout leur perception de la situation.

**M. Gotlieb:** Oui, c'est fort possible.

**Le président:** Vous parlez donc d'artistes professionnels.

**M. Gotlieb:** Oui, et comme je vous l'ai déjà dit, nous pouvons toujours faire mieux. Cela fait partie de notre mandat, et nous ne devons pas l'oublier. Qu'il s'agisse de danse, de théâtre ou d'une forme d'expression artistique dérivée d'une autre culture mais qui commence à s'établir au Canada, il nous incombe de n'en exclure aucune, à condition qu'il s'agisse d'activités professionnelles qui respectent nos critères d'excellence.

Comme on le disait tout à l'heure avec votre collègue—et ce n'est pas une excuse, c'est une simple réalité—it nous est difficile d'incorporer de nouvelles priorités au moment même où l'on réduit le financement de tant d'institutions importantes. Mais nous en sommes conscients et nous en tenons compte dans nos efforts de planification. Dans ma déclaration liminaire, je vous faisais remarquer justement que le Conseil reconnaît l'existence de ce besoin. Et nous essayons d'y répondre tout en respectant notre budget. Nous serions les premiers à admettre que c'est non seulement souhaitable mais nécessaire.

**Mme Finestone:** Mais va-t-il falloir un transfert de fonds? Voilà la question.

**M. de Jong:** Puis-je poser une question sur le même sujet?

**Le président:** Oui, allez-y. Je suppose que je vais finir par avoir un tour, mais allez-y pour l'instant.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, je suis toute confuse de votre bonté.

**Le président:** Je suis la générosité incarnée.

**Mme Finestone:** Oui, surtout que c'est Noël.

**M. de Jong:** Donc, pour poursuivre la discussion sur ce point, vous dites ce qui suit à la page 9 de votre mémoire:

La Musique et la Danse lancent des initiatives destinées à répondre aux besoins des artistes qui pratiquent des formes d'art et des traditions que le Conseil n'a pas subventionnées jusqu'ici.

Pour certains, cela peut poser un problème parce que l'on parle d'excellence à l'égard de formes d'art non occidentales et non traditionnelles. Divertir peut ne pas être l'objet de la danse. Son objet peut être tout à fait autre. Comment juger l'excellence d'une activité si les objectifs ne sont pas les mêmes? Vos motifs sont peut-être tout à fait différents.

Pour moi, cela pose des problèmes fondamentaux. Je pense qu'on peut dire que, par le passé, le Conseil s'est surtout préoccupé de culture occidentale et de tout ce qui s'y rattache, et qu'il n'a donc pas tellement reconnu l'apport des



[Texte]

people particularly. I understand that reflects on our role and our connection with UNESCO. We have lost 15 languages and each of those languages might have had 12 or 15 types of dialects. That loss is as outrageous as the loss of specific species in the Brazilian forest. As a country, we really don't have a great record in recognizing our aboriginal past and its rich linguistic conscious component which has been lost.

My question is, are you doing anything to stop the erosion and the loss of other minority languages out there? What sort of program is there to try to preserve them?

**Ms Zemans:** The Canada Council does publish in native languages and has done some very interesting work in this regard. I would be happy to provide you with detailed information in that regard.

In terms of the general question that Mrs. Finestone asked and your question in particular, as Allan has suggested, we are addressing this issue. We are consulting broadly with the aboriginal community and with Canada's culturally diverse community to see how we can respond to its needs.

On the question you asked as to how one assesses evaluation, it must be done within a context of expertise and knowledge. We will look to juries with that kind of expertise or assessors with that expertise within the context of council's evaluation procedures. These are questions we are asking, that we are dealing with and that we will be addressing.

**Mr. Gotlieb:** I could add that we were discussing last day in the Canada Council the very major problem of the accessibility of the Canada Council to all of Canada and its make-up. We recognize with the changing complexion and in light of historic injustices in Canada that there is a great job to be done to help make us accessible to artists and creative groups.

We cannot obviously create those. We cannot ourselves create. We have to respond, but we can do a much better job in facilitating groups of people like you mentioned to come to us and say they want our support. It is more than simply a question of access; it is a question of understanding the potential for access. That is a very important part of what we are trying to do.

**Mr. de Jong:** That also has its implications. We have been discussing the constitutional proposals and implications vis-à-vis Quebec. There are also proposals dealing with aboriginal people and the notion of entrenching in the Constitution the suggestion of self-government and what implications it has in terms of artistic communities.

[Traduction]

autochtones, entre autres. Pour moi, c'est directement relié à notre rôle et à nos responsabilités internationales par le biais de l'UNESCO. Nous avons déjà perdu une quinzaine de langues, dont chacune comprenait douze ou quinze dialectes différents. Cette perte est tout aussi inadmissible que celle d'espèces précises dans la forêt brésilienne. En tant que pays, notre réputation n'est pas vraiment très bonne pour ce qui est de reconnaître l'importance de notre passé autochtone et de ses composantes linguistiques, qui sont à jamais perdues.

Ma question est donc celle-ci: Que faites-vous pour mettre un terme à l'érosion et même à la disparition d'autres langues minoritaires? Avez-vous un programme visant à les protéger?

**Mme Zemans:** Je vous ferais remarquer que le Conseil des arts publie certaines oeuvres en langues autochtones et qu'il a déjà fait des choses très intéressantes dans ce domaine. Je serai très heureuse de vous donner des renseignements détaillés là-dessus, si vous le souhaitez.

Pour ce qui est de la question générale de M<sup>me</sup> Finestone et de la vôtre, en particulier, comme Allan vous l'a déjà dit, nous essayons de remédier aux problèmes. Nous organisons des consultations exhaustives auprès de la communauté autochtone et des divers groupes culturels au Canada pour savoir comment nous pourrions mieux satisfaire à leurs besoins.

Mais pour répondre à votre question au sujet de l'évaluation de l'excellence, je pense qu'il faut surtout s'assurer que cette évaluation est fondée sur des connaissances. Voilà pourquoi nous faisons appel à des jurys ayant les connaissances nécessaires pour effectuer des évaluations au nom du Conseil. Mais ce sont toutes des questions que nous nous posons nous-mêmes et auxquelles nous essayons de trouver une réponse adéquate.

**M. Gotlieb:** J'ajouterais que nous discutons, lors de la dernière réunion du Conseil des arts, de l'important problème de l'accessibilité et de la composition du Conseil des arts. Et nous réalisons que notre société changeante et certaines injustices historiques au Canada nous mettent au défi de trouver des mécanismes qui feront du Conseil des arts un organisme accessible à tous les artistes et à tous les groupes créatifs.

Nous ne pouvons pas nous-mêmes les créer. Nous devons répondre à leurs besoins, et il ne fait aucun doute qu'il y aurait lieu de faciliter l'accès au Conseil pour des groupes comme ceux que vous avez mentionnés, qui souhaitent recevoir notre soutien. Mais c'est plus qu'une simple question d'accès; il faut chercher à comprendre si l'on pourra vraiment améliorer cet accès. Et c'est un élément très important de nos efforts actuels.

**M. de Jong:** Cela implique certaines conséquences. Nous discutons des propositions constitutionnelles et de leur incidence sur le Québec; mais certaines propositions concernent justement les autochtones—entre autres, l'idée de constitutionnaliser le principe de l'autonomie politique—et elles pourraient influencer considérablement sur les communautés artistiques.

[Text]

[Translation]

• 1120

**Mr. Gotlieb:** Through the leadership of our director here, we created last year an advisory group on racial equality and an advisory group on our indigenous peoples to see how we can help the Canada Council do a better job, and they have made recommendations. Most of these have been endorsed and we are going to be making them public tomorrow, I believe.

**Mr. de Jong:** Good.

**The Chairman:** I would like to pursue this questioning on the multicultural area. I thought that the direction Mr. de Jong was going in was this. Early in our hearings when we had been seeking the Canadian cultural identity, we were advised by a couple of witnesses that in fact there is a clear French Canadian cultural identity and a not-so-clear rest of Canada cultural identity, and that it is almost obstructed by the multicultural content of our nation, that our multicultural policies and programs almost interfere with the development of the cultural identity of our country. This shocked us a great deal. What's your response to that, and what are you doing about that?

**Mr. Gotlieb:** I personally think the way we in Canada have historically evolved in trying to give encouragement to Canadians of whatever background to maintain their cultural identities and the diversity of our population has been one of the things that has defined the Canadian identity. Historically, that has made us different from the Americans, although they are changing now too. I think they are going the Canadian way more.

I don't really accept the notion that we enhance Canadian identity in its English-speaking dimension, should I say, through homogenization. It is also true, I guess, and it's platitudinous to say, that a nation does have to have common values, a common language, languages, official languages, and modes of expression. You cannot simply be a collectivity of different cultures. That does not make a nation.

We have, unfortunately, Yugoslavia on the plate right now to show us what happens, but that's a long way from saying that we shouldn't encourage cultural diversity, and I think that does help. Canadians, I think, are proud of the fact that it's not only a tolerant nation but we see this as a positive virtue in making us what we are.

**Ms Zemans:** Perhaps after our opportunity for questions, if you have a couple of minutes, we've brought a very edited tape of the Governor General's Awards and some of the highlights. To the translation grant that went to Jean-Paul Sainte-Marie and Brigitte Chabert Hacıkyan for their translation of *Les Enfants d'Aataentsic: l'histoire du peuple huron*, their response was a very interesting one.

**M. Gotlieb:** Nous avons créé l'an dernier, à l'initiative de notre directrice ici présente, un groupe consultatif sur l'égalité raciale, ainsi qu'un groupe consultatif sur les peuples autochtones, afin d'aider le Conseil des arts à faire un meilleur travail. Nous avons adopté la plupart des recommandations que nous ont remises ces deux groupes et nous avons l'intention de les rendre publiques demain, je crois.

**M. de Jong:** Très bien.

**Le président:** J'aimerais poursuivre sur la question du multiculturalisme. Il me semble que M. de Jong voulait poursuivre en ce sens. Au début de nos audiences, lorsque nous avons essayé de définir l'identité culturelle canadienne, certains témoins nous ont fait savoir que l'identité culturelle canadienne française était bien définie, mais que l'identité culturelle du reste du Canada n'était pas aussi évidente et qu'elle était même pratiquement occultée par la nature multiculturelle de notre nation, que nos politiques et programmes multiculturels empêchent quasiment le développement de l'identité culturelle de notre pays. Cela nous avait beaucoup choqué. Qu'en pensez-vous et quelles sont les mesures que vous prenez pour y remédier?

**M. Gotlieb:** Je crois personnellement que l'identité du Canada se définit, entre autres, par la façon dont nous avons encouragé les Canadiens de toutes origines à conserver leur identité culturelle et à mettre en valeur la diversité de notre population. Voilà ce qui nous différencie des Américains qui, cependant, sont en train de prendre une direction plus semblable à l'option canadienne.

Je ne suis pas d'accord avec l'idée que l'on pourrait renforcer l'identité canadienne par l'uniformisation de sa dimension anglophone. Je suppose qu'il est vrai, et c'est même une évidence, de dire qu'une nation doit avoir des valeurs communes, une langue, des langues communes, des langues officielles et des modes d'expression acceptés de tous. Une nation ne peut pas se fonder sur une collectivité de cultures différentes.

La Yougoslavie nous en donne le triste exemple actuellement, mais cela ne signifie pas que nous ne devrions pas encourager la diversité culturelle, bien au contraire. Je crois que les Canadiens sont fiers de faire partie d'un pays tolérant et qu'ils considèrent la tolérance comme une vertu positive qui nous aide à faire de notre pays ce qu'il est.

**Mme Zemans:** Si nous avons le temps après les questions, nous pourrions peut-être vous faire écouter un très bref enregistrement, qui présente quelques moments importants de la cérémonie de remise des prix du gouverneur général. Jean-Paul Sainte-Marie et Brigitte Chabert Hacıkyan, qui ont reçu un prix pour leur traduction de *Les Enfants d'Aataentsic: l'histoire du peuple huron*, ont fait des commentaires très intéressants.

## [Texte]

They acknowledged the importance of this book by Bruce Trigger, an anthropologist who wrote the book in English. They discussed the labour of love that they were involved in over several years in translating it into French, and talked about the importance of all Canadians understanding the history and the culture and the mystique, they said, and the vision of the Huron people.

This is in many ways what Canada is about. It is about this integration. It is about understanding the variety of experiences, not only tolerance but clear understanding. I think we have a long way to go in that regard, but that is Canada's strength and it is the artistic vision.

Monsieur Hogue spoke of what culture is. Culture is evolving, and to some extent you placed it in the historic tense of what it is at this moment, but it will evolve based on the stories and the songs of our people and how they become integrated into our lives in the future.

• 1125

So in fact it is the artist who is central to the definition and the evolution of culture.

**The Chairman:** Well, Mr. Gotlieb, in your own remarks, as you said so well this morning—and I have read it in other publications credited to you—we must be more than just an aggregation; the sum must be greater than the total of its parts.

In that context, when Union des artistes were here, they left us with the impression that the Quebec cultural component of Canada would be better separated and left to develop on its own. Then we heard others say, as you have, that the strength of our unity will come from the diverse nature of our identities and the fact that we don't have to sacrifice those identities to achieve unity and that in fact it is more powerful to express and expand the cultural activity of any section of the country so that it influences the whole country.

What is the flavour of the opinion about unity of the French cultural community of Canada with whom you work? Is this feeling of one country and the total expression and development of the country as one whole where the weight of opinion is, or is it still very sadly divided?

**Mr. Gotlieb:** I would like my colleague Jacques to comment, but I must say, generally speaking, that the artists we support don't convey to us views about one Canada or two or more, because they are artists and we support them. This is not a cop-out; it is a fact. We are in the business of supporting artistic expression.

Insofar as the French-language groups are concerned, it is fair to say that the groups who have had to make their way outside of Quebec for many generations are, I think, extremely conscious of their minority status, and I believe that to some extent perhaps one is conscious of a greater degree of consciousness on their part of the importance of federal funding at the national level.

## [Traduction]

Ils ont mentionné l'importance de ce livre écrit en anglais par l'anthropologue Bruce Trigger. Ils ont évoqué le travail patient de la traduction en français, qui les a occupés pendant plusieurs années, et souligné combien il était important que tous les Canadiens comprennent l'histoire, la culture, la mystique et la vision du peuple huron.

Voilà qui illustre bien l'essence même du Canada. Cet ouvrage nous parle d'intégration et nous propose de comprendre diverses expériences. Il n'est pas question uniquement de tolérance, mais de pure compréhension. Je pense que nous avons encore beaucoup de chemin à parcourir, mais cela fait la force du Canada et représente sa vision artistique.

M. Hogue a essayé de définir la culture. La culture est un phénomène dynamique et, dans une certaine mesure, votre démarche consistait à la fixer dans sa forme actuelle, alors que la culture, c'est le bagage d'histoires et de chants de notre peuple, que nous préparons aujourd'hui pour les générations futures.

Par conséquent, l'artiste est au centre de la définition et de l'évolution de la culture.

**Le président:** Monsieur Gotlieb, comme vous l'avez dit ce matin, le Canada est plus qu'un simple assemblage de peuples. La somme est plus grande que le total de ses éléments. Ce point de vue vous était attribué dans certaines publications que j'ai lues.

Lorsque nous avons entendu les représentants de l'Union des artistes, ils nous ont donné l'impression que la culture québécoise se porterait mieux si on la laissait se développer par elle-même. D'autres, en revanche, affirment comme vous que la force de notre unité tient justement au caractère varié de nos identités et au fait que nous n'avons pas à sacrifier ces différentes facettes pour constituer un pays uni, bien au contraire, car il est bien préférable de mettre en valeur l'activité culturelle d'une partie du pays pour influencer l'ensemble de notre nation.

Comment l'unité est-elle perçue au sein de la communauté culturelle francophone du Canada avec laquelle vous travaillez? Est-ce que les membres de cette communauté ont l'impression d'appartenir à un seul et même pays progressant et s'exprimant globalement ou ont-ils l'impression d'appartenir à un pays qui serait encore scindé en deux?

**M. Gotlieb:** Je vais laisser à mon collègue Jacques le soin de répondre à cette question, mais de manière générale, je dois dire que les artistes auxquels nous donnons notre appui ne s'expriment pas sur la situation du Canada. Ce sont des artistes, et nous les appuyons sans leur poser de questions. Ne croyez pas que j'essaie d'éluider la question, c'est tout simplement une réalité. Notre rôle consiste à encourager l'expression artistique.

Pour ce qui est des francophones, il est juste de dire que les groupes qui ont dû, pendant plusieurs générations, se frayer un chemin à l'extérieur du Québec, sont extrêmement conscients de leur statut minoritaire, et je crois qu'on peut voir qu'ils sont plus conscients de l'importance du financement fédéral au niveau national.



[Text]

In terms of our dealing with the artists of Quebec, I think it is, without question, clear that they very strongly support our funding and our role. As we saw in recent debates in Quebec, the artistic community is divided, but there is a growing, I believe, and very substantial number of artists and individual artists who see the need for multiplicity, for diversity, and for a federal role. They don't express it in political terms or necessarily define it in constitutional terms. They are reacting to their function as artists, and I think support for the national role, for what the Canada Council has been doing, has been very impressive in Quebec and elsewhere.

I repeat that, our role being to support the artists, other than through participation of organizations, groups like your own, and public debate, we don't test them and we don't ask them and we don't necessarily know. We support them, and I think in Quebec they appreciate very much our role and, I think, a federal or a national instrument. At least that is my assessment.

**The Chairman:** Mr. Lefebvre.

**M. Lefebvre:** Vous avez dit plus tôt que les francophones du pays semblaient avoir une définition très claire de leur culture. Je pense que c'est vrai, mais c'est vrai parce qu'on a été protégés jusqu'à un certain point, en ce sens qu'on n'a pas eu beaucoup de nouveaux venus. Nous avons été une société très fermée. Depuis 20 ans, de nouveaux francophones arrivent au Québec, et les francophones ont maintenant plus de difficulté à garder cette homogénéité. C'est le défi qu'ils doivent relever maintenant.

• 1130

Les artistes de M. Turgeon doivent maintenant accepter qu'il y a des artistes d'origine haïtienne ou du Maghreb qui sont tout aussi valables. Le Québécois francophone doit faire face à cette nouvelle réalité.

**The Chairman:** Acadians, for example?

**M. Lefebvre:** Les Acadiens également.

Dans un autre ordre d'idées, il y a un problème majeur au Canada. C'est une opinion très personnelle que je vous donne. La culture ou le produit culturel voyage très mal d'un coin à l'autre du pays.

I'll give you an example. Ten days ago, Luc Plamondon, who is probably one of the most popular, internationally better-known song lyricists—popular—he has had a musical comedy on in France for over a year. . .

**The Chairman:** Is he related to Louis Plamondon?

**Mr. Lefebvre:** I don't know. No, it's *son frère*. It's his brother.

**Le président:** Son frère?

**Mr. Lefebvre:** That's right. He goes to Toronto to pick up a very important award from CAPAC or from SOCAN. Nobody applauds him, and I'm sure it's not a political statement; it's strictly because Mr. Plamondon, as a Quebec

[Translation]

Les relations que nous avons avec les artistes québécois prouvent, hors de tout doute, qu'ils apprécient très fortement notre financement et le rôle que nous jouons. Les débats qui ont eu lieu récemment au Québec révèlent que la communauté artistique est divisée, mais je crois que les artistes sont de plus en plus nombreux à reconnaître la nécessité de la diversité et du rôle fédéral. Ils ne l'expriment pas nécessairement sur le plan politique ni constitutionnel. Ils réagissent face à la fonction d'artiste, et je crois que le rôle national et le travail du Conseil des arts du Canada reçoivent un appui absolument extraordinaire au Québec et ailleurs.

Je répète que notre rôle étant d'appuyer directement les artistes, autrement qu'en participant à des débats publics et au sein d'organismes comme le vôtre, nous ne leur posons pas de questions et nous ne savons pas nécessairement ce qu'ils pensent. Nous nous contentons de les appuyer, et je crois que les artistes québécois apprécient beaucoup notre rôle ainsi que l'intervention d'un organe fédéral ou national. C'est, en tout cas, ma perception.

**Le président:** Monsieur Lefebvre.

**Mr. Lefebvre:** You said earlier that francophone Canadians seem to know very clearly where they stand as far as their culture is concerned. I think it is true, maybe because we have been protected to some extent, since immigrants were not as numerous in our province. Our society was very closed. In the last 20 years, we have seen new francophone immigrants coming to Quebec and it is more difficult now for the French-speaking community to stay homogeneous. This is a new challenge for the francophones.

Members from Mr. Turgeon's organization must now recognize that artists from Haiti or from Maghreb are as good as any. French-speaking Quebecers are faced with a new reality.

**Le président:** Les Acadiens, par exemple?

**Mr. Lefebvre:** Acadians too.

Aside from that, there is a major problem in Canada. This is a very personal point of view, but I think that culture or cultural products do not travel well from one region of the country to the other.

Je vais vous donner un exemple. Il y a une dizaine de jours, Luc Plamondon qui est probablement un des auteurs de chansons les plus populaires et les plus connus sur le plan international—il a écrit une comédie musicale qui a été jouée pendant plus d'un an en France. . .

**Le président:** Est-il un parent de Louis Plamondon?

**M. Lefebvre:** Je ne sais pas. Si je crois que c'est son frère. *It's his brother.*

**The Chairman:** His brother?

**M. Lefebvre:** Oui, je crois. Il est allé à Toronto pour recevoir un prix important de la CAPAC ou de la SOCAN. Lorsqu'il s'est présenté, personne ne l'a applaudi. Cela n'avait rien à voir avec une prise de position politique, c'était

## [Texte]

French lyricist, is not known in Toronto. Edith Butler, one of our members of Canada Council, is a very popular songwriter and singer in Quebec and she says she can't cross the Toronto border. Nobody knows, nobody would book her outside—and I'm sure that is the same for artists from out west who are not known.

**The Chairman:** Edith Butler's from New Brunswick, isn't she?

**Mr. Lefebvre:** Originally, yes. She's now in Quebec.

**The Chairman:** I heard her sing at Richard Hatfield's funeral in the Anglican cathedral in Fredericton.

**Mr. Lefebvre:** Yes, yes.

**The Chairman:** It was one of the most moving bilingual experiences I've ever had.

**Mr. Lefebvre:** That's right. But ask her about western Canada. I'm saying to you there are great painters across Canada that I don't know of in Quebec because Quebec galleries don't show them. It's also the same for Quebec artists who are not shown. . . I'm not talking only about elitist culture; I'm talking about basic, popular songwriters, singers, book writers. That's the problem that Canada, as a country, has to start dealing with.

**The Chairman:** I'm just going to finish this part of my round of questioning.

**Mrs. Clancy:** I have to leave. I have another committee at 12 p.m.

**The Chairman:** We have lots of time.

Mr. Gotlieb and colleagues, I want to dwell for a minute on. . . You were describing—you almost sounded like the CBC in the sense that you had an objectivity. You support the artists and you didn't say it, but I got the flavour that you don't have any political influence on them, or you don't attempt to influence them politically, and I understand that.

But surely somewhere in all of this, as the country of Canada, it's not possible for artistic communities in Fredericton or in Vancouver or in Quebec City to applaud and participate in the national financial mandate without somehow also getting into the spirit of national nationhood. You said in your own words today the national cultural institutions such as the Canada Council spawn nationhood—surely you have to be an advocate for that nationhood in addition to passing out the funds.

**Mr. Gotlieb:** In the first place, I certainly agree that artists in Canada have the responsibility to speak out and I believe they. . . My own personal view is that I would hope, that they should support a strong and united Canada, because that is my personal view. I believe artists should appreciate that fact and particularly when they are beneficiaries of sustained financial support. So intellectually I am in agreement.

## [Traduction]

tout simplement que M. Plamondon, un Québécois qui a écrit des chansons en français, n'est absolument pas connu à Toronto. Edith Butler, qui est membre du Conseil des arts et un auteur-compositeur-interprète très populaire au Québec, nous affirme qu'elle ne peut absolument pas aller chanter à Toronto. Personne ne la connaît et personne ne cherche à l'engager à l'extérieur du Québec. . . Je suis certain que c'est la même chose pour les artistes de l'Ouest qui sont inconnus ici.

**Le président:** Je crois qu'Edith Butler est du Nouveau-Brunswick?

**M. Lefebvre:** Oui, elle est originaire du Nouveau-Brunswick, mais elle habite maintenant au Québec.

**Le président:** Je l'ai entendue chanter à l'enterrement de Richard Hatfield, à la cathédrale anglicane de Fredericton.

**M. Lefebvre:** Oui, en effet.

**Le président:** Cela a été une des expériences les plus émouvantes qu'il m'ait été donné de vivre en matière de bilinguisme.

**M. Lefebvre:** Certainement. Mais demandez-lui de vous parler de l'Ouest du Canada. Il y a de grands peintres canadiens qui sont inconnus au Québec, parce que les galeries québécoises ne les exposent pas. C'est la même chose pour les artistes québécois dans les autres régions du pays. . . Et je ne parle pas ici de la culture de l'élite, mais de la culture populaire, des auteurs de chansons, des chanteurs et des écrivains. Voilà un problème auquel le Canada devra s'atteler.

**Le président:** Pour ma part, je vais terminer ce volet de questions.

**Mme Clancy:** Je dois m'en aller, car j'ai un autre comité à midi.

**Le président:** Nous avons tout notre temps.

Monsieur Gotlieb, mesdames et messieurs, j'aimerais m'attarder un peu. . . Votre objectivité me fait penser à Radio-Canada. Vous appuyez les artistes, mais vous vous refusez à exercer sur eux une influence politique. Vous ne l'avez pas dit, mais c'est ce que j'ai compris.

Cependant, j'estime qu'il n'est pas possible que les communautés artistiques de Fredericton, de Vancouver ou de Québec approuvent le financement fédéral sans appuyer d'une certaine manière l'esprit national. Vous avez dit vous-même aujourd'hui que des institutions culturelles nationales comme le Conseil des arts du Canada stimulent l'esprit national. . . Il est impossible de ne pas transmettre, avec les fonds que vous distribuez, quelques onces d'esprit national.

**M. Gotlieb:** Tout d'abord, je reconnais que c'est aux artistes canadiens de prendre la parole et je suis convaincu. . . J'espère qu'ils sont en faveur d'un Canada fort et uni. Je crois que les artistes doivent reconnaître cela, en particulier ceux qui bénéficient d'un soutien financier régulier. Sur le plan intellectuel, je suis d'accord.

[Text]

As far as the Canada Council is concerned, you're absolutely right. Our job is to promote the artistic expression in Canada as a whole. We see ourselves as a very strong force in a viable and strong Canada, because our role is to fortify our identity and national expression by fostering the arts. That is a national and historic role that is absolutely dedicated to a vital and strong Canada.

• 1135

Beyond that, I think it has been very, very important for the Canada Council not to become an official vehicle of political expression in a number of contexts, even as important as they are. I believe very deeply that the Canada Council is one of the symbols in Canada which makes for our continuing existence.

The fact that we have existed over 35 years now and the people are not cynical about us is a tribute to our lofty mission and dedicated approach. By having an understanding of our function and role, we are supported in all parts of Canada.

Now, you may say that in a time of crisis we must get out there and do more. More and more I am convinced that the government and Parliament have to revitalize our national symbols. We have very few, and the Canada Council is one. Canada Council will be revitalized, not by making a political stance in the current context but by Parliament and the government enhancing its role and helping it support the artists. Canada Council's support for Canada is manifest every day of the week in everything we do, and will continue to be as long as the 21 of us are there supporting it.

**The Chairman:** Thank you very much.

Dr. Hogue.

**Mr. de Jong:** I did have one more question, is that all right, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, you are going to be on.

**Mr. de Jong:** We will continue until everybody is satisfied.

**The Chairman:** Dr. Hogue. You have the floor.

**M. Hogue:** Monsieur le président, il faut que je sois en Chambre cet après-midi. Alors, faites attention à votre énoncé parce que j'ai pas mal de questions à poser.

We are going to be here until 5 o'clock this afternoon.

**The Chairman:** You have about seven minutes right now.

**Mr. Hogue:** I am going to check the time officially soon. You know I feel kind of rejected, Mr. Chairman, but I am paranoid.

**Mr. Lefebvre:** As a Quebecker.

**Mr. Hogue:** No, I am paranoid.

[Translation]

Pour ce qui est du Conseil des arts du Canada, vous avez tout à fait raison. Notre travail est d'encourager l'expression artistique du Canada dans son ensemble. Nous nous considérons comme une force vive dans un Canada viable et fort, puisque notre rôle consiste à renforcer notre identité et l'expression nationale en encourageant les arts. Le Conseil des arts a pour rôle historique et nationale de faire du Canada un pays dynamique et fort.

Cela étant dit, je pense qu'il est extrêmement important que le Conseil des arts du Canada ne devienne pas le véhicule officiel d'une certaine expression politique dans un certain nombre de contextes, aussi importants soient-ils. Je suis profondément convaincu que le Conseil des arts est un des symboles canadiens qui permet à notre pays de survivre.

Après plus de 35 années d'existence, les gens nous font encore confiance. C'est la preuve qu'ils respectent la dignité de notre mission et notre approche dévouée. Nous avons gagné la confiance des Canadiens de toutes les régions du pays en les aidant à comprendre notre fonction et notre rôle.

Vous pensez peut-être que nous devrions aller plus loin dans notre mission, pour réagir à la crise que nous traversons actuellement. Je suis de plus en plus convaincu que le gouvernement et le Parlement doivent donner un second souffle à nos symboles nationaux. Le Conseil des arts du Canada en est un. Il n'y en a pas beaucoup d'autres. Le Conseil des arts du Canada retrouvera une vigueur nouvelle, non pas en prenant position au niveau politique, mais à condition que le Parlement et le gouvernement affirment son rôle et l'aident à appuyer les artistes. L'appui que le Conseil des arts accorde au Canada est manifeste dans tout ce qu'il fait et continuera de faire tant que ses 21 membres seront là pour l'appuyer.

**Le président:** Merci beaucoup.

Monsieur Hogue.

**M. de Jong:** Monsieur le président, j'avais une autre question. Est-ce que je peux la poser?

**Le président:** Oui, vous allez pouvoir le faire.

**M. de Jong:** Nous allons continuer jusqu'à ce que tout le monde ait fini.

**Le président:** Monsieur Hogue, vous avez la parole.

**Mr. Hogue:** Mr. Chairman, I have to leave for the House this afternoon. So, be careful with what you say, because I have many questions to ask.

Nous serons encore ici à 17 heures.

**Le président:** Pour le moment, il vous reste environ sept minutes.

**M. Hogue:** Tout à l'heure, je vais vérifier officiellement l'heure. Vous savez, monsieur le président, je me sens un peu rejeté, je suis un peu paranoïaque.

**M. Lefebvre:** En tant que Québécois?

**M. Hogue:** Non, je suis paranoïaque tout court.



## [Texte]

Monsieur le président, je veux faire deux commentaires qui m'apparaissent importants. Comme vous le savez, j'ai soulevé la question de l'appartenance et du «nous» et du «vous» avec M. Turgeon. Je ne savais plus où il voulait me placer dans mon pays. Je note avec un certain déplaisir le fait que M. Plamondon a quitté aussitôt qu'il a eu posé ses questions. Cela fait déjà 40 minutes qu'il n'a plus aucun intérêt ici. Il était intéressé pour la première fois aujourd'hui. Je pense qu'officiellement, cela devrait être mentionné par une des «nous». Pour ma part, je suis un «nous» comme lui est un «nous», dans la foulée de Turgeon. Il a posé ses questions et il s'en est allé. Il y a aussi des gens qui étaient assis dans l'assistance avec des cahiers de notes et qui ont quitté. Je voudrais que ce soit mentionné pour la postérité.

• 1140

Cela dit, tout à l'heure, M. Lefebvre, en réponse à une question subtile de M. Plamondon, a répondu que des artistes ou des œuvres écrites par des Québécois étaient évalués par des pairs du Québec, si j'ai bien compris.

**M. Lefebvre:** Des francophones.

**M. Hogue:** Des francophones. J'en ai un peu de cette évaluation faite par des pairs francophones, c'est-à-dire de ce type de clivage qu'on semble voir trop souvent. J'ai soulevé hier cette question avec le groupe qui était représenté par M. Conway, notre ami qui est ici aujourd'hui.

Lorsque je siégeais au Conseil des sciences humaines, comme vice-président, je ne faisais plus d'évaluations, mais auparavant, j'étais choisi pour faire de l'évaluation de mes pairs. Je faisais de l'évaluation de demandes de bourses de McGill, de Concordia ou d'ailleurs. Je me sentais privilégié, honoré et heureux de pouvoir faire de l'évaluation de demandes de bourses écrites dans la langue de Shakespeare, comme on dit, et certains de mes collègues étaient sans aucun doute honorés de pouvoir faire des demandes de bourses qui n'étaient pas écrites dans la langue de Molière, mais qui étaient écrites en français.

Cela dit, il me semble que je ne donne pas de leçons au Conseil car cette politique doit s'appliquer régulièrement, mais je voulais le noter face à la question un peu trop grossière, mais insidieuse de M. Plamondon.

**M. Lefebvre:** Docteur, je veux préciser quelque chose. J'ai bien dit, comme les notes vont le préciser, que ceci s'applique uniquement dans les cas où la langue a de l'importance. Les danseurs du Québec sont jugés par des pairs danseurs qui peuvent venir de Victoria ou de Calgary. C'est la même chose pour les musiciens et les peintres. Dans le cas de la littérature, cependant, il faut que le jury puisse comprendre la langue.

**M. Hogue:** Voilà! Donc, un francophone qui pourrait très bien saisir l'esprit et la richesse de la langue d'un autre pourrait être choisi.

**M. Lefebvre:** Oui.

**M. Hogue:** Un Jésuite pourrait être choisi pour. . .

**M. Lefebvre:** Juger un Américain.

## [Traduction]

Mr. Chairman, I have two comments that seem important to me. As you know, I have raised the belonging issue, the "us and them", with Mr. Turgeon. I did not know in which part of my own country he wanted to put me. I noticed with some displeasure that Mr. Plamondon has left as soon as he asked his questions. He is not interested in what has been said here for 40 minutes now. For the first time today he seemed to be interested. I think this had to be said by one of "us". I consider myself part of "us" as much as him, as would say Mr. Turgeon. He asked his questions and was gone. There were also people in the audience with note books and they left. I wanted to mention that for the record.

And yet earlier, Mr. Lefebvre, in answer to a subtle question from Mr. Plamondon, said that artists or works written by Quebecers were evaluated by Quebec peers, if I understood correctly.

**Mr. Lefebvre:** Francophones.

**Mr. Hogue:** Francophones. I have seen enough of this evaluation done by francophone peers, that is, that kind of split that we seem to find far too often. I raised this issue yesterday with the group represented by Mr. Conway, our friend who is here today.

When I was vice-president of the Social Sciences Council, I did not conduct reviews anymore, but before that, I was selected for a peer review. I reviewed applications for grants from McGill, Concordia and elsewhere. I felt privileged, honoured and pleased to be able to review applications for grants written in Shakespeare's language, as we say, and some of my colleagues were undoubtedly honoured to be able to review applications for grants that were perhaps not written in Molière's language, but were nonetheless written in French.

Having said that, it seems to me that I am not teaching the Council anything new because this policy must be applied regularly, but I wanted to note that given Mr. Plamondon's somewhat crude but insidious question.

**Mr. Lefebvre:** Dr. Hogue, I want to clarify something. As you will see in the brief, I did say that this applies only in cases where language is significant. Quebec dancers are judged by peers who might be from Victoria or Calgary. The same is true for musicians and painters. In the case of literature, however, the jury must understand the language.

**Mr. Hogue:** There you are! Thus, a francophone who has a very good grasp of the richness and spirit of the other language could be selected.

**Mr. Lefebvre:** Yes.

**Mr. Hogue:** A Jesuit could be chosen to. . .

**Mr. Lefebvre:** Judge an American.

## [Text]

**M. Hogue:** C'est cela. Bravo! Je pense que vous avez fait votre cours chez les Jésuites. Est-ce que l'art canadien pourrait se retrouver partout à travers le monde?

**M. Gotlieb:** Ah oui, absolument.

**M. Hogue:** Et il se retrouve effectivement partout.

**M. Gotlieb:** Partout, oui. Nos richesses sont remarquables.

**Mme Zemans:** On peut vous donner des exemples si vous en voulez.

**M. Hogue:** Non, du moment que la réponse est oui. Alors, on atteint au pays une qualité dite internationale qui inclut tout le territoire et qui peut aller à l'extérieur. Comment bâtiriez-vous vos jurys si une oeuvre était écrite en hébreu? Dans le comté d'Outremont, vous savez. . .

**Mme Zemans:** Il y a des mécanismes par lesquels on peut évaluer les soumissions dans d'autres langues, mais on doit les publier dans les langues officielles, le français, l'anglais ou une langue autochtone.

**M. Hogue:** Dans le comté d'Outremont, qui est très représentatif de cette belle réalité canadienne avec tout ce que l'on possède de multiculturel et de souche, un Grec ou un Libanais pourrait avoir la certitude que l'évaluation de son oeuvre serait faite adéquatement.

**M. Lefebvre:** Oui.

**M. Hogue:** Ce ne serait pas nécessairement un clivage français-anglais.

**M. Lefebvre:** Ah, non.

**M. Hogue:** Bon.

• 1145

**M. Lefebvre:** D'ailleurs, les 35 ans d'histoire du Conseil des Arts le prouvent. On n'a pas de quotas, d'aucune façon. Des gens représentatifs de la multiplicité culturelle canadienne ont gagné des prix au cours des années. Je ne dis pas qu'on n'aurait pas de difficulté si quelqu'un nous présentait demain matin une oeuvre en croate, par exemple. On aurait peut-être de la difficulté à composer un jury qui pourrait transcender la langue, mais on y arriverait.

**M. Hogue:** Est-ce qu'il serait possible de vous demander quel est le niveau de la qualité des oeuvres que vous supportez? Est-ce que c'est une question recevable?

**Mme Zemans:** Je peux vous dire qu'il est difficile en ce moment d'être subventionné par le Conseil. La concurrence est absolument horrible. Elle l'est trop, pour être réaliste.

At this moment in time, we see the success rate of individual artists applying to the Canada Council for assistance dropping dramatically. I have to say that while the very best work is selected, many excellent works are being passed over because of limited resources. We are not capable of supporting all the activity that deserves to be supported in this country.

But the quality of the work, the level of achievement, is remarkable. As Allan has suggested, it takes its place in the international world.

## [Translation]

**Mr. Hogue:** That is right. Three cheers! I think that you studied with the Jesuits. Can Canadian art be found throughout the world?

**Mr. Gotlieb:** Oh yes, absolutely.

**Mr. Hogue:** And there is some everywhere.

**Mr. Gotlieb:** Yes, everywhere. Our wealth is remarkable.

**Ms Zemans:** We can give you examples if you wish.

**Mr. Hogue:** No, as long as the answer is yes. Therefore, this country has produced world-class works of art throughout its territory and these can even be found abroad. How would you compose your jury if a work was written in Hebrew? As you know, in the riding of Outremont. . .

**Ms Zemans:** There are mechanisms by which we can review submissions in other languages, but they must be published in an official language, French or English, or in an aboriginal language.

**Mr. Hogue:** In the riding of Outremont, which is very representative of our multicultural Canadian reality, a Greek or a Lebanese could be sure that his work would be reviewed adequately?

**Mr. Lefebvre:** Yes.

**Mr. Hogue:** It would not necessarily involve a French-English split.

**Mr. Lefebvre:** Oh no.

**Mr. Hogue:** Very well.

**Mr. Lefebvre:** In fact, the 35 year history of the Canada Council demonstrates this. We have no quotas, in any way, shape or form. People who are representative of the Canadian cultural mosaic have won awards over the years. I'm not saying we wouldn't have any problems if somebody submitted a work in Croatian tomorrow morning, for instance. We might have problems making up a jury that could understand the language, but we would manage.

**Mr. Hogue:** Is it possible to ask you what is the level of quality of the works you support? Is that a question you can answer?

**Ms Zemans:** I can tell you that right now it's difficult to get a grant from the Council. The competition is absolutely fierce. Realistically, it is too fierce.

Actuellement, le taux de succès des différents artistes qui présentent une demande au Conseil des arts pour obtenir une aide quelconque est en chute libre. Je dois ajouter que bien que, les meilleures oeuvres soient choisies, beaucoup d'oeuvres excellentes ne sont pas retenues à cause du manque de ressources. Nous sommes incapables d'accorder notre appui à toutes les activités qui méritent d'être subventionnées au Canada.

Mais la qualité du travail, le niveau de réalisation, est remarquable. Comme Allan l'a mentionné, ces oeuvres ont leur place au niveau international.

## [Texte]

**M. Lefebvre:** J'aimerais toutefois vous préciser que ce ne sont pas nécessairement des oeuvres qui font l'unanimité. Tel n'est pas le but du Conseil des Arts. On peut dire qu'on subventionne ce que les pairs, qui viennent de différentes écoles de pensée, qui représentent des âges différents, des expériences personnelles différentes, des expériences culturelles et artistiques différentes, choisissent. Ces gens-là choisissent ce qu'il y a de plus représentatif et de meilleur dans la production culturelle canadienne.

**M. Hogue:** Vous nous donnez l'assurance qu'un francophone, un anglophone ou un Canadien dont la langue maternelle n'est ni le français ou l'anglais pourrait faire partie d'un jury de sélection dans une langue qui ne serait pas sa langue maternelle. Vous me donnez l'assurance de cela?

**M. Lefebvre:** Je m'excuse. . .

**M. Hogue:** Dans la mesure où il aurait la compétence voulue pour lire l'oeuvre.

**M. Lefebvre:** Oui, c'est cela.

**M. Hogue:** Vous nous donnez cette assurance-là?

**M. Lefebvre:** Oui, oui.

**M. Hogue:** Alors, tout le chahut que certains groupes ont fait à ne pas vouloir se présenter ici, c'était des problèmes personnels plutôt qu'une réalité canadienne avec laquelle ils devaient composer. Merci.

**Mrs. Clancy:** Mr. Lefebvre, you said earlier that obviously the literature jury has to understand the language. When juries are judging the written word, particularly when the written word is in French, do those juries come only from Quebec? Does it make a difference if the writer is *acadien* or franco-Manitoban? What are the criteria?

**Mr. Lefebvre:** They can come from Toronto—

**Mrs. Clancy:** They could—absolutely.

**Mr. Lefebvre:** So it is not a question of coming from Quebec—

**Mrs. Clancy:** But the juries?

**Mr. Lefebvre:** It is a question of. . . We always try to have juries that are as representative as possible.

**Mrs. Clancy:** What does that mean, though?

**Mr. Lefebvre:** It means from various regions of Canada. It means from both sexes. It means from various schools of artistic endeavour. It means young and old. Of course, when you have a jury of five people, obviously not all regions are in any one given jury, but we try to have balanced juries.

• 1150

**Mrs. Clancy:** Sure, but if you were given a work written in French, would it be possible, say, for the jury to be made up of a Franco-Manitoban, an Acadian, a Franco-Ontarian—

**Mr. Lefebvre:** Not only possible, it is the fact.

## [Traduction]

**Mr. Lefebvre:** I would point out however, that not all works garner unanimous support. That's not the goal of the Canada Council. We can say that we fund what is chosen by peers who come from different schools of thought, who represent different age groups, different personal backgrounds, different artistic and cultural experiences. Those people chose what is best and most representative of the Canadian cultural production.

**Mr. Hogue:** So you're assuring us that a francophone, an anglophone or a Canadian whose mother tongue is neither French nor English could sit on a peer review board working in a language that is not his mother tongue. You can assure me of that?

**Mr. Lefebvre:** I'm sorry. . .

**Mr. Hogue:** In so far as he is competent to read the work in question.

**Mr. Lefebvre:** Yes, that's right.

**Mr. Hogue:** You are giving us that assurance?

**Mr. Lefebvre:** Yes, yes.

**Mr. Hogue:** Therefore, all this uproar we heard from certain groups who did not want to appear here was about personal problems rather than a Canadian reality they had to come to terms with. Thank you.

**Mme Clancy:** Monsieur Lefebvre, vous avez dit plus tôt qu'un jury littéraire devait évidemment comprendre la langue. Lorsque les jurys évaluent des écrits, particulièrement lorsque ces écrits sont en français, est-ce que ces jurys proviennent exclusivement du Québec? Est-ce que cela se déroule autrement si l'écrivain est acadien ou franco-manitobain? Quels sont les critères?

**M. Lefebvre:** Ils peuvent venir de Toronto. . .

**Mme Clancy:** Ils pourraient. . . absolument.

**M. Lefebvre:** Donc, ce n'est pas une question de venir du Québec. . .

**Mme Clancy:** Mais les jurys?

**M. Lefebvre:** C'est une question de. . . Nous essayons toujours d'avoir des jurys qui sont aussi représentatifs que possible.

**Mme Clancy:** Oui, mais qu'est-ce que cela signifie?

**M. Lefebvre:** Cela signifie qu'ils viennent de diverses régions du Canada. Cela veut dire les deux sexes. Cela veut dire les différentes écoles d'art. Cela veut dire les jeunes et les vieux. Bien entendu, nous essayons d'équilibrer les jurys, mais il est impossible que toutes les régions soient représentées dans un jury de cinq membres.

**Mme Clancy:** Bien sûr, mais lorsqu'on vous soumet un ouvrage en français, n'est-il pas possible par exemple d'inclure dans le jury un Franco-Manitobain, un Acadien, un Franco-Ontarien. . .

**M. Lefebvre:** C'est non seulement possible, c'est une réalité.



## [Text]

**Mrs. Clancy:** —and no Quebecker?

**Mr. Gotlieb:** Antonine Maillet would be qualified.

**Mrs. Clancy:** I'm sure she would, yes.

**Ms Zemans:** No, I think it would be unlikely—

**Mr. Lefebvre:** That there would not be a Quebecker.

**Ms Zemans:** —in a jury looking at hundreds of applications, not to have someone from Quebec in a jury considering French literature, in the sense that the preponderance of applications would in fact come from Quebec, and when the jury is composed, it's an attempt to respond to the breadth of applications and to ensure there are people who are qualified and with the expertise to assess the proposals in front of them. So it is responsive in that regard.

**Mrs. Clancy:** What about a bilingual anglophone?

**Mme Zemans:** Absolument.

**Mr. Lefebvre:** Can I make a point? The proof is in the pudding. A month ago we had the Governor General's literary awards. Out of about 1,000, 1,100 applicants, over 500 were from Quebec, *en français*. So it must mean the Quebec literary community think they're being dealt with correctly by our balanced juries.

**Mrs. Clancy:** Actually, I was going the other way. I was wondering if the Franco-Manitobans, the Franco-Ontarians and *les acadiens* felt the same way?

**Ms Zemans:** How many?

**Mr. Lefebvre:** Mr. Chiasson is right there. He's one of them.

**Mrs. Clancy:** Okay, that's it, Mr. Chairman. And I'm sorry, I have to go.

**The Chairman:** We'll see you at 12:30.

**Mrs. Clancy:** You're singing, Simon.

**Mr. de Jong:** I'm supposed to take my staff out for lunch.

**Mrs. Clancy:** You have to come and sing for your lunch first.

**The Chairman:** You've got to sing for your supper today.

**Mrs. Clancy:** And I suggest that the Canada Council stay well away from there, because they wouldn't want to think the state of Canadian culture is as badly off as it is.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mr. Lefebvre:** You mean to say you wouldn't get a grant?

**Mrs. Clancy:** Well, only if you were in a really charitable mood.

**The Chairman:** Mr. Gotlieb, are you and your colleagues pressed for time? If we went to 12.15 p.m. or 12.20 p.m., would that be satisfactory?

**Mr. Gotlieb:** Yes.

## [Translation]

**Mme Clancy:** ...et un Québécois?

**M. Gotlieb:** Antonine Maillet pourrait en faire partie.

**Mme Clancy:** Tout à fait.

**Mme Zemans:** Non, je crois qu'il serait tout à fait impossible. . .

**M. Lefebvre:** De ne pas désigner un Québécois.

**Mme Zemans:** ...de n'avoir aucun représentant du Québec dans un jury chargé d'étudier des centaines de dossiers d'auteurs d'expression française, étant donné que la plupart des demandes proviendraient du Québec, que l'on tient compte, lors de la composition du jury, du nombre de demandes soumises et que l'on fait en sorte que les membres du jury aient la compétence nécessaire pour évaluer les manuscrits qui leur sont confiés. À cet égard, le jury est adapté à la demande.

**Mme Clancy:** Pourrait-on envisager de nommer un anglophone bilingue?

**Ms Zemans:** Absolutely.

**M. Lefebvre:** Nous en avons déjà la preuve. Les prix littéraires du gouverneur général ont été remis il y a un mois. Sur les 1,100 candidats, plus de 500 étaient des auteurs francophones du Québec. Cela prouve que la communauté littéraire québécoise se sent bien traitée par les jurys équilibrés que nous constituons.

**Mme Clancy:** En fait, je m'inquiétais du contraire. Je me demandais si les Franco-Manitobains, les Franco-Ontariens et les Acadiens ne se sentaient pas isolés.

**Mme Zemans:** Combien?

**M. Lefebvre:** M. Chiasson en fait partie.

**Mme Clancy:** Ce sera tout, monsieur le président. Je dois m'en aller.

**Le président:** On vous verra à 12h30.

**Mme Clancy:** Vous chantez, Simon.

**M. de Jong:** Je suis censé amener mon personnel au restaurant.

**Mme Clancy:** Il vous faudra d'abord gagner votre croûte.

**Le président:** Il vous faut pousser la chansonnette pour mériter votre dîner de ce soir.

**Mme Clancy:** Et je suggère aux gens du Conseil des arts de ne pas trop s'approcher, car ils seraient attristés de constater que la culture canadienne est en bien piteux état.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Lefebvre:** Vous pensez que vous ne pourriez pas obtenir de subvention?

**Mme Clancy:** Uniquement si vous vous sentez particulièrement charitable à ce moment là.

**Le président:** Monsieur Gotlieb, est-ce que vous et vos collègues êtes pressés? Est-ce que nous pouvons continuer jusqu'à 12h15 ou 12h20?

**M. Gotlieb:** Certainement.

[Texte]

**The Chairman:** Very good. Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You said one question.

**Mr. de Jong:** Okay. There are many more, and we can engage in an interesting discourse on the need for the state to fund cultural activities, the difference between state-funded art, and whether it's the artists that make the institution or the institution that allows the artist. . . There are many things we can discuss, and maybe most should be discussed over a beer or a glass of wine some evening.

But the very practical question I want to ask is this. From time to time I've tried to get pieces of work from the art bank into my office. I'm from Regina. Regina has had a very rich background in terms of visual artists, the Regina Group of Five, etc. I've always had great difficulty getting pieces of art from the art bank to hang in MPs' offices, and I would tend to think it would be great advertisement to get works of art into MPs' offices.

**Ms Zemans:** We think it would be, too. There are some works of art around you now from the art bank you may notice, works of artists that represent the cross-section of this country, although limited given the space available here.

We have arranged a standing offer with the House of Commons through Steven Deroy, the curator of the House of Commons collection, to ensure that Members of Parliament have access to the art bank. All you have to do is contact him to organize that.

**Mr. de Jong:** Great. What was the person's name?

**Ms Zemans:** Steven Deroy, who is curator of the House of Commons collection, room 308, 151 Sparks Street, 996-5149.

**The Chairman:** Mr. de Jong, I had discussed this earlier and I had the opportunity to visit the art bank, so I wanted to amplify, I think, his line of reasoning. He would particularly like you to get some Saskatchewan paintings for him. I think there is a problem in the manner in which. . . I thought you had to jury your purchases?

• 1155

**Ms Zemans:** In fact, we have 16,000 works, many of them by Saskatchewan artists, and it will be up to you to come and choose the works that you would like to have. The Canada Council art bank collection is, in fact, a remarkable example, and a unique example of has been achieved. We have had inquiries from Taiwan recently, which is hoping to set up a similar endeavour. It is internationally known and respected.

**Mr. de Jong:** Let me open up another can of worms. In terms of how the art bank operates itself, its own internal bureaucracies, a few years ago I was under the impression, regarding the difference between francophones and anglophones working within the council, that there were certain areas that were dominated by francophones and other areas dominated by anglophones, that there was some sort of specialization that occurred within the—

[Traduction]

**Le président:** Très bien.

**M. de Jong:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Une question seulement.

**M. de Jong:** Très bien. Il y a beaucoup de questions intéressantes, et nous pourrions parler de la nécessité pour l'État de financer les activités culturelles, de la différence que présente l'art financé par l'État. . . On pourrait se demander également si ce sont les artistes qui façonnent l'institution ou vice-versa. . . Il y a beaucoup de questions à examiner, et il faudrait peut-être se décider à le faire un soir, devant un verre de bière ou de vin.

Cependant, j'ai une question tout à fait terre-à-terre à poser. À plusieurs reprises, j'ai essayé d'obtenir des oeuvres de la Banque d'oeuvres d'art du Canada pour décorer mon bureau. Je viens de Regina, qui a une très riche tradition dans le domaine des arts visuels. Il suffit de mentionner le Groupe des Cinq de Regina, etc. J'ai toujours eu de la difficulté à obtenir des oeuvres de la Banque d'oeuvres d'art pour décorer mon bureau de député, alors qu'il me semble que ce serait un excellent moyen de faire connaître l'art canadien.

**Mme Zemans:** Nous sommes d'accord avec vous. Comme vous pouvez le remarquer, il y a, dans cette pièce où l'espace est relativement limité, des tableaux provenant de la Banque d'oeuvres d'art, dont les artistes représentent les différentes facettes du Canada.

Nous avons fait à la Chambre des communes une offre permanente qui permettra à Steven Deroy, le conservateur de la collection de la Chambre des communes, de veiller à ce que les députés aient accès à la Banque d'oeuvres d'art. Il vous suffit tout simplement de communiquer avec lui.

**M. de Jong:** Formidable. Pouvez-vous me répéter son nom?

**Mme Zemans:** Steven Deroy, conservateur de la collection de la Chambre des communes, pièce 308, 151, rue Sparks, 996-5149.

**Le président:** J'en ai déjà parlé avec M. de Jong et j'ai eu l'occasion de visiter la Banque d'oeuvres d'art. Je peux donc me faire son interprète. Je pense qu'il aimerait avoir des oeuvres d'artistes de la Saskatchewan. Je crois qu'il y a un problème dans la façon dont. . . Il me semble que les acquisitions doivent être approuvées par un jury.

**Mme Zemans:** En fait, nous disposons de 16,000 oeuvres, dont beaucoup sont dues à des artistes de la Saskatchewan, et il n'en tient qu'à vous de venir les voir et de choisir celles qui vous plaisent. La Banque d'oeuvres d'art du Conseil des arts du Canada est un exemple remarquable et unique de ce que nous avons réalisé. Récemment, Taïwan nous a demandé des conseils pour mettre sur pied une collection analogue. La Banque d'oeuvres d'art est connue et respectée à l'échelle internationale.

**M. de Jong:** Je vais aborder un autre point délicat concernant le fonctionnement interne de la Banque d'oeuvres d'art. Il y a quelques années, j'ai eu l'impression, après avoir observé les différentes façons de fonctionner des francophones et des anglophones, que certains secteurs du Conseil étaient dominés par des francophones alors que d'autres l'étaient par des anglophones, que l'on assistait à une sorte de spécialisation à l'intérieur du. . .

[Text]

**Mr. Lefebvre:** Staff.

**Ms Zemans:** You will have the opportunity, I hope, to meet with the staff of the art bank. In this instance what you will find is that you have a very knowledgeable group of people who are aware of contemporary art practice throughout this country. What you will find within the Canada Council generally is that we have officers who have a great deal of expertise in their own artistic domain. In some cases in the area of theatre, for example, there is a francophone theatre officer, or several, responsible for "la francophonie et les théâtres partout au Canada où on parle français".

It's absolutely important that we have expertise. That is required, but our officers must be aware of the full range of practice in this country and, in fact, we have an incredibly high level of expertise in, as I say, every domain, so I think again to prove this point again you'll have to meet with our officers. We would be happy to arrange that for you.

**Mr. de Jong:** Even, let's say, on such a mundane level, and I know you cannot—

**The Chairman:** You're moving away from national unity.

**Mr. de Jong:** No, not at all, Mr. Chairman.

**Ms Zemans:** I should say as well that all our staff are bilingual and work with—

**Mr. de Jong:** Whether it's the cafeteria downstairs or across the way in the building, generally speaking francophones sit at one table, anglophones... you know. You absolutely cannot legislate this. You understand it's a level of comfort and so forth. You would expect, or hope, though, that in the artistic community, which is the leading edge of society, we might begin to see a different pattern of behaviour, a different pattern of thinking occurring.

**Ms Zemans:** Let me say this goes beyond the question of Canada Council staff, because I am very comfortable in assuring you that the breadth of knowledge goes far beyond that and there is no separation of the kind you have mentioned. Our officers move easily from the French to the English language and between artistic practices, whatever the predominant language may be.

What we as an organization are striving to achieve is what Mr. Hogue has spoken of, and that is the importance of the comprehension and the understanding of moving the artistic practice from one area—Jacques was speaking of that as well—of this country to another. If we talk about what this country is, it has to be a reflection of the variety of experiences. The artists represent that, and the question of ensuring that this information is shared is a question of time to some extent, and it is definitely a question of resources, but it is happening, and it's very, very, exciting to see it happen. We have the privilege of working with it firsthand and seeing it, and it's truly inspiring.

The question is how you make it happen with more frequency, and to some extent it is a question of resources.

[Translation]

**M. Lefebvre:** Personnel.

**Mme Zemans:** J'espère que vous aurez l'occasion de rencontrer le personnel de la Banque d'oeuvres d'art. Vous pourrez ainsi constater qu'il est composé de personnes très compétentes qui sont tout à fait au courant des tendances de l'art contemporain au pays. Vous constaterez que les employés du Conseil des arts du Canada ont une grande expérience dans leurs domaines artistiques. Dans le cas du théâtre, un ou plusieurs agents sont spécialisés dans le théâtre francophone et chargés de la francophonie et de tous les théâtres en langue française du Canada.

Il est extrêmement important que notre personnel soit spécialisé. C'est indispensable, mais nos agents doivent être au courant de tout ce qui se fait au pays et, de fait, nous pouvons nous vanter d'avoir un excellent niveau de compétence dans tous les domaines. Par conséquent, je renouvelle mon invitation et je vous engage à venir rencontrer nos agents. Nous nous ferons un plaisir d'organiser une visite pour vous.

**M. de Jong:** Disons que, même dans la vie courante... .

**Le président:** Vous vous éloignez de l'unité nationale.

**M. de Jong:** Pas du tout, monsieur le président.

**Mme Zemans:** Permettez-moi d'ajouter également que tout notre personnel est bilingue et travaille avec... .

**M. de Jong:** On peut constater, à la cafétéria en bas ou dans le bâtiment de l'autre côté, que les francophones se regroupent généralement entre eux, tout comme les anglophones... Aucune loi ne peut empêcher un tel phénomène. Les gens se sentent plus à l'aise de cette manière. Par contre, on pourrait s'attendre à ce que le comportement ou le mode de pensée soit différent dans la communauté artistique, qui est à l'avant-garde de la société.

**Mme Zemans:** Cette observation ne s'applique pas au personnel du Conseil des arts du Canada, car je peux vous assurer que ses connaissances sont loin d'être superficielles et que la dichotomie que vous avez mentionnée n'existe pas. Nos agents passent aisément de l'anglais au français et d'une tendance artistique à une autre, selon la langue prédominante.

**MM. Hogue et Jacques** ont évoqué l'objectif de notre organisation. Nous essayons de faire connaître dans tout le pays les expressions artistiques des différentes régions du Canada. Le Canada est le reflet de toute une palette d'expériences. Les artistes illustrent ces différentes facettes et, bien entendu, il faut du temps et des ressources pour les faire connaître à travers le pays, mais il est extrêmement grisant de voir tout cela se mettre en place. Nous sommes des observateurs privilégiés et l'expérience que nous vivons est absolument enthousiasmante.

Le problème est de savoir comment multiplier ce genre d'expérience et, dans une certaine mesure, c'est évidemment une question de ressources.



[Texte]

[Traduction]

• 1200

**Mr. de Jong:** I think that was one of the most significant statements, Mr. Chairman. What I am trying to get at here is how it is going in time. We have come from the "two solitudes". Again, you have to look at the artist and the artistic community in trying to discern where it is heading, what is in the future. I think the answer we just have here is a new mind-set, a new type of personality, a very typical Canadian. It is a hybrid. The merging of the two founding cultures is beginning to occur. People are beginning to feel comfortable with each other; they are beginning to share knowledge about the arts and what they are practising in a way that perhaps has not existed before. I think we have just heard a real glimmer of hope here for all Canadians.

**The Chairman:** Thank you very much. I wanted to pursue the federal-provincial-municipal partnership, and even the private-charitable partnership.

**Mr. Gotlieb,** how can the federal-provincial-municipal partnership be improved so that the funds, limited as they are, can perhaps be used to the very optimum degree of influence and benefit? Do you have some ideas?

**Mr. Gotlieb:** I think there are ways in which we can improve. When the council had an out-of-Ottawa meeting last September in Calgary and Edmonton, I met with some of my colleagues and with the provincial minister. Alberta does very substantial funding for the arts and does a very good job. They have some very remarkable institutions in Alberta.

**The Chairman:** The Heritage Fund being one of them.

**Mr. Gotlieb:** We talked about whether we can collaborate more on things like juries' assessments. We can also, I think, work with a greater knowledge of each other's priorities. I would like to mention that the Canada Council has met, I think at least twice, and I have met several times with the Ontario Arts Council and discussed co-operating with them and working more closely together. My own impression is that there are ways in which we can work more effectively together and avoid some areas of overlap. We do not want to become monolithic, and I know you are not suggesting that. Efficiency is important. Any dollar saved through administration is a dollar that can go to the arts.

One of the most controversial things about the arts is this business of peer assessment and juries. It is the heart of what we are doing, but it makes a lot of people angry, and there are a lot of disappointments—I mean individual artists. Some people feel the country is too small that way. One individual or one artist, if he does not like the work of another. . . It may reverberate. Pluralism is not a bad thing, and out of pluralism and even a little conflict and tension, you sometimes may just produce more significant art.

**M. de Jong:** Monsieur le président, il me semble que c'était là une des réflexions les plus importantes que nous ayons entendues. L'avenir est très prometteur, puisque nous sommes partis des «deux solitudes». Encore une fois, nous devons nous tourner vers la communauté artistique pour savoir ce que l'avenir nous réserve. Nous découvrons un nouvel état d'esprit, une nouvelle personnalité, typiquement canadienne, un hybride. Nous assistons à la fusion des deux cultures fondatrices. Les gens commencent à se comprendre et à dialoguer sur les arts et sur leurs activités comme cela ne s'est peut-être jamais fait auparavant. Je vois dans tout cela une lueur d'espoir pour tous les Canadiens.

**Le président:** Merci beaucoup. J'aimerais poursuivre sur la question du partenariat entre les paliers fédéral, provinciaux et municipaux, et même sur le partenariat entre les secteurs privés et les associations à but non lucratif.

Monsieur Gotlieb, comment peut-on améliorer le partenariat entre les paliers fédéral, provinciaux et municipaux afin que l'on puisse utiliser les ressources, aussi limitées soient-elles, pour en tirer le maximum au point de vue des influences et des avantages? Avez-vous des idées?

**M. Gotlieb:** Je pense que nous pouvons améliorer certaines choses. J'ai rencontré, en septembre dernier, lors des réunions du Conseil à l'extérieur d'Ottawa, à Calgary et à Edmonton, certains de mes collègues et le ministre provincial. L'Alberta finance beaucoup les arts et fait de l'excellent travail. Il y a des institutions remarquables en Alberta.

**Le président:** Le fonds du patrimoine en est une.

**M. Gotlieb:** Nous avons étudié de quelle manière nous pouvons intensifier notre collaboration, par exemple au niveau des décisions des jurys. Je crois que nous pouvons également tabler sur une meilleure connaissance de nos priorités respectives. J'aimerais mentionner que j'ai rencontré à plusieurs reprises les représentants du Conseil des Arts de l'Ontario et que les responsables du Conseil des Arts du Canada les ont rencontrés au moins deux fois pour envisager une collaboration plus étroite. J'ai l'impression qu'il est possible de collaborer de manière plus efficace et d'éviter les dédoublements. Nous ne voulons pas que notre organisation devienne monolithique, et je sais que ce n'est pas votre intention. L'efficacité est importante. Tout ce que nous économisons au niveau de l'administration, nous pouvons l'investir dans les arts.

Le jugement porté par les pairs et les jurys est probablement un des aspects qui suscite le plus de controverses. Or, c'est essentiellement le genre d'activité à laquelle nous nous livrons. Certains artistes ne sont pas contents. Il y a beaucoup de déception. Certains d'entre eux trouvent que le Canada est trop petit. Il suffit qu'une personne ou un artiste n'aime pas le travail d'un autre et que son opinion ne soit pas contredite. . . Le pluralisme n'est pas une mauvaise chose car il permet parfois, tout comme les conflits et les tensions, de produire peut-être des oeuvres plus significatives.

[Text]

**Ms Zemans:** If I may add to that, the council meets formally and informally with its counterparts, provincially and often municipally, across this country. The formal mechanism is what has become to be known as tri-levels, which occur in many provinces. In Ontario, it is quadri-level or cinq-level in terms of the various levels of government that participate. In Quebec it is consultation with the ministère des Affaires culturelles.

As we go east, it is with government departments. In New Brunswick, for example, it is with the New Brunswick Arts Board with Elke Silk and René Cormier. We work with arts councils and with government departments in an attempt to have some common understanding of what each agency or department is doing. I think the question is one of complementarity. In some cases there are different functions or purposes why different levels of government may be involved in funding the same organization.

• 1205

This multiplicity of funding that has been discussed a great deal in recent months is, as Mr. Gotlieb has suggested, something that is considered to be extremely healthy, not only by the art community but I think by most provincial governments and municipal governments. They recognize that there is a need for partnership in this regard. The Bovey commission that reported several years ago spoke of the responsibility of the various levels of government. Each has its own mandate but each has a specific responsibility in the area of the arts and cultural funding.

**The Chairman:** You're aware obviously of the thought of devolution of some sort that is being advanced by several people. What we've heard at this committee is that it is something that should be resisted mightily. But if push comes to shove and some of the provinces of this country want to take more responsibility and authority for their own cultural development, are there stages of devolution? Are there areas that in a pragmatic way can be identified that we could move and other areas where we should not move? As we write our report, we want to be able to try and say as clearly as we can what should not be considered at all and what might be considered.

**Mr. Gotlieb:** I'd certainly like to know the reaction of my colleague here on my left. It's a very, very good question and I don't like to provide a sterile answer. I think that the starting point is that the Canada Council limits itself to professional groups and to the standards of excellence.

There is a lot of complementary activity, as Joyce said. There is a great deal of activity at the municipal and provincial levels and it has different criteria. It's encouraging activity without having yet to meet that standard because it's, you might say, even more grassroots. Or there's no hurdle, let's say, of professionalism. Or it might just be creation of space for activity itself.

[Translation]

**Mme Zemans:** J'aimerais ajouter que les responsables du Conseil rencontrent, de manière officielle et non officielle, leurs homologues au niveau des provinces et souvent au niveau des municipalités, dans tout le pays. La formule officielle de rencontre à trois paliers différents s'applique dans plusieurs provinces. En Ontario, il y a parfois quatre ou cinq paliers différents de gouvernement qui participent à la rencontre. Au Québec, les rencontres se font en consultation avec le ministère des Affaires culturelles.

Dans l'est, nous avons affaire aux ministères. Au Nouveau-Brunswick, par exemple, nous traitons avec Elke Silk et René Cormier, de la Commission des arts du Nouveau-Brunswick. Nous communiquons avec les conseils des arts et les ministères afin de nous renseigner sur ce que fait chaque organisme ou ministère. Je pense que nous devons être complémentaires. Dans certain cas, il peut arriver que différents paliers de gouvernement financent une même organisation, avec des objectifs ou des buts différents.

Cette multiplicité des sources de financement, dont on a beaucoup parlé au cours de ces derniers mois, est considérée, comme l'a dit M. Gotlieb, comme une attitude extrêmement saine, aussi bien par la communauté artistique que par la plupart des gouvernements provinciaux et des administrations municipales. Ils reconnaissent tous que le partenariat est indispensable. Il y a quelques années, la commission Bovey avait évoqué la responsabilité des divers paliers de gouvernement. Chaque palier a son propre mandat, mais également une responsabilité spécifique en matière de financement des arts et de la culture.

**Le président:** Vous avez probablement entendu parler de la décentralisation, que préconisent plusieurs personnes. Les témoins entendus par le comité ont réclamé que l'on s'oppose farouchement à cette tendance. Mais si le pire arrivait et que certaines provinces réclamaient plus de responsabilités et de pouvoirs en matière de développement culturel, comment se ferait la décentralisation? De façon pratique, est-il possible d'identifier les secteurs que nous pourrions envisager et ceux qu'il faudrait éviter? Lorsque nous écrirons notre rapport, nous voulons pouvoir préciser le plus clairement possible ce qui pourrait être envisagé et ce qui ne devrait pas l'être.

**M. Gotlieb:** J'aimerais connaître la réaction de la personne assise à ma gauche. C'est une très, très bonne question, et je vais essayer d'y répondre de manière intelligente. Il faut commencer par dire que le Conseil des arts du Canada se limite aux groupes professionnels et aux normes d'excellence.

Comme l'a dit Joyce, il y a beaucoup d'activités complémentaires. Aux paliers municipaux et provinciaux, il y a beaucoup d'activités qui répondent à des critères différents. Ces deux paliers encouragent les activités sans imposer de normes, car ce sont des activités d'inspiration populaire. À moins que ce ne soit des activités à caractère amateur ou des activités qui trouvent leur raison d'être en elles-mêmes.

[Texte]

So if we look at our function as professional and excellence then there are two areas we can look at. One is the institutions and the second is the individuals. Yes, Mr. Chairman, you could say, is it possible? I think it comes down to some pretty basic and simple questions.

Could the funding, let's say, for the Royal Winnipeg Ballet be done through the Province of Manitoba, or its arts council, or should the government and Ottawa, the Canada Council, bow out? At one level you can say, yes, anybody can pass out money, but what do we lose? We lose the notion of a national standard of excellence or evaluation that takes place every year by the peers, by the community as a whole, by people drawn from there.

Look at individual grants. We get a lot of feedback on this when we travel. Somebody—an artist, a painter, let's say—in Saskatchewan wants a grant. We hear a lot who say, "Why shouldn't this be done in Saskatchewan? We understand Saskatchewan. We understand the local roots. We should do it". Now, I can't say that's inadmissible and you shouldn't even utter those remarks. It is a point of view.

It's not one that the Canada Council accepts or wants to accept. We want somebody from outside of Saskatchewan on that jury because our role is not to promote local culture. We weren't created to create a separate culture in Saskatchewan, only Saskatchewan as a part of Canada. I'm not quite sure, Mr. Chairman, how the Canada Council could maintain its proper functions if those two key things, the grants to artists and grants to institutions, were devolved to the regional level. Something significant would be lost.

**The Chairman:** As I understand it, what would be lost would be the national discipline of evaluation.

**Ms Zemans:** And the perspective and the opportunity for exchange. What has happened, and I suggested this a moment ago, is a question of time and evolution but there is much more awareness now than there was 20 years ago about what is happening.

• 1210

**Mr. de Jong:** It's also the service to the artist.

**The Chairman:** So going back to my earlier questions about the spirit of Canadianism in the activities of the Canada Council, when you are dealing with artists in Quebec or in British Columbia, it's not only the money; it's their evaluation in a national perspective—in other words, it cannot be done within the confines of one province.

**Mr. Gotlieb:** Absolutely correct. The spirit of Canadianism imbues everything we do.

[Traduction]

Par conséquent, si nous restons au niveau professionnel et au niveau de l'excellence, nous pouvons nous tourner vers deux secteurs. Le premier regroupe les institutions et le deuxième les particuliers. Oui, monsieur le président, vous pouvez vous demander si cela est possible. Je pense que tout cela se ramène à des questions assez simples.

On pourrait se demander par exemple si le *Royal Winnipeg Ballet* devrait être financé par la province du Manitoba ou son Conseil des arts, et si le gouvernement d'Ottawa et le Conseil des arts du Canada ne devraient plus s'en occuper? On pourrait très bien changer la source de financement, mais qu'est-ce que cela impliquerait? On perdrait la notion de normes nationales d'excellence ou le jugement exercé par les pairs, par la collectivité dans son ensemble, par la population.

Prenez le cas des bourses. Elles suscitent beaucoup de commentaires lorsque nous nous déplaçons. Supposons qu'un artiste ou un peintre de la Saskatchewan nous demande une bourse. Il y a beaucoup de gens qui nous disent: «Pourquoi ne pas laisser les habitants de la Saskatchewan décider? Nous comprenons la Saskatchewan, nous connaissons les racines populaires. Nous devrions décider nous-mêmes.» J'estime, quant à moi, que cela est inadmissible, que l'on ne devrait jamais faire de telles remarques. C'est un point de vue.

C'est un point de vue que le Conseil des arts du Canada n'accepte pas et ne veut pas accepter. Nous voulons qu'une personne qui ne vient pas de la Saskatchewan fasse partie de ce jury, car nous n'avons pas pour mission d'assurer la promotion de la culture locale. Le Conseil n'a pas été créé pour favoriser l'éclosion d'une culture distincte en Saskatchewan, mais uniquement pour encourager les artistes de la Saskatchewan en tant que région représentative du Canada. J'ai du mal à imaginer, monsieur le président, comment le Conseil des arts du Canada pourrait continuer d'exister si l'octroi des subventions aux artistes et aux institutions était placé désormais sous la responsabilité des régions. Le Conseil serait amputé d'un élément important.

**Le président:** Si j'ai bien compris, c'est la norme nationale d'évaluation qui disparaîtrait.

**Mme Zemans:** Ainsi que la perspective et les occasions d'échanges. Comme je l'ai dit tout à l'heure, c'est le temps et l'évolution qui nous ont permis d'en arriver à la situation actuelle, mais la prise de conscience est beaucoup plus grande maintenant qu'il y a vingt ans.

**M. de Jong:** Sans oublier l'aide dont bénéficie l'artiste.

**Le président:** Par conséquent, si l'on revient à ma première question concernant l'esprit national qui se dégage des activités du Conseil des arts du Canada, il n'est pas seulement question d'argent dans vos rapports avec les artistes du Québec ou de la Colombie-Britannique. Il y a également l'appréciation de l'oeuvre dans une perspective nationale. . . . Autrement dit, cette appréciation ne peut pas se faire à l'intérieur de la limite d'une province.

**M. Gotlieb:** C'est tout à fait juste. Toutes nos activités portent la marque de l'esprit national.



[Text]

**The Chairman:** But it's the essence of unity of this country.

**Mr. Gotlieb:** Yes.

**Ms Zemans:** And the artists have said to us, as we have travelled across the country, that whatever their concerns about the evaluation process, they want to be seen as Canadian artists, and they—

**Mr. Gotlieb:** Mr. Chairman, I don't want to split hairs, but let me try it this way. You are asking if what we do in the Canada Council is important to national unity, if it has an effect on national unity. The answer is yes.

**The Chairman:** But it's the essence of national unity.

**Mr. Gotlieb:** What we do has a tremendous effect and what we promote is the essence, but if you ask whether we do it in order to achieve national unity, I would say no. That's not the purpose; it's the result—and if we don't do it, the unity is shattered.

**The Chairman:** If there is no country, the essence of the Canada Council is shattered. You know, if there's no nation. . . I think they're synonymous, and with respect, Mr. Gotlieb, I think they go slightly further than you have described them. I get the impression you think so, too. Is that right?

**Mr. Gotlieb:** I think we're talking terminology, and not role or function. If you're talking about function, our function is vital to national unity. If we do it well, the country is strengthened. If we don't do it at all, the country is weakened. All I'm saying is that if you want to describe the function of the Canada Council, you don't say that its purpose is to achieve national unity.

**The Chairman:** No, but artists in a separate province who want to shelter their work and their light under the confines of just their own provincial boundaries are not going to be able to participate in the national discipline that the Canada Council—

**Mr. Gotlieb:** I'm agreeing with you 100%.

**The Chairman:** That's great. I'm glad I got that on the record, and I'm not trying to be provocative. I think this is the essence of this whole darn exercise we're in here, and that was the essence of the question our colleague put this morning, wherein he was trying to shatter that whole image. We had a political meeting going on over here on the side. When it was ended, they all left.

**Mr. Lefebvre:** But I think, Mr. Chairman, there is another answer that should go on record, and I will measure my words.

Historically, the performance of the provinces—and I'm not pointing my finger at any one of them—but historically, except for a few of them, their performance in support of the arts has not been very fantastic. If I was an artist, I'd be scared.

**The Chairman:** That's a good point. Where are the areas in which the provinces can make a larger investment? Can you identify. . . ? Perhaps that's the way we should be going—where else should support be forthcoming?

[Translation]

**Le président:** Mais c'est l'essence même de l'unité du pays.

**M. Gotlieb:** Exactement.

**Mme Zemans:** Au cours de nos voyages dans le pays, les artistes nous disent qu'ils veulent être reconnus comme des artistes canadiens et qu'ils sont prêts à affronter leurs pairs. . .

**M. Gotlieb:** Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de couper les cheveux en quatre et je vais vous répondre directement. Vous voulez savoir si les activités du Conseil des arts du Canada sont importantes pour l'unité nationale et si elles ont une incidence sur l'unité nationale. La réponse est oui.

**Le président:** Mais c'est l'essence même de l'unité nationale.

**M. Gotlieb:** Nos activités ont une incidence importante et nous mettons l'accent sur l'unité canadienne, mais je dois dire que l'objectif que nous visons n'est pas l'unité canadienne. Ce n'est pas notre objectif, mais le résultat de ce que nous faisons, et si nous cessions nos activités, l'unité du pays en pâtirait.

**Le président:** Si le pays disparaît, la raison d'être du Conseil des arts du Canada disparaîtra également. Vous savez, s'il n'y a plus de pays. . . Je pense que les deux notions sont synonymes et, sauf votre respect, monsieur Gotlieb, je crois qu'elles sont plus imbriquées que vous ne semblez le penser. J'ai l'impression que vous êtes d'accord. Est-ce que c'est juste?

**M. Gotlieb:** Je crois que nous nous perdons dans les mots. Par contre, si nous nous en tenons à notre rôle ou à notre fonction, je peux vous dire que la fonction du Conseil des arts est vitale pour l'unité nationale. Si nous jouons bien notre rôle, le pays en sort renforcé. Dans le cas contraire, le pays en est affaibli. Par contre, si vous nous demandez de décrire la fonction du Conseil des arts du Canada, je peux vous dire que son objectif n'est pas de promouvoir l'unité nationale.

**Le président:** Non, mais les artistes qui ne veulent pas que leurs oeuvres rayonnent au-delà des limites de leurs provinces ne peuvent pas se soumettre aux normes nationales que le Conseil des arts. . .

**M. Gotlieb:** Je suis tout à fait d'accord avec vous.

**Le président:** C'est formidable. Sans vouloir faire de la provocation, je suis très content que cela soit consigné au procès-verbal. À mon avis, c'est l'essence même de notre exercice et c'était également l'essence de la question que notre collègue a posée ce matin, en ce sens qu'il essayait de détruire totalement cette notion. Ce matin, nous avons eu droit à un règlement de comptes politique dont les auteurs nous ont quitté dès qu'ils ont achevé leur besogne.

**M. Lefebvre:** Monsieur le président, je vais tâcher de mesurer mes paroles, mais je pense qu'une autre réponse mérite d'être consignée au procès-verbal.

On peut constater que les provinces, sans en pointer du doigt une en particulier, n'ont jamais été très généreuses en faveur des arts, à l'exception peut-être de certaines d'entre elles. Si j'étais un artiste, cela m'inquiéterait.

**Le président:** Voilà une bonne remarque. Ce sont les secteurs où les provinces peuvent augmenter leur participation? Pouvez-vous préciser. . . ? Peut-être devrions-nous procéder de cette manière et chercher à savoir où puiser d'autres ressources?

[Texte]

**Mr. Gotlieb:** We're not in the business, obviously, of telling the provincial governments how to do their business, but I already said that when we meet with provincial authorities, we encourage them to do more.

Some of them don't have any mechanism at all to support the arts. Not only does that put a larger burden on the federal level, but the impact is compounded by the fact that there is no local input. There's no local function. We would like to see arm's length arts councils in every province of Canada.

**The Chairman:** Do you think the role of the Canada Council should be, perhaps, integrated into some federal-provincial sharing mechanism? Are there opportunities there?

**Mr. Gotlieb:** As I said, Mr. Chairman, I'm not an advocate of tidiness here, and I'm not an advocate of committees.

**The Chairman:** I'm talking about leverage.

**Mr. Gotlieb:** Yes, leverage is important, but provided that. . . Conflict is good. It's good.

Let's take a specific hypothetical case. Let's say a jury appointed by the Canada Council decides not to support a grant to an institution of Manitoba, but let's say that a jury in Manitoba decides to, and says, yes, it's worth it. Well, that conflict might be useful. Maybe they are right and we are wrong. There is no bottom line in the arts, to coin a phrase, and therefore I think that since we are into the business of creativity, we can have the luxury of a little overlap, untidiness, and conflict.

• 1215

**M. Hogue:** Si vous me le permettez, je vais poursuivre sur l'exemple de notre collègue qui était à la cafétéria tout à l'heure avec des groupes plutôt séparés et sur le questionnement de notre président.

Lorsqu'il est question de peinture ou d'expression visuelle, il est facile d'être universel. On accroche une peinture ou on écoute une symphonie; ce n'est pas visuel, mais ce n'est pas grave. Lorsqu'il est question d'une oeuvre d'écriture, on retrouve une réalité très problématique, celle d'un certain nombre de séparations. On vit avec une population qui n'est pas bilingue ou trilingue. Un grand nombre d'individus sont plutôt unilingues. Est-ce que le Conseil ne pourrait pas, dans une démarche de *bridging*. . .

**Mme Zemans:** Nous avons des mécanismes pour cela. Nous avons des subventions à la traduction.

**M. Hogue:** Oui, mais dans la grande problématique, où l'argent peut parfois être plus difficile à obtenir, est-ce qu'il y a un pourcentage identifiable d'argent alloué à la traduction?

**Mme Zemans:** Oui.

Also, money is available to disseminate works of theatre across the country.

**Mr. Hogue:** I don't care about that. I do care about the integrity of

la vie artistique et la réalité des arts au Canada. Vous en êtes le mandataire. Je ne suis pas intéressé par Imperial Tobacco.

[Traduction]

**M. Gotlieb:** Bien entendu, ce n'est pas à nous de dire aux gouvernements provinciaux ce qu'ils doivent faire, mais je répète que, lorsque nous rencontrons les autorités provinciales, nous les encourageons à redoubler leurs efforts.

Dans certaines provinces, il n'existe aucun mécanisme de subvention des arts. Cette lacune contribue à alourdir le fardeau du gouvernement fédéral et à aggraver la situation en raison de l'absence de participation locale. Il n'y a pas de fonction locale. Nous souhaiterions implanter dans chaque province du Canada des conseils des arts indépendants.

**Le président:** Pensez-vous qu'il serait peut-être possible d'intégrer le Conseil des arts du Canada dans un mécanisme fédéral-provincial? Une telle formule est-elle possible?

**M. Gotlieb:** Je vous ai déjà dit, monsieur le président, que l'apparence n'a pas vraiment d'importance pour moi; je ne suis pas un partisan des comités.

**Le président:** Je pensais surtout à l'influence.

**M. Gotlieb:** Oui, l'influence est importante, mais à condition que. . . le conflit soit productif.

Faisons une hypothèse. Supposons qu'un jury nommé par le Conseil des arts du Canada décide de ne pas accorder de subvention à une institution du Manitoba mais qu'un jury du Manitoba soit d'un avis contraire. Eh bien, ce conflit-là est peut-être utile. Il se peut qu'ils aient raison et que nous ayons tort. Il n'y a pas de bilan définitif dans le domaine des arts, et je crois donc que, puisque nous sommes dans le domaine de la créativité, nous pouvons nous payer le luxe d'un peu de chevauchement, de désordre et de conflit.

**Mr. Hogue:** With your permission, I would like to pursue the example of our colleague who was at the cafeteria earlier with rather separate groups, and I would also like to pursue the Chairman's line of questioning.

When you're dealing with painting or visual expression, it is easy to be universal. You hang up a painting or listen to a symphony; that's not visual of course, but that's neither here nor there. When you're dealing with the written word, you're dealing with the reality that has intrinsic problems, that of a number of separations. We live with a population that is not bilingual or trilingual. A large number of individuals are rather unilingual. In an effort to attempt some kind of bridging, couldn't the Council. . .

**Ms Zemans:** We have mechanisms for that. We have grants for translations.

**Mr. Hogue:** Yes, but given the major problem, in a situation where the money may sometimes be more difficult to obtain, is there a specific percentage of funds allocated to translation?

**Ms Zeman:** Yes.

En outre, il y a de l'argent destiné à faire jouer des pièces de théâtre à l'échelle du pays.

**M. Hogue:** Cela ne me préoccupe pas. Je me soucie de l'intégrité

of the artistic life and the reality of the arts of Canada. You are the sponsor. I'm not interested in Imperial Tobacco.

[Text]

**Mme Zemans:** Non, ce n'est pas cela.

**M. Hogue:** Le dépositaire de l'intégrité, c'est vous, le Conseil des Arts du Canada. Ce n'est pas moi. C'est vous. Ce ne sont pas même les provinces. C'est vous. Cette intégrité est fondamentale; elle est presque l'assise même de la société canadienne. Vous me répondez qu'un pourcentage de votre budget est alloué à la traduction. Est-ce qu'il doit s'agir le plus souvent de traduction d'oeuvres littéraires? Savignac avait parlé des arts artistiques. Est-ce qu'il doit s'agir d'oeuvres littéraires—poésie, romans, etc.—, ou si ce pourrait être un volume d'histoire, par exemple?

**Mme Zemans:** J'ai parlé, il y a quelques moments, de l'histoire des peuples hurons.

**M. Hogue:** Oui, j'ai compris tout à l'heure.

**Mme Zemans:** C'est l'oeuvre d'un anthropologiste et on l'a traduite en français.

**M. Hogue:** Et en combien d'autres langues?

**Mme Zemans:** Pour nous, c'est de l'anglais au français.

**M. Hogue:** Est-ce une première ou s'il y en a régulièrement?

**Mme Zemans:** Non, pas du tout.

**M. Lefebvre:** Ce n'est pas le Conseil qui décide de traduire une oeuvre ou non. Il faut toujours que la demande vienne d'un éditeur qui dit: Je viens de lire le volume de Wayne Gretzky, par exemple, et je pense qu'il y aurait lieu de le traduire français. S'il passe le test de l'évaluation des pairs, le volume de Wayne Gretzky sera traduit en français, comme le volume du D<sup>r</sup> Trigger, une brique d'anthropologie de 800 pages sur la vie dans un village huron au début de la colonie. On l'a traduit parce qu'un éditeur l'a demandé.

• 1220

Le budget de traduction que l'on alloue à une oeuvre, peu importe sa taille, est un pourcentage du coût véritable. Il faut que l'éditeur s'engage et dise: Je pense qu'il est important que ce livre-là soit traduit. Supposons que le prix de la traduction est 5,000\$. De notre côté, on va donner 2,000\$ et il faut que l'éditeur soit prêt à donner les autres 3,000\$. Il faut qu'il croie suffisamment à l'importance de l'oeuvre sur le plan anthropologique, sur le plan social ou sur le plan purement commercial pour prendre cet engagement-là.

Nous ne sommes pas les initiateurs de la traduction.

**M. Hogue:** J'ai très bien compris. Je suis préoccupé. J'y reviendrai sûrement l'année prochaine.

Il y a un aspect de cette question qui m'apparaît fondamental. Notre collègue de Jong l'a soulevé. Il y a des personnes qui sont tentées de s'asseoir ensemble à la cafétéria.

Il y a des oeuvres qui sont fondamentales sur notre territoire. Je comprends bien que la décision finale vient du Conseil des Arts, mais pour que cette décision finale puisse être prise, elle doit être supportée par des aspects financiers, d'ordre commercial.

[Translation]

**Ms. Zemans:** No, that's not what I mean.

**Mr. Hogue:** The guarantor of integrity is you, the Canada Council. It's not me, it's you. It's not even the provinces. It's you. This integrity is fundamental. It almost forms the very basis of Canadian society. You answered that a certain percentage of your budget is earmarked for translation. Is this usually the translation of literary works? Savignac spoke of artistic arts. Does it have to be literary works such as poetry, novels, etc, or could it be a history book, for example?

**Ms. Zemans:** A short while ago, I talked about a history of the Huron peoples.

**Mr. Hogue:** Yes, I understood that earlier.

**Ms. Zemans:** That was written by an anthropologist and it was translated into French.

**Mr. Hogue:** And into how many other languages?

**Ms. Zemans:** For us, it's from English to French.

**Mr. Hogue:** Is that a first or do those kinds of things occur regularly?

**Ms. Zemans:** No, not at all.

**M. Lefebvre:** It's not the Canada Council that decides whether or not to translate a work. The request always has to come from a publisher who says: I've just read Wayne Gretzky's book, for instance, and I think it would be a good idea to translate it into French. If it passes peer review, Wayne Gretzky's book will be translated into French just like Doctor Trigger's book, an 800-page anthropology tome on life in a Huron village in the early days of the colony. It was translated because the publisher requested it.

The translation budget that we allocate for a work, regardless of its length, is a percentage of the actual cost. The publisher has to make a commitment and say: I think it is important that this book be translated. Let us say the translation costs \$5,000. We will give \$2,000 and the publisher has to be prepared to provide the other \$3,000. He has to believe in the importance of the work in terms of anthropology, in terms of its social importance or in terms of its sheer commercial value in order to make that commitment.

We are not the initiators of the translation.

**Mr. Hogue:** I understand. I am concerned. I will surely come back on this next year.

There is one aspect of this issue that seems to me to be fundamental. Our colleague Mr. de Jong raised it. There are people who are tempted to sit together in the cafeteria.

There are works that are fundamental in our country. I understand that the final decision comes from the Canada Council, but for that final decision to be made, it must be supported by financial and commercial considerations.



[Texte]

**M. Lefebvre:** Pas nécessairement. Il y a des éditeurs qui n'ont pas véritablement de vocation commerciale. Ils publient plutôt des œuvres plus songées, qui n'ont pas une grande valeur. . . Je suis convaincu que le livre sur la vie d'un village huron au début de la colonie ne tirera pas à 50,000 exemplaires. Par contre, cet éditeur-là a décidé que c'était suffisamment important pour qu'il veuille le faire.

Cela varie d'œuvres comme celles de Michel Tremblay traduites en anglais et comme celles de Robertson Davies traduites. Margaret Atwood est traduite en français, comme Gratien Gélinas peut être traduit en anglais.

**M. Hogue:** Cela, c'est facile, monsieur Lefebvre. Je suis plus préoccupé par un écrit qui viendrait d'un auteur, francophone, anglophone ou d'une autre langue maternelle, qui présenterait une réalité dans une démarche de *bridging*, pour faire mieux saisir la vision et les racines de l'autre. Il faudrait qu'il passe par un éditeur?

**M. Lefebvre:** Toujours.

**The Chairman:** Thank you very much. I wanted to raise one other matter, which is really back to sharing and your mandate.

The National Ballet's decision to cut its Atlantic tour as a response to its diminution of funding from the Canada Council has concerned me, as a citizen of the Atlantic region. Without beefing about that per se, I wanted to raise the question about all citizens of Canada having access to a fair share of the fruits of the Canada Council's investments, if I may put it that way.

Is there a sense of balance in your philosophy and the approach to your mandate? I know a balance does appear to result, and I have no specific criticisms—I use that just as an analogy. Philosophically, are you committed to the balanced application of your funds across the country or to the balanced exposure of your artistic fruits to all Canadians?

**Mr. Gottlieb:** We truly are, Mr. Chairman. The Canada Council's mandate and hallmark is to reach into all communities and far distances of Canada. My personal experience with the Canada Council dates back only two and a half years, but I have really been astonished at its reach and commitment to be as omnipresent in Canada as possible.

That isn't to say we always do it right. Provided our standards are met and our peers are our judges, then where you are and what you are is irrelevant. If you look at the pattern of the support of the theatre, for example, it's all over. We get most of the criticism from people asking what we are doing supporting dozens and dozens of theatres when we could put that money into two or three centres of excellence. . . We resist that. Before the Canada Council was in the picture, there were no theatres in many of the cities in Canada. We have supported each and every one of them.

[Traduction]

**Mr. Lefebvre:** Not necessarily. There are publishers that are not really profit-making organizations. They publish more thoughtful books that do not have great commercial value. . . I am convinced that the book on the life in a Huron village in the early days of the colony will not have a print run of 50,000. However, that publisher decided that it was sufficiently important for him to want to publish it.

This varies from works by Michel Tremblay translated into English to those of Robertson Davies translated into French. Margaret Lawrence and Margaret Atwood are translated into French, just as Gratien Gélinas can be translated into English.

**Mr. Hogue:** That is a simple case, Mr. Lefebvre. I am more worried about a work that is produced by an author, be it a francophone, an anglophone or someone whose mother tongue is neither English nor French, who presents reality in an effort to achieve bridging, to extend some understanding of the vision and roots of the other. He would have to go through a publisher?

**Mr. Lefebvre:** Always.

**Le président:** Merci beaucoup. Je voulais soulever une autre question, qui rejoint encore une fois le partage et votre mandat.

La décision du Ballet national du Canada d'annuler la tournée qu'il devrait faire dans les provinces Maritimes, en réaction à la réduction de ses fonds par le Conseil des arts me préoccupe en tant que citoyen de cette région. Sans vouloir critiquer cette décision comme telle, je voudrais faire remarquer que tous les Canadiens devraient avoir accès à une partie équitable des résultats des investissements du Conseil des arts, si je puis dire.

Y a-t-il un équilibre dans votre philosophie et votre façon d'aborder votre mandat? Je sais qu'il semble y avoir un équilibre; et je n'ai aucune critique précise—je voulais simplement utiliser cette analogie. Au plan philosophique, vous êtes-vous engagés à appliquer de façon équilibrée vos fonds dans tout le pays ou à présenter de manière équilibrée les groupes artistiques que vous financez à tous les Canadiens?

**M. Gottlieb:** Oui, sans aucun doute, monsieur le président. Le mandat et l'image de marque du Conseil des arts est de chercher à atteindre toutes les collectivités et les régions éloignées du Canada. Personnellement, je ne suis au Conseil des arts que depuis deux ans et demi, mais j'ai été vraiment étonné par son action et son engagement à être aussi omniprésent que possible au Canada.

Cela ne veut pas dire que nous sommes toujours sur la bonne voie. Pourvu que nos normes soient respectées et que vous soyez jugé par vos pairs, peu importe qui vous êtes et où vous vivez. Si vous examinez l'appui que nous offrons au théâtre, par exemple, vous verrez que nous sommes partout. La plupart des critiques qu'on nous adresse viennent de gens qui nous demandent pourquoi nous appuyons des dizaines et des dizaines de théâtres alors que nous pourrions investir cet argent dans deux ou trois centres d'excellence. . . Nous résistons à cette approche. Avant le Conseil des arts, de nombreuses villes au Canada n'avaient pas de théâtre. Nous avons donné notre appui à chacun d'entre eux.

[Text]

[Translation]

• 1225

So I think it is at the heart of our mandate. Criticism should be offered when it is deserved and we should take it, but we are not committed to simply feeding the big, successful institutions. We are committed to doing as wide a spread of cultural activity as is possible and is consistent with the standards of excellence and peer review.

**The Chairman:** I know you don't like tidy arrangements, but would there be any federal-provincial role in this touring area? There are many national institutions such as the National Gallery and the National Arts Centre, for example, and you wonder how you can spread the influence and the effect of those institutions nationally. As I thought about the ballet, I wondered if there is an area for federal-provincial co-operation there where, to some extent, the Canada Council concentrates on the institution and the provinces concentrate on the touring. Has anybody thought of innovative approaches like that?

**Ms Zemans:** Yes, and Peter might want to add something, too. It sounds very neat. Our touring section works very closely with the provinces and with our provincial counterparts, where they exist, and organizes contacts, which is an opportunity for presenters in every province to have access to artists from across the country to be aware of what is happening and to book those artists. Even training is part of the touring mandate to ensure that there are presenters who are knowledgeable and capable of doing the work required to present artists in this regard.

The real question is that some provinces have the resources to support the touring activities and to complement what Canada Council does, but many don't. Certainly there is room for enhanced participation. It's not that the mechanisms do not exist; it's that the resources really are not there.

**The Chairman:** I won't bother inviting you to go into further detail. I think we have the spirit of that answer on the record.

When we were talking about audience, I said that if you were to put a questionnaire to Canadians, arts and culture might come out on quite a low scale. It certainly would not come out on my low scale. After the experience I have had over the last six or eight months, it would come out quite high on my scale.

I wonder if there is a larger role for the Canada Council in an advocacy sense. You talk about audience development and you talk about a mandate by politicians for larger investments. The mandate we have really comes from the

Je pense donc que le fait d'être partout est au coeur même de notre mandat. La critique est utile quand elle est méritée, et si nous la méritons, nous devrions l'accepter, mais nous ne nous sommes pas engagés à soutenir les grosses institutions à succès seulement. Nous nous sommes engagés à faire en sorte que l'activité culturelle que nous soutenons soit aussi répandue que possible, dans le respect des normes d'excellence et d'examen par les pairs.

**Le président:** Je sais que vous n'aimez pas les petites ententes bien figolées, mais y aurait-il un rôle pour les ententes fédérales-provinciales en ce qui a trait aux tournées? Il y a de nombreuses institutions nationales comme le Musée des beaux-arts et le Centre national des arts, par exemple, et nous nous demandons comment faire rayonner l'influence et l'effet de ces institutions à l'échelle nationale. En réfléchissant au ballet, je me suis demandé s'il ne pourrait y avoir coopération fédérale-provinciale ou, dans une certaine mesure, le Conseil des arts pourrait concentrer ses efforts sur l'institution et les provinces s'intéresser aux tournées, pour leur part. Quelqu'un a-t-il envisagé des approches novatrices comme celles-là?

**Mme Zemans:** Oui, et Peter aimerait peut-être ajouter quelque chose lui aussi. Tout cela semble bien organisé. La section chez nous qui est responsable des tournées travaille en étroite collaboration avec les provinces et avec nos homologues provinciaux, là où ces institutions existent, et elle effectue un travail de liaison, qui fournit l'occasion aux présentateurs dans chaque province d'avoir accès à des artistes de tout le pays, d'être au courant de ce qui se passe et de donner des engagements à ces artistes. Même la formation fait partie du mandat de ceux qui s'occupent des tournées, car ils doivent s'assurer que les présentateurs aient les connaissances voulues et soient capables de faire le travail nécessaire pour bien présenter les artistes.

La vraie difficulté, c'est qu'il y a certaines provinces qui ont les ressources voulues pour compléter ce que fait le Conseil des arts, mais plusieurs ne disposent pas de ces ressources. Leur participation pourrait certainement être améliorée dans certains cas. Ce n'est pas que les mécanismes n'existent pas; c'est que les ressources n'y sont pas.

**Le président:** Je ne vais pas vous inviter à poursuivre en rentrant dans les détails. Je crois que nous avons bien compris l'esprit de votre réponse.

Quand nous parlions de public, j'ai dit que si l'on devait faire remplir un questionnaire par les Canadiens, il se peut que les arts et la culture arrivent en fin de liste. Ce ne serait certainement pas le cas pour moi. Après mon expérience des six ou huit derniers mois, j'aurais plutôt tendance à placer les arts et la culture en tête de liste ou presque.

Je me demande si le Conseil des arts peut jouer un rôle plus large en ce qui a trait à la défense des arts et de la culture. Vous avez parlé de la nécessité d'attirer le public et du mandat dont vous auriez besoin de la part des politiques

*[Texte]*

people of Canada. If the pressures are strong enough and irresistible enough, then we will make investments in culture. Does the Canada Council see itself as having a role of promoting culture among ordinary Canadians who may not be as culturally aware of our great values as we should be?

There is an advocacy need in areas such as neighbouring rights and ephemeral rights because somewhere in the middle is the right answer between the artists who are not making a satisfactory living and the broadcasting industry, which said yesterday it is going out of business if neighbouring rights expenses are placed upon it. I just wonder if the Canada Council shouldn't have an opinion about those things.

**Mr. Gottlieb:** Mr. Chairman, advocacy is very much part of our mandate. The act that Parliament passed is that the Canada Council should promote the arts and foster the arts. It is our role to be an advocate. You are quite right about the need for greater understanding and appreciation. We do work with others. We try to support projects. Frankly, I think we can do a better job at it. If you say that we should be doing more, I agree with you.

**The Chairman:** I didn't mean that as a criticism.

• 1230

**Mr. Gottlieb:** No, I agree with you. I think we could be better advocates. I am not saying that in order to criticize us. I think it is a big role and I think it is one of the things the Canada Council could do better.

**The Chairman:** I thought there was a bit of a flavour from your presentation, too, although perhaps taken incorrectly. But there is a general notion in Canada today to come to the politicians and say, we need more money; get it. I say to you, if you need more money, we need to get the mandate.

**Mr. Gottlieb:** Mr. Chairman, I would like to add to that. When my colleagues and I meet with artistic groups—and we hear the same thing—one of the things I say is, you artists are fortunate; you are among the most articulate people in our population. Many people who are disadvantaged cannot articulate, but you can. Therefore, articulate, express yourself, get your point of view across and spread the word. I agree with you. They can do better and we can do better.

**The Chairman:** And we can do better.

**Mr. Lefebvre:** Canadian statistics will show you that on any given day, when there is one Canadian attending a sport event, there are eight Canadians attending a cultural event, if I include cinema in that.

**Mr. Gottlieb:** Great statistics.

*[Traduction]*

pour vous permettre d'effectuer des investissements plus considérables. Le mandat dont nous disposons nous vient en réalité de la population canadienne. Si les pressions qui s'exercent sont suffisamment fortes, sont irrésistibles, il y aura des investissements dans le domaine culturel. Selon vous, le Conseil des arts doit-il promouvoir la culture chez les Canadiens ordinaires, qui sont peut-être moins sensibles aux arts et aux grandes valeurs culturelles?

Vous avez certainement un rôle à jouer en ce qui a trait à la défense des droits voisins et des droits qui touchent les oeuvres éphémères, car il faut trouver un juste milieu entre les besoins des artistes qui n'arrivent pas à gagner leur vie d'une façon satisfaisante et ceux de l'industrie de la radiodiffusion, qui nous a dit hier qu'elle allait faire faillite si elle devait payer la note des droits voisins. Je me demande si le Conseil des arts ne devrait pas avoir une opinion à exprimer sur de tels sujets.

**M. Gottlieb:** Monsieur le président, la défense des arts et de la culture fait certainement partie de notre mandat. Selon la loi adoptée par le Parlement, le Conseil des arts est censé promouvoir les arts et favoriser leur développement. C'est notre rôle de défendre les arts. Vous avez tout à fait raison quand vous dites qu'il faut plus de compréhension, d'appréciation. Nous travaillons d'ailleurs avec d'autres. Nous essayons de soutenir des projets. Je pense pour ma part que nous pouvons sans doute améliorer les choses à cet égard. Si vous dites que nous devrions en faire plus, je suis d'accord avec vous.

**Le président:** Ce n'était pas une critique.

**M. Gottlieb:** Non, mais je suis d'accord avec vous. Je crois que nous pourrions mieux jouer notre rôle de défenseur. Je ne dis pas cela pour essayer de critiquer le Conseil. Je crois que c'est un rôle important, et que nous pourrions améliorer ce que nous faisons à cet égard.

**Le président:** Peut-être ai-je mal interprété certaines choses que vous avez dites dans votre exposé. Mais, au Canada à l'heure actuelle, c'est la mode de se présenter chez les politiques pour leur dire: «Nous avons besoin de plus d'argent; trouvez-le.» Pour ma part, je vous dirais que si vous avez besoin de plus d'argent, il nous faut un mandat.

**M. Gottlieb:** Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter quelque chose. Quand je rencontre avec mes collègues des groupes artistiques—et nous entendons les mêmes choses que vous—l'une des choses que je leur dis, c'est qu'ils sont chanceux, en tant qu'artistes, car ils sont parmi les groupes les plus articulés de notre population. De nombreux groupes défavorisés ne peuvent pas s'exprimer, mais ce n'est pas votre cas. Alors, parlez, exprimez-vous, faites connaître votre point de vue, transmettez votre message. Je suis d'accord avec vous. Ils peuvent faire mieux, et nous aussi.

**Le président:** Et c'est aussi notre cas.

**M. Lefebvre:** Les statistiques canadiennes montrent que, pour chaque Canadien qui se rend à une manifestation sportive, il y a ce même jour huit Canadiens qui assisteront à une manifestation culturelle, si j'inclus le cinéma.

**M. Gottlieb:** Remarquables statistiques.



[Text]

**The Chairman:** I believe that is true.

**Ms Zemans:** We take too much for granted; the audiences do.

**The Chairman:** I think it has been a great morning. Thank you very much.

The meeting is adjourned.

## AFTERNOON SITTING

• 1542

**The Chairman:** Order, please.

I would like to welcome the Honourable Jean Charest, Minister of the Environment. I would like to thank the minister for coming on fairly short notice and with I understand a very short time available to us.

We are examining the implications of the cultural sector with respect to national unity, and under your jurisdiction are matters pertaining to heritage places and historic sites and the heritage context of our national parks. We wanted to get a briefing from you about the considerations of your department pertaining to a heritage policy for Canada and the development of those heritage institutions as elements contributing to our national culture and to national unity.

If you would like to address the committee, I have advised the members that we have very little time. The questions will have to be two or three minutes each in order to accommodate the minister's departure—no later than 4.15 p.m., or maybe even earlier.

**Hon. Jean J. Charest (Minister of the Environment):** Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee. I want to thank you for the invitation and express my regret that I am not able to spend more time with you.

I have, like most other Canadians, heard about the great work your committee has been doing. I would like to commend you, Mr. Chairman and the members of the committee, for having established such an impressive working relationship, especially given the fact that it is not always obvious for Canadians that the House of Commons works. It is rewarding from time to time to see an illustration of that. I know that your leadership has something to do with that.

• 1545

What I am proposing to do is offer you some remarks in relation to the work we are doing in parks and historical sites and monuments, in relation also to the green plan, not because it is the first anniversary of the green plan, though that is important for us, but because in the green plan itself I want to attract your attention to the fact that there were some initiatives relating to the subjects you are interested in and then maybe offer you an opportunity to put some questions to us.

[Translation]

**Le président:** Je crois qu'elles sont justes.

**Mme Zemans:** Nous tenons trop de choses pour acquies; les publics aussi.

**Le président:** Je crois que nous avons eu une excellente réunion ce matin. Merci beaucoup.

La séance est levée.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** La séance est ouverte.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à l'honorable Jean Charest, ministre de l'Environnement. Je veux remercier le ministre d'avoir bien voulu venir malgré le très court préavis que nous lui avons donné et le très peu de temps dont nous disposons, me dit-on.

Nous examinons les liens entre le secteur culturel et l'unité nationale, et votre portefeuille vous confère la responsabilité de certaines questions qui touchent les sites historiques, le patrimoine, les parcs nationaux et leur dimension historique. Nous souhaitons que vous comparaissez devant le comité pour nous entretenir du travail de réflexion qu'a pu faire votre ministère en ce qui a trait à une politique du patrimoine pour le Canada, ce qui comprendrait le développement des institutions du patrimoine afin qu'elles contribuent à notre culture nationale et à l'unité nationale.

Si vous voulez faire une déclaration, j'ai fait savoir aux membres du comité que nous disposons de très peu de temps. Les questions ne devront durer que deux ou trois minutes chacune pour que nous puissions respecter l'horaire du ministre, qui doit nous quitter à 16h15, ou peut-être même avant.

**L'honorable Jean J. Charest (ministre de l'Environnement):** Merci beaucoup, monsieur le président et membres du comité. Je tiens à vous remercier de votre invitation et je suis désolé de ne pas pouvoir passer plus de temps avec vous.

Comme la plupart des autres Canadiens, j'ai entendu parler du travail remarquable qu'effectue votre comité. J'aimerais vous féliciter, monsieur le président, ainsi que les membres du comité, d'avoir établi de si excellentes relations de travail, surtout si l'on considère que pour les Canadiens, il n'est pas toujours évident que la Chambre des communes est un endroit très efficace. Il est très agréable de voir que cela peut se produire de temps à autre. Je sais que la façon dont vous dirigez le comité n'est pas étrangère à sa réussite.

Je me propose de vous faire quelques observations en ce qui a trait au travail que nous faisons en regard des parcs, des sites et monuments historiques, et aussi en ce qui a trait au Plan vert. Non parce que c'est le premier anniversaire du Plan vert, bien que ce soit important pour nous, mais parce que je désire attirer votre attention sur le fait qu'il y avait dans le Plan vert lui-même quelques initiatives liées aux sujets qui vous intéressent. Peut-être ensuite pourrez-vous nous poser quelques questions?

## [Texte]

Before I move on, let me introduce Aimée Lefebvre-Anglin, who is the associate deputy minister for parks and who is doing, may I add, an excellent job for us. Mr. Ingram is also with us, and he is on the Historical Sites and Monuments side of the department. What is your exact title?

**Mr. George Ingram (Director, Federal Heritage Policy, Department of the Environment):** I am the director of federal heritage policy.

**Mr. Charest:** Thank you very much. They are going to be available to answer some of the more technical questions the committee members may have.

We have found that heritage conservation and environmental protection go hand in hand. I am sure you will find it interesting to see how the department has evolved towards that point of view. In fact, the official policy of the Canadian government, which is set out in the green plan, acknowledges the interrelationship of the natural and the cultural environments.

At the international level, the Brundtland report also links heritage conservation and inner-city preservation to environmental factors. UNESCO, through its various charters, has long linked natural and cultural heritage. The World Heritage Convention covers both natural and cultural sites. Its Man in the Biosphere program talks of the urban biosphere, and in fact one of the biospheres designated is the riding in the area of Charlevoix, the Prime Minister's riding, and they had a conference lately.

May I add that a UNESCO designation is something that is very much valued by the communities who are privileged enough to be designated under the UNESCO program.

Also, it would be useful for you to know that Christina Cameron, who is the director of the work being done now in the Historical Sites and Monuments Board, is chairing a committee of UNESCO, and that is the reason why she was not able to be with us today.

The department presently administers about 40% of federally owned land in Canada, either as a national historic site, national parks, or wildlife management areas. However, we do not manage waterfowl, trees, or buildings. Rather, we manage overall sites, the interaction between the natural and the cultural ecosystems.

This integrated approach is at the heart of the Canadian Parks Service, which is responsible for administering Canada's present system of 34 national parks and 110 national historic sites. National parks and national historic sites are inseparable components of the system. These special places contribute to a collective sense of who we are, the ecosystems upon which we have always been dependent, and man's interaction with them. They bind the farthest reaches of the country, from Cape Spear National Historic Site on the east to Kluge National Park on the west, from Point Pelee National Park in the south to Ellesmere Island National Park in the north. Mountains, rivers, prairies, tundra, rolling hills,

## [Traduction]

Avant de poursuivre, permettez-moi de vous présenter Aimée Lefebvre-Anglin, qui est la sous-ministre adjointe du Service canadien des parcs, et qui, préciserais-je, fait de l'excellent travail. M. Ingram m'accompagne aussi; il est associé à la Direction générale des parcs et lieux historiques nationaux du ministère. Quel est votre titre exact?

**M. George Ingram (directeur, Direction de la politique fédérale sur le patrimoine, ministère de l'Environnement):** Je suis le directeur de la politique fédérale sur le patrimoine.

**M. Charest:** Merci beaucoup. Ces personnes pourront répondre aux questions plus techniques des membres du comité, s'ils en ont.

Nous avons trouvé que la préservation du patrimoine et la protection de l'environnement sont étroitement associées l'une à l'autre. Je suis sûr que l'historique de cette position du ministère saura vous intéresser. De fait, la politique officielle du gouvernement canadien, qui est énoncée dans le Plan vert reconnaît les liens qui existent entre les environnements naturels et culturels.

Au niveau international, le rapport Brundtland établit aussi des rapports entre l'environnement, la protection du patrimoine, et la préservation des vieux quartiers. L'UNESCO établit, depuis longtemps dans ses diverses chartes, les liens qui existent entre les patrimoines naturels et culturels. La Convention sur le patrimoine mondiale s'applique à la fois aux sites naturels et aux sites culturels. Dans le cadre de cette convention, le Programme sur l'homme et la biosphère fait allusion à la biosphère urbaine—et, fait intéressant, l'une des biosphères désignées est une région qui se trouve dans la circonscription de Charlevoix, la circonscription du Premier ministre, où il y a eu une conférence récemment.

Puis-je ajouter qu'une désignation de l'UNESCO est très prisée par les communautés qui ont le privilège d'avoir reçu cet insigne honneur.

Vous devriez peut-être aussi savoir que Christina Cameron, qui est la directrice du travail effectué couramment par la Commission des sites et monuments historiques, préside un comité de l'UNESCO, et c'est la raison pour laquelle elle n'a pu nous accompagner aujourd'hui.

À l'heure actuelle, le ministère administre environ 40 p. 100 des terres domaniales du Canada, qu'il s'agisse de sites nationaux, de parcs nationaux ou de régions fauniques. Toutefois, nous ne gérons pas des immeubles, des arbres ou des oiseaux aquatiques. Nous gérons plutôt des sites dans leur ensemble, ainsi que l'interaction entre les écosystèmes naturels et culturels.

Cette approche intégrée est au cœur même des activités du Service canadien des parcs, qui est responsable de l'administration du réseau de 34 parcs nationaux et des 110 sites historiques nationaux dénombrés au Canada à l'heure actuelle. Les parcs nationaux et les sites historiques nationaux sont des composantes inséparables du réseau. Ces lieux particuliers contribuent à définir le sens de notre identité collective, à aviver notre conscience des écosystèmes dont nous dépendons depuis toujours, et de notre interaction avec eux. Ils contribuent aussi à notre identité nationale, puisqu'on les trouve dans toutes les régions du Canada, du site historique national de Cape Spear à l'Est du pays, au

[Text]

and lakes combine with ancient burial grounds and citadels, lighthouses, and trade posts.

Almost every Canadian has a mental picture of Lake Louise in Banff National Park or an image of the walls and gates of the fortifications of Quebec City, another national historic site. These symbols in fact—because they do become symbols—form an indelible part of our Canadian identity.

Canada's mosaic of national historic sites portrays the broad sweep of Canadian history and heritage as represented in personalities, in the events and artifacts handed down to us from previous generations. They are a fundamental part of our national identity. Situated in town and city centres as well as remote environments, these special places are both a product and a witness of our history.

One only has to see the remains of the Viking settlement at L'Anse au Meadows, the fortified town of Louisbourg, a lock station on the Rideau Canal, or the remains of the striking collection of totem and mortuary poles on Anthony Island to appreciate the scope and grandeur of Canada's heritage.

Pour l'année fiscale 1990-1991, il y a environ 8 millions de personnes qui ont visité, à travers le Canada, un site historique. Ajoutez à ce nombre 12 millions de personnes qui ont visité un parc national: cela fait 20 millions de visiteurs à l'intérieur de ces sites.

• 1550

Je ne les ai pas ici aujourd'hui, mais je me rappelle avoir vu des statistiques récentes de Tourisme Canada sur les motivations et les raisons pour lesquelles les touristes américains venaient visiter le Canada. Et je pense que 40 p. 100 des personnes interrogées faisaient référence à nos parcs.

Il est intéressant, dans ce contexte, de constater l'intérêt, l'engouement, devrais-je dire, pour l'écotourisme dans notre monde. Il y a de plus en plus de gens qui s'intéressent à une forme de tourisme écologique. De plus, nous avons l'extraordinaire avantage d'avoir Parcs Canada qui a au-delà de 100 ans et qui s'est fait une réputation vraiment mondiale.

C'est donc dire qu'une pancarte de *Parcs Canada*, n'importe où au Canada, constitue un emballage, une étiquette; c'est un symbole dont le rayonnement dépasse de loin les frontières de n'importe quelle communauté.

Et cela est vrai, aussi, pour les sites et monuments historiques. Avoir un endroit qui est désigné *site historique* ou qui est à visiter, c'est aussi un symbole très important; mais c'est devenu une marque de commerce convoitée par plusieurs communautés.

I would like to take this opportunity to draw your attention to the excellent work done by the Historic Sites and Monuments Board of Canada. We have 17 people who are on that board, all of them experts in their own right in

[Translation]

parc national Kluane à l'Ouest, du parc national de la Pointe Pelee au Sud, au parc national de l'île Ellesmere, dans le Nord. Les montagnes, les rivières, les prairies, la toundra, les vallées et les lacs s'allient aux anciens cimetières et citadelles, phares et postes de traite.

Pratiquement tous les Canadiens ont une image mentale du lac Louise dans le parc national de Banff, ou encore ont à l'esprit une image des vieux murs et portes des fortifications qui entourent la ville de Québec, autre site historique national. Ces symboles—car ces choses concrètes deviennent en fait des symboles—sont devenus des éléments indélébiles de notre identité canadienne.

La mosaïque des sites historiques nationaux canadiens illustre la vaste portée de l'histoire et du patrimoine canadien telle qu'elle est représentée par les personnes, les événements et les artefacts que nous ont légué les générations précédentes. Ils constituent une partie fondamentale de notre identité nationale. On les retrouve dans les villages, aux centres des villes aussi bien que dans des régions isolées, et ces lieux particuliers sont à la fois les produits et les témoins de notre histoire.

Il suffit de regarder les vestiges de la colonie Viking à l'Anse-au-Meadows, la ville fortifiée de Louisbourg, les écluses sur le canal Rideau, ou la remarquable collection de totems et de mâts mortuaires sur Anthony Island pour apprécier la richesse et la grandeur du patrimoine canadien.

During the fiscal year 1990-1991, about 8 million people visited a historic site somewhere in Canada. Add to this figure the 12 million who visited a national park, and you have a total of 20 million visitors to these sites.

I do not have them here with me today, but I remember having seen recent statistics from Tourism Canada on the motivations and reasons that bring American tourists to Canada. I think that 40% of the people surveyed referred to our parks.

In that context, it is interesting to note the interest, or perhaps I should say the craze for eco-tourism in our world. More and more people who are interested in a type of ecological tourism. I should add, furthermore, that we have the extraordinary advantage of having Parks Canada which is more than 100 years old, and has a truly international reputation.

That means that a Parks Canada sign, anywhere in Canada, is a type of noteworthy packaging, a seal of approval; it has a resonance that goes far beyond the boundaries of any single community.

That is also true for historical sites and monuments. A designated historical site, or a site that is a must-see, is also a very important symbol; having a designated historical site has become a sought-after seal of approval for many communities.

J'aimerais saisir cette occasion pour attirer votre attention sur l'excellent travail effectué par la Commission des lieux et monuments historiques du Canada. Dix-sept personnes siègent à cette commission, tous des experts dans



# [Texte]

different areas of history, of sociology, of anthropology, almost all of them first-rate scholars, and the board is chaired by Professor Simons of the University of Trent. And the board just does an excellent job for us.

Frankly, I as minister take very little credit for all the things they do. They have been doing a first-rate job for all Canadians; and so have the officials, I may add, in our department in this regard. Really, there is an untold story there. I am sure all of you have been through different sites. Whether it is a park or a national historical site, they're very well maintained and they are very good pieces of work that we all take great pride in.

In order to tell the whole story we must make sure that the historic resources that represent the key themes in Canada's history are protected and represented. Canada's green plan sets forth priorities for action on this front to fill the major thematic gaps within the national historic sites system, because there are thematic gaps. It was interesting for me to discover that the perspective the Historic Sites and Monuments Board and the people in the department had developed—and it is articulated through the green plan—is to develop themes in the years to come that revolve around our history.

Let me give you two examples of that. There are now negotiations—I understand they are pretty much completed—under way to acquire the Bar-U Ranch in Alberta. My understanding is that in the province of Alberta there were very few real ranches from the outset. I think there were about eight of them—this is from memory—and this is one of the original ranches that is left. I remember being pressed by my officials to move it ahead and to make sure that we complete the legal documents to buy this ranch, because if we don't it will be lost, and it will be lost forever. You can always re-create—isn't that what theme parks do in certain respects—but to re-create is not the same. To re-create is not the same as preserving what is, and that is one of the things we are going to do, to develop a theme around ranching, which is obviously very closely linked to our history.

There are also the Ryan premises in Newfoundland to commemorate the historic themes of fishing. These are premises that belonged to a fishing village in a fishing area. Again, this is one of the last areas left. If we don't preserve it, again, it will be lost, and lost forever. Again, you can re-create it, yes you can, you can do that, but it is not the same.

Although Environment Canada is responsible for the protection and presentation of national historic sites under its administration, the department is not working independently to complete the system. In fact two-thirds of Canada's national historic sites are managed by other agencies and individual Canadians.

# [Traduction]

leur champs de spécialisation en histoire, sociologie, ou anthropologie; presque tous sont d'éminents chercheurs, et la Commission est présidée par le professeur Simons de l'Université de Trent. Il convient de signaler l'excellent travail qu'effectue cette commission pour nous.

Franchement, en tant que ministre je ne peux me flatter d'être responsable de leur excellent travail. Ils font un travail de tout premier ordre à l'intention de tous les Canadiens, et c'est aussi le cas préciserais-je, des hauts fonctionnaires de notre ministère. Je crois qu'il faut leur rendre hommage, et qu'on ne le fait que trop peu souvent. Je suis sûr que vous avez tous rendus visite à divers sites. Qu'il s'agisse d'un parc ou d'un site historique national, ils sont en très bon état; ils sont bien entretenus, et ce sont des exemples dont nous sommes tous très fiers.

Si nous voulons continuer de brosser un tableau complet de notre pays nous devons nous assurer que les ressources qui nous permettent de représenter les thèmes clé de l'histoire canadienne sont protégées. Le Plan vert du Canada fait état des actions prioritaires que nous devons mener pour combler les lacunes thématiques majeures qui existent dans le réseau des sites historiques nationaux; car il y a des lacunes thématiques. La perspective mise au point par la Commission des lieux et sites historiques du Canada et par le ministère m'a beaucoup intéressé—elle est d'ailleurs articulée dans le Plan vert—et cette perspective est d' étoffer et d'étayer dans les années à venir des thèmes de notre histoire.

Je vous en donne deux exemples. À l'heure actuelle il y a des négociations—je crois savoir qu'elles sont presque terminées, en fait—visant à acquérir le ranch Bar-U en Alberta. Il y avait semble-t-il dans la province de l'Alberta très peu de vrais ranchs à l'origine. Je crois qu'il y en avait environ huit—je vous parle de mémoire—et celui-ci est l'un de ces premiers ranchs. Je me souviens que mes hauts fonctionnaires ont exercé certaines pressions sur moi pour que j'accélère ce dossier afin que nous puissions compléter les actes et documents juridiques nous permettant d'acheter ce ranch; si nous ne l'achetions pas, il aurait été perdu à tout jamais. Il est toujours possible de recréer—c'est d'ailleurs ce que font les parcs à thème à certains égards—mais ce n'est pas la même chose. Il vaut mieux préserver que recréer, et c'est l'une des choses que nous allons faire; nous voulons élaborer le thème du ranch, qui est bien sûr intimement lié à notre histoire.

Il y a aussi le site Ryan à Terre-Neuve qui met en relief les thèmes historiques liés à la pêche. Il s'agit d'un site qui appartenait à un village de pêcheurs dans une région de pêcheurs. Là encore, c'est un des derniers sites originaux du genre. Si nous ne le préservons pas, il sera perdu, et perdu à tout jamais. On peut, comme je le disais, le reconstituer, mais ces reconstructions ne sont jamais identiques aux sites originaux.

Bien que le ministère de l'Environnement soit responsable de la protection et de la présentation des sites historiques nationaux qu'il gère, le ministère n'est pas la seule instance qui s'occupe de compléter le réseau. De fait, les deux tiers des sites historiques nationaux canadiens sont gérés par d'autres organismes et par des particuliers.

## [Text]

Another green plan priority is increased federal funding to other governments and organizations whose aim is to protect nationally important sites for which they're responsible. Partnership arrangements are presently being negotiated to commemorate lumbering at McLean Mill in British Columbia, prairie settlement at the Korol Homestead in rural Manitoba, and native history at the Manitou Mounds in northern Ontario.

• 1555

In terms of thematic history, it will be interesting to see how we approach native history in the years to come, because now we must look at it with different eyes. The people in our department are sensitive to that and it is a challenge for us. In fact, we look forward to working with native communities across the country and developing that. Personally, I was very encouraged to find that the people I was working with were sensitive and enthusiastic about entering into arrangements to value and to put forth our native history.

In addition to the National Historic Sites Program, Environment Canada has responsibilities for heritage places and cultural resources which we do not directly manage. The federal heritage buildings policy is a Treasury Board policy administered by Environment Canada that encourages the preservation of federal buildings that represent an important part of our national cultural heritage. That is an example of taking care of our own house, I suppose.

There is also the Heritage Railway Stations Program, which implements provisions of the Heritage Railway Stations Protection Act of 1988, which requires government authority for alterations to or disposal of designated heritage railway stations. That program is going very well and periodically we have been approving railway stations and candidate sites that have been coming forward.

I am trying to remember if that bill was a private member's bill. Who sponsored it?

**Mrs. Bertrand (Brome—Missisquoi):** He's not here any more. He was a tall man. I am sorry, my memory is not as good as it once was.

**Mr. Charest:** We'll all be forgotten in the same way, I suppose. This person has done more than that, he has left behind a bill that will be very useful in a lot of communities. It is an example of what we can do, I suppose. By the way, this is the bill that is being used in the Montreal Forum issue. Some of you might have heard of—

**Mrs. Bertrand:** It was Gordon Taylor.

**Mr. Charest:** Yes, Gordon Taylor.

## [Translation]

Autre priorité citée dans le Plan vert: augmenter les crédits fédéraux aux autres gouvernements et organismes dont l'objectif est de protéger les importants sites nationaux dont ils sont responsables. Nous négocions à l'heure actuelle des ententes de partenariat qui nous permettront de commémorer le travail des bûcherons à McLean Mill en Colombie-Britannique, les colonies agricoles des Prairies au Coral Homestead, dans une région rurale du Manitoba, et l'histoire autochtone au tumulus de Manitou Mounds dans le Nord de l'Ontario.

Dans la perspective de l'histoire thématique, il sera intéressant de voir comment nous allons traiter l'histoire autochtone dans les années à venir, car nous devons maintenant la voir sous un angle différent. Les gens de mon ministère sont sensibles à cet aspect de la question, et c'est un défi qu'il nous faut relever. En fait, ce sera un plaisir de travailler avec les communautés autochtones à travers le pays dans le but de mettre au point cette perspective particulière. Personnellement, j'ai été très heureux de découvrir que les gens avec qui je travaille manifester une telle sensibilité et un tel enthousiasme face aux modalités qu'il va falloir trouver pour parvenir à mettre en valeur et accorder la reconnaissance voulue à notre histoire autochtone.

Outre le programme des lieux historiques nationaux, Environnement Canada a certaines responsabilités au plan des sites patrimoniaux et des ressources culturelles que nous ne gérons pas directement. La politique fédérale relative aux édifices d'intérêt patrimonial est une politique du Conseil du Trésor qui est administrée par Environnement Canada; elle a encouragé la conservation des immeubles fédéraux qui sont des composantes importantes de notre patrimoine culturel national. Voilà un exemple heureux de l'esprit de clocher, je suppose.

Mentionnons aussi le programme des gares ferroviaires patrimoniales, qui met en oeuvre certaines dispositions de la Loi sur la protection des gares ferroviaires patrimoniales de 1988, aux termes de laquelle il faut obtenir l'autorisation du gouvernement avant de modifier ou de démolir une gare ferroviaire patrimoniale désignée. Nous sommes très satisfaits de ce programme et nous désignons périodiquement des gares ferroviaires patrimoniales parmi les dossiers de candidature qui nous sont signalés.

J'essaie de me souvenir si ce projet de loi était un projet de loi d'initiatives parlementaires. Qui l'aurait parrainé?

**Mme Bertrand (Brome—Missisquoi):** Il n'est plus là. Il était très grand. Je suis désolé, ma mémoire n'est plus ce qu'elle était.

**M. Charest:** Je suppose que nous allons tous être oubliés de la même façon. Mais cette personne a laissé derrière elle un projet de loi qui sera très utile dans de nombreuses communautés. Elle nous donne par là un exemple de ce que nous pouvons accomplir. Incidemment, c'est le projet de loi que l'on invoque dans l'affaire du forum de Montréal. Certains d'entre vous sont peut-être au courant. . .

**Mme Bertrand:** C'était Gordon Taylor.

**M. Charest:** Oui, c'est cela, Gordon Taylor.



## [Texte]

In addition, Environment Canada is responsible for over 1,000 ministerial markers. You've all seen them, they're the plaques which bear the inscription of historic sites and monument designations of Canada. You'll find them all over the country.

Environment Canada represents Canada on the UNESCO World Heritage Committee. Of the 322 designated world heritage sites, 10 are located in Canada, 8 of which involve a national park or national historic site.

In order to ensure that public input is received in regard to current and future activities, Environment Canada recently released a discussion draft of its proposed Canadian Parks Service policies relating to heritage activities.

The 125th anniversary of Canadian Confederation will also be celebrated in 1992, and throughout this important year Environment Canada will be working hard to raise the profile of environmental protection and heritage conservation, and to strengthen our sense of national unity in activities that will directly involve Canadians from coast to coast. In fact, we see the 125th anniversary of the country as being a very good opportunity for us to try to accelerate initiatives in this area, because it is something that is valued by Canadians, it crosses all language and geographic lines. Canadians who are interested in national historic sites and parks feel strongly about them, and we found it to be relatively easy to get them interested and enthusiastic about the work that we're doing.

In this regard we are also developing, for national broadcast in 1992, a series of television programs which will explore Canada's origins as reflected in our national historic sites, and trace the forces which have shaped our society. By telling the story of the sites, we are also telling the story about our own country.

Heritage tours are also being organized to encourage Canadians to learn more about Canada and its history by visiting our heritage places. The 75th anniversary of the first national historic site—since 1992 is also the 75th anniversary of the system of national historic sites, a wide range of special celebrations and activities are being planned in this regard.

• 1600

Discussions are under way with the Government of Prince Edward Island for a special federal-provincial ceremony on Heritage Day 1992—that's the third Monday in February—marking Charlottetown's significance in the conference that led to Canadian Confederation.

Discussions are also under way with the Secretary of State and the National Capital Commission to focus Canada Day ceremonies in 1992 on environment and heritage. That may be a common theme they would want to explore.

## [Traduction]

De plus, Environnement Canada est responsable de plus de 1,000 plaques ministérielles. Vous les avez tous vues; ce sont les plaques descriptives des sites et monuments historiques désignés du Canada. On en trouve aux quatre coins du pays.

Environnement Canada représente le Canada au sein du Comité du patrimoine mondial. Sur les 322 sites du patrimoine mondial, dix appartiennent au Canada; et huit sont des parcs nationaux ou des sites historiques nationaux.

Nous voulons garantir que le public pourra avoir son mot à dire en ce qui a trait à nos activités actuelles et à venir; à cet égard Environnement Canada vient de publier une ébauche de la politique envisagée par le Service canadien des parcs pour ce qui concerne les activités patrimoniales.

Nous allons aussi célébrer le 125<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération canadienne en 1992; tout au long de cette année importante Environnement Canada va déployer de gros efforts pour souligner la protection environnementale et la conservation du patrimoine, ainsi que pour renforcer le sens de l'unité nationale aux moyens d'activités qui feront appel à la participation directe des Canadiens d'un océan à l'autre. De fait, le 125<sup>e</sup> anniversaire de notre pays nous semble l'occasion rêvée pour multiplier nos initiatives dans ce domaine, car le patrimoine est cher au cœur de tous les Canadiens. Il traverse toutes les lignes de démarcation, quelles soient linguistiques ou géographiques. Les Canadiens qui s'intéressent aux sites et aux parcs historiques nationaux ont des sentiments très vifs à leur égard; nous avons trouvé qu'il était facile de susciter chez eux de l'intérêt et de l'enthousiasme vis-à-vis du travail que nous effectuons.

À cet égard, nous préparons aussi une série d'émissions de télévision, série qui sera diffusée à l'échelle du pays en 1992. Il s'agit d'une exploration des origines du Canada telles que reflétées dans nos sites historiques nationaux. Les émissions retracent les forces qui ont formé notre société. En racontant l'histoire de ces sites, nous racontons aussi l'histoire de notre pays.

On organise également des tournées patrimoniales pour encourager les Canadiens à mieux s'informer sur le Canada et son histoire par la visite à nos sites patrimoniaux. Le 75<sup>e</sup> anniversaire du premier site historique national—1992 étant aussi le 75<sup>e</sup> anniversaire du réseau de sites historiques nationaux—sera marqué par une diversité de célébrations et d'activités spéciales que nous sommes en train de planifier.

Des discussions sont en cours avec le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard à propos de la tenue d'une cérémonie fédérale-provinciale spéciale le jour du patrimoine 1992—le troisième lundi du mois de février—pour marquer l'importance de la ville de Charlottetown et de la conférence historique où la confédération canadienne s'est scellée.

Nous sommes aussi en pourparlers avec le Secrétariat d'État et la Commission de la Capitale nationale, car nous souhaitons que les cérémonies qui marqueront la Fête nationale du Canada en 1992 soient axées sur l'environnement et le patrimoine. C'est un thème commun que le Secrétariat d'État et la Commission de la Capitale nationale voudront peut-être explorer.



## [Text]

Throughout Environment Canada, special events and activities are being organized to mark the nation's 125th anniversary. These range from open houses at its facilities, a history of the Canadian wildlife service, to 1867 weather reports by its atmospheric environment service. Last year it celebrated its 150th anniversary, and interestingly enough, in 1991 it's at the cutting edge of technology in the area of climate change. We're very proud of the work done there.

Let me conclude by saying that Environment Canada is committed to the promotion of heritage conservation and awareness. To meet this challenge we know that we must all work together, especially in partnerships.

I would like to point out that we have incredible partnerships with all sorts of groups all over the country to preserve some of the sites.

Les partenariats que nous avons développés sont parfois surprenants. J'ai souvent été impressionné de voir à quel point un groupe communautaire faisait l'entretien d'un lieu ou de constater qu'il y avait un partenariat avec une municipalité, avec un gouvernement provincial. Il y a beaucoup de flexibilité à l'intérieur du ministère en ce qui concerne l'entretien, le développement d'un site.

Et le développement d'un site se fait en très étroite collaboration avec les communautés dans lesquelles se trouve le site. Cela ne se fait pas de l'extérieur avec le gouvernement du Canada qui arrive et qui assume tout à la place des gens. Au contraire, surtout du fait que les gens ont un sentiment d'appartenance.

Je pense à une conserverie que j'ai visitée en Colombie-Britannique. C'est un site que la communauté a voulu préserver, et on n'a pas l'argent pour faire tout ce qu'on voudrait faire en ce moment. Mais il y a un groupe communautaire qui, lui, entretient un site et tient un magasin d'objets, de souvenirs. Avec l'argent, ce groupe aide à faire la surveillance, à avoir des guides qui font le tour.

Le Ministère est littéralement le pourvoyeur d'un nombre important d'ententes similaires, ce qui nous permet de faire beaucoup plus de choses qu'on ne pourrait autrement jamais faire.

En terminant, permettez-moi de dire à quel point il est important, pour le ministre de l'Environnement, de pouvoir compter sur ces gens et de pouvoir avoir les sites, les monuments historiques et les parcs à l'intérieur de son Ministère. C'est un oasis de tranquillité pour un ministre de l'environnement.

For the Minister of the Environment to have the Historical Sites and Monuments Board and the parks is really I think absolutely necessary for the mental health of the minister, given the range of issues and problems we are dealing with. It's been a very satisfying experience for me to work with them. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister. I would like to tell you, we've received two significant presentations during the course of our hearings. One was from Heritage Canada and the other was from a Montreal

## [Translation]

Tous les secteurs d'Environnement Canada préparent des événements et des activités spéciales pour marquer le 125<sup>e</sup> anniversaire de la nation. Parmi ceux-ci, signalons les journées d'accueil dans ses installations, une histoire du Service canadien de la faune et des rapports météorologiques de 1867 qui seront réédités par le service de l'Environnement atmosphérique. L'an dernier ce service a célébré son 150<sup>e</sup> anniversaire. Chose intéressante, il est en 1991 à la fine pointe de la technologie des changements climatologiques. Nous sommes très fiers du travail qui est effectué par ce service.

Permettez-moi de conclure en disant qu'Environnement Canada est totalement voué à la promotion de la conservation du patrimoine et à la sensibilisation du public à cet égard. Pour relever ce défi nous savons que nous devons tous collaborer, surtout en tant que partenaires.

J'aimerais signaler en passant que nous avons mis au point d'incroyables partenariats avec un grand nombre de groupes les plus divers partout au pays dans le but de préserver certains sites.

The partnerships we have developed are sometimes surprising. I have often been impressed to see to what lengths community groups will go to maintain a site, and to note that we had partnerships with municipalities or provincial governments. There is a great deal of flexibility within the department with regard to maintenance and site development.

Furthermore, the development of a site is done in close co-operation with the communities involved. The government of Canada does not do this from a distance, and arrive one fine day and take over from the local population. On the contrary, we do things co-operatively, all the more so to respect the proprietary feeling that people have about their sites.

I am thinking of a cannery I visited in British Columbia. This is a site that the community wanted to preserve; we do not have the money to do everything we would like to do at this time. But there is a community group there that maintains the site and runs a souvenir shop. With the money it makes, the group manages to supervise the site and to hire guides to do tours.

The department has many similar agreements with various groups, which allow us to do much more than we could otherwise.

In conclusion, allow me to say how important it is for Environment Canada to be able to depend on such people and to have, among its responsibilities historical sites, monuments and parks. They represent an oasis of tranquility for an Environment minister.

Le fait d'avoir la responsabilité de la Commission des lieux et sites historiques du Canada et des parcs est absolument nécessaire à la santé mentale du ministre de l'Environnement, je pense, vu la gamme de problèmes complexes auxquels nous sommes confrontés. Le travail que j'ai pu faire avec les gens qui oeuvrent dans cette partie du ministère a été très gratifiant pour moi. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre. J'aimerais vous dire que nous avons entendu deux exposés importants, entre autres, pendant nos audiences, l'un de la part de Heritage Canada, et l'autre d'un avocat montréalais,

[Texte]

lawyer, Mark Denhez. They both dealt extensively with the implications of our federal income tax policy, and the acquisition and preservation of historic sites. I would like to take this liberty to refer them to your department, and ask if your officials would give us an overview in the near future to help us understand the specific practical implications of these papers to heritage policy and historic site acquisitions and so on, at this time. We've also sent these to Revenue and Finance, but I thought you probably had dealt with both of them, so I will do that.

Mrs. Finestone, would you like to start off the very short, sharp questioning, please.

**Mrs. Finestone:** I will certainly try, Mr. Chairman.

First of all, I want to thank you. I particularly want to tell you how very poetic your presentation was. It was very meaningful when you talked about the symbols of Canadian identity, history, and heritage. It's what has shaped our country and our history.

I wonder from an historic significance perspective about the whole question of the historic heritage and the heritage council concept put forward from the Massey report, through to the Applebaum-Hébert, etc.

• 1605

In the consultation document we're dealing with, there is a section on page 35 that talks about the Government of Canada maintaining responsibility for existing Canadian cultural institutions and it lists some. I presume that it is not a closed list. It's not defined, it can be enlarged. But they only look at what they call cultural: Radio-Canada, the national museums, National Film Board, Canada Council, National Library, National Archives, Telefilm, National Arts Centre. It struck me passing strange that nothing related to the historical background of this country in terms of heritage is even mentioned here. I wondered if you had a comment about that, whether you felt that perhaps within the Canada clause it ought to be enunciated. Should there be an enlargement of the areas in which one considers heritage as probably the basic and fundamental reality that shapes and forms our country? I wonder if you have a comment in that regard.

I will take the opportunity, if you wouldn't mind, to place my second question, and that is with respect to the heritage council. In October 1990—I don't know if you were the minister then or not.

**Mr. Charest:** No.

**Mrs. Finestone:** Well, there was a meeting held in Edmonton. It was a joint conference between the Department of Communications and the Department of the Environment. Mrs. Bayer, who is the present chairman of the Heritage Canada Foundation, spoke at great length about that particular meeting when she was here. She told us, I believe, that the 200 people there did a very careful review. A paper was published which was circulated to this committee, Mr.

[Traduction]

Mark Denhez. Les deux exposés traitaient longuement des répercussions de notre politique fiscale fédérale, et de l'acquisition et de la conservation des sites historiques. Permettez-moi de les envoyer à votre ministère, et de demander à vos fonctionnaires s'il ne faudrait pas dans un proche avenir préparer un compte rendu de la question qui nous aiderait à comprendre les répercussions pratiques spécifiques dont traitent ces documents pour la politique patrimoniale et l'acquisition des sites historiques, etc. Nous en avons aussi envoyé des exemplaires aux ministères du Revenu et des Finances; je pensais que vous en aviez sans doute déjà eu vent. J'y verrai.

Madame Finestone, voudriez-vous commencer la période des questions, qui devra être très brève et très concentrée, s'il vous plaît.

**Mme Finestone:** Je vais certainement essayer, monsieur le président.

Premièrement, je désire vous remercier. Je tiens à signaler le fait que votre exposé était très poétique. J'ai été particulièrement frappée par le sens de votre texte quand vous nous avez parlé des symboles de l'identité canadienne, de l'histoire et du patrimoine. Ce sont vraiment les choses qui ont formé notre pays et notre histoire.

Dans une perspective historique, je me pose certaines questions quant au patrimoine et au conseil patrimonial proposé dans le rapport Massey; je songe aussi au comité Applebaum-Hébert, etc.

Dans notre document de consultation, il y a une section qui traite de la responsabilité que devrait maintenir le gouvernement du Canada quant aux institutions culturelles canadiennes existantes, et on en dresse la liste. Je suppose qu'il ne s'agit pas d'une liste définitive. On peut l'allonger. Mais la liste ne traite que de domaines que le texte qualifie de culturels: Radio-Canada, les musées nationaux, l'Office national du film, le Conseil des Arts, la Bibliothèque nationale, les Archives nationales, Téléfilms et le Centre national des Arts. Cela m'a semblé très particulier que l'on ne fasse aucune allusion à l'histoire de ce pays, à notre patrimoine. Je me demandais ce que vous en pensiez, et si vous croyez qu'on pourrait, peut-être dans la clause Canada, en faire mention. Ne devrait-on pas parler du domaine patrimonial comme de l'élément fondamental sans doute le plus important qui ait formé notre pays? Je me demandais si vous n'auriez pas une observation à nous faire à cet égard.

Je saisisrai l'occasion, si vous me le permettez, pour vous poser ma deuxième question, qui se rapporte au conseil patrimonial. En octobre 1990...je ne sais pas si vous étiez le ministre de tutelle à cette époque.

**M. Charest:** Non.

**Mme Finestone:** Une réunion a eu lieu à Edmonton. Il s'agissait d'une conférence conjointe du ministère des Communications et du ministère de l'Environnement. M<sup>me</sup> Bayer, qui est à l'heure actuelle présidente de la Fondation du patrimoine canadien, nous a parlé assez longuement de cette conférence quand elle a comparu. Elle nous a dit, je crois, que les 200 personnes qui y assistaient ont procédé à un tour d'horizon approfondi. Un document a été publié,

[Text]

Minister. But there was to have been a follow-up document. A consultation or a discussion paper was to have been submitted to the 200 members and the concept of a heritage council was one of the major recommendations of that paper. I believe there were many others that flowed from that.

I wonder if perhaps before we write our report we could have some kind of indication from you about where you see a heritage council and if you have any further intention of submitting or distributing this discussion paper, which we were told has been sitting on the minister's desk—I don't mean it was yours, but "the minister's", whoever it happened to be—for quite some time. It has not been circulated.

**Mr. Charest:** In relation to your first question, I take it for granted that Canada's Historical Sites and Monuments Board is something that is there to stay. You can't have a country without having a history to a country.

**Mrs. Finestone:** This is in regard to the question of devolution of powers or devolution of the country or the balkanization of this country, for some unknown reason, not appreciating all the beautiful things you've just finished saying. What would happen if it is not identified per se within that section which is headed culture?

**Mr. Charest:** On the culture side, I remember from some discussions we had that we tried to avoid nailing everything down. It is certainly my point of view that you can't foresee everything.

For us it was at a point where we were developing generic proposals that could go out as a basis of discussion. We certainly didn't feel it was wise to try to do everything in detail. I would take it in that spirit if there is no mention of heritage or the Historical Sites and Monuments Board. It seems very clear to me that the role and the work that they have been doing will be pursued.

From a federal-provincial jurisdiction point of view, it has not been problematic. I have not come across many situations where we have had very great difficulties with provincial governments in this area. In fact, there has been a good working relationship.

On your second question, I've been informed about this meeting—I think it was in Saskatoon?

**Mrs. Finestone:** Well, I don't know.

**Mr. Charest:** In Edmonton?

**Mrs. Finestone:** One person said Calgary, another said Edmonton, and now you might have Saskatoon. Somewhere in the midwest.

**Mr. Charest:** I am told that it is Edmonton.

**Mr. de Jong:** Somewhere out there.

**Mr. Charest:** I'm going to ask Mr. Ingram to report on where we are with that conference.

**Mr. Ingram:** It was definitely in Edmonton, and it was a highly successful meeting. I think you received some feedback on that from the Heritage Canada presentation.

[Translation]

lequel a été distribué aux membres de notre comité, monsieur le ministre. Il devait y avoir un document de suivi. Un document de consultation ou de travail devait être soumis aux 200 membres; l'une des recommandations les plus importantes de ce document portait sur la création d'un conseil patrimonial. Je crois qu'il y en avait de nombreuses autres.

Avant que nous rédigeons notre rapport, pourriez-vous nous dire où vous situeriez ce conseil du patrimoine; et si vous avez l'intention de distribuer ce document de travail, qui, nous dit-on, traîne sur le bureau du ministre—je ne veux pas dire vous, mais le ministre, qui qu'il soit—depuis un certain temps déjà. On ne l'a pas distribué.

**M. Charest:** En ce qui a trait à votre première question, je tiens pour acquis que la Commission des lieux et monuments historiques du Canada sera un organisme permanent. On ne peut pas avoir un pays si on n'a pas d'histoire.

**Mme Finestone:** C'était dans le contexte de la décentralisation des pouvoirs ou de la décentralisation du pays, ou de la balkanisation de ce pays, pour des raisons qui m'échappent, que je vous posais cette question, car les tenants de cette démarche ne semblent pas apprécier toutes les belles choses dont vous venez de nous parler. Que pourrait-il arriver si on ne l'identifie pas en tant que tel dans cette section sous l'en-tête «culture»?

**M. Charest:** En ce qui a trait à la culture, je me souviens de certaines discussions que nous avons eues, et je crois que nous avons tenté d'éviter d'être trop précis. Je pense qu'il est impossible de tout prévoir.

Nous essayons d'élaborer des propositions de portée générale susceptibles de servir de point de départ à la discussion. Il ne nous semble pas sage d'entrer dans les détails dans tous les domaines. C'est sans doute ce qui explique le fait qu'on ne mentionne ni le patrimoine, ni la commission des lieux et monuments historiques. Pour moi, il semble évident que leur rôle et le travail qu'ils font se poursuivront.

Du point de vue des compétences fédérales-provinciales, cela n'a pas été litigieux. Il y a eu très peu de situations, d'après mon expérience, où nous ayons rencontré des problèmes majeurs avec les gouvernements provinciaux. De fait, nous avons eu de bons rapports de travail.

Pour répondre à votre deuxième question, on m'a parlé de cette conférence—je crois qu'elle a eu lieu à Saskatoon?

**Mme Finestone:** Je ne le sais pas.

**M. Charest:** Ou était-ce Edmonton?

**Mme Finestone:** Une personne a dit Calgary, une autre Edmonton, et maintenant vous proposez Saskatoon. Elle a eu lieu quelque part dans l'Ouest, au Centre.

**M. Charest:** On me dit que c'était à Edmonton.

**M. de Jong:** Quelque part par-là.

**M. Charest:** Je vais demander à M. Ingram de nous faire un rapport d'étape au sujet de cette conférence.

**M. Ingram:** Elle a eu lieu à Edmonton, sans l'ombre d'un doute, et ce fut une conférence très réussie. Je crois d'ailleurs qu'il en a été question dans l'exposé d'Héritage Canada.



[Texte]

I was personally involved, as a number of officials from Environment and Communications were. The two departments went hand in hand in developing and hosting the conference out there. They did look at heritage and where heritage placed in the community. Since that time there has been an awful lot of progress made. I think that the two departments have continued to work very closely together to pick up some of the initiatives and ideas that came out of that conference.

• 1610

I have also worked with a number of other federal government departments. One of the objectives that was clearly stated by the people participating in the conference was to get greater co-ordination and co-operation among federal departments to further heritage objectives. I think we have really built on that since that time.

There has also been work done in developing some sort of second stage, of going out to the public for consultations. That went fairly far along between involving the two departments and also involving other departments. The question that arises, though, is when best to go out to the community for more discussions at a time when there are a number of other constitutional issues and the larger issues being debated. I think that at this point in time it is a question of looking for the best time at which to go to the second stage.

In summary, their work has continued and a fair amount of progress has been made, certainly in terms of defining issues, departments working together and attempting to pursue the individual issues, trying to have some success in meeting more people.

**The Chairman:** Mr. de Jong, would you like to put a question, briefly?

**Mr. de Jong:** Yes, if I could, Mr. Chairman. I have two questions. I also wish to join my colleague in commending the minister on a very good presentation. There was some poetry there.

Exploring the area that my colleague has just opened up, that is the relationship in sharing the jurisdiction with the province, in a more formalized setting, do you see any possibilities of sharing some of the jurisdiction, sharing some of the responsibility? As an area to possibly explore it could be fruitful, both from the provincial and the federal point of view, without really taking away from the ability of the federal government to act in this area.

You touched on the second question, a re-examination of your role and responsibility when it comes to the heritage and history of the aboriginal people. In the past we have read about how aboriginal communities have objected and how artifacts, burial places, etc., have been taken over. In their view—and I would tend to agree with them—on quite a few occasions, the artifacts, etc., have not been used properly. Their religious significance and so forth have not been

[Traduction]

J'ai été personnellement impliquée, ainsi qu'un certain nombre de fonctionnaires des ministères de l'Environnement et des Communications. Les deux ministères ont collaboré étroitement à la préparation et au bon déroulement de la conférence là-bas. Ils se sont effectivement penché sur la question du patrimoine, et sur la place qu'occupe ce dernier dans toute communauté. Depuis lors, il y a eu beaucoup de progrès. Je crois que les deux ministères ont continué de travailler en étroite collaboration pour donner suite à certaines des initiatives et idées mises de l'avant à cette conférence.

J'ai aussi travaillé avec plusieurs autres ministères fédéraux. L'un des objectifs qui a été énoncé très clairement par les participants à cette conférence était de susciter une plus grande coordination, ainsi qu'une plus grande coopération entre les ministères fédéraux afin de promouvoir les objectifs patrimoniaux. Je crois que nous avons depuis lors fait beaucoup de progrès sur ce plan-là.

On a aussi travaillé à la préparation d'une deuxième étape, qui en sera une de consultations publiques. Les deux ministères ont beaucoup travaillé en ce sens, et ils envisagent aussi d'intéresser d'autres ministères. Toutefois, nous nous demandons quand nous pourrions tenir des consultations publiques dans les collectivités alors qu'il y a, à l'heure actuelle, toutes ces discussions à propos de la Constitution et autres vastes sujets. Il s'agit maintenant de trouver le moment opportun pour passer à la deuxième étape.

En résumé, le travail entrepris lors de cette conférence s'est poursuivi. Des progrès considérables ont été enregistrés, certainement en ce qui a trait à la définition des grands problèmes; les ministères ont collaboré et tenté de donner suite à certaines initiatives particulières, et ils espèrent faire participer un plus grand nombre de gens.

**Le président:** Monsieur de Jong, aimeriez-vous poser une question, brièvement?

**M. de Jong:** Oui, si vous le permettez, monsieur le président. J'ai deux questions. J'aimerais aussi me faire l'écho de ma collègue et féliciter le ministre de son excellent exposé. Il était très poétique.

Pour continuer la discussion dans la même veine que ma collègue, à propos du partage des compétences avec les provinces: envisagez-vous la possibilité de partager certaines compétences, certaines responsabilités, d'une façon plus officielle? Sans restreindre en aucune façon la marge de manœuvre du gouvernement fédéral, il serait peut-être fructueux d'explorer cette éventualité; et pour les gouvernements provinciaux, et pour le gouvernement fédéral.

Quant à ma deuxième question, vous y avez déjà fait allusion quand vous avez abordé le réexamen de votre rôle, et de vos responsabilités relatives au patrimoine et à l'histoire du peuple autochtone. Nous avons déjà entendu parlé du fait que dans le passé les communautés autochtones se sont plaintes que nous avons repris leurs artefacts, leurs cimetières, etc. D'après eux—et j'aurais tendance à aborder en ce sens—à plusieurs reprises, les artefacts et autres objets

## [Text]

understood. What is happening in that? How are you proceeding as a process on that? I am pointing that out in other discussions as well that when we are looking at the Constitution, the constitutional proposals talk about the relationship between the federal and the provincial governments, but also talks about aboriginal people and entrenching some notion in there aboriginal rights as well. That impacts on culture, and surely it does also on your department.

**Mr. Charest:** Both provincial and federal governments have a complementary role in dealing with heritage and historic sites. I would tend to leave the present structure in the form it is in now, because it enables us to accomplish so much that a more formal structure may not enable us to do.

Last night I was in Toronto and we had a meeting with environment groups, because we also are active in this area, and the people I was with suggested we go to George Brown House, which I wasn't familiar with at all. It's a very nice building, even though he was a Liberal MP. This is a site that belongs to the Government of Ontario. They maintain it, but Parks Canada paid \$680,000 to renovate the first floor. We have a multitude of arrangements in that way.

If the committee has any advice to give us in that regard, we'd be very happy to receive it, and we'd receive it with an open mind. But as I pointed out, I'm trying to give you an idea of how we see it.

• 1615

It seems to offer us so much flexibility compared to what is our usual situation in dealing with initiatives. That is something we want to look at very closely before we change. It may be possible. The counter to that is more formal mechanisms may give you more leverage in terms of getting resources from the provinces and maybe there's an exchange there, but that's the point of view we share.

On native culture and how we deal with it, Aimée, do you want to expand?

**Ms Aimée Lefebvre-Anglin (Associate Deputy Minister, Parks, Environment Canada):** Thank you, Minister.

**Mr. Chairman,** on the commemoration of native history, we are at the very initial stages of identification in most cases of the thematic that is important to native people.

I can assure this committee that we no longer have on display anywhere artifacts that are of a sacred nature to native people. In fact, I was in Halifax last week and went by a store that is really an office for native people, and they had a display of dolls that used to be at one of our sites but were returned because they had a sacred significance. We no longer display any of these objects. They are returned.

## [Translation]

du genre n'ont pas été bien utilisés. On a mal compris leur sens religieux ou autre. Que se passe-t-il à cet égard? Que faites-vous exactement? Comme je l'ai déjà dit à l'occasion d'autres discussions, les propositions constitutionnelles traitent des rapports entre les gouvernements fédéral et provinciaux, mais elles parlent aussi des peuples autochtones et de la possibilité d'enchasser leurs droits dans la constitution. Cela est lié à la culture, ainsi qu'à votre ministère, certainement.

**M. Charest:** Les gouvernements fédéral et provinciaux jouent des rôles complémentaires en ce qui a trait aux sites historiques et patrimoniaux. Je serais plutôt partisan de la structure actuelle, car elle nous permet de mener à bien de nombreuses initiatives ce qui ne serait peut-être pas le cas si nous avions des ententes plus formelles.

Hier soir, j'étais à Toronto et où j'ai rencontré les représentants de groupes environnementaux, car mon ministère est également actif dans ce domaine; les gens avec qui j'étais ont proposé que nous nous rendions à la maison George Brown, que je ne connaissais pas du tout. C'est un très bel immeuble, bien qu'il ait été député libéral. Il s'agit d'un site qui appartient au gouvernement de l'Ontario. C'est le gouvernement de l'Ontario qui l'entretient, mais Parcs Canada a versé 680,000\$ pour la rénovation du rez-de-chaussée. Nous avons une multitude d'ententes du genre.

Si le comité a des suggestions à nous faire à cet égard, nous serons très heureux de les entendre; et nous ferons preuve d'une grande ouverture d'esprit. Mais comme je l'ai dit, j'essaie de vous donner une idée de notre perspective des choses.

La façon dont nous fonctionnons à l'heure actuelle nous permet de faire preuve de beaucoup de souplesse au moment de prendre des initiatives, par rapport à la situation usuelle. Nous réfléchissons très longtemps avant de la modifier. Peut-être est-ce possible. Le revers de la médaille, c'est que les ententes plus officielles nous donnent peut-être plus de recours quand il s'agit d'aller chercher des crédits provinciaux, et peut-être est-ce là l'avantage de contrepartie, mais je vous donne notre point de vue.

Quant à la culture autochtone, et ce que nous allons faire à cet égard, Aimée, est-ce que vous aimeriez répondre?

**Mme Aimée Lefebvre-Anglin (sous-ministre adjoint, Parcs Canada, ministère de l'Environnement):** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur le président, pour ce qui est de la commémoration de l'histoire autochtone, nous en sommes à nos premiers balbutiements au plan de l'identification de la thématique considérée importante par les autochtones.

Je peux dans un premier temps garantir à ce comité que nous n'exposons plus nulle part d'artéfacts qui sont sacrés pour les peuples autochtones. J'étais à Halifax la semaine dernière et je suis passé devant un magasin qui est en fait un bureau autochtone; ils avaient exposé des poupées qui se trouvaient autrefois sur un de nos sites, mais que nous leur avons rendues parce qu'elles avaient un caractère sacré. Nous n'exposons plus aucun de ces objets. Nous les rendons aux autochtones.

## [Texte]

I can't assure you all the objects have been returned, because we have a very sizable collection, not all of which has been inventoried. We're working at this continuously. However, any time we come across an object that could be of that nature, with appropriate consultation with the native people involved, our intent is to return that object, not to keep it.

**The Chairman:** Thank you very much. Dr. Hogue has a question, and then, Minister, this is all too short and I know it's frustrating for everybody, but we understand.

**M. Hogue:** Monsieur le ministre, je vais vous dire qu'on a, nous, le privilège de vous avoir à nos côtés régulièrement et c'est vraiment un plaisir de vous voir ici.

Monsieur le ministre, vous savez que le contenant et le contenu sont très intimement reliés, ils sont interreliés. Vous savez que l'esprit sans les synapses, les émotions sans les organes, les valeurs sans les symboles ne pourraient pas exister. Il y a aussi tout le jeu de McLuhan et tout l'impact du contenant qui, très souvent, prend le dessus sur le contenu.

Vous êtes—cela va de soi—dans une position privilégiée pour valoriser le contenu à travers le contenant. Vous avez compris tout cela et vous savez, également, que la culture est antérieure à l'économique. Il y a des restrictions, mais la culture arrive avant l'économique de même que c'est l'histoire, je pense, qui fait un pays.

Vous êtes placé dans une position névralgique et il y a, autour de vous, des intervenants qui marchent sur vos plates-bandes—ou sur les miennes en même temps parce que ce sont les nôtres. Je pense à M<sup>me</sup> Frulla-Hébert qui veut récupérer à peu près n'importe quoi, même si cela ne lui appartient pas nécessairement; cela appartient à un territoire.

Je pense aussi à vos tractations avec l'Alberta à propos du ranch. Éprouvez-vous dans d'autres provinces la même anxiété que celle qu'on semble vivre au Québec, avec ce tiraillement de patrimoines?

**M. Charest:** À ma connaissance, monsieur Hogue, on s'entend généralement assez bien avec la province. Souvent, les provinces ont mis en place leur propre système de reconnaissance de sites et monuments historiques. C'est le cas du Québec et il y a des consensus ou des arrangements formels ou informels autour des mécanismes de reconnaissance de différents sites ou monuments.

Au Québec, à ma connaissance, cela va relativement bien. Il y a une préoccupation territoriale au Québec. Au Québec, généralement, le gouvernement est plutôt réticent à céder du territoire ou des bâtiments. C'est la toile de fond, généralement.

On s'est accommodé de cette préoccupation. Je pense, entre autres, au parc marin du Saguenay: on va réussir à créer un parc marin au Saguenay, suite à un arrangement qui sera fait sur mesure pour le Québec, et on s'en réjouit. Cela exige qu'on s'adapte et il n'y a pas de problème, pour nous, de ce côté-là.

## [Traduction]

Je ne peux pas vraiment vous garantir que nous leur avons rendu tous les objets de ce genre, car nous en avons une collection considérable, et tous les objets n'ont pas été inventoriés; mais nous y travaillons sans cesse. Quand nous trouvons un objet susceptible d'avoir une signification de caractère sacré, nous consultons le peuple autochtone concerné; notre intention est de leur rendre ces objets.

**Le président:** Merci beaucoup. M. Hogue a une question à vous poser, monsieur le ministre. Nous savons que vous devez ensuite nous quitter; cette séance fut trop courte et tout le monde reste sur sa faim, mais nous comprenons.

**Mr. Hogue:** Minister, I must say that we have the privilege of rubbing shoulders with you regularly, and it is really a pleasure to see you here.

Minister, I am sure you know that the medium and the message are intimately related. You also know that you cannot have thought without synapses, emotions without organs, and values without symbols. I might also refer to Mr. McLuhan's thesis and the impact of the medium which very often becomes the message.

You are of course in a privileged position to use the medium to promote the message. You understand all of that, and you also know that culture predates economics. There are restrictions, but culture predates economics in the same way that history makes a country.

You are in a capitolly important position, and there are around you people who are walking rough shod over your petunias—or over mine, because it is really our garden I am talking about. I am thinking of Ms Frulla-Hébert who is going after just about everything, even if it does not necessarily belong to her, but to a territory.

I am also thinking of your negotiations in Alberta to acquire the ranch, and the situation you referred to in Newfoundland. Do you find that you are running into the same anxiety in other provinces as there is in Quebec, around heritage issues?

**Mr. Charest:** To my knowledge, Mr. Hogue, we get along rather well with the Province. Often the provinces have developed their own system to designate historical sites and monuments. That is the case in Quebec, and there are consensus or formal or informal arrangements concerning mechanisms to recognize various sites or monuments.

As far as I know, we are getting along rather well with Quebec. Quebec does have a territorial preoccupation. Generally speaking, the government of Quebec is rather hesitant to part with a plot of ground or a building. That is the prevalent feeling, generally.

We have managed to cope with that concern. I am thinking, among others, of the Saguenay aquatic park. We are going to create an aquatic park in the Saguenay region, according to the terms of an agreement that will be custom-designed for Quebec, and we are very pleased about that. It means that we have to adapt, and we have no trouble doing that.



[Text]

[Translation]

• 1620

Pour vous encourager un peu, je vais vous parler des thèmes que nous cherchons à développer. Un thème qui est extrêmement important pour nous est celui de l'immigration. Nous allons mettre en valeur une grosse île dans le fleuve Saint-Laurent, autrement connue sous le nom de l'île-de-la-Quarantaine; c'est un site absolument extraordinaire à visiter. On me dit qu'il y a 25 millions d'habitants en Amérique du Nord dont un ancêtre est passé par Grosse-Île. C'est un exemple d'arrangement.

**M. Hogue:** Mais monsieur le ministre, un site qui se trouve au Québec appartient autant à notre président qu'à Mary Clancy et qu'à moi. Il ne m'appartient pas plus parce que je suis Québécois. Le ranch en Alberta m'appartient autant et ma question était la suivante: Est-ce que le patrimoine canadien qui est le nôtre, et qui se trouve sur des terres limitées par ce qu'on appelle une province du Québec, est géré par un indigène québécois ou par un indigène canadien?

**M. Charest:** Dans notre esprit, l'un n'exclut pas l'autre: indigène québécois et indigène canadien.

**M. Hogue:** Non, mais il l'exclut pour un grand nombre, je sais de quoi je parle.

**M. Charest:** Oui, pour certains, mais certainement pas pour moi ni pour vous, j'en suis sûr. Et c'est un patrimoine canadien.

**M. Hogue:** Merci.

**M. Charest:** Je dois malheureusement vous quitter.

**The Chairman:** Thank you very much. You're going to miss your plane. We appreciate your presence.

We would appreciate it if your officials would supply us with any information that would give us evidence that we are working on our common denominators of heritage in the interest of enhancing the unity of this nation.

Thank you. I wish we had more time, but thank you again for coming.

**Mr. Charest:** Thank you.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** While the minister is on his way out, I just want to say on behalf of the committee that whether it is in the Department of the Environment or any other portfolio the Prime Minister chooses to assign, I'm sure the committee will agree that you are one of the government's most treasured assets, exemplifying what national unity is all about.

**The Chairman:** The meeting is adjourned.

To encourage you a little, I will tell you about the themes we are trying to develop. For us, immigration is one extremely important theme. We are going to be focusing on Grosse-Île in the St. Lawrence, otherwise known as Quaranteen Island; it is an absolutely extraordinary site. I am told that there 25 million North American residents who had an ancestor go through Grosse-Île. That is an example of the type of agreement we have.

**Mr. Hogue:** But Minister, a site that is in the province of Quebec belongs to our Chairman just as much as to Mary Clancy or to myself. It does not belong to me more because I am a Quebecker. The ranch in Alberta belongs to me just as much, and my question was the following: is the Canadian heritage that is found within the boundaries of what we call the province of Quebec managed by a native of Quebec or by a native of Canada?

**Mr. Charest:** In our minds, they are not mutually exclusive: a native of Quebec is Canadian.

**Mr. Hogue:** You are right, but they are mutually exclusive in the minds of many; I know whereof I speak.

**Mr. Charest:** Yes, that is true of some people, but neither you nor I feel that way, I am sure. And it is Canadian heritage.

**Mr. Hogue:** Thank you.

**Mr. Charest:** I must unfortunately leave you.

**Le président:** Merci beaucoup. Vous allez rater votre avion. Nous apprécions le fait que vous soyez venu.

Si vos fonctionnaires pouvaient nous fournir quoi que ce soit qui nous aide dans notre travail, qui est de définir notre héritage commun dans l'espoir de promouvoir l'unité de notre pays, et qui nous confirme que nous sommes dans la bonne voie, nous l'apprécierions.

Merci. J'aimerais que nous disposions de plus de temps, mais encore une fois, merci d'être venu.

**M. Charest:** Merci.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Pendant que le ministre se prépare à partir, permettez-moi de dire au nom du comité que quel que soit le portefeuille que vous confie le Premier ministre, qu'il s'agisse du ministère de l'Environnement ou de tout autre ministère, je suis sûr que je me fais le porte-parole des autres membres du comité quand je dis que vous êtes l'un des plus précieux atouts du gouvernement, et que vous illustrez bien ce que nous cherchons à promouvoir quand nous parlons d'unité nationale.

**Le président:** La séance est levée.









**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communications Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES**

*From the Canada Council:*

Allan Gotlieb, Chairman;  
Jacques Lefebvre, Vice-Chairman;  
Joyce Zemans, Director;  
Peter Brown, Senior Assistant Director, Treasurer and Director of Administration and Finance;  
Viviane Launay, Secretary-General for the Canadian Commission for UNESCO.

*From the Department of Environment:*

Aimée Lefebvre-Anglin, Assistant Deputy Minister, Parks Service;  
George Ingram, Director, Federal Heritage Policy, National Historic Parks and Sites Directorate.

**TÉMOINS**

*Du Conseil des arts du Canada:*

Allan Gotlieb, président;  
Jacques Lefebvre, vice-président;  
Joyce Zemans, directrice;  
Peter Brown, directeur adjoint principal, trésorier, directeur de l'administration et des finances;  
Viviane Launay, secrétaire générale de la Commission canadienne pour l'UNESCO.

*Du ministère de l'Environnement:*

Aimée Lefebvre-Anglin, sous-ministre adjointe, Service des parcs;  
George Ingram, directeur, Politique fédérale sur le patrimoine, Parcs et lieux historiques nationaux.

231  
284

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Wednesday, December 11, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le mercredi 11 décembre 1991

Président: Bud Bird

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Communications and Culture

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Communications et de la Culture

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of communications and culture for Canadian unity

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991



STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS  
AND CULTURE

*Chairman:* Bud Bird

*Vice-Chairman:* Sheila Finestone

Members

Mary Clancy  
Chuck Cook  
Jean-Pierre Hogue  
Lyle MacWilliam  
Nicole Roy-Arcelin  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)—(8)

(Quorum 5)

Timothy Ross Wilson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET  
DE LA CULTURE

*Président:* Bud Bird

*Vice-présidente:* Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy  
Chuck Cook  
Jean-Pierre Hogue  
Lyle MacWilliam  
Nicole Roy-Arcelin  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Timothy Ross Wilson

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 11, 1991  
(43)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 4:02 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Mary Clancy, Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*).

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux, John Thera, Research Officers.

*Witnesses: From the Canadian Museums Association:* F. Morris Flewwelling, President; John G. McAvity, Executive Director.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Timothy Ross Wilson

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 11 DÉCEMBRE 1991  
(43)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à 16 h 02, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Mary Clancy, Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*).

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux et John Thera, attachés de recherche.

*Témoins: De l'Association des musées canadiens:* F. Morris Flewwelling, président; John G. McAvity, directeur général.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

À 17 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Timothy Ross Wilson

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 11, 1991

• 1601

**The Chairman:** I would like to welcome our witnesses this afternoon, Mr. Morris Flewwelling, the president of the Canadian Museums Association, and John McAvity, the executive director of the Canadian Museums Association. They have a presentation to make to us, which has not been distributed in advance, although I presume you have copies for circulation.

**Mr. John McAvity (Executive Director, Canadian Museums Association):** Yes.

**The Chairman:** I would like to invite you to address our committee. Thank you very much for coming.

**Mr. F. Morris Flewwelling (President, Canadian Museums Association):** Thank you. Mr. Chairman, I first want to say how pleased we are to be able to make this presentation before the committee and express regret that we too are having trouble with our numbers. Michel Cheff regrets that illness has prevented him from attending. He is our vice-president from Quebec City. Robert Swain is from Hamilton; he is chair of our government and public policy committee, and he also is unable to attend.

Museums are vital to Canada.

L'Association des musées canadiens est heureuse de présenter ce mémoire au Comité permanent des communications et de la culture et se réjouit de l'initiative du Comité. Nous avons distribué votre invitation, votre mandat et votre lettre à tous nos membres et nous espérons qu'ils répondront en grand nombre à cette entreprise importante.

This brief will address directly the four basic questions raised by your committee.

We first wish to state that we share your recognition of culture and heritage as common cultural values. Museums constitute the very fabric of our past, present and future as a nation. We firmly believe museums are vital to Canadian society, identity and pride and to the future of our country.

Question one: How do our activities presently contribute to the development of a shared Canadian identity and a state of pride in Canadian citizenship? We will respond to this question in two ways: first, from the perspective of museums and related cultural institutions; second, we will report to you on the role and contribution of the Canadian Museums Association as an organization.

Museums and related institutions: first of all, museums are non-profit institutions operated in the public interest. Their roots are at the heart and soul of our society. Virtually all have been developed as a labour of love by dedicated, caring, and compassionate individuals. Citizens taking pride in their communities have donated collections, volunteered their time, given money and encouraged others to do the same.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 11 décembre 1991

**Le président:** Je souhaite la bienvenue à nos témoins de cet après-midi, M. Morris Flewwelling et M. John McAvity, respectivement président et directeur général de l'Association des musées canadiens. Ils vont faire un exposé dont le texte n'a pas été distribué à l'avance. Je suppose, cependant, que vous avez des exemplaires à remettre aux participants, n'est-ce pas?

**M. John McAvity (directeur général, Association des musées canadiens):** Oui.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup d'être venu comparaître devant notre comité. La parole est à vous.

**M. F. Morris Flewwelling (président, Association des musées canadiens):** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je tiens à vous dire que nous sommes très heureux de présenter cet exposé au comité. Cela dit, nous regrettons, nous aussi, d'être ici en si petit nombre. Michel Cheff, notre vice-président à Québec est malade, ce qui l'empêche de participer à nos travaux. Quant à Robert Swain, le président de notre comité de la politique gouvernementale, est lui aussi dans l'impossibilité d'être avec nous.

Les musées sont essentiels à l'avenir du Canada.

The Canadian Museums Association is pleased to present this brief to the Standing Committee on Communications and Culture. We are very pleased that the committee has taken this initiative. We have circulated your invitation and terms of reference as well as your letter to our entire membership, and we are hopeful that many members will respond to you in this important undertaking.

Ce mémoire répondra directement aux quatre questions fondamentales que soulève le comité.

Nous souhaitons tout d'abord préciser que votre vision de la culture et du patrimoine, en tant que valeur culturelle et commune à tous, est également la nôtre. Les musées sont l'essence même de notre passée, de notre présent, et de notre future en tant que nation. Nous croyons fermement que les musées ont une importance vitale pour la société, l'identité et la fierté canadiennes, ainsi que pour l'avenir de notre pays.

Question 1: Comment nos activités contribuent-elles à la création d'une identité canadienne commune et à l'augmentation du sentiment d'appartenance des Canadiens à leur pays? Nous répondrons à cette question de deux façons. Premièrement, en adoptant la perspective des musées et autres institutions connexes et deuxièmement, en faisant un compte rendu du rôle de l'Association des musées canadiens et de sa contribution.

Les musées et autres institutions connexes: Les musées sont des institutions à but non lucratif vouées à l'intérêt du public et enracinées dans le cœur et l'âme de notre société. Pratiquement tous les musées sont le résultat d'un travail d'amour réalisé par de généreux particuliers, dévoués et attentifs. Des citoyens fiers de leur collectivité ont offert collections, temps et argent, et encourager les autres à agir de même.



## [Texte]

There are now approximately 2,200 public museums and related institutions in Canada. Since the mid-1960s, there has been an explosion in museum development as Canadians have sought greater pride in their society through such events as centennial celebrations and others. New museums have opened, older ones have been refurbished, and new programs have been initiated.

• 1605

Museums are phenomenally popular. More than 50 million visits are made each year to these institutions, while outdoor museums, historic sites and parks attract an additional 50 million visitors per year. All provide a low-cost, accessible, educational opportunity to see and learn more about our country's accomplishments and heritage.

In addition to their regular activities, museums provide opportunities for dialogue and understanding of our diversity as a nation through travelling exhibits, outreach activities and special educational programs.

Museums were once regarded as dark, dusty places and considered to be isolated and irrelevant to contemporary society. This stereotype has been relegated to the past. Today's museums play a vital role as cultural and educational institutions.

As Bronwyn Drainie, former arts columnist for *The Globe and Mail*, stated in a recent speech:

Many of the most important debates of our time in this country can be found playing themselves out in the debates over museums.

These debates cover such topical issues as natives' rights to their cultural heritage and the repatriation of collections; the role and representation of minority cultural groups in mainstream public museums; and historical revisionism and its impact on how we interpret the past.

**Mr. McAvity:** Now we'll respond to your question from the perspective of the CMA as an association. As the national service organization for Canadian museums, the CMA is taking a leadership role in addressing many of the current issues facing Canadian society. I will mention some of the activities in which the CMA is engaged.

Currently, the CMA and the Assembly of First Nations are co-operating on a major study of native Canadian cultural heritage and the role of public museums. For over two years, a task force has been hard at work studying areas of concern. It will report its findings at a major conference to be held in Ottawa in early February 1992.

Second, the association last year sponsored a symposium that explored the unique role of museums in helping develop literacy skills, and examined questions of cultural literacy as well as intellectual accessibility of museum programs. Now in its second phase, this project is developing programs in selected museums, setting up workshops, building supporting resources, and generally encouraging museums to work with community-based literacy organizations.

## [Traduction]

Il existe aujourd'hui près de 2,200 musées publics et institutions connexes au Canada. Depuis le milieu des années 60, et à la suite d'événements tels que le Centenaire, nous assistons à une explosion des musées, qui s'explique par le fait que les Canadiens sont devenus plus fiers de leur pays. De nouveaux musées ont ouvert leur portes et d'autres plus anciens ont été restaurés. Enfin, des nouveaux programmes ont été mis sur pied.

Les musées connaissent un succès phénoménal. Ils accueillent chaque année plus de 50 millions de visiteurs. Quant aux musées de plein air, parcs et sites historiques, ils attirent également 50 millions de visiteurs. Toutes ces institutions fournissent l'occasion d'avoir accès au patrimoine et aux réalisations de la société, et cette éducation se fait à un coût minime.

Outre leurs activités régulières, les musées procurent la possibilité de dialoguer et permettent de comprendre notre diversité nationale grâce à des expositions itinérantes, services de diffusion externe et programmes éducatifs particuliers.

À une époque, les musées étaient perçus comme des endroits sombres, poussiéreux et anachroniques, qui n'étaient reliés en rien à la société. Cette vision stéréotypée fait partie du passé. Aujourd'hui, les musées, institutions culturelles et éducatives jouent un rôle vital.

Comme l'a dit récemment un ancien critique d'art du *Globe and Mail*, M<sup>me</sup> Bronwyn Drainie:

Au Canada, on peut dire que les débats les plus importants de notre temps sont mis en scène dans les débats concernant les musées.

Ces débats traitent de sujets comme les droits des Autochtones à leur patrimoine culturel et le rapatriement des collections, le rôle et la représentation des groupes culturels minoritaires dans les musées publics, et le révisionnisme historique et son incidence sur la réinterprétation du passé.

**M. McAvity:** Nous allons maintenant répondre à votre question en adoptant la perspective de l'Association des musées canadiens. En tant qu'organisme national voué au service des musées canadiens, l'AMC joue un rôle des plus importants en se préoccupant des nombreux problèmes que la société canadienne doit affronter. Voici quelques exemples des activités de l'Association.

L'AMC et l'Assemblée des Premières Nations étudient actuellement ensemble le patrimoine culturel des autochtones et le rôle que doit jouer les musées publics. Depuis deux ans, un groupe de travail tente de résoudre les sujets préoccupants et il remettra son rapport à l'importante conférence qui aura lieu à Ottawa, au début du mois de février 1992.

L'année dernière, l'AMC a chargé un symposium d'explorer le rôle unique que peuvent jouer les musées pour améliorer les capacités de lecture et d'écriture. Celui-ci a également débattu des questions d'alphabétisation culturelles ainsi que de la possibilité de rendre les programmes des musées plus accessibles au public. Ce projet, qui est entré dans sa deuxième phase, établi des programmes dans certains musées, met sur pied des ateliers, crée un réseau de soutien et de façon générale, encourage les musées à travailler avec les groupes d'alphabétisation communautaires.

## [Text]

La diversité culturelle: L'AMC organise un symposium pour le mois de mars 1992 afin d'étudier la diversité culturelle de notre pays et le rôle évolutif de nos musées. Ce symposium devrait mener à la création d'un plan d'action national conçu pour que les musées s'adaptent mieux aux changements de la société.

The association also plays an important role in encouraging dialogue and exchange within the Canadian museum community. Through its conferences, publications, training courses, international exchanges, bursaries and advocacy consultation, the CMA provides a dynamic forum for communication and united collaboration for museum development.

**Mr. Flewwelling:** In response to your second question, about how our activities could be changed and improved to increase this contribution, we would respond in two ways—first from the vantage point of museums, and second from the perspective of what the CMA, as an organization, could do.

Generally speaking, we are confident that the activities of museums and the CMA are sound and relevant. Given the opportunity and resources, however, there is always some area for adjustment.

From the perspective of museums and related institutions, number one, while museums are fundamentally devoted to preserving collections and conducting research, these activities have slipped in recent years. More research of the collections housed in museums would lead to a better knowledge and understanding of our society. Unfortunately, research as a priority has declined as resources have diminished. There is need for redress in this area.

Second, our public museums must keep pace with the changes in our society. Collections and public programs must grow and reflect the diversity of the individual museum's constituency. Museums are determined to reach out to new audiences. Excellence and equity, essentially the representation and participation of all present and potential stakeholders, are key concepts. Most museums are already addressing these challenges.

Three, emphasis on public accessibility, both physical and intellectual, is a priority. Museums do not speak to only one audience. Consequently, they must be prepared and willing to educate and communicate with many different audiences in terms that are relevant to each one, whether the audience consists of the highly educated, the casual visitor, or someone who is culturally alien to a particular subject. Multiple communication channels need to be developed by museums. Because one channel is no longer valid in our complex society, they must be open and inviting, not exclusive or intimidating.

• 1610

**M. McAvity:** Parlons maintenant du point de vue de l'Association. Voici quelques-uns des domaines où l'AMC souhaite apporter sa contribution.

Nous aimerions augmenter l'intérêt du public pour les musées.

## [Translation]

Cultural diversity: In March 1992, the CMA will hold a special symposium to debate the cultural diversity of our society and the changing role of museums. We anticipate that this will lead to a national action plan designed to make museums more responsive to our changing society.

Le rôle de l'AMC, qui souhaite encourager dialogue et échange à l'intérieur de la communauté muséale du Canada, est importante. Ces conférences, publications, bourses, cours de formation, échanges internationaux et interventions politiques constituent un forum dynamique de communication et de collaboration qui vise à augmenter l'importance des musées.

**M. Flewwelling:** À la question de savoir comment nous pourrions modifier ou améliorer nos activités pour augmenter cette contribution, nous répondrons encore en deux volets. Premièrement, en adoptant le point de vue des musées et, deuxièmement, en envisageant ce que l'AMC, en tant qu'organisation, peut faire.

En règle générale, nous sommes certains de la valeur et de l'intérêt des activités des musées et de l'AMC. Cependant, les ressources et les occasions imposent toujours place à des rajustements.

Voici la perspective des musées et autres institutions connexes. Premièrement, alors que les deux fonctions fondamentales des musées sont la recherche et la conservation des collections, leur importance a diminué au cours des dernières années. Approfondir les recherches concernant les collections des musées amélioreraient nos connaissances et notre compréhension de la société. Malheureusement, la recherche n'est plus une priorité et les ressources en ce domaine ont diminué. Il faudrait redresser cette situation.

Deuxièmement, nos musées publics doivent avancer au rythme de notre société. Les collections et les programmes publics doivent évoluer et refléter la diversité du public de chaque musée. Les musées veulent absolument atteindre de nouveaux publics. L'excellence et l'équité—essentiellement la représentation et la participation de tous ceux qui détiennent les enjeux présents et futurs—sont les deux concepts clés et la majorité des musées s'attaquent déjà à de tels défis.

Troisièmement, il est primordial d'insister sur l'accessibilité du public aux musées. Les musées doivent se mettre, à la fois physiquement et intellectuellement à la portée du public. Les musées ne s'adressent pas à un seul public. Ils doivent donc vouloir éduquer leurs différents publics et être prêts à communiquer avec eux d'une façon appropriée à chacun: visiteur érudit, visiteur occasionnel, ou encore visiteur provenant d'un autre milieu culturel. Les musées doivent établir différents moyens de communication, car un seul ne suffit plus. Enfin, notre société complexe oblige ces voies de communication à être ouvertes et attirantes. Fini l'exclusivité ou l'intimidation.

**Mr. McAvity:** Now, let us deal with the CMA's perspective. The CMA is interested in some of the following areas.

We would like to be able to generate greater public interest in museums.

## [Texte]

As the national association we are in an excellent position to encourage an even broader public appreciation of Canadian culture and heritage through a participation-styled public awareness program. Such a problem would be designed to make Canadians more aware of their museum resources, encourage greater use and attendance, and raise public support for museums.

In the past, we have explored such ideas as a national public magazine and educational television programs, but these were not feasible, given our limited human and financial resources.

More could be done to encourage the involvement of friends and donors and to enhance the participation of youth through collaborative efforts with various groups.

We are interested in raising recognition and raising the profile of museums by a highly visible national awards program which could recognize outstanding achievements in our field.

Finally, additional professional exchanges could be initiated in museums in different regions of Canada—for example, travel tours for curators and other professionals, twinning projects between related museums and joint ventures.

Question 3: Comment changer ou restructurer les activités, politiques, initiatives ou programmes gouvernementaux pour augmenter notre contribution?

Permettez-nous tout d'abord de faire référence à la nouvelle politique muséale fédérale présentée par le ministre des Communications l'année passée.

We are very pleased with this new policy as well as the much needed catch-up funding to help restore the policy to the level at which it was first launched in 1972.

The grants budget for the Museums Assistance Program has increased from \$8.5 million in 1989-90, virtually unchanged since the 1972 level in actual dollar terms, to \$16.5 million in the year 1991-93. It has approval to rise to \$17.5 million by 1994-95 and we seek your support to ensure that this amount is reached.

We welcome the new minister's openness and willingness to receive our suggestions as to how the new policy can best be adapted and implemented to meet the needs of the community. We have recently had very constructive meetings with him and his officials. As a result of these meetings, the Department of Communications is seriously considering the establishment of a joint working group on museum policy matters.

In view of the financial restraints currently facing Canada, we are not asking for an increase beyond the approved level for MAP at this time. This may seem unusual to you coming from a group such as ours, but we believe we must be reasonable and responsible, given the current serious economic considerations facing the country today. We feel, however, that there is room for improvement in other government programs and policies. Let us elaborate on several of these for you.

## [Traduction]

En tant qu'association nationale, nous nous trouvons dans une situation idéale pour promouvoir la culture et le patrimoine canadiens auprès d'un plus vaste public, peut-être en le conscientisant par le biais d'un programme de style «participation». Ce programme serait conçu de manière à renseigner les Canadiens sur les ressources des musées, à les encourager à fréquenter et à utiliser ces musées, et à favoriser le soutien du public.

Par le passé, nous avons étudié diverses possibilités, notamment créer un magazine public national et un programme éducatif télévisé, mais leurs réalisations dépassaient le cadre de nos ressources humaines et financières.

On pourrait certainement promouvoir une participation plus active des «amis» et donateurs et encourager la participation des jeunes en concentrant nos efforts au sein de divers groupes.

Nous souhaitons reconnaître l'excellence des musées et rehausser leur profil grâce à un programme national très visible de récompenses qui seraient remises pour souligner les réalisations muséales exceptionnelles.

Enfin, d'autres échanges professionnels entre les musées des différentes régions pourraient voir le jour, par exemple des voyages offerts aux conservateurs et autres professionnels, des projets de jumelage entre musées à même vocation, ou encore des entreprises conjointes.

Question 3: In what manner could government programs, activities, policies and initiatives be modified or restructured to enhance our contributions?

First, permit us to report on the new federal museum policy that was announced by the Minister of Communications last year.

Nous sommes très satisfaits de cette politique et des subventions tant attendues, qui permettront de rattraper le niveau de financement qui existait lors de la création de la politique en 1972.

Le budget des subventions du Programme d'aide aux musées est passé de 8,5 millions de dollars en 1989-1990, soit pratiquement le même chiffre, en dollars actuels, qu'en 1972—à environ 16,5 millions de dollars en 1992-1993. Il est censé passer à 17,5 millions en 1994-1995, et nous comptons sur votre soutien pour que cela soit le cas.

Nous accueillons également favorablement la nouvelle ouverture affichée par le ministre, ainsi que son désir de recevoir nos suggestions concernant la meilleure façon d'adapter cette politique aux besoins de la collectivité et de bien l'implanter. Nous avons récemment eu des rencontres très positives avec lui et avec des fonctionnaires de son ministère. Lors de ces réunions, on a évoqué la possibilité de créer un groupe de travail conjoint.

Étant donné les restrictions financières avec lesquelles le Canada doit aujourd'hui composer, nous ne demandons aucune augmentation de budget autre que celle qui a déjà été approuvée par le PAM. Venant d'un groupe comme le nôtre, cela vous surprendra peut-être, mais nous croyons qu'il faut être raisonnable et responsable lorsque le pays connaît des problèmes économiques graves. Toutefois, nous estimons qu'il est possible d'améliorer d'autres politiques et programmes gouvernementaux. En voici quelques exemples.



## [Text]

**Mr. Flewwelling:** The first one: there's an overall need for the Government of Canada to develop a cultural and heritage policy framework. There are a variety of departments as well as agencies active in this field, including the Department of Communications, the Department of Multiculturalism and Citizenship, the Canadian Parks Service, the Department of National Defence, the Department of External Affairs, as well as arms' length agencies such as the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and so on.

We have participated in a recent cultural policy development exercise conducted by the Canadian Conference of the Arts, just as we took part in the government-initiated federal heritage strategy review. In both cases, policy frameworks were drawn up which are laudable and we totally endorse them and recommend them to you. We believe they will allow for the development of cultural and heritage policies that address specific concerns and issues. These frameworks must be addressed immediately.

The Government of Canada commissioned a task force in 1985 to study and make recommendations on the funding of the arts in Canada. This report, a copy of which I have with me today, produced under the chairmanship of the late Edmund Bovey, was presented in 1986. Unfortunately, it has virtually been shelved, in spite of the practicality and reasonableness of many of its recommendations. We urge the Standing Committee on Communications and Culture to study this report, make recommendations and ask the government to respond. This should be given top priority, since many of its recommendations are still pertinent today.

• 1615

The Canada Council plays a valuable role supporting the visual arts, including funding for contemporary art programs of art galleries. We support the council's request for greater funds.

Private support for museums is being eroded, according to a number of our members. As corporate donations and sponsorships are tied to private sector profitability, the present recession seems to be having an adverse effect on the funding of non-profit organizations. The size of the pie keeps shrinking, while more and more groups are asking to be fed. There is need for the government to implement measures such as tax incentives and other policies that would help to increase and diversify sources of funding for cultural activities.

The training and human resource development needs of the museum sector are significant. The Government of Canada can play a much more significant role through programs administered by the Department of Employment and Immigration. Last year the CMA submitted to the department a comprehensive action plan for the development of a human resources strategy. Our request has not resulted in any action to date, and we are increasingly concerned that

## [Translation]

**M. Flewwelling:** Tout d'abord, le gouvernement du Canada doit mettre sur pied un cadre culturel et patrimonial. Ce besoin se fait partout sentir. Il existe plusieurs agences et ministères actifs dans ce domaine, dont le ministère des Communications, le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, le Service canadien des parcs, le ministère de la Défense nationale, le ministère des Affaires extérieures, sans oublier des organismes comme le Conseil des Arts du Canada, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, etc.

Nous avons participé à un récent exercice de mise au point d'une politique culturelle mené par la Conférence canadienne des arts, tout comme nous avons pris part à un processus d'élaboration d'une stratégie du patrimoine fédéral, initié par le gouvernement. Dans les deux cas, des structures dignes de louanges ont été élaborées, que nous appuyons entièrement et vous recommandons. Nous pensons qu'elles permettront aux politiques culturelles et patrimoniales qui font face à des problèmes spécifiques de s'implanter. Il faut immédiatement tenir compte de ces structures.

En 1985, le gouvernement du Canada a chargé un groupe de travail d'étudier les subventions accordées dans le domaine des arts au Canada. Les recommandations de ce groupe ont fait l'objet d'un rapport présenté en 1986, sous la présidence de feu Edmund Bovey. D'ailleurs, j'ai un exemplaire de ce rapport en ma possession aujourd'hui. Malheureusement, ce rapport a été relégué aux oubliettes en dépit de ses nombreuses recommandations pratiques et sensées. Nous exhortons le Comité permanent des communications et de la culture à étudier ce rapport, à y apporter ses recommandations et à prier le gouvernement d'y répondre. Cela devrait être prioritaire, étant donné que de nombreuses recommandations sont toujours valables.

Le rôle du Conseil des arts du Canada, qui a soutenu les arts visuels et subventionné les programmes d'art contemporain des musées d'arts, est loin d'être négligeable. Nous appuyons la demande du Conseil des arts pour qu'il dispose d'un budget plus important.

D'après un grand nombre de nos membres, l'appui du secteur privé et des particuliers au musée s'érode. Étant donné que les dons et les commandites des entreprises sont liés à la rentabilité du secteur privé, la récession économique que nous traversons semble nuire au financement des organismes à but non lucratif. Notre part du gâteau se réduit de plus en plus, à mesure que de plus en plus de groupes réclament une part. Le gouvernement devrait élaborer des mesures incitatives, comme des abris fiscaux, etc. pour aider les activités culturelles à augmenter et à diversifier leurs sources de financement.

Les besoins du secteur muséal en formation et ressources humaines sont considérables. Le gouvernement du Canada pourrait s'engager davantage, par le biais de programmes gérés par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration. L'année dernière, l'AMC a soumis au ministère un plan d'action détaillé pour l'élaboration d'une stratégie de ressources humaines. Notre démarche n'a jusqu'ici rien donné de concret, et nous nous inquiétons de plus en plus de

## [Texte]

the museums and heritage sectors are not seen as areas of interest by the department.

There should be a special postal rate granted to publications of a cultural significance to Canadians, so as to encourage a greater exchange of views. At present, for example, the survival of such publications as *MUSE*, the professional journal of the CMA, may be in jeopardy because of rising postal costs.

Public broadcasters are to be congratulated for their support of Canadian arts, yet more could be done, especially in the area of sharing the rich resources of museums and heritage institutions. Museum exhibits and programs must be showcased more often. We have repeatedly encouraged various initiatives, and we are disappointed with the results to date.

Finally, the role of the CMA must be underlined as a significant voice and service organization of the Canadian museum community. This is made evident by our growing membership of English as well as French-speaking members throughout all of the provinces and territories.

Our operations and programs are dependent upon grants from the Department of Communications. An alternative means of support which would assure us greater stability compared with the variations of grants, would be an endowment fund similar to that provided to Heritage Canada. Such funds, which would be held in trust for the government and would not contribute to the federal deficit, would provide the CMA with much-needed stability and would permit better planning, development and continuity.

**Mr. McAvity:** What would be the impact of the current federal government constitutional proposals on our contribution in these respects? The following is a summary of our views on this extremely important question.

In general, the CMA is pleased that the constitutional proposals recognize the value and vitality of culture. Previous proposals have barely mentioned culture, if at all. We are greatly heartened by this turn of events, which can only be regarded as progressive, if long overdue.

We must report to you that the CMA has proposed to the Minister Responsible for Constitutional Affairs that we sponsor a series of up to 15 regional meetings, which would be open to our members as well as to others. We had intended to hold meetings in such places as Moncton, Vancouver, Sherbrooke and Whitehorse, in order to bring the significance of the constitutional proposals home to our community. We are fearful that too many Canadians regard the current debate as too complex, foreign and inaccessible. We want to make the information and the debate relevant and meaningful to our community and to encourage their involvement in this most important process. We are hoping the necessary support will be granted soon, so that we may go ahead with this important action.

I would like to address a number of specific issues within the constitutional proposals. First, the national cultural institutions.

## [Traduction]

voir que le ministère ne considère pas les musées et le patrimoine comme dignes d'intérêt.

Il faudrait garantir aux publications culturelles importantes un tarif postal spécial afin de faciliter les échanges de points de vues. À titre d'exemple, l'augmentation actuelle des tarifs postaux pourrait mettre en péril la survie de publications telles que *MUSE*, la revue professionnelle de l'AMC.

Les réseaux de radio-diffusion et de télé-diffusion devraient être félicités pour leur soutien aux arts du Canada. Pourtant, il serait possible de faire mieux, surtout pour faire connaître les riches ressources des musées et institutions patrimoniales. Les programmes et les artefacts des musées doivent être exposés plus souvent. Nous avons favorisé à de nombreuses reprises diverses initiatives, mais jusqu'ici les résultats en ont été décevants.

Enfin, il faut souligner le rôle de l'AMC, dont la voix importante et les services bénéficient à l'ensemble des musées au Canada. Cette constatation découle clairement de l'augmentation du nombre de nos membres francophones et anglophones et ce, dans tous les territoires et provinces.

Nos activités et programmes dépendent des subventions du ministère des Communications. Toutefois, un fonds de dotation, à l'instar de celui dont bénéficie Héritage Canada, nous assurerait des revenus plus réguliers, étant donné les fluctuations des subventions. Un tel fonds, qui serait administré par fidéicommiss par le gouvernement et ne contribuerait pas au déficit fédéral, procurerait à l'AMC une stabilité qui lui fait grandement défaut et lui permettrait de mieux planifier ses opérations, croissance et continuité.

**M. McAvity:** Quelles répercussions sur notre contribution auraient les propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral? Ce qui suit résume notre point de vue sur ce problème extrêmement délicat.

En général, l'AMC est heureuse que les propositions constitutionnelles reconnaissent la valeur et la vitalité de notre culture. Les propositions dans le passé faisait à peine référence [lorsqu'elle le faisait] à la «culture». Ce revirement est très apprécié, et l'on ne peut que penser qu'il s'agit d'un progrès, même si celui-ci s'est fait longtemps attendre.

Nous devons vous informer que l'AMC a proposé au ministre responsable des Affaires constitutionnelles de subventionner jusqu'à quinze réunions en région, ouvertes aussi bien à nos membres qu'aux autres. Nous comptons que ces réunions se tiendraient dans des villes comme Moncton, Vancouver, Sherbrooke et Whitehorse, afin de sensibiliser notre collectivité à la signification des ces propositions constitutionnelles. Nous craignons que beaucoup de Canadiens s'imaginent que les débats actuels sont trop complexes et inaccessibles, ou encore qu'ils ne se sentent pas concernés. Nous voulons que notre collectivité saisisse la pertinence et l'importance du débat et des informations qui s'y rattachent, et nous nous efforçons de la faire participer davantage à ce processus vital. Nous espérons voir garantir rapidement cet appui nécessaire afin de pouvoir aller de l'avant.

J'aimerais aborder un certain nombre d'éléments précis des propositions constitutionnelles. Premièrement, les institutions culturelles nationales.

## [Text]

We are heartened that the federal government will maintain key federal institutions such as the national museums and the Canada Council. We are concerned, however, by the limited number of federal institutions mentioned in the proposals. There are a number of obvious omissions, such as the Museum Assistance Program, the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network, the Movable Cultural Property Program, etc.

• 1620

These granting and service organizations are of vital importance to the museums across Canada and should be included in a list of federal institutions. We also firmly believe these federal cultural institutions must be assured of adequate financial resources in order to fulfil their mandates.

**Mr. Flewelling:** Commenting on the provincial cultural agreements, we have grave concerns over this proposal as presently worded. We believe the support of cultural activities cannot easily or appropriately be compartmentalized. We believe all levels of government have a role in encouraging and supporting culture. Culture knows no political boundaries and its diversity is best sustained in a pluralistic manner.

Our initial reaction is that the federal government should not be prepared to negotiate cultural agreements with provincial governments upon the request of the latter. We believe such negotiations should be carried out between legislative bodies following an extensive public consultation process such as the one undertaken by the Province of Quebec.

Furthermore, we believe such negotiations should not supplant current programs but rather supplement them under a contractual agreement for a fixed number of years. We believe the cultural community must be included in these negotiations and they must not be purely bilateral.

On the matter of training, we oppose the proposed constitutional amendment to recognize explicitly that labour market training is an area of exclusive provincial jurisdiction. Formal education systems are only one component of labour force training and many informal programs, both within and outside the workplace and through continuing education, provide necessary skills training. Sectoral training programs necessary for labour market adjustment are best organized on a national scale and must be supported by federal government programs. Labour market mobility is a national issue that needs federal action.

Most provincial museum associations depend on the Museums Assistance Program for partial support to offer training and professional development courses for museum workers. We believe these programs are important and

## [Translation]

Nous nous réjouissons de ce que le gouvernement fédéral maintienne des institutions fédérales essentielles, comme les musées nationaux et le Conseil des arts du Canada. Toutefois, nous nous inquiétons du nombre restreints d'institutions fédérales que mentionnent les propositions. Plusieurs omissions nous frappent, comme le Programme d'aide aux musées, l'Institut canadien de conservation, le Réseau d'information sur le patrimoine canadien, le Programme de biens culturels meubles, etc.

Ces organismes de subvention et d'aide sont essentiels à tous les musées canadiens et devraient faire partie de la liste des institutions fédérales. Nous croyons également fermement que ces institutions culturelles fédérales devraient bénéficier de ressources financières suffisantes pour leur permettre de remplir leur mandat.

**M. Flewelling:** Au sujet des ententes culturelles provinciales, la proposition, telle qu'elle est formulée, nous préoccupe beaucoup. Nous croyons que l'aide aux activités culturelles ne peut facilement et convenablement être divisée. Pour nous, tous les paliers de gouvernement ont leur rôle à jouer pour promouvoir et soutenir la culture. La culture est universelle, et la meilleure façon d'en appuyer la diversité est de le faire de diverses manières.

Notre première réaction était de dire que le gouvernement fédéral ne devrait pas être prêt à négocier des ententes culturelles avec les gouvernements provinciaux lorsque ceux-ci le demandent. Ces négociations devraient être engagées par les corps législatifs, à la suite d'un processus de consultations publiques complet, comme celui qui a été entrepris par la province de Québec.

En outre, nous pensons que ces négociations ne devraient pas supplanter les programmes actuels, mais plutôt les compléter, en vertu d'ententes contractuelles s'étendant sur un nombre donné d'années. Selon nous, la communauté culturelle devrait faire partie de ces négociations qui ne devraient pas être uniquement bilatérales.

En matière de formation, nous nous opposons à l'amendement constitutionnel visant à reconnaître explicitement que la formation de la main-d'oeuvre sera de compétence exclusivement provinciale. Les systèmes éducatifs formels ne constituent qu'un élément parmi d'autres dans la formation de la main-d'oeuvre, et de nombreux programmes ponctuels, disponibles soit sur le lieu de travail, soit à l'extérieur et par le biais d'une formation continue, permettent aux gens de se perfectionner. Les programmes de formation sectoriels, qui sont nécessaires à l'adaptation de la main-d'oeuvre bénéficient d'une meilleure organisation lorsqu'ils sont organisés à l'échelle nationale; il faut donc qu'ils soient appuyés par des programmes fédéraux. La mobilité de la main-d'oeuvre est un problème national qui nécessite la participation du fédéral.

La plupart des associations muséales provinciales dépendent en partie du Programme d'aide aux musées pour la formation et les cours qu'elles offrent à leurs professionnels. Nous croyons que ces programmes sont



## [Texte]

deserve ongoing federal support. As mentioned earlier, the CMA has proposed there be a human resources development strategy in order to further develop and adjust the museum labour force. These are activities that only the federal government can undertake.

**Mr. McAvity:** The federal declaratory power: we are concerned that the removal of the federal declaratory power, as set out in section 92(10)(c), could prove to be a significant limitation to the identification, maintenance, and preservation of future and unforeseen cultural works of national importance, including historic sites and property, works of art, artifacts, etc.

Cultural property: the federal proposals include amending the Constitution to assure the free flow of goods as well as people, capital, and services within Canada by prohibiting any laws or practices of governments that would constitute barriers. Such changes could have implications for provincial heritage, archaeology, and cultural property laws. Many provinces restrict the removal of such property from their territory. For example, Quebec has a law to keep artefacts of cultural importance to Quebec within that province, and Alberta has similar legislation over archaeological materials.

We have concerns over the donations of cultural property to museums which are supported by federal programs. Some donations are eligible for donations to the Crown and free from capital gains consideration. These fall under the federal legislation on cultural patrimony and totalled \$60 million during the past two years. Yet other donations are supported by federal charitable tax credits.

We do not want to see any of these incentives lost. In fact, there has been a trend towards museums promoting these incentives to prospective donors in the hope of receiving works of art. For some institutions, this method of expanding their collections is becoming a substitute for meagre acquisition budgets.

**Mr. Flewwelling:** Mr. Chairman, in conclusion, this is the time for the federal government to take the leadership to shape Canada's future, to restore pride in our nation, and to encourage a sense of common purpose and identity. At the very heart of the matter it is not laws nor formal documents that bind people into a society. It is vision, values, and beliefs, which are rooted in identity, heritage, and culture.

Le gouvernement du Canada doit maintenant implanter et diriger une structure culturelle et patrimoniale puissante, décider des actions à prendre pour respecter les besoins du secteur culturel et encourager tous les niveaux de gouvernement à agir ainsi. Tant les musées canadiens que l'AMC continueront à travailler dans ce sens et surveilleront de près tout changement.

• 1625

**The Chairman:** Thank you very much. That certainly is a very comprehensive brief. Although it is extensive, it is very easy to understand.

## [Traduction]

importants et qu'ils doivent continuer à être subventionnés par le gouvernement fédéral. Comme nous l'avons mentionné plus tôt, l'AMC a proposé que l'on mette en place une stratégie des ressources humaines, afin de continuer à améliorer et à adapter la main-d'œuvre des musées. Ces opérations ne peuvent être entreprises que par le gouvernement fédéral.

**M. McAvity:** Au sujet du pouvoir déclaratoire du gouvernement fédéral, tel que décrit dans la paragraphe 92(10)(c), nous nous inquiétons de ce qu'il pourrait sérieusement restreindre l'identification, la conservation et la préservation de biens culturels futurs et d'importance nationale, encore inconnus aujourd'hui, comme les biens et sites historiques, les œuvres d'art, les artefacts, etc.

Les biens culturels: les propositions fédérales visent à amender la Constitution afin d'assurer la libre circulation des biens, des personnes, des capitaux et des services à l'intérieur du Canada et à supprimer toute loi ou pratique gouvernementale qui constituerait des barrières. Ces changements modifieraient les lois sur le patrimoine provincial, l'archéologie ou les biens culturels. De nombreuses provinces limitent la sortie de tels biens de leur territoire. Ainsi, le Québec dispose d'une loi pour conserver dans la province les artefacts du Québec revêtant une importance culturelle, et l'Alberta a une loi similaire pour les objets archéologiques.

Les dons de biens culturels aux musées, qui bénéficient des programmes fédéraux, nous inquiètent. Certains dons sont considérés comme des dons à la Couronne et exemptés de tout gain en capital. Ils tombent sous le coup de la Loi fédérale sur le patrimoine culturel et ont totalisé 60 millions de dollars les deux dernières années. D'autres dons bénéficient de crédits de charité au fédéral.

Nous ne voulons pas perdre ces mesures incitatives. En fait, la tendance est d'étendre ces mesures incitatives à d'éventuels donateurs dans l'espoir de recevoir des œuvres d'art. Pour certaines institutions, cette méthode d'enrichissement des collections tend à se substituer à de maigres budgets d'acquisition.

**M. Flewwelling:** En conclusion, monsieur le président, le moment est venu pour le gouvernement fédéral de diriger et de modeler l'avenir du Canada, de faire renaître la fierté de notre nation et de favoriser l'émergence d'une identité et d'un objectif propres à tous les Canadiens. Au fond, ce ne sont pas les lois et les documents formels qui unissent les membres d'une société. Ce sont les visions, les valeurs et les croyances qui sont enracinées dans l'identité, le patrimoine et la culture.

This is the time for the Government of Canada to assume leadership for the development of a strong cultural and heritage policy framework, to take actions which meet the needs of the cultural sector and to encourage all levels of government to do likewise. Canadian museums and the CMA will continue to work toward these same ends and will be closely monitoring any new development.

**Le président:** Merci beaucoup. Votre exposé est assurément très exhaustif. Bien que long, il est très facile à comprendre.

[Text]

Mrs. Clancy.

**Mrs. Clancy (Halifax):** I would like to welcome you, gentlemen, to our committee.

I have a number of questions and I would like to begin by going to page 7 of your brief. At the top of the page you say:

We are concerned, however, by the limited number of federal institutions mentioned in the proposals.

Then you go on to mention a number that have been omitted. I wonder if you could explain a little more fully the vital importance of these institutions remaining under the federal power.

**Mr. McAvity:** The present constitutional proposals list a number of institutions. Some of those are basically bricks-and-mortar institutions, such as the National Gallery. Others are really funding agencies such as the Canada Council.

**Mrs. Clancy:** I understand that. What I wanted you to do was justify one of those, or just give us an example as to why these are important, why they shouldn't be left out.

**Mr. McAvity:** First of all, these particular agencies are all providing very important services to the country as a whole, to the museum community, and we regard them, within the definition of institutions, as being valid within the definition that is listed. What the constitutional proposals do is list institutions under the banner "such as the following". It's an illustrative list, it's not a complete list.

**Mrs. Clancy:** It's not an exclusionary list.

**Mr. McAvity:** No. We do not view it that way.

**Mrs. Clancy:** What you are effectively saying is that they may be or they may not be.

**Mr. McAvity:** We are also saying that the only way that one can protect an agency, keep it as a federal agency, is by having it included in the list. If it is not included in that list, then it could be subject to provincial agreements. What we're terribly concerned about is that provinces could ask for those agencies to be part of some future agreements with the provinces. This is the only way we can see that these institutions would be guaranteed to be kept federally.

**Mrs. Clancy:** Can you tell me a little bit about the Movable Cultural Property Program?

**Mr. McAvity:** Yes. Canada has the distinction of being one of the first countries in the world to establish legislation in this area. It helps to keep in Canada objects which are decreed to be of cultural importance to Canada, as well to help repatriate objects. It's accomplished through grants, which are given for the purchase of collections, or through tax incentives to keep collections from going out of the country. But it does have authority to stop objects at the border from leaving the country.

**Mrs. Clancy:** Some years ago the Province of Ontario returned the Charter of Nova Scotia to the Province of Nova Scotia, and I wonder whether it was under the same thing.

[Translation]

Madame Clancy.

**Mme Clancy (Halifax):** Messieurs, je vous souhaite la bienvenue à notre comité.

J'ai un certain nombre de questions à vous poser et je vous demanderais de bien vouloir vous référer à la page 7 de votre mémoire. Au haut de la page, vous dites:

Toutefois, nous nous inquiétons du nombre restreint d'institutions fédérales que mentionnent les propositions.

Par la suite, vous citez un certain nombre d'institutions qui ont été omises. Pourriez-vous nous expliquer un peu plus en détail pourquoi il est essentiel que ces institutions demeurent sous les auspices du gouvernement fédéral.

**M. McAvity:** Les propositions constitutionnelles dressent la liste d'un certain nombre d'institutions. Certains d'entre elles, comme le musée des Beaux-Arts ont pignon sur rue: d'autres sont essentiellement des organismes de financement, comme le Conseil des arts du Canada.

**Mme Clancy:** Je comprends cela. Je voulais simplement vous entendre justifier la raison d'être de l'une ou l'autre de ces institutions. Pouvez-vous simplement nous donner un exemple de leur importance, nous dire pourquoi elles n'auraient pas dû être omises.

**M. McAvity:** Tout d'abord, ces organismes en particulier rendent tous des services très importants au pays et à la collectivité muséale. A notre avis, elles correspondent à la définition d'institution et, à ce titre, devraient faire partie de la liste. En fait, les propositions constitutionnelles citent un certain nombre d'institutions qui ne constituent que des exemples. Il ne s'agit que d'exemples, et non pas d'une liste exhaustive.

**Mme Clancy:** Ce n'est pas une liste exhaustive.

**M. McAvity:** Non. Ce n'est pas ainsi que nous la voyons.

**Mme Clancy:** En fait, vous dites que ces institutions pourraient se retrouver ou non dans la liste.

**M. McAvity:** A cela, nous ajoutons que la seule façon de protéger un organisme et de le conserver en tant qu'organisme fédéral, consiste à l'inclure dans la liste. Si l'organisme en question ne figure pas sur cette liste, il pourrait faire l'objet d'ententes provinciales. Et c'est ce qui nous inquiète terriblement, le fait que les provinces pourraient exiger que ces organismes fassent partie de futures ententes. Selon nous, seules les institutions qui figurent sur la liste sont certaines de demeurer sous l'égide du gouvernement fédéral.

**Mme Clancy:** Pouvez-vous nous en dire un peu plus long au sujet du Programme de biens culturels meubles?

**M. McAvity:** Oui. Le Canada se distingue par le fait qu'il est l'un des premiers pays au monde à avoir adopté une loi à cet égard. Cette mesure législative permet de conserver au Canada des objets qui revêtent une importance culturelle pour le pays, ainsi que de rapatrier des objets. On procède par le biais de subventions, qui servent à l'acquisition de collections ou de stimulants fiscaux pour empêcher que des collections ne quittent le pays. Les autorités douanières sont donc habilitées à interdire la sortie de certains objets à la frontière.

**Mme Clancy:** Il y a quelques années, la province de l'Ontario a rendu la Charte de la Nouvelle-Écosse à la province de la Nouvelle-Écosse, et je voulais savoir si cela s'était fait en vertu de ce programme.

[Texte]

**Mr. McAvity:** No. That would have been between two provinces, as opposed to—

**Mrs. Clancy:** Whereupon the roof of the Nova Scotia museum leaked all over the charter. It's been saved, I'm happy to say.

I'll move from that to page 8, where you talk about cultural property, and I have a couple of questions on this. You say:

For example, Quebec has a law to keep artifacts of cultural importance to Quebec within the province, and Alberta has similar legislation

From your presentation, I'm not quite certain whether you are in favour of this or against it.

**Mr. McAvity:** I guess what we're concerned about is that these types of legislation could be lost in the constitutional proposals, where there is the free flow—

**Mrs. Clancy:** Lost?

**Mr. McAvity:** If there is to be a free flow of capital goods between provinces, they could be lost. We are really not coming out and taking a position for or against that. We are simply bringing this particular issue to your attention. I think there are a fair number of views that say yes, these are important laws to be retained. There are other perspectives, other viewpoints, that feel it is important that there be a greater flow and exchange of cultural objects within the country.

• 1630

**Mrs. Clancy:** I want to make it very clear that I'm not trying to put you on the spot with this. I'm fairly ambivalent about that particular thing myself.

**Mr. Flewwelling:** I think it also points out that there's a very uneven patchwork of legislation across the country.

**Mrs. Clancy:** Absolutely.

**Mr. Flewwelling:** Some is quite protective of cultural property and some is not; hopefully, that can be addressed.

**Mrs. Clancy:** Another place in Ontario gave us back our guns for Citadel Hill. I just thought of that. My gosh, obviously people have been rushing around Nova Scotia taking things out there for years.

You say you are concerned that the federal declaratory power could prove to be a significant limitation to the identification, maintenance and preservation of future and unforeseen cultural works of national importance, including historic sites and property, etc. Could you expand on that just a little?

**Mr. Flewwelling:** This is sort of the counterpart to the movable cultural property idea. This could create problems in the ownership, particularly private ownership, of historic sites that are of national significance, and that sort of thing. Again, it's a nervousness about the way it's put forward in the proposal, to make sure that we don't leave ourselves in a position of being unable to preserve these in the public interest.

[Traduction]

**M. McAvity:** Non. Il s'agirait d'une entente entre deux provinces, par opposition à...

**Mme Clancy:** Sur les entrefaites, une fuite dans le toit du Musée de la Nouvelle-Écosse a endommagé la Charte qui, je m'empresse d'ajouter, a été sauvegardée.

Je vais maintenant passer à la page 8 de votre mémoire, où vous aborder la question des biens culturels. A ce sujet, j'ai une ou deux questions à vous poser. Vous dites:

Ainsi, le Québec dispose d'une loi pour conserver dans la province les artefacts du Québec revêtant une importance culturelle, et l'Alberta a une loi similaire pour les objets archéologiques.

A la suite de votre exposé, je ne suis pas certaine que vous soyez en faveur d'une telle démarche.

**M. McAvity:** Nous craignons de perdre ces mesures législatives à la suite des propositions constitutionnelles. S'il y a libre circulation...

**Mme Clancy:** Perdre?

**M. McAvity:** Si l'on instaure la libre circulation des biens entre les provinces, ces lois pourraient être perdues. En fait, nous prenons pas position dans un sens ou dans l'autre. Nous nous bornons à attirer votre attention sur cette question en particulier. Je pense qu'un certain nombre de personnes estiment qu'il est important de conserver ces lois importantes. D'autres, qui ont un point de vue différent estiment qu'il est tout aussi important de favoriser la circulation et l'échange accru d'objets culturels dans le pays.

**Mme Clancy:** Je n'essaie nullement de vous embarrasser avec cette question. Je ne sais pas trop moi-même vers quoi je penche.

**M. Flewwelling:** Cela met également en évidence l'absence d'uniformité de la législation à travers le pays.

**Mme Clancy:** Absolument.

**M. Flewwelling:** Certaines provinces protègent très bien les biens culturels et d'autres non; j'espère que l'on pourra combler les lacunes.

**Mme Clancy:** Une autre ville de l'Ontario nous a rendu l'un des canons provenant de la Citadel. Cela vient de me revenir. Grand Dieu, des gens ont manifestement sillonné la Nouvelle-Écosse pendant des années pour voir ce qu'ils pourraient bien ramener chez eux.

Vous vous dites inquiet de ce que le pouvoir déclaratoire fédéral pourrait s'avérer une gêne en ce qui concerne l'identification, l'entretien et la préservation de biens culturels futurs d'importance nationale, encore inconnus aujourd'hui, notamment sites et biens historiques, etc. Pourriez-vous nous donner quelques précisions à cet égard?

**M. Flewwelling:** C'est un peu le pendant de l'idée des biens culturels meubles. Cela pourrait causer des problèmes en ce qui concerne la propriété, et particulièrement la propriété privée, de sites historiques d'importance nationale et ce genre de chose. Encore une fois, c'est surtout la manière dont c'est présenté dans la proposition qui inquiète, car il s'agit de ne pas se retrouver dans l'incapacité de préserver ces lieux dans l'intérêt public.



[Text]

**Mrs. Clancy:** Yes. It's sort of like the American policy of eminent domain.

**Mr. Flewelling:** That's right.

**Mrs. Clancy:** You don't talk specifically—although in both of these things we're sort in the same area, about the possibility of enshrining property rights generally in the Constitution. Am I making too much of a leap, going from the comments you've made here, to say that you would find this extremely...?

**Mr. Flewelling:** Where we have chosen just to deal with federal declaratory power is a portion of the property rights passage in the proposal.

**Mrs. Clancy:** All right.

**Mr. McAvity:** Perhaps I could just expand on the declaratory power. To our knowledge, that has really only been used in a couple of instances—the harbour lands, railway lands in Montreal, Toronto, and Vancouver. It poses a very interesting question in the future, should there be a site that is declared to be of national historic importance, whether the federal government would have the right to go in and declare that site—

**Mrs. Clancy:** Absolutely, absolutely.

**Mr. McAvity:** —and develop that site. We're very concerned about that being turned over to the provinces. What about a Fortress Louisbourg in Nova Scotia or a Sir John A. Macdonald's home, or sites we cannot even foresee at this present time.

**Mrs. Clancy:** Yesterday we put some of these same questions to the Minister of the Environment on the question of heritage. We had a very exhaustive brief on the question of heritage lands as well as heritage property. I think these are very real concerns.

I was also very interested in what you had to say—jumping to a completely different topic within your brief—on the question of training. You say that you've made proposals with regard to training programs in—dare I say—the museum industry, and that you've had no responses. Do you have any training programs within your own budgets? To what extent do you now have training programs?

**Mr. McAvity:** The association operates a variety of different programs. We have a distance learning training program with over 500 people in it. We administer a Commonwealth program. In addition to the various activities we've offered, which I might say is with the support of the Department of Communications, we have also urged all museums in the country to set aside a portion of their budget for professional development. To some extent that's been successful and to another extent it hasn't really.

In terms of this particular proposal, it's our desire to develop a human resource strategy to meet the current and future needs of museums across the country. We've been talking with the Department of Employment and Immigration. Unfortunately, there has been very little movement on that application.

**Mrs. Clancy:** I'm very interested in distance learning, because I used to be involved with it through one of the universities where I taught. What sort of distance learning do you do? Where do you go to?

[Translation]

**Mme Clancy:** Oui. C'est un peu comme la politique américaine en matière d'expropriation.

**M. Flewelling:** Effectivement.

**Mme Clancy:** Vous ne parlez pas expressément—sauf que ces deux aspects sont connexes—de l'inscription du droit de propriété, en général, dans la Constitution. Serait-ce vous mettre des mots dans la bouche que de déduire de vos propos ici que vous trouveriez extrêmement...?

**M. Flewelling:** C'est à propos d'un élément du passage sur le droit de propriété que nous avons abordé la question du pouvoir déclaratoire fédéral.

**Mme Clancy:** Je vois.

**M. McAvity:** Je pourrais peut-être préciser notre position sur le pouvoir déclaratoire. À notre connaissance, il n'a été invoqué que dans quelques rares cas—les terrains portuaires, les terrains des ports de Montréal, Toronto et Vancouver. Si un site devait être déclaré d'importance historique nationale, il serait très intéressant de savoir, à l'avenir, si le gouvernement fédéral aura le droit de s'en saisir... .

**Mme Clancy:** Absolument, absolument.

**M. McAvity:** ... et de l'aménager. Nous ne sommes pas en faveur de confier ce pouvoir aux provinces. Que feraient-elles de la forteresse de Louisbourg, en Nouvelle-Écosse, ou de la maison de Sir John A. Macdonald, ou d'autres lieux dont nous ne pouvons pas encore prévoir l'importance historique.

**Mme Clancy:** Nous avons posé hier certaines de ces questions au ministre de l'Environnement à propos du patrimoine. Nous avons eu un mémoire très exhaustif sur la question des terrains et des biens historiques. Il y a là des sources de préoccupation véritables.

Pour passer un sujet entièrement différent, j'ai également été très intéressée par ce que vous avez dit de la formation professionnelle. Vous dites avoir formulé des propositions en vue de programmes de formation destinés à l'industrie des musées—si je puis utiliser ce terme—mais en vain. Assurez-vous des programmes de formation au moyen de vos ressources propres? Que faites-vous en matière de formation?

**M. McAvity:** L'association a plusieurs programmes. Nous avons un programme d'apprentissage à distance qui couvre plus de 500 personnes. Nous administrons un programme du Commonwealth. Outre les diverses activités que nous offrons, et qui ont l'appui du ministère des Communications, nous exhortons tous les musées du pays à réserver une partie de leur budget au perfectionnement. Les résultats sont variables.

Pour ce qui est de cette proposition en particulier, nous cherchons à élaborer une stratégie des ressources humaines pour répondre aux besoins actuels et futurs des musées. Nous en avons parlé avec le ministère de l'Emploi et de l'Immigration mais, malheureusement, sans grands résultats.

**Mme Clancy:** Je suis très intéressée par le télé-apprentissage, que j'ai appris à connaître dans l'une des universités où j'ai enseigné. Quelle sorte de télé-apprentissage pratiquez-vous? Où est-il dispensé?

[Texte]

**Mr. Flewwelling:** Through the Canadian Museums Association itself we have a distance learning course that is available in both French and English. It takes six months to a year for an individual to complete. It provides them with a complete overview of museum studies. We're very proud of the fact that it's used internationally. As John has mentioned, it is the course that the Commonwealth museums abroad use.

• 1635

**Mrs. Clancy:** Is it done strictly through videotapes?

**Mr. McAvity:** No, it's done an old-fashioned way; it's a written approach.

**Mrs. Clancy:** It's a correspondence course.

**Mr. McAvity:** Yes, it's a correspondence course. We provide the text. There is a series of six objective exams at the end of each reading series. Then there's a subjective essay question at the end.

**Mrs. Clancy:** I'm going slightly off topic, but the chairman's not listening, so... I'm teasing you. Which universities in Canada would offer museum studies?

**Mr. McAvity:** Well, we have a little directory we'd be pleased to send you. The University of Toronto, for example, has a graduate program.

**Mrs. Clancy:** I will get specific. Is there anything in the Atlantic?

**Mr. McAvity:** Mount Saint Vincent University offers a course.

**Mrs. Clancy:** Does it really?

**Mr. McAvity:** Yes, it does. The University of New Brunswick has had a material history course at the graduate level. A variety of different museums are affiliated with universities, which take in interns and have an apprenticeship program.

**Mrs. Clancy:** I might and you might want to get in touch with Mount Saint Vincent University, because they have a very good distance education program, through television—

**Mr. McAvity:** Yes, I am familiar with it. It's excellent.

**Mr. Flewwelling:** Others training at universities across Canada would include conservation training in art at Queen's. The University of Victoria has a very interesting program available in cultural resource management. It's interesting in that it's delivered in a way that allows people who are working in the field to be able to take the courses. The course is set up in modules. You go to the campus for maybe three or five weeks; then you come home to work on a project related to that. The University of Calgary also has a similar program.

**Mrs. Clancy:** I have one more question. You talked about your concern about federal-provincial agreements and provincial responses. If these agreements are forthcoming on culture, is there any type of agreement that you think would be better than another?

Are we talking of a memorandum of understanding, economic regional development agreements, or established programs funding, as three examples? Is there anything that you think would be better?

[Traduction]

**M. Flewwelling:** L'Association des musées canadiens offre, elle-même, un cours que l'on peut suivre en français ou en anglais. Il dure six mois. Il donne aux étudiants un survol complet de la muséologie. Nous sommes très fiers du fait qu'il soit utilisé également à l'étranger. Comme John l'a mentionné, c'est le cours qu'utilisent à l'étranger les musées du Commonwealth.

**Mme Clancy:** Est-ce qu'il emploie strictement des enregistrements vidéos?

**M. McAvity:** Non, c'est un cours à l'ancienne, avec des documents écrits.

**Mme Clancy:** C'est un cours par correspondance.

**M. McAvity:** Oui, un cours par correspondance. Nous fournissons le texte. Il est assorti de six examens objectifs, un à la fin de chaque série de textes. Ensuite, il y a une dissertation subjective à la fin.

**Mme Clancy:** Je dévie légèrement du sujet, mais le président n'écoute pas, aussi... Je plaisante. Quelles sont les universités canadiennes qui offrent des études muséologiques?

**M. McAvity:** Nous avons un petit répertoire des cours, que nous nous ferons un plaisir de vous envoyer. L'Université de Toronto, par exemple, a un programme de deuxième cycle.

**Mme Clancy:** Y a-t-il quelque chose dans les provinces de l'Atlantique, plus précisément?

**M. McAvity:** L'Université Mount Saint Vincent offre un cours.

**Mme Clancy:** C'est vrai?

**M. McAvity:** Oui. L'Université du Nouveau-Brunswick a un cours sur les matériaux à travers les âges, au niveau du deuxième cycle. Plusieurs musées sont affiliés à des universités, qui reçoivent des internes et ont un programme d'apprentissage.

**Mme Clancy:** Vous pourriez peut-être communiquer avec l'Université Mount Saint Vincent, qui a un très bon programme de télé-apprentissage...

**M. McAvity:** Oui, je le connais. Il est excellent.

**M. Flewwelling:** Parmi les autres formations que l'on peut suivre dans les universités canadiennes, il y a un cours de conservation des oeuvres d'art à Queen's. L'Université de Victoria a un cours très intéressant sur la gestion des ressources culturelles. Il est structuré de telle façon que les gens qui travaillent dans ce domaine peuvent le suivre. Il est divisé en modules. On suit le cours sur le campus pendant trois ou cinq semaines, ensuite on rentre chez soi pour travailler à un projet qui y est lié. L'Université de Calgary a un programme similaire.

**Mme Clancy:** J'ai une dernière question. Vous avez exprimé votre préoccupation au sujet des ententes fédérales-provinciales et de la réaction des provinces. Si de telles ententes devraient être conclues dans le domaine de la culture, y a-t-il une forme qui vous paraîtrait préférable à une autre?

S'agit-il d'un protocole d'entente, d'ententes de développement économique régional ou de financement de programmes établis, par exemple? Y a-t-il d'autres formules qui seraient meilleures?

[Text]

**Mr. McAvity:** Yes; we would prefer to see the agreements cover new areas, areas not presently covered by existing federal areas, similar to, I guess, some of the ERDA agreements. It could be a three- or a five-year period, but it's a negotiated agreement—

**Mrs. Clancy:** It's with the sunset clause.

**Mr. McAvity:** Yes, with the sunset clause.

**Mr. Flewelling:** The key is "supplemental to", as now exists.

**Mrs. Clancy:** It would not be something like established programs funding, where there are no—

**Mr. Flewelling:** Yes.

**Mrs. Clancy:** All right—an editorial comment there. I thank you very much.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I have just two questions. I will leave the rest of the questioning to you, for our side. I do welcome the Canadian Museums Association.

I'm fascinated by the item on page 2, which deals with our first peoples, our first nations. There must be one vast reservoir of native cultural heritage out there that means a great deal to Canada's native peoples and that most Canadians know nothing about, yet to be discovered and certainly to be preserved. You say that you have a study that's been underway for the last couple of years, culminating in a meeting here in Ottawa in February. Can you give us an update on that study and maybe a scoop as to what the conference is going to unveil in February?

**Mr. McAvity:** I would be very pleased to do so, and I very much welcome the question. The gravity of this particular issue is quite extraordinary.

We really started becoming involved in this process during the Calgary Olympics. The Lubicon had an unsettled land claim, as you're probably aware. They chose to boycott the cultural part of the program. The chief component of that was an exhibition at the Glenbow Museum called *The Spirit Sings*. It was an exhibition that subsequently came to Ottawa and was followed by the boycott.

• 1640

We decided at that time that we really wanted to develop a working relationship with native people. We sponsored, along with the Assembly of First Nations, a conference here which attracted about 200. There were both natives and museum professionals. Out of that this dialogue started.

The report is just at its finishing stages now. It will be ready to be released in the coming weeks. It will include such areas as the establishment of native-run institutions. Currently there are surprisingly few museums located on native property.

**Mr. Scott:** In all parts of the country?

[Translation]

**M. McAvity:** Oui; nous préférierions que ces ententes couvrent des domaines nouveaux, non encore visés par des accords actuels et qui seraient similaires aux ententes EDER. Elles pourraient être triennales ou quinquennales, mais il s'agirait d'ententes négociées. . .

**Mme Clancy:** Avec une clause d'expiration.

**M. McAvity:** Oui, avec une clause d'expiration.

**M. Flewelling:** L'élément déterminant, c'est qu'elles complètent ce qui existe déjà.

**Mme Clancy:** Ce ne serait pas quelque chose comme le financement des programmes établis, où il n'y a pas. . .

**M. Flewelling:** Oui.

**Mme Clancy:** Très bien—c'est une opinion personnelle. Je vous remercie.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je n'ai que deux questions. Je laisserai à votre côté le restant de la période des questions. Je salue l'Association des Musées canadiens.

Je suis fasciné par ce que vous dites à la page 2, au sujet de nos autochtones, nos premières nations. Il doit y avoir là tout un réservoir de biens culturels autochtones qui comptent beaucoup aux yeux de ces derniers et que la plupart des Canadiens ignorent, et qui méritent d'être découverts et certainement d'être préservés. Vous dites que vous menez une étude depuis quelques années, qui aura pour point culminant une conférence qui se tiendra ici à Ottawa, en février. Pouvez-vous nous dire quelques mots de cette étude et peut-être nous donner une idée de ce qui sera annoncé à cette conférence de février?

**M. McAvity:** Avec plaisir, et je suis ravi de la question. C'est un sujet de très haute importance.

Nous avons réellement commencé à nous engager dans ce processus lors des Jeux Olympiques de Calgary. Comme vous le savez sans doute, les Lubicons avaient une revendication territoriale non réglée. Ils ont choisi de boycotter la partie culturelle du programme. Leur principale cible était une exposition au Glenbow Museum intitulée *Le souffle de l'esprit*. Cette exposition est ensuite venue à Ottawa et a été suivie par le boycott.

C'est à cette époque que nous avons décidé que nous voulions vraiment nous efforcer d'avoir de meilleurs rapports de travail avec les autochtones. En collaboration avec l'Assemblée des Premières nations, nous avons parrainé ici une conférence à laquelle sont venues environ 200 personnes, des autochtones et des professionnels des musées. C'est là que le dialogue a commencé.

Le rapport est pratiquement terminé. Il sera prêt à être distribué d'ici quelques semaines. Il abordera des questions comme celles de la création d'institutions exploitées par les autochtones. Il y a actuellement un nombre étonnamment bas de musées sur les terres autochtones.

**M. Scott:** Partout dans le pays?



[Texte]

**Mr. McAvity:** In all parts of the country. Literally, you could count them on one or two hands. We were very surprised by that ourselves.

**Mr. Scott:** In the setting up of native-run institutions, would those be in all parts of the country where natives are predominant where they own their land?

**Mr. McAvity:** Yes. Where the need or the demand would be. I'm pleased to say that the Department of Communications has acknowledged that need and is prepared to develop a program on aboriginal museum support. They too are waiting for the results of this task force.

Some other areas that will be addressed will be the repatriation of native material or of human remains that are held in public institutions right now. This is a particularly sensitive subject both for natives and for museum people. Collections have been developed over the years and have been held and preserved in museums. They might not have survived if they hadn't been preserved by museums. That subject is going to be addressed head-on in the report.

The area of training of native individuals in museum studies will be covered. There's the involvement of natives in public institutions. How do they access collections which are still held in public institutions? What about their interpretation of the collections? Essentially, the task force has really been a very significant healing process and an informing process. We have come to know the concerns of native people much better and they have been able to express those concerns and provide us with a lot of very valuable information. It has been a truly remarkable process.

**Mr. Scott:** You've had complete co-operation, have you, from Ovide Mercredi and his executive?

**Mr. Flewelling:** Yes. I'd like to add to this very important area that you've touched upon. The joint committee has looked into the interpretation of Indian and native people's cultural life. That has been really been an important part as well. The native story is told from a native perspective rather than from another people's perspective.

I must say, as I read the draft of the report, I started reading it with some trepidation. I wondered how this committee could grapple with such an enormous and grave problem. I think that the report is just the finest example of Canadians coming together to solve a very, very sensitive and long problem in a very, very amicable way. I'm very anxious to see the report made public. I guess this is quite a sharp contrast to the way the aboriginal question regarding museums and aboriginal people has been settled in the U.S. and in Australia. In both of those cases, it's been by legislation and it's been heavy-handed and has not been particularly sensitive. In the Canadian example, I think we've learned from that and we're doing a much better job.

[Traduction]

**M. McAvity:** Partout dans le pays. Vous pourriez littéralement les compter sur les doigts d'une ou deux mains. Cela nous a beaucoup surpris nous aussi.

**M. Scott:** Lorsque vous parlez de la création d'institutions exploitées par les autochtones, celles-ci seraient-elles situées dans toutes les régions du pays où les autochtones prédominent, où ils possèdent leurs terres?

**M. McAvity:** Oui. Partout où il y aurait un besoin ou une demande. Je suis heureux de pouvoir dire que le ministère des Communications a reconnu ce besoin et est prêt à mettre au point un programme d'appui pour les musées autochtones. Là aussi, on attend les résultats du groupe de travail.

Une autre question qui sera abordée est celle du rapatriement des objets ou des restes humains autochtones conservés actuellement dans des institutions publiques. C'est un sujet particulièrement délicat pour les autochtones, mais aussi pour les responsables des musées. Les collections ont été constituées au fil des ans et ont été gardées et conservées dans des musées. Elles n'auraient peut-être pas survécu si elles n'avaient pas été conservées dans les musées. Le rapport s'attaquera directement à cette question.

Le sujet de la formation des autochtones en muséologie sera aussi abordé. Il y a également la question de la participation des autochtones aux institutions publiques. Comment peuvent-ils accéder aux collections qui sont encore détenues par des institutions publiques? Et qu'en est-il de leur interprétation des collections? La fonction du groupe de travail a été essentiellement de permettre un processus de conciliation et d'information. Nous connaissons maintenant beaucoup mieux les préoccupations des autochtones et ils ont pu exprimer ces préoccupations et nous donner énormément de renseignements précieux. Ce processus a été absolument remarquable.

**M. Scott:** Vous avez eu la coopération absolue d'Ovide Mercredi et de ses dirigeants?

**M. Flewelling:** Oui. J'aimerais ajouter quelque chose au sujet de cette question très importante que vous avez mentionnée. Le comité mixte s'est penché sur l'interprétation de la vie culturelle des Indiens et des autochtones. C'est un aspect également très important. L'histoire des autochtones est racontée du point de vue des autochtones plutôt que de celui d'un autre peuple.

Je dois dire que lorsque j'ai lu l'ébauche du rapport, j'ai tremblé. Je me demandais comment ce comité pourrait s'en sortir face à un problème aussi énorme et aussi grave. Je pense que ce rapport est le plus bel exemple de la façon dont les Canadiens joignent leurs efforts pour résoudre un problème très très délicat qui dure depuis très très longtemps, d'une façon très très amicale. J'ai hâte que le rapport soit publié. Je pense que cela contraste fortement avec la façon dont la question autochtone a été réglée aux États-Unis et en Australie en ce qui concerne les musées et les autochtones. Dans ces deux pays, on a eu recours à une législation, à une solution brutale et on a guère fait preuve de sensibilité. Je pense que, au Canada, nous avons profité de cette expérience et nous faisons un bien meilleur travail.

[Text]

**Mr. Scott:** I'm really encouraged by your optimism about this kind of co-operation because surely there can be no more treasured part of our past and our history, long before it became a country, than the artifacts and the documents and the very history that the native peoples can tell us. I hope to hell we've got it down before some of those people pass from the scene.

**Mr. Flewwelling:** The moveable cultural property program that we were talking about earlier began some of this work very early and sensitized people to it. Canadians are really in the forefront.

**Mr. Scott:** I have one other perhaps ridiculously hypothetical question, except that it's becoming less and less hypothetical and more and more an issue raised before this committee. What would happen to the CMA if Quebec decides to go its own way?

• 1645

**Mr. McAvity:** Well, I'm very confident there would still be a CMA. Our membership is up in all regions of the country. I think our role would become more one of a communicator between Quebec museums and museums in other parts of the country. I think there still would be a need for an organization like ours. It would simply be a bit different.

**Mr. Scott:** Those are all the questions I have, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Scott.

Mr. McAvity and Mr. Flewwelling, first of all I would like to say again I think your presentation is very comprehensive and clear and I'd like to also thank you for the help you gave our committee in circulating, through your membership, our original inquiry.

I have just been told by our research staff that we have received many individual submissions as a result of your mailing—not all of them as a result of your mailing, but we have more than 120 individual submissions that have come to us, not including those agencies who have appeared here. That's a much larger list really than I thought we had, and we'll try to ensure that every member reads every one of these by January 10, I would say, at the latest. Your help was significant and we do appreciate it.

I wanted to ask you a number of questions. I wanted to go to page 2 of your brief. To some extent, this will overlap a bit on what Jeff has already addressed. In terms of cultural diversity, you indicate you will have a special symposium to debate the diversity of your society.

One of our goals is to try to make the relationship between the unity of the country and the diverse identities of the nation and the fact that we can achieve unity without sacrificing diversity. As the Canada Council said yesterday, in fact we should, if we are going to realize this country's potential, be able to achieve a unity that's much larger than just the aggregation of its parts.

[Translation]

**M. Scott:** Je trouve votre optimisme concernant ce type de coopération tout à fait encourageant parce qu'aucune partie de notre passé et de notre histoire, bien longtemps avant que le Canada ne devienne un pays, ne saurait être plus précieuse que les artefacts et les documents autochtones et que l'histoire même que peuvent nous raconter les autochtones. J'espère bien que nous aurons enregistré tout cela avant que certains de ces gens ne disparaissent.

**M. Flewwelling:** Le programme des biens culturels mobiliés dont nous avons parlé plus tôt a commencé très tôt à travailler dans ce sens et à sensibiliser les gens à cette question. Les Canadiens sont vraiment à l'avant-garde.

**M. Scott:** J'ai une autre question qui est peut-être ridiculement hypothétique, si ce n'est qu'elle devient de moins en moins hypothétique et que le problème est de plus en plus souvent mentionné dans ce comité. Qu'advient-il de l'AMC si le Québec décidait de partir de son côté?

**M. McAvity:** Eh bien, je pense vraiment que l'AMC continuerait d'exister. Le nombre de nos membres a augmenté dans toutes les régions du pays. Je pense que notre rôle serait davantage d'assurer la communication entre les musées du Québec et les musées des autres régions du pays. Je pense qu'on aurait encore besoin d'une organisation comme la nôtre. Elle serait seulement légèrement différente.

**M. Scott:** Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Scott.

Monsieur McAvity et monsieur Flewwelling, je voudrais d'abord vous répéter que j'ai trouvé votre présentation très complète et très claire et j'aimerais aussi vous remercier d'avoir aidé notre comité en faisant distribuer à vos membres notre enquête initiale.

Notre personnel de recherche vient juste de me dire que nous avions reçu de nombreux mémoires individuels à la suite de votre envoi postal—tous ne résultent pas de votre envoi postal, mais nous avons reçu plus de 120 mémoires individuels, sans compter les organismes qui ont comparu ici. C'est vraiment une liste beaucoup plus importante que je ne le pensais et nous essaierons de nous assurer que tous les membres auront lu tous ces mémoires d'ici, disons, le 10 janvier au plus tard. Votre aide a été considérable et nous vous en remercions.

Je voulais vous poser un certain nombre de questions. Je voulais me reporter à la page 2 de votre mémoire. Cela recouvrira un peu ce dont Geoff a déjà parlé. En ce qui concerne la diversité culturelle, vous indiquez que vous allez organiser un symposium spécial pour étudier la diversité culturelle de votre société.

L'un de nos objectifs est d'essayer de faire le lien entre l'unité du pays et les différentes identités de la nation et le fait que nous pouvons réaliser cette unité sans sacrifier la diversité. Comme l'a dit hier le Conseil des Arts du Canada, nous devrions en fait, si nous voulons exploiter le potentiel de ce pays, être capable de réaliser une unité qui irait bien plus loin que le simple regroupement de ses parties.



## [Texte]

What are the kinds of things you're doing to reflect this diversity in your own programming? I know you have already done this, particularly with respect to aboriginals. . . How can you do more and how can you involve members of minority groups and the multicultural content of our country, and so on?

**Mr. McAvity:** A number of museums are already responding to that. Just by way of example, currently there are two Ukrainian exhibitions, one across the river at the Museum of Civilization and another one at the Art Gallery of Ontario as part of the current Ukrainian Festival. So a number of institutions are taking the initiative. What we propose to do is hold a symposium really to address this issue within the museum community, because it has not been adequately addressed.

There have been some unfortunate incidents in the past, where minority groups have felt their collections have not been properly interpreted in a museum and there have been other disputes just concerning a presentation. I'm sure you're quite familiar with the controversy that happened last year concerning an exhibition called "Into the Heart of Africa" at the Royal Ontario Museum, which developed quite a bit of publicity.

The symposium we're going to sponsor will address a number of topics, including community relations by a museum, what museums collect in the future, how those collections are interpreted, who speaks for which cultural group, governance—who should be on the boards of directors of institutions to reflect the reality of the community that they serve. A variety of questions like that will be the ones proposed.

We're hopeful what will come out of this will be a national action plan that will encourage museums to shift their priorities to address these issues in a more expeditious manner than perhaps they are as a whole right now.

**Mr. Flewelling:** It may encourage diversity within the museum, and that's what we hope will happen both in exhibits and in collections.

Many museums that have grown up, have grown up with fairly narrow visions, and I think we need to sensitize our museum community to celebrate the diversity that we have. If I may, I'll choose an example that happened in this room tonight. I met a lady who was sitting over here. She was wearing a brooch, which I identified as being an Estonian brooch. I inquired about it—much to her surprise—and she said that it was indeed an Estonian brooch. The only reason I knew that is because a small group of Estonian people have lived and worked in the Red Deer area for many years. They took the initiative to provide some very special collections for our museum. Included in it was the typical Estonian brooch. I think you can see the connection there with the diversity and the discovery and the unity that can come from that.

## [Traduction]

Quel genre de choses faites-vous pour refléter cette diversité dans votre programmation? Je sais que vous avez déjà fait beaucoup, en particulier pour ce qui est des autochtones. . . Comment pourriez-vous faire davantage et comment pourriez-vous faire participer des membres des groupes minoritaires et intégrer le contenu multiculturel de notre pays, etc?

**M. McAvity:** Un certain nombre de musées s'y emploient déjà. Laissez-moi vous donner un exemple. Il y a actuellement deux expositions ukrainiennes, l'une de l'autre côté de la rivière, au Musée des Civilisations, et une autre actuellement au Musée des Beaux-Arts de l'Ontario dans le cadre du festival ukrainien. Un certain nombre d'institutions prennent donc des initiatives dans ce sens. Nous nous proposons d'organiser un symposium qui tenterait vraiment de résoudre cette question avec les responsables des musées car c'est un problème auquel aucune réponse satisfaisante n'a été apportée.

Nous avons déjà connu, certains incidents regrettables, où des groupes minoritaires avaient eu le sentiment que leurs collections n'avaient pas été interprétées correctement dans un musée, et il y a eu également d'autres conflits au sujet simplement d'une présentation. Je suis sûr que vous avez entendu parler de la controverse occasionnée l'année dernière par une exposition intitulée Au coeur de l'Afrique au Musée Royal de l'Ontario, controverse qui a reçu une certaine publicité.

Le symposium que nous allons parrainer abordera un certain nombre de sujets parmi lesquels les rapports des musées avec la communauté, ce que les musées collectionneront à l'avenir, la façon dont ces collections sont interprétées, qui parle pour quel groupe culturel, qui dirige, qui devrait faire partie du conseil d'administration des institutions pour refléter la réalité de la communauté qu'elles desservent. C'est un certain nombre de questions de ce type qui seront proposées.

Nous espérons qu'il en ressortira un plan d'action national qui encouragera les musées à changer leur priorité pour tenter de résoudre ces questions plus promptement qu'ils ne le font actuellement.

**M. Flewelling:** Cela pourrait encourager une certaine diversité au sein des musées, et c'est ce que nous espérons voir se produire dans les expositions et dans les collections.

De nombreux musées ont grandi, ils ont grandi avec des vues assez étroites, et je pense que nous avons besoin de sensibiliser le milieu des musées de manière à célébrer cette diversité qui est la nôtre. Si vous le permettez, je donnerai pour exemple quelque chose qui s'est passé dans cette pièce ce soir. J'ai rencontré une dame qui était assise ici. Elle portait une broche que j'ai reconnue comme étant une broche estonienne. Je lui ai posé des questions sur sa broche, à sa grande surprise, et elle m'a dit que c'était en effet une broche estonienne. Si je le savais, c'est simplement parce qu'un petit groupe d'Estoniens vit et travaille dans la région de Red Deer depuis de nombreuses années. Ils ont de leur propre initiative donné quelques collections très précieuses à notre musée. Il y avait dans ces collections la broche typique des Estoniens. Je pense que vous pouvez voir le lien entre la diversité et la découverte d'une part et d'autre part l'unité qui peut en résulter.



[Text]

[Translation]

• 1650

**The Chairman:** That's fine.

As I understand it, the Museums Assistance Program is administered by the Department of Communications. In the context of the constitutional proposals... is it not in the context of national institutions and the federal-provincial agreements? How do you see the Museums Assistance Program continuing to work? Do you see it being in jeopardy?

**Mr. Flewelling:** Only if it is not included in the list of institutions to be mentioned in the constitutional proposals. The Museums Assistance Program has just received an infusion of funding, and it would be detrimental to see it lost if it were not enshrined in the list within the Constitution.

**The Chairman:** Are there elements in that program which you think would be more appropriate for provincial support? Are there areas of refocusing of the federal investment?

**Mr. Flewelling:** Mr. Chairman, I think the Museums Assistance Program offers an absolutely perfect means by which we can bring provincial funding together with federal funding for projects.

**The Chairman:** Would you explain to me how it works? We have had other witnesses here and the subject of devolution of federal programs has been discussed. While this committee has been inclined to resist devolution and the recommendations we have had have been to resist devolution, I think there is common concern for making sure we have the optimum kinds of partnerships, federally, provincially and municipally, that the governments are not duplicating each other's efforts and initiatives, and that there is some constructive order to it all.

**Mr. Flewelling:** I think "partnerships" is the key word that you used there. It offers an opportunity for the federal, provincial and municipal governments to come together in a shared funding of projects, whether they be capital or operating. They certainly have been designed not to be in duplication or redundant but to assist one another.

• 1655

**Mr. McAvity:** I would like to establish that the museum policy is quite new. It was released just in June 1990 by the Honourable Marcel Masse. In the course of the development of that policy there was extensive consultation with each province. Each province had a great opportunity to have a say in the design and finalization of that policy.

The other thing I would like to say is that if there had not been a federal policy much of the museum development in this country simply would not have happened. The federal government really must be congratulated for a tremendous amount of leadership in this area. It has brought in a policy and that brought in provincial involvement. Much of the provincial involvement was very ad hoc or informal; indeed, much of it still is very ad hoc and informal. Many provinces

**Le président:** Très bien.

Si je comprends bien, le Programme d'aide aux musées est administré par le ministère des Communications. Dans le contexte des propositions constitutionnelles... n'est-ce pas plutôt dans le contexte des institutions nationales et des accords fédéral-provinciaux? Comment voyez-vous l'avenir du Programme d'aide aux musées? Pensez-vous qu'il soit compromis?

**M. Flewelling:** Seulement s'il n'est pas inclus dans la liste des institutions devant être mentionnées dans les propositions constitutionnelles. On vient d'accorder de nouveaux fonds au Programme d'aide aux musées et il serait regrettable de les voir disparaître s'il ne faisait pas partie de la liste incluse dans la Constitution.

**Le président:** Pensez-vous que certains éléments de ce programme mériteraient plus que d'autres un appui provincial? Les investissements fédéraux devraient-ils être redistribués dans certains domaines?

**M. Flewelling:** Monsieur le président, je pense que le Programme d'aide aux musées constitue un moyen absolument parfait de combiner le financement provincial et le financement fédéral pour des projets.

**Le président:** Pourriez-vous m'expliquer comment cela fonctionne? D'autres témoins ont comparu ici et le sujet du transfert des programmes fédéraux a été abordé. Bien que ce comité ait été enclin à résister à l'idée de transfert et qu'il ait reçu des recommandations allant dans ce sens, je pense qu'il existe un souci généralisé de s'assurer que nous avons les meilleurs partenariats possibles aux niveaux fédéral, provincial et municipal, que les efforts et les initiatives des différents gouvernements ne font pas double emploi, et qu'il existe un certain ordre productif dans tout cela.

**M. Flewelling:** Je pense que «partenariat» est le mot-clé dans ce que vous venez de dire. Il donne la possibilité aux gouvernements fédéral, provincial et municipal de se réunir pour financer conjointement des projets, que ce soit des projets d'investissement ou d'exploitation. Ils n'ont évidemment pas été conçus pour faire double emploi ou pour être redondants mais pour se compléter les uns les autres.

**M. McAvity:** J'aimerais insister sur le fait que la politique sur les musées est très récente. Elle a seulement été publiée en juin 1990 par l'honorable Marcel Masse. Durant l'élaboration de cette politique, il y a eu des consultations très poussées avec toutes les provinces. Chaque province a eu de nombreuses occasions de donner son avis sur la conception et la finalisation de cette politique.

J'aimerais également dire que s'il n'y avait pas eu de politique fédérale, nos musées n'auraient tout simplement pas connu la même croissance. Le gouvernement fédéral doit véritablement être félicité pour le rôle capital qu'il a joué dans ce domaine. Il a introduit une politique qui à son tour a permis la participation des provinces. Cette participation a généralement été très ponctuelle ou informelle; en fait, elle est encore très ponctuelle et informelle. De nombreuses

[Texte]

do not have museum policies. So we are very pleased that this policy has been brought in.

A third aspect of the policy that I would like to mention is that it does cover interprovincial and international areas as well as training support, areas that go beyond the exclusive interest possibly of a province. We feel the system is much healthier when there is a plurality of different funding sources to support museum activities.

**The Chairman:** But you would not want to see, I gather, any portion of the federal role diminished or evolved to the provinces.

The figures you quote on page 4, of \$16.5 million, is that total MAP money or the federal portion?

**Mr. McAvity:** That is total federal MAP. That is the total dollars available to go out in grants.

**The Chairman:** How much of that is from the provincial governments? Do you have that figure?

**Mr. McAvity:** No, I don't have a figure. But it would be comparable—double, triple that amount. Quite a large amount of money goes in. The federal support of museums is really, in dollar terms, not that significant. The total museum budgets in this country, for example, are close to \$500 million. So you can see the significance of this. What this money does, though, is very significant. It helps many things happen that never would have happened. It has also helped establish new areas of involvement.

**The Chairman:** It is a very significant increase. It is almost a 100% increase from the \$8.5 million that was in place in the 1980s, let's say.

**Mr. McAvity:** In the 1970s. It goes back to the 1972.

**The Chairman:** But there was a new federal museums policy in 1990. Is that when the money changed?

**Mr. McAvity:** Yes.

**Mr. Flewwelling:** Yes.

**The Chairman:** There was a doubling of the money at that time, from \$8.5 million to more than \$16 million.

Has there been a dramatic change in the number of museums or in the museum programming as a result of that? You have 2,200 museums and there was only \$8.5 million of federal funding through the 1970s and 1980s. What did that additional \$8 million accomplish? You got a quantum step of money. What occurred as a result of that money?

**Mr. McAvity:** Essentially, there is a catch-up to what the level was in 1972. The MAP program was established then, came at about \$8.5 million and never received one red cent in an inflationary increase over the years. So in many ways, this is a catch-up. But there are policy adjustments that are happening with the new policy that are just starting to be implemented. The focus on the new policy will be on travelling exhibitions, between different regions or within

[Traduction]

provinces n'ont pas de politique en matière de musées. Nous sommes donc très contents que cette politique ait été introduite.

Un troisième aspect de la politique que je souhaiterais mentionner est le fait qu'elle couvre les domaines interprovinciaux et internationaux ainsi que l'aide à la formation, des domaines qui vont au-delà de l'intérêt exclusif d'une province. Nous sommes d'avis que le système est beaucoup plus sain lorsque les activités des musées sont financées par des sources diverses.

**Le président:** Mais, si je comprends bien, vous ne souhaiteriez pas voir le rôle du gouvernement fédéral réduit ou transféré aux provinces.

Vous citez à la page 4 le chiffre de 16,5 millions de dollars; est-ce le total de l'argent du PAM ou la portion du gouvernement fédéral?

**Mr. McAvity:** C'est le chiffre total du PAM fédéral. C'est la somme totale prévue pour les subventions.

**Le président:** Quelle proportion de cette somme vient des gouvernements provinciaux? Est-ce que vous avez ce chiffre?

**Mr. McAvity:** Non, je ne l'ai pas. Mais ce serait comparable—le double, le triple de ce chiffre. Une somme d'argent très importante y est consacrée. L'aide fédérale aux musées n'est pas tellement importante si on regarde les chiffres. Le total des budgets consacrés aux musées dans ce pays est de près de 500 millions de dollars. Vous voyez donc ce que cela représente. Ce que cet argent permet de faire, par contre, est très important. Il permet de faire de nombreuses choses qui auraient été impossible autrement. Cet argent a aussi permis une participation dans de nouveaux domaines.

**Le président:** C'est une augmentation tout à fait significative. C'est une augmentation de près de 100 p. 100 par rapport aux 8,5 millions de dollars dont on disposait, disons, dans les années 80.

**Mr. McAvity:** Dans les années 70. Cela remonte à 1972.

**Le président:** Mais on a mis en place une nouvelle politique fédérale sur les musées en 1990. Est-ce à ce moment-là que les subventions ont changé?

**Mr. McAvity:** Oui.

**Mr. Flewwelling:** Oui.

**Le président:** La somme a doublé à ce moment-là, elle est passée de 8,5 millions de dollars à plus de 16 millions de dollars.

Y a-t-il eu par la suite un changement spectaculaire du nombre de musées ou de la programmation des musées? Vous avez 2,200 musées et le financement fédéral s'élevait seulement à 8,5 millions de dollars pendant les années 70 et les années 80. Qu'est-ce que ces 8 millions de dollars supplémentaires ont permis d'accomplir? Vous avez reçu une grande quantité d'argent. Qu'en est-il résulté?

**Mr. McAvity:** Cela a essentiellement permis de rattraper le niveau de 1972. C'est cette année-là que le programme PAM a été établi. Il s'élevait à environ 8,5 millions de dollars et n'a jamais reçu le moindre sou depuis pour suivre l'inflation. Donc, cela a surtout permis de rattraper. Mais certains ajustements résultant de la nouvelle politique commencent à entrer en vigueur. La nouvelle politique mettra surtout l'accent sur les expositions itinérantes, entre

[Text]

regions of Canada and also internationally. That is one of the principal focuses. It will allow Canadians to learn more about their different cultures. They will be able to exchange views in a much more accessible way than in the past.

**The Chairman:** That money then and the use of it has a direct implication to this subject of Canadian unity that we are speaking about.

**Mr. McAvity:** Absolutely.

**The Chairman:** It would really nurture. . .

**Mr. McAvity:** There is also money available for professional development within the new museum policy, which is very significant. There are other funds available to assist existing museums with the upgrading of their facilities. There is not money in here purely for operations of museums.

• 1700

There has been a program called the Associate Museum Program, which is to be phased out and replaced, we hope, with some other program. But essentially the money that has been devoted through the Museums Assistance Program goes to projects and not to operating support.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mrs. Clancy:** I have two questions. In the 1980s the Applebaum-Hébert report recommended the creation of a heritage council to oversee all heritage activities. Would you be in favour of the creation of such a council?

**Mr. Flewwelling:** Yes. Further to that, the council operating within a federal heritage policy.

**Mrs. Clancy:** Oh, absolutely. Yes. That's taken as a given.

**Mr. Flewwelling:** That's where we're coming from.

**Mrs. Clancy:** Yes, okay. Secondly, I just wanted to ask you a question on the Canada clause and concurrent jurisdiction. The Canadian Conference on the Arts, before the special joint committee last week, recommended that the Canada clause be amended to recognize the importance of the cultural community of Canada and the pre-eminent role of the federal government in their sustenance and development. Do you support this recommendation? Given that culture is in the interest of all Canadians and it's not defined in the Constitution currently, in the BNA Act, in either 1991 or 1992, do you see the need for a constitutional amendment adding culture as an area of concurrent jurisdiction?

**Mr. Flewwelling:** Yes. We very much support that. We've participated with the Canadian Conference on the Arts on a cultural policy framework. We very much feel that culture should be recognized in the Constitution. It is not

[Translation]

les différentes régions ou à l'intérieur des régions du Canada et aussi au niveau international. C'est l'un des points essentiels. Les Canadiens pourront mieux connaître leurs différentes cultures. Les échanges se feront à un niveau beaucoup plus accessible qu'avant.

**Le président:** Cet argent et l'usage qui en est fait ont donc des conséquences directes sur le sujet dont nous parlons actuellement, celui de l'unité canadienne.

**M. McAvity:** Absolument.

**Le président:** Cela n'ouvrirait vraiment. . .

**M. McAvity:** La nouvelle politique sur prévoit également des fonds pour la formation professionnelle les musées, ce qui est très important. On prévoit aussi d'autres fonds pour aider les musées existants à moderniser leurs installations. On ne trouve pas dans cette politique de fonds uniquement consacrés à l'exploitation des musées.

Il existe un programme intitulé Programme des musées associés, qui doit être graduellement abandonné et remplacé, nous l'espérons, par un autre programme. Mais l'argent affecté par l'intermédiaire du Programme d'aide aux musées va essentiellement à des projets et n'est pas destiné à l'exploitation.

**Le président:** Merci beaucoup.

**Mme Clancy:** J'ai deux questions. Dans les années 80, le rapport Applebaum-Hébert recommandait la création d'un conseil du patrimoine qui surveillerait toutes les activités relatives au patrimoine. Seriez-vous favorable à la création d'un tel conseil?

**M. Flewwelling:** Oui. Et plus précisément un conseil qui fonctionnerait dans le cadre de la politique fédérale en matière de patrimoine.

**Mme Clancy:** Oh, absolument. Oui. Cela va de soi.

**M. Flewwelling:** Ce sont nos convictions.

**Mme Clancy:** Oui, d'accord. Deuxièmement, je voulais juste vous poser une question sur la clause Canada et la compétence conjointe. La Conférence canadienne des arts, lorsqu'elle a comparu devant le comité mixte spécial la semaine dernière, a recommandé que la clause Canada soit modifiée pour reconnaître l'importance de la communauté culturelle du Canada et le rôle pré-éminent que joue le gouvernement fédéral pour l'aider à subsister et à se développer. Êtes-vous favorable à cette recommandation? Étant donné que la culture est dans l'intérêt de tous les Canadiens et qu'elle n'est pas définie actuellement dans la Constitution, dans la loi constitutionnelle, que ce soit en 1991 ou en 1992, pensez-vous qu'un amendement constitutionnel ajoutant la culture dans les domaines de compétence conjointe soit nécessaire?

**M. Flewwelling:** Oui. Nous y sommes tout à fait favorable. Nous avons participé avec la Conférence canadienne des arts à l'élaboration d'un cadre stratégique culturel. Nous sommes profondément convaincus que la



*[Texte]*

recognized now. The only place culture appears in the Constitution is multiculturalism. We feel this recognition would give greater strength to the federal role and to the whole field.

**Mrs. Clancy:** You don't see problems in concurrent jurisdiction that you talked about vis-à-vis some of the other things in your brief, provincial powers vis-à-vis federal powers? Do you think it could be clearly defined within each jurisdiction?

**Mr. McAvity:** We believe so, because we believe that each jurisdiction does have a legitimate role to play in supporting cultural activity.

**Mrs. Clancy:** Would it be confused with multiculturalism if so defined?

**Mr. McAvity:** It could possibly. I mean, I think you know when we talk about culture we talk about it in a broader way. Perhaps we're dropping the label of multiculturalism. We're looking at it in a much more holistic manner than looking at segmented minority groups.

**Mrs. Clancy:** Okay. That's it, Mr. Chairman, for me.

**The Chairman:** Thank you. We had a presentation by the national heritage council—

**A voice:** Heritage Canada.

**The Chairman:** —Heritage Canada and another one by a lawyer from Montreal whose name is Marc Denhez. Are you familiar with him?

**Mr. Flewwelling:** Yes.

**The Chairman:** In his presentation he made several good points about Canada's tax and internal revenue policies that tend to inhibit the maintenance and the development and the acquisition of cultural properties. Do you have a view on that? Have you ever developed a position with respect to tax policy and the like and its impact on your properties and on the role of the museums in Canada?

**Mr. Flewwelling:** As a former board member for Heritage Canada and well acquainted with Mr. Denhez, I know well what he's about and would support that on behalf of the CMA. The tax incentive program to encourage the rehabilitation and intention of the built environment, our natural environment as well, would go a long way to helping the whole preservation cause. This also would extend to movable cultural property that we've talked about earlier. We have the incentives with the movable cultural property, but we don't have the incentives with the immovable cultural property. That's what he's about. It would make a great difference. This would also have to be taken up with the

*[Traduction]*

culture devrait être reconnue dans la Constitution. Elle ne l'est pas à l'heure actuelle. Le seul endroit où la culture apparaît dans la Constitution est lorsqu'il est question de multiculturalisme. Nous sommes d'avis que cette reconnaissance renforcerait considérablement le rôle fédéral et ce domaine dans son ensemble.

**Mme Clancy:** Ne pensez-vous pas que la compétence conjointe dont vous avez parlé poserait quelques problèmes en ce qui concerne certains points mentionnés dans votre mémoire, pouvoirs provinciaux par rapport aux pouvoirs fédéraux? Pensez-vous que cet aspect pourrait être clairement défini à l'intérieur de chaque juridiction?

**M. McAvity:** Oui, parce que nous pensons que chaque juridiction a un rôle légitime à jouer pour ce qui est du soutien à apporter aux activités culturelles.

**Mme Clancy:** Ne serait-elle pas confondue avec le multiculturalisme si elle était ainsi définie?

**M. McAvity:** Peut-être. Je pense que vous devez savoir que lorsque nous parlons de culture, nous employons le terme au sens très large. Nous laisserions peut-être tomber l'expression de multiculturalisme. Notre approche est beaucoup plus globale et nous ne considérons pas seulement des groupes minoritaires fragmentaires.

**Mme Clancy:** D'accord. C'est tout pour moi, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Nous avons eu un exposé du Conseil pour la protection du patrimoine canadien. . .

**Une voix:** La Fondation canadienne pour la protection du patrimoine.

**Le président:** ...de la Fondation canadienne pour la protection du patrimoine et un autre par un avocat de Montréal qui s'appelle Marc Denhez. Le connaissez-vous?

**M. Flewwelling:** Oui.

**Le président:** Dans son exposé, il a présenté plusieurs arguments très intéressants concernant les politiques du Canada en ce qui concerne les impôts et le revenu interne qui ont tendance à contrecarrer l'entretien, la remise en état et l'acquisition de biens culturels. Avez-vous une opinion à ce sujet? Avez-vous une position précise en ce qui concerne les politiques en matière d'impôt, etc., et leurs conséquences pour vos biens et pour le rôle des musées au Canada?

**M. Flewwelling:** En tant qu'ancien membre de la Fondation canadienne pour la protection du patrimoine et connaissant bien M. Denhez, je sais très bien ce qu'il recommande et je l'appuierais au nom de l'AMC. Le programme de stimulation fiscale pour encourager la restauration de l'environnement construit, et de notre environnement naturel aussi, contribuerait considérablement à toute la cause de la préservation. Cela s'étendrait aussi aux biens culturels mobiliers dont nous avons parlé précédemment. Les mesures incitatives existent pour les biens culturels mobiliers, mais pas pour les biens culturels immeubles. C'est ce dont il parle. Cela ferait une différence

[Text]

provinces, because the provincial tax laws do not at the present time encourage preservation and retention of heritage building stocks and natural sites. So, yes, this has been a challenge spearheaded by Heritage Canada over the last decade.

• 1705

**The Chairman:** So you would say that Mr. Denhez's presentation was very relevant.

**Mr. Flewwelling:** Yes; I didn't see it, but I'm pretty sure—

**The Chairman:** The generalities of it. . .

**Mr. Flewwelling:** Yes.

**The Chairman:** That's interesting. You speak about putting culture in the Constitution. Would you elaborate on how you would see culture going into the Constitution as a principle or as a phrase? How would you define it?

**Mr. McAvity:** I guess neither of us are constitutional experts. This is an area we're getting—

**The Chairman:** You're in good company—but I speak for myself. I know my learned colleague is a great lyricist.

**Mrs. Clancy:** I am not a constitutional lawyer.

**Mr. McAvity:** We do not have a fixed position on that, but we're aware of what the Canadian Conference on the Arts has proposed in terms of the Canada clause. That seems to us to be the most reasonable approach. I think a very general statement or commitment would be made in terms of cultural recognition and support of cultural activities by the federal government.

**The Chairman:** Did that proposal from the Canadian Conference on the Arts develop from their recent conference?

**Mr. McAvity:** Yes, it's my understanding that it did.

**The Chairman:** They made a presentation to us, and I don't recall that they made a specific proposal.

**Mr. McAvity:** They appeared before your committee in very early November, before the conference.

**The Chairman:** As a matter of fact, I think they appeared in September, if I'm not mistaken. We'll get the text.

You mentioned that there are 2,200 museums in Canada. Are there too many? I don't mean that as a slighting or frivolous phrase. I just mean that in the context of limited funds and so on, would we be better to intensify the investment in fewer facilities?

**Mr. McAvity:** The vast majority of the museums that exist in Canada are very small, seasonal-run institutions. They do not really receive federal or in many cases provincial funding. They are volunteer efforts that depend on donors and individuals to give their time and money to open the institution.

[Translation]

considérable. C'est également un problème provincial, car les lois fiscales provinciales n'encouragent pas à l'heure actuelle la préservation et la conservation des édifices du patrimoine et des sites naturels. Alors oui, ce défi a été l'un des fers de lance de la Fondation canadienne pour la protection du patrimoine au cours des dix dernières années.

**Le président:** Vous seriez donc d'avis que l'exposé de M. Denhez était très pertinent.

**M. Flewwelling:** Oui; je ne l'ai pas vu, mais j'en suis sûr.

**Le président:** Ses idées générales. . .

**M. Flewwelling:** Oui.

**Le président:** C'est intéressant. Vous parlez d'inclure la culture dans la Constitution. Pourriez-vous expliquer comment vous envisageriez d'intégrer la culture dans la Constitution, en tant que principe ou dans une phrase? Comment la définiriez-vous?

**M. McAvity:** Je crains que nous ne soyons ni l'un ni l'autre des experts constitutionnels. C'est un domaine. . .

**Le président:** Vous n'êtes pas les seuls—mais je parle pour moi. Je sais que ma collègue est très savante et est un grand poète lyrique.

**Mme Clancy:** Je ne suis pas un avocat de droit constitutionnel.

**M. McAvity:** Nous n'avons pas de position particulière là-dessus, mais nous sommes au courant de ce que la Conférence canadienne des arts a proposé pour ce qui est de la clause Canada. Cela nous paraît l'approche la plus raisonnable. Je pense que l'on pourrait énoncer une position ou un engagement très général concernant la reconnaissance culturelle et l'appui du gouvernement fédéral aux activités culturelles.

**Le président:** Est-ce que cette proposition de la Conférence canadienne des arts résulte de sa récente conférence?

**M. McAvity:** Oui, c'est ce que j'ai cru comprendre.

**Le président:** Le représentants nous ont fait un exposé et je ne me souviens pas qu'ils aient présenté une proposition spécifique.

**M. McAvity:** Ils ont comparu devant votre comité au tout début novembre, avant la conférence.

**Le président:** En fait, je pense que c'était en septembre, si je ne m'abuse. Nous nous procurerons le texte.

Vous avez mentionné qu'il y avait 2,200 musées au Canada. Y en a-t-il trop? Je ne parle pas à la légère ou pour froisser qui que ce soit. Je voulais simplement dire que, étant donné les financements limités etc., il serait peut-être mieux d'investir davantage dans des installations moins nombreuses?

**M. McAvity:** La grande majorité des musées qui existent au Canada sont en fait de petites institutions saisonnières. Elles ne reçoivent pas vraiment de financement fédéral ni même provincial dans de nombreux cas. Elles font appel aux bénévoles et n'ouvrent que grâce au temps et à l'argent des donateurs et des particuliers.

[Texte]

In many ways, the system already recognizes a series of larger and mid-sized institutions across the country, which have fairly rationalized relationships. So to some extent, the system is already that way, although it's more of an informal network.

**Mr. Flewelling:** Another way of looking at it is that the number of museums is demand-driven by those who are prepared to put up the resources for it. Certainly not all of those museums should or will receive federal funding; federal funding, therefore, has been directed towards matters and concerns within museums of national significance.

**The Chairman:** I asked you a few moments ago about the definition of culture. Do you have a way of defining culture in the broad Canadian context, or a way of defining the identity of this nation? Have your board members ever grappled with that broader question?

**Mr. McAvity:** I can't really say that we have.

**The Chairman:** We know that culture happens, and is, and so on, and we subscribe to that. But we constantly search for ways to communicate its spirit.

**Mr. Flewelling:** I think we commented earlier on whether culture included multiculturalism. We take the broadest interpretation of culture as being encompassing of all of the things that we are, and do, and be.

**The Chairman:** You mentioned that you don't think cultural agreements should be negotiated with provincial governments on the request of the latter. You said earlier that you certainly think that's the way to maximize the use of the available investments for cultural purposes.

Is it just at the request of the latter that bothers you? You seem to be saying that we shouldn't have these agreements simply on the request of a province, but if it makes good sense federally and provincially, you don't oppose the negotiation of federal-provincial cost-sharing agreements for cultural purposes.

• 1710

**Mr. Flewelling:** No.

**Mr. McAvity:** What we oppose would be the devolution, if I may use that old word, of current federal activities to a province. We prefer to see these remain in the federal hands. We think it is legitimate that they stay in federal hands, and we think the federal government can show a great deal of leadership by maintaining and developing those programs.

**The Chairman:** What you are saying, as I hear you, is that even though the federal government was prepared to put the money in the program, you feel the authority for the program and the direction of the program should remain with the federal government.

**Mr. McAvity:** That is right.

[Traduction]

À bien des égards, le système reconnaît déjà un certain nombre d'institutions de moyenne et de grande taille d'un bout à l'autre du pays qui ont déjà des rapports considérablement rationalisés. Jusqu'à un certain point, le système fonctionne donc déjà de cette façon, bien qu'il s'agisse plutôt d'un réseau informel.

**M. Flewelling:** Une autre façon de voir les choses est de constater que le nombre des musées dépend directement de la demande de ceux qui sont prêts à fournir les ressources. Il est évident que tous ces musées ne devraient pas recevoir de financement fédéral; ce dernier, par conséquent, est utilisé pour résoudre des questions ou des préoccupations dans des musées d'importance nationale.

**Le président:** Je vous ai demandé il y a quelques instants la définition de la culture. Avez-vous une définition de la culture dans le contexte canadien en sens large, ou une façon de définir l'identité de cette nation? Les membres de votre conseil se sont-ils déjà attaqués à cette question plus vaste?

**M. McAvity:** Pas réellement.

**Le président:** Nous savons que la culture se produit, qu'elle existe etc., et nous sommes d'accord. Mais nous cherchons constamment des façons d'en communiquer l'esprit.

**M. Flewelling:** Je pense que nous avons mentionné plus tôt que la culture comprenait aussi le multiculturalisme. Nous prenons la culture dans son acception la plus large, c'est-à-dire qu'elle englobe tout ce que nous sommes et ce que nous faisons.

**Le président:** Vous avez mentionné que vous ne pensiez pas que les accords culturels devraient être négociés avec les gouvernements provinciaux à la demande de ces derniers. Vous avez dit plus tôt que vous étiez convaincus que c'était là la façon de maximiser l'utilisation des investissements disponibles à des fins culturelles.

Est-ce simplement le fait que ce soit à la demande des provinces qui vous gênent? Vous semblez vouloir dire que ces accords ne devraient pas être négociés à la simple demande d'une province. Mais s'ils semblent raisonnables aux niveaux fédéral et provincial, vous n'êtes pas contre la négociation d'accords fédéral-provinciaux de partage des frais à des fins culturelles.

**M. Flewelling:** Non.

**M. McAvity:** Nous serions opposés à la délégation, si vous me permettez d'utiliser ce terme, des activités fédérales actuelles à une province. Nous préférons voir ces activités rester entre les mains du gouvernement fédéral. Nous pensons qu'il est légitime qu'elles restent entre les mains du gouvernement fédéral et nous pensons que le gouvernement fédéral peut jouer un rôle de premier plan en conservant et en développant ces programmes.

**Le président:** Ce que vous êtes en train de dire, si je vous comprends bien, c'est que bien que le gouvernement fédéral soit prêt à mettre de l'argent dans ce programme, vous avez le sentiment que le gouvernement fédéral devrait conserver son autorité et la direction du programme.

**M. McAvity:** C'est exact.



[Text]

**The Chairman:** Could you elaborate on your reasons for that a little bit?

**Mr. Flewelling:** It arose when we were talking about the Museums Assistance Program. The Museums Assistance Program has provided money for the operation of museums and special projects, in building museums and in fitting museums with proper equipment. I am quite certain that if we had not had the Museums Assistance Program with its constant attempt to raise the standards of operation and of building of museums, we would never have the excellence that we have achieved today in terms of conservation and in terms of physical plants that we house our museums in today.

That is simply an example of where, because of the federal presence, there were standards set. If you wanted financial assistance from the federal government you had to meet those standards. In meeting those standards, you raised the level of museology in the country. That is fundamental to what we are talking about now. I think that is an example of how important it is to maintain that federal presence and those standards. We should not devolve that, for example, to the provinces. You might then have had a patchwork where a province might have developed excessively high standards while other provinces may have languished in a backwater of very poor standards.

**The Chairman:** I was impressed with your presentation and the manner in which you demonstrated your sensitivity and ability and willingness to communicate in both official languages. I notice as well that your vice-president is Monsieur Cheff from Quebec City. Is your Canadian Museums Program as intensive in Quebec and as common in the sense of its application as in other provinces?

**Mr. Flewelling:** Yes.

**The Chairman:** Is there any difference in the application of your program? Is it less intensive, more intensive or different?

**Mr. Flewelling:** All of our written material appears in both official languages. It's published either side by side or in separate versions.

**The Chairman:** Is your influence upon the museums of Quebec similar to your influence in the museums of Alberta or Ontario?

**Mr. McAvity:** Yes.

**Mrs. Clancy:** You have to say yes, John.

**Mr. McAvity:** Yes, I use the word "influence" in a cautious manner. Our organization is voluntary. People join us voluntarily but we are equally respected in all different regions of the country. Our membership of French-speaking Canadians has in fact increased. I think it is up by about 5% in the past year. Even in the face of a recession and the cut-backs that have been happening we take that as a very positive omen.

**The Chairman:** Of the 2,200 museums in Canada, do they all belong to your organization?

**Mr. McAvity:** No. We have approximately 600 institutions that are members of the CMA. The other membership is in the individual category.

[Translation]

**Le président:** Pourriez-vous nous donner des explications plus précises?

**M. Flewelling:** La question a été soulevée lorsque nous parlions du Programme d'aide aux musées. Le Programme d'aide aux musées a fourni de l'argent pour l'exploitation de musées et pour des projets spéciaux, pour la construction de musées et la fourniture d'équipement adéquat. Je suis tout à fait certain que si nous n'avions pas eu le Programme d'aide aux musées et ses efforts constants pour relever les normes d'exploitation et de construction des musées, nous n'aurions jamais atteint le niveau d'excellence que nous avons atteint aujourd'hui en ce qui concerne la conservation et les installations qui abritent actuellement nos musées.

Il s'agit simplement d'un exemple de la façon dont on a pu établir des normes grâce à la présence fédérale. Il fallait satisfaire à ces normes pour obtenir une aide financière du gouvernement fédéral. En satisfaisant à ces normes, on a élevé le niveau de la muséologie dans ce pays. C'est fondamental pour ce dont nous parlons maintenant. Je pense que cela illustre bien l'importance de maintenir cette présence fédérale et ces normes. C'est l'une des choses que nous ne devons pas déléguer les normes aux provinces. On aurait pu se retrouver avec un *patchwork*, une province élaborant des normes excessivement sévères alors que d'autres seraient peut-être restées à l'arrière-garde avec des normes très peu rigoureuses.

**Le président:** J'ai beaucoup apprécié votre exposé et la façon dont vous avez fait preuve de sensibilité, dont vous avez pu, et voulu, communiquer dans les deux langues officielles. J'ai également remarqué que votre vice-président est M. Cheff de la ville de Québec. Est-ce que votre Programme des musées canadiens est aussi poussé au Québec et aussi répandu que dans les autres provinces?

**M. Flewelling:** Oui.

**Le président:** L'application du programme est-elle différente? Est-elle moins poussée, plus poussée ou différente?

**M. Flewelling:** Toute notre documentation est écrite et publiée dans les deux langues officielles. Les deux versions sont publiées soit côte à côte soit séparément.

**Le président:** Votre influence sur les musées du Québec est-elle similaire à votre influence sur ceux de l'Alberta ou de l'Ontario?

**M. McAvity:** Oui.

**Mme Clancy:** Vous ne pouvez que dire oui, John.

**M. McAvity:** Oui, je suis prudent lorsque j'utilise le mot «influence». Il s'agit d'une organisation bénévole. Les gens deviennent membre s'ils le veulent mais nous bénéficions du même respect dans toutes les régions du pays. Le nombre de nos membres francophones a en fait augmenté. Je pense qu'il a augmenté d'environ 5 p. 100 l'année dernière. Compte tenu de la récession et des restrictions auxquelles on a assité, nous y voyons un signe très positif.

**Le président:** Les 2,200 musées du Canada appartiennent-ils tous à votre organisation?

**M. McAvity:** Non. Il y a environ 600 institutions qui sont membres de l'AMC. Les autres membres sont des particuliers.

[Texte]

**The Chairman:** What if the federal government wanted in any way to devolve its responsibilities for museums? Let's say the Museums Assistance Program was apportioned to Quebec. Could you see how that would work if they merely gave those funds to the provincial government? What would be the practical implications of that happening?

**Mr. McAvity:** Perhaps I should just tell you how the Museum Assistance Program is currently administered.

**The Chairman:** That would be a good place to start.

**Mr. McAvity:** Yes. It has gone through what for us were some rather surprising changes in the past year. The program has been regionalized, That means that the administration of grant applications, virtually the handling of all aspects of grant applications, is now mostly done through the five regional offices of the Department of Communications.

• 1715

Quebec has its own regional office in Montreal. It is the same for Ontario. The Atlantic provinces are out of Moncton, and what are called the central provinces are out of Winnipeg. British Columbia and the territories are through Vancouver.

So the program has been regionalized. In theory at least, this has allowed it to become more sensitive to regional concerns. We have had feedback from Quebec, and the museum community there has been very pleased with the regionalization of the program. It is still a federal program but it has been made more sensitive to Quebec and to the other regions in the country. This was a surprise to us. We had not expected that and we did have some apprehension over it.

The minister has been very gracious and has listened and reacted to a number of our concerns. We're discussing national peer juries for certain programs with him and his officials. In fact, these peer juries have recently been reinstated. Just yesterday was the first meeting of a national peer jury. In addition, we're discussing the establishment of an advisory committee for the program with the minister and his officials.

**The Chairman:** Good.

**Mrs. Clancy:** I know that you have a prior commitment. I wouldn't want to offend you, but if you wanted to leave, I wouldn't notice.

**Mrs. Clancy:** Okay. I want to make clear to our witnesses that I would not be leaving except that this is the end of the session and I have guests waiting for me.

**The Chairman:** This is a bad evening. I certainly understand that. I appreciate that you have stayed this long.

**Mrs. Clancy:** Thank you, and please forgive me.

**The Chairman:** In your brief you mentioned cultural property. What about the proposal to insert property rights in the Charter of Rights and Freedoms? Do you have any position on that? In your view, will the inclusion of property rights present risks?

[Traduction]

**Le président:** Que se passerait-il si le gouvernement fédéral souhaitait déléguer d'une façon ou d'une autre ses responsabilités relatives aux musées? Supposons que le Programme d'aide aux musées soit affecté au Québec. Comment pensez-vous que cela fonctionnerait si le fédéral donnait simplement ces fonds au gouvernement provincial? Quelles en seraient les conséquences pratiques?

**M. McAvity:** Je devrais peut-être vous expliquer simplement comment le Programme d'aide aux musées est actuellement administré.

**Le président:** On devrait en effet commencer par là.

**M. McAvity:** Oui. L'année dernière, le programme a connu des changements qui ont été assez surprenants pour nous. Il a été régionalisé. Cela signifie que ce sont maintenant les cinq bureaux régionaux du Ministère des communications qui s'occupe de la presque totalité de l'administration des demandes de subvention, en fait presque tous les aspects des demandes de subvention.

Le Québec a son propre bureau régional à Montréal. C'est la même chose pour l'Ontario. Les provinces atlantiques ont le leur à Moncton et ce que l'on appelle les provinces du centre ont leur bureau à Winnipeg. Celui de la Colombie-Britannique et des Territoires se trouve à Vancouver.

Le programme a donc été régionalisé. En théorie tout au moins, cela lui a permis de devenir plus sensible aux préoccupations régionales. Nous avons reçu des commentaires du Québec et le milieu des musées de cette province est très satisfait de la régionalisation du programme. Il s'agit toujours d'un programme fédéral mais il est maintenant plus sensible au caractère particulier du Québec et des autres régions du pays. Nous en avons été surpris. Nous ne nous y attendions pas et nous étions quelque peu appréhensifs.

Le ministre a été très bien, il a écouté et il a pris en compte un certain nombre de nos préoccupations. Nous discutons actuellement avec lui et avec ses représentants de la possibilité de mettre sur pied des jurys confraternels pour certains programmes. Ces jurys confraternels ont en fait été récemment rétablis. C'est justement hier que s'est réuni le premier jury confraternel national. Nous sommes en outre en train de discuter avec le ministre et avec ses représentants de la mise en place d'un conseil consultatif pour le programme.

**Le président:** Très bien.

**Madame Clancy,** je sais que vous devez partir. Je ne veux pas vous vexer, mais si vous deviez nous quitter, je ne m'en apercevrais pas.

**Mme Clancy:** D'accord. Je voudrais assurer les témoins que je ne partirais pas si ce n'était pas la fin de la séance et que je n'avais pas des invités qui m'attendent.

**Le président:** Ce n'est pas un bon soir. Je le comprends très bien. Je vous remercie de rester si longtemps.

**Mme Clancy:** Merci, et veuillez m'excuser.

**Le président:** Dans votre mémoire, vous avez mentionné la propriété culturelle. Qu'en est-il de la proposition d'insérer les droits de propriété dans la Charte des droits et libertés? Avez-vous une opinion à ce sujet? À votre avis, l'inclusion des droits de propriété comporte-t-il des risques?

[Text]

**Mr. Flewelling:** No. We have concerns about the declaratory power with respect to the federal government being able or not able to declare cultural property in the interest of preserving it for future generations; but no, we don't have a clear position on the property proposal.

**The Chairman:** Is paragraph 92.(10)(c) that you identify under the declaratory power the only avenue the federal government uses to declare national historic sites, heritage values, and so on? There is the national Historic Sites and Monuments Act and so on.

**Mr. McAvity:** That's right. There's a cultural property act, a variety of different things, and then of course there are expropriations that happen, particularly around development of national parks.

The declaratory power is a very unique aspect, and we aren't sure to what extent it has been used in the cultural area per se.

**The Chairman:** You say that you are heartened that the federal government will maintain key federal institutions, and you put the word "maintain" in quotation marks. Most people have been dissatisfied with the word "maintain". Most people have been disheartened. As a matter of fact, there has been a thrust throughout our hearings that there is a need for a major increase in cultural investment in Canada, a grand step of the kind that you people appeared to receive a couple of years ago.

**Mr. Flewelling:** The Bovey report makes that recommendation throughout, that funding be increased. When we say "maintain", we certainly wouldn't be averse to increasing the resources for these very vital agencies. Our concern was that we just didn't want to see them disappear from the face of the Canadian scene, because agencies such as the Canada Council and CHIN and the Museums Assistance Program are really very vital. So I guess our position is that we are heartened to see them there; we would like to make sure that they are listed in. . . [Technical difficulties—Editor].

• 1720

**The Chairman:** [Technical difficulties—Editor] . . . sector, at least over a large part of it. I think it leaves us with an opportunity to make some general statements about the future of this sector and its role in fulfilling the promise of the Constitution, as we bring that resolution about. That would be very helpful.

With that, we will thank you one more time and adjourn the meeting.

[Translation]

**M. Flewelling:** Non. Le pouvoir déclaratoire nous préoccupe en ce qui concerne le pouvoir du gouvernement fédéral de donner ou non le statut de bien culturel pour permettre la préservation pour les générations à venir; mais non, nous n'avons pas de position précise sur la proposition concernant les droits de propriété.

**Le président:** L'alinéa 92.(10)(c) que vous avez cité au sujet du pouvoir déclaratoire constitue-t-il le seul moyen dont dispose le gouvernement fédéral pour désigner des sites historiques nationaux, des biens du patrimoine etc.? Nous avons la Loi sur les sites et les monuments historiques nationaux etc..

**M. McAvity:** C'est exact. Il y a une loi sur les biens culturels et différentes autres choses et, bien sûr, il y a les expropriations, en particulier pour la création de parcs nationaux.

Le pouvoir déclaratoire constitue un aspect très particulier, et nous ne sommes pas sûrs de la mesure dans laquelle il a été utilisé dans le domaine culturel.

**Le président:** Vous dites vous réjouir de ce que le gouvernement fédéral maintiendra des institutions fédérales essentielles, et vous mettez le mot «maintenir» entre guillemets. La plupart des gens n'ont pas été satisfaits du terme «maintenir». La plupart des gens ont été désolés. Nous avons en fait constaté que la plupart des témoins ont insisté sur la nécessité d'augmenter considérablement les investissements culturels au Canada, la nécessité d'un grand bond en avant similaire à celui que vous semblez avoir fait il y a environ deux ans.

**M. Flewelling:** Le rapport Bovey recommande d'un bout à l'autre l'augmentation des investissements. Lorsque nous disons «maintenir», il est évident que nous ne serions pas contre l'augmentation des ressources pour ces organismes tout à fait essentiels. Nous nous inquiétons principalement de les voir disparaître de la scène canadienne, parce que des organismes comme le Conseil des Arts du Canada, le RCIP et le Programme d'aide aux musées sont vraiment essentiels. Alors je dirais que notre position est que nous nous réjouissons de voir qu'ils sont là; nous aimerions nous assurer qu'ils sont cités dans. . . [Difficultés techniques—Éditeur].

**Le président:** [Difficultés techniques—Éditeur]. . . secteur, au moins sur une grande partie. Je pense que cela nous laisse la possibilité de faire une déclaration générale sur l'avenir de ce secteur et sur le rôle qu'il doit jouer pour ce qui est de tenir les promesses de la Constitution, lorsque nous introduirons cette proposition. Cela serait extrêmement utile.

Sur ce, nous vous remercions encore une fois et nous levons la séance.











**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

**WITNESSES**

*From the Canadian Museums Association:*

F. Morris Flewwelling, President;

John G. McAvity, Executive Director.

**TÉMOINS**

*De l'Association des musées canadiens:*

F. Morris Flewwelling, président;

John G. McAvity, directeur général.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Thursday, December 12, 1991

Chairman: Bud Bird

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33

Le jeudi 12 décembre 1991

Président: Bud Bird

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Communications and Culture

## Communications et de la Culture

### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of communications and culture for Canadian unity

### CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

### APPEARING:

Honourable Perrin Beatty, P.C., M.P.  
Minister of Communications

### COMPARAÎT:

L'honorable Perrin Beatty, c.p., député  
ministre des Communications

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991



STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS  
AND CULTURE

*Chairman:* Bud Bird

*Vice-Chairman:* Sheila Finestone

Members

Mary Clancy  
Chuck Cook  
Jean-Pierre Hogue  
Lyle MacWilliam  
Nicole Roy-Arcelin  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)—(8)

(Quorum 5)

Timothy Ross Wilson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET  
DE LA CULTURE

*Président:* Bud Bird

*Vice-présidente:* Sheila Finestone

Membres

Mary Clancy  
Chuck Cook  
Jean-Pierre Hogue  
Lyle MacWilliam  
Nicole Roy-Arcelin  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Timothy Ross Wilson



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 12, 1991  
(44)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met at 9:11 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*).

*Other Members present:* Marlene Catterall, Simon de Jong.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux, John Thera, Research Officers.

*Appearing:* The Honourable Perrin Beatty, P.C., M.P., Minister of Communications.

*Witnesses:* From the Department of Communications: Ken Hepburn, Senior Assistant Deputy Minister, Corporate Policy; Perry Anglin, Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage; Paul Racine, Assistant Deputy Minister, Communications Policy. From the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada: Marc Godbout, Executive Director; Sylvio Morin, Director, Communications.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

At 12:15 o'clock p.m. the Committee proceeded *in camera*.

On motion of Sheila Finestone, it was agreed,—That the Committee print 3,000 copies of its report with a special hard cover.

On motion of Jean-Pierre Hogue, it was agreed,—That an amount not exceeding \$5,000.00 be provided from the approved budget for the design and production of a special cover for the report as well as advertising and promotion of the release of the report.

On motion of Sheila Finestone, it was agreed,—That the Chairman be authorized to provide the Committee with sandwiches and light fare in order to facilitate Committee meetings at meal times and to convene working meals; and that expenses so incurred be paid by the Committee.

At 12:33 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 1:00 o'clock p.m., the sitting resumed in Room 603-S, Centre Block.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

At 2:00 o'clock p.m., the Committee adjourned.

## AFTERNOON SITTING (45)

The Standing Committee on Communications and Culture met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*).

## PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 12 DÉCEMBRE 1991  
(44)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à 9 h 11, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*).

*Autres députés présents:* Marlene Catterall, Simon de Jong.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et John Thera, attachés de recherche.

*Comparaît:* L'honorable Perrin Beatty, ministre des Communications.

*Témoins:* Du ministère des Communications: Ken Hepburn, sous-ministre adjoint principal, Coordination des politiques; Perry Anglin, sous-ministre adjoint, Arts et patrimoine; Paul Racine, sous-ministre adjoint, Politique des communications. De la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada: Marc Godbout, directeur général; Sylvio Morin, directeur des communications.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

À 12 h 15, le Comité déclare le huis clos.

Sur motion de Sheila Finestone, il est convenu,—Que le Comité fasse tirer son rapport à 3,000 exemplaires, avec couverture rigide spéciale.

Sur motion de Jean-Pierre Hogue, il est convenu,—Qu'un montant maximal de 5,000\$ soit imputé au budget du Comité pour concevoir et produire une couverture spéciale ainsi que pour faire la publicité et la promotion du rapport.

Sur motion de Sheila Finestone, il est convenu,—Que le président soit autorisé à faire livrer au Comité des collations (sandwiches et mets légers), afin de lui permettre de travailler pendant les repas et de tenir des repas de travail, le tout aux frais du Comité.

À 12 h 33, la séance est suspendue.

À 13 heures, la séance reprend dans la salle 603-S de l'édifice du Centre.

Le Comité examine son projet de rapport.

À 14 heures, le Comité suspend ses travaux.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (45)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à 15 h 40, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*).

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux, Research Officer.

*Witnesses: From the CTV Television Network Ltd.:* John Cassaday, President; Gary Maavara, Vice-President, Operations and Corporate Planning; Peter O'Neill, Vice-President, Public Affairs.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The witnesses from the CTV Television Network Ltd. made a statement and answered questions.

On motion of Sheila Finestone, it was agreed,—That a Drafting Sub-Committee composed of the Chairman and Vice-Chairpersons meet on January 21 and 22, 1992 to consider the Draft Report; and that the Committee meet on January 26, 27 and 28, 1992 to consider the Draft Report.

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Timothy Ross Wilson

*Clerk of the Committee*

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* René Lemieux, attaché de recherche.

*Témoins: De CTV Television Network Ltd.:* John Cassaday, président; Gary Maavara, vice-président, Opérations et planification générale; Peter O'Neill, vice-président, Affaires publiques.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Les témoins du réseau de télévision CTV font un exposé et répondent aux questions.

Sur motion de Sheila Finestone, il est convenu,—Qu'un sous-comité de rédaction composé du président et du vice-président se réunisse les 21 et 22 janvier pour examiner le projet de rapport; et que le Comité siège les 26, 27 et 28 janvier pour étudier à son tour le document.

À 17 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Timothy Ross Wilson

[Texte]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, December 12, 1991

• 0910

**The Chairman:** I'd like to welcome the Hon. Perrin Beatty, Minister of Communications and Culture again this morning. This is the second occasion on which he's appeared before us with respect to this particular study on the implications of communications and culture for national unity.

I'd also like to welcome Marlene Catterall, the Liberal member from Ottawa West, who is appearing for the first time with us, replacing Mrs. Clancy and Mrs. Finestone this morning.

We have one hour with the minister. This is a wrap-up really, the last day of our hearings. We have one additional witness this morning after the minister leaves, then we have the CTV organization this afternoon and that will terminate our hearings.

So Mr. Minister, welcome back. We hope our deliberations of the past three months will prove beneficial to your department as well as to the government and to the country. There are a few voids I'm sure our committee members may want to fill with questions to you and we'd welcome your opening remarks.

**Hon. Perrin Beatty (Minister of Communications):** Thank you very much, Mr. Chairman. Let me pick up precisely on the point of your hearings and to congratulate members of the committee on some really outstanding work I think they've done.

It's been a very intensive period of study for you. You've heard from a large number of groups representing a tremendous range of members of the artistic and cultural community in Canada, and I believe the spirit shown by members of the committee on all sides of trying to work together for a stronger Canada, one in which the arts and culture can flourish, is something really exemplary. It's something that sets an example for all parliamentary committees, and I want to congratulate members on all sides of the committee for a job very well done to date.

Your work isn't over. The hardest part, I think, in many ways starts now as you bring the public sessions to a conclusion and you begin to write your report. It's a report eagerly awaited by all of us, and it's one that can make a very important contribution to Canada at this point in our national life.

Mr. Chairman, not long ago Knowlton Nash asked Robert MacNeil, the co-anchor of the *MacNeil/Lehrer NewsHour*, why he hadn't given up his Canadian citizenship despite the fact he's lived in the United States for such a long time. MacNeil's answer was:

When George Bush campaigned and said he wanted to create a "kinder, gentler America"... I said, But there is one, and it is north of the 49th parallel.

He continued by saying:

Everything George Bush described—a country which is compassionate and decent to people in its social services, which believes in a gentler way of organizing the relationships of people in their civic and other affairs, which hates violence... Canada is that country... I believe the United States would be better if it had more of those Canadian values.

[Traduction]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 12 décembre 1991

**Le président:** Je souhaite la bienvenue à M. Perrin Beatty, ministre des Communications et de la Culture. C'est la deuxième fois qu'il comparaît devant le comité pour discuter de l'incidence des communications et de la culture sur l'unité nationale.

Je tiens également à souhaiter la bienvenue à M<sup>me</sup> Marlene Catterall, députée libérale d'Ottawa-Ouest, qui ce matin remplace M<sup>mes</sup> Clancy et Finestone.

Le ministre sera ici pendant une heure. Ceci est notre dernière réunion sur ce sujet. Un dernier témoin comparaitra ce matin après le départ du ministre et cet après-midi avec la comparution de CTV, nos audiences prendront fin.

J'espère donc, monsieur le ministre, que les discussions que nous menons depuis trois mois seront utiles pour votre ministère ainsi que pour le gouvernement et le pays tout entier. Nous avons sans doute encore quelques questions à vous poser mais pour commencer, c'est vous qui avez la parole.

**L'honorable Perrin Beatty (ministre des Communications):** Merci, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à féliciter tous les membres du comité de l'excellent travail réalisé au cours des audiences.

Vous avez entendu les témoignages de très nombreux groupes représentant un large éventail des communautés artistiques et culturelles du pays. Tous les membres du comité ont oeuvré en commun pour renforcer le Canada et pour faire aux arts et à la culture la place qui leur revient. Vos travaux devraient servir d'exemple à tous les comités parlementaires et je tiens à vous réitérer mes compliments.

Mais vos travaux sont loin d'être terminés. Le plus dur reste à faire puisqu'à l'issue de ces audiences publiques, vous devez entamer la rédaction de votre rapport. Et ce document devrait constituer un apport significatif à notre vie nationale.

Il n'y a pas longtemps, Knowlton Nash a demandé à Robert MacNeil, co-animateur de l'émission *MacNeil/Lehrer NewsHour* pourquoi il n'avait pas renoncé à sa citoyenneté canadienne alors qu'il vit depuis si longtemps aux États-Unis. Voilà ce que M. MacNeil a répondu:

Lorsque, au cours de sa campagne électorale, George Bush a affirmé vouloir créer une Amérique «plus aimable et plus douce»... je me suis dit qu'un tel pays existe déjà, mais au nord du 49<sup>e</sup> parallèle.

Il a dit ensuite ce qui suit:

Tout ce dont George Bush a parlé existe d'ores et déjà au Canada, pays dont les habitants bénéficient de services sociaux plus généreux, pays où les rapports sociaux sont moins durs, pays qui déteste la violence. Les États-Unis feraient bien, je trouve, de s'inspirer de certaines de ces valeurs canadiennes.



## [Text]

All of the major distinctions that Robert MacNeil described were cultural ones. He was describing those values that make Canada immediately distinct from other countries, that made it worth fighting for in the past, as our parents did in war, and that make it worth fighting for today, as we're doing in the constitutional debate.

I welcome the opportunity to appear before you this morning and to discuss the role culture should be playing in this debate, because I believe it's absolutely key to our discussions of who we are as a people.

Almost a full decade ago, Canadians were involved in a different constitutional debate, and I had the privilege of sitting on the constitutional committee in Parliament. At that time we did not discuss the role of arts and culture in Canada. I think that was a serious omission, because we are much more than a customs union. We are a people with common values, common heritage, and common dreams for our country.

I believe deeply the very existence of our country depends upon our ability to understand the cultures of the country better and to ensure people in all regions feel their voices are being heard.

• 0915

The constitutional proposals you have been examining for the past few months accurately reflect my philosophical approach to the role of the federal government in culture and the role of culture in nation-building. My view is the one shared by an overwhelming number of the cultural groups that have appeared before your committee during the past weeks, that a strong federal role and vibrant national institutions are essential to our very definition of who we are as a people.

When the Cabinet unity committee made a trip to the High Arctic last summer, I remember being struck by the comment of a librarian in Iqaluit. She told me she listened to the CBC daily. It's the only local broadcasting service available in her area, and it provides people throughout the region with a perspective on Canada as a whole. She said it gave her a sense of shared purpose with other Canadians; it helped to stitch us together, to give a feeling of belonging. It brought home to me the importance of our national institutions and the need to have federal support for culture.

At the same time, I was very impressed with how different the culture in that part of the Arctic is from any other parts of Canada I have visited. It helped me to see culture can have both national and local dimensions, which need not be incompatible. They are simply different facets of our character as a people. It is this simple but vital principle that underlies the constitutional proposals and provides the rationale for our offer to negotiate, at the request of any province, the appropriate role to be played by each level of government in the cultural field.

There is a symmetry to the proposal. All provinces are being made precisely the same offer. However, results may vary as we respond to differing needs in each of the provinces. In some cases provinces may be quite satisfied with

## [Translation]

Ces différences évoquées par Robert MacNeil sont en fait des différences culturelles. Ce sont ces valeurs qui caractérisent le Canada et le distinguent d'autres pays. C'est pour cette raison que nos parents se sont battus pour la défense du pays pendant la guerre et que nous devons nous battre maintenant pour sauvegarder notre pays dans le cas du débat constitutionnel.

Je suis donc heureux de comparaître à nouveau devant vous ce matin pour discuter du rôle de la culture dans ce débat, car la culture est un élément capital de notre identité nationale.

Il y a près de dix ans, lorsque les Canadiens étaient également plongés dans un débat constitutionnel, je faisais partie du Comité sur la Constitution. À cette époque, on ne s'est pas penché sur le rôle des arts et de la culture ce qui, à mon avis, a été une lacune grave, car le Canada n'est pas une simple union douanière; bien au contraire, nous avons en commun des valeurs, un patrimoine ainsi qu'un rêve pour l'avenir.

Je suis convaincu que l'existence même du pays dépend de notre aptitude à mieux comprendre les différentes cultures de notre pays et à veiller à ce que les habitants de toutes les régions du pays puissent faire valoir leurs points de vue.

Les propositions constitutionnelles que vous étudiez depuis quelques mois reflètent fidèlement ce que je considère devoir être le rôle du gouvernement fédéral en matière de culture ainsi que l'importance de la culture comme moyen de bâtir une nation. Je suis d'avis comme la grande majorité des groupes culturels qui ont comparu devant vous que des institutions nationales dynamiques et un gouvernement fédéral fort sont essentiels pour l'avenir de notre peuple.

Lorsque le comité du Cabinet sur l'unité nationale s'est rendu dans l'Arctique l'été dernier, j'avais été frappé par une remarque d'une bibliothécaire d'Iqaluit qui m'avait expliqué qu'elle écoutait les émissions de Radio-Canada tous les jours car c'est la seule station de radio locale dans la région et c'est ainsi qu'elle obtient des nouvelles au sujet du reste du pays. Elle m'a expliqué que ces émissions renforcent son sentiment d'appartenance au pays. Cela a renforcé mes convictions quant à l'importance des institutions nationales et du rôle que le gouvernement fédéral doit jouer dans le domaine de la culture.

J'ai pu constater à la même occasion que la culture dans l'Arctique était totalement différente de ce qu'elle est dans le reste du Canada. La culture peut en effet présenter des caractéristiques nationales et locales qui ne sont pas nécessairement incompatibles. Ces caractéristiques ne font que traduire les différents aspects de notre identité nationale. C'est le principe qui sous-tend les propositions constitutionnelles et la raison pour laquelle nous avons accepté de discuter, à la demande des provinces, du rôle que les divers niveaux de gouvernement doivent jouer dans le domaine culturel.

Les offres faites aux différentes provinces sont toutes identiques. Les résultats cependant pourront varier selon les besoins de telle ou telle province. En effet, certaines provinces ne tiennent pas à modifier les dispositions

*[Texte]*

the current constitutional arrangements. In others we might simply discuss how to improve our efforts to co-operate. In still other instances there may be a desire to see the federal government recognize a special responsibility for organizations that are essentially national in nature and may have fallen through the cracks.'

Finally, the constitutional proposals may result in more extensive discussion with the Province of Quebec, should it choose to initiate them. This offer, of course, is also open to other provinces.

Je suis persuadé que vous reconnaîtrez tous que le Québec a une culture distincte et bien vivante qui s'exprime dans les lectures des Québécois, les films qu'ils regardent, la musique qu'ils jouent et celle qu'ils écoutent.

Je me dis souvent que nous pourrions tous apprendre beaucoup du Québec pour ce qui est du rôle de la culture dans la société. Nous venons à peine d'accepter ce que les Québécois reconnaissent depuis des générations, c'est-à-dire que les arts et la culture ont une influence profonde sur la santé intellectuelle, spirituelle et économique de toute communauté, de même que sur son identité.

C'est parce que nous y croyons que le gouvernement fédéral et ses organismes n'ont pas ménagé les efforts pour encourager la culture unique du Québec. C'est par exemple Radio-Canada qui a produit un grand nombre des étoiles de la télévision et de la musique; les films ont joué un rôle crucial en aidant à bâtir l'industrie cinématographique au Québec. Pour sa part, le Conseil des Arts du Canada subventionne régulièrement artistes et écrivains.

L'épanouissement de la culture québécoise découle directement, en grande partie, de l'engagement du gouvernement fédéral. Un Québec fort et solide sur le plan culturel contribue également à renforcer le Canada. Je ne crois pas que, en réussissant à maintenir et à renforcer sa culture, le Québec représente un danger pour les autres régions. Je crois plutôt qu'il contribue à ce que nous avons à offrir comme pays.

Les propositions constitutionnelles reconnaissent les responsabilités propres au gouvernement québécois, mais cela n'est toutefois possible que si d'autres Canadiens sont en contact avec la culture québécoise. Et je crois que le gouvernement fédéral a une responsabilité à cet égard. Il lui revient également d'encourager les échanges interrégionaux.

Philippe de Gaspé-Beaubien, chef de la Direction de Télémedia, a eu le mot juste en affirmant que dans tout partenariat, il faut d'abord que les deux partenaires se connaissent.

• 0920

The offer we make for culture is not made for broadcasting. The need for a single, coherent policy that can respond at both the national and the international levels has been made very clear to me by broadcasters from across the country, most recently at this week's broadcasting summit in Montreal. Almost without exception, they are opposed to a system that would impose two or more levels of regulation upon them.

*[Traduction]*

constitutionnelles actuelles alors que dans d'autres, il suffirait peut-être de discuter de la façon d'améliorer encore notre coopération. Dans d'autres provinces par contre, il pourra être question de certaines organisations de compétence fédérale et à vocation nationale qu'on avait oublié de mentionner.

Enfin, si le Québec le souhaite, il se peut que les propositions constitutionnelles y fassent l'objet d'une discussion plus approfondie, tout comme dans d'autres provinces d'ailleurs.

I am convinced that you all recognize that Quebec does have a distinct and vibrant culture which finds expression in the books people in Quebec read and the films they see and in the music they play or listen to.

I feel that we all have a lot to learn from Quebec about the role of culture in society. We have just finally accepted what people in Quebec have known for generations, that is that arts and culture have a profound impact on the intellectual, spiritual and economic well-being of a community as well as on its identity.

It is precisely because we believe in Quebec's culture that the federal government and its institutions have done every effort to encourage that unique culture. It is Radio-Canada which has promoted many of the TV and music stars of that province; films have played a major role in helping to build a film industry in Quebec. The Canada Council for its part has helped artists and writers by giving them grants.

The Quebec culture has flourished in large part thanks to the federal government's involvement. On the other hand a strong Quebecois culture strengthens Canada as a whole. I do not feel that by strengthening and maintaining its culture, Quebec is a threat to any other region. On the contrary, it is a contribution to what we have to offer as a country.

The constitutional proposals recognize the jurisdictions of the Quebec government. That is possible only in so far as Canadians in the rest of the country are made aware of the Quebec culture. It is up to the federal government to promote exchanges between the various regions.

Philippe de Gaspé-Beaubien, the chairman of Télémedia is perfectly right in saying that for an association to work, the associates must start by knowing each other.

Nos propositions culturelles ne s'appliquent pas uniquement à la radiodiffusion. En effet, les radiodiffuseurs du pays tout entier, au cours du colloque qui les ont réunis cette semaine à Montréal, ont insisté sur la nécessité d'élaborer une politique cohérente compatible avec la situation nationale et internationale. Ils se sont pratiquement tous élevés contre la multiplication des réglementations.



## [Text]

As many of you already know, the broadcasting industry is on very shaky financial ground. Many broadcasters are trying to figure out just how to survive the next year. They could not sustain any additional demands made upon them right now.

More importantly, it doesn't make common sense. Technological barriers are crumbling around the world; they aren't being erected. The technological integration taking place everywhere else would make Balkanizing our system at home very, very damaging.

So the starting point is there must be a single national broadcasting system. Within that, we believe there is room for an enhanced regional and local sensitivity and for an enhanced role for the provinces.

I think there are several areas where the provinces can legitimately ask to increase their role. For example, the last broadcasting licence was just recently handed out in Toronto for the FM band. In cases like this, it is only reasonable the views of the province should carry more weight than those of just another intervenor.

The solution may lie in simply formalizing procedures so the views of the provinces are automatically solicited. Or it may be that before a call is made for applications we should ensure criteria for the CRTC are developed in concert with the provinces. I would be particularly interested in hearing any suggestions from this committee on how this might best be done.

Les nominations des commissaires régionaux au CRTC sont également un domaine où nous pouvons davantage tenir compte des provinces. Cela ne veut pas dire que les provinces devraient avoir un droit de veto, mais plutôt qu'il est tout à fait raisonnable qu'elles participent à part entière à la décision.

Aussi, au CRTC même, il serait possible, dans certains cas, de prendre les décisions plus près des intéressés. À l'heure actuelle, par exemple, lorsqu'un câblodistributeur veut desservir un nouveau lotissement, n'importe où au Canada, il doit se rendre à Ottawa pour en obtenir la permission. Cela ne me semble pas très logique. Ce genre de décision peut facilement se prendre au niveau local, parce que celle-ci ne porte pas sur des questions fondamentales de politique.

D'autre part, les radiodiffuseurs provinciaux devraient pouvoir offrir des services complets de radiodiffusion. À l'heure actuelle, comme la radiodiffusion relève exclusivement de la compétence fédérale, les provinces n'obtiennent une licence qu'en raison de leur rôle en matière d'éducation.

Il y a des raisons historiques à cela, mais je ne vois pas pourquoi, par exemple, s'il estime que le secteur privé sert mal la population acadienne, le gouvernement du Nouveau-Brunswick ne pourrait pas demander au CRTC une licence afin de pouvoir offrir des services de radiodiffusion complets. De même, que se passerait-il si le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest voulait lancer une entreprise de radiodiffusion dans l'Arctique et si le secteur privé ne jugeait pas le projet réalisable?

Je ne vois pas en quoi le gouvernement territorial menacerait la Confédération s'il répondait à ce besoin. La seule condition, c'est que les gouvernements provinciaux devraient quand même satisfaire à toutes les exigences du

## [Translation]

Comme bon nombre d'entre vous le savent déjà, la situation financière de l'industrie de la radiodiffusion est très mauvaise. Certaines sociétés de radiodiffusion arrivent tout juste à survivre. Dans ces conditions, il ne faudrait surtout pas leur imposer des obligations supplémentaires.

D'ailleurs, cela ne servirait à rien. Partout dans le monde les obstacles technologiques s'effondrent les uns après les autres. La balkanisation de notre système irait à l'encontre de l'intégration technologique qui se renforce chaque jour davantage dans le reste du monde.

Un système de radiodiffusion national est donc indispensable, ce qui n'empêche nullement de prendre en compte des différences locales et régionales et de renforcer les compétences provinciales dans ce domaine.

J'estime que les provinces pourraient en effet voir leur rôle renforcé dans certains domaines. Par exemple, lorsqu'il s'agit d'accorder une licence de radiodiffusion comme cela s'est fait récemment à Toronto pour la bande MF, il n'est que normal que le point de vue des autorités provinciales pèse davantage que ceux d'autres intervenants.

Il faudrait donc peut-être automatiquement solliciter l'avis des provinces dans des cas comme ceux-ci. Ou bien il faudrait peut-être que les critères du CRTC soient élaborés conjointement avec les autorités provinciales avant la tenue de ces audiences. Toutes suggestions sur cette question seront les bienvenues.

Provinces should also be more consulted before the appointment of regional commissioners to the CRTC. That doesn't mean that provinces should have a veto power but they should be able to participate in the decision-making process.

Also in certain cases, the CRTC decisions should be taken more at the local level. At the present time, when a cable company wants to govern a new area anywhere in Canada, it must go to Ottawa to have permission to do so which doesn't seem very logical. This kind of decision could be taken at the local level since it doesn't involve political issues.

Provincial broadcasters on the other hand should be allowed to offer complete broadcasting services. At the present time since broadcasting is a matter of exclusive federal jurisdiction, provinces can get a licence only because of their jurisdiction in the field of education.

This situation is based on historical reasons but I don't see why, should for example the government of New Brunswick feel that the Acadian community is not well served by the private sector, it couldn't ask the CRTC for a licence in order to provide complete broadcasting services. The same way, why shouldn't the government of the Northwest Territories be able to offer complete broadcasting services in the Arctic if the private sector feels it cannot do it?

The territorial government would in no way endanger Confederation if it were responding to this need. The only condition would be that provincial governments should meet all CRTC requirements for licensing regarding Canadian



# [Texte]

CRTC en matière de licence, aux mêmes dispositions relatives au contenu canadien, aux lignes directrices sur la programmation abusive et ainsi de suite, tout comme le font tous les autres radiodiffuseurs, y compris la SRC.

Ce que l'on veut ainsi, c'est que le système tienne davantage compte des besoins locaux, tout en maintenant la cohésion à l'échelle nationale. C'est un équilibre auquel il faut parvenir. Je suppose que c'est un élément de la tension créatrice, laquelle constitue l'essence même de la Confédération.

• 0925

Depuis le dépôt des propositions, je me suis fait un devoir de rencontrer des groupes culturels, des organismes de radiodiffusion, tous les chefs des organismes d'États fédéraux ainsi que mes homologues des provinces afin de discuter de la meilleure façon de parvenir à cet équilibre. J'ai reconnu l'importance de discuter de cette question au Québec, peu après le dépôt des propositions. C'est pourquoi j'ai rencontré les membres de l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française et que j'ai tenu une conférence de presse le même jour avec les médias imprimés et électroniques du Québec.

J'ai également vu des représentants des milieux muséaux et artistiques à l'occasion de l'inauguration du magnifique pavillon du Musée des Beaux-arts de Montréal. Plus tôt cette semaine, j'ai rencontré les intervenants-clés du milieu québécois de la radiodiffusion lorsque j'ai présidé le Sommet de l'industrie de la télévision à Montréal. J'ai aussi rencontré des représentants d'associations nationales afin de leur expliquer nos propositions et de connaître leurs points de vue.

On the whole, the response has been very positive. In the cultural community outside Quebec the reaction has been one of relief, since the initial fear was that the federal government would use the proposals as an excuse to abdicate its responsibilities. That clearly has not happened.

Within Quebec, an impressive number of key cultural organizations before the *Commission parlementaire*, which addressed federal and provincial roles in culture, favoured a continuing federal role and strongly supported the work of national cultural institutions and the principle of the arm's-length relationship that has underscored the work of federal cultural institutions.

Broadcasters in every province are relieved that we are committed to maintaining a single coherent policy and avoiding excessive regulation. The response of my provincial colleagues has also been productive and helpful. There is a consensus among us, first of all, that we share not only a right to support Canadian culture but a responsibility to see that Canada's cultural expression continues to flourish and that the country's heritage resources are available to all Canadians.

I believe the constitutional package is a strong one, and I think Canadians are starting to think so too. The survey that came out last week showing increasing support both in Quebec and out suggests Canadians are prepared to look at the proposals and would like to see them work. They have not signed their names to it at this point, but they have demonstrated an openness of mind and a desire to see the country work.

# [Traduction]

content, abusive programming, etc. just like any other broadcaster including the CBC.

We want the system to respond better to local needs while maintaining national cohesion. That is the balance we have to aim for. I suppose it is part of the creative tension which is the very essence of Confederation.

Since these proposals were tabled, I have met all kinds of cultural groups, broadcasting organizations, all the heads of federal institutions as well as my provincial counterparts in order to see how we might best achieve this balance. Soon after these proposals were tabled, I went to Quebec to discuss them and met with members of the Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française and on that same day I held a press conference before the Quebec media.

I also met with representatives of museums and of the artistic community at the opening of the magnificent Musée des Beaux-Arts in Montreal. Earlier this week, I met some of the Quebec's main broadcasters when I chaired the broadcasting summit in Montreal. I also met with representatives of various national associations to explain our proposals to them and learn what they think of them.

Dans l'ensemble, la réaction a été très positive. Les milieux culturels de l'extérieur du Québec ont d'ailleurs poussé un soupir de soulagement, car ils craignaient que le gouvernement fédéral n'en profite pour se départir de certaines responsabilités, ce qui n'a pas été le cas.

Au Québec même, un nombre important d'organismes culturels comparaissant devant la Commission parlementaire chargée d'étudier le rôle des autorités fédérales et provinciales en matière de culture se sont prononcés en faveur du maintien du rôle fédéral et ont appuyé le travail des diverses institutions culturelles nationales en plus de souscrire au principe de l'indépendance vis-à-vis du gouvernement de ces dernières.

Les radiodiffuseurs de toutes les provinces ont approuvé le fait que le gouvernement s'est engagé à maintenir une politique cohérente et à minimiser la réglementation. La réaction de mes collègues provinciaux a également été très positive. Ils sont tous d'accord pour dire que nous devons tous coopérer pour promouvoir la culture canadienne et assurer son essor continu et veiller aussi à ce que notre patrimoine culturel soit accessible à tous les Canadiens.

J'ai l'impression que les Canadiens commencent à apprécier les qualités de notre offre constitutionnelle. D'après le sondage paru la semaine dernière, l'appui pour nos propositions constitutionnelles va croissant, aussi bien au Québec que dans le reste du pays, et même si tous les Canadiens ne sont pas encore prêts à les accepter telles quelles, ils font certainement preuve d'ouverture d'esprit et tiennent avant tout à ce que le pays n'éclate pas.

## [Text]

We have a great deal to do yet in explaining the proposals to people and showing them we are prepared to be flexible. But I think the work this committee is doing will be invaluable in helping to accomplish that. I have seen many of the studies and reports you have received, and I congratulate you on doing a very comprehensive and excellent study.

Mr. Chairman, you have heard from a great many witnesses in the course of the study, some of the very best and brightest Canada has to offer in the communications and cultural field. I recognize that pulling together these diverse views is a significant challenge, but I urge you to do so as quickly as you can. As we have seen in recent weeks, things happen quickly in the national debate, and I think the debate will be that much poorer if the strong and positive message you have heard from your witnesses is lost. It is vital that their voice and your voice now be heard.

About the content of your report and any recommendations you see fit to make, I can only offer one small piece of advice. That is to suggest a question to bear in mind as we consider what we have heard and learned from Canada's cultural community in the last three months. At the end of the day, after all the witnesses have had their say, after all the reports have been tabled, after all the compromises have been made, the question we must ask ourselves is this: have our efforts genuinely served the interests of communications and culture in Canada? Ultimately, that is the last and best measure of our progress.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister.

I appreciate your presentation.

• 0930

I would perhaps add one last word, one last additional segment to your question. That would be whether our efforts have also generally served the process towards the unity of Canada.

Our purpose today is to try to fill in any voids or vacuums that have occurred in our testimony and that we may wish to hear from the minister on on this, the last day of our testimony. I will start as usual with Mrs. Finestone.

I am glad you are back, Mrs. Finestone, and I hope your family is well.

**Mrs. Finestone (Mount Royal):** Thank you very much for that thought. I appreciate it very much.

Mr. Minister, because we are going to be dealing quite specifically with "Shaping Canada's Future Together", I will not deal with questions on ephemeral rights and second phase in copyright, which we heard somewhat about on Monday morning. We have heard a great deal in this committee about ephemeral rights. At your own broadcast summit, the absence of the ethnocultural communities and the absence of the telecommunications sector I think was a most telling and unfortunate undertaking in terms of looking at the total new broadcast field, if you want to have a broadcast strategy. So I certainly hope some form of consultation with them will be found.

## [Translation]

Cependant, nous devons poursuivre sans relâche nos efforts de sensibilisation et expliquer que nous sommes prêts à faire preuve de souplesse. C'est dans cette optique que les travaux du comité sont particulièrement importants. J'ai parcouru certains des rapports et des exposés qui vous ont été soumis et je vous félicite de votre excellent travail.

Monsieur le président, vous avez au cours de vos audiences entendu les témoignages des meilleurs spécialistes canadiens en matière de communications et de culture. Je comprends qu'il ne soit guère aisé de tirer les conclusions de tous ces points de vue, mais j'espère que vous le ferez le plus rapidement possible. La situation nationale évolue rapidement comme vous le savez tous et il est donc essentiel que l'on puisse tenir compte des divers points de vue qui ont été exposés devant vous.

Pour conclure, je vous engage vivement à tenir toujours présente à l'esprit, à l'issue de ces trois mois d'audiences menées auprès de la communauté culturelle du pays, la question de savoir si nos efforts contribueront réellement aux communications et à la culture au Canada, car c'est là la pierre de touche de tous nos travaux.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** C'est moi qui vous remercie, monsieur le ministre.

J'ai beaucoup apprécié votre exposé.

Permettez-moi d'ajouter à ce que vous venez de dire que j'espère que nos travaux serviront également à renforcer l'unité du Canada.

En ce dernier jour de nos audiences, nous allons essayer de combler les lacunes éventuelles en posant certaines questions au ministre. Comme d'habitude, c'est M<sup>me</sup> Finestone qui ouvre le débat.

Je suis heureuse de vous voir, madame Finestone, et j'espère que tout le monde chez vous va bien.

**Mme Finestone (Mont-Royal):** Merci beaucoup.

Monsieur le ministre, puisqu'il s'agit de l'avenir du Canada, je m'abstiendrai de poser des questions sur les droits éphémères ou sur la seconde étape des droits d'auteur dont il a été question lundi matin. Il est regrettable qu'aux assises de la radiodiffusion que vous avez présidées, les représentants des communautés ethnoculturelles et des télécommunications aient été absents alors qu'il s'agissait d'élaborer une nouvelle stratégie en matière de radiodiffusion. J'espère néanmoins que vous tiendrez à consulter ces personnes.



## [Texte]

I was interested to note you also do not intend to go any further with Bill C-40 and the alternate programmer, which was in under clause 3.

However, I want to deal with some of the holes we have and some of the things we have heard about, namely the federal residual power under peace, order, and good government and its implications for the telecommunications side. And what does the term "Senate ratification" mean? Is that a veto power that is being prepared for the Senate on nominations? From your point of view, how is the double majority—because it is language and culture—going to impact on the decision-making when these appointments are made?

Those were two of the areas we had to have some consideration for. The third area had to do with how, in light of the very serious issues that face the broadcasters, there is a proposal by the Government of Canada to allow the provincial governments and their agents to evolve into full public broadcast undertakings, in light of the very serious nature, which you heard about this past weekend, these last few days, of the structure and size and potential competition from new kinds of technology that are to be found in the broadcast field, particularly Skypix and USSB, etc.

Those are the three areas I would like to examine with you. If you would be good enough to start with the first, peace, order, and good government and residual powers. . .

**Mr. Beatty:** Let me first of all deal with the comments you made at the outset. I was delighted to see your presence for at least part of the summit in Montreal.

Our goal with the summit is to develop an industrial strategy for broadcasting in Canada and to ensure the process is as inclusive as possible. Indeed, we made considerable efforts to ensure that participation was very widespread at the summit. It was a great success, and we hope in building on that to be able to continue to feed people in.

**Mrs. Finestone:** I don't want to argue with you, but it was not widespread. You missed the ethnocultural. . . and the whole telecommunications. . . in an era of convergence. So please go to the specific questions on federal residual power.

**Mr. Beatty:** I don't know why you would feel Telesat wasn't involved in telecommunications, for example. Telesat was sitting at the table.

**Mrs. Finestone:** Yes, I do believe Telesat was very much—

**Mr. Beatty:** And I don't know why you feel Mr. Kaana-Nkusi didn't have an interest in ethnocultural broadcasting, or, for example, Ed Rogers, from Toronto, didn't have an interest in that.

**Mrs. Finestone:** Well, I will review it. Fine, thank you.

**Mr. Beatty:** I would be glad to discuss the membership with you. If there are improvements you have to suggest, I would welcome those as well.

**Mrs. Finestone:** Thank you.

**Mr. Beatty:** I will back to discuss copyright, and I would be pleased to do that. I will be back, I hope, with legislation.

## [Traduction]

J'ai pris note du fait que vous n'avez pas l'intention de poursuivre le projet de loi C-40, pas plus d'ailleurs que le programme alternatif qui figurait à l'article 3.

Je voudrais discuter notamment des pouvoirs non attribués du gouvernement fédéral pour assurer l'ordre, la paix et un bon gouvernement ainsi que l'incidence de ses compétences dans le domaine des télécommunications. Que signifie au juste l'expression «ratification par le Sénat»? Est-ce que le Sénat aurait ainsi un droit de veto sur ses candidatures? Comment la double majorité, portant aussi bien sur la langue que sur la culture, influera-t-elle les prises de décisions en ce qui concerne les nominations?

Voilà deux questions qu'il faudrait examiner. Une troisième question très importante pour les radiodiffuseurs est la proposition faite par le gouvernement fédéral de permettre aux autorités provinciales de se lancer dans la radiodiffusion à part entière, ceci plus particulièrement à la lumière des nouvelles technologies de radiodiffusion telle le Skypix, l'USSB, etc.

Voilà les trois domaines que je voudrais examiner avec vous. Je vous demanderais donc de bien vouloir commencer par la première question portant sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement ainsi que les pouvoirs non attribués.

**M. Beatty:** Permettez-moi de revenir à vos commentaires du début. J'ai beaucoup apprécié votre présence à une partie des assises de la radiodiffusion à Montréal.

Notre objectif est d'élaborer une stratégie d'ensemble pour la radiodiffusion au Canada, stratégie aussi générale que possible. Nous avons essayé d'obtenir le maximum de participation à cette conférence qui, à mon avis, a été un franc succès et j'espère que les contacts seront maintenus.

**Mme Finestone:** À mon avis, la participation n'a pas été suffisante car entre autres les groupes ethnoculturels n'y étaient pas représentés non plus que certains secteurs des télécommunications. Venons-en donc si vous le voulez bien aux pouvoirs non attribués.

**M. Beatty:** Télésat qui fait bien partie des télécommunications était présent, il me semble.

**Mme Finestone:** En effet.

**M. Beatty:** De même, M. Kaana-Nkusi s'intéresse me semble-t-il à la radiodiffusion ethnoculturelle ainsi que Ed Rogers de Toronto.

**Mme Finestone:** Je reverrai tout ça, merci.

**M. Beatty:** Si vous avez des propositions à faire quant aux personnes à inviter à l'avenir, je ne demande pas mieux que de les entendre.

**Mme Finestone:** Parfait.

**M. Beatty:** J'espère par ailleurs avoir un autre projet de loi au sujet des droits d'auteur.



[Text]

About, first of all, the residual power and the impact it will have on telecommunications legislation, I do not believe it will have any impact on our ability to bring in a new telecommunications bill.

Your second point, Mrs. Finestone?

**Mrs. Finestone:** The second point had to do with Senate right of ratification, whether that does not mean a veto right for the Senate, and the implications of the double majority.

• 0935

**Mr. Beatty:** On ratification of heads of cultural agencies, yes, unlike the process that's used for other agencies, because of the central importance of cultural agencies, what we've decided to do is to ask that the Senate look at nominations for the heads of these cultural agencies. They would have to take a positive vote, or they could take a negative vote, on whether that individual would be confirmed, unlike the process used in other areas, where people come before parliamentary committees in the House of Commons. It is precisely because of the importance we ascribe to culture that we felt the enlarged role for the Senate would be an improvement.

About double majority, it's designed to recognize that on matters related to language and culture it's important for us to be sensitive to the fact that there are majorities and minorities in Canada and to try to prevent actions from taking place within Parliament that could take away the rights of minorities. Unless I'm mistaken, this proposal was made some years ago either by Manitoba or Newfoundland, I forget which, and it was in an effort to respond to it that the government included that particular proposal for cultural agencies and for some other key federal institutions. It is an area where certainly we welcome input from the committee itself, if you have views on it.

**Mrs. Finestone:** The term "such as" means it's not a list that is final; other councils can be added. In other words, if we came up with a heritage council or a heritage co-ordinating committee, it could be added to this list of national cultural institutions.

**Mr. Beatty:** Sure.

**Mrs. Finestone:** The last question had to do with the proposal under provincial governments and their agents in public broadcast undertakings.

**Mr. Beatty:** The question I asked myself when we considered this was whether there is something that is intrinsically offensive to the nature of federalism about provincial governments holding broadcasting licences and being able to solicit advertising or to provide all-around services to the public in their jurisdiction. The answer I came up with was no, there is not, as long as provincial agencies are required to meet the same standards that are being met by every other broadcaster in Canada, including the CBC. So a bar that currently exists to provincial agencies obtaining broadcasting licences for purposes unrelated strictly to education would be removed.

It does not guarantee that a licence would be given to a provincial government or its agencies, but rather it says they would have the right to apply and the CRTC would hold hearings. The CRTC would require that the same criteria

[Translation]

Pour ce qui est des pouvoirs non attribués, je ne pense pas qu'ils auront un effet quelconque sur le nouveau projet de loi en matière de télécommunication.

Quelle était votre deuxième question, madame Finestone?

**Mme Finestone:** Ma deuxième question se rapporte au droit de veto éventuel accordé au Sénat et à l'incidence de la double majorité.

**M. Beatty:** Étant donné le rôle capital des institutions culturelles, il a été décidé que le Sénat étudierait les candidatures pour la présidence des institutions culturelles, contrairement à ce qui se fait pour d'autres institutions. Le Sénat aura donc à voter pour ou contre ces candidatures, alors que pour les autres institutions, ces candidatures sont examinées par un comité parlementaire. C'est justement en raison de l'importance des institutions culturelles que le Sénat sera invité à se prononcer sur ces candidatures.

Le principe de la double majorité pour tout ce qui touche à la langue et à la culture repose sur le fait qu'il existe des majorités et des minorités au Canada et qu'il faut donc empêcher que le Parlement prenne des mesures susceptibles d'abolir les droits des minorités. Sauf erreur, c'est le Manitoba ou Terre-Neuve qui a fait cette proposition il y a quelques années et c'est donc cette proposition que le gouvernement a reprise en ce qui concerne l'institution culturelle et d'autres institutions fédérales d'importance capitale. Mais je ne demande pas mieux que d'avoir l'avis du comité à ce sujet.

**Mme Finestone:** De toute façon la liste n'est pas exhaustive et il se pourrait que d'autres conseils viennent s'y ajouter. On pourrait ainsi ajouter un conseil sur le patrimoine ou un comité pour la coordination du patrimoine qui viendrait s'ajouter aux institutions culturelles.

**M. Beatty:** Bien entendu.

**Mme Finestone:** Ma dernière question porte sur les activités éventuelles des autorités provinciales dans la radiodiffusion.

**M. Beatty:** Je ne vois pas très bien comment le fait pour les gouvernements provinciaux d'obtenir des licences de radiodiffusion pour desservir leurs administrés et de pouvoir faire de la publicité à cette occasion nuirait au fédéralisme. À mon avis, cela ne ferait aucun tort à condition que les organismes provinciaux soient tenus de respecter les mêmes critères qui sont imposés à tous les radiodiffuseurs du Canada, y compris Radio-Canada. L'interdiction faite jusqu'à présent aux autorités provinciales d'obtenir une licence pour des fins autres qu'éducatives serait donc levée.

Cela ne signifie pas qu'une licence leur serait automatiquement accordée, mais plutôt que les gouvernements provinciaux pourraient introduire une demande auprès du CRTC qui organiserait des audiences.

[Texte]

apply to a provincial broadcaster as apply to any other broadcaster, in terms of Canadian content, abusive programming, and so on. Also, the CRTC would have to look at the impact on the marketplace, in the same way as if a private broadcaster wants to have a new licence in a market they take a look at the market to determine whether the market can sustain another operation. If the impact of a province coming in would be simply to destroy the existing industry, then the CRTC could turn that down on those grounds too.

**Mrs. Finestone:** The CRTC decision-making: is it still "he who hears decides", so you could have Balkanized decisions across this country and have a very "uneven" playing field for each province?

**Mr. Beatty:** I don't think there is a very "uneven" playing field. Bill C-40 recognized there are many different markets in Canada and the needs are different from coast to coast, but there are also needs for national standards that apply from one coast to another.

**The Chairman:** Mr. Minister, I have been remiss in not recognizing your colleagues: Ken Hepburn, Senior Assistant Deputy Minister for Corporate Policy; Perry Anglin, Assistant Deputy Minister for Arts and Heritage; and Paul Racine, Assistant Deputy Minister for Communications Policy.

Welcome, gentlemen, and forgive my omission in not introducing you earlier.

**Mr. MacWilliam (Okanagan—Shuswap):** Welcome, Mr. Minister.

As you may know, in the proceedings of the committee there have been repeated comments about the need for a strong national presence in our cultural industries and the fact that the devolution or "regionalization", we might say, of our cultural industries could lead to a kind of cultural "ghettoization" in Canada. That's the term that has been referred to in the past. So I think we have heard a very strong appeal from many of these cultural agencies that have come before the committee to maintain a strong national presence in our cultural industry.

● 0940

In light of those comments that have been made in the past, I want to turn to page 57 of the government's series of proposals:

The Government of Canada will negotiate with the provinces, upon their request, agreements appropriate to the particular circumstances of each province to define clearly the role of each level of government.

It goes on to say that "Where appropriate, such agreements would be constitutionalized".

Mr. Minister, how does the government respond to Quebec's demand, or position, that there must be a cultural devolution, that they must take control of their cultural industries? How is that accommodated while still maintaining a strong national presence in our cultural industry? The two concepts are almost at odds with each other. I wonder if you could reflect on that.

[Traduction]

Les mêmes critères s'appliqueraient en ce qui concerne le contenu canadien, la programmation abusive, etc. En outre, le CRTC devrait examiner l'ensemble de la situation de la radiodiffusion dans la province intéressée ainsi que cela se fait lorsqu'une station de radiodiffusion privée dépose une demande de licence. Si le fait d'attribuer une licence aux autorités provinciales aurait pour effet de ruiner les stations existantes, la licence pourrait leur être refusée.

**Mme Finestone:** Est-ce que ces décisions ne risquent pas de varier d'une région du pays à l'autre si bien que les provinces ne seraient plus à égalité.

**M. Beatty:** Pas du tout. Le projet de loi C-40 prend acte du fait que les situations et les besoins diffèrent d'une région à l'autre, ce qui n'empêche que des normes nationales sont également nécessaires.

**Le président:** Monsieur le ministre, j'aurais dû présenter vos collègues, M. Ken Hepburn, sous-ministre adjoint principal, coordination des politiques, M. Perry Anglin, sous-ministre adjoint, Arts et Patrimoine, et M. Paul Racine, sous-ministre adjoint, Communications.

Excusez-moi messieurs de ne pas vous avoir présenté tantôt.

**M. MacWilliam (Okanagan—Shuswap):** Bienvenue, monsieur le ministre.

Vous le savez peut-être, monsieur le ministre, on a dit et répété au cours de nos audiences qu'il est indispensable de maintenir une présence fédérale dans nos industries culturelles car la régionalisation de celles-ci risque de déboucher sur des ghettos culturels. De nombreuses institutions culturelles qui ont comparu devant le comité ont donc beaucoup insisté sur la nécessité de maintenir une présence fédérale marquée dans les industries culturelles.

Étant donné les commentaires qui ont déjà été faits à ce sujet, je voudrais me reporter à la page 58 du document où sont énoncées les propositions du gouvernement:

Le gouvernement du Canada négociera avec les provinces, à leur demande, des accords adaptés à la situation particulière de chaque province, afin de définir clairement le rôle de chacun des ordres de gouvernement.

On poursuit ensuite en ces termes: «S'il y a lieu, ces accords seront inscrits dans la Constitution.»

Monsieur le ministre, comment le gouvernement réagit-il à l'exigence ou à la position du Québec, selon laquelle il doit y avoir dévolution en matière culturelle, c'est-à-dire que les industries culturelles doivent relever de la compétence de la province? Comment peut-on répondre à cette exigence tout en maintenant une présence nationale forte dans notre industrie culturelle? Les deux concepts sont à toutes fins utiles contradictoires. Je me demande ce que vous en pensez.



[Text]

**Mr. Beatty:** Thank you very much, Mr. MacWilliam. It's an important question.

First of all, I never have used, and I don't use now, this term "devolution", because I think it implies simply a one-way process of the federal government handing over its responsibilities to provinces. What we refer to in the constitutional proposals is a definition of the appropriate role for each level of government in the field of culture within a particular jurisdiction. We recognize explicitly that the Government of Quebec has a special role to play as the only senior jurisdiction in North America where francophones are in the majority. They have a special, important role to play, which I think is quite different from that which provincial governments need to play in other jurisdictions.

There have been some proposals that the federal government simply abdicate all responsibility for culture in Quebec. As I indicated in my earlier remarks, and as we indicate in the constitutional proposals, such an action would not be in the interests of Canada, nor do I believe it would be in the interests of the promotion of the unique Quebec culture, which is valuable to all of us. Quebec does have a special responsibility in fostering and encouraging a unique francophone culture. But it is also part of our Canadian national culture, and Canada would be much the poorer as well if the francophone nature of our culture were lost. We also, at the level of the federal government, have an interest and a duty to ensure cultural diversity within Canada is maintained and the culture of Quebec remains vibrant.

We also have to recognize the fact that people living in a province are not simply citizens of a province, they are citizens of Canada resident in a province. They share in all that Canada has to offer. Whether we are Ontarians or Quebecers or British Columbians or Prince Edward Islanders, there are things we have in common and things we can gain from exchanges with one another. That's why we intend to maintain a significant federal presence in every jurisdiction in Canada. That's why we've said the role of the national institutions must be maintained and why we feel it's essential we be able to build upon that.

Within that, then, let's sit down and talk about how we work together. What are the special needs? How can we, with goodwill, with one intention in mind of trying to make things better for our cultural community and for our province and our country, work better together to achieve that? Let's not put preconditions on the table or engage in power struggles back and forth. Let's keep the interests of our citizens in the forefront, rather than the interests of governments.

[Translation]

**M. Beatty:** Merci beaucoup, monsieur MacWilliam. Il s'agit d'une question importante.

Tout d'abord, je n'ai jamais utilisé et je n'utilise pas maintenant non plus ce terme de «dévolution», parce que j'estime qu'il suppose simplement un processus unilatéral en vertu duquel le gouvernement fédéral confierait de ses responsabilités aux provinces. Ce dont il est question dans les propositions constitutionnelles, c'est de définir le rôle qu'il convient d'attribuer à chaque ordre de gouvernement en ce qui concerne la culture dans un territoire donné. Nous reconnaissons explicitement que le gouvernement du Québec a un rôle spécial à jouer du fait qu'il administre le seul territoire d'importance en Amérique du Nord où les francophones forment la majorité. Il a donc un rôle important et particulier à jouer à cet égard, qui est très différent, à mon avis, de celui que les gouvernements provinciaux sont appelés à jouer dans leur territoire respectif.

Certains estiment que le gouvernement fédéral devrait simplement abdiquer toute responsabilité en matière culturelle au Québec. Comme je l'ai dit dans mon exposé, et comme nous l'indiquons dans les propositions constitutionnelles, une telle abdication ne servirait pas l'intérêt du Canada et ne servirait pas non plus, à mon avis, la promotion de la culture québécoise unique, que nous considérons tous comme un bien précieux. Le Québec a effectivement une responsabilité spéciale pour ce qui est de promouvoir et d'encourager le maintien d'une culture francophone unique. Mais cette culture fait également partie de notre culture canadienne, et le Canada se trouverait appauvri si l'élément francophone de sa culture était perdu. Ainsi, le gouvernement fédéral a, lui aussi, l'obligation—et il y va de son intérêt—de faire en sorte que la diversité culturelle canadienne soit maintenue et que la culture québécoise conserve son dynamisme.

Nous devons également reconnaître que les habitants d'une province ne sont pas simplement des citoyens de cette province, mais bien des citoyens du Canada vivant dans cette province. Ils reçoivent en partage tout ce que le Canada a à offrir. Que l'on soit résident de l'Ontario, du Québec, de la Colombie-Britannique ou de l'Île-du-Prince-Édouard, ce sont là des éléments que nous avons en commun et qui peuvent nous enrichir les uns les autres. C'est pourquoi nous avons l'intention de maintenir une présence fédérale importante dans tous les territoires qui composent le Canada. C'est pourquoi nous avons indiqué qu'il faut maintenir le rôle des institutions nationales et qu'il est essentiel que celles-ci puissent servir de base à notre épanouissement.

À l'intérieur de ces paramètres, il devient alors possible de discuter de la façon dont nous pouvons travailler ensemble. Quels sont les besoins particuliers? Comment pouvons-nous, en faisant preuve de bonne volonté et dans le seul but de servir l'intérêt de notre communauté culturelle, de notre province et de notre pays, mieux travailler ensemble afin de réaliser cet objectif? Évitions de mettre des conditions préalables ou d'essayer de jouer au plus fort. Tâchons plutôt de nous préoccuper d'abord et avant tout de l'intérêt, non pas des gouvernements, mais des citoyens.



[Texte]

**Mr. Hogue (Outremont):** Merci, monsieur le ministre. Malgré l'absence de moyens techniques, je vais nécessairement poser mes questions en français, mais j'espère que, dépendant de l'importance que vous allez leur accorder et du poids de votre réponse, vous voudrez bien le dire en français ou en anglais. Je pense qu'il est important que je mentionne cet aspect.

• 0945

Alors, nous avons eu toutes sortes de présentations et nous avons entendu toutes sortes de choses. On a souvent vu des groupes profiter de leur présence, à bon droit, pour faire des demandes d'ordre financier. Je personnalise la question: Il y a déjà huit ans, lorsque j'étais avec Parizeau, à la Commission sur les villes au Québec, j'ai toujours dit et écrit que la culture était antérieure à l'économique. J'aimerais que l'on puisse placer l'échange à ce niveau. On verra ensuite au niveau des moyens, c'est-à-dire au niveau de la finance, au niveau de l'argent, quelles sont les disponibilités.

Je ne voudrais pas voler la question à personne, mais il est possible que notre collègue, M. de Jong, puisse vouloir y aller d'une façon un peu plus précise, car nous avons souvent communiqué sur ce point. Est-ce qu'il y a une politique qui—et je le mets entre guillemets—«privilegierait» les réceptions des demandes au ministère de l'Éducation? Est-ce qu'il y a des politiques qui «privilegieraient», et je sais que le mot est chargé, le Québec face à d'autres parties du pays?

Si la réponse est non, tant mieux, ou tans pis.

**Mr. Beatty:** Non, il faut toujours être sensible aux besoins particuliers de toutes les provinces, de toutes les régions du Canada, mais on essaie toujours d'être équitables parmi les régions. On doit dire que les coûts pour fournir les services culturels au Québec et pour la population canadienne-française sont plus élevés per capita.

Si, par exemple, on veut créer une heure de télévision, les coûts sont les mêmes au réseau français qu'au réseau anglais, même si la population est plus petite parmi les francophones. Il est donc clair que l'on doit dépenser plus d'argent, peut-être, pour le soutien de la culture canadienne-française, mais ce n'est pas un cas où une région du pays est favorisée ou défavorisée.

**Mr. Hogue:** So it based mainly on questions of duty and questions of rights.

**Mr. Beatty:** To the best of our ability.

**Mr. Hogue:** Est-ce que l'on peut prévoir pour bientôt un canal qui ressemblerait à *Newsworld*?

**Mr. Beatty:** En français?

**Mr. Hogue:** Oui.

**Mr. Beatty:** Non.

**Mr. Hogue:** That's why I told the minister he should feel totally free to answer it in English. Those questions. . . I don't say they're paramount, but they're quite important to me. Feel free to answer in English, Mr. Minister.

**Mr. Beatty:** It might be helpful to committee members if I did.

[Traduction]

**Mr. Hogue (Outremont):** Thank you, Mr. Minister. Despite the lack of technical facilities, I will of course ask my questions in French, but I would hope that, depending on the significance you place on them and the weightiness of your answer, you will chose to answer in English or in French. I thought it important to mention that.

So then, we have received all kinds of presentations and heard all kinds of evidence. We have often seen groups take advantage of their appearance before our committee, and rightly so, to make financial requests. On a more personal note, eight years ago, when I, along with Parizeau, sat on the Quebec Municipalities Commission, I always maintained, in everything I said and wrote, that culture came before economics. I would hope that we could have a discussion on that level. We can then talk about resources, about what is available in a financial or monetary sense.

I do not wish to steal anyone's thunder, but my colleague, Mr. de Jong, might want to further into this issue, since we have often discussed it amongst ourselves. Is there a policy—and I would put the word in quotation marks—«favoring» some requests over others at the Ministry of Education? Are there policies «favoring» and I know that the word is full of connotations, the province of Quebec over other parts of the country?

If the answer is no, that is fine, or it is too bad.

**Mr. Beatty:** No, we must always be sensitive to the special needs of all the provinces, of all the regions of Canada, but we must always try and ensure equity among the regions. Of course, higher per capita costs are involved in providing cultural services to Quebec and the French-Canadian population.

For example, the cost of producing a one-hour television broadcast is the same for the French as well as the English network, even though the francophone population is smaller. Clearly then, greater expenditures might be necessary to maintain the French-Canadian culture, but it is not a question of favoring one part of the country over another.

**Mr. Hogue:** Ainsi, il s'agit surtout d'obligations et de respect des droits.

**Mr. Beatty:** Dans toute la mesure du possible.

**Mr. Hogue:** Can we soon expect to have a channel similar to *Newsworld*?

**Mr. Beatty:** In French?

**Mr. Hogue:** Yes.

**Mr. Beatty:** No.

**Mr. Hogue:** C'est pourquoi j'ai dit au ministre qu'il devait se sentir parfaitement libre de répondre en anglais. Ces questions. . . je ne dis pas qu'elles sont primordiales, mais elles sont très importantes à mes yeux. Sentez-vous libre de répondre en anglais, monsieur le ministre.

**Mr. Beatty:** Ce serait peut-être rendre service aux membres du comité.

[Text]

**The Chairman:** Order, please. Mr. de Jong, in all fairness, you've come in late, as did Mrs. Finestone. We've covered this point. The interpreters have stood this committee up this morning. We have no solution except to continue as best we can, and that's what we're doing. I beg your patience and your co-operation, please.

**Mr. Beatty:** But let me perhaps try to deal with that, Mr. Chairman. The question was whether we'd expect to see a French Newsworld in the short term. No, I announced in—

**Mr. Hogue:** The previous one was about the discussions we had the other night concerning different policies for Quebec and the other parts of Canada. You remember. I didn't want to steal it from you.

• 0950

**Mr. Beatty:** On Monday, in response to the Girard-Peters recommendation, I indicated there wouldn't be a moratorium as such for the next few years. In the next three years we would ask that the CRTC, particularly in the Quebec market, exercise extreme vigilance in the granting of new licences, as recommended by the Francophone study group. I indicated that government would not subsidize the provision of new specialty channels over that period to allow a period of transition for the broadcasting industry to gear up.

The problem is particularly acute in the Francophone market, particularly in Montreal, where the losses being incurred by broadcasters are so high. I believe last year the figure was something like \$37 million in losses among Quebec broadcasters. It's a very serious situation, and the industry itself has asked that there be a pause or a period of transition to enable them to adapt.

**Mrs. Catterall (Ottawa West):** I'm drawing some interesting comparisons between the work the environment committee is doing on exactly the same topic. You mentioned maintaining national standards and the importance the government places on that. My question is, how would you propose to do that? The peace, order and good government clause seems to be the one vehicle for doing that. I can see how it applies to environmental issues, where we can be talking very directly about the health of individual Canadians, and Canadians collectively.

In the area of culture, it would be harder to define a direct relation to peace, order and good government. I wonder what you think the implication is of abandoning the declaratory power to declare something to be to the national advantage of Canada, which would seem more likely to fit in this area.

Secondly, I'd appreciate some clarification on the double majority. I understood you to say a double majority is the total body plus the particular culture, whether it was the French or English part of the Senate. Now did you mean

[Translation]

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur de Jong, en toute justice, vous êtes arrivé en retard, tout comme M<sup>me</sup> Finestone. Nous avons déjà discuté de cette question. Les interprètes ne se sont pas pointés ce matin. Nous n'avons d'autre choix que de poursuivre du mieux que nous le pouvons, et c'est ce que nous sommes en train de faire. Je vous demande votre indulgence et votre collaboration.

**M. Beatty:** Permettez-moi, monsieur le président, d'essayer de répondre à la question. Il s'agissait de savoir si l'on pouvait s'attendre à avoir dans le court terme un canal Newsworld en français. La réponse est non. J'ai annoncé. . .

**M. Hogue:** L'autre question portait sur le sujet dont nous avons discuté l'autre soir, à savoir s'il y avait une politique différente pour le Québec et pour les autres régions du Canada. Vous vous souvenez. Je n'ai pas voulu voler votre question.

**M. Beatty:** Lundi, en réponse à la recommandation du group Girard-Peters, j'ai indiqué qu'il n'y aurait pas de moratoire comme tel pour les quelques prochaines années. Au cours des trois prochaines années, nous demanderions au CRTC, notamment en ce qui concerne le marché québécois, de faire preuve d'une très grande vigilance dans l'attribution de nouvelles licences, comme il a été recommandé par le groupe d'étude francophone. J'ai indiqué que le gouvernement ne subventionnerait pas la prestation de nouveaux canaux spécialisés au cours de cette période afin d'accorder au secteur de la radiotélédiffusion le délai de transition nécessaire pour se préparer en conséquence.

Le problème est particulièrement aigu pour le marché francophone, notamment pour le marché montréalais, où les radiodiffuseurs subissent des pertes énormes. Je crois que, l'an dernier, les radiodiffuseurs québécois ont subi pour 37 millions de dollars de pertes. La situation est très grave, et le secteur a lui-même demandé une pause ou une période de transition pour lui permettre de s'adapter.

**Mme Catterall (Ottawa-Ouest):** Je trouve ici des comparaisons intéressantes avec le travail que fait le Comité de l'environnement sur ce même sujet. Vous avez parlé de maintenir des normes nationales et de l'importance qu'accorde le gouvernement à cet objectif. Ma question est celle-ci: comment pensez-vous vous y prendre? La clause relative à la paix, à l'ordre et au bon gouvernement semble être le moyen tout désigné. Je comprends qu'elle puisse s'appliquer aux questions environnementales, puisqu'il s'agit bien de la santé des Canadiens sur le plan tant individuel que collectif.

Dans le domaine de la culture, cependant, il serait plus difficile d'établir un lien direct avec la paix, l'ordre et le bon gouvernement. Je me demande ce que vous pensez des conséquences de l'abandon du pouvoir déclaratoire, qui permet au gouvernement de déclarer que telle ou telle chose est dans l'intérêt national et qu'il me paraît plus logique d'invoquer à l'égard de la culture.

Deuxièmement, je voudrais des précisions sur la majorité double. Je crois vous avoir entendu dire que, par majorité double, on entendait la majorité de l'ensemble des sénateurs, plus la majorité des représentants de la culture visée, soit les



## [Texte]

French or English, or Quebec or not Quebec? Would that double majority concept also apply to aboriginals, for instance, where it is proposed they be guaranteed representation in the Senate on issues affecting them, or to regional groups on issues affecting them? In other words, is the double majority a wide open idea?

I think that's probably enough for a two-or three-minute answer. The whole concept of shared or concurrent jurisdiction is something the environment committee is dealing with as well. How do you maintain the national standards while still allowing a variety of concurrent jurisdiction to implement various policies or develop new policies?

**Mr. Beatty:** Let me deal first with the question of jurisdiction. It's important to differentiate between culture and broadcasting telecommunications in this area. The federal government's presence in culture is premised on the spending power.

Now I'm not aware of any instance where we've used the declaratory powers as a means of extending federal jurisdiction into an area where it didn't exist previously in the cultural field. Much of what we do in the cultural field is based on the power to spend, which is quite unfettered at the present time. Much of what's done by the provinces is based on that as well.

You won't find culture enumerated as a heading in the Constitution, although you will find part of the justification is drawn from other powers that exist as well, such as powers over education in the provincial field. In the federal field, as you look at cultural industries, the regulation of trade and commerce is an important source of the power the federal government has.

I do not see any diminution of the ability of the federal government to discharge its responsibilities as a result of these proposals. The jurisdiction is concurrent by virtue of the fact that both levels of government are exercising the power to spend in order to support the arts and culture in the country.

• 0955

What we are proposing is saying okay within the context of what is quite a wide open capacity of both levels of government to do what they want. What is it appropriate that each of us do in any particular jurisdiction? Should we be concentrating on one area or another? Is it appropriate that we simply overlap on everything we do, with every cultural organization applying both to the federal government and to the province and going through all of the different criteria for funding? That is the sort of discussion of how we co-ordinate that I would like to see.

## [Traduction]

sénateurs francophones soit les sénateurs anglophones. Avez-vous bien voulu parler d'anglophones et de francophones, ou de sénateurs du Québec et des autres régions du Canada? Ce principe de la majorité double vaudrait-il également pour les autochtones, notamment pour les questions qui les touchent, puisque l'on propose de leur assurer une représentation garantie au Sénat, et vaudrait-elle pour les groupes régionaux relativement aux questions les touchant? Autrement dit, ce principe de la majorité double aurait-il une application très générale?

Vous en avez sans doute assez là pour me donner une réponse de deux ou trois minutes. Toute cette question de compétence partagée est également à l'étude au Comité de l'environnement. Comment faire pour maintenir des normes nationales tout en permettant aux divers gouvernements qui se partagent la compétence de mettre en oeuvre diverses politiques ou d'en élaborer de nouvelles?

**M. Beatty:** Permettez-moi de répondre tout d'abord à votre question relative à la compétence. Il est important de faire une distinction ici entre le domaine de la culture et celui des télécommunications en matière de radiodiffusion. La présence du gouvernement fédéral dans le domaine culturel se fonde sur son pouvoir de dépenser.

À ma connaissance, le gouvernement fédéral ne s'est jamais servi de son pouvoir déclaratoire pour étendre sa compétence dans un domaine culturel où il n'exerçait pas déjà une certaine compétence. La plupart des mesures que nous prenons en ce qui concerne la culture se fondent sur le pouvoir de dépenser, qui, à l'heure actuelle, n'est assujéti à aucune limite. La plupart des mesures prises par les provinces se fondent également sur ce même pouvoir.

Vous ne trouverez pas la culture au nombre des sphères de compétence énumérées dans la Constitution, mais vous constaterez que la compétence exercée à cet égard se justifie en partie en raison d'autres pouvoirs qui y sont énoncés, comme les pouvoirs en matière d'éducation qui appartiennent aux provinces. En ce qui concerne les industries culturelles, la compétence du gouvernement fédéral découle en grande partie de son pouvoir de réglementer le commerce.

À mon avis, ces propositions ne diminuent en rien la capacité du gouvernement fédéral de s'acquitter de ses responsabilités. La compétence se trouve partagée du fait que les deux ordres de gouvernement exercent leurs pouvoirs de dépenser afin d'appuyer les arts et la culture au Canada.

Ce que nous proposons, c'est de laisser une grande marge de manoeuvre aux deux ordres de gouvernement pour accomplir leurs objectifs respectifs. Quel est le rôle qui convient à chaque ordre de gouvernement sur un territoire donné? Devrions-nous concentrer notre attention sur un domaine en particulier? Devons-nous simplement accepter le chevauchement constant entre les deux ordres de gouvernement, de sorte que chaque organisme culturel serait tenu de présenter une demande au gouvernement fédéral et au gouvernement provincial et respecter les critères de financement de chacun? Voilà, à mon avis, le sens de la discussion que nous pourrions avoir sur la façon de coordonner nos interventions.



[Text]

In terms of the double majority, it is not seen as a provincial double majority but as a linguistic double majority. It would be senators themselves self-declaring as francophone or anglophone—one of the two official language groups in Canada—and would require a majority of the total House plus a majority of both linguistic groups. At this point it encompasses only those two linguistic groups; it is based on language.

**The Chairman:** Does that satisfy your question?

**Mrs. Catterall:** Well, it wasn't complete. Do you see other double majorities?

**Mr. Beatty:** Not at the present. It may be that as a result of the joint committee hearings, people may be suggesting that it be extended but not at the present time.

**Mrs. Catterall:** Can I ask very briefly for a clarification, because I do not understand the statement concerning maintaining national standards and goals. My reading of the constitutional proposals is that the government very clearly intends not to use the spending power in areas of provincial jurisdiction as it has in the past. It seems to me on the one hand it is saying we are going to give up the spending power as a means of creating national standards for programs—

**The Chairman:** Mrs. Catterall, if I may, I think that's a fairly extensive area and in fact I have it down to ask about myself, so—

**Mrs. Catterall:** Good. All right.

**Mr. Beatty:** Mr. Chairman, there was a question she asked that I should have answered, and I will be pleased to come back to that, because it is an important issue.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** In the time allotted to me, Mr. Minister, I would like to cover two areas: the summit that you have just attended, and the cutbacks to the CBC.

I dearly wanted to observe that historic summit in Montreal earlier this week, but for family reasons it was impossible. You came into contact with every one of the key players, the broadcasters, the cable operators, the advertisers, the telecommunications movers and shakers. I wonder if you can take us behind the scenes.

We read all of the accounts throughout the week, the news reports on what you had to say formally at the convention, but when you talked privately with all of these key players, without identifying them, but on a kind of an off-the-record private basis about the future of the whole Canadian broadcasting system, did you sense that they were moderately optimistic, were they confident, were they wary, or were they fearful about the future of maintaining a Canadian broadcasting presence?

**Mr. Beatty:** It ran the whole range. You had some people, because the industry itself is suffering at the present time and the problem is particularly acute in some markets, who were very concerned about what their future would be.

[Translation]

Pour ce qui est de la majorité double, il s'agit d'une majorité, non pas par province, mais par groupe linguistique. Ce serait aux sénateurs de décider s'ils appartiennent au groupe francophone ou anglophone—c'est-à-dire les deux groupes linguistiques officiels du Canada—et il faudrait obtenir l'assentiment de la majorité des sénateurs ainsi que de la majorité de chacun des groupes linguistiques. Pour l'instant, ce sont les deux seuls groupes linguistiques visés; la répartition est faite en fonction de la langue.

**Le président:** Cela répond-il à votre question?

**Mme Catterall:** Pas complètement. Envisagez-vous la possibilité d'avoir d'autres majorités doubles?

**M. Beatty:** Pas pour le moment. Il se peut bien que, par suite des audiences du comité mixte, il soit proposé d'élargir la formule, mais il n'en est pas question pour l'instant.

**Mme Catterall:** Puis-je demander très rapidement une précision, parce que je ne comprends pas la déclaration relative au maintien de normes et d'objectifs nationaux. La conclusion que je tire des propositions constitutionnelles, c'est que le gouvernement a manifestement l'intention de ne pas se servir de son pouvoir de dépenser dans des sphères de compétence provinciale, comme il l'a fait par le passé. Il me semble que, d'une part, il se dit prêt à renoncer à se servir de son pouvoir de dépenser comme moyen d'établir des normes provinciales relativement aux programmes... .

**Le président:** Si vous permettez, madame Catterall, je crois qu'il s'agit d'une question assez large, et j'avais moi-même l'intention d'interroger le ministre à ce sujet, alors. . .

**Mme Catterall:** Très bien.

**M. Beatty:** Monsieur le président, elle a posé une question à laquelle j'aurais dû répondre, et je serai heureux d'y revenir, parce qu'il s'agit d'une question importante.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je veux profiter du temps de parole qui m'est accordé, monsieur le ministre, pour aborder deux questions: le sommet auquel vous venez de participer et les réductions à la Société Radio-Canada.

J'aurais bien voulu suivre ce sommet historique qui s'est déroulé à Montréal cette semaine, mais je n'ai pas pu le faire pour des raisons familiales. Lors de ce sommet, vous avez été en contact avec tous les joueurs clés, les radiodiffuseurs, les câblodistributeurs, les annonceurs, tous les grands manitous des télécommunications. Je me demande si vous ne pourriez pas nous dire un peu ce qui s'est passé en coulisse.

Nous avons lu tous les comptes rendus publiés au cours de la semaine et entendu les reportages sur vos déclarations officielles, mais quand vous vous êtes entretenu en privé avec tous ces joueurs clés, sans qu'il soit question de les identifier, quand vous vous êtes entretenu avec eux de façon officielle sur l'avenir du secteur canadien de la radiodiffusion, avez-vous eu l'impression qu'ils étaient modérément optimistes, qu'ils étaient confiants, soucieux ou inquiets quant à la possibilité de maintenir une présence canadienne en radiodiffusion?

**M. Beatty:** Les avis étaient très partagés. Certains, à cause des difficultés que connaît l'industrie à l'heure actuelle et des problèmes qui sont particulièrement aigus sur certains marchés, s'inquiétaient beaucoup pour leur avenir. D'autres

[Texte]

In other cases you saw enormous confidence and enthusiasm. However, the thing that was so exciting was that in that room were in my view the most exciting and dynamic entrepreneurs in Canada, people who were, by their very nature, builders and risk-takers, optimists.

What was encouraging was that there was a strong consensus that there was no point in looking nostalgically toward the past; we had to move very energetically toward the future and I think a good sense of confidence coming out of it.

**Mr. Scott:** Was there any particular area of the country, broadcasters, communicators from any particular area of the country, who were more wary about facing the future, about the new technology than others?

**Mr. Beatty:** No. It depended more on two things, the nature of the company or the organization that somebody was representing and I suppose the outlook of the individual in question. But whether it was an individual like André Chagnon, who is one of the most dynamic business people in Canada and who has really been forcing the pace of change in a very positive way in Canada in the whole broadcasting and telecommunications field, or John Cassaday, the president of CTV, there was a real sense that there's no sense looking backward, that we have to look forward, and it was very encouraging to see that sort of confidence transcending all other barriers.

• 1000

**Mr. Scott:** My other crucial question, Mr. Minister, has to do with the murderous cutbacks by the CBC, cutting off contact with their communities. We think especially of Windsor, Saskatoon, Calgary, and other centres across the country. I grant that the government has given the CBC an extra \$46 million to make sure there are no further cutbacks this year.

**The Chairman:** Mr. Scott, could you put this in the context of national unity implications?

**Mr. Scott:** I certainly will. I'm asking the question, Mr. Chairman, of the minister. Since one of the most important ways to maintain a Canadian broadcasting presence, especially in a city situated the way Windsor is, does the minister not feel it imperative that CBC TV services should be restored to those communities because they are going to be so vulnerable to the highly specialized new technology? Should the government not make every effort to clean up our own backyard before we start worrying about our neighbours?

**Mr. Beatty:** I'm not sure who the neighbours are to whom you are referring.

**Mr. Scott:** The neighbours are the Americans and anybody else who appear on Skypix.

[Traduction]

faisaient preuve d'une confiance et d'un enthousiasme débordants. Mais cette conférence était absolument fascinante parce que s'y trouvaient réunis dans la même salle les entrepreneurs les plus dynamiques et énergiques du Canada, des gens qui sont, de par leur nature, des optimistes, des bâtisseurs, des personnes qui n'hésitent pas à prendre des risques.

Il était encourageant de voir que, de l'avis général, il ne servait à rien de se tourner avec nostalgie vers le passé; il fallait plutôt se tourner énergiquement vers l'avenir, et je crois que l'on baignait généralement dans un climat de confiance.

**M. Scott:** Y avait-il parmi les radiodiffuseurs, les spécialistes des communications, des représentants d'une région en particulier qui étaient plus soucieux de leur avenir que d'autres, que la nouvelle technologie inquiétait davantage?

**M. Beatty:** Non. Le degré d'optimisme dépendait plutôt de deux choses: la nature de l'entreprise ou de l'organisme que représentait la personne en question et sa façon à elle de voir les choses. Mais qu'il s'agisse d'une personne comme André Chagnon, qui est un des entrepreneurs les plus dynamiques du Canada et qui a été vraiment un des éléments moteurs des changements positifs qui se sont produits au Canada dans le domaine de la radiodiffusion et de la télécommunication, ou encore de quelqu'un comme John Cassaday, président du réseau CTV, dans l'ensemble, on était d'avis pour dire qu'il ne servait à rien de s'attarder sur le passé, mais qu'il fallait se tourner vers l'avenir, et il était très encourageant de voir que ce sentiment de confiance l'emportait sur tous les obstacles.

**M. Scott:** L'autre question cruciale que j'ai à vous poser, monsieur le ministre, concerne les réductions désastreuses décrétées par la Société Radio-Canada, qui ont privé diverses collectivités de leurs moyens de communication. Je songe tout particulièrement à Windsor, à Saskatoon, à Calgary et aux autres centres touchés dans les diverses régions du pays. Je sais bien que le gouvernement a donné à la société des crédits supplémentaires de 46 millions de dollars pour s'assurer qu'il n'y aurait pas d'autres réductions cette année.

**Le président:** Monsieur Scott, pourriez-vous formuler votre question de manière à établir le lien avec les répercussions pour l'unité nationale?

**M. Scott:** Certainement. Je suis en train de poser la question au ministre, monsieur le président. Étant donné que la Société est un des instruments les plus efficaces pour maintenir une présence canadienne en radiodiffusion, notamment dans une ville comme Windsor qui est située tout près de la frontière, le ministre n'est-il pas d'avis que les services de la télévision d'État doivent être rétablis dans ces collectivités, compte tenu de la menace que représente la nouvelle technologie très spécialisée? Le gouvernement ne devrait-il pas faire tous les efforts possibles pour mettre de l'ordre dans sa cour avant de commencer à s'inquiéter des voisins?

**M. Beatty:** Je ne sais pas trop de quels voisins vous voulez parler.

**M. Scott:** Les voisins sont les Américains et tous les autres qui diffusent sur le système Skypix.



[Text]

**Mr. Beatty:** What we are trying to do is precisely that with the broadcasting summit, to make sure that our own house is in order and that we can ensure the survival of the broadcasting industry, whether it's Windsor or whether it's a whole range of other communities in Canada.

I would be delighted to see an extension of both public and private sector broadcasting in those communities. There is no question about that. The challenge that faces the CBC, though, is that within resources that are necessarily constrained, as they are for the private broadcasters as well and as they are for the whole of government, we have to choose priorities that go to the core of the mandate of each of the organizations to ensure that we are able to discharge our responsibilities.

The CBC believe in particular that the national service they provide in ensuring that Canadians understand Canada as a whole is the single most important element of that service, and feeding into that obviously they want to ensure that regions are well represented and that the best quality of service is provided in all regions.

Over the course of the next phase of the summit, one of the things we will be looking at very carefully is, what is indeed the mandate of the public broadcaster and of the private sector in Canada as well? How do we integrate the two? How do we ensure that they are sustained? How do we ensure that there is adequate funding both for the public and private sector? There are no quick and easy answers that I can give. It is going to require that we roll up our sleeves and work together in terms of trying to define that.

**Mr. Scott:** It would require putting more money into the CBC to restore those services.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister. I should mention that the CTV organization is going to be here this afternoon, so it will be a wonderful opportunity to talk about broadcasting right through until about 6 p.m.

**Mme Roy-Arcelin (Ahuntsic):** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, je suis bien contente de vous rencontrer et je trouve que votre exposé est très intéressant, surtout quand il s'agit de vos convictions envers le Québec.

Je serai très brève, monsieur le président, parce que je sais que tout le monde doit avoir la chance de parler.

Monsieur le président, je reviens à mes inquiétudes premières. Combien a-t-on vu de témoins, de groupes, d'associations? Bien sûr, tout le monde parle de l'unité nationale, mais on en arrive vraiment à penser, à la fin, que cette unité nationale est vue d'abord dans le bloc que forme le reste du Canada. Cela est assez difficile parce que, pour eux, que le Québec soit là ou non, on dirait que cela ne dérange pas tellement. Autrement dit, le Québec n'a qu'à se rallier.

Dans un certain sens, je suis bien d'accord. Mais là on parle de culture et de communications. Et quand il s'agit effectivement d'une société distincte, il y a des changements à apporter au niveau du langage. Donc, à la suite des propositions constitutionnelles qui vont bientôt arriver, je l'espère, il y aura des changements.

[Translation]

**M. Beatty:** C'est justement l'objectif du sommet de la radiodiffusion, de faire en sorte que tout soit en ordre chez nous et que nous puissions assurer la survie du secteur de la radiodiffusion, que ce soit à Windsor ou dans quelque autre collectivité canadienne.

Je me réjouirais de toute expansion des services de radiodiffusion tant publics que privés dans ces collectivités. Cela ne fait aucun doute. Cependant, la Société Radio-Canada doit, dans les limites de ses ressources qui sont forcément comprimées, comme elles le sont pour les radiodiffuseurs privés et pour l'ensemble du gouvernement, établir, comme tout autre organisme, un ordre de priorités en fonction de l'essentiel de son mandat de manière à pouvoir s'acquitter de ses responsabilités.

Or, la Société est persuadée que le service national qu'elle assure aux Canadiens pour les aider à comprendre le pays dans son ensemble constitue sa fonction primordiale, et il découle de cela, bien sûr, que les régions doivent être bien représentées et que toutes les régions doivent bénéficier du meilleur service possible.

Un des sujets qui retiendra tout particulièrement l'attention au cours de la prochaine étape du sommet est le suivant: en quoi consiste le mandat du radiodiffuseur public et celui du secteur privé au Canada? Comment pouvons-nous intégrer les deux? Comment pouvons-nous assurer leur survie? Comment pouvons-nous assurer un financement convenable aux radiodiffuseurs publics et au secteur privé? Je n'ai pas de solutions magiques à vous offrir. Il faudra que nous nous retrouvions les manches et que nous travaillions ensemble afin de définir nos orientations.

**M. Scott:** Il faudrait accroître les crédits accordés à la Société Radio-Canada pour que ces services soient rétablis.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre. Je devrais vous signaler que le réseau CTV sera des nôtres cet après-midi, alors ce sera une occasion en or de discuter de radiodiffusion jusque vers 18 heures.

**Mrs. Roy-Arcelin (Ahuntsic):** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, it is indeed a pleasure to meet with you. I found your presentation to be most interesting, especially when you shared with us your views about Quebec.

I will be very brief, Mr. Chairman, since I know that everyone must have the opportunity of asking questions.

Mr. Chairman, I would like to come back to my original concerns. How many witnesses, groups, organizations have we heard? Obviously, everybody talks about national unity, but you eventually come to the conclusion that national unity is a concept that is first and foremost intended for the rest of Canada. That poses quite a problem, since it does not seem to matter very much to the rest of Canada whether Quebec is in or out. In other words, it is up to Quebec to join the fold.

In a way, I quite agree. But now we are talking about Culture and Communications. And indeed, in the context of a distinct society, there are changes to be made with regard to language. Hopefully, then, there will be changes brought about as a result of the constitutional proposals that should be forthcoming.



[Texte]

• 1005

À la suite de cela, monsieur le ministre, j'aimerais savoir tout simplement si vous seriez prêt à accorder certains pouvoirs au Québec au niveau de la culture et des communications, par exemple, non pas en tant que province faisant partie d'une fédération comme les autres provinces, mais en tant que province distincte, étant donné que c'est la seule qui a vraiment un aspect culturel bien différent du reste du Canada.

J'aimerais donc connaître votre opinion là-dessus. Comment pourriez-vous accorder certains transferts au Québec, par exemple?

**M. Beatty:** Nous avons offert à toutes les provinces la possibilité d'accords entre le fédéral et la province pour mieux définir le rôle et la responsabilité du fédéral et de la province. On a reconnu explicitement les responsabilités spéciales du gouvernement de la province de Québec dans le domaine de la culture, parce que c'est la seule juridiction majeure dans laquelle les francophones sont en majorité en Amérique du Nord.

Donc, le gouvernement du Québec a des responsabilités spéciales pour le maintien et l'encouragement de leur culture, mais celles-ci sont partagées avec Ottawa. Elle ne sont pas exclusives, mais on doit reconnaître le fait que le gouvernement du Québec a des responsabilités spéciales.

Nous sommes maintenant prêts à négocier des arrangements avec le gouvernement du Québec dans le but de mieux reconnaître ces responsabilités, mais on attend des propos concrets de la part du gouvernement du Québec. On doit répéter le fait que cette responsabilité du maintien de la culture québécoise et de la société distincte n'appartient pas exclusivement à un seul palier de gouvernement, mais qu'elle est partagée. Il est essentiel pour le maintien de notre culture canadienne que la société distincte existe.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister.

**Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle):** I will try to be short and put several questions to the minister. Let me say, first of all, that the cultural groups we have heard from are genuinely frightened about the future of culture in the unified Canada.

Their two main concerns are the lack of definition of what you mean in the constitutional proposals under culture. I'm afraid your answers here this morning have not been all that clear either and have not cleared up some of the anxieties. In what specific circumstances are you prepared to make what type of agreements with what type of provinces? The lack of concrete substance, concrete examples, has created a sense of fear about our national institutions and national culture.

The second great concern is that in this period when there is a national identity crisis, the one voice, Canadian artists, writers, our cultural institutions have been severely weakened by the ongoing cutbacks. Their ability—especially of the institutions like the Canada Council to do its mandate—has been severely limited. In a period of restraint we have seen cultural organizations, whether symphonies or whatever, whose programs are being so affected by the

[Traduction]

Afterwards, Mr. Minister, I would like to know, quite simply, whether you would be prepared to give certain powers to Quebec in the area of culture and communications, not so much as a province like the others, all part of the same federation, but as a distinct province, Quebec being the only province whose cultural experience is really different from that of the rest of Canada.

I would like you to comment on that. How could you, for instance, provide for certain transfers to the province of Quebec?

**Mr. Beatty:** We have given all the provinces the opportunity of signing federal-provincial agreements to better define the roles and responsibilities of each level of government. We have explicitly recognized the special responsibilities of the Government of Quebec in the area of culture, because it is the only senior jurisdiction in North America where francophones are in a majority.

Thus, the Government of the Province of Quebec has special responsibilities for maintaining and fostering the province's culture, but these are shared responsibilities with Ottawa. Although those responsibilities are not exclusive, we must recognize the fact that the Government of Quebec has special responsibilities.

We are prepared to negotiate agreements with the Government of Quebec in order to better acknowledge those responsibilities, but we are awaiting concrete proposals on the part of the Government of Quebec. Once again, the responsibility for maintaining Quebec's culture and its distinct society is a shared responsibility, not exclusively within the jurisdiction of one level of government. The distinct society must continue to exist if our Canadian culture is to be maintained.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre.

**M. de Jong (Regina—Qu'Appelle):** J'essaierai d'être bref et de poser plusieurs questions au ministre. Permettez-moi, tout d'abord, de vous dire que les groupes culturels que nous avons entendus sont vraiment inquiets au sujet de l'avenir de la culture dans un Canada unifié.

Ils ont deux grandes préoccupations. La première est l'absence de définition de ce qu'il faut entendre par la culture dans les propositions constitutionnelles. Je crains que les réponses que vous avez données ici ce matin n'ont pas été tellement claires non plus et n'ont pas permis de dissiper certaines de ces inquiétudes. Dans quelles circonstances précises seriez-vous prêt à négocier des accords en ce sens avec les provinces? Le manque de précision et d'exemples concrets a suscité un sentiment de crainte au sujet de nos institutions et de notre culture nationales.

Deuxièmement, en cette période où nous vivons une crise d'identité nationale, les seuls porte-parole que nous avons, c'est-à-dire nos artistes, nos écrivains et nos institutions culturelles, ont été considérablement affaiblis par les réductions qui ne cessent de s'abattre sur eux. Leur capacité de s'acquitter de leur mandat—je songe tout particulièrement à des institutions comme le Conseil des arts du Canada—est sérieusement compromise. En cette période de compressions

[Text]

cutbacks they have no money for national tours, for doing those things so important in helping to keep this country together.

• 1010

The final question I would like to ask you concerns financing of the CBC. On October 30, the CBC president told this committee that you, Mr. Minister, had been studying alternative ways for better financing of the corporation. Can you give this committee a better idea of what you have been studying?

**Mrs. Finestone:** Besides the cable taxes.

**Mr. Beatty:** I believe Mr. Veilleux was here just before we announced the \$46 million to go to the CBC from the consolidated revenue fund. In addition to that, you'll recall the Girard-Peters report recommended we look at what we could do in terms of allowing long-term financing for the CBC.

The chairman of this committee in the House of Commons last week raised a question with regard to, for example, the ability of the CBC to borrow money to carry itself through short-term. . . I'll take onboard Mrs. Finestone's recommendations about cable taxes as well.

We are looking, within the constraints at the governmental level and the problems with the recession in the marketplace today, at how to work together with the corporation and the private sector to define the roles of the various players and how the health of the industry can be supported.

In terms of the issue of cutbacks, one can be quite facile in throwing these terms around without looking at what in fact the budgets of various organizations have been.

If you look at the total portfolio from 1984-85 to 1991-92, the total appropriations have gone up from \$1.5 billion to \$1.9 billion, total planned resources from \$1.855 billion to \$2.625 billion. It is a very significant one.

In the field of heritage, for example, we have roughly doubled our support for museums. So one has to be very careful of using words such as "savage cutbacks".

In terms of what we mean in the field of culture and what sort of clarity there could be, what we have is an offer to sit down and discuss. The discussions would not be meaningful if I said at the outset they can have only one result. The whole point is that we offer in good faith to our partners to sit down and ask, how do we work together in conjunction with the cultural community itself to serve the interests of arts and culture in Canada better? Are there better ways to co-ordinate our efforts, to define our roles, to work together?

We force it upon no one. You'll notice in the constitutional proposals it says, "at the initiative of the province". We believe, in general, that the system works quite well right now. If a province believes we can do things

[Translation]

budgétaires, nos organismes culturels, qu'il s'agisse d'orchestres symphoniques ou de quelque autre groupe, sont tellement touchés par les réductions qu'ils n'ont pas les moyens d'effectuer des tournées nationales, de se livrer à ces activités qui sont si importantes pour cimenter le pays.

Dernière question enfin, le financement de Radio-Canada. Le 30 octobre dernier, le président de Radio-Canada a annoncé au comité que vous, monsieur le ministre, cherchiez d'autres moyens pour mieux financer la Société. Pourriez-vous nous donner quelques précisions à ce sujet?

**Mme Finestone:** À part la taxe sur la câblodistribution.

**M. Beatty:** M. Veilleux a comparu, si je ne me trompe, juste avant que nous n'annoncions que 46 millions de dollars allaient être alloués à Radio-Canada à partir du fonds du revenu consolidé. Vous vous rappelez sans doute aussi que le rapport Girard-Peters nous recommandait d'envisager les possibilités de financement à long terme de Radio-Canada.

La semaine dernière, le président de ce comité a soulevé à la Chambre des communes une question relative à un emprunt éventuel, par Radio-Canada, aux fins d'assurer son financement à court terme. . . Je prends note également des recommandations de M<sup>me</sup> Finestone sur la taxe sur la câblodistribution.

Compte tenu des restrictions que nous impose le gouvernement et des problèmes causés par la récession et la conjoncture actuelle, nous cherchons le moyen de collaborer avec la Société et le secteur privé afin de définir le rôle assigné aux divers intervenants et tentons de déterminer comment assurer le maintien d'un secteur sain et solide.

Quant aux réductions, il est peut-être simpliste d'en parler sans examiner ce que sont, en réalité, les budgets des diverses organisations.

Si vous examinez l'ensemble du portefeuille de 1984-1985 à 1991-1992, vous constaterez que le budget total a évolué de 1,5 milliard de dollars à 1,9 milliard, et que le total des ressources prévu a été porté de 1,855 milliards à 2,625 milliards, soit une augmentation considérable.

Au chapitre du patrimoine, par exemple, nous avons presque doublé les crédits aux musées. Il faut donc user son jugement avant de parler de «taillé dans le vil».

Vous aimeriez savoir ce que nous entendons par culture, et vous me demandez des éclaircissements: nous proposons des pourparlers et des négociations. Il ne servirait à rien de décider d'emblée quel doit être le résultat des discussions. Nous proposons à nos partenaires, en toute bonne foi, de discuter avec nous et leur demandons comment oeuvrer, en collaboration avec la communauté culturelle, pour mieux servir les arts et la culture de notre pays. Y a-t-il de meilleures façons de coordonner nos efforts, de définir nos rôles, de collaborer?

Nous n'imposons rien par la force. Vous constaterez, dans les propositions constitutionnelles, qu'il est mentionné «à l'initiative de la province». D'une façon générale, le système nous semble bien fonctionner à l'heure actuelle. Si



## [Texte]

better in a particular jurisdiction, if the Government of Saskatchewan, for example, said, we'd like to talk about how we can better co-ordinate our efforts with the federal government, we're open to doing so.

The other key word is "negotiate". This is not a smorgasbord of federal powers and responsibilities for provinces to come and pick and choose from: I'll take the chives, the bacon chips, the sour cream, and broadcasting, thank you. These are negotiations we're talking about. No agreements will be reached with any jurisdiction unless it's seen by both levels of government as being something that is constructive.

In addition, when I met with my provincial colleagues, I said to them that the condition precedent for such negotiations was that they be in consultation with their cultural communities. I've said to the cultural communities that we want to hear directly from them. That's why I encouraged the hearings of this committee. We want to hear directly at the federal level from them, and they should be feeding in at the provincial level with their provincial government as to how we can serve them better.

I can't give you the degree of precision you would like as to what the final agreement would be in all cases, precisely because these are negotiations we're talking about and the process of negotiation lends a certain degree of uncertainty to the process. But I can tell you words such as "devolution" are inappropriate.

Second, any suggestion that the federal government intends to abandon responsibilities for national culture are false.

Third, we could very well find that in some areas provinces are saying, we'd like to see the federal government assume more responsibility for a specific area. For example, in the area of national training schools, it may be... I'm not preaching for a call, but one of the problems the national training schools have today is they call themselves national, but they're not incorporated under federal statute. They do not belong to the federal government. They serve a national constituency, and they fall between the stools. Everybody and nobody has responsibility for them.

• 1015

It would seem to me that one of the best things we could do for the national schools is to begin to define what our respective responsibilities are so that they can do planning on more than a month-to-month basis, because today all too often they have fallen between the cracks. Far from being threatening to culture, defining our roles and accepting our responsibilities and not simply passing the buck back and forth between different levels of government could be very important in terms of strengthening and giving some confidence to artistic and cultural groups in Canada. But the condition precedent is that all of us—provinces, the federal government, artistic groups—have to enter with a spirit of generosity and good faith in one another and not in a spirit of fearfulness.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

I'm going to put one area of questioning to you myself, if I may.

## [Traduction]

une province voit un moyen d'améliorer les choses, si la Saskatchewan, par exemple, nous propose de discuter pour mieux coordonner les efforts avec le gouvernement fédéral, nous sommes à son entière disposition.

L'autre mot clé est «négociier». Ce qui est proposé là, ce ne sont pas des hors-d'oeuvres variés et chacun va au buffet se servir et repart avec de tout dans son assiette, la radiodiffusion entre autres. Nous parlons ici de négociations. Aucun accord ne sera conclu avec l'un ou l'autre gouvernement si les deux protagonistes n'y trouvent pas leurs avantages.

Au cours des entretiens que j'ai eus avec mes confrères des provinces, j'ai précisé qu'avant que de telles négociations puissent être entamées, ils devraient consulter leurs collectivités culturelles, et j'ai fait savoir à ces dernières que nous voulons entendre leur voix. C'est pourquoi j'ai encouragé les audiences de ce comité. Le gouvernement fédéral veut entendre sans intermédiaire ce que ces communautés ont à dire, et leur demande de prendre contact avec leur gouvernement provincial pour découvrir comment nous pouvons leur être plus utile.

Je ne saurais être plus précis sur les termes de l'accord définitif, parce que les négociations sont en cours et comportent donc un certain degré d'incertitude, mais je puis vous assurer qu'un terme tel que «dévolution» n'est pas justifié.

En second lieu, toute affirmation selon laquelle le gouvernement fédéral a l'intention de renoncer à ses responsabilités en matière de culture nationale est fausse.

En troisième lieu, il se peut fort bien que dans certains domaines, les provinces aimeraient que le gouvernement fédéral élargisse ses responsabilités, par exemple dans le cas des écoles nationales de formation... Je ne prêche pas pour ma paroisse, mais l'une des difficultés que connaissent actuellement les écoles nationales de formation, c'est qu'elles se disent nationales sans être pour autant constituées aux termes d'une loi fédérale. Elles ne font pas partie du gouvernement fédéral, mais elles sont au service des Canadiens et elles se retrouvent donc assises entre deux chaises, relevant à la fois de tous et de personne.

Les écoles nationales auraient avantage à ce que nous définissions nos responsabilités respectives, afin qu'elles n'aient plus besoin de planifier à la petite semaine, car trop souvent elles perdent sur les deux tableaux. Loin de nous la pensée de compromettre la culture, nous voulons définir notre rôle, accepter nos responsabilités et ne pas nous contenter de nous dérober à celles-ci et de nous en décharger sur d'autres niveaux de gouvernement. Nous voulons au contraire redonner confiance aux groupes culturels et artistiques canadiens, mais à condition que tous—qu'il s'agisse des provinces, du gouvernement fédéral ou des groupes artistiques—abordent les pourparlers en toute bonne foi et générosité, et non dans un climat de méfiance et de crainte.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur le ministre.

J'aimerais vous poser une question moi-même, si vous le permettez.



[Text]

**Mr. Beatty:** If you will allow me to smuggle in a response to Mrs. Catterall. She asked a question—

**The Chairman:** I think this will give you an opportunity to smuggle in that response.

You said something this morning that certainly, for me, confirmed or clarified a very important point. We had an opinion from the Library of Parliament during the course of these hearings that said in fact that the provincial legislatures do have exclusive legislative jurisdiction over most cultural matters. On the whole the federal government's role involves only the spending power. You confirmed that this morning.

The committee was surprised to get the flavour of the fact that matters of culture are essentially under provincial jurisdiction. I know that is not a total statement, but that brings into play the use of the federal spending power, which, in the constitutional proposals, suggests that the federal spending power will only be used in areas of provincial jurisdiction when there are 7 provinces representing 50% of the population approving that use.

So this means that the new cultural initiatives that might be struck, a great many of them under a new national cultural policy, would have to have 7 and 50 approval for the federal government to initiate spending powers in support of those initiatives.

What will that do for the development of a national cultural policy, particularly if one or two of those provinces have their own separate private agreements? Will they be part of the 7 and 50 voting process, or will they be excluded? It strikes me that there is an area of constitutional conflict developing with respect to constitutional arrangements.

The other question that goes with it and where there is a gap in our knowledge is that if you enter into a cultural agreement with a given province, let us say in the English language, what happens to the francophones in that province with respect to culture and, of course, vice versa in a province like Quebec?

**Mr. Beatty:** First, I am not a lawyer.

**The Chairman:** Nor am I.

**Mr. Beatty:** So take my legal opinion on this for what it is worth. I would quarrel with the legal opinion, if you received one, that the provinces have exclusive or almost exclusive jurisdiction in the field of culture. It is true that the bulk of legislative authority with regard to theatre, dance, film and publishing resides with the provinces. But that is not the essential issue here. The fact is that for the most part, activity of both levels of government is based on the spending power. There are other powers, such as the regulation of trade and commerce.

For example, look at book publishing. How, conceivably, could you cede to the provinces exclusive jurisdiction over book publishing? It is an industry. It is cultural in its nature, but it is also an industry serving a pan-Canadian market, and the federal government's constitutional jurisdiction in a field of economic activity is very, very clear.

[Translation]

**M. Beatty:** Oui, si vous me permettez de glisser une réponse à M<sup>me</sup> Catterall, qui demandait...

**Le président:** Je crois que ma question vous en fournira l'occasion.

Vous avez apporté ce matin une confirmation, ou un éclaircissement, à une question très importante pour moi. Au cours de ces audiences, nous avons entendu les représentants de la Bibliothèque du Parlement; d'après eux, les gouvernements provinciaux ont compétence exclusive sur la plupart des questions culturelles, et le rôle du gouvernement fédéral se borne, dans l'ensemble, au pouvoir de dépenser. C'est ce que vous avez confirmé ce matin.

Le Comité a été étonné d'apprendre que les questions culturelles relèvent, pour l'essentiel, de la compétence des gouvernements des provinces. Je sais que la question ne peut être tranchée aussi nettement, qu'il faut faire intervenir le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral et d'après les propositions constitutionnelles, ce dernier ne s'appliquera, dans les domaines relevant des provinces, qu'avec l'approbation de sept provinces représentant 50 p. 100 de la population.

Cela revient à dire que les nouvelles dispositions qui seront établies en matière de culture, dont un grand nombre dans le cadre d'une nouvelle politique culturelle nationale, devraient être approuvées par sept provinces représentant 50 p. 100 de la population pour que le gouvernement fédéral s'engage à les appuyer financièrement.

Quelles en seront les conséquences pour la politique culturelle nationale, en particulier si une ou deux de ces provinces concluent leurs propres accords privés? Participeront-elles au vote visant à obtenir l'approbation de sept provinces représentant 50 p. 100 de la population, ou en seront-elles exclues? Je vois là des conflits poindre à l'horizon.

L'autre question concomitante, sur laquelle notre connaissance est lacunaire, c'est que si vous concluez une entente culturelle avec une province donnée, par exemple en anglais, qu'advient-il des francophones de cette province pour ce qui concerne la culture? Bien entendu, la question peut être inversée dans une province comme le Québec.

**M. Beatty:** Je vous rappelle que je ne suis pas juriste.

**Le président:** Moi non plus.

**M. Beatty:** L'opinion que je vous donne vaut donc ce qu'elle vaut. Je ne pense pas que les provinces aient compétence exclusive, ou quasi exclusive, en matière de culture. C'est peut-être vrai pour ce qui concerne le théâtre, la danse, le cinéma et les publications, mais ce n'est pas là le principal problème. Le fait est que l'action des deux niveaux de gouvernement dépend essentiellement du pouvoir de dépenser. Il y a d'autres pouvoirs, bien entendu, par exemple celui de la réglementation des échanges et du commerce.

Prenons le cas des maisons d'édition: comment pourrait-on céder aux provinces la compétence exclusive en matière de publication des livres? C'est un secteur industriel, culturel de par sa nature, mais qui dessert un marché à l'échelle de tout le pays, et la compétence constitutionnelle du gouvernement fédéral en matière d'économie est très clairement tracée.

## [Texte]

I do not see the 7 and 50 principle applying to our ability to continue to support culture. I think the point that is often missed by people when they look at the constitutional proposals is the fact that we single culture out as being central to the very existence of the country, as being one of the keystones of the whole constitutional structure that we are looking at to build a special relationship for it.

It makes it clear that provisions that apply in other areas are superseded by the specific reference that is made to culture in these proposals. We do not have to fall back on some general proposition elsewhere. There are specific proposals made with regard to culture that define the relationship between Ottawa and the provinces. It is not our intention to hamstring the ability of the federal government to discharge its responsibilities.

• 1020

In addition to that, where we reach agreements with provinces, they are agreements that are open to negotiation. They may be constitutionalized, if it is desirable to do so. In the vast majority of cases I think provinces would go in the other direction and say that they would prefer not to see them constitutionalized because circumstances may change.

In the case of Quebec, there may be a desire to see it constitutionalized because the Government of Quebec tends to take the approach that where there are good agreements that are reached, there is no guarantee that because of population changes or other reasons, the structure can't change. In the rest of the country the general approach has been, look, it's good to have agreements, but let's review them on an ongoing basis to determine whether they should be fine-tuned in some way.

I would think the vast majority of provinces would want, in any agreements that we reach, to ensure that they were capable of being updated.

When I met with my provincial colleagues in the fall in Toronto, for the most part what they wanted was to see us simply working together and saying, look, can we make the system more user-friendly? How many hoops must we demand that a cultural group in your constituencies jump through to get funding from government? How many different applications must they fill out? How many different sets of criteria do we have to fill out? Can't we find ways of making the system more user-friendly in conjunction with the cultural community itself?

What I didn't see around that table was a power struggle between Ottawa and the provinces, a wrestling for control, but rather a genuine desire to work together in the interests of the cultural community. As long as that is the spirit that animates our relations with each other, the results can only be positive. If we allow something as important as culture to degenerate into a tug of war, then we deserve the country, and we deserve the cultural community in the process. I am so encouraged that, for the most part, my provincial colleagues have responded in a very positive way to it.

## [Traduction]

Je ne crois pas que la règle des sept provinces et 50 p. 100 de la population s'applique à notre soutien de la culture. Ce que les gens semblent souvent ne pas comprendre quand ils examinent des propositions constitutionnelles, c'est que nous considérons la culture comme constituant le pivot même de ce pays, la cheville ouvrière de toute la structure constitutionnelle que nous voulons édifier et dans laquelle nous voulons lui faire place.

Il en résulte que les dispositions qui s'appliquent dans d'autres secteurs ne s'appliquent pas quand il est question, dans ces propositions, de culture. Nous n'avons pas à revenir à une autre proposition, ailleurs. Il y a des propositions portant spécifiquement sur la culture, qui définissent la relation entre Ottawa et les provinces. Notre intention n'est nullement d'entraver le gouvernement fédéral dans l'exercice de ses responsabilités.

En outre, les ententes que nous concluons avec les provinces peuvent être négociées. Elles peuvent être inscrites dans la Constitution si c'est souhaitable. Je crois que dans la majorité des cas les provinces, en prévision des changements de circonstances, ne seraient sans doute pas en faveur de cela.

Il n'en va pas de même pour le Québec qui préférerait peut-être les voir inscrites dans la Constitution, parce que le gouvernement de cette province considère, quand une entente favorable est conclue, qu'il est préférable de s'assurer de sa permanence, en raison des changements démographiques ou autres qui pourraient survenir. Les autres provinces considèrent plutôt que si bonnes que soient les ententes, il est préférable de les réexaminer à certains intervalles pour les ajuster en fonction des circonstances.

La majorité des provinces, je crois, préférerait, quand une entente est conclue, se réserver la possibilité de la mettre à jour.

À l'automne, j'ai eu des entretiens, à Toronto, avec mes collègues des provinces. La plupart d'entre eux nous demandaient, pour l'essentiel, de collaborer aux fins d'alléger et de simplifier le système. Combien d'obstacles un groupe culturel doit-il franchir pour obtenir une aide financière du gouvernement? Combien de formulaires doit-il remplir? À combien de critères doivent-ils répondre? Ne pourrait-on abattre certaines barrières et simplifier certaines procédures pour la collectivité culturelle?

Ces entretiens ne ressemblaient en rien à une lettre pour le pouvoir, à un affrontement entre Ottawa et les provinces; je n'y ai vu qu'un désir sincère d'oeuvrer en faveur de la collectivité culturelle. Tant que nous travaillerons dans un climat pareil, notre succès est assuré. Si nous tolérons que l'on s'arrache un enjeu aussi important que la culture, nous rendons un mauvais service au pays, et par là-même à la communauté culturelle. La réaction de mes collègues des provinces m'a paru très rassurante, dans l'ensemble.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Minister, about the question of minority languages that I raised, when you enter into an agreement, let us say in Quebec, in a province that is essentially French, would that agreement cover both the majority and the minority language? In cultural agreements that may be struck with provinces, constitutionalized or not, what about the service to the minority language group?

**Mr. Beatty:** There obviously is a continuing responsibility for minorities across the country that the federal government has. It is one of the reasons why, for example, when people discuss the future of Radio-Canada... well, the bulk of the audience for Radio-Canada is within Quebec. Radio-Canada is not an exclusively Quebec institution. It serves a national Canadian audience and we have a continuing responsibility to minorities, both within Quebec and within the rest of the country, to serve them.

I cannot predict at this point how broad the agreements would be, in that they are to be the subject of negotiations. It may be that a province would want to negotiate strictly on a very narrow area that would not involve minorities at all. It may be that it would want to look at something broader than that. We would have to see what initiative was proposed by the province on that, but our goal would be to ensure that in any negotiated agreement, the rights and benefits enjoyed by all of our citizens were properly protected.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

With respect to the legal opinion we do have from the Library of Parliament—I would hardly call it a legal opinion, it is a background paper—the question is asked, would you be willing to have your department undertake to give us an overview with respect to this research paper?

**Mr. Beatty:** Sure.

**The Chairman:** And with respect to the implications of the 7 and 50 or any other constitutional proposals? We feel we should address these proposals. We hope to have our report pretty well finalized within six weeks from now, so could this be done quite expeditiously?

**Mr. Beatty:** I will ask them to give you a written response and that we do so before—

**The Chairman:** Before Christmas would be a good start.

**Mr. Beatty:** I am not sure what Santa is bringing you, but he is not bringing me the response to that report before Christmas. We will try to get it as quickly as possible.

• 1025

**The Chairman:** We'll encourage him. Thank you. That would be very helpful.

I'm sorry members of the committee. Mr. Minister, thank you, you've over stayed your time by half an hour already. I guess we'll have to be satisfied with that.

We have other witnesses here from the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada. Following that, I would like to ask for a brief business meeting of the committee. We have lunch scheduled for noon in the parliamentary restaurant. Then we have a hearing at 3.30 this afternoon with CTV.

[Translation]

**Le président:** Monsieur le ministre, je voudrais revenir sur la question des langues minoritaires: une entente conclue dans une province française pour l'essentiel, à savoir le Québec, s'appliquerait-elle tant à la langue de la minorité qu'à celle de la majorité? Dans les ententes culturelles conclues avec les provinces, qu'elles soient inscrites ou non dans la Constitution, qu'advient-il des services au groupe de langue minoritaire?

**M. Beatty:** Il est certain que le gouvernement fédéral a une responsabilité permanente envers les minorités du pays. C'est l'une des raisons pour lesquelles, par exemple, lorsqu'on parle de l'avenir de Radio-Canada... les principaux auditeurs de Radio-Canada proviennent du Québec, mais Radio-Canada n'est pas une institution exclusivement québécoise, elle dessert tout le pays, et nous ne pouvons abroger nos responsabilités envers les minorités, tant celles du Canada que celles des autres provinces.

Je ne puis prévoir à ce stade quelle sera la portée des ententes qui font l'objet de négociations. Il se peut qu'une province veuille négocier dans un domaine très circonscrit où la question des minorités ne se pose pas, mais il se peut également qu'elle veuille faire porter l'accord sur un domaine plus vaste. Nous devons attendre de voir ce que propose une province, mais dans toute entente négociée nous visons à assurer la protection des droits et des avantages dont jouissent tous nos citoyens.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur le ministre.

Je voudrais revenir sur l'opinion juridique que nous avons reçue de la Bibliothèque du Parlement, qui n'est pas à proprement parler une opinion juridique, mais plutôt un document de base. Seriez-vous disposé à ce que votre ministère nous donne son opinion sur ce document?

**M. Beatty:** Certainement.

**Le président:** Qu'en est-il des conséquences du principe des 7 provinces et des 50 p. 100 de la population sur toutes autres propositions constitutionnelles? Nous devrions réfléchir à ces questions. Nous espérons avoir terminé notre rapport d'ici six semaines; pourriez-vous donc agir rapidement?

**M. Beatty:** Je vais demander à mes collaborateurs de vous faire parvenir une réponse par écrit, et ce avant...

**Le président:** Il faudrait que ce soit avant Noël.

**M. Beatty:** Je ne sais pas ce que le Père Noël aura dans sa hotte pour vous, mais ce n'est pas à moi qu'il apportera une réponse à ce rapport. Nous essaierons de vous la faire parvenir dans les plus brefs délais.

**Le président:** Nous allons l'y encourager. Je vous remercie. Cela nous serait fort utile.

Je suis désolé, chers collègues, mais le ministre nous a déjà consacré une demi-heure de plus que prévu, ce dont nous lui sommes très reconnaissants. Il faudra nous en tenir là.

D'autres témoins nous attendent, à savoir la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada, après quoi je demanderais au comité de se réunir pour une brève séance administrative. Nous déjeunons à midi au restaurant parlementaire, et cet après-midi, à 15h30, nous aurons pour témoin CTV.



[Texte]

[Traduction]

• 1027

• 1034

**The Chairman:** Are we all set to go?

Je veux souhaiter la bienvenue à MM. Marc Godbout et Sylvio Morin, de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada. Bienvenue messieurs.

I would like to thank you very much for coming. I know it's a very busy day for you, as it is for us. This is our last day of hearings, so we are particularly glad you have come. It's important that we hear your points of view. I presume you have a presentation to make to us?

• 1035

**M. Marc Godbout (directeur général, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada):** Monsieur le président, membres du Comité, nous vous remercions sincèrement de l'invitation faite par votre Comité afin d'entendre aujourd'hui la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, dans ce sujet si important qu'est l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Malgré le fait que notre horaire soit très serré aujourd'hui, je dois encore une fois vous remercier parce que je sais qu'on a dû peut-être bouleverser un peu votre agenda pour nous permettre de témoigner aujourd'hui, et nous vous sommes gré de ce geste de délicatesse envers notre Fédération.

Nous limiterons notre intervention en fonction des quatre questions fondamentales soulevées par votre Comité, mais permettez-moi tout d'abord de vous présenter brièvement notre organisation.

Fondée en 1975, la Fédération des francophones hors Québec est devenue, en juin 1991, la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada.

**Mme Finestone:** Félicitations!

**M. Godbout:** Merci. Cette Fédération, qui représente le million de francophones du Canada qui vivent à l'extérieur du Québec, compte 15 associations membres, dont neuf associations provinciales, deux associations territoriales ainsi que quatre associations nationales à vocation sectorielle. On parle ici de la Fédération des femmes canadiennes-françaises, la Fédération des jeunes, la Fédération culturelle et l'Association de la presse francophone.

Notre mandat est de défendre et de promouvoir les droits et les intérêts des communautés francophones et acadiennes que nous représentons et de véhiculer auprès des autorités politiques, les revendications de ces groupes. Donc, ces interventions sont avant tout de nature politique, même si la Fédération, par extension, par ricochet, s'intéresse de très près au développement et à l'épanouissement de ces collectivités, pour ne pas dire à la promotion de ces collectivités.

Nous oeuvrons dans tous les secteurs dont les principaux sont la Constitution, la Loi sur les langues officielles, l'éducation, la culture, l'économie et les communications, l'alphabétisation, le pluralisme, le développement institutionnel, le troisième âge et la Francophonie internationale.

**Le président:** Sommes-nous prêts?

I would like to welcome Mr. Marc Godbout and Mr. Sylvio Morin of the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada. Welcome.

J'aimerais vous remercier d'être venus. Je sais que vous êtes très occupés aujourd'hui; nous le sommes également. Aujourd'hui est notre dernière journée d'audiences, et c'est pour cette raison que nous sommes particulièrement heureux que vous ayez pu venir. Il nous est important d'entendre ce que vous avez à nous dire. J'imagine que vous voulez commencer par un bref exposé?

**Mr. Marc Godbout (Director Général, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada):** Mr. Chairman, members of the committee, we thank you for inviting us before your committee today to listen to the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada on a subject as important as the impact of communications and culture on Canadian unity.

Despite the fact that we are on a tight schedule today, I must again thank you for making time for us because I know you probably had to shuffle your timetable around a little to accommodate us, and we appreciate the consideration you've shown the Fédération.

We will concentrate on the four basic questions raised by your committee. But before I begin, allow me to familiarize you with our organization.

The Fédération des francophones hors Québec was founded in 1975 and, in June of 1991, it became the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada.

**Mrs. Finestone:** Congratulations!

**Mr. Godbout:** Thank you. The federation, which represents the one million Canadian francophones living outside Quebec, has 15 member associations, nine of which are provincial, two of which are territorial and four of which are national associations specializing in certain areas. These latter associations include the Fédération des femmes canadiennes-françaises, the Fédération des jeunes, the Fédération culturelle and the Association de la presse francophone.

Our mandate is to defend and to promote the rights and interests of the francophone and Acadian communities which we represent and to raise their concerns with the governments. Our role is therefore first and foremost a political one, even though the Federation, by default, is also interested in the development and the growth of its communities, not to mention their promotion.

We work within many frameworks, the most important ones of which are the Constitution, the Official Languages Act, education, culture, the economy and communications, literacy, pluralism, institutional development, senior citizens and the international francophone community.

[Text]

D'ailleurs, aujourd'hui, nous avons un colloque pour le lancement d'une de nos recherches sur le pluralisme et les communautés francophones au Canada. Le lancement s'est fait ce matin et nous avons eu le plaisir d'accueillir le ministre Weiner il y a déjà quelques minutes.

Puisqu'il serait plutôt exhaustif d'expliquer en long et en large toutes nos activités, nous nous limiterons à décrire brièvement celles du domaine qui nous intéresse aujourd'hui, celui des communications et de la culture. Veuillez considérer ce qui suit comme notre réponse à votre première question, soit comment vos activités contribuent-elles actuellement à la création d'une identité nationale canadienne commune et à l'augmentation du sentiment d'appartenance des Canadiennes et des Canadiens à leur pays?

Au cours des ans, la Fédération a été active dans les dossiers politiques des communications et de la culture auprès de la Société Radio-Canada, entre autres, en fonction du respect de son mandat, de l'accessibilité du signal, de la décroissance de l'enveloppe budgétaire, et des interventions politiques de toutes sortes; également, auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes dans l'adoption d'une nouvelle loi sur la radiodiffusion canadienne, dans la mise sur pied d'un programme de financement pour les radios communautaires francophones—qu'on aimerait bien voir financées, en passant, par le ministère de la Culture et des Communications—et leur appui lors des demandes de licences, dans l'extension des services de télévision en français hors Québec—dont la plus importante opération demeure la distribution de TV5 hors Québec—, dans la diffusion en français hors Québec des Jeux Olympiques de Calgary en 1988, et j'en passe.

Même si c'est ma première comparution devant votre Comité, on me dit qu'on ne compte plus le nombre de présentations de la FCFA du Canada devant votre Comité, ainsi que devant le CRTC, ou ses mémoires présentés lors de tribunes comme le Groupe de travail Sauvageau-Caplan sur la radiodiffusion canadienne et le Comité Girard-Peters sur l'économie de la télévision canadienne.

• 1040

Toutes ces activités ont amené la Fédération à entrer en interaction au niveau national avec d'autres milieux intéressés directement dans le secteur des communications et de la culture. C'est ainsi qu'avec l'Institut canadien d'éducation des adultes, la Fédération a organisé une tournée nationale pour réagir au Rapport Sauvageau-Caplan et a participé sur une base régulière au Groupe de travail sur les communications de ce même organisme.

À la suite des coupures de décembre 1990 à Radio-Canada, la Fédération est devenue membre à la fois de l'Alliance francophone pour la radiotélévision publique et du 100 Days of Action Coalition, faisant même partie des comités exécutifs de ces deux groupes qui représentent quelque 200 organismes.

Elle s'est également associée à l'organisation de colloques ou de conférences, ou à une participation active telle que Médias francophones hors Québec et identité culturelle de l'Institut québécois de la recherche et de la

[Translation]

Incidentally, we are holding a symposium today to mark the start of one of our research projects on pluralism and francophone communities in Canada. The project was launched this morning and we had the honour to receive the Minister, Mr. Weiner, a few moments ago.

Since it would take too long to explain all our activities, we will simply speak of those relating to the issue at hand, communications and culture. What follows is an answer to your first question, which asks how do your activities contribute to the creation of a common national Canadian identity and how do they make Canadians feel they belong to Canada?

Over the years, our federation has, for example, busied itself with the Société Radio-Canada's communication and culture policy; it has closely followed the Crown corporation's mandate, its accessibility to listeners, its budget decrease and political interventions in its affairs. The federation has also followed the activities of the Canadian Radio Television and Telecommunications Commission, as they related to the new Canadian Broadcasting Act, the creation of a funding program for French-community radio stations, which, incidentally, we believe should be financed by the Department of Communications and Culture, support for licence requests on behalf of these stations, extending French television programs beyond Quebec's borders, the most important example of this is the broadcasting of TV5 outside Quebec; another one among many is the broadcasting of the 1988 Calgary Olympic Games in French outside Quebec.

Even if I'm testifying for the first time before your committee, I am told that you have stopped counting the number of times the FCFA of Canada itself has testified before you. The federation has also appeared on numerous occasions before the CRTC and has sent many briefs during the hearings of the Sauvageau-Caplan Task Force on Canadian Broadcasting and the Girard-Peters Committee on the Economics of Canadian Television.

All these activities have led the federation to interact at the national level with other concerned organizations in the sector of communications and culture. The federation, in conjunction with the Canadian Adult Education Institute, travelled across the country to expose its views on the Sauvageau-Caplan report and regularly contributed to the Commission's Task Force on Communications.

Following the CBC-Radio Canada's budget cutbacks in December of 1990, the federation became a member of the Alliance francophone pour la radiotélévision publique and of the 100 Days of Action Coalition; some of its members were also on the executive committees of these two groups which represent approximately 200 organizations.

The federation also helps organize symposiums and conferences and actively participates in events held by organizations such as Médias francophones hors Québec et identité culturelle of the Institut québécois de la recherche et



## [Texte]

culture ou encore de la Conférence canadienne des Arts. Elle maintient des liens de communication avec divers groupes comme, par exemple, l'Association canadienne de télévision par câble Friends of Canadian Broadcasting, pour ne nommer que ceux-ci.

Voici des exemples manifestes de notre participation à vouloir créer dans l'ensemble canadien, incluant le Québec, un sentiment d'identité nationale. Les communautés francophones et acadiennes sont des contribuables à toutes les sphères d'activités de la société canadienne.

D'ailleurs, à l'heure actuelle, dans la manifestation artistique et culturelle du Canada français, une bonne partie des «gros noms» ne viennent pas que du Québec. On peut mentionner tout simplement Daniel Lavoie, Antonine Maillet, Édith Butler, Angèle Arsenault, Hart Rouge, Roch Voisine et nous en passons.

De plus, sans nos communautés, comment le Canada pourrait-il prétendre à sa participation au Sommet des pays francophones quand on connaît le rôle du Québec à s'occuper de son autopromotion sur la scène internationale?

Cependant, au niveau de la participation des sommets—et on revient du Sommet de Paris—on aimerait peut-être être plus qu'une décoration au blason du Canada, mais bien un membre actif à la délégation canadienne.

Deuxième question: Comment pourriez-vous modifier ou améliorer vos activités pour augmenter cette contribution? Permettez-moi de vous signaler qu'en février 1992, la Fédération déposera son rapport *Projet de société Dessein 2000*, qui fixera les grandes orientations et les moyens pratiques de développement de nos communautés. Ce rapport est le résultat d'une vaste consultation auprès de nos communautés qui a débuté voilà bientôt deux ans. Il nous fera plaisir de transmettre copie de ce document aux membres de votre Comité.

En fait, il importe plus de définir comment le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux entendent s'assurer d'un soutien encore plus accru de groupes comme le nôtre et des communautés qu'il représente.

Et je dois dire, monsieur le président, sans entrer dans le dossier constitutionnel, que nous sommes un peu inquiets de la timidité du gouvernement fédéral, en ce moment, de parler de la dualité linguistique, qui est une caractéristique fondamentale de notre identité nationale.

C'est la raison pour laquelle, dans ce contexte, il nous est essentiel d'obtenir des garanties constitutionnelles, juridiques et législatives qui nous permettent d'asseoir les bases de notre épanouissement. On ne veut pas seulement être protégés et encore moins préservés. Cela doit s'accompagner d'une participation directe de nos communautés aux prises de décisions qui sont rendues par les divers paliers gouvernementaux, et notamment le ministère des Communications.

À la troisième question: Quelles modifications pourrait-on apporter aux programmes, aux activités politiques et aux initiatives du gouvernement pour améliorer votre contribution? Prenons un exemple bien précis, celui du

## [Traduction]

de la culture or the Canadian Conference of the Arts. The federation is in contact with diverse groups, such as the Canadian Cable Television Association and the Friends of Canadian Broadcasting.

These tangible examples prove that we wish to create a feeling of national identity which includes Quebec within Canada. Francophone and Acadian communities contribute in all spheres of activity of The Canadian society.

By the way, French Canada's current presence on the artistic and cultural scene is reflected in part by several stars who are not from Quebec. I am thinking of Daniel Lavoie, Antonine Maillet, Edith Butler, Angèle Arsenault, Hart Rouge, Roch Voisine, to name but a few.

And what's more, without our communities, how could Canada justify participating in the francophone summit in the light of Quebec's international self-promotion?

And yet, speaking of the Paris summit, we would like to be more than just a mere detail in Canada's coat of arms; rather, we would like to have an active member within the Canadian delegation.

Second question: How could you change or improve your activities to increase your contribution? Let me remind you that in February of 1992, the federation will table its report titled *Projet de société-Dessein 2000* which will outline its principles and practical means of developing its communities. The report has been in the making for nearly two years and is the result of wide consultation within our communities. It would be our pleasure to send a copy to the members of your committee.

But, in fact, it is more important to know how the federal, provincial and territorial governments will increase their support to groups such as ours and the communities they represent.

I must say, Mr. Chairman, without alluding to the constitutional issue, that we are a little worried about the government's current reluctance to address the issue of linguistic duality which is a fundamental characteristic of our national identity.

It is for this reason that it is essential for us to have constitutional, legal and legislative guarantees which will lay the groundwork for our development. We don't simply want to be protected and we certainly don't want to be preserved. Our communities must be able to participate directly in the decision-making process which takes place at several levels of government, including the Department of Communications.

The third question was: In what way can government programs, initiatives and political activities be changed so that you can increase your contribution? Let's examine a specific case, that of the Cultural Initiatives Program, which was



## [Text]

Programme d'initiatives culturelles, du ministère fédéral des Communications, mieux connu sous le nom de programme PIC. Ce qui suit est le résultat d'une recherche menée par notre Fédération et une de nos associations membres, la Fédération culturelle canadienne-française, et je pense que ces données vont vous intéresser.

Si l'on fait la somme des subventions allouées pendant cinq ans, entre 1985 et 1990, par le PIC aux divers groupes francophones et anglophones au pays, on peut d'abord constater que la part obtenue par les groupes francophones et acadiens est relativement modeste et ne reflète même pas le pourcentage de la population francophone et acadienne à l'intérieur de la population totale.

Alors qu'ils représentaient, au dernier recensement, en 1986, près de 3,7 p. 100 de la population totale, les francophones, Acadiennes et Acadiens n'ont en effet reçu du PIC que 1,8 p. 100 du budget total des subventions, soit un manque à gagner de près de 50 p. 100.

• 1045

Un même constat peut être fait par comparaison avec la population francophone du Québec. Nos communautés n'ont en effet reçu, sur la même période, que 6,8 p. 100 des subventions allouées aux groupes francophones, bien qu'ils représentent 14,8 p. 100 de la population francophone au pays.

Bref, les communautés francophones et acadiennes ont reçu du programme, en cinq ans, l'équivalent de 1.80\$ par habitant, les Franco-Québécois 4.50\$ et les Anglo-Canadiens 3.60\$. Si l'on ajoute à ces sommes les montants nécessaires à assurer le rattrapage et le développement des francophones dans ce domaine d'intervention, on se rend vite à l'évidence que nos groupes n'apparaissent donc pas, et de loin, avoir figuré parmi les priorités du programme.

En fait, si le programme avait seulement respecté, dans sa distribution, le poids relatif de la population franco-canadienne au pays, ce sont près de 3,5 millions de dollars qui auraient dû lui être versés, soit près de 1,7 millions en sus des subventions qui lui ont effectivement été allouées, et sans parler des programmes de développement et de rattrapage.

Le principal constat qui s'impose est que les communautés francophones et acadiennes ont surtout profité du PIC pour des projets de festivals et d'événements spéciaux, mais peu pour des projets d'immobilisation ou d'aide à la gestion, se trouvant ainsi presque à contresens des priorités établies par le programme.

Cette observation soulève un autre ordre de préoccupations quant à la portée effective de l'aide versée par le PIC à ces communautés.

Sans nier l'impact des festivals sur le plan de la diffusion et du développement du public, on peut effectivement douter de l'efficacité d'une politique de développement culturel qui serait basée presque exclusivement sur ces manifestations, sans s'appuyer aussi sur l'établissement d'infrastructures et de mécanismes d'appui à la création et à la production. Alors, c'est bien de subventionner des événements, mais il faut également regarder le développement.

## [Translation]

developed by the federal Department of Communications and which is better known as CIP program. What follows are the conclusions of a study by our federation and by one of our member associations, the Fédération culturelle canadienne-française. I believe the results might interest you.

If you add up all the grants handed out over the last five years by the CIP, between 1985 and 1990, to various francophone and anglophone groups throughout the country, you will realize that the francophone and Acadian groups received a share which is relatively small and does not even reflect the percentage of the francophone and Acadian population within the population as a whole.

According to the last census, in 1986, they represented approximately 3.7% of the population as a whole. But, francophones and acadians only received 1.8% of CIP's total budget for grants, which represents a shortfall of about 50%.

The same comparison can be made with the francophone population of Quebec. Over the same period, our community only received 6.8% of grants given to francophone groups, even though they represent 14.8% of the country's francophone population.

In short, within the last five years of the program, each member of the francophone or Acadian community received what amounts to \$1.80, a French Quebecer \$4.50 and an English Canadian \$3.60. If, to these sums, we add the monies needed to close the gap between and ensure the development of francophone communities in this field, we quickly realize that our communities do not seem to be a priority, far from it, within the program.

If the program had taken into account the proportion of the French Canadian population throughout the country in distributing its grants, the French Canadian community would have received \$3.5 million. This represents \$1.7 million more than the total sum it received, not to mention development and catch-up programs.

The main conclusion we have reached is that the francophone and Acadian communities have benefitted from the C.I.P. to finance mainly festivals and special events rather than real estate or management projects. This more or less goes against the priorities established within the program.

This raises further questions on the effectiveness of C.I.P.'s method of funding for the communities.

I don't want to under-estimate the role which festivals play in the public's mind, but I doubt that a policy on cultural development would be effective if it is exclusively based on such events, without creating infrastructures which would ultimately lead to the creation and production of such events. It's fine to fund certain events, but we can't disregard the process which led to their development.

*[Texte]*

Il ressort donc de ces chiffres une incohérence qui peut également témoigner du peu de considération ou d'attention particulière que les communautés francophones et acadiennes suscitent à l'intérieur du PIC.

Nous voulions vous faire cette démonstration afin de souligner l'importance de modifier les critères d'accès au programme afin que l'on puisse combler le manque d'équité.

Pour le bénéfice des membres du Comité, il a fallu faire toute cette recherche exhaustive pour pouvoir démontrer concrètement au gouvernement la pertinence de ce que nous avançons depuis très longtemps. D'ailleurs, depuis la publication de cette recherche, le ministère des Communications a entrepris finalement de revoir le programme, et les démarches en ce sens vont bon train.

Mais il existe plusieurs autres programmes d'aide de ministères où les mêmes problèmes se présentent. Ainsi, dans son rapport qui sera rendu public dans quelques semaines, la Commission White-Rossignol sur la formation professionnelle dans le secteur culturel au Canada, indique que les artistes francophones à l'extérieur du Québec ne trouvent pas chez eux ce qu'il faut pour la formation.

L'équation qui se pose dans la création et la gestion des programmes fédéraux est que lorsqu'on parle de marché ou de clientèle francophones, on parle exclusivement du Québec.

On pourrait encore citer les critères des marchés francophones pour les entreprises de câblodistribution du Conseil de la radiotélédiffusion et des télécommunications canadiennes, le CRTC, qui pénalisent nos communautés quant à l'accès de signaux de télévision francophone.

En somme, c'est un rééquilibrage des politiques et des initiatives du gouvernement qui doit s'opérer, et un rééquilibrage majeur.

Je vais maintenant céder la parole à notre directeur des communications, M. Sylvio Morin, pour répondre à la dernière question, mais la question cruciale de l'heure, celle qui touche à l'aspect constitutionnel.

**M. Sylvio Morin (directeur des communications, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada):** Quelles seraient les répercussions des propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral sur votre contribution à cet égard? Je vais vous faire part de ce que nous allons présenter la semaine prochaine devant le Comité Beaudoin-Dobbie en ce qui regarde les propositions 20 et 21.

Je vous signale que, devant le Comité Beaudoin-Dobbie, la semaine prochaine, on va toucher à toutes les propositions, mais on voulait vous communiquer les questions concernant la culture et la radiodiffusion.

Alors, je ne répéterai pas la proposition numéro 20, car je suis certain que vous la connaissez déjà très bien.

La culture est un sujet figurant parmi la liste des domaines n'ayant pas été confiés à l'un ou l'autre des paliers de gouvernement, en 1867.

Nous avons donc vu, au cours des ans, des interventions dans le domaine, provenant tant du niveau fédéral que des niveaux provincial et territorial.

*[Traduction]*

The figures I have quoted show that the distribution of funds does not make sense and may reflect the program's disinterest for francophone and Acadian communities.

We wanted to give you this example to show you that it is important to change the program's eligibility criteria so that we can make up for its basic unfairness.

I would like to tell the members of the committee that we had to carry out in-depth research to prove to the government that our allegations, which are not new, are relevant. Incidentally, since this research has been made public, the Department of Communications has finally decided to review the program and progress is being made.

But the same problems have arisen with similar programs. A case in point would be the report of the White-Rossignol Commission on professional training in the cultural sector of Canada which will be made public in a few weeks. The report indicates that francophone artists living outside Quebec do not have the necessary training resources.

It all comes down to this: when the federal government creates programs for francophones, it means Quebec francophones only.

Further, we could also mention criteria defining francophone markets for cable companies as defined by the Canadian Radio Television and Telecommunications Commission, the CRTC, which penalizes our communities because they can't get access to French television stations.

In short, the government basically has to overhaul, in a major way, its initiatives and policies.

I will now let our Director of Communications, Mr. Sylvio Morin, take over to answer the last question, but nonetheless the crucial one, since it deals with the Constitution.

**Mr. Sylvio Morin (Director of Communications, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada):** What repercussions would the federal government's constitutional proposals have on your contribution in this area? I will share with you what we will tell the Beaudoin-Dobbie committee next week concerning proposals 20 and 21.

I want to mention in passing that next week, when we testify before the Beaudoin-Dobbie committee, we will address all the proposals; but we only want to discuss matters concerning culture and broadcasting with you.

I will not repeat proposal 20 because I am sure you already know it very well.

Culture was an area which did not fall under federal, provincial or any other jurisdiction in 1867.

But over the years, federal, provincial and territorial governments have addressed cultural issues.



[Text]

• 1050

Nous croyons, dans un premier temps, qu'il peut certes être utile de préciser le rôle de l'un et l'autre des paliers de gouvernement, mais il nous semblerait tout à fait inopportun de vouloir laisser entre les mains d'un seul niveau de gouvernement l'entière responsabilité d'intervenir dans le domaine culturel.

Cela s'explique dans la nature même de ce qu'est la culture. Il est en effet pratiquement impossible de s'entendre sur la signification de la culture. Elle englobe pratiquement tout ce qui se rattache à l'activité humaine.

D'autre part, nous croyons que le gouvernement fédéral a pu, au cours des années, initier plusieurs projets dans le domaine de la promotion culturelle qui sont venus pallier à l'absence d'intérêt ou d'action aux niveaux provincial et territorial.

Nous croyons donc que si une clarification des rôles entre les paliers de gouvernement pourrait être profitable, il demeure essentiel, à notre avis, de préserver une flexibilité qui empêchera l'imposition d'une structure trop rigide et mal adaptée pour ce vaste domaine qu'est la culture.

Alors, la proposition que nous entendons faire devant le Comité Beaudoin-Dobbie est la suivante: en ce qui a trait au domaine culturel, la FCFA du Canada recommande que le gouvernement fédéral maintienne son pouvoir d'intervention pour toute question relative au développement culturel des communautés francophones et acadiennes du pays.

Pour faire une petite digression suite aux commentaires qu'a fait monsieur le ministre des communications tout à l'heure, et pour répondre aussi à la question qu'avait posée M. Bird, je dois dire que dans notre esprit, lors de la signature d'ententes dans le domaine culturel entre le gouvernement fédéral et une province, il devrait toujours y avoir, dans le préambule, le respect de la dualité linguistique canadienne, et ce faisant je crois qu'on éviterait bien des problèmes en ce qui concerne les communautés francophones et acadiennes.

À la proposition 21 qui concerne le domaine de la radiodiffusion, et je vous évite la lecture des propositions du gouvernement fédéral, tout en maintenant le pouvoir du gouvernement fédéral en matière de radiodiffusion, les propositions cherchent à développer davantage des structures permettant de consulter les provinces sur cette question.

L'octroi des licences dans le domaine de la radiodiffusion influence substantiellement le contenu culturel offert aux Canadiennes et aux Canadiens. En conséquence, ce pouvoir doit s'exercer à l'intérieur de certains paramètres qui définissent quels sont nos priorités et nos objectifs dans ce domaine.

Au Canada, la Loi sur la radiodiffusion et, jusqu'à un certain point, la Loi sur les langues officielles ont toutes deux dirigé le CRTC dans sa responsabilité d'octroyer des licences de radiodiffusion.

En proposant maintenant de consulter davantage les provinces et les territoires dans l'exercice de cette responsabilité, le gouvernement fédéral peut vouloir souhaiter que le CRTC soit sensibilisé davantage aux besoins reliés à la spécificité de chaque région de notre pays. Mais nous croyons que si tel est l'objectif du gouvernement fédéral, il devrait alors être essentiel que ces consultations soient de nature publique.

[Translation]

Firstly, we believe that it is a good idea to define the jurisdictions of each level of government. But it would seem entirely unreasonable that only one level of government control culture.

The very notion of culture explains our position. It's almost impossible to define culture. Culture is reflected in each sphere of human activity.

But we also believe that the federal government has, over the years, created cultural projects which have compensated for the lack of interest or action undertaken by either the provinces or the territories.

Therefore, even if we believe it is necessary to define cultural jurisdiction between the different levels of government, it is vital to maintain a certain degree of flexibility since culture cannot be boxed into a rigid framework of rules.

We will make the following recommendation to the Beaudoin-Dobbie committee: the FCFA of Canada recommends that the federal government maintain its power of intervention concerning any matter dealing with the cultural development of francophone and Acadian communities within the country.

I would like to go off on a tangent here in answer to the comments made by the Minister of Communications a few moments ago and also to Mr. Bird's question. In our opinion, when a cultural agreement is signed by the federal and provincial governments, the preamble should always include the respect of Canada's linguistic duality. This way, any potential concerns on the part of the francophone and Acadian communities would be avoided.

The federal government's 21st proposal, which I will not read to you, deals with broadcasting. Even as it calls for maintaining the federal government's current role in broadcasting, it also recommends increased consultation with the provinces.

The cultural content of programs offered to Canadians greatly depends on who receives broadcasting licences. The granting of licences should therefore be carefully regulated and based on set priorities and objectives.

In Canada, the Broadcasting Act and, to a certain degree, the Official Languages Act, have both guided the CRTC on the matter of issuing broadcasting licences.

Since the federal government is now proposing to increase consultation with the provinces and the territories in this area, it might by the same token ask of the CRTC to be more sensitive to the specific needs of each region in our country. But if this is truly the objective of the government, we think these consultations should be public.



## [Texte]

En conséquence, la FCFA du Canada recommande que toute décision reliée à l'octroi de licence en matière de radiodiffusion soit faite conformément à la Loi sur la Radiodiffusion et à la Loi sur les langues officielles; que toute consultation au niveau provincial et territorial soit de nature publique; et qu'en aucun cas un gouvernement provincial ou territorial ne devrait bénéficier d'un droit de veto concernant l'octroi d'une licence.

En ce qui concerne la question qui porte sur l'établissement d'entreprises de radiodiffusion publique, il est particulièrement difficile de saisir la portée réelle de cette proposition du gouvernement fédéral. Vous savez, nous l'avons «tournée» de tous les côtés possibles, et puis... Bref!

• 1055

La possibilité pour un gouvernement provincial ou territorial de devenir une entreprise de radiodiffusion publique à part entière ayant une programmation variée est une question qui nous aurait semblé relever d'une sphère autre que le domaine constitutionnel. Mais puisqu'on aborde le domaine des institutions publiques de radiodiffusion, soulignons qu'à notre avis l'engagement du gouvernement fédéral envers la Société Radio-Canada est une responsabilité incontournable et fondamentale. À la page 36 du document *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*, on spécifie à cet égard que «le gouvernement du Canada conservera la responsabilité des institutions culturelles canadiennes existantes, tel Radio-Canada.» La FCFA du Canada appuie donc fermement l'engagement du gouvernement du Canada de faire en sorte que la Société Radio-Canada demeure une institution nationale, sous la responsabilité du gouvernement fédéral.

La régionalisation des activités du CRTC vise en toute probabilité à rendre cet organisme de réglementation plus sensible aux différentes réalités canadiennes. C'est là du moins un objectif qui nous semble tout à fait pertinent, puisque cet organisme doit réglementer un secteur très mouvant et passablement influencé par les différentes réalités régionales de notre pays.

C'est pourquoi nous croyons que cette restructuration du CRTC, proposée à l'intérieur de la proposition 21 du gouvernement fédéral, devrait donner lieu à la création de deux comités chargés de répondre aux besoins spécifiques des communautés francophone et anglophone. Nous n'excluons certainement pas le création d'un comité qui serait peut-être autochtone, mais compte tenu que l'Assemblée des premières nations est en train d'opérer son propre exercice dans ce sens, et que nous ne connaissons pas nécessairement leurs demandes, nous serions ouverts à la création d'un comité autochtone au sein du CRTC.

Voilà pourquoi la FCFA du Canada recommande la création d'un comité francophone et d'un comité anglophone à l'intérieur du CRTC, où chacun aurait à traiter de demandes touchant sa langue respective; qu'à l'intérieur du comité francophone on retrouve un nombre significatif de francophones ne provenant pas du territoire québécois; la création d'un troisième comité formé de membres de l'un et l'autre des comités décrits ci-dessus, chargés d'étudier toute question affectant les deux communautés de langues officielles.

## [Traduction]

The FCFA of Canada therefore recommends that each time a broadcasting licence is issued, it be done in accordance with the Broadcasting Act and the Official Languages Act; that any consultation with a provincial or territorial government be public; and that in no case shall a provincial or territorial government have the right to veto the granting of a licence.

Finally, it's difficult to gauge the impact of the government's proposal on the creation of public broadcasting companies. We dissected and vivisectioned the question only to throw up our hands... in exasperation.

That a provincial or territorial government might possibly create its own independent public broadcasting company with a variety of programs is a matter which we did not think would fall into the discussion of constitutional issues. But since we're on the subject, we firmly believe that the federal government's commitment to CBC/Radio-Canada is fundamental and irrevocable. On page 35 of the document *Shaping Canada's Future Together*, it says "the Government of Canada will maintain responsibility for existing Canadian cultural institutions (such as the CBC/Radio Canada)". The FCFA therefore strongly supports the government's commitment to the CBC/Radio-Canada and believes it should remain a national institution under the responsibility of the federal government.

The regionalization of the operations of the CRTC is probably intended to make the regulatory body more sensitive to the various realities of our country. In our opinion, this objective is absolutely relevant, since the CRTC must regulate a sector which is in constant flux and influenced by our country's various regional realities.

We therefore believe that the restructuring of the CRTC, as called for by proposal number 21 of the federal government, should lead to the creation of two committees created to address the specific needs of the francophone and anglophone communities. We certainly don't exclude the possibility of creating a committee to study native questions, but since the Assembly of First Nations is itself currently studying the matter, and since we do not know what their demands are, we would also be open to the creation of a native committee within the CRTC.

Hence, the FCFA of Canada recommends the creation of a francophone committee and of an anglophone committee within the CRTC. Each committee would study requests in its respective language. The francophone committee should include a significant number of francophones living outside Quebec. We also recommend the creation of a third committee composed of members of the two committees mentioned previously, in charge of studying any matter relating to the two linguistic communities.

## [Text]

La nomination des commissaires régionaux pourrait probablement bénéficier de l'expertise des gouvernements provinciaux et territoriaux. Cependant, il sera absolument essentiel que ce processus soit aussi fondé sur un besoin de refléter la dualité linguistique du Canada.

Nous voyons cependant encore assez mal pourquoi ce genre de disposition se retrouve dans un texte constitutionnel. Il nous aurait semblé hautement préférable d'aborder cette question à un niveau politique et administratif plutôt que constitutionnel.

Si le gouvernement entend traiter de la question des nominations des commissaires régionaux dans son projet de réforme, la FCFA du Canada recommande alors ce qui suit: Tout processus de nomination à un organisme tel que le CRTC doit tenir compte de la dualité linguistique; il est essentiel d'assurer que pour chaque région concernée il y ait un processus assurant la nomination de commissaires francophones.

Voilà essentiellement les commentaires que nous voulions apporter à votre Comité et nous vous remercions de votre attention.

**Le vice-président (M. Hogue):** Merci beaucoup, messieurs. Ce rapport est, à mes yeux, extrêmement important. Il «rebalance» le débat; il l'ouvre plutôt que de le fermer. Ce n'est plus une question de Canada-Québec, finalement. Grâce à votre mémoire, tous les Canadiens, de quelque province que ce soit, auront la possibilité et l'utilité faire le constat.

Madame Finestone s'il-vous-plaît.

**Mme Finestone:** Merci, monsieur le président. Je trouve cela absolument merveilleux que vous soyez présents. Comme l'a dit le président, ça «balance» un peu les choses.

• 1100

J'ai un peu rigolé quand vous avez dit que vous ne vouliez pas être seulement protégés et préservés, mais que vous vouliez aussi être promus, parce que j'ai toujours pensé que nous n'étions pas des cornichons qui devaient être préservés dans un *pickle brine*. Cela m'a touchée. Je vous souhaite bonne chance dans votre nouvelle formation, cela est très important pour le pays qui est en voie de développement.

Je voudrais reprendre page par page certaines choses pour qu'elles puissent être précisées. À la première page, à propos du dernier paragraphe. Je sais que vous êtes venu témoigner à plusieurs reprises devant nos comités, et dans différentes circonstances, mais je ne me rappelle pas tout à fait des problèmes relatifs au financement des radios communautaires francophones. Par exemple, le financement des réseaux communautaires de télévision, et je ne sais pas si vous avez un réseau communautaire en Alberta, en Saskatchewan, etc.

**M. Morin:** Au niveau de la radio ou de la télévision?

**Mme Finestone:** La télévision, pour commencer.

**M. Morin:** Il n'existe seulement qu'un petit projet qui fonctionne un petit peu, à l'heure actuelle, et c'est à Terre-Neuve. Il y a aussi certains canaux de télévision communautaire qui sont activés par les câblodistributeurs. Par exemple, dans la région d'Ottawa, il y a un canal français de télévision communautaire, mais c'est surtout au niveau de la radio communautaire francophone que le développement est le plus important de ce côté-là.

## [Translation]

The appointment of regional commissioners could probably be well served by the expertise of the provincial and territorial governments. But we must not forget that it is absolutely essential that the process be based on the necessity to reflect Canada's linguistic duality.

However, we do not understand why this question is included in a constitutional document. We think it may have been far better to approach the matter from a political and administrative viewpoint rather than from a constitutional one.

If the government intends to deal with the appointments of regional commissioners within its reform framework, the FCFA recommends the following: any appointment made to an organization such as the CRTC must take into account the country's linguistic duality; we must ensure that the process allows the appointment of francophone commissioners for each region concerned.

This is essentially what we wanted to explain to the committee and we thank you for your attention.

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** Thank you, gentlemen. I consider your report extremely important. It puts the whole debate into perspective; it opens rather than restricts the debate. We are not dealing with a Canada-Quebec question any more. All Canadians, in every province, will recognize the relevance of your report.

Mrs. Finestone, please.

**Mrs. Finestone:** Thank you, Mr. Chairman. I think it is wonderful that you are with us today. As the chairman has already said, your presence lends perspective to the debate.

I laughed when you said that you not only wanted to be protected and preserved, but promoted as well, because it has always been my view that we are not just pickles to be preserved in brine. That struck me as relevant. I wish you the best of luck with your new structure, what you are doing is very important for our country, which is still developing.

I would like to go through your brief page by page in order to get some clarification. Let's begin with the last paragraph on the first page. I know that you have appeared before various committees, including ours, on a number of occasions, but I cannot remember exactly what the problems are as far as the funding of francophone-community radio stations is concerned. For instance, funding community television networks—although I do not actually know whether you have a community network in Alberta, Saskatchewan and elsewhere. . .

**Mr. Morin:** Are you talking about radio or television?

**Mrs. Finestone:** Well, let's start with television.

**Mr. Morin:** At the present time, there is only one small project in operation in Newfoundland. There are also a few community television channels operated by the cable companies. For instance, the Ottawa area, there is a French-language community television channel. However, funding is really most needed for the development of francophone-community radio stations.



[Texte]

**Mme Finestone:** C'est aussi important que la télévision. Je pose la question parce que l'on dit que les gens n'écoutent pas autant la radio qu'ils regardent la télévision, que si vous voulez promouvoir, par exemple, des choses qui sont importantes pour votre communauté, que ce soit à Calgary, Edmonton, Regina ou Saskatoon, il faudrait que cela se fasse par la télédiffusion des reportages de ces événements pour pouvoir promouvoir tout ce qui se passe chez vous. Vous me dites que non, c'est la radio qui est plus importante que la télé?

**M. Morin:** C'est qu'au départ, le médium de la radio a été choisi parce que celui-ci est plus facile, techniquement parlant, et qu'il demande aussi des fonds un peu moins coûteux. Vous savez que la radio est beaucoup moins coûteuse à opérer que la télévision. De plus, ce médium rejoint facilement l'élément jeunesse. La radio a beaucoup été poussée parce que l'on veut énormément rejoindre les jeunes, et c'est un moyen beaucoup plus facile de le faire. C'est aussi un moyen beaucoup plus facile de les impliquer dans le domaine des communications et de les amener à être des animateurs au niveau de leur propre communauté.

À l'heure actuelle, les postes de radio francophone hors Québec qui sont en ondes remportent des succès faramineux. Par exemple, en Acadie, depuis l'entrée en vigueur de Radio Beauséjour, les cotes d'écoute sont excellentes. Pas plus tard qu'au mois d'octobre cette année, la radio communautaire du Manitoba est entrée en ondes, et elle fonctionne d'ailleurs très bien. Il existe encore à l'heure actuelle au moins une vingtaine de projets de radio communautaire qui sont en préparation, certains de dimension quand même assez importante; d'autres beaucoup plus réduite. Mais le médium de la radio en tant que tel nous est apparu quelque chose qui était plus facile d'accès pour nous.

**Mme Finestone:** Prévoyez-vous que le financement de ces radios communautaires francophones et de ces initiatives culturelles provienne du budget des langues officielles, du CRTC, du gouvernement? De quelle façon devraient-elles être financées?

**M. Morin:** Le programme actuel dépend du Secrétariat d'État, mais on aurait préféré de beaucoup qu'il soit sous l'égide du ministère des Communications. Le programme vient justement à échéance cette année et il doit être renouvelé en 1992. Dans ce sens, on préférerait qu'il relève maintenant du ministère des Communications, puisque l'on parle de la question des communications. Et pour nous, cela serait aussi une façon de nous démarquer du Secrétariat d'État. Nos groupes ne font pas seulement affaires avec le Secrétariat d'État, mais aussi avec toutes les sphères d'activités de la société canadienne. Nous préférierions que le ministère des Communications prenne sous son aile le programme d'aide d'appui aux radios communautaires francophones hors Québec.

• 1105

**M. Godbout:** J'aimerais compléter la question de la radio et de la télévision, car votre point est quand même important.

[Traduction]

**Mrs. Finestone:** So, you feel radio is just as important as television. I ask the question because it is often said that people don't listen to radio as much as they watch television, and that if you want to promote activities and events that are important for your community, be it Calgary, Edmonton, Regina or Saskatoon, you really have to do it through the medium of television, by broadcasting reports on such events so that people are aware of what is going on in the community. But are you saying that that is not true, that radio is actually more important than television?

**Mr. Morin:** Well, the reason radio was initially chosen as an appropriate medium is that it is technically easier to operate, as well as being less expensive. I'm sure you realize that radio is far less costly to operate than television. In addition, it is a very good medium for reaching young people. Radio has been pushed a lot, mainly because, as I say, our priority is reaching young people, and that can be more easily done through radio. It is also much easier to get them involved in communications and to encourage them to act as program hosts within their community.

Francophone radio stations currently operating outside Quebec are extremely successful. In Acadia, for instance, Radio Beauséjour has had excellent ratings since coming on the air. In October of this year, a community radio station began operating in Manitoba, and it is also very successful. At the present time, there are at least another 20 community radio projects in various stages of development, some on a fairly large scale, and others, on a much smaller one. But as a medium, radio has always seemed to us to be more accessible.

**Mrs. Finestone:** Do you feel that these francophone-community radio stations and other similar cultural initiatives should be funded through the official languages budget, the CRTC or the government? How should they be funded?

**Mr. Morin:** Well, the current program is delivered by the Secretary of State, but we would certainly have greatly preferred it to come under the Department of Communications. The program is scheduled to end this year, and will therefore have to be renewed in 1992. We would obviously prefer that the Department of Communications deliver the program, since it really is a communications project. And as far as we're concerned, it would be a way of distancing ourselves somewhat from the Secretary of State. What we and our groups do does not concern only the Secretary of State, but rather every sphere of activity that exists in Canadian society. Consequently, we would prefer the Department of Communications to take responsibility for the assistance program that now provides funding for francophone-community radio stations outside Quebec.

**Mr. Godbout:** I would like to comment as well on the issue of radio and television, because the point you have raised is an important one.



[Text]

**Mme Finestone:** Je voulais savoir si vous aviez des contacts avec les cablôdistributeurs.

**M. Godbout:** J'aimerais juste revenir à nos représentations lors des coupures de Radio-Canada. Quand Radio-Canada a effectué ses coupures, on aurait peut-être aimé leur parler avant que celles-ci ne soient effectuées, parce que quand ils ont enlevé ou coupé littéralement des stations ou des studios de télévision francophone, la communauté francophone s'est retrouvée à ce moment-là sans service de télévision. Au niveau de la radio, les radios communautaires sont quand même là pour prendre la relève, mais ce n'est pas le cas au niveau de la télévision.

La télévision est un dossier que nous jugeons important, mais comme nous sommes en pleine période de développement, il fallait commencer quelque part. Puisqu'il était plus facile de commencer au niveau de la radio, c'est là où nous l'avons fait. Mais nous ne disons pas que l'objectif à long terme n'est pas au niveau de la télévision.

**Mme Finestone:** Je pense qu'il vaudrait la peine de mentionner que votre studio de Saskatoon a été fermé, n'est-ce pas?

**M. Morin:** Non, c'est à Toronto. Il y a eu une fermeture à Toronto.

**Mme Finestone:** Mais vous n'aviez pas de programmes en français? Oui, parce que j'ai visité votre studio, mais je ne me rappelle pas si c'était Régina, Saskatoon, Calgary ou Edmonton.

**M. Morin:** C'est à Régina. Au niveau des stations francophones hors Québec, il y a eu la fermeture de la station régionale de Toronto, mais il y a eu effectivement réduction des enveloppes budgétaires au niveau de la programmation et des informations dans les stations régionales comme dans l'Ouest, par exemple.

**Mme Finestone:** D'accord, je vous remercie. Il ne faudrait pas oublier de nous faire parvenir une copie de votre projet de société *Dessein 2000*. Je pense que l'on trouvera ce document fort intéressant.

Je veux surtout me référer aux pages 3 et 4 qui traitent de l'infrastructure et des mécanismes qui sont disponibles sous le programme PIC. De quelle façon le Québec a-t-il utilisé efficacement ces fonds? Pourquoi n'avez-vous pas été en mesure de faire de *copycat*? Si quelque chose peut nous inspirer, pourquoi réinventer la roue? Vous avez dit que l'équivalent des sommes reçues était de 1.80\$ par habitant, pour les communautés hors Québec, 4.50\$ au Québec et 3.60\$ pour les Anglo-Canadiens. Pourquoi n'avez-vous pas fait des demandes aussi importantes que celles du Québec? Je voudrais savoir comment cela s'est produit et pourquoi n'avez-vous pas réagi plus tôt?

Je me rappelle que ces chiffres ont été soumis à notre Comité lors de notre recherche sur le rapport Caplan-Sauvageau, je crois.

**M. Morin:** Madame Finestone, pour vous rassurer, ce n'est pas parce qu'il n'y a pas eu de demande.

**Mme Finestone:** Mais cela n'était-il pas basé sur la nature de votre demande de subventions? Ce n'était pas que les critères étaient...

[Translation]

**Mrs. Finestone:** I was wondering whether you had any contact with cable operators.

**Mr. Godbout:** I would just like to say something about the representations we made when the CBC cuts were announced. The fact is, we would have liked to discuss these cuts before the CBC decided to go ahead with them, because in literally wiping our francophone television stations overnight, they effectively left the francophone community with no television service at all. As far as radio is concerned, community radio stations were fortunately there to take over this work, but the same cannot be said for television.

We see television as an important issue, but because we are really in a developmental stage, we felt we had to start somewhere. And because it was easier to start with radio, that is precisely what we did. But we are certainly not saying that our long-term goal is not television.

**Mrs. Finestone:** I think it is worth mentioning that your Saskatoon studio was closed, was it not?

**Mr. Morin:** No, the one in Toronto was.

**Mrs. Finestone:** But did you not have any French-language programs there? Yes, you did, because I visited one of your studios, although I cannot remember whether it was in Regina, Saskatoon, Calgary or Edmonton.

**Mr. Morin:** It's in Regina. As far as francophone stations outside Quebec are concerned, the regional station in Toronto was closed, as I just mentioned, but budgets for news broadcasts and programming in general were also cut back in the regional stations, including the west.

**Mrs. Finestone:** Oh, I see. Thank you. Please don't forget to send us a copy of your project document *Dessein 2000*. I'm sure we will find it very interesting.

I would now like to refer to pages 3 and 4 of your text, which deal with current mechanisms and infrastructure under the Cultural Initiatives Program. In what way has Quebec effectively used available funding? And why have you not been able to copy its strategy? If we can find inspiration elsewhere, why reinvent the wheel? You said that funding amounted to about \$1.80 per capita in communities outside Quebec, \$4.50 in Quebec and \$3.60 in English Canada. But why did you not ask for as much as Quebec did? What I want to know is how this came about and why you didn't react earlier?

As I recall, these same figures were made available to our committee when we were considering the Caplan-Sauvageau report.

**Mr. Morin:** Just to reassure you, Mrs. Finestone, it is certainly not because we didn't ask for the funding.

**Mrs. Finestone:** But was it not based on the nature of your grant application? It wasn't because the criteria were...

[Texte]

**M. Morin:** Effectivement c'est que souvent, dans les programmes gouvernementaux, c'est comme si on n'existait pas. On ne fait pas partie des critères. Lorsque l'on demande, par exemple, du financement pour faire du développement communautaire, on arrive dans les ministères et c'est comme si on leur tombait sur la tête! Qu'est-ce c'est qu'un développement communautaire? Si on leur demande de l'argent pour financer notre gérant d'aréna, ils vont comprendre, mais au niveau du développement communautaire, c'est comme si on n'existait pas. Les programmes ne sont pas adaptés dans ce sens en fonction de nos propres réalités et c'est là que se pose le problème. C'est la raison pour laquelle nous pensons que s'il y a des modifications à faire dans les programmes d'initiatives du gouvernement, il doit y avoir un certain rééquilibrage dans ce sens, parce qu'on n'est pas du Québec, on ne vit pas les mêmes réalités que le Québec, et ce n'est pas le gouvernement du Québec qui dirige nos destinées.

**Mme Finestone:** Ni les communautés culturelles du Québec.

**M. Morin:** Si je vis en Ontario, moi, c'est par le biais de mon gouvernement ontarien que je vais régler mes choses, ce n'est pas parce que je suis un francophone qui vit à l'extérieur du Québec.

**Mme Finestone:** Un moment. Nous sommes ici pour traiter des contraintes qu'il pourrait y avoir dans les programmes ou dans le contenu des propositions, qui seraient une entrave, un empêchement ou une pierre d'achoppement au développement canadien, qu'il s'agisse de l'une ou l'autre des langues officielles, et certainement pour les personnes qui ont fondé ce pays, et les nouveaux arrivés.

• 1110

Compte tenu de tout cela, je veux savoir comment on pourrait assurer au Comité que vos intérêts soient protégés en tant que francophones hors Québec qui sont partie intégrante du pays, comme ceux des anglophones au Québec ou des allophones. Ils ont leur place. Est-ce dans les critères de PIC? Est-ce qu'il y a un manque de prise de conscience de votre réalité? Donnez-moi une explication claire et nette.

**M. Godbout:** Il y en a peut-être deux, dont l'une au niveau des critères. Quand on élabore les programmes, il faudrait que le gouvernement joue un rôle pro-actif. Il devrait dire: On établit les critères du programme, mais un de nos objectifs est le développement des communautés francophones dans le cadre de cela; on va s'assurer que des projets soient déposés pour reconnaître ce besoin-là.

**Mme Finestone:** Est-ce vous qui allez déposer ces projets ou si c'est le gouvernement qui doit avoir une vision ou un projet de société incluant votre développement? Il y a une différence.

**M. Godbout:** Il y a une différence. Assez souvent, on voit le gouvernement jouer un rôle très passif: Si vous nous demandez quelque chose, on ne s'y opposera pas. En ce moment, c'est la réponse qu'on obtient pour la question de la promotion. Si vous arrivez à convaincre sept provinces que vous avez besoin de promotion, eh bien, on ne s'y opposera pas.

[Traduction]

**Mr. Morin:** The fact is that often in terms of government programs, we don't really exist. What we do doesn't fit the criteria. For instance, when we go to the departments to request community-development funding, it's as though we were from another planet. They ask us: Just what is community development? If we ask them for money to pay the manager of our arena, they understand immediately; but if we talk about community development, we might as well be non-existent. Programs are simply not adapted to our specific needs, and that's where the problem lies. That is also the reason why we feel that if the government intends to make changes to some of its programs, funding priorities really must be reassessed, because we are not from Quebec, our experiences are not those of Quebec, and the Quebec government does not control our destiny.

**Mrs. Finestone:** Nor that of cultural communities in Quebec.

**Mr. Morin:** If I reside in Ontario, I will go to the Ontario government to have these issues dealt with; the fact that I'm a francophone living outside Quebec should not matter.

**Mrs. Finestone:** Just a moment. Our purpose in being here is to look at potential constraints in government programs or the federal government's proposals—anything that might be a stumbling block or obstacle to Canadian development in either of the two official languages, certainly for those who founded this country and for new Canadians.

That being the case, I would like to know how we can ensure the committee that your interest as francophones outside Quebec, who are an integral part of this country, are protected just as well as are those of anglophones in Quebec or allophones. They each have a place. Is that set out in the CIP criteria? It there a lack of awareness of your specific needs? Please give me a clear explanation of the problem.

**Mr. Godbout:** Well, there may actually be two, one of which relates to criteria. When programs are developed, the government must play a proactive role. It should say: We will establish program criteria, but one of our goals is the development of francophone communities; we want to ensure that projects will be brought forward in recognition of that need.

**Mrs. Finestone:** But are you the ones who will bring forward these projects or do you think it's the government's responsibility to have some sort of vision or societal plan that includes your development? There is a difference.

**Mr. Godbout:** Yes, there is. Very often, the government seems to play quite a passive role. In other words, if you ask us for something, we won't oppose it. Right now, that is the answer we have been getting on the promotion issue. They say: If you can convince seven provinces that you require promotion, of your interests, well, we will not oppose that.



*[Text]*

Selon nous, la dualité linguistique est une question d'identité nationale. Vous ne pouvez pas vous contenter d'être dans les estrades et de regarder la parade passer. Vous devez être impliqués dans la parade.

C'est la même chose au niveau de ces programmes. Les communautés francophones, dans plusieurs de nos régions—et il y en a plusieurs—, n'ont peut-être pas toujours les ressources nécessaires pour se mettre au courant de tous les programmes fédéraux. Donc, il faudrait des agents à l'intérieur du PIC qui iraient sensibiliser les communautés à l'importance de se faire reconnaître une place dans le processus.

De notre côté, on le fait au niveau gouvernemental, mais avant que cela se rende aux régions éloignées, il s'écoule beaucoup de temps. Ils n'ont peut-être pas toutes les ressources que le Québec a pour arriver à soumettre des projets de 350 pages pour se faire octroyer des subventions. Donc, il faut qu'il y ait une implication du gouvernement. Il faut aller un pas plus loin et ne pas se contenter de dire: Si vous avez des programmes, on va les regarder. Il faut un peu plus que cela. Il faut un peu de promotion à l'intérieur même des programmes.

**Mr. de Jong:** You have asked the constitutional affairs minister to hold one of the constitutional conferences after January on the theme of linguistic minorities. Can you give us an update in your negotiations with him on this issue?

**M. Godbout:** Je dois vous dire que le niveau de frustration au niveau de cette demande—là augmente de jour en jour. Quand le gouvernement a annoncé la tenue de conférences, vu qu'il y avait cinq conférences, dont une sur les autochtones, on a tout de suite indiqué qu'il serait peut-être temps de situer la problématique des communautés linguistiques en fonction de la question constitutionnelle. On nous a répondu: Eh bien, intégrez-vous à la conférence sur la citoyenneté et la diversité. À ce moment-là, nos communautés seront soit noyées dans le débat sur la la société distincte, soit noyées dans la clause Canada, car tout le monde veut s'intégrer à la clause Canada et apparaître à l'ordre du jour.

C'est ce qui nous arrive au niveau des communautés linguistiques. On est toujours en marge. On a parfois l'impression qu'on est dans une garde-robe et qu'on nous sort quand cela fait l'affaire. Il faut dépasser ce stade-là si on veut sauver le Canada.

Le Canada a une identité et des caractéristiques, et l'une de ses caractéristiques fondamentales est justement la dualité linguistique de mer, à mer, à mer. Là, tout à coup, il n'y a plus un chat qui veut en parler. Cependant, on veut sauver le Canada.

• 1115

Mais à un moment donné, même les alliés, car la Fédération des francophones hors Québec et la Fédération des communautés francophones et acadiennes ont toujours été des alliés naturels, commencent à être fatigués. Il y a des francophones à l'extérieur du Québec qui commencent à être fatigués et qui ont l'impression de ne plus avoir d'autre choix que d'être l'adversaire du gouvernement parce qu'il semble que c'est la seule façon de se faire entendre.

*[Translation]*

As we see it, linguistic duality is a question of national identity. It is not enough just to sit back and watch the parade go by. You have to get involved in the parade.

Well, the same applies to these programs. Francophone communities in a number of our regions—and there are quite a few of them—do not always have the necessary resources to keep abreast of all federal programs. So, it is really up to the CIP people to make these communities aware of the importance of having their rightful place in the whole process recognized.

We, of course, do this kind of thing at the government level, but it takes a long time for the information to filter through to the more remote regions. And they may not have the kind of resources Quebec has to develop a 350 page document outlining all the projects they want to receive funding for. So, the government really must get involved. It has to go one step further and not just say: well, if you have specific programs to suggest, we'll take a look at them. But a little more than that is needed: some promotional activity within those government programs.

**M. de Jong:** Vous avez demandé au ministre des Affaires constitutionnelles d'organiser une conférence constitutionnelle au mois de janvier sur le thème des minorités linguistiques. Pourriez-vous nous dire où en sont vos négociations avec lui sur cette question?

**Mr. Godbout:** As far as that request goes, I must admit that our level of frustration is increasing on a daily basis. When the government announced the conferences, seeing that five were planned—including one on the native issue—we immediately made it clear that we felt this might be a good opportunity to discuss the constitutional issue from the perspective of our linguistic communities. This is the answer we were given. Well, get involved in the conference on citizenship and diversity. But if we do that, the voice of our communities will be lost in the debate either on the distinct society, or on the Canada clause, because everyone has something to say about the Canada clause and wants to appear.

And that is precisely the problem of our linguistic communities. We are always marginalized. We sometimes have the feeling we have been put in a closet, and that we are only brought out once in a while when it suits people. We simply have to get beyond that if we want to save Canada.

Canada has an identity and distinctive characteristics, and one of its fundamental characteristics is precisely its linguistic duality from sea to sea. Now, all of a sudden, nobody wants to talk about that anymore. And yet, we want to save Canada.

But at some point, even allies—because the Fédération des francophones hors Québec and the Fédération des communautés francophones et acadiennes have always been natural allies—become weary. Some francophones living outside Quebec are becoming weary and feel they no longer have any choice but to oppose the government, as it appears to be the only way of making their views heard.



[Texte]

Donc, il y a un certain niveau de frustration. Je pense qu'on n'en demandait pas beaucoup, surtout qu'on sait que la conférence sur les autochtones n'aura probablement pas lieu. Ce n'est pas une question de budget. Un budget devait être prévu pour la conférence des autochtones. On voulait simplement remplacer cela par le sujet de la dualité linguistique. Je vous ferai remarquer que c'est une demande qui a été appuyée non seulement par les francophones, mais aussi par les anglophones du Québec.

À un moment donné, il va falloir qu'on devienne sérieux et qu'on revienne au plus important, c'est-à-dire un pays où on se sent chez soi, quel que soit notre espace territorial.

**Mrs. Finestone:** I wish we had said it as well.

**Mr. de Jong:** Yes. Well said.

May I continue on that a little bit. In part you opened the topic as well, and that is that the situation of francophones who live in predominantly English-speaking provinces is rightly or wrongly often put on a par with that of English-speaking minorities in Quebec. For the record, would you like to make a few comments on that?

**M. Godbout:** Les comparaisons sont toujours dangereuses. Quand on parle du développement qu'ont connu nos communautés par rapport à celui qu'ont connu les anglophones du Québec, on ne parle pas du tout de la même problématique. Je ne voudrais surtout pas aujourd'hui vous faire des commentaires sur les anglophones du Québec. Nos collègues d'Alliance Québec sont beaucoup mieux placés que nous pour le faire. Il faut arrêter de comparer, car on en arrive à se demander qui enlève le plus de droits à l'un ou à l'autre. On devrait plutôt dire: Qui est prêt à donner aux communautés le plus de droits pour s'épanouir et se développer?

Je sais bien qu'on sort toujours des questions linguistiques au Québec ou dans les autres provinces, mais ce qui est frustrant dans le débat, c'est l'irresponsabilité de certains gouvernements provinciaux au niveau des droits linguistiques. En ce moment, un jugement de la Cour suprême au niveau de la gestion scolaire n'est toujours pas respecté par quatre ou cinq provinces. C'est un jugement de la plus haute cour du pays. On se permet une désobéissance civile et personne ne s'en préoccupe. C'est à cet égard qu'il faut considérer que notre développement n'est pas le même que celui des anglophones du Québec. Il y a des choses à régler au Québec, mais il y a surtout des choses à régler au niveau de l'ensemble du Canada.

Je ne voudrais certainement pas qu'on nous place dans une situation où on serait confrontés les uns aux autres. On a deux situations complètement différentes qui nécessitent des solutions différentes.

**Mr. de Jong:** Thank you for putting that on the record.

[Traduction]

So, there is quite a bit of frustration out there. We really do not feel we were asking for that much, particularly since it seems clear the native conference will probably not take place. It is not a question of money. There was certainly already a budget allocated for the native conference. We simply asked that the latter be replaced by a conference on the subject of linguistic duality. And I would point out that this request was supported not only by francophones but also by anglophones living in Quebec.

We will eventually have to deal with the most serious and importance issues, namely creating a country where we all feel at home, wherever we may live.

**Mme Finestone:** Vous avez exprimé nos sentiments en termes fort éloquents.

**M. de Jong:** Oui, tout à fait.

Si vous me le permettez, je voudrais poursuivre un peu la discussion là-dessus. En fait, vous même m'avez donné l'idée en parlant du fait que la situation des francophones qui vivent dans des provinces majoritairement anglophones est souvent—à tort ou à raison—comparée à celle de la minorité anglophone au Québec. J'aimerais savoir ce que vous pensez de ces comparaisons?

**Mr. Godbout:** Well, comparisons are always dangerous. In terms of the development of our communities, as opposed to that of the anglophone minority in Quebec, it must be said that the problems are completely separate. And I have no wish to comment today on the situation of Quebec anglophones. Our colleagues from Alliance Quebec are in a much better position to do so than we are. But I do think we must stop making such comparisons, because we only end up discussing who has the worst record in terms of taking away the rights of this or that community. But what we should really be asking ourselves is this: Who is prepared to give those communities the most rights they need to develop and flourish?

I know that language issues are constantly being raised in Quebec and in the other provinces, but what is frustrating about this debate is the irresponsibility of some provincial governments when it comes to respect for language rights. At this time, there are some four or five provinces in Canada that have not complied with a ruling of the Supreme Court on school management. We are talking about a ruling from the highest court in the land. So, we have a case here of civil disobedience, and yet no one seems to be concerned about it. It is here that we see that our development has in no way been the same as that of the anglophone minority in Quebec. There are problems to be solved in Quebec, but there are first and foremost other problems involving Canada as a whole that have to be dealt with.

I certainly would not want us to be put in a position where we were being compared and contrasted with one another. Our situations are totally different and require different solutions.

**M. de Jong:** Merci pour cette précision.

## [Text]

Also, let me throw one other sort of curve at you, and it is a broad question as well. You say that it is difficult to get an agreement on the meaning of culture, and I agree. We have had many good philosophic, psychological, economic, and political discussions around this table on the notion of culture. For the record, what is your definition of Canadian culture?

**M. Godbout:** Je me rallie de très près à celle que le Canada a acceptée, c'est-à-dire celle de l'UNESCO, qui dit que la culture est une façon de penser, une façon de vivre et la façon de s'exprimer d'un peuple en fonction de ses aspirations.

Pour moi, la culture n'est pas seulement le littéraire ou l'artistique. C'est une pensée économique, une pensée politique et une pensée sociale. C'est l'ensemble des caractéristiques qui font en sorte qu'on a une identité et une unicité. Dans cette culture canadienne, que plusieurs personnes ont beaucoup de difficulté à définir, ou aiment avoir de la difficulté à définir, il y a ce qu'on appelle la réalité canadienne qui comprend la dualité linguistique.

• 1120

Le Canada, ce n'est pas seulement le français et ce n'est pas seulement l'anglais. C'est l'ensemble des deux. C'est ce qui fait qu'on est appréciés au niveau international. C'est ce qui fait qu'on a une place dans les regroupements, tant anglophones que francophones. Il faut se poser la question qu'on s'est posée à quelques reprises dans l'histoire du Canada : Qu'est-ce qui nous différencie des Américains finalement?

Si on met de côté notre identité, notre caractéristique fondamentale qui est la dualité linguistique, on fait reculer un peu le Canada.

**Mr. de Jong:** It is lost. A major difference and a significant difference would be lost.

I think somewhere in your brief you mention, and you used Manitoba as an example, the decrease in the francophone population in Manitoba. Is this sort of due to assimilation, due to Manitoba francophones moving out of the province to Quebec? And is there any movement at all of francophones from Quebec moving and joining francophone communities outside of Quebec? What are the demographics?

**M. Godbout:** On n'a pas parlé du Manitoba dans notre mémoire, mais je vais quand même répondre à votre question. Si vous posez des questions aux communautés francophones et acadiennes du Canada, elles vont vous répondre qu'elles sont au Canada, dans leurs provinces respectives, pour y rester. Il ne faut pas oublier que dans plusieurs de ces provinces-là, on était là avant les anglophones. Donc, on se sent bien chez nous dans ces provinces-là. Indépendamment du scénario qui pourra se réaliser, je ne pense qu'on va voir un exode massif vers le Québec, même si certaines de nos familles sont au Québec. On a beaucoup de liens de parenté avec le Québec, mais je pense qu'on se sent bien chez nous en Ontario, au Manitoba et dans l'ensemble des provinces et territoires. Donc, je ne pense pas que vous allez voir l'exode qu'on a connu au niveau des anglophones du Québec. Encore là, les points de comparaison ne s'appliquent pas.

## [Translation]

Permettez-moi de vous poser une autre colle, en quelque sorte, car c'est une question assez générale. Vous dites qu'il est difficile de s'entendre sur le sens du terme culture, et j'avoue que je suis du même avis. Autour de cette table, nous avons déjà eu de nombreuses discussions philosophiques, psychologiques, économiques et politiques sur cette notion de culture. Comment définissez-vous donc la culture canadienne?

**Mr. Godbout:** I would say mine is very close to the one Canada has accepted, in other words the UNESCO definition, which says that culture is the way a people thinks, lives and expresses its aspirations.

As far as I am concerned, culture is not something purely literary or artistic. It is a way of seeing economic, political and social realities. It is a whole set of characteristics which together give us an identity and a uniqueness. And Canadian culture, which a lot of people have trouble defining, or like having trouble defining, reflects what we call the Canadian reality, which includes our linguistic duality.

Canada is not just French or English. It's a combination of the two. It is the very thing that has gained Canada international recognition. And it is the reason we are active participants in various organizations, both anglophone and francophone. We must really ask ourselves the question that has been with us throughout Canada's history, and that is: What exactly makes us different from Americans?

But if we discard our identity and our most fundamental characteristic, which is our linguistic duality, Canada would be taking a step backward.

**M. de Jong:** Nous perderrions quelque chose. C'est-à-dire que cette différence fondamentale n'existerait plus.

Dans votre mémoire, vous parlez, il me semble, de la diminution de la population francophone au Manitoba. Est-ce à cause de l'assimilation des francophones du Manitoba, ou parce que ils ont quitté la province pour aller s'établir au Québec? Et j'aimerais savoir s'il y a des francophones au Québec qui vont s'établir dans des communautés francophones à l'extérieur de leur province? Pouvez-vous nous dresser le bilan démographique?

**Mr. Godbout:** Well, we did not actually mention Manitoba in our brief, but I will still try to answer your question. If you ask people living in francophone and Acadian communities in Canada, they will tell you that they live in Canada, in their respective provinces, and want to remain there. It must be remembered that in a number of these provinces, we were there before the anglophones were. So, we feel perfectly comfortable living there. Whatever may occur as far as the constitutional issue is concerned, I do not expect there to be a mass exodus to Quebec, even though some members of our families may be living there. While we do still have strong family links with Quebec, we feel perfectly comfortable living in Ontario, Manitoba and the other provinces and territories of Canada. Consequently, I do not think that we will witness the kind of exodus that occurred when anglophones massively left Quebec. Again, there is no basis of comparison.



## [Texte]

L'assimilation est certainement un des facteurs qui frappent l'ensemble de nos collectivités. Votre question est la bienvenue parce qu'elle explique tout ce dont on a besoin comme appui gouvernemental au niveau culturel et au niveau des communications.

**Mr. Morin:** J'aimerais renchérir là-dessus. Dans les provinces où on fait en sorte que la population francophone puisse se donner des outils, on s'aperçoit que l'assimilation est freinée. Au dernier recensement, sur la question du taux d'assimilation, on s'est aperçu qu'en Acadie du Nouveau-Brunswick, le taux d'assimilation avait été freiné parce que l'Acadie du Nouveau-Brunswick a ses écoles, sa gestion scolaire et des institutions qui lui permettent de se développer. C'est un élément qui lui permet de freiner l'assimilation.

On note également qu'en Ontario, le taux d'assimilation a accusé un léger recul. Je ne dis pas qu'il n'y a pas eu d'assimilation, car il y en a quand même eu, mais il y a eu un léger recul comparativement aux années précédentes parce qu'il y a également eu une certaine progression en Ontario pour ce qui est des communautés francophones.

Je ne voudrais pas élaborer là-dessus parce que je ne suis absolument pas un expert, mais je sais qu'il existe des études qui démontrent que les mariages mixtes ont un effet d'entraînement quant au taux d'assimilation. Selon l'information statistique qui est relevée, le fait français se perd souvent dans de tels cas. Je ne dis pas que je suis contre les mariages mixtes. Je dis simplement que c'est un des phénomènes qui peuvent entraîner l'assimilation.

**Mr. de Jong:** Of course.

Are you finding as well that when francophones from Quebec leave Quebec, for economic or whatever reasons, and move to other provinces they tend to get in touch with your organization and become members? Or is it like other populations where some do, some don't?

• 1125

**Mr. Godbout:** Il serait assez difficile de vous le dire. Il faudrait peut-être se poser des questions sur l'intention de la personne qui a quitté le Québec, que ce soit pour une question de carrière ou pour une question de choix politique.

La plupart du temps, il y a une intégration assez rapide à nos communautés et ils participent au développement de nos objectifs et de nos besoins. Évidemment, ce n'est pas à 100 p. 100. Il y en a quelques-uns qui vont s'empresse d'inscrire leurs enfants aux écoles anglophones afin qu'ils puissent apprendre l'anglais. C'est peut-être la pire erreur qu'ils puissent faire. On sait ce qui se produit. Avec l'assimilation galopante, plusieurs parents francophones se retrouvent dans une situation où ils ne peuvent plus communiquer avec leurs enfants, même s'ils viennent du Québec.

Ce sont des pistes que je peux vous donner. Je pense qu'en général, il y a une assez bonne affinité avec nos groupes.

**Mr. Morin:** I am that type of person.

## [Traduction]

Certainly, assimilation is a factor affecting many of our communities. And I am glad you raised this issue, because it really explains why we are so in need of government support in the area of culture and communications.

**Mr. Morin:** I would like to add a comment or two. In provinces where francophones have been given adequate means, it has been noted that assimilation has been curbed. In terms of the rate of assimilation, it was ascertained in the last census that in Acadia, in New Brunswick, the rate of assimilation had been checked because Acadia had been given its own schools, and the right to manage those schools and institutions that will allow the community to develop. These are factors that have made it possible to check assimilation.

In Ontario, the assimilation rate has also declined slightly. I am not saying there has been no assimilation, because it still occurs, but it has declined compared with previous years because of progress made there in terms of the development of francophone communities.

I cannot really elaborate any further, not being an expert, but I know that some studies have shown that mixed marriages are an important factor in the assimilation rate. According to available statistical information, the French fact is often lost in just such cases. However, I am not saying I am against mixed marriages. I only wish to point out that it is one of the factors that leads to assimilation.

**M. de Jong:** Oui, bien sûr.

Avez-vous constaté que lorsque des francophones du Québec quittent leur province, pour des raisons économiques ou autres, pour s'établir ailleurs, ils se mettent en rapport avec votre organisation pour en devenir membres? Ou est-ce comme pour d'autres groupes, où il y en a qui le font, mais pas forcément tous?

**Mr. Godbout:** Well, it is hard to say. I suppose it depends on why the person has left Quebec—whether it is for career reasons or political reasons.

Most of the time, they do become fairly quickly integrated into our communities and take part in developing our goals and requirements. Not all of them do, of course. Some rush out and register their children in English schools so that they can learn English. That is probably the worst mistake they could make. We know exactly what happens when people do that. As assimilation takes place so rapidly, many francophone parents end up not being able to communicate at all with their children, even though they are from Quebec.

So, that is about all the information I can give you. But generally speaking, I would say there is good involvement with our group.

**Mr. Morin:** Je fais partie de ce groupe, moi.



[Text]

**Mr. de Jong:** What about immigrants from francophone countries? I would tend to assume most of them would settle in Quebec, but perhaps not all of them; people, let us say, from Vietnam or northern Africa. Do you find many in your organizations who do come from other parts of the world?

**M. Godbout:** Il n'y a pas de doute à cela. Je connais très bien l'Ontario car j'y réside. À Toronto, il y a eu une arrivée massive d'immigrants francophones. Le rapport sur le pluralisme vient de sortir. Il me fera plaisir de vous en envoyer une copie. On y traite justement de cette question-là et de l'intégration des communautés dites multiculturelles aux francophones des provinces canadiennes. Cette question-là est étudiée à fond dans le document et il me fera plaisir de vous en envoyer une copie. C'est un rapport de M. Stacy Churchill qui a été lancé ce matin.

**Mme Finestone:** Il ne s'agit pas du Rapport White-Rossignol?

**M. Godbout:** Non, c'est un rapport que nous avons commandé.

**The Chairman:** Order, please.

Thank you very much. We would like to have that report; and in your previous testimony you mentioned an earlier report. We would like to have both the reports you have referred to, please.

**Mr. Morin:** We do not have the White-Rossignol report. It has not been published yet. It is just information. But the other one, about the PIC, we can provide.

**The Chairman:** And the one on pluralism that you just mentioned. So there are two reports.

**Mme Finestone:** Il y a trois rapports: le PIC, celui sur le projet de société et celui sur le pluralisme.

**M. Morin:** Les trois «p»: pluralisme, projet de société et PIC.

**Mme Finestone:** Oui, je sais. *I can count.*

**M. Hogue:** Monsieur le président, je n'ai pas fait une remarque que j'aurais voulu faire lorsque je remplaçais le président, mais je dois vous dire que ce n'est pas un geste de délicatesse que le Comité a eu lorsque vous êtes venus. C'est un droit pour vous et c'est un devoir pour nous que de vous recevoir. De toute façon, le Comité a besoin de vous. C'est donc à nous de vous remercier si quelqu'un a à le faire. Je peux comprendre le sens de l'expression «délicatesse», mais vraiment, vous nous rendez plus service qu'on vous rend service. Je vous en remercie.

• 1130

J'ai l'impression que, ce matin, vous avez accompli un pas de géant. J'ai aussi le sentiment que, ce matin, le Canada fait un pas de géant et cela, grâce à vous.

En regardant dans votre rapport les noms que vous mentionnez, le Québec, spontanément, a presque le goût de s'assimiler ces gens tellement ils sont importants et intéressants. Vous nous rendez conscients qu'on n'a pas à

[Translation]

**M. de Jong:** Et qu'en est-il des immigrants de pays francophones? Je présume que la grande majorité s'établissent au Québec, mais peut-être pas tous; je parle, par exemple, de gens du Vietnam ou de l'Afrique du Nord. Avez-vous parmi vos membres des gens qui viennent d'autres régions du monde?

**Mr. Godbout:** Yes, definitely. I am most familiar with the situation in Ontario, because I live there. In Toronto, for example, there has been a massive influx of francophone immigrants. A report on pluralism has actually just been published, and I would be pleased to send you a copy. It deals specifically with that issue and the integration of members of so-called multicultural groups into francophone communities across Canada. This issue is thoroughly explored in the paper and, as I say, I would be pleased to send you a copy. It is a report by Mr. Stacy Churchill that came out this morning.

**Mrs. Finestone:** You are not talking about the White-Rossignol Report?

**Mr. Godbout:** No, it is one we commissioned.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Merci beaucoup. Nous aimerions justement que vous nous fassiez parvenir ce rapport; d'ailleurs, vous avez parlé d'un autre rapport tout à l'heure. Nous vous saurions donc gré de bien vouloir nous faire parvenir les deux rapports que vous avez mentionnés.

**M. Morin:** Nous n'avons pas le rapport White-Rossignol, puisqu'il n'a pas encore été publié. Nous avons simplement certains renseignements là-dessus. Mais nous pouvons certainement vous faire parvenir l'autre rapport sur le PIC.

**Le président:** Et celui sur le pluralisme que vous venez de mentionner. Il y a donc deux rapports.

**Mrs. Finestone:** In fact, there are three: the one on the CIP, the one on their project and the one on pluralism.

**Mr. Morin:** Yes, and all three of them contain the letter «p».

**Mrs. Finestone:** Yes, I know. I can count.

**Mr. Hogue:** Mr. Chairman, I refrained from making this comment when I was replacing you earlier, but I do want to say that in inviting you to appear, the committee was not simply being thoughtful. Not only is it your right to appear, but it is the committee's duty to hear your views. The fact is the committee needs you. So, it is really we who should be thanking you, if thanks are warranted. Of course, I understand why the comment was made, but the fact is you are rendering more of a service to us than we are to you. And I thank you for that.

It is my feeling that you took a giant step this morning. I also have the feeling that Canada, too, took a giant step this morning—thanks to you.

Looking at the names you mention in your report, I suppose it would be natural for Quebec to want to claim as its own such important and interesting people. But you have helped us to realize that we have no business trying to

[Texte]

jouer d'impérialisme face à ces individus. Ils n'appartiennent pas de droit et de nature au Québec. Ils appartiennent de droit et de nature à leur province respective et, par le fait même, à cet ensemble qui s'appelle le Canada. C'est important. C'est fondamental. Cela conscientise, si je peux dire, un certain nombre de Québécois qui tiennent pour acquis que le territoire se limite à des zones provinciales. Je veux, comme francophone et comme Canadien, vous remercier de cette mise au point et faire en sorte que cela s'officialise dans nos données.

M<sup>me</sup> Finestone parlait tout à l'heure de la protection de vos intérêts. Je ne veux pas faire de sémantique, mais je pense que vous nous rappelez à l'ordre. Ce n'est pas une question d'intérêts, mais une question de droits qui sont à être actualisés. Il est essentiel que ce langage soit utilisé à travers le pays. Ce sont des droits à actualiser et non pas des intérêts à protéger. Je ne reprends pas M<sup>me</sup> Finestone parce qu'elle est tellement ouverte à toutes ces questions, mais je renforce de toute façon sa position.

Concernant la question des minorités au Québec, ou de la minorité anglophone au Québec, je pense que vous avez raison de ne pas faire de comparaison, parce que ce sont deux démarches qui vont en sens inverse. Ce que je dis est peut-être grossier, mais pour moi, c'est comme si les anglophones du Québec se définissaient comme passant d'une majorité à une minorité, alors que vous faites le cheminement inverse. Les communautés francophones sont à faire le chemin du passage de l'ombre à la lumière. Si on continue de faire ces comparaisons, elles sont ou dangereuses, ou oiseuses. Vous nous rappelez à l'ordre et c'est important.

Finalement, votre présentation est très riche. Vous venez de me faire prendre conscience, comme jamais auparavant, qu'en fait, la culture canadienne existe. La culture canadienne est bâtie de votre présence dans des provinces, de la culture québécoise, de la culture autochtone, de la culture anglo-saxonne et non pas d'une culture en dehors du Québec et d'une culture en dedans du Québec. Tout à coup, il m'est apparu d'une façon très claire que oui, il y a une culture canadienne et que cette culture canadienne a de multiples facettes; elle n'est pas unique. Je trouve cela extrêmement important.

Votre message devrait être transporté dans toute la province de Québec pour que ce sentiment de «dominant» cesse d'être présent. C'est comme si les francophones du Québec étaient un peu dominants face à des dominés qui seraient les francophones hors Québec. Nous sommes égaux. Félicitations.

Voici ma question, monsieur le président.

• 1135

Est-ce que mes commentaires semblent répondre à des *insights*, à des perceptions que vous avez comme groupe?

**Mr. Godbout:** Je pense qu'il faut arriver, comme je disais tout à l'heure, à parler d'identité nationale. C'est peut-être un peu cela dont il est question dans la question constitutionnelle. On arrive, peut-être pour les mauvaises raisons, à se demander constamment qui on est au lieu de regarder qui on est. Ce n'est pas une question de dire qu'on doit nécessairement être multiculturels en tant qu'individus. Ce n'est pas ce qu'on dit. On dit que le Canada est un

[Traduction]

dominate or control these individuals. They do not belong to Quebec by nature or by right. Rather, they belong to their respective provinces by nature and by right, and therefore to the whole we call Canada. That's an important, indeed fundamental point. It will be an awakening—if I may put it that way—for some Quebecers, who assume that there is nothing beyond their own borders. As a francophone and a Canadian, I would like to thank you for clarifying that point and ensure that it is put on the record.

Mrs. Finestone spoke earlier of protecting your interests. I'm not trying to play with words here, but I do think you have really called us to order, if I may put it thus. It's not a matter of interest, but rather of exercising rights. And it is essential that it be expressed in those terms everywhere in Canada. We are talking about exercising rights, and not protecting interests. I am not trying to correct Mrs. Finestone—I know how aware she is of all these issues—but I would certainly support her position.

As far as the anglophone minority in Quebec is concerned, I think you're absolutely right not to want to make comparisons, because the two communities are really moving in opposite directions. What I say may seem rather crude, but as I see it, it's as though Quebec anglophones were going from seeing themselves as a majority to seeing themselves as a minority, whereas you are moving the opposite way. Francophone communities are in the process of moving from darkness into the light. But continuing to make such comparisons would be either dangerous or pointless. You have forced us to realize this, and that is an important point.

Your presentation is a very rich one. You have helped me to realize, as I had never realized before, that Canadian culture really does exist. Canadian culture flows from your presence in the provinces, Quebec culture, native culture and Anglo-Saxon culture; we are not talking about one culture outside Quebec, and another within its borders. All of a sudden, I realized quite clearly that yes, there is a Canadian culture and that it has many different facets; it is not just one single thing. I see that as an extremely important point.

And I think that your message should be conveyed to all Quebecers, so that we can get rid of that feeling of domination. It's as though French-speaking Quebecers felt dominant over francophones living outside Quebec. But we are equal. Congratulations.

This is my question, Mr. Chairman.

Do my comments in any way correspond to your own insights or perception of the situation?

**Mr. Godbout:** Well, as I was saying earlier, I really think we have to start talking about our national identity. Perhaps that is what the constitutional issue is really all about. Possibly for the wrong reasons, we are constantly asking ourselves who we are, rather than looking at who we are. It is not a question of saying that we must, as individuals, be multicultural. That is not what we're saying. We're saying that Canada is a whole. And in terms of that whole, our



## [Text]

ensemble. Dans cet ensemble-là, comme fédération, on a été les premiers à parler du concept de trois communautés nationales. Le mot «communautés» est très important, parce que c'est une communauté qui véhicule une culture. Les communautés nationales sont la communauté francophone, la communauté anglophone et la communauté autochtone. À l'intérieur de ces communautés-là, on parle de la question du multiculturalisme. Les trois communautés bénéficient d'un pluralisme parce que ce sont des gens de partout qui ont fait en sorte que le Canada est ce qu'il est en ce moment.

Comme synthèse de mes propos, j'emploierais le mot «symbiose». C'est une symbiose de ces trois grandes communautés qui va faire que le Canada va se distinguer et va devenir unique au monde, comme il l'était auparavant et comme on souhaite qu'il le demeure pour l'avenir.

**M. Hogue:** De fait, la culture canadienne, c'est la culture du Québec, c'est la culture acadienne, c'est la culture des Premières nations, c'est la culture des Grecs, celle des Anglo-Saxons. Comme disait le ministre, ce n'est pas *a big goulash*; c'est un mets composé de différents. . .

Vos radios communautaires pourraient-elle être, par exemple, comme Radio-Québec, une radio provinciale?

**M. Morin:** Rien n'empêche cela. Il y a d'ailleurs—je ne sais pas où cela en est rendu exactement—l'idée de créer une espèce de réseau central qui alimenterait les radios communautaires, un peu comme une espèce d'agence radiophonique. Les possibilités sont ouvertes. On commence par ces projets parce qu'ils répondent en ce moment à un besoin très particulier, mais compte tenu des nouvelles technologies qui existent dans le domaine des télécommunications, rien ne nous empêche de rêver en couleurs, et même de voir en couleurs.

**M. Hogue:** C'est cela. On a tendance, lorsque l'on parle de radios communautaires, à penser par exemple à la radio communautaire de l'Université McGill ou à la radio communautaire de l'Université de Montréal, alors qu'il me semble que vos radios dites communautaires pourraient s'étendre bien davantage. Ce n'est pas rêver en couleurs que de faire reconnaître un droit.

**M. Morin:** Pas du tout. Il faut que vous compreniez au départ que nos radios communautaires ne sont pas les radios communautaires de McGill ou de l'Université de Montréal. Chez nous, les radios communautaires sont des projets. . . Souvent, le seul service de radio en français qu'on peut capter est celui de Radio-Canada. La réponse à la diversification des signaux est la radio communautaire. Le mot «communautaire» implique la participation de la communauté. Ce faisant, la radio devient aussi une espèce d'outil d'animation d'une communauté et, par le fait même, un élément de communication.

Il y a déjà des projets ou des idées en vue d'interrelier tout ce réseau-là.

**M. Hogue:** Vous avez absolument besoin de la présence de la province spécifique où se trouve la radio et de la présence du Canada, du ministère des Communications, pour atteindre vos objectifs.

**M. Morin:** Effectivement.

## [Translation]

federation was the first to talk about the concept of three national communities. And the term "communities" is a very important one, because communities are vehicles of culture. The three national communities are the francophone community, the anglophone community and the aboriginal community. We see multiculturalism within the context of those communities. All three are pluralistic because they comprise people from all over who have made Canada what it is today.

I think the word "symbiosis" would best describe what I am referring to here. It is through a symbiosis of these three main communities that Canada will be able to distinguish itself as unique on the world scene, just as it has done in the past and will, we hope, continue to do so in the future.

**Mr. Hogue:** Actually, Canadian culture is the culture of Quebec, Acadian culture, the culture of the First Nations, Greek culture and Anglo-Saxon culture. As the Minister was saying, it's not just one big goulash; it's a dish with a lot of different ingredients. . .

Could your community radio stations become like Radio-Québec, for instance, a province-wide undertaking?

**Mr. Morin:** There is no reason why they couldn't. In fact—although I'm afraid I can't tell you what the status of these plans is—there has been talk of establishing some sort of a central network that would provide material to community radio stations, like a radio broadcasting agency of sorts. There are all sorts of possibilities. We decided to focus on projects like this because they meet a very specific need at this time, but given the new technologies available in the telecommunications field, there is nothing to prevent us not only from dreaming in technicolour, but actually seeing things in technicolour.

**Mr. Hogue:** Yes, exactly. When one talks about community radio, one tends to automatically think of community stations like the one at McGill University or the University of Montreal, whereas your so-called community radio stations could, it seems to me, have far greater reach. I don't think wanting to have one's rights recognized is "dreaming in technicolour", as you say.

**Mr. Morin:** No, not at all. But I should point out that our community radio stations are not like the ones at McGill or the University of Montreal. They are really projects. . . Very often the only French-language radio service available is that of Radio-Canada. The response to signal diversification is community radio. The word "community" implies that the community is actually involved. By having a community-based operation, the radio station becomes a way of developing the community and improving communications.

So, there are plans to link up all these stations to form a network.

**Mr. Hogue:** You simply cannot do without the support of the specific province where the station is located or that of the Canadian government, through the Department of Communications, if you wish to meet your goals.

**Mr. Morin:** No, certainly not.



[Texte]

**Mr. Godbout:** Votre question porte aussi sur la télévision. On a beaucoup parlé de la chaîne d'information continue en langue française. À un moment donné, cela pourrait faire l'objet de l'une de nos présentations à votre Comité. Cependant, il ne faut pas toujours penser à des solutions qui sont des copies carbone de ce qui existe au niveau anglophone. Je pense qu'il y a énormément de possibilités au niveau d'une chaîne française d'information continue; cela pourrait rencontrer des objectifs variés des communautés francophones.

• 1140

Voici un exemple. En ce moment, on n'a pas de canal pour une télévision éducative pancanadienne francophone. Pourquoi ne pourrait-il pas y avoir un élément de télévision éducative dans cette chaîne d'information continue, de sorte qu'on pourrait conclure certaines affiliations avec la chaîne française de TVO ou avec la télévision éducative ou communautaire du Nouveau-Brunswick? Ensuite, Radio-Canada pourrait venir s'intégrer à cela. Il pourrait y avoir une espèce de partenariat qui ferait en sorte qu'on répondrait à plusieurs besoins temps avec des ressources financières pas aussi exorbitantes qu'on pourrait se l'imaginer.

Nos solutions ne sont pas toujours des copies carbone. C'est ce que je veux vous dire. On n'a pas nécessairement les mêmes besoins que les majorités anglophones qui nous entourent. C'est un message que j'aimerais vous transmettre. On peut-être manqué de créativité au niveau de la chaîne d'information continue en langue française, qui n'est toujours pas disponible.

**Mr. Hogue:** Je trouve cela fondamental et je vous en remercie. Peut-être suis-je un peu comme un anglophone. Je pensais à *Newsworld* pour le Québec. C'est comme si vous n'existiez pas. Je vous remercie de m'avoir rappelé à l'ordre. Vous ouvrez une réalité qu'on a sûrement tendance à oublier au Québec. On veut des copies conformes sans s'en rendre compte.

**The Chairman:** Thank you very much. Madam Roy-Arcelin.

**Mme Roy-Arcelin:** Bienvenue à notre Comité. J'ai trouvé votre présentation fort intéressante. J'ai très bien ressenti votre message. Vous êtes l'un des groupes les plus intéressants à s'être présentés ici.

Naturellement, vous avez parlé de dualité linguistique. Il y avait longtemps que j'avais entendu ce terme-là. De plus en plus, au Québec, avec tout ce qui se présente au niveau des problèmes constitutionnels, on semble vouloir mettre ce terme-là de côté. Je pense qu'on fait bien d'en parler. Bien sûr, il y a deux peuples fondateurs et ainsi de suite. Je ne veux pas entrer dans la question autochtone. Ils étaient là des milliers d'années avant nous, mais cela, c'est un autre débat.

Je crois qu'il faut reconnaître et dire que le Québec est une société distincte. Quand on parle de dualité linguistique, cette société distincte a l'impression qu'elle va perdre sa langue et sa culture.

Bien sûr, l'identité reste là, mais la culture évolue, comme on l'a dit tout à l'heure, et ce à cause des communications si faciles dans le monde, à cause de l'immigration, à cause de la possibilité de se déplacer

[Traduction]

**Mr. Godbout:** Your question also dealt with television. There has been much talk of establishing a French-language all news channel. And we may eventually make a presentation to your committee on the subject. However, I do not think the solutions we come up with should always be carbon copies of English-language services. I think there are tremendous possibilities as far as a French-language all news channel is concerned. It would be a way of meeting some of the different goals of francophone communities.

Let me just give you an example. At this time, we have no pan-Canadian French-language educational television channel. So why not include educational programming for a French-language all news channel, through affiliations with the French-language channel of TVO or educational and community television in New Brunswick, for example? Radio-Canada could eventually also get involved. Through a kind of partnership, it would be possible to meet a number of different needs at the same time, but without the exorbitant costs that one might think it would involve.

The solutions we propose are not always just carbon copies. That is the point I was trying to make. Our needs are not necessarily the same as those of the anglophone majority around us. That is the message I am trying to convey today. Perhaps we have not been creative enough in our plans for a French-language all news channel, which is still not available.

**Mr. Hogue:** That is a fundamental point you have raised, and I thank you for doing so. Maybe I am a little like an anglophone in that respect. I was thinking of something like *Newsworld* for Quebec—as though you did not even exist. Thank you for setting me straight. You have awakened us to something that we certainly tend to forget in Quebec. Without even realizing it, we try to be carbon copies.

**Le président:** Merci beaucoup. Madame Roy-Arcelin.

**Mrs. Roy-Arcelin:** Welcome to our committee. I found your presentation most interesting. And I must say your message came through loud and clear. Indeed, you are one of the most interesting groups to have appeared before us.

And of course, you spoke of linguistic duality. I had not heard that term for some time. Increasingly in Quebec, what with all the constitutional problems being discussed, there seems to be a desire to disregard that expression, but I think it is something we should be talking about. We are, of course, a nation of two founding peoples. I do not want to get into the aboriginal issue. They were obviously here thousands of years before we were, but that is another issue altogether.

I think it is important to recognize and to state that Quebec is a distinct society. But when we talk about linguistic duality, that distinct society senses that it may lose its language and culture.

Of course, we still have our identity, but culture is evolving because, as we were saying earlier, communicating with the rest of the world has become so much easier, because we can get around more easily now and because of

[Text]

facilement. En deux minutes, on sait ce qui se passe à l'autre bout du monde et ainsi de suite. La semaine dernière, j'ai parlé un peu de cela. On disait qu'il y a 50 ans, nos parents avaient leur façon de se nourrir, leur façon de s'exprimer et tout cela. Aujourd'hui, notre langage change alors qu'on garde la même langue. Notre façon de nous nourrir change aussi, et on adopte tout. C'est cela, l'évolution.

• 1145

Le gouvernement fédéral a une très grande responsabilité, car il doit essayer de sauver ces deux grandes cultures qui, au départ, venaient des deux peuples fondateurs, mais je pense que cela doit commencer par les milieux provinciaux. Les gouvernements provinciaux devraient donner aux groupes francophones de leur province la possibilité d'avoir leurs propres institutions, qu'il s'agisse des hôpitaux, des écoles ou des universités, comme c'est le cas des anglophones du Québec. Je pense qu'il y a une différence, et il faut l'admettre.

Au fur et à mesure que nous entendons des témoins, au fur et à mesure que le temps passe et qu'on regarde tout ce qui se passe, que ce soit dans les journaux ou n'importe où, au niveau de l'information en général, on sent qu'il y a un vent de changement qui arrive. Je parle de changements au niveau du Québec.

Vous représentez des francophones de partout au Canada. Vous regroupez plusieurs associations qui regroupent, elles, presque un million de personnes. C'est un groupe important. S'il y avait des changements à la suite des propositions ou des offres constitutionnelles et que les choses allaient jusqu'à la séparation du Québec, comment vous sentiriez-vous vis-à-vis de cette situation à l'extérieur du Québec? Comment pourrait-on essayer de sauvegarder l'unité nationale tout en pensant à ce Québec qui est distinct? Qu'on le veuille ou non, c'est une société distincte avec tout ce que cela comporte.

**M. Godbout:** Il ne fait pas de doute qu'un éventuel déchirement du Canada ou une éventuelle souveraineté unilatérale entraînerait des contrecoups majeurs au niveau de nos communautés. Cela ne fait aucun doute.

Cependant, nous n'avons pas développé de scénarios dans cette direction-là pour le moment. Nous sommes encore confiants qu'on va en arriver à maintenir un Canada qui inclura le Québec, avec un arrangement probablement différent, peut-être plus près de ce qui existait en 1867.

Vous savez que, sur la question politique, on n'a pas toujours été d'accord avec le gouvernement du Québec. Le discours de notre fédération a peut-être été un peu modifié. Lors de nos rencontres avec les représentants du gouvernement du Québec, on leur a dit: Écoutez, vous avez des choix à faire et on est assez mal placés pour ne pas respecter ces choix-là, mais on espère que vous allez respecter nos choix en retour; on ne vous demande pas d'être d'accord sur nos choix et on ne vous dit pas qu'on va nécessairement être d'accord sur les vôtres, mais au niveau de la communauté francophone d'Amérique, il faut que des liens naturels soient maintenus entre les différentes

[Translation]

immigration. In two minutes, we can know what is going on halfway around the world. I talked a bit about this last week. We were saying at the time that 50 years ago, our parents had their own eating habits, ways of expressing themselves and what have you. Today, our way of expressing ourselves is changing, even though we still speak the same language. Our eating habits are also changing, and we are adopting a lot of other customs. That is evolution.

And the federal government has a tremendous responsibility in this regard, because it must try to save these two great cultures which began with the two founding peoples. However, as I see it, the impetus has to come at the provincial level. It is up to provincial governments to provide francophones in their province with their own institutions, such as hospitals, schools or universities—as Quebec anglophones have. I think there is a difference, and I think we have to recognize that there is.

As we hear from different witnesses and as time goes by, and we hear about everything that is taking place, whether we read it in the newspapers or get our information elsewhere, we cannot help but feel the winds of change. And here I refer to change in Quebec.

You represent francophones living all across Canada, through a number of different associations which together have about one million members. That is a significant group. If changes were to occur following the constitutional negotiations, changes as radical as Quebec's separation, how would you, living outside Quebec, feel about it? How can we try to safeguard national unity while remembering that Quebec is distinct? Whether we like it or not, it is a distinct society with all that that fact entails.

**Mr. Godbout:** There is no doubt that the break-up of Canada or a unilateral declaration of sovereignty on the part of Quebec would have very serious consequences for our communities. There is absolutely no doubt about that.

However, we have not yet developed any plans in that respect, should such an event occur. We are still confident that we will be able to maintain Canada as a nation that includes Quebec, probably with a different arrangement and one that may be closer to what existed back in 1867.

As you know, politically speaking, we have not always agreed with the Quebec government. And the position of our federation may have changed somewhat in that regard. When we met with representatives of the Quebec government, we said: Listen, you have certain choices to make, and we are not in a position to disregard those choices, but we do hope that in return, you will respect our choices; we don't ask you to agree with those choices, and we are not necessarily saying we will agree with yours, but as far as francophones in North America are concerned, natural links must be maintained between the various communities. I do not see how it would be in Quebec's interest to have French confined to a small

[Texte]

communautés. Je ne vois pas quel intérêt aurait le Québec à vouloir que le français soit confiné à un vase clos, à un territoire désigné qui serait le Québec. Je ne vois pas quel serait l'avantage de cela pour le Québec, même à long terme.

Je vais employer une ancienne expression. On connaît bien l'impérialisme de la langue française qu'a toujours souhaité la France. Si le Québec a vraiment un rôle à jouer au niveau de la francophonie en Amérique, eh bien, qu'il assume le rôle de leader de la francophonie en Amérique! Mais il ne doit pas le faire seulement en fonction d'un territoire qui va se rétrécir davantage et qui risque d'étouffer les francophones.

**Mme Roy-Arcelin:** Vous avez raison dans un sens. Il m'est souvent arrivé de discuter avec certains groupes qui ont l'impression que les groupes francophones hors Québec sont en quelque sorte des Québécois qui ont laissé le Québec pendant un bout de temps et qui n'auront qu'à y revenir quand l'indépendance aura été faite. Je leur ai dit: Mais écoutez, cela n'a pas de bon sens; parlons d'autre chose.

• 1150

C'est étrange, mais il y a beaucoup de gens qui pensent comme cela. C'est pour cela qu'il y aura un travail énorme à faire. Je pense que vous êtes tout désignés pour faire comprendre à la population du Québec votre rôle comme francophones hors Québec. Quand on parle contre telle ou telle province, c'est bien dommage, mais c'est votre province aussi. Vous avez des intérêts là-dedans.

**M. Morin:** Permettez-moi de faire un rappel historique. Le premier peuple francophone d'Amérique du Nord, c'est le peuple acadien; ce n'est pas le peuple québécois. Les Acadiens n'ont pas intérêt à retourner au Québec, car ce n'est pas leur terre natale.

**Mme Roy-Arcelin:** C'est comme cela qu'on le comprend.

**M. Hogue:** Arrêtez de parler de francophones hors Québec! Parlez donc des francophones!

**M. Morin:** Nous avons justement changé notre appellation. On n'est plus la Fédération des francophones hors Québec. On est maintenant la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada. On reconnaît la spécificité du peuple acadien.

**Mme Roy-Arcelin:** C'est cela.

**An hon. member:** Federal.

**M. Godbout:** Monsieur le président, nous ne sommes certainement pas et nous ne nous sentons pas des Québécois égarés. Je pense que le message est clair. J'ai eu la chance de rencontrer plusieurs mouvements nationalistes la semaine dernière et je pense que le message commence à être compris. Pour qu'il soit compris par l'ensemble de la population du Québec, il faudrait peut-être que Radio-Canada, au niveau national, parle un peu plus au Québec de notre existence. Souvent cela ne se fait pas. Les nouvelles nationales deviennent les nouvelles du Québec et on oublie qu'il y a des francophones ailleurs.

[Traduction]

area, called Quebec. I don't see how that could be advantageous for Quebec, even in the long term.

To us a word that isn't heard much today, we all know about France's imperialist hopes for the French language. Well, if Quebec really wants to play a role in the francophone community in North America, it should go ahead and assume a leadership role in this context! But that role should not only be based on an area that is likely to shrink further and may end up stifling francophones.

**Mrs. Roy-Arcelin:** In a way, you are right. I have had discussions with some groups, who are under the impression that francophones outside Quebec are really just Quebecers who left Quebec for a period of time and who will just go back there once Quebec becomes independent. And my response to them is to say: Listen, that just doesn't make sense; let's change the topic.

It is odd, that a lot of people think that. That is why there will be a lot of work to do. I think that you are the people who should be telling Quebecers about your role as francophones outside Quebec. When people talk against this or that province, it is too bad, but it is your province too. You have a stake in the province.

**Mr. Morin:** Allow me to bring up a historical fact. The first francophones in North America were the Acadian people, not the people of Quebec. The Acadians are not interested in returning to Quebec, because this is not their homeland.

**Mrs. Roy-Arcelin:** That is our understanding.

**Mr. Hogue:** Stop talking about francophones outside Quebec! Just talk about francophones!

**Mr. Morin:** We have in fact just changed our title. It is not longer the Fédération des francophones hors Quebec. We are now the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada. We recognize the specific identity of the Acadian people.

**Mrs. Roy-Arcelin:** That is right.

**Une voix:** Fédéral.

**Mr. Godbout:** Mr. Chairman, we are certainly not Quebecers who have gone astray, nor do we feel like that. I think that the message is clear. I had the opportunity to meet with several nationalist groups last week, and I think they are starting to understand the message. To get the message across to the general public in Quebec, the national network of Radio-Canada would perhaps have to tell Quebecers more often of our existence. They don't often do so. The national news becomes the Quebec news, and the francophones elsewhere are overlooked.



[Text]

**The Chairman:** Thank you very much. I realize we have been here a long time, but I would just like to ask a couple of general questions. First of all, I detected in your brief and heard you say that one of your goals is wanting to save Canada. I think I heard you say that clearly. It is the position of your organization to be in support of a united Canada, isn't it?

**Mr. Godbout:** That is correct.

**The Chairman:** I congratulate you on that very clear statement. I think we need more and more people to make that very clear statement.

With respect to the notion that you are francophone communities and Acadians outside of Quebec, as Dr. Hogue mentioned, it's important to say francophones and Acadians of Canada. Are there significant citizens of Quebec who are members of your organization? Are any groups in Quebec members of your organization?

**M. Godbout:** Non. Notre fédération. . .

**The Chairman:** So even though the principle that Dr. Hogue suggests is proper and ideal, the practical reality is that you represent a point of view that is clearly of francophones and Acadians outside of Quebec.

**M. Godbout:** Je me dois de préciser que nous avons quand même un bureau d'affaires à Québec pour assurer le lien, non seulement avec le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, mais également avec le gouvernement du Québec.

**The Chairman:** I would applaud the direction that Dr. Hogue and you have agreed upon, which is to represent francophone Canadians. But I want to pursue this. I understood you to say that with respect to anglophones in Quebec, you see that they have different circumstances and different problems that you don't really want to be identified in a comparative manner.

Yet it seems to me that when we get into things like cultural agreements—and you were here this morning when I questioned the minister—I think it is an important question. If we talk about entering into a cultural agreement with the Province of Alberta, it seems to me that you would want to be assured that the official language disciplines of the Government of Canada would prevail in that agreement, on behalf of the francophones living in Alberta. Similarly, I would think you would applaud the same principle if there was a cultural agreement with Quebec, that it would include the federal responsibilities on behalf of the English in Quebec. Surely that principle is similar.

**M. Godbout:** Dans nos textes, on se réfère toujours aux communautés de langue officielle. Cela inclut évidemment les francophones de l'extérieur du Québec comme les anglophones du Québec. Donc, je n'ai aucun problème avec la question que vous avez posée au ministre. J'aurais peut-être aimé une réponse un peu plus précise du ministre. Mais enfin, c'est une autre question.

• 1155

**The Chairman:** Then I see a similarity in principle and you agree with that.

[Translation]

**Le président:** Merci beaucoup. Je sais bien que la séance dure longtemps, mais j'aimerais vous poser quelques questions générales. D'abord, j'ai noté dans votre mémoire que parmi vos buts figure la préservation du Canada, et je crois que vous l'avez clairement répété. Votre association appuie le principe d'un Canada uni, n'est-ce pas?

**M. Godbout:** C'est exact.

**Le président:** Je vous félicite de cette affirmation très claire. Je pense qu'il faudrait que de plus en plus de personnes se déclarent aussi clairement.

Vous représentez les collectivités francophones et les Acadiens hors du Québec, comme l'a dit M. Hogue, et il est important de préciser qu'il s'agit des francophones et Acadiens du Canada. Est-ce que vous avez un nombre important de Québécois parmi les membres de votre organisation? Est-ce qu'il y a des groupes du Québec qui font partie de votre association?

**Mr. Godbout:** No. Our organization. . .

**Le président:** Donc, même si le principe énoncé par M. Hogue est convenable et représente l'idéal, vous représentez à toutes fins pratiques le point de vue des francophones et des Acadiens hors Québec.

**Mr. Godbout:** I must point that we do nevertheless have a business office in Quebec to ensure that we have a link, not only with the federal and the provincial governments, but also with the Quebec government.

**Le président:** Moi, j'approuve l'orientation que vous et M. Hogue avez énoncée, c'est-à-dire de représenter les Canadiens francophones. Mais j'aimerais approfondir cette idée. Si j'ai bien compris, vous avez dit que, par rapport aux anglophones du Québec, vous constatez qu'ils font face à des circonstances et problèmes différents et que vous ne souhaitez vraiment pas être comparés à eux.

Pourtant, il me semble que quand on parle des sujets comme les accords culturels—et vous avez été présent ce matin quand j'ai posé des questions au ministre—j'estime que c'est une question importante. Dans le cas d'un accord culturel avec la province d'Alberta, il me semble que vous souhaiteriez avoir des garanties prévoyant que le régime de langues officielles que le gouvernement du Canada a adopté s'appliquerait aux francophones de l'Alberta. De même, je crois que vous seriez en faveur de l'application de ce même principe s'il y avait un accord culturel conclu avec le Québec pour s'assurer qu'un tel accord respecterait les responsabilités fédérales envers les anglophones du Québec. Il s'agit sûrement du même principe.

**Mr. Godbout:** In our documents, we always talk about the official language communities. This obviously includes the francophones outside Quebec and the anglophones in Quebec. Therefore, I have no problem with the question that you asked the minister. I might have wished to see him give a more specific reply. However, that is another matter.

**Le président:** Donc, je constate que le principe est plutôt similaire, et vous acceptez cela.

*[Texte]*

As you know, I come from New Brunswick, which is the only province that would not require that distinction because our provincial official languages act ensures that whatever happens in New Brunswick is with equality for both official linguistic communities.

How can we achieve the kind of symmetry in other provinces that we enjoy in New Brunswick? It is not perfect in New Brunswick. There are many people who fight about it, attack it and challenge it, but it works day in and day out. Two weeks ago I had the privilege of opening

le Centre communautaire Sainte-Anne à Fredericton en français. J'ai dit que j'étais fier. . .

**Une voix:** Bravo!

**Le président:** Pas en très bon français.

In any event, how do we achieve that New Brunswick model and spirit in these cultural agreements in other provinces, if there are to be cultural agreements?

**Mr. Godbout:** Il y a un ingrédient qui est nécessaire pour qu'on puisse connaître de telle lois ailleurs au pays. Cela s'appelle la volonté politique. J'oserais dire que cela s'appelle aussi le leadership politique. En ce moment, les gouvernements provinciaux ont une occasion en or, avec ce qu'on appelle malheureusement la crise constitutionnelle, de poser des gestes semblables pour envoyer des messages clairs au Québec, à savoir que le français n'existe pas uniquement au Québec et que l'anglais n'existe pas uniquement dans le reste du Canada.

C'est à une telle ouverture qu'on s'attendait, peut-être de façon un peu plus précise, notamment du gouvernement de l'Ontario. On avait un premier ministre qui, quand il était dans l'opposition, n'avait aucune difficulté à appuyer le concept d'une province bilingue, mais malheureusement, le pouvoir l'a teinté d'une timidité qui nous inquiète. Si ce genre de message était donné, si le gouvernement de l'Alberta entre autres reconnaissait sa responsabilité et reconnaissait la décision de la Cour suprême dans le cas Mahé et donnait aux francophones la gestion de leurs écoles, cela prouverait au Québec que le Canada est un pays avec deux langues officielles d'une mer à l'autre.

Il y a une autre maxime, mais elle est en anglais:

Thou cannot legislate goodwill.

C'est une question d'attitude. Si de plus en plus de personnes, si de plus en plus de députés fédéraux se mettaient à parler de la dualité linguistique au lieu de la cacher comme on le fait en ce moment pour pas soulever des tollés de la part d'extrémistes, les Canadiens redécouvriraient peut-être leur identité que tout le monde a cherché à cacher pour ne pas que certains groupements se prononcent d'une façon intolérante.

En ce moment, si j'exprime un malaise, c'est qu'on sent un malaise. On sent qu'on veut régler toute cette question-là, mais il ne faut pas parler de la question linguistique. La question linguistique nous caractérise. C'est un peu comme

*[Traduction]*

Comme vous le savez, je viens du Nouveau-Brunswick, qui est la seule province où il ne serait pas nécessaire de faire cette distinction parce que notre loi sur les langues officielles assure que tout ce qui se passe au Nouveau-Brunswick respecte le principe de l'égalité des deux communautés linguistiques.

Comment pouvons-nous réussir à mettre en application dans les autres provinces cette symétrie dont nous jouissons au Nouveau-Brunswick? Ce n'est pas parfait au Nouveau-Brunswick. Il y a beaucoup de personnes qui luttent contre ce principe, qui l'attaquent et qui le contestent, mais on le respecte dans les activités quotidiennes. Il y a deux semaines, j'ai eu le privilège d'inaugurer

the Centre communautaire Sainte-Anne in Fredericton in French. I said that I was proud. . .

**A member:** Hear, hear!

**The Chairman:** Not in very good French.

En tout cas, comment est-ce que nous allons réussir à faire adopter l'esprit et le modèle du Nouveau-Brunswick dans les accords culturels conclus avec les autres provinces, si nous espérons avoir de tels accords?

**Mr. Godbout:** One ingredient is necessary to achieve such legislation in the rest of the country. It is called "the political will". I might add that it is also called political leadership. At the present time, the provincial governments have an ideal opportunity, in view of what is unfortunately called the constitutional crisis, to take steps to send a clear message to Quebec that French does not exist only in Quebec, and that English does not exist only in the rest of Canada.

This is the sort of initiative that we expected, perhaps even more specifically, particularly from the Ontario government. There was a premier who had no difficulty, when he was in opposition, in supporting the idea of a bilingual province; however, we note that he has become disturbingly timid in power. If this message were to be put across, if the Alberta government, for example, were to acknowledge its responsibility and implement the Supreme Court decision in the Mahé case, and were to allow francophones to manage their schools, it would prove to Quebec that Canada is a country with two official languages from coast to coast.

There is another maxim in English which says:

Il n'y a pas les lois qui garantissent la bonne volonté.

It is a matter of attitude. If a greater number of people and members of Parliament began to talk about linguistic duality instead of hiding for fear of provoking protests from the extremists, Canadians might rediscover the identity that everybody is trying to hide so as to prevent intolerant outbursts by certain groups.

At the present time, I am expressing a malaise, because we feel it. We think that the aim is to resolve the entire issue, but without speaking about the linguistic issue. The linguistic issue is fundamental to our being. It is as though



[Text]

se dire: On va aller se cacher jusqu'à ce que la question soit réglée. Et quand on aura réglé la question, on dira: On vous a oubliés, mais on va penser à vous à la prochaine ronde constitutionnelle. Eh bien, on est fatigués d'attendre la prochaine ronde constitutionnelle. C'est maintenant qu'on veut être à l'ordre du jour des négociations constitutionnelles.

Malgré cela, vous avez vu une bonne volonté de la part des communautés francophones. On n'a pas rejeté les propositions fédérales. On a dit que c'était une toile de fond. Mais plus on fait preuve de générosité d'esprit, moins on écoute ce qu'on a à dire au niveau gouvernemental, semble-t-il. C'est inquiétant.

On vous disait qu'on demandait une conférence, une conférence qui aurait peut-être pu avoir comme résultat qu'un groupe ou des groupes linguistiques puissent dire: Nous croyons au Canada et nous voulons que le Canada conserve l'identité qu'il s'est donnée au départ. On nous refuse cette occasion-là. On se pose des questions. Même chez nous, il y en a qui commencent à penser d'une façon extrémiste. Cela ne contribue pas à un dialogue serein. Dans n'importe quelle situation, si on met les minorités constamment de mauvaise humeur, même la majorité va le sentir à un moment donné. C'est là qu'on assiste à un dialogue de sourds.

• 1200

Ce que vous dites me plaît. Encore là, je trouve que le gouvernement fédéral, avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick, devrait se dépêcher d'enchâsser la Loi 88 dans la Constitution canadienne. Ce serait un autre geste qui pourrait aider même les communautés du Nouveau-Brunswick qui bénéficient en ce moment de cette égalité. Je sais que des démarches sont faites et je sais qu'on s'en parle, mais ce sont des gestes qu'il nous faut en ce moment, des gestes qui vont aller un peu partout, y compris au niveau francophone au Québec.

**The Chairman:** It is beyond the terms of reference of this committee to address official bilingualism in all provinces, but with respect to cultural agreements, it seems to me that any cultural agreement made with any province has to ensure that it addresses the interests of the minority language group, as well as the majority language group and other cultures, as the minister has said.

I think your presentation this morning was a moving and powerful one. We're very pleased to have received it and we appreciate your presence. I regret that I was called out briefly. I will be called out again in another couple of minutes. Dr. Hogue will take the chair when I am. Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** I'd like to go on to your recommendations, but before I do that... you said the White-Rossignol Commission has not, on professional training for the cultural sector...

Excusez-moi. Vous dites que la recherche ou le rapport de la Commission White-Rossignol n'est pas complet en ce qui concerne la formation professionnelle dans le secteur culturel. Cela pose une question quant au projet du gouvernement. Il semble qu'il veuille transférer toute initiative de formation aux juridictions provinciales.

[Translation]

we were saying: We will go and hide until the issue has been resolved. And when it has been resolved, we will be told that we have been forgotten but will be thought about in the next constitutional round. The fact is, we are tired of waiting for the next constitutional round. We want to be on the constitutional negotiations agenda now.

In spite of this, you have seen goodwill in the francophone communities. We have not rejected the federal proposals. We have said, they constitute the background. But it seems that the more generosity of spirit we show, the less the government listens to us. This is disturbing.

We told you that we wanted a conference, a conference in which a group or linguistic groups might say: We believe in Canada and we want Canada to preserve the identity that it has had since the beginning. We have been denied this opportunity. We are asking ourselves questions. But even in our circles, some people are beginning to have extremist ideas. This does not contribute to a calm discussion. In any given situation, if the minorities are constantly aggravated, it will eventually affect even the majority. And then we will have a dialogue of the deaf.

I like what you are saying. Here again, I think that the federal government, in conjunction with the New Brunswick Government should quickly enshrine Bill 88 in the Canadian Constitution. This would be a further act that would help even the communities in New Brunswick, who currently benefit from this equality. I know that steps have been taken and the matter is under discussion of this, but we need concrete action now, action that will be felt just about everywhere, including by francophones in Quebec.

**Le président:** La question du bilinguisme officiel dans toutes les provinces dépasse le mandat de notre comité, mais pour ce qui est des accords culturels, il me semble que tout accord culturel signé avec n'importe quelle province doit tenir compte des intérêts du groupe linguistique minoritaire autant que ceux du groupe majoritaire et des autres cultures, comme l'a dit le ministre.

J'estime que votre exposé de ce matin a été touchant et puissant. Nous vous en sommes très gré et nous apprécions votre présence ici. Je regrette que j'aie dû partir brièvement. Je serai obligé de sortir de nouveau d'ici quelques minutes. M. Hogue assurera la présidence pendant mon absence.

**Mme Finestone:** J'aimerais poursuivre l'étude de vos recommandations, mais avant de le faire... vous avez dit que la Commission White-Rossignol n'a pas, pour ce qui est de la formation professionnelle dans le secteur culturel...

Excuse me. You said that the research of the White-Rossignol Commission or the report were not complete with respect to occupational training for the cultural sector. That raises a question with respect to the government's proposals. It seems to want to transfer all responsibility for training to the provinces.



[Texte]

Disons que vous avez besoin d'un centre de formation culturelle pour les francophones canadiens. La formation est-elle un sujet que vous toucherez dans le rapport de votre commission? On dit que la formation des danseurs et danseuses et des acteurs et actrices se fait dans le National Theatre School and the National Ballet School. Y a-t-il une section française dans ces deux écoles?

**M. Morin:** M<sup>me</sup> Mahé du Cercle Molière disait dans un article : Il n'y a rien dans l'Ouest pour la formation théâtrale en français. Il faut que les jeunes aillent parfaire leur formation théâtrale dans les écoles de l'Est, à Ottawa, ou à l'École nationale de théâtre à Montréal. Si on les forme dans l'Est, ils restent dans l'Est. On a demandé deux fois des subventions au Secrétariat d'État pour que les théâtres francophones de l'Ouest puissent faire de la formation, et cela a été refusé.

Tel est le problème au niveau de la formation. Lorsque la formation n'est pas faite sur place, on assiste à un exode de nos personnes vers les écoles.

**Mme Finestone:** Disons que vous ne pouvez pas avoir des centres de formation dans chaque province. Est-ce cela que vous voulez ou si vous voulez un centre de formation à Banff et un autre dans l'Est? Quelle est la question?

**M. Godbout:** Il serait important d'avoir un réseau de formation qui nous permettrait de créer des pôles d'attraction au niveau des différentes communautés et des pôles de spécialisation. Il faut être réaliste quant à ce qu'on peut obtenir. À ce niveau-là, si on pouvait avoir des embryons un peu partout et en faire un réseau. . .

**Mme Finestone:** Vous auriez des standards nationaux, dans un certain sens, avec des expertises locales?

**M. Godbout:** Oui.

• 1205

**Mme Finestone:** Très bien. Dans votre première proposition, à la page 5, je vois que vous êtes du même avis que la plupart des personnes de ce Comité. Vous dites que la culture est un domaine qui doit être partagé par les secteurs fédéral, provincial, municipal et privé. C'est cela? C'est là que nous avons de la difficulté. Nous essayons de trouver le moyen de nous assurer que cela reste partagé. Si ce n'était de la compétence du fédéral, il pourrait y avoir des difficultés pour les questions de patrimoine, historiques et d'architecture. On pourrait trouver une mine d'information.

I talked about the Ice Age man

qu'on pourrait trouver à un moment donné. Comment pourrait-on déclarer qu'il s'agit d'un bien national si on enlevait le pouvoir déclaratoire? Avez-vous pensé à cela?

**M. Godbout:** Au niveau de la culture, on discute de la possibilité d'avoir des ententes provinciales-fédérales. Nous ne voyons pas beaucoup de nos provinces qui vont aller au pas de course pour conclure des ententes culturelles en ce qui nous concerne. Donc, pour nous, le maintien du pouvoir de dépenser et d'intervenir du fédéral est essentiel. Le niveau provincial n'assurera pas nécessairement notre développement culturel.

[Traduction]

Let us suppose that you need a cultural training centre for francophone Canadians. Will your committee's report deal with training? It is said that dancers and actors are trained in the National Theatre School and the National Ballet School. Do these two schools have a French section?

**Mr. Morin:** Ms. Mahé of the Cercle Molière said in an article: There is no theatre training in French in the west. Young people have to attend professional theatre schools in the east, in Ottawa or at the École nationale de théâtre in Montreal. If they are trained in the east, they will remain there. We twice asked the Secretary of State Department for funds to enable French-speaking theatres in the west to offer training, but the requests were refused.

This is the problem with respect to training. When the training is not done in the region, our young people leave for the schools.

**Mrs. Finestone:** Let us assume that there cannot be a training centre in each province. Is that what you want or do you want a training centre in Banff and another one in the east? What is the issue?

**Mr. Godbout:** It would be important to have a training network that would enable us to create poles of attraction in various communities and centres of specialization. We have to be realistic about what can be achieved. In this respect, if we could have a series of embryos in various locations and develop a network. . .

**Mrs. Finestone:** You would have national standards, so to speak, with local experts?

**Mr. Godbout:** Yes.

**Mrs. Finestone:** Very well. In your first proposal, on page 5, I see that you share the opinion of most members of this committee. You say that culture is an area that should be shared among the federal, provincial, municipal and private sectors. Is that correct? This is where we are having a problem. We are trying to find a way to ensure that it will remain shared. If it was not under federal jurisdiction, there might be problems with respect to heritage, historical and architectural issues. We might find a wealth of information.

J'ai parlé de l'homme de l'ère glacière

who might be found at some time. How could we declare it to be a national asset if we removed the principle of declaratory power? Have you thought about that?

**Mr. Godbout:** With respect to culture, there is talk of the possibility of signing federal-provincial agreements. We do not see many of our provinces rushing into signing cultural agreements that affect us. Therefore, for us, it is essential that the federal government retain its spending power and authority to intervene. Provincial governments will not necessarily provide for our cultural development.

[Text]

**Mme Finestone:** Excusez-moi. J'aimerais bien que vous écoutiez, parce que ce sont des choses que j'aimerais sortir de ce rapport.

**M. Godbout:** Comme je le disais, malheureusement, ce n'est certainement pas de certaines provinces que viendront des accords concernant notre développement culturel. Ces accords-là doivent assez souvent se conclure directement entre nos communautés et le gouvernement fédéral. Nous sommes un peu coincés. Lorsqu'on limite le processus de négociation strictement aux autorités provinciales et fédérales, assez souvent, on n'est pas là. On n'est pas nécessairement bien représentés par nos gouvernement provinciaux à certains égards.

**Mme Finestone:** Vous suggérez qu'il soit nécessaire d'avoir une représentation des deux langues officielles à tout comité. Je trouve cela fort important, mais il faut ajouter que le *arm's length* et le *peer jury* devraient aussi être inclus dans tout

memorandum of agreements or ERDAs.

Vous dites que toute décision reliée à l'octroi de licences en matière de radiodiffusion doit être prise conformément à la Loi sur la radiodiffusion et à la Loi sur les langues officielles et que toute consultation doit être de nature publique.

Je crois que la Loi sur les langues officielles est toujours prise en considération. Elle est censée être prise en considération. Ce qui est important, comme vous l'avez noté, c'est que ce soit fait au niveau public et vous ayez par conséquent le droit d'intervenir.

À la page 7, vous avez aussi parlé d'une chose que je trouve intéressante. Cependant, combien de comités devrait-on mettre sur pied pour répondre à tous les besoins spécifiques? On a les communautés francophones, les communautés anglophones, les communautés allophones, ainsi que les premières personnes du Canada, les autochtones. Dans votre liste, il est question de comités spéciaux non seulement pour les francophones et les anglophones, mais aussi pour les autochtones. Est-ce qu'il ne serait pas préférable que chaque comité soit un comité mixte ayant des représentants de la réalité du Canada, soit des francophones, des anglophones, des autochtones et des représentants ethnoculturels?

• 1210

**M. Morin:** Madame Finestone, on ne veut surtout pas ralentir davantage les activités du CRTC et créer des comités de 30 ou 40 personnes.

On pense qu'à l'intérieur de la structure actuelle du CRTC, avec le nombre de commissaires qui y siègent, il serait possible de faire un réaménagement qui tiendrait compte de la réalité de la dualité linguistique canadienne et qui pourrait tenir compte également, comme vous le dites, de la question des autochtones, de la question des allophones et de la question des femmes. Il pourrait y avoir une représentation équitable d'hommes et de femmes, de francophones et d'anglophones.

[Translation]

**Mrs. Finestone:** Excuse me. I would like you to listen, because these are things that I would like to get out of this report.

**Mr. Godbout:** As I was saying, unfortunately, there are some provinces that will certainly not initiate agreements concerning our cultural development. These agreements often have to be concluded directly between our communities and the federal government. We are in a bit of a bind. When the negotiating process is strictly limited to the provincial and the federal authorities, we are quite often not represented. We are not necessarily well represented by our provincial governments in some respects.

**Mrs. Finestone:** You suggest that it is necessary to have representation from both official language communities on any committee. I think that this is very important, but it should be added that the arm's length and the peer jury principles should also be included in any

protocole d'entente ou EDER.

You say that any decision concerning the granting of broadcasting licences should be taken in accordance with the Broadcasting Act and the Official Languages Act and that all consultations should be public.

I think that the Official Languages Act is always taken into account. It is supposed to be taken into account. The important thing, as you noted, is that this be done in public and that you consequently have the right to intervene.

On page 7, you also mentioned something that I find interesting. However, how many committees will we have to establish in order to meet all the specific needs? There are the francophone, anglophone and the allophone communities, as well as the first people in Canada, the aboriginals. In your list, you mention special committees not merely for the francophones and the anglophones, but also for the aboriginals. Would it not be better for each committee to be a joint committee with representatives of the Canadian reality, with francophone, anglophone, native and ethno-cultural representatives?

**Mr. Morin:** Mrs. Finestone, we certainly do not want to further slow down the CRTC's work by creating committees of 30 or 40 people.

We think that in the present CRTC structure with the number of commissioners that it has, it would be possible to reorganize so as to take into account the reality of Canada's linguistic duality and also, as you say, the issue of natives and allophones as well as women. There could be a balanced representation of men and women, francophones and anglophones.

[Texte]

Cependant, on pense que quelque part, il est important qu'il y ait un comité francophone qui puisse entendre des revendications de groupes francophones ou des demandes de licences de groupes francophones, parce qu'il y a une problématique qui leur est particulière. Par exemple, le marché francophone de la radiodiffusion est une problématique qui leur est particulière.

Cela n'empêcherait pas des anglophones de venir faire part de leurs commentaires au comité francophone. Cela n'est pas exclu dans mon esprit. L'idée est de s'assurer que quelque part, dans le fonctionnement du CRTC, on parle de la question de la culture. Ici, on parle des communications, mais on parle aussi de la culture, et la culture transpose différentes choses. En étant francophones, on vit une réalité particulière au Canada.

Il y aurait, ni plus ni moins, des comités francophones ou anglophones qui développeraient une espèce de perspective spécialisée quant à ces réalités-là. Si on est un anglophone de Windsor, par exemple, on vit sûrement une réalité différente que si on est un anglophone de Corner Brook, à Terre-Neuve. Ce faisant, cet esprit de régionalisation ou de réalité serait peut-être renforcé. Telle est notre idée.

**Mme Finestone:** Dans la Loi sur la radiodiffusion, on a structuré le conseil d'administration de Radio-Canada de telle façon qu'il y a un comité de langue anglaise et un comité de langue française. Voulez-vous que la même chose soit mise sur pied au CRTC?

**M. Morin:** C'est un peu dans cet esprit-là, madame Finestone.

**Mme Finestone:** Donc, il y aurait des anglophones du Québec au comité anglophone et des francophones hors Québec au comité francophone. C'est cela?

**M. Morin:** Exactement.

**Mme Finestone:** Eh bien, je vous remercie. J'aurais d'autres questions, mais je vous ai posé les plus importantes pour nous, ou du moins pour moi.

Je trouve qu'il y a beaucoup de gros bon sens dans votre présentation et je souhaite que le comité mixte vous accordera suffisamment de temps pour vous exprimer librement et pour porter à son attention le fait qu'on existera seulement sur papier et non en réalité tant que notre présence ne sera pas reconnue dans les politiques, et pas seulement dans les beaux mots et les belles fleurs. Je vous remercie et vous souhaite bonne chance.

**Le vice-président (M. Hogue):** À la page 3 de votre mémoire, vous parlez de questions d'argent et de pourcentages comparés. Cela m'a assez intéressé. Voudriez-vous extrapoler et élaborer sur cette situation que vous présentez comme...?

**M. Morin:** Nous avons des chiffres exacts.

**Le vice-président (M. Hogue):** Non, le Comité s'intéresse davantage à cette apparence d'iniquité.

**M. Godbout:** Je pense qu'habituellement, on n'a pas toujours intérêt à sortir les pourcentages en ce qui nous concerne. Cependant, quand, même au niveau des pourcentages, on ne trouve pas notre juste part, cela devient

[Traduction]

However, we think it is important that there be somewhere a francophone committee to hear the claims of francophone groups and licence applications from francophone groups, because they face special problems. For example, the francophone broadcasting market poses problems that concern them specifically.

This would not prevent anglophones from making representations before the francophone committee. I do not think that would be impossible. The idea is to ensure that somewhere, within the operations of the CRTC, the issue of culture is discussed. In this committee, we are talking about communications, but also about culture, and culture means different things. As francophones, we experience a specific reality in Canada.

There would be, quite simply, francophone or anglophone committees that would develop a special perspective with respect to those realities. An anglophone from Windsor, for example, surely experiences a reality that is different from that of an anglophone in Corner Brook, Newfoundland. In so doing, this spirit of regionalization or reality might be strengthened. This is the idea we are presenting.

**Mrs. Finestone:** In the Broadcasting Act, the CBC Board of Directors is structured to comprise an English-language committee and a French-language committee. Do you wish to see the same provision with respect to the CRTC?

**Mr. Morin:** That is more or less what we have in mind, Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Therefore, there would be anglophones in Quebec on the anglophone committee and francophones outside Quebec on the francophone committee. Is that right?

**Mr. Morin:** Exactly.

**Mrs. Finestone:** Well, thank you. I would have some other questions, but I have asked the ones that are most important to us, or at least to me.

I think there is a good deal of common sense in your presentation, and I hope that the joint committee will give you enough time to express yourselves freely and to bring to its attention the fact that we exist only on paper and not in reality as long as our presence is not actually recognised in policy, rather than just in fine phrases and rhetoric. Thank you and good luck.

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** On page 3 of your brief, you raise money matters and compare percentages. I found that very interesting. Would you please extrapolate and elaborate on the situation that you have presented as...?

**Mr. Morin:** We have exact figures.

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** No, the committee is particularly interested in this appearance of unfairness.

**Mr. Godbout:** I think that usually, it is not always in our interest to reveal the percentages that concern us. However, when we are not getting our fair share, even on a percentage basis, we get very worried. Particularly with respect to



[Text]

très inquiétant. Surtout au niveau des programmes visés par le PIC, quand on sait où en sont certaines de nos collectivités. . . On devrait avoir droit non pas à 3.7 p. 100, mais peut-être à 10, 15 ou 20 p. 100 du programme afin de mettre toutes les collectivités sur le même pied; ensuite, on devrait avoir un pourcentage plus équitable. On a des années de rattrapage à faire qui ne sont même pas reconnues, au point qu'on n'a même pas le pourcentage auquel on aurait théoriquement droit en fonction de ces programmes-là.

• 1215

On a donné les pourcentages pour montrer l'absurdité de. . .

**Le vice-président (M. Hogue):** C'est pourquoi je le relève. Vous êtes très humbles. Vous ne demandez même pas votre dû et on voit, à travers vos chiffres, qu'il y a une population qui serait surprivéligée.

**M. Morin:** En donnant ces chiffres, notamment quant à la question du prix par habitant, on ne veut pas avancer qu'il faut réduire la part des Franco-Québécois et celle des Anglo-Canadiens.

**Le vice-président (M. Hogue):** J'ai compris tout cela, mais il est bon que des choses soient dites à certains moments et il est surtout important que des choses soient écrites, de sorte qu'il y ait des prises de conscience et que tout le monde puisse en sortir gagnant.

De toute façon, votre document est tellement aéré et tellement positif qu'il n'est contre personne.

**M. Morin:** C'est pour cela qu'on dit que les critères doivent être changés. On ne veut pas faire des exercices comme ceux-là pour chacun des programmes fédéraux car on n'en finirait plus de faire la démonstration. Il faut que quelque part, il y ait une espèce de vent de changement, parce qu'il y en a, des programmes fédéraux.

**Le président:** Merci pour votre présentation.

We wish you well for the season and the very busy day you have ahead of you. We trust you will also seek opportunities to appear before the joint parliamentary committee. This committee is not a substitute for that. We are doing a separate, intensive examination of the implications of culture and communications. Hopefully your presentation to us will be reflected in our report and will have an influence on that committee. There's no guarantee of that, so I would encourage you to seek an opportunity, if you have not already done so, to appear before it.

We will adjourn this portion of the meeting. I would like the members to please stay. We are going to have an in camera business meeting starting immediately. Then we will carry on with the meeting in the parliamentary restaurant at about 12.30 p.m.

[Proceedings continue in camera]

AFTERNOON SITTING

• 1540

**The Chairman:** I call the meeting to order.

[Translation]

initiatives under the CIP, when we see the situation of some of our communities. . . We should be entitled to not 3.7%, but maybe 10, 15 or 20% of the program so as to bring all the communities up to an equal footing; then, we should have a fairer percentage. We have years of catching up to do which is not even recognized, so that we do not have even the percentage that theoretically we should have under those programs.

We gave the percentages to show the absurdity of. . .

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** This is why I am raising it. You are very humble. You are not even asking your due, and your figures show that there is one group that is over privileged.

**Mr. Morin:** By giving these figures, specifically on the issues of the price per capita, we are not proposing to reduce the share of Franco-Quebecers or of Anglo-Canadians.

**The Vice-Chairman (Mr. Hogue):** I understood all of that, but it is good to have things said sometimes, and it is particularly important that things be put in writing, so that a level of awareness is created so that everyone can benefit.

In any case, your document is so clear and positive, that it does not speak out against anyone.

**Mr. Morin:** That is why we say that the criteria must be changed. We do not want to go through this kind of exercise for each federal program, because the process would see endless. Somewhere there has to be a wind of change, because there are many federal programs.

**The Chairman:** Thank you for your presentation.

Nous vous souhaitons nos meilleurs vœux pour la saison et aussi pour la journée très occupée auquel vous faites face. Nous espérons aussi que vous allez demander à vous présenter devant le comité mixte parlementaire. Notre comité ne remplace pas celui-là. Nous procédons à un examen distinct et approfondi des conséquences de la culture et des communications. Il est à souhaiter que votre présentation devant notre comité trouvera des échos dans notre rapport et qu'elle aura un impact sur le comité mixte. Il n'y a pas de garantie à cet égard, et donc je vous encourage à demander à témoigner devant ce comité, si vous ne l'avez pas encore fait.

Nous allons terminer cette partie de la réunion. Je voudrais que les députés restent. Nous allons procéder à une réunion d'affaires à huis clos tout de suite. Après, nous allons reprendre la réunion dans le restaurant parlementaire vers midi 30.

[La réunion se poursuit à huis clos.]

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** La séance est ouverte.

## [Texte]

I would like to welcome from CTV Television Network Ltd., John Cassaday, President; Gary Maavara, Vice-President of Operations and Corporate Planning; and Peter O'Neill, Vice-President, Public Affairs.

Gentlemen, you are the last witnesses to appear at our hearings about the implications of culture and communications for national unity, and we do indeed welcome you. I'd like to apologize for the fact that only half of our committee is present this afternoon. Mrs. Finestone from the Liberal Party will be joining us later. They've had an emergency caucus meeting of some proportions this afternoon. She has indicated that she would be here, hopefully within the half hour. Our other colleagues are preoccupied with House closing and what have you. But I want to assure you that your views will be well recorded and well considered.

Well, here is Madam Roy-Arcelin coming in, so we may do very well yet.

I understand you have a presentation to lead off with, so Mr. Cassaday, would you please proceed. And welcome again.

**Mr. John Cassaday (President, CTV Television Network Ltd.):** Good afternoon, Mr. Chairman and members of the committee. As the chairman said, I am the President and Chief Executive Officer of the CTV Television Network, and with me here today is Mr. Gary Maavara, who is our Vice-President of Operations and Corporate Planning; and Peter O'Neill, who is our Vice-President of Public Affairs.

Let me begin by saying that we are pleased to have received your invitation to appear and that we recognize we are here at the end of a long series of hearings. You have already had the opportunity to discuss many of the issues that face our industry and the nation at this time. We don't intend to repeat these, although we'd be delighted to discuss them with you later, if you wish.

Mr. Chairman and members of the committee, the environment in which CTV operates is very similar to that of Canada. Our company is a co-operative, a confederation of owners representing every region of the country except the far north, and in this co-operative it is the role of the network to satisfy the concerns and needs of each of our constituents in every region. This range of needs varies from the delivery of programming over six time zones to the reporting of news from every region to a national audience.

In carrying out our mandate to our affiliates and to our Canadian viewers, we are faced with many of the same challenges that other institutions face in this country. We operate in an extremely competitive environment, as competitive as any business in Canada. Canadians have been cross-border shopping for entertainment products for over half of this century, and today a quarter of our population watches services originating from the United States. New

## [Traduction]

Nous accueillons cet après-midi des représentants du réseau de télévision CTV: le président, John Cassaday; le vice-président aux Opérations et à la Planification, Gary Maavara; le vice-président aux Affaires publiques, Peter O'Neill.

Messieurs, vous êtes les derniers témoins que nous entendrons au sujet de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne. Je vous souhaite la bienvenue. Je vous prie d'excuser l'absence de la moitié des membres de notre comité cet après-midi. M<sup>me</sup> Finestone, du Parti libéral, se joindra à nous plus tard. Son parti tient une réunion d'urgence assez importante de son caucus en ce moment. Elle nous a dit qu'elle devrait être ici dans une demi-heure, au plus tard. Nos autres collègues sont occupés à cause de l'ajournement de la Chambre ou autre chose. Je vous assure toutefois que vos propos seront enregistrés et transcrits et que nous allons les étudier.

Voilà M<sup>me</sup> Roy-Arcelin qui arrive. En fin de compte, nous serons peut-être plus nombreux que nous ne le pensions.

Je pense que vous voulez faire un exposé, monsieur Cassaday, alors allez-y. Encore une fois, bienvenue.

**M. John Cassaday (président, réseau de télévision CTV Ltée):** Bon après-midi, monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du comité. Comme vient de le dire le président, je suis le président directeur général du réseau de télévision CTV et je suis accompagné aujourd'hui de M. Gary Maavara, notre vice-président aux Opérations et à la Planification, et de M. Peter O'Neill, notre vice-président aux Affaires publiques.

Je dois vous dire tout d'abord que nous sommes heureux que vous nous ayez invités à comparaître et que nous nous rendons bien compte que nous sommes les derniers d'une longue liste de témoins. Vous avez déjà pu discuter à maintes reprises des nombreux problèmes auxquels notre industrie et notre pays sont confrontés. Nous n'avons pas l'intention d'y revenir, même si nous serons ravis d'en discuter avec vous tout à l'heure, si vous le désirez.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, la structure du réseau CTV est comparable à celle du Canada. Notre société est une coopérative, une confédération de propriétaires représentant les diverses régions du pays, sauf le Grand Nord. Au sein de cette coopérative, le réseau a le mandat de voir aux problèmes et aux besoins de ses divers membres dans toutes les régions. Il y a tout un éventail de besoins depuis la diffusion d'émissions dans six fuseaux horaires différents jusqu'aux reportages en provenance de toutes les régions pour les émissions d'information nationales.

Pour nous acquitter de notre mandat à l'égard de nos stations affiliées et de nos téléspectateurs canadiens, nous devons relever un grand nombre des mêmes défis que d'autres entreprises. La concurrence dans le milieu de la télévision est extrêmement forte, comme dans les autres secteurs. Il y a déjà plus de 50 ans que les Canadiens se tournent vers les États-Unis pour ce qui touche leurs divertissements et de nos jours, le quart de la population du

[Text]

challenges arise almost every week with the capability of attracting our viewers, including more user-friendly video cassette recorders, new satellite-delivered services, and enhanced computer games, all of which are within our competitive framework.

We are very proud of the achievements that CTV has made in maintaining levels of viewership in the face of this intense competition. In fact, we have been successful in increasing our audience over the past 15 months. We are proud that we are able to provide our viewers with the best in quality entertainment and information programming, and we intend to maintain our leadership position.

I think one of the misconceptions that exists in this country is that most Canadians turn to the CBC for their news. This is simply not the case. For example, in Vancouver our BCTV supertime news program attracts double the number of viewers to the CBC and five times the audience of the independent in that market. In Calgary our affiliate CFCN-TV attracts six times the audience of the CBC. In Toronto and Montreal our affiliates have three times the audience of the CBC in those markets. *Canada AM* has three times the audience of the *CBC Morning News*, and our CTV news at 11 p.m. has about the same size audience as the *CBC National News* at 10 p.m. During the Gulf War, more Canadians tuned to CTV than to the CBC to understand what was going on during that crisis. Lloyd Robertson was recently honoured as Canada's most trusted news source for the fifth time.

These audience ratings and Lloyd's reputation are a matter of pride to us, but we also recognize the enormous responsibility we shoulder. We believe we have a responsibility to help Canadians understand and know their country. Our news division will continue to fulfil its journalistic and Broadcasting Act mandate to adhere to fundamental tenets such as accuracy, fairness, and balance in reporting. We expect our news people to report the whole story. This means, though, reporting the views and activities of those who would see the break-up of this country and those complainers who find nothing positive to say about how the business of this country is conducted. Some people may find fault with this, but it is fundamental to our enterprise as it is recognized by the Charter of Rights and Freedoms.

CTV news also reports good news, but we cannot expect CTV news to relinquish its objectivity. My job as the president of CTV is to ensure that the people who make those judgments of objectivity are intelligent, consistent, and fair in their decision-making.

[Translation]

pays regarde les chaînes américaines. Chaque semaine ou presque apporte de nouveaux moyens d'attirer les téléspectateurs, notamment des magnétoscopes plus conviviaux, de nouveaux services par satellite et des jeux électroniques améliorés qui nous font tous concurrence.

Nous sommes très fiers des succès de CTV qui a réussi à préserver sa part du marché en dépit de la concurrence féroce. Nous avons d'ailleurs réussi à accroître le nombre de nos téléspectateurs depuis 15 mois. Nous sommes fiers de pouvoir offrir à nos téléspectateurs ce qu'il y a de mieux en matière de divertissement et d'actualité et nous entendons maintenir notre rôle de chef de file.

On pense souvent à tort que la plupart des Canadiens regardent les informations à Radio Canada. C'est faux. À Vancouver, par exemple, l'émission d'information que diffuse BCTV en début de soirée attire deux fois plus de téléspectateurs que Radio Canada et cinq fois plus que l'autre station indépendante sur le marché. À Calgary, notre station affiliée CFCN-TV attire six fois plus de téléspectateurs que Radio Canada. À Toronto et à Montréal, nos stations affiliées attirent trois fois plus de téléspectateurs que Radio Canada. *Canada AM* a trois fois plus de téléspectateurs que *Morning News* à Radio Canada et nos actualités de 23 heures à CTV ont le même nombre de téléspectateurs que l'émission *National News* à Radio Canada, à 22 heures. Pendant la Guerre du Golfe, un plus grand nombre de Canadiens ont regardé CTV que Radio-Canada pour comprendre ce qui se passait. Lloyd Robertson a récemment été nommé, pour la cinquième fois, le journaliste représentant la source d'information la plus crédible au Canada.

• 1545

Ces cotes d'écoute et la réputation de Lloyd sont notre fierté, mais nous sommes également conscients de notre énorme responsabilité. Nous estimons avoir l'obligation d'aider les Canadiens à comprendre et à connaître leur pays. Notre service des nouvelles continuera de s'acquitter de son mandat journalistique et de celui qui découle de la Loi sur la radiodiffusion, et de respecter les principes fondamentaux du journalisme qui sont : l'exactitude, l'impartialité et une présentation équilibrée des points de vue. Nous demandons à nos journalistes de ne rien omettre. Cela signifie toutefois qu'ils doivent rapporter les points de vue et les activités de ceux qui envisagent le démantèlement du Canada et des mécontents qui n'ont rien de constructif à suggérer sur la façon dont il faudrait administrer le pays. D'aucuns critiqueront cette formule, mais elle est essentielle à notre service comme le reconnaît la Charte des droits et libertés.

CTV rapporte également les bonnes nouvelles, mais il ne faut pas s'attendre à ce que nos informations perdent leur objectivité. À titre de président de CTV, je dois m'assurer que ceux qui contrôlent l'objectivité prennent leur décision d'une façon intelligente, cohérente et impartiale.



## [Texte]

Your invitation set out four questions you wished us to consider in making our submission to the committee. The first two questions relate to CTV's activity now and what we could do to enhance this contribution to unity. We will respond to these at the end of our presentation with a video, which I think illustrates some of our activities and plans.

You have also requested our thoughts on the impact of the federal government's constitutional proposals on CTV's ability to accomplish its goal. First of all, CTV recognizes that the founding cultures of this nation are distinct. In that regard, a constitution that recognizes this distinctiveness does not pose a threat to us. As a matter of business practice, in fact, CTV forms strategic alliances with Quebec-based organizations so that we can reach all Canadians.

A current example is our work with the TVA network in Quebec in bringing Canadians the Olympics from Barcelona. TVA has been a partner with us on Olympic projects for years now, and we are working together to build a sophisticated, state-of-the-art production facility in Barcelona from which we will provide Canadians a significant volume of coverage in both official languages.

Another example is our collaboration with Radio-Canada on an important interactive program this past summer on the environment.

We are proud of these alliances and we expect they will continue. In making these alliances, we recognize that the market in Quebec is distinctive from the market we serve, and as such the challenges faced by our partners in Quebec are distinct from ours. That does not mean we cannot work together to help solve problems. A fundamental issue for all of us is the size of our total market in Canada and our ability to generate sufficient revenues to compete. We have found that working together has been very beneficial.

Is it tougher to work with partners? Well, any relationship is tougher than going it alone, from a decision-making standpoint; but from a competitive perspective, strategic alliances are increasingly the only way to win in this global economy.

Another set of recommendations relates to the federal government's consultation with the provinces on certain matters, including responsibilities to govern. We value the importance of regional input; in fact, it is the essence of the operations of CTV. It is important, however, that you recognize that the challenges we face in broadcasting are not only from within our country but from foreign competition as well. In this regard, we must avoid a Balkanized regulatory system, which would weaken our national ability and resolve to compete internationally. CTV simply does not have the resources to deal with multi-level regulation.

## [Traduction]

Dans votre invitation, vous nous demandiez de venir traiter quatre questions devant le comité. Les deux premières se rapportent à la situation actuelle de CTV et à ce que le réseau pourrait faire pour contribuer davantage à l'unité canadienne. Nous répondront à ces deux questions à la fin de notre exposé en présentant un vidéo qui vous donnera une idée de nos activités et de nos projets.

Vous nous avez aussi demandé ce que nous pensions de l'impact des propositions constitutionnelles fédérales sur la capacité de CTV à atteindre son objectif. Tout d'abord, le réseau CTV reconnaît que les deux nations fondatrices du Canada ont des cultures distinctes. À cet égard, si la Constitution reconnaissait ce caractère distinct, nous ne nous sentirions pas menacés. En pratique, d'ailleurs, CTV a conclu des alliances stratégiques avec des organismes établis au Québec pour lui permettre de rejoindre tous les Canadiens.

Par exemple, notre collaboration avec le réseau TVA, au Québec, permettra à tous les Canadiens de suivre les Jeux Olympiques de Barcelone. Il y a maintenant des années que TVA et CTV collaborent à des projets sur les Jeux Olympiques. Nous tentons ensemble de mettre sur pied un studio de pointe à Barcelone d'où nous diffuserons pour les Canadiens un grand nombre de reportages dans les deux langues officielles.

Nous avons aussi coopéré avec le réseau français de Radio-Canada à un important programme interactif sur l'environnement, l'été dernier.

Nous sommes fiers de ces co-entreprises et nous pensons qu'il y en aura d'autres, puisque nous reconnaissons que le marché québécois est différent du marché que nous desservons ailleurs. Par conséquent, les défis que doivent relever nos partenaires au Québec sont différents des nôtres; ce qui ne doit pas nous empêcher de collaborer à la résolution des problèmes. Notre principal problème à tous, c'est la taille du marché canadien et notre difficulté à obtenir les revenus suffisants pour être compétitifs. Ces projets de coopération ont donc été très avantageux.

Est-ce plus difficile de travailler avec des partenaires? Pour ce qui est de prendre les décisions, il est toujours plus facile de faire cavalier seul, mais du point de vue de la compétitivité, les alliances stratégiques sont de plus en plus la seule formule gagnante dans l'économie mondiale.

Une autre série de recommandations porte sur les consultations que devra entreprendre le gouvernement fédéral auprès des provinces sur certains sujets, notamment sur les responsabilités de gouvernement. Nous attachons beaucoup d'importance au point de vue des régions; c'est d'ailleurs ainsi que fonctionne essentiellement notre réseau. Il faut toutefois signaler que les difficultés des radiodiffuseurs ne sont pas uniquement nationales et qu'ils doivent également faire face à la concurrence étrangère. Concurrents au Canada. À cet égard, il faut éviter la balkanisation de la réglementation qui affaiblirait notre compétitivité à l'échelle nationale et internationale. Le réseau CTV n'a tout simplement pas les ressources voulues pour se conformer au règlement de plusieurs paliers de gouvernements.

## [Text]

Although we do not sense any move to tamper with its contents, we also wish to restate our view that the Charter of Rights and Freedoms protections for freedom of speech, press, and media of communication are fundamentally important to ensuring that we can maintain the objectivity of our news and public affairs programming, free of government interference. We believe it is fundamental to Canadian democracy that this be maintained.

• 1550

Another important part of our mandate, as established by the Broadcasting Act, is the promotion of Canadian unity. We intend to continue our efforts to help Canadians know, understand, and love their country. In the upcoming months and years, CTV will be involved with a number of projects that we feel will help unify Canadians. This includes the revitalization of our national anthem. We will also be covering the Olympics in Barcelona from a Canadian perspective, and offering Canadians more coverage than they have ever seen in the past. We will focus on people and institutions that are making a positive contribution to Canada. We will continue to remind Canadians of all the good things that we share.

Our business mandate is to acquire and produce programming Canadians want to watch, and to market it in the most effective way possible. Canadians demand choice and quality, and to provide that quality we will spend money. We will be innovative. We will be market oriented, and we'll adopt the Japanese philosophy of continuous improvement. We won't be able to rest on our laurels, because Canadians won't let us. If we're not the best, Canadians will choose another channel. We currently operate in an environment that is the electronic equivalent of your local news-stand.

In this regard you have asked what government programs and policies should be maintained or adopted to enhance this contribution. While you've already heard the views of a number of organizations on specific items, we strongly believe that some government programs help to maintain fairness in the international competitive marketplace. Some other programs simply protect the rights that we acquire independently by contract.

We understand that there is no way that a government or an organization like ours will be able to prevent consumers from shopping for programs they want, whether or not they are Canadian or of foreign origin. The encouragement of investment in research and development of programming and services should be a primary focus, but some legislation should be maintained to give the industry at least a chance to compete.

We have just attended the broadcasting summit chaired by the Minister of Communications, where a spectrum of issues was discussed. CTV will participate in the development of concrete policies and projects to ensure the continued

## [Translation]

Nous n'avons pas l'impression que l'on envisage de modifier la Charte, mais nous souhaitons tout de même réitérer notre opinion: la liberté d'expression et la liberté de la presse et des autres moyens de communication que protège la Charte des droits et libertés sont essentiels au maintien de l'objectivité de nos émissions d'information et d'affaires publiques et à la protection contre les ingérences gouvernementales. Nous pensons qu'il est essentiel pour la démocratie canadienne que ces libertés soient préservées.

Un autre aspect important de notre mandat en vertu de la Loi sur la radiodiffusion, c'est la promotion de l'unité canadienne. Nous avons l'intention de poursuivre nos efforts en vue d'aider les Canadiens à connaître, comprendre et aimer leur pays. Au cours des mois et des années à venir, CTV participera à un certain nombre de projets qui devraient, croyons-nous, contribuer à unifier les Canadiens. Nous allons notamment donner un nouvel élan à notre hymne national. De plus, nos reportages sur les Jeux Olympiques de Barcelone seront présentés d'un point de vue canadien et proposeront une couverture beaucoup plus vaste que par le passé. Nous allons mettre en vedette les personnes et les institutions dont l'apport est bénéfique au Canada. Nous allons continuer de rappeler aux Canadiens toutes les bonnes choses qu'ils ont en commun.

Notre mandat, en tant qu'entreprise, est d'acheter et de réaliser les émissions que les Canadiens veulent voir et de les commercialiser le plus efficacement possible. Les Canadiens exigent choix et qualité, et pour offrir cette qualité, nous allons dépenser, innover et agir en fonction du marché. Nous allons adopter la philosophie japonaise de l'amélioration permanente. Nous ne pourrions pas nous reposer sur nos lauriers parce que les Canadiens nous en empêcheront. Nous devons être les meilleurs, sinon le téléspectateur canadien regardera une autre chaîne. La télévision en ce moment est l'équivalent électronique du kiosque à journaux.

À cet égard, vous avez demandé quels sont les programmes et les politiques du gouvernement que l'on devrait maintenir ou établir en vue de valoriser cet apport. Un certain nombre d'organismes vous ont déjà fait part de leur avis sur des questions précises, mais nous croyons que c'est grâce à certains programmes gouvernementaux que le marché concurrentiel international demeure équitable. D'autres programmes protègent simplement les droits que nous acquérons nous-mêmes par contrat.

Il est bien évident qu'un gouvernement ou une entreprise comme la nôtre est incapable d'empêcher les consommateurs de regarder les émissions de leur choix, qu'elles soient réalisées au Canada ou à l'étranger. Il faut d'abord et avant tout encourager les investissements dans la recherche et le développement sur les émissions et les services, mais il faudrait aussi conserver certaines lois afin de donner au moins à l'industrie la possibilité d'être concurrentielle.

Nous venons de participer au Sommet sur la radiodiffusion qu'a présidé le ministre des Communications et où un vaste éventail de sujets ont été abordés. CTV participera à l'élaboration de politiques et de projets concrets

## [Texte]

success of the Canadian system. At the end of the day, however, Canadians don't understand regulation but they do know what they want. They want good programming, and we're prepared to give them those programs.

Mr. Chairman, the CTV television network is committed to working with the people of Canada and our government to find solutions to our problems. We think we have some good ideas. We would certainly be happy to hear yours and put them to work. You, as legislators and representatives of the people, can help us, and we will find our own solutions to the challenges out there.

I attended a conference the other day where the speaker lamented that three years from today we will look back on today's problems and think of them as the good old days. This prophecy will come true if we don't work hard to find our solutions without relying on someone else to solve our problems for us.

As you know, programming is the heart of our business, and we would like to show you what we've been doing and what we plan to do to inform, educate, and entertain Canadians, and to help instil a sense of pride in being a citizen of this country.

Our video presentation starts with a report by CTV news about the collapse of the Meech Lake accord. This is followed by extracts from a program called *The People's Accord*, which we broadcast this past June. We assembled 12 Canadians with different views and asked them to reach agreement on what they wanted from Canada. The result was intriguing and optimistic. This is followed by clips from CTV's programs that we believe help Canadians better understand and take pride in our country.

At the end we have included a rough cut from a documentary we were doing on a new musical arrangement of Canada's national anthem, which will be released on New Year's Day by radio and which will be distributed in both languages across this country. We are especially excited about this anthem project, and we will be showing you one of three versions here today. This is sponsored by Canada 125, and also has the participation and involvement of MacLean-Hunter, one of our partners. We hope that the power of the music rekindles the interest and pride of Canadians in their national anthem.

Just look to the video tape now.

## [Video presentation]

• 1610

**Mr. Cassaday:** Those are our submissions, Mr. Chairman, and we look forward to your questions and any suggestions you have on how we could help serve this country better.

**The Chairman:** It was extremely well done and we applaud you for it. I had the occasion last evening to get a sneak preview of that at a Christmas party that was taking place here in Ottawa—I am not sure of that particular recording, but one quite similar to it. It is certainly a very moving and inspirational contribution to the process.

## [Traduction]

afin d'assurer la réussite du système canadien. Au bout du compte, les Canadiens ignorent la réglementation, mais ils savent ce qu'ils veulent. Ils veulent de bonnes émissions et nous sommes prêts à leur en proposer.

Monsieur le président, le réseau de télévision CTV est déterminé à coopérer avec la population canadienne et le gouvernement pour trouver des solutions à nos problèmes. Nous croyons avoir de bonnes idées. Nous écouterons avec plaisir vos suggestions et nous les mettrons en pratique. Vos fonctions de législateurs et de représentants du peuple vous permettent de nous aider. Quant à nous, nous tenterons de trouver nos propres solutions aux défis qui se présentent.

L'autre jour, j'ai assisté à une conférence où l'orateur disait que, dans trois ans, nous repenserions à nos problèmes actuels en nous disant que c'était le bon temps. Peut-être aura-t-il raison si nous ne creusons pas suffisamment la tête pour trouver nous-mêmes les solutions au lieu de nous en remettre aux autres.

Comme vous le savez, le moteur de notre entreprise, c'est la programmation. Nous voudrions donc vous donner un aperçu de ce que nous faisons et de ce que nous prévoyons faire pour informer, renseigner et divertir les Canadiens et aussi pour contribuer à leur inculquer la fierté d'être des citoyens canadiens.

Notre vidéo commence par un reportage de *CTV News* sur le rejet de l'Accord du lac Meech. Il y a ensuite des extraits d'une émission qui s'intitule *The People's Accord*, que nous avons diffusée en juin dernier. Nous avons réuni 12 Canadiens d'opinions différentes en leur demandant de s'entendre sur ce qu'ils veulent pour le Canada. Les conclusions en sont fascinantes et optimistes. Nous verrons ensuite des séquences de diverses émissions de CTV qui, selon nous, aident les Canadiens à mieux comprendre leur pays et à en être fiers.

À la fin, nous avons inclus un premier montage d'un documentaire que nous préparons sur un nouvel arrangement musical de l'hymne national du Canada qui sera entendu pour la première fois au Jour de l'An, à la radio, et qui sera ensuite distribué partout au pays, dans les deux langues. Nous sommes particulièrement emballés par ce projet qui est commandité par Canada 125, avec la participation de MacLean-Hunter, l'un de nos partenaires. Nous allons vous montrer aujourd'hui l'une des trois versions. Nous espérons que la musique va raviver l'intérêt des Canadiens pour leur hymne national et qu'ils en seront plus fiers.

Regardons maintenant le vidéo.

## [Diffusion du vidéo]

**M. Cassaday:** Voilà qui conclut notre exposé, monsieur le président. Nous sommes impatients d'entendre vos questions et vos suggestions sur les moyens que nous pourrions prendre pour mieux servir notre pays.

**Le président:** Félicitations, c'était très bien. Hier soir, à une fête de Noël qui a eu lieu à Ottawa, j'ai eu l'occasion de voir ce vidéo en primeur. Ce n'était peut-être pas exactement la même chose, mais c'était très semblable. C'est certainement une initiative très émouvante et très inspirante.



[Text]

Without further ado, I think we will commence our questioning. I see Mrs. Finestone did arrive mid-way through the video presentation, and she will be rejoining us.

Mr. MacWilliam, would you like to commence the questioning, please?

**Mr. MacWilliam:** Mr. Chairman, I hadn't had the opportunity to see a sneak preview and I must say I'm choked up. That's good stuff. It's excellent, just excellent. I think it showed the importance of your industry in a microcosm and the important role that you as broadcasters play in helping to define our own sense of identity. If every Canadian could see that production I think there would be a significant change in attitude toward this whole process. I applaud you.

• 1615

Just before I get to the questions, I think you did touch on a very important aspect in terms of your industry. You do play a very significant role in helping Canadians to see themselves for who they are and helping us to define our country.

What struck me at the beginning of that program was the form of constituent assembly in microcosm. These people from divergent understandings of our country had sat down and essentially reached an agreement. I am wondering what you think about the current process of reaching a constitutional accord, the fact that we have a parliamentary committee rather than an assembly of ordinary Canadians who are trying to reach this process of consensus.

There had been a very strong call from throughout Canada for the process of a constituent assembly. That call was not acted upon by the government. I just wonder if you have any particular views on whether the mechanism we have used, the parliamentary committee, is in fact the best route to take.

**Mr. Cassaday:** I do not think there is a right answer to that. The program that you are referring to, the Briars weekend, *The People's Accord*, was a unique situation. Those 12 Canadians were selected because of their diversity. They were brought together and had the opportunity to work with probably the finest conflict management specialists in the world, the Harvard Conflict Management Group. They were committed, intelligent and focused. There was an outstanding result which you saw of the 12 people coming together not knowing each other, people committed to separation or sovereignty association, people from the west, people from the First Nations. They were able to resolve their differences over that weekend, and this past weekend they got together again. I would say it was rather a unique experience.

One thing that is important in this country is that Canadians have a chance to talk, which they are getting during this process, and that ultimately the decisions are made once that voice has been heard by the elected officials who run the country. That is a personal opinion, but I am quite content with the process as it currently exists.

**Mr. MacWilliam:** Turning to the constitutional proposals, I would assume that you had an opportunity to peruse the document. I want to turn specifically to the section which deals with culture and broadcasting. It is on

[Translation]

Nous allons donc passer tout de suite aux questions. M<sup>me</sup> Finestone est arrivée pendant la projection du vidéo et elle doit revenir sous peu.

Monsieur MacWilliam, voulez-vous commencer si'il vous plaît?

**M. MacWilliam:** Monsieur le président, je n'ai pas eu l'occasion de voir le vidéo à l'avance et j'avoue être très ému. C'est très bien, vraiment excellent. C'est un microcosme de votre industrie qui montre bien le rôle important qu'elle peut jouer pour nous aider à préciser notre propre identité. Si tous les Canadiens pouvaient voir cette émission, je pense qu'on constaterait un changement d'attitude à l'endroit de tout ce processus. Je vous félicite.

Avant de vous poser mes questions, je dois dire que vous avez abordé un aspect très important de votre industrie. Vous jouez effectivement un rôle majeur en aidant les Canadiens à se voir comme ils sont et à connaître leur pays.

Ce qui m'a frappé au début du vidéo, c'est le microcosme d'assemblée constituante. Ces personnes qui avaient chacun leur propre vision du Canada se sont réunies et en sont arrivées à un accord. Je me demande si vous pensez que le processus actuel aboutira à un accord constitutionnel dans la mesure où c'est un comité parlementaire plutôt qu'une assemblée de simples citoyens qui tente d'en arriver à un consensus.

Un peu partout au Canada, on avait réclamé la création d'une assemblée constituante, mais le gouvernement a préféré ne pas donner suite. Croyez-vous que la formule retenue, celle du comité parlementaire, soit la meilleure dans les circonstances?

**M. Cassaday:** Je ne crois pas qu'il existe une réponse simple à cette question. L'émission à laquelle vous faites allusion, *The People's Accord* représentait quelque chose d'unique. Ces douze Canadiens qui ont été choisis en raison de leurs différences, ont été réunis pendant une fin de semaine à l'Hôtel Briars et ont eu l'occasion de travailler avec sans doute les meilleurs spécialistes au monde en gestion des conflits, le Harvard Conflict Management Group. Ils étaient déterminés, intelligents et ils avaient les idées claires. Il est tout à fait remarquable que ces douze personnes qui ne se connaissaient pas, dont certaines étaient résolues à la séparation ou à la souveraineté association, qui venaient de l'Ouest ou appartenaient aux Premières Nations aient réussi à régler leurs différends en une fin de semaine. Elles se sont d'ailleurs retrouvées la fin de semaine dernière. Il faut avouer que c'est une expérience unique.

L'important au Canada, c'est que les Canadiens aient l'occasion de se parler, et c'est ce qu'il peuvent faire grâce au processus en cours, et que les décisions soient prises une fois que les élus qui dirigent le pays les auront écoutés. C'est mon opinion personnelle, mais je suis satisfait du processus actuel.

**M. MacWilliam:** En ce qui concerne les propositions constitutionnelles, je présume que vous avez eu l'occasion de parcourir le document. Je m'intéresse particulièrement à la partie sur la culture et la radiodiffusion, à la page 46 du

## [Texte]

page 45 of the document. In section 21 it says that the government, with respect to broadcasting, proposes to consult with the provinces on the issuance of new licences and to provide provincial governments and their agents with opportunity to evolve into public broadcasting undertakings, etc. It talks about regionalization of the CRTC and provincial participation in nomination procedures for commissioners.

Do you have any specific viewpoints on those particular recommendations as they are in the proposal, any concerns about them?

**Mr. Cassaday:** I would make two comments. First of all we think the regional focus is important. That is what makes CTV successful. As we alluded to, we are in effect a microcosm of the country and getting that input from the regions is important to our success.

Having said that, the second point I would make is that we are very concerned about the possibility, whether it is large or small, of Balkanization of responsibility for the regulation of broadcast. We would very much discourage any thought to multiple jurisdictions over broadcasting. We believe it is best handled at the federal level and would say in the strongest way possible that we would not favour any form of Balkanization of that regulatory—

• 1620

**Mr. MacWilliam:** You use the term “Balkanization”. Specifically, the culture initiative labelled number 20 in the document says: “The Government of Canada will negotiate with provinces... agreements appropriate to their particular circumstances. . .”. That particular section has been, in fact, interpreted as being a process of devolution of our cultural industries. Broadcasting is a cultural industry in that respect.

I want to touch on, and perhaps ask you to expand upon, your concerns with respect to the Balkanization or devolution of our cultural industry. Do you think, for example, if cultural initiatives were devolved to the provinces or the regions, that it would weaken our cultural industry as a tool for national identity?

**Mr. Cassaday:** I think the simple answer to that is yes. Culture is a very broad area, of course, and my comments are restricted essentially to the broadcast component of culture. Where it is possible to go in terms of museums and the live theatrical parts of culture is something that can be the subject of discussion over time. My concern is with jurisdictions like ours, which are interprovincial.

Gary, do you have any comments?

**Mr. Gary Maavara (Vice-President, Operations and Corporate Planning, CTV Television Network Ltd.):** I guess the first question in any discussion of devolution is the environment that we find ourselves in. We are finding it very difficult in Canada to compete in the world market, and we are in a world market.

## [Traduction]

document. Au paragraphe 21, on peut lire que le gouvernement propose de consulter les provinces au sujet de l'octroi des nouvelles licences de radiodiffusion et de donner au gouvernement provinciaux et à leurs mandataires la possibilité de devenir des entreprises de radiodiffusion publiques, etc. Il y est question aussi de la rationalisation du CRTC et de la participation des provinces à la nomination des commissaires.

Avez-vous quelque chose de particulier à dire sur ces recommandations; suscitent-elles des craintes?

**Mr. Cassaday:** Je ferais deux observations. La première, c'est que nous pensons que le point de vue des régions est important. C'est ce qui fait le succès de CTV. Comme nous l'avons dit, nous sommes en fait un microcosme du pays et la consultation des régions est essentielle à notre succès.

Cela dit, ma deuxième observation, c'est que nous craignons réellement la possibilité d'une balkanisation de la réglementation sur la radiodiffusion. Nous voudrions décourager toute velléité de partager entre plusieurs paliers de gouvernement la compétence dans ce domaine. Il vaut mieux que le gouvernement fédéral conserve cette compétence et nous tenons à affirmer notre opposition à toute forme de balkanisation de la réglementation. . .

**Mr. MacWilliam:** Vous utilisez l'expression «balkanisation». Le paragraphe 20 sur la culture, dans le document, se lit comme suit: «Le gouvernement du Canada négociera avec les provinces . . . des accords adaptés à la situation particulière de chaque province. . .». On a interprété ce paragraphe comme signifiant que le gouvernement du Canada l'intention de céder ses pouvoirs sur les industries culturelles aux gouvernements provinciaux. On peut dire que la radiodiffusion est une industrie culturelle.

Pourriez-vous préciser ce que cette perspective vous fait craindre. Croyez-vous, par exemple, que si nous délégons les industries culturelles aux provinces ou aux régions, nous affaiblirions le rôle que joue notre industrie culturelle pour renforcer notre identité nationale?

**Mr. Cassaday:** Très simplement, oui. La culture étant un domaine très vaste, mes commentaires n'intéressent que le secteur de la radiodiffusion. On pourra toujours discuter éventuellement de ce qu'il adviendra des musées ou du théâtre. Je crains pour des entreprises comme les nôtres dont l'exploitation est interprovinciale.

Gary, voulez-vous intervenir?

**Mr. Gary Maavara (vice-président aux Opérations et à la Planification, Réseau de télévision CTV):** Pour discuter de cette éventualité, il faut commencer par réfléchir à la situation dans laquelle nous nous trouvons. À l'heure actuelle, le Canada a énormément de mal à être compétitif sur le marché international; or, nous sommes dans un marché mondial.

[Text]

Around our shop we like to say that we have a theatre where a great proportion of the seats are facing the back of the theatre and not our screen. It is already a small theatre and if we were to divide it up even further, then we simply couldn't compete against the so-called death stars or even just the over-the-border transmitter. In that sense, devolution would be of great concern.

The other element is the administrative hurdle of having to deal with more than one level of regulation.

**Mr. MacWilliam:** On page 6 of your comments, about halfway down the page, it talks about the recognition of founding cultures. You go on to say in that regard: "a Constitution which recognizes this distinctiveness does not pose a threat to us." I interpret that to mean you have no difficulty with the concept of the distinct society clause. Am I reading that correctly?

**Mr. Cassaday:** That is correct.

**Mr. MacWilliam:** The distinct society clause could be interpreted in a legal manner as providing new powers to Quebec. If it had new powers with respect to taking control of its cultural industries or its broadcast industry—because telecommunications is a very important component of Quebec's request for more autonomy—does that not in fact cause you some degree of difficulty?

**Mr. Cassaday:** I think the answer to that is the exact one we gave to the previous question. In the case of broadcasting, it would in fact cause us considerable difficulty, and we would see the devolution of that responsibility to Quebec as being merely the thin edge of the wedge.

**Mr. MacWilliam:** I guess I am trying to sort out the two arguments. You don't seem to have a problem with the definition of distinct society. However, if that definition were to include new powers that would impact upon broadcasting, you would have difficulty with it.

**Mr. Maavara:** If I could respond to that, first of all, by saying that you are making the assumption that there is a legal interpretation that—

**Mr. MacWilliam:** True. I am.

• 1625

**Mr. Maavara:** I guess just this weekend Mr. Cassaday mentioned the same group that was involved with *The People's Accord*, which you saw, who got together again to consider this document. One of the recommendations they made was that the distinct society clause should be used as an interpretive clause rather than a clause which created substantive rights. In that sense, I think, again speaking only personally, I would agree with that. The distinct society clause recognizes a reality and should be used as a matter of interpretation rather than substantively.

**Mr. MacWilliam:** Not for the assignment of new constitutional powers?

**Mr. Maavara:** Exactly, and in that sense I think it squares the argument that we shouldn't have devolution. But at the same time there should be recognition of the distinctiveness.

[Translation]

Entre nous, nous nous disons souvent que nous avons un théâtre où une grande partie des sièges font face au fond de la salle plutôt qu'à la scène. La salle n'est déjà pas très grande et s'il fallait la subdiviser, nous ne pourrions tout simplement pas faire concurrence ne serait-ce qu'aux émetteurs au sud de la frontière. En ce sens, la délégation des compétences nous inquiéterait énormément.

L'autre élément, ce sont évidemment les complications administratives une fois que l'on doit se conformer à plus d'un niveau de réglementation.

**Mr. MacWilliam:** À la page 6 de votre mémoire, à peu près au milieu, vous parlez de la reconnaissance des nations fondatrices et vous dites un peu plus bas que vous ne vous sentiriez pas menacé par une Constitution qui reconnaîtrait ce caractère distinct. Je présume que vous entendez par là n'avoir aucune objection à l'adoption d'une clause sur la société distincte. Est-ce que j'ai raison?

**Mr. Cassaday:** Oui.

**Mr. MacWilliam:** On pourrait interpréter la clause de la société distincte comme accordant de nouveaux pouvoirs au Québec. Si la province pouvait alors en profiter pour exercer un contrôle sur les industries culturelles ou sur les radiodiffuseurs—puisque les télécommunications sont un élément important de l'autonomie que revendique le Québec—ne seriez-vous pas contre?

**Mr. Cassaday:** Ma réponse sera la même qu'à la question précédente. Dans le cas de la radiodiffusion, nous serions évidemment contre, et cette cession de la compétence au Québec nous apparaîtrait comme un premier empiètement.

**Mr. MacWilliam:** J'essaie de comprendre. Vous n'avez donc aucune objection au concept de la société distincte. Cependant, si cette clause permettait au Québec d'acquérir de nouvelles compétences qui toucheraient la radiodiffusion, vous auriez des objections.

**Mr. Maavara:** Si vous permettez, tout d'abord, vous présumez d'une interprétation juridique. . .

**Mr. MacWilliam:** C'est vrai.

**Mr. Maavara:** M. Cassaday vous a dit que les mêmes personnes qu'on a pu voir dans *The People's Accord* se sont retrouvées la fin de semaine dernière pour étudier les propositions constitutionnelles du gouvernement. L'une de leurs recommandations, c'est que la clause de la société distincte soit utilisée comme une disposition d'interprétation et non comme une disposition créant des droits positifs. Personnellement, je suis d'accord. La clause de la société distincte est une simple reconnaissance de la réalité et devrait avoir un rôle d'interprétation et non pas de création de droits.

**Mr. MacWilliam:** On ne pourrait donc pas l'invoquer pour l'attribution de nouvelles compétences?

**Mr. Maavara:** Exactement, ce qui nous ramène à l'argument contre la délégation de ces compétences. Par contre, il faut reconnaître le caractère distinct de la province.



[Texte]

**Mr. MacWilliam:** Thank you. I thought that's where you were going with it, but I wanted to make sure we got that on the record.

**M. Hogue:** Félicitations, messieurs. J'ai hâte de le voir en français, si c'est possible. Si vous avez des ententes avec TVA,

please, move fast.

**The Chairman:** Are you referring to the national anthem?

**Mr. Hogue:** I'm talking about the video.

**Le président:** En français?

**M. Hogue:** En français, en anglais, en russe, en italien, en montagnais!

We need that, please, all over the place and fast.

Félicitations!

J'ai bien écouté, messieurs, vos réponses à notre collègue MacWilliam et j'ai aussi lu et écouté bien attentivement votre présentation. À la page 6, au paragraphe qui traite de la notion de *founding cultures*, pour cette présentation sur les caractères distinctifs que vous reconnaissez et pour une organisation aussi importante que la vôtre, à travers tout le pays, je vous félicite.

Cela dit, après avoir vécu cinq mois quotidiennement à la Commission Bélanger-Campeau, ces individus, lorsqu'ils parlent de société distincte, ne pensent pas à une position d'individus ou de société supérieure à une autre. Leur motif est assez clair: ils veulent se séparer. Ils ne voient pas la notion d'unité, sinon après la séparation.

Donc, ce que vous apportez comme réponse à M. MacWilliam ne pose pas de conflit, à mon avis, si on s'en tient à votre texte. Alors, peut-être qu'il y a d'autres provinces au Canada qui veulent cette notion de société distincte, mais le Québec n'a absolument pas l'intention d'être distinct dans le sens d'être supérieur. Il veut être distinct comme moi je le suis de vous et que vous l'êtes de moi. Et je l'interprète en tant que Canadien français, je ne l'interprète pas comme personne d'autre. J'ai cependant quelques années pour me situer dans mon contexte alors que, encore une fois, ceux qui veulent se séparer utilisent la notion de distinction comme étant un besoin dans une démarche de supérieur à subordonné.

• 1630

Mais pour quelqu'un qui ne se sent pas dominé par des *peers*, des égaux, cette notion de distinction est beaucoup plus identifiée à la notion d'identité. De la même façon que CTV a une identité, CBC en a une. Lorsque je suis dans ma chambre d'hôtel à Hull et que je regarde CTV, parce que je l'aime, *I miss «Pulse»*. Tout à coup, je vois *Le Régional* de Hull—Ottawa, mais peut-être que j'ai besoin de *Pulse*, car je suis de Montréal.

Je vois bien qu'il y a une unité qui s'appelle CTV, mais il y a une identité en même temps, dans cette unité, qui est régionale. Et la région, c'est ou bien *Pulse* ou l'émission locale ou régionale de Hull—Ottawa.

Il me semble qu'il faut davantage travailler ces concepts en termes d'unité et de protection de l'intégrité des différents milieux et des différentes distinctions qui appartiennent à des *founding cultures*.

[Traduction]

**M. MacWilliam:** Merci. C'est ce que je pensais, mais je voulais vous l'entendre dire.

**Mr. Hogue:** Congratulations, gentlemen. I can't wait to see this in French, if possible. If you have agreements with TVA,

mais dépêchez-vous.

**Le président:** Faites-vous allusion à l'hymne national?

**M. Hogue:** Non, au vidéo.

**The Chairman:** In French?

**Mr. Hogue:** In French, in English, in Russian, in Italian, in Montagnais!

S'il-vous-plaît, il en faut beaucoup, partout et vite.

Congratulations!

Gentlemen, I listened intently to your answers to our colleague McWilliam and I have also read and listened to your presentation. On page 6, the paragraph where you talk about founding cultures, I must congratulate an important organization such as yours for recognizing the concept of distinctiveness.

Having said that, since I have spent five months of daily meetings with the Bélanger-Campeau Commission, I know that those talking about a distinct society are not thinking in terms of a superior class of individuals. Their intent is clear: they want separation. For them, unity comes after separation.

So, reading your text, I see nothing contradictory in your answers to Mr. MacWilliam. Maybe other Canadian provinces want to be recognized as a distinct society, but I can say that "distinct" for Quebec does not imply being better. Quebec simply want to be distinct in the way that you and I are different. That is my interpretation as a French-Canadian. I do have a few years to determine what it means for me, but those who want separation use this concept of distinct society because they find it useful in a master-servant relationship.

But when you don't feel dominated by your peers, the concept of distinct society is assimilated to the notion of identity. The same can be said about CTV and CBC which both have their own identity. When I'm sitting in my hotel room in Hull and watching CTV, because I like it, I miss *Pulse*. Then I watch the regional news from Hull—Ottawa and I think I need *Pulse* because I am from Montreal.

I can tell that there is a unity called CTV, but it also has regional components and here, in Hull—Ottawa, it is not *Pulse* but some other local program.

We have to work a bit on those concepts in terms of components in order to protect the integrity of various communities as well as the distinctiveness of the founding cultures.

## [Text]

Cela dit, est-ce que vous vous définissez—et je parle de CTV comme organisation—comme faisant partie de la culture canadienne? Et vous définissez-vous, vous percevez-vous comme étant un joueur, un acteur dans la fabrication de l'identité et de l'unité canadiennes?

Dans ce sens, j'aurais une sous-question à vous adresser, à laquelle vous pouvez répondre globalement ou dans la foulée. Est-ce que vous identifiez CTV comme ayant un mandat différent—toujours dans cet objectif de l'unité et de l'identité canadiennes—de celui de CBC ou de Radio-Canada? En d'autres mots, est-ce que c'est un mandat—on le voit par le biais du vidéo—que vous vous attribuez, que vous vous donnez, ou si cela fait partie de votre démarche de Canadiens?

Alors, face à CBC ou à Radio-Canada, est-ce que votre mandat est aussi explicite que celui de Radio-Canada et de CBC, aussi défini ou plus large?

**Mr. Cassaday:** I will comment on the first part and then I will turn it over to Gary. And Gary, perhaps you would talk about the specific mandate elements as laid out in the documents.

First of all, the theory you were developing on language and the meaning of distinctiveness—I thank Lyle for helping me think it through. We get hung up on words. What you were describing is the way we were thinking about distinctiveness. It is unfortunate that there are so many interpretations of it across the country.

I'll move to your question specifically, which is, do you think of or define yourself as part of the fabric of the country? I think what we tried to show in the video is that yes, we do. And we do it for two reasons. One, we feel an obligation—

• 1635

**Mr. Hogue:** As a player?

**Mr. Cassaday:** As a player, yes. We feel it's important for two reasons. One, that's what we enjoy. As broadcasters, that's the part that gives us the excitement of our jobs.

The second thing is that it's commercially quite attractive. Canadians want to see themselves. People watch those shows. The Canada Day special from Vancouver was watched by over a million people. I suspect that the show we will have on March 1 on the national anthem will be watched by close to 2 million Canadians. Hopefully it will do better than that.

So it's important to us as players to do it. It's also important to us commercially to do it, because Canadians want to see themselves reflected on that magical box.

The second part of the question is, do you really think of us as any different from CBC, or your mandate as being different? I'm going to answer the question from an emotional standpoint.

Yes, we do. I remember that about the second week after I joined CTV, which is about two years ago, I had lunch with Lloyd Robertson. I asked him why he had stayed at CTV so long and why he came in the first place. He said, "Because I believe that we have an important responsibility, and that responsibility is to provide a viable alternative source of news to the CBC."

## [Translation]

Having said that, how do you define yourself—I mean the CTV organization—within the Canadian culture? Do you see yourself as a role player in the development of a Canadian identity and unity?

In that regard, I have a supplementary which you could answer at the same time or afterwards. In terms of the Canadian unity and identity, do you feel that CTV has a different mandate from the CBC or Radio-Canada? In other words,—we can tell when we watch the video—is that part of your organization's mandate or is it part of being Canadians?

Therefore, do you have the same specific mandate as CBC or Radio-Canada?

**M. Cassaday:** Je vais commenter la première partie de votre question, puis je vais céder la parole à Gary. Gary pourra aussi vous exposer des éléments précis de notre mandat qu'on retrouve dans la documentation.

Tout d'abord, votre théorie sur la langue et le sens du caractère distinct—je remercie Lyle d'alimenter ma réflexion. On se laisse arrêter par les mots. Vous avez exposé notre perception même du caractère distinct. Il est malheureux que l'expression prenne des sens aussi différents un peu partout au pays.

Vous me demandez donc si notre entreprise considère qu'elle a un rôle à jouer dans la fabrication de l'identité canadienne. C'est précisément ce que nous avons essayé de montrer dans le vidéo. Nous croyons avoir un rôle à jouer pour deux raisons. Premièrement, nous nous sentons obligés...

**M. Hogue:** Comme intervenant?

**M. Cassaday:** Oui. C'est important pour deux raisons. La première, c'est parce que nous aimons cela. En tant que radiodiffuseurs, c'est l'élément qui met du piquant dans notre travail.

Deuxièmement, c'est commercialement très avantageux. Les Canadiens veulent se voir. Les gens regardent ces émissions-là. Plus d'un million de personnes ont regardé l'émission spéciale sur la Fête du Canada diffusée depuis Vancouver. Je pense que près de 2 millions de Canadiens regarderont l'émission sur l'hymne national qui sera diffusée le 1<sup>er</sup> mars. Nous espérons même que les téléspectateurs seront encore plus nombreux.

Étant donné notre rôle, c'est donc important que nous le fassions. C'est important aussi sur le plan commercial puisque les Canadiens aiment bien se voir au petit écran.

Quant à la deuxième partie de votre question, est-ce que nous jugeons notre mandat différent de celui de Radio-Canada, je vais vous répondre par une anecdote.

Oui, notre mandat est différent. La deuxième semaine de mon arrivée à CTV, il y a environ deux ans, j'ai déjeuné avec Lloyd Robertson. Je lui ai alors demandé pourquoi il était resté aussi longtemps à CTV et pourquoi il avait choisi d'y travailler. Il m'a répondu que c'était parce que CTV avait la responsabilité d'être une source viable d'informations autre que la SRC.



## [Texte]

That's not to say they don't do a good job, but it's to say that we as a private broadcaster have a responsibility, which we take very seriously, to provide Canadians with a true, legitimate alternative source of news. It's something that all of us, as I said, take very seriously.

Gary, do you want to talk about this?

**Mr. Maavara:** First of all, I guess as a matter of law we don't believe that we have necessarily a mandate or a responsibility to support the notion of national unity. Having said that, I think that we certainly do as a matter of patriotism and on a broad reading of paragraph 3(1)(b) of the Broadcasting Act, where it says that we are essential to the maintenance and enhancement of national identity and cultural sovereignty. We see our mandate in that context, and of national unity generally, as being that our news division is autonomous. We spoke of the obligations of those people to report, in as objective a manner as possible, that which is in front of the Canadian public as news, and sometimes that might not necessarily support a notion of national unity.

Having said that, there's another side of our mandate that goes to the heart of the matter of national identity and cultural sovereignty. We're not saying that our mandate to expose issues of national unity is to take a particular political point of view as to what national unity means or what the structures of a constitution should be, but it is in fact to remind Canadians of all the regions and groups of people across the country what their interests are.

The broadcasting system, you will remember, over 60 or 70 years ago was built to link the country. Although the link now is much simpler, I think the mandate is much more important. Canadians need to see what's on other Canadians' minds. They need to see the challenges both within and without the country. They need to be reminded of the great things about this country. They need to be reminded of their past and of their future, and in that sense we have an obligation to enhance national unity by educating Canadians and making them understand.

Again just to restate what I said earlier, that doesn't mean that we necessarily are saying that we have to support a particularly political or structural point of view as to what that means.

**Mr. Scott:** Welcome, Mr. Cassaday, and your colleagues from CTV. I was absolutely delighted to see the presentation, about which I had heard so much, and especially that stirring rendition of the national anthem. I don't know how there can be a dry eye left in this country after they hear that. God, it's a marvellous piece of work.

As a preliminary comment while we have you fellows here as a captive audience, and just if I can take a small commercial break, may I suggest that two of your finest public affairs programs which are truly reflective of Canada and Canadian opinion are Mike Duffy's *Sunday Edition* and Pam Wallin's *Question Period*. I believe they stand up to the best of whatever competition you can name coming from anywhere, and that includes *The Journal*.

## [Traduction]

La SRC fait quand même du bon travail, mais comme radiodiffuseur privé, nous avons la responsabilité d'offrir aux Canadiens une autre source crédible d'information. Et nous prenons cette tâche très au sérieux.

Gary, vous voulez ajouter quelque chose?

**M. Maavara:** Tout d'abord, nous n'avons pas en vertu de la Loi le mandat de favoriser l'unité nationale. Cela dit, par patriotisme et en faisant une interprétation large de l'alinéa 3(1)b de la Loi sur la radiodiffusion, où l'on parle de services essentiels pour le maintien et la valorisation de l'identité nationale et de la souveraineté culturelle, nous avons certainement ce devoir. Et pour nous en acquitter, nous veillons à l'indépendance de notre service des nouvelles. Nous vous avons expliqué que les journalistes étaient obligés de faire les reportages les plus objectifs possibles et que par conséquent, les propos entendus n'étaient pas toujours favorables à l'unité nationale.

Cela dit, un autre aspect de notre mandat touche le cœur même de l'identité nationale et de la souveraineté culturelle. Notre devoir de traiter les problèmes reliés à l'unité nationale ne doit pas nous amener à exposer un point de vue en particulier ni à nous prononcer sur ce que devrait être la Constitution; nous devons plutôt rappeler aux Canadiens de toutes les régions et de toutes les origines quels sont leurs intérêts.

Souvenez-vous que le réseau de radiodiffusion a été mis en place il y a près de 70 ans pour relier les diverses régions du pays. Même si ce lieu est maintenant beaucoup plus simple, le mandat a pris de l'importance. Les Canadiens ont besoin de savoir ce qui préoccupe les autres. Ils ont besoin d'être mis au courant des obstacles à surmonter au Canada et à l'étranger. Il faut aussi leur rappeler ce qu'il y a de bien au Canada. Il faut leur rappeler le passé et leur parler de l'avenir. C'est donc en informant les Canadiens et en les aidant à comprendre que nous valoriserons l'unité nationale.

Comme je l'ai dit plus tôt, cela ne nous oblige pas à prendre parti.

**M. Scott:** Je souhaite la bienvenue à monsieur Cassaday et à ses collaborateurs du réseau CTV. J'ai adoré le vidéo dont j'avais tant entendu parler, surtout l'émouvante interprétation de l'hymne national. Tous les Canadiens qui l'entendront sortiront leur mouchoir. C'est vraiment magnifique.

Comme vous êtes à notre merci, et si vous me permettez une petite pause commerciale, je commencerai par vous dire que vos deux meilleures émissions d'affaires publiques qui reflètent vraiment le Canada et l'opinion des Canadiens, sont *Sunday Edition* de Mike Duffy et *Question Period* de Pam Wallin. Je crois qu'elles sont à la hauteur des meilleures émissions concurrentes d'où qu'elles proviennent, et cela comprend *The Journal*.



[Text]

[Translation]

• 1640

I think especially of the *Sunday Edition* panel, which should be heard by every Canadian every week. I worry that they are somewhat ghettoized around that Sunday noon or early afternoon slot. I just want to make the pitch, because it is really solid Canadian programming material, that you might consider moving *Sunday Edition* or *Question Period* into a somewhat more high-profile time period.

That's the plug I wanted to make, which leads into my main question. I do feel strongly that when you are mounting that kind of excellence at a Sunday noon hour and at 1 o'clock Sunday afternoon when so many people hear about it, talk about it the following day, but weren't able to see it because of family obligations—I miss it sometimes unless I can tape it—it's a pity that we can't see such great, good Canadian programming at a better hour. I just want to make that point.

My real point, though, is that here comes the 100-channel universe, the so-called death stars carrying up to 190 channels, mostly American. I know you discussed this at the summit in Montreal earlier this week.

From a broadcaster's point of view, Mr. Cassaday, not from a CTV point of view, are you confident that we can hold up the excellence of the Canadian broadcasting system? Or are you in a gentle state of panic about future technology and what it could do to the Canadian broadcasting system and, of course, to CTV?

**Mr. Cassaday:** Yes, I'm confident. We are going to be facing an incredible amount of competition. But I came out of the food business where there was incredible competition, and it's something that most businesses in Canada and around the world have had to learn to deal with. There are a number of things that we need to be able to compete successfully, if I could just name a few, Mr. Scott.

First of all, we need some regulatory relief. One of the current areas I asked the Minister of Communications for help in at the summit is the area of expenditure requirements. Currently as a condition of licence, most broadcasters are forced to live with either a revenue formula or a stated expenditure condition. I have argued that this simply encourages inefficiency and doesn't take into account the fact that we're very competitive people by instinct and we don't need to be told what to spend. We need the flexibility to compete in this rapidly changing environment. From a regulatory standpoint, I think it's important that the CRTC be encouraged and instructed to waive these arbitrary revenue formulas so that we can compete.

Second, we have right now Bill C-58, which discourages advertisers from taking out advertising on U.S. border stations and in U.S. periodicals and magazines, and encourages them, through the ability to take tax advantage, to invest in Canadian broadcasters. I feel it is important that we not take for granted that this stuff isn't going to get put on the table as part of NAFTA.

Tous les Canadiens devraient regarder chaque semaine l'émission *Sunday Edition*. Je crains toutefois que l'émission continue de passer le dimanche midi ou en début d'après-midi. Comme ce sont d'excellentes émissions canadiennes, je me demandais si vous ne pourriez pas envisager de diffuser *Sunday Edition* ou *Question Period* à une meilleure heure d'écoute.

C'était la petite réclame que j'avais à faire et qui m'amène à ma question principale. Quand on réalise une excellente émission comme celle-là et que tant de gens en parlent, même si elle est diffusée à midi ou à 13 heures le dimanche, et que tant d'autres n'ont pu la voir à cause de leurs obligations familiales—moi-même je suis obligé de l'enregistrer pour ne pas la manquer—c'est dommage qu'on ne la diffuse pas à une heure plus convenable. Je tenais à vous le dire.

Ce qui m'intéresse vraiment en fait, ce sont ces «death stars» qui pourront diffuser jusqu'à 190 chaînes, presque toutes américaines évidemment. Je sais que vous en avez discuté lors du sommet à Montréal un peu plus tôt cette semaine.

Du point de vue des radiodiffuseurs, monsieur Cassaday, et non pas du point de vue de CTV, croyez-vous qu'on arrivera à préserver l'excellence du réseau canadien de radiodiffusion? Est-ce que les progrès technologiques vous font légèrement paniquer, surtout ses répercussions sur le réseau canadien, et sur CTV bien entendu?

**M. Cassaday:** Oui, j'ai confiance. Nous allons devoir lutter contre une concurrence incroyable. Mais auparavant, j'étais dans l'industrie de l'alimentation où la concurrence est également féroce. Toutes les entreprises au Canada et dans le monde ont dû apprendre à s'accommoder de la concurrence. Nous avons toutefois besoin de certains outils pour être compétitifs et si vous le permettez, monsieur Scott, je vais vous en nommer quelques-uns.

Tout d'abord, nous avons besoin d'une certaine déréglementation. Au sommet, j'ai notamment demandé au ministre des Communications de nous donner un coup de pouce au chapitre des dépenses imposées. À l'heure actuelle, pour obtenir un permis, la plupart des radiodiffuseurs sont obligés d'accepter soit une formule en fonction des revenus, soit l'obligation de dépenser un montant donné. J'ai fait valoir que cela ne faisait qu'encourager l'inefficacité sans tenir compte que, d'instinct, les gens sont compétitifs et n'ont donc pas besoin de se faire dire combien dépenser. Nous avons besoin de latitude si nous voulons rester compétitifs dans un marché en pleine évolution. En ce qui concerne la réglementation, il est important que le CRTC soit encouragé à abandonner ses formules arbitraires au sujet des revenus, pour que nous puissions être compétitifs.

De plus, le projet de loi C-58 décourage les annonceurs de faire passer des publicités dans les stations américaines frontalières et dans les périodiques et magazines américains en leur consentant des avantages fiscaux s'ils achètent de la publicité aux radiodiffuseurs canadiens. Il ne faut pas s'imaginer que la question ne viendra pas sur le tapis lors des négociations pour un accord nord-américain de libre-échange.

## [Texte]

The Americans view Bill C-58 as protectionism, and I think there is going to be a large fight on our hands to continue to keep Bill C-58 alive in Canada, and we desperately need it. I think that's an important point.

The third thing is that in order to compete, broadcasters will need the encouragement and support to start getting involved in additional channels. Again, I asked the minister that it be as easy for CTV to get a second channel on the airwaves as it is for Ted Turner to get another station on the air here in Canada. Our regulatory process is cumbersome, it is lengthy, and it is very difficult to get approval. We need, in this 100-channel universe, to ensure that Canadian broadcasters are playing an important role in it, that we have our fair share of those 100 channels.

• 1645

**Mr. Scott:** Yet even now the minister is requesting the chairman of the CRTC to, if not put a total moratorium on new licences, at least hold back on any new licences. Do you feel that is counter-productive?

**Mr. Cassaday:** It depends on what they mean. I took the minister's comments to mean, John, go get your running shoes on, do your research and get the offering positioned well, and if you've done all that, I am sure the commission will approve it. The minister did not, as was requested in the Girard-Peters task force report, impose a moratorium. That was a very good decision, because whether or not we're ready to move forward, the rest of the world is. So there's no point in putting our heads in the sand.

There are going to be a lot of additional channels. Speaking on behalf of CTV, we want to be a player in that expansion.

The final point I would make is that—we talked about this in our briefing—we want very much to reinforce the fact we do not want to see multiple jurisdictions for the regulation of broadcasting. We think it's important that the system and process not be slowed down any more than it already is.

Most assuredly, if we start fragmenting this, it's going to make it almost impossible to compete. Those were four constructive recommendations I gave that I think would allow us to have a good shot at being successful in this new world we are coming into.

**Mr. Scott:** They sound as progressive as the CTV network has always proven itself to be.

I have one other question, which is a little more philosophical, but it goes to the heart of what this committee is all about.

We know that Perrin Beatty, the minister, has thrown the gauntlet to the key players to come up with some sort of industrial strategy, a framework, within the next six months. CTV has its own corporate framework to work out, and it strikes me, Mr. Cassaday, that shifting the balance of power within the CTV structure sounds remarkably like what this country is going through in economic if not in cultural terms.

There are regions in Canada that feel they don't have the clout, that they are mere affiliates to the giant, central complex in this country, the economic and cultural centre of the country, and that the lesser and smaller provinces in

## [Traduction]

Pour les Américains, le projet de loi C-58, c'est du protectionnisme. Si nous ne voulons pas être obligés de l'abroger, il faudra lutter avec acharnement. Or, nous avons désespérément besoin de ces mesures.

Pour être compétitifs, les radiodiffuseurs auront aussi besoin d'une aide financière pour pouvoir rajouter d'autres chaînes. J'ai demandé au ministre de faire en sorte que ce soit aussi facile pour CTV de mettre en ondes une deuxième chaîne que ce l'est pour Ted Turner de lancer une nouvelle station au Canada. Le processus que prévoient les règlements est long et compliqué. Il est très difficile d'obtenir une approbation. Dans ce nouvel univers aux 100 chaînes, il faut s'assurer que les radiodiffuseurs canadiens jouent un rôle important et qu'une juste part de toutes ces chaînes sont canadiennes.

**M. Scott:** Pourtant, le ministre demande encore au président du CRTC sinon d'imposer un moratoire à la délivrance de nouveaux permis, du moins de retarder l'approbation des demandes de nouveaux permis. Croyez-vous que ce soit une erreur?

**M. Cassaday:** Cela dépend de ce que l'on veut dire. Personnellement, j'ai pensé que le ministre voulait dire que nous devrions faire notre recherche consciencieusement et bien présenter notre offre, après quoi le conseil l'approuvera. Le ministre n'a pas imposé de moratoire comme le réclamait le groupe de travail Girard-Peters dans son rapport. Il a bien fait parce que, que nous soyons prêts à aller de l'avant ou non, le reste du monde bouge. Inutile de faire l'autruche.

Il y aura beaucoup de nouvelles chaînes et CTV veut profiter de l'expansion.

Enfin—et nous en avons parlé dans notre exposé—nous réitérons notre opposition au fractionnement des pouvoirs de réglementation de la radiodiffusion entre plusieurs paliers de gouvernements. Il ne faudrait pas ralentir davantage une procédure qui est déjà lente.

Sinon, il nous sera pratiquement impossible d'avoir une position concurrentielle. Voilà quatre suggestions constructives qui devraient nous assurer le succès dans la nouvelle ère qui commence.

**M. Scott:** Ils sont bien à la hauteur de la réputation de progressiste du réseau CTV.

J'ai une autre question un peu plus théorique qui touche à la raison d'être du comité.

Nous savons que Perrin Beatty, le ministre, a lancé aux principaux intéressés le défi d'élaborer, au cours des six prochains mois, une stratégie cadre pour l'industrie. CTV a déjà sa propre structure et j'ai l'impression que le partage des pouvoirs au sein de CTV ressemble de façon étonnante à la situation dans laquelle se trouve actuellement le pays.

Certaines régions du Canada ont l'impression de n'avoir aucun pouvoir, d'être de simples affiliées du méga centre économique et culturel du pays. Les provinces plus petites ne pourraient pas exercer le même pouvoir. Je ne vais pas vous



[Text]

Canada don't have the same kind of control. I'm not asking what kind of infusion of funds you are proposing to gain equity within the CTV network. I understand from *The Globe and Mail* it's substantial, but we will leave that aside.

I am wondering if you don't see a very real parallel between your situation, CTV's situation, and the country's situation, where less influential provinces in Canada are mere bystanders and really should have a greater say, a greater part to play, in the operation of this country in the interests of national unity.

I'm wondering if CTV cannot help, by your experience, to show the way to us, to this committee and to the country in terms of how we make more equal, more fair, more generous the distribution of the resources and wealth and talents and people than we have.

**Mr. Cassaday:** Thank you, Mr. Scott, for putting us on the same plateau even metaphorically.

There are a lot of similarities between CTV and the country, as we pointed out. In fact, in many respects, we are a microcosm. There is east and west, small and big. There is French and English. In many respects, our board meetings are pretty much like a first ministers' conference in the composition and attitudes and vested interests that come to the table.

What we're attempting to do right now is really what the government is attempting to do right now. That is to forge a new relationship based on a number of principles. What we're working on right now is a new affiliation agreement, a new shareholders' agreement, a new method of infusing capital into our organization, and it's all based on essentially one principle: that is the principle of equality.

We want everyone to have an equal opportunity to participate in whatever level they want to, starting with that of a shareholder. If they choose to be a shareholder, they will have every opportunity to do so. Failing that, they will be invited and welcomed to participate, but only as an affiliate. They have been given input and we have received input from them on the kinds of things that are going to be required for them to be satisfied with being an affiliate.

• 1650

What we have found is pretty much like what the government has found. It all comes down to process. If the process works, you can make an agreement, because we all have more shared interests than we have disagreements. The process we have chosen to work with has, to this point in time, been very successful for us, and I am hopeful that the fractious CTV, which we have all heard so much about over the past few years, will have an amicable settlement within the next three to six months.

**Mr. Scott:** Well, you've just described what we hope Canada is going to emerge as. So thank you. Thank you for that, John.

**The Chairman:** I was just going to piggyback on that analogy.

Dr. Hogue has made this point with previous witnesses, so I can't claim originality for it. We had the Southam organization here the other day. Southam told us that their individual papers and publishers are all independent in terms

[Translation]

demander de combien d'argent vous auriez besoin pour améliorer la situation financière du réseau CTV, car si je me fie au *Globe and Mail*, il faudrait une somme énorme.

Je me demande si vous pouvez établir un parallèle réel entre la situation de CTV et celle du Canada où les provinces moins influentes ont l'impression de n'être que des pions alors qu'elles voudraient jouer un plus grand rôle et avoir leur mot à dire sur l'administration du pays, dans l'intérêt de l'unité nationale.

D'après votre expérience, je me demande si CTV ne pourrait pas aider le comité et le pays à trouver le moyen de répartir plus équitablement et plus généreusement toutes nos ressources, nos richesses et nos talents divers.

**M. Cassaday:** Monsieur Scott, je vous remercie de nous mettre sur le même pied, même en métaphore.

Comme nous l'avons fait remarquer, il y a effectivement beaucoup de similitudes entre CTV et le Canada. À bien des égards, CTV est un microcosme du pays. Notre réseau a aussi des membres à l'Est et à l'Ouest, des petits et des gros, des francophones et des anglophones. À bien des égards, les réunions de notre conseil d'administration s'apparentent aux conférences des premiers ministres par les membres qui s'y trouvent, les attitudes et les intérêts.

Ce que nous sommes en train d'essayer de faire se compare à ce que tente également de faire le gouvernement fédéral, à savoir forger une nouvelle relation fondée sur un certain nombre de principes. CTV est en train de rédiger un nouvel accord d'affiliation, une nouvelle entente des actionnaires, une nouvelle méthode pour injecter du capital dans l'entreprise et tout cela repose sur un principe essentiel: celui de l'égalité.

Nous voulons que tous aient les mêmes possibilités de participation, à l'échelon qui leur convient, en commençant par celui d'actionnaire. Ceux qui souhaiteront devenir actionnaires le pourront. S'ils refusent, ils seront invités à participer uniquement à titre d'affiliés. Il y a eu un échange d'informations entre eux et nous sur les avantages qu'ils espèrent retirer de leur statut d'affilié.

Nos conclusions sont à peu près les mêmes que celles du gouvernement. Tout repose sur le processus. Un accord est possible dès lors que le processus fonctionne, car nous avons plus d'intérêts communs que de points de désaccord. Jusqu'à présent, le processus que nous avons choisi s'est avéré très productif pour nous et j'espère que les membres récalcitrants de CTV qui ont beaucoup fait parler d'eux depuis quelques années, parviendront à une entente à l'amiable d'ici trois à six mois.

**M. Scott:** Vous venez tout juste de décrire l'évolution que nous espérons pour le Canada lui-même. Merci pour cela, John.

**Le président:** J'allais moi-même souligner cette analogie.

M. Hogue l'avait déjà fait avec d'autres témoins, je ne peux pas prétendre en être l'auteur. L'autre jour, nous avons entendu des représentants de la chaîne Southam. Ils nous ont dit que les journaux et éditeurs associés sont tous



[Texte]

of the manner in which they run their businesses, the manner in which they do their news gathering and reporting, and the manner in which they express their editorial opinion. We were able to develop the analogy that they are as distinct and different as the provinces of Canada and the regions of Canada are and yet they came together to make a whole that somehow seems to be even larger than the aggregation of the parts and that the unity of that particular group was achieved without the sacrifice of identity. Would you say that is analogous to the CTV organization?

**Mr. Cassaday:** Yes, Mr. Chairman, very much so. I think the only way we are going to be able to carve out a new deal is if everyone feels they have all the advantages of their independence and autonomy along with the collective benefits of working in a group like CTV. If they have to compromise on either of those poles, I suspect we won't come to a happy conclusion.

**The Chairman:** Perhaps you'd tell us a little bit about your organization, just to get it on the record. But first of all, do television stations have an editorial policy, sort of subtle or otherwise? And if so, is that editorial policy expressed individually by a CTV member, shareholder, or is it expressed collectively by CTV as an organization, or both?

**Mr. Cassaday:** My colleague is advising me that legally we do not have an editorial policy. I should briefly describe the network to you, just so you understand the distinction.

Each affiliate is independent. They in fact own the network. So collectively they own us as opposed to our owning them. The editorial position of each independent affiliate, to some degree, can be determined by the ownership of that affiliate. But I would like to think more often than not that it is done on the basis that we do at the network, and that is simply that we report the news. We try not to lead the news; we try to report the news.

My role as the president is really to make sure that I have the utmost confidence in the ability of the people who are calling the shots in our news operation to be fair and objective and consistent in what they do day in and day out.

**The Chairman:** There would not be any law against your having an editorial view, would there?

**Mr. Maavara:** I guess we take that position, which is founded on the notion of balance and which was explicitly stated in the previous Broadcasting Act and is still alluded to in the new one, that if we are to have an editorial policy per se, then we would balance that with other particular points of view.

**The Chairman:** So it is part of your licensing, then, to have that balance.

**Mr. Maavara:** Yes. And the history of most broadcasters, as Mr. Cassaday stated, is that broadcasters tend to provide a balanced perspective on the so-called matters of public concern.

[Traduction]

indépendants quant à leur administration, la collecte et le compte rendu des nouvelles, ainsi que leurs opinions journalistiques. Il nous est apparu qu'ils étaient aussi distincts et différents que le sont les régions et les provinces du Canada et qu'ils pouvaient malgré tout constituer un ensemble qui paraissait plus grand que la somme de ces parties. Nous avons remarqué que l'unité de ce groupe a été réalisé sans sacrifier l'identité de chacun des membres. Pensez-vous que cette analogie puisse également s'appliquer au réseau CTV?

**M. Cassaday:** Tout à fait, monsieur le président. À mon avis, il ne sera possible de conclure une nouvelle entente que si chacun de nos membres est convaincu d'avoir tous les avantages de son indépendance et de son autonomie et les avantages collectifs que représente la collaboration à un réseau comme CTV. S'ils doivent sacrifier des avantages de part et d'autre, je pense que nous ne pourrions pas obtenir de résultats positifs.

**Le président:** Vous pourriez peut-être nous donner quelques renseignements sur votre organisation, afin qu'il soient consignés dans le procès-verbal. Mais auparavant, pouvez-vous nous dire si les stations de télévision ont une politique journalistique plus ou moins officielle? Dans l'affirmative, est-ce que cette politique est propre à chaque membre ou actionnaire de CTV, commune à tout le réseau ou les deux à la fois?

**M. Cassaday:** Mon collègue me signale qu'il n'existe pas, officiellement, de politique journalistique. Je vais vous décrire brièvement le réseau de manière à vous faire comprendre la distinction.

Chaque affiliée est indépendante. De fait, le réseau leur appartient. Donc collectivement, ils n'appartiennent pas au réseau, c'est le réseau qui leur appartient. Dans une certaine mesure, le point de vue journalistique de chaque affiliée indépendante varie en fonction de son propriétaire. Mais je crois que la plupart du temps, elles appliquent la même politique journalistique que le réseau, c'est-à-dire qu'elles se contentent tout simplement de présenter les nouvelles. Nous essayons de ne pas interpréter les nouvelles mais simplement d'en rendre compte.

À titre de président, j'ai pour tâche de m'assurer jour après jour que les responsables de l'information présentent les nouvelles de manière juste, objective et logique.

**Le président:** Il n'y a pas de loi qui vous empêcherait de présenter un point de vue journalistique, n'est-ce-pas?

**M. Maavara:** Je crois que nous nous inspirons de la notion d'équilibre qui était mentionnée explicitement dans l'ancienne Loi sur la radiodiffusion et qui est encore évoquée dans la nouvelle loi, de sorte que, si nous décidons de présenter un point de vue, nous chercherions à l'équilibrer en présentant d'autres points de vue différents.

**Le président:** Par conséquent, cet équilibre est une des conditions nécessaires à l'obtention de votre licence.

**M. Maavara:** C'est exact. Comme M. Cassaday l'a précisé, la plupart des radiodiffuseurs ont toujours essayé de conserver un certain équilibre dans la présentation des informations d'intérêt public.

[Text]

**The Chairman:** And would that legal responsibility for balance, or that legal responsibility to avoid an editorial bias, pertain to your affiliates as well as it does to you as a national organization?

**Mr. Maavara:** Yes.

**The Chairman:** So you differ considerably from the newspaper business, then. They appeared before us the other day and made it clear that they have a news-gathering service where they seek balance, and feel, certainly, a strong ethical and professional obligation for balance. But they clearly have an editorial policy that is very biased and opinionated in whatever particular direction they choose to go. Of course, there's no regulation that governs there except the laws of libel and. . .

• 1655

**Mr. Maavara:** As you are aware, Mr. Chairman, the original notion of balance in broadcasting was based upon the premise of the scarcity of the public airwaves. Going back to the early days of the CBC where in fact there was only one speaker, there then was such a scarcity of public airwaves, that speaker had to portray the views of several. We now have the circumstance where in any given community we may have 10 or 15 or 25 electronic speakers, who are all required, as a matter of law and policy, to be balanced, where we may have only one newspaper, which in fact is not regulated. So there's an anomaly in the public policy.

Having said that, I think that broadcasters for the most part have not been overly constrained by the notion of balance; in fact, it's been an opportunity to expose a variety of points of view. In the future, though, as we move towards the 100-channel universe, we may start seeing less balance. We're moving now in the program subject area to less balance, where we have a youth channel or a music channel or a news channel. We may find that, with respect to political issues, we will have a Progressive Conservative channel or a Liberal Party of Canada channel in the future—or a New Democratic Party channel, for that matter.

**The Chairman:** You've already discussed this in answer to a couple of other questions, but I'm dwelling on it because it seems to me that you came as close as, or closer than, other news-gathering organization that have appeared before us in saying that you sense a responsibility as an organization to promote national unity.

As a matter of fact, we worked very hard to get the CBC to the edge, and we worked very hard to get the Canada Council to the edge the other day. They came close, but they did not say quite as clearly that they feel a corporate responsibility—call it patriotism, if you will, as those were your words—to promote national unity. I applaud you for it. I don't want to trick you, but I think this is very important. In my home-town paper the other day I was accused of encouraging the newspapers to be cheerleaders for national unity, which in fact I did. We all agree that national unity needs some cheerleading and some emotion and some passion.

[Translation]

**Le président:** Est-ce que cette obligation légale de respecter un certain équilibre ou d'éviter les opinions trop marquées s'applique autant à vos affiliées qu'au réseau national?

**M. Maavara:** Oui.

**Le président:** Par conséquent, votre cas est tout à fait différent de celui de la presse écrite. Les représentants de la presse écrite que nous avons entendus l'autre jour nous ont dit clairement que leur service d'information cherche à maintenir un certain équilibre et qu'ils se sentent tenus, sur le plan éthique et professionnel, de respecter un tel équilibre. Cependant, ils ont une politique journalistique qui est très marquée dans un sens ou dans un autre. Ils ne sont assujettis à aucune réglementation autre que les lois qui interdisent la diffamation. . .

**M. Maavara:** Comme vous le savez, monsieur le président, la notion d'équilibre en radiodiffusion était liée à l'origine à la rareté des ondes publiques. Aux premiers temps de Radio-Canada, il n'y avait qu'un seul présentateur et les stations de radiodiffusion publique étaient si peu nombreuses que le présentateur devait exposer plusieurs points de vue. De nos jours, la situation a changé puisque chaque ville compte 10, 15 ou 25 présentateurs de média électroniques. En revanche, la loi et la politique exigent qu'ils respectent le principe de l'équilibre alors que ce principe ne s'applique pas à un journal, même s'il n'en existe qu'un dans une ville donnée. Voilà donc une anomalie de la politique publique.

Cela étant dit, je pense que les radiodiffuseurs n'ont pas été, pour la plupart, trop limités par le principe d'équilibre; en fait, cela leur a donné l'occasion de présenter des points de vue variés. Cependant, dans les années à venir, lorsque les téléspectateurs pourront capter une centaine de chaînes, cette notion d'équilibre aura tendance à disparaître. En raison de la spécialisation des chaînes, la notion d'équilibre tend à disparaître. Il y a des chaînes qui se spécialisent dans la musique et les nouvelles et d'autres qui se consacrent aux jeunes. On peut facilement imaginer que le Parti progressiste conservateur, le Parti libéral du Canada ou le Parti néo-démocrate auront un jour leur propre chaîne.

**Le président:** Vous avez déjà évoqué cette possibilité en répondant à certaines questions, mais je veux y revenir, car il me semble que vous vous sentez autant ou même plus que certains autres organismes d'information que nous avons entendus, une sorte de responsabilité dans la promotion de l'unité nationale.

À vrai dire, nous avons essayé, l'autre jour, de pousser Radio-Canada et le Conseil des arts dans leurs retranchements. Leurs représentants n'ont pas affirmé clairement que leur société avait pour mission d'encourager l'unité nationale, ou le patriotisme, selon vos propres termes. Je vous en félicite. Je n'ai pas l'intention de vous tendre un piège; je pense que c'est très important. L'autre jour, le journal de ma ville natale m'a accusé d'encourager les journaux à se faire les apôtres de l'unité nationale. D'ailleurs, je ne le nie pas. Nous reconnaissons tous que l'unité nationale a besoin de chantes, d'émotions et de passion.



[Texte]

I just wonder, though, if you sense that you're exceeding your mandate in doing that.

**Mr. Cassaday:** In many respects, we're like a magazine, too, in that there are a number of different parts of our operation. I think our vice-president of news would be as concerned as the editor of your local newspaper about being asked to cheerlead, but we have a number of different opportunities to do what we do.

You saw an example of it in *E.N.G.*

**The Chairman:** That's right.

**Mr. Cassaday:** The script of *E.N.G.* is not vetted by our vice-president of news. You saw an example of that in the work we did from Vancouver.

The one opportunity we have as the management of a private network is that we have probably a little more freedom, scope, and opportunity to put our own stamp and our personal feelings into things than perhaps you would do if caught up in an institution like the CBC. As I said earlier, that's part of the fun of the job for us and we happen to feel that way.

News guys on the other hand, as Mr. Maavara pointed out so well, are much more into the mode of ensuring that they are providing that balance, which I'm sure is what you heard from the CBC as well.

**The Chairman:** I think that's a good answer, and I want to put on the record, for the benefit of this committee and my home-town newspaper, that at no point would I ever suggest that the news-gathering function take a bias of any kind. I would support the plea for objectivity and balance, but in the editorial directions and in those areas on which, as you say, you can put your own stamp, I would encourage all the cheerleading we can get, frankly.

**Mr. MacWilliam:** On a point of order, is the chairman instigating a little damage control in the local media?

**The Chairman:** Not at all. I've been damaged so much that it's beyond salvation.

• 1700

**Mr. Scott:** Second only to me.

**The Chairman:** Mrs. Finestone.

**Mrs. Finestone:** Thank you very much, Mr. Chairman. I do regret that I wasn't able to see what I was just told was an excellent presentation.

**The Chairman:** We are going to play it for you in a moment.

**Mrs. Finestone:** That's fine.

**The Chairman:** As long as you don't take too long with the questions.

**Mrs. Finestone:** I promise I will not. I presume my colleagues have touched most of the issues of concern so I will just ask one general question. How helpful was the broadcast summit in terms of looking towards strategies that will ensure Canadians are well informed from coast to coast and recognize themselves as distinctive on the global map, and continue to be able to?

[Traduction]

Pourtant, je me demande si cela ne vous donne pas l'impression d'outrepasser votre mandat.

**M. Cassaday:** Nous ressemblons, sous bien des angles, à un magazine, car nos activités sont très morcelées. Je pense que le vice-président de nos services d'information montrerait autant de réticence que l'éditeur de votre journal local à faire la promotion de l'unité nationale, mais nous disposons de différents moyens.

Vous en avez eu un exemple dans *E.N.G.*

**Le président:** C'est exact.

**M. Cassaday:** Le texte de l'émission *E.N.G.* n'est pas soumis au vice-président des services d'information. L'émission que nous avons faite à Vancouver en est un exemple.

En tant que réseau privé, nous avons probablement un peu plus de liberté et de latitude pour exprimer nos opinions personnelles, qu'un organisme comme Radio-Canada. Comme je l'ai déjà dit, c'est ce qui fait l'intérêt de notre travail et il se trouve que notre opinion va dans ce sens.

En revanche, comme l'a si bien dit M. Maavara, les présentateurs de nouvelles doivent respecter beaucoup plus un certain équilibre. C'est probablement ce que vous ont dit les représentants de Radio-Canada.

**Le président:** Voilà une bonne réponse et je veux que le procès-verbal précise clairement, à l'intention des membres du comité et pour la gouverne de mon journal local, que je n'ai nullement l'intention d'inciter les services d'information à présenter les nouvelles de manière partisane. Je suis en faveur du maintien de l'objectivité et de l'équilibre, mais j'encourage tous les éditorialistes et les journalistes qui peuvent exprimer leur opinion, à se faire les chantres de l'unité nationale.

**M. MacWilliam:** Rappel au Règlement. Est-ce que le président essaie de modifier l'image que son journal local a donné de lui?

**Le président:** Absolument pas. Après tout ce qu'on a dit de moi, je pense que c'est sans espoir.

**M. Scott:** Dans mon cas, c'est encore pire.

**Le président:** Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je regrette de n'avoir pas pu assister à un exposé qui était, paraît-il, excellent.

**Le président:** Nous allons vous le faire écouter tout à l'heure.

**Mme Finestone:** Très bien.

**Le président:** A condition que vous ne preniez pas trop de temps avec vos questions.

**Mme Finestone:** C'est promis. Etant donné que mes collègues ont probablement abordé la plupart des questions importantes, je vais me contenter d'une question d'ordre général. Qu'est-ce que le Sommet de la radiodiffusion a apporté au niveau des stratégies à mettre en place pour que les Canadiens soient bien informés d'un océan à l'autre et ne se sentent pas noyés dans la masse, maintenant ni dans les années à venir?



[Text]

**Mr. Cassaday:** I think the mandate or the *raison d'être* for the conference was to focus on the economic difficulties being experienced by broadcasters. What it did and what it successfully did was bring together all of the constituents in the system for really the first time—producers, cable operators, specialists—

**Mrs. Finestone:** I was there. It was quite impressive.

**Mr. Cassaday:** So that, I think, is the basis. Obviously we can't fulfil the broader role you were talking about if we aren't able to compete, and I am encouraged by really a spirit of co-operation and a spirit of a system existing in this country which I understand. I am new to the business but I understand it was really the first time that happened. That gives me a feeling of optimism about our ability to survive and prosper and be able to fulfil the role you talked about.

**Mrs. Finestone:** In the light of convergence and converging technology, and as the telecommunications big boys, if I may call them that—however, they call her Ma Bell for the most part—in the light of the fact that the telecommunications large players in the game in converging technologies today were not present, unless I am mistaken, and Telesat, which is a key player, is for sale, there has been of course within the Broadcasting Act of Canada a refusal to allow the...

**Mr. MacWilliam:** It's been a long day, Sheila?

**Mrs. Finestone:** I know, it has been an incredible week. The telephone companies are not allowed into broadcasting. If they succeed through the back door, through Telesat or in some way, or if there is seen to be no more sense with convergence to keep them out or to keep cable out—and you as broadcasters are then subject, I think, to even more pressure and more competition given Skypix, USSB and a multitude of other things—how do you feel about the issues of convergence not being properly addressed, from what I could gather? I may be wrong, perhaps they were.

**Mr. Cassaday:** Gary, do you want to comment on that?

**Mr. Maavara:** First of all, I found it of great interest that the CRTC awarded a licence to a telephone company, a cable undertaking licence, last week in a transfer application, which I was quite fascinated by.

**Mrs. Finestone:** What was this?

**Mr. Maavara:** I am not familiar with the citation but I could certainly undertake to provide you with it. I don't think it was a change of policy on the part of the commission. It was something of an anomaly but it certainly got the attention of the legal community.

On the broad question of convergence in the summit, I guess underlying all of the comments we have made today is the notion that at the end of the day, it doesn't really matter which cable or what satellite the program comes from; it is the program that is the thing. As Robert Fowler said in his royal commission, programming is the only thing, everything else is housekeeping.

[Translation]

**M. Cassaday:** Je pense que la conférence avait pour mandat ou raison d'être de se pencher sur les difficultés économiques que connaissent les radiodiffuseurs. Pour la première fois, en fait, elle a réussi à réunir tous les intervenants—producteurs, câblodistributeurs, spécialistes...

**Mme Finestone:** J'y étais. C'était très impressionnant.

**M. Cassaday:** Tel était l'objectif principal. Il est évident que nous ne pouvons pas exercer le rôle plus vaste auquel vous faisiez allusion si nous ne sommes pas concurrentiels. Je suis encouragé par l'esprit de coopération et de cohésion qui existe au pays. Je suis nouveau dans le domaine, mais je crois comprendre que c'est la première fois que cela se produisait. Cela me rend optimiste quant à notre capacité de survivre et de prospérer et de remplir le rôle dont vous avez parlé.

**Mme Finestone:** En raison de la convergence des technologies de convergence et étant donné que les jeunes loups des télécommunications—je peux bien me permettre de les appeler ainsi puisqu'ils parlaient eux-mêmes de Ma Bell—étant donné que les grandes sociétés de télécommunication qui s'intéressent aux techniques de convergence étaient absentes, si j'ai bonne mémoire, et qu'un intervenant important comme Télésat est à vendre... Bien entendu, la Loi sur la radiodiffusion a été invoquée pour refuser...

**M. MacWilliam:** Je crois que la journée a été rude pour Sheila.

**Mme Finestone:** Oui, la semaine a été incroyable. Les sociétés de téléphone n'ont pas le droit de faire de la radiodiffusion. Si elles y parviennent malgré tout, par l'intermédiaire de Télésat ou d'une autre manière, ou si la convergence paraît plus utile pour les écarter ou pour écarter les câblodistributeurs—et je suppose que les radiodiffuseurs comme vous subirez des pressions et une concurrence plus grande à cause de Skypix, USSB et beaucoup d'autres—pensez-vous que les problèmes de la convergence ont été bien examinés? Je pense que non, mais je fais peut-être erreur.

**M. Cassaday:** Gary, pouvez-vous répondre à cette question?

**M. Maavara:** Tout d'abord, j'ai trouvé très intéressant que le CRTC accorde une licence de câblodistribution à une société de téléphone, la semaine dernière, à la suite d'une demande de transfert.

**Mme Finestone:** De quoi s'agit-il?

**M. Maavara:** Je n'ai pas vraiment étudié la décision, mais je peux certainement vous en procurer une copie. Je ne pense pas que le Conseil ait modifié sa politique. Cependant, il s'agit d'une anomalie qui a attiré l'attention des milieux juridiques.

Quant à l'examen des problèmes de la convergence, je crois qu'il ressort de tout ce que nous avons dit aujourd'hui, que l'élément important, c'est l'émission, quel que soit le câble ou le satellite qui l'achemine. Comme l'a dit Robert Fowler dans le rapport de la Commission royale qu'il présidait, l'important, c'est la programmation, tout le reste est secondaire.

[Texte]

I am not sure whether the telephone companies were present at the summit or not. I know they did not actually participate. But on issues of convergence, we aren't really in the future going to be talking simply about who owns the wire, but more importantly as a matter of national sovereignty, who creates the programming?

**Mrs. Finestone:** That is something I have been addressing along with my colleagues. The question for us is, first, had anyone undertaken anything that would actively look to the selling of our program mass (a) if we have a critical mass of sufficient size, and (b), if we do, trying to get it up on that Skypix so that it becomes part of the library that can be promoted? I don't think anyone on this committee wants to block access to anything that is up in that sky that people would want to select.

• 1705

On the other hand, if we don't put the stuff we've got up there, then there is certainly no way they are ever going to get hold of it. The more and more that people have the right to choose, something we value and don't even realize how marvellous it is in this democracy, I think people are going to become more and more selective. I think people will recognize the very fine quality of the Canadian talent that is on display with extremely creative producers, directors, writers, and camera people. It's not just the actors and actresses at the front of the scene. But it will never get there if we don't try to actively pursue and market. What are you doing in that regard?

**Mr. Cassaday:** As Mr. Maavara pointed out, we clearly view cable or Skypix and so on—whatever it is—as simply stores or distribution points. I would be lying to you if I said we had a comprehensive distribution strategy laid out for the future. We do not at this point in time. However, fundamentally, we are looking and thinking about it in the same way you obviously are, and that is that if people are going to be shopping in three or four different stores, then we have to be available in those stores and we have to figure out what the hierarchy of distribution for us is going to be in the future.

Where do we see our greatest chance for in the future? Right now, CTV is available over the air and CTV is available via cable. Where do we go from here? We are going to aggressively pursue every distribution opportunity that's available to us.

**Mrs. Finestone:** You have sufficient funds available. I understand that Telefilm is a pain in the neck to deal with and it's highly bureaucratic. I would like an answer to that, yes or no, but it seems to me that some broadcasters were before us or some other group that wanted an investment tax credit system rather than the capital cost allowance system. To my knowledge, that capital cost allowance system, which brought in about \$40 million from the private sector, enabled

[Traduction]

Je ne sais pas si les sociétés de téléphone étaient présentes ou non à la conférence. Par contre, je sais qu'elle n'ont pas participé. Cependant, pour revenir à la question de la convergence, le véritable problème, à l'avenir, ne sera pas de déterminer à qui appartiendra le réseau de cablodiffusion mais surtout, au niveau de la souveraineté nationale, qui sera responsable de la programmation.

**Mme Finestone:** Nous nous sommes penchés sur cette question, mes collègues et moi. D'après nous, il faut en premier lieu déterminer si l'on a déjà pris des initiatives en vue de vendre nos programmes, premièrement si nous disposons d'une masse critique suffisante, deuxièmement, dans l'affirmative, s'il est possible de l'intégrer à Skypix afin qu'elle fasse partie du stock disponible. Je pense que personne, au sein de ce comité, ne souhaite empêcher quiconque d'avoir accès à l'ensemble des émissions qui sont proposées.

En revanche, les téléspectateurs ne pourront pas avoir accès à tout ce matériel si nous ne le mettons pas à leur disposition. Avec un éventail de choix plus grand, je pense que les gens deviendront plus sélectifs. Nous attachons beaucoup d'importance au droit de choisir et je pense même que nous oublions, dans notre démocratie, combien ce droit est merveilleux. Je suis convaincu que le public sera sensible à l'excellence du talent canadien qui s'exprimera à travers la très grande créativité des producteurs, metteurs en scène, écrivains et réalisateurs et pas seulement par l'intermédiaire des acteurs et actrices que l'on voit en premier plan. Cependant, rien de tout cela ne sera possible si nous ne contribuons pas activement à commercialiser notre produit. Que faites-vous à cet égard?

**M. Cassaday:** Comme l'a signalé M. Maavara, nous considérons les cablodistributeurs, Skypix ou autres, essentiellement comme des points d'entreposage ou de distribution. Ce serait mentir que de vous affirmer que nous disposons d'une stratégie complète de distribution pour l'avenir. Pour le moment, nous n'avons rien de tel. Cependant, nous y pensons tout comme vous et nous devons tenir compte des consommateurs qui fréquenteront trois ou quatre endroits différents et être présents dans ces points de distribution pour leur proposer nos produits. Nous devons essayer de définir le type de distribution qui sera en vigueur à l'avenir.

Quel sera notre meilleur créneau dans les années à venir? Pour le moment, on peut capter CTV directement ou par le câble. Quelle direction allons-nous prendre au cours des prochaines années? Nous allons essayer d'exploiter avec dynamisme toutes les possibilités de distribution qui s'offriront à nous.

**Mme Finestone:** Vous disposez de suffisamment de fonds. Il paraît qu'il est pénible de traiter avec Téléfilm Canada, en raison de son caractère hautement bureaucratique. Je ne sais pas si cela est exact, mais il me semble que certains radiodiffuseurs ou d'autres groupes que nous avons entendus préféreraient avoir un crédit d'impôt à l'investissement qu'une déduction pour amortissement. Je crois que la déduction pour amortissement qui a permis de



[Text]

about \$240 million worth of investment into the making of film for broadcasting.

Is that the preferred route, through capital cost allowance? Would you like to see that reinstated, if I may put it that way, or would you prefer the new concept that someone brought to our attention of the investment tax credit, which would seem to be the more efficient and effective and less scam-prone mechanism? That is to also include a broadcast licence, which would go with the credit or the capital cost allowance write-off.

**Mr. Cassaday:** At the summit there was considerable discussion on that subject, and a consensus didn't really emerge. There was a fair bit of support for the premise that the previous program that was in place had a few too many loopholes and was being abused and that whatever we do in the future needs to be different from that. What form it takes, I don't know. I suspect that the CAB will be working on that coming out of this as part of our new industrial strategy to try to give some constructive opinions to the government about how to deal with that.

The first part of your question was on Telefilm Canada. We have enjoyed a tremendous relationship with Telefilm Canada. They participate in a number of programs with us, including *E.N.G.* and *Neon Rider*, which are two of our more successful shows.

**Mrs. Finestone:** They are really great shows.

**Mr. Cassaday:** There are things we would like them to do differently, and we continue to beat up on them on a regular basis.

**Mrs. Finestone:** Poor guys. They do get beaten up. He's a nice man.

**Mr. Cassaday:** But we are probably the last people who should be complaining because among the private sector broadcasters we do exceedingly well with Telefilm Canada.

**Mr. MacWilliam:** I want to return to a comment that you had made previously, and that is regarding the ongoing North American free trade negotiations. You had raised a concern about Bill C-58 and other legislated protective mechanisms that currently offer some level of screening in terms of the U.S. incursion into the Canadian market.

• 1710

We well know that Carla Hills has time and time again talked about the inclusion of culture on the free trade table, whereas our government has said that it will not be up for negotiation. Although culture has been discussed, we have really been silent in terms of whether or not there are aspects of the telecommunications area and broadcasting as part of that as being on the auction block, so to speak, in the ongoing discussions.

I wonder if you might enlighten us as to whether you have any particular concerns. If you want to expand on your comments on Bill C-58, it might be very appropriate.

[Translation]

recueillir 40 millions de dollars environ dans le secteur privé, a rendu possible des investissements de l'ordre de 240 millions dans la création de films destinés à la télédiffusion.

Est-ce que la formule de la déduction pour amortissement est préférable à l'autre? Souhaitez-vous que cette formule soit rétablie, si je peux m'exprimer ainsi, ou préférez-vous la nouvelle formule du crédit d'impôt à l'investissement qui nous a été signalée et qui s'avère plus efficace et moins propice aux fraudes? Selon cette formule, la licence de radiodiffusion serait liée au crédit ou à la déduction pour frais d'amortissement.

**M. Cassaday:** Lors de la conférence, ce sujet a fait l'objet de nombreuses discussions, mais aucun consensus ne s'est vraiment dégagé. Une bonne partie des participants reconnaissent que l'ancien programme présentait trop d'échappatoires, que les gens en abusaient et qu'il faudrait obligatoirement adopter une formule différente. J'ignore quelle pourrait être cette formule. Je suppose que l'Association canadienne des radiodiffuseurs va s'intéresser à ce qui résultera de notre nouvelle stratégie industrielle visant à fournir au gouvernement certains points de vue constructifs sur l'attitude à adopter.

La première partie de votre question portait sur Téléfilm Canada. Nous avons d'excellentes relations avec cet organisme. Il a collaboré avec nous dans la réalisation d'un certain nombre de projets, y compris *ENG* et *Neon Rider*, qui sont deux de nos émissions les plus appréciées du public.

**Mme Finestone:** Ce sont de très bonnes émissions.

**M. Cassaday:** Il y a certaines choses que nous souhaitons changer à Téléfilm Canada et nous les harcelons régulièrement.

**Mme Finestone:** Les pauvres, ils se font harceler. Voilà un homme bien.

**M. Cassaday:** Mais nous devrions probablement être les derniers à nous plaindre puisque, parmi les radiodiffuseurs du secteur privé, nous entretenons d'excellentes relations avec Téléfilm Canada.

**M. MacWilliam:** J'aimerais revenir à un commentaire que vous avez fait antérieurement au sujet de la négociation d'un traité nord-américain de libre-échange. Vous vous montrez méfiant au sujet du projet de loi C-58 et d'autres mécanismes protectionnistes qui permettent actuellement de contrer l'incursion des Américains sur le marché canadien.

Nous savons que Carla Hills a répété à plusieurs reprises que la culture faisait partie des négociations de libre-échange tandis que notre gouvernement a affirmé qu'elle en serait exclue. Il a été question de la culture, mais nous n'avons pas vraiment précisé si certains aspects des télécommunications et de la radiodiffusion seraient évoqués dans le cadre des discussions qui sont actuellement en cours.

J'aimerais savoir si vous avez des appréhensions particulières. Le moment est tout à fait indiqué pour compléter les commentaires que vous avez faits au sujet du projet de loi C-58.



[Texte]

**Mr. Cassaday:** Okay. There are two things. One is Bill C-58, as I mentioned. The other area is the protection of our program rights. Right now in Canada we have the ability to simulcast shows to which we own the rights. Is everyone clear on what that is? Is there any need to explain that? What we are looking for is strengthening that even further by getting the right to non-simultaneous substitution so that we would be able to protect the rights to a show even if we were not able to air it at the same time it was coming in on the U.S. channel.

I personally raise this every opportunity I get. I am just trying to encourage broadcasters to not get lulled into a false sense of complacency about these issues because they are vitally important to us. Minister Wilson has assured us that they will not be put on the table, but Carla Hills seems to be a pretty tough individual. I think we are naïve to the extreme if we think she is not going to keep battering and battering. If we are not careful and if we do not fight hard and keep putting forth this point of view, if the government does not understand how important it is, it could be a chip that gets traded away. I bring it up only for that reason. We have been assured by the government that it will not be. I, for one, just want to make sure we do not get lulled into that false sense of complacency that I referred to.

**Mr. MacWilliam:** I don't want to put you in a spot here, John, but as the chief executive officer of one of our major corporations in Canada, I think what I hear you saying is that there are some very legitimate concerns about a free trade agreement in this particular industrial sector. Are you saying essentially that if it was a level playing field without these legislative protective mechanisms, we would not continue to be able to compete as an industry?

**Mr. Cassaday:** First of all, I guess we have to go back to the fact that even in the North American free trade agreement, culture was not on the table—

**Mr. MacWilliam:** Yes.

**Mr. Cassaday:** —and was as sacred as the railway and it was almost as important as national security. When we went into the agreement, it was with that understanding.

The only point I am making now is that we need to hold our resolve on that because the independent producers in the United States are very powerful. Carla Hills is a very skilled negotiator and we just have to hang tough on those. I have no reason to believe, and I have been assured by the government there is no reason to be concerned about these things, but just keep pushing away at it and let's not let it fall to the back of our minds, but keep it up front. That's my only point, Mr. MacWilliam.

**Mr. MacWilliam:** Thank you.

**The Chairman:** Don't talk to Lyle so often. He will cause you a worry every time.

[Traduction]

**M. Cassaday:** Très bien. Il y a deux choses différentes. Tout d'abord, il y a le projet de loi C-58 dont j'ai déjà parlé. Deuxièmement, il y a la protection de nos droits de programmation. Nous pouvons en ce moment, au Canada, diffuser en simultané les émissions dont nous détenons les droits. Est-ce que tout le monde me suit ou est-ce que je dois donner des explications? Nous cherchons à affirmer cette capacité en obtenant un droit de substitution non simultanée de manière à pouvoir présenter l'émission même lorsque nous ne pouvons pas la diffuser en même temps que sur la chaîne américaine.

Personnellement, je soulève cette question chaque fois que j'en ai l'occasion. J'essaie d'inciter les radiodiffuseurs à ne pas se bercer d'illusions sur ces questions qui sont extrêmement importantes pour nous. Le ministre Wilson nous a assuré que ces questions ne seront pas discutées, mais Carla Hills semble savoir ce qu'elle veut. À mon avis, ce serait faire preuve d'une grande naïveté que de croire qu'elle ne reviendra pas constamment à la charge. Si nous ne sommes pas assez prudents et si nous n'affirmons pas suffisamment ce point de vue, si le gouvernement n'en saisit pas l'importance, nous risquons de perdre cet avantage. C'est la seule raison pour laquelle je soulève cette question. Le gouvernement nous a donné l'assurance que nous ne perdrons rien. Mais moi, je veux m'assurer que nous ne serons pas bernés.

**M. MacWilliam:** John, je ne veux pas vous mettre sur la sellette, mais en tant que président directeur général d'une grande société canadienne, il me semble que ce vous nous dites, c'est que votre secteur de l'industrie a des réserves tout à fait légitimes à l'égard d'un accord de libre-échange. Est-ce que vous affirmez essentiellement que le Canada ne serait pas capable de soutenir la concurrence sans des mécanismes de protection prévus par la loi, si les règles du jeu étaient les mêmes pour tous?

**M. Cassaday:** Tout d'abord, il faut rappeler que la culture ne faisait pas partie de l'Accord de libre-échange canado-américain. . .

**M. MacWilliam:** Non.

**M. Cassaday:** . . . la culture était aussi sacrée que le chemin de fer et presque aussi importante que la sécurité nationale. C'était bien clair lorsque nous avons signé l'Accord.

La seule chose que je veux dire, c'est que nous devons rester sur nos gardes, car les producteurs indépendants américains sont très puissants. Nous devons tenir bon, car Carla Hills est une excellente négociatrice. Je n'ai aucune raison de penser que nous sommes menacés et le gouvernement m'a assuré qu'il n'y avait rien à craindre, mais je pense que nous devons rester sur nos gardes. Voici ce que je voulais dire, M. MacWilliam.

**M. MacWilliam:** Merci.

**Le président:** Ne parlez pas trop souvent à Lyle, car à chaque fois, il vous donnera une nouvelle occasion de vous inquiéter.

[Text]

**Mrs. Finestone:** As a point of information, I had to leave yesterday, did Allan Gotlieb address those questions? Did someone ask him as far as Canada Council was concerned? He had addressed those specific issues in a very important speech which I had with me and I forgot to ask him.

**The Chairman:** My impression was that we did not discuss free trade or the cultural context being on the free trade table. I think he has confidence in the government's position, as do I.

**Mrs. Finestone:** Yes. I think we have. The question is being out negotiated and having to give up.

**The Chairman:** That does not indicate confidence.

**Mr. MacWilliam:** Mr. Chairman, I have one more question if there is time.

**The Chairman:** All right. We would like to play the last part of your presentation. That is a very apt way to end our hearings, I would think, and there are several questions still to go around the table.

• 1715

**Mr. MacWilliam:** I want to venture into another area of the proposal, and that is in regard to the whole question of property rights. Property rights, of course, are something that I think is misunderstood by a lot of people. It's much more encompassing than simply the ownership of private property. We are talking about intellectual property rights, copyright provisions, and what not.

Have you thought about that aspect of the proposal? What are your views on it, if you have in fact looked at it in any detail?

**Mr. Maavara:** Sir, I didn't hear the question.

**Mr. MacWilliam:** Talking about property right as proposed in this particular proposal, the fact is that it has been essentially identified and yet not explained in terms of some very specific parameters. It's very wide-ranging and could be interpreted as including intellectual property, the whole area of copyright provision. I would imagine that would impact upon you as a broadcaster, and I am just wondering whether or not you've given any thought to it, and if you have, what your views are on it.

**Mr. Maavara:** I think I'm correct in saying that we haven't given the constitutional proposal per se on property rights a lot of thought, although we do have concerns, as I'm sure you are aware, with respect to copyright, in particular the issue of the neighbouring rights. As Mrs. Finestone pointed out, the notion of property as set out in section 92 is a provincial concern, I think.

**Mrs. Finestone:** Copyright is section 91.

**Mr. Maavara:** Yes, copyright is section 91 and property rights are section 92, so there is a dichotomy there. I have to admit that I don't think we have a point of view on that proposal.

[Translation]

**Mme Finestone:** À titre d'information, puisque j'étais absente hier, est-ce que Allan Gotlieb a abordé ces questions? Est-ce que quelqu'un lui a demandé dans quelle mesure le Conseil des arts du Canada se sentait concerné? Il a traité de ces questions précises dans un discours très importants dont j'avais une copie et j'ai oublié de lui poser la question.

**Le président:** J'ai l'impression que nous n'avons pas parlé de libre-échange ni de négociation de la culture dans le cadre du libre-échange. Je pense qu'il fait confiance au gouvernement, tout comme moi.

**Mme Finestone:** Oui, je pense qu'on peut faire confiance au gouvernement. La question est sur la table de négociation et nous sommes en train de nous faire déposséder.

**Le président:** Vous ne semblez pas avoir confiance.

**M. MacWilliam:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question supplémentaire s'il reste suffisamment de temps.

**Le président:** Très bien. Nous voulons réécouter la dernière partie de votre exposé. Je crois que ce serait un excellente façon de terminer l'audience, mais il y a encore plusieurs questions à poser.

**M. MacWilliam:** J'aimerais m'intéresser à un autre aspect de la proposition et en l'occurrence aux droits de propriété. Je crois que beaucoup de gens ne saisissent pas vraiment la portée des droits de propriété. Ces droits ne se limitent pas aux droits de propriété privée. Il s'agit de propriété intellectuelle, de droits d'auteur, etc.

Avez-vous réfléchi à cet aspect de la proposition? Si vous l'avez examiné en détail, quel est votre point de vue à ce sujet?

**M. Maavara:** Je n'ai pas entendu la question.

**M. MacWilliam:** Les droits de propriété dont il est question dans cette proposition n'ont pas été véritablement identifiés ni expliqués en fonction de paramètres très précis. Les droits de propriété sont très vastes et on peut supposer qu'ils comprennent les droits de propriété intellectuelle ainsi que le droit d'auteur. Je suppose qu'une telle interprétation aurait une incidence sur les radiodiffuseurs et je me demande si vous y avez réfléchi et quel est votre point de vue à ce sujet.

**M. Maavara:** Je dois avouer que nous n'avons pas examiné de près la proposition constitutionnelle concernant les droits de propriété. Cependant, la question des droits d'auteur nous préoccupe tout autant que vous, surtout en ce qui a trait aux droits connexes. Comme l'a précisé M<sup>me</sup> Finestone, la notion de propriété définie à l'article 92 relève des compétences provinciales, je crois.

**Mme Finestone:** C'est l'article 91 qui traite des droits d'auteur.

**M. Maavara:** C'est exact, l'article 91 traite des droits d'auteur et l'article 92 des droits de propriété. Il y a donc une dichotomie. Je dois admettre que nous n'avons pas, de point de vue sur cette proposition, à ma connaissance.



[Texte]

**Mr. Hogue:** I suppose I did not express myself correctly with my first comments or when I made my first comment. I was merely saying that I have been with the Bélanger-Campeau commission for five months, and being a Canadian living in Quebec, being a French-speaking Canadian, we never used the word "Balkanization". It doesn't belong to the province of Quebec. It might be on the agenda of other provinces.

By the way, I wonder why we never use the expression "province of Quebec"

... ou la province de Québec.

We keep talking about Quebec as if it wasn't a province. We should link—

**The Chairman:** We talk about New Brunswick that way, too.

**Mr. Hogue:** This term "Balkanization", to me, doesn't belong to Quebec. It might belong to other provinces, I don't know, but as far as Quebec is concerned there's no intention to Balkanize anything. They either want to separate or they want to remain within Canada.

Cela dit, je vais revenir, si vous me le permettez, à ma deuxième question. Vous êtes, à mes yeux, des *good corporate citizens* assez exemplaires. Vous pouvez être, dans la façon dont vous vous conduisez, des modèles d'identification. J'ai compris que vous n'étiez pas le dépositaire de l'unité canadienne, mais que vous étiez plutôt comme un transporteur de celle-ci, dans le sens de l'unité et dans le sens des identités et des situations régionales.

Ma question pouvait être chargée lorsque je vous ai comparés à CBC et à Radio-Canada, mais vous transportez, vous vous permettez de reproduire, sur ce territoire, l'image du Canada, la réalité canadienne. CBC et Radio-Canada nous disent qu'ils en sont le reflet.

• 1720

Est-ce que, si vous jouez le même rôle, vous ne devriez pas profiter des mêmes avantages financiers que ceux qui sont accordés à Radio-Canada ou à CBC? Parce qu'il y a un problème financier sérieux entre les organisations privées et l'organisme d'État.

Alors, si vous jouez le même rôle, peut-être devriez-vous profiter des mêmes avantages financiers. Et par le fait même, j'implique la question de la concurrence dans le domaine de la publicité, et tout le reste. Sinon, il y a un cas à discuter qui est assez important.

**Mr. Cassaday:** It is an interesting question. We constantly ask for what we call a level playing field, but having said that, we recognize that there is a major difference between us and the CBC. It is a public broadcaster. It plays a different game, if you will, than we do. CTV has a mix of indigenous Canadian programming and American shows, foreign programs. The CBC service is almost entirely now Canadian shows.

As a result, we firmly believe in the importance of a strong public broadcaster. We would like it to be sufficiently well funded that it does not have to go out and compete against us for advertising, but that does not appear to be in

[Traduction]

**M. Hogue:** Je n'ai probablement pas été assez clair lorsque j'ai fait mes premiers commentaires. Je voulais tout simplement dire que j'ai siégé à la Commission Bélanger-Campeau pendant cinq mois, que je suis un Canadien vivant au Québec, un Canadien francophone et que nous n'avons jamais utilisé le terme «balkanisation». Ce mot n'appartient pas au vocabulaire de la province du Québec. Il se peut que les autres provinces l'utilisent.

En passant, je me demande pourquoi nous n'utilisons jamais l'expression «Province du Québec»

... ou «province of Québec».

On parle du Québec comme s'il ne s'agissait pas d'une province. Il faudrait faire le lien. . .

**Le président:** On fait la même chose pour le Nouveau-Brunswick.

**M. Hogue:** À mon avis, le terme «balkanisation» ne qualifie pas le Québec. Il s'applique peut-être à d'autres provinces, mais le Québec n'a nullement l'intention de provoquer une balkanisation. Les Québécois veulent soit se séparer, soit rester à l'intérieur de la Fédération canadienne.

This being said, I would like to come back to my second question. It seems to me that you are a perfect example of what good corporate citizens are. A role model. I realize that you are not the depository of national unity, but rather a catalyst of unity taking into account regional identities and situations.

My question could have been loaded when I compared you to CBC and Radio-Canada, but you act as a catalyst, you transmit over the whole land the image of Canada, the Canadian reality. Radio-Canada and CBC tell us that they are the mirror of Canada.

Since you have the same role, should you not also have the same financial advantages that Radio-Canada or CBC have? There is a big financial problem between private organizations and the national corporations.

If you play the same role, you should have the same financial benefits. The issues of competition and advertising and so on should be included. If not, this is quite an important case that should be discussed.

**M. Cassaday:** C'est une question très intéressante. Nous demandons constamment à être assujettis aux mêmes règles du jeu, mais cela étant dit, nous acceptons que Radio-Canada soit traitée d'une manière totalement différente, étant donné qu'il s'agit d'un radiodiffuseur public. Radio-Canada n'a pas la même mission que nous. Le réseau CTV propose un mélange d'émissions canadiennes, américaines et étrangères. Radio-Canada ne propose pratiquement que des émissions canadiennes.

Par conséquent, nous sommes convaincus qu'il est important de disposer d'un radiodiffuseur public fort. Nous souhaiterions que la Société Radio-Canada soit bien financée par l'État, de manière à ce qu'elle ne nous fasse pas



[Text]

the cards right now. We have basically taken the approach that we want to encourage the CBC to develop its programming and fulfil its mandate as effectively and as efficiently as it possibly can.

We pride ourselves on being private broadcasters. We have one source of revenue, and that is from advertising we are able to sell. We take pleasure in being successful. It hurts sometimes in tough times like now, but we are confident that with some of the things we have talked about today we can thrive in the future.

**Mr. Scott:** Mr. Chairman, I have one last question or comment on which I would dearly like to hear from all three of the witnesses before this committee.

I take it you are confident that there is a strong and viable future for the Canadian broadcasting industry and that you can find ways to maintain your great national Canadian network in the name of national unity. Am I right? Can we get you on the record on that?

**Mr. Maavara:** Absolutely. That is correct.

**Mr. Peter O'Neill (Vice-President, Public Affairs (CTV Television Network Ltd.):** That is correct.

**The Chairman:** I was interested in that you are going to introduce the national anthem on March 1. Does that date have any significance with respect to the constitutional process?

**Mr. Cassaday:** There are three versions of the actual music. There is a symphonic version, there is a choral version, and there is a vocal contemporary version. They will be released in radio simulcast on, I believe, January 1. The date we have selected for the show is really just on the basis of when we think it will do best from a programming standpoint. I do not recall any magic as to why we selected that date, except that we thought we could do well with it on that date.

**The Chairman:** It just so happens that the day before is the deadline date for the report of the special joint parliamentary committee on the Constitution to Parliament. The next day is the beginning of the process of the government evolving its recommendations or its legislation or however it is going to do it.

**Mr. Cassaday:** Mr. Chairman, I wish I could tell you we were smart enough to have done that on purpose.

**The Chairman:** I thought you were doing very well. You are carrying the cheerleading right to perfection. I like that very much.

I would like a bit of background about the *O Canada* project. Was it conceived by CTV?

**Mr. Cassaday:** No. The idea was actually conceived by an MP from Oakville, Garth Turner. He started talking it up and generated a fair bit of enthusiasm for it. Maclean-Hunter got involved with their radio stations. Then the project was introduced to us and we were asked if we thought we could make anything out of it from a television point of view, and we started just throwing the idea around. We said absolutely we can.

[Translation]

concurrence au niveau de la publicité, mais il ne semble pas que cela soit le cas pour le moment. Nous avons carrément décidé d'encourager Radio-Canada à élaborer ses émissions et à jouer son rôle de la manière la plus efficace et la plus efficiente possible.

Nous sommes fiers d'être des radiodiffuseurs privés. Notre source de revenus provient des publicités. Nous aimons réussir dans nos entreprises. Ce n'est pas toujours facile, comme en ce moment, mais nous croyons en des lendemains meilleurs, surtout après ce dont nous avons parlé aujourd'hui.

**M. Scott:** Monsieur le président, j'aimerais connaître l'opinion de chacun des trois témoins sur la question ou le commentaire suivant.

Vous êtes convaincus que l'industrie canadienne de la radiodiffusion est promise à un brillant avenir et que vous trouverez des moyens d'assurer la survie de votre grand réseau national canadien, au nom de l'unité nationale. Est-ce que vous êtes d'accord? Est-ce que vous pouvez donner votre point de vue à ce sujet afin qu'il soit consigné dans le procès-verbal?

**M. Maavara:** Je suis tout à fait d'accord.

**M. Peter O'Neill (vice-président aux Affaires publiques, Réseau CTV):** C'est tout à fait exact.

**Le président:** J'ai noté avec intérêt que vous avez l'intention de présenter l'hymne national le 1<sup>er</sup> mars. Est-ce que cette date a une signification particulière par rapport au processus constitutionnel?

**M. Cassaday:** Il y a trois versions différentes: une version symphonique, une version chorale et une version vocale de style contemporain. Je crois qu'elles seront présentées en jumelé à la radio, le 1<sup>er</sup> janvier. Cette date a été retenue uniquement parce qu'elle nous semblait être la plus appropriée au niveau de la programmation. Il n'y a rien de magique là-dedans, nous pensons tout simplement que cette date convenait bien.

**Le président:** C'est donc par pure coïncidence que le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada a dû remettre son rapport au Parlement et que, le lendemain, le gouvernement se lance dans l'élaboration de ses recommandations ou d'un projet de loi.

**M. Cassaday:** Monsieur le président, j'aimerais pouvoir confirmer que nous sommes assez brillants pour l'avoir fait exprès.

**Le président:** Je trouve que vous vous débrouillez très bien et que vous êtes absolument parfait dans votre rôle de meneur de ban. Cela me plaît beaucoup.

J'aimerais en savoir un peu plus long sur le projet de l'hymne national. Est-ce que c'est une idée de CTV?

**M. Cassaday:** Non, c'est en fait Garth Turner, un député d'Oakville qui en a eu l'idée. Le projet a été accueilli avec beaucoup d'enthousiasme. Maclean-Hunter est entrée dans le jeu avec ses stations radiophoniques. Puis on nous a présenté le projet en nous demandant s'il était possible d'en faire quelque chose à la télévision; après avoir jonglé avec l'idée, nous avons dit que ce serait certainement possible.

[Texte]

[Traduction]

• 1725

Our vice-president of entertainment programming was in Montreal on Tuesday editing the show, and he tells me we have one hour of absolutely spectacular footage and it should be a great show.

**The Chairman:** As I said—I just wanted Dr. Hogue to hear this—I had a preview of this last evening and I would like to put it on the record that Garth Turner's initiative has turned out to be really quite something in this case.

The preview I heard was played in both official languages, and it is very moving. It had everybody on their feet and it was really something. So I applaud—

**Mrs. Finestone:** Could I ask a question on that? This is a one-hour show which I am sure, if you are saying what you saying, must be quite spectacular.

**The Chairman:** No, I didn't hear the one-hour show. I just heard a preview of the national anthem.

**Mrs. Finestone:** Okay. What I want to know is, are you planning to close and open your daily program with *O Canada*?

**Mr. Cassaday:** It's a very good idea.

**Mrs. Finestone:** One I have been trying to promote for some time.

**Mr. Cassaday:** I will take that under advisement.

**The Chairman:** Well, that's an excellent idea. We have been successful in getting the Association of Canadian Orchestras to make that same consideration with respect to future symphonic concerts in Canada. I must say we have evidence of success with the Royal Canadian Mounted Police Musical Ride which, if you can believe it, has been appearing across Canada without playing the national anthem. And that is going to be changed.

**Mr. Cassaday:** One of the things, of course, that is happening, Mr. Chairman, in broadcasting is that there almost is no opening and closing.

**The Chairman:** That's right.

**Mr. Cassaday:** Many of our affiliates broadcast 24 hours a day. So, practically, we will have to figure out—

**The Chairman:** Well, I think there's—

**Mr. Cassaday:** Where there's a will there's a way.

**Mr. Hogue:** You could take a coffee break, you know.

**Mr. Cassaday:** Sure.

**The Chairman:** In a fashion, that's a way of editorializing, I suppose. But it seems to me we are all in this country... As we said, collectively, to the CBC, it is hard to conceive having a CBC if there's no Canada. And it's kind of hard to conceive having a CTV if there's no Canada. So we all have a stake in this. I think, as Bill Davis said before the joint parliamentary committee last Friday, this issue needs more emotion and more passion and more spirit. I think that, Sheila, was one of the really top suggestions you made—not the only one you made by any means, but that was a good one.

Notre vice-président responsable des émissions de divertissement était à Montréal mardi pour le montage, et il m'a dit que nous avons du matériel tout à fait spectaculaire pour une heure et que ce sera une très grande émission.

**Le président:** Comme je l'ai mentionné—je voulais seulement que M. Hogue entende ceci—j'ai pu en avoir un aperçu hier soir et j'aimerais signaler pour mémoire que l'initiative de Garth Turner s'est avérée remarquable dans ce cas particulier.

Les séquences que j'ai vues se déroulaient dans les deux langues officielles et elles étaient très touchantes. Tout le monde était emballé et c'était vraiment admirable. J'applaudis donc...

**Mme Finestone:** Est-ce que je peux poser une question à ce sujet? C'est une émission d'une heure qui doit être très spectaculaire, si l'on se fie à votre enthousiasme.

**Le président:** Non, je n'ai pas vu toute l'émission d'une heure. J'ai simplement vu le passage sur l'hymne national.

**Mme Finestone:** D'accord. Je voudrais savoir si vous avez l'intention de débiter et de terminer votre programmation quotidienne avec le *O Canada*?

**M. Cassaday:** C'est une très bonne idée.

**Mme Finestone:** Une idée que j'essaie de promouvoir depuis un certain temps.

**M. Cassaday:** Je vais prendre la question en délibéré.

**Le président:** Eh bien! C'est une excellente idée. Nous avons aussi obtenu de l'Association nationale des orchestres du Canada qu'elle envisage de le faire à l'occasion des futurs concerts symphoniques du Canada. Je dois également rappeler le succès que nous avons obtenu avec le Carrousel de la Gendarmerie royale du Canada, lequel, croyez-le ou non, donnait des spectacles dans tout le Canada sans jouer l'hymne national. Mais cela va changer.

**M. Cassaday:** Bien entendu, monsieur le président, il ne faut pas oublier que dans le monde de la radiodiffusion, il n'y a presque pas de début ni de fin des émissions.

**Le président:** C'est vrai.

**M. Cassaday:** Beaucoup de nos stations affiliées diffusent 24 heures par jour. Nous devons donc trouver un moyen...

**Le président:** Eh bien! Je pense que...

**M. Cassaday:** Lorsqu'on veut on peut.

**M. Hogue:** Vous pourriez prendre une pause café, vous savez.

**M. Cassaday:** Certainement.

**Le président:** Je suppose que c'est une façon d'émettre une opinion. Mais je pense que c'est ce que nous faisons tous dans ce pays... Comme je l'ai dit aux gens de Radio-Canada, il est difficile d'imaginer une société Radio-Canada s'il n'y a pas de Canada. Et je pense qu'il est difficile d'imaginer un réseau CTV s'il n'y a pas de Canada. Par conséquent, nous y trouvons tous notre intérêt. Je pense, comme l'a signalé Bill Davis devant le Comité mixte vendredi dernier, qu'il faut apporter aux débats plus d'émotions et plus de passion. Je pense, Sheila, que c'est l'une des meilleures suggestions que vous ayez faites—pas la seule bien entendu, mais celle-là était particulièrement bonne.



[Text]

Do you have any formal process of public appeal with respect to the balance in your programming, and so on? Do you have an ombudsman, as the CBC now has?

**Mr. Cassaday:** No, we do not, although we respond to each letter we receive. We do receive many. We also receive a number of phone calls. But as Dr. Hogue suggested, we don't have the deep ample resources of the CBC and an ombudsman is one job that doesn't seem to be in the cards in our current—

**The Chairman:** Well, is there a media counsel or a press counsel, or is there some vetting organization to which an appeal can be made? If *W5*—apart from the courts for libel or something—takes dead aim at an organization or an individual and there is a perception of unfairness or unbalance, is there any—

**Mr. Cassaday:** I think that's a role, Mr. Chairman, the commission plays. Most people are good enough to copy the commission on all the correspondence they—

**The Chairman:** Unsolicited, I bet.

**Mr. Cassaday:** Unsolicited.

**The Chairman:** Well, I guess that completes the thoughts I had. I would have liked to hear a bit more about the comparison of your mandate and the CBC's, but we've been through that pretty well, and perhaps we'll leave well enough alone.

Mrs. Finestone, why don't you go ahead.

**Mrs. Finestone:** Mr. Chairman, if while I was not able to be here you covered this issue, please just say so and we'll forget about it.

I was interested in the foreign market and joint ventures and how successful CTV has been if they go into joint ventures in terms of series and serials—and I don't mean mixtures—and what are the positives and what are the negatives if you do a co-production, let's say, with Australia or with England as compared to your colleagues? I know you have a close relationship with TVA, who have really a nice status, a special status with France in their co-productions.

• 1730

So what are the positives and negatives for you? One of the things we wanted to do in this committee was get to External and have a little bit of an input from them. Is External helpful to you if you are into these co-productions?

**Mr. Cassaday:** First of all, we benefit from, I believe, 27 co-production treaties around the world that apply to television production. We have had great success with these co-production treaties. Right now we have a show on the air starring Christopher Plummer, called *Counterstrike*, which we introduced about three weeks ago. When it opened we got 1.6 million viewers the first night, which is the most ever for a debuting Canadian show.

[Translation]

Existe-t-il un processus formel d'appel en ce qui concerne le reste de votre programmation? Avez-vous un ombudsman, comme Radio-Canada en a un maintenant?

**M. Cassaday:** Non, mais nous répondons à chacune des lettres que nous recevons. Et nous en recevons beaucoup. Nous recevons également un certain nombre d'appels téléphoniques. Mais, comme l'a indiqué M. Hogue, nous ne disposons pas des ressources de Radio-Canada et la création d'un poste d'ombudsman ne semble pas faire partie pour le moment de nos. . .

**Le président:** Eh bien! Avez-vous un conseiller de presse, ou un quelconque organisme de révision devant lequel on peut faire appel? Si, à l'émission *W-5*—en dehors d'un recours devant les tribunaux pour diffamation ou autre—, on s'en prend à une organisation ou à un particulier et qu'il semble y avoir une injustice ou un déséquilibre quelconque, y a-t-il moyen. . .

**M. Cassaday:** Je pense, monsieur le président, que c'est un des rôles que joue le Conseil. La plupart des gens ont l'obligance de transmettre au Conseil une copie de toutes les lettres qu'ils. . .

**Le président:** Non sollicitées, évidemment.

**M. Cassaday:** Non sollicitées.

**Le président:** Eh bien! Je suppose que c'est tout en ce qui me concerne. J'aurais aimé que nous parlions un peu plus de la comparaison entre votre mandat et celui de Radio-Canada, mais il en a été passablement question et je crois que nous allons nous en tenir là.

Madame Finestone, voulez-vous poursuivre.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, si vous avez déjà traité de la question pendant que je n'étais pas là, vous n'aurez qu'à le dire et nous oublierons ces questions.

Je m'intéresse à la question des marchés étrangers et des entreprises conjointes et je me demande quel a été le succès de CTV dans ses associations pour la production de séries—des vraies séries—et quels sont les éléments positifs et les éléments négatifs associés à une coproduction, mettons avec l'Australie ou l'Angleterre, par rapport à une coproduction avec vos collègues? Je sais que vous entretenez des relations étroites avec TVA, qui jouit vraiment d'un statut particulier avec la France dans ses coproductions.

Quels sont donc les éléments positifs et les éléments négatifs en ce qui vous concerne? L'une des intentions de notre comité était de s'adresser aux Affaires extérieures et d'obtenir de leur part un peu d'information à ce sujet. Est-ce que les Affaires extérieures vous fournissent de l'aide lorsque vous travaillez à ces coproductions?

**M. Cassaday:** Premièrement, je crois que nous profitons des traités de coproduction qui s'appliquent partout dans le monde aux productions télévisées. Nous avons obtenu beaucoup de succès avec ces traités de coproduction. À l'heure actuelle, nous diffusons une émission mettant en vedette Christopher Plummer, intitulée *Counterstrike*, qui a commencé il y a environ trois semaines. À la première émission, nous avons eu 1,6 million de téléspectateurs, ce qui constitue le meilleur auditoire jamais obtenu dans l'histoire des premières canadiennes.



[Texte]

**Mrs. Finestone:** Wow!

**Mr. Cassaday:** That is a co-production with the French and the U.S.A networks and CTV. It has been an incredible learning experience for us because it is a classic case of a camel is a horse invented by committee. When you start making a television program with as many voices as you get in *Counterstrike*, things can go wrong, and they did. I would say it was unequivocally a disaster for the first six months. Eventually we started to figure our way through it.

My personal belief is that capitalizing on those co-production treaties is the answer to our problems in Canada. I do not believe we have the scale to do the *E.N.G.* type shows en masse. We will need a good mix of truly indigenous, totally controlled, owned and operated Canadian shows like *E.N.G.* with the *Counterstrike* type model. We feel that we have learned a lot of lessons and will be successful in the future. But the economics of a co-produced show versus one that we absolutely control are astronomical.

For example, next year on *E.N.G.* we will pay \$325,000 an episode. On *Counterstrike* we will pay \$125,000 to \$150,000. Yet both of them will draw about the same audience. So incredible efficiencies are found if we find ways to work together with these partners.

**Mrs. Finestone:** In that efficiency system, however, what is the sense of identification one can have in a program of that nature that can help you or the kids say, "Oh look, there's St. James Street in Montreal or there's downtown Halifax Harbour or there's Yonge Street in Toronto or Victoria". I don't know if that's good or bad. I'm just curious.

**Mr. Cassaday:** Yes. Personally, I think the advantages of co-production far outweigh any of the downsides. For example, on a show like *Counterstrike* there are writers, directors, producers, actors that are learning and developing their skills that probably would not be doing so without that particular opportunity. That is a positive. From that perhaps they will be able to develop the next *Love and Hate* or the next *Conspiracy of Silence*, two exceptionally, purely indigenous Canadian shows.

But even a show like *Counterstrike* is shot in Toronto and in Montreal, shot at the SkyDome, with scenes and locations that are unabashedly Canadian. We tend to neuter them, as we do in France. These could be anywhere, in any major city in the world. But for those of us that live in Canada, we clearly recognize the SkyDome as being that monstrous structure stuck at the lakeshore.

**Mrs. Finestone:** As an owner of the Olympic Stadium in Montreal and feeling like I have never stopped paying for it, I will take your SkyDome.

**Mr. Cassaday:** I think the co-production treaties are going to be a tremendous asset to us in the future, as they have been in the last couple of years.

[Traduction]

**Mme Finestone:** Wow!

**M. Cassaday:** Il s'agit d'une coproduction de CTV avec les réseaux français et américain. Nous avons énormément appris au cours de cette expérience, qui rappelle beaucoup le cas classique du Comité qui accorde d'un chameau en voulant créer un cheval. Lorsque vous commencez à réaliser une émission de télévision comme *Counterstrike* et qu'autant d'intervenants ont voix au chapitre, il peut y avoir des dérapages, et il y en a eu. Je dirais que cela a été un désastre sans équivoque pendant les six premiers mois. Puis, nous avons appris à naviguer.

Je crois personnellement que nous pouvons résoudre nos problèmes, au Canada, en tirant parti de ces traités de coproduction. Je ne pense pas que nous ayons les moyens de produire beaucoup d'émissions du genre de *E.N.G.* Nous aurons besoin d'une bonne combinaison d'émissions vraiment canadiennes et entièrement contrôlées et administrées par des Canadiens comme *E.N.G.* selon le modèle de *Counterstrike*. Nous croyons que nous avons appris beaucoup de leçons et que cela nous sera utile dans l'avenir. Mais, sur le plan financier, il y a un écart gigantesque entre une émission coproduite et une autre que nous contrôlons entièrement.

Par exemple, l'an prochain, nous devrons déboursier 325,000\$ pour chaque épisode de *E.N.G.* Pour *Counterstrike*, nous allons déboursier entre 125,000\$ et 150,000\$. Pourtant, nous aurons à peu près le même auditoire pour les deux émissions. Nous pouvons donc réaliser des économies incroyables si nous trouvons des moyens de collaborer avec ces partenaires.

**Mme Finestone:** Mais avec ce système, est-ce que les Canadiens et leurs enfants peuvent regarder de telles émissions et éprouver un sentiment d'appartenance en reconnaissant, par exemple, des rues de Montréal, de Halifax, de Toronto ou de Victoria? Je ne sais pas si c'est bon ou mauvais, je me pose simplement la question.

**M. Cassaday:** Oui, personnellement, je pense que les avantages des coproductions dépassent de loin les inconvénients. Par exemple, pour une émission comme *Counterstrike*, des rédacteurs, des directeurs, des producteurs et des acteurs apprennent et acquièrent des compétences qui autrement leur seraient sans doutes restées étrangères. C'est un élément positif. Ensuite, ils seront peut-être mieux armés pour produire le prochain *Love and Hate* ou *Conspiracy of Silence*, deux émissions exclusivement canadiennes.

Mais même une émission comme *Counterstrike* est filmée à Montréal et à Toronto, notamment au Skydome, et en d'autres lieux qui font clairement partie du paysage canadien. Nous avons tendance à neutraliser leur caractère particulier, comme nous le faisons en France. La situation pourrait se dérouler n'importe où, dans n'importe quelle grande ville du monde. Mais les Canadiens reconnaissent sans l'ombre d'un doute la monstrueuse structure du Skydome tapie sur les rives du lac.

**Mme Finestone:** En tant que propriétaire du Stade olympique de Montréal, j'ai l'impression de le payer encore et encore; je prendrais volontiers votre Skydome.

**M. Cassaday:** Je pense que les traités de coproduction vont nous être extrêmement utiles dans l'avenir, comme ils l'ont été au cours des dernières années.

[Text]

**Mrs. Finestone:** Are they counted into your Canadian content? How would they be counted in?

**Mr. Cassaday:** There is a point system on what qualifies as Canadian, which depends on how many of the actors are Canadian, is the writing Canadian, is the production Canadian. What about the post-production process? There are criteria established by the CRTC as to what constitutes Canadian.

• 1735

**Mrs. Finestone:** Well, is it as silly as not allowing what's his name, who's a wonderful Canadian singer, who just did a co-production?

**Mr. MacWilliam:** Bryan Adams.

**Mrs. Finestone:** If that isn't the ultimate in being ridiculous. That song by Bryan Adams is not allowed because it isn't Canadian. Bryan Adams is as Canadian as you could want him to be. I wanted to know if there was that ridiculous approach to—

**Mr. Cassaday:** The only thing that's perhaps ridiculous—and this is something we've argued about—is that *Counterstrike* from a regulatory standpoint is as Canadian as *E.N.G.*

**Mrs. Finestone:** Would you be given credit for it in that 60% that you're supposed to show in prime time?

**Mr. Cassaday:** That's right, and we would argue that if we really want to encourage dyed-in-the-wool Canadian shows, there should be some additional incentive to do them, like a time credit of 50% on a show like *E.N.G.* I think we're fighting a losing battle on that, Gary, from a regulatory standpoint, but *Counterstrike* is as Canadian as *E.N.G.* in the eyes of the regulator.

**Mrs. Finestone:** Wouldn't it be interesting, Mr. Chairman, if we could find out how *Road to Avonlea*—or any of the *Anne of Green Gables* series—is classified in other markets where they have very strong content for their countries as well.

**The Chairman:** Some think of *Anne of Green Gables* as their very own.

**Mrs. Finestone:** That's right. So that would be quite interesting. That's not to denigrate the fact that we must and should have Canadian content, because you then become too much emulsified and internationalized. You'd never find yourself on the global map.

**The Chairman:** Could we call these hearings to a close? I would like to remind you, for the record, of a comment that Mr. Cassaday made. In closing, he talked about a camel being designed by a committee. Well, I hope the drafting and approval of our report follows the same kind of disciplines or cautions. As we embark upon that, let's make sure that it's not a camel of a report, but a report without the humps.

I'd like to thank you very much. It's been an excellent presentation. Is there anything left unsaid that you want to add?

[Translation]

**Mme Finestone:** Est-ce qu'on en tient compte dans votre contenu canadien? Comment sont-ils pris en compte?

**M. Cassaday:** Il existe un système de points qui permet de déterminer ce qui est canadien; cela dépend du nombre d'acteurs qui sont canadiens, de la rédaction et de la production. Pour le processus de post-production? Le CRTC a établi des critères pour déterminer ce qui est canadien.

**Mme Finestone:** Eh bien! Ils sont assez idiots pour empêcher que ce merveilleux chanteur canadien dont j'oublie le nom, qui vient de faire une coproduction. . .

**M. MacWilliam:** Bryan Adams.

**Mme Finestone:** Si ce n'est pas là le comble du ridicule. . . La chanson de Bryan Adams n'est pas autorisée parce qu'elle n'est pas canadienne. Bryan Adams est aussi Canadien que n'importe quel autre Canadien. Je voulais savoir si cette même démarche ridicule est appliquée à—

**M. Cassaday:** La seule chose qui est peut-être ridicule—et nous avons débattu de cette question—est le fait que *Counterstrike* du point de vue des règlements est aussi Canadien que *E.N.G.*

**Mme Finestone:** Est-ce qu'on porterait l'émission à votre crédit pour les 60 p. 100 que vous devez faire passer aux heures de grande écoute?

**M. Cassaday:** C'est exact et nous soutenons que si l'on veut encourager les émissions authentiquement canadiennes, on devrait accorder des encouragements additionnels, comme un crédit de temps de 50 p. 100 pour une émission comme *E.N.G.* Je pense que cette bataille est perdue d'avance, Gary, du point de vue réglementaire; *Counterstrike* est aussi canadien que *E.N.G.* aux yeux des responsables de la réglementation.

**Mme Finestone:** Est-ce qu'il ne serait pas intéressant, monsieur le président, d'examiner de quelle façon des émissions comme *Road to Avonlea*—ou celles de la série *Anne aux pignons verts* sont classifiées dans d'autres marchés où les règlements en matière de contenu national sont très stricts.

**Le président:** Certains pensent que *Anne aux pignons verts* leur appartient.

**Mme Finestone:** C'est vrai. L'expérience serait donc très intéressante. Ce n'est pas pour dénigrer le fait que nous devons avoir un contenu canadien est exigé et nécessaire, car autrement vous devenez trop dispersé, trop «internationalisé». Vous ne pouvez plus vous définir sur la carte du monde.

**Le président:** Pouvons-nous mettre fin à ces délibérations? J'aimerais rappeler, aux fins du compte rendu, un commentaire de M. Cassaday. Il a parlé en terminant du comité qui accouche d'un chameau en voulant créer un cheval. Eh bien! J'espère que lors de la rédaction et de l'approbation de notre rapport, on fera preuve de la même discipline et de la même prudence. Au moment d'entamer ce processus, efforçons-nous de produire le genre de rapport qui est indiqué en l'occurrence.

Permettez-moi de vous remercier, vous nous avez fourni un excellent témoignage. Y a-t-il autre chose que vous voulez ajouter?

[Texte]

**The Chairman:** We'd like to hear the last part of *The National* again. I was going to say for Mrs. Finestone's benefit, but for the enjoyment of all of us, I think. I'd like to thank you very much again and wish you season's greetings.

**Mr. Cassaday:** The best to all of you.

**Mr. Maavara:** Mr. Chairman, do you wish to see the end of the presentation again?

**The Chairman:** Yes, we'd like to do that.

**Mr. Maavara:** Okay, we've cued it back. We may not be able to cue it exactly to the beginning of that, but it will be about the last three minutes of the presentation.

**The Chairman:** That's fine. Just before you start that, I would like to have a motion approved that the chairman and the two co-chairmen will meet as a subcommittee to vet the report on January 21 and 22. Then on Sunday, January 26, 1992, after lunch, say 2 p.m., all day on the 27th, which is a Monday, and the morning of the 28th, we will finish the report as a full committee. Could I have a resolution? Is there accord for that? Moved by Mrs. Finestone. Seconded by Dr. Hogue.

**Mrs. Finestone:** Of course.

**The Chairman:** Thank you very much again.

[Video Presentation]

[Traduction]

**Le président:** Nous aimerions entendre encore une fois la dernière partie du *National*. J'allais dire pour M<sup>me</sup> Finestone, mais je crois que c'est pour notre plaisir à tous. Encore une fois, merci beaucoup et meilleurs voeux pour les Fêtes.

**M. Cassaday:** Meilleurs voeux à vous tous.

**M. Maavara:** Monsieur le président, voulez-vous voir encore une fois la fin de l'émission?

**Le président:** Oui, c'est ça.

**M. Maavara:** D'accord, nous sommes revenus en arrière. Ce ne sera peut-être pas exactement au début, mais il s'agira approximativement des trois dernières minutes.

**Le président:** Très bien. Juste avant de commencer, j'aimerais qu'on approuve une motion portant que le président et les deux coprésidents se réuniront en sous-comité pour revoir le rapport les 21 et 22 janvier. Puis, le dimanche 26 janvier 1992, après le déjeuner, mettons à 14 heures, toute la journée du 27, qui est un lundi, et le matin du 28, nous mettrons la dernière main au rapport en séance plénière. Puis-je avoir une résolution? Est-ce qu'on est d'accord là-dessus? Proposée par M<sup>me</sup> Finestone. Appuyée par M. Hogue.

**Mme Finestone:** Bien sûr.

**Le président:** Merci beaucoup encore une fois.

[Présentation vidéo]













**MAIL**  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**K1A 0S9**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

#### WITNESSES

*From the Department of Communications:*

Ken Hepburn, Senior Assistant Deputy Minister, Corporate Policy;

Perry Anglin, Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage;

Paul Racine, Assistant Deputy Minister, Communications Policy.

*From the Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada:*

Marc Godbout, Executive Director;

Sylvio Morin, Director, Communications.

*From the CTV Television Network Ltd.:*

John Cassaday, President;

Gary Maavara, Vice-President, Operations and Corporate Planning;

Peter O'Neill, Vice-President, Public Affairs.

#### TÉMOINS

*Du ministère des Communications:*

Ken Hepburn, sous-ministre adjoint principal, Coordination des politiques;

Perry Anglin, sous-ministre adjoint, Arts et patrimoine;

Paul Racine, sous-ministre adjoint, Politique des communications.

*De la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada:*

Marc Godbout, directeur général;

Sylvio Morin, directeur des communications.

*De CTV Television Network Ltd.:*

John Cassaday, président;

Gary Maavara, vice-président, Opérations et planification générale;

Peter O'Neill, vice-président, Affaires publiques.



HOUSE OF COMMONS  
OTTAWA

NO. 34

# CULTURE AND COMMUNICATIONS: THE TIES THAT BIND



Report of the Standing Committee  
on Communications and Culture

April 1992

**Bud Bird, M.P.**  
*Chairman*

**an-Pierre Hogue, M.P.**  
*Vice-Chair*

**Sheila Finestone, M.P.**  
*Vice-Chair*





## HOUSE OF COMMONS

### Issue No. 34

Monday, January 27, 1992  
Tuesday, January 28, 1992  
Tuesday, February 4, 1992  
Wednesday, February 5, 1992  
Tuesday, February 11, 1992  
Wednesday, February 12, 1992  
Thursday, February 13, 1992  
Tuesday, February 18, 1992  
Tuesday, February 25, 1992  
Tuesday, March 10, 1992  
Wednesday, March 11, 1992  
Wednesday, March 18, 1992  
Thursday, March 26, 1992

**Chairman:** Bud Bird

## CHAMBRE DES COMMUNES

### Fascicule n° 34

Le lundi 27 janvier 1992  
Le mardi 28 janvier 1992  
Le mardi 4 février 1992  
Le mercredi 5 février 1992  
Le mardi 11 février 1992  
Le mercredi 12 février 1992  
Le jeudi 13 février 1992  
Le mardi 18 février 1992  
Le mardi 25 février 1992  
Le mardi 10 mars 1992  
Le mercredi 11 mars 1992  
Le mercredi 18 mars 1992  
Le jeudi 26 mars 1992

**Président:** Bud Bird



*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Communications and Culture

## Communications et de la Culture

### RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of the implications of communications and culture for Canadian unity

### INCLUDING:

The First Report to the House

### CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne

### Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992

# **Members of the Standing Committee on Communications and Culture**

## **Chairman**

**Bud Bird, M.P.**  
(Fredericton—York—Sunbury)

## **Vice—Chairs**

**Sheila Finestone, M.P.**  
(Mount Royal)

**Jean—Pierre Hogue, M.P.**  
(Outremont)

**Mary Clancy, M.P.**  
(Halifax)

**Lyle MacWilliam, M.P.**  
(Okanagan—Shuswap)

**Chuck Cook, M.P.**  
(North Vancouver)

**Nicole Roy-Arcelin, M.P.**  
(Ahuntsic)  
Parliamentary Secretary to the  
Minister of Communications

**Geoff Scott, M.P.**  
(Hamilton—Wentworth)

**Simon de Jong, M.P.**  
(Regina—Qu'Appelle)  
(Regular Substitute for  
Lyle MacWilliam)

(Quorum 5)

## **Clerk of the Committee**

Timothy Ross Wilson

## **Research Staff**

René Lemieux  
John Thera



**OTHER MEMBERS OF PARLIAMENT WHO PARTICIPATED  
IN THE COMMITTEE HEARINGS**

---

Mark Assad, M.P.  
(Gatineau—La Lièvre)

David Bjornson, M.P.  
(Selkirk—Red River)

Marlene Catterall, M.P.  
(Ottawa West)

Clément Couture, M.P.  
(Saint-Jean)

Gilles Duceppe, M.P.  
(Laurier—Sainte-Marie)

Jim Edwards, M.P.  
(Edmonton Southwest)

Darryl Gray, M.P.  
(Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)

Mac Harb, M.P.  
(Ottawa Centre)

John Harvard, M.P.  
(Winnipeg St. James)

Jean—Luc Joncas, M.P.  
(Matapédia—Matane)

Shirley Maheu, M.P.  
(Saint-Laurent—Cartierville)

Howard McCurdy, M.P.  
(Windsor—St. Clair)

Brian O’Kurley, M.P.  
(Elk Island)

Louis Plamondon, M.P.  
(Richelieu)

Robert Porter, M.P.  
(Medicine Hat)

Denis Pronovost, M.P.  
(Saint-Maurice)

Larry Schneider, M.P.  
(Regina—Wascana)

Joseph Volpe, M.P.  
(Eglinton—Lawrence)

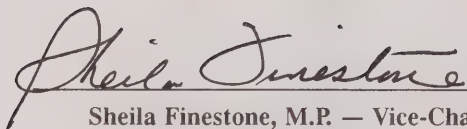
Dave Worthy, M.P.  
(Cariboo—Chilcoltin)

# CULTURE AND COMMUNICATIONS: THE TIES THAT BIND

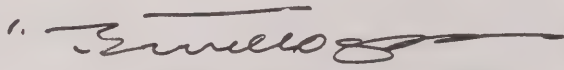
## REPORT BY THE STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE



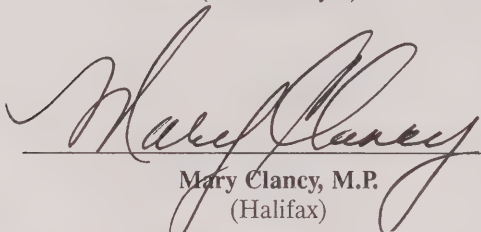
**Bud Bird, M.P. — Chairman**  
(Fredericton—York—Sunbury)



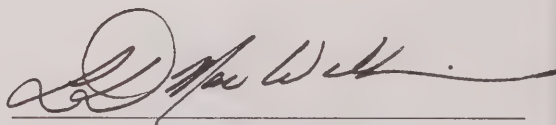
**Sheila Finestone, M.P. — Vice-Chair**  
(Mount Royal)



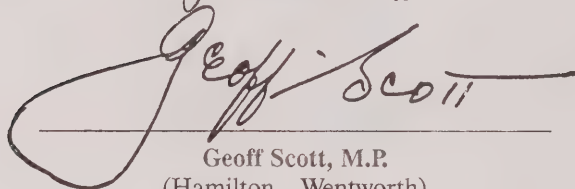
**Jean-Pierre Hogue, M.P. — Vice-Chair**  
(Outremont)



**Mary Clancy, M.P.**  
(Halifax)



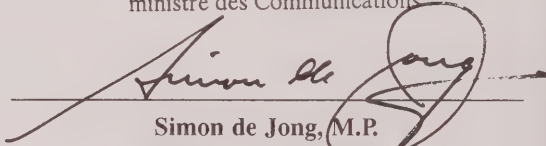
**Lyle MacWilliam, M.P.**  
(Okanagan—Shuswap)



**Geoff Scott, M.P.**  
(Hamilton—Wentworth)



**Nicole Roy-Arcelin, M.P.**  
(Ahuntsic)  
Secrétaire parlementaire au  
ministre des Communications



**Simon de Jong, M.P.**  
(Regina—Qu'Appelle)  
(Regular Substitute for  
Lyle MacWilliam)

(Quorum 5)

Timothy Ross Wilson

Clerk of the Committee

René Lemieux

John Thera

Research Staff — Library of Parliament

# **REPORT TO THE HOUSE**

The Standing Committee on Communications and Culture has the honour to present its

## **FIRST REPORT**

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee has considered the implications of communications and culture for Canadian unity and agreed to report the following:





# Table of Contents

---

## SUMMARY

INTRODUCTION: THE IMPLICATIONS FOR CANADIAN UNITY .....	ix
SUBMISSION TO SPECIAL JOINT COMMITTEE ON A RENEWED CANADA .....	x
CHAPTER ONE: IDENTITY, DIVERSITY, UNITY .....	xi
CHAPTER TWO: THE ROLE OF GOVERNMENTS .....	xiii
CHAPTER THREE: FULFILLING THE CONSTITUTIONAL PROMISE .....	xv
CONCLUSION: THE TIES THAT BIND .....	xvii

RECOMMENDATIONS .....	xix
-----------------------	-----

CHAPTER ONE: IDENTITY, DIVERSITY, UNITY .....	1
INTRODUCTION .....	1
1A. BUILDING UNITY: PRESERVING IDENTITY .....	1
1B. CULTURE: THE SOUL OF SOCIETY .....	3
1C. CANADA'S CULTURAL COMMUNITIES .....	5
1D. COMMUNICATIONS: THE CULTURAL CONNECTION .....	10
The Canadian Broadcasting Corporation .....	12
Private Broadcasting .....	15
The Print Media .....	17
Telecommunications — Canada's Electronic Railroad of the 1990s .....	18
1E. DIVERSITY: THE COMMON GROUND .....	18
Conclusion .....	22
CHAPTER TWO: THE ROLE OF GOVERNMENTS .....	23
2A. THE CONSTITUTIONAL CONTEXT .....	23
2B. THE FEDERAL MANDATE .....	27
2C. PARTNERSHIPS: FEDERAL, PROVINCIAL, MUNICIPAL .....	32
2D. PARTNERSHIPS: PRIVATE AND PUBLIC .....	38
CHAPTER THREE: FULFILLING THE CONSTITUTIONAL PROMISE .....	43
3A. CULTURE AND COMMUNICATIONS: BALANCING THE EMPHASIS ..	43
3B. STRATEGIC POLICY DIRECTIONS .....	44
3C. GUIDING PRINCIPLES .....	45
3D. A CANADA CULTURAL ACCORD .....	48
3E. CULTURAL INVESTMENTS .....	49
Government .....	49
Private Sector .....	50
Individual Citizens .....	52
Some Comparisons .....	52

Economic Impacts .....	53
Future Cultural Investments: Federal Government .....	53
3F. AWARENESS AND ACCESS .....	57
3G. THE CANADA COUNCIL .....	59
3H. THE ARTISTS AND THE ARTS .....	61
3I. RIGHTS TO COMPENSATION, COPYRIGHT .....	64
3J. CULTURAL INDUSTRIES .....	66
Broadcast Programming, Film and Video .....	67
Sound Recording .....	71
Book and Periodical Publishing .....	72
3K. HISTORY AND HERITAGE .....	74
Museums and Galleries .....	76
National Historic Sites .....	76
Heritage Property .....	77
Archives and Libraries .....	78
A National Heritage Council .....	80
3L. THE CANADIAN BROADCASTING CORPORATION (CBC) .....	81
Radio Canada International .....	82
3M. CONVERGING TECHNOLOGIES .....	83
3N. TELECOMMUNICATIONS .....	84
3O. THE TIES THAT BIND .....	87
 APPENDIX A: LETTER INVITING SUBMISSIONS AND TERMS OF REFERENCE	89
 APPENDIX B: SUBMISSION TO SPECIAL JOINT COMMITTEE ON A RENEWED CANADA .....	93
 APPENDIX C: LIST OF WITNESSES .....	173
 APPENDIX D: LIST OF SUBMISSIONS RECEIVED .....	181
 REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE .....	187



### INTRODUCTION: THE IMPLICATIONS FOR CANADIAN UNITY

In June of 1991, our Committee decided to conduct a study on “*the implications of culture and communications for Canadian unity*”, and we began a schedule of hearings in early October. Among a total of 46 witnesses, we heard from leading agencies and organizations in Canada’s culture and communications sectors, as well as from ministers and officials in relevant government departments. A number of others made written submissions, and some individuals appeared before us in person. Overall, by mid-December we had conducted a comprehensive schedule of hearings and received an extensive record of informed opinion about the subject matter of our study. In so doing, we also gained a broad overview of the main policy issues affecting culture and communications in Canada, particularly with respect to the roles and responsibilities of the federal government.

This study was initiated because the members of our Committee believe that both culture and communications are unique and compelling subject areas with respect to the constitutional renewal of Canada. In fact, as one of our witnesses stated, we believe that the constitutional issue is as much *cultural* as it is *political*. In addition, we had received indications that a significant number of individuals, agencies and organizations in the culture and communications sectors had not been provided a focused opportunity to present their views about the future of the country. Our Standing Committee seemed a most appropriate forum for this. While stressing that our efforts would be designed entirely to complement the work of the Special Joint Committee on a Renewed Canada, and not in any way to pre-empt or conflict with it, we issued an invitation for submissions throughout the cultural and communications sectors, accompanied by four questions which indicated the focus of our study. This questionnaire, which conveys our terms of reference, is included as Appendix A to this report.

Our Committee met 50 times on the unity issue, consuming more than 118 hours of debate and consideration.

Because we were fortunate to receive compelling testimony from a broad cross-section of cultural and communications interests in Canada, and because of the complex and sensitive nature of the constitutional issues before us, we have chosen to use the words of our witnesses themselves wherever possible to support our text. As a thorough reading of the report will show, the quotations which we have selected are relevant and revealing. We wish to express our sincere appreciation to all of the individuals and groups who appeared before us, sometimes on very short notice, and to thank them for the excellent substance and style of their presentations. We trust they will find that we have reflected their representations in both a considered and considerate manner.

Our Committee was also fortunate to have the services of dedicated and competent staff, particularly in the persons of Mr. Timothy R. Wilson, our Clerk, and two research officials, Mr. René Lemieux from the Library of Parliament, and Mr. John Thera, who was seconded

through the Library of Parliament from the Department of Communications from which he is now retiring after a distinguished career as a senior official there. We wish to express our respect and appreciation for the long hours of work and the very thoughtful and perceptive advice which they have provided throughout our hearings and in the preparation of this report.

## **SUBMISSION TO SPECIAL JOINT COMMITTEE ON A RENEWED CANADA**

It was our original intention to address the constitutional proposals advanced by the federal government in September 1991 and to report to Parliament in those respects. However, we soon decided that our first priority should be to submit our views to the Special Joint Committee on a Renewed Canada, which had been given the responsibility to examine the constitutional proposals on a broad basis throughout the country, and which had scheduled its own report to Parliament for February 28, 1992. Our mission in this respect was accomplished on February 6, 1992, when we appeared before the Special Joint Committee to make our presentation.

Since the Special Joint Committee has now completed its work, with its report receiving serious consideration across the country, we attach herewith our submission to them, as Appendix B. This was endorsed by a majority of Committee members. In so doing, we wish to make it clear that we are not challenging or debating the conclusions and recommendations advanced by the Special Joint Committee. On the contrary, we fully appreciate the broader context of their mandate and the special terms of reference to which their deliberations were necessarily addressed, and we are satisfied that our submission was appropriately considered by the Special Joint Committee. It was our purpose to contribute to the substance of their considerations and, we hope, to their consensus, by conveying the special focus of the views and recommendations we had heard from representatives of the culture and communications sectors.

In that submission we affirmed our support for recognition of Quebec's distinct society and the important contribution which the French-language culture brings to all of Canadian society. We went on to set out 17 specific recommendations pertaining to the constitutional proposals which were presented to the House of Commons by the Prime Minister on September 24, 1991, in the document entitled *Shaping Canada's Future Together*.

Within those recommendations, we proposed a series of 15 principles or guidelines which, from a cultural and communications point of view, we believe should be the basis for considering and resolving the constitutional proposals, and for the role of government in these sectors. Next, we suggested a functional definition of culture for the purposes of constitutional consideration, recognizing the debatability of that definition when applied to culture in its full context. Having added these two general recommendations at the outset, we then addressed each of the constitutional proposals containing any connotation for culture and communications. Specifically, we addressed proposal 2 (Quebec's distinct society), proposal 4 (aboriginal self-government), proposal 7 (the Canada Clause), proposals 9 and 11 (Senate reform), proposal 14 (the common market clause), proposal 18 (training), proposal 20 (culture) and proposal 21 (broadcasting).

Because of the general terms of reference of our Standing Committee, the last two recommendations were particularly relevant. In the first case, we recommended that national cultural policy be implemented through a *Canada Cultural Accord* as a means of *institutionalizing* federal-provincial relations in this field, rather than *constitutionalizing* them. In the second case, we recommended the continuation of a *single, federal authority* over broadcasting and telecommunications, *with provincial and regional consultation* in the national application of a comprehensive communications policy.

Thus, the main recommendations contained in this report (apart from Appendix B) are addressed to the *future* for culture and communications in Canada, in what we have termed “*fulfilling the promise of the constitution*”. They are based on the broad overview of knowledge and information about these sectors which we have gleaned from our hearings. We believe they offer important considerations to the Government of Canada for future policy directions in these essential areas of culture and communications, as our country moves forward to meet the challenge of constitutional renewal.

## CHAPTER ONE: IDENTITY, DIVERSITY, UNITY

Throughout this report, we have endeavoured to emphasize the high priority which culture holds in Canadian society. Indeed, culture is at the very soul of our society, in the sense that it reflects our beliefs and convictions, our way of life and our perception of the world around us. In our cultural activities, we express the diverse values we hold both as individuals and as collective groups.

We have also emphasized the critical worth of our communications systems to Canadian society. In a land so vast as Canada, it is absolutely essential that we develop and apply the most modern communications technology available, in order to share the cultural diversity of our country as fully as possible with every citizen. Culture and communications are pursuits which together express and reflect the Canadian reality.

Early in the report, we identify three special considerations which characterize Canadian society, and which significantly affect our search for constitutional renewal: (i) the natural desire to establish and maintain *identity*, both as individuals and as collective groups of people; (ii) the realities of Canada’s profound *diversity*, in cultural, linguistic and geographic terms; and (iii) the goal of political *unity*, in a confederation of ten provinces and two territories, over a vast territory, as a single nation.

At the foundation of our thesis is the belief that the cultural identity of any Canadian need not be threatened by the diversity of Canadian society; nor should that individual’s identity be endangered or sacrificed in the renewal of Canada as a unified country. The same holds true for our collective identities, whether as families, communities, provinces or regions. Rather, Canada’s cultural diversity should enhance and enrich our potential for cultural growth and identity, both individually and collectively. The opportunities for broad and dynamic cultural development in Canada are unparalleled in any other country of the world.



We do not believe that Canadian unity should imply the submergence of Canada's cultural diversity into a single monolithic entity; nor do we believe that it should ever require the subordination of any one cultural identity to another. Rather, confident that our neighbour's differences are not a threat; believing in what we stand for ourselves; accepting roles by which our own identity will find expression; developing a sense of sharing and of common purpose; offering tolerance and understanding of the differing beliefs and identities around us — we are convinced that Canadians *can succeed* in the mission towards constitutional renewal and national unity, and that *we can do so while preserving our diversity of cultural identity*.

In Chapter One, we also trace briefly the history of Canada's cultural evolution: from its beginning among aboriginal peoples, to the early French communities in Acadia and Quebec, through the major waves of English settlers who arrived about the time of the American Revolution, to the coming of Europeans in the early 20th century and, most recently, the arrival of new Canadians from all parts of the world. We point out that, in fact, Canada was a multicultural and multilingual country long before the Europeans ever arrived, noting that aboriginal peoples were as diverse with respect to language, tradition and history as were the immigrants who settled in this country beside them.

In the midst of this history, it is generally perceived that the concept of Canada's two founding linguistic communities had its beginnings with the passage of the *Quebec Act* by Britain in 1774.

Thus in any country, but particularly in one so rich and diverse as Canada, a dynamic vision of both our cultural heritage and our cultural potential is fundamental to our future development. We believe this cultural vision can best be conceived and expressed through our artists, our cultural industries and our heritage institutions. We further believe that this vision can best be conveyed to all Canadians through our comprehensive network of communications facilities.

The most obvious example of our communications network is the Canadian Broadcasting Corporation (CBC), and we describe its importance to Canada as a national public institution. At the same time, we also acknowledge the vital roles played by private broadcasters such as the CTV organization, by the community cable stations and by our publishing industry as expressed through newspapers, magazines and books. In all respects, our communications services are critical to the cultural development of Canada, and to a sense of pride in and appreciation for our country among its citizens.

In concluding the opening chapter, we again emphasize that the common ground in Canada is diversity. The essence of *belonging* to Canada is to be able to share in its diversity — its geography, its people, its institutions and its rich and varied opportunities to grow. It is simply not necessary, nor desirable, nor indeed even possible to build a national vision for Canada that is based only on our *similarities*. On the contrary, the key to our nationhood is to recognize, to appreciate and to share our *differences*. The key to Canadian unity is to be able to *identify with our diversity*.

## CHAPTER TWO: THE ROLE OF GOVERNMENTS

In Chapter Two, we affirm that, despite the fact that the Fathers of Confederation were silent about culture and communications in the 1867 *Constitution Act*, these matters are indeed legitimate and essential areas of responsibility for all levels of government. In fact, in the context of the current constitutional debate, we believe the case has been demonstrated beyond doubt that culture and communications are compelling issues of government jurisdiction, equal to more conventional areas such as economic development, social policy, education and protection of the environment.

In our view, all governments — municipal, provincial and federal — have vital roles to play in nurturing cultural development and fostering preservation of our heritage. As well, the federal government has a particular responsibility to ensure the continuing development and regulation of comprehensive communications systems so that Canadians may truly know and understand themselves and the world around them.

While the moral and political mandates for culture and communications seem clear, the jurisdictional mandate remains complex, if not obscure. For example, the area of *culture* is primarily within *provincial legislative jurisdiction*, although the *federal spending power* has been a primary moving force in Canada's cultural development. In the area of *communications*, of course, the *federal authority* has been well established, both by legislation and by recent court decisions with respect to broadcasting and telecommunications.

Our Committee believes the federal role in both culture and communications must be maintained and, indeed, strengthened. Through its national institutions such as the Canada Council and the Canadian Broadcasting Corporation, to name but two, the federal government makes an irreplaceable contribution to the cultural life of Canada. Through its taxing authority and spending power, the federal government is able to promote continuing initiatives to help build our cultural industries and to preserve our heritage. Through its primacy in communications, the federal government provides for comprehensive and viable national networks through an efficient single-tier regulatory system.

We trace the history of federal involvement in these matters beginning in the late 19th century, and including the origins of the CBC in 1936 and the creation of the Canada Council in 1957. It would be difficult to imagine the state of culture and communications in Canada today if those two institutions had never been established.

The full extent of federal government involvement in culture and communications can also be measured by its annual expenditure in these sectors, which is now approaching \$3 billion. Clearly, and particularly in these times of constitutional distress, the federal mandate for culture and communications must continue to be at the leading edge of a new movement towards renewal and unification in Canada.

The provinces and municipalities have long been active in heritage preservation and library development in Canada. More recently, especially since the 1960s, an increasing number of provinces have established cultural ministries and have taken on increased

responsibilities for support of the arts and cultural industries. Today, the combined financial commitments of Canadian provinces and municipalities to culture and communications are almost equal to those of the federal government.

There is great resistance throughout the cultural community to any diminution of either federal or provincial support, and most witnesses stress that multi-level sources of funding are essential to ensure variety, spontaneity and freedom of creative cultural expression.

We suggest that the concept of cultural partnerships among all three levels of government is the most practical and effective means for approaching Canada's continuing cultural development. Obviously, these partnerships would essentially be expressed through federal-provincial agreements, which we believe could differ from one province to another, but which we suggest should come together in a national context of inter-dependence and inter-relationship. We propose that these partnership agreements *not be constitutionalized*, but rather *institutionalized* in an innovative and documented framework which we suggest be called a *Canada Cultural Accord*.

The process of developing a *Canada Cultural Accord* would help to define the cultural visions of our country — for each community, for each province and for the nation as a whole. This process would set out the cultural goals that we are seeking to achieve at every level — for example, the scale of artistic training available, or the levels of film production sustainable, or the standards of library service desirable — a process where consultation and consensus would be the keys to development, and cultural accords the means to implementation. Such a *Canada Cultural Accord* would reflect the respective commitments of, and would be guided and administered on a continuing basis by, a *Council of Ministers for Cultural Affairs* in Canada.

In concluding Chapter Two, we assert that culture and communications cannot survive in Canada on government support alone. On the contrary, unless Canadians themselves feel the need and have the motivation to invest time and money in the pursuit and support of the arts, the preservation of heritage, and the entrepreneurial businesses of the communications and cultural industries, then no amount of government assistance will be able to create a vibrant Canadian culture.

We recognize the impressive contributions traditionally made by so many private interests to the support of cultural and communications activity in Canada, and we point out that Canada's artists themselves are among the greatest patrons of the arts in this country. By virtue of under-payment or non-payment for their work, the cultural development of Canada is financed to a significant extent by the sacrifices that our artists are frequently required to make in the pursuit of their own careers. Another vital area of private support comes from the millions of citizens who volunteer their services to work in cultural activities. They comprise the live audiences for artistic performances which, in recent years, have grown to an annual total of almost fourteen million.

We point out that government has a special role to play in encouraging and attracting private support and investment for cultural development in Canada. We note the reality that in the past ten years, for example, as a percentage of the total funding for professional performing



arts, the government proportion has actually decreased from approximately 38 percent to 32 percent, while private support has increased from about 12 percent to 14 percent. Also significant, and somewhat sobering to note, is that in current recessionary circumstances all sources of funding for culture have been cut back and *are not keeping pace with inflation*.

At a time when the impact of culture on the spirit of our nation has never been more important, Canadian culture is facing seriously declining support from most directions. Clearly, therefore, the roles for governments are compelling ones, not only in terms of the need for direct promotion and support of culture and communications, but also in terms of the need to stimulate and motivate increased involvement and sponsorship from the private sector.

### CHAPTER THREE: FULFILLING THE CONSTITUTIONAL PROMISE

In this final section of the report, we address future policy areas for culture and communications, particularly the role of the federal government in fulfilling the constitutional promise for Canada. We begin by emphasizing the cultural substance of our country's affairs, in balance with the high-technology demands of our communications systems, and we recommend a strengthened focus for *culture* in the mandate of the federal ministry involved, re-naming it the *Department of Culture and Communications*. We believe that such a change, while perhaps nominal, will extend recognition to the pre-eminent place of culture in our Canadian society and express in a symbolic way the role that the federal government has in promoting and supporting cultural development.

We propose a series of 16 recommendations, most of which are broad in nature, but which are intended to point in important directions for the future development of culture and communications policies and programs by the Government of Canada.

Throughout our hearings, there were strong calls from witnesses for policy development by the federal government in both culture and communications. Therefore, we have recommended *a comprehensive policy structure with two specific pillars — a Canadian Cultural Policy*, which would include components for the arts and artists, for cultural industries and for heritage preservation; and *a Canadian Communications Policy*, which would include broadcasting transmission and telecommunications. We believe that adoption of such a policy planning framework will help the federal government set its priorities and rationalize its decisions. Moreover, it would help to portray long term directions and to develop understanding about federal goals and objectives among provincial governments and non-governmental organizations.

We also recommend that policy development be guided by principles that recognize the creative role of the artist and the priority for standards of excellence in programming and production. We further recommend that broad goals be adopted for increased awareness and access, equitable participation in employment, policy integration with other federal departments, international outreach and the potential for partnership with other governments and the private sector.

We advance a specific recommendation for the federal government to lead in the development of a *Canada Cultural Accord*, institutionalizing collaboration among governments in efforts to promote and support the cultural aspirations of all Canadians.

Our Committee believes that culture and communications are truly growth industries. We were alarmed by evidence that Canada's investment in cultural affairs has been diminishing in real terms over recent years. Given the cultural malaise which appears at the root of many of our country's constitutional conflicts, we believe that serious consideration must soon be given to a quantum move forward in the level of federal budget investments in culture and communications.

While we have acknowledged the important policies of fiscal restraint which presently prevail upon the federal government, we feel a responsible need to state the case for increased investment in culture and communications in coming years. It has been difficult to identify and justify a specific new threshold for increased funding, so we have settled on a *target level of five percent annually over five years* as the order of magnitude we are recommending for government consideration.

In making this recommendation, it is our intention that the dollar amounts proposed *pertain to all forms of financial investment* in culture and communications, including incentives, tax credits and deductions, departmental increases in grants and contributions and other policy initiatives of a financial nature. Several of our subsequent recommendations also fall within the scope of this increased funding proposal.

We stress the importance of encouraging and motivating high levels of philanthropy and volunteerism within the private sector, and the need for government action to help promote a national spirit of cultural awareness with measures analogous to those which have been so successful in Canada's *ParticipAction Program* for physical fitness.

In separate recommendations, we underline the importance of some of Canada's major national institutions such as the Canada Council, Telefilm, the National Library and the Canadian Broadcasting Corporation. With the Canada Council now engaged in a significant expansion of its mandate to include the Social Sciences and Humanities Research Council, as well as the cultural outreach programs of the Department of External Affairs around the world, we think it is an appropriate time to review the council's mandate generally, with a view to strengthening its role and improving funding levels to be consistent and compatible with its mission.

In the case of the CBC, we feel that the time is overdue for providing it with a stable and predictable five-year funding program, revolving annually, and also a limited borrowing authority to ensure flexibility in management of its financial affairs. As well, we have proposed that the CBC continue to manage the production and delivery of programs for Radio Canada International, but that RCI funding remain the responsibility of the Department of External Affairs. We share the view of witnesses that RCI Services should be reviewed and evaluated in the context of Canada's international trade and diplomatic projections.

We acknowledge the recent introduction of Bill C-7, the *Status of the Artist Act* and Bill C-62, the *Telecommunications Act*. These Bills address two components of the policy development structure that we recommend. We anticipate their consideration and debate both within our Committee and in Parliament.

Other areas of urgency for federal government policy, legislative or program action, include increased recognition of the rights of artists to be fairly compensated for their creative works, and we have called for amendments to the *Copyright Act* in this regard. As well, we recommend an industrial strategy to emphasize programming excellence in Canadian film and video production, together with initiatives designed to market and distribute Canadian cultural products more successfully within Canada and abroad. We suggest further strategic policy planning to strengthen Canada's publishing industries, and to complement recent initiatives taken by the Minister of Communications in support of this sector.

Finally, we have addressed the need for a comprehensive federal heritage strategy which would help to promote and preserve those common denominators of history and heritage which in themselves contain so much potential to join Canadians together. We have suggested an arrangement which would bring the principles of *arm's length* and *peer review* more fully to heritage preservation, perhaps as an extension of Canada Council activities. We further suggest a program to preserve on tapes and in films appropriate representations of Canada's audio-visual and performing arts heritage. We were reminded of the deterioration which is occurring with respect to library materials, and suggest that measures be introduced to enhance the production and use of stable alkaline paper. We emphasize the importance of immovable heritage properties, and the need to encourage their preservation and restoration.

## CONCLUSION: THE TIES THAT BIND

Throughout our report, we have quoted widely from our witnesses. In carefully choosing the quotations, and in the accompanying text and recommendations, we have tried to convey the message and the theme expressed in the title of our report. Culture and communications are fundamental investments that will help to achieve renewal of our sense of pride and unity as a nation. We sincerely believe that, in both resolving the constitutional crisis which now confronts us and fulfilling the distinctive constitutional promise which lies before us, *culture and communications will truly prove to be, "the ties that bind"!*





## RECOMMENDATIONS

---

**RECOMMENDATION No. 1** — The Committee recommends that, in recognition of and support for cultural imperatives in Canada, the Government of Canada introduce amendments to the *Department of Communications Act* to change the name of the Department to the Department of Culture and Communications; further, that such amendments fully reflect the cultural mandate and responsibilities of that Department.

**RECOMMENDATION No. 2** — The Committee recommends that the Government of Canada address policy development in culture and communications within a comprehensive structure comprising:

A) a Canadian Cultural Policy, consisting of:

- (i) a component for the arts and artists, including the performing, visual and literary arts, as well as crafts;
- (ii) a component for cultural industries, including broadcast programming, film and video production, sound recording, and publishing; and
- (iii) a component for heritage preservation, including galleries, museums, historic sites and buildings, libraries and archives;

B) a Canadian Communications Policy, consisting of:

- (i) a broadcasting transmission component, including radio, television, cable and satellites; and
- (ii) a telecommunications component, including telephone service, telecopying, teleconferencing, direct data transmission and satellite communications.

**RECOMMENDATION No. 3** — The Committee recommends that, in guiding policy development in culture and communications, the Government of Canada should:

- (i) recognize the creative role of the artist;
- (ii) recognize a priority for standards of excellence in programming and production;
- (iii) encourage citizen awareness of, and access to, Canadian cultural and communications products and services;

- (iv) encourage equitable participation by, and reflection of, aboriginal peoples, cultural minorities and women in culture and communications programming and employment;
- (v) encourage integrated policy planning among all federal departments to ensure that they are aware of their responsibilities with respect to culture and communications;
- (vi) encourage international development of Canadian culture and communications; and
- (vii) encourage partnerships with other levels of government, the private sector, and Canada's cultural and communications communities.

**RECOMMENDATION No. 4** — The Committee recommends that, to enhance intergovernmental collaboration in combined efforts to fulfil the cultural aspirations of all Canadians, the Government of Canada take a leading initiative with Ministers of Culture and Communications to develop over time a documented framework for planning and action among all levels of government to be institutionalized as a Canada Cultural Accord.

**RECOMMENDATION No. 5** — The Committee recommends that, as an investment in the future of our Canadian society and in support of the growth potential of cultural industries, both domestically and internationally, the Government of Canada target an increase in its current budget investments in culture and communications in the order of five percent annually over the next five years.

**RECOMMENDATION No. 6** — The Committee recommends that the Government of Canada initiate a comprehensive strategy of incentives to encourage and motivate high levels of philanthropy and volunteerism in support of cultural activities in Canada.

**RECOMMENDATION No. 7** — The Committee recommends that the Government of Canada initiate and co-sponsor, with other levels of government and the private sector, a national campaign to promote increased public knowledge and awareness of, and participation and pride in, Canada's diverse cultural values and activities.

**RECOMMENDATION No. 8** — The Committee recommends that the Government of Canada review the mandate of the Canada Council, with a view to strengthening its role in support of Canadian cultural objectives; further, that federal funding for the Canada Council be made consistent with its mandate.



**RECOMMENDATION No. 9** — The Committee recommends that, in recognition of the rights of artists to be fairly compensated for the use of their creative works, the Government of Canada introduce measures, including amendments to the *Copyright Act*, that provide an equitable balance between the interests of artists and the users of their works.

**RECOMMENDATION No. 10** — The Committee recommends that, in recognition of the priority for standards of excellence in programming and production, and the need for innovative marketing of Canadian cultural products and services, the Government of Canada introduce an industrial strategy to attract investment in Canada's cultural industries, and to include such considerations as an investment tax credit like that proposed by the Canadian Film and Television Production Association.

**RECOMMENDATION No. 11** — The Committee recommends that the Government of Canada introduce legislation to improve distribution and access for Canadian films to the Canadian domestic market.

**RECOMMENDATION No. 12** — The Committee acknowledges the recent initiatives announced by the Minister of Communications in support of the book publishing industry; we further recommend that these measures be included in the formulation of a comprehensive strategy to strengthen publishing industries, including a review of the burdens of postage and the Goods and Services Tax to reading materials of a training and educational nature.

**RECOMMENDATION No. 13** — The Committee recommends that the Government of Canada proceed immediately with development of a comprehensive federal heritage strategy, to include:

- (i) an arrangement to administer federal support for heritage preservation activities through the Canada Council or a National Heritage Council;
- (ii) a program to preserve Canada's audio-visual and performing arts heritage;
- (iii) measures to promote the production and use of stable alkaline paper for heritage purposes in Canada; and
- (iv) measures to encourage the preservation and restoration of heritage properties.

**RECOMMENDATION No. 14** — The Committee recommends that the Government of Canada review the statutory mandate of the National Library with a view to strengthening its role in fulfilling national information objectives; further, that the legal deposit provisions of the *National Library Act* be amended immediately to minimize costs of acquiring new library materials.

**RECOMMENDATION No. 15 —** The Committee recommends that the Government of Canada provide the Canadian Broadcasting Corporation with a stable and predictable five-year funding program, revolving annually; further, that the CBC statutory mandate be amended to provide a limited borrowing authority for reasonable flexibility in financial management of its affairs.

**RECOMMENDATION No. 16 —** The Committee recommends that, in recognition of international objectives in trade and culture, the Government of Canada review the mandate of Radio Canada International (RCI) with a view to clarifying and strengthening its future role in projecting Canada's image and interests through international broadcasting; further, we recommend that funding for RCI remain the responsibility of the Department of External Affairs, with the Canadian Broadcasting Corporation providing programming, production and delivery.

# CHAPTER ONE

## CULTURE AND COMMUNICATIONS: THE TIES THAT BIND

## Identity, Diversity, Unity

---

### INTRODUCTION

In this report, we want to establish the relationship between *cultural identity*, *cultural diversity* and *political unity*, and the role that *communications systems* play in this process. While there are many definitions of culture, we have adopted a broad definition which embraces a collective way of thinking, feeling and doing, a collective way of being. The sum of the cultural values or cultural identities of the *individuals* in a community, society or country, can be considered as the *collective culture* of that community, society or country. The cultural values and identities of *individuals* are dynamic, in constant evolution. This also applies *collectively* at the level of a community, society or country.

Communications systems, defined broadly to include telecommunications, broadcasting, the print media, films and sound recordings, enable individuals to *exchange and share* their cultural values and identities with others. Using a McLuhan analogy, the communications system (the medium) facilitates the exchange (the message). It is through this process of exchange that we are made aware of and able to share in the diverse cultural values and identities to be found in Canada. In the final analysis, political unity, can be best achieved if communications are facilitated and the exchange encouraged in a spirit of mutual respect and tolerance.

### 1A. BUILDING UNITY: PRESERVING IDENTITY

*National identity, like the individual's identity is made up of many overlapping and inter-locking parts. Family, neighbourhood, and community connection; local, regional, and national interests; the personal and the political, the public and the private. These elements are not mutually exclusive. They are mutually affirming and supporting. The resonances vary and shift, but together they create circles of shared images and stories out of which identity emerges. — Writers' Union of Canada, Brief, October 31, 1991, p. 4.*

Culture reflects a country's values — and cultural activities are the means by which these values are nourished and expressed. Our purpose here is to consider the broad parameters of Canada's culture in its distinctive forms, while at the same time examining the many ways it is expressed in everyday life throughout Canadian society. We wish to look at all aspects of



culture, the implications of which contribute to and reflect the distinctive character of our nation. Culture is a way of being, thinking and feeling. As a driving force in society, it unites individuals by language, custom, habit and experience. Culture is also a way of life, composed of many elements which influence our thoughts, our feelings and our creativity. Every culture enriches other cultures with which it comes into contact.

For our purposes, cultural activities are the creative elements of our existence — expressions of who we are, where we come from, and where we wish to go. In pursuing them, we enhance and build on the foundations of our identity, both as individuals and as communities. As we strive to give expression through cultural activities, we do indeed create and strengthen our cultural foundation.

As individuals, we seek to know ourselves. As families, we seek to share with others. As a neighbourhood, community, province, region, or country, we reach out to share in common cause, while striving to ensure that our individual sense of identity is not lost along the way.

For Canadians, the expression of identity is a cultural act. Through our interests, likes and dislikes, convictions and skills, each one of us reflects and shares our individual cultural identities. This process of sharing forms our collective identity, our national culture. In this way, we build neighbourhoods, communities, provinces and a country. Indeed, the measure of a civilized society is the ability of its peoples to develop a strong sense of national cultural identity, while preserving and nourishing individual cultural values.

*...most people can live and reconcile a number of identities at the same time, just as they can manage to belong to a number of groups, which is the same thing. It also became clear that the notion of identity is not static, but on the contrary profoundly dynamic. In addition, it evolves constantly. It responds, evidently, to human needs... It is useful to ask if the same is true of a nation, and if so — and here I ask the question, whether national unity can be achieved when a number of regional identities already exist? — Jean-Pierre Hogue, M.P., Member of the Standing Committee on Communications and Culture (Issue 28:7).*

In Canada, our governments have adopted principles and policies that are distinctive in the world, and we have recognized diversity as the essence of our national being. We have chosen to cherish our diversity, not to diminish it. Although Canada is still a relatively young nation, its culture is rich and diverse. The challenge facing us today is to forge a collective view of the country — one that takes into account *all* of its parts but is even *larger than the sum of its parts*.

National unity does not imply the submergence of diversity into one homogeneous entity, nor does it imply the subordination of one cultural group to another. Believing that our neighbour's differences are not a threat, believing in what we stand for, agreeing to be a part of the neighbourhood within which our own identity will find free expression, establishing a sense of sharing and of common purpose, being tolerant of the beliefs and identities of those around us — these are all expressions of mutual understanding and represent steps toward *national*

*unity*. That is the basis on which all cultural groups will support and sustain a national purpose. National unity gives to each constituent entity something it would not otherwise possess alone, thus creating a harmonious whole which is greater than merely the sum of its components.

When we speak of Canadian or national unity, we are referring to the political union of Canada under one constitution. That is why it is important to stress that identity and unity are not synonymous. In fact, it would be difficult to imagine a homogeneous Canadian identity. The reality of Canada is that the main common identity is a rich and shared diversity!

The exchange of our cultural values and identities is linked to the dynamic state of culture, a culture in constant evolution. Sharing our identities and values makes each one of us richer in the end.

*...the only valid unity is the unity of the mind, rather than the unity of structures. Structures follow people's minds. We have to begin with mutual respect, the desire to listen to one another, and perhaps a common exploration of common values, and if, accidentally, as an afterthought, we decide to organize structures to prop up those values, so much the better. ...the unity of people's minds willingly accepts the existence of different identities, different personalities within a single community. — Keith Spicer, Chairman, Canadian Radio-television and Telecommunications (Issue 15:18).*

The embrace and celebration of Canada's diversity would allow us as a nation to attain our optimum cultural creativity, and would sustain our integrity as a unified country, distinctive among the nations of the world.

Recent survey data indicate that 88.5 percent of Canadians polled agree with the statement that, "artists make a major contribution to our society". Similarly, 77.3 percent of Canadians polled believe that "the arts in Canada are important because they are one of the things that help to make us unique and different from other countries". Perhaps more importantly, 91 percent of Canadians surveyed also agree that "it is important to expose children to the arts". Canadians also appreciate exposure to their heritage, with 84.5 percent of those asked feeling that "museums and galleries make a community a better place to live". (Source: Department of Communications, Canadian Arts Consumers Profile, 1991, preliminary data.)

## 1B. CULTURE: THE SOUL OF SOCIETY

*Canada's culture is a reflection of the many facets of its people's taste, its social structure, its daily life, its customs and its development, ...and a reflection of the principal challenges that face the Canadian people as a society. — Pierre DesRoches, Executive Director, Telefilm Canada (Issue 20:5).*

The UNESCO definition of culture includes architecture, the arts, crafts, design, heritage, multiculturalism, native culture, parks and recreation, religion, sports and urban design.

In 1979, the Task Force on Canadian Unity offered two separate definitions of culture:

*In day-to-day usage, culture is often considered to be the intellectual and artistic aspect of life in a community or society*

...and a broader meaning related to the character of a whole community:

*In this context, culture may be defined as the sum of the characteristics of a community acquired through education, training and social experience. It includes knowledge in all fields, language, traditions and values. It adds up to a collective way of thinking, feeling and doing, a collective way of being. The Task Force on Canadian Unity, Ottawa, 1979, p. 4, *Coming to Terms: The Words of the Debate*.*

One witness quoted another definition of culture from the works of the late Northrop Frye:

*First, there is culture as a lifestyle, shown by the way a society eats, drinks, clothes itself, and carries on its normal social rituals. ...Second, there is culture as a shared heritage of historical memories and customs, carried out mainly through a common language. Third, there is culture in the shape of what is genuinely created in its society; its literature, music, architecture, science, scholarship and applied arts. — Northrop Frye, quoted by Shirley Thomson, Director, National Gallery of Canada (Issue 5:7).*

It is important to note the reference to a common language in this definition, a reference which touches on Canada's distinctive policy of two official languages. There can be no doubt that our linguistic duality makes national cultural development in Canada more complex, but it also makes it more challenging and enriching. The distinction which our two official languages bring to our nation will always be part of the discussion of culture and the Constitution. They will, therefore, always require our most sensitive consideration. It is in a spirit of respect, tolerance and mutual understanding that Canadians will resolve and reconcile their differences, and enhance the building of their nation.

Another way of looking at culture is to make the distinction between *traditional culture*, and *popular culture*. As one witness put it:

*...popular culture is what is binding people together within national boundaries. The older forms of academic culture tend to reinforce the traditions and histories, but popular culture is that unifying force. — George MacDonald, Director, Canadian Museum of Civilization (Issue 7:14).*

Yet another way of looking at culture is through the cultural policy traditions of both our French-speaking and English-speaking ancestors. It is held that in the French tradition, support for art and culture was considered to be a legitimate role for the state, whereas this view was not so prevalent in the English tradition. Yet, in Canada it is the federal government (patterned to a large extent on the English parliamentary tradition) that is credited with setting the stage for cultural support.



Our policies for culture in Canada must be concerned with both traditional and popular culture. In the traditional sense, for example, our museums portray our heritage, our collective memory, perhaps the strongest of all bonds in contemporary Canadian society. In contrast, the modern expression of our culture is in more popular forms, through music, books and magazines, theatre, film and television productions and, of course, through sporting events such as hockey and baseball, or the Olympic Games.

## 1C. CANADA'S CULTURAL COMMUNITIES

Our Committee suggests there are four main cultural communities in Canada, each of which contributes to the expression of our national identity. They are Canadians of English-speaking origin, Canadians of French-speaking origin, aboriginal peoples and, finally, Canadians of other varied ethnic backgrounds. As we have said, these distinctions should not be cause for concern, but rather for celebration.

This view is seen somewhat differently by others. For example, the *Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada* perceives ethnocultural groups as belonging within the first three communities:

*The three national communities are the francophone community, the anglophone community and the aboriginal community. We see multiculturalism within the context of those communities. All three are pluralistic because they comprise people from all over who have made Canada what it is today.*

*I think the word "symbiosis" would best describe what I am referring to here. It is through a symbiosis of these three main communities that Canada will be able to distinguish itself as unique on the world scene, just as it has done in the past and will, we hope, continue to do so in the future. — Marc Godbout, Executive Director, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (Issue 33:44).*

Canadians of English-speaking origin are not a homogeneous mass; they arrived in Canada in three major waves of settlement. First, following the military battles in Quebec in 1763, there was a wave of Anglo-Scottish settlement by both the military and business classes. Within 20 years the Loyalists, Americans of English, Scottish and Irish descent who could not accept the Revolution, came to Canada so as to remain loyal to the Crown. Then, in the 1840s and 1850s, there was a wave of Irish fleeing the potato famine. In each wave, there was also a smaller settlement by the Welsh. While they all used a common tongue, these Irish, English, Scottish and Welsh settlers brought with them pronounced cultural differences. Today, their cultural identities are reflected in many distinctive ways throughout our country.

These groups of settlers may have had different motives to leave their country of origin, but they shared in common the desire to preserve their language, cultures and allegiance to the Crown. English-speaking Canadians today share a common language with their more

numerous neighbours to the South, thereby facilitating the exchange of cultural values and identities between them. This exchange is made easier through the physical proximity of the two countries, and the ready availability of radio and television signals serving both nations.

In many areas of our cultural life, the predominant flow of cultural products and entertainment from south to north is a threat to the continued existence of the cultural values and identities of English-speaking Canadians. Some surveys have shown that Canadians and Americans still hold considerably different values, but in the view of many Canadians, the American influence constitutes a threat to our cultural sovereignty.

The challenge therefore is to invest our resources wisely and well in the development of Canadian talent, the production of Canadian programs, and the distribution of cultural products to as many Canadians as possible. If there was one point of unanimity among the witnesses appearing before us, it was that our priority must be to pursue *Canadian programming excellence*, and not to attempt to shield ourselves from American cultural intrusion, even if that were technologically possible.

While not so diverse in their origins, French-speaking Canadians date back to the settlements in Acadia and Quebec in 1604 and 1608 respectively. The cultural legacy of a four-hundred-year history and of settlements which reached as far south as Louisiana was held strongly together by one purpose: *to survive*. From its widely separated locations, *the will* of the French-speaking community in North America to survive has evolved by necessity into a cultural awakening primarily concentrated in Quebec, the only province where the *majority* of citizens continue to speak French. It is generally perceived that, with the passage of the *Quebec Act* by Britain in 1774, the distinct society was recognized in Quebec because that legislation did three important things: (i) it permitted the use of the French language, (ii) it guaranteed religious and cultural freedom and, (iii) it provided for the civil code of law. It could be said that the modern reality of Canada's two founding linguistic communities actually had its birth at that time.

Without doubt, a distinguishing feature of the Canadian reality is the strong and vibrant French-language culture within it. Not enough Canadians, in our view, yet recognize or appreciate the deeply enriching perspective which this culture adds to our national identity. Unquestionably, when considered as a whole, Canada is a distinct society as compared to the United States, partly because of its distinct French-language culture. In the view of the Committee and certainly in the cultural context, there should be no question or concern about the distinct society in Quebec; it is there. We should all share and take pride in it.

While it is true that Canada's French-language culture is centered in Quebec, it is not limited to that province, and this fact merits very important consideration. Its presence extends to all corners of Canada, from the Acadian community of New Brunswick to communities in all the other provinces, and includes more than one million French-speaking citizens living across the country. From the perspective of its culture alone, our French-speaking society needs and deserves specific recognition and appreciation for its unique and distinctive contribution to the Canadian scene — concentrated in Quebec, certainly, but extended all across the nation.

Conversely, but equally important, cultural development and expression within Quebec must also provide for its English-speaking citizens, its native peoples and its multicultural communities. Minority languages and cultural rights must be a commitment in every part of Canada.

The preservation and, indeed, the growth of the French culture in Canada should continue to be a priority for the Government of Canada. Not only does it bring distinction to all, but we must recognize that in the larger English-speaking world of North America, our French-Canadian culture is at risk of assimilation and absorption by the overwhelming majority of competing cultural influences. Therefore, our Committee feels it is imperative, and entirely in the interests of national unity, that the cultural integrity of French-speaking Canadians be nourished and developed for its own sake, as well as for the fundamental contribution it makes to Canadian life.

Canada was a multicultural and multilingual country long before the Europeans arrived. The aboriginal peoples are in fact as diverse with respect to language, tradition and history as the people who were part of the modern waves of immigration. The rich and varied cultural life of the aboriginal peoples is a reflection of their migrations, their exchanges between settlements and of their fight for survival against the elements.

*The survival of the First Nations as unique and distinct peoples in this land is intimately linked to our heritage. Even after untold assaults on our cultures, we survive in Canada today. We survive because, unlike European-based societies, our people draw our identity from a cultural collective... While our communities may be dispersed across the country and our cultures varied, aboriginal people share common spiritual beliefs and values. These things have sustained us. — National Association of Cultural Education Centres, Brief, p. 2.*

While other Canadians can take cultural comfort in the knowledge of their origins and can even access those sources for inspiration, aboriginal peoples must depend on their own native heritage:

*The aboriginal cultures of Canada have no other homeland. If they do not survive in this country, there is not opportunity for renewal elsewhere. — Ibid., p. 6.*

Cultural values have always played a central role in the survival of aboriginal peoples. These values are also what define Canada's first peoples:

*As dedicated producers of Inuktitut language television programming, we consider ourselves to be both Inuit and Canadian; as aboriginal peoples, we are the first Canadians. Traditionally, the Inuit values of sharing, equality, co-operation and respect were essential for the survival of the group. Today, we recognize that these values play a key role in our continued survival. Canadians across the country recognize that these same values are what define us all as Canadians and set us apart from any other country. — Inuit Broadcasting Corporation, Brief, p. 2.*



Cultural values held by our aboriginal peoples continue to emphasize the importance of living in harmony with nature, the benefits of close community life, and the fundamental meanings of inter-dependence, understanding and trust. The Committee feels that Canadians of every origin have much to learn from these cultural values, particularly as they relate to sustaining relationships between people, their traditions and natural environment.

As the concept of native self-government is developed, the fostering of cultural expression must be a priority in the process. Aboriginal peoples have the right to shape their own identity, to convey it into the larger vision of Canada as a whole, to use and develop their creative talents, to know themselves, to share their values with all Canadians and to take pride in their contribution to this great country.

*When young native people receive awards, they have tremendous pride. The parents have pride. The community has pride. ...It [the arts] does a tremendous amount of good for self-esteem, for pride, for promoting identity in a peaceful, positive manner, for creating economic viability for its peoples. Artistic development is one of the few things you can do, and still live in your community.* — John Kim Bell, National Director, Canadian Native Arts Foundation (Issue 15:37).

Although the precise meaning and application of inherent self-government in Canada remains to be defined at this point in our history, it is essential that governments and leaders who are developing these directions be aware of the cultural component of aboriginal life in Canada. Otherwise, constitutional clauses will be nothing more than empty words, and there will be no special life or reality to the concept of a separate aboriginal society and culture within a unified Canada.

Over the years, Canada has become an increasingly pluralistic society, with its citizens coming from various parts of the world. To accommodate this new reality within Canadian society, the government passed the *Canadian Multiculturalism Act* and implemented a multicultural policy which encourages the retention and, indeed, the celebration of our ethnocultural heritage. This plurality of distinctive cultural backgrounds complements and parallels the other three main communities of Canadian culture — English-language, French-language and aboriginal.

*Canadian culture is a unique culture which is the product of our history. It has the proud and rich cultures of the Aboriginal peoples (First Nations, Inuit and Metis), the strong influence of Anglo-Saxon and French languages and cultures, and the significant presence and contribution of many other cultural groups who have migrated here ever since the first Europeans (began) to arrive.*

*By its very nature, Canadian culture has been, and is constantly evolving... "the evolving mainstream".* — Canadian Ethnocultural Council, Brief, p. 3.

Upon examination, Canada's multicultural approach can be seen as an enlightened extension of the freedom of cultural expression — a freedom that has long been characteristic of this nation. Understanding and respect for differing and diverse cultures, cultural groups and cultural origins are part of the dynamic vision which Canadians share.

There are some strong and divergent feelings about Canadian multiculturalism. Our Committee generally agrees with the views expressed by these witnesses:

*Canada is perceived as the prototype of the first multicultural nations... I think the whole world is watching us from that perspective...*

*In the past, Canada has examined the American model of the melting-pot culture. The problem is, that when you melt down traditional cultural identities, you often melt down the whole concept of cooperative society.*  
— George MacDonald, Director, Canadian Museum of Civilization (Issue 7:7, 18).

*...78 percent of Canadians believe that multiculturalism enriches Canadian culture. Despite the rising voices of the critics of the Multiculturalism Policy, support for this very Canadian ideal remains high. A significant majority see multiculturalism as an enriching factor in our society. They also understand this to be a policy and an ideal that is aimed at respect and tolerance, at sharing and exchanging, and at integrating and building the Canadian identity.* — Canadian Ethnocultural Council, Brief, p. 2.

Other perspectives, while advanced with the best of intent and intellectual integrity, were nonetheless dramatically different, and saw multiculturalism as a detriment to Canadian cultural development at best, and an obstruction to it at worst:

*...it is quite possible to come here as an immigrant now, and never get a lick of the Canadian experience. ... You really don't have to participate in Canadian culture. You can live here for years without doing so.* — Christopher Marston, Executive Director, Canadian Actors' Equity Association (Issue 4:30).

*... untold millions of dollars are being invested to encourage countless new Canadians to turn back to their native backgrounds and traditions — traditions of a country they have left behind to start a new life in Canada. In my opinion, it is a policy that asks them to turn their backs on the concept of a shared Canadian identity, a policy that says embrace your past, but not your present or future. ... I would say that multiculturalism is a relic of the past that should be cast aside in order to support the principle of one vision and one Canada.* — Brian Robertson, President, Canadian Recording Industry Association (Issue 4:5).

The Committee clearly subscribes to a more enlightened approach to a free society. There are many cultural groups in Canada who hold dearly to a strong sense of identity by maintaining their own linguistic and cultural heritage. They do so without compromising national unity in any way. While it is true that Canada has not always shown the greatest respect for its ethnocultural groups (as shown by the internment of Japanese Canadians during World War II), we believe that Canada has learned to be more compassionate and trust that such tragedies will never be repeated. In our view, diversity within unity, hospitality, openness, respect and tolerance, and the promotion of a sense of belonging, are the foundations of the modern Canada.

*Multiculturalism does not mean celebrating the fact that we are different from each other and have differences, but rather celebrating the fact that we can be comfortable with our difference and yet live together in a harmonious manner. — Canadian Ethnocultural Council, Brief, p. 6.*

Noting the profound cultural distinctions within Canada, it is appropriate to remind ourselves of one particular principle on which current constitutional proposals are based:

*Being Canadian does not require that we all be alike. Around a core set of shared values, Canadian citizenship accommodates a respect for diversity that enriches us all. — Shaping Canada's Future Together: Proposals, p. 1, 1991.*

## 1D. COMMUNICATIONS: THE CULTURAL CONNECTION

*We are a vehicle for Canadians to express, celebrate and communicate the hopes, aspirations and accomplishments of Canadians, to Canadians. We facilitate, in the best sense of the word, the sharing of the Canadian identity. Over one hundred years ago, this country was bound together by ribbons of steel, but in our technological age, it is programming transmitted by wires, fibres and satellites that binds the fabric of Canadians from coast to coast. — Ken Stein, President and Chief Executive Officer, Canadian Cable Television Association (Issue 20:34).*

In its discussion of communications, the Committee is very much aware that a distinction should be made between *programming content* (on television, radio and cable television, and in books, magazines, newspapers, films, video, sound recordings, museums, archives and libraries), and the means of its *transmission*. In any country, but particularly in so vast a land as Canada, delivery of the cultural message is every bit as vital as the creation of it.

In fact, in many circumstances, *the cultural message is both created and delivered* by Canada's communications systems. It is in the pursuit of *programming excellence*, for example, that such national institutions as the Canadian Broadcasting Corporation, the National Arts Centre and the National Film Board serve Canada by both creating and delivering cultural content.

*... we've demonstrated here that the quality is there... — among Canadian artists... that the development of many of those skills owes a tremendous amount to the work of CBC/Radio Canada over the years. ... there probably would be very few symphony orchestras, for example, in this country... without the support to music that the CBC has provided over the years. — Patrick Watson, Chairman, Canadian Broadcasting Corporation (Issue 12:18).*

It is in this context, in both private and public organizations, that the real investment must be made to encourage Canadian cultural excellence. Here too, public policies and a continued strong national presence in broadcasting and telecommunications are needed to ensure the distribution of Canadian content to Canadians.



In response to the challenges of keeping a relatively small population in touch with itself over a huge and rugged geography, Canadians have always placed a high priority on communications. As a result, our cable television, telephone and microwave systems, broadcasting networks, domestic satellites and other computer-age communications services have made us world leaders in these aspects of high technology. Notwithstanding the tremendous achievements already in place, the technological revolution in communications is proceeding rapidly across the world, and is making McLuhan's "global village" a reality. Our communications systems will continue to change radically in the years to come. A research report prepared for this Committee stated it this way:

*Traditionally, public communications transmission has involved either broadcast technology (through the airwaves from a single transmitter to many receivers) or telecommunications (point-to-point communications).*

*In the past decade or two, however, a technological revolution has occurred which makes it increasingly difficult to separate means of transmission. Telecommunications companies have taken advantage of the airwaves by using microwave and satellite systems to improve point-to-point communications, while at the same time broadcasting companies have enlarged their audiences through local cable television networks.*

*As a result of these trends, the difference between "broadcasting" and "telecommunications" has become less one of technology, and more one of purpose. — Mollie Dunsmuir, Culture and Communications: The Constitutional Setting, Research Branch, Library of Parliament, September 10, 1991, p. 3.*

In a humorous, yet serious vein, Keith Spicer, Chairman of the CRTC, made this counter-point to high technology, and this analogy to the close relationship between communications and culture:

*We actually had a province I will not name that advanced to us the idea that it did not want a telephone in every house because the party line was part of their culture. — Keith Spicer, Chairman, Canadian Radio-television and Telecommunications (Issue 15:21).*

The principal media of communications in Canada are well known. It is debatable which takes the lead in cultural terms. Certainly, television is very powerful (the networks of Canadian Broadcasting Corporation, TVA and CTV, private stations, cable television and specialty channels). Virtually all Canadians — 97 percent of us — watch television at least once a week. Ninety-five percent of Canadians listen to radio, 98 percent of Canadian homes have a telephone and over 60 percent of Canadian homes subscribe to cable television. Canadian daily and weekly newspapers have major impact, Canadian books and magazines reach a wide audience, and Canadian films are winning international awards. The prestigious Canadian companies that are leaders in the world telecommunications industry continue to develop wider and more sophisticated capabilities. The communications process can also be said to include the recording industry, and even the network of Canadian museums and art galleries.

*It is through telecommunications contact... that most Canadians learn of events and conditions across our country and across the world. They thus have an opportunity to be aware of and to take pride in the accomplishments of their own country and countrymen. — Eldon Thompson, President and Chief Executive Officer, Telesat Canada (Issue 10:31).*

*You must understand... that generally the vast majority of our young people are not reading The Globe and Mail, or watching The Journal, or listening to the Canadian Broadcasting Corporation news; they are listening to music. Music is a great communicator. — Brian Robertson, President, Canadian Recording Industry Association (Issue 4:5).*

*In order to build a future on a firm foundation, it is essential to remember and learn from the past and the present. Museums are one of the principal memory banks of cultural heritage. But memory alone is not enough to create cultural consciousness. It is also necessary to be able to communicate knowledge to Canadians, nation-wide. — George MacDonald, Director, Canadian Museum of Civilization (Issue 7:6).*

### **The Canadian Broadcasting Corporation**

Of all our communications vehicles, there is little doubt that the CBC has made the most significant contribution to the development of the arts, through both radio and television. The CBC weaves a fabric of communications across this country, and helps us to express and develop our artistic voices and, therefore, help us to know ourselves. Through Radio Canada International, the Canadian image has also been portrayed widely throughout the world. According to independent survey results provided by the CBC,

*CBC is seen by Canadians as the mass media most responsible for taking a leading role in building stronger Canadian identity; more so than, in descending order, newspapers, book publishers, and private broadcasters.*

*CBC is seen as one of the major Canadian symbols of unity — more important than bilingualism, hockey or the Queen to most Canadians. — Letter from Joan Gordon, Director of Parliamentary and National Community Relations, Canadian Broadcasting Corporation, November 21, 1991.*

In the view of our Committee, there is simply no doubt about the importance of, and the justification for, a publicly-financed national broadcasting institution.

In response to the Committee's request for statistical information, the Minister of Communications addressed the question of the importance of culture in the fabric of Canadian society and the role of the CBC.

*Based on these figures, I believe that Canadians consider culture to be an important element in the fabric of Canadian society. However, as was noted by Mr. Spicer and his fellow Commissioners in their report last July, they do not*

*consciously subscribe to a great many symbols of Canadian citizenship. One of the few unifying symbols they do identify is the CBC, but as our data show, even the CBC is beginning to lose some of its impact as a unifying force as a result of the pressures of globalization and audience fragmentation. In a world where not only broadcasting, but also the other cultural industries, will be experiencing these pressures to a greater extent, it will be important for the future of Canada to maintain and strengthen these distinctive cultural voices through a variety of measures. I strongly believe that the federal government's role will continue to be central in this regard, since we have a clear and unequivocal obligation to ensure that Canadians from one part of Canada are able to communicate and share their experiences with Canadians in other parts of this vast country. — Letter from the Honourable Perrin Beatty, Minister of Communications, to Bud Bird, M.P., Chairman of the Committee, January 24, 1992, p. 1, 2.*

A summary report included with the Minister's letter provides detailed public opinion data on the role of the CBC. (Special permission was granted by Environics for DOC to share their survey results with the Committee. The Committee gratefully acknowledges this assistance.)

*The CBC has always played an important role in affirming and communicating a Canadian identity. Environics surveyed Canadians on the issue of the CBC. It reports that about half of all Canadians believe the CBC contributes a great deal in only two areas — keeping in touch with world events and finding out what is happening in Canada. At a time when Canadians seem to feel a greater need for a sense of Canadian distinctiveness, the report suggests that a declining number believe the CBC is doing a great deal in this regard. Just 31 percent, a decrease of eight points, think the CBC is contributing a great deal to maintaining a distinctive Canadian culture. A plurality of 44 percent think the Corporation contributes somewhat and 14 percent, an increase of nine points, think it contributes "not at all". — Summary Report in letter from the Honourable Perrin Beatty, p. 5, 6.*



Table 1.1 — The Mandate of the CBC 1985-1991

	Great deal		Somewhat		Not at all		DK/NA	
	1985	1991	1985	1991	1985	1991	1985	1991
Keeping in touch with world events	66	52	27	37	2	4	5	6
Finding out what is happening in Canada	52	48	38	40	3	5	7	7
Maintaining distinctive Canadian culture	39	31	47	44	5	14	8	11
Maintaining Canadian unity	32	31	48	44	10	16	10	10
Maintaining Regional Identities of Canadians	31	29	48	48	11	13	11	11
Promoting Bilingualism Among Canadians	30	25	46	40	12	20	12	15

Source: Environics 1991-1

Senior officials of the CBC described the many actions that have been taken to make the organization more cost-effective and efficient within limited budget resources. As well, they put the role of the CBC and the national unity debate clearly in perspective:

*The CBC has no business trying to persuade Canadians of a constitutional position, but it does have a profound responsibility to equip them with the images and sounds, the faces and voices of Canadians, to such an extent that they can then make a healthy, wise, prudent and creative decision. — Patrick Watson, Chairman, Canadian Broadcasting Corporation (Issue 12:14).*

*It is not CBC's role to advocate one particular vision of national unity... Our task is to inform people about what is happening in the country, to do that as objectively as possible, and to help people share creative and cultural experiences. — Gérard Veilleux, President, Canadian Broadcasting Corporation (Issue 12:22).*

There have been complaints about biased reporting by the CBC of the news and on current affairs programs, and there have been charges of imbalance in the presentation of bad news and calamity over good news and accomplishment. Criticisms about bias or imbalance in its journalism and programming were firmly rejected:

*... with the on-going constitutional debate... certain people feared — and others hoped — that we might take a position, or ask our journalists to bias their coverage. We wanted to make absolutely clear that the standards laid down by the corporation in its policy book were not to be violated. — Patrick Watson, Chairman, Canadian Broadcasting Corporation (Issue 12:32).*

*... our journalistic policy clearly enjoins journalists to give both sides of the question, what you would call the good news and the bad news. — Trina McQueen, Vice-President, News Current Affairs and Newsworld, Canadian Broadcasting Corporation (Issue 12:38).*

The CBC's *The Journal* took the initiative in 1990 to bring Canadians together for a weekend to discuss their views on national unity. Such programs on current issues are frequently aired by the CBC, with all sides given time and opportunity to state their case. While we respect the commitment to journalistic integrity, and to fairness and balance in the presentation of news and public affairs, some Committee members would prefer to see a prominent national institution such as the CBC make an explicit commitment to help bring the country together. After all, as Canada is, so is the CBC; without a country called Canada, it is difficult to contemplate the existence of the CBC as an institution.

In his appearance before the Committee, CBC President, Gérard Veilleux, described the CBC's difficult financial position. He pointed out that the government's appropriation in real terms is virtually the same today as it was ten years ago, with no increase to match the momentous impact of inflation over that period, and with no authority to borrow or to accumulate a deficit. He also advised that recommendations for a more stable and predictable funding approach had already been made to the federal government, and the CBC management was waiting with a great sense of anxiety for future decisions in this regard. Our Committee shares the view that changes in funding mechanisms would help the CBC to manage more effectively within available resources, and we would be favourably disposed to improvements such as a five-year forward revolving budget, and a limited borrowing authority to balance the flow of operational funds and capital expenditures in a reasonable and business-like manner. We can hardly conceive of any \$1 billion corporation being run efficiently otherwise.

## Private Broadcasting

Private television organizations such as the CTV network and the Canadian Cable Television Association expressed a strong sense of commitment in support of Canadian unity. For example, in conjunction with *Maclean's* magazine, CTV sponsored a special Canadian unity seminar in mid-summer of 1991 that dramatized very effectively the nature of consensus-building required in this country, almost as a prototype or model for a constituent assembly. As well, CTV has participated with others in an innovative orchestration of the national anthem, designed to inspire new feelings of patriotism within our country. The CTV executives appearing before our Committee were not in any way apologetic for these initiatives in the interest of Canadian unity, nor did they feel or accept that there should be any

compromise to their journalistic integrity in doing so. In effect, they appeared willing to say that, as institutions, they feel a responsibility to the country — which they are prepared to demonstrate in institutional ways; yet, they are confident that such measures can be taken without compromising objective reporting or balanced programming.

The Canadian Cable Television Association was even more specific about its commitment to the national unity mission. Asked to compare their attitude with that of the Canadian Association of Broadcasters (which had called on its members to get involved in the national unity debate) and to compare their stance with that of the Canadian Broadcasting Corporation, the CCTA responded:

*I'd like to comment on that directly. Mr. Spicer actually addressed a number of cable companies in the last while to thank us and congratulate the cable television industry on the support we gave to the Spicer Commission in electronic town hall meetings. The town hall meetings ran across the country; the satellite uplinks and the inter-connections were done by the cable television industry. We did brochures in each community. We sponsored and actively encouraged people to participate in discussions using the community channel, and to get involved with the community channel in talking about what's important. At our convention in June in Ottawa, in many of the speeches, many of the industry leaders and many of our participants also took this same position that we, as individuals, as companies and most definitely as an association must all do everything to respond to and deal with the crisis. ... above and beyond our industry, what is most important is saving Canada. — Ken Stein, President and Chief Executive Officer, Canadian Cable Television Association (Issue 20:72).*

Aboriginal peoples, separated by vast distances, have pressing communication needs. The recently announced Television Northern Canada network was established as the result of years of effort and in cooperation with territorial governments, aboriginal broadcasters and the Canadian Broadcasting Corporation Northern Service. Other needs are an independent aboriginal press; together, television and the print media would allow aboriginal peoples to celebrate their internally diverse culture, to better understand each other and to promote tolerance and respect for their differences and similarities.

*As aboriginal people we need to think about issues which have control of our lives. No people have ever evolved without debate and discussion of ideas. We need some of our own people to begin to present some of their ideas about the future direction we should be following as Aboriginal people. We need help, we need support of Aboriginal language initiatives, cultural revitalization initiatives, Aboriginal communications initiatives. We need our people to begin to understand the world around them. As Aboriginal communicators, our job, quite simply, is to interpret to Aboriginal people events which are taking place around them, and allow them to make decisions on matters that are affecting or will affect their lives. — National Aboriginal Communications Society, Brief, p. 2.*



## The Print Media

Among Canada's principal communications systems, the network of daily and weekly newspapers plays a strong role in influencing public opinion. Moreover, as opposed to the subtleties and the reservations about editorializing which exist within the broadcasting industry, the newspapers of Canada do not hesitate to express their editorial opinions, and in fact editorial policy is a hallmark of the newspaper business. It is true that every newspaper's publisher and editorial staff is deeply committed to journalistic freedom and integrity in the reporting of the news, and most would claim that they strive successfully for balance in its presentation. What is different and unique about newspapers, however, is that they also feel a strong sense of freedom and responsibility to express their subjective views and opinions on the editorial pages.

*On the editorial side of the paper, the editorial boards of the various newspapers in Canada, and this is certainly true of the Citizen, try to provide leadership on one side or other of the question. Sometimes it would appear that some newspapers certainly have been on both sides of the question.*

*I think it fair to say that the Citizen has been strongly federalist, strongly in favour of the Meech Lake agreement. The only other thing I would add is that we don't know of any practising separatist in our newsroom. — Clark Davey, Publisher, The Ottawa Citizen (Issue 30:6).*

The Committee was impressed with the initiative taken by *Maclean's* magazine to create a national forum consisting of 12 Canadians to see if they could agree on a common vision of a united Canada. They produced a detailed blueprint of constitutional changes which they agreed would produce a firmly unified country. The intriguing results were published in the January 6, 1992, edition of *Maclean's*.

The great importance of all forms of communication — broadcasting, cable television, telecommunications, newspapers, magazines and books — to national unity, and the manner in which delivery of the cultural message is intermingled with its creation, was well expressed for us by this witness, among others:

*In other words, what makes a country is the process of dialogue and communication and sharing of images, ideas and information.*

*So how do we go about sewing Canada back together? How do we heal the wounds and try to inspire a sense of place and belonging that seems to be missing? How do we go about re-making our relationship with the people of Quebec and with the native people in this country? We can do that only if we understand, in this responsibility to each other, that the first and most important thing we have to do is to get to know each other. We have to talk to each other. We have to like each other. We have to enjoy and appreciate our differences.*

*...We have to come to grips with the fact that never in this country have we solved the problem of building nation-wide systems of cultural communications. — Susan Crean, Chair, Writers' Union of Canada (Issue 13:6, 7).*

### Telecommunications — Canada's Electronic Railroad of the 1990s

The Committee recognizes the essential and increasing role being played by our telecommunications system as a key social and economic link among Canadians in all regions. Telecommunications provides the means for Canadians to share the idea — and the ideal — of a common Canadian home that stretches from coast to coast to coast. By shrinking the distances between us, our telecommunications system plays an important role by helping to build awareness among all Canadians about the values we share as a nation and the ideas we have in common. This is true no matter the function — data, voice and video distribution through wire lines, fibre optic, microwave, satellite or radio facilities. Together they form a seamless web, a national communications network that not only links Canadians to each other, but to the world.

Representatives of the telecommunications industry were also forthcoming in their sense of public commitment in support of national unity:

*Telecommunications is, in a very real sense, the means of bringing Canadians together, and perhaps the most important vehicle for sharing what makes up our identity. — AGT Limited, Brief, p. 2.*

*At this critical time in Canada's history, information technology can also strengthen our national identity, bringing Canadians at a distance closer together and allowing broad participation in the renewal process. — Jocelyne Côté-O'Hara, Vice-President, Government Relations, British Columbia Telephone Company (Issue 28:50).*

*A shared Canadian identity needs enabling communications. In a sense, national unity is nothing but about communicating. Telecommunication is the medium that moves the messages and, as our late Marshall McLuhan observed, it is also becoming the message. — George Horhota, President, Canadian Business Telecommunications Alliance (Issue 23:6).*

*The company is more than willing... to assist in bringing the power of television to bear on the promotion of Canadian unity. — Eldon Thompson, President and Chief Executive Officer, Telesat Canada (Issue 10:31).*

## 1E. DIVERSITY: THE COMMON GROUND

*The common ground is diversity. This holds true whether we are describing our geography or our culture. From the first significant brush stroke on an empty white canvas, the defiant acceptance of our human frailty in the face of our vast*

*northern winter, the polymorphous cacophony of shape and colour at the sensuous undergrowth of our urban wilderness, we are diverse. We are not a melting pot. We are not a monolith, and we never will be. We are diverse... and it's time we grew up and acknowledged it.* — Greg Graham, National Director, Canadian Artists' Representation (Issue 20:74).

This is not a new theme, but one which requires constant repetition and reinforcement for each new generation of Canadians. It may seem trite, but it is true to say that one of the principal common bonds helping to tie this country together is our very diversity; not only our regional, ethnic and linguistic diversity, but also the magnificent diversity of our landscape which is the grand natural environment that we all share as a common heritage. Each incredibly different corner of the country holds a sense of ownership for every Canadian. Though we may never have lived in it, nor even seen it, we do share ownership; we do identify with it as part of our own great country and of our children's heritage.

This is the essence of belonging to Canada: being able to share in its diversity — its geography, its people, its cultural expressions and its political institutions. It is simply not necessary, desirable, nor indeed possible, to build a national model for Canada based only on our similarities; rather, the key to Canadian nationhood is a recognition and appreciation, indeed a sharing, of our differences. The process of self-examination periodically undertaken by Canadians is unique and positive. It is a democratic exchange of dialogue that makes us more aware of, and appeals to, our sense of patriotism. Each person, community and province brings distinctive identity to the whole, and we gain the spirit of nationhood in truly identifying with that diversity, as though it were our own — which, in truth, it is.

When we think of the many picturesque geographic features of Canada, we do so with a sense of belonging or sharing, virtually with a sense of owning. That is the feeling that we must also share about our fellow citizens and their cultural distinctions; each influences the other and each is part of us all. From those kinds of sentiments and emotions comes a sense of common Canadian citizenship, of belonging, of identity and of national unity.

Our witnesses expressed the apparent dichotomy between diversity and identity in many ways:

*The shaping of identity... involves both identification and differentiation, forces which pull in opposite directions. But the fact is, that the one needs the other. The perception of difference leads to the appreciation of similarity, and vice versa.* — Writer's Union of Canada, Brief, October 31, 1991, p. 3, 4.

*As we understand it, that shared identity is different from a narrow sense of identification with any particular group, be it ethnic, regional or political. It embraces the entire, incredibly varied, texture of the Canadian experience. In a word, it is Canadian culture defined in its broadest sense.* — Roy MacSkimming, Director, Association of Canadian Publishers (Issue 11:4).

In creating a constitution that will truly unify our country, it is not enough that politicians reach consensus about concepts, or that legal experts frame the principles in legislative form. To give real meaning and significance to any unified vision of Canada, it will be necessary for all



Canadians to understand and identify with the broad spectrum of distinct and differing cultural values to be found in this nation. It is through our artists and our heritage institutions that those values can be best expressed and preserved. Most importantly, it is through our means of communication — television, radio and telecommunications networks, newspapers, books and magazines, music, museums and archives — that the rich and diverse values of our heritage are instilled in the hearts and minds of all Canadians.

*We, in the business of culture, are engaged in helping people understand each other better. By defining, shaping and re-shaping our cultural identity, we come to know who we are as a people. Psychology and real-life experience tell us that the basis of fear is ignorance. If we are ignorant of who we are, how can we be expected as a people to better appreciate each other, let alone tolerate each other's differences, or accommodate and support each other's aspirations? If we don't know who we are, we can't even begin to appreciate each other. — Yvon Desrochers, Director General, National Arts Centre (Issue 3:29).*

While many people do not think of sports activities in terms of cultural expression, there are few better examples of a common Canadian identity than those found in the traditions of our national pastime, *hockey*. The competitive passions which are evoked among Canadians by the historic rivalries of our hockey teams are legendary, but the institution of ice hockey is a proud Canadian creation, one in which all Canadians can reconcile their differences and share a common identification.

*You have to provide means by which people will live the same thing... when Paul Henderson... scored the winning goal in Moscow, culturally for the whole country it meant something. People lived that experience together. This is the only way that you achieve this. You don't have to touch the homogeneity of particular parts of the country; what you touch on is the experience of living something extraordinary together. If you don't do that, you will never have a country. — Pierre DesRoches, Executive Director, Telefilm Canada (Issue 20:24, 25).*

Sport is a form of cultural expression, and sports illustrate how the diversity of Canada can be moulded into a source of shared identity, pride and common citizenship, sometimes in the most extreme circumstances.

In the final analysis, our Committee and the majority of our witnesses strongly support a unified Canada which is respectful of its diversity. We do recognize the significant cultural and communications implications. In fact, in many respects, unity is made difficult to achieve because cultural minorities feel their distinctiveness may be lost if they share in a common identity. There are cultural tensions and a sense of cultural conflict in this country and, in our view, that is why there is such difficulty in achieving constitutional consensus.

*The crisis which is facing Canada today is as much cultural as it is political. The proposals include no less than three central elements which can be characterized as cultural issues: the question of a distinct society, the issue of*

*aboriginal peoples, and the disposal of culture itself as a responsibility of the federal and provincial governments. Never before in Canadian life has a discussion of this moment been so significantly centred on the cultural dimension of our national experience. ...such a concentration on cultural issues is long overdue and indeed critical at this juncture of our history. ... we are confronted with a crisis of which only a part can be satisfactorily dealt with by constitutional resolve. — Canadian Conference of the Arts, Brief, October 1, 1991, p. 1.*

Our Committee feels strongly that Canada's cultural circumstances should not be allowed to contribute to a sense of cultural conflict. Rather, our differences must be reconciled and resolved into a political union which accommodates and celebrates diversified cultures, and which leads to a common and shared sense of citizenship. We recognize the reluctance of certain groups, notably in Quebec, to commit themselves to the larger cultural mission of a unified Canada. The Union des artistes expressed their view on this issue in the following way:

*We think that the future will be much happier — both for Quebec and for Canada — if we can agree to be what we are... fundamentally — two peoples — two distinct nations. After this emotional crisis... basically a crisis of values and of culture — we will have to relearn, as two distinct nations, to live side by side and, despite everything, to value each other. ...life has today become impossible for everyone concerned. — Serge Turgeon, President, Union des artistes (Issue 19:5).*

This was *not* the view of most witnesses who came before us to proclaim artistic freedom, art's length independence, peer jury assessment and access to all levels of government across this country. We feel strongly that culture is strengthened and stimulated towards standards of excellence more by being shared on the whole Canadian and international stage than by any other means.

Indeed, as we have tried to demonstrate, the ties that have the potential to bind Canada come primarily from our cultural realities, and depend upon our ability to communicate them to and with one another. The spirit of the current constitutional deliberations, therefore, must reflect the cultural, as well as the political, dimensions of Canada. Words from the following witnesses seem particularly appropriate in this respect:

*Canada is in crisis... because of our own failure to learn and listen and to grow with each other... It is a cultural failure... a nation is made by people and their expression of a desire to live together, to shape a future with each other... you cannot have a nation without culture, and that means that you cannot have national unity without a national culture... what makes a country, is the process of dialogue and communication, and sharing of images, ideas and information. — Susan Crean, Chair, Writers' Union of Canada (Issue 13:5, 6).*

*We believe that the fabric of a strong national culture does exist in Canada. ...However, its capacity to serve its function as a unifying force... has been seriously threatened in recent years by a failure of understanding in public*

*policy. That failure is in regarding the so-called cultural sector as some kind of separate entity, instead of reflecting upon what kinds of public policy will inevitably have a spillover and a disadvantageous effect on the cultural life of the nation. — Christopher Marston, Executive Director, Canadian Actors' Equity Association (Issue 4:28).*

*The artists are amongst our talented communicators. They have a keen sense of who we are and, in many cases, of who we are becoming. They have a compelling way of expressing the meaning of self, and that collectivity of self we call nationhood. More often than not, they express themselves the way we all wish we could. — Yvon Desrochers, Director General, National Arts Centre (Issue 3:29).*

## CONCLUSION

We have come to the clear conclusion that the pursuit of national unity for Canada must be directed towards the reconciliation of cultural as well as political issues. A constitutional accord cannot be reached successfully unless we also find a cultural accord. It is in this context that we prepared our submission to the Special Joint Committee on a Renewed Canada, which is attached as Appendix B to this report.

The narrow definition of culture touches on the artistic, creative and heritage contexts; but culture is also defined more broadly as the collective expression of peoples in their ways of thinking, feeling, doing and being. The critical linkage between these two concepts of culture is that the one reinforces the other. It is essential that governments recognize and understand these distinctions. First, because they are fundamental to the nature of our society and, second, because governments at all levels help to create the expression of our reality as a nation by fostering and nourishing cultural activities and expressions.

Canadians believe strongly that the arts and heritage are important to the development of Canadian society as shown by preliminary data from the recently conducted Consumer Arts Profile survey. While culture is perceived by many as the soul of society, paradoxically it is often not well recognized, appreciated or valued by all levels of government and frequently does not rate highly as a government spending priority. Our Committee believes that, particularly in Canada — a relatively young country striving to build a nation on the foundations of two official languages and a diversity of cultures — *all governments must make culture a very high priority!*



## CHAPTER TWO

### CULTURE AND COMMUNICATIONS: THE TIES THAT BIND

### The Role of Governments

---

#### 2A. THE CONSTITUTIONAL CONTEXT

*To a great extent, the current constitutional emergency is a struggle to define who Canadians are, and what we value. It could result in the failure of the country unless cultural imperatives — not only in Quebec, but in every part of Canada — are given due recognition in the final constitutional settlement. At long last, there seems to be a realization that our cultural differences and distinctiveness, more than federal-provincial power-swapping, are at the root of our political reality. — Roy MacSkimming, Director, Association of Canadian Publishers, (Signature, Newsletter of the Association of Canadian Publishers, p. 1).*

The Fathers of Confederation were silent on the matters of culture and communications when they drafted the original Canadian Constitution in 1867. There was no reference to either culture (with the exception of *copyright*) or communications (with the exception of *telegraphs*) as areas of legislative jurisdiction. Yet, cultural values are paramount in any society, and a country's communications capabilities are pivotal to the full expression and development of its cultural potential. The fact that the recent federal constitutional proposals touch significantly on areas involving culture and communications seems a *de facto* acknowledgement and acceptance by the Government of Canada of major obligations and responsibilities in these areas.

As we concluded in Chapter One, the constitutional process is as much cultural as political, and affirmation of this seems clearly reflected in the words of the leaders of Canada's three main political parties when the Prime Minister tabled the constitutional proposals in the House of Commons on September 24, 1991:

*Renewal is what Canadians everywhere seek for our country... renewal of our values, of our institutions, of our working arrangements... renewal of our commitment to Canada and to the well-being of our fellow Canadians. — The Right Honourable Brian Mulroney, Prime Minister, House of Commons, Debates, Tuesday, September 24, 1991, p. 2585.*

*Mr. Speaker, a constitution is both a political statement and a legal document. It embodies and reflects the values Canadians share and defines the legal structure of our society. — Honourable Jean Chrétien, Leader of the Opposition, House of Commons, Debates, Tuesday, September 24, 1991, p. 2591.*

*... it will require from all of us an openness and a tolerance for the diversity of this country and a commitment for the strength of a united Canada that acknowledges that diversity.. — Honourable Audrey McLaughlin, Leader of the New Democratic Party, House of Commons, Debates, Tuesday, September 24, 1991, p. 2598.*

We were also reminded of the constitutional context of culture and communications by a witness representing one of our foremost national cultural institutions:

*There is no better time than the present, as Canadians embark on a review and a renewal of the workings of their Constitution, to bare light on the cultural, social and communications aspirations of our citizens. — Joan Pennefather, Government Film Commissioner and Chairperson, National Film Board of Canada (Issue 10:4).*

Throughout our hearings the Committee has received persuasive testimony to support the principle that all levels of government have inherent mandates and responsibilities for culture and communications. These representations are best conveyed by words from witnesses themselves:

*So our first recommendation is ... that Parliament recognize that our country is not merely an economic unit, but rather the expression of its people.*

*...We need to see as well as hear a commitment to national cultural institutions, so our second recommendation ... is that the government and Parliament commit itself to public support of the arts. — Susan Crean, Chair, Writers' Union of Canada (Issue 13:6, 7).*

*Canada would ignore the arts at its peril. McLuhan described the artist as the distant early warning line of civilization. — Greg Graham, National Director, Canadian Artists' Representation (Issue 20:75).*

*...the government, and the cultural sector have an opportunity for a rare and productive collaboration, which will not only strengthen Canada's cultural identity, but the fabric that holds Canada together. We believe a constitutional solution to the question of responsibility for culture is an important development. — Keith Kelly, National Director, Canadian Conference of the Arts (Issue 3:10).*

This testimony is also supported by recent polling information on the attitudes of the Canadian public towards Canadian culture. The following statistics were provided to the Committee by the Minister of Communications, through special permission from Goldfarb Consultants and Environics.

*Environics' 1991 Media Study reports that seven in ten Canadians surveyed believe that Canada has a distinct culture that makes it different from other countries, and six in ten, the highest proportion since 1985, think more should be done to develop a separate identity from the Americans.*

*The 1991 Goldfarb Report states that Canadians want to protect Canadian culture. Canadian ownership of cultural industries continues to be important to Canadians (with 81 percent of those surveyed believing it to be “Very Important” or “Somewhat Important”), and, if anything, its importance has increased slightly over the past five years.*

*Except in Quebec, where the two are equally important, the preservation of the Canadian heritage appears to be more important to people (70 percent of adult Canadians surveyed) than the preservation of their own ethnic heritage (52 percent of adult Canadians surveyed). While Canadians stressed the importance of not losing their own ethnic roots, the Goldfarb Report indicates that Canada’s cultural identity should take precedence.*

*The Environics 1991 Media Study reports that three-quarters of Canadians surveyed support the idea that the Canadian government should require radio and television stations to broadcast a certain number of programs that are made in Canada.*

*Goldfarb Consultants reports that there is a slowly growing proportion of Canadians (60 percent of those surveyed) who place importance on the need to have cultural products, activities and facilities easily accessible. — Adapted from the Summary Report in letter from the Honourable Perrin Beatty.*

In addition to the purely cultural rationale for government support of cultural activities, we must also recognize the economic importance of culture as a basis for government investment. The significance of creative innovation and design in the development of globally competitive cultural products and services is becoming increasingly recognized by governments around the world. As the 1985 Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada stated:

*High quality products, technologies, plants, homes, cities and locales require the presence of creative artists of all kinds. To increase the long-run supply of artists in all these areas of our national life, as well as their artistic and cultural expression, governments must support the artists and the arts. The long-term return from investment in artists and the arts is real and substantial. In the absence of strong public support of this sector, Canada will not reap these benefits. Governments at all levels should increase their contribution to their respective arts councils. — Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada, Report, Vol. 2, Ottawa, 1985, p. 116.*

Cultural investments by governments have other direct economic pay-offs as well. If the cultural labour force is considered as a whole, then culture, unlike science, is both information-rich and labour-intensive. This is a helpful combination in a capital-intensive information economy threatened by wide-spread unemployment. From 1971 to 1991, the cultural labour force grew by 122 percent (from 156,000 to 346,000) compared to 58 percent for the labour force as a whole (from 8.627 million to 13.671 million) — more than twice as fast. During that same period, the cultural labour force increased from 1.81 percent of the total Canadian labour force to 2.53 percent. (Source: Statistics Canada, January 9, 1992, letter from Iain McKellar, Assistant Director, Education, Culture and Tourism Division)



Our Committee believes the case has been well made that, in the current constitutional discussion, culture and communications are compelling issues of government responsibility, equal to such traditional areas of legislative jurisdiction as economic development, social policy, education or protection of the environment. We believe that all levels of government have vital roles to play in fostering cultural development and preservation of our heritage. Also the federal government has a primary responsibility to ensure the continuing development of comprehensive communications systems so that Canadians may better know and understand themselves. The intrinsic worth of any nation stems from its efforts to promote its creative talent, to honour its proud past and to foster the appreciation of these values at home and abroad. Culture and heritage are, as we have previously stated, the essence of our national being and the instruments of our identity as a country.

While the social, economic and political mandates for culture and communications seem clear, the jurisdictional mandate remains complex, and sometimes even obscure.

Although neither culture nor communications was referred to in the original constitution, it was clear that provinces generally were to retain control over provincial and local matters while the federal powers were to relate to issues of interprovincial, national and international interest. Specifically, if we consider the constitutional power to legislate in *cultural areas* such as dance, music, theatre, sound recording, film or book publishing, it seems clear that the federal government does *not* have such *legislative powers*. However, it does have the *power to spend*, and to *establish national institutions* in the fields of culture.

This having been said, we must recognize that governments in the western world do not normally use legislative powers to regulate artistic expression. One of the fundamental tenets of western society is that artistic expression should be beyond the scope of government regulation. The Minister of Communications, the Honourable Perrin Beatty, confirmed the application of this tradition in Canada when he stated:

*Indeed, it is a hallmark of the traditions in which we live that cultural expression is encouraged and protected as being largely outside the proper scope of government regulation. Thus, what legislation there may be concerning, for example, the making of films will tend to deal with labour relations, or safe working conditions, or sanitary standards of meal preparation, but not with the artistic decisions that are taken in regard to the script, the camera work, or the acting styles of the leads. About this general proposition there is virtually no controversy, it is at the core of artistic freedom and liberty of expression.*

*In Canada, this freedom is enshrined in the Canadian Charter of Rights and Freedoms, as well as in various provincial codes, including the Quebec Charter of Human Rights and Freedoms. — January 24, 1992, letter to the Chairman in response to questions raised at the Minister's December 12, 1991, appearance before the Committee.*

Accordingly, the federal government's cultural initiatives are normally undertaken on the basis of its non-legislative constitutional powers: its taxing (or expenditure) powers and its power to establish national institutions (such as the CBC or The Canada Council).

Communications is also constitutionally complex, and frequently involves *both cultural content and broadcast transmission* of the message. A research report prepared for our consideration by the Library of Parliament commented on this as follows:

*Communications can refer to either the content of a message, the means of transmission..., or both. The content of a message is often a matter of property and civil rights within a province (provincial jurisdiction) but the means of transmission is increasingly likely to involve an inter-provincial or even international undertaking (federal jurisdiction).*

*... In the early days of communications regulation, radio exemplified broadcast technology and telephones exemplified telecommunications. Radio seemed to fall most naturally under federal jurisdiction, as the transmission waves could not necessarily be confined within provincial boundaries, while telephone regulation seemed most amenable to provincial regulation because telephone "networks" were geographically controllable. — Mollie Dunsmuir, Culture and Communications: The Constitutional Setting, Research Branch, Library of Parliament, September 10, 1991, p. 3.*

Notwithstanding the difficulties of definition and interpretation indicated by the above comments, the law has been quite clear in assigning *legislative jurisdiction over broadcasting and telecommunications* to the Government of Canada. In 1932, the Judicial Committee of the British Privy Council decided that the power to legislate with respect to radio broadcasting fell within the exclusive jurisdiction of the federal level of government. Federal jurisdiction was subsequently extended by the Supreme Court of Canada in 1978 to include the regulation of cable television. And in 1989, the Supreme Court further held that the national telecommunications network was an integral network under exclusive federal jurisdiction.

In summary, we must conclude that while the Constitution is silent with respect to the allocation of jurisdiction over culture, the *legislative role* of the provincial governments in culture is generally accepted. However, as we shall describe, the federal government has increasingly played a strong leadership role in the support of cultural development in Canada through its national institutions and its constitutional authority to tax and make expenditures. We believe this federal contribution must be sustained, and indeed strengthened. Similarly, it is our conclusion that, with the exception of systems solely within a province, *federal primacy in broadcasting and telecommunications authority* should be firmly maintained.

## 2B. THE FEDERAL MANDATE

*In a country... with as much geography as Canada, it is vital that we do not become a fractious family of individuals who fight constantly to protect their own interests. In this respect, we are far ahead of the European Community, who have taken steps to establish economic ties, but have little or no intention of becoming a closer family. These closer links are the cultural ones.*

*... In Canada, we already have a common nation. It is the role of the federal government to keep us in touch with the national views which transcend the inevitable regional concerns. We need strong federal organizations which embrace this role, and provide this vision. — Council for Business and the Arts in Canada (Issue 23A:7).*

A brief review of the history of federal government support and regulation in culture and communications demonstrates the increasingly significant leadership role which it has played.

A postal subsidy for newspapers and periodicals was established soon after Confederation, through the *Postal Act* in 1875. Our national museums had their beginnings in the late 19th century within the Geological Survey of Canada; the National Archives can trace its earliest roots back to 1872; the National Gallery of Canada was officially established in 1880. The first of Canada's national parks was opened at Banff in 1885, but it was not until 1917 that the first historic park was acquired — Fort Anne in Annapolis Royal, Nova Scotia.

In communications, while Alexander Graham Bell invented the telephone in Brantford, Ontario in 1884, and Guglielmo Marconi received the first trans-Atlantic radio signal in St. John's, Newfoundland in 1901, federal activities were restricted to regulation of the telegraph system. When the Canadian Broadcasting Corporation was established in 1936, that public network actually regulated private broadcasters until the Board of Broadcast Governors was established in 1958.

With the creation of the National Film Board in 1939, the federal government ventured into film production. In 1945, Radio Canada International gave Canada a short wave voice around the world.

Federal support for culture and communications then remained relatively stable until the seminal report of the Massey-Lévesque Commission in 1951, which led to the establishment of the National Library of Canada in 1953 and the creation of the Canada Council in 1957. The latter was the first federal example of artistic production being supported through a granting agency, based on the important principles of operating at *arm's length* from government and using *peer juries* to evaluate grant applications. Both that agency and the key principles on which it was based remain steadfast today.

It was not until the late 1960s and 1970s that the Government of Canada became very active in fostering cultural and communications initiatives. For example, the National Arts Centre was opened in 1969. In 1972, the National Museum Policy laid the basis for the Museum Assistance Program, the Canadian Conservation Institute and the Canadian Heritage Information Network. The Cultural Statistics Program was also established in 1972.

Direct federal support to cultural industries (previously restricted to indirect support in the form of postal subsidies) was initiated by the Canada Council, and then extended in 1968 with the establishment of the Canadian Film Development Corporation, later to become Telefilm Canada. In 1974, and again in 1976, the *Income Tax Act* was amended to provide for capital cost allowances on film investments. In 1976, Bill C-58 was introduced to support



Canadian-owned magazines and broadcasters; the Bill disallowed, for Canadian income tax purposes, advertising expenditures made in foreign magazines and on foreign television stations. The Book Publishing Development Program was set up in the Department of the Secretary of State in 1979, and subsequently transferred to the Department of Communications. In 1985, the *Baie-Comeau* policy was adopted to control foreign investment in the Canadian book publishing industry. In 1986, the Department introduced a program of support for the sound recording industry. More recently, the government initiated a Cultural Industries Development Fund, administered by the Federal Business Development Bank.

In the 1980s, there was also a trend towards involving other departments in the implementation of federal cultural policy. For example, Employment and Immigration Canada began to give a greater priority to training in the cultural field in recognition of the considerable impact on employment; cultural, economic and regional development agreements were negotiated with several provinces; the Department of External Affairs became more active in supporting export of Canadian cultural products, particularly with the establishment of its International Cultural Affairs Bureau; and Tourism Canada began to recognize and support the close relationship between tourism and culture.

Other important federal initiatives in culture included the declaration of the Multiculturalism Policy in 1971, the passage of the *Cultural Property Export and Import Act* in 1977, the creation of the Social Science and Humanities Research Council in 1977 (separating it from the Canada Council), updating of the *Copyright Act* in 1989, the *Radiocommunication Act* in 1989 and a revised *Broadcasting Act* in 1991.

With respect to telecommunications, an important development occurred with the creation of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) to replace the Board of Broadcast Governors, through the passage of the *Broadcasting Act* in 1968. The Canadian Overseas Telecommunication Corporation was established in 1949 (later named Teleglobes) and Canada entered the satellite age with the establishment of Telesat Canada in 1969. Since that time, Teleglobes has been privatized and Telesat is now proceeding in the same direction.

The significance of this federal involvement in culture and communications can be highlighted by the fact that the government is now spending close to \$3 billion annually on culture. In return, Statistics Canada estimates that the direct economic impact of the arts and culture sector was \$11.3 billion in 1989, or 1.97 percent of the Gross Domestic Product. In the same year this sector earned more than \$7.8 billion in wages, salaries and supplementary labour income, while total direct employment reached approximately 310,000 jobs.

The following Statistics Canada data on the level of federal expenditures on culture in 1989-90 provide some indication of how this money is spent:

**Table 2.1 — Federal Expenditure on Culture 1989-90**

Cultural Activity	1989-90 Expenditures
Broadcasting (of which \$1.31 billion is CBC)	\$1,429,014,000
Heritage (museums, archives, libraries, natural and historic parks and sites)	694,084,000
Literary Arts (primarily book and periodical publishing)	274,267,000
Film and Video	254,041,000
Sound Recording	6,210,000
Performing Arts	122,157,000
Visual Arts and Crafts	14,071,000
Multiculturalism	10,427,000
Other	93,865,000
	<b>\$2,898,136,000</b>

Source: Statistics Canada, Preliminary 1989-90 data

As we shall illustrate, this figure is greater than the total expenditure on culture by all provincial and municipal governments in Canada combined. The federal government devotes almost two percent of its total expenditures to culture, while the provinces spend an average of only one percent.

Based on the above, there can be no doubt that the federal government is accepting a most important responsibility for Canada's cultural development, and for the communications systems which help to generate and disseminate cultural values and products. To fulfill that responsibility, the federal government must ensure that our cultural diversity and linguistic duality is being expressed and communicated in a balanced and effective manner across the country, and that our national cultural objectives are being addressed for the benefit of all Canadians.

We have been reminded by our witnesses of the 1982 Federal Cultural Policy Review which described five specific ways in which the Government of Canada used its influence and resources to support Canadian arts and culture. Almost 10 years later, those roles appear to

remain current: the government acts as *a proprietor* (for example, the CBC, the National Film Board, the National Arts Centre, the National Gallery); as *a custodian* (of parks, historic sites, buildings and monuments, museums, archives, collections and libraries); as *a patron* (through the Canada Council, and in the provision of grants, loans, services, prizes and honours); as *a catalyst*, (encouraging support from provincial and local governments, and private support from charitable donations, tax incentives and matching grants); and finally, as *a regulator*, (through the CRTC, Canadian content quotas and copyright legislation, for example).

In today's constitutional context, the federal government must continue to be a leader and a policymaker in the areas of culture and communications because, as we have seen, culture permeates society and seriously affects the future of the country itself. More than ever, as we strive to affirm our diverse identities, culture must be recognized as a dominant federal issue that requires intensified policy direction and increased investment of resources. A stronger affirmation of our linguistic and diverse cultural identities should help in attaining national unity and, in the longer term, will allow Canada to reach its distinctive potential among the nations of the world.

However, we should not restrict our perspective only to some grand national scale. In thinking about culture, and support for culture, it is important to recognize that initiatives arise from every part of the country. Cultural action, and support of it, should be encouraged at every level. Even federal programs, while approaching their objectives from a national development viewpoint, now provide grants and other forms of financial support and services to individuals and organizations who may be carrying on cultural activities purely on a provincial basis. For example, grants from the Canada Council to individual artists and from the Museum Assistance Program to provincial, municipal, and other public museums, are clear illustrations of the *local* application of *national* programs.

In the area of communications, while there was willingness to see increased regional representation in the regulatory process as reflected in the new *Broadcasting Act*, there was virtual unanimity among our witnesses that interprovincial, national and international communications should remain an area of federal jurisdiction:

*AGT... welcomes government proposals to more fully integrate appropriate regional representation in the current regulatory environment. AGT believes there must be a coherent regulatory system, which enables national policy implementation but is also regionally responsive. AGT believes that any movement towards two tier regulation, with the provincial and federal governments dividing the responsibility for regulating differing aspects of the telephone companies' operation, such as the system used in the United States, would cause a serious increase in regulatory burden and a potential deterioration in the industry's ability to satisfy customer requirements. — AGT Limited, Brief, p. 5.*

*As CBT, we would strongly oppose any move to turn back the clock by delegating any regulatory authority over the provision of telecommunications equipment or services back to any provincial government. Consistent*



*regulation of telecommunications across Canada reduces a major barrier to business's mobility between Canadian provinces. — Mairi MacDonald, General Counsel, Canadian Business Telecommunications Alliance (Issue 23:9).*

*... we must avoid a balkanized regulatory system, which would weaken our national ability and resolve to compete internationally. CTV simply does not have the resources to deal with multi-level regulation. — John Cassaday, President, CTV Television Network Ltd. (Issue 33:57).*

*The broadcasting system in Canada is not divisible among multiple jurisdictions. It must be supervised and regulated by a national institution that has incorporated into its structure, its policies and its operations both a demonstrable consistency that ensures fairness in decision-making and an adequate means of maintaining sensitivity to diverse needs across Canada. — Keith Spicer, Chairman, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (Letter to the Committee Chairman, January 23, 1992).*

In summary, it is evident that virtually from the time of Confederation, the federal government has assumed an ever-broadening and ever-increasing level of responsibility for culture and communications development within Canada and on the international scene. Setting complex jurisdictional considerations aside, it is also clear that this federal mandate must not only continue but also become the leading edge of a new era of Canadian cultural development. It is the hope of the Committee that this new era will also mark *the renewal of a unified Canada!*

## 2C. PARTNERSHIPS: FEDERAL, PROVINCIAL, MUNICIPAL

While the primary focus of this report is on federal activities, we also recognize the considerable importance of provincial and municipal government activities in support of culture.

With the exception of the Saskatchewan Arts Board which was established in 1948, much of provincial government support for the arts and cultural industries has been in response to federal initiatives. Arm's-length agencies, patterned on the Canada Council, were the norm in the 1960s. In the 1970s, however, and somewhat coincident with the availability of lottery revenues, a number of provinces established ministries of culture as the basis for more direct provincial and municipal roles in culture. Support for cultural industries development began to emerge in certain provinces in the 1970s and 1980s.

By contrast, in the heritage sector, provincial governments have been active for much longer and, in many areas, have been ahead of the federal government in terms of legislative and program initiatives. Many provincial museums date back to the 19th century, and most provinces have relatively strong legislation, policies and programs for heritage preservation. Municipalities have addressed themselves primarily (but not solely) to library services in the cultural context.

The combined spending on culture of these two levels of government is almost equal to that of the federal government. The latest comparative figures from Statistics Canada are as follows:

**Table 2.2 — Government Expenditures on Culture 1989-90 (millions \$)**

Function	Federal	Provincial	Municipal
Broadcasting	1,429	195	—
Cultural Industries	534	85	—
Heritage	656	412	33
Libraries	39	633	830
Performing Arts	122	107	23
Visual Arts and Crafts	14	30	—
Multiculturalism	10	32	—
Other (multidisciplinary or unallocated)	94	213	196
	<b>2,898</b>	<b>1,707</b>	<b>1,082</b>

Source: Statistics Canada, Preliminary 1989-90 data

If the data are examined in greater detail, however, considerable differences are to be found in the areas to which each level of government directs its spending. For example, in 1989-90, the federal government spent over two-thirds of its cultural budget (\$1.96 billion), on the cultural industries (broadcasting, film and video, sound recording and publishing). Of that amount, \$1.43 billion was spent on broadcasting (CBC accounts for \$1.3 billion of total). Eighty-six percent of federal spending is allocated to the operating and capital budgets of federal cultural departments and agencies (such as the CBC, the national museums and the Canadian Parks Service), while only 14 percent goes out in grants and contributions to cultural industries, institutions, organizations and artists.

By contrast, provincial governments devote nearly two-thirds of their expenditures to libraries and heritage activities, and approximately 60 percent of their cultural expenditures are in the form of grants and contributions, with only 40 percent going to the operating and capital budgets of their own departments and agencies. At the municipal level, 80 percent of cultural expenditures are on libraries.

This brief analysis of cultural expenditure by the three levels of government indicates that each level has its own approach and specific areas of priority. However, where there are areas of overlap in funding between the federal and provincial governments (for example, grants to arts organizations and museums) there tends to be reasonably close consultation.

In addition, we must stress that witnesses from the cultural community believe strongly that multi-level sources of funding are desirable in order to ensure freedom of artistic expression. Similarly, while expressing a desire for stronger commitments to culture on the part of provincial governments, these representatives of the cultural community were very negative in their reactions to suggestions that the federal government might withdraw support from any of its current programs in favour of provincial governments. Because of the importance of these considerations, we quote our witnesses extensively as follows:

*The Council has been a strong proponent of healthy provincial, municipal, and private sector support for the arts. It remains so, but we believe it is imperative to maintain a strong and healthy national funding body as well. ... a diversity of funding sources helps the development of the arts and ensures greater diversity of creative expression. A clear benefit to artists is greater artistic freedom. ... Finally, while each region and each group has its own rich heritage and its cultural traditions, an aggregation of separate parts does not constitute a nation. The whole must be greater than the sum total of its parts. — Allan Gotlieb, Chairman, The Canada Council (Issue 31:12).*

*Canadian cultural identity and expression has really benefitted from the current partnership approach taken by all levels of government. This partnership has resulted in unparalleled levels of growth within the cultural sector and can be witnessed in the offerings of Canadian music, theatre, dance, visual arts and crafts in every part of the country. While the current proposal suggests the federal government is prepared to retain a leadership role, the offer to negotiate with the provincial governments to reflect their particular circumstances could, if broadly interpreted, weaken the current division of responsibility and weaken our ability to shape a truly national cultural identity. — Keith Kelly, National Director, Canadian Conference of the Arts (Issue 3:11).*

*Our position in the cultural community is ... that we have benefitted a great deal in this country from having several different levels of government with different mandates pursuing their own purposes. — Susan Crean, Chair, Writers' Union of Canada (Issue 13:18).*

*Other than political will, we are not aware of any impediments that exist now to prevent provinces from playing a comprehensive role in the development of their artists. Nevertheless, the provinces vary widely in their cultural programs, their structures and their budgets. Some offer very limited support. A few have accepted the arm's-length principle, but others are intent on centralizing budgets and control in ministerial hands. — Catherine Smalley, Executive Director, Professional Association of Canadian Theatres (Issue 16:12).*

*We believe that the support of cultural activities cannot easily or appropriately be compartmentalized. We believe all levels of government have a role in encouraging and supporting culture. Culture knows no boundaries and its diversity is best sustained in a pluralistic manner. — Canadian Museums Association, Brief, p. 7.*



*The provinces should participate in cultural policy development that is complementary to federal goals and vice versa. Many of Canada's cultural groups and Native Canadian communities cross provincial boundaries. Their interests must be represented. Compartmentalized policies might inadvertently ignore those interests. — Canadian Book Publishers' Council, Brief, p. 8.*

*Devolution of responsibility to the provinces would place an intolerable burden on all provinces. Even more, such changes would be catastrophic to the arts in the smaller provinces, which have less in the way of cultural resources of their own and which now benefit from the resources of other parts of the country. — Roy MacSkimming, Common Agenda Alliance for the Arts (Issue 30:50).*

*At the end of the day, after all the witnesses have had their say, after all the reports have been tabled, after all the compromises have been made, the question we must ask ourselves is this: have our efforts genuinely served the interests of communications and culture in Canada? Ultimately, that is the last and best measure of our progress. — Honourable Perrin Beatty, Minister of Communications (Issue 33:10).*

*We shouldn't maintain, by some fiction of parity, that all provinces are equal and that therefore a negotiation on specific cultural issues should take place with each province. The only reason there would be a real consideration of this would simply be in order to accommodate the perfectly legitimate needs and aspirations of Quebec's society. — Christopher Marston, Executive Director, Canadian Actors' Equity Association (Issue 4:31).*

As indicated by the last quotation, the unique contribution of the province of Quebec must be recognized in any discussion of provincial and municipal involvement in cultural affairs in Canada. Especially in its application to its French-speaking citizens, but also in its consideration for English-speaking and other cultural groups, the province of Quebec has long made a serious cultural commitment. We appreciate the sensitivity of Quebec's involvement in its own cultural development, and our Committee recognizes the distinctive nature of Quebec's society in cultural terms. We do, in fact, feel that these distinctions contribute beyond the boundaries of Quebec, to include broadly all aspects of the French-language culture in Canada. We suggest that, in the cultural context, *the distinct society* relates not only to Quebec, but to French-speaking Canadians generally throughout our country. From our perspective, then, the onus is not only on Quebec with respect to the preservation and promotion of our distinct French-language culture in Canadian society, but on the federal government and on every other province as well, because *the distinctiveness of French-language culture resides in every province and territory in Canada.*

*... the FCFA of Canada recommends that the federal government maintain its power of intervention concerning any matter dealing with the cultural development of francophone and Acadian communities within the country. — Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (Issue 33:32).*

*Not only must the federal government continue to protect and promote Quebec's distinctiveness, it must also promote and safeguard linguistic minorities (Francophones outside Quebec) at the national and provincial levels. — Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse, Brief, p. 4.*

We must pay tribute to Quebec's distinctiveness in another important way, that being the generous manner in which it has dealt with its minorities. While recent policy issues have tended to strain or obscure traditional relationships, it remains an historical fact that Quebec's treatment of its anglophone minority is a positive example of respect for minority rights in Canada. Therefore it was our feeling that this historical fact should be recognized as a fundamental element in the definition of the distinct society, and in fact we offered a recommendation in this regard to the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

Most witnesses expressed their willingness to recognize Quebec's distinct society. However, there were differing views about how the circumstances in Quebec should be approached constitutionally.

*What I really think is that the artists of this country don't give a darn which politicians think they control culture because the artists control it. They're the ones who write the books and compose the music, and it doesn't matter a darn really in the end. That's what the artists in Quebec who rejected the Arpin Report have been saying for the last few weeks. — Keith Spicer, Chairman, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (Issue 15:21).*

*Within Quebec, an impressive number of key cultural organizations before the Commission parlementaire, which addressed federal and provincial roles in culture, favoured a continuing federal role and strongly supported the work of the national cultural institutions... — Honourable Perrin Beatty, Minister of Communications (Issue 33:9).*

*... when Ottawa comes to Quebec with its own priorities, they are not always the same as the Quebec government's objectives. In such cases, the policies not only overlap but are at odds with each other. This is what paralyzes the system... Quebec is simply asking to be master of its own destiny, at least in that area. — Serge Turgeon, President, Union des artistes (Issue 19:14).*

*The Writers' Union of Canada has gone on record in support of the concept and the reality of Quebec being a distinct society. — Susan Crean, Chair, Writers' Union of Canada (Issue 13:19).*

*While it is certainly desirable that there be a commitment to negotiate a specific arrangement with Quebec, we see no necessity for such a commitment to other provinces for two reasons: first, they may, as they do now, deal with cultural matters as they see the need to do so; and second, we are not talking about the wall of a completely different language. — Christopher Marston, Executive Director, Canadian Actors' Equity Association (Issue 4:28).*

Based on these observations, it seems that the concept of cultural partnerships among all three levels of government — federal, provincial and municipal — is not only the most practical means of approaching Canada's continuing cultural development, but also the most appropriate in jurisdictional terms. We believe that any specific partnership agreements which may be concluded should *not be constitutionalized*; they are best left flexible and open to further change by collaboration and cooperation as future circumstances evolve. We are attracted not only to the prospect of more comprehensive agreements between the federal government and individual provinces — which could recognize the specific situations and needs of each province — but also to the potential for a national accord about cultural goals and objectives. While not constitutionally oriented, this accord would become a working document to which the federal government and all provincial and territorial governments would collectively subscribe and commit. Such a so-called *Canada Cultural Accord* could be developed and articulated over time through an appropriate *council of federal and provincial ministers*, and through *consultation* with all of the principal cultural agencies and interests across the country.

We propose an institutional process which will help to develop a *cultural vision* for each community, for each province and for the entire nation — for example, the scale of artistic training available, or the levels of film production sustainable, or the standards of library service desirable, and so on. This process would set out the sectoral goals that we would seek to achieve by consensus. It would be a process led by governments, but not solely directed or controlled by them; consultation and consensus would be the keys, and cultural accords would be the means. We suggest the national framework would be set out in a *Canada Cultural Accord* to reflect the respective consensual commitments, and would be administered by a *Council of Ministers for Cultural Affairs in Canada*.

In this process of elaborating cultural goals for Canada, the identification of strategic economic and industrial advantages, and the allocation of resources will also be specified in the *Canada Cultural Accord*. The accord would reflect how these resources would be deployed through existing national institutions, through new federal-provincial funding agreements, and through the introduction of a national cultural policy.

In the Committee's view, a partnership approach is the most appropriate way for all the governments of Canada to collaborate and cooperate in attaining the full cultural potential of the nation. As well, cultural activities are frequently spontaneous, and must be encouraged to remain so. While there are risks of overlap or duplication among government initiatives, that is far more acceptable than the risk of muting or distorting the free flow of cultural expression wherever it may occur.

The same is true with respect to financial support. Even though we should do our utmost to ensure that resources are used in the most effective way possible, a responsible variety of funding initiatives is nevertheless essential to preserve cultural spontaneity and diversity.



It seems abundantly clear from the submissions we have received that the culture and communications sectors in Canada are generally satisfied with the current division of powers among governments, allowing each of them to support and participate in cultural activities in its own way while, at the same time, acknowledging federal primacy in the regulation of communications.

We must acknowledge, of course, that there are special needs and circumstances related to the role of the government of Quebec, and to its unique responsibility in matters of French language and culture. However, with respect to the Arpin Report in Quebec, it should be recognized that a significant number of Quebec artists and cultural groups opposed its recommendation for the transfer of cultural powers from the federal government to the government of Quebec. It is our view that, in principle, the partnership approach with respect to culture and communications should be maintained among *all* levels of government. Indeed, this flexible model of federalism — federal strength in areas of national application, but flexibility to work with each province in appropriate ways — is the approach the Committee suggests for the cultural affairs sector.

Rather than weakening the foundation of federalism, we believe that federalism as it is now practised in cultural affairs demonstrates clearly both the strength and flexibility of our constitutional framework. We do *not* favour the concept of *constitutionalized* federal-provincial agreements, but rather an institutionalized approach, by the development of consensus through a vehicle such as a *Canada Cultural Accord*. This would encourage the development of national standards and objectives, while preserving local and regional freedom, priority, and diversity.

## 2D. PARTNERSHIPS: PRIVATE AND PUBLIC

The culture and communication sectors in Canada cannot survive on government support alone. On the contrary, unless the people of our country themselves feel the need and motivation to invest time and money in the pursuit and support of the arts, the preservation of heritage, and the entrepreneurial businesses of communications and cultural industries, then no amount of government assistance will be able to create a vibrant Canadian culture.

Therefore, it is important to examine the ways in which government can encourage private investment in, and support for, cultural and communications activity in Canada. That is not to say that private support does not already exist, for it does in abundant measure. There are hundreds of models of private patronage throughout Canada — some large, some small — but all providing compelling evidence of the private commitments that Canadians have consistently been willing to make in support of cultural activities.

*... among the CBAC member companies, the percentage of their total donations budgets dedicated to arts organizations has grown significantly since 1984. In 1984 it was just over 10 percent and it is now at 15.5 percent... the average amount of money being given as a donation by a CBAC member*

*corporation to the arts... has grown from \$122,000 in 1982 to \$246,000 in 1990. — Blair Mascall, President and Chief Executive Officer, Council for Business and the Arts in Canada (Issue 23:31).*

The same can be said for the entrepreneurial record of Canadians in the communications sectors. The tradition of private investment in culture and communications is shared by tens of thousands of ordinary Canadians who own shares in Canadian companies.

One thing is clear — Canada's artists are themselves among the greatest patrons of the arts. In a majority of cases individual writers, musicians, actors and actresses, painters, and even athletes, pursue professional careers at income levels below the poverty line. Only a few of them ever reach *stardom*, with the accompanying monetary rewards. Recent statistics show that dancers earn a net average annual income (derived from their art) of only \$13,000; authors, \$11,079; visual artists, \$11,444; actors, \$15,210; and musicians, \$18,248. These figures are based on a survey of artists who, at the time of the survey, averaged 44 years of age, were mostly self-employed, had significantly higher than average education levels, had an average of 17 years of experience, and devoted 35 to 45 hours a week to their art and another 10 to 15 hours on a job not directly related to their art. (EKOS Research Associates, *Rethinking the Status of the Artist: Toward a Balance of Equity and Excellence*, March, 1989, p. 20.) Obviously, the cultural development of our country is significantly financed by the sacrifices that Canadian artists are required to make in the pursuit of their careers.

*It is very hard to make a living. Basically, the major support for the arts in Canada is the artists pouring in the unpaid time and labour, making their investment, supporting themselves by other means. — Greg Graham, National Director, Canadian Artists' Representation (Issue 20:95).*

*It's a very important priority of our orchestra [Vancouver Symphony Orchestra] and of many of our colleagues across the country to find ways of providing a better and secure living for our musicians. The salary level in regional orchestras tends to be very low; \$15,000 is the average nationally for regional orchestras. — P. Diane Hoar, Member of the Board, Association of Canadian Orchestras (Issue 24:76).*

Another vital area of private support for cultural development in Canada comes, of course, from among the millions of citizens who pledge financial assistance each year to hundreds of special fund-raising campaigns and who, most importantly, buy tickets for art shows, theatre performances, concerts and so on. They are the cultural audiences of Canada, and their appreciation of, and support for, artistic achievement is absolutely critical to the attainment of national standards of excellence in Canadian culture. Statistics Canada reported that 40,555 live arts performances were given in 1989-90 to a total audience of 13.9 million.

*The fastest area of growth, by the way, in cultural budgets is not government funding. It is in box office, earned revenue and charitable donations. That has grown considerably over the years, whereas the level of government support to cultural organizations and activities remained relatively static. — Keith Kelly, National Director, Canadian Conference of the Arts (Issue 3:25).*

Clearly, government has played a role in encouraging private participation in support of our cultural community through such measures as, for example, the provisions of the *Income Tax Act* which allow for a tax credit for donations by individuals and a deduction from taxable income for donations by corporations. These considerations are extremely important to maintaining and expanding private financial support for the cultural sector, and some witnesses have made compelling recommendations for new provisions in taxation policy that would facilitate increased donations of heritage buildings and sites.

*The income tax system should be streamlined in order to (a) simplify the treatment of gifts of property, (b) to assure that Canadians are not penalized for such gifts, and (c) to create a favourable climate for philanthropy. — Marc Denhez, Brief, p. 17.*

Our Committee has been favourably impressed by the evidence we received about the support provided by Canadian business to the arts.

*Our purpose today is still to encourage and facilitate business support for the arts, and to assist the arts community directly in their search for corporate support. So we work a little bit on both sides of the equation. We promote the idea of business support for the arts and encourage all businesses to consider art organizations as worthy recipients of their donations. We also have a bit of a role to play as the advocate or the voice of business, when business wants to express its views on issues that impact on the arts. — John P. Fisher, Chairman, Council for Business and the Arts in Canada (Issue 23:29).*

We were provided with some interesting statistics with respect to comparative sources for funding of the professional performing arts. These figures do not include amateur art organizations, nor do they deal with the commercial arts sector. They show that, whereas in the 1980/81 season 49.3 percent of funding came from box office and earned revenue, 38.3 percent from government grants and 12.4 percent from private donations and sponsorships; in the 1989/90 season the comparable figures were 53.7 percent for box office and earned revenue, 32.3 percent from government grants, and 14 percent from private donations.

While corporate contributions to cultural activities in Canada are significant, there is still potential for increased philanthropy and sponsorship. Even though the average annual donation to the arts from members of the Council for Business and the Arts (CBAC) doubled from \$122,000 to \$246,000 between 1982 and 1990, the Council's latest research indicates that current support represents only 0.6 percent of pre-tax profit. Compared to many other countries, corporate donations for cultural purposes in Canada are still relatively low. It should be noted, however, that the CBAC has only about 100 member companies, so the potential for increased corporate support — which deserves every possible encouragement — is large.



What is significant and sobering to note is that, in current recessionary circumstances, when all sources for funding for culture appear to be under intense pressure, the proportion of support that has come from governments over the past ten years has declined substantially in real terms. Although corporate support increased significantly during that same period, it too has slowed in recent years. While box office support did grow through the 1980s, a great many arts organizations are now suffering from declining attendance. At a time when culture and its impact on the spirit of our nation has never been more important, we must face the serious issue of declining sources of financial support. Since almost all current sources of funding have ceased to grow, there is clearly a compelling challenge before Canada to generate optimum levels of private and public support for cultural development in our country as we work *to fulfill the promise of constitutional renewal*.



## CHAPTER THREE

### COMMUNICATIONS AND CULTURE: THE TIES THAT BIND

### Fulfilling the Constitutional Promise

---

#### 3A. CULTURE AND COMMUNICATIONS: BALANCING THE EMPHASIS

Previously in this report, and in our earlier submission to the Special Joint Committee on a Renewed Canada (Appendix B), we have addressed the implications of culture and communications in the resolution of Canada's current constitutional crisis. We hope we have been able to demonstrate our deep convictions that these considerations are critical and compelling influences on the renewal of Canadian unity at this time. It should go without saying, national unity in Canada will always be a continuing process of renewal; it will not be consummated forever simply upon the signing of a new constitutional document. Canadian unity will ever be an evolving and challenging concept, requiring continuous review and refinement of government policies to ensure that it is more than just a phrase; that it becomes *a consistent state of mind for all Canadians*.

In this concluding chapter, we want to talk about the future; to discuss broadly the policy directions and strategies which, from our hearings and deliberations, seem most essential for federal government consideration and action, as culture and communications become ever more vital instruments in *fulfilling Canada's constitutional promise*. Canadians must take steps *now* to seize the rich potential of their future. This Committee firmly believes that culture and communications are two key areas for intensified policy development, and for increased investment by government, on the path to that potential.

In our original invitation to witnesses, one of the four questions we asked was: "*In what manner could government programs, activities, policies and initiatives be modified or restructured to enhance your contribution (to the development of a shared Canadian identity and a state of common pride in Canadian citizenship)?*" The responses to that question, and the discussions which they engendered, have provided much of the evidence and information, and the many quotations, on which our following text and recommendations are based.

Our Committee reached one fundamental conclusion early on in our deliberation — that *culture is content*, and deserves its own emphasis. No longer is the media the only message, if ever that was the case. While communications technologies (cable, fibre optics, digitalization, microwave transmission, satellites, and so on) are critical to conveying the cultural message, they are no more important than the substance and content that they transmit. Therefore, we believe, *cultural policy* must have balanced emphasis with *communications policy*.



In fact, of course, the two must go together, but it is necessary to make the important distinction that *culture as content* stands separately from *communications as technology*. That is why, for example, we address programming and production in the context of cultural policy, while discussing broadcasting transmission under communications policy. These considerations lead to our first recommendation:

**RECOMMENDATION No. 1** — The Committee recommends that, in recognition of and in support for cultural imperatives in Canada, the Government of Canada introduce amendments to the *Department of Communications Act* to change the name of the Department to the Department of Culture and Communications; further, that such amendments also fully reflect the cultural mandate and responsibilities of that Department.

### 3B. STRATEGIC POLICY DIRECTIONS

Policy should not be conceived in a vacuum; *ad hoc* measures are seldom adequate. A common theme emerging from our hearings has been the need for the Government of Canada to adopt a comprehensive, integrated, strategic policy approach to cultural and communications development:

*It seems that until there is a clear and comprehensive federal cultural policy, the cultural community is going to find itself constantly embroiled in this sort of discussion, trying to define who is responsible for it and what level of responsibility is there.* — Susan Annis, Associate Director, Canadian Conference of the Arts (Issue 3:11).

*Our first recommendation is that Parliament recognize that our country is not merely an economic unit, but rather the expression of its people. If we are to survive as a nation, then we must have a strongly articulated and financially viable arts policy.* — Writers' Union of Canada, Brief, p. 6.

*There is an overall need for the Government of Canada to develop a cultural and heritage policy framework.* — Canadian Museums Association, Brief, p. 4.

*... in this country today there is no clear, consistent and enunciated government policy in respect to telecommunications.* — Eldon D. Thompson, President and Chief Executive Officer, Telesat Canada (Issue 10:32).

It is simply not possible to make effective policy decisions in isolation, one area from another, in related subject fields. Governments cannot afford to compartmentalize their efforts unduly. The ongoing technological revolution, globalization of markets, blurring of lines between telecommunications and broadcasting, the interdependence of the arts and the cultural industries, and the socio-economic impact of culture and communications — all point to the necessity for a clear structure for the development of federal policy in these key sectors.

For example, the convergence of telecommunications and broadcasting, as the result of advances in digital technology, necessitates taking an integrated approach to the regulation and development of these industries. Similarly, domestic cultural policies must be developed within the broader perspective of a world-wide market for cultural products and services. There are numerous other scenarios — our communications sector requires a coordinated regulatory system which allows for input of regional and provincial concerns; strategies for cultural industries can have serious implications for the performing and literary arts; having over 40 federal departments and agencies involved in heritage programs alone is cause for intense coordination; the development of new copyright legislation will have implications for all aspects of communications and culture, and so on.

Thus, we propose a policy development structure as follows:

**RECOMMENDATION No. 2 — The Committee recommends that the Government of Canada address policy development in culture and communications within a comprehensive structure comprising:**

**A) a Canadian Cultural Policy, consisting of:**

- (i) a component for the arts and artists, including the performing, visual and literary arts, as well as crafts;
- (ii) a component for cultural industries, including broadcast programming, film and video production, sound recording, and publishing; and
- (iii) a component for heritage preservation, including galleries, museums, historic sites and buildings, libraries and archives;

**B) a Canadian Communications Policy, consisting of:**

- (i) a broadcasting transmission component, including radio, television, cable and satellites; and
- (ii) a telecommunications component, including telephone service, telecopying, teleconferencing, direct data transmission and satellite communications.

### **3C. GUIDING PRINCIPLES**

The development of federal government policy should obviously be based upon guiding principles and goals. This would ensure a coordinated effort and, in this case, the culture and communications communities will be able to assess and evaluate the directions being proposed to serve them. Through the course of our review, we have identified *seven themes* which we advance as guidelines for future policy considerations:

No cultural policy would be relevant without recognition of *the central importance of the artist and the act of creation*. For example, cultural industries and communications systems are of little domestic cultural value unless they employ and reflect the quality of Canadian talent. For this artistic talent to be available, there must be national policies in place that establish a favourable economic environment for artistic activities to flourish. These policies must include a coordinated, national approach to professional training and development in the culture and communications sectors.

Canadian programming content must survive on its merits. Therefore, we must recognize that, to compete for audience support at both national and international levels, we shall have to *meet standards of excellence in programming and production*. While amateur and applied arts must also be supported, the federal government should continue to focus its priorities on professional cultural activities of world-class quality. Increased cultural sales in foreign markets will contribute to the financial health of our domestic cultural industries, and an emphasis on quality will also bring increased support within the Canadian market. Truly, the pursuit of excellence is the best defence of our cultural sovereignty.

Given the importance of culture and communications to our sense of identity as individuals and as a nation, it is imperative that Canadians have ready access to Canadian cultural and communications products and services. Be they books, movies, cable and satellite broadcasting, telephone services, theatrical performances, or heritage objects and buildings, they must be made easily available and accessible to the general public if they are to achieve their purposes. The Committee believes that governments have focused their attention on the production of cultural products rather than on their public availability, or on public awareness of them. More travelling exhibitions are essential, as are touring of performances, cultural interchanges, showing and distribution of films, books, sound recordings and videos. Emphasis must be placed on increasing the effective utilization of Canadian cultural products within Canada, through an enhanced priority on *awareness and access programs*.

*Employment equity* is not currently afforded to Canada's aboriginal peoples nor to visible minorities by many of our cultural industries; neither are these groups always well reflected or portrayed in our cultural programming. There is similar evidence of inequity in employment opportunities for, and portrayals of, women in cultural organizations and the mass media. Pro-active steps must be taken to rectify these situations. Section 3(1)(d)(iii) of the revised *Broadcasting Act*, states that the Canadian broadcasting system should:

*through its programming and the employment opportunities arising out of its operations, serve the needs and interests, and reflect the circumstances and aspirations, of Canadian men, women and children, including equal rights, the linguistic duality, and multicultural and multiracial nature of Canadian society and the special place of aboriginal peoples within that society.*

We believe these objectives should be applied to all aspects of culture and communications supported by the federal government. As well, training and development programs are required to assist these groups to meet the necessary job qualifications. These actions are



necessary to ensure equitable participation by and accurate reflection of aboriginal peoples, visible minorities and women in culture and communications programming and employment practices.

As we have said, culture and communications policies should not be developed in a vacuum, nor in isolation from related interests. Just as the environmental impacts of virtually all our economic and social programs are now being carefully scrutinized, so also must governments recognize the critical manner in which culture and communications pervade and permeate our overall identity and development as a country. Serious efforts must be made to ensure *integration of policy planning* among all federal departments with respect to culture and communications.

*We can't put culture in a compartment and economics in another compartment. We can't see them as separate.* — Susan Crean, Chair, Writers' Union of Canada (Issue 13:6).

Similarly, for example, foreign policy objectives must be reconciled with our international cultural and communications goals; tax and other fiscal policies should reflect a culture and communications perspective.

Canada increasingly operates within a global economic context. Accordingly, with the development of new technologies and the breaking down of international trade barriers, we must take a *global approach* to the development and marketing of cultural products and services. We must be capable of being measured against international standards. If foreign markets can be found for our books, sound recordings, film and video products, and our communications services, these sales can help domestic firms reach a profit level, thereby contributing to the viability of our smaller domestic markets.

The international image of a country is often based upon how it is perceived from a scientific or cultural perspective. Japan, for example, is known for its sophisticated technology and quality products; the U.S.A. for its television programming, music, film and video products; Sweden and Italy for the quality of their design, and so on. For Canada, foreign touring of Canadian artists, performing arts productions, museum and gallery exhibitions and distribution of films, books and sound recordings can all be used to promote our image abroad. The recent announcement that the cultural program of the Department of External Affairs will be administered by the Canada Council is a positive step in this direction.

Lastly, as we stress throughout, *all levels of government and the private sector* have important roles to play in Canada's cultural and communications development. Effective use of scarce resources will best be achieved if all parties work and plan *in partnership*. The federal government must lead by designing its policies and programs in close collaboration with the provinces and in consultation with the cultural and communications communities.

**RECOMMENDATION No. 3** — The Committee recommends that, in guiding policy development in culture and communications, the Government of Canada should:

- (i) recognize the creative role of the artist;
- (ii) recognize a priority for standards of excellence in programming and production;
- (iii) encourage citizen awareness of, and access to, Canadian cultural and communications products and services;
- (iv) encourage equitable participation by, and reflection of, aboriginal peoples, cultural minorities and women in culture and communications programming and employment;
- (v) encourage integrated policy planning among federal departments to ensure that they are aware of their responsibilities with respect to culture and communications;
- (vi) encourage Canadian culture and communications development internationally; and
- (vii) encourage partnerships with other levels of government, the private sector, and Canada's cultural and communications communities.

### 3D. A CANADA CULTURAL ACCORD

One of the principal conclusions from our hearings was that the shared nature of federal-provincial responsibilities in matters of both culture and communications, but primarily in culture, demands an innovative approach which will permit national cultural interests to be sustained, while also meeting provincial and local cultural objectives. It has become our view that such an interdependent and interrelated framework for full expression of Canada's composite cultural vision cannot be achieved merely by inflexible constitutionalized agreements. In fact, to do so could seriously fragment and weaken much of the overall potential of our available cultural resources. Rather, as we have described in both Chapter Two and Appendix B, the concept of a national intergovernmental framework for coordination and collaboration in cultural policy development and application — *a Canada Cultural Accord* — would seem a highly desirable initiative for the federal government to lead in this regard.

It seems worthwhile to repeat here an excerpt from the recent submission of the Saskatchewan Arts Board to the Special Joint Committee on a Renewed Canada. It describes much of the rationale which we would contemplate for *a Canada Cultural Accord*:

*1) Clarity should be provided in the area of bilateral negotiations for culture. 2) An enhanced level of intergovernmental collaboration and consultation should occur on programs and initiatives for the cultural sector. 3) The federal government should consider the development of a national cultural policy framework outlining fundamental principles of the federal government in the cultural sector. 4) The document should articulate more clearly defined initiatives for a national presence in the international community for the arts and culture industries. — Saskatchewan Arts Board, Brief, p. 6, 7.*

Such an accord would have its foundation in each province and territory, and indeed in each local community within those jurisdictions. An organized consultative process would be conducted to evolve a vision of the cultural aspirations of Canadians, wherever they may live. A composite of those visions, reflecting consultation with all cultural communities, would be advanced in federal-provincial agreements to address both the cultural needs of each province, and the cultural priorities of the country as a whole, including aboriginal peoples. Eventually, as individual agreements were concluded, they would be orchestrated to reflect the compound cultural vision of the country — in effect a statement of Canada's national cultural identity.

**RECOMMENDATION No. 4** — The Committee recommends that, to enhance intergovernmental collaboration in combined efforts to fulfil the cultural aspirations of all Canadians, the Government of Canada take a leading initiative with Ministers of Culture and Communications to develop over time a framework for documented planning action among all levels of government to be institutionalized as a Canada Cultural Accord.

### 3E. CULTURAL INVESTMENTS

#### Government

The Committee realizes that many of our recommendations will require increased financial commitments to culture on the part of the federal government. As well, they will have implications for funding by other levels of government, and the private sector. We believe, however, that these investments are essential to both the cultural and economic development of Canada, if not to its very survival as a unified country.

We also believe that the federal-provincial partnership approach which we are recommending in this report, and which is based on negotiated federal-provincial accords and cost-sharing agreements, should help lead to the elimination of ineffective duplication, to the increased provincial and municipal spending on culture, and to more effective use of total government funding.



Some of our recommendations would require changes to tax treatment of cultural property and investments. These would involve indirect expenditures or loss of revenue for the federal government. However, the main recommendation for tax treatment of heritage properties calls primarily for incentives to investment in building renovation that would stimulate increased economic activity and employment in this sector. With respect to tax credit proposals for cultural industries, if properly structured their long term impact should result in financially stronger industries which will be less dependent upon support of government funding. If these industries are able to make significant inroads in international markets, such progress will lead to beneficial domestic economic effects, including increased corporate income tax and sales tax revenues.

Similarly, we believe that strategic efforts to stimulate the demand side for Canadian cultural products, by emphasizing *niche marketing* and *programming excellence*, and supporting increased access and awareness, will also lead to increases in economic activity which, over time, will help to moderate the public investments needed to support them.

The Committee proposes that a creative and comprehensive, economics-oriented approach to funding of culture and communications be developed by the federal government. We believe that emphasis on research and development, particularly in niche marketing prospects for cultural and communications products, could lead to significant economic impacts as the result of both expanded domestic and international markets. Such economic gains would complement increased cultural contributions to our sense of identity, pride and accomplishment as a nation.

### Private Sector

The private sector has made, and will be required to continue to make, huge investments in telecommunications, broadcasting, and the other cultural industries. Because of the competitive nature of these industries, few specific figures are available, but Telecom Canada did tell us that:

*Our member companies' total investment in construction each year is about \$4 billion. — J.H. Farrell, President, Telecom Canada (Issue 24:8).*

He went on to state the commitment of Telecom members to making the large investments necessary to keep Canadian industry at the leading edge of technology:

*We are committed to keeping Canada at the leading edge of telecommunications. We are spending R and D funds now on integrated voice, text and image teleconferencing... — (Ibid., Issue 24:9).*

Notwithstanding these large expenditures and commitments to research and development, international comparisons consistently show Canada as ranking low in terms of per capita expenditures on communications and information technology. Furthermore, these investments in future development are required from industries already faced with serious economic challenges:

*Economically our industry is in crisis. It will not improve even when the current recession starts to turn around unless the necessary legislative and regulatory climate is created to make a return to profitability possible.*

*After five years of decline, private TV is at its lowest level of profitability ever, with after tax profits of only \$900,000 in 1990, or 0.1 percent of operating revenue.*

*Private radio's after tax loss in 1990 was \$26 million, or minus 3 percent of total revenues. — Michel Tremblay, Executive Vice-President, Canadian Association of Broadcasters (Issue 27:5).*

*(The Canadian program production industry)... is unbalanced in its financing. It is heavily reliant upon public funds and the public purse through Telefilm Canada. There is today almost no ability within the industry to raise private investment in the way there has been in the past. — Peter Mortimer, Director, Policy and Planning, Canadian Film and Television Production Association (Issue 9:22).*

It is imperative that the federal government examine closely its own economic, fiscal and regulatory policies with respect to encouraging, (or at least not discouraging), increased private sector investment in these crucial cultural areas.

With respect to business philanthropy in support of arts and culture, there is substantive evidence that the private sector is taking on an increasing share of the partnership responsibility for supporting Canadian cultural development.

*Broadcasters across this country have committed over \$17 million in 1990 to develop new Canadian talent. — Michel Tremblay, Executive Vice-President, Canadian Association of Broadcasters (Issue 27:6).*

*Every year, private radio and television stations across Canada donate over \$150 million worth of air time and raise another \$110 million for good causes. — Emmanuelle Gattuso, Senior Vice-President, Canadian Association of Broadcasters (Issue 27:7).*

*The businesses represented by the CBAC... invest in the art of their communities. The private sector gave over \$90 million to the arts last year. Surely that is an expression of a perceived value. — Council for Business and the Arts, Brief (Issue 23A:3).*

## Individual Citizens

Public opinion surveys have demonstrated that individual Canadians are highly supportive of culture. They demonstrate their support directly in many and material ways: through attendance at performances, events, and heritage institutions and sites; through purchases of Canadian cultural products; through donations to arts and heritage organizations; and, most importantly, through their willingness to volunteer time and expertise to assist cultural organizations in achieving their objectives. In fact, this Committee believes that another significant source of subsidy to the arts and heritage in Canada is that provided by the huge and dedicated army of Canadian citizens of all ages who volunteer countless hours of service without remuneration, other than the knowledge of having contributed to an important cause.

## Some Comparisons

The 1986 *Report of the Task Force on Funding of the Arts* (the Bovey Report) included some sixty separate recommendations related to funding of performing and visual arts activities in Canada. To date, much of the increased burden for funding of the arts has fallen on the arts community itself. Some federal initiatives have been taken related to the status of the artist, improved management and marketing, and funding of museums, and some minor increases have occurred in private sector funding. However, figures provided to us by the Council for Business and the Arts indicate that, in the decade between 1980-81 and 1989-90, the proportion of revenues from government grants to arts dropped from 38 percent to 32 percent. During that same period, earned arts revenues have risen from 49 percent to 54 percent, while the proportion raised from private donations has increased from 12.4 percent to 14 percent.

Instead of government support increasing at a rate faster than inflation, as recommended by the Bovey Report, *government funding in the cultural sector has failed to keep pace with inflation!* This conclusion is verified by figures provided to the Committee by the Department of Communications in June of 1991, representing appropriations to agencies in comparable years, which showed that the total amount of \$1.627 billion provided in the estimates for 1991-92 must be compared with \$1.708 billion spent in 1984-85, measured in constant 1991-92 dollars. This demonstrates that *real* expenditures in the most current year for these agencies have declined and are *lower* than seven years ago. As a matter of passing interest, the comparable amount contained in the 1992-93 estimates is \$1.713 billion, the increase being largely accounted for by additions to the CBC budget in recent months.

*The Council's major concern in recent years has been adequate funding to enable it to fulfil its mandate. The Council's parliamentary appropriation for the current year for its ongoing programs in support of artists and arts organizations is frozen, as it has been since 1986-87. In real terms, our funding has been shrinking for many years. The average real value of Canada Council grants to arts organizations has declined by 30 percent since 1978-1979. — Allan Gotlieb, Chairman, The Canada Council (Issue 31:9).*



Economic Impacts

As we saw from the Statistics Canada data in Chapter Two, the Government of Canada currently spends almost \$3 billion on culture annually. These are gross expenditures, on which there are *direct revenue recoveries of about \$650 million*. In 1989-90, these expenditures helped to generate a *direct economic impact* of \$11.3 billion (nearly \$8 billion of which was in the form of salaries and wages) and over 300,000 jobs. This amounted to 1.97 percent of the Gross Domestic Product (GDP). Statistics Canada also valued the *indirect economic impact* of the arts and culture sector at a further \$5.8 billion in 1989-90, bringing the *total contribution* to \$17.2 billion, or 2.99 percent of GDP. The corresponding number of jobs created directly and indirectly totalled more than 450,000. Export sales by cultural industries grew from \$924 million in 1984 to \$1.3 billion in 1989 — a gain of 44 percent in five years.

*In 1990, the carriage industry alone accounted for 2.7 percent of the Gross Domestic Product, making the telecommunications industry larger than any of the traditional Canadian resource mainstays.*

<i>Agricultural and related services</i>	<i>2.3 percent</i>
<i>Logging and forestry [Harvesting only]</i>	<i>0.6 percent</i>
<i>Mining</i>	<i>1.2 percent</i>

*Source:* Department of Communications, Fact Sheet accompanying the recently tabled Telecommunications Act (Bill C-62)

Looking at culture and communications from a different perspective — *how Canadian families spend their annual income* — we find corroborating evidence that these sectors are of increasing importance to Canadians. Statistics Canada’s Family Expenditure Survey data indicate that, between 1969 and 1990, expenditures on *culture and recreation* and on *communications services* had annual growth rates of 9.78 percent and 9.75 percent respectively. In 1990, expenditures on recreation and culture represented 9.20 percent of total family expenditures on goods and services, while expenditures on communications services represented 1.87 percent. This ranked culture and recreation fourth in terms of the major expenditure categories — after shelter, food, and transportation.

Future Cultural Investments: Federal Government

Our Committee believes that culture and communications are not only key factors to a renewed spirit of unity in Canada, but they are truly growth industries of great promise which offer high potential for return on investments by government. We shall now depart from Statistics Canada data to examine the 1992-93 Main Estimates as the basis for illustrating some projections for future federal expenditures on culture and communications. We have restricted our focus to the expenditures represented by the Department of Communications and those agencies for which its Minister is (or soon will be) responsible to Parliament; also including the Parks Program of the Department of Environment, and the National Battlefields Commission (Table 3.1).

**Table 3.1 — Main Estimates, 1992-93: Culture and Communications Portfolio**

	(\$ million)
Communications Canada	424.7
World Exhibitions Programs	0.6
The Canada Council	108.4
Social Sciences and Humanities Research Council	102.1
International Cultural Relations	31.6
Canadian Broadcasting Corporation	1,112.4
Radio Canada International	14.7
Canadian Museum of Civilization	40.7
Canadian Museum of Nature	19.5
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	37.8
National Archives of Canada	62.4
National Arts Centre	22.5
National Film Board	81.7
National Gallery of Canada	29.9
National Library of Canada	45.5
National Museum of Science and Technology	16.5
Telefilm Canada	145.1
Parks Program	413.6
National Battlefields Commission	6.8
<b>TOTAL</b>	<b>2,716.5</b>

Source: Govt. of Canada, Main Estimates 1992-93

Our Committee feels that, for reasons we have described and shall reiterate, federal government spending on culture and communications must increase to a new threshold over coming years. Such new investment may come in several ways, but we shall illustrate by addressing the traditional direct budget format.

Using the 1992-93 total of \$2.716 billion as a base, we have developed five hypothetical scenarios for looking at the impact of a wide range of possible increases in current dollars over four years without adjustments for inflation, as follows: (i) a flat increase of \$1 billion; (ii) rising to three percent of total program expenditures; (iii) rising to two percent of total budgetary expenditures; (iv) maintaining 0.38 percent of GDP, or (v) rising to 0.40 percent of GDP.

Table 3.2 — Scenarios for Impact of Future Spending

1992-93	1993-94	1994-95	1995-96	1996-97	% of Threshold Increase over Four Years	Cumulative Cost Over Four Years
Current dollars (\$ million)						
<b>Option 1: A Flat Increase of \$1 Billion over Four Years</b>						
New Appropriation Levels:						
2,716.5	2,966.5	3,216.5	3,466.5	3,716.5	(36.8%)	2,500.0
<b>Option 2: An Increase to 3% of Total Program Expenditures</b>						
Total Estimated Program Expenditures:						
119,400	119,850	124,100	128,050	131,900		
Culture and Communications						
as a % of Total Program Expenditures:						
2.28	2.45	2.65	2.85	3.00		
New Appropriation Levels:						
2,716.5	2,936.3	3,288.7	3,649.4	3,957.0	(45.7%)	2,965.4
<b>Option 3: An Increase to 2% of Total Budgetary Expenditures</b>						
Total Estimated Budgetary Expenditures:						
159,600	161,300	165,700	169,800	173,300		
Culture and Communications						
as a % of Total Budgetary Expenditures:						
1.70	1.80	1.85	1.90	2.00		
New Appropriation Levels:						
2,716.5	2,903.4	3,065.5	3,226.2	3,466.0	(27.6%)	1,795.1
<b>Option 4: Maintain at 0.38% of Gross Domestic Product</b>						
Estimated Gross Domestic Product (GDP):						
713,600	769,200	828,300	887,200	945,600		
Culture and Communications as a % of GDP:						
0.38	0.38	0.38	0.38	0.38		
New Appropriation Levels:						
2,716.5	2,923.0	3,147.5	3,371.4	3,593.3	(32.3%)	2,169.1
<b>Option 5: Increase to 0.4% of Gross Domestic Product</b>						
Estimated Gross Domestic Product (GDP):						
713,600	769,200	828,300	887,200	945,600		
Culture and Communications as a % of GDP:						
0.38	0.385	0.39	0.395	0.40		
New Appropriation Levels:						
2,716.5	2,923.0	3,230.4	3,460.1	3,782.4	(39.2%)	2,529.8



Based on some sample criteria, these calculations illustrate hypothetical increases in the budget for culture and communications ranging between 27.6 percent (to a new threshold of \$3.47 billion) and 45.7 percent (to a new threshold of \$3.96 billion) over a four-year period. At the higher levels, these are obviously beyond the realms of reason or responsibility, but we do feel that the lowest level merits at least cautious consideration. In fact, we have settled upon *a target in the order of five percent per year over five years* as a possible rate of increase to new budget thresholds for federal culture and communication expenditures in the medium-term future.

Our Committee shares the current mood of resolve and responsibility to practice financial restraint, but we also believe we are addressing an area of critical importance to Canada. As well, we have taken note of the economic impacts which cultural and communications investments generate to the GDP. We are mindful too, of the realities of the federal government's commitment to Bill C-56, the *Spending Control Act*, which effectively limits overall increases in federal expenditures to an annual limit not exceeding three percent. Thus, we recognize from the start that to a considerable extent the recommendation we are making will be impossible of implementation in the short term, unless accomplished by shifting of other government priorities, or unless qualifying as an exceptional exclusion under the provisions of Bill C-56.

Nevertheless, we do feel it important for the record at least, if not indeed for ultimate and serious consideration, that we express our strong support for significantly increased funding of cultural and communications development. We are alarmed by evidence that Canada's investment in cultural affairs has been *diminishing in real terms* over recent years, and inflation increases have been omitted in many areas. There is an exceptional need to remedy those omissions. As well, we are convinced that cultural malaise is at the root of many of Canada's constitutional conflicts, and there is compelling rationale for new investment in the renewal of Canada's cultural spirit. We firmly believe that the promise of Canada's constitutional future is at stake, and it is in that sense of priority that we do make the following recommendations advisedly. It is our intent that the total dollar increase recommended, while illustrated and advanced in a direct budget context, would pertain broadly to all areas of support for culture and communications, including indirect measures such as taxation incentives. Given the low levels of inflation predicted over the next few years, these increases would provide real and substantial improvements in funding levels.

**RECOMMENDATION No. 5** — The Committee recommends that, as an investment in the future of our Canadian society and in support of the growth potential of cultural industries, both domestically and internationally, the Government of Canada target an increase in its current budget investments in culture and communications in the order of five percent annually over the next five years.

**RECOMMENDATION No. 6 —** The Committee recommends that the Government of Canada initiate a comprehensive strategy of incentives to encourage and motivate high levels of philanthropy and volunteerism in support of cultural activities in Canada.

### 3F. AWARENESS AND ACCESS

Awareness of, and participation in, cultural activities enhances an individual's sense of identity and of belonging to a society. It is important that cultural activities be perceived as easily accessible, and not considered "high brow" or restricted only to the wealthy and elites of society:

*Little thought appears to have been given to the necessity and the responsibility of a society to make sure that its citizens can have the opportunity of actually familiarizing themselves with their culture by having access to it. — Christopher Marston, Executive Director, Canadian Actors' Equity Association (Issue 4:29).*

*...access to the performing arts is becoming increasingly expensive, and as it becomes increasingly expensive, it becomes increasingly exclusive. — (Ibid., Issue 4:30).*

*We need to be able to ensure that those outside major cities are not condemned to live in a cultural wasteland because there is no means of providing cultural experience... one of the fundamental difficulties in this country is its size, its geography. — (Ibid., Issue 4:30).*

One way of increasing access to, and awareness of, our extremely rich culture and heritage is through the touring of performing arts companies and the mounting of travelling exhibitions. However, these measures are expensive, and cost money which our struggling arts companies and heritage institutions do not have:

*Touring is extremely expensive for a ballet company or a symphony orchestra, simply because of the number of people who have to go on the road. Putting them in hotels and feeding them and getting them on airplanes is very expensive. — P. Diane Hoar, Member of the Board, Association of Canadian Orchestras (Issue 24:97).*

The Professional Association of Canadian Theatres (PACT) stated that "as the touring money dries up" they have had to rely increasingly on festivals as sources of funding to stage performances outside of their own communities. (Issue 16:14)

Committee members echo the strong feelings of the cultural community that increased national access to national performing arts is an area in which the federal government must play a special role in its quest to enhance a common cultural spirit in Canada:

*There is definitely a dearth in this country of the ability for people in different parts of the country to see culturally what is going on in the other parts of the country. — Greg Graham, National Director, Canadian Arts Representation (Issue 20:84).*

*...in the current constitutional discussion, in the current renewal process of Canada, a better understanding of the cultural resources and our cultural heritage by all Canadians might inspire the kind of imagination and generosity we need to make this a successful process. — Keith Kelly, National Director, Canadian Conference of the Arts (Issue 3:13).*

*... there was almost nothing happening between the two language groups in this country until the early 1970's... but in 1991 you find French Canadian plays being translated and performed all the way across Canada. It has been slower to happen the other way around... but it is beginning. — Mallory Gilbert, President, Professional Association of Canadian Theatres (Issue 16:14).*

*... the Canada Council's current commitment to domestic touring, as opposed to External Affairs' commitment to international touring of major orchestras, is very small. It is not able to offer enough assistance for any of us to undertake major tours to other parts of the country. — P. Diane Hoar, Member of the Board, Association of Canadian Orchestras (Issue 24:97, 98).*

Another witness spoke of her organization's dreams for increased travel and exchange programs for children:

*A dream we have is that perhaps the day may come when every Canadian child, before he has finished his school years, before he has matriculated, will have not only visited some other part of the country, but have visited the capital city. — Elizabeth Bayer, Chair of the Board of Governors, Heritage Canada (Issue 21:36).*

Committee members share that vision. We believe that federal travel and exchange programs for youth are important to developing "*the ties that bind*". In fact, were it not beyond, our Committee's terms of reference, we would be recommending special transportation programs to "know Canada" for all Canadian citizens. The recently announced *Voyageur Canada '92* initiative by the Secretary of State and Air Canada is a positive step in this direction.

The Committee believes that a comprehensive *national cultural awareness program* would be an extremely important element in government strategy to strengthen the arts, heritage and cultural industries. If properly conducted, there is every indication that it could generate a shared and expanded interest in culture and heritage among average Canadians. It is hoped that this would lead to increased purchases of Canadian works of art, to increased attendance at museums, historic sites and performing arts events, and to increased private support for the arts and heritage through donations, volunteer activities and sponsorships. As well, there would be more demand for Canadian television and cinema programming, and for books, magazines and sound recordings. One need only consider the effect of the federal *ParticipAction Program* for physical fitness, and observe the industries that have emerged to serve the growing demand for health activities and fitness products, to contemplate the prospective economic impact of a similar campaign in the cultural sector — increased product



demand, leading to increased revenues and employment, leading to increased cultural substance in Canadian life. A greater knowledge and awareness of culture and heritage will strengthen local, regional and national identities throughout Canada.

A number of national cultural associations, but principally the Canadian Conference of the Arts, have been exploring the development of such a public awareness program and now indicate that they are ready to proceed:

*It has long been the aspiration of the cultural community to embark on a public awareness program to better acquaint the people of Canada with the cultural wealth that we enjoy... Through the imaginative use of the mass media we believe that it is possible to achieve the results of the 'ParticipAction' campaign that was so successful in the area of fitness and amateur sports. It is hoped that such efforts will be brought to fruition ... in 1992. — Canadian Conference of the Arts, Brief, p. 10.*

*We would like to be able to generate greater public interest in museums. As the national association, we are in an excellent position to encourage an even broader public appreciation of Canadian culture and heritage through a "ParticipAction" styled public awareness program. — Canadian Museums Association, Brief, p. 3.*

We sound two notes of caution however, with respect to such a public awareness program: first, it would seem better to build on the knowledge and experience of existing programs such as *ParticipAction* and *Imagine*, than to start at the beginning with new infrastructure solely from within the cultural community; and, second, we suggest the desirability of a single campaign for the entire cultural community — the arts, cultural industries and heritage combined.

**RECOMMENDATION No. 7 — The Committee recommends that the Government of Canada initiate and co-sponsor, with other levels of government and the private sector, a national campaign to promote increased public knowledge and awareness of, and participation and pride in, Canada's diverse cultural values and activities.**

### 3G. THE CANADA COUNCIL

Virtually any discussion of the performing and visual arts in Canada must begin by recognizing the outstanding contribution made by the Canada Council to Canadian cultural development. As two witnesses expressed it:

*What [the Canada Council] accomplishes every year, with only four tax dollars per Canadian, is nothing short of miraculous. — Duncan McIntosh, Artistic Director, Professional Association of Canadian Theatres (Issue 16:10).*

*The Canada Council and its art bank are the envy of the world. While European and Pacific Rim governments are studying this success story as an example of how to do things right, the council is unable to keep pace with*

*inflation in its support for the performing arts, which devour most of its budget, let alone provide anywhere near adequate financial stimulus for new creativity. — Greg Graham, National Director, Canadian Artists' Representation (Issue 20:76).*

*When I came back to Canada after 16 years to work with the VSO and became more thoroughly acquainted with the work of my colleague orchestras, with our major opera company in Toronto, with our marvellous ballet companies, I was astounded at what had been achieved in the 16 years I was away.*

*The level of achievement of these major institutions stands up extremely well on the international platform as well as in Canada. I think that is a tribute to the Canada Council for its years 'of intelligent strategic investment... — P. Diane Hoar, Member of the Board, Association of Canadian Orchestras (Issue 24:81).*

In the thirty-five years since the establishment of the Canada Council in 1957, there has been an explosion of artistic activity in Canada. While there are no accurate sources of relevant data for the entire period, we can confirm the rapid growth in recent years. The Canadian Conference of the Arts told us that culture is one of the fastest growing segments of the economy, at rates of about 100 percent over the past five years (Issue 3:6). Statistics Canada data confirm this growth for the performing arts. In the four-year period from 1984-85 to 1989-90, the Statistics Canada survey of performing arts companies shows the following: the number of companies responding grew by 41.8 percent (from 249 to 353); wages, salaries and fees grew by 41.0 percent (from almost \$127 million to over \$179 million); total operating expenditures grew by 51.2 percent (from \$212 million to almost \$321 million); and, attendance grew by 38.4 percent (from 10,883,080 to 15,059,261). (Statistics Canada: Survey of Performing Arts Organizations)

Yet, the Committee found a clear anomaly — on the one hand, rapid growth in artistic activity; on the other, strong pleas for increased government assistance to deal with serious problems. Our witnesses addressed this issue:

*On one hand, the position of the cultural sector has never been stronger... Yet persistent and profound changes in the ecology within which Canadian cultural expression must survive and flourish have greatly complicated the prospects for this continued growth. — Susan Annis, Associate Director, Canadian Conference of the Arts (Issue 3:6).*

*Our artists today enjoy an international reputation that has eluded previous generations. Yet, like most prophets, they are without honour in their own country. — Greg Graham, National Director, Canadian Artists' Representation (Issue 20:75).*

These contradictions lead the Committee to feel that, while the Canada Council has had enormous success in achieving its objective of stimulating artistic growth in Canada, perhaps it is now time for the Council to review and revise its focus where necessary to meet the new challenges of a developing and maturing arts sector in Canada. In doing so, there will obviously be need for funding resources equal to the growing task.

*For years the Council has been politely but unsuccessfully asking for inflationary increases to its funding. The situation is now critical for all Council clients. If the miracle work is to continue, it needs to be given sufficient resources to continue to do its job.* — Duncan McIntosh, Professional Association of Canadian Theatres (Issue 16:10).

*We have unfortunately reached a point where the Council needs a significant increase in its budget simply to maintain present levels.* — Greg Graham, National Director, Canadian Artists' Representation (Issue 20:76).

*... we're going to be pressing hard for additional funds to the Canada Council.* — P. Diane Hoar, Member of the Board, Association of Canadian Orchestras (Issue 24:77).

The Committee notes with interest the proposed changes recently announced in the 1992 Federal Budget to combine the Social Sciences and Humanities Research Council and the International Cultural Affairs Program of the Department of External Affairs with the Canada Council. While we are not in a position to evaluate the implications of these moves for Canadian cultural development, nevertheless we believe they add weight to our call for a review of the mandate and the funding for the Canada Council.

**RECOMMENDATION No. 8** — The Committee recommends that the Government of Canada review the mandate of the Canada Council, with a view to strengthening its role in support of Canadian cultural objectives; further, that federal funding for the Canada Council be made consistent with its mandate.

### 3H. THE ARTISTS AND THE ARTS

In any development of cultural policy, the artist and the arts must be central issues. This principle was advanced convincingly throughout our hearings:

*If the government is serious about a strong Canadian identity, it must, in a clear and consistent manner, support the efforts of Canadian artists to speak to and about Canadians. It must advance the arts on its list of priorities, and it must acknowledge that the arts play a vital role in developing and sustaining a sense of what it means to be a Canadian.* — Katherine Smalley, Executive Director, Professional Association of Canadian Theatres (Issue 16:13).

*... developing the art of orchestra performance has taken a back seat to survival. Survival is now the number one priority; everything else is secondary. Never before has the future looked so bleak or the development of our musical talent looked less promising, because never has the cultural life of this country been such a low priority for our politicians. Cultural policy has become the sacrificial lamb on the altar of balanced budgets.* — Association of Canadian Orchestras, Brief, p. 5.



*An important principle for us is the principle of freedom: freedom of the artists to be able to create, freedom of the audiences to be able to have access to the artist and so on. One of the things that flows from that principle is the need for the funding relationship with the artists and with the industries in which they work to be one in which there are no limits, no restriction on their ability to create freely. — Garry Neil, General Secretary, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (Issue 25:14).*

*It is incumbent on the federal government to demonstrate its understanding of the fundamental social contribution made by artists in Canada, of the complexity of our cultural heritage and the “work in progress” nature of Canadian identity. There can be no better way of doing so than by reinforcing the existing structure of arm’s length funding and by promoting the development of similar agencies across Canada, by establishing more permanent funding programs such as the 1% for Art and annual minimum income, by developing a comprehensive legislative framework to support Canadian artists, and by developing mechanisms by which artists can participate more fully in the decisions that affect them. — Association of National Non-Profit Artists’ Centres, Brief, p. 10, 11.*

Foremost among the problems and challenges facing arts organizations are rising costs and decreasing attendance, primarily as the result of the current recession, but also exacerbated by such new expense factors as the Goods and Services Tax (GST).

*... although... it is very difficult to quantify exactly the impact of recession versus the impact of the GST, we have seen a decline over our membership in ticket sales over the last year. Since on average, earned revenues constitute fifty percent of an orchestra’s budget, we are talking about a very severe impact indeed. — P. Diane Hoar, Member of the Board, Association of Canadian Orchestras (Issue 24:78).*

*The current recession and the imposition of the Goods and Services Tax have brought presenters’ audiences to the wall in terms of price resistance. — L. Peter Feldman, Executive Director, Canadian Arts Presenters (Issue 29:32).*

For individual artists, leading concerns include decreasing employment opportunities, low income levels, inequitable tax treatment, minimal social benefits and the need for improved training and professional development. In its May 1990 response to our report on the status of the artist, tabled by the Standing Committee on Communications and Culture in January 1990, the Government recognized “that one of the most acute problems for artists has been the fluctuation in their income from year to year”. In its response, the Government listed the amendments introduced to the *Income Tax Act* which reduce the negative effects of fluctuations in the income of artists and made reference to the amendment introduced through pension reform which allows artists to average their income for retirement purposes by reducing their tax burden in peak income years. The Government also stated in its response that “the Department of Communications and Finance will review the beneficial impacts of

income tax reform and pension reform on the tax situation of artists in order to determine the need for specific income averaging for artists". (*Government Response to the Report of the Standing Committee on Communications and Culture Respecting the Status of the Artist*, May 1990, p. 12) The Committee is of the view that artists still receive inequitable tax treatment due to the fluctuation of their income from year to year and urges the Government to continue its efforts to establish specific income averaging measures for artists.

In fact, we have frequently been reminded that artists themselves probably provide the greatest subsidy to the arts in Canada:

*Most of our artists — and this was noted by the Applebaum-Hébert committee when it made its report in 1982 — are the largest patrons of the arts. As the committee report said, the greatest subsidy comes from the artists themselves through lack of payment or underpayment. We have an extraordinary generation of artists in all fields who are living at the bottom of the income scale. Often they work for nothing or very little. — Susan Crean, Chair, Writers' Union of Canada (Issue 13:7).*

The Committee concurs with those who call for improved career opportunities and conditions for professional artists. We believe that the federal government can help deal with these issues through such broad policy and legislative measures as the proposed *Status of the Artist Act* (Bill C-7), as opposed to merely increasing grants for individual artists. A more comprehensive and constructive labour relations and collective bargaining system for artists, for example, will help contribute directly to improving their financial prospects. Witnesses from the arts community echoed these thoughts:

*... the status of the artist legislation... will go a long way toward creating an environment much more supportive of the creative artist. — Susan Annis, Associate Director, Canadian Conference of the Arts (Issue 3:19).*

*The number-one priority for us at the moment is Status of the Artist legislation. There's no doubt about that. It is legislation designed to recognize the contribution that individual artists make to our society and then to reflect statutorily the conditions under which they work. Such legislation will not cost the government money, and yet will do a lot of good for individual artists. — Garry Neil, General Secretary, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (Issue 25:41).*

While support for legislation in this area was unanimous among arts groups, some concerns were expressed about the *Status of the Artist Act* (Bill C-7) as presently drafted:

*We are concerned about the issue of the closed shop because artists' associations exist as collectives...*

*...we would be in a situation in which we were unable to control our members because that legislation allows the access of anybody into the collective agreement, if you like, whether or not they are members. But in the business we*

*are in, there is an absolute necessity for us to be able to ensure that our members are going to deliver a professional job. — Christopher Marston, Executive Director, Canadian Actors' Equity Association (Issue 4:41).*

*Even in the bill on the status of the artists, artists are marginal. That is not a bill for artists, it is a bill for artists' organizations and institutions. — Greg Graham, National Director, Canadian Artists' Representation (Issue 20:78).*

The *Status of the Artist Act* (Bill C-7), is currently before this Committee for legislative review. We are proceeding with its study on a priority basis, and will report to Parliament at the earliest opportunity.

### 31. RIGHTS TO COMPENSATION, COPYRIGHT

Fair compensation to artists for use of their creative work must be a fundamental principle of a country's cultural policy. In the provisions of the proposed *Status of the Artist Act* (Bill C-7), the Government of Canada recognizes the importance to artists that they be compensated for the public lending of their works. However, no explicit measures are contained in the bill to implement this principle. *Copyright legislation*, therefore, is the principal (but not the only) means by which a country can ensure equitable remuneration for its artists. Many witnesses stressed the need for revisions to Canada's existing copyright laws:

*The cornerstone of a profitable music industry in Canada is good copyright legislation... Canada's copyright laws are nothing short of a disgrace. — Brian Chater, Executive Director, Canadian Independent Record Production Association (Issue 17:5).*

*Copyright is the right of ownership in intellectual property that provides the economic basis and the ability to seek compensation for the exploitation of that intellectual property...*

*Canada's culture is made up of copyrights. Those copyrights deserve to be fairly compensated when they are exploited. Canada's copyright law must facilitate fair compensation. — Michael Rock, Chief Operations Officer, Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (Issue 30:73).*

*In 1988 there were amendments to the Copyright Act... Since 1988 we have not seen the second bill... We are very interested in urging the government to bring forward the second-phase amendments to the Copyright Act. — Karen Adams, Executive Director, Canadian Library Association (Issue 9:6).*

In 1988, the House of Commons passed amendments to the *Copyright Act*. At that time, the Government indicated that these amendments were merely *phase I* provisions, and that *phase II* would be forthcoming shortly. To date, however, this has not happened. Among other



things, these second stage amendments were to deal with complex issues such as *performing rights*, *ephemeral rights*, *neighbouring rights*, and a *distribution right*. In addition, questions were to be resolved about copying materials for educational purposes, about a proposed royalty on the sale of blank tapes, and about compensation to visual artists for the public showing of their works. The commentary by witnesses about copyright and related issues has been compelling:

*... many other countries around the world have introduced a royalty on blank tapes because of the problem of home taping. The revenue from that royalty goes to the producers, artists, and cultural community. That would relieve some of the pressure from the government. — Keith Kelly, National Director, Canadian Conference of the Arts (Issue 3:10).*

*... home taping — the reason the royalty is recommended — is the biggest problem the music industry has in Canada. We estimate that we lose as much as we sell... Unit sales of sound recordings in Canada have declined from 94 million in 1979 to 52 million last year... Music is the most easily stolen product in the world. — Brian Robertson, President, Canadian Recording Industry Association (Issue 4:15).*

*The way of regulating it (use of music videos on satellite music channels) is through a performing right... If we have the performing right, we have the ability to receive compensation and to control the product coming in... You would sample it in the way SOCAN does all the radio or television stations in Canada. — (Ibid., Issue 4:21, 22).*

*Copyright is supposedly a complex subject. It is not. In fact, it can be reduced to two simple phrases that all Canadian's will understand: 1) If you use it, pay for it; 2) Don't steal other people's property. — Brian Chater, Executive Director, Canadian Independent Record Production Association (Issue 17:5).*

*Specifically, the three rights that we are particularly concerned with are the so-called neighbouring right, the record rental right, which is in fact an application to stop the rental of CD's... (and) the home taping right. — (Ibid., Issue 17:8).*

*Educational people I've talked to... most of the time do not object to a reasonable payment. Their problem... is that if they cannot get clean instant access and be ensured they will not be infringing, then they have a real problem. — (Ibid., Issue 17:11).*

*The U.S. Copyright Act embodies a "distribution right" which secures the exclusivity of American publishers' agreements with foreign companies they represent in the U.S. market (Section 106). The U.K. Copyright Act also carries a "distribution right". Penalties are severe for those who buy around the authorized domestic publisher-agent. Canada's book publishers require a level playing field — an amendment to our Copyright Act which affords us at least equal protection. — Canadian Book Publishers' Council, Brief, p. 6.*

*To sum up, the Canadian legislator has to do his homework because we urgently need amendments on private copy and we do not need any exemptions. We do need a definition for SOCAN and we might need an amendment on neighbouring rights.* — François Cousineau, Vice-President, Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (Issue 30:80).

As this sampling of extensive evidence indicates, the cultural community has a strong stake and interest in seeing the federal government proceed with *phase II* of copyright legislation. Our Committee shares their concern and impatience in this regard:

**RECOMMENDATION No. 9** — The Committee recommends that, in recognition of the rights of artists to be fairly compensated for the use of their creative works, the Government of Canada introduce measures, including amendments to the *Copyright Act*, that provide an equitable balance between the interests of artists and the users of their works.

### 3J. CULTURAL INDUSTRIES

Representatives of Canada's cultural industries — broadcast programming and production, film and video, sound recording, book, periodical and newspaper publishing — were forceful in stressing the importance of their roles in the development of the Canadian cultural spirit and identity. Here are only a few representative quotations:

*... private broadcasters... contribute to a shared Canadian identity and pride in Canadian citizenship.*

*We do so through our programming. We contribute by making our communities better places to live in. We enrich the fabric of Canada by encouraging and promoting dialogue among Canadians.* — Michel Tremblay, Executive Vice-President, Canadian Association of Broadcasters (Issue 27:5).

*Movies, but to an even greater extent television, pervade many aspects of most Canadian lives at every age. By virtue of many studies originated here and elsewhere these media are widely recognized to be the most influential in the world today when it comes to shaping opinions, communicating values, even while they entertain and inform.* — Canadian Film and Television Production Association (Issue 9A:2).

*The character of a nation is, in many respects, defined by its culture and the image it presents to the world. The image-makers are often a product of its culture, with its singers, songwriters and musicians playing a prominent role in the international marketplace.* — Brian Robertson, President, Canadian Recording Industry Association (Issue 4:5).

*If, as has long been the case in this country, the viewer is given a mirror that reflects not him but somebody else, he will get a very distorted idea of what he is really like. To know ourselves, we must know our own literature. — Roy MacSkimming, Director, Association of Canadian Publishers (quoting from Margaret Atwood in *Survival*) (Issue 11:5).*

*... if the newspaper is the mirror of the community I guess we're the mirror of the regions, the mirror of the country in many ways, as we try to report the activities of Canadians to other Canadians. — Keith Kincaid, President, Canadian Press (Issue 30:6).*

### **Broadcast Programming, Film and Video**

We have identified four major issues which dominated Committee discussions concerning Canadian film, video and broadcasting industries: (i) the advent of multi-channel direct broadcast satellites; (ii) the need to focus investment in programming excellence; (iii) the need to develop special niche markets for cultural products; and (iv) the need for innovative incentives to attract production financing.

All players in the cultural and communications sectors recognize the threat posed to Canadian broadcasting and related industries by the imminent intrusion on the Canadian scene of the 100-plus channel, direct broadcast satellites such as SkyPix and Hughes/Huffard, which are slated to be on North American airwaves by 1994:

*The onset of such services into our country...threatens the future viability of cable...; it threatens Canada's conventional broadcasters who are already in a seriously weakened condition...; it therefore threatens the ability of Canada's artists and independent producers to continue to make relevant Canadian prime time programs. — Canadian Film and Television Production Association, Brief (Issue 9A:6).*

There was virtually unanimous recognition among our witnesses that it will be technologically impossible to prevent this foreign satellite programming from reaching Canadian home markets, and that regulation would not be an effective instrument in attempting to do so:

*I don't think you can bar the U.S. DBS. Their satellites cover all populated Canada...*

*So that programming will be available. We can declare it illegal and require licensing, but it will still be bought by Canadians. — Eldon D. Thompson, President and Chief Executive Officer, Telesat (Issue 10:39).*

*We are looking at SkyPix very closely at the moment and will determine what regulatory approach will be most appropriate and effective to deal with this potential threat to the Canadian broadcasting system. One option that is certainly not open to us, however, is to simply close our border to this electronic*



*signal invasion. Both technically and in terms of public opinion, that is impossible.* — Keith Spicer, Chairman, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (Issue 15:7).

Both our witnesses and our Committee members agreed that, in the face of this technological threat, the only sure way of maintaining the demand and availability of Canadian broadcast programming in domestic markets would be through an intense emphasis on *niche marketing with high-quality domestic productions*.

*... one realistic method for dealing with this competitive threat is for our Canadian system to offer more distinctively Canadian alternatives... In a marketplace where positioning is key, offering unique, high-quality Canadian content is not a burden; it is a marketing advantage...* — Keith Spicer, Chairman, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (Issue 15:7).

The case for major investment in Canadian cultural programming excellence was made in many ways, including a comparison with education:

*... we spend... tens of billions a year for our children's education... let's spend a few dollars more for them to watch programs that carry our own values when they are at home...*

*If we lose the children, if we lose the teenagers, let's not kid ourselves; in ten years time, in fifteen years time, these people are not going to watch our television, they are going to watch somebody else's...* — Pierre DesRoches, Director General, Telefilm Canada (Issue 20:19).

A submission from the film and television industry stressed the need for “a collaborative strategy for survival and success” which focuses on quality programming:

*Already, both the CAB [Canadian Association of Broadcasters] and CCTA [Canadian Cable and Television Association] acknowledge that programming must be the centrepiece of any industrial strategy... The world over, people watch programs not delivery systems.* — Canadian Film and Television Production Association, Brief (Issue 9A:11).

Several witnesses addressed community cable television and the desirability of finding innovative financing for expanded public affairs television. The cable industry association spoke of the importance of community cable channels in competing for domestic audiences against foreign satellites:

*... people will still want local programming. You can have a satellite dish with 100 channels in your backyard, but satellites aren't local. The community channel and local programming, the involvement of people in the community, is something that will continue to be very important, I think.* — Ken Stein, President and Chief Executive Officer, Canadian Cable Television Association (Issue 20:37).

*... it's interesting that in Canada (the community channel has) evolved to become an obligation; in the United States it's a competitive advantage. — (Ibid., Issue 20:52).*

These witnesses also saw technology leading to increased program availability, in turn permitting much greater viewer choice:

*we see happening a fundamental change in how people are viewing television...*

*What we will be dealing with is a consumer who wants to watch what he or she wants to watch, when they want to watch it.*

*... the whole technology is going to more specialization, with techniques like digital video compression, fibre optics and developments in computerization... All three of those things, consumers, advertising, and technology, are all driving toward a more specialized kind of environment where people will have more choice and will demand more choice... — (Ibid., Issue 20:37).*

These realities about technology and marketing have led witnesses to conclude that excellence in distinctively Canadian programming will be the surest approach for Canadian producers to reach and build audiences both at home and abroad:

*Canada itself is our niche. The Americans can dump 200 or 300 channels on us, but they are never going to dump Canadian channels on us... all of us involved in this have a major psychological turnaround to effect in our thinking. — Keith Spicer, Chairman, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (Issue 15:10).*

*Quality Canadian content programs which are competitive with the other options available to viewers are now seen as the primary means whereby Canadian services can become distinctive among the growing competition from US services. The ability to build "identity" by offering consistent quality Canadian programs is held to be the way to retain, and even to build, audiences for the future. — Canadian Film and Television Production Association, Brief (Issue 9A:4, 5).*

*The more we are going to be Canadian, the more success we are going to have here and the more success we are going to have abroad, because that is the solution the Americans have found. — Pierre DesRoches, Director General, Telefilm Canada (Issue 20:9).*

*If we build on that strength (of a wide range of products), and on the community strength, the strength of local programming, and the strength of Canadian programming, we will be able to compete. — Ken Stein, President and Chief Executive Officer, Canadian Cable Television Association (Issue 20:70).*

The new satellite technology can be used to Canadian advantage; in fact, this witness stressed the importance of ensuring that Canadian programming be accessible on foreign satellites:

*We need quickly to make more Canadian material available.*

*This is not going to stop satellites from increasingly bringing not only American content but also products from all over the world into our homes. The important thing is to protect Canadian content accessibility. — Joan Pennefather, Chairperson, National Film Board (Issue 10:16).*

The principal representatives of the Canadian program production industry outlined in very clear terms the financing problems they face:

*We are at a point where our existence as independent producers has been totally dependent on crutches, if useful ones, from people like Telefilm and so on, not one that is capital intensive and investment oriented. — Charles Falzon, Chairman, Canadian Film and Television Production Association (Issue 9:28).*

*The Canadian market will never sustain a strong production industry on its own. However, right now Canadian producers go into the international market with the Canadian market representing a minuscule level of dollars, 20 percent of a production budget, whereas our French or Italian or certainly American competitors in the global market go in with more than half. We are not competitive. We cannot meet the difference by capitalizing or deficit financing because we don't have huge corporations like Warner Brothers and MCA and others in the United States that are able to deficit finance. — (Ibid., Issue 9:34).*

In a constructive and responsible manner, they also set out specific proposals to deal with the production financing issue:

*We believe our proposal for a tax credit, which was made in 1988 to the government as an alternative to the capital cost allowance, would be better, because the weakness of the capital cost allowance was that it benefitted the passive third-party investors... We got the money to make the product with and our members earned the fee for making the program, but it didn't capitalize production companies. — Peter Mortimer, Director, Policy and Planning, Canadian Film and Television Production Association (Issue 9:35).*

*We have proposed a tax credit that would enable the production company to get an offset of its tax liability or, if it didn't have one, then a cheque from the government in direct proportion to its eligible Canadian expenditures on production. — (Ibid., Issue 9:36).*



Witness after witness expressed concern over the fact that Canadian films have only a three percent share of screen time in domestic movie theatres. The industry association summarized the issue this way:

*Canadian films have had extreme difficulty occupying more than 3 percent of the theatrical screen time available nationally in Canada because of the massive domination of our market (two national theatre chains, one completely US owned, one 30 percent US owned) by the US "majors". These producer-distributor conglomerates dominate the Canadian and many other nations' markets with their products. The main difference, apart from our geographic adjacency [sic], between the situation in Canada and comparisons elsewhere is that in almost every other market the domestic agencies have had, and continue to have, some protection in law against the relentless pressures to dominate by the US industry...*

*For over 40 years Canadians have been subjected to and seduced by images, values and ideas from another culture which, although similar superficially, is fundamentally different. — Canadian Film and Television Production Association, Brief (Issue 9A:3).*

The producers went on to indicate that a strong government stance would be required for Canadian producers and distributors to capture a significantly larger share of our own domestic film market:

*A stronger indigenous industry would have to benefit from a solid government conviction that the social and spiritual importance of having and celebrating our own cinematic and television mythology far outweighed the diplomatic (and not so diplomatic) roughhousing which we would suffer continually at the hands of the US. It would seem to be a matter beyond question in a country which is currently wrestling with its very raison d'être. — (Ibid., Issue 9A:8)*

## Sound Recording

Earlier in this chapter, we addressed the issue of copyright — perhaps the most significant issue facing the sound recording industry; but the industry has other concerns as well:

*There are numerous government programs in film and publishing, hundreds of millions of dollars. The recording industry has basically one government program, which is about \$5 million a year. — Brian Robertson, President, Canadian Recording Industry Association (Issue 4:25).*

*We are...very concerned about the continuing lack of perception in Ottawa and across the country concerning the interrelated roles of creators and distributors... — Brian Chater, Executive Director, Canadian Independent Record Production Association (Issue 17:6).*

*Talent is not the problem... The problem is how to integrate it, get it recorded, get it released, get it marketed, and get it sold... It is an industrial marketing structural problem... — (Ibid., Issue 17:23).*

*... the R and D fee keeps going up. In other words, it becomes harder and harder to find if you have an artist, whereas in the old days you could literally make a single and if it worked, make another one and then make an album. Now if you haven't got an album plus two or three videos, you're not serious. That's the reality. And all of a sudden your "find out" fee has gone, in 20 years, from \$5,000 to \$250,000. — (Ibid., Issue 17:24).*

## Book and Periodical Publishing

Earlier in this report we have spoken of the importance of our authors, and of the written word. However, recognition of their importance is not enough; the words of our literary artists, whether in books, magazines or newspapers, can only reach the Canadian public by means of a complex process of publishing and distribution. The relatively small size of our domestic market, the breakdown of this market into two official languages, the problems related to foreign ownership and adverse competition, and the difficulty in maintaining and accessing domestic distribution systems — are all issues which simply must receive continuing government policy attention. As well, there are the effects of government taxes, fiscal restraint, copyright and postal subsidy policies, which bear directly and heavily on the Canadian publishing sector. The many comments from witnesses are clear:

*We have tremendous problems in the publishing industry with distribution systems... — Susan Crean, Chair, Writers' Union of Canada (Issue 13:28).*

*The exemption of books from the former federal manufacturing sales tax has been replaced with the first ever consumer sales tax on books, the GST, representing a major withdrawal of federal support from our industry...*

*the government has pulled out about \$50 million in support from our industry. — Roy MacSkimming, Director, Association of Canadian Publishers (Issue 11:6).*

*... budgets of existing programs (are) not being indexed for inflation. — (Ibid., Issue 11:8).*

*... initiatives of the Government of Canada to... meet the challenge of implementing national education standards without impinging upon provincial means to the meeting of those standards would, at the very least, capitalize and stabilize both a vitally important cultural industry and its marketplace. — Canadian Book Publishers' Council, Brief, p. 7.*

*In today's recessionary climate, the number of previously profitable magazines pushed into a loss position has risen dramatically...*

*the GST has had a devastating impact on our industry and our ability to fulfil our role as communicators of Canada's national lore. Profits are down, circulation is down, and magazine advertising has plunged by an estimated 30 percent in a two-year period. In the first four months of 1991, more than 50 magazines — 50 magazines — simply stopped publishing...*

*We have been asked to consider ways in which government programs or initiatives could be modified or restructured to enhance our contribution to Canadian unity. The answer is simple and consists of only three parts, but they are large ones. One, remove the GST from magazines and books; two, ensure that we can mail to our subscribers throughout the country affordably and swiftly; and three, keep culture off the table at the North American free trade negotiations. — Jeff Shearer, Chairman of Political Affairs, Canadian Magazine Publishers Association (Issue 24:39, 40).*

*The intention of the government to develop a replacement program for the existing postal subsidy program is obviously an extraordinarily important development for us... We need that replacement program. — (Ibid., Issue 24:42).*

*The legislation we're most concerned about in regard to our industry is Bill C-58 and the tariff item, the two pieces of protectionist legislation that encourage Canadian advertisers to advertise in Canadian publications. — Lynn Cunningham, President, Canadian Magazine Publishers Association (Issue 24:44).*

*... the one thing I think we would plead for would be a level playing field with our electronic brethren. I am not talking so much about television and radio as I am about the Bells of this world, the Unitels and those other people. — Clark Davey, Publisher, The Ottawa Citizen (Issue 30:44).*

*... there is a need for a national strategy to stabilize the industry and remove it from its chronic state of difficulty... — Roy MacSkimming, Director, Association of Canadian Publishers (Issue 11:7).*

The comprehensive brief of the Association of Canadian Publishers proposed guiding principles for a federal publishing strategy: use industrial means in order to achieve cultural ends; seek to level the playing field; expand readers' access to Canadian books; and support publishers' efforts to market internationally. (Association of Canadian Publishers, Brief (Issue 11A:4))

These publishers also proposed (Issue 11A:5, 6) a number of fiscal and structural measures including: an investment tax credit or equivalent direct-funding program to support research and development costs; better financing, and more appropriate and flexible criteria, for the Cultural Industries Development Fund; the removal of the GST from reading materials; strengthening of the Canadian-owned book distribution system; canadianization of educational publishing; and a "workable and enforceable foreign investment policy".

Without more intensive examination, our Committee is not in a position to judge the merits of the package of recommendations put forward by the publishing industry representatives. However, the problems facing this industry are clear, as is the need for concerted government action to address them in terms of a comprehensive policy.



In this respect, the Committee noted the January 28th, 1992 announcement by the Minister of Communications for provision of an additional \$102 million of industrial development assistance for the Canadian book publishing industry over the next five years. In addition, the Minister announced that the government will undertake revisions to the *Copyright Act* with respect to distribution rights, as well as amendments to the *Investment Canada Act* to strengthen Canadian control of the industry.

The Committee believes that these measures will help address many, but not all, of the concerns raised by the publishing sector. However, the need for comprehensive policy planning and development to better serve all of Canada's cultural industries has never been more serious:

**RECOMMENDATION No. 10** — The Committee recommends that, in recognition of the priority for standards of excellence in programming and production, and the need for innovative marketing of Canadian cultural products and services, the Government of Canada introduce an industrial strategy to attract investment in Canada's cultural industries, and to include such considerations as an investment tax credit like that proposed by the Canadian Film and Television Production Association.

**RECOMMENDATION No. 11** — The Committee recommends that the Government of Canada introduce legislation to improve distribution and access for Canadian films to the Canadian domestic market.

**RECOMMENDATION No. 12** — The Committee acknowledges the recent initiatives announced by the Minister of Communications in support of the book publishing industry; we further recommend that these measures be included in the formulation of a comprehensive strategy to strengthen publishing industries, including a review of the burdens of postage and the Goods and Services Tax to reading materials of a training and educational nature.

### 3K. HISTORY AND HERITAGE

*It has been said that you only preserve something you love and you only love something you understand.* — Mary Elizabeth Bayer, Chair, Heritage Canada (Issue 21:39).

*... heritage is... the glue that can keep this country together.* — (Ibid., Issue 21:32).

*We think it is essential that people develop an individual, local, regional, provincial, national and even international identity in order for there to be mutual respect. It's on the basis of such respect that unity is possible.* — Jacques Dalibard, Executive Director, Heritage Canada (Issue 21:53).

It is clear from our briefs and hearings that, as custodians of Canadian heritage, the Government of Canada does not yet have an integrated, coordinated approach to its role in heritage preservation, restoration and promotion. Most heritage representatives requested that Government take immediate action on development of the comprehensive heritage strategy that was a commitment from the 1990 Edmonton Heritage Conference:

*... while we have been promised a follow-up on that review, there has been no visible progress in the past seven or eight months. — Mary Elizabeth Bayer, Chair, Heritage Canada (Issue 21:35).*

*We feel there is a lack of cohesion, a lack of understanding of which department is doing what and for whom, and who's responsible to whom and for what. — (Ibid., Issue 21:40).*

*There is an overall need for the Government of Canada to develop a cultural and heritage policy framework. — Canadian Museums Association, Brief, p. 4.*

The federal government's approach to heritage seems completely the reverse of that followed in other areas of culture. Rather than supporting non-governmental sources of heritage activities, the major government heritage focus is on preservation and presentation of the heritage resources it *owns and controls* — national parks and canals, national historic sites, and the collections owned and maintained by the national museums, the National Archives and the National Library. Almost 97 percent of federal expenditure on heritage falls into this category, whereas in the arts sector, over 70 percent of federal expenditure is in the form of grants and contributions to individuals and non-governmental organizations. Another significant difference between federal support for heritage and federal support for the performing arts, is that *the federal government provides direct operating support* to arts organizations on an annual basis, whereas the limited funding available *to heritage activities is in the form of project grants only*.

Within the broad, strategic cultural policy framework which we have proposed, we believe that the Government of Canada should develop and release *a discussion paper on federal heritage policy* which would serve as a major initiative towards a combined federal-provincial heritage strategy across the nation. The historical differences in approach to the heritage sector should be addressed in this policy paper, along with all other relevant issues pertaining to Canada's proud history and heritage.

Heritage Canada has long recognized the need for increased public awareness in this area and has been promoting a national Heritage Day in February for some years:

*We have been working with the teachers and have tried to provide them with material that they can use in the classroom... we see it more as a day of reflection than as a day of celebration. I think this is what Heritage Day is, a day of reflection on our heritage and our roots. — Jacques Dalibard, Executive Director, Heritage Canada (Issue 21:45).*

## Museums and Galleries

*Museums are non-profit institutions operated in the public interest. Their roots are at the heart and soul of our society. Virtually all have been developed as a labour of love by dedicated, caring and compassionate individuals. Citizens taking pride in their communities have donated collections, volunteered their time, given money and encouraged others to do the same. — Canadian Museums Association, Brief, p. 1.*

Museums are the one area of heritage where the federal government has indeed articulated a comprehensive policy, one which includes the management of national institutions, a funding program for non-federal museums and the provision of museum services at a national level. These policy provisions are all in the context of an identification of the broad issues facing museums in Canada. As a result, the matters raised before the Committee by the Canadian Museums Association related primarily to retention of the funding and services currently provided, and to improvements in the administration of the granting program, rather than to new programs or additional funding. Briefs from other museum interests were in the same vein:

*It is important that the initiatives and resources outlined in the (1990 Museum Policy for Canada) be continued as envisaged by the Minister. — Ontario Museum Association, Brief, p. 3.*

*Any further devolution would be a negative factor... Federal support elevates heritage and history to a national issue. It encourages and indeed ensures Canadians that they have the potential of seeing examples of French Canadian folk art in a museum in Alberta or North West Coast Indian basketry on display beside MicMac basketry in Nova Scotia. It provides the possibility that as Canadians travel across their province and across the country, they can gradually be exposed to the entire gambit of Canada's rich and varied history. Devolution supports parochialism and isolationism. — Surrey Museum, Brief, p. 1.*

## National Historic Sites

Heritage representatives were concerned that the mandate of the Historic Sites and Monuments Board does not include powers to *protect* the national historic sites which it commemorates:

*[The Board's mandate should] be examined so that there can be a strengthening of their powers to actually protect rather than simply designate and plaque historic sites and monuments. — Mary Elizabeth Bayer, Chair, Heritage Canada (Issue 21:49).*

Our Committee does not believe that this suggestion is constitutionally feasible, since it would imply federal control over non-federal property. Instead, we feel that an expansion of the Department of the Environment's cost-shared program would be a more appropriate way to encourage protection of designated sites.



## Heritage Property

*... architecture is at the heart of our everyday life as citizens, it is the indispensable frame within which we act. Everyone is born in a building, everyone lives in a building, and everyone dies in a building. And yet, there is no real understanding in Canada of the role of architecture. I do not refer to architecture as a commercial product, but to architectural culture and to architecture as an integral part of culture. An understanding of the art of architecture is, in its largest sense, an understanding of civilization; it implies a broad command of humanistic knowledge. — Canadian Centre for Architecture, Brief, p. 2.*

*The buildings of Canada and the cities they form are an integral part of our culture and our view of ourselves as well as an expression of who we are. — (Ibid., p. 13).*

Three principal issues related to the preservation of buildings of historic and architectural value were raised by witnesses appearing before the Committee: (i) the need for more equitable tax treatment of heritage properties; (ii) the need for revisions to the National Building Code related to renovations; and (iii) the need for a strengthened Federal Heritage Buildings Policy, pertaining to government-owned properties.

About the existing tax treatment of heritage properties, we heard some sobering testimony:

*There is a lot to be done in that field. European countries and the United States have been much more progressive than we have...*

*We are in fact actually regressive if anything. Within the (existing tax) legislation there is encouragement for demolition, while what we should in fact really have is incentive to renovate buildings... — Jacques Dalibard, Executive Director, Heritage Canada Foundation (Issue 21:41).*

This witness also pointed out that “(buildings) renovation is much more labour intensive than new construction” (Ibid., Issue 21:46) and that the 1982 tax changes in the United States have had a significant economic impact, including high levels of job creation.

It was interesting for our Committee to learn that the National Research Council is responsible for the development of the *National Building Code*. The NBC is used by provincial governments as a model for their respective building codes. Witnesses pointed out the implications of this for renovations to older buildings, and the need for revisions:

*Any major renovation work usually must bring the building into line with applicable municipal or provincial building code standards which are in turn usually modelled on the NBC (National Building Code). The NBC treats renovations in the same category as new construction, and the two must meet the same specifications. — Marc Denhez, Brief, p. 5.*

*We feel there are important amendments necessary in the National Building Code, including seismic protection...* — Mary Elizabeth Bayer, Chair, Heritage Canada (Issue 21:34).

It was also pointed out by Marc Denhez that heritage buildings owned by crown corporations do not come under the authority of the Federal Heritage Buildings Policy. (Ibid. p. 4) As well, their crown-owned status keeps them from being subject to provincial heritage legislation. In addition, the federal policy applies only to buildings and not to other engineering works such as bridges. Obviously, there is a pressing need to make this policy for federal properties much more comprehensive.

### Archives and Libraries

*It is not enough to have roots. People must know what their roots are...*

*Self-knowledge is not like a sink. You cannot keep on turning the tap on and off. It is a state of mind. Take for instance the United States and France, countries that have a strong national identity. This national identity is constantly being nurtured. Through the erection of monuments, the collecting of archives, and through teaching in schools, etc., a highly developed sense of patriotism and attachment to the nation is developed in these countries, even when deep splits exist.* — Jean-Pierre Wallot, National Archivist, National Archives of Canada (Issue 21:26, 27).

*When we bring books, magazines, journals, newspapers, sound recordings, videos together in a library, we create the environment for the sharing of experiences, views, and aspirations essential to building a sense of shared identity.* — Marianne Scott, National Librarian, National Library of Canada (Issue 6:4, 5).

Unlike the federal support for performing arts and museums, there has generally been little in the way of federal funding to non-federal archives, and almost no federal funding to non-federal libraries. Given the current constitutional review, it is interesting to note that one important group of cultural institutions — our libraries — has survived and operated since Confederation, with virtually only provincial and municipal financial support.

The Committee encourages the Government to continue its efforts to provide adequate accommodation for the National Archives. It also supports the plans of the National Archives to make its archival holdings more accessible across the country:

*... the National Archives would like to act quickly to make the information contained in its records available Canada-wide by creating an automated archival holding system and establishing service centres in certain regions of the country...* — Jean-Pierre Wallot, National Archivist, National Archives of Canada (Issue 21:6).

Two specific aspects of our heritage are in urgent need of action to ensure their preservation — our performing arts heritage and our audio-visual heritage. As the result of rapid technological change and the instability of materials such as videotape, there is a particular crisis in the preservation of Canada's audio-visual heritage.

*Our audio-visual documentary memory is gravely threatened as a result of the proliferation of audio-visual material, and often without fixed standards, and with changing technologies on media that are very fragile... In 50 to 100 years from now, very few things will document what has happened in the past 20 or 30 years in Canada, including in the House of Commons, I must say, because the recordings there are on magnetic tape and this will self-destroy over a certain amount of time. — (Ibid., Issue 21:9).*

*Year by year, day by day, in spite of the work of the few and the best intentions of the many, Canadian-produced audio-visual material, motion picture films and videotape fall victim to neglect. They are produced, sometimes distributed, seldom exhibited and then shelved. By and large, little consideration is given to their preservation and use as cultural resources.*

*...our performing arts productions and live Canadian theatrical performances... are also being lost to not only future generations but our own as well. — Yvon Desrochers, Director General, National Arts Centre (Issue 3:31, 32).*

As these comments emphasize, music, opera, dance and theatre performances survive only in memory unless they are somehow documented, and unless that documentation is suitably preserved. In addition to film and video productions of these performances, significant scripts, costumes, props and programs should be collected, preserved and displayed.

In a similar vein, our Committee is concerned about the disintegration of library materials, a major dilemma facing libraries in Canada:

*The crisis within Canada's libraries is not that the books will burn; it is that they will crumble and decay. They are printed on paper that is quietly disintegrating, because it carries its own acid within it. — Karen Adams, Executive Director, Canadian Library Association (Issue 9:19).*

Committee members were pleased to note that since the completion of our hearings in December, the Government has announced a policy to print all historically significant government documents on stable alkaline paper to ensure their longevity. Further steps must now be taken to encourage the paper industry to convert its production to acid-free paper, and to establish national standards for its production.

With respect to information policy generally, both the Canadian Library Association and the National Librarian expressed their strong support for a deliberate and coordinated national approach:

*It is our observation that there are many policies and activities going on within Canada that are disharmonious. It is becoming increasingly difficult to deliver cultural products and Canadian information in a world where no one seems to be taking an overview to make sure that government policy and individual activity contribute to some one ultimate goal.*



*Because of that absence of harmony, we have been working with our sister francophone organization, ASTED, the National Library, CISTI, and the Information Technology Association of Canada as well as with Communications Canada staff to talk about the feasibility of having a national summit on information policy. — (Ibid., Issue 9:5, 6).*

*There is a critical need... for the federal government to take a lead in developing strategies and policies relating to Canada's information resources... we must put in place a strong, effective policy framework as well as an advanced technical infrastructure to support communications and information exchange. — Marianne Scott, National Librarian, National Library of Canada (Issue 6:7).*

Given the rapid changes in information technology, and the evolution of the role of the National Library with respect to domestic and international library communities, our Committee believes that this is an appropriate time to review the Library's policies and programs, and in fact to examine its legislative mandate in a current context.

One specific amendment to the legal deposit requirements of the *National Library Act* is urgently required in order to minimize the costs to the Library of acquiring new library materials. This amendment should proceed immediately, and should not be delayed for the broader legislative review we have proposed.

### A National Heritage Council

Our Committee has been convinced of the need for greater coordination and balance in the design and delivery of federal heritage programs. We also subscribe to the value of *arm's length* cultural agencies and the principles of *peer review*. Most witnesses from the heritage sector spoke in favour of the establishment of a National Heritage Council (patterned on the Canada Council) to coordinate and administer federal heritage support. Such a council might incorporate existing heritage agencies and activities such as the Cultural Property Export Review Board, the Movable Cultural Property Grants Program, the Museum Assistance Program, the Canadian Heritage Information Network, the Canadian Conservation Institute and the Historic Sites and Monuments Board. While our Committee favours the thrust of the council concept, we wonder if it might not best be achieved through an existing organization, perhaps even the Canada Council itself.

**RECOMMENDATION No. 13 — The Committee recommends that the Government of Canada proceed immediately with development of a comprehensive federal heritage strategy, to include:**

- (i) an arrangement to administer federal support for heritage preservation activities through the Canada Council or a National Heritage Council;
- (ii) a program to preserve Canada's audio-visual and performing arts heritage;

- (iii) measures to promote the production and use of stable alkaline paper for heritage purposes in Canada; and
- (iv) measures to encourage the preservation and restoration of heritage properties.

**RECOMMENDATION No. 14** — The Committee recommends that the Government of Canada review the statutory mandate of the National Library with a view to strengthening its role in fulfilling national information objectives; further, that the legal deposit provisions of the *National Library Act* be amended immediately to minimize costs of acquiring new library materials.

### 3L. THE CANADIAN BROADCASTING CORPORATION (CBC)

Any discussion about communications in Canada must start with the CBC. As we have stated previously in this report, the CBC is seen by virtually all interests in the culture and communications sectors, and by a large segment of the general public, as being an essential national institution which helps bind Canada together, coast to coast to coast, and community to community. Despite the fact that it is a \$1 billion corporation in an operational context, it has long endured difficult and even unreasonable restrictions upon its financial management capabilities. For example, the CBC is prevented by its present mandate from incurring even a temporary deficit, and also prohibited from any borrowings or bank loans. The CBC is entirely dependent upon its annual budget appropriation from the Government, with no predictable expectations upon which it can rely from year to year.

On the basis of testimony from both CBC senior officials and from other witnesses, our Committee has concluded that the time has come for the Government of Canada to change the financing regime on which CBC operations are based. In addition to a request from the CRTC that the government “solidify the CBC’s funding base” (Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Brief, p. 26), the following comment was typical of those heard from witnesses:

*... (the government should provide) predictable and adequate multi-year funding for the CBC so that it can fulfil its mandate, maintain an almost completely Canadian schedule, and coincidentally licence large amounts of programming from independents. — Canadian Film and Television Production Association, Brief (Issue 9A:8).*

While there are some claims that multi-year funding commitments would run counter to Parliament’s budget authority, we believe there are precedents for this approach. For example, the recent Green Plan funding program serves as a model, originally designed for a five-year term, revolving and renewable annually.

**RECOMMENDATION No. 15** — The Committee recommends that the Government of Canada provide the Canadian Broadcasting Corporation with a stable and predictable five-year funding program revolving annually; further, that the CBC statutory mandate be amended to provide a limited borrowing authority for reasonable flexibility in financial management of its affairs.

### Radio Canada International

Our Committee is sympathetic to the view that recent budget reductions for Radio Canada International have seriously impaired Canada's capability to present its multi-faceted image to a world audience. The impact of this reduction in RCI service should be carefully reviewed and evaluated:

*Canada's voice to the world, Radio Canada International, has been affected by a crippling reduction in its operating budget. As a government, we have given the impression that we have saved the shortwave service, but I feel I must now raise the question, at what price?*

*While every other G7 country is increasing its funding of international broadcasting, why it is that Canada is cutting back on its international service? — Senator Finlay MacDonald, Letter to Committee, June 6, 1991.*

*For many people, RCI was the first contact they ever had with Canada and for some it is the only contact they have. Anyone who travels internationally will know that as Canadians we are immediately accepted and liked. Our sense of who we are is accentuated by being away from the country and seeing ourselves through the eyes of others. — Wojtek Gwiazda, Member, Coalition to Restore Full RCI Funding (Issue 29:6).*

Upon investigation with RCI senior management, we do feel that the extent of RCI operations, and hence budgets, should fall within the purview of the Department of External Affairs as is the case since 1991. This will provide the best context for considering RCI service in the light of Canada's international trade and diplomatic objectives. Programming and broadcasting should remain as CBC contract responsibilities.

*The Contribution Agreement with the Department of External Affairs commits RCI to provide 232 hours weekly of shortwave programming in the seven languages to geographic areas in Europe, Asia, Africa, the Caribbean, and South America... The policies of the Department of External Affairs form the basis for decisions on Radio Canada International target and language priorities, but programming and editorial policies are wholly the responsibility of the CBC. — Terry Hargreaves, Executive Director, Radio Canada International, Letter to Committee, February 25, 1992.*

**RECOMMENDATION No. 16** — The Committee recommends that, in recognition of international objectives in trade and culture, the Government of Canada review the mandate of Radio Canada International (RCI) with a view to clarifying and



strengthening its future role in projecting Canada's image and interests through international broadcasting; further, we recommend that funding for RCI remain the responsibility of the Department of External Affairs, with the Canadian Broadcasting Corporation providing programming, production and delivery.

### 3M. CONVERGING TECHNOLOGIES

The realities of converging technologies in Canadian broadcasting and telecommunications, and the implications of this convergence for the plans and aspirations of both sectors, are well summarized by this submission:

*Each [sector] wants a piece of the local and long-distance telephone business and they both see themselves delivering audio and video information and "entertainment" via integrated switchable digital network services (ISDNS) and fibre optic cables. These systems, in combination with personal computer-based home entertainment centres and an underlying pay-per-use philosophy permeating society, will lead to the elimination of record and video stores as we know them today. Similarly, 'narrowcasting', or the provision of more specialized programming services for audience 'clusters' or minority interests, will rapidly move into the marketplace, following fast upon the 1991 advent of SkyPix. — Canadian Film and Television Production Association, Brief (Issue 9A:10).*

*Technology is taking what we used to call 'broadcasting' and completely redefining it. Nowadays, satellites...are able to carry far, far greater numbers of signals per transponder than was ever imagined previously. This is thanks to two developments: the introduction of digital, as opposed to the less precise but widespread analogue signal encoded and transmission focus; and 'compression' — an engineering 'squeezing' technique which presently can put eight signals where only one was previously. — (Ibid., Issue 9A:5).*

In the context of satellite technology, the future role of Telesat Canada was also of some concern:

*There isn't much our company can do to provide a competing system in Canada, because we don't produce the programs and don't hold the broadcast licence. (...) We can carry a 200-channel universe and deliver it to the cable head-ends today. — Eldon D. Thompson, President and Chief Executive Officer, Telesat Canada (Issue 10:41).*

Some concerns were also expressed by others about the lack of competition and the rates charged by Telesat:

*[Owning our own satellite] opens the opportunity to us to use signal compression, digitization, to maximize the capacity of the satellite. It also creates a known universe. One of the problems we have with Telesat is that we*

*don't know what the rates will be over the next 10 years... of CANCOM's operating costs, 60 percent are our payments to Telesat... — Sheelagh D. Whittaker, President and Chief Executive Officer, Canadian Satellite Communications Inc. (Issue 8:28).*

All witnesses agreed that the broadcasting and telecommunications sectors can no longer be addressed in isolation:

*Although telecommunications and broadcasting are separate industries providing very different types of services, and indeed are regulated on the basis of different and distinct precepts, they are components of a single communications system. — Keith Spicer, Chairman, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (Issue 15:4).*

*... there is a sense within these (constitutional) proposals that broadcasting is different from telecommunications. We've already pointed out to the Minister that in our view that would be a retrograde step. The division between broadcasting and telecommunications services will be even more difficult in the next 10 years, and we would be putting ourselves into a regulatory straight-jacket in terms of dealing with jurisdictions like the United States, where everything comes under one regulatory roof. — Ken Stein, President and Chief Executive Officer, Canadian Cable Television Association (Issue 20:69).*

### 3N. TELECOMMUNICATIONS

Our Committee recognizes the important role that telecommunications systems play in helping Canadians share the idea — and the ideal — of a common Canadian reality. Telecommunications are key links which Canadians have to one another, and to the worldwide information revolution. Whether it is through data, voice or video distribution systems; over wire lines, fibre optic, microwave, satellite or radio facilities; telecommunications provide the means by which essential forms of expression — social, cultural, educational and entrepreneurial — are transmitted.

*In the 19th and early 20th centuries, ribbons of steel bound our nation together and moved people and goods. Now it is the microwave towers, satellites, and fibre optic cables that will keep the nation together.*

*Today, and even more so tomorrow, the movement of information and the ability... to communicate with each other will dominate this nation's economy and agenda. — Richard Stursberg, Senior Vice-President, Unitel Communications Inc. (Issue 28:25).*

*Given the sparse population of our country and our vast distances, our very difficult terrain and sometimes hostile climate, the Canadian telecommunications system has become vital to both the economic and social affairs of our country and citizens. — Eldon D. Thompson, President and Chief Executive Officer, Telesat Canada (Issue 10:30).*

Canada's telecommunications industry contributes to the fabric of this country on a daily basis by keeping Canadians in touch with each other. The technological advances of the last decade are making our telecommunications system an increasingly vital instrument of nation-building.

In social terms, the fact that 98 percent of Canadian homes have a telephone demonstrates the importance of telecommunications in letting us know what we share in common, and what unites us in our diversity. In economic terms, new technologies and new services are making the role of telecommunications a key business tool for large and small enterprises alike. This provides a boost to regional economic development, and to economic equality among Canadians, by making it possible to locate and establish knowledge-intensive industries of the future outside the main business centres of the country.

The impact of the telecommunications sector on the Canadian economy bears repeating. The carriage and manufacturing industries together generate more than \$21 billion in revenues (\$15 billion for the carriage sector and \$6 billion for the manufacturing sector) and employ 125,000 people. In 1990, the carriage industry alone accounted for 2.7 percent of the Gross Domestic Product. Its real growth rate (after inflation) of 8.6 percent in 1990 compares with the 0.3 percent growth rate of the total Canadian economy. Also, its 1990 research expenditures of \$1.4 billion represented about 24 percent of Canada's total effort in this respect for the year. (Source: Department of Communications, Fact Sheet accompanying the recently tabled *Telecommunications Act* (Bill C-62))

Witnesses outlined for the Committee how the rapidly changing technology is leading to a closer integration between telecommunications and cultural industries:

*In the cultural industries, telecommunications is the backbone of much of our entertainment, cultural expression, and information exchange. Telecommunications facilities are used to carry television signals to distribution points; newspapers and magazines electronically transmit copy or entire editions via telecommunications satellites; fax machines are part of the backbone of design firms; integrated data bases are vital tools for libraries, museums and other similar institutions. — AGT Limited, Brief, p. 3.*

As a highly-regulated sector, the strength of our telecommunications system relies to a great degree on the policy, legislative and regulatory environment in which it operates. Witnesses spoke of the need for an integrated, dynamic and efficient approach to federal policy development and regulation:

*We need a policy and regulatory environment conducive to innovation and investment. Today's regulatory proceedings are expensive, labour-intensive and ponderous. — J.H. Farrell, President, Telecom Canada (Issue 24:10).*

*... I think the thrust of telecommunications regulation needs to be examined... most of the attention of the regulatory process today is focused not on building a more effective telecommunications system in Canada, not on encouraging*



*research and innovation directed to a better system and healthier Canadian manufacturing, not on benefit to consumers, and not on ensuring access by all Canadians to all other Canadians in the best possible manner. Competition has been superimposed on monopoly operations under regulation so that the current regulatory process devotes most of its time to allocating the telecommunications market between the various players and would-be players and in the process discourages innovation and effectiveness and slows change. — Eldon D. Thompson, President and Chief Executive Officer, Telesat Canada (Issue 10:32).*

*...current policy tends to deal with components of, say, the broadcasting industry as components rather than as a system. So you get policies for cable... You get another set of policies that pertains to those broadcasters who broadcast over the air; yet another area for the use of satellites in distributing television programming. Within all of this structure you get the jockeying for position for the various components of the industry, and the attention is on carving it up rather than on what it should do as an industry. — (Ibid., Issue 10:37, 38).*

*As far as telecommunications is concerned... amend The Railway Act to specifically give the Commission a discretionary power of forbearance. This change would enable the Commission to relieve carriers from burdensome, cost-bearing regulatory requirements, such as the filing of tariffs, in circumstances where they have been rendered unnecessary, for example, by reason of market forces, such as competition. — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Brief, p. 26.*

*Unitel is not proposing the deregulation of the telecommunications system. This is a fundamental point. What we are proposing is the introduction of competition ...*

*Unitel's proposal is that as of the first day on which we start to compete against the telephone companies, alternative long-distance services will be available to all Canadians, regardless of where they live in the country. — Richard Stursberg, Senior Vice-President, Unitel Communications Inc. (Issue 28:25).*

*We have said that anybody who wants to compete should be allowed to compete as long as they meet the two big conditions: one, that they are prepared to make the appropriate contribution to maintaining local rates; two, that they are prepared to extend service throughout the country ubiquitously on a route-averaged basis. — (Ibid., Issue 28:32).*

*From our viewpoint there are two fundamental policy developments required before telecommunications can truly fulfil its potential to contribute to the operations of all the types of enterprises that we represent in every region of the country.*

*First, we believe there must be the greatest possible degree of consistency of regulatory rules across the country. Second, we must see the development of as much competition in the delivery of telecommunications equipment and services as possible. — Mairi MacDonald, General Counsel, Canadian Business Telecommunications Alliance (Issue 23:8).*

*We think that once the market itself is regulating the behaviour of the monopolists, is performing the economic regulation role that the CRTC currently performs with respect to the behaviour of the monopoly telephone companies, it will not be necessary for the CRTC to regulate in quite the specific way it has done. — (Ibid., Issue 23:21).*

Our Committee believes that a new and current federal telecommunications policy and regulatory system are essential to the availability of new technologies and services, as well as to their diffusion across the country. As our witnesses have stated, the better developed Canada's telecommunications infrastructure is, the better able we are to harness social, cultural, educational and industrial forces into an efficient system of communication among all Canadians. We acknowledge the introduction of Bill C-62, the *Telecommunications Act*, and anticipate consideration and debate on it both within our Committee and in Parliament.

However, legislation is only one element in the development of a comprehensive Canadian telecommunications strategy. As we have recommended and described earlier in this report, the federal government must work in partnership with provincial governments and the private sector to address all of the issues raised by our witnesses including research and development, convergence, concentration of ownership and international competitiveness. The ultimate purpose of strategic policy development must be to enhance the role of telecommunications as a key instrument for economic growth, regional development and the building of our Canadian nation, and this must be a priority for the federal government.

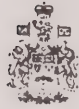
### 30. THE TIES THAT BIND

Throughout our report, we have quoted widely from our witnesses. In carefully choosing their quotations, and in the accompanying text and recommendations, we have tried to convey the message and the theme expressed in the title of our report. Culture and communications are fundamental instruments for achieving renewal of our sense of pride and unity as a nation. We sincerely believe that, both in resolving the constitutional crisis which now confronts us and in fulfilling the distinctive constitutional promise which lies before us, *culture and communications will truly prove to be the ties that bind!*





## APPENDIX A



HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA CANADA  
K1A 0A6

STANDING COMMITTEE ON  
COMMUNICATIONS AND CULTURE

COMITÉ PERMANENT DES  
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

Dear Sir/Madam:

### The Implications of Communications and Culture for Canadian Unity

This Committee is proceeding with an examination of Canada's communications and cultural factors, specifically with regard to the implications of their activities for Canadian unity.

To accomplish this task, it is extremely important that we receive the views of all interested organizations, agencies and individuals. Thus, our Committee would appreciate greatly if you would provide with your response to the basic questions which are raised in the enclosed terms of reference.

Would you please endeavour to let us have your submission in writing prior to November 15, 1991. Copies will be distributed upon receipt to all members of the Committee so that your views will be thoroughly considered in the preparation of our report.

Thank you in advance for your interest and assistance in helping us to generate dialogue on these crucial aspects of communications and culture as they relate to a shared Canadian identity and a common pride in Canadian citizenship.

Yours very truly,

Bud Bird, M.P.  
Chairman  
Standing Committee on Communications  
and Culture  
(613) 995-9287

WB/dlb  
enclosure

S. Submissions should be addressed to the Clerk, Standing Committee on Communications and Culture, 6th Floor, 180 Wellington Street, House of Commons, Ottawa, Ontario, K1A 0A6, Fax: (613) 996-1962.

## **"THE IMPLICATIONS OF COMMUNICATIONS AND CULTURE FOR CANADIAN UNITY"**

### **Terms of Reference**

The Committee has identified the following sub-themes to help it carry out the study:

1. **"The Social Dimensions of Communications"**
2. **"The Common Denominators of Heritage"**
3. **"The Arts and the Canadian Identity"**

For each sub-theme, the Committee will address related factors which contribute to the development of a shared Canadian identity, or those which conversely may obstruct or distort a common vision of our country. The Committee's observations and recommendations will be intended to identify the fundamental influences at work, and to propose means of dealing with them to enhance a state of pride in and commitment to Canadian citizenship.

A number of individual sectors and agencies will be examined in order to develop each sub-theme. Examples are provided in this outline.

### **Basic questions**

Given the short time available to the Committee to complete this study, the scope of our work will be tightly focused and limited to the considerations of a shared Canadian identity and a common pride in Canadian citizenship. We shall seek answers to four basic questions in these respects:

1. **How do your activities presently contribute to the development of a shared Canadian identity and a state of pride in Canadian citizenship?**
2. **In what manner could your activities be changed and improved by you to increase that contribution?**

3. **In what manner could government programs, activities, policies and initiatives be modified or restructured to enhance your contribution?**
4. **What would be the impact of current federal government constitutional proposals on your contribution in these respects?**

The answers to these basic questions would provide the Committee with sufficient information to enable it to report on the views of the communications and cultural sectors and advance recommendations to enhance the realization of a shared Canadian identity and state of pride in Canadian citizenship. The dialogue generated as a result of the public nature of Committee hearings would also create a source of information, one which will be readily available to support the broader deliberations involved in the government's constitutional program through the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

### **Schedule and Reports**

The Committee will endeavour to conduct this study generally within a parallel timetable to the schedule of the Special Joint Committee on a Renewed Canada (i.e. September 1991 - February 1992). We would plan to publish our report and recommendations to Parliament in time to be considered by the Special Joint Committee.

### **Sectors and Agencies**

1. **"The Social Dimensions of Communications"**
  - a. The CBC in the 1990's
  - b. The role of private broadcasters, including reference to the Report of the Task Force on the Economic Status of Canadian Television
  - c. Telecommunications
  - d. Cable Television
  - e. Other cultural industries: publishing, including local newspapers, sound recording, film and copyright considerations
  - f. Programs of the Department of Communications



**2. "The Common Denominators of Heritage"**

- a. The influence of our cultural, social, industrial, archeological and natural heritage
- b. Programs of the Department of Communications

**3. "The Arts and the Canadian Identity"**

- a. The role of the performing arts
- b. The visual and applied arts
- c. The literary arts
- d. Programs of the Department of Communications
- e. The International Cultural Relations Bureau of the Department of External Affairs

## APPENDIX B

- **Submission to the Special Joint Committee on a Renewed Canada (February 6, 1992)**
  - List of Recommendations
  - Text of Submission
  - Signature Page
  - Letter from Nicole Roy-Arcelin, M.P.





# **HOUSE OF COMMONS**

**Standing Committee on Communications and Culture**

## **CULTURE AND COMMUNICATIONS: THE TIES THAT BIND**

**Submission to the Special Joint Committee on a Renewed Canada**

**Bud Bird, M.P.  
Chair**

**Jean-Pierre Hogue, M.P.  
Vice-Chair**

**Sheila Finestone, M.P.  
Vice-Chair**

**February 6, 1992**

**Ottawa, Ontario**

**(revised February 18, 1992)**



LIST OF RECOMMENDATIONS

CULTURE AND COMMUNICATIONS:

THE TIES THAT BIND

A. PRINCIPLES -- The Committee recommends that the following be adopted among the principles on which the resolution of Canada's constitutional proposals and the role of governments in culture and communications are to be based:

- (i) That the issues to be resolved are as fundamentally cultural in character as they are political.
- (ii) That culture is multi-jurisdictional among all levels of government but that there is a special federal responsibility to ensure the free expression of Canada's diverse cultural identity.
- (iii) That communications is primarily, although not solely, an area of federal responsibility with respect to policy and regulation.



- (iv) That the goal of Canadian unity connotes a diverse cultural identity throughout Canada; and Canadian political unity must respect, reflect and promote the diversity of cultural identity.
- (v) That constitutional provisions must include the commitment of cultural and communications resources to fulfill them.
- (vi) That strong national cultural and communications institutions must be sustained and enhanced as vehicles to help achieve and promote Canada's nationhood.
- (vii) That cultural partnerships, as well as political partnerships, among all levels of government and the private sector, are essential instruments to achieve the goal of Canadian unity.

- (viii) That the common denominators of Canada's history and heritage must be reflected in its constitutional principles.
- (ix) That Canada must give priority to the adoption of national cultural and communications policies to fulfill the promise of the constitution.
- (x) That Canada is a national tapestry woven from its linguistic duality and cultural diversity.
- (xi) That a particular feature of Canadian society is its distinct French-language culture which emanates primarily from Québec and exists throughout Canada.
- (xii) That other particular features of Canadian society are its distinct aboriginal peoples and its multicultural origins.

(xiii) That in order to ensure freedom and maintain flexibility, cultural agreements should not be "constitutionalized".

(xiv) That a Canada Cultural Accord should reflect a national cultural vision and coincide with the individual cultural identity expressed by each province and territory.

(xv) That the private sector is an essential partner with government in cultural development, and that partnership should be recognized and encouraged by government fiscal policies.

B. DEFINITION -- The Committee recommends that, for purposes of constitutional considerations, the definition of cultural activities should include the performing, visual and literary arts, film and video, sound recording, publishing, movable and immovable heritage, including galleries, museums, historic sites, archives and libraries.

C. PROPOSAL 1 -- PROPERTY RIGHTS -- The Committee did not reach a consensus about the entrenchment of property rights.



However, we recommend caution about the implications of such action for intellectual property, such as copyright, and for immovable cultural property, such as heritage buildings.

D. PROPOSAL 2 -- QUÉBEC'S DISTINCT SOCIETY -- The Committee endorses and supports the recognition of Québec in the Charter as a distinct society within Canada, based on its French-speaking majority, its unique culture and its civil law tradition; we further recommend recognition of its English-speaking minority and other diverse cultural identities, as integral elements of Québec's distinct society.

E. PROPOSALS -- ABORIGINAL SELF-GOVERNMENT -- While the Committee has not considered aboriginal self-government generally, we recommend that any definition of self-government provide for the recognition, protection, interpretation and celebration of native heritage and cultural values as distinctive elements in Canada's national identity.

F. PROPOSAL 7 -- THE CANADA CLAUSE -- The Committee endorses and supports the principles and values contained in the proposed Canada Clause; we further recommend the addition of two statements:

(i) A commitment to foster the diverse cultures and heritages found in Canadian society, and their development into a shared Canadian culture that preserves, promotes and enhances all of the distinctive identities of its parts.

(ii) A commitment to comprehensive communications systems accessible throughout Canada, both private and public, both broadcasting and telecommunications, to enable Canadians to know, appreciate and respect their country and themselves.

G. PROPOSAL 9 -- SENATE REFORM -- DOUBLE MAJORITY VOTING RULE --  
The Committee has not considered Senate reform generally; however, we specifically recommend that matters of culture be clearly defined with respect to the application of the proposed Senate double majority voting rule.

H. PROPOSAL 11 -- SENATE REFORM -- RATIFICATION OF APPOINTMENTS  
-- The Committee has not considered Senate reform generally; however, we do endorse and support the concept of Senate ratification of the heads of national cultural and communications agencies and boards. In this latter respect, we recommend that all such intended agencies, boards,

institutions and commissions be specifically identified for the application of this provision, as well as the meaning of "heads" of such entities in each case. We further recommend that the proposed Senate double majority voting rule be applicable in this ratification process.

- I. PROPOSAL 14 -- THE COMMON MARKET CLAUSE -- The Committee has not considered the common market clause generally; however, we support the proposal as it relates to the cultural and communications industries and we further recommend that this proposal be clarified specifically with respect to the recognition of Québec's distinct society in relation to cultural affairs, and also in relation to other provincial cultural development initiatives.
- J. PROPOSAL 18 -- TRAINING -- The Committee recommends that the federal government retain leadership in a cooperative approach with the provinces to labour market training in cultural affairs.
- K. PROPOSAL 19 -- IMMIGRATION -- The Committee has not considered the immigration proposal generally; however, we do recommend that explicit national policy objectives for integration of cultural communities be included in any federal/provincial immigration agreement.



- L. PROPOSAL 20 -- CULTURE -- The Committee recommends that national cultural policy be expressed through a Canada Cultural Accord based on a shared national vision and reflecting a composite of all federal/provincial agreements for cultural affairs, and that such an Accord be subject to continuing review and revision, and not be entrenched in the Constitution.
- M. PROPOSAL 21 -- BROADCASTING -- The Committee recommends the continuation of a single, federal authority over broadcasting and telecommunications; we further endorse and support the government's broadcasting proposals for provincial and regional consultations in the national application of a comprehensive communications policy, on the basis that the traditional open public hearing process is maintained whenever new services are involved.
- N. PROPOSAL 22 -- THE RESIDUAL POWER -- The Committee has not considered the residual power provisions generally; however, the Committee supports the government's proposal to retain authority for national matters assigned to the federal government by virtue of court decisions, especially in matters dealing with broadcasting and telecommunications, without

excluding future technologies or services from federal authority.

- O. PROPOSAL 24 -- AREAS OF PROVINCIAL JURISDICTION -- The Committee recommends that the areas of tourism and recreation be included as considerations in a Canada Cultural Accord to reflect continuing federal/provincial agreements and objectives in these areas.
- P. PROPOSAL 27 -- THE FEDERAL SPENDING POWER -- The Committee has not considered the federal spending power provisions generally; however, we recommend that any changes in these respects not inhibit the capability of national cultural institutions and programs to continue transfer payments to individual artists and artistic organizations.
- Q. PROPOSAL 28 -- A COUNCIL OF THE FEDERATION -- The Committee has not considered the Council of the Federation generally; however, we do recommend the establishment of a formal Council of federal/provincial/territorial ministers of cultural affairs to guide and direct the development and implementation of a Canada Cultural Accord which will fully reflect the application of federal/provincial agreements and objectives in cultural affairs.





**CULTURE AND COMMUNICATIONS:****THE TIES THAT BIND****CULTURAL VALUES -- THE VALUES OF CULTURE**

Culture reflects a country's values, and its cultural activities are the means by which those values are nourished and expressed. When we refer to cultural values, or the values of culture throughout this report, therefore, we intend that these terms be used interchangeably. We wish to examine all aspects of culture, the implications of which contribute value to, and represent value in, the distinctive character of our nation. Culture is a way of being, thinking and feeling. As a driving force in a society, it unites individuals by language, custom, habit and experience. Culture is also a way of life, composed of many elements which influence our thoughts, our feelings and our creativity. All of the elements which make up our cultural values contribute to influence other cultural values with which they come in contact. Together these elements hold potential to flourish with and enrich each other. Thus, a country can be said to possess a national culture, but which is comprised of the myriad cultures from which it develops.

For our purposes, however, cultural activities are the creative elements of our existence - expressions of who we are, where we come from and where we wish to go. In pursuing them, we enhance and build on the foundations of our identity, both as individuals and as communities. As we strive to give expression through cultural activities, we do indeed create and strengthen our cultural foundation.

#### THE CONSTITUTIONAL CONTEXT

*To a great extent, the current constitutional emergency is a struggle to define who Canadians are, and what we value. It could result in the failure of the country unless cultural imperatives -- not only in Québec, but in every part of Canada -- are given due recognition in the final constitutional settlement. At long last, there seems to be a realization that our cultural differences and distinctiveness, more than federal-provincial power-swapping, are at the root of our political reality. --*

Roy MacSkimming, Director, The Association of Canadian Publishers, (Signature, Newsletter of the Association of Canadian Publishers, Page 1).

The Fathers of Confederation were silent on the matters of culture and communications when they drafted the original Canadian Constitution prior to 1867. There was no reference to either culture (with the exception of copyright) or communications (with the exception of telegraphs) and yet, as we have come to realize through the course of our recent hearings, cultural values are at the soul of any society.

A contemporary reality too, are the instruments which help us to express and develop those values and to share collective cultural experience. They are the complex communications systems and networks which today have the capability of bringing this vast country together, literally, at the turn of a dial.

It is therefore significant that the current constitutional proposals set forth by the Government of Canada touch deeply on several areas involving culture and communications. Surely that demonstrates a recognition and acceptance of the premise advanced by several of our witnesses that this constitutional round is as much cultural as it is political. Surely that reality was reflected in the words of the Prime Minister when he tabled the current constitutional proposals in the House of Commons on September 24, 1991:



*Renewal is what Canadians everywhere seek for our country... renewal of our values, of our institutions, of our working arrangements... renewal of our commitment to Canada and to the well being of our fellow Canadians.*

-- (House of Commons Debates, Tuesday, September 24, 1991, p. 2585).

It is on the basis of these and like considerations that our Committee decided to examine the implications of culture and communications for national unity in Canada. Canadians who devote their careers and their lives to these sectors, -- artists, writers, producers, broadcasters, technicians, and the cultural volunteers in every corner of the country -- wanted to be heard on constitutional issues, and there was need for a vehicle by which their views could be broadly expressed with the special focus that they deserve. Our Committee has endeavoured to be that vehicle, and we take pride and satisfaction in this opportunity to join in the process of consultation about the renewal of the Constitution of our country.

Throughout our hearings, we have received persuasive testimony to support the principle that not only the federal government, but indeed all levels of government, have inherent mandates and

responsibilities for culture and communications. These representations are best conveyed by the words of the witnesses themselves:

*Our first recommendation is that Parliament recognize that our country is not merely an economic unit, but rather an expression of its people... We need to see as well as hear a commitment to national cultural institutions, so our second recommendation... is that the government and Parliament commit itself to public support of the arts. -- Susan Crean, Chair, Writers' Union of Canada, (Brief, p.6).*

*...the government, and the cultural sector have an opportunity for a rare and productive collaboration, which will not only strengthen Canada's cultural identity, but the fabric that holds Canada together. We believe a constitutional solution to the question of responsibility for culture is an important development. -- Keith Kelly, National Director, The Canadian Conference of the Arts, (Issue 3:10).*

This kind of testimony is also supported by Canadian public opinion as reflected in recent polling data about attitudes towards Canadian culture. (These statistics were provided to the Committee

by the Minister of Communications, and through a special permission granted by the polling companies.) For example, the 1991 Media Study by Environics reports that seven in ten Canadians believe that Canada has a distinct culture that makes it different from other countries, and six in ten -- the highest proportion since 1985 -- think more should be done to develop a separate identity from the Americans. The 1991 Goldfarb Report states that Canadians want to protect Canadian culture: Canadian ownership of the cultural industries continues to be important to Canadians with 81% believing it to be either very important or somewhat important. Except in Québec, where the two are equally important, the preservation of Canadian heritage appears to be more important to people (70% of adult Canadians) than the preservation of their own ethnic heritage (52% of adult Canadians).

Cultural investments by governments have direct economic benefits too. If one takes the arts industry as a whole then art, unlike science, is both information rich and labour intensive. This is a helpful combination in a capital-intensive information economy threatened by widespread unemployment. From 1971 to 1986, according to an analysis by Kultural Econometrics International, the arts labour force in Canada grew by 99% compared to 47% for the labour force as a whole, literally twice as fast.



The case has been well made before us that, in the current constitutional context, culture and communications are compelling issues of government responsibility to rival such traditional areas of jurisdiction as economic development, social policy, education or protection of the environment. We believe that governments at all levels have vital roles to play in fostering cultural development and preserving our heritage. As well, the federal government has a primary responsibility to ensure the continuing development of comprehensive communications systems so that Canadians may better know and understand themselves and each other. The intrinsic worth of any nation flows from its efforts to promote its creative talents, to honour the proud traditions of its past and to foster the appreciation of such values within its own boundaries and abroad. Culture and heritage are the essence of our national being; communications are the instruments for sharing these values in our collective identity as a country.

It is in this constitutional context that our following recommendations will address some of the proposals contained in these federal government's document *Shaping Canada's Future Together*, in particular our suggestions to set out specific references to culture and communications in the proposed Canada Clause.

## BUILDING UNITY; PRESERVING IDENTITY

*National identity, like the individual's identity, is made up of many over-lapping and inter-locking parts. Family, neighbourhood, and community connections; local, regional, and national interests; the personal and the political; the public and the private. These elements are not mutually exclusive. They are mutually affirming and supporting. The resonances vary and shift, but together they create circles of shared images and stories out of which identity emerges. -- Brief, page 4, Writers' Union of Canada, October 31st, 1991.*

The quest for identity is in the nature of every human being. As individuals, we seek to know ourselves. As families we bond to share ourselves. As communities we reach out to join in common cause and yet, while blending our identities in ever larger amalgams, we strive to ensure that no sense of individual identity is lost in the process.

At the personal level, the expression of our identity is a cultural act. Through our interests, likes and dislikes, convictions and skills, each one of us reflects our individual culture. As we share and extend our individual values with one another, our collective culture develops.

In this way, we build neighbourhoods, communities, provinces and a country. A process of synthesis builds on individual cultures to create collective culture; just as it builds on individual identity to create collective identity. The measure of a civilized society is the ability of its people to develop a strong sense of cultural identity, while preserving and, indeed, nourishing the diverse and distinctive parts from which it springs.

Although Canada is still a relatively young nation, its culture is rich and diverse. The challenge facing today's legislators is to forge a collective view of the country that takes into account all of its parts -- but a view that is also larger than the sum of its parts. In our view, Canadian unity does not imply the submersion of diversity into one monolithic entity, nor does it imply the submission of one cultural group to another. Rather, -- believing that our neighbours' differences are not a threat; believing in what we stand for as a community; accepting a role within which our own identity will find free expression; developing a sense of sharing and of common purpose; being tolerant of the beliefs and identities of those around us -- we can give expression to a concept of national unity that builds on its diverse foundations while preserving the identities that support them.



When we speak of national unity in Canada, we are of course referring to the political union of our country under one constitution. That is why it is so important to stress that unity and identity are not synonymous. In fact, it is impossible to conceive of a single, homogeneous Canadian identity; the reality of Canada is that the only common identity is a rich and shared diversity.

*The common ground is diversity. This holds true whether we are describing our geography or our culture. From the first significant brush stroke on an empty white canvas, to the defiant acceptance of our human frailty in the face of our vast northern winter, or the polymorphous cacophony of shape and colour in the sensuous undergrowth of our urban wilderness, we are diverse. We are not a melting pot. We are not a monolith, and we never will be. We are diverse... and it is time we grew up and acknowledged it. -- Greg Graham, National Director, Canadian Artists' Representation, (Issue 20:74).*

This is not a new theme, but it is one requiring constant repetition and reinforcement for each new generation of Canadians. While it may be trite, it is also true that one of the principal common bonds tying Canada together is its very diversity; not only regional, ethnic and linguistic diversity, but also the magnificent diversity of our landscape which is the grand natural environment that we all share as a common heritage. Perhaps nothing more forcefully illustrates this concept of diversity existing in parallel with the concept of a unified country than does the geography of Canada itself. Each incredibly different corner of the country holds a sense of ownership for every Canadian. Though we may never have lived in it, or seen it, we do share in its ownership. We do identify with it as common ground in this great country for ourselves, and as our children's heritage.

That is the essence of belonging to Canada: being able to share in its diversity -- of its geography, of its people, of its institutions and of its cultural experiences. It is simply not necessary, desirable, nor indeed possible, to build a national model for Canada based only on our similarities. Rather, the key to our nationhood in Canada is a recognition and appreciation, indeed a sharing, of our differences. The process of self-examination which Canadians take periodically is unique and positive. It is a democratic process of dialogue and of

consciousness raising, of awareness and commitment to our country. Each person, community and province brings distinctive identity to the whole, and we gain the spirit of nationhood in truly identifying with that diversity, as though it were our own -- and in truth, it is! It is in this sense of dynamic cultural diversity that we have reached the conclusions advanced in our recommendations for an inter-related and inter-dependent visionary approach to cultural development in every corner of the country and for the nation as a whole. Because both culture and communications permeate all aspects of society, because they can mean almost anything or everything, we believe that a process of inter-governmental collaboration must be designed with utmost flexibility and freedom for expression. We can concur that federal/provincial agreements can be different from one province to another, but they must relate together to the nation as a whole, and they should not be entrenched in the Constitution in isolation, one from the other.

Rather, we propose a process which will help to define a cultural vision for each community, for each province and for the entire nation. It would set out the goals that by consensus we would seek to achieve. It would be a process led by governments, but not solely directed or controlled by them; consultation and consensus would be the keys, and cultural accords would be the means. The national framework would, we suggest, be set out in a



Canada Cultural Accord to reflect the respective consensual commitments, and be administered by a Council of Ministers for Cultural Affairs in Canada.

It is our view that, in principle, the partnership approach should be maintained among all levels of government with respect to culture and communications. Indeed, the so-called asymmetrical concept of federalism -- federal strength in areas of national application, yet flexibility to work with each province in appropriate ways -- is the kind of approach which we suggest for the cultural affairs sector. Rather than weakening the foundation of federalism, we believe that flexible federalism, as it is presently practised in cultural affairs, demonstrates clearly both the strength and flexibility of our proposed constitutional framework. We do not favour the concept of constitutionalized federal/provincial agreements, but rather the development of consensus through the vehicle of a Canada Cultural Accord, which would encourage the development of national standards and objectives, while preserving local and regional priorities.

#### **QUÉBEC'S DISTINCT SOCIETY**

*While it is certainly desirable that there be a commitment to negotiate a specific arrangement with Québec, we see no reason for such a commitment to other*

*provinces for two reasons: first, they may, as they do now, deal with cultural matters as they see the need to do so; and second, we are not talking about the wall of a completely different language. -- Christopher Marston, Executive Director, The Canadian Actors' Equity Association, (Issue 4:28).*

In any discussion of provincial and municipal involvement in cultural affairs in Canada, the unique contribution of the Province of Québec must be recognized. It has made a cultural commitment which is distinctive, particularly in its application to its French-speaking citizens, but also in its consideration for English-speaking and other cultural groups. We appreciate the sensitivity of Québec's involvement in its own cultural development, and our Committee has no difficulty in recognizing the distinctive nature of Québec's society in cultural terms. We do, in fact, feel that these distinctions contribute beyond the boundaries of Québec, to include broadly all aspects of the French-language culture in Canada. We suggest that, in the cultural context, the distinct society could be perceived to pertain not only to Québec, but to French-speaking Canadians generally throughout our country. In our perspective therefore, the onus is not only on Québec with respect to the preservation and promotion of our distinct French-language culture in Canadian society, but on the federal government and every other province as well, because

that distinct cultural context resides to varying degrees in every province and territory of Canada.

*Not only must the federal government continue to protect and promote Québec's distinctiveness, it must also promote and safeguard linguistic minorities (Francophones outside Québec) at the national and provincial levels.*

-- Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse, (Brief p.4).

We must pay tribute to Québec's distinctiveness in another important way, that being the generous manner in which it has dealt with its minorities. While recent policy issues have tended to strain or obscure traditional relationships, it remains an historical fact that Québec's treatment of its anglophone minority is a positive example of respect for minority rights in Canada. Therefore we feel that this historical fact should be recognized as a fundamental element in the definition of the distinct society, and in our recommendations we offer another dimension to that definition.

#### SUMMARY AND RECOMMENDATIONS

*We, in the business of culture, are engaged in helping people understand each other better. By defining,*



*shaping and re-shaping our cultural identity, we come to know who we are as a people. Psychology and real-life experience tell us that the basis of fear is ignorance. If we are ignorant of who we are, how can we be expected as a people to better appreciate each other, let alone tolerate each other's differences, or accommodate and support each other's aspirations? If we don't know who we are, we can't even begin to appreciate each other.*

-- Yvon Desrochers, Director General, The National Arts Centre, (Issue 3:29).

In creating a constitution that will truly unify our country, it is not really enough that politicians reach consensus about concepts, or that legal experts frame the principles in legislative form. To give real meaning and significance to any unified vision of Canada, it will be necessary for Canadians to understand and identify with the broad spectrum of distinct and differing cultural values to be found in this nation. It is through our artists and our heritage institutions that those values can best be expressed and preserved. Most importantly, it is through our comprehensive means of communications -- our television, radio and telecommunications networks, our daily and weekly newspapers, our books and magazines, our music, our museums and our archives -- that the rich and diverse values of our Canadian cultural heritage can be placed upon the hearts and minds of our Canadian people.

Thus, we have come to the clear conclusion that the pursuit of national unity for Canada must be directed towards the reconciliation of cultural issues, every bit as much as towards political issues. A constitutional accord cannot be reached successfully unless we also find cultural accord. It is in that spirit of challenge, therefore, that we advance the following recommendations for consideration by the Special Joint Committee on a Renewed Canada. It is our further intention to elaborate upon these remarks, to repeat these recommendations and to advance a broad outline of future policy development issues in a subsequent report to the Parliament of Canada.

We offer the following comments, observations and recommendations on the current constitutional proposals of the Government of Canada which, in our view, should be addressed from a culture and communications perspective. Our remarks follow in the same order as the points are contained in the document entitled *Shaping Canada's Future Together*, and we shall omit reference to the constitutional proposals on which we have nothing to say. For purposes of brevity, we have not repeated the text of the proposals themselves. At the beginning, we propose a series of principles which we believe are relevant to the subject-matter generally, as well as a definition of culture for constitutional purposes.

\*\*\*\*\*

## A. PRINCIPLES

The Committee recommends that the following principles be adopted and used as a basis for the resolution of Canada's constitutional proposals and the role of governments in culture and communications.

- (i) That the issues to be resolved are as fundamentally cultural in character as they are political.
- (ii) That culture is multi-jurisdictional among all levels of government but that there is a special federal responsibility to ensure the free expression of Canada's diverse cultural identity.
- (iii) That communications is primarily, although not solely, an area of federal responsibility with respect to policy and regulation.
- (iv) That the goal of Canadian unity connotes a diverse cultural identity throughout Canada; and Canadian political unity must



respect, reflect and promote the diversity of cultural identity.

- (v) That constitutional provisions must include the commitment of cultural and communications resources to fulfill them.
- (vi) That strong national cultural and communications institutions must be sustained and enhanced as vehicles to help achieve and promote Canada's nationhood.
- (vii) That cultural partnerships, as well as political partnerships, among all levels of government and the private sector, are essential instruments to achieve the goal of Canadian unity.
- (viii) That the common denominators of Canada's history and heritage must be reflected in its constitutional principles.
- (ix) That Canada must give priority to the adoption of national cultural and

communications policies to fulfill the promise of the constitution.

- (x) That Canada is a national tapestry woven from its linguistic duality and cultural diversity.
- (xi) That a particular feature of Canadian society is its distinct French-language culture which emanates primarily from Québec and exists throughout Canada.
- (xii) That other particular features of Canadian society are its distinct aboriginal peoples and its multicultural origins.
- (xiii) That in order to ensure freedom and maintain flexibility, cultural agreements should not be "constitutionalized".
- (xiv) That a Canada Cultural Accord should reflect a national cultural vision and coincide with the individual cultural identity expressed by each province and territory.

- (xv) That the private sector is an essential partner with government in cultural development, and that partnership should be recognized and encouraged by government fiscal policies.

## B. DEFINITION

While the Committee has serious reservations about whether or not a definition of culture should be included in the Constitution, there will undoubtedly be circumstances where at least a functional definition will be needed. For example, government proposal No. 9 states that for matters of language and culture, the Senate would have a double majority special voting rule. Also, proposal No. 10 would give the Senate the mandate to ratify the appointments of the heads of national cultural institutions.

Another purpose in proposing a functional definition of culture, is to launch the debate -- for we believe it is essential that the Canadian cultural community participate actively in the discussion. A functional definition of culture, rather than a philosophical or anthropological one, is also more appropriate because it is more likely to reflect accurately the activities or functions which governments now exercise in this sector. The



definition should be broad enough, however, to ensure that it does not hamper future policy initiatives.

For constitutional purposes, the role of governments in matters of culture could include the power to establish and operate institutions, agencies, departments, boards and programs; to legislate and regulate; and to provide financial support to individuals, institutions and other governments, in fields such as the performing, visual and literary arts, film and video, sound recording, publishing, movable and immovable heritage, including galleries, museums, archives and libraries. There are, of course, other areas which could be included, such as sports, aboriginal affairs, multiculturalism, recreation and tourism. The primary list included here, however, is clearly functional and recognizes those cultural areas in which most governments are already active. It is also functional in the sense that it mirrors traditional terms of reference for the federal and provincial ministries of cultural affairs, heritage and communications.

**DEFINITION --** The Committee recommends that, for purposes of constitutional considerations, the definition of cultural activities should include the performing, visual and literary arts, film and video, sound recording, publishing, movable and immovable heritage, including galleries, museums, historic sites, archives and libraries.

\*\*\*\*\*

---

**C. PROPOSAL 1 -- PROPERTY RIGHTS**

Several witnesses expressed their concerns that the proposed entrenchment of property rights in the constitution could have serious consequences for the interpretation of intellectual property, and significant adverse impacts upon the administration of heritage property.

*If, for example, someone were to hold a public exhibition and say, well, the corporation that runs this museum is a private corporation, this is private property, we are inviting people onto our property to look at our possessions, and we have every right to do this as property rights, then the exhibition right could become literally window dressing -- the way it is in France right now -- unenforceable. -- Greg Graham, Canadian Artists' Representation (Issue 20:83).*

*...this proposal could undermine or even destroy legal measures that have been put in place by every level of government to protect heritage property for the common good... could change or erode the existing planning and zoning system in Canada. -- Heritage Canada, Supplementary Brief (Page 12).*

*...I have no sense of security whatever that an entrenched property rights provision would not annul the heritage legislation of every province of Canada. I think it is conceivable that the Québec Cultural Property Act, the Ontario Heritage Act, the proposed new British Columbia Heritage Act and so on could all find themselves emasculated by an entrenched provision of property rights if that issue went up to Canada's Supreme Court. I think that is entirely possible. -- Marc Denhez (Issue 26:32-33).*

Accordingly, our Committee is concerned that entrenchment of property rights in the Charter--especially without a clear definition of the term--could have serious and potentially adverse implications for the cultural and communications sectors. For example, if the courts were to interpret the definition broadly, as in the United States, then existing provisions as represented by federal and provincial legislation with respect to intellectual property and designation or control of heritage properties, could be invalidated by the courts as being inconsistent with this provision.

**PROPERTY RIGHTS -- The Committee did not reach a consensus about the entrenchment of property rights. However, we recommend caution about the implications of such action for**



intellectual property, such as copyright, and for immovable cultural property, such as heritage buildings.

\*\*\*\*\*

#### D. PROPOSAL 2 -- QUÉBEC'S DISTINCT SOCIETY

Almost without exception, witnesses from Canada's culture and communications sectors recognize and respect the distinct nature of Québec society in terms of French language, culture and civil law. There is unanimous support on our Committee for such recognition to be included in Canada's Charter of Rights and Freedoms.

However, many witnesses also made it clear that they felt that this distinctiveness extends far beyond the provincial boundaries of Québec and that it includes all French-speaking Canadians and the cultural expressions which flow from their language and traditions. There is a sense of discomfort among some members of the Committee that, while not denying the rightful recognition of Québec in terms of language, culture and civil law, any constitutional statement that restricts its definition to Québec may understate the wider definition of Canada's own distinctiveness.

Québec is distinct from any other province in Canada on the basis of its civil code of law alone. Moreover, it is the only province which is essentially unilingual in the French language. From a cultural perspective, Québec must certainly be recognized as the bastion in North America of an identifiable and flourishing French culture which enriches all of Canada, and indeed the entire continent. For example, it is not uncommon to hear French-speaking singers on radio stations as far away as California. Yet, our Committee hopes that the inclusion of Québec as a distinct society in the Charter would not end there, but rather that its application would serve as the genesis, the source, the beginning and the continuation, of French-language cultural vitality to be extended and celebrated throughout Canada and, indeed, North America.

In our view, the challenge for Québec is to take advantage of its uniqueness, not just in pursuit of cultural excellence within its own borders, but also as a positive and constructive influence on the composite cultural character of Canada. In culture, perhaps as in sports, a daring and vibrant offensive spirit is almost always the best defence against assimilation or absorption. In fact, as Québec has demonstrated within Canada for more than 200 years, the evolving values of French-language culture have spread beyond its own provincial borders to become dynamic and integral components of the larger Canadian identity--itself distinct among the nations of the world.

As we stated earlier, another distinct and important characteristic of Québec is the generous manner in which it has dealt with its minorities. It is a model of cultural performance that serves as a positive example insofar as the application of minority rights in language and culture are concerned. Certainly, cultural enclaves cannot be legislated; culture will be what it will be. Rather, we must provide the opportunities and the encouragement for cultures to flourish as they will, and ensure cultural freedom by recognizing all of the sources from which it comes. Therefore, we encourage the recognition of its English-speaking minority and its other diverse cultural identities within Québec's distinct society.

*...I think the distinct society, to begin with, should not be and is not limited to the French Canadians. I think the distinct society, in a cultural sense, is the property of everybody who lives in the province of Québec, including the anglophones... Even all over Canada. So I don't see, in that sense, that it represents a menace... It is perceived as being a threat by some people in other parts of Canada only because of the extreme positions that are taken by what I would call radical nationalists in the province of Québec. -- Clark Davey, Publisher, Ottawa Citizen (Issue 30:38-39).*



...when you are faced with the responsibility of protecting an enclave of French culture when it was completely surrounded by an English Canadian and American influences. That, to me, naturally imparts a certain political urgency to the question. -- Peter Feldman, Executive Director, Canadian Arts Presenters Association (Issue 29:44).

First of all, CTV recognizes that the founding cultures of this nation are distinct. In that regard, a constitution that recognizes this distinctiveness does not pose a threat to us. As a matter of business practice, in fact, CTV forms strategic alliances with Québec-based organizations so that we can reach all Canadians. -- Mr. John Cassaday, President, CTV Television Network Ltd. (Issue 33:57).

We recognize that Quebec is a distinct society and has the right to promote this distinct characteristic and we hope that Quebec will recognize the distinct character of each cultural community and increase its financial support to cultural development of each community. -- Hellenic Canadian Congress, as quoted in brief submitted by Canadian Ethnocultural Council (page 8).

QUÉBEC'S DISTINCT SOCIETY -- The Committee endorses and supports the recognition of Québec in the Charter as a distinct society within Canada, based on its French-speaking majority, its unique culture and its civil law tradition; we further recommend recognition of its English-speaking minority and other diverse cultural identities, as integral elements of Québec's distinct society.

\*\*\*\*\*

#### E. PROPOSAL 4 -- ABORIGINAL SELF-GOVERNMENT

It is undeniable that the original founding cultures of Canada emanate from the long history of the aboriginal peoples. Yet, since the arrival of the first European settlers, the opportunities for cultural expression and development by native Canadians have steadily diminished, as has their participation in the contemporary values of Canadian society. Our hearings have produced evidence of strong support within Canada's cultural community for the inclusion of aboriginal rights in Canada's Constitution, and for the integration of aboriginal cultural values and traditions as essential elements within our country's broad national identity.

While recognizing the long and difficult deliberations that will undoubtedly be required to bring definition and substance to the concept of aboriginal self-government, we have detected strong

support among Canadians for this process to begin. The Committee also senses that most Canadians recognize that the historical suppression of aboriginal participation in Canadian life has been a mistake, and the correction process must begin at once. It is essential that cultural considerations be addressed in significant ways, so that native self-government will bring the creative and renewed dimensions of our aboriginal peoples to the national cultural identity of the country as a whole.

*We need to be able to ensure that aboriginal cultures are not left to wither away and die, not only because it would be tantamount to intellectual genocide for those who spring from those cultures but because those who do not spring from those cultures must be able to have a knowledge and understanding of it.-- Mr. Chris Marston, Executive Director, Canadian Actors' Equity Association (Issue 4:30).*

**ABORIGINAL SELF-GOVERNMENT** -- While the Committee has not considered aboriginal self-government generally, we recommend that any definition of self-government provide for the recognition, protection, interpretation and celebration of native heritage and cultural values as distinctive elements in Canada's national identity.

\*\*\*\*\*



**F. PROPOSAL 7 -- THE CANADA CLAUSE**

As we have heard repeatedly from our witnesses, culture and communications are both key elements in the essence of the Canadian nation. Yet, in a constitutional context, they are values which have been taken for granted and barely referenced in previous constitutional documents. The current constitutional debate in Canada is as much a cultural issue as a political one. It is significant, in fact, to note that the current proposals include such key cultural areas as Québec's distinct society, aboriginal self-government, broadcasting and the definition of inter-governmental cultural responsibilities.

Indeed, we believe that national unity in Canada can only be achieved on the basis of cultural unity, and yet it must be remembered that "unity" in the Canadian context is based on the common ground of diversity. It is the composition of all our cultural values, each playing its respective part in a national harmony that brings about national unity, whether political or cultural. Canada is best expressed as a symphony of cultures, constantly evolving and changing, but consistently orchestrated and directed within a single constitution and a single confederation. It is the diversity of Canada that is unified in the country, where the impact of its diverse values and capabilities is greater than the sum of its parts.

We also recognize that culture and communications are essentially spontaneous expressions and realities of a people within their society, and it is the responsibility of government to foster and nurture these activities. The values of heritage, culture and communications, and the role of governments in maintaining these values, have not been adequately expressed in constitutional terms. The Committee feels strongly that the time has now come to do so.

*The constitutional proposals of the federal government are heartening in one respect, and that is their declared intention to maintain responsibility for certain national institutions. -- Christopher Marston, Executive Director, Canadian Actors' Equity Association (Issue 4:28).*

*I think we certainly see the importance of including a definition of "culture" and "cultural responsibilities" in the Constitution. I do not think that is an issue at all... we feel if we are not going to repeat these kinds of discussions on a relatively frequent basis, let us address the cultural reality in redoing the Constitution once and for all. -- Keith Kelly, National Director, Canadian Conference of the Arts (Issue 3:26).*

*...pleased with the federal constitutional proposals because they appear to have acknowledged a national priority for the federal government in matters related to Canadian culture and Canadian identity. -- Canadian Film and Television Producers' Association (Issue 9A:12-13).*

*...we have to have a mention of cultural rights in the Constitution. -- Susan Crean, Chair, The Writers' Union of Canada (Issue 13:15).*

On the basis of this evidence, and consistent with our own convictions, we believe that the proposed Canada Clause should include specific reference to cultural development as the primary means of defining, preserving and promoting our shared characteristics and values. Further, this clause should contain a commitment to the maintenance and growth of our national communications systems as the instruments for exchanging cultural values among Canadians, and transmitting them to the world.

**THE CANADA CLAUSE -- The Committee endorses and supports the principles and values contained in the proposed Canada Clause; we further recommend the addition of two statements:**

- (i) A commitment to foster the diverse cultures and heritages found in Canadian society, and their**



development into a shared Canadian culture that preserves, promotes and enhances all of the distinctive identities of its parts.

- (ii) A commitment to comprehensive communications systems accessible throughout Canada, both private and public, both broadcasting and telecommunications, to enable Canadians to know, appreciate and respect their country and themselves.

\*\*\*\*\*

**G. PROPOSAL 9 -- SENATE REFORM - DOUBLE MAJORITY VOTING RULE**

While we have not regarded the matter of Senate Reform to be within our terms of reference, we do wish to make a passing comment about the principles of a special double majority voting rule in the Senate for matters of language and culture. Because culture applies to virtually all aspects of society, the Committee has already recommended that a practical and functional definition of culture be adopted for constitutional purposes. Accordingly, unless its application is clearly defined, we advise caution about specific applications of the word "culture" in a constitutional context.

SENATE REFORM -- DOUBLE MAJORITY VOTING RULE -- The Committee has not considered Senate reform generally; however, we specifically recommend that matters of culture be clearly defined with respect to the application of the proposed Senate double majority voting rule.

\*\*\*\*\*

**H. PROPOSAL 11 -- SENATE REFORM - RATIFICATION OF APPOINTMENTS**

There appears to be general support for the proposal to have Senate ratification of the appointment of heads of all national cultural agencies and regulatory boards and commissions. This

concept, which would help to reflect provincial and regional considerations in such appointments, could be constructive and valuable in developing our national cultural identity without diminishing the multiplicity of specific identities from which it springs. Again, as in the preceding comments, we suggest that each agency, institution, board and commission be specifically identified, and should indicate whether the proposal would apply to the Chairman or the President or both. We assume that the proposed Senate double majority voting rule would be applicable to all such ratifications, although this point is not made totally clear in the proposals.

SENATE REFORM -- RATIFICATION OF APPOINTMENTS -- The Committee has not considered Senate reform generally; however, we do endorse and support the concept of Senate ratification of the heads of national cultural and communications agencies and boards. In this latter respect, we recommend that all such intended agencies, boards, institutions and commissions be specifically identified for the application of this provision, as well as the meaning of "heads" of such entities in each case. We further recommend that the proposed Senate double majority voting rule be applicable in this ratification process.

\*\*\*\*\*



## I. PROPOSAL 14 -- THE COMMON MARKET CLAUSE

The Committee was unable to reach consensus on the general application of this proposal. However, cultural expression is the area above all others in Canadian society where the free flow of persons, goods, services and capital should be encouraged. Thus, while we recognize the need for some regulation in certain segments of our cultural industries such as broadcasting, we strongly support the principle of the common market clause as it relates to the unrestricted freedom of cultural exchange and trade within our country. It is only in such a manner that Canada's national identity can fully reflect all the diverse cultural values and identities from which it is formed.

In these respects, however, we have a major concern about the possibility of conflict between this clause and that dealing with the recognition of Québec as a distinct society within Canada for cultural purposes. For example, could the "distinct society" clause take precedence over the efforts to "enhance the mobility of persons, capital, services and goods within Canada" in the culture sector? Specifically, could it be used to inhibit the traditional movement of artists and artistic and cultural products and services across the country? Or would the "common market" clause take precedence? For example, would the present requirement that all film distribution in Québec take place through Québec-

based distributors be allowed under the "distinct society" clause or would it be disallowed by the "common market" clause?

*...would provincial cultural policies be considered interprovincial trade barriers? If so, wouldn't this contradict the government's apparent interest in delegating more authority to the provinces -- notwithstanding our own objections? -- Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (Brief, Page 12).*

*The common market provisions could have implications for provincial heritage, archaeology or cultural property laws. -- Canadian Museums Association (Brief, Page 8).*

*B.C. Tel endorses the proposal for a common market. The force of technology renders trade barriers anachronistic, counter-productive, and virtually unenforceable. -- Jocelyne Côté-O'Hara, Vice-President, Government Relations, British Columbia Telephone Company (Issue 28:51).*

**COMMON MARKET CLAUSE --** The Committee has not considered the common market clause generally; however, we support the proposal as it relates to the cultural and communications industries and we further recommend that this proposal be

clarified specifically with respect to the recognition of Québec's distinct society in relation to cultural affairs, and also in relation to other provincial cultural development initiatives.

\*\*\*\*\*

#### J. PROPOSAL 18 -- TRAINING

It is significant to note that virtually all witnesses were opposed to the prospect that training in the arts and culture sectors would be relegated to the exclusive jurisdiction of the provinces. Such a provision for training is incompatible with the notion of arts and culture as free flowing national activities and could quickly lead to an imbalance in both opportunities for and quality of cultural training programs among the provinces. Our Committee shares with many witnesses the concern that the inclusion of artistic and cultural training in the proposal could, regrettably, begin a process of devolution of cultural affairs from their current pre-eminent status in Canada.

*Abdicating the federal role would virtually guarantee inconsistency and disparity between provinces. In response to this, artists would presumably gravitate to the most conducive environments, centralizing arts activity in one or a few provinces. -- Catherine Smalley,*



Executive Director, Professional Association of Canadian Theatres (Issue 16:11).

*In training in the arts, the Council plays an important role through its funding of two national schools, the National Ballet School and the National Theatre School, and other schools affiliated with performing arts organizations, as well as through grants to individual artists. The Council believes that a federal role in training of artists is vital to their development. -- Allan Gotlieb, Chairman, Canada Council (Issue 31:12).*

*...what is needed is a special emphasis for native people in the sectoral areas... in terms of artistic training and development. -- John Kim Bell, National Director, The Canadian Native Arts Foundation (Issue 15:35).*

While recognizing the constitutional rationale for the major role of the provincial governments in training and professional development generally, the Committee feels strongly that a national policy approach to professional training should be maintained within the culture and communications sectors. From a national (and even international) perspective, it is unthinkable to fragment already limited training resources and facilities among provincial jurisdictions. Similarly, it does not seem reasonable to risk losing the momentum already established through the National

Cultural Sector Training Committee, convened by the artistic community in Canada to collaborate with the strategies of the Canadian Labour Force Development Board. The cultural sector already has a commitment of \$50 million from the federal government's labour force training budget and this important initiative sets a well received precedent for the future of cultural training and professional development in Canada.

Finally, the Committee strongly supports the maintenance and future development of the two national training schools (for ballet and for theatre) that are funded by the Canada Council. Moreover we believe that these institutions set an example for national cultural training facilities.

TRAINING -- The Committee recommends that the federal government retain leadership in a cooperative approach with the provinces to labour market training in cultural affairs.

\*\*\*\*\*

**K. PROPOSAL 19 -- IMMIGRATION**

Since immigration has a profound impact on the cultural identity of Canada, we wish to comment about multiculturalism in Canada. It is of concern to note that there is some resistance to Canada's multicultural policies. Some witnesses expressed concern that these policies, designed to encourage multicultural expression, actually constitute an obstruction to the development of a Canadian cultural identity and a sense of common citizenship.

However, our Committee fully supports the concept of free and diverse cultural expression by and among all people of Canada, regardless of origin, and we further support the policies of multiculturalism which encourage such expression within the mantle of Canada's national cultural vision. We believe that it is important for the government to note the potential for confusion and conflict that exists when the concepts of multiculturalism are not well communicated to (or understood by) the general population. The Committee urges the government to ensure that Canada's cultural distinctions and objectives are clearly defined and addressed in any delegation of responsibility for immigration to provincial governments.

*Our survival as francophones will depend in the next 20 years on immigration to Québec, and the policies of integration that go with it. Between 40% and 45% of the*



people living in Montréal right now are allophones. In the next 10 years they will form a majority. -- Serge Turgeon, President, Union des artistes (Issue 19:20).

...the trustees are looking for a museum that reflects the pluralism of this country, one that provides a sense of affirmation for individual groups within the country... we also have to focus on the transcending themes and symbols that make us a country... to make sure that those two notions are kept in balance. -- Peter Herrndorf, Chairman, Board of Trustees, Canadian Museum of Civilization (Issue 7:18).

I think one factor that perhaps is a little bit overlooked in all of this discussion is that racial tensions are imported. They come with the people who have come to Canada. They bring the baggage with them... another factor is the tough economic times... .Unfortunately, in casting about trying to find villains... and the causes or avenues for expressing dissatisfaction, racism becomes one of those avenues. This is the backlash that you see against the policy of multiculturalism and all this sort of thing. -- Keith Kincaid, President, Canadian Press (Issue 30:40).

IMMIGRATION -- The Committee has not considered the immigration proposal generally; however, we do recommend that explicit national policy objectives for integration of cultural communities be included in any federal-provincial immigration agreement.

\*\*\*\*\*

#### L. PROPOSAL 20 -- CULTURE

Culture has a pervasive influence in any society. Moreover, cultural activities take place throughout the land and are supported by all levels of government. Thus, cultural activities are not the exclusive domain of any local community, province or country. For example, it is clear that Canada's French-language culture emanates primarily from Québec, but it exists throughout the country with some notably strong roots in the provinces of New Brunswick, Ontario and Manitoba. Similarly, many Canadian artists are now international names recognized around the world. Of all the aspects of Canadian society, culture is the most difficult to capture in any but global terms.

Cultural development in Canada has been considered primarily as a federal responsibility, even though in constitutional terms it appears more provincially oriented. Our national institutions and programs for heritage, for the arts, for communications, have

all been the principal instruments for generating the cultural vibrancy of Canada, even though our culture has flourished and been expressed with varying distinctive applications in every province and territory. Additionally, the provinces and territories, as well as their municipalities, have shared substantially and significantly in fostering and sustaining cultural endeavours at the local level. To be sure, culture is a major area of shared jurisdiction, both in principle and in practice.

The Committee favours the concept of a continuing process of federal/provincial/municipal involvement in accepting responsibility for cultural development in Canada, based on broadly defined parameters of intergovernmental cooperation, but with the federal government retaining the prime obligation for both national leadership and the maintenance and development of national cultural institutions and programs.

*The Council has been a strong proponent of healthy provincial, municipal and private sector support for the arts. It remains so, but we believe it is imperative to maintain a strong and healthy national funding body as well... First, a national body ensures equality of rights and opportunities across Canada. Second, a diversity of funding sources helps the development of the arts and ensures greater diversity of creative expression. A clear benefit to artists is greater artistic freedom.*



Third, a national body encourages higher level of awareness, appreciation and judgment since it draws on jurors and advisors from across the country leading to balanced and well informed decision making. Finally, while each region and each group has its own rich heritage and its cultural traditions, an aggregation of separate parts does not constitute a nation. The whole must be greater than the sum total of its parts. -- Allan Gotlieb, Chairman, Canada Council (Issue 31:12).

The people have a right to cultural expression at every level; municipal, regional, provincial, territorial, federal and international. The arts and culture are a shared responsibility. -- Greg Graham, National Director, Canadian Artists Representation (Issue 20:75).

After reviewing the issues involved and obtaining expert legal advice, the Committee has concluded that the federal government, and other levels of government, already have the necessary latitude in matters of cultural jurisdiction and that the Constitution need not be amended in these respects. Through its spending power; through the power to establish its own institutions; and through the power to legislate for peace, order and good government; the federal government possesses the mechanisms to establish national cultural policies and initiatives. It is also clear that in the exercise of these powers, the federal government does not prevent

provincial governments from exercising their own authority in cultural matters on behalf of their citizens.

*The variety of funding available to the arts ensures that a range of different activities will be funded. If a provincial funding body has little interest in modern dance, it is useful for the dance community to have somewhere else to turn for support. But there is a stronger, more compelling argument to maintain our federal institutions. The confederation of provinces which makes up Canada is more than just a common market... It is important that there are such bodies which can allow communication between different regions, so that we can see our common values, not just our differences. -- Council for Business and the Arts in Canada (Issue 23A:6-7).*

In fact, the Committee supports the evolution of a national process of inter-governmental action to create a framework, a Canada Cultural Accord, that would recognize the dynamic nature of cultural affairs in Canada and would set out the components of our cultural vision -- province-by-province, territory-by-territory -- for the country as a whole.

In such an approach, differing federal-provincial agreements could be reached, varying from one province to another, depending

upon the circumstances. As well, however, all agreements would be inter-dependent and inter-related in terms that addressed national cultural objectives. Within the framework of such a Canadian Cultural Accord, it would be possible to address the differing and distinctive elements of Canadian culture, and new priorities as they emerged, while being able to retain the national focus of our cultural diversity so that it would reflect the total composite vision of our nation. In our view, to "constitutionalize" anything about culture, save the principle of our commitment to it, would be to fragment, diminish and inhibit the total richness of our cultural potential.

Perhaps the case is best made in a brief submitted both to the Special Joint Committee on Canada's Renewal and to our Committee, by the Saskatchewan Arts Board. This group stated the principles that should guide the development of an accord:

- 1) *Clarity should be provided in the area of bi-lateral negotiations for culture.*
- 2) *An enhanced level of intergovernmental collaboration and consultation should occur on programs and initiatives for the cultural sector.*
- 3) *The federal government should consider the development of a national cultural policy framework outlining fundamental principles of the federal government in the cultural sector.*
- 4) *The document should articulate more clearly defined initiatives for a*



national presence in the international community for the arts and culture industries. -- Saskatchewan Arts Board, (Brief, Pages 6-7).

There is a lot of value in not having a nice, neat partition of powers between the federal and provincial governments in culture... In fact, it is really much more favourable for cultural development and freedom of expression and diversity of expression if you have more than one source providing support and funding... You have much more likelihood of hearing a diversity of voices and points of view, and that is surely going to benefit society in the long run. -- Roy MacSkimming, Director, Association of Canadian Publishers (Issue 11:26).

While provincial governments should be increasing their role in advancing culture in each province, there remains a strong role for the federal government to facilitate sharing of cultural endeavours across the country and in building a strong Canadian culture and Canadian identity. -- Canadian Ethnocultural Council, (Brief, Page 8).

With respect to culture, there is talk of the possibility of signing federal-provincial agreements. We do not see many of our provinces rushing into signing cultural agreements that affect us. Therefore, for us, it is

essential that the federal government retain its spending power and authority to intervene. Provincial governments will not necessarily provide for our cultural development. -- Marc Godbout, Executive Director, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (Issue 33:51).

Our Committee shares the government's view that there are areas "in which neither the federal government nor the provincial governments can act alone to achieve shared goals. In these cases, a joint federal/provincial effort to manage inter-dependence in the interest of all Canadians is essential". (*Shaping Canada's Future Together*, p. 28) We believe that culture falls into this category. We also concur with the government's assertion that "...Canada's cultural policies and jurisdictions must offer the flexibility of ensuring that the roots of culture are enhanced and enriched -- and that there are no impediments to provincial governments playing the roles they deem appropriate in the cultural field". (*Shaping Canada's Future Together*, p. 35) While provincial governments do appear to have a constitutional mandate to promote cultural development and preservation of heritage within their own boundaries, what they clearly lack is the financial capability (and in some cases the will) to fulfil their existing cultural responsibilities. Therefore, we restate our preference for consultation and partnership among federal and provincial governments with respect to cultural affairs, with prime

responsibility at the federal level when the support of its spending power is required to reach the common objectives. Again, we advance the concept of a Canada Cultural Accord as the ultimate national expression of federal/provincial undertakings to achieve optimum development of cultural values throughout Canada.

In addition, our Committee is concerned not only for the maintenance and enhancement of existing national cultural institutions and programs, but also for the development of new ones as they become necessary. The proposal for federal/provincial agreements is silent on these very important matters, and yet it is clearly essential that the inter-provincial, national and international content of these institutions and programs be fully sustained. Again, it is our view that these implications are best addressed on a national basis through a consolidated series of federal/provincial accords.

*The fact of the matter is that there really would not be any Québécois or francophone cinematography in Canada if it were not for the National Film Board... Comments made by Québec actors clearly reflect that the NFB is crucial to that province's cultural future, and to the cultural future of other provinces. -- Joan Pennefather, Government Film Commissioner and Chairperson, National Film Board (Issue 10:22).*



We are publicly and clearly opposed to Section 20. We are of the opinion that culture is clearly a national issue. We feel that further devolution of cultural responsibility will be clearly damaging to any sense of national unity, and also to its economic base in Canada.

-- Brian Chater, Executive Director, The Canadian Independent Record Production Association (Issue 17:5).

CULTURE -- The Committee recommends that national cultural policy be expressed through a Canada Cultural Accord based on a shared national vision and reflecting a composite of all federal/provincial agreements for cultural affairs, and that such an Accord be subject to continuing review and revision, and not be entrenched in the Constitution.

\*\*\*\*\*

#### M. PROPOSAL 21 -- BROADCASTING

We agree that "broadcasting is an area of importance both to Canada's identity and to cultural expression." (*Shaping Canada's Future Together*, p. 35) There was general support among our witnesses for the concept of greater consultation with the provinces in broadcasting and telecommunications policies, including the proposals to increase regional influences with respect to operations of the CRTC. However, this support was

expressed in very cautious terms, and there is a pronounced and virtually unanimous concern that these new directions should not become a prelude for two-tier regulation of broadcasting and telecommunications in Canada. In short, provincial consultation and regional influence is acceptable, but there must remain only one regulatory authority under federal government jurisdiction.

*We would be extremely concerned by any splintering of regulatory authority. This applies not only to CRTC splintering, but to any form of two-tier regulation involving both provincial and federal levels. -- Sheelagh Whittaker, President & Chief Executive Officer, Canadian Satellite Communications Inc. (Issue 8:9-10).*

*Our feeling is that there is room for a lot more provincial and regional input in the structure and operation of the broadcasting and telecommunications industry in Canada, but it has to be made in a fashion consistent with national interest... It would be a mistake to go back to something in which you had two different jurisdictions, each pursuing independent objectives. -- Eldon Thompson, President and Chief Executive Officer, Telesat Canada (Issue 10:33, 43).*

*...pleased that the government's proposals do not appear to result in dual regulation of the Canadian broadcasting*

*system. The cable industry has long been opposed to a two-tiered regulatory system, on the basis that such a system is costly, would produce jurisdictional disputes, and would contribute to a fragmented identity for national broadcasting standards. -- Ken Stein, President and Chief Executive Officer, Canadian Cable Television Association (Issue 20:36).*

*...a real concern we would have as an industry is that we would be faced with two-tier regulation. -- J.H. Farrell, President, Telecom Canada (Issue 24:13).*

It should also be noted that there were insistent calls from many witnesses for an enhanced and consolidated broadcasting and telecommunications policy in Canada. Rapidly emerging technology, such as satellite and digital services, raises questions about the capability of the regulatory system to control the use of the broadcasting spectrum effectively. It seems technically impossible to contemplate blocking signals from the proposed American SkyPix satellite to television sets in Canadian homes. As well, the developing convergence between broadcasting and telecommunications is already creating regulatory imbalance and conflict. Further, serious economic difficulties are being encountered throughout the broadcasting industry and there are major new competitive developments within Canada's telecommunications networks. All of



these factors point to the need for a continued strong and unified federal government authority in these areas.

*The broadcasting sector is about to come to terms with pay-per-view and direct broadcast satellites. This really will mean that the kind of protections we have been able to put into our Canadian broadcasting system to allow Canadians to see Canadian content on television, are going to be effectively overridden by technology. -- Keith Kelly, National Director, Canadian Conference of the Arts (Issue 3:9).*

*Technology is taking what we used to call broadcasting and completely redefining it. Nowadays, satellites... are able to carry far, far greater numbers of signals per transponder than was ever imagined previously... This (SkyPix) and services like it appear to be unregulatable in our present political and legislative environment. -- Canadian Film and Television Production Association (Issue 9A:5).*

*We are looking at SkyPix very closely at the moment, and will determine what regulatory approach will be most appropriate and effective to deal with this potential threat to the Canadian broadcasting system. One option that is certainly not open to us, however, is to simply*

*close our border to this electronic signal invasion. -- Keith Spicer, Chairman, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (Issue 15:7).*

*...the most important thing we need in this country is a national policy on telecommunications... We should not be prevented from being able to carry broadcast-type services to the home or wherever. There should be no artificial barriers there saying we can't do that. -- J.H. Farrell, President, Telecom Canada (Issue 24:24, 27).*

There is generally strong support for the continuance of a national public broadcaster, and the role of the CBC is highly regarded as an essential instrument in Canada's communications process. While we did not receive significant comment concerning the proposal for provincial governments and their agencies to evolve into full public broadcasting undertakings with varied programming, there is certainly a sense of comfort and confidence that such provincial activity would be subject to CRTC regulation. However, if provincial activity in broadcasting were perceived as a prelude to the fragmentation of the CBC network into autonomous provincial or regional segments, then we sense from our hearings that there would be very strong opposition to such a prospect from all corners of the country.

While the Committee recommends the continuation of a single, federal authority over broadcasting and telecommunications, we believe it unnecessary to entrench this authority in the Constitution. In these matters, decisions of the Supreme Court are unequivocal and sufficient.

BROADCASTING -- The Committee recommends the continuation of a single, federal authority over broadcasting and telecommunications; we further endorse and support the government's broadcasting proposals for provincial and regional consultations in the national application of a comprehensive communications policy, on the basis that the traditional open public hearing process is maintained whenever new services are involved.

\*\*\*\*\*

#### N. PROPOSAL 22 -- THE RESIDUAL POWER

Witnesses from the telecommunications industry raised concerns about the government's proposal to transfer to the provinces authority for non-national matters not specifically assigned to the federal government under the Constitution or by virtue of court decisions. The Committee is aware that Supreme Court decisions have confirmed the federal authority over broadcasting and telecommunications and it is partly for this reason that we have



recommended the continuation of a single federal authority over these matters.

Nevertheless, witnesses from the telecommunications industry are concerned that if some residual powers are transferred to the provinces, rapidly developing and changing technology could lead to roadblocks to the national diffusion of new technologies and services in the decades ahead. The Senior Adviser for B.C. Telephone expressed this concern during our hearings:

*It is easy to imagine that in emerging technologies that invade both property and civil rights, on the one hand, and broadcasting and telecommunications -- both of which are federal -- that there will be instances where a devolution of the residual clauses to the provinces will lead to new provincial jurisdiction. I think that's certainty in the next century. -- Greg van Koughnett, Senior Adviser, Legal and Government Relations, British Columbia Telephone Company (Issue 28:56).*

The Canadian Business Telecommunications Alliance also expressed concern:

*We're somewhat concerned that the proposal to transfer authority over non-national matters not specifically assigned to the federal government will have*

a chilling effect on the development of federal regulatory and policy authority by, in effect, freezing the federal heads of power at their present level.

While the Supreme Court has spoken, as I said before, with respect to jurisdiction over telecommunications, we hope that future developments in the communications industry and technology are not relegated to provincial authority as not having been specifically assigned to the federal government. -- Mairi MacDonald, General Counsel, Canadian Telecommunications Alliance (Issue 23:12).

**RESIDUAL POWER** -- The Committee has not considered the residual power provisions generally; however, the Committee supports the government's proposal to retain authority for national matters assigned to the federal government by virtue

of court decisions, especially in matters dealing with broadcasting and telecommunications, without excluding future technologies or services from federal authority.

\*\*\*\*\*

#### O. PROPOSAL 24 -- AREAS OF PROVINCIAL JURISDICTION

It must be noted that in two of the areas proposed for exclusive jurisdiction of the provinces -- tourism and recreation -- there are significant cultural implications. For example, arts festivals are frequently the basis for tourism programs; sports, fitness and recreational activities are generally perceived to be part of our national cultural content; and of course local governments play a significant role in generating and supporting cultural development at the essential grass roots level from which it most frequently comes. Therefore, we feel that the delegation of jurisdiction in these areas should contain a recognition of the continuing federal responsibility for the national (indeed inter-provincial) and international implications arising from these specific matters.

We have suggested the development of a Canada Cultural Accord which would capture all the federal/provincial relationships and undertakings in the broad field of cultural activity, and which would ensure that our national vision in these areas remained in



focus while also respecting and fulfilling regional and provincial objectives. Again, in these proposed areas of provincial jurisdiction, we prefer a concurrent approach expressed in policy terms through a document such as a Canada Cultural Accord.

**AREAS OF PROVINCIAL JURISDICTION --** The Committee recommends that the areas of tourism and recreation be included as considerations in a Canada Cultural Accord to reflect continuing federal/provincial agreements and objectives in these areas.

**P. PROPOSAL 27 -- THE FEDERAL SPENDING POWER**

Members of the Committee agree that the Government of Canada must continue to have the ability to make transfer payments to individual Canadians and to organizations. The Committee has earlier recommended that the federal government continue to exercise its authority in cultural affairs, broadcasting and telecommunications. In cultural affairs, the Committee has recommended that policies and programs be set out in a Canada Cultural Accord, including existing and future national cultural institutions and programs. Many of these institutions and programs exercise their mandate by making transfer payments (grants and awards) to individual artists and artistic organizations. Thus the Committee wishes to signal the necessity for this federal authority to be maintained.

FEDERAL SPENDING POWER -- The Committee has not considered the federal spending power provisions generally; however, we recommend that any changes in these respects not inhibit the capability of national cultural institutions and programs to continue transfer payments to individual artists and artistic organizations.

\*\*\*\*\*

Q. PROPOSAL 28 -- A COUNCIL OF THE FEDERATION

The established practice of federal/provincial consultation through councils of ministers, such as the Canadian Council of Communications Ministers, has been effective and we feel that our proposal for a national policy working document on cultural affairs, such as a Canada Cultural Accord, would most appropriately be developed and administered through such an organization.

COUNCIL OF THE FEDERATION -- The Committee has not considered the Council of the Federation generally; however, we do recommend the establishment of a formal Council of federal/provincial/territorial ministers of cultural affairs to guide and direct the development and implementation of a

Canada Cultural Accord which will fully reflect the application of federal/provincial agreements and objectives in cultural affairs.

\*\*\*\*\*



*Extract from the Minutes of Proceedings of Wednesday, February 5, 1992:*

"Geoff Scott moved,—That the written presentation, as amended, be adopted and submitted to the Special Joint Committee on a Renewed Canada; and

That such presentation be signed by Committee Members in their capacity as individual Members of Parliament.


After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 5; NAYS: 0."

ATTEST:

Timothy Ross Wilson  
Clerk of the Committee



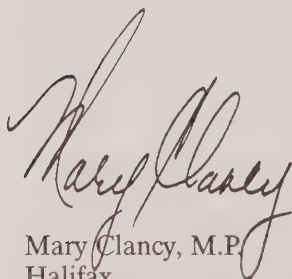
Bud Bird, M.P.—Chairman  
Fredericton—York—Sunbury



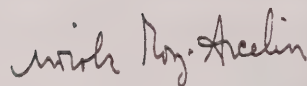
Sheila Finestone, M.P.  
Vice-Chair  
Mount Royal



Jean-Pierre Hogue, M.P.  
Vice-Chair  
Outremont



Mary Clancy, M.P.  
Halifax



Nicole Roy-Arcelin, M.P.  
Ahuntsic



Geoff Scott, M.P.  
Hamilton—Wentworth

Translation  
3254 (236)  
KEC 19/3/92

March 17, 1992

Mr Bud Bird  
Chairman, Standing Committee on  
Communications and Culture  
Room 232 - West Block  
House of Commons

Dear Mr Bird,

As you know, I endorsed the brief entitled "Culture and Communications: The Ties that Bind", which the Standing Committee on Communications and Culture presented to the Special Joint Committee on a Renewed Canada on February 6.

Now that I have received and read the French version of the brief, I would like to make the following suggestion:

**Recommendation 4.**

"The Committee endorses" -- should be altered to read, "A majority of the Committee endorses etc.", and at the end of the text I would like added, "However, one of the members of the Committee, Nicole Roy-Arcelin (PC, Ahuntsic), recommends that, since Quebec already has its own Charter of Rights and Freedoms and its own Ministry of Culture and Cultural Communities, which have traditionally been exemplary defenders of the rights and freedoms of the anglophone minority and other cultural communities, the second part of this recommendation be withdrawn."

I would appreciate your having this letter appended to the brief, given that the brief will be appended to the report our Committee will shortly be tabling in the House.

Thank you for your attention to this request.

Yours sincerely,

[sgd]

Nicole Roy-Arcelin  
Parliamentary Secretary to  
the Minister of Communications





## APPENDIX C

### List of Witnesses

ORGANIZATIONS AND/OR INDIVIDUALS	ISSUES	DATE
<b>AGT Limited</b>		
Jim Pratt, Vice-President, Regulatory Policy	22	November 25, 1991
Angus Oliver, Director, Regulatory Policy		
<b>Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists</b>		
Bruce MacLeod, Acting President	25	November 28, 1991
Sonja Smits, Star, CBC-TV "Street Legal" and Toronto Performer Cam Cathcart, Vice-President, Broadcast Journalist Council, Cohost, "The Best Years", CBC-TV		
Garry Neil, General Secretary		
Catherine Allman, Director, Communications and Research		
<b>Association of Canadian Orchestras</b>		
P. Diane Hoar, Member of the Board and Chair, Government Communications Committee; President and Chief Executive Officer, Vancouver Symphony Orchestra	24	November 27, 1991
Betty Webster, Executive Director		
<b>Association of Canadian Publishers</b>		
Roy MacSkimming, Director	11	October 29, 1991

ORGANIZATIONS AND/OR INDIVIDUALS	ISSUES	DATE
<b>British Columbia Telephone Company</b>		
Jocelyne Côté-O'Hara, Vice-President, Government Relations	28	December 4, 1991
Norine Heselton, Director, Regulatory Affairs and Government Relations		
Greg van Koughnett, Senior Advisor, Legal and Government Relations		
<b>Canada Council</b>		
Allan Gotlieb, Chairman	31	December 10, 1991
Jacques Lefebvre, Vice-Chairman		
Joyce Zemans, Director		
Peter Brown, Senior Assistant Director, Treasurer and Director of Administration and Finance		
Viviane Launay, Secretary-General for the Canadian Commission for UNESCO		
<b>Canadian Actors' Equity Association</b>		
Christopher Marston, Executive Director	4	October 2, 1991
Jeff Braunstein, President		
<b>Canadian Artists' Representation</b>		
Greg Graham, National Director	20	November 20, 1991
<b>Canadian Arts Presenters Association</b>		
L. Peter Feldham, Executive Director	29	December 5 1991
<b>Canadian Association of Broadcasters</b>		
Michel Tremblay, Executive Vice-President	27	December 3, 1991
Emmanuelle Gattuso, Senior Vice-President, Public Affairs		
Bernard Montigny, Executive Vice-President of l'A.C.R.T.F. (Quebec Regional Association)		

ORGANIZATIONS AND/OR INDIVIDUALS	ISSUES	DATE
<b>Canadian Broadcasting Corporation</b> Gérard Veilleux, President Patrick Watson, Chairman of the Board Anthony Manera, Senior Vice-President Michael McEwen, Executive Vice-President Joan Gordon, Director, Parliamentary and National Community Relations Trina McQueen, Vice-President, News, Current Affairs and Newsworld, English Television Network	12	October 30, 1991
<b>Canadian Business Telecommunications Alliance</b> George Horhota, President Mairi MacDonald, General Counsel	23	November 26, 1991
<b>Canadian Cable Television Association</b> Ken Stein, President and Chief Executive Officer Roger Poirier, Senior Vice-President Guy Beauchamp, Immediate Past President	20	November 20, 1991
<b>Canadian Conference of the Arts</b> Keith Kelly, National Director Susan Annis, Associate Director	3	October 1, 1991
<b>Canadian Film and Television Production Association</b> Charles Falzon, Chairman Peter Mortimer, Director, Policy and Planning	9	October 23, 1991
<b>Canadian Independent Record Production Association</b> Brian Chater, Executive Director	17	November 7, 1991



ORGANIZATIONS AND/OR INDIVIDUALS	ISSUES	DATE
<b>Canadian Library Association</b>		
Karen Adams, Executive Director	9	October 23, 1991
<b>Canadian Magazine Publishers Association</b>		
Lynn Cunningham, President, Executive Director, Toronto Life Magazine	24	November 27, 1991
Jeff Shearer, Chairman of Political Affairs', Publisher, Saturday Night Magazine		
Catherine Keachie, Executive Director		
<b>Canadian Museum Association</b>		
F. Morris Flewwelling, President	32	December 11, 1991
John G. McAvity, Executive Director		
<b>Canadian Press (The)</b>		
Keith Kincaid, President	30	December 9, 1991
<b>Canadian Native Arts Foundation</b>		
John Kim Bell, National Director	15	November 5, 1991
<b>Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission</b>		
Keith Spicer, Chairman	15	November 5, 1991
Allan Darling, Secretary-General		
<b>Canadian Recording Industry Association</b>		
Brian Robertson, President	4	October 2, 1991
<b>Canadian Satellite Communications Inc. (CANCOM)</b>		
Sheelagh D. Whittaker, President and Chief Executive Officer	8	October 22, 1991
Claude W. Lewis, Executive Vice-President		
Susan E. Cornell, Vice-President, Regulatory, Corporate and Native Affairs		

ORGANIZATIONS AND/OR INDIVIDUALS	ISSUES	DATE
<b>Coalition to Restore Full RCI Funding</b>		
Wojtek Gwiazda, Former Producer and Host, English Service, Radio Canada International	29	December 5, 1991
Maggy Akerblom, Former Producer and Host, German Service, Radio Canada International		
Daniel Black, Journalist, French Newsroom, Radio Canada International		
Sheldon Harvey, President, Canadian International DX Club		
<b>Common Agenda Alliance for the Arts</b>		
Garry Conway, Executive Director, Association of Canadian Publishers	30	December 9, 1991
Roy MacSkimming, Executive Director, Association of Canadian Publishers		
<b>Council for Business and the Arts in Canada</b>		
John P. Fisher, Chairman	23	November 26, 1991
Blair Mascal, President and Chief Executive Officer		
<b>CTV Television Network Ltd.</b>		
John Cassaday, President	33	December 11, 1991
Gary Maavara, Vice-President, Operations and Corporate Planning		
Peter O'Neill, Vice-President, Public Affairs		
<b>Denhez, Marc (Lawyer)</b>	26	December 2, 1991
<b>Department of Communications</b>		
Ken Hepburn, Senior Assistant Deputy Minister, Corporate Policy	33	December 11, 1991
Perry Anglin, Assistant Deputy Minister, Arts and Heritage		

ORGANIZATIONS AND/OR INDIVIDUALS	ISSUES	DATE
Paul Racine, Assistant Deputy Minister, Communications Policy		
<b>Department of the Environment</b>		
Aimée Lefebvre-Anglin, Assistant Deputy Minister, Parks Service	31	December 10, 1991
George Ingram, Director, Federal Heritage Policy, National Historic Parks and Sites Directorate		
<i>Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada</i>		
Marc Godbout, Executive Director	33	December 11, 1991
Sylvio Morin, Director of Communications		
<b>Heritage Canada</b>		
Elizabeth Bayer, Chair of the Board of Governors	21	November 21, 1991
Jacques Dalibard, Executive Director		
P.M. Vachon, Governor for Quebec		
Hogue, Jean-Pierre (M.P.)	28	December 4, 1991
<b>National Archives</b>		
Jean-Pierre Wallot, National Archivist	21	November 21, 1991
Michael Swift, Assistant National Archivist		
Françoise Houle, Director General, Policy Branch		
Derek Ballantyne, Director General, Archives Headquarters Accommodation Project		
<b>National Arts Centre</b>		
Yvon Desrochers, Director General	3	October 1, 1991



ORGANIZATIONS AND/OR INDIVIDUALS	ISSUES	DATE
<b>National Film Board</b>		
Joan Pennefather, Government Film Commissioner and Chairperson	10	October 24, 1991
Marc Dorion, Vice-Chair of the Board of Trustees		
Michelle d'Auray, Director, Corporate Affairs		
<b>National Gallery of Canada</b>		
Shirley L. Thomson, Director	5	October 3, 1991
Kathleen Hermant, Vice-Chairperson, Board of Trustees		
Brydon Smith, Assistant Director, Collections and Research		
<b>National Library of Canada</b>		
Marianne Scott, National Librarian	6	October 8, 1991
Gwynneth Evans, Director of External Relations		
Tom Delsey, Director of Policy and Planning		
<b>Ottawa Citizen (The)</b>		
Clark Davey, Publisher	30	December 9, 1991
<b>Professional Association of Canadian Theatres</b>		
Mallory Gilbert, President and General Manager of Tarragon Theatre	16	November 6, 1991
Duncan McIntosh, Artistic Director		
<b>Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN)</b>		
Michael Rock, Chief Operations Officer		
François Cousineau, Vice-President	30	December 9, 1991

ORGANIZATIONS AND/OR INDIVIDUALS	ISSUES	DATE
<b>Telecom Canada</b>		
J.H. Farrell, President	24	November 27, 1991
E.L. Bebee, Director General, Policy Development and Public Affairs		
<b>Telefilm Canada</b>		
Pierre DesRoches, Director General	20	November 20, 1991
Michèle Fortin, Associate Director General		
Pierre Pontbriand, Director, Communications		
<b>Telesat Canada</b>		
Eldon D. Thompson, President and Chief Executive Officer	10	October 24, 1991
Christopher Frank, Manager, Regulatory Matters and Corporate Policy		
<i>Union des artistes</i>		
Serge Turgeon, President	19	November 19, 1991
Serge Demers, Director General		
<b>Unitel Communications Inc.</b>		
Richard Stursberg, Senior Vice-President, Government Legal and Environmental Affairs	28	December 4, 1991
Pierre Lamarche, Vice-President, Government Matters		
<b>Writers' Union of Canada (The)</b>		
Susan Crean, Chair	13	October 31, 1991
Penny Dickens, Executive Director		

## APPENDIX D

### List of Submissions Received

---

Alberta Municipal Association for Culture	November 12, 1991
Alberta Museums Association	November 14, 1991
Alberta Society of Artists	November 12, 1991
Alberta Theatre Projects	November 22, 1991
Anderson, Helene	November 24, 1991
Arts and the Cities	November 13, 1991
Art Gallery of Greater Victoria	January 16, 1992
Art Gallery of Windsor	January 13, 1992
Assembly of British Columbia Arts Council	January 15, 1992
Association acadienne des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick	November 13, 1991
<i>Association des artistes de la Saskatchewan</i>	November 14, 1991
Association of Cultural Executives	October 22, 1991
Association for Media and Technology in Education in Canada	November 16, 1991
Association of National Non-Profit Artists' Centres	February 12, 1992
Astral Communications	January 14, 1992
Baton Broadcasting Incorporated	November 18, 1991
Beaverbrook Art Gallery	October 16, 1991
Beckel, Dorothy	November 13, 1991
Book and Periodical Council	November 27, 1991
British Columbia Forest Museum	November 4, 1991



Broadway Video	January 8, 1992
Canadian Association of University Teachers	December 6, 1991
Canadian Bar Association	December 1, 1991
Canadian Book Publishers' Council	November 19, 1991
Canadian Centre for Architecture	November 29, 1991
Canadian Crafts Council	November 8, 1991
Canadian Electroacoustique Community	January 10, 1992
Canadian Ethnocultural Council	January 7, 1992
Canadian Federation of Friends of Museums	January 27, 1992
Canadian Filmmakers Distribution Centre	October 31, 1991
Canadian Historical Association	January 22, 1992
Canadian Images Canadiennes 3	November 15, 1991
Canadian Institute of Adult Education	October 24, 1991
Canadian League of Composers	November 8, 1991
Canadian Museum of Civilization	November 5, 1991
Canadian Museum of Nature	November 5, 1991
Canadian Music Centre	November 12, 1991
Canadian Native Arts Foundation	January 9, 1992
Canadian Opera Company	November 15, 1991
Canadian Union of Public Employees	November 15, 1991
Center for Research Action on Race Relations	December 2, 1991
Chambers, P.	November 16, 1991
CHIN Radio/TV International	November 29, 1991
COGECO Inc.	December 3, 1991
College of Craft and Design	November 4, 1991

<i>Commission des biens culturels du Québec</i>	September 17, 1991
Community Arts Council of Kamloops	January 29, 1992
Community Arts Council of Vancouver	February 1992
ConnaissART p.c.y. Inc.	November 14, 1991
Copyright Board Canada	November 15, 1991
Crossroads Christian Communications	October 29, 1991
Dance Saskatchewan	November 15, 1991
Dancer Transition Centre	November 12, 1991
De Laat, Clement	November 15, 1991
Design Exchange	November 14, 1991
Dickson, Jennifer	December 30, 1991
ED Video Media Arts Centre	November 20, 1991
Expositor (The)	December 4, 1991
Flaten, Barbara	November 20, 1991
Fort Saskatchewan	November 20, 1991
Fringe Festival of Toronto	November 13, 1991
Gallant, Edgar	December 9, 1991
Gallery Connexion	November 18, 1991
Giffen, Joan	December 18, 1991
Glenbow Museum	December 19, 1991
Globe Theatre	January 28, 1991
Great Canadian Theatre Company	November 15, 1991
Green Thumb Theatre for Young People	November 1, 1991
Greene, Sandra	November 15, 1991
Hammond, C. Wilson	November 1, 1991

Holocaust Remembrance Committee	January 15, 1992
Inuit Broadcasting Corporation	November 15, 1991
Johnson—Vosberg, Colette	November 13, 1991
Kelowna Art Gallery	October 29, 1991
Krienke, Joan S.	November 29, 1991
Langley Community Music School Society	November 8, 1991
League of Canadian Poets	December 3, 1991
<i>Les grands ballets canadiens</i>	December 27, 1991
MacKenzie Art Gallery	January 29, 1992
Manitoba Arts Council	December 13, 1991
Manitoba Registered Music Teachers' Association	November 18, 1991
Manitoba Telecommunications Policy Office	December 19, 1991
Marchand, Nicole	November 20, 1991
McIntosh Gallery	December 3, 1991
McClelland and Steward, The Canadian Publishers	November 21, 1991
McFarland, Bob	November 15, 1991
Medecine Hat The Gas City	November 21, 1991
Mermaid Theatre of Nova Scotia	November 6, 1991
Museum of Natural History Associates	January 16, 1992
National Aboriginal Communications Society	January 20, 1992
National Association of Cultural Education Centres	November 29, 1991
National Museum of Science and Technology	November 19, 1991
New Brunswick Arts Board	November 14, 1991
New Brunswick Indian Arts and Crafts Association	November 27, 1991
NGL Consulting Ltd.	March 18, 1991



Niemi, Helen E.	November 4, 1991
North Shore Arts Commission (The)	December 12, 1991
Northwest Territories, Department of Culture and Communications, Prince of Wales Northern Heritage Centre	November 15, 1991
Nova Scotia – Department of Education	December 19, 1991
Nova Scotia – Department of Tourism and Culture	November 15, 1991
<i>Nouvelle-Écosse – Conseil culturel acadien</i>	November 12, 1991
Ontario Association of Art Galleries	January 10, 1992
Ontario Museum Association	December 9, 1991
Ontario Place Corporation	October 30, 1991
Open Learning Agency	November 15, 1991
Organization of Saskatchewan Arts Councils	November 18, 1991
Palmer, Don	November 28, 1991
Parks and Recreation, Cornwall	November 22, 1991
Parohl, Nadine	December 2, 1991
Platt, Sandra	November 14, 1991
Professional Art Dealers Association of Canada Inc.	November 15, 1991
Professional Association of Canadian Theatres	November 1, 1991
Quinn, Norma	January 16, 1992
Red Deer & District Museum Society	December 18, 1991
Red Deer and District Museum and Archives	December 13, 1991
Regina Urological Group	January 15, 1992
<i>Regroupement des professionnels de la danse du Québec</i>	November 28, 1991
Rickwood, Derek	November 8, 1991
Royal Botanical Gardens	October 23, 1991
Rutledge, Susan	October 31, 1991

Saskatchewan Arts Alliance	January 27, 1992
Saskatchewan Arts Board	November 19, 1991
Saskatchewan Communications Network	November 8, 1991
Saskatchewan History and Folklore Society Inc.	November 14, 1991
Saskatchewan Writers Guild	January 16, 1992
Schumiatcher Alberts – Barristers & Solicitors	February 3, 1992
Sirén, Valerie	November 5, 1991
Spicer, Ruth	October 15, 1991
Sports Federation	December 10, 1991
St. Albert (Alberta) City of; Cultural Services	November 7, 1991
Statistics Canada	December 19, 1991
Strathcona County	November 28, 1991
Surrey Museum (District of Surrey, B.C.)	October 28, 1991
Swift Current National Exhibition Centre	November 15, 1991
Symphony New Brunswick Inc.	February 3, 1992
Telecommunications Workers Union	November 18, 1991
Theatre New Brunswick	December 23, 1991
Toronto Arts Council	November 6, 1991
Turner, Irene F.	January 10, 1992
TV Ontario	December 20, 1991
University of Calgary	November 25, 1991
University of Victoria	January 28, 1991
Vancouver Foundation	December 12, 1991
Western Canada Theatre Company	November 19, 1991
Young, Heather	November 13, 1991
Youtheatre Inc.	December 10, 1991

## Request for Government Response

Your Committee requests that the Government respond to this report in accordance with Standing Order 109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33 and 34 which includes this report of the Standing Committee on Communications and Culture, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Bud Bird, M.P.  
*Chairman*





## Minutes of Proceedings

MONDAY, JANUARY 27, 1992

(46)

[Text]

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 10:31 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Building, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin.

*Other Member present:* Simon de Jong.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux, John Thera and Mollie Dunsmuir, Research Officers.

*Witnesses: From the Department of Communications:* Eileen Sarhar, Acting Assistant Deputy Minister, Policy Management; Philip Palmer, General Counsel.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

At 1:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, JANUARY 27, 1992

(47)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 2:18 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Building, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin.

*Other Member present:* Simon de Jong.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux and John Thera, Research Officers.

*Witnesses: From the Department of Communications:* Eileen Sarhar, Acting Assistant Deputy Minister, Policy Management; Philip Palmer, General Counsel.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

On the motion of Sheila Finestone, it was agreed,—That this Committee retain the services of Eunice Thorne as English language revisor, effective January 27, 1992, to assist in the production of the report on the study of the implications of communications and culture for Canadian unity and that she be paid at an hourly rate of \$55.00, not to exceed \$599.00 per working day in accordance with the contracting policy of the House of Commons; the total value of the contract, including expenses, must not exceed \$3,500.00 plus the goods and services tax, if applicable.

On the motion of Sheila Finestone, it was agreed,—That this Committee retain the services of Georges Royer as French language revisor, effective January 27, 1992, to assist in the production of the report on the study of the implications of communications and culture for Canadian unity and that he be paid at an hourly rate of \$55.00, not to exceed \$599.00 per working day in accordance with the contracting policy of the House of Commons; the total value of the contract, including expenses, must not exceed \$3,500.00 plus the goods and services tax, if applicable.

On the motion of Jean—Pierre Hogue, it was agreed,—That this Committee retain the services of Harry Hillman Chartrand as consultant, effective January 27, 1992, to assist in reviewing and providing written comments on the report concerning the implications of communications and culture for Canadian unity and that he be paid at a daily rate of \$599.00 per working day in accordance with the contracting policy of the House of Commons; the total value of the contract, including expenses, must not exceed \$3,000.00 plus the goods and services tax, if applicable.

On the motion of Jean—Pierre Hogue, it was agreed,—That this Committee retain the services of a public relations consultant, effective January 27, 1992, to be chosen by the Chairman after the usual consultations, to assist in the release of the report on the study of the implications of communications and culture for Canadian unity; the total value of the contract, including expenses, must not exceed \$4,000.00 plus the goods and services tax, if applicable.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, JANUARY 27, 1992  
(48)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 6:54 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Building, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean—Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy—Arcelin.

*Other Member present:* Simon de Jong.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and John Thera, Research Officers.



Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

At 9:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JANUARY 28, 1992

(49)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 9:29 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Building, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean—Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy—Arcelin.

*Other Member present:* Simon de Jong.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux and John Thera, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

At 1:57 o'clock p.m., the Committee adjourned.

TUESDAY, JANUARY 28, 1992

(50)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 2:15 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Building, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean—Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy—Arcelin.

*Other Member present:* Simon de Jong.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux and John Thera, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

At 5:24 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 4, 1992  
(51)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 4:40 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Building, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux and John Thera, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

Lyle MacWilliam moved,—That recommendation 1 be adopted as amended.

After debate, the question being put on motion, it was agreed to.

At 6:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, FEBRUARY 5, 1992  
(52)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 6:23 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Building, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*Acting Member present:* Shirley Maheu for Mary Clancy.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux and John Thera, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

On motion of Nicole Roy-Arcelin, it was agreed,—That the art work for the cover be adopted as amended.

On motion of Jean-Pierre Hogue, it was agreed,—That the draft brief to the Special Joint Committee on a Renewed Canada be adopted as amended, and that the Chairman be authorized to make the necessary editorial adjustments.

On motion of Geoff Scott, it was agreed,—That a delegation consisting of the Chair, Vice—Chairs and the communications critic from the New Democratic Party be authorized to make a presentation to the Special Joint Committee on a Renewed Canada.

At 9:49 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*TUESDAY, FEBRUARY 11, 1992*  
(53)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 3:50 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Building, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean—Pierre Hogue, Nicole Roy—Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*Other Member present:* Simon de Jong.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: René Lemieux and John Thera, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

On motion of Mary Clancy, it was agreed,—That this Committee retain the services of Louis Majeau as French language reviser, effective February 18, 1992, to assist in the production of the report on the study of the implications of communications and culture for Canadian unity and that he be paid at an hourly rate of \$55.00, not to exceed \$599.00 per working day in accordance with the contracting policy of the House of Commons; the total value of the contract, including expenses, must not exceed \$3,500.00 plus the goods and services tax, if applicable.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*WEDNESDAY, FEBRUARY 12, 1992*  
(54)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 3:57 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Building, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean—Pierre Hogue, Nicole Roy—Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*Other Member present:* Simon de Jong.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: John Thera, Research Officer.



Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

At 5:52 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 13, 1992  
(55)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 10:10 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Building, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Nicole Roy-Arcelin.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* John Thera, Research Officer.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

At 12:09 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 18, 1992  
(56)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 3:55 o'clock p.m. this day, in Room 371 West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*Acting Member present:* Joseph Volpe for Mary Clancy.

*Other Member present:* Simon de Jong.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux and John Thera, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 25, 1992  
(57)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 3:29 o'clock p.m. this day, in Room 209 West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean—Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy—Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux and John Thera, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

At 4:29 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 10, 1992  
(58)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 3:44 o'clock p.m. this day, in Room 308 West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean—Pierre Hogue, Nicole Roy—Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*Acting Members present:* Simon de Jong for Lyle MacWilliam; Mac Harb for Mary Clancy.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux and John Thera, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

It was agreed,—That the Recommendations numbered 1, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 10 and 19, be adopted as amended.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MARCH 11, 1992  
(59)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 4:16 o'clock p.m. this day, in Room 308 West Block, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Sheila Finestone, Nicole Roy—Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*Acting Members present:* Simon de Jong for Lyle MacWilliam, Jim Edwards for Jean—Pierre Hogue.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux and John Thera, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

It was agreed,—That the Recommendations numbered 3, 5, 10, 11, 12, 13, 14, 15 and 16, be adopted as amended.

At 6:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MARCH 18, 1992  
(61)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Bud Bird, presiding.

*Members of the Committee present:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean—Pierre Hogue, Nicole Roy—Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*Acting Member present:* Simon de Jong for Lyle MacWilliam.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux and John Thera, Research Officers.

*Witness:* Roger Tassé, Consultant.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The witness made a statement and answered questions.

On motion of Geoff Scott, it was agreed,—That the letter from Nicole Roy—Arcelin, M.P., dated March 17, 1992, be attached to Appendix B of the Report.

At 6:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 26, 1992  
(66)

The Standing Committee on Communications and Culture met *in camera* at 11:02 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Bud Bird, presiding.



*Members of the Committee present:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Nicole Roy—Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*Acting Members present:* Dave Worthy for Chuck Cook; Brian O’Kurley for Jean—Pierre Hogue.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* René Lemieux and John Thera, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of the implications of communications and culture for Canadian unity.

The Committee proceeded to consider the Draft Report.

It was agreed,—That, notwithstanding the Committee Resolutions of March 10 and 11, 1992, the Recommendations of the Draft Report be adopted as amended subject to editorial revision.

It was agreed,—That, subject to final review by Members and editorial revisions, the Draft Report, as amended, be adopted as the First Report of the Committee entitled: “Communications and Culture: The Ties that Bind”; and that the Chairman be authorized to present this Report to the House.

It was agreed,—That, pursuant to Standing Order 109, the Committee request that the Government table a comprehensive response to the First Report.

It was agreed,—That Committee Resolution dated February 11, 1992 regarding Louis Majeau be modified to read as follows: “It was agreed,—That this Committee retain the services of Louis Majeau as French language reviser, effective February 10, 1992, to assist in the production of the report on the study of the implications of communications and culture for Canadian unity and that he be paid at an hourly rate of \$55.00, not to exceed \$599.00 per working day in accordance with the contracting policy of the House of Commons; the total value of the contract, including expenses, must not exceed \$5,500.00 plus the goods and services tax, if applicable.”

At 1:10 o’clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Timothy Ross Wilson  
*Clerk of the Committee*

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Le Comité examine le projet de rapport.

Il est convenu, —Que, en dépit des décisions prises par le Comité les 10 et 11 mars 1992, les recommandations contenues dans le projet de rapport soient adoptées, telles qu'elles ont été modifiées, sous réserve de changements de forme.

Il est convenu, —Que, sous réserve de l'examen final des membres et de changements de forme, le projet de rapport, tel qu'il a été modifié, soit adopté à titre de premier rapport du Comité et qu'il soit intitulé : «Communications et culture : Les liens qui nous unissent»; et que le président soit autorisé à le présenter à la Chambre.

Il est convenu, —Que, conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale à son premier rapport.

Il est convenu, —Que la proposition adoptée par le Comité le 11 février 1992, concernant Louis Majeau, soit modifiée de manière à se lire ainsi : «Il est convenu, —Que le Comité retienne les services de Louis Majeau à titre de réviseur du français, à compter du 10 février 1992, afin qu'il aide à la production du rapport sur les répercussions des communications et de la culture sur l'unité canadienne, et qu'il soit payé à un taux horaire de 55 \$, pour un montant maximal de 599 \$ par jour de travail, conformément à la politique d'adjudication de contrat de la Chambre des communes; la valeur totale du contrat, les dépenses y compris, ne doit pas dépasser 5 500 \$, la taxe sur les produits et services en sus, s'il y a lieu de l'appliquer.»

À 13 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Timothy Ross Wilson

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Le Comité examine le projet de rapport.

Il est convenu, —Que les recommandations nos 3, 5, 10, 11, 12, 13, 14, 15 et 16, modifiées, soient adoptées.

À 18 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 18 MARS 1992 (61)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 15 h 45, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean—Pierre Hogue, Nicole Roy—Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*Membre suppléant présent:* Simon de Jong remplace Lyle MacWilliam.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et John Thera, attachés de recherche.

*Témoin:* Roger Tassé, consultant.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Le témoin fait un exposé et répond aux questions.

Sur motion de Geoff Scott, il est convenu, —Que la lettre de Nicole Roy—Arcelin, datée du 17 mars 1992, soit annexée à l'appendice B du rapport.

À 18 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 26 MARS 1992 (66)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 11 h 02, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Nicole Roy—Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*Membres suppléants présents:* Dave Worthy remplace Chuck Cook; Brian O'Kurley remplace Jean—Pierre Hogue.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et John Thera, attachés de recherche.



*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et John Thera, attachés de recherche.*

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Le Comité examine le projet de rapport.

À 16 h 29, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 10 MARS 1992 (58)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 15 h 44, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents: Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).*

*Membres suppléants présents: Simon de Jong remplace Lyle MacWilliam; Mac Harb remplace Mary Clancy.*

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et John Thera, attachés de recherche.*

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Le Comité examine le projet de rapport.

Il est convenu, —Que les recommandations nos 1, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 10 et 19, modifiées, soient adoptées.

À 17 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 11 MARS 1992 (59)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 16 h 16, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents: Bud Bird, Sheila Finestone, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).*

*Membres suppléants présents: Simon de Jong remplace Lyle MacWilliam; Jim Edwards remplace Jean-Pierre Hogue.*

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et John Thera, attachés de recherche.*

LE JEUDI 13 FÉVRIER 1992

(55)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 10 h 10, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Nicole Roy-Arcelin.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: John Thera, attaché de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Le Comité examine le projet de rapport.

À 12 h 09, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 18 FÉVRIER 1992

(56)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 15 h 55, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*Membre suppléant présent:* Joseph Volpe remplace Mary Clancy.

*Autre député présent:* Simon de Jong.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et John Thera, attachés de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Le Comité examine le projet de rapport.

À 18 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 25 FÉVRIER 1992

(57)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 15 h 29, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

LE MARDI 11 FÉVRIER 1992 (53)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 15 h 50, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Nicole Roy—Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).  
*Autre député présent:* Simon de Jong.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et John Thera, attachés de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Le Comité examine le projet de rapport.

Sur motion de Mary Clancy, il est convenu, —Que le Comité retienne les services de Louis Majean à compter du 18 février 1992, pour l'aider à mettre au point la version française du rapport sur l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne; que le taux soit de 55 \$ l'heure, sans excéder 599 \$ par jour ouvrable, conformément à la politique de la Chambre en matière de contrats; que le montant total du contrat, incluant les dépenses, ne dépasse pas 3 500 \$ plus la TPS, le cas échéant.

À 18 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 12 FÉVRIER 1992 (54)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 15 h 57, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Nicole Roy—Arcelin, Geoff Scott (Hamilton—Wentworth).

*Autre député présent:* Simon de Jong.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: John Thera, attaché de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Le Comité examine le projet de rapport.

À 17 h 52, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.



À 21 h 49, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

témoiner devant le Comité mixte spécial.

Sur motion de Geoff Scott, il est convenu, —Qu'une délégation composée du président, des vice — présidents et du porte — parole néo — démocrate (Communications), soit autorisée à

autoriser à faire les corrections de forme jugées nécessaires.

Sur motion de Jean — Pierre Hogue, il est convenu, —Que le projet de mémoire au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, modifié, soit adopté, et que le président soit

modifiée, soit adoptée.

Sur motion de Nicole Roy — Arcelin, il est convenu, —Que la maquette de la couverture,

Le Comité examine le projet de rapport.

l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de

John Thera, attachés de recherche.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et*

*Membre suppléant présent: Shirley Mahieu remplace Mary Clancy.*

*Membres du Comité présents: Bud Bird, Sheila Finestone, Jean — Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy — Arcelin, Geoff Scott (Hamilton — Wentworth).*

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 18 h 23,

dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

(52)

LE MERCREDI 5 FÉVRIER 1992

À 18 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Lyle MacWilliam propose, —Que la recommandation n° 1 soit adoptée.

Le Comité examine le projet de rapport.

l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de

John Thera, attachés de recherche.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et*

*Membres du Comité présents: Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean — Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy — Arcelin, Geoff Scott (Hamilton — Wentworth).*

Le Comité examine le projet de rapport.  
 À 21 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 28 JANVIER 1992

(49)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 9 h 29, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin.

*Autre député présent:* Simon de Jong.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et John Thera, attachés de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Le Comité examine le projet de rapport.

À 13 h 57, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 28 JANVIER 1992

(50)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 14 h 15, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin.

*Autre député présent:* Simon de Jong.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et John Thera, attachés de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Le Comité examine le projet de rapport.

À 17 h 24, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 4 FÉVRIER 1992

(51)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 16 h 40, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

Le Comité examine le projet de rapport.

Sur motion de Sheila Finestone, il est convenu, —Que le Comité retienne les services de Eunice Thorne, à compter du 27 janvier 1992, pour l'aider à mettre au point la version anglaise du rapport sur l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne; que le taux soit de 55 \$ l'heure, sans excéder 599 \$ par jour ouvrable, conformément à la politique de la Chambre en matière de contrats; que le montant total du contrat, incluant les dépenses, ne dépasse pas 3 500 \$ plus la TPS, le cas échéant.

Sur motion de Sheila Finestone, il est convenu, —Que le Comité retienne les services de Georges Royer à compter du 27 janvier 1992, pour l'aider à mettre au point la version française du rapport sur l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne; que le taux soit de 55 \$ l'heure, sans excéder 599 \$ par jour ouvrable, conformément à la politique de la Chambre en matière de contrats; que le montant total du contrat, incluant les dépenses, ne dépasse pas 3 500 \$ plus la TPS, le cas échéant.

Sur motion de Jean—Pierre Hogue, il est convenu, —Que le Comité retienne les services de Harry Hillman Chartrand à compter du 27 janvier 1992, comme consultant, pour lui fournir des observations écrites et revoir le rapport sur l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne; que le taux soit de 599 \$ par jour ouvrable, conformément à la politique de la Chambre en matière de contrats; que le montant total du contrat, incluant les dépenses, ne dépasse pas 3 000 \$ plus la TPS, le cas échéant.

Sur motion de Jean—Pierre Hogue, il est convenu, —Que le Comité retienne les services, à compter du 27 janvier 1992, d'un consultant en relations publiques, choisi par le président après les consultations d'usage, afin de l'aider à publier le rapport sur l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne; que le montant total du contrat, incluant les dépenses, ne dépasse pas 4 000 \$ plus la TPS, le cas échéant.

À 17 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 27 JANVIER 1992

(48)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 18 h 54, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean—Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy—Arcelin.

*Autre député présent:* Simon de Jong.

*Aussi présents:* Du *Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: René Lemieux et John Thera, attachés de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.



## Procès-verbaux

LE LUNDI 27 JANVIER 1992  
(46)

[Traduction]

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 10 h 31, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin.

*Autre député présent:* Simon de Jong.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux, John Thera et Mollie Dunsmuir, attachés de recherche.

*Témoins: Du ministère des Communications:* Eileen Sarhar, sous-ministre adjointe p.i., Gestion des politiques; Philip Palmer, conseiller général.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.

Le Comité examine le projet de rapport.

À 13 h 04, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 27 JANVIER 1992  
(47)

Le Comité permanent des communications et de la culture se réunit à huis clos à 14 h 18, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Bud Bird (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bud Bird, Mary Clancy, Sheila Finestone, Jean-Pierre Hogue, Lyle MacWilliam, Nicole Roy-Arcelin.

*Autre député présent:* Simon de Jong.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: René Lemieux et John Thera, attachés de recherche.

*Témoins: Du ministère des Communications:* Eileen Sarhar, sous-ministre adjointe p.i., Gestion des politiques; Philip Palmer, conseiller général.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne.



## Demande de réponse adressée au gouvernement

Le Comité prie le gouvernement de déposer une réponse globale conformément à l'article 109 du Règlement.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages (*fascicules nos 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33 et 34 qui comprend le présent rapport du Comité permanent des communications et de la culture*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

Bud Bird, député



*Saskatchewan History and Folklore Society Inc.*  
 14 novembre 1991  
*Saskatchewan Writers Guild*  
 16 janvier 1992  
*Schumiatcher Alberts – Barristers & Solicitors*  
 3 février 1992  
 Services des parcs et loisirs – Ville de Cornwall  
 22 novembre 1991  
 Sirén, Valerie  
 5 novembre 1991  
 Société historique du Canada  
 22 janvier 1992  
 Société d'exploitation de la Place Ontario  
 30 octobre 1991  
 Spicer, Ruth  
 15 octobre 1991  
*St. Albert (Alberta) City of; Cultural Services*  
 7 novembre 1991  
 Statistique Canada  
 19 décembre 1991  
 Strathcona County  
 28 novembre 1991  
 Surrey Museum (District of Surrey, B.C.)  
 28 octobre 1991  
 Swift Current National Exhibition Centre  
 15 novembre 1991  
 Symphony New Brunswick Inc.  
 3 février 1992  
 Telecommunications Workers Union  
 18 novembre 1991  
 Theatre New Brunswick  
 23 décembre 1991  
 Toronto Arts Council  
 6 novembre 1991  
 Turner, Irene F.  
 10 janvier 1992  
 TV Ontario  
 20 décembre 1991  
 Université de Calgary  
 25 novembre 1991  
 Université de Victoria  
 28 janvier 1991  
 Vancouver Foundation  
 12 décembre 1991  
 Western Canada Theatre Company  
 19 novembre 1991  
 Young, Heather  
 13 novembre 1991  
 Youtheatre Inc.  
 10 décembre 1991

National Aboriginal Communications Society	20 janvier 1992
New Brunswick Indian Arts and Crafts Association	27 novembre 1991
NGL Consultants Ltée	18 mars 1992
Niemi, Helen E.	4 novembre 1991
North Shore Arts Commission (The)	12 décembre 1991
Northwest Territories, Department of Culture and Communications, Prince of Wales Northern Heritage Centre	15 novembre 1991
Nouvelle-Ecosse – Conseil culturel acadien	12 novembre 1991
Nova Scotia – Department of Education	19 décembre 1991
Nova Scotia – Department of Tourism and Culture	15 novembre 1991
Open Learning Agency	15 novembre 1991
Organization of Saskatchewan Arts Councils	18 novembre 1991
Palmer, Don	28 novembre 1991
Parohl, Nadine	2 décembre 1991
Platt, Sandra	14 novembre 1991
Quinn, Norma	16 janvier 1992
Red Deer & District Museum Society	18 décembre 1991
Red Deer and District Museum and Archives	13 décembre 1991
Regina Urological Group	15 janvier 1992
Regroupement d'artistes des centres alternatifs	12 février 1992
Regroupement des professionnels de la danse du Québec	28 novembre 1991
Rickwood, Derek	8 novembre 1991
Rutledge, Susan	31 octobre 1991
Saskatchewan Arts Alliance	27 janvier 1992
Saskatchewan Arts Board	19 novembre 1991
Saskatchewan Communications Network	8 novembre 1991

Greene, Sandra  
15 novembre 1991

Hammond, C. Wilson  
1 novembre 1991

*Holocaust Remembrance Committee*  
15 janvier 1992

*Inuit Broadcasting Corporation*  
15 novembre 1991

Johnson – Vosberg, Colette  
13 novembre 1991

*Kelowna Art Gallery*  
29 octobre 1991

Krienke, Joan S.  
29 novembre 1991

*Langley Community Music School Society*  
8 novembre 1991

*League of Canadian Poets*  
3 décembre 1991

Les grands ballets canadiens  
27 décembre 1991

Les jardins botaniques royaux  
23 octobre 1991

Ligue canadienne de compositeurs  
8 novembre 1991

*MacKenzie Art Gallery*  
29 janvier 1992

*Manitoba Registered Music Teachers' Association*  
18 novembre 1991

*Manitoba Telecommunications Policy Office*  
19 décembre 1991

Marchand, Nicole  
20 novembre 1991

*McIntosh Gallery*  
3 décembre 1991

*McClelland and Stewart, The Canadian Publishers*  
21 novembre 1991

McFarland, Bob  
15 novembre 1991

Medecine Hat The Gas City  
21 novembre 1991

*Mermaid Theatre of Nova Scotia*  
16 novembre 1991

Musée canadien des civilisations  
5 novembre 1991

Musée canadien de la nature  
5 novembre 1991

Musée national des sciences et de la technologie  
19 novembre 1991

Museum of Natural History Associates  
16 janvier 1992



*Community Arts Council of Vancouver* février 1992  
 Conseil canadien des métiers d'art 8 novembre 1991  
 Conseil des Arts du Manitoba 13 décembre 1991  
 Conseil des Arts du Nouveau – Brunswick 14 novembre 1991  
 Conseil ethnoculturel du Canada 7 janvier 1992  
 ConnaissART p.c.y. Inc. 14 novembre 1991  
*Crossroads Christian Communications* 29 octobre 1991  
*Dance Saskatchewan* 15 novembre 1991  
 De Laat, Clement 15 novembre 1991  
*Design Exchange* 14 novembre 1991  
 Dickson, Jennifer 30 décembre 1991  
*ED Video Media Arts Centre* 20 novembre 1991  
*Expositor (The)* 4 décembre 1991  
 Fédération des sports 10 décembre 1991  
 Flaten, Barbara 20 novembre 1991  
 Fondation canadienne des arts autochtones 9 janvier 1992  
*Fort Saskatchewan* 20 novembre 1991  
*Fringe Festival of Toronto* 13 novembre 1991  
 Gallant, Edgar 9 décembre 1991  
*Gallery Connexion* 18 novembre 1991  
 Giffen, Joan 18 décembre 1991  
*Glenbow Museum* 19 décembre 1991  
*Globe Theatre* 28 janvier 1991  
*Great Canadian Theatre Company* 15 novembre 1991  
*Green Thumb Theatre for Young People* 1 novembre 1991

Astral Communications  
 14 janvier 1992  
 Baton Broadcasting Incorporated  
 18 novembre 1991  
 Beaverbrook Art Gallery  
 16 octobre 1991  
 Beckel, Dorothy  
 13 novembre 1991  
 Book and Periodical Council  
 27 novembre 1991  
 British Columbia Forest Museum  
 4 novembre 1991  
 Broadway Video  
 8 janvier 1992  
 Canadian Book Publishers' Council  
 19 novembre 1991  
 Canadian Federation of Friends of Museums  
 27 janvier 1992  
 Canadian Filmmakers Distribution Centre  
 31 octobre 1991  
 Canadian Images Canadiennes 3  
 15 novembre 1991  
 Canadian Institute of Adult Education  
 24 octobre 1991  
 Canadian Opera Company  
 15 novembre 1991  
 Centre canadien d'architecture  
 29 novembre 1991  
 Centre de musique canadienne  
 12 novembre 1991  
 Centre de recherche action sur les relations raciales  
 2 décembre 1991  
 Centre pour danseurs en transition  
 12 novembre 1991  
 Chambers, P.  
 16 novembre 1991  
 CHIN Radio/TV International  
 29 novembre 1991  
 COGECO Inc.  
 3 décembre 1991  
 College of Craft and Design  
 4 novembre 1991  
 Commission des biens culturels du Québec  
 17 septembre 1991  
 Commission du droit d'auteur Canada  
 15 novembre 1991  
 Communauté électroacoustique canadienne  
 10 janvier 1992  
 Community Arts Council of Kamloops  
 29 janvier 1992

## ANNEXE D

### Liste des mémoires reçus

12 novembre 1991	<i>Alberta Municipal Association for Culture</i>
14 novembre 1991	<i>Alberta Museums Association</i>
12 novembre 1991	<i>Alberta Society of Artists</i>
22 novembre 1991	<i>Alberta Theatre Projects</i>
24 novembre 1991	Anderson, Helene
13 novembre 1991	Arts et La Ville (Les)
16 janvier 1992	<i>Art Gallery of Greater Victoria</i>
13 janvier 1992	<i>Art Gallery of Windsor</i>
15 janvier 1992	<i>Assembly of British Columbia Arts Council</i>
13 novembre 1991	Association acadienne des artistes professionnels du Nouveau – Brunswick
6 décembre 1991	Association canadienne des professeurs d'université
14 novembre 1991	Association des artistes de la Saskatchewan
22 octobre 1991	Association des cadres d'institutions culturelles
10 janvier 1992	Association des galeries publiques de l'Ontario
16 novembre 1991	Association des médias et de la technologie en éducation au Canada
9 décembre 1991	Association des musées de l'Ontario
1 décembre 1991	Association du Barreau canadien
15 novembre 1991	Association professionnelle des galeries d'art du Canada Inc.
1 novembre 1991	Association professionnelle des théâtres canadiens
29 novembre 1991	Association nationale des centres éducatifs et culturels



ORGANISATIONS OU PARTICULIERS			DATE
Union des artistes	Serge Turgeon, président	19	19 novembre 1991
	Serge Demers, directeur général		
	<i>Unitel Communications Inc.</i>		
Richard Stursberg, vice-président principal, Affaires gouvernementales, juridiques et environnementales		28	4 décembre 1991
	Pierre Lamarche, vice-président, Questions gouvernementales		
	<i>Writers' Union of Canada (The)</i>		
	Susan Crean, présidente	13	31 octobre 1991
	Penny Dickens, directrice exécutive		

ORGANISATIONS OU PARTICULIERS	FASCICULE	DATE
Presse canadienne		
Keith Kincaid, président	30	9 décembre 1991
Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN)		
Michael Rock, directeur général	30	9 décembre 1991
François Cousineau, vice-président		
Société Radio-Canada		
Gérard Veilleux, président	12	30 octobre 1991
Patrick Watson, président du conseil d'administration		
Anthony Manera, premier vice-président		
Michael McEwen, vice-président exécutif		
Joan Gordon, directrice, Relations parlementaires et communautaires		
nationales		
Trina McQueen, vice-présidente, Information, actualité et affaires mondiales, réseau de télévision anglais		
Telecom Canada		
J. H. Farrell, président	24	27 novembre 1991
E.L. Bebee, directeur général, Politiques et relations publiques		
Telefilm Canada		
Pierre DesRoches, directeur général	20	20 novembre 1991
Michèle Fortin, directrice générale adjointe		
Pierre Pontbriand, directeur, Communications		
Telesat Canada		
Eldon D. Thompson, président et chef de la direction	10	24 octobre 1991
Christopher Frank, directeur, Réglementation et politiques		

ORGANISATIONS OU PARTICULIERS	FASCICULE	DATE
<p><b>Héritage Canada</b></p> <p>Elizabeth Bayer, présidente du conseil Jacques Dalibard, directeur général R.M. Vachon, gouverneur pour le Québec Hogue, Jean-Pierre, député</p>	21	21 novembre 1991
<p><b>Ministère des Communications</b></p> <p>Ken Hepburn, sous-ministre adjoint principal, Coordination des politiques Perry Anglin, sous-ministre adjoint, Arts et patrimoine Paul Racine, sous-ministre adjoint, Politiques des communications</p>	33	11 décembre 1991
<p><b>Ministère de l'Environnement</b></p> <p>Aimée Lefebvre-Anglin, sous-ministre adjointe, Service des parcs George Ingram, directeur, Politique fédérale sur le patrimoine, Parcs et lieux historiques nationaux</p>	31	10 décembre 1991
<p><b>Musée des beaux-arts du Canada</b></p> <p>Shirley L. Thomson, directrice Kathleen Hermant, vice-présidente, Conseil d'administration Brydon Smith, directeur adjoint, Collections et recherche</p>	5	3 octobre 1991
<p><b>Office national du film du Canada</b></p> <p>Joan Pennefather, Commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente</p>	10	24 octobre 1991
<p><b>Ottawa Citizen (The)</b></p> <p>Marc Dorion, vice-président du conseil d'administration Michelle d'Auray, directrice, Affaires générales Clark Davey, éditeur</p>	30	9 décembre 1991



Conseil des Arts du Canada	31	10 décembre 1991
Allan Gottlieb, président		
Jacques Lefebvre, vice-président		
Joyce Zemans, directrice		
Peter Brown, directeur adjoint principal,		
trésorier, directeur de l'administration et		
des finances		
Viviane Launay, secrétaire générale de la		
Commission canadienne pour l'UNESCO		
Conseil pour le monde des affaires et des arts		
du Canada		
John P. Fisher, président	23	26 novembre 1991
Blair Mascall, président-directeur général		
Conseil de la radiodiffusion et des		
télécommunications canadiennes		
Keith Spicer, président	15	5 novembre 1991
Allan Darling, secrétaire général		
<i>CTV Television Network Ltd.</i>		
John Cassaday, président	33	11 décembre 1991
Gary Maavara, vice-président, Opérations et		
planification corporative		
Peter O'Neill, vice-président, Affaires		
publiques		
Denhez, Marc, avocat	26	2 décembre 1991
Fédération des communautés francophones et		
acadmiennes du Canada		
Marc Godbout, directeur général	33	11 décembre 1991
Sylvio Morin, directeur des communications		
Fondation canadienne des arts autochtones		
John Kim Bell, directeur national	15	5 novembre 1991
Front des artistes canadiens		
Greg Graham, directeur national	20	20 novembre 1991

ORGANISATIONS OU PARTICULIERS			DATE
<i>Canadian Independent Record Production Association</i>			
Brian Chater, directeur exécutif	17		7 novembre 1991
Centre national des Arts			
Yvon Desrochers, directeur général	3		1 <sup>er</sup> octobre 1991
<i>Coalition to Restore Full RCI Funding</i>			
Wojtek Gwiazda, ancien réalisateur et animateur, Service anglais, Radio-Canada International	29		5 décembre 1991
Maggy Akerblom, ancienne réalisatrice et animatrice, Service allemand, Radio-Canada International			
Daniel Black, journaliste, Nouvelles françaises, Radio-Canada International			
Sheldon Harvey, président, Canadian International DX Club			
<i>Common Agenda Alliance for the Arts</i>			
Garry Conway, directeur exécutif	30		9 décembre 1991
Association of Canadian Publishers			
Roy MacSkimming, directeur exécutif, Association of Canadian Publishers			
Communications par satellite canadien inc. (CANCOM)			
Sheelagh D. Whittaker, présidente et chef de la direction	8		22 octobre 1991
Claude W. Lewis, premier vice-président			
Susan E. Cornell, vice-présidente, Réglementation, communications et affaires autochtones			
Conférence canadienne des arts			
Keith Kelly, directeur national	3		1 <sup>er</sup> octobre 1991
Susan Amis, directrice adjointe			

Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement	4	2 octobre 1991
Brian Robertson, président		
<i>Association of Canadian Publishers</i>		
Roy MacSkimming, directeur	11	29 octobre 1991
Association des musées canadiens		
F. Morris Flewelling, président	32	11 décembre 1991
John G. McAvity, directeur général		
Association des orchestres canadiens		
P. Diane Hoar, membre du Conseil, présidente du Comité de relations gouvernementales, présidente et directrice générale, Orchestre symphonique de Vancouver	24	27 novembre 1991
Betty Webster, directrice exécutive		
Association professionnelle des théâtres canadiens		
Mallory Gilbert, présidente et gérante du théâtre Tarragon	16	6 novembre 1991
Duncan McIntosh, directeur artistique		
<b>Bibliothèque nationale du Canada</b>		
Marianne Scott, directrice générale	6	8 octobre 1991
Gwyneth Evans, directrice, Relations externes		
Tom Delsey, directeur, Politique et planification		
<i>British Columbia Telephone Company</i>		
Jocelyne Côté-O'Hara, vice-présidente, Relations gouvernementales	28	4 décembre 1991
Norine Heseltin, directrice, Affaires réglementaires et relations gouvernementales		
Greg van Koughnett, conseiller supérieur, Contentieux et relations gouvernementales		



ORGANISATIONS OU PARTICULIERS	FASCICULE	DATE
Association canadienne des bibliothèques Karen Adams, directrice générale	9	23 octobre 1991
Association canadienne des éditeurs de périodiques Lynn Cunningham, présidente, directrice exécutive, <i>Toronto Life Magazine</i> Jeff Shearer, président, Affaires politiques, éditeur, <i>Saturday Night Magazine</i> Catherine Keachie, directrice exécutive	24	27 novembre 1991
Association canadienne des organismes artistiques L. Peter Feldham, directeur général	29	5 décembre 1991
Association canadienne de production de film et télévision Charles Falzon, président Peter Mortimer, directeur, Politique et planification	9	23 octobre 1991
Association canadienne des radiodiffuseurs Michel Tremblay, vice-président exécutif Emmanuelle Gattuso, première vice-présidente, Affaires publiques Bernard Montigny, vice-président exécutif, A.C.R.T.F. (Association régionale du Québec)	27	3 décembre 1991
Association canadienne de télévision par câble Ken Stein, président et directeur général Roger Poirier, premier vice-président Guy Beauchamp, président sortant	20	20 novembre 1991

# ANNEXE C

## Liste des témoins

ORGANISATIONS OU PARTICULIERS	FASCICULE	DATE
AGT Limited		
Jim Pratt, vice-président, Politique de réglementation	22	25 novembre 1991
Angus Oliver, directeur, Politique de réglementation		
Alliance des artistes canadiens du cinéma, de la télévision et de la radio		
Bruce MacLeod, président intérimaire	25	28 novembre 1991
Sonja Smits, vedette, CBC-TV <i>Street Legal</i> et comédienne de Toronto		
Cam Cathcart, vice-président, Conseil de journalistes de la radiodiffusion, coanimateur <i>The Best Years</i> , CBC-TV		
Garry Neil, secrétaire général		
Catherine Allman, directrice, Communications et recherche		
Alliance canadienne de télécommunications de l'entreprise		
George Horhota, président	23	26 novembre 1991
Mairi MacDonald, avocate générale		
Archives nationales du Canada		
Jean-Pierre Wallot, archiviste national	21	21 novembre 1991
Michael Swift, archiviste national adjoint		
Françoise Houle, directrice générale, Direction des politiques		
Derek Ballantyne, directeur général, Projet de logement de l'administration centrale		
Association canadienne des artistes de la scène	4	2 octobre 1991
Christopher Marston, directeur exécutif		
Jeff Braunstein, président		



HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA CANADA  
K1A 0A6

Secrétaire parlementaire  
du ministre des Communications

Ottawa, le 17 mars 1992

Monsieur Bud Bird

Président

Comité permanent des communications

et de la culture

Pièce 232

Edifice de l'Ouest

Chambre des Communes

Monsieur Bird,

Comme vous le savez, j'ai approuvé le mémoire intitulé "Culture et communications: les liens qui nous unissent" que le Comité permanent des communications et le la culture présentait le 6 février 1992 au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

Après avoir reçu et lu la version française de ce mémoire, je désire apporter la suggestion suivante:

#### Recommandation no 4

"Le comité approuve" - à changer pour - "La majorité du comité approuve"... etc. et à la fin du texte ajouter "...cependant, un des membres du comité, madame Nicole Roy-Arcelin, députée (P.C. AHUNTSIC) recommandé, compte tenu que le Québec possède déjà sa charte des Droits et Libertés et un ministère de la Culture et des Communautés culturelles qui traditionnellement ont toujours défendu de façon exemplaire les droits et libertés de la minorité anglophone et des autres communautés culturelles, que la deuxième partie du libellé de cette recommandation soit annulée.

Je vous prie donc d'annexer le contenu de cette lettre au mémoire ci-devant cité, compte tenu que ce mémoire sera annexé au rapport que notre comité déposera à la Chambre des Communes sous peu.

Veuillez agréer, monsieur Bird, l'assurance de ma considération distinguée.

*Nicole Roy-Arcelin*

Nicole Roy-Arcelin

Secrétaire parlementaire

du ministre des Communications

Nicole Roy-Arcelin, députée  
Ahuntsic

OTTAWA  
Pièce 217  
Edifice Ouest  
(613) 995-7691

MONTREAL  
10820 Lajeunesse  
Suite 100  
H3L 2E8  
(514) 383-8549



Extrait du procès-verbal du mercredi 5 février 1992 :

«Geoff Scott propose,—Que le mémoire, tel qu'amendé soit adopté et soumis au Comité spécial mixte sur le renouvellement du Canada; et

Que ledit mémoire soit paraphé par les membres du comité en leur qualité propre de députés.

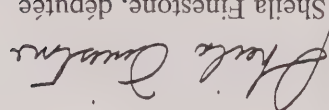
Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée ainsi qu'il suit : OUI : 5; NON : 0.»

ATTESTE :

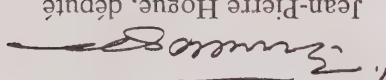
Le greffier du Comité  
Timothy Ross Wilson



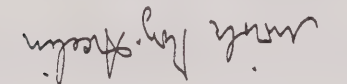
Bud Bird, député—président  
Frederickton—York—Sunbury



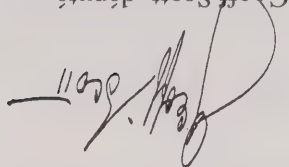
Sheila Finestone, députée  
vice-présidente  
Mont-Royal



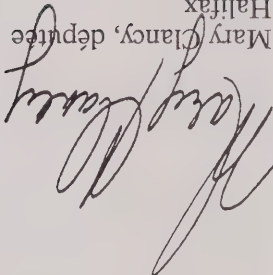
Jean-Pierre Hogue, député  
vice-président  
Outremont



Nicole Roy-Arcelin, députée  
Ahuntsic



Geoff Scott, député  
Hamilton—Wentworth



Mary Clancy, députée  
Halifax

\*\*\*\*\*

CONSEIL DE LA FÉDÉRATION -- Le Comité ne s'est pas penché sur la question d'un Conseil de la Fédération de façon générale; il recommande toutefois l'établissement d'un Conseil officiel des ministres fédéraux-provinciaux-territoriaux des affaires culturelles qui serait chargé d'élaborer et de mettre en oeuvre un Accord canadien sur la culture qui reflèterait pleinement l'application des ententes et objectifs fédéraux-provinciaux en matière culturelle.

administrate par un organisme de ce genre. culture, serait en bonne main s'il était pris en charge et matière d'affaires culturelles, comme l'Accord canadien sur la pensons qu'un document de travail sur les politiques nationales en

exercer son pouvoir en matière d'affaires culturelles, de radiodiffusion et de télécommunications. Pour ce qui est des affaires culturelles, le Comité a recommandé que des politiques et des programmes soient élaborés dans le cadre d'un Accord canadien sur la culture, y compris les institutions et les programmes actuels et futurs. Nombre de ces institutions et de ces programmes remplissent leur mandat en effectuant des paiements de transfert (subventions et bourses) à des artistes et à des organisations artistiques. Le Comité souhaite ainsi signaler la nécessité de maintenir ce pouvoir du gouvernement fédéral.

LE POUVOIR FÉDÉRAL DE DÉPENSER -- Le Comité ne s'est pas penché sur la question du pouvoir fédéral de dépenser d'une façon générale; cependant, il recommande que tout changement à ce chapitre ne fasse pas entrave à la capacité des institutions et des programmes culturels de portée nationale de continuer à effectuer des paiements de transfert à des artistes et à des organisations artistiques.

\*\*\*\*\*

## 9. PROPOSITION 28 -- UN CONSEIL DE LA FÉDÉRATION

La méthode de consultation fédérale-provinciale par l'entremise des conseils de ministres, tels que le Conseil canadiens des ministres des communications, a été efficace et nous



devrait reconnaître la compétence fédérale pour les aspects nationaux (et, de fait, interprovinciaux) et internationaux de ces questions particulières.

Nous avons suggéré l'élaboration d'un Accord canadien sur la culture qui définirait toutes les relations et les initiatives fédérales-provinciales en matière d'activités culturelles, et qui garantirait le maintien de la vision nationale tout en respectant et en réalisant les objectifs régionaux et provinciaux. De nouveau, dans ces sphères de compétence proposées, nous préférons une méthode parallèle exprimée en termes de politique à l'intérieur d'un document tel que l'Accord canadien sur la culture.

SPHÈRES DE COMPÉTENCE PROVINCIALE -- Le Comité recommande que le tourisme et les loisirs soient englobés dans un Accord canadien sur la culture pour refléter les ententes et objectifs fédéraux-provinciaux en vigueur dans ces domaines.

\*\*\*\*\*

P. PROPOSITION 27 -- LE POUVOIR FÉDÉRAL DE DÉPENSER

Les membres du Comité sont d'avis que le gouvernement du Canada doit pouvoir continuer à effectuer des paiements de transfert à des particuliers canadiens et à des organisations. Le Comité a déjà recommandé que le gouvernement fédéral continue à

Il faut signaler que deux des domaines dont on propose de remettre la compétence exclusive aux provinces [le tourisme et les loisirs] comportent d'importantes ramifications culturelles. Par exemple, les festivals d'arts sont souvent à la base de programmes touristiques; les sports, la condition physique et les activités récréatives sont généralement perçus comme faisant partie intégrante de notre culture nationale; et, bien sûr, les gouvernements locaux jouent un rôle déterminant dans l'expansion et le soutien du développement culturel parmi la population, où il trouve fréquemment sa source. C'est pourquoi nous jugeons que la délégation aux provinces de toute compétence dans ces domaines

#### O. PROPOSITION 24 — SPHÈRES DE COMPÉTENCE PROVINCIALE

\*\*\*\*\*

LE POUVOIR RÉSIDUEL -- Le Comité ne s'est pas penché sur les dispositions relatives au pouvoir résiduel en général, mais il appuie la proposition du gouvernement fédéral de conserver sa compétence sur les questions de nature nationale qui relèvent de lui par suite du jugement d'un tribunal, plus particulièrement dans les domaines de la radiodiffusion et des télécommunications, sans pour autant exclure de la compétence fédérale les services et les technologies à venir.

délégation des pouvoirs résiduels aux provinces pourrait déboucher sur de nouvelles compétences provinciales. Je crois que cela se produira certainement au siècle prochain.-- Greg van Koughnet, conseiller supérieur, Contentieux et relations gouvernementales. Compagnie de téléphone de la Colombie-Britannique (Fascicule 28:56).

L'Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise ajoutait à ce propos :

Nous nous inquiétons de la proposition visant à transférer tout pouvoir dans les domaines qui ne sont pas d'intérêt national et qui ne relèvent pas précisément du gouvernement fédéral, car nous estimons que cela aura pour effet de faire stagner le pouvoir fédéral en matière de réglementation et d'orientation en cristallisant, concrètement, les ordres de pouvoirs fédéraux à leur niveau actuel.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, la Cour suprême a statué en ce qui concerne la compétence en matière de télécommunications, mais nous espérons qu'à l'avenir on ne considérera pas que l'industrie et la technologie des communications sont du ressort provincial parce qu'elles n'appartiennent pas en propre à la compétence fédérale. -- Mairi MacDonald, avocate générale (Fascicule 23:12).



Des témoins de l'industrie des télécommunications se sont dit inquiets de la proposition du gouvernement visant à transférer aux provinces les pouvoirs concernant les questions qui ne sont pas de nature nationale, et qui n'ont pas été spécifiquement attribuées au gouvernement fédéral en vertu de la Constitution ou par suite du jugement d'un tribunal. Le Comité sait que des jugements de la Cour suprême ont confirmé la compétence fédérale en matière de radiodiffusion et de télécommunications, et c'est en partie pour cette raison que nous avons recommandé de maintenir la compétence exclusive du gouvernement fédéral dans ces domaines.

Des témoins de l'industrie des télécommunications craignent néanmoins que, si des pouvoirs résiduels sont transférés aux provinces, l'évolution rapide de la technologie n'en vienne à entraver, au cours des prochaines décennies, la diffusion à l'échelle du pays des modes et des services de télécommunication qui feront alors leur apparition. Le conseiller principal de B.C. Telephone a formulé cette crainte de la façon suivante lors des séances :

Il est facile d'imaginer que dans le cas des technologies nouvelles qui empiètent sur la propriété et sur les droits civils, d'un côté, et sur la radiodiffusion et les télécommunications -- qui sont toutes deux fédérales -- la

réglementation du CRTC. Toutefois, si l'activité provinciale dans le domaine de la radiodiffusion devait être perçue comme un prélude à la fragmentation du réseau de la SRC en segments autonomes, dans les provinces ou les régions, nous croyons qu'il y aurait une vive opposition à un tel projet partout au pays.

Bien que le Comité recommande que la radiodiffusion et les télécommunications continuent de relever uniquement de la compétence fédérale, il ne croit pas nécessaire de l'inscrire dans la Constitution. Les décisions rendues par la Cour suprême à cet égard sont claires et suffisantes.

LA RADIODIFFUSION -- Le Comité recommande que la radiodiffusion et les télécommunications continuent de relever de la seule compétence fédérale; le Comité approuve et appuie par ailleurs la proposition du gouvernement visant, en matière de radiodiffusion, à consulter les provinces et les régions aux fins de l'application, à l'échelle nationale, d'une politique de communications globale, étant entendu que le processus d'audiences publiques est maintenu lorsqu'il est question de services nouveaux.

\*\*\*\*\*

sera la meilleure et la plus efficace pour permettre au système canadien de radiodiffusion de faire face aux dangers que peut représenter ce service. Empêcher les signaux électroniques de franchir nos frontières est une option que nous ne pouvons absolument pas envisager. Keith Spicer, président, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (Fascicule 15:7).

...notre industrie réclame à cor et à cri une politique nationale des télécommunications... nous devrions pouvoir utiliser les capacités techniques dont nous disposons aujourd'hui pour offrir des services de télédiffusion à domicile. Il ne devrait pas y avoir de barrière artificielle pour nous interdire l'accès à ces secteurs. J.H. Farrell, président, Télécom Canada (Fascicule 24:24,27).

De façon générale, la population est en faveur d'un radiodiffuseur national public; le rôle de la SRC est généralement vu d'un bon oeil et on la considère comme un élément essentiel du système des communications au Canada. Bien que personne ne se soit prononcé au sujet de la proposition visant à donner aux gouvernements provinciaux et à leurs mandataires la possibilité de devenir des entreprises de radiodiffusion publiques à part entière et ayant une programmation variée, on se réjouit à l'idée que de telles activités provinciales seraient assujetties à la



démontrent le besoin de maintenir une autorité fédérale solide et unifiée dans ces domaines.

Le secteur de la radiodiffusion est sur le point de se faire concurrencer par la télé payante par émission et les satellites de radiodiffusion directe. Autrement dit, la technologie va priver le système de radiodiffusion canadien de la protection que nous avions pu lui accorder pour permettre aux téléspectateurs de voir des émissions à contenu canadien. Keith Kelly, directeur national, Conférence canadienne des arts (Fascicule 3:9).

La technologie est en voie de redéfinir complètement ce qu'il était jusqu'ici convenu d'appeler la «radiodiffusion». Le nombre de signaux par transpondeur susceptibles d'être transmis par les satellites actuels et par ceux des générations à venir est bien plus grand qu'on ne l'aurait jamais cru possible... Il semblerait en effet que ce service (SkyPix) et tous les autres du même genre échappent à toute tentative de réglementation dans la conjoncture politique et législative actuelle du Canada. Association canadienne des producteurs de films et de télévision (Fascicule 9A:18, 19).

Nous sommes en train d'examiner de très près le service SkyPix afin de déterminer quelle démarche réglementaire

entraînerait des conflits de compétence et qu'il contribuerait à un éclatement des normes nationales de radiodiffusion. Ken Stein, président-directeur général, Association canadienne de télévision par câble (Fascicule 20:36).

...ce qui nous préoccuperait en tant qu'industrie serait d'avoir une réglementation à deux paliers!... J.H. Farrel, président, Télécom Canada (Fascicule 24:13).

Il convient également de noter que de nombreux témoins ont exprimé clairement le besoin d'une politique canadienne améliorée et consolidée en matière de radiodiffusion et de télécommunications. Les technologies nouvelles, telles que les services satellites et numériques, remettent en doute la capacité du système de réglementation de contrôler adéquatement l'utilisation du spectre de la radiodiffusion. Il semble impossible, techniquement, d'envisager le blocage de signaux émis par le satellite américain SKYPix aux téléviseurs branchés dans les maisons canadiennes. De plus, la convergence des initiatives de radiodiffusion et de télécommunications crée déjà un déséquilibre et des conflits sur le plan de la réglementation. On constate également l'apparition de difficultés sérieuses d'ordre économique partout dans l'industrie de la radiodiffusion, et l'avènement de nouveaux développements concurrentiels importants à l'intérieur du réseau de télécommunications du Canada. Tous ces facteurs

... nous serions extrêmement inquiets de tout fractionnement du mécanisme central de régulation. Ceci concerne non seulement le fractionnement du CRTC, mais toute forme de réglementation à deux niveaux entre les paliers provinciaux et fédéral. -- Sheelagh Whittaker, présidente et chef de la direction, Communications par satellite canadien Inc. (Fascicule 8:10).

Nous sommes d'avis qu'il est possible de permettre une participation accrue des provinces et des régions dans la structure et l'exploitation des services de radiodiffusion de télécommunication au Canada, mais que cela doit se faire en tenant compte des intérêts nationaux... Ce serait une erreur que de revenir en arrière, de réinstaurer deux compétences différentes, chacune d'elles poursuivant ses propres objectifs. Eldon Thompson, président et chef de la direction, Téléstat Canada (Fascicule 10:33,43).

...s'est félicitée de voir que les propositions du gouvernement ne semblaient pas devoir se traduire par une double réglementation de la radiodiffusion canadienne. La câblodiffusion s'oppose depuis longtemps à un système de réglementation à deux niveaux en partant du principe qu'un tel système est coûteux, qu'il



Nous sommes bien d'accord que «la radiodiffusion est un domaine important tant pour l'identité du Canada que pour l'expression de sa culture» (*Bâtir ensemble l'avenir du Canada*, p. 36). Nos témoins ont tous appuyé l'idée d'élargir le rôle consultatif des provinces dans l'élaboration des politiques de radiodiffusion et de télécommunications, y compris la proposition visant à élargir le rôle des régions pour ce qui est des activités du CRTC. Cependant, cet appui a été exprimé avec beaucoup de prudence, et l'on constate une crainte manifeste et pratiquement unanime que ces nouvelles orientations ne donnent lieu à une double réglementation de la radiodiffusion et des télécommunications au Canada. Bref, la consultation des provinces et l'influence des régions sont acceptables, mais il importe que la réglementation continue de relever uniquement du gouvernement fédéral.

#### M. PROPOSITION 21 — LA RADIODIFFUSION

\*\*\*\*\*

LA CULTURE -- Le Comité recommande qu'une politique culturelle nationale fasse l'objet d'un accord canadien sur la culture qui s'appuierait sur une vision nationale partagée et reflèterait toute la gamme des ententes fédérales-provinciales en matière culturelle; que ledit Accord soit revu et corrigé périodiquement; et qu'il ne soit pas inscrit dans la Constitution.

La proposition relative aux ententes fédérales-provinciales de cet ordre n'aborde aucunement ces questions de grande importance, et pourtant il faut absolument que les aspects interprovinciaux, nationaux et internationaux de ces institutions et programmes soient entièrement maintenus. De nouveau, nous sommes d'avis que ces questions sont plus facilement traitables sur une base nationale grâce à une série d'ententes fédérales-provinciales.

La réalité est qu'il n'y aurait pas vraiment de cinématographie québécoise, francophone au Canada sans l'ONF... Au Québec, si on lit attentivement les commentaires des artistes, on constate que l'ONF est considérée comme l'une des organisations essentielles à l'avenir culturel de cette province, comme toutes les autres. -- Joan Pennefather, présidente et commissaire du gouvernement à la cinématographie, Office national du film (Fascicule 10:22).

Nous avons pris clairement et publiquement position contre l'article 20. Nous estimons que la culture est à l'évidence une question de portée nationale. Aller encore plus loin qu'aujourd'hui dans la dévolution des pouvoirs culturels sera manifestement préjudiciable au sentiment d'unité nationale, et aussi à l'assise économique des industries culturelles canadiennes. -- Brian Chater, directeur exécutif, The Canadian Independent Record Production Association (Fascicule 17:5).

*L'avenir du Canada*, p. 28.) Nous croyons que la culture se place dans cette catégorie. Nous sommes aussi d'accord avec le gouvernement que « le partage des compétences et les orientations de politiques en matière culturelle au Canada doivent être suffisamment souples pour laisser les gouvernements provinciaux jouer sans entrave les rôles qu'ils jugent appropriés dans ce domaine. » (*Bâtir ensemble l'avenir du Canada*, p. 36.) Les gouvernements provinciaux semblent effectivement détenir un mandat constitutionnel pour promouvoir le développement culturel et la protection du patrimoine sur leur territoire, mais il leur manque de toute évidence les fonds nécessaires (et dans certains cas le bon vouloir) pour assumer les responsabilités culturelles qui leur incombent actuellement. Nous réitérons donc notre préférence pour la consultation et l'établissement de partenariats entre les gouvernements fédéral et provinciaux en matière culturelle, tout en reconnaissant la responsabilité première du fédéral lorsque son pouvoir de dépenser doit entrer en jeu pour permettre la réalisation d'objectifs communs. De nouveau, nous favorisons le concept d'un Accord canadien sur la culture comme le moyen national par excellence de mettre en oeuvre des initiatives fédérales-provinciales visant à optimiser le développement des valeurs culturelles d'un bout à l'autre du Canada.

De surcroît, notre Comité se préoccupe non seulement du maintien des institutions et des programmes culturels nationaux qui existent déjà, mais aussi de la création de nouveaux au besoin.



(Fascicule 11:26).

MacSkimming, directeur, Association des éditeurs canadiens

Même si les provinces se doivent de développer la culture chez elles, le gouvernement fédéral n'en a pas moins un rôle important, qui est de favoriser les échanges culturels et de développer une culture canadienne propre et une identité canadienne caractéristique. - Conseil ethnoculturel canadien (Mémoire p. 8).

Au niveau de la culture, on discute de la possibilité d'avoir des ententes provinciales-fédérales. Nous ne voyons pas beaucoup de nos provinces qui vont aller au pas de course pour conclure des ententes culturelles en ce qui nous concerne. Donc, pour nous, le maintien du pouvoir de dépenser et d'intervenir du fédéral est essentiel. Le niveau provincial n'assurera pas nécessairement notre développement culturel. -- Marc Godbout, directeur général, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (Fascicule 33:51).

Notre Comité est de l'avis du gouvernement qu'il « existe des secteurs où ni le gouvernement fédéral ni les gouvernements provinciaux ne peuvent réaliser seuls des objectifs communs. Dans ces cas, une action concertée des gouvernements fédéral et provinciaux est essentielle pour gérer leur interdépendance dans le meilleur intérêt de tous les Canadiens. » (Bâtir ensemble

Dans un mémoire présenté au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada et à notre Comité, le Saskatchewan Arts Board a fait ressortir clairement ce point en décrivant les principes qui devraient guider l'élaboration d'un tel accord :

1) Toute la clarté nécessaire doit être apportée aux fins des négociations bilatérales en matière de culture. 2) Un plus haut niveau de collaboration et de consultation intergouvernementales doit être prévu pour les programmes et les initiatives du secteur culturel. 3) Le gouvernement fédéral doit envisager d'élaborer un cadre d'action national pour la culture, décrivant les principes fondamentaux du gouvernement fédéral dans le secteur de la culture. 4) Le document doit contenir des mesures plus précises pour affirmer la présence nationale sur la scène internationale des arts et de la culture. -- Saskatchewan Arts Board (Mémoire, p. 6-7).

...on a intérêt à ne pas rechercher une division bien nette des pouvoirs entre le fédéral et les provinces pour tout ce qui concerne la culture... En fait, on favorise beaucoup plus le développement culturel, la liberté et la diversité d'expression en ayant plusieurs sources de soutien et de financement... Il est beaucoup plus facile de ménager une diversité d'opinions et de points de vue, une situation qui, à long terme, profitera certainement à la société. -- Roy

*nos différences.* -- Conseil pour le monde des affaires et des arts du Canada (Fascicule 23A:15).

Le Comité est en faveur d'un processus d'action intergouvernementale qui serait défini dans un accord cadre, l'Accord canadien sur la culture, qui reconnaîtrait la nature dynamique de la culture canadienne et ferait ressortir les composantes culturelles de chaque province et territoire, de même que celles de l'ensemble du pays.

Dans un tel contexte, il serait possible de conclure des ententes qui pourraient varier d'une province à l'autre, selon les circonstances. Toutes les ententes devraient toutefois être interdépendantes et interreliées de manière à atteindre des objectifs culturels nationaux. Un tel accord permettra de s'occuper des éléments distincts et différents de la culture canadienne, de se pencher sur les priorités à mesure qu'elles se manifesteront, et de maintenir malgré tout la diversité culturelle dans une perspective nationale de sorte qu'elle soit toujours le reflet de la réalité composite de notre pays. Selon nous, «constitutionnaliser» tout élément culturel, hormis notre engagement à l'égard de la culture, entraînerait la fragmentation, la diminution et l'inhibition de la richesse totale de notre potentiel culturel.



Après avoir revu les questions soulevées et obtenu l'avis de spécialistes en matière juridique, le Comité estime que le gouvernement fédéral, et les autres paliers de gouvernement, jouissent déjà de la latitude nécessaire et qu'il n'y a aucune raison de modifier la Constitution pour ce qui est des questions culturelles. Grâce au pouvoir de dépenser, d'établir ses propres institutions et d'adopter des lois pour assurer la paix, l'ordre et le bon gouvernement, le gouvernement fédéral possède les mécanismes nécessaires pour mettre en oeuvre des politiques et des initiatives culturelles de portée nationale. En se prévalant de ces pouvoirs, le gouvernement fédéral n'empêche pas les gouvernements provinciaux d'exercer leur autorité en matière culturelle au nom de leurs citoyens.

Grâce à la variété des sources, on est assuré qu'un large éventail d'activités artistiques seront financées. Si un organisme de financement provincial ne s'intéresse guère à la danse moderne, il est utile que les groupes de danse puissent se tourner vers d'autres sources. Mais un argument encore plus fort milite en faveur du maintien de nos institutions fédérales. La confédération de provinces qui constitue le Canada n'est pas simplement un marché commun... Il importe que de tels liens existent entre les régions, afin que nous puissions constater nos valeurs communes, et pas simplement

Le Conseil des Arts a toujours été un ferme partisan de l'aide aux arts provinciale, municipale et privée, et c'est encore ce qu'il croit. Mais il s'impose toutefois qu'on ait également un organisme national d'aide financière fort et en bonne santé... En premier lieu, un tel organisme assure l'égalité des droits et des chances partout au pays. En deuxième lieu, la diversité des sources de financement favorise l'épanouissement des arts et assure la diversité accrue de l'expression artistique. L'un des avantages sûrs qu'en tirent les artistes est une plus grande liberté artistique. En troisième lieu, un organisme national tend à faire augmenter le degré de connaissance, d'appréciation et de jugement, puisqu'il met à contribution des jurés et des conseillers des quatre coins du pays, ce qui mène à des décisions équilibrées et bien informées. Enfin, même si chaque région et chaque groupe possède son propre riche patrimoine et ses traditions culturelles, un assemblage de parties séparées ne constitue pas une nation. Le tout doit être plus grand que la somme de ses parties. -- Allan Gottlieb, président, Conseil des Arts du Canada (Fascicule 31:12).

Les gens ont droit à l'expression culturelle à tous les niveaux: municipal, régional, provincial, territorial, fédéral et international. Les arts et la culture sont un domaine de compétence mixte. -- Greg Graham, directeur national, Front des artistes canadiens (Fascicule 20:75).

Canada, la culture est le plus difficile à définir sinon dans une perspective mondiale.

Au Canada, on a plutôt considéré le développement culturel comme étant surtout une responsabilité fédérale, bien qu'en termes constitutionnels il semble relever davantage des provinces. Nos institutions et nos programmes nationaux axés sur le patrimoine, les arts et les communications ont tous joué un rôle déterminant dans le développement de la dynamique culturelle du Canada, bien qu'elle se soit développée et manifestée de façons très différentes dans toutes les provinces et dans tous les territoires. De plus, les provinces et les territoires, ainsi que leurs municipalités, ont beaucoup contribué à favoriser et à soutenir des entreprises culturelles à l'échelle locale. Il ne fait pas de doute que la culture est un domaine très important qui doit relever de plusieurs paliers de gouvernement, tant en principe et qu'en pratique.

Le Comité est d'accord pour que les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux continuent d'être responsables du développement culturel au Canada, en suivant de grandes lignes de coopération intergouvernementale, et que le gouvernement fédéral conserve son rôle de leader national et assure le maintien et le développement des institutions et des programmes culturels nationaux.



multiculturalisme, et ce genre de chose. -- Keith  
 Kincaid, président, Presse canadienne (Fascicule 30:40).

L'IMMIGRATION -- Le Comité ne s'est pas penché sur la  
 question de l'immigration de façon générale; il recommande  
 cependant que les objectifs d'une politique nationale  
 d'intégration des communautés culturelles soient explicitement  
 inclus dans toute entente fédérale-provinciale en matière  
 d'immigration.

\*\*\*\*\*

## L. PROPOSITION 20 -- LA CULTURE

La culture a une influence profonde sur toute société. De  
 surcroît, les activités culturelles ont lieu d'un bout à l'autre  
 du pays et sont appuyées par tous les paliers de gouvernement.  
 Les activités culturelles ne sont donc pas le domaine exclusif de  
 collectivités locales, de provinces ou de pays donnés. Par  
 exemple, il est clair que notre culture francophone émane  
 principalement du Québec, mais elle est présente d'un bout à  
 l'autre du Canada et a des racines profondément établies au  
 Nouveau-Brunswick, en Ontario et au Manitoba. Dans le même ordre  
 d'idées, de nombreux artistes canadiens sont maintenant connus sur  
 la scène internationale. De tous les domaines d'activité au

L'immigration et les politiques d'intégration qui en découlent auront chez nous, dans les 20 prochaines années, une incidence déterminante quant à notre survie comme francophones. Dans la ville de Montréal, il y a de 40 à 45 p. 100 d'allphones. D'ici 10 ans, ils seront en majorité. -- Serge Turgeon, président, Union des artistes (Fascicule 19:20).

...Les administrateurs veulent créer un musée qui reflète le pluralisme de ce pays, un musée qui confirme l'importance des divers groupes qui constituent ce pays. ...il ne faut jamais oublier les thèmes et les symboles transcendants qui font de nous un pays... [si nous tenons] à conserver un équilibre entre ces deux notions. -- Peter Herrndorf, président du conseil d'administration, Musée canadien des civilisations (Fascicule 7:18).

Un autre facteur que l'on oublie un peu trop, c'est que les tensions raciales sont importées. Les nouveaux arrivants apportent avec eux tout un bagage de racisme... Une autre (cause), c'est la crise économique... Malheureusement, lorsqu'on se met en quête d'un bouc émissaire, ou que l'on a besoin d'exprimer son mécontentement, le racisme devient une solution facile. C'est là l'origine de l'effet en retour contre le

## K. PROPOSITION 19 -- L'IMMIGRATION

Puisque l'immigration influe profondément sur l'identité culturelle de notre pays, nous désirons présenter ici nos commentaires au sujet du multiculturelisme au Canada. Il est alarmant de constater une certaine résistance aux politiques canadiennes en matière de multiculturelisme. Certains témoins ont laissé entendre que ces politiques, conçues pour favoriser l'expression multiculturelle, constituent un obstacle au développement de l'identité culturelle du Canada et du sentiment d'appartenance à notre pays.

Notre Comité appuie cependant le concept de l'expression culturelle libre et variée de tous les Canadiens et Canadiennes, peu importe leur origine, et nous adhérons aussi aux politiques de multiculturelisme qui favorisent une telle expression dans le cadre d'une vision culturelle nationale. Il importe, selon nous, que le gouvernement admette qu'il peut y avoir de la confusion et des conflits lorsque les concepts du multiculturelisme ne sont pas bien expliqués au grand public ou ne sont donc pas bien compris par celui-ci. Le Comité prie donc le gouvernement de veiller à ce que les traits et les objectifs culturels du Canada soient clairement définis et pris en considération lorsque des pouvoirs relatifs à l'immigration seront délégués aux gouvernements provinciaux.



formation déjà limitées, entre les différentes compétences provinciales. Dans la même perspective, il ne nous apparaît pas raisonnable de risquer de perdre l'élan donné par le Comité de formation du secteur de la culture nationale, que la collectivité artistique du Canada a convoqué pour contribuer à la mise en oeuvre des stratégies élaborées par le Conseil canadien pour l'avancement de la main-d'oeuvre. Le gouvernement fédéral a déjà engagé la somme de 50 millions de dollars de son budget de formation de la main-d'oeuvre dans le secteur culturel, et cette initiative importante établit un précédent bienvenu pour l'avenir de la formation et du perfectionnement professionnels dans le domaine de la culture au Canada.

Enfin, le Comité appuie fortement le maintien et l'expansion future des deux écoles nationales de ballet et de théâtre, qui sont financées par le Conseil des Arts du Canada. Nous croyons en outre que ces institutions peuvent servir de modèles à d'autres établissements nationaux de formation culturelle.

LA FORMATION -- Le Comité recommande que le gouvernement fédéral conserve son leadership dans une atmosphère de coopération avec les provinces au sujet de la formation professionnelle dans les affaires culturelles.

\*\*\*\*\*

En matière de formation dans les arts, le conseil joue un rôle important par l'aide qu'il accorde aux deux écoles nationales (l'École nationale de ballet et l'École nationale de théâtre) et aux autres écoles affiliées aux organismes des arts de la scène, de même que par les bourses attribuées aux artistes. Le conseil estime qu'un rôle fédéral en matière de formation est vital au développement des artistes du pays. -- Allan Gottlieb, président, Conseil des Arts du Canada (Fascicule 31:12).

... il est évident qu'il faut accorder une attention spéciale aux Autochtones dans certains secteurs. Je ne parle pas ici d'attention politique, je parle de formation artistique, car les Autochtones ne pourront l'obtenir autrement. -- John Kim Bell, directeur national, Fondation canadienne des arts autochtones (Fascicule 15:35).

Tout en admettant le raisonnement constitutionnel qui justifierait l'attribution aux provinces des pouvoirs en matière de formation et de perfectionnement professionnels en général, le Comité est toutefois d'avis que cette sphère d'activité doit continuer d'être administrée dans une perspective nationale pour ce qui est des secteurs de la culture et des communications. D'un point de vue national -- et même international, il est inconcevable de fragmenter davantage les ressources et les installations de

Il est intéressant de noter que la presque totalité des témoins qui se sont présentés devant nous s'opposent à ce que la formation dans les secteurs des arts et de la culture relève exclusivement des provinces. Cette éventualité est incompatible avec l'idée que les arts et la culture sont des activités nationales qui ne connaissent pas de frontières, et elle risque d'entraîner rapidement un déséquilibre entre les programmes de formation d'une province à l'autre. Notre Comité, ainsi que de nombreux témoins, craint également qu'en incorporant la formation artistique et culturelle aux propositions, on mette malheureusement en marche un processus de dévolution des affaires culturelles qui connaissent à l'heure actuelle une situation privilégiée au Canada.

Renoncer au rôle fédéral se solderait à toutes fins utiles par l'absence d'uniformité et par la disparité entre les provinces. Face à cette situation, les artistes graviteraient probablement autour des milieux les plus propices, ce qui centraliserait l'activité artistique dans une seule province ou dans quelques-unes uniquement. -- Catherine Smalley, directrice générale, Association professionnelle des théâtres canadiens (Fascicule 16:11).



(Les dispositions relatives au marché commun) modifieraient les lois sur le patrimoine provincial, l'archéologie ou les biens culturels. -- Association des musées canadiens (Mémoire, p. 8).

B.C. Tel approuve la proposition en faveur d'un marché commun. La force de la technologie est telle qu'elle rend les barrières commerciales anachroniques, contre-productives, et pratiquement inutilisables. -- Jocelyne Côté-O'Hara, vice-présidente, Relations gouvernementales, British Columbia Telephone Company (Fascicule 28:51).

LA CLAUSE DU MARCHÉ COMMUN -- Le Comité ne s'est pas penché sur la clause du marché commun de façon générale, mais il l'appuie dans la mesure où elle s'applique aux industries des domaines de la culture et des communications, et recommande en outre de la préciser, en ce qui concerne la reconnaissance du caractère distinct du Québec, dans le domaine des affaires culturelles et à l'égard des autres mesures provinciales de développement culturel.

\*\*\*\*\*

À ces égards, toutefois, nous craignons qu'il puisse y avoir conflit entre cette clause et celle qui vise à reconnaître le Québec comme étant une société distincte au sein du Canada à des fins culturelles. Par exemple, la clause de la «société distincte» pourrait-elle anéantir les mesures envisagées pour «accroître la mobilité des personnes, du capital, des services et des biens à l'intérieur du Canada» dans le secteur de la culture? Plus particulièrement, pourrait-on l'invoquer pour entraver la circulation, libre depuis toujours, des artistes et des produits artistiques et culturels d'un bout à l'autre du pays? Ou encore, la clause du «marché commun» prévaudrait-elle sur celle de la société distincte? Par exemple, la règle actuelle voulant que la distribution de tout film au Québec se fasse par l'entremise de distributeurs établis au Québec serait-elle permise aux termes de la clause de la «société distincte», ou serait-elle interdite, aux termes de la clause du «marché commun»?

...les politiques culturelles provinciales seraient-elles considérées comme des barrières au commerce interprovincial? Dans l'affirmative, est-ce que cela n'entrerait pas en contradiction avec l'intérêt apparent du gouvernement pour ce qui est de déléguer davantage de pouvoirs aux provinces — en dépit de nos réserves à cet égard? [Traduction] -- Alliance des artistes canadiens du cinéma, de la télévision et de la radio (Mémoire, p. 12).

domaines de la culture et des communications. À ce propos, le Comité recommande de désigner clairement tous les organismes, conseils, institutions et commissions visés par l'application de cette règle, et de préciser qui en assume la «direction». Le Comité recommande en outre d'assujettir la ratification des nominations à la règle de la majorité double proposée pour la tenue des votes au Sénat.

\*\*\*\*\*

# I. PROPOSITION 14 -- LA CLAUSE DU MARCHÉ COMMUN

Le Comité n'est pas parvenu à un consensus sur l'application de cette proposition. Toutefois, s'il existe un domaine, dans la société canadienne, où la libre circulation des personnes, des biens, des services et du capital devrait être encouragée, c'est celui de l'expression culturelle. Ainsi, bien qu'il reconnaisse la nécessité de régler certains secteurs de nos industries culturelles, telles que la radiodiffusion, le Comité appuie fortement le principe de la clause du marché commun en ce qui concerne la liberté absolue d'échanges culturels et commerciaux à l'intérieur de notre pays. Ce n'est que de cette façon que l'identité nationale du Canada pourra refléter entièrement la diversité des valeurs et des identités culturelles qui la composent.



Il semble qu'on soit généralement en faveur de la ratification par le Sénat de la nomination des dirigeants de tous les organismes culturels nationaux, de même que de ceux des conseils et des commissions de réglementation. Un tel mécanisme, qui permettrait de tenir compte des préoccupations provinciales et régionales dans le processus de nomination, serait constructif et précieux pour le développement de notre identité culturelle nationale et ne diminuerait en rien la multiplicité des identités culturelles spécifiques dont elle est issue. Tout comme dans les commentaires précédents, nous proposons que tous les organismes, institutions, conseils et commissions soient clairement nommés et que l'on précise si la proposition s'appliquerait au chef du conseil, au président, ou aux deux. Nous présumons que la règle de la majorité double pour la tenue des votes du Sénat serait applicable à toutes les ratifications de ce type, quoique cela ne soit pas exprimé clairement dans le texte des propositions.

LA RÉFORME DU SÉNAT -- RATIFICATION DES NOMINATIONS -- Le Comité ne s'est pas penché sur la question de la réforme du Sénat de façon générale; cependant, il approuve et appuie le principe de la ratification, par le Sénat, des nominations à la direction des organismes et conseils nationaux dans les

et de respecter leur pays et de se respecter eux-

mêmes.

\*\*\*\*\*

G. PROPOSITION 9 -- LA RÉFORME DU SÉNAT -- RÈGLE DE LA MAJORITÉ  
DOUBLE POUR LA TENUE DES VOTES AU SÉNAT

Bien que la question de la réforme du Sénat ne soit pas, à proprement parler, dans notre sphère de compétence, nous souhaitons faire un commentaire au sujet de la règle de la majorité double pour la tenue des votes sur les questions relatives à la langue et à la culture. Comme la culture est présente dans presque toutes les manifestations de la société, le Comité a déjà recommandé l'adoption d'une définition pratique et fonctionnelle de la culture aux fins de la Constitution. En conséquence, à moins que son application ne soit clairement définie, nous conseillons d'utiliser le terme « culture » avec prudence dans le contexte constitutionnel.

LA RÉFORME DU SÉNAT -- RÈGLE DE LA MAJORITÉ DOUBLE POUR LA  
TENUE DES VOTES AU SÉNAT -- Le Comité ne s'est pas penché sur  
la question de la réforme du Sénat de façon générale, mais il  
recommande expressément que les questions liées à la culture  
soient clairement définies aux fins de l'application de la  
règle de la majorité double proposée pour la tenue des votes  
au Sénat.

mentionner le développement culturel comme moyen principal de définir, de préserver et de promouvoir nos caractéristiques et nos valeurs communes. De plus, cette clause devrait comporter un engagement à l'égard du maintien et du développement de nos systèmes de communications nationaux parce qu'ils sont les instruments qui permettent l'échange de valeurs culturelles entre les Canadiens, et leur transmission au monde entier.

LA CLAUSE CANADA -- Le Comité approuve et appuie les principes et les valeurs énoncés dans la clause Canada proposée; il recommande par ailleurs l'ajout de deux énoncés à ladite clause :

(i) Un engagement à promouvoir les diverses valeurs patrimoniales et culturelles qui caractérisent la société canadienne, et à favoriser leur développement au sein d'une culture canadienne commune qui préserve, encourage et mette en valeur l'identité distincte de chacune de ses composantes.

(ii) Un engagement à rendre accessible, partout au Canada, des systèmes de communications, à la fois privés et publics, tant de radiodiffusion que de télécommunications, qui permettent à tous les Canadiens et Canadiennes de connaître, d'apprécier



d'assumer la responsabilité de certaines institutions nationales. -- Christopher Marston, directeur exécutif, Association des artistes de la scène (Fascicule 4:28).

Nous considérons certainement comme important de définir la « culture » et les « responsabilités culturelles » dans notre Constitution. Nous nous entendons sur ce point... Nous disons simplement que ces notions devraient se trouver dans la Constitution. Si nous ne voulons pas avoir à discuter constamment de la question, régions-la de façon définitive. -- Keith Kelly, directeur national, Conférence canadienne des arts (Fascicule 3:26).

...se déclare satisfaite des propositions constitutionnelles, le gouvernement fédéral semblant y reconnaître le caractère prioritaire sur le plan national des questions relatives à la culture et à l'identité canadiennes... -- Association canadienne des producteurs de films et de télévision (Fascicule 9A:27).

Je crois qu'il faut que la Constitution mentionne les droits culturels. -- Susan Crean, présidente, The Writers' Union of Canada (Fascicule 13:15).

D'après ces témoignages, et conformément à nos propres convictions, nous croyons que la clause Canada proposée devrait

En fait, nous en sommes venus à croire que l'unité nationale, au Canada, ne peut se réaliser qu'à partir de l'unité culturelle; pourtant, il ne faut pas oublier que le terme «unité», dans la perspective canadienne, s'appuie sur la diversité. C'est le regroupement de toutes nos valeurs culturelles, chacune jouant son rôle dans l'harmonie nationale, qui engendre l'unité nationale, que ce soit sur le plan politique ou culturel. Le Canada se décrit le mieux comme une symphonie de cultures en évolution constante, mais uniformément orchestrée et dirigée dans le cadre d'une seule et même Constitution et d'une seule et même confédération. C'est la diversité du Canada qui est unifiée à l'intérieur d'un même pays - ou l'impact de ses valeurs et possibilités diverses est plus que la simple somme des divers éléments qui le composent.

La culture et les communications sont essentiellement l'expression et la réalité spontanées d'un peuple au sein de sa société et il incombe d'abord et avant tout aux gouvernements de favoriser et de promouvoir leur existence. Les valeurs patrimoniales, la culture et les communications, et le rôle des gouvernements dans leur préservation n'ont pas été correctement exprimés dans la Constitution. Le Comité est convaincu que le temps est venu de le faire.

L'un des aspects des propositions constitutionnelles avancées par le gouvernement fédéral est encourageant, en ce sens qu'on y trouve l'intention clairement exprimée

L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DES AUTOCHTONES -- Bien que le Comité ne se soit pas penché sur la question de l'autonomie administrative des autochtones dans son ensemble, il recommande que toute définition de l'autonomie gouvernementale prévoie la reconnaissance, la protection, l'interprétation et la célébration des valeurs patrimoniales et culturelles des autochtones en tant qu'éléments distincts de l'identité nationale canadienne.

\*\*\*\*\*

#### F. PROPOSITION 7 -- LA CLAUSE CANADA

Comme nous l'ont répété nos témoins à maintes reprises, la culture et les communications sont toutes deux des éléments clés de la nation canadienne. Toutefois, sur le plan constitutionnel, ces éléments sont des valeurs qui ont été tenues pour acquises et dont il a été peu question dans les documents constitutionnels précédents. Le débat constitutionnel actuellement en cours au Canada est tout autant un débat culturel que politique. De fait, il est intéressant de constater que les propositions actuelles englobent des questions culturelles fondamentales, telles que celle du Québec en tant que société distincte, celle de l'autonomie gouvernementale autochtone, de la radiodiffusion et du partage des responsabilités culturelles intergouvernementales.



et de leurs traditions culturelles en tant qu'éléments essentiels de la vaste identité nationale du Canada.

Tout en reconnaissant que des délibérations longues et ardues seront inévitablement nécessaires pour définir le concept de l'autonomie gouvernementale autochtone et lui donner substance, nous avons constaté que les Canadiens sont très en faveur de voir démarrer ce processus. Nous avons également constaté que la plupart des Canadiens reconnaissent que le refus de faire participer les autochtones à la vie de la société canadienne est une erreur du passé que nous devons dès maintenant entreprendre de réparer. Il est essentiel que l'on tienne sérieusement compte des aspects culturels, si l'on veut que l'autonomie gouvernementale autochtone apporte la dimension créatrice et renouvelée de nos peuples autochtones à l'identité culturelle nationale du pays tout entier.

Il faudrait empêcher que les cultures autochtones ne dépérissent et ne meurent, non seulement parce que cela équivaudrait à un génocide intellectuel pour ceux dont c'est la culture, mais parce que ceux qui sont étrangers à ces cultures doivent être à même de les connaître et de les comprendre. -- Chris Marston, directeur exécutif, Association canadienne des artistes de la scène (Fascicule 4:30).

[Traduction] -- Congrès hellénique canadien, cité dans le mémoire du Conseil ethnoculturel du Canada (p. 8).

LE QUÉBEC EN TANT QUE SOCIÉTÉ DISTINCTE -- Le Comité approuve et appuie la reconnaissance, dans la Charte, du caractère distinct du Québec au sein du Canada, compte tenu de sa majorité francophone, de sa culture unique et de sa tradition de droit civil; le Comité recommande par ailleurs que la minorité de langue anglaise et les autres identités culturelles du Québec soient reconnues comme faisant partie intégrante de la société distincte du Québec.

\*\*\*\*\*

#### E. PROPOSITION 4 -- L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DES AUTOCHTONES

Il est indéniable que les cultures fondatrices premières du Canada émanent de la longue histoire des peuples autochtones. Toutefois, depuis l'arrivée des premiers colons européens, les possibilités d'expression et de développement culturels des autochtones du Canada ont sans cesse diminué, tout comme leur contribution aux valeurs contemporaines de la société canadienne. Nos audiences ont fait ressortir que les milieux canadiens de la culture appuient fortement l'inclusion des droits des autochtones dans la Constitution canadienne et l'intégration de leurs valeurs

...il est très facile de comprendre pourquoi on a la française lorsqu'elle est entièrement soumise aux influences canadienne anglaise et américaine. À mon avis, cela donne naturellement à la question une certaine urgence politique. -- L. Peter Feldman, directeur général, Association canadienne des organismes artistiques (Fascicule 29:44).

Tout d'abord, le réseau CTV reconnaît que les deux nations fondatrices du Canada ont des cultures distinctes. À cet égard, si la Constitution reconnaissait ce caractère distinct, nous ne nous sentirions pas menacés. En pratique, d'ailleurs, CTV a conclu des alliances stratégiques avec des organismes établis au Québec pour lui permettre de rejoindre tous les Canadiens. -- John Carraday, président, réseau de télévision CTV (Fascicule 33:57).

Nous reconnaissons que le Québec est une société distincte et qu'il a le droit de promouvoir sa nature caractéristique distincte de chaque communauté culturelle et qu'il accroîtra l'appui financier qu'il accorde au développement culturel de chaque communauté.



Comme nous l'avons déjà dit, la générosité dont la province a fait preuve à l'égard de ses minorités constitue une autre caractéristique importante du Québec. Il s'agit là d'un modèle de réalisation culturelle et un exemple positif de reconnaissance des droits des minorités dans les domaines de la langue et de la culture. Bien sûr, nous ne pouvons légiférer sur des enclaves culturelles; la culture suivra son propre cours. Nous devons plutôt offrir aux différentes cultures l'occasion de s'épanouir comme elles le souhaitent, et protéger la liberté culturelle en reconnaissant toutes les sources dont elle émane. Par conséquent, en reconnaissant le Québec comme une société distincte, nous encourageons la reconnaissance de sa minorité anglophone et de ses autres identités culturelles.

Tout d'abord, je pense que la notion de société distincte n'est pas et ne devrait pas être limitée aux Canadiens français. Culturellement parlant, cette société distincte appartient à quiconque vit au Québec, y compris les anglophones... Oui, surtout au Canada. Dans ce sens là, je n'y vois pas de menace... C'est perçu comme une menace par certains habitants de d'autres régions du pays tout simplement à cause des positions extrêmes adoptées par ceux que j'appellerais les nationalistes radicaux du Québec. -- Clark Davey, éditeur, The Ottawa Citizen (Fascicule 30:38-39).

Le Québec comme le berceau d'une culture française remarquable et florissante en Amérique du Nord, laquelle enrichit le Canada tout entier et, de fait, l'ensemble du continent. Par exemple, il n'est pas rare que l'on entende des artistes francophones chanter sur les ondes de stations de radio aussi éloignées que celles de la Californie. Pourtant, notre Comité souhaite que la reconnaissance du Québec en tant que société distincte dans la Charte ne s'arrête pas là, mais plutôt que cette reconnaissance soit le fondement d'une vitalité culturelle francophone qui se prolonge et soit encouragée partout au Canada et, en fait, en Amérique du Nord.

Le défi que doit relever le Québec, selon nous, consiste à tirer parti de son unicité, non seulement pour rechercher l'excellence culturelle à l'intérieur de ses propres frontières, mais également pour influencer de façon positive et constructive sur la mosaïque culturelle du Canada. Dans le domaine de la culture, un peu comme dans celui des sports, peut-être, un esprit d'offensive hardie et soutenue est souvent le moyen de défense le plus efficace contre l'assimilation et l'absorption. De fait, comme l'a montré le Québec au sein du Canada depuis plus de 200 ans, les valeurs de la culture francophone se sont propagées au-delà des frontières de la province et sont devenues des éléments dynamiques et intégraux de l'identité canadienne totale, qui elle-même se distingue des autres nations du monde.

## D. PROPOSITION 2 -- LE QUÉBEC EN TANT QUE SOCIÉTÉ DISTINCTE

La presque totalité des représentants des secteurs de la culture et des communications du Canada qui ont comparu devant le Comité, reconnaissent et respectent la nature distincte de la société québécoise sur les plans de la langue française, de la culture et du système de droit civil qu'on y retrouve. L'insertion de cette reconnaissance dans la Charte des droits et libertés reçoit l'appui unanime de notre Comité.

Nombreux sont les témoins qui ont aussi précisé qu'à leur avis ce caractère distinct déborde les frontières du Québec et qu'il s'appliquait à tous les Canadiens français et aux expressions culturelles issues de leur langue et de leurs traditions. Bien qu'ils ne nient pas la reconnaissance légitime du Québec sur les plans de la langue, de la culture et du droit civil, certains membres du Comité se demandent si un énoncé constitutionnel qui restreint sa définition au Québec ne risque pas de diminuer l'importance de la définition plus large du caractère distinct du Canada.

De par son seul code civil le Québec se distingue de toutes les autres provinces du Canada. De surcroît, le Québec est la seule province essentiellement unilingue française au pays. Dans une perspective culturelle, il convient certainement de reconnaître



biens culturels de l'Ontario et le nouveau projet de loi sur le patrimoine en Colombie-Britannique, etc. puissent se retrouver émasculés par l'enchaînement d'une clause concernant les droits de propriété si cette question se retrouvait devant la Cour suprême du Canada. C'est tout à fait possible.-- Marc Denhez (Fascicule 26:32-33).

En conséquence, notre comité craint que l'insertion du droit à la propriété dans la Constitution - plus particulièrement sans que l'expression soit définie clairement - risque d'avoir des répercussions graves, voire néfastes, sur les secteurs de la culture et des communications. Par exemple, si les tribunaux devaient l'interpréter dans un sens large, comme c'est le cas aux États-Unis, les dispositions actuelles telles qu'elles figurent dans les lois fédérales et provinciales en matière de propriété intellectuelle et de désignation ou de contrôle de la propriété patrimoniale, pourraient être jugées non valides pour des raisons d'incompatibilité avec cette disposition.

LE DROIT À LA PROPRIÉTÉ -- Le Comité n'est pas parvenu à un consensus au sujet de l'enchaînement du droit à la propriété. Il recommande toutefois la prudence étant donné les répercussions de pareille mesure sur la propriété intellectuelle, notamment le droit d'auteur, ainsi que sur les biens culturels immeubles, tels que les édifices à valeur patrimoniale.

Si, par exemple quelqu'un organisait une exposition publique et déclarait : « La société qui administre le musée est une corporation privée; il s'agit de biens privés, et nous invitons les gens à venir chez nous regarder nos biens, et nous avons parfaitement le droit de le faire étant donné qu'il s'agit ici d'un droit de propriété », alors le droit d'exposition pourrait très bien ne plus être que de la poudre aux yeux, quelque chose qui pourrait être contourné, comme c'est le cas à l'heure actuelle en France. -- Greg Graham, Front des artistes canadiens (Fascicule 20:83).

...cette proposition pourrait miner ou même détruire les mesures législatives qui ont été mises en place par tous les paliers de gouvernement en vue de protéger la propriété patrimoniale dans l'intérêt de tous. ...pourrait modifier ou éroder le système de planification et de zonage actuellement en vigueur au Canada. [Traduction] -- Héritage Canada (Deuxième mémoire, p. 12).

...je ne suis nullement persuadé que l'enchaînement d'une clause concernant les droits de propriété n'annulerait pas les lois patrimoniales en vigueur dans chaque province canadienne. À mon avis, il est concevable que la Loi sur les biens culturels du Québec, la Loi sur les

les loisirs et le tourisme. Cette première liste, toutefois, est nettement fonctionnelle et contient les domaines culturels dont s'occupent déjà la plupart des gouvernements. Cette liste est aussi fonctionnelle du fait qu'elle reflète les mandats traditionnels des ministères fédéraux et provinciaux chargés des affaires culturelles, du patrimoine et des communications.

DEFINITION -- Le Comité recommande qu'aux fins du remaniement de la Constitution du Canada, la définition de la culture englobe les arts de la scène, les arts visuels et littéraires, le cinéma et la vidéo, l'enregistrement sonore, l'édition, les biens patrimoniaux meubles et immeubles, et notamment les galeries d'art, les musées, les lieux historiques, les archives et les bibliothèques.

\*\*\*\*\*

#### C. PROPOSITION 1 -- LE DROIT À LA PROPRIÉTÉ

Plusieurs témoins ont dit craindre que l'insertion proposée, dans la Constitution, du droit à la propriété ne soulève des graves problèmes d'interprétation de la notion de propriété intellectuelle et ne nuise considérablement à l'administration de la propriété patrimoniale.



Pour les besoins de la Constitution du Canada, le rôle des gouvernements en matière de culture pourrait englober le pouvoir d'établir et d'exploiter des institutions, des organismes, des ministères, des conseils et des programmes; de légiférer et de réglementer; et enfin, de subventionner des particuliers, des institutions et d'autres gouvernements dans des domaines tels que les arts de la scène, les arts visuels et littéraires, le film et la vidéo, l'enregistrement sonore, l'édition, le patrimoine mobilier et immobilier, y compris les galeries, les musées, les archives et les bibliothèques. D'autres domaines d'activité pourraient bien être inclus dans la définition de la culture, comme les sports, les affaires autochtones, le multiculturalisme,

En proposant une définition fonctionnelle de la culture nous visons également à amorcer un débat à ce sujet, car nous croyons que les milieux canadiens de la culture doivent participer activement aux discussions. Une définition fonctionnelle de la culture, plutôt que philosophique ou anthropologique, convient mieux aussi parce qu'elle risque de refléter plus fidèlement les activités et les fonctions que les gouvernements exercent actuellement dans ce secteur. La définition devrait aussi être suffisamment générale, toutefois, afin de ne pas nuire à la prise de mesures futures.

mandat de ratifier la nomination des dirigeants d'institutions culturelles nationales.

Bien que le Comité éprouve de sérieuses réserves à voir inclure une définition de la culture dans la Constitution, il y aura sans doute des cas où une définition fonctionnelle s'imposera. Par exemple, la proposition n° 9 du gouvernement indique que le Sénat serait assujéti à la règle spéciale de la majorité double pour voter sur les questions de langue et de culture. En outre, la proposition n° 10 conférerait au Sénat le

## B. DÉFINITION

\*\*\*\*\*

- (xv) Le secteur privé est un partenaire essentiel du gouvernement en matière de développement culturel et les politiques fiscales du gouvernement devraient reconnaître et encourager une telle association.
- (xiv) Un Accord canadien sur la culture devrait refléter une vision culturelle nationale et coïncider avec l'identité culturelle individuelle de chaque province et territoire.

doivent se refléter dans ses principes constitutionnels.

(ix) Le Canada doit adopter en priorité des politiques nationales en matière de culture et de communications pour remplir la promesse de la Constitution.

(x) Le Canada est une tapisserie nationale où s'entrelacent sa dualité linguistique et sa diversité culturelle.

(xi) La culture d'expression française, dont la souche se trouve principalement au Québec et que l'on retrouve partout au Canada, est une des caractéristiques particulières de la société canadienne.

(xii) La société canadienne se distingue aussi par ses peuples autochtones et ses origines multiculturelles.

(xiii) Pour conserver la liberté et la souplesse nécessaires, les ententes culturelles ne doivent pas être enchâssées dans la Constitution.



à l'échelle du Canada; et l'unité politique canadienne doit respecter, refléter et promouvoir la diversité de notre identité culturelle.

(v) Les dispositions constitutionnelles doivent prévoir l'affectation de ressources afin d'atteindre les objectifs établis en matière de culture et de communications.

(vi) Des institutions nationales solides dans les domaines de la culture et des communications doivent être appuyées et développées pour permettre la réalisation et la promotion de l'unité nationale au Canada.

(vii) Des partenariats culturels entre tous les paliers de gouvernements et le secteur privé sont essentiels à la réalisation de l'unité nationale, au même titre que les partenariats politiques.

(viii) Les dénominateurs communs que sont l'histoire et le patrimoine du Canada

## A. PRINCIPES

PRINCIPES -- Le Comité recommande que les principes suivants soient adoptés au nombre des principes sur lesquels reposeront la version finale des propositions constitutionnelles du Canada et le rôle des gouvernements dans les domaines de la culture et des communications :

(i) Les questions à trancher sont, fondamentalement, de nature tout aussi culturelle que politique.

(ii) La culture relève de la compétence de tous les paliers de gouvernement, mais il incombe tout particulièrement au gouvernement fédéral de veiller à ce que les diverses identités culturelles du Canada puissent s'exprimer librement.

(iii) Les communications relèvent avant tout, mais pas uniquement, du gouvernement fédéral, tant sur le plan des politiques que de la réglementation.

(iv) Le but de l'unité canadienne sous-entend une identité culturelle riche et variée

ANNEXE B

résolution autant des questions culturelles que des questions politiques. On ne saurait en arriver à un accord constitutionnel sans conclure également un accord culturel. C'est par conséquent dans ce contexte que nous faisons les recommandations suivantes au Comité mixte spécial sur le renouvellement de la Constitution. En outre, nous avons l'intention de creuser davantage la question, de répéter ces recommandations et de proposer ultérieurement un plan général d'énoncés de politique dans un rapport à l'intention du Parlement.

Voici les commentaires, les observations et les recommandations que nous formulons au sujet des propositions constitutionnelles actuelles du gouvernement du Canada qui devraient, selon nous, être envisagées dans la perspective de la culture et des communications. Nous suivrons l'ordre dans lequel les propositions sont présentées par le gouvernement dans son document intitulé *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*, et nous omettrons les propositions au sujet desquelles nous n'avons aucun commentaire à formuler. Pour des raisons de concision, nous avons omis intentionnellement de répéter le texte des propositions. Au début, nous proposons une série de principes qui, selon nous, sont pertinents au sujet en général, ainsi qu'une définition de la culture pour les besoins de la Constitution.



sommes, comment pouvons-nous apprécier les uns les autres, accepter les différences de chacun d'entre nous ou s'y adapter et favoriser les aspirations de chacun? Si nous ignorons qui nous sommes, nous ne pouvons même pas commencer à nous apprécier les uns les autres. - Yvon Desrochers, directeur général, Centre national des Arts (Fascicule 3:29).

Si l'on veut créer une Constitution qui contribue véritablement à unifier notre pays, il ne suffit pas aux hommes et femmes politiques d'en arriver à un consensus sur les principes, ni aux experts juridiques de formuler ces principes dans des textes législatifs. Pour donner un sens profond à toute vision unifiée du Canada, il faudra que les Canadiens comprennent et acceptent le large éventail des valeurs culturelles distinctes et différentes qui caractérisent notre nation. C'est grâce à nos artistes et à nos institutions patrimoniales que ces valeurs peuvent le mieux s'exprimer et être préservées. Et surtout, c'est par nos modes de communication globaux - nos réseaux de télévision, de radio et de télécommunication, nos journaux, nos livres et nos magazines, nos musées et nos archives - que les valeurs riches et diversifiées de notre patrimoine canadien peuvent pénétrer dans le cœur et l'esprit du peuple canadien.

Le Comité en est donc venu à une conclusion très nette : la réalisation de l'unité nationale au Canada doit passer par la

Le gouvernement fédéral doit continuer à protéger et à défendre non seulement le caractère distinct du Québec, mais aussi les minorités linguistiques (les francophones hors Québec) aux paliers fédéral et provincial. - Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Ecosse (Mémoire, p.4).

Nous devons reconnaître que le Québec s'est particulièrement signalé sous un autre rapport, à savoir la générosité dont il a fait preuve envers ses minorités. Bien que certaines décisions politiques récentes aient mis à rude épreuve ou compliqué certaines relations traditionnelles, il demeure un fait historique que la façon dont le Québec a traité sa minorité de langue anglaise est un exemple positif du respect des droits des minorités au Canada. Nous estimons donc que ce fait historique devrait être reconnu comme un élément fondamental de la définition de la société distincte; aussi donnons-nous, dans nos recommandations, une nouvelle dimension à cette définition.

## RÉSUMÉ ET RECOMMANDATIONS

Nous qui sommes versés dans la culture, nous travaillons à aider les gens à mieux se comprendre. En définissant, en remodelant et en remodelant notre identité culturelle, nous parvenons à savoir quel peuple nous sommes. La psychologie et l'expérience de la vie nous enseignent que la peur repose sur l'ignorance. Si nous ignorons qui nous

Marston, directeur exécutif, Association canadienne des artistes de la scène (Fascicule 4:28).

Dans tout débat sur la participation des provinces et des municipalités aux affaires culturelles au Canada, on doit reconnaître le caractère unique de la contribution de la province de Québec. Cette dernière a pris un engagement dans ce domaine qui se distingue non seulement par la façon dont il s'applique à ses citoyens francophones, mais aussi par le traitement accordé à la minorité anglophone et aux autres minorités culturelles. Nous comprenons que le Québec tiennne à jouer un rôle dans l'épanouissement de sa culture et notre Comité n'a aucune difficulté à reconnaître le caractère distinct de la société québécoise dans le domaine culturel. Nous croyons, en fait, que ces distinctions contribuent, au-delà des frontières du Québec, à englober largement tous les aspects de la culture d'expression française au Canada. Nous sommes d'avis que, du point de vue culturel, la société distincte pourrait être perçue comme appartenant non seulement au Québec, mais à l'ensemble des Canadiens de langue française de toutes les régions du pays. Nous estimons donc qu'il ne revient pas seulement au Québec de préserver et de défendre notre culture française distincte dans la société canadienne, mais aussi au gouvernement fédéral ainsi qu'à chaque province, puisque ce contexte culturel distinct se retrouve à divers degrés dans chaque province et territoire du Canada.



les domaines de la culture et des communications. En fait, le principe dit du fédéralisme asymétrique -- primauté fédérale dans les domaines de portée nationale, avec la souplesse nécessaire pour collaborer avec chaque province selon les mécanismes qui conviennent le mieux -- est celui que nous proposons pour le secteur des affaires culturelles. Nous sommes d'avis que le fédéralisme asymétrique en matière culturelle, au lieu d'affaiblir les fondements du régime fédéraliste, démontre clairement à la fois la force et la flexibilité de notre cadre constitutionnel. Nous n'appuyons pas le principe d'ententes fédérales-provinciales enchaînées dans la Constitution, mais préférons l'établissement d'un consensus au moyen d'un accord canadien sur la culture qui favoriserait l'établissement de normes et d'objectifs d'envergure nationale, tout en préservant les priorités locales et régionales.

## LA SOCIÉTÉ DISTINCTE DU QUÉBEC

Alors qu'il est certainement souhaitable de s'engager à négocier une entente spécifique avec le Québec, nous ne voyons aucune nécessité de prendre un tel engagement envers les autres provinces et ceci pour deux raisons : premièrement, elles peuvent, comme elles le font déjà, traiter des questions culturelles quand elles estiment que le besoin s'en fait sentir; et, deuxièmement, on ne rencontre plus le mur que constitue une langue entièrement différente. Christopher

interdépendante au développement culturel aux quatre coins du pays et pour la nation dans son entier. Comme la culture et les communications imprègnent tous les aspects de la société, comme elles peuvent signifier presque rien ou presque tout, nous sommes d'avis qu'il faut concevoir avec le plus de flexibilité et de liberté d'expression possible un processus de collaboration intergouvernementale. Nous convenons que les ententes fédérales-provinciales peuvent varier d'une province à l'autre, mais elles doivent toutes se rapporter au pays dans son ensemble et ne doivent pas être inscrites dans la Constitution séparément et distinctement les unes des autres.

Nous proposons plutôt un processus qui permettra à chaque collectivité, à chaque province et au pays tout entier de définir une vision culturelle. Ce processus fixerait les objectifs que, d'un commun accord, nous chercherions à atteindre. Il serait instigué par les gouvernements, sans toutefois être dirigé ou contrôlé uniquement par eux; la consultation et le consensus en seraient la clé, et un accord culturel, le moyen. Nous proposons que ce cadre national prenne la forme d'un Accord canadien sur la culture qui reflèterait les engagements respectifs convenus et serait administré par un conseil des ministres des affaires culturelles du Canada.

Nous estimons qu'en principe, la formule du partenariat devrait être maintenue entre tous les paliers de gouvernement dans

unité. Chaque coin de notre pays, incroyablement unique, offre à tous les Canadiens le sentiment d'en être propriétaire. Même si nous n'y avons jamais vécu, ou ne l'avons jamais visité, nous partageons effectivement la propriété de chaque coin du pays, et nous les considérons de fait comme des éléments communs de notre beau pays et du patrimoine que nous laisserons à nos enfants.

C'est là l'essence même de l'appartenance au Canada : être en mesure d'en partager la diversité -- la diversité de sa géographie, de son peuple, de ses institutions et de ses expressions culturelles. Il n'est tout simplement pas nécessaire, ni souhaitable, ni même, en fait, possible de bâtir pour le Canada un modèle national fondé uniquement sur nos similitudes; la clé de notre essence nationale est plutôt la reconnaissance et l'appréciation, et même le partage, de nos différences. L'auto-examen auquel se livrent périodiquement les Canadiens est unique et positif. Processus démocratique de dialogue et de prise de conscience, il permet de prendre le pouls du pays et de renouveler notre engagement à son égard. Chaque individu, chaque collectivité, chaque province apporte son identité distincte au tout, et nous acquérons le sentiment de former une nation en nous identifiant véritablement à cette diversité, comme si elle nous appartenait - ce qui est le cas, en vérité. C'est dans cette perspective de diversité culturelle dynamique que nous sommes parvenus aux conclusions avancées dans nos recommandations. Ainsi, nous recommandons une approche clairvoyante interreliée et



La réalité du Canada, c'est que notre seule identité commune est notre diversité riche et partagée.

Le point commun, c'est la diversité. C'est aussi vrai pour notre géographie que pour notre culture. Dès le premier vrai coup de pinceau sur la toile blanche, où va apparaître le défi de la fragile nature humaine devant l'immensité de notre hiver nordique, la cacophonie polymorphe des formes et des couleurs et les broussailles sensuelles de notre jungle urbaine, nos différences se manifestent. Nous ne sommes pas fondus dans un creuset. Nous ne formons et ne formerons jamais un bloc monolithique. Nous sommes tous différents... et il est temps d'avoir la maturité de le reconnaître. -- Greg Graham, directeur national, Front des artistes canadiens (Fascicule 20:74).

Ce n'est pas là un thème nouveau, mais il faut constamment le répéter et le réaffirmer à chaque nouvelle génération de Canadiens et de Canadiennes. Il peut paraître banal de dire, mais il n'en est pas moins vrai, que l'un des principaux liens communs qui contribuent à l'unité du pays, c'est notre diversité elle-même; non seulement notre diversité régionale, ethnique et linguistique, mais également la magnifique diversité de notre territoire dont l'environnement naturel impressionnant est un patrimoine que nous avons en commun. La géographie du Canada est peut-être le symbole le plus puissant de ce concept de la diversité au sein d'un pays

caractéristiques individuelles. Une société civilisée se mesure à la capacité de sa population de se donner une identité culturelle bien à elle, tout en préservant et même en nourrissant toutes les cultures et identités diverses et distinctives dont elle est issue.

Le Canada est l'une des nations les plus jeunes au monde, et pourtant il a une identité culturelle riche et diverse. La tâche de nos législateurs est de peindre une image collective de notre pays qui tienne compte de toutes ses parties -- mais qui soit à la fois beaucoup plus grande que la somme de ses parties. Quand on parle d'unité canadienne, il ne s'agit pas, selon nous, de fondre la diversité dans un bloc monolithique, ni d'assujettir un groupe culturel à un autre. Au contraire, convaincus que les différences de nos voisins ne sont pas une menace, forts de nos valeurs en tant que collectivité, acceptant un rôle qui permettra à notre propre identité de s'exprimer librement, ayant le sentiment de partage et de but commun, et accueillant avec tolérance les valeurs et les identités de ceux qui nous entourent, nous sommes plus en mesure d'exprimer un principe d'unité nationale qui intègre nos divers éléments d'origine et qui préserve les cultures qui les composent.

Lorsque nous parlons d'unité canadienne, nous faisons évidemment allusion à l'union politique du Canada sous le régime d'une même Constitution. C'est pourquoi il importe tant de répéter que *identité* et *unité* ne sont pas synonymes. En fait, on peut difficilement concevoir une identité canadienne homogène unique.

mutuellement exclusifs. Ils contribuent plutôt à s'affirmer et à se renforcer les uns les autres. Les résonnances varient et se meuvent, mais ensemble, elles créent des cercles d'images et d'histoires partagées desquels émerge notre identité. [Traduction] -- Writers' Union of Canada, le 31 octobre 1991 (Mémoire, p.4).

La quête de l'identité fait partie de la nature humaine. L'être humain cherche à se connaître, en tant qu'individu. Il s'unit à d'autres pour former une famille avec laquelle partager ce qu'il est. De la même façon, la communauté épouse des causes communes. Ce qui ne nous empêche pas, tout en faisant rayonner notre identité dans des ensembles de plus en plus grands, de vouloir préserver notre identité individuelle.

Au niveau personnel, l'expression de notre identité est un acte culturel. Par nos intérêts, nos goûts et nos dégoûts, nos convictions et nos talents, nous manifestons notre culture individuelle. À mesure que nous partageons notre identité individuelle les uns avec les autres et que nous l'exprimons en cercles de plus en plus vastes, notre culture collective émerge.

Il en est de même de la construction d'un quartier, d'une collectivité, d'une province ou d'un pays. Par un procédé de synthèse permanente, une culture collective se dégage des cultures individuelles, tout comme une identité collective émane de nos



L'environnement. Nous croyons que tous les niveaux de gouvernement ont un rôle essentiel à jouer dans le développement de la culture et la préservation de notre patrimoine. De plus, il incombe tout particulièrement au gouvernement fédéral de veiller à ce que les systèmes de communication continuent à se développer afin que les Canadiens arrivent à mieux se connaître et à mieux se comprendre. La richesse intrinsèque de toute nation découle des efforts qu'elle fait pour promouvoir ses talents créateurs, honorer les traditions dont elle est fière et faire apprécier ces valeurs sur son sol et à l'étranger. La culture et le patrimoine sont l'essence de notre identité nationale; les communications sont l'instrument qui nous permet de faire part de ces valeurs de notre identité collective.

C'est dans ce contexte constitutionnel que nos recommandations traiteront de certaines des propositions contenues dans le document fédéral intitulé *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*, et notamment notre suggestion de faire précisément allusion à la culture et aux communications dans la clause Canada qui est proposée.

## BÂTIR L'UNITÉ - PRÉSERVER L'IDENTITÉ

L'identité nationale, comme l'identité culturelle, se compose de nombreux éléments qui se chevauchent et qui s'imbriquent : les liens avec la famille, le voisinage et la communauté; les intérêts locaux, régionaux et nationaux; le personnel et le politique, le public et le privé. Ces éléments ne sont pas

canadienne : la propriété canadienne des industries culturelles revêt encore de l'importance pour les Canadiens puisque 81 p. 100 des répondants déclarent qu'elle est très importante ou relativement importante. Saut au Québec, où les deux éléments sont également importants, il semble que la préservation du patrimoine canadien soit plus importante (70 p. 100 des adultes canadiens) que la préservation de l'héritage ethnique (52 p. 100 des adultes canadiens).

Les investissements des gouvernements dans le domaine culturel offrent des avantages économiques directs. Envisagée globalement, l'industrie des arts, contrairement à la science, véhicule beaucoup d'information et requiert une forte proportion de main-d'oeuvre. C'est là une combinaison intéressante à un moment où notre économie informatisée à forte proportion de capitaux est menacée par un taux élevé de chômage. De 1971 à 1986, selon une analyse réalisée par *Kultural Economics International*, la main-d'oeuvre canadienne dans le secteur artistique a augmenté de 99 p. 100, soit deux fois plus que la main-d'oeuvre dans son ensemble dont l'augmentation a été de 47 p. 100.

On nous a bien montré que, dans le contexte constitutionnel actuel, la culture et les communications sont des domaines qui relèvent sans contredit des gouvernements et rivalisent avec des domaines de compétence plus traditionnels comme le développement économique, la politique sociale, l'éducation ou la protection de

ne suffiront pas pour assurer la survie de nos institutions culturelles canadiennes, et c'est pourquoi nous recommandons que le gouvernement et le Parlement s'engagent à appuyer les arts. [Traduction] -- Susan Crean, Writers' Union of Canada (Mémoire p. 6).

... le gouvernement et le secteur culturel ont une excellente occasion de coopérer et façon productive de manière à consolider non seulement l'identité culturelle du Canada, mais les liens qui unissent les Canadiens. Nous croyons important de régler par la voie constitutionnelle la question de la responsabilité vis-à-vis de la culture. Keith Kelly, directeur national, Conférence canadienne des arts (Fascicule 3:10).

Ces témoignages sont étayés par les résultats de récents sondages sur les attitudes du public canadien face à la culture canadienne. (Ces statistiques ont été fournies au Comité par le ministre des Communications grâce à une permission spéciale des sociétés de sondage en question). Par exemple, selon l'étude sur les médias de 1991 réalisée par Environics, sept Canadiens sur dix estiment que le Canada a une culture distincte qui le démarque des autres pays, et six sur dix -- soit la proportion la plus élevée depuis 1985 -- pensent qu'il faudrait faire davantage pour se donner une identité distincte de celle des Américains. Le rapport Goldfarb de 1991 dit que les Canadiens désirent protéger la culture



concitoyens. -- (Débats de la Chambre des communes, le mardi 24 septembre 1991, p. 2585).

C'est en raison de ce qui précède et d'autres considérations semblables que notre comité a décidé d'examiner l'incidence de la culture et des communications sur l'unité nationale au Canada. Les Canadiens qui consacrent leur vie à ces secteurs -- les artistes, les écrivains, les producteurs, les radiodiffuseurs, les techniciens et les bénévoles dans tous les coins du pays -- voulaient s'exprimer sur les questions constitutionnelles. Pour cela, il leur fallait un véhicule capable de donner une large diffusion à leurs propos et d'attirer sur eux l'attention qu'ils méritaient. Notre comité s'est efforcé de remplir ce rôle, et nous sommes fiers et heureux de pouvoir ainsi participer au processus de consultation sur le renouvellement de la Constitution de notre pays.

Tout au long de ses audiences, le Comité a entendu des témoins affirmer de façon très persuasive que non seulement le gouvernement fédéral, mais aussi tous les paliers de gouvernement, ont un mandat et des responsabilités inhérentes en matière de culture et de communications. Laissons la parole aux témoins eux-mêmes :

Notre première recommandation est que le Parlement reconnaisse que notre pays n'est pas simplement une unité économique, mais plutôt l'expression de son peuple... Les intentions pléuses

appris au fil de nos récentes audiences, les valeurs culturelles

constituent l'âme d'une société.

Il faut admettre que nous disposons à notre époque d'instruments qui nous aident à exprimer et à développer ces valeurs et à partager notre expérience culturelle collective. Il s'agit des systèmes et réseaux de communication complexes qui permettent aujourd'hui d'unir tout le pays, en appuyant sur un simple bouton.

On ne s'étonne donc pas que les propositions constitutionnelles mises de l'avant par le gouvernement du Canada portent précisément sur plusieurs secteurs reliés à la culture et aux communications. Cela prouve sûrement que l'on reconnaît et accepte l'idée avancée par plusieurs témoins, à savoir que l'actuel débat constitutionnel se situe autant sur le plan culturel que politique. Cette réalité était sans doute présente à l'esprit du premier ministre quand il a déposé les propositions constitutionnelles à la Chambre des communes, le 24 septembre 1991, et a dit :

C'est bien là ce que veulent les Canadiens et Canadiennes de toutes les régions...[l]e renouveau de nos valeurs, de nos institutions, de nos modes de fonctionnement...le renouveau, enfin, de notre adhésion au Canada et au bien-être de nos

titre individuel et à titre de collectivité. En cherchant à nous exprimer par des activités culturelles, nous contribuons du même coup à créer et à renforcer nos assises culturelles.

#### LE CONTEXTE CONSTITUTIONNEL

Dans une grande mesure, le débat constitutionnel actuel est une tentative de définir qui sont les Canadiens et les Canadiennes, et quelles sont leurs valeurs. Il pourrait se traduire par la faillite du pays, à moins que les impératifs culturels -- non seulement ceux du Québec, mais aussi ceux de toutes les régions du Canada -- ne se voient accorder l'attention qu'ils méritent dans le règlement constitutionnel final. Enfin, on semble comprendre que ce sont nos différences et notre caractère distinct sur le plan culturel qui sont à la base de notre réalité politique, beaucoup plus que le partage des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les provinces. [Traduction] - Roy MacSkimming, directeur, Association of Canadian Publishers (Signature, bulletin de nouvelles de l'Association, p. 1).

Lorsqu'ils ont rédigé la Constitution canadienne originale de 1867, les Pères de la Confédération n'ont fait mention ni de la culture (exception faite du droit d'auteur) ni des communications (à l'exception du télégraphe). Et pourtant, comme nous l'avons



Les activités culturelles, pour nous, sont les éléments créateurs de notre existence qui expriment ce que nous sommes, d'où nous venons et où nous désirons aller. En les exerçant, nous

La culture d'un pays reflète ses valeurs, et celles-ci sont nourries et véhiculées par ses activités culturelles. C'est pourquoi, lorsque nous parlons des valeurs culturelles ou de la valeur de la culture tout au long de notre rapport, nous utilisons ces expressions l'une pour l'autre. Nous désirons aborder tous les aspects de la culture qui contribuent à faire de nous une nation distincte et qui témoignent de sa valeur. La culture est un mode de vie et de pensée, une façon de se sentir. En tant que force motrice d'une société, elle unit des individus par la langue, les coutumes, les habitudes et l'expérience. Elle constitue également un mode de vie composé de nombreux éléments qui influent sur nos idées, nos sentiments et notre créativité. Tous les éléments qui composent nos valeurs culturelles influent aussi sur les valeurs d'autres cultures avec lesquelles ils entrent en contact. Ces éléments ont le potentiel de s'épanouir et de s'enrichir les uns les autres. Ainsi, on peut dire qu'un pays possède une culture nationale, mais elle est en fait le fruit de nombreuses cultures.

## LES VALEURS CULTURELLES -- LA VALEUR DE LA CULTURE

### LES LIENS QUI NOUS UNISSENT

### CULTURE ET COMMUNICATIONS :

capacité des institutions et des programmes culturels de portée nationale de continuer à effectuer des paiements de transfert à des artistes et à des organisations artistiques.

Ö. PROPOSITION 28 -- CONSEIL DE LA FÉDÉRATION -- Le Comité ne s'est pas penché sur la question d'un Conseil de la Fédération de façon générale; il recommande toutefois l'établissement d'un Conseil officiel des ministres fédéraux-provinciaux-territoriaux des affaires culturelles qui serait chargé d'élaborer et de mettre en oeuvre un Accord canadien sur la culture qui relèterait pleinement l'application des ententes et objectifs fédéraux-provinciaux en matière culturelle.

les provinces et les régions aux fins de l'application, à l'échelle nationale, d'une politique de communications globale, étant entendu que le processus d'audiences publiques est maintenu lorsqu'il est question de services nouveaux.

N. PROPOSITION 22 -- LE POUVOIR RÉSIDUEL -- Le Comité

ne s'est pas penché sur les dispositions relatives au pouvoir résiduel en général, mais il appuie la proposition du gouvernement fédéral de conserver sa compétence sur les questions de nature nationale qui relèvent de lui par suite du jugement d'un tribunal, plus particulièrement dans les domaines de la radiodiffusion et des télécommunications, sans pour autant exclure de la compétence fédérale les services et les technologies à venir.

O. PROPOSITION 24 -- SPHÈRES DE COMPÉTENCE PROVINCIALE Le Comité recommande que le tourisme et les loisirs soient englobés dans un accord canadien sur la culture pour refléter les ententes et objectifs fédéraux-provinciaux en vigueur dans ces domaines.

P. PROPOSITION 27 -- LE POUVOIR FÉDÉRAL DE DÉPENSER -- Le Comité ne s'est pas penché sur la question du pouvoir fédéral de dépenser d'une façon générale; cependant, il recommande que tout changement à ce chapitre ne fasse pas entrave à la



J. PROPOSITION 18 -- LA FORMATION -- Le Comité recommande que le gouvernement fédéral conserve son leadership dans une atmosphère de coopération avec les provinces au sujet de la formation professionnelle dans les affaires culturelles.

K. PROPOSITION 19 -- L'IMMIGRATION -- Le Comité ne s'est pas penché sur la question de l'immigration de façon générale; il recommande cependant que les objectifs d'une politique nationale d'intégration des communautés culturelles soient explicitement inclus dans toute entente fédérale-provinciale en matière d'immigration.

L. PROPOSITION 20 -- LA CULTURE -- Le Comité recommande qu'une politique culturelle nationale fasse l'objet d'un Accord canadien sur la culture qui s'appuierait sur une vision nationale partagée et reflèterait toute la gamme des ententes fédérales-provinciales en matière culturelle; que ledit Accord soit revu et corrigé périodiquement; et qu'il ne soit pas inscrit dans la Constitution.

M. PROPOSITION 21 -- LA RADIODIFFUSION -- Le Comité recommande que la radiodiffusion et les télécommunications continuent de relever de la seule compétence fédérale; le Comité approuve et appuie par ailleurs la proposition du gouvernement visant, en matière de radiodiffusion, à consulter

I. PROPOSITION 14 -- LA CLAUSE DU MARCHÉ COMMUN -- Le Comité ne s'est pas penché sur la clause du marché commun de façon générale, mais il l'appuie dans la mesure où elle s'applique aux industries des domaines de la culture et des communications, et recommande en outre de la préciser, en ce qui concerne la reconnaissance du caractère distinct du Québec, dans le domaine des affaires culturelles et à l'égard des autres mesures provinciales de développement culturel.

H. PROPOSITION 11 -- LA RÉFORME DU SÉNAT -- RATIFICATION DES NOMINATIONS -- Le Comité ne s'est pas penché sur la question de la réforme du Sénat de façon générale; cependant, il approuve et appuie le principe de la ratification, par le Sénat, des nominations à la direction des organismes et des conseils nationaux dans les domaines de la culture et des communications. À ce propos, le Comité recommande de désigner clairement tous les organismes, conseils, institutions et commissions visés par l'application de cette règle, et de préciser qui en assume la «direction». Le Comité recommande en outre d'assujettir la ratification des nominations à la règle de la majorité double proposée pour la tenue des votes au Sénat.

fins de l'application de la règle de la majorité double proposée pour la tenue des votes au Sénat.

F. PROPOSITION 7 -- LA CLAUSE CANADA -- Le Comité approuve et appuie les principes et les valeurs énoncés dans la clause Canada proposée; il recommande par ailleurs l'ajout de deux énoncés à ladite clause :

(i) Un engagement à promouvoir les diverses valeurs patrimoniales et culturelles qui caractérisent la société canadienne, et à favoriser leur développement au sein d'une culture canadienne commune qui préserve, encourage et mette en valeur l'identité distincte de chacune de ses composantes.

(ii) Un engagement à rendre accessible, partout au Canada, des systèmes de communications, à la fois privées et publiques, tant de radiodiffusion que de télécommunications, qui permettent à tous les Canadiens et Canadiennes de connaître, d'apprécier et de respecter leur pays et de se respecter eux-mêmes.

G. PROPOSITION 9 -- LA RÉFORME DU SÉNAT -- RÈGLE DE LA MAJORITÉ DOUBLE POUR LA TENUE DES VOTES AU SÉNAT -- Le Comité ne s'est pas penché sur la question de la réforme du Sénat de façon générale, mais il recommande expressément que les questions liées à la culture soient clairement définies aux



du droit à la propriété. Il recommande toutefois la prudence étant donné les répercussions de pareille mesure sur la propriété intellectuelle, notamment le droit d'auteur, ainsi que sur les biens culturels immatériels, tels que les édifices à valeur patrimoniale.

D. PROPOSITION 2 -- LE QUÉBEC EN TANT QU'UNE SOCIÉTÉ DISTINCTE -- Le Comité approuve et appuie la reconnaissance, dans la Charte, du caractère distinct du Québec au sein du Canada, compte tenu de sa majorité francophone, de sa culture unique et de sa tradition de droit civil; le Comité recommande par ailleurs que la minorité de langue anglaise et les autres identités culturelles du Québec soient reconnues comme faisant partie intégrante de la société distincte du Québec.

E. PROPOSITIONS -- L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DES AUTOCHTONES -- Bien que le Comité ne se soit pas penché sur la question de l'autonomie administrative des autochtones dans son ensemble, il recommande que toute définition de l'autonomie gouvernementale prévoit la reconnaissance, la protection, l'interprétation et la célébration des valeurs patrimoniales et culturelles autochtones en tant qu'éléments distincts de l'identité nationale canadienne.

doivent pas être enchâssées dans la Constitution.

(xiv) Un Accord canadien sur la culture devrait refléter une vision culturelle nationale et coïncider avec l'identité culturelle individuelle de chaque province et territoire.

(xv) Le secteur privé est un partenaire essentiel du gouvernement en matière de développement culturel et les politiques fiscales du gouvernement devraient reconnaître et encourager une telle association.

B. DÉFINITION -- Le Comité recommande qu'aux fins du remaniement de la Constitution du Canada, la définition de la culture englobe les arts de la scène, les arts visuels et littéraires, le cinéma et la vidéo, l'enregistrement sonore, l'édition, les biens patrimoniaux meubles et immeubles, et notamment les galeries d'art, les musées, les lieux historiques, les archives et les bibliothèques.

C. PROPOSITION 1 -- LE DROIT À LA PROPRIÉTÉ -- Le Comité n'est pas parvenu à un consensus au sujet de l'enchâssement

(viii) Les dénominateurs communs que sont l'histoire et le patrimoine du Canada doivent se refléter dans ses principes constitutionnels.

(ix) Le Canada doit adopter en priorité des politiques nationales en matière de culture et de communications pour remplir la promesse de la Constitution.

(x) Le Canada est une tapisserie nationale où s'entrelacent sa dualité linguistique et sa diversité culturelle.

(xi) La culture d'expression française, dont la souche se trouve principalement au Québec et que l'on retrouve partout au Canada, est une des caractéristiques particulières de la société canadienne.

(xii) La société canadienne se distingue aussi par ses peuples autochtones et ses origines multiculturelles.

(xiii) Pour conserver la liberté et la souplesse nécessaires, les ententes culturelles ne



(iv) Le but de l'unité canadienne sous-entend une identité culturelle riche et variée à l'échelle du Canada; et l'unité politique canadienne doit respecter, refléter et promouvoir la diversité de notre identité culturelle.

(v) Les dispositions constitutionnelles doivent prévoir l'affectation de ressources afin d'atteindre les objectifs établis en matière de culture et de communications.

(vi) Des institutions nationales solides dans les domaines de la culture et des communications doivent être appuyées et développées pour permettre la réalisation et la promotion de l'unité nationale au Canada.

(vii) Des partenariats culturels entre tous les paliers de gouvernements et le secteur privé sont essentiels à la réalisation de l'unité nationale, au même titre que les partenariats politiques.

## LISTE DES RECOMMANDATIONS

## CULTURE ET COMMUNICATIONS :

## LES LIENS QUI NOUS UNISSENT

A. PRINCIPES -- Le Comité recommande que les principes suivants soient adoptés au nombre des principes sur lesquels reposeront la version finale des propositions constitutionnelles du Canada et le rôle des gouvernements dans les domaines de la culture et des communications :

(i) Les questions à trancher sont,

fondamentalement, de nature tout aussi culturelle que politique.

(ii) La culture relève de la compétence de

tous les paliers de gouvernement, mais il incombe tout particulièrement au gouvernement fédéral de veiller à ce que les diverses identités culturelles du Canada puissent s'exprimer librement.

(iii) Les communications relèvent avant tout,

mais pas uniquement, du gouvernement fédéral, tant sur le plan des politiques que de la réglementation.





## CHAMBRE DES COMMUNES

Comité permanent des communications et de la culture

CULTURE ET COMMUNICATIONS :

## LES LIENS QUI NOUS UNISSENT

Mémoire au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada

Bud Bird, député  
président

Jean-Pierre Hogue, député  
vice-président

Sheila Finestone, députée  
vice-présidente

Le 6 février 1992

Ottawa (Ontario)

(révisé le 18 février 1992)



## ANNEXE B

- Mémoire présenté au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada (6 février 1992)

- Liste des recommandations

- Texte du mémoire

- Signatures

- Lettre de Nicole Roy-Arcelin, députée



b. Les programmes du ministère de Communications

3.

Les arts et l'identité canadienne

a. Le rôle des arts du spectacle

b. Les arts visuels et les arts appliqués

c. Les arts littéraires

d. Les programmes du ministère des Communications

e. La Direction générale des relations culturelles internationales du ministre des Affaires extérieures

4. Quelles seraient les répercussions des propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral sur votre contribution à ces égards?

Les réponses à ces questions permettront au comité de faire rapport des vues des secteurs des communications et de la culture et de formuler des recommandations visant à favoriser la création d'une identité canadienne commune et l'augmentation du sentiment d'appartenance. Le dialogue auquel donneront lieu les audiences du comité dégagera aussi une mine de renseignements qu'on pourra mettre à contribution dans le cadre des grandes délibérations que le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada tiendra sur le projet constitutionnel du gouvernement.

### Échéancier et rapports

Le comité compte mener son étude dans les mêmes délais que le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, c'est-à-dire de septembre 1991 à février 1992. Il aimerait déposer son rapport et ses recommandations au Parlement à temps pour que le comité mixte spécial puisse les prendre en considération.

### Secteurs et organismes

#### 1. "Les dimensions sociales des communications"

- a. Radio-Canada dans les années 90
- b. Le rôle des radiodiffuseurs privés, notamment par rapport au Rapport du Groupe de travail sur la situation économique de la télévision au Canada
- c. Les télécommunications
- d. La cablodistribution
- e. Les autres industries culturelles: l'édition, y compris les journaux locaux, l'enregistrement sonore, la cinématographie et le droit d'auteur
- f. Les programmes du ministère des Communications

#### 2. Les dénominateurs communs du patrimoine

- a. L'influence de notre patrimoine culturel, social, industriel, archéologique et naturel

1. Comment vos activités contribuent-elles actuellement à la création d'une identité canadienne commune et à l'augmentation du sentiment d'appartenance des Canadiennes et des Canadiens à leur pays.
2. Comment pourriez-vous modifier ou améliorer vos activités pour augmenter cette contribution?
3. Quelles modifications pourrait-on apporter aux programmes, aux activités, aux politiques et aux initiatives du gouvernement pour améliorer votre contribution?

Etant donné le peu de temps dont il dispose pour mener à bien son étude, le comité compte se limiter strictement aux aspects liés à la création d'une identité nationale commune et à l'augmentation du sentiment d'appartenance des Canadiens et des Canadiennes à leur pays. Nous tâcherons d'obtenir réponse aux quatre grandes questions suivantes:

### Questions fondamentales

Sous chacune de ces rubriques, le comité se penchera sur divers facteurs qui ou bien favorisent ou bien entravent peut-être la création d'une identité nationale commune. Par ses observations et ses recommandations, le comité tâchera de repérer les grandes influences fondamentales qui sont à l'oeuvre et de proposer des moyens de les faire servir à augmenter et à approfondir le sentiment d'appartenance des Canadiennes et des Canadiens à leur pays. Le comité examinera sous chacune des rubriques un certain nombre de secteurs et d'organismes dont certains sont mentionnés ci-dessous.

1. "Les dimensions sociales des communications"
  2. "Les dénominateurs communs du patrimoine"
  3. "Les arts et l'identité canadienne"
- Le comité a jugé bon de mener son examen par rapport aux thèmes suivants:

### Cadre de référence

## L'INFLUENCE DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE SUR L'UNITÉ CANADIENNE

COMITE PERMANENT DES  
COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE

STANDING COMMITTEE ON  
COMMUNICATIONS AND CULTURE

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA CANADA  
K1A 0A1







Monsieur/Madame,

Objet:

**L'influence des communications et de la  
culture sur l'unité canadienne**

Notre comité s'apprête à mener une étude des secteurs des communications et de la culture sous l'angle de leur contribution à l'unité canadienne.

Comme nous tenons, dans le cadre de cet examen, à connaître les vues de tous les organismes, agences et individus intéressés, nous vous saurions gré de nous faire parvenir vos réponses aux questions posées dans le cadre de référence ci-joint.

Nous vous prions de nous faire parvenir vos réponses par écrit avant le 15 novembre 1991. Une copie sera transmise à chaque membre du comité afin que nous puissions en tenir compte dans la préparation de notre rapport.

Nous vous remercions de bien vouloir nous aider à établir un dialogue sur les communications et la culture sous l'angle de leur contribution à la création d'une identité canadienne commune et à l'augmentation du sentiment d'appartenance des Canadiens et des Canadiennes à leur pays.

Je vous prie d'agréer, Monsieur/Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Bud Bird, député  
Président  
Comité permanent des communications  
et de la culture  
(613) 995-9287

P.S.: Les mémoires devront être adressés au Greffier, Comité permanent des communications et de la culture, 180, rue Wellington, 6<sup>e</sup> étage, Chambre des communes, Ottawa (Ontario), K1A 0A6.  
Télécopieur: (613) 996-1962



Toutefois, la loi ne constitue qu'un élément dans la mise au point d'une stratégie canadienne globale en matière de télécommunications. Comme nous l'avons d'ailleurs recommandé et décrit dans les pages qui précèdent, le gouvernement fédéral doit travailler de concert avec les gouvernements provinciaux et le secteur privé et aborder toutes les questions soulevées par la recherche et le développement, la convergence des technologies, la concentration de la propriété et la compétitivité internationale. L'élaboration d'une politique stratégique doit avoir pour objectif ultime de mettre en valeur le rôle des télécommunications et de les présenter comme un élément clé de la croissance économique, du développement régional et du développement de la nation canadienne, et il faut que le gouvernement fédéral en fasse une de ses priorités.

### 30. LES LIENS QUI NOUS UNISSENT

Au fil du rapport, nous avons beaucoup cité nos témoins. Par le choix des citations et la rédaction du texte et des recommandations, nous nous sommes efforcés de transmettre le message et le thème contenus dans le titre du rapport. La culture et les communications représentent des outils essentiels à la redécouverte du sentiment de fierté et d'unité qui doit nous animer en tant que nation. Nous sommes convaincus que la culture et les communications sauront, en résolvant les difficultés constitutionnelles qui nous assaillent et en remplissant la promesse constitutionnelle distinctive qui se profile, vraiment être les liens qui nous unissent.



television par satellite. Les divers éléments de l'industrie se battent pour occuper les meilleures places et on semble s'intéresser plus au découpage de l'industrie qu'à l'industrie elle-même. — (Ibid., fascicule 10:37, 38).

En ce qui concerne les télécommunications, ...il faut modifier la Loi sur les chemins de fer pour confier expressément à la Commission un pouvoir discrétionnaire qui lui permettrait de soustraire les transporteurs à certaines obligations réglementaires gênantes et coûteuses comme l'obligation de déposer des tarifs, lorsque les circonstances rendent ces obligations inutiles, par exemple, lorsque le marché est concurrentiel. — Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, mémoire, p. 26.

Unitel ne propose pas de déréglementer le secteur des télécommunications. C'est une position fondamentale. Ce que nous proposons, c'est de laisser jouer la concurrence...

Unitel propose d'offrir à tous les Canadiens, où qu'ils vivent, des services interurbains et cela dès le premier jour où nous commencerons à concurrencer les compagnies de téléphone. — Richard Sturberg, premier vice-président, Unitel Communications Inc. (fascicule 28:25).

Nous avons dit que tout le monde devrait être autorisé à pénétrer sur le marché à condition d'observer deux grandes conditions : d'une part contribuer proportionnellement au maintien des tarifs locaux et, d'autre part, assurer le service dans tout le pays en respectant le principe de la moyenne kilométrique. — (Ibid., fascicule 28:32).

À notre avis, deux choses sont nécessaires au niveau de la politique pour permettre au secteur des télécommunications de remplir vraiment son rôle face aux diverses entreprises que nous représentons dans toute les régions du pays. Tout d'abord, il faut que la réglementation soit la plus cohérente possible dans tout le pays. Deuxièmement, il faut pouvoir fonctionner dans un climat où la concurrence peut s'exercer le plus librement possible dans le domaine de l'équipement et des services. — Maïri MacDonald, avocate, Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise (fascicule 23:8).

À notre avis, si l'on confie au marché le soin de réglementer le comportement des monopoles, c'est-à-dire si on lui confie ce rôle de réglementation économique des grands monopoles du téléphone, le CRTC n'aurait pas à intervenir aussi activement qu'il le fait aujourd'hui. — (Ibid., fascicule 23:21).

Le Comité croit qu'il faut adopter une politique et une réglementation nouvelles et actuelles pour avoir accès aux technologies et aux services de pointe et pour assurer leur diffusion dans tout le pays. Comme l'ont dit nos témoins, plus l'infrastructure des télécommunications canadiennes sera développée mieux nous pourrions maîtriser les facteurs sociaux, culturels, éducationnels et industriels et les faire servir au développement d'un système de communication efficace pour les Canadiens. Nous comptons étudier et débattre le projet de loi C-62, la Loi sur les télécommunications, tant au Comité qu'au Parlement.

industrie en 1990, à savoir 8,6 p. 100, était de beaucoup supérieur à celui de l'économie canadienne, qui se situait à 0,3 p. 100. En outre, les dépenses de recherche effectuées en 1990 par cette industrie (1,4 milliard de dollars) représentaient environ 24 p. 100 des efforts déployés à ce chapitre par le Canada cette année-là. (Source : ministère des Communications, document accompagnant le projet de loi C-62 (*Loi sur les télécommunications*) qui vient d'être déposé.)

Des témoins ont indiqué au Comité comment l'évolution rapide de la technologie mène vers une intégration encore plus grande des industries des télécommunications et de la culture :

*Dans les industries culturelles, les télécommunications sont l'épine dorsale des échanges d'information. Les installations de télécommunications servent à transmettre des signaux de télévision à des points de distribution; les journaux et les magazines achèvent des numéros ou des éditions entières par voie électronique grâce à des satellites de télécommunications; les télécopieurs font partie du centre nerveux de toute entreprise de design; les bases de données intégrées sont des instruments essentiels des bibliothèques, des musées et d'autres institutions du genre. — AGT Limited, mémoire, p. 3.*

Le secteur des télécommunications étant fortement réglementé, la force de notre système de télécommunications repose en grande partie sur la politique, les lois et les règlements qui le régissent. Certains témoins ont évoqué la nécessité d'aborder l'élaboration de la politique fédérale et la réglementation de façon intégrée, dynamique et efficace.

*Il nous faut une politique et un milieu réglementaire propices à l'innovation et aux investissements. À l'heure actuelle, les démarches réglementaires sont coûteuses et lentes, et elles exigent beaucoup de main-d'oeuvre. — J.H. Farrell, président, Télécom Canada (fascicule 24:10).*

*... il faut revoir, à mon avis, toute l'orientation que nous voulons donner aux télécommunications. ... on ne s'emploie pas au Canada à l'heure actuelle à édifier un réseau de télécommunications plus efficace, à favoriser l'innovation et la recherche afin d'améliorer et de renforcer la capacité manufacturière du Canada, à mettre les télécommunications au service des consommateurs et à amener les Canadiens à mieux se connaître. Par voie réglementaire, on a assujéti un monopole aux forces de la concurrence de sorte que tous les efforts sont consacrés à répartir le marché des télécommunications entre les divers intervenants actuels et virtuels, ce qui décourage l'innovation et ralentit les progrès. — Eldon D. Thompson, président-directeur général, Télésat Canada (fascicule 10:32).*

*... la politique actuelle tend à considérer les éléments de, disons, l'industrie de la radiodiffusion plutôt que l'ensemble. Il y a donc des politiques pour le câble... Il y a une autre série de politiques concernant les radiodiffuseurs qui diffusent par voie hertzienne et encore une autre pour ceux qui distribuent les émissions de*

## 3N. TÉLÉCOMMUNICATIONS

Le Comité reconnaît que les systèmes de télécommunications aident beaucoup les Canadiens à envisager de concert la notion — et l'idéal — d'une réalité canadienne commune. Les télécommunications sont l'un des principaux liens qui unissent les Canadiens entre eux et qui les associent à la révolution mondiale de l'information. Qu'il s'agisse de systèmes de transmission de données, de systèmes de transmission de la voix ou de diffusion vidéo, de câbles, de fibre optique, de micro-ondes, de satellites ou d'appareils de transmission, les télécommunications offrent des outils permettant de transmettre de nombreuses formes d'expression dans les domaines social et culturel, mais aussi dans les secteurs de l'éducation et de l'entreprise.

*Au 19<sup>e</sup> siècle et au début du 20<sup>e</sup> siècle, des rubans d'acier liaient notre nation et transportaient gens et marchandises. Maintenant, ce sont des pylônes hertziens, des satellites et des câbles de fibre optique qui sont nos liens.*

*Aujourd'hui, et demain encore davantage, le mouvement de l'information et la capacité des Canadiens de communiquer entre eux domineront l'économie canadienne et son évolution.* — Richard Stursberg, premier vice-président, Unitel Communications Inc. (fascicule 28:25).

*Etant donné la faible densité de population de notre pays et les énormes distances qui nous séparent, la grande difficulté du terrain et le climat parfois hostile, le réseau canadien de télécommunications est devenu vital pour la vie économique et sociale de notre pays et de nos concitoyens.* — Eldon D. Thompson, président-directeur général, Télésat Canada (fascicule 10:30).

L'industrie canadienne des télécommunications contribue chaque jour à tisser la trame de notre pays du fait qu'elle permet aux Canadiens de demeurer en contact les uns avec les autres. Les progrès technologiques des dix dernières années font de notre système de télécommunications un instrument de plus en plus essentiel à l'édification de notre nation.

Sur le plan social, le fait que 98 p. 100 des foyers canadiens aient le téléphone montre le rôle important que jouent les télécommunications dans l'identification de ce que nous avons en commun et de ce qui nous unit dans notre diversité. Sur le plan économique, les nouvelles technologies et les nouveaux services font jouer un rôle clé aux télécommunications dans les affaires, peu importe la taille de l'entreprise. Le développement économique régional et l'égalité économique entre Canadiens s'en trouvent renforcés, car les télécommunications permettent aux industries centrées sur le savoir de s'implanter ailleurs que dans les principaux centres d'affaires du pays.

Le secteur des télécommunications a sur l'économie canadienne une incidence très importante. La prestation de services et la fabrication d'équipement génèrent ensemble des revenus qui excèdent 21 milliards de dollars (soit 15 et 6 milliards respectivement) et emploient 125 000 personnes. En 1990, 2,7 p. 100 du produit intérieur brut provenait de l'industrie des télécommunications. Le taux de croissance réel (après inflation) de cette



La technologie est en voie de redéfinir complètement ce qu'il était jusqu'ici convenu d'appeler la «radiodiffusion». Le nombre de signaux par transpondeur susceptibles d'être transmis par les satellites actuels et par ceux des générations à venir est bien plus grand qu'on ne l'aurait jamais cru possible. Ce progrès est attribuable à deux changements : l'adoption des signaux numériques plus précis que les signaux analogiques encodés plus communs; et la «compression» des signaux, une technique qui permet pour l'instant d'émettre huit signaux au lieu d'un seul, comme auparavant. — (Ibid., fascicule 9A:18).

Dans le contexte de la technologie des satellites, le futur rôle de Télésat Canada était également quelque peu préoccupant.

Notre compagnie ne peut pas faire grand chose pour offrir un système compétitif au Canada car nous ne produisons pas les émissions et nous n'avons pas de licence de radiodiffusion. (...) Nous pouvons offrir 200 chaînes et acheminer des émissions dès aujourd'hui aux têtes de lignes du câble. — Eldon D. Thompson, président et chef de la direction, Télésat Canada (fascicule 10:41).

D'autres témoins ont également manifesté leur inquiétude à propos du manque de concurrence et des tarifs pratiqués par Télésat.

[Le fait de posséder notre propre satellite] nous permet de compresser les signaux, de les numériser, d'optimiser la capacité du satellite. En outre, il est la porte ouverte sur un univers dont nous connaissons les limites. Un des problèmes que nous éprouvons avec Télésat, c'est que nous ne savons pas quel tarif on exigera de nous au cours des 10 prochaines années... nos paiements à Télésat représentent 60 p. 100 des charges d'exploitation de CANCOM... — Sheelagh D. Whittaker, présidente et chef de la direction, Communications par satellite canadien inc. (fascicule 8:28).

Tous les témoins ont convenu que la radiodiffusion et les télécommunications ne peuvent plus être considérées comme deux secteurs isolés :

Bien que la radiodiffusion et les télécommunications soient des industries distinctes qui fournissent des types très différents de services et, qu'en fait, elles soient réglementées en fonction de préceptes différents et distincts, elles forment un seul système de communications. — Keith Spicer, président, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (fascicule 15:4).  
... il existe une différence entre la radiodiffusion et les télécommunications. Nous avons déjà fait savoir au ministre que, selon nous, cette distinction va à l'encontre de l'évolution des choses. Dans dix ans, il sera encore plus difficile qu'aujourd'hui de distinguer entre radiodiffusion et télécommunications et si nous effectuons, aujourd'hui, une pareille distinction, nous risquons de nous lier les mains par rapport à des pays tels que les États-Unis, qui ont adopté une réglementation unique pour l'ensemble du domaine. — Ken Stein, président-directeur général, Association canadienne de télévision par câble (fascicule 20:69).

*l'étranger et que nous voyons à travers les yeux des autres. —*  
 Wojtek Gwiazda, membre, Coalition to Restore Full RCI Funding  
 (fascicule 29:6).

Après avoir interrogé les cadres supérieurs de RCI, nous en sommes venus à conclure que l'étendue des activités de RCI et, par conséquent, ses budgets devaient relever du ministère des Affaires extérieures comme c'est le cas depuis 1991. On sera alors mieux placé pour examiner le service de RCI dans le contexte des objectifs du Canada en matière de diplomatie et de commerce international. Par contre, la programmation et la radiodiffusion devraient rester des responsabilités contractuelles de la SRC.

*L'Accord de contribution conclu avec le ministère des Affaires extérieures oblige la SRC à diffuser chaque semaine 232 heures de programmation sur ondes courtes, en sept langues, vers des régions de l'Europe, de l'Asie, de l'Afrique, des Antilles et de l'Amérique du Sud. Les décisions relatives aux objectifs et aux priorités linguistiques de Radio Canada International sont assujetties à la politique du ministère des Affaires extérieures, mais la SRC est entièrement responsable de la programmation et de la politique éditoriale. —*  
 Terry Hargreaves, directeur exécutif, Radio Canada International, Lettre adressée au Comité le 25 février 1992.

**RECOMMANDATION N° 16** — Compte tenu des objectifs internationaux en matière de commerce et de culture, le Comité recommande que le gouvernement du Canada revoise le mandat de Radio Canada International afin de préciser et de renforcer son rôle dans la représentation du Canada et de ses intérêts sur les ondes internationales; il recommande en outre que le ministère des Affaires extérieures continue d'en assurer le financement et que la Société Radio-Canada assure la programmation, la réalisation et la production.

### 3M. CONVERGENCES DES TECHNOLOGIES

L'auteur de la présentation citée ci-dessous a bien résumé les réalités de la convergence des technologies dans les domaines de la radiodiffusion et des communications au Canada, ainsi que ses conséquences sur les plans et les aspirations des deux secteurs :

*... [ils] souhaitent se ménager une part du marché des communications téléphoniques locales et interurbaines et estiment être en mesure d'offrir des services audio-visuels d'information et de divertissement par réseau numérique à commutation intégrée et par câble à fibres optiques. Ces systèmes, qui viendront s'ajouter aux chaînes audio-visuelles domestiques gérées par micro-ordinateur et à la nouvelle philosophie du paiement sélectif, entraîneront la disparition des commerces de disques et vidéos que nous connaissons. Dans le même ordre d'idées, dès le lancement de SkyPix en 1991, la radiodiffusion «sur mesure», ou la programmation spécialisée destinée à des auditoires cibles ou à des groupes minoritaires, se répandra rapidement. — Association canadienne de production de film et télévision, mémoire (fascicule 9A:24).*

gouvernement de solidifier la base de financement de la SRC (mémoire du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, p. 29), d'autres ont fait des observations qui pourraient se résumer ainsi :

... [le gouvernement devrait assurer] un financement pluriannuel de Radio-Canada établi à l'avance et d'ordre à permettre à la société de s'acquitter convenablement de son mandat, d'avoir une programmation presque exclusivement canadienne et, par voie de conséquence, de s'alimenter largement auprès des producteurs indépendants. — Association canadienne de production de film et télévision, mémoire (fascicule 9A:22).

Certains prétendent que des garanties de financement pluriannuel iraient à l'encontre du processus annuel d'approbation des budgets par le Parlement mais nous estimons pour notre part qu'il y a des précédents en ce sens. Les engagements financiers pris dans le cadre du Plan vert, d'abord conçu pour une période de cinq ans et renouvelable annuellement, pourraient servir de modèle ici.

**RECOMMANDATION N° 15** — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada offre à la Société Radio-Canada un financement stable et prévisible étalé sur cinq ans et renouvelable annuellement; il recommande en outre que le mandat confié par la loi à cette société soit modifié de manière à lui reconnaître un pouvoir d'emprunt limité qui lui laisserait une certaine latitude dans la gestion financière de ses affaires.

## Radio Canada International

Nous sommes d'accord avec l'opinion selon laquelle les coupures budgétaires imposées à Radio Canada International ont beaucoup entravé l'aptitude de ce service à présenter à un auditoire international une image multidimensionnelle du Canada. Il faut examiner et évaluer soigneusement l'incidence de la réduction du service de RCI :

Radio Canada International, la voix du Canada à l'étranger, a été frappée par une réduction débilatante de son budget d'exploitation. Comme gouvernement, nous avons donné l'impression de sauver le service ondes courtes, mais je dois maintenant demander à quel prix.

*Alors que tous les autres grands pays industrialisés accroissent le financement de leur service de radiodiffusion international, pourquoi le Canada le réduit-il?* — Lettre adressée au Comité par le sénateur Finlay MacDonald le 6 juin 1991.

Pour bien des gens, RCI a été leur premier contact avec le Canada et pour certains, le seul qu'ils aient jamais eu. Quiconque voyage à l'étranger sait que nous sommes toujours immédiatement bien accueillis en tant que Canadiens. Le sentiment de notre identité est accentué quand nous nous trouvons à



subventions aux biens culturels meubles, le Programme d'appui aux musées, le Réseau canadien d'information sur le patrimoine, l'Institut canadien de conservation et la Commission des lieux et monuments historiques. Le Comité appuie l'objectif visé par l'idée du conseil; cependant, nous nous demandons s'il ne serait pas possible d'obtenir le même résultat au moyen d'un organisme existant, peut-être le Conseil des Arts du Canada lui-même.

**RECOMMANDATION N° 13** — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada élabore immédiatement une stratégie globale concernant le patrimoine, stratégie qui comprendrait :

(i) des dispositions en vue de confier la gestion de l'aide fédérale à la préservation du patrimoine au Conseil des Arts du Canada ou à un conseil national du patrimoine;

(ii) un programme axé sur la préservation du patrimoine canadien dans les domaines du spectacle et de l'audio-visuel;

(iii) des mesures destinées à promouvoir la production et l'utilisation de papiers alcalins stables aux fins de conservation du patrimoine canadien;

(iv) des mesures d'encouragement à la préservation et à la restauration des biens immeubles à caractère patrimonial.

**RECOMMANDATION N° 14** — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada revoise le mandat confié par la loi à la Bibliothèque nationale pour que cette dernière puisse jouer un rôle accru dans la poursuite des objectifs nationaux en matière d'information; il recommande en outre que les dispositions de la *Loi sur la Bibliothèque nationale* concernant le dépôt légal soient modifiées de toute urgence afin de réduire le coût des nouvelles acquisitions.

### 31. LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA (SRC)

Toute discussion sur les communications au Canada doit avoir la SRC comme point de départ. Comme nous l'avons déjà dit, presque tous les intervenants dans les domaines de la culture et des communications et une grande partie de la population considèrent la SRC comme une institution nationale essentielle qui contribue à unifier le pays. Même si cette entreprise dispose d'un budget annuel d'un milliard de dollars, la SRC se voit depuis longtemps imposer des restrictions rigides et même déraisonnables influant sur ses capacités de gestion financière. Par exemple, la SRC ne peut, aux termes de son mandat légal, avoir de déficit — même temporaire — ni contracter d'emprunts. Elle est donc entièrement dépendante des crédits annuels que lui consent le gouvernement et ne peut compter d'une année à l'autre sur des sommes prévisibles.

À la lumière des témoignages des représentants de la SRC et d'autres intervenants, le Comité en est arrivé à la conclusion que le gouvernement du Canada se devait maintenant de modifier le régime financier selon lequel fonctionne la SRC. Outre le CRTC, qui a demandé au



L'Association canadienne des bibliothèques et la directrice générale de la Bibliothèque nationale sont fortement en faveur de l'adoption d'une approche nationale réfléchie et concertée pour ce qui est de toute politique d'information :

*Il existe un certain manque d'harmonie entre les différentes politiques qui influencent la vie de notre pays et les différentes activités qui s'y produisent. Il devient de plus en plus difficile d'offrir des produits culturels et de l'information canadienne dans un pays où personne ne s'inquiète du fait que la politique gouvernementale et les activités individuelles ne convergent pas vers un but commun.*

*C'est à cause de ce manque d'harmonie que nous avons travaillé avec l'ASTED, notre pendant francophone, avec la Bibliothèque nationale, avec l'ICIST, avec l'Association canadienne de la technologie de l'information ainsi qu'avec Communications Canada pour voir s'il était possible de mettre sur pied un sommet national sur les politiques en matière d'information.* — (Ibid., fascicule 9:5, 6).

*C'est aussi pour le gouvernement un besoin de première importance d'être en tête du développement de stratégies et politiques relatives aux ressources d'information canadiennes... nous devons mettre sur pied une base solide et efficace ainsi qu'une infrastructure technique d'avant-garde afin d'appuyer les communications et l'échange d'information.* — Marianne Scott, directrice générale, Bibliothèque nationale du Canada (fascicule 6:7).

Étant donné les transformations rapides de la technologie de l'information et l'évolution du rôle national de la Bibliothèque nationale en ce qui a trait aux milieux de la bibliothéconomie au Canada et à l'étranger, le Comité est d'avis qu'il est temps de passer en revue les politiques et les programmes de la Bibliothèque et, en fait, d'examiner dans le contexte actuel le mandat que la loi confère à cette dernière.

Il faut de toute urgence modifier les dispositions de la *Loi sur la Bibliothèque nationale* concernant le *dépôt légal*, afin de réduire les coûts que la Bibliothèque doit assumer pour l'achat de nouveau matériel. Il faudrait apporter cette modification immédiatement sans attendre les révisions législatives de plus grande portée que nous proposons.

### Conseil national du patrimoine

Les témoins ont convaincu le Comité de l'importance d'une plus grande coordination et d'un meilleur équilibre dans la conception et la réalisation des programmes fédéraux visant le patrimoine. Nous croyons également à la valeur des organismes culturels *autonomes* et aux principes d'examen *par les pairs*. La plupart des témoins du domaine du patrimoine étaient en faveur de l'établissement d'un Conseil national du patrimoine (semblable au Conseil des Arts du Canada) qui serait chargé de coordonner et d'administrer les programmes fédéraux d'appui au patrimoine. Ce Conseil pourrait regrouper les organismes et activités actuels, notamment la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, le Programme de

Des mesures urgentes s'imposent pour assurer la préservation de deux aspects bien particuliers de notre patrimoine : notre patrimoine en matière d'arts de la scène et notre patrimoine audio-visuel. La préservation du patrimoine audio-visuel du Canada est en pleine crise aujourd'hui, par suite de l'évolution technologique rapide et de l'instabilité de supports comme les bandes magnétiques.

*La prolifération des documents audio-visuels, ainsi que le manque de critères fixes et les changements de technologie dans la création de supports très fragiles, menacent tragiquement la mémoire documentaire audio-visuelle... Dans 50 ou 100 ans, nous ne posséderons plus que très peu de choses sur ce qui s'est passé au cours des 20 ou 30 dernières années au Canada, sur les délibérations à la Chambre des communes, parce que les enregistrements sont faits sur des bandes magnétiques qui se détériorent avec le temps. — (Ibid., fascicule 21:9).*

*Année après année, jour après jour, malgré le travail de quelques personnes et les bonnes intentions de nombreuses autres, les documents audio-visuels produits par les Canadiens, films et bandes vidéos, sont laissés à l'abandon. Ils sont produits, parfois diffusés, rarement montés, puis mis sur les tablettes. Dans une large mesure, on accorde le plus d'intérêt à leur préservation et à leur utilisation en tant que ressources culturelles.*

*...nos productions artistiques et des pièces de théâtre canadiennes présentées sur scène... sont également perdues, non seulement pour les générations à venir, mais également pour la nôtre. — Yvon Desrochers, directeur général, Centre national des Arts (fascicule 3:31, 32).*

Comme le souligne les témoignages ci-dessus, les spectacles de musique, d'opéra, de danse et de théâtre ne survivent que dans nos mémoires, à moins qu'ils n'aient été enregistrés, d'une façon ou d'une autre, et que ces enregistrements soient préservés convenablement. En plus d'enregistrements sur film et sur vidéo de ces spectacles, il nous faudrait recueillir, préserver et exposer des scénarios, des costumes, des accessoires et des programmes importants.

De même, nous nous alarmons de la désintégration du matériel, dilemme important devant lequel sont placées les bibliothèques du Canada :

*Ce n'est pas tellement que les livres brûlent qui inquiète les gens qui travaillent dans les bibliothèques au Canada, mais plutôt qu'ils se décomposent. Des ouvrages sont imprimés sur du papier qui se désintègre petit à petit, en raison de l'acide qu'il renferme. — Karen Adams, directrice générale, Association canadienne des bibliothèques (fascicule 9:19).*

Les membres du Comité ont été ravis de constater que depuis la fin des audiences en décembre, le gouvernement fédéral a annoncé une politique d'impression de tous les documents gouvernementaux présentant une importance historique sur du papier alcalin stable, pour en assurer la longévité. Il faut par ailleurs prendre d'autres mesures, dorénavant, pour inciter l'industrie papetière à se convertir à la production de papier sans acide et établir des normes nationales à ce titre.

Mark Denhez a ajouté que les édifices à valeur patrimoniale qui appartiennent à des sociétés d'État ne sont pas visés par la politique sur les édifices fédéraux à valeur patrimoniale (mémoire, p. 4). En outre, comme il s'agit de sociétés d'État, elles ne sont pas assujetties à la législation provinciale en matière de patrimoine. Par ailleurs, la politique fédérale s'applique uniquement aux immeubles, et non aux ouvrages de génie civil, par exemple les ponts. Manifestement, il faut s'empressez d'élargir le champ d'application de la politique fédérale.

## Archives et bibliothèques

*Il ne suffit pas d'avoir des racines. Il faut aussi les connaître...*

*La connaissance de soi-même, ce n'est pas comme un évier. On ne peut pas continuellement ouvrir le robinet, fermer le robinet, ouvrir le robinet et fermer le robinet. C'est une attitude. D'ailleurs, regardez aux États-Unis, en France, dans les pays qui ont un sentiment national bien ancré. On nourrit continuellement ce sentiment national. Par des monuments, par des archives, par l'enseignement dans les écoles, etc., on réussit à développer et à maintenir un sens du patriotisme très développé et un attachement à la nation, même quand il y a des divergences profondes.* — Jean-Pierre Wallot, archiviste national, Archives nationales du Canada (fascicule 21:26, 27).

*Lorsque nous rassemblons livres, magazines, revues spécialisées, enregistrés sonores, vidéos et publications électroniques dans une bibliothèque, et que nous invitons le public à venir lire, écouter et goûter, nous créons un environnement propre au partage d'expériences, d'opinions et d'aspirations, qui est essentiel à la création d'un sentiment d'identité commune.* — Marianne Scott, directrice générale, Bibliothèque nationale du Canada (fascicule 6:5).

Jusqu'à très récemment, le gouvernement fédéral octroyait très peu de fonds aux archives non fédérales et aucun budget aux bibliothèques non fédérales, contrairement à ce qu'il fait dans les domaines des arts de la scène et des musées. Dans le cadre de l'examen actuel des propositions constitutionnelles, il est intéressant de noter qu'un groupe important d'institutions culturelles, nos bibliothèques, ont survécu et fonctionnent depuis la Confédération avec un soutien financier venant presque exclusivement des provinces et des municipalités.

Le Comité incite le gouvernement à poursuivre ses efforts pour trouver des locaux adéquats pour les Archives nationales. Il appuie également les projets de cet organisme visant à mettre son fonds archivistique davantage à la disposition des autres régions du pays :

*... les Archives nationales souhaitent ainsi donner rapidement un accès pancanadien à l'information contenue dans leurs documents d'archives, par l'établissement d'un système informatisé d'accès au fonds d'archives et par l'installation de points de consultation dans quelques régions du pays.* — Jean-Pierre Wallot, archiviste national, Archives nationales du Canada (fascicule 21:6).



Canada. Je ne parle pas ici de l'architecture commerciale, mais de la culture architecturale et de l'architecture en tant que partie intégrante de notre culture. Comprendre l'art de l'architecture c'est, au sens le plus large, comprendre la civilisation; cela suppose une vaste maîtrise des humanités. [Traduction] — Centre canadien d'architecture, mémoire, p. 2.

Les immeubles du Canada et les villes qu'ils constituent sont une partie intégrante de notre culture et de notre vision de nous-mêmes, tout comme une expression de qui nous sommes. [Traduction] — (Ibid., mémoire, p. 13).

Trois grandes questions liées à la préservation des édifices à valeur historique et architecturale ont été soulevées par les témoins ayant comparu devant le Comité : (i) l'importance de traiter plus équitablement les biens à valeur patrimoniale d'un point de vue fiscal; (ii) la nécessité de réviser le Code national du bâtiment en ce qui a trait aux rénovations; (iii) la nécessité de renforcer la politique fédérale en matière d'édifices à valeur patrimoniale appartenant au gouvernement.

Au sujet de la façon dont le fisc traite actuellement les biens à valeur patrimoniale, nous avons entendu un témoignage qui donnait à réfléchir :

Il y a beaucoup à faire dans ce domaine. Les pays européens et les États-Unis sont beaucoup plus avancés que nous à ce chapitre.

... En fait, nous aurions plutôt régressé. Les lois [fiscales actuelles] encouragent en réalité la démolition, alors que nous devrions plutôt inciter les gens à rénover... — Jacques Dalibard, directeur général, Fondation canadienne pour la protection du patrimoine (fascicule 21:41).

Le même témoin ajoute que «la rénovation est une activité à beaucoup plus forte intensité de main-d'œuvre que la construction neuve» (Ibid., Fascicule 21:46) et que les changements apportés à la législation fiscale aux États-Unis en 1982 ont eu des répercussions économiques importantes, y compris un nombre élevé de nouveaux emplois.

Nous avons appris avec intérêt que le Conseil national de recherches est chargé de l'élaboration du *Code national du bâtiment* dont les autorités provinciales s'inspirent pour leur code respectif. Des témoins ont souligné les répercussions de cette formule sur la rénovation d'édifices anciens et la nécessité de réviser le Code :

Tout important projet de rénovation doit généralement respecter les normes applicables du code municipal ou du code provincial du bâtiment, qui s'inspire habituellement du CNB (Code national du bâtiment). Le CNB considère les rénovations sur le même pied que les nouvelles constructions, et les deux doivent répondre aux mêmes normes. [Traduction] — Marc Demhez, mémoire, p. 5.

Nous croyons que d'importantes modifications s'imposent au *Code national du bâtiment*, notamment en matière de protection contre les séismes... — Mary Elizabeth Bayer, présidente du conseil, Fondation canadienne pour la protection du patrimoine (fascicule 21:34).



muséologie à l'échelle nationale, tout cela après avoir défini les grands problèmes auxquels l'Association des musées canadiens concernaient principalement le maintien des budgets et services actuellement offerts ainsi que l'amélioration et l'administration du programme de subventions, plutôt que de nouveaux programmes ou un financement supplémentaire. Les mémoires d'autres groupes représentant des musées étaient dans la même veine :

*Il est important que les initiatives et ressources exposées dans la (Politique pour les musées du Canada — 1990) soient maintenues au niveau envisagé par le Ministre. [Traduction] — Association des musées de l'Ontario, mémoire, p. 3.*

*...toute décentralisation plus poussée aurait des effets négatifs... Le soutien fédéral fait du patrimoine et de l'histoire des domaines de portée nationale. Il démontre à tous les Canadiens qu'ils peuvent voir des exemples d'art artisanal canadien-français dans un musée de l'Alberta ou des objets de vanterie des Indiens de la côte Nord-Ouest exposés à côté d'objets de vanterie des MicMac en Nouvelle-Écosse. Il donne aux Canadiens la possibilité, lorsqu'ils voyagent dans leur province et dans leur pays, d'être graduellement exposés à toute la richesse et la diversité de l'histoire du Canada. La décentralisation mène à l'esprit de clocher et à l'isolationnisme. [Traduction] — Surrey Museum, mémoire, p. 1.*

### Sites historiques nationaux

Les intervenants dans le domaine du patrimoine se préoccupaient de ce que le mandat de la Commission des lieux et monuments historiques n'englobe pas le pouvoir de protéger les sites historiques nationaux qu'elle commémore :

*... que le mandat de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada soit réétudié en vue d'accorder à celui-ci le pouvoir non seulement de désigner les lieux et monuments historiques et d'ériger des plaques à cette fin, mais aussi de les protéger. — Mary Elizabeth Bayer, présidente du conseil, Fondation canadienne pour la protection du patrimoine (fascicule 21:49).*

Nous ne pensons pas que cela soit faisable, d'un point de vue constitutionnel, puisque cette décision supposerait le contrôle fédéral sur des biens non fédéraux. Nous pensons plutôt que l'élargissement du programme de partage des frais du ministère de l'Environnement serait un moyen plus approprié d'encourager la protection des sites désignés.

### Biens à valeur patrimoniale

*... l'architecture est au coeur de notre vie quotidienne en tant que citoyens, c'est le cadre indispensable de nos actions. Toute le monde est né dans un immeuble, tout le monde vit dans un immeuble, et tout le monde meurt dans un immeuble. Et cependant, on ne comprend pas véritablement le rôle de l'architecture au*

L'approche du gouvernement en matière de patrimoine semble tout à fait contraire à celle qu'il a adoptée dans d'autres secteurs de la culture. Plutôt que d'encourager des intervenants non gouvernementaux à entreprendre des activités dans le domaine du patrimoine, le gouvernement met l'accent avant tout sur la préservation et la présentation des ressources patrimoniales dont il a la propriété et le contrôle — les parcs nationaux et les canaux, les sites historiques nationaux et les collections qui appartiennent aux musées nationaux, aux Archives nationales et à la Bibliothèque nationale. Près de 97 p. 100 des dépenses fédérales dans ce domaine se retrouvent dans cette catégorie, alors que dans le secteur des arts, plus de 70 p. 100 des dépenses fédérales se font sous forme de subventions et de contributions versées à des particuliers et à des organismes non gouvernementaux. Une autre différence importante dans l'appui que le gouvernement fédéral consent aux activités patrimoniales par rapport à celui qu'il verse aux arts de la scène, c'est que dans ce dernier secteur, le gouvernement fédéral fournit aux organismes un soutien financier direct à l'exploitation, sur une base annuelle, tandis que dans le domaine du patrimoine, le financement limité disponible est versé sous forme de subventions ponctuelles seulement.

Nous croyons que, dans le cadre de politique stratégique exhaustive en matière culturelle que nous avons proposé, le gouvernement du Canada devrait élaborer et publier un document de travail sur une politique fédérale du patrimoine qui constituerait une étape importante dans l'adoption d'une stratégie fédérale-provinciale du patrimoine applicable à l'échelle du pays. Les différences historiques dans l'approche du gouvernement face au secteur du patrimoine, ainsi que toutes les autres questions se rapportant au glorieux patrimoine et à l'histoire du Canada, devraient être réglées dans l'exposé de principe.

La Fondation canadienne pour la protection du patrimoine parle depuis longtemps de l'importance de sensibiliser davantage le public et fait depuis quelques années la promotion d'un jour national du patrimoine en février :

*Nous travaillons avec les enseignants et nous avons essayé de leur fournir du matériel qu'ils puissent utiliser en classe... c'est que le Jour du Patrimoine [est], pour nous, surtout une journée de réflexion, plutôt qu'une journée de célébration.* — Jacques Dalibard, directeur général, Fondation canadienne pour la protection du patrimoine (fascicule 21:45).

## Musées et galeries

*Les musées sont des institutions à but non lucratif vouées à l'intérêt du public et enracinées dans le cœur et l'âme de notre société. Pratiquement tous les musées sont le résultat d'un travail d'amour réalisé par de généreux particuliers, dévoués et attentifs. Des citoyens fiers de leurs collectivités ont offert collections, temps et argent, et encouragé les autres à agir de même.* — Association des musées canadiens, mémoire, p. 1.

Les musées représentent un secteur du patrimoine pour lequel le gouvernement fédéral a adopté des mesures exhaustives qui comprennent la gestion des institutions nationales, un programme de financement pour les musées non fédéraux et la fourniture de services de

formulation d'une stratégie globale visant à renforcer les industries de l'édition, y compris une révision des tarifs postaux et de la taxe sur les produits et services appliqués aux imprimés utilisés à des fins pédagogiques et scolaires.

### 3K. HISTOIRE ET PATRIMOINE

*On a déjà dit qu'on ne préserve que ce qu'on aime et qu'on n'aime que ce qu'on comprend.* — Mary Elizabeth Bayer, présidente du conseil, Fondation canadienne pour la protection du patrimoine (fascicule 21:39).

*Le patrimoine est ce qui unit vraiment le pays.* — (Ibid., fascicule 21:32).

*On estime qu'il est essentiel pour les gens de développer une identité individuelle, une identité locale, une identité régionale, provinciale, nationale et même mondiale pour se respecter entre eux. C'est sur cette base de respect qu'on peut atteindre l'unité.* — Jacques Dalibard, directeur général, Fondation canadienne pour la protection du patrimoine (fascicule 21:53).

Il est ressorti clairement des mémoires et des témoignages que le gouvernement du Canada n'a pas encore d'approche intégrée et coordonnée lorsqu'il exerce son rôle au titre de la préservation, de la restauration et de la promotion du patrimoine. La plupart des représentants du secteur du patrimoine ont demandé au gouvernement de prendre des mesures immédiates pour mettre en place la stratégie globale du patrimoine qui avait été promise lors de la conférence sur le patrimoine tenue à Edmonton en 1990 :

*... toutefois, alors qu'on nous avait promis un suivi des recommandations, aucun progrès visible n'a été réalisé au cours des 7 ou 8 derniers mois.* — Mary Elizabeth Bayer, présidente du conseil, Fondation canadienne pour la protection du patrimoine (fascicule 21:35).

*Nous avons constaté un certain manque de cohésion, une mauvaise compréhension de ce que chaque ministère fait, et pour qui, et de la responsabilité de chacun envers qui et pour faire quoi.* — (Ibid., fascicule 21:40).

*Le gouvernement du Canada doit mettre sur pied un cadre culturel et patrimonial.* — Association des musées canadiens, mémoire, p. 5.



Les éditeurs que représentent l'Association proposent également (fascicule 11A:39, 40) un certain nombre de mesures fiscales et structurelles notamment un crédit d'impôt à l'investissement ou une méthode de subventions directes équivalente, à l'appui des coûts de recherche et de développement; un meilleur financement et des critères plus appropriés et plus souples pour le Fonds de développement des industries culturelles; l'exonération des imprimés de la TPS; le renforcement du réseau canadien de distribution du livre; la canadiannisation de l'édition scolaire; et l'adoption d'une «politique de l'investissement étranger pratique et applicable».

Sans un examen plus intensif, notre Comité n'est pas en mesure de juger du mérite des recommandations avancées par les représentants de l'industrie de l'édition. Cependant, les problèmes auxquels fait face cette industrie sont clairs, comme l'est l'importance d'une action gouvernementale concertée pour les régler dans le cadre d'une politique globale.

À cet égard, le Comité prend bonne note de l'annonce faite le 28 janvier 1992 par le ministre des Communications et selon laquelle une somme supplémentaire de 102 millions de dollars serait versée à l'industrie canadienne de l'édition du livre au cours des cinq prochaines années pour l'aider à prendre de l'expansion. Le ministre des Communications a en outre annoncé que le gouvernement modifiera les dispositions relatives aux droits de distribution de la *Loi sur le droit d'auteur* ainsi que la *Loi sur l'investissement Canada* afin d'augmenter le contrôle canadien de l'industrie.

Le Comité estime que ces mesures aideront à régler bon nombre de problèmes mis en lumière par cette industrie (mais pas tous); toutefois, il n'a jamais été aussi important de planifier et d'élaborer une politique globale permettant de mieux servir toutes les industries culturelles du Canada :

**RECOMMANDATION N° 10** — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada donne la priorité à l'excellence dans les domaines de la programmation et de la production et qu'il reconnaisse la nécessité d'innover au chapitre de la commercialisation des produits et services culturels du Canada en présentant une stratégie industrielle destinée à attirer les investisseurs vers les industries culturelles du Canada et en envisageant d'offrir à cette fin un crédit d'impôt à l'investissement comme le propose l'Association canadienne de production de film et télévision.

**RECOMMANDATION N° 11** — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada présente une loi visant à améliorer la distribution des films canadiens et à en faciliter l'accès sur le marché canadien.

**RECOMMANDATION N° 12** — Le Comité prend acte des récentes initiatives annoncées par le ministre des Communications à l'appui de l'industrie de l'édition du livre; par ailleurs, il recommande qu'au nombre de ces mesures figure la



Dans le climat de recession que nous connaissons actuellement, le nombre de magazines qui étaient jadis rentables et qui fonctionnent maintenant à perte, a augmenté considérablement.

... la TPS a eu un effet catastrophique sur notre industrie et sur notre capacité d'assumer notre rôle de communicateurs de la tradition nationale canadienne. Nos bénéfices sont en diminution de même que notre tirage, et la publicité a chuté de quelque 30 p. 100 en deux ans. Dans les quatre premiers mois de 1991, plus de 50 magazines — je dis bien 50! — ont cessé d'être publiés.

... On nous a invités à songer aux moyens de modifier ou de restructurer les initiatives ou les programmes gouvernementaux, pour nous permettre de mieux contribuer à l'unité canadienne. Les éléments de réponse, au nombre de trois, sont fort simples mais déterminants. Tout d'abord, il faut supprimer la TPS sur les périodiques et les livres; deuxièmement, il faut nous permettre d'envoyer nos produits à nos abonnés, partout au pays, de façon rapide et à un prix abordable; troisièmement, il ne faut pas que la culture soit abordée dans le cadre des négociations sur le libre-échange nord-américain. — Jeff Shearer, président, Affaires politiques, Association canadienne des éditeurs de périodiques (fascicule 24:39, 40).

L'intention du gouvernement fédéral d'adopter un programme pour remplacer l'actuel programme des tarifs postaux préférentiels est une nouvelle très importante à nos yeux... Il nous faut absolument le programme de remplacement promis. — (Ibid., fascicule 24:42).

Les textes réglementaires qui nous préoccupent le plus sont le projet de loi C-58 et le numéro tarifaire 9958, soit les deux textes protectionnistes qui encouragent les annonceurs canadiens à faire passer des annonces dans des publications canadiennes. — Lynn Cunningham, présidente, Association canadienne des éditeurs de périodiques (fascicule 24:44).

... je crois que les journaux doivent être mis sur un pied d'égalité avec les confrères électroniques, pas tant la télévision et la radio, que toutes les entreprises telles que Bell et Unitel. — Clark Davey, rédacteur en chef, *The Ottawa Citizen* (fascicule 30:44).

... il faut une stratégie nationale afin de stabiliser l'industrie et de mettre fin à ses difficultés chroniques... — Roy MacSkimming, directeur, Association of Canadian Publishers (fascicule 11:7).

Dans le mémoire très complet qu'elle a présenté au Comité, l'Association of Canadian Publishers propose les principes directeurs suivants pour une stratégie fédérale de l'édition : employer des moyens industriels pour atteindre des buts culturels; chercher à mettre sur un pied d'égalité les éditeurs canadiens et étrangers; faciliter l'accès des lecteurs canadiens aux livres canadiens; et appuyer les efforts de commercialisation à l'étranger des éditeurs canadiens. (Association of Canadian Publishers, mémoire (fascicule 11A:38)).

... il faut de plus en plus d'argent... dans [les secteurs] où on fait de la recherche et du développement. Autrement dit, il va être de plus en plus difficile de savoir si on a des chances de réussir, alors que nous pouvions autrefois enregistrer directement un 45 tours et, si celui-ci se vendait, en enregistrer un autre, puis ensuite faire un album. Aujourd'hui, si on n'a pas dès le départ un album et deux ou trois vidéos, on n'a aucune chance. Voilà la réalité. Et on constate ainsi, d'un seul coup, que, «pour savoir», le droit «d'entrée» sur le marché est passé en 20 ans de 5 000 \$ à 250 000 \$. — (Ibid., fascicule 17:24).

### Edition de livres et de périodiques

Précédemment dans le présent rapport, nous avons parlé de l'importance des auteurs et des écrits. Cependant, il ne suffit pas de reconnaître leur importance. Les écrits de nos auteurs, qu'ils soient publiés dans des livres, des magazines ou des journaux, ne peuvent rejoindre le public canadien que par l'intermédiaire d'un processus compliqué d'édition et de distribution. La taille relativement limitée de nos marchés internes, le partage de ces marchés entre deux langues officielles, les problèmes ayant trait à la propriété étrangère et à une concurrence hostile et au maintien et à l'accessibilité des réseaux nationaux de distribution — voilà autant de problèmes auxquels le gouvernement ne doit cesser de songer pour ce qui est de l'orientation de sa politique. De même, les répercussions des taxes imposées par les gouvernements, les réductions des budgets et les politiques en matière de droit d'auteur et de subventions postales pèsent lourdement et influent directement sur le secteur de l'édition canadienne. Les témoins ont formulé de multiples observations qui étaient claires :

*Le secteur de l'édition a d'énormes problèmes avec ses réseaux de distribution...* — Susan Crean, présidente, Writers' Union of Canada (fascicule 13:28).

*Les livres étaient exemptés de l'ancienne taxe fédérale de vente, mais maintenant, pour la première fois, ils sont frappés d'une taxe à la consommation, la TPS, la manifestation de l'abandon de l'appui du gouvernement fédéral à notre industrie.*

*...le gouvernement a coupé environ 50 millions d'aide à notre industrie.* — Roy MacSkimming, directeur, Association of Canadian Publishers (fascicule 11:6).

*... [le] budget des programmes actuels... n'est pas indexé pour tenir compte de l'inflation...* — (Ibid., fascicule 11:8).

*... les initiatives du gouvernement du Canada pour... relever le défi d'adopter des normes nationales en matière d'éducation qui n'empêchent pas sur les mécanismes provinciaux nécessaires pour répondre à ces normes permettrait, à tout le moins, à la fois de financer et de stabiliser une industrie culturelle importante et son marché.* [Traduction] — Canadian Book Publishers' Council, mémoire, p. 7.

30 p. 100). Ces congénérats de production et de distribution imposent leurs produits sur le marché canadien et sur celui de bon nombre d'autres pays. Abstraction faite de la proximité géographique, ce qui distingue essentiellement la situation au Canada de celle qui existe ailleurs, c'est le fait que sur pratiquement tous les autres marchés nationaux, l'industrie cinématographique locale a bénéficié et bénéficie toujours d'une certaine protection législative contre les pressions que l'industrie américaine exerce sans relâche pour s'imposer.

... Il y a maintenant plus de 40 ans que la population canadienne est courtisée et séduite par des images, des valeurs et des idées appartenant à une autre culture qui, une fois la première impression dissipée, est fondamentalement différente de la sienne. — Association canadienne de production de film et télévision, mémoire (fascicule 9A:16, 17).

Les producteurs expliquent ensuite que le gouvernement se doit de prendre fermement position à ce sujet pour permettre aux producteurs et aux distributeurs canadiens de capter une part beaucoup plus importante du marché interne du cinéma :

Une industrie nationale forte devrait pouvoir compter sur l'appui d'un gouvernement suffisamment convaincu de l'importance, sur les plans social et spirituel, de posséder et de cultiver une mythologie cinématographique et télévisuelle originale pour résister aux pressions plus ou moins diplomatiques que les États-Unis ne manqueraient pas d'exercer sans répit. La question ne devrait même pas se poser dans un pays qui en est à se demander s'il a une raison d'être... — (Ibid., fascicule 9A:21).

#### Enregistrement sonore

Précédemment dans le présent chapitre, nous avons parlé de la question des droits d'auteur — qui constitue peut-être pour l'industrie de l'enregistrement sonore le problème le plus grave à l'heure actuelle. Mais l'industrie a également d'autres préoccupations :

Il y a de nombreux programmes gouvernementaux pour les films et l'édition qui s'élèvent à des centaines de millions de dollars. Pour l'industrie du disque, il existe un programme qui représente environ 5 millions de dollars par année. — Brian Robertson, président, Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement (fascicule 4:25).

Nous nous inquiétons... sérieusement de voir que les technocrates d'Ottawa et d'autres responsables ailleurs au pays n'ont toujours pas compris la nature interdépendante des créateurs et des distributeurs... — Brian Chater, directeur exécutif, Canadian Independent Record Production Association (fascicule 17:6).

Ce n'est donc pas le talent qui manque à nos artistes... Le problème est de faire en sorte que ce talent puisse être enregistré, publié, commercialisé et vendu... C'est plus un problème de structure de marketing... — (Ibid., fascicule 17:23).



Les principaux représentants de l'industrie canadienne de la production d'émissions ont exposé en termes très clairs les problèmes financiers auxquels ils font face :

*Nous en sommes à un point tel que notre survie en tant que producteurs indépendants dépend entièrement de mécanismes de soutien tels que Téléfilm et non pas de dispositifs qui fassent appel aux capitaux et qui soient axés sur l'investissement. — Charles Falzon, président, Association canadienne de production de film et télévision (fascicule 9:28).*

*Le marché canadien ne pourra jamais soutenir de lui-même une forte industrie de production. Cependant, les producteurs canadiens qui s'attaquent actuellement au marché international disposent d'un marché canadien représentant une proportion minuscule, environ 20 p. 100 du budget de production, alors que nos concurrents français, italiens et surtout américains sur le marché mondial disposent de plus de la moitié. Nous ne sommes pas compétitifs. Nous ne pouvons pas combler la différence en ayant recours à la capitalisation ou au financement par le déficit, car nous n'avons pas de grandes sociétés américaines comme la Warner Brothers et la MCA. — (Ibid., fascicule 9:34).*

Ils ont également avancé avec sérieux des propositions constructives et concrètes pour régler la question du financement de la production :

*Nous pensons que notre proposition en faveur d'un crédit d'impôt, qui a été présentée au gouvernement en 1988 comme solution de rechange à la déduction pour amortissement, serait bien meilleure, car le point faible de la déduction pour amortissement était qu'elle bénéficiait aux tiers, qui étaient des investisseurs passifs... Nous avons l'argent pour fabriquer les produits et nos membres obtenaient leurs honoraires pour faire le produit, mais cela ne finançait pas les compagnies de production. — Peter Mortimer, directeur, Politique et planification, Association canadienne de production de film et télévision (fascicule 9:35).*

*Nous avons proposé un crédit d'impôt qui permettrait à la compagnie de production d'obtenir une compensation de sa dette fiscale ou, si elle n'en avait pas, de recevoir un chèque du gouvernement proportionnel à ses dépenses canadiennes [admissibles] pour la production. — (Ibid., fascicule 9:36).*

Nombre de témoins se sont dits inquiets, que les productions cinématographiques canadiennes ne comptent que pour 3 p. 100 des films diffusés dans les cinémas canadiens. L'association représentant l'industrie résume la situation ainsi :

*Jusqu'à présent, les longs métrages canadiens ont eu énormément de difficulté à conserver plus de 3 p. 100 du temps de projection dans les salles de cinéma au Canada, notre marché étant dominé massivement par les «grands» de l'industrie américaine (sur les deux chaînes de salles, une est la propriété exclusive d'intéressés américains et l'autre leur appartient dans une proportion de*



... toute la technologie va dans le sens de la spécialisation, avec des techniques comme la compression vidéo numérique, l'optique de fibres ou l'information... Tous ces facteurs, les consommateurs, la publicité et la technique, vont dans le sens de l'environnement plus spécialisé dans lequel le consommateur aura davantage de choix et exigera davantage de choix. — (Ibid., fascicule 20:36, 37).

De telles réalités sur le plan de la technologie et de la commercialisation ont porté certains témoins à conclure qu'une production de qualité supérieure à caractère canadien était la meilleure façon pour les producteurs canadiens de rejoindre et d'augmenter les auditoires au Canada et à l'étranger :

Tout le Canada est notre créneau. Les Américains peuvent nous transmettre 200 ou 300 canaux supplémentaires, mais ils ne pourront jamais diffuser des canaux identiques aux nôtres... nous tous qui sommes concernés devons complètement repenser le problème. — Keith Spicer, président, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (fascicule 15:10).

Les émissions de qualité ayant un contenu canadien, qui font le poids face aux autres émissions, sont maintenant considérées comme représentant le meilleur outil dont disposent les radiodiffuseurs canadiens pour offrir un service original, différent de ceux de leurs concurrents américains de plus en plus nombreux. Pour conserver leur part de l'auditoire, voire l'élargir, les radiodiffuseurs doivent être capables de favoriser une forme «d'identification» en offrant des émissions canadiennes de qualité constante. — Association canadienne de production de film et télévision, mémoire (fascicule 9A:18).

Plus nous serons Canadiens, plus nous aurons du succès ici et à l'étranger, parce que c'est la solution que les Américains ont trouvée. — Pierre DesRoches, directeur général, Téléfilm Canada (fascicule 20:9).

Je pense que nous serons en mesure d'affronter la concurrence si nous nous servons de cet atout [une vaste gamme de produits] en nous appuyant sur la force de la télévision communautaire et sur la qualité des émissions d'origine canadienne. — Ken Stein, président-directeur général, Association canadienne de télévision par câble (fascicule 20:70).

La nouvelle technologie liée aux satellites peut servir le Canada; le témoin suivant a d'ailleurs souligné qu'il est important de veiller à ce que la programmation canadienne soit accessible sur les satellites étrangers :

Nous en avons besoin [d'aide] rapidement pour mettre davantage d'oeuvres canadiennes à la disposition du public.

Cela n'empêchera pas les satellites de diffuser dans nos foyers non seulement davantage d'émissions américaines, mais également des produits du monde entier. L'important est de protéger l'accès au contenu canadien. — Joan Pennefather, présidente, Office national du film (fascicule 10:16).

On a défendu de maintes façons l'importance de faire des investissements culturels de grande envergure au titre d'une programmation canadienne de qualité supérieure, en donnant comme analogie le monde de l'éducation :

... nous dépensons chaque année des dizaines de milliards de dollars pour l'éducation de nos enfants... [investissons] quelques dollars seulement dans le temps que passent nos enfants hors des murs de l'école, pour leur permettre de regarder des émissions qui leur présentent nos valeurs.

... Ne nous leurons pas, si nous perdons aujourd'hui notre auditoire d'enfants et d'adolescents, dans 10 ans ou dans 15 ans, nous aurons perdu notre auditoire adulte qui regardera une télévision étrangère... — Pierre DesRoches, directeur général, Téléfilm Canada (fascicule 20:19).

L'industrie du film et de la télévision a souligné dans un mémoire l'importance d'une «stratégie de collaboration propre à assurer [leur] survie et [leur] réussite» :

Tant l'ACR [Association canadienne des radiodiffuseurs] et que l'ACTC [Association canadienne de la télévision par câble] reconnaissent déjà que la programmation doit constituer l'élément central de toute stratégie industrielle... dans le monde entier, ce sont des émissions, et non des modes de distribution, que les gens regardent. — Association canadienne de production de film et télévision, mémoire (fascicule 9A:25).

Plusieurs témoins ont parlé de la cablodiffusion communautaire et de l'opportunité de trouver une formule innovatrice de financement d'une télévision d'affaires publiques élargie. L'association de l'industrie de la cablodistribution a parlé de l'importance des canaux communautaires lorsqu'il s'agit de faire la concurrence aux émissions étrangères diffusées par satellite :

... les consommateurs continuent à vouloir des émissions locales. On peut très bien avoir une antenne parabolique dans sa cour qui permet de recevoir 100 canaux de télévision par satellite, mais les satellites ne donnent pas d'émissions locales. Les canaux communautaires et les émissions locales, l'intégration des gens au sein d'une collectivité, c'est quelque chose qui à mon avis restera très important. — Ken Stein, président-directeur général, Association canadienne de télévision par câble (fascicule 20:37).

MacLean Hunter... trouve intéressant qu'au Canada, [le canal communautaire] soit devenu une obligation alors qu'aux États-Unis, cela représente un atout compétitif. — (Ibid., fascicule 20:52).

Ces témoins voient également dans la technologie la clé d'une programmation plus étendue et, partant, d'un choix beaucoup plus grand pour les téléspectateurs :

... nous envoyons tout d'abord un changement fondamental de la façon dont les gens vont regarder la télévision.

... Nous avons en face de nous un consommateur qui sait ce qu'il veut regarder et qui va prendre les moyens pour le faire.

Tous les intervenants dans le domaine de la culture et des communications reconnaissent la menace que représente pour l'industrie canadienne de la radiodiffusion et les industries connexes l'arrivée imminente sur la scène canadienne des satellites de radiodiffusion directe offrant 100 canaux et plus, par exemple SkyPix et Hughes/Huffard, qui sont censés commencer à diffuser sur les ondes d'Amérique du Nord, d'ici 1994 :

*L'introduction ici même de ce genre de service... met en péril la viabilité du câble...; elle menace la survie des radiodiffuseurs canadiens établis, qui sont déjà en bien mauvaise posture économique...; et elle entame ce faisant la capacité des artistes et des producteurs indépendants au Canada de continuer à réaliser des émissions canadiennes destinées à la diffusion aux heures de grande écoute. — Association canadienne de production de film et télévision, mémoire (fascicule 9A:19).*

Les témoins reconnaissent de façon presque unanime qu'il serait impossible sur le plan technologique d'empêcher les émissions étrangères diffusées par satellite d'atteindre le marché résidentiel du Canada et que la réglementation ne serait pas un moyen efficace de bloquer cette diffusion :

*Je ne pense pas que vous puissiez bloquer les satellites américains de diffusion directe à domicile. Ces satellites couvrent toutes les régions peuplées du Canada.*

*... Ces émissions pourront donc être captées. Nous pouvons les déclarer illégales et exiger une licence, mais les Canadiens continueront à les acheter. — Eldon D. Thompson, président-directeur général, TéléSAT Canada (fascicule 10:39).*

*Nous sommes en train d'examiner de très près le service SkyPix afin de déterminer quelle démarche réglementaire sera la meilleure et la plus efficace pour permettre au système canadien de radiodiffusion de faire face aux dangers que peut représenter ce service. Empêcher les signaux électroniques de franchir nos frontières est une option que nous ne pouvons absolument pas envisager. En effet, cette option est impossible des points de vue technique et de l'opinion publique. — Keith Spicer, président, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (fascicule 15:7).*

Les témoins et les membres du Comité ont convenu que devant cette menace technologique, la seule façon de maintenir la présence des émissions canadiennes et l'intérêt des consommateurs sur les marchés intérieurs serait de s'attacher vigoureusement à mettre l'accent sur la commercialisation de créneaux, en offrant des productions canadiennes de grande qualité.

*... notre système canadien se doit d'offrir davantage de choix typiquement canadiens et non pas moins. Dans ce marché où la niche que l'on se taille est la clé du succès, offrir des émissions canadiennes uniques et de qualité n'est pas un fardeau; c'est un avantage... sur le plan du marketing. — Keith Spicer, président, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (fascicule 15:7).*



Ils le font par le biais de leur programmation, en aidant à faire de leur localité un lieu où il fait mieux vivre et en contribuant à l'édifice social du pays en encourageant leurs concitoyens au dialogue. — Michel Tremblay, vice-président exécutif, Association canadienne des radiodiffuseurs (fascicule 27:5).

Le cinéma et plus encore la télévision touchent de nombreux aspects de la vie de la majorité des Canadiens et des Canadiennes de toutes les générations. D'après les conclusions de nombreuses enquêtes menées ici et ailleurs, il est généralement admis que ces médias sont ceux dont l'influence se fait aujourd'hui le plus sentir dans le monde quand il s'agit de former les opinions, de communiquer des valeurs, tout en divertissant et en informant. — Association canadienne de production de film et télévision (fascicule 9A:15).

Le caractère d'une nation est à de nombreux égards défini par sa culture et l'image qu'elle présente au monde. Les idoles sont souvent le produit de leur propre culture, avec ses chanteurs, ses compositeurs et ses musiciens jouant un rôle prédominant sur le marché international. — Brian Robertson, président, Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement (fascicule 4:5).

Si, comme c'est depuis longtemps le cas dans ce pays, on ne donne au lecteur qu'un miroir qui ne lui renvoie pas son reflet, mais lui renvoie celui de quelqu'un d'autre, il aura une idée tout à fait faussée de ce qu'il est vraiment. Pour nous connaître, il faut connaître notre littérature. — Roy MacSkimming, directeur, Association of Canadian Publishers, citant *Survival* de Margaret Atwood (fascicule 11:5).

... si l'on peut dire qu'un journal est le miroir de sa localité, je suppose que nous sommes le miroir des régions, le miroir du pays à bien des égards, puisque nous essayons de faire connaître aux Canadiens les activités des autres Canadiens. — Keith Kincaid, président, La Presse canadienne (fascicule 30:6).

## Programmation d'émissions, film et vidéo

Nous avons relevé quatre grandes questions qui ont dominé les discussions que les membres du Comité ont eues au sujet des industries canadiennes du film, de la vidéo et de la radiodiffusion : (i) l'arrivée des satellites multi-canaux de radiodiffusion directe; (ii) la nécessité d'axer les investissements sur une programmation de qualité supérieure; (iii) l'importance de développer des marchés à créneaux spéciaux pour les produits culturels; (iv) la nécessité d'adopter des incitatifs innovateurs afin d'encourager le financement des productions.



Ce qui nous préoccupe le plus, ce sont les droits connexes, les droits de location des disques, qui visent en fait à bloquer la location de disques compacts, et les droits de reproduction chez soi. — (Ibid., fascicule 17:8).

Les responsables du milieu scolaire à qui j'en ai parlé... disent la plupart du temps qu'ils ne s'opposent pas à payer des droits d'auteur raisonnables. Leur problème... c'est qu'ils craignent de ne pas bénéficier d'un accès instantané et légitime aux documents éducatifs, c'est-à-dire qu'ils ne veulent pas courir le risque d'enfreindre la loi. — (Ibid., fascicule 17:11).

La Loi sur le droit d'auteur aux États-Unis englobe un «droit de distribution» qui assure l'exclusivité des ententes des éditeurs américains avec les entreprises étrangères qu'ils représentent sur le marché américain (article 106). La Loi sur le droit d'auteur du Royaume-Uni prévoit également un «droit de distribution». Les peines sont graves pour ceux qui tentent de contourner le canal autorisé de l'éditeur national-agent. Au Canada, les maisons d'édition ont besoin de la même chose — une modification à notre Loi sur le droit d'auteur qui nous offre au moins une protection équivalente. — Canadian Book Publishers' Council, mémoire, p. 6.

Je résume mon intervention. Évidemment, il faut que le législateur canadien prenne sa place et fasse lui aussi ses devoirs. On a besoin de la copie privée de façon très urgente et on n'a pas besoin des exemptions. On a besoin des droits de définition pour la SOCAN et on peut avoir besoin des droits voisins. — François Cousineau, vice-président, Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (fascicule 30:80).

Comme l'indique cet échantillonnage de témoignages, en raison des enjeux qui les concernent directement les milieux culturels ont intérêt à voir le gouvernement fédéral s'occuper de la *phase II* des amendements à la Loi sur le droit d'auteur. Le Comité partage leurs préoccupations et leur impatience à cet égard.

**RECOMMANDATION N° 9** — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada présente des mesures, notamment des modifications à la *Loi sur le droit d'auteur*, établissant un juste équilibre entre les intérêts des artistes et ceux des utilisateurs de leurs oeuvres, afin que soit reconnu le droit des artistes à être convenablement rémunérés pour l'utilisation de leurs oeuvres de création.

### 3J. LES INDUSTRIES CULTURELLES

Des représentants des industries culturelles canadiennes — programmation et production d'émissions, film et vidéo, enregistrement sonore et édition de livres, périodiques et journaux — ont vigoureusement souligné l'importance de leurs rôles pour l'identité et l'esprit culturel, canadiens. Voici quelques citations représentatives :

... [les radiodiffuseurs privés]... aident à définir l'identité canadienne commune et à promouvoir un sentiment d'appartenance des Canadiens à leur pays.

... Au Canada, nous reconnaissons déjà le droit d'auteur. Mais il convient également de prévoir une compensation équitable lorsqu'il y a exploitation de ces droits d'auteur. Et la Loi canadienne doit justement prévoir une compensation juste. — Michael Rock, chef des opérations, Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (fascicule 30:73).

En 1988, on a modifié la Loi sur le droit d'auteur... Rien ne s'est matérialisé à cet égard depuis 1988... Nous pressons donc le gouvernement de présenter ce second projet de loi devant modifier la Loi sur le droit d'auteur: — Karen Adams, directrice générale, Association canadienne des bibliothèques (fascicule 9:6).

En 1988, lorsque la Chambre des communes a adopté des amendements à la Loi sur le droit d'auteur, le gouvernement avait indiqué que ces amendements représentaient simplement la phase I et que la phase II suivrait peu de temps après. Jusqu'à maintenant, les amendements de phase II n'ont pas encore été présentés. Ils devaient traiter, entre autres, de questions complexes comme les droits d'exécution, les droits éphémères, les droits connexes et les droits de distribution. En outre, les questions de la copie du matériel à des fins d'éducation, de la redevance proposée sur la vente des cassettes vierges et de l'indemnisation des auteurs d'œuvres visuelles qui sont exposées, devaient être réglées. Les observations formulées par les témoins au sujet du droit d'auteur et des questions connexes sont frappantes :

Par exemple, de nombreux autres pays ont instauré une redevance sur les bandes magnétiques vierges à cause du problème que posent les enregistrements faits à domicile. Les recettes de cette redevance sont versées aux producteurs, aux artistes et à la communauté culturelle. Cela allégerait en partie les pressions financières qu'exerce le gouvernement. — Keith Kelly, directeur national, Conférence canadienne des arts (fascicule 3:10).

... le plus grave problème au Canada pour le monde de la musique, ce sont les enregistrements personnels... Nous estimons que nous perdons autant que nous vendons... Les ventes unitaires d'enregistrements sonores au Canada ont décliné de 94 millions en 1979 à 52 millions l'année dernière... La musique est le produit le plus facilement volé au monde. — Brian Robertson, président, Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement (fascicule 4:15).

Cela [les vidéos musicales diffusées par satellite par des canaux musicaux] peut être réglementé au moyen d'un droit de représentation... Avec un droit de représentation, nous pouvons être indemnisés et contrôler le produit qui arrive... On prendrait des échantillons comme le fait SOCAN pour toutes les stations de radio et de télévision au Canada. (Ibid., fascicule 4:21, 22).

On dit souvent que les droits d'auteur sont un sujet très complexe, ce qui est loin d'être le cas. En fait, on peut le ramener à deux expressions toutes simples, que n'importe qui peut comprendre : 1) Si on veut utiliser un bien, il faut payer. 2) Il est interdit de voler le bien d'autrui. — Brian Chater, directeur exécutif, Canadian Independent Record Production Association (fascicule 17:5).

dispositions ne vont rien coûter au gouvernement mais vont tout de même améliorer le sort des artistes. — Garry Neil, secrétaire général, Alliance des artistes canadiens du cinéma, de la télévision et de la radio (fascicule 25:41).

Même si les groupes d'artistes appuient unanimement la prise de mesures législatives dans ce domaine, certains se sont dits inquiets de la façon dont le projet de loi sur le statut de l'artiste (projet de loi C-7) est actuellement libellé :

Nous sommes préoccupés de la question des ateliers fermés parce que les associations d'artistes sont des collectifs...

...nous ne pourrions plus avoir la haute main sur nos membres puisque la loi prévoit que quiconque peut se prévaloir de la convention collective, pour ainsi dire, que cette personne soit membre ou non. Mais dans notre domaine, il faut absolument garantir que nos membres donneront une prestation professionnelle. — Christopher Marston, directeur exécutif, Association canadienne des artistes de la scène (fascicule 4:41).

On les marginalise même dans le projet de loi sur le statut de l'artiste. Ce n'est pas un projet de loi pour les artistes. C'est un projet de loi pour les organismes d'artistes. — Greg Graham, directeur national, Front des artistes canadiens (fascicule 20:78).

Notre Comité doit maintenant revoir les dispositions du projet de loi C-7 sur le statut de l'artiste. Nous procédons à cet examen en priorité et ferons rapport au Parlement dès que possible.

### 31. DROITS À L'INDEMNISATION, DROITS D'AUTEUR

La rétribution équitable des artistes dont on utilise les oeuvres de création doit absolument être l'un des principes de base de la politique culturelle d'un pays. Dans le projet de loi C-7, *Loi sur le statut de l'artiste*, le gouvernement du Canada reconnaît l'importance pour les artistes de recevoir une indemnisation pour le prêt public de leurs oeuvres. Cependant, aucune mesure précise permettant d'appliquer ce principe n'est prévue. La *Loi sur le droit d'auteur* est donc le principal moyen — mais non le seul — dont dispose un pays pour que ses artistes soient rémunérés équitablement. De nombreux témoins ont insisté sur la nécessité de revoir l'actuelle législation canadienne sur le droit d'auteur.

Pour que l'industrie canadienne de la musique soit rentable, il est essentiel qu'elle s'appuie sur une bonne protection des droits d'auteur.. [La législation du Canada] en matière de droits d'auteur est absolument lamentable. — Brian Chater, directeur exécutif, Canadian Independent Record Production Association (fascicule 17:5).

Le droit d'auteur est un droit sur la propriété intellectuelle qui offre la possibilité de demander une compensation quelconque lorsqu'il y a exploitation de cette propriété intellectuelle.



Sur le plan individuel, les artistes s'inquiètent surtout de la diminution des débouchés, des faibles niveaux de rémunération, de l'iniquité du traitement fiscal, du peu d'avantages sociaux et de la nécessité d'élargir les activités de formation et de perfectionnement. Dans la réponse qu'il a donnée en mai 1990 au rapport sur le statut de l'artiste, déposé par le Comité des communications et de la culture en janvier 1990, le gouvernement reconnaît « que l'un des problèmes les plus aigus pour tout artiste a été la fluctuation de ses revenus d'une année à l'autre. » Le gouvernement dresse aussi la liste des modifications apportées à la Loi de l'impôt sur le revenu qui ont pour effet de réduire les effets néfastes des fluctuations de revenus et renvoie à la réforme des pensions qui permet aux artistes d'évaluer leurs revenus en vue de la retraite de manière à réduire le fardeau fiscal qui leur serait imposé dans les années où leur revenu est plus élevé. Le gouvernement affirme également dans sa réponse que « le ministère des Communications et celui des Finances reverront les incidences bénéfiques des réformes fiscales et du Régime de pension sur la situation fiscale des artistes et détermineront les besoins particuliers des artistes en matière d'étalement de revenu. » (Réponse du gouvernement au Rapport du Comité permanent des communications et de la culture sur le statut de l'artiste, mai 1990, p. 13.) Or, le Comité estime que le traitement fiscal des artistes continue d'être inéquitable à cause des fluctuations de leur revenu d'une année à l'autre; il exhorte donc le gouvernement à poursuivre ses efforts pour prendre à l'égard des artistes des mesures précises d'étalement du revenu.

En fait, on nous a fréquemment rappelé que les artistes eux-mêmes sont sans doute les plus grands subventionnaires des arts au Canada :

*Comme on l'a fait remarquer dans le Rapport Applebaum-Hébert en 1982, ce sont les artistes eux-mêmes qui sont les plus grands mécènes. En effet, ils subventionnent largement certains domaines des arts en étant sous-payés ou mal payés. Toute une génération d'artistes exceptionnels vivent de très maigres revenus. Très souvent, leur travail n'est pas rémunéré ou l'est très peu. — Susan Crean, présidente, Writers' Union of Canada (fascicule 13:7).*

Le Comité appuie ceux qui demandent l'amélioration des débouchés et des conditions offertes aux artistes professionnels. Nous estimons que, pour s'attaquer à ces questions, le gouvernement fédéral peut adopter des mesures plus vastes, par exemple la loi proposée sur le statut de l'artiste (projet de loi C-7), plutôt que de simplement accroître les subventions individuelles aux artistes. Un système de relations de travail et de négociation collective plus global et plus constructif pourrait peut-être contribuer à améliorer la situation financière des artistes. Voici ce qu'en disent les milieux des arts :

*... la Loi sur le statut de l'artiste... fera beaucoup pour créer un environnement favorable aux créateurs. — Susan Annis, directrice associée, Conférence canadienne des arts (fascicule 3:19).*

*Pour nous, la priorité des priorités est actuellement le texte de loi sur le statut de l'artiste. Cela ne fait aucun doute. Ce texte de loi porte reconnaissance de l'apport de chaque artiste, de sa contribution à notre société, et enchâsse dans la loi les conditions dans lesquelles les artistes exercent leur métier. Ces*



priorités et il doit reconnaître que les arts jouent un rôle vital dans l'acquisition et le maintien du sentiment d'être Canadien. — Katherine Smalley, directrice générale, Association professionnelle des théâtres canadiens (fascicule 16:13).

... développer l'art de la performance orchestrale a perdu de l'importance au profit de la survie. La survie est maintenant la priorité des priorités; tout le reste est secondaire. Jamais auparavant l'avenir n'a été si sombre, ni le développement de notre talent musical moins prometteur; car jamais la vie culturelle de notre pays n'a été placée si loin dans la liste des priorités de nos politiciens. La politique culturelle est devenue l'agneau que l'on immole sur l'autel des budgets équilibrés. [Traduction] — Association des orchestres canadiens, mémoire, p. 5.

Un principe important à nos yeux est celui de la liberté. L'artiste doit être libre de créer, l'auditoire doit avoir librement accès à l'artiste, etc. Il faut donc que le financement accordé aux artistes et aux industries dans lesquelles ils travaillent ne limite pas leur liberté de création. — Garry Neil, secrétaire général, Alliance des artistes canadiens du cinéma, de la télévision et de la radio (fascicule 25:14).

Le gouvernement fédéral se doit de montrer qu'il saisit bien toute la portée de la contribution sociale des artistes au Canada, la complexité de notre patrimoine culturel et la nature évolutive de l'identité canadienne. Le meilleur moyen consiste à renforcer la structure actuelle axée sur le financement sans lien de dépendance, à favoriser le développement d'autres organismes du même genre au Canada, à multiplier les programmes permanents de financement — par exemple consacrer un pour cent des dépenses aux arts et établir un revenu annuel minimum — à élaborer un cadre législatif complet pour appuyer les artistes et à établir des mécanismes permettant aux artistes de participer plus pleinement à la prise des décisions qui les touchent. [Traduction] — Regroupement des artistes des centres alternatifs, mémoire, p. 10, 11.

L'augmentation des coûts et la diminution des spectateurs, surtout par suite de la récession actuelle mais aussi de nouveaux frais comme la taxe sur les produits et services (TPS), viennent en tête de liste des préoccupations et des défis auxquels font face les organismes artistiques.

Il est évidemment difficile de mesurer avec précision les conséquences respectives de la récession et de la TPS, mais nous avons tout de même constaté, depuis un an, une diminution du nombre de billets vendus par tous les orchestres. Comme les recettes représentent en moyenne 50 p. 100 du budget d'un orchestre, vous comprendrez que c'est grave. — P. Diane Hoar, membre du Conseil, Association des orchestres canadiens (fascicule 24:78).

La récession actuelle et l'imposition de la taxe sur les biens et services ont acculé les auditoires au pied du mur en ce qui concerne le prix des billets. — L. Peter Feldman, directeur général, Association canadienne des organismes artistiques (fascicule 29:32).

*Nos artistes aujourd'hui jouissent d'une réputation internationale qui a toujours échappé aux générations précédentes. Pourtant, c'est vrai que nul n'est prophète en son pays.* — Greg Graham, directeur national, Front des artistes canadiens (fascicule 20:75).

Ces contradictions nous amènent à penser que même si le Conseil des Arts du Canada a connu un succès énorme dans la réalisation de son objectif de stimuler la croissance artistique au Canada, il est peut-être temps qu'il revoit son orientation au besoin pour relever les nouveaux défis d'un secteur artistique en expansion qui arrive à maturité. Cet exercice suscitera évidemment des besoins financiers correspondant à l'accroissement de la tâche.

*Depuis des années, le Conseil demande poliment, mais en vain, à ce que son financement soit indexé sur l'inflation. La situation est maintenant critique pour tous les clients du Conseil. Si l'on veut que le miracle se poursuive, il faudra lui donner suffisamment de ressources.* — Duncan McIntosh, Association professionnelle des théâtres canadiens (fascicule 16:10).

*Nous en sommes malheureusement au point où le Conseil a besoin d'une importante augmentation budgétaire à la seule fin de maintenir ses niveaux actuels de financement.* — Greg Graham, directeur national, Front des artistes canadiens (fascicule 20:76).

*... nous allons exercer énormément de pressions sur le Conseil des Arts pour qu'il consente des subventions supplémentaires.* — P. Diane Hoar, membre du Conseil, Association des orchestres canadiens (fascicule 24:77).

Le Comité note avec intérêt les changements proposés et annoncés récemment dans le budget fédéral de 1992 en vue de la fusion, avec le Conseil des Arts du Canada, du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et du Programme des affaires culturelles internationales du ministère des Affaires extérieures. Bien que nous ne soyons pas en mesure d'évaluer les conséquences de tels changements pour le développement culturel du Canada, nous croyons néanmoins qu'ils nous apportent un certain appui lorsque nous recommandons l'examen du mandat et du financement du Conseil des Arts du Canada.

**RECOMMANDATION N° 8** — Le Comité recommande au gouvernement du Canada de revoir le mandat du Conseil des Arts du Canada pour consolider le rôle de celui-ci en ce qui a trait à la poursuite des objectifs culturels du Canada, et de lui octroyer des fonds en conséquence.

### 3H. LES ARTISTES ET LES ARTS

Les artistes et les arts doivent être au centre de l'élaboration de toute politique culturelle, comme l'ont souligné de façon convaincante de nombreux témoins :

*Si le gouvernement veut vraiment une forte identité nationale, il doit appuyer clairement et uniformément les efforts des artistes canadiens qui veulent parler aux Canadiens et des Canadiens. Il doit inclure les arts dans la liste de ses*

Le Conseil des Arts du Canada et sa banque d'œuvres d'art font des envieux dans le monde entier. Tandis que les gouvernements des pays européens et des pays côtiers du Pacifique étudient cette réussite pour savoir comment bien faire les choses, le Conseil est incapable, du fait de l'inflation, de maintenir la valeur de ses subventions aux arts du spectacle, qui accaparent presque tout son budget, et donc encore moins d'assurer le financement adéquat de la créativité nouvelle. — Greg Graham, directeur national, Front des artistes canadiens (fascicule 20:76).

Lorsque je suis revenue au Canada après 16 ans pour travailler avec l'OSV et que j'ai eu l'occasion de me familiariser avec le travail des autres orchestres symphoniques, de notre grande compagnie d'opéra de Toronto et de nos merveilleuses troupes de ballet, j'ai été renversée par les progrès réalisés pendant mon absence.

Ces grandes institutions sont arrivées par leur performance à se tailler une place sur la scène internationale et au Canada également. Je pense qu'il faut en remercier le Conseil des Arts du Canada, qui a su pendant des années investir de façon intelligente. — P. Diane Hoar, membre du Conseil, Association des orchestres canadiens (fascicule 24:81).

Dans les 35 années qui se sont écoulées depuis la création du Conseil des Arts en 1957, on a assisté à une véritable explosion de l'activité artistique au Canada. Même s'il n'y a pas de sources fiables de données pertinentes pour toute la période visée, nous pouvons confirmer le taux rapide de croissance de ces dernières années. La Conférence canadienne des arts nous a dit que la culture est l'un des secteurs de l'économie qui connaît la croissance la plus rapide, à des taux d'environ 100 p. 100 au cours des cinq dernières années (fascicule 3:6). Les données de Statistique Canada viennent confirmer cette croissance des arts du spectacle. Son enquête sur les troupes de spectacle montre l'évolution du domaine entre 1984-1985 et 1989-1990, soit une période de quatre ans : le nombre de troupes répondant au sondage s'est accru de 41,8 p. 100 (249 à 353); les salaires, traitements et cachets ont augmenté de 41 p. 100 (de près de 127 millions de dollars à plus de 179 millions); les dépenses d'exploitation totales ont connu une hausse de 51,2 p. 100 (de 212 millions de dollars à près de 321 millions); et le nombre de spectateurs s'est accru de 38,4 p. 100 (de 10 883 080 à 15 059 261). (Statistique Canada, Enquête sur les arts d'interprétation au Canada)

Cependant, le Comité s'est retrouvé devant une anomalie évidente : d'un côté, une croissance rapide de l'activité artistique; de l'autre, des demandes instantes d'aide gouvernementale pour régler de graves problèmes. Nos témoins ont parlé de cette question :

*La position du secteur culturel n'a jamais été aussi forte... Néanmoins, les changements persistants et profonds qui modifient le contexte dans lequel l'expression culturelle canadienne doit survivre et prospérer ont sérieusement compromis les possibilités de croissance continue.* — Susan Annis, directrice associée, Conférence canadienne des arts (fascicule 3:6).



accroissement de la demande de produits se traduisant par une hausse des revenus et de l'emploi, et de ce fait, une présence accrue des arts dans la vie canadienne. Une connaissance plus approfondie et une sensibilisation accrue des Canadiens envers la culture et le patrimoine ne pourront que renforcer les identités locales, régionales et nationales de tous.

Diverses associations culturelles nationales, et au premier plan la Conférence canadienne des arts, ont envisagé la mise sur pied d'un tel programme de sensibilisation du public et seraient maintenant prêts à aller de l'avant :

*La communauté culturelle souhaite depuis longtemps lancer un programme de sensibilisation publique pour mieux faire connaître notre richesse culturelle au peuple canadien... En utilisant les médias de masse avec imagination, nous pensons qu'il est possible d'en arriver aux mêmes résultats que la campagne «ParticipAction» qui a connu tant de succès dans le domaine du conditionnement physique et du sport amateur. Nous espérons que pareille initiative aboutira en 1992. [Traduction] — Conférence canadienne des arts, mémoire, p. 10.*

*Nous aimerions pouvoir susciter un plus grand intérêt du public envers les musées. En sa qualité d'association nationale, l'Association des musées canadiens est très bien placée pour encourager le public à apprécier encore plus la culture et le patrimoine du Canada par l'entremise d'un programme de sensibilisation selon le modèle de la campagne «ParticipAction». [Traduction] — Association des musées canadiens, mémoire, p. 3.*

Cependant, nous voulons faire deux mises en garde à l'égard d'un programme de sensibilisation : en premier lieu, il serait préférable de tabler sur les connaissances et l'expérience de programmes tels *ParticipAction* et *Imagine* plutôt que de partir à zéro avec une nouvelle infrastructure unique aux milieux culturels; en deuxième lieu, nous avançons qu'il y aurait lieu de lancer une campagne unique englobant tout le domaine de la culture, c'est-à-dire les arts, les industries culturelles et le patrimoine.

**RECOMMANDATION N° 7 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada lance et coparraine, avec les autres paliers de gouvernement et le secteur privé, une campagne nationale visant à sensibiliser les Canadiens à la diversité des valeurs culturelles de leur pays, à encourager leur participation à la vaste gamme de nos activités culturelles et à les inciter à en tirer fierté.**

### 3G. LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Avant de discuter des arts de la scène et des arts visuels au Canada, il faut commencer par reconnaître la contribution inouïe qu'a apportée le Conseil des Arts du Canada au développement de la culture au Canada. Voici ce qu'en ont dit deux témoins :

*Pour seulement 4 \$ d'impôt par Canadien, [le Conseil des Arts du Canada] accomplit chaque année un travail que je qualifierais de miraculeux. — Duncan McIntosh, directeur artistique, Association professionnelle des théâtres canadiens (fascicule 16:10).*



... dans les discussions constitutionnelles actuelles, dans ce climat de renouveau, nous pensons que les Canadiens ont de bonnes chances de mieux comprendre leurs ressources et leur héritage culturels et de réagir avec imagination et générosité. — Keith Kelly, directeur national, Conférence canadienne des arts (fascicule 3:13).

... il n'y a eu presque aucun contact entre les deux groupes linguistiques de notre pays jusqu'au début des années 70... mais en 1991, des pièces du Canada français sont traduites et jouées dans tout le pays. L'inverse a mis plus de temps à se produire... mais cela commence. — Mallory Gilbert, présidente, Association professionnelle des théâtres canadiens (fascicule 16:14).

... si l'on compare l'engagement actuel du Conseil des Arts du Canada à l'égard des tournées nationales à celui des Affaires extérieures à l'égard des tournées internationales de nos grands orchestres, il est très limité. L'aide du Conseil des Arts du Canada ne permet à aucun orchestre d'entreprendre une tournée importante dans les autres régions du pays. — R. Diane Hoar, membre du Conseil, Association des orchestres canadiens (fascicule 24:97, 98).

Un autre témoin nous a parlé du rêve de son organisation d'offrir un plus grand nombre de programmes de voyages et d'échanges à l'intention des enfants :

*Nous rêvons au jour où chaque enfant canadien pourra, en cours de scolarité, visiter non seulement d'autres régions du pays que la sienne, mais aussi la capitale. — Elizabeth Bayer, présidente du conseil d'administration, Fondation canadienne pour la protection du patrimoine (fascicule 21:36).*

Les membres du Comité partagent cette vision. Nous pensons que des programmes fédéraux de voyages et d'échanges à l'intention des jeunes sont des moyens importants de renforcer «*les liens qui nous unissent*». En fait, si cela ne débordait pas le cadre de notre mandat, nous recommanderions des programmes spéciaux de familiarisation avec le Canada pour tous les citoyens canadiens. Le programme *Voyageur Canada 92* annoncé récemment par le Secrétaire d'Etat et Air Canada constitue un pas dans la bonne direction.

Le Comité est d'avis qu'un *programme national global de sensibilisation à la culture* serait un volet extrêmement important d'une stratégie gouvernementale pour renforcer les secteurs des arts, du patrimoine et des industries de la culture. Si de tels programmes étaient exécutés adéquatement, tout indique qu'il inciterait le Canadien moyen à s'intéresser davantage à la culture et au patrimoine, ce qui se traduirait peut-être par l'accroissement des ventes d'œuvres d'art canadiennes et par une augmentation du nombre de visiteurs dans les musées et les sites historiques et des auditoires des spectacles, et une hausse du soutien privé aux arts et au patrimoine sous forme de dons, d'activités bénévoles et de parrainages. En outre, il y aurait une demande accrue à l'égard d'émissions de télévision et de films, de livres, de revues et d'enregistrements sonores bien canadiens. Il suffit de songer à l'effet du programme fédéral *ParticipAction* et aux industries qui ont vu le jour pour répondre à la demande croissante d'activités liées à la santé et au conditionnement physique pour imaginer les éventuelles répercussions économiques d'une campagne similaire dans le domaine culturel — un

RECOMMANDATION N° 6 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada mette sur pied un programme complet de mesures incitatives propres à susciter et à nourrir un important mouvement de philanthropie et de bénévolat à l'appui des activités culturelles menées au Canada.

### 3F. SENSIBILISATION ET ACCÈS

La participation et la sensibilisation aux activités culturelles rehausseront le sentiment d'identité et d'appartenance à une société. Il est important que les activités culturelles soient perçues comme étant faciles d'accès et qu'elles ne soient pas considérées comme intellectuelles ou restreintes aux riches et aux élites de la société :

*On ne semble guère avoir pensé à la responsabilité d'une société de s'assurer, par nécessité, que ses citoyens ont la possibilité de se familiariser, dans les faits, avec leur culture en y ayant accès. — Christopher Marston, directeur exécutif, Association canadienne des artistes de la scène (fascicule 4:29).*

*... d'une façon générale, les spectacles deviennent de plus en plus coûteux, et par là, hors de portée de beaucoup de gens. — (Ibid., fascicule 4:30).*

*Nous devons éviter à tout prix que ceux qui ne vivent pas dans les grandes métropoles soient condamnés à un désert culturel parce que dans ce domaine il n'y a rien qui se fasse... l'une des pierres d'achoppement, dans ce pays, c'est sa géographie, c'est son immensité. — (Ibid., fascicule 4:30).*

Les tournées des troupes de spectacle et les expositions itinérantes constituent un moyen de faciliter l'accès aux richesses infinies de notre culture et de notre patrimoine et d'y sensibiliser le public. Cependant, ces mesures coûtent cher et demandent des fonds que nos compagnies et nos organisations patrimoniales, qui ont de la peine à boucler leur budget, n'ont pas :

*Partir en tournée coûte extrêmement cher pour une troupe de ballet ou un orchestre symphonique, en raison du nombre de personnes qui doivent se déplacer. L'hébergement dans les hôtels, les repas et les billets d'avion coûtent très cher. — P. Diane Hoar, membre du Conseil, Association des orchestres canadiens (fascicule 24:97).*

Selon l'Association professionnelle des théâtres canadiens (APTC), «comme les subventions pour les festivals comme sources de financement pour monter des spectacles à l'extérieur de leur communauté (fascicule 16:14).

Les membres du Comité se font l'écho des milieux culturels, qui sont fermement convaincus que le gouvernement fédéral doit faciliter l'accès du public canadien aux arts du spectacle s'il veut favoriser davantage l'existence d'un esprit culturel pancanadien :

*La capacité des gens des différentes régions du pays de voir ce qui se passe sur le plan culturel dans une autre région du pays laisse sérieusement à désirer. — Greg Graham, directeur national, Front des artistes canadiens (fascicule 20:84).*

Ces calculs expriment des augmentations possibles du budget de la culture et des communications variant de 27,6 p. 100 (ce qui l'amènerait à 3,47 milliards de dollars) à 45,7 p. 100 (ce qui porterait le total des crédits à 3,96 milliards de dollars) sur quatre ans. De toute évidence, les hausses correspondant au taux d'augmentation le plus élevé débordent le cadre du raisonnable ou du responsable, mais nous estimons sincèrement que les augmentations les plus faibles proposées ci-dessus méritent un examen attentif. En fait, nous avons convenu d'un taux d'accroissement possible du seuil des dépenses budgétaires fédérales de la culture et des communications pour le moyen terme de l'ordre de 5 p. 100 par année échelonné sur cinq ans.

Notre Comité partage le sentiment actuel de détermination à pratiquer le contrôle financier, mais il croit que le domaine en question revêt une importance cruciale pour le Canada. Aussi a-t-il tenu compte des effets économiques des investissements en matière de culture et de communications sur le PIB. Par ailleurs, nous prenons acte des réalités qui ont inspiré au gouvernement fédéral l'engagement qu'il a pris dans le projet de loi C-56, *Loi limitant les dépenses publiques*, de limiter l'augmentation annuelle de ses dépenses à 3 p. 100. Nous reconnaissons donc d'emblée que la recommandation que nous faisons sera dans une grande mesure inapplicable à court terme à moins que le gouvernement ne réaménage certaines de ses priorités ou ne soustrait la culture et les communications à l'application du projet de loi C-56 dans le corps même du projet de loi.

Il nous apparaît néanmoins important de témoigner de notre appui sincère à une augmentation considérable des crédits affectés au développement de la culture et des communications, ne serait-ce que pour exprimer officiellement ce point de vue, sinon pour le soumettre à un examen ultérieur plus approfondi. Il est évident, fait alarmant, que les sommes consacrées par le Canada aux affaires culturelles ont connu ces dernières années un recul en termes réels, et qu'on n'a tenu aucun compte des effets de l'inflation dans maints secteurs. Le besoin de combler ces lacunes est incontestable. Nous sommes également persuadés que bon nombre des conflits constitutionnels affligeant le Canada prennent racine dans le malaise culturel et que cela démontre de façon éclatante la nécessité d'investir davantage dans le renouvellement culturel du pays. Nous avons l'intime conviction que l'avvenir constitutionnel du Canada qu'on nous promet est en jeu, et étant donné l'urgence d'agir, les recommandations suivantes nous apparaissent fort pertinentes. Dans notre esprit, l'augmentation globale recommandée, en dollars, bien que décrite ici sous forme de budgets directs, engloberait de façon générale tous les instruments de soutien de la culture et des communications, y compris les mesures indirectes, comme les incitatifs fiscaux. Étant donné le niveau d'inflation peu élevé prévu au cours des quelques prochaines années, ces augmentations entraîneraient une croissance substantielle du financement réel.

**RECOMMANDATION N° 5 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada vise à augmenter de cinq pour cent par année, pendant les cinq prochaines années, le budget qu'il consacre actuellement à la culture et aux communications, à titre d'investissement dans l'avvenir de notre société canadienne et dans la poursuite de la croissance des industries culturelles du Canada à l'échelon national et international.**



Tableau 3.2 — Incidence de divers scénarios de dépenses

1992-93	1993-94	1994-95	1995-96	1996-97	Pourcentage d'augmentation sur quatre ans	(en millions de dollars)		du seuil sur quatre ans	Coût cumulatif
Hypothèse 1 : Hausse de 1 milliard de dollars sur quatre ans (répartie uniformément)									
Nouveaux crédits totaux affectés : 2 716,5 2 966,5 3 216,5 3 466,5 3 716,5 (36,8 %) 2 500,0									
Hypothèse 2 : Hausse à 3 p. 100 des dépenses de programmes totales									
Dépenses de programmes totales estimatives : 119 400 119 850 124 100 128 050 131 900									
Culture et communications									
en pourcentage des Dépenses de programmes totales : 2,28 2,45 2,65 2,85 3,00									
Nouveaux crédits totaux affectés : 2 716,5 2 936,3 3 288,7 3 649,4 3 957,0 (45,7 %) 2 965,4									
Hypothèse 3 : Hausse à 2 p. 100 des dépenses budgétaires totales									
Dépenses budgétaires totales estimatives : 159 600 161 300 165 700 169 800 173 300									
Culture et communications									
en pourcentage des Dépenses budgétaires totales : 1,70 1,80 1,85 1,90 2,00									
Nouveaux crédits totaux affectés : 2 716,5 2 903,4 3 065,5 3 226,2 3 466,0 (27,6 %) 1 795,1									
Hypothèse 4 : Maintien à 0,38 p. 100 du produit intérieur brut									
Produit intérieur brut (PIB) estimatif : 713 600 769 200 828 300 887 200 945 600									
Culture et communications en pourcentage du PIB : 0,38 0,38 0,38 0,38 0,38									
Nouveaux crédits totaux affectés : 2 716,5 2 923,0 3 147,5 3 371,4 3 593,3 (32,3 %) 2 169,1									
Hypothèse 5 : Hausse à 0,4 p. 100 du produit intérieur brut									
Produit intérieur brut (PIB) estimatif : 713 600 769 200 828 300 887 200 945 600									
Culture et communications en pourcentage du PIB : 0,38 0,385 0,39 0,395 0,40									
Nouveaux crédits totaux affectés : 2 716,5 2 923,0 3 230,4 3 460,1 3 782,4 (39,2 %) 2 529,8									

Tableau 3.1 — Budget des dépenses principal 1992-1993, portefeuille de la culture et des communications

Communications Canada	424,7
Programmes des expositions universelles	0,6
Conseil des Arts du Canada	108,4
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	102,1
Office des relations culturelles internationales	31,6
Société Radio-Canada	1 112,4
Radio Canada International	14,7
Musée canadien des civilisations	40,7
Musée canadien de la nature	19,5
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	37,8
Archives nationales du Canada	62,4
Centre national des Arts	22,5
Office national du film	81,7
Musée des beaux-arts du Canada	29,9
Bibliothèque nationale du Canada	45,5
Musée national des sciences et de la technologie	16,5
Téléfilm Canada	145,1
Programme des parcs	413,6
Commission des champs de bataille nationaux	6,8
TOTAL	2 716,5

Source : Gov. du Canada, Budget des dépenses principal 1992-1993

Notre Comité estime que, pour des motifs qu'il a décrits et qu'il reprendra plus loin, le gouvernement fédéral doit augmenter ses dépenses en matière de culture et de communications au cours des prochaines années. Ces placements peuvent se présenter sous diverses formes, et nous présentons à cet effet des exemples en nous servant du budget traditionnel.

Afin de pouvoir comparer l'incidence de divers scénarios d'augmentation, nous avons élaboré pour les quatre prochaines années, en prenant comme point de départ les 2,716 millions de dollars de dépenses prévues à cette fin au budget 1992-1993, les cinq hypothèses suivantes (étalées en dollars courants, sans redressement pour tenir compte de l'inflation) : (i) hausse de un milliard de dollars répartie uniformément sur quatre ans; (ii) hausse à 3 p. 100 des dépenses de programmes totales; (iii) hausse à 2 p. 100 des dépenses budgétaires totales; (iv) maintien à 0,38 p. 100 du PIB; et (v) hausse à 0,4 p. 100 du PIB.

En 1990, l'industrie de la distribution représentait à elle seule 2,7 p. 100 du PIB, l'industrie des communications étant de ce fait plus importante que toute autre industrie clé de ressources du Canada.

Agriculture et services connexes	2,3 p. 100
Coupe de bois et forêts	0,6 p. 100
Mines	1,2 p. 100

Source : Feuilles de données du ministère des Communications, document accompagnant le projet de loi C-62 (Loi sur les télécommunications) qui vient d'être déposé

Si l'on observe la culture et les communications sous un autre angle — la part qu'elles occupent dans le budget des familles canadiennes — nous avons une fois de plus la preuve que ces secteurs sont importants pour les Canadiens. Selon une enquête menée par Statistique Canada sur les dépenses des ménages canadiens, le montant des dépenses consacré aux loisirs et à la culture ainsi qu'aux services de communications ont enregistré une croissance annuelle de 9,78 p. 100 et de 9,75 p. 100 respectivement entre 1969 et 1990. En 1990, les dépenses pour les loisirs et la culture représentaient 9,20 p. 100 de l'ensemble des dépenses des familles pour l'achat de biens et services, tandis que celles se rapportant aux services de communications représentaient 1,87 p. 100. La culture et les loisirs arrivaient donc au quatrième rang parmi les principales catégories de dépenses — après le logement, la nourriture et les transports.

### Investissements culturels futurs : le gouvernement fédéral

Le Comité estime non seulement que la culture et les communications sont des éléments clés du renouvellement de l'esprit d'unité au Canada, mais aussi qu'elles constituent des industries d'avenir offrant aux gouvernements un potentiel élevé de produits de placements. Nous laissons là les données de Statistique Canada pour examiner le Budget des dépenses principal 1992-1993 afin de faire des projections quant aux dépenses fédérales en matière de culture et de communications. Nous nous en sommes tenus aux dépenses du ministère des Communications et des organismes dont le ministre doit (ou devra bientôt) répondre au Parlement; nous avons également inclus dans notre analyse le programme des parcs du ministère de l'Environnement et la Commission des champs de bataille nationaux (tableau 3.1).



des arts est retombée sur les milieux des arts eux-mêmes. Le financement du secteur privé a augmenté légèrement et quelques initiatives fédérales visant le statut des artistes, les aspects gestion et commercialisation et le financement des musées ont été mises en oeuvre. Toutefois, selon les chiffres du Conseil pour le monde des affaires et des arts, entre 1980-1981 et 1989-1990, la proportion des revenus représentant les subventions gouvernementales est tombée de 38 p. 100 à 32 p. 100. Pendant la même période, les revenus tirés des arts sont passés de 49 p. 100 à 54 p. 100 et la proportion représentée par les dons privés a augmenté de 12,4 p. 100 à 14 p. 100.

Au lieu de s'accroître à un rythme supérieur à celui de l'inflation, comme le recommandait le Rapport Bovey, le financement gouvernemental de la culture n'a pas réussi à suivre l'inflation! Cette conclusion est confirmée par les chiffres fournis au Comité par le ministère des Communications en juin 1991, lesquels représentaient une sélection comparable des dépenses fédérales dans la culture et les communications, et montraient qu'il faut comparer 1,708 milliard de dollars dépenses en 1984-1985 au 1,627 milliard du budget de 1991-1992 en dollars constants de 1991-1992. Par conséquent, les dépenses réelles effectuées dans ce secteur au cours de la dernière année sont moins élevées qu'il y a sept ans. Entre parenthèses, le montant comparable du budget de 1992-1993 est de 1,713 milliard de dollars, les budgets supplémentaires alloués à la SRC au cours des derniers mois étant les principaux responsables de l'augmentation des dépenses.

*Le principal souci du conseil ces dernières années a été d'avoir des fonds suffisants pour pouvoir remplir son mandat. L'affectation parlementaire de l'année en cours du conseil pour ses programmes permanents d'aide aux artistes et aux organismes artistiques est gelée, comme elle l'est depuis 1986-1987. Nos crédits réels diminuent depuis de nombreuses années. Dans l'ensemble, la valeur réelle moyenne des subventions du conseil aux organismes artistiques a diminué de 30 p. 100 depuis 1978-1979. — Allan Gotlieb, président, Conseil des Arts du Canada (fascicule 31:9).*

## Retombées économiques

Comme le montraient les données de Statistique Canada au chapitre deux, le gouvernement du Canada consacre actuellement près de 3 milliards de dollars par an à la culture. Il s'agit là de dépenses brutes, dont 650 millions constituent des recouvrements renouvelables directs. En 1989-1990, ces dépenses ont produit des retombées économiques directes de 11,3 milliards de dollars (soit près de 8 milliards en traitements et salaires) et plus de 300 000 emplois. Cette somme représentait 1,97 p. 100 du Produit intérieur brut (PIB). Statistique Canada a également évalué les retombées économiques indirectes du secteur des arts et de la culture à 5,8 milliards de dollars en 1989-1990, soit une contribution totale (directe et indirecte) de 17,2 milliards de dollars ou 2,99 p. 100 du PIB. Le nombre correspondant d'emplois directs et indirects s'élevait à plus de 450 000. Les ventes à l'exportation des industries culturelles sont passées de 924 millions de dollars en 1984 à 1,3 milliard en 1989, soit une progression de 44 p. 100 en cinq ans.

aujourd'hui, attirer d'investissements privés, comme par le passé. — Peter Mortimer, directeur, Politique et planification, Association canadienne de production de film et télévision (fascicule 9:22).

Il est impératif que le gouvernement fédéral examine de près ses politiques économiques, fiscales et réglementaires lorsqu'il s'agit d'encourager (ou du moins de ne pas décourager) des investissements privés accrus dans les secteurs culturels essentiels.

En ce qui concerne les initiatives philanthropiques des entreprises à l'appui des arts et de la culture, tout porte à croire que le secteur privé devient un partenaire de plus en plus important dans le développement culturel du Canada.

En 1990, les radiodiffuseurs de toutes les régions du pays ont consacré plus de 17 millions de dollars à la mise en valeur de nouveaux talents canadiens. — Michel Tremblay, vice-président exécutif, Association canadienne des radiodiffuseurs (fascicule 27:6).

Chaque année, les stations de radio et de télévision privées de toutes les régions du Canada font don de plus de 150 millions de dollars, sous forme de temps d'antenne, et recueillent en outre 110 millions de dollars pour de bonnes œuvres. — Emmanuelle Gattuso, vice-présidente principale, Association canadienne des radiodiffuseurs (fascicule 27:7).

Les entreprises représentées par le CMAAC... subventionnent les arts dans leur propre milieu. L'an dernier, le secteur privé a versé plus de 90 millions de dollars pour les arts. C'est certainement là le signe qu'il y avait de la valeur. — Conseil pour le monde des affaires et des arts du Canada, mémoire (fascicule 23A:12, 13).

## Particuliers

Les sondages ont montré que les Canadiens appuient fortement la culture. Ils démontrent leur volonté à soutenir directement la culture canadienne de nombreuses façons tangibles : en assistant à des spectacles et à des manifestations et en visitant des institutions et sites patrimoniaux; en achetant des produits culturels canadiens; en faisant des dons à des organismes s'occupant d'art et de patrimoine; et surtout, en se montrant disposés à donner bénévolement de leur temps et de leurs talents pour aider les organismes culturels à atteindre leurs objectifs. En fait, le Comité estime que le bassin énorme et dévoué de Canadiens de tous les âges qui donne bénévolement de leur temps, sans compter, sans autre récompense que la satisfaction d'avoir contribué à une cause importante, est une autre importante source de financement des arts et du patrimoine au Canada.

## Quelques comparaisons

En 1986, le *Groupe de travail sur le financement des arts* faisait soixante recommandations distinctes ayant trait au financement des arts de la scène et des arts visuels au Canada (Rapport Bovey). Jusqu'à maintenant, une grande partie de l'accroissement du fardeau du financement

économiques substantiels étant donné l'élargissement de nos marchés intérieurs et internationaux. Ces avantages viendraient s'ajouter à la contribution grandissante des secteurs culturels à notre sens de l'identité, à notre fierté et à notre sentiment d'accomplissement en tant que nation.

### Secteur privé

Le secteur privé a fait, et devra continuer à faire, d'énormes investissements dans les télécommunications, la radiodiffusion et les autres industries de la culture. Étant donné le caractère concurrentiel de ces secteurs, il existe peu de chiffres précis mais Télécôm Canada nous a dit ce qui suit :

*Chaque année, le total des investissements de nos compagnies membres atteint environ 4 milliards de dollars en construction. — J.H. Farrell, président, Télécôm Canada (fascicule 24:8).*

Télécôm nous a ensuite fait part de la ferme intention de ses membres de faire les vastes investissements qui s'imposent pour que l'industrie canadienne demeure à la fine pointe de la technologie :

*Nous avons pris l'engagement de maintenir le Canada à la fine pointe des télécommunications. Actuellement, nos budgets de recherche et développement sont dispensés pour les téléconférences intégrées de la voix, texte et image... — (Ibid., fascicule 24:9).*

En dépit de ces dépenses importantes et des engagements pris en matière de recherche et développement des comparaisons à l'échelle internationale montrent constamment que le Canada a un piètre classement au chapitre des dépenses par habitant dans les technologies de communications et d'information. De surcroît, ces investissements dans le développement futur sont demandés aux industries au moment où elles sont aux prises avec nombre de défis économiques :

*Au plan financier, notre industrie est dans le même marasme, et sa situation ne s'améliore pas — même après la récession que nous connaissons présentement — à moins qu'on institue des mesures législatives et des règlements propres à lui permettre de redevenir rentable. En déclin depuis cinq ans, la télévision privée a déclaré l'an dernier le bénéfice après impôt le plus bas qu'elle ait jamais connu, soit 900 000 \$ [en 1990] seulement ou 0,1 p. 100 de ses recettes d'exploitation. La radio privée a, quant à elle, accusé [en 1990] une perte de 26 millions de dollars, équivalant à -3 p. 100 de ses recettes globales... — Michel Tremblay, vice-président exécutif, Association canadienne des radiodiffuseurs (fascicule 27:5).*

*Son financement [de l'industrie de la production canadienne] est déséquilibré. La production est extrêmement dépendante du financement public et des deniers publics par l'entremise de Téléfilm Canada. On ne peut presque plus,*



Culture et des Communications, de définir un cadre à l'intérieur duquel pourraient s'inscrire des plans d'action détaillés susceptibles d'être mis en oeuvre par tous les paliers de gouvernement, cadre qui pourrait être institutionnalisé sous la forme d'un accord désigné Accord sur la culture au Canada.

### 3E. LES INVESTISSEMENTS CULTURELS

#### Gouvernement

Le Comité sait pertinemment que beaucoup de ses recommandations nécessiteront de nouveaux engagements financiers de la part du gouvernement fédéral en faveur de la culture, et qu'elles auront des conséquences financières pour d'autres paliers de gouvernement et le secteur privé. Nous pensons cependant que pareils investissements sont essentiels au développement culturel et économique du Canada, sinon à sa survie en tant que pays unitaire. Nous croyons également que la formule du partenariat fédéral-provincial que nous recommandons, et qui se fonderait sur des accords et des ententes de partage des coûts négociés entre le gouvernement fédéral et les provinces, contribuerait à éliminer les chevauchements inutiles, à accroître les dépenses provinciales et municipales au titre de la culture et à permettre une utilisation plus efficace des fonds publics.

Certaines de nos recommandations entraîneraient des modifications au traitement fiscal des biens culturels et des investissements en la matière. Cela supposerait des dépenses indirectes ou des recettes moindres pour le gouvernement fédéral. Cependant, la principale recommandation au sujet du traitement fiscal des biens patrimoniaux concerne avant tout des incitations à investir dans la rénovation des immeubles, ce qui stimulerait l'activité économique et l'emploi dans ce secteur. Quant aux crédits d'impôt qui sont proposés pour les industries de la culture, s'ils sont adéquatement structurés, ils devraient renforcer à long terme la situation financière des industries, qui dépendront moins des fonds publics. Si ces industries sont en mesure de se tailler une bonne place sur les marchés internationaux, cela aura des retombées économiques au Canada, y compris un accroissement des recettes fiscales découlant de l'impôt sur les sociétés et des taxes de vente.

Nous croyons en outre que les initiatives stratégiques prises pour stimuler la demande de produits culturels canadiens par des efforts accrus du côté de la *commercialisation de créneaux*, par la recherche de *l'excellence dans la programmation* et par un accès et une sensibilisation accrus se traduiront par un regain d'activité économique; avec le temps, cela rendra l'aide gouvernementale moins nécessaire.

Le Comité recommande que le gouvernement fédéral conçoive une formule créative et exhaustive, axée sur des facteurs économiques, aux fins du financement de la culture et des communications. Nous croyons qu'en mettant l'accent sur les volets «recherche et développement», en particulier sur les possibilités de commercialisation de créneaux pour les produits liés à la culture et aux communications, nous pourrions retirer des avantages

## 3D. ACCORD SUR LA CULTURE AU CANADA

L'une des principales conclusions que nous tirons de nos audiences s'inspire du fait que le gouvernement fédéral et les provinces ont des responsabilités partagées en matière de culture et de communications, mais surtout de culture; nous en concluons qu'il faut envisager ces questions dans une perspective novatrice qui servira à la fois les intérêts culturels nationaux et les objectifs provinciaux et locaux en matière de culture. Nous en sommes venus à croire que ce contexte d'interdépendance et d'interaction permettant la pleine expression de la vision culturelle composite du Canada ne pourrait être créé par des accords rigides inscrits dans la constitution. En fait, ceux-ci pourraient au contraire fragmenter et saper une bonne partie du potentiel global de nos ressources culturelles. Nous croyons plutôt, comme nous l'avons indiqué au chapitre deux et à l'annexe B, que le gouvernement fédéral aurait grandement avantage à prendre l'initiative d'établir un cadre intergouvernemental national de coordination et de collaboration — un *Accord sur la culture au Canada* — en vue de l'élaboration et de l'application d'une politique culturelle.

Il serait utile de reprendre un extrait du mémoire qu'a présenté le Saskatchewan Arts Board au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada. On y trouve une bonne partie de la justification que nous prendrions en considération à l'égard d'un *Accord sur la culture au Canada* :

*1) Les négociations bilatérales en matière de culture devraient être éclairées. 2) Il faudrait une meilleure collaboration et une meilleure consultation intergouvernementales relativement aux programmes et initiatives touchant le secteur culturel. 3) Le gouvernement fédéral devrait envisager l'établissement d'un cadre national applicable à l'élaboration des politiques culturelles et délimitant ses principes fondamentaux dans ce secteur. 4) Un tel document devrait articuler certaines initiatives mieux définies en vue d'assurer au Canada une place parmi les industries artistiques et culturelles de la communauté internationale. — Saskatchewan Arts Board, mémoire, p. 6, 7.*

Un accord de cette nature aurait son fondement dans chaque province et chaque territoire, et dans chacune des collectivités qui les composent. Un processus organisé de consultation permettrait de cerner de plus en plus près les aspirations culturelles des Canadiens, où qu'ils habitent. La synthèse de ces différentes visions, faisant écho à la consultation de tous les milieux culturels, serait reprise dans les accords fédéraux-provinciaux de manière à tenir compte des besoins de chaque province et des priorités culturelles de l'ensemble du Canada, y compris les peuples autochtones. À mesure que des accords séparés seraient conclus, ils seraient orchestrés pour refléter la vision culturelle composite de tout le pays, ce qui serait en quelque sorte l'énoncé de l'identité culturelle du Canada.

**RECOMMANDATION N° 4** — Dans le but de favoriser la collaboration intergouvernementale à l'ensemble des efforts déployés pour répondre aux aspirations culturelles de tous les Canadiens, le Comité recommande que le gouvernement du Canada prenne l'initiative, de concert avec les ministres de la

L'image internationale d'un pays dépend souvent de la façon dont il est perçu du point de vue scientifique ou culturel. Le Japon, par exemple, est connu pour ses technologies complexes et ses produits de qualité; les États-Unis, pour leurs émissions de télévision, leur musique, leurs films et leurs vidéos; la Suède et l'Italie, pour la qualité de leur design, etc. Le Canada peut profiter des tournées d'artistes et de troupes de spectacle canadiens à l'étranger, des expositions de produits canadiens et de la distribution de films, de livres et d'enregistrements sonores dans d'autres pays pour promouvoir son image. L'annonce récente selon laquelle le programme culturel du ministère des Affaires extérieures relèvera dorénavant du Conseil des Arts du Canada au lieu du ministère des Affaires extérieures constitue un pas dans la bonne direction.

Enfin, comme nous le répétons sans cesse, *tous les paliers de gouvernement et le secteur privé* ont des rôles importants à jouer dans le développement de la culture et des communications au Canada. Si toutes les parties intéressées travaillent et planifient *en partenariat* nous serons plus en mesure d'utiliser efficacement les ressources limitées dont nous disposons. Le gouvernement fédéral doit ouvrir la voie en concevant ses politiques et ses programmes en étroite collaboration avec les provinces et en consultation avec les milieux de la culture et des communications.

### RECOMMANDATION N° 3 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada oriente la politique sur la culture et les communications de manière à :

- (i) tenir compte du rôle créateur de l'artiste;
- (ii) tenir compte de la priorité à donner à l'excellence dans la programmation et la réalisation;
- (iii) sensibiliser davantage les citoyens aux produits et services de la culture et des communications au Canada et en favoriser l'accès;
- (iv) encourager une participation et une présence équitables des peuples autochtones, des minorités culturelles et des femmes au chapitre de la programmation et de l'emploi dans les secteurs de la culture et des communications;
- (v) encourager la planification intégrée de cette politique chez tous les ministères fédéraux afin de s'assurer que ces derniers sont au courant de leurs responsabilités en matière de culture et de communications;
- (vi) encourager la promotion de la culture et des communications canadiennes à l'échelle internationale;
- (vii) favoriser le partenariat avec les autres paliers de gouvernement, le secteur privé et les milieux canadiens de la culture et des communications.



organismes culturels et dans les médias, qui font également d'elles un portrait infidèle. Il faut donc prendre des mesures positives pour corriger la situation. Aux termes du sous-alinéa 3(1)d)(iii) de la nouvelle Loi sur la radiodiffusion, le système canadien de radiodiffusion devrait

*par sa programmation et par les chances que son fonctionnement offre en matière d'emploi, répondre aux besoins et aux intérêts, et refléter la condition et les aspirations, des hommes, des femmes et des enfants canadiens, notamment l'égalité sur le plan des droits, la dualité linguistique et le caractère multiculturel et multiracial de la société canadienne ainsi que la place particulière qu'y occupent les peuples autochtones.*

Ces objectifs devraient s'appliquer à tous les aspects de la culture et des communications qu'appuie le gouvernement fédéral. Dans ce contexte, il faut mettre sur pied des programmes de formation et de perfectionnement pour aider ces groupes à satisfaire aux exigences des postes visés. Voilà des mesures nécessaires si l'on veut assurer la participation équitable et la représentation fidèle des peuples autochtones, des minorités visibles et des femmes dans les programmes axés sur la culture et les communications ainsi que des pratiques équitables en matière d'emploi.

Nous avons indiqué plus haut que les politiques de la culture et des communications ne devraient pas être élaborées en vase clos, ou indépendamment des intérêts connexes. Tout comme on analyse très soigneusement les répercussions environnementales de presque tous nos programmes économiques et sociaux, de la même façon les pouvoirs publics doivent reconnaître le rôle critique de la culture et des communications, dont s'imprègnent aussi notre identité globale et notre évolution en tant que pays. De sérieux efforts doivent être entrepris pour assurer l'intégration des orientations entre les différents ministères fédéraux au chapitre de la culture et des communications.

*On ne peut pas placer la culture dans un compartiment et l'économie dans un autre. Pour nous, ces éléments ne sont pas distincts. — Susan Crean, présidente, Writers' Union of Canada (fascicule 13:6).*

De la même façon, par exemple, il faut intégrer nos objectifs en matière de politique extérieure à nos objectifs internationaux en matière de culture et de communications; nos politiques fiscales et autres mesures fiscales doivent refléter une perspective de la culture et des communications.

Le Canada fonctionne de plus en plus dans un contexte économique mondial. En conséquence, par suite de l'élaboration de nouvelles technologies et de l'élimination des obstacles internationaux au commerce, il doit adopter une *approche globale* à l'élaboration et à la commercialisation des produits et services culturels. Nous devons pouvoir nous mesurer à l'aune des normes internationales. Si l'on peut trouver des marchés extérieurs pour nos livres, nos enregistrements sonores, nos films et vidéos et nos services de communications, ces ventes pourront aider les entreprises canadiennes à faire des profits, ce qui contribuera à rendre viables nos marchés internes de petite envergure.

## 3C. PRINCIPES DIRECTEURS

L'élaboration de la politique fédérale devrait de toute évidence se fonder sur des objectifs et des principes directeurs. C'est ce qui assure la coordination des efforts, les milieux de la culture et des communications seront de ce fait en mesure d'analyser et d'évaluer les orientations proposées à leur intention. Tout au long de notre examen, nous avons relevé sept thèmes dont nous voulons faire des lignes directrices pour toute réflexion future :

Le bien-fondé de toute politique culturelle repose sur la reconnaissance de l'importance centrale de l'artiste et du processus créateur. En effet, les industries culturelles et les réseaux de communications ont peu de valeur culturelle pour le Canada à moins qu'elles n'utilisent et ne reflètent nos talents canadiens. Pour avoir accès à ces derniers, nous devons adopter des politiques nationales qui établissent un contexte économique favorable à l'épanouissement d'activités artistiques. Ces politiques doivent se fonder sur une approche nationale et coordonnée en matière de formation professionnelle et de perfectionnement dans les secteurs de la culture et des communications.

La survie du contenu canadien dans la programmation doit reposer sur la qualité de ce contenu. Par conséquent, nous devons reconnaître que, pour attirer les auditoires à l'échelle nationale et internationale, il nous faudra mériter la cote d'excellence en programmation et en réalisation. Il faut certes appuyer aussi les arts amateurs et les arts appliqués, mais le gouvernement fédéral devrait continuer d'axer ses priorités sur les activités culturelles professionnelles de calibre mondial. Des ventes accrues sur les marchés culturels extérieurs renforceront la santé financière de nos industries culturelles internes et l'accent mis sur la qualité renforcera également le marché canadien. En vérité, la recherche de l'excellence est la meilleure façon de défendre notre souveraineté culturelle.

Étant donné l'importance de la culture et des communications pour notre identité individuelle et notre sentiment d'appartenance à une nation, il est impératif que les Canadiens aient facilement accès à leurs propres produits et services dans les domaines de la culture et des communications. Qu'il s'agisse de livres, de films, de cablodistribution, de transmission par satellite, de services téléphoniques, de représentations théâtrales ou d'objets et d'édifices à valeur patrimoniale, il faut que le grand public y ait facilement accès s'ils doivent atteindre leurs objectifs. Le Comité estime que les pouvoirs publics se sont attachés davantage à la réalisation de produits culturels qu'à leur disponibilité, ou à la sensibilité du public à leur importance et à leur présence. Il est essentiel d'organiser davantage d'expositions itinérantes, de tournées de spectacles, d'échanges culturels, de visionnements et de distribution de films, de lancements de livres, d'enregistrements sonores et de vidéos. Il faut mettre l'accent sur l'utilisation accrue des produits culturels canadiens au Canada en accordant une plus grande priorité à des programmes de sensibilisation et d'accès.

Actuellement, les peuples autochtones et les minorités visibles du Canada ne sont pas traités avec équité au chapitre de l'emploi dans nombre de nos industries culturelles. Les émissions culturelles n'en donnent pas toujours une image juste. On peut également constater que les perspectives d'emploi ne sont pas aussi bonnes pour les femmes dans les

Il est tout simplement impossible de prendre de bonnes décisions de façon isolée, sans tenir compte des différents secteurs d'un domaine donné. Les gouvernements n'ont pas les moyens de fragmenter indûment leurs efforts. La révolution technologique que nous vivons actuellement, la mondialisation des marchés, l'estompage des lignes de démarcation entre les télécommunications et la radiodiffusion, l'interdépendance des arts et des industries culturelles, et les répercussions socio-économiques de la culture et des communications, voilà autant de facteurs qui montrent la nécessité d'une structure claire permettant l'élaboration d'une politique fédérale dans ces secteurs-clés.

Par exemple, la convergence des télécommunications et de la radiodiffusion par suite des progrès de la technologie numérique nous oblige à adopter une approche intégrée à la réglementation et au développement de ces industries. Pareillement, il faut adopter des politiques culturelles nationales dans le contexte plus vaste d'un marché mondial des produits et services de la culture. Les scénarios sont nombreux : notre secteur des communications nécessite un système de réglementation coordonné qui tienne compte des préoccupations des régions et des provinces; les stratégies applicables aux industries culturelles peuvent avoir d'importantes répercussions sur les arts de la scène et les arts littéraires; le simple fait que plus de 40 ministères et organismes fédéraux s'intéressent au patrimoine doit donner lieu à une intense coordination; l'élaboration d'une nouvelle loi sur le droit d'auteur aura des répercussions sur tous les aspects des communications et de la culture; et ainsi de suite.

Nous proposons donc la structure suivante pour l'élaboration des politiques :

**RECOMMANDATION N° 2 — Le Comité recommande que l'élaboration des politiques du gouvernement du Canada en matière de culture et de communications soit menée dans le cadre d'une structure globale qui comprend :**

**A) une politique canadienne sur la culture comportant :**

- (i) un volet sur les arts et les artistes, y compris les arts du spectacle, les arts visuels, les arts littéraires et l'artisanat;
- (ii) un volet sur les industries culturelles, y compris la programmation d'émissions radiodiffusées, la production cinématographique et vidéo, l'enregistrement sonore, et l'édition;
- (iii) un volet sur la préservation du patrimoine, y compris les galeries d'art, les musées, les sites et les édifices historiques, les bibliothèques et les archives;

**B) une politique canadienne sur les communications comportant :**

- (i) un volet relatif à la radiodiffusion, y compris la radio, la télévision, la radiodiffusion par câble et par satellites;
- (ii) un volet relatif aux télécommunications, y compris le téléphone, la télécopie, la téléconférence, la transmission directe de données et les communications par satellite.



communications (câble, fibre optique, digitalisation, transmission par micro-ondes, satellites, etc.) est essentielle à la transmission du message culturel, elle n'est pas plus importante que la substance et le contenu qu'elle sert à véhiculer. Par conséquent, le Comité croit que la politique culturelle doit jouer un rôle égal à celui de la politique des communications.

Les deux doivent évidemment aller de pair mais il est nécessaire d'établir cette importante distinction : la culture, c'est-à-dire le contenu, est indépendante des communications, c'est-à-dire de la technologie. C'est pourquoi nous traitons, par exemple, de la programmation et de la production dans le contexte de la politique culturelle, tandis que nous situons la radiodiffusion dans celui des communications. Ces considérations nous amènent à formuler notre première recommandation :

**RECOMMANDATION N° 1 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada présente des modifications à la Loi sur le ministère des Communications visant à renommer celui-ci ministère de la Culture et des Communications de manière à reconnaître et à appuyer les impératifs culturels du Canada; il recommande en outre que ces modifications reflètent pleinement le mandat et les responsabilités de ce ministère au chapitre de la culture.**

### 3B. ORIENTATIONS STRATÉGIQUES

Les politiques ne doivent pas être concoctées en vase clos; en outre, les mesures improvisées sont rarement satisfaisantes. D'ailleurs, un thème commun est ressorti des audiences que nous avons tenues : le gouvernement du Canada se doit d'adopter une approche exhaustive, intégrée et stratégique au développement de la culture et des communications :

Apparemment, tant que le gouvernement fédéral n'aura pas adopté une politique culturelle claire et complète, la communauté culturelle devra constamment s'engager dans ce genre de discussion pour essayer de déterminer qui est responsable de la culture et dans quelle mesure. — Susan Annis, directrice associée, Conférence canadienne des arts (fascicule 3:11).

Notre première recommandation est que le Parlement reconnaisse que notre pays n'est pas simplement une unité économique, mais plutôt l'expression de son peuple. Si nous entendons survivre en tant que nation, il nous faut une politique fédérale des arts qui soit solidement articulée et financièrement viable. [Traduction] — Writers' Union of Canada, mémoire, p. 6.

Le gouvernement du Canada doit mettre sur pied un cadre culturel et patrimonial. Ce besoin se fait partout sentir. — Association des musées canadiens, mémoire, p. 5.

...il n'existe pas à l'heure actuelle de politiques gouvernementales bien précises en matière de télécommunications. — Eldon D. Thompson, président-directeur général, Télésat Canada (fascicule 10:32).

## CHAPITRE TROIS

Tenir la promesse  
constitutionnelle

CULTURE ET COMMUNICATIONS :  
LES LIENS QUI NOUS UNISSENT

### 3A. CULTURE ET COMMUNICATIONS : L'ÉQUILIBRE DES RÔLES

Nous nous sommes penchés, plus haut, ainsi que dans notre présentation au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada (annexe B), sur l'effet de la culture et des communications dans la résolution de la crise constitutionnelle que traverse actuellement le Canada. Nous espérons avoir réussi à montrer à quel point nous croyons qu'il faut se pencher sur cette question essentielle et incontournable si l'on veut refaire l'unité canadienne. Certes, il faudra toujours renouveler l'unité nationale, elle ne sera pas acquise à jamais sur simple signature d'un nouveau texte constitutionnel. L'unité canadienne continuera d'être un concept en évolution, de présenter un défi qui obligera les gouvernements à revoir et à améliorer sans cesse leurs politiques afin que cette expression ne soit pas vide de sens mais représente un état d'esprit présent chez tous les Canadiens.

Dans ce dernier chapitre, nous voulons nous tourner vers l'avenir; nous voulons traiter dans une perspective plus vaste des orientations et des stratégies qui, d'après nos travaux, doivent plus que toutes autres être prises en considération par le gouvernement fédéral du fait que la culture et les communications deviennent pour lui des instruments de plus en plus essentiels s'il veut tenir la promesse constitutionnelle. Les Canadiens doivent agir maintenant pour saisir le riche avenir qui s'offre à eux. Le Comité croit fermement que la culture et les communications sont deux secteurs clés où le gouvernement doit intensifier l'élaboration des politiques et accroître ses investissements.

Lorsque nous avons lancé notre invitation à d'éventuels témoins, nous posions quatre questions dont l'une était formulée à peu près en ces termes : « *Comment peut-on modifier ou restructurer les activités, politiques, initiatives et programmes gouvernementaux de façon à mettre en valeur votre contribution au développement d'une identité canadienne commune et d'un sentiment de fierté à l'égard de la citoyenneté canadienne?* » Les réponses à cette question et les discussions qu'elles ont suscitées sont à l'origine d'une bonne partie des témoignages, des enseignements et des nombreuses citations dont s'inspirent les pages qui suivent ainsi que nos recommandations.

Le Comité en est arrivé très tôt à une conclusion fondamentale au cours de ses délibérations, à savoir que *la culture est le contenu* et qu'elle mérite de jouer son rôle propre. Le médium n'est plus le seul message, si jamais il le fut. Et même si la technologie des





nombre d'autres pays, les dons des entreprises canadiennes aux milieux culturels sont encore relativement peu élevés. À remarquer cependant que le CMAAC ne regroupe qu'une centaine d'entreprises, de sorte qu'il y a un vaste potentiel de financement privé qu'il faut exploiter par tous les moyens possibles.

Ce qui est important, et nous ramène à la dure réalité, c'est que dans le contexte de la récession actuelle, même si toutes les sources de financement de la culture semblent crouler sous d'énormes pressions, il n'en demeure pas moins qu'en chiffres absolus, la proportion de l'appui gouvernemental a diminué de beaucoup au cours des dix dernières années. Même si le soutien consenti par les entreprises a connu une hausse importante pendant cette même période, il a ralenti considérablement ces dernières années. Les ventes de billets ont augmenté tout au long des années 80, mais un grand nombre d'organisations artistiques subissent maintenant les conséquences de l'effritement des auditoires. Au moment où la culture et son influence sur le moral de notre nation n'ont jamais été si importantes, nous sommes aux prises avec la diminution du financement. Étant donné que la plupart des sources actuelles ont cessé de croître, le Canada se doit de toute évidence de favoriser à des niveaux optimums l'appui des secteurs privé et public à l'égard du développement culturel au Canada, en même temps que nous travaillons à réaliser la promesse d'un renouveau constitutionnel.

revenus gagnés et les dons de charité. C'est un élément qui a beaucoup augmenté avec les années, tandis que l'appui gouvernemental aux organismes et aux activités culturels est resté à peu près au même niveau. — Keith Kelly, directeur national, Conférence canadienne des arts (fascicule 3:25).

Le gouvernement a bien sûr contribué à encourager cette participation du secteur privé en appuyant nos milieux culturels au moyen de mesures comme les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui prévoient un crédit d'impôt au titre des dons des particuliers et une déduction d'impôt au titre des dons des sociétés. Ces facteurs sont extrêmement importants si l'on veut maintenir et élargir l'appui du secteur privé au titre des activités culturelles, et certains témoins nous ont instamment recommandé de nouvelles dispositions fiscales qui favoriseraient les dons d'édifices et de sites à valeur patrimoniale.

Il faudrait alléger le régime fiscal afin a) de simplifier le traitement fiscal des dons de biens; b) de veiller à ce que les Canadiens qui font de tels dons ne soient pas pénalisés; et c) de créer un climat favorable à la philanthropie. [Traduction] — Marc Denhez, mémoire, p. 13.

Le Comité a été favorablement impressionné par l'appui des entreprises canadiennes au domaine des arts.

Notre but consiste aujourd'hui à encourager les entreprises à financer les arts et à aider la communauté artistique à se trouver des mécènes. Nous travaillons donc avec les uns et les autres. Nous défendons la cause des arts et nous encourageons toutes les entreprises à considérer les organisations artistiques comme de dignes bénéficiaires de leurs dons. Nous avons aussi un petit rôle à jouer en tant que porte-parole des gens d'affaires lorsqu'ils souhaitent exposer leurs vues sur des questions ayant une incidence sur les arts. — John P. Fisher, président, Conseil pour le monde des affaires et des arts du Canada (fascicule 23:29).

On nous a fourni des statistiques comparatives intéressantes sur les sources de financement des arts professionnels de la scène. Ces chiffres ne comprennent pas les organisations d'amateurs et ne touchent pas le secteur de l'art commercial. Ils indiquent que, pour la saison 1980-1981, 49,3 p. 100 du financement provenait des ventes de billets et des revenus gagnés, 38,3 p. 100 des subventions gouvernementales et 12,4 p. 100 de dons et de parrainages du secteur privé; par comparaison, en 1989-1990, la ventilation était de 53,7 p. 100 pour les ventes de billets et les revenus gagnés, 32,3 p. 100 pour les subventions gouvernementales et 14 p. 100 pour les dons et parrainages du secteur privé.

Même si les contributions des entreprises aux activités culturelles du Canada sont déjà importantes, il y a encore place pour un accroissement des activités philanthropiques et du parrainage. Le montant moyen des dons annuels au secteur des arts de la part des membres du Conseil pour le monde des affaires et des arts du Canada (CMAAC) a doublé, passant de 122 000 \$ en 1982 à 246 000 \$ en 1990, mais selon les dernières recherches de cet organisme, l'aide actuelle ne représente que 0,6 p. 100 du bénéfice avant impôts. Par rapport à bon

On peut en dire autant de l'effort des entreprises canadiennes dans le domaine des communications. Plusieurs dizaines de milliers de Canadiens ordinaires participent, en tant qu'actionnaires d'entreprises canadiennes, à la tradition du secteur privé d'investir dans la culture et les communications.

De toute évidence, les artistes du Canada comptent eux-mêmes parmi les plus grands bienfaiteurs des milieux culturels. Dans la grande majorité des cas, les écrivains et écrivaines, musiciens et musiciennes, comédiens et comédiennes, peintres et même les athlètes, tirent de leur profession des revenus inférieurs au seuil de la pauvreté, et rares sont ceux qui atteignent la renommée et reçoivent les récompenses pécuniaires qui l'accompagnent. De récentes statistiques montrent que les danseurs et danseuses tirent de leur art un revenu annuel net de 13 000 \$ à peine; les écrivains et écrivaines, 11 079 \$; les auteurs d'œuvres visuelles, 11 444 \$; les comédiens et comédiennes, 15 210 \$; et les musiciens et musiciennes, 18 248 \$. Ces moyennes proviennent d'un sondage auprès des artistes, dont on a tiré d'autres données : au moment de l'enquête, les personnes interrogées avaient autour de 44 ans, travaillaient pour la plupart à leur compte, avaient des niveaux de scolarité de beaucoup supérieurs à la moyenne, avaient en moyenne 17 ans d'expérience et consacraient de 35 à 45 heures par semaine à leur art, et de 10 à 15 autres heures à un emploi dans un autre domaine. (EKOS Research Associates, *Rethinking the Status of the Artist: Toward a Balance of Equity and Excellence*, mars 1989, p. 20.) De toute évidence, le développement culturel de notre pays profite beaucoup des sacrifices que nos artistes doivent consentir pour exercer leur profession.

*Il est très difficile de vivre de son art. Dans la vaste majorité des cas, ce sont les artistes eux-mêmes qui financent indirectement les arts au Canada en y investissant leur temps et leurs efforts et en se nourrissant grâce à d'autres activités.* — Greg Graham, directeur national, Front des artistes canadiens (fascicule 20:95).

*Notre orchestre [Orchestre symphonique de Vancouver], et bien d'autres aussi au Canada, a comme grande priorité de trouver le moyen de permettre à nos musiciens de mieux gagner leur vie. Les salaires offerts par les orchestres régionaux sont plutôt bas; la moyenne nationale est de 15 000 \$. — R. Diane Hoar, membre du Conseil, Association des orchestres canadiens (fascicule 24:76).*

Les millions de Canadiens qui accordent leur appui financier chaque année à des centaines de campagnes spéciales de financement, et surtout, qui achètent des billets pour assister à des expositions, des pièces de théâtre, des concerts, etc., constituent évidemment une autre source essentielle de soutien pour le développement de la culture au Canada. Ils représentent les auditoires de la culture au Canada, et le fait qu'ils apprécient et qu'ils appuient les réalisations culturelles est d'une importance vitale pour la concrétisation de normes nationales d'excellence pour la culture canadienne. Statistique Canada signale qu'en 1989-1990, 40 555 spectacles ont été donnés en direct devant 13,9 millions de spectateurs.

*L'aspect du financement qui croît le plus rapidement à l'intérieur des budgets culturels, soit dit en passant, n'est pas l'aspect gouvernemental. Les revenus qui augmentent le plus rapidement sont les revenus provenant de la caisse, les*



... le pourcentage des dons accordés aux organisations artistiques a augmenté considérablement parmi les sociétés membres du CMAAC, passant d'un peu plus de 10 p. 100 en 1984 à 15,5 p. 100 aujourd'hui... le montant moyen d'argent versé sous forme de dons par une société membre du CMAAC à des artistes... est passé de 122 000 \$ en 1982 à 246 000 \$ en 1990. — Blair Mascall, président-directeur général, Conseil pour le monde des affaires et des arts du Canada (fascicule 23:31).

Il est donc important d'examiner les façons dont le gouvernement peut encourager les investissements et le soutien du secteur privé à l'égard des secteurs de la culture et des communications au Canada. Nous ne voulons pas dire par là que le secteur privé n'appuie pas déjà ces secteurs, bien au contraire. Il y a des centaines d'exemples de mécénat privé partout au Canada, certains de grande envergure, d'autres de portée plus limitée, mais qui témoignent tous à l'évidence des engagements que le secteur privé et les Canadiens à titre individuel ont toujours été disposés à prendre à l'appui des activités culturelles.

Le soutien des pouvoirs publics ne saurait à lui seul assurer la survie des secteurs de la culture et des communications au Canada. Au contraire, à moins que les citoyens de notre pays n'en ressentent eux-mêmes le besoin et n'éprouvent la motivation d'investir temps et argent, à titre d'artistes ou de mécènes, dans les arts, la préservation du patrimoine, les entreprises de communication et les industries culturelles — nulle aide gouvernementale, si importante soit-elle, ne réussira à elle seule à créer une culture nationale empreinte de vitalité.

## 2D. LES PARTENARIATS : SECTEURS PRIVÉ ET PUBLIC

Nous sommes d'avis que, loin d'affaiblir les fondements du régime fédéraliste, le fédéralisme tel qu'il se pratique actuellement en matière culturelle démontre clairement à la fois la force et la flexibilité de notre cadre constitutionnel. Nous n'appuyons pas le principe d'ententes fédérales-provinciales régies par la *Constitution*, mais plutôt une approche institutionnelle par l'établissement d'un consensus au moyen, par exemple, d'un *Accord sur la culture au Canada*. Un tel outil encouragerait l'établissement de normes et d'objectifs d'envergure nationale, tout en préservant la souplesse, les priorités et les diversités locales et régionales.

Comité propose pour le secteur des affaires culturelles.

Il faut aussi reconnaître qu'un nombre important d'artistes et de groupes culturels du Québec s'opposent à ce que les pouvoirs culturels du fédéral soient transmis au gouvernement du Québec, comme le recommande ce rapport. Nous estimons qu'en principe, la formule des partenariats devrait être maintenue entre tous les paliers de gouvernement dans les domaines de la culture et des communications. En fait, le modèle du fédéralisme souple — primauté fédérale dans les domaines de portée nationale, avec la souplesse nécessaire pour collaborer avec chaque province selon les mécanismes qui lui conviennent le mieux — est celui que le

*Accord sur la culture au Canada* qui pourrait être élaboré et énoncé progressivement, par l'intermédiaire d'un *Conseil des ministres fédéraux et provinciaux* doté d'un mandat approprié, et qui *consulterait* tous les grands organismes et groupes qui s'intéressent à la culture au pays.

Nous proposons un processus institutionnel qui contribuera à établir une *vision culturelle* pour chaque collectivité, pour chaque province et pour le pays entier, et à déterminer, par exemple, l'importance de la formation artistique offerte, des niveaux réalistes de production cinématographique ou des normes souhaitables relativement aux services offerts par les bibliothèques. Ce processus établirait les objectifs sectoriels que nous essayerions d'atteindre par consensus. Les gouvernements dirigerait ce processus, mais ne seraient pas les seuls à en assumer la direction ou le contrôle; la consultation et le consensus en seraient la clé et les accords culturels les moyens. Le cadre national serait défini dans un *Accord sur la culture au Canada* de façon à refléter les engagements consensuels respectifs et serait administré par un *Conseil des ministres des Affaires culturelles du Canada*.

Au cours de ce processus d'élaboration d'objectifs culturels pour le Canada, les avantages économiques et industriels stratégiques, de même que la répartition des ressources seraient aussi spécifiées dans l'*Accord sur la culture au Canada*. L'accord stipulerait la façon dont ces ressources seraient distribuées par l'entremise des organismes nationaux, de nouvelles ententes fédérales-provinciales de financement et au moyen d'une politique nationale de la culture.

Nous estimons que la formule des partenariats est le moyen le plus approprié de permettre aux pouvoirs publics à tous les paliers au Canada de coopérer et de collaborer à la réalisation du plein potentiel culturel de la nation. En outre, les activités culturelles sont fréquemment spontanées, et il faut les encourager à le demeurer. Même s'il y a risque de chevauchement ou de double emploi parmi les initiatives gouvernementales, c'est là un risque beaucoup plus acceptable que celui d'étouffer ou de déformer la libre expression de la culture, à quel qu'endroit qu'elle se manifeste.

Il en va de même du soutien financier. Même si nous devrions faire tout en notre pouvoir pour nous assurer que les ressources sont utilisées de la façon la plus efficace possible, il est néanmoins essentiel d'offrir une gamme variée et appropriée de mécanismes de financement, pour préserver la spontanéité et la diversité de l'expression de notre culture.

Il semblait tout à fait clair, dans les mémoires qui nous ont été soumis, que les milieux de la culture et des communications au Canada sont généralement satisfaits du partage actuel des pouvoirs entre les divers paliers de gouvernement dans les domaines de la culture et des communications, chacun étant en mesure d'appuyer à sa façon des activités culturelles et d'y participer tout en reconnaissant la primauté du fédéral en matière de réglementation des communications.

Nous devons évidemment admettre qu'il y a des conditions et des besoins particuliers rattachés au rôle du gouvernement du Québec, et à ses responsabilités spécifiques en matière de langue et de culture françaises. Mais, en ce qui concerne le *Rapport Arpin* publié au Québec,

composent la musique et en fin de compte les politiciens ont peu d'importance dans ce contexte. C'est ce que disent depuis quelques semaines les artistes québécois qui ont rejeté le rapport Arpin. — Keith Spicer, président, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (fascicule 15:21).

Au Québec même, un nombre important d'organismes culturels comparissant devant la Commission parlementaire chargée d'étudier le rôle des autorités fédérales et provinciales en matière de culture se sont prononcés en faveur du maintien du rôle fédéral et ont appuyé le travail des diverses institutions culturelles nationales... — L'honorable Perrin Beatty, ministre des Communications (fascicule 33:9).

... quand Ottawa entre au Québec avec ses priorités à lui, à ce moment-là, ses visées ne sont pas toujours conformes aux politiques du gouvernement du Québec. C'est là qu'il y a non seulement chevauchement, mais choc. C'est cela qui paralyse les choses... Tout ce que réclame le Québec, c'est une pleine maîtrise d'œuvre, à tout le moins dans ce domaine. — Serge Turgeon, président, Union des artistes (fascicule 19:14).

Notre organisation s'est déclarée publiquement partisane de la notion de société distincte pour le Québec. — Susan Crean, présidente, Writers' Union of Canada (fascicule 13:18).

Alors qu'il est certainement souhaitable de s'engager à négocier une entente spécifique avec le Québec, nous ne voyons aucune nécessité de prendre un tel engagement envers les autres provinces et ceci pour deux raisons : premièrement, elles peuvent, comme elles le font déjà, traiter des questions culturelles quand elles estiment que le besoin s'en fait sentir; et, deuxièmement, on ne rencontre plus le mur que constitue une langue entièrement différente. — Christopher Marston, directeur exécutif, Association canadienne des artistes de la scène (fascicule 4:28).

Compte tenu de ces observations, il semble que les partenariats culturels entre les trois paliers de gouvernement — fédéral, provincial et municipal — soient non seulement le moyen le plus pratique d'aborder le développement culturel du Canada, mais aussi la formule la plus appropriée en ce qui a trait aux champs de compétence. Nous estimons que les ententes de partenariat qui peuvent être conclues ne devraient pas être inscrites dans la Constitution, il serait préférable de leur conserver la souplesse et l'ouverture qui permettront aux parties de collaborer et de coopérer pour faire face à tout changement futur découlant de l'évolution des circonstances. Nous sommes intéressés non seulement par la perspective d'accords plus exhaustifs entre le gouvernement fédéral et chaque province à titre individuel — et qui pourraient reconnaître la situation et les besoins propres de chaque province — mais également par la possibilité d'un accord national sur nos buts et objectifs culturels. Cet accord, qui ne serait pas régi par la Constitution, serait un document de travail auquel le gouvernement fédéral et tous les gouvernements provinciaux et territoriaux auraient collectivement souscrit et envers lequel ils se seraient collectivement engagés. Il s'agirait d'un



*ce serait pour prendre en compte les besoins et aspirations parfaitement légitimes de la société du Québec.* — Christopher Marston, directeur exécutif, Association canadienne des artistes de la scène (fascicule 4:31).

Comme le montre la dernière citation, on peut difficilement discuter de la participation des autorités provinciales et municipales aux affaires culturelles du Canada sans reconnaître la contribution unique de la province de Québec. En matière culturelle, le Québec prend depuis longtemps de sérieux engagements, particulièrement en ce qui concerne ses citoyens d'expression française mais également envers ses anglophones et ses autres groupes culturels. Nous comprenons parfaitement le désir du Québec de participer à son propre développement culturel, et le Comité reconnaît volontiers le caractère distinct de la société québécoise sur le plan de la culture. Nous estimons, en fait, que ces distinctions transcendent les limites du territoire du Québec et englobent de façon générale tous les aspects de la culture d'expression française au Canada. Nous pensons qu'en matière culturelle, le principe de la *société distincte* ne concerne pas seulement le Québec, mais aussi les Canadiens francophones en général, partout au pays. Nous estimons donc que la préservation et la promotion de notre culture distincte d'expression française au sein de la société canadienne n'incombent pas seulement au Québec, mais au gouvernement fédéral et à toutes les autres provinces, parce qu'il y a dans chaque province et territoire du Canada un contexte culturel français distinct.

... la FCF du Canada recommande que le gouvernement fédéral maintienne son pouvoir d'intervention pour toute question relative au développement culturel des communautés francophones et acadiennes du pays. — Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (fascicule 33:32).

*Non seulement le gouvernement fédéral doit-il continuer de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec, mais encore doit-il promouvoir et sauvegarder les minorités linguistiques (francophones hors-Québec) aux niveaux national et provincial.* — Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse, mémoire, p. 4.

Il convient que nous rendions un hommage particulier au caractère distinct du Québec, et que nous soulignons la générosité dont le Québec a fait preuve envers ses minorités. Bien que de récentes questions de principe aient eu tendance à perturber ou à obscurcir des relations traditionnelles, il demeure un fait historique que le traitement réservé par le Québec à sa minorité anglophone est un exemple positif du respect des droits des minorités au Canada. Nous estimons donc que ce fait historique doit être reconnu comme élément fondamental dans la définition d'une société distincte, et nous avons transmis une recommandation à cet effet au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada.

La plupart des témoins se sont dits prêts à reconnaître le Québec comme société distincte. Cependant, leurs opinions divergeaient sur la façon de tenir compte des conditions particulières du Québec, au plan constitutionnel :

*Le fond de ma pensée est que les artistes canadiens ne se préoccupent pas de savoir quels sont les hommes politiques qui pensent contrôler la culture, parce que ce sont les artistes qui la contrôlent. Ce sont eux qui écrivent les livres et*

certaine façon, pourrait affaiblir les divisions de responsabilités actuelles et également nous empêcher de nous constituer une identité culturelle véritablement nationale. — Keith Kelly, directeur national, Conférence canadienne des arts (fascicule 3:11).

... nous estimons... que le partage des responsabilités entre divers niveaux de gouvernement a été profitable pour notre culture. — Susan Crean, présidente, Writers' Union of Canada (fascicule 13:18).

Nous ne connaissons pas d'entrave qui empêche actuellement les provinces de jouer un rôle étendu dans l'épanouissement de leurs artistes. Néanmoins, les programmes, les structures et les budgets culturels varient beaucoup d'une province à l'autre. Certaines provinces ne fournissent qu'un soutien limité. Quelques-unes ont accepté le principe des relations sans lien de dépendance, mais d'autres tiennent à centraliser les budgets et à garder le contrôle dans les ministères. — Catherine Smalley, directrice générale, Association professionnelle des théâtres canadiens (fascicule 16:12).

Nous croyons que l'aide aux activités culturelles ne peut facilement et convenablement être divisée. Pour nous, tous les paliers de gouvernement ont leur rôle à jouer pour promouvoir et soutenir la culture. La culture est universelle, et la meilleure façon d'en appuyer la diversité est de la faire de diverses manières. — Association des musées canadiens, mémoire, p. 8.

Les provinces devraient participer à l'élaboration d'une politique culturelle complémentaire des objectifs fédéraux et vice versa. Un grand nombre des groupes culturels et collectifs autochtones canadiens chevauchent les frontières provinciales. Leurs intérêts doivent être représentés. Des politiques complémentées pourraient ignorer ces intérêts par inadvertance. [Traduction] — Canadian Book Publishers' Council, mémoire, p. 8.

La délégation des responsabilités aux provinces leur imposerait un fardeau intolérable. Qui plus est, pareils changements seraient catastrophiques pour les milieux artistiques dans les petites provinces dont les ressources culturelles sont plus limitées, et qui profitent actuellement des ressources des autres régions du pays. — Roy MacSkimming, Common Agenda Alliance for the Arts (fascicule 30:50).

Pour conclure, je vous engage vivement à tenir toujours présente à l'esprit, à l'issue de ces trois mois d'audiences menées auprès de la communauté culturelle du pays, la question de savoir si nos efforts contribueraient vraiment aux communications et à la culture au Canada, car c'est là la pierre de touche de tous nos travaux. — L'honorable Perrin Beatty, ministre des Communications (fascicule 33:10).

Nous ne devrions pas, sous couvert de défendre la parité, exiger que toutes les provinces soient égales et qu'avec chacune soient négociées les questions culturelles. La seule raison pour laquelle cette possibilité devrait être envisagée,

allé à la SRC). Par ailleurs, 86 p. 100 des fonds fédéraux servent à couvrir les dépenses de fonctionnement et d'immobilisation des ministères et organismes fédéraux à vocation culturelle (notamment la SRC, les musées nationaux et le Service canadien des parcs), et 14 p. 100 seulement vont aux subventions et contributions aux industries, institutions et organisations culturelles et aux artistes.

Les autorités provinciales, quant à elles, versent près des deux tiers de leurs budgets culturels aux bibliothèques et aux activités patrimoniales; environ 60 p. 100 sont consacrés à des subventions et contributions, 40 p. 100 seulement allant aux dépenses de fonctionnement et d'immobilisation de leurs propres ministères et organismes. Au palier municipal, 80 p. 100 des dépenses culturelles vont aux bibliothèques.

Cette analyse sommaire des dépenses culturelles des trois paliers de gouvernement montre que chaque palier a sa propre approche et ses propres priorités. Cependant, lorsqu'il y a chevauchement entre le financement fédéral et le financement provincial (par exemple, dans le domaine des subventions aux musées et aux organisations s'intéressant aux arts, il y a en général des consultations raisonnablement étroites.

Nous nous devons en outre de souligner à quel point les représentants des milieux culturels qui ont comparu devant nous sont convaincus qu'un financement de multiples sources est souhaitable pour garantir la liberté de l'expression artistique. Dans la même veine, tout en demandant des engagements plus fermes envers la culture de la part des autorités provinciales, ils réagissent très négativement chaque fois que quelqu'un laisse entendre que le gouvernement fédéral pourrait retirer son aide à l'un ou l'autre de ses programmes en faveur des provinces. Vu l'importance de ces considérations, nous citerons longuement les témoins :

*Le Conseil des Arts a toujours été un ferme partisan de l'aide aux arts provinciale, municipale et privée, et c'est encore ce qu'il croit. Mais il s'impose parfois qu'on ait également un organisme national d'aide financière fort et en bonne santé... la diversité des sources de financement favorise l'épanouissement des arts et assure la diversité accrue de l'expression artistique. L'un des avantages sûrs qu'en tirent les artistes est une plus grande liberté artistique... Enfin, même si chaque région et chaque groupe possède son propre riche patrimoine et ses traditions culturelles, un assemblage de parties séparées ne constitue pas une nation. Le tout doit être plus grand que la somme de ses parties. — Allan Gottlieb, président, Conseil des Arts du Canada (fascicule 31:12).*

*L'identité et l'expression culturelles canadiennes ont beaucoup profité de l'esprit de partenariat qui existe actuellement à tous les niveaux de gouvernement. C'est une attitude qui a permis une croissance sans précédent du secteur culturel, comme on peut le constater dans les milieux de la musique, du théâtre, de la danse, des arts visuels et de l'artisanat, et cela, dans toutes les régions du pays. Les propositions actuelles semblent indiquer que le gouvernement fédéral souhaite continuer à montrer l'exemple, et cette offre de négociations avec les gouvernements provinciaux, si elle était interprétée d'une*



Mais dans les années 70, et à peu près en même temps que l'arrivée des recettes tirées des loteries, diverses provinces ont créé des ministères de la Culture pour pouvoir jouer dans ce domaine des rôles provinciaux et municipaux plus directs. Certaines provinces ont commencé à appuyer le développement des industries de la culture dans les années 70 et 80.

Par contraste, dans le domaine du patrimoine, les autorités provinciales sont présentes depuis beaucoup plus longtemps, et dans nombre de secteurs, ont une longueur d'avance sur le gouvernement fédéral en ce qui concerne les lois et les programmes. De nombreux musées provinciaux ont été créés au 19<sup>e</sup> siècle, et la plupart des provinces ont des lois, des politiques et des programmes relativement solides en matière de préservation du patrimoine. Les municipalités s'en sont remises principalement (mais non exclusivement) aux services de bibliothèque, dans le contexte culturel.

Les dépenses combinées des autorités provinciales et des autorités municipales en matière de culture s'approchent de celles du gouvernement fédéral. Voici les dernières données comparatives de Statistique Canada :

Tableau 2.2 — Dépenses des pouvoirs publics en matière de culture 1989-1990  
(en millions de dollars)

Domaine	Gouvernement fédéral	Provinces	Municipalités
Radio diffusion	1 429	195	—
Industries culturelles	534	85	—
Patrimoine	656	412	33
Bibliothèques	39	633	830
Arts de la scène	122	107	23
Arts visuels et artisanat	14	30	—
Multiculturalisme	10	32	—
Autres (multidisciplinaire ou global)	94	213	196
	2 898	1 707	1 082

Source : Statistique Canada, données préliminaires 1989-1990

À l'analyse cependant, on relève des différences considérables dans la ventilation des dépenses de chaque palier de gouvernement. Par exemple, en 1989-1990, le gouvernement fédéral a consacré 1,96 milliard de dollars, soit près des deux tiers de son budget culturel, aux industries de la culture (radio diffusion, cinéma et vidéo, enregistrement sonore et édition). De cette somme, 1,43 milliard a été consacré à la radio diffusion (dont 1,3 milliard de dollars est

*Etais-Unis, entraînerait une grave augmentation du fardeau régulateur [sic] et réduirait éventuellement la capacité de l'industrie à satisfaire aux exigences de sa clientèle. — AGT Limited, mémoire, p. 6.*

*L'ACTE s'oppose fermement à toute tentative de revenir en arrière en déléguant les pouvoirs de réglementation en matière d'équipement et des services de télécommunication à quelque gouvernement provincial que ce soit. La réglementation cohérente des télécommunications dans tout le pays diminue les barrières à la mobilité des entreprises d'une province à l'autre. — Mairi MacDonald, avocate générale, Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise (fascicule 23:9).*

*... il faut éviter la balkanisation de la réglementation qui affaiblirait notre compétitivité à l'échelle nationale et internationale. Le réseau CTV n'a tout simplement pas les ressources voulues pour se conformer au règlement de plusieurs paliers de gouvernements. — John Cassaday, président, CTV Television Network Ltd. (fascicule 33:57).*

*Le système de radiodiffusion du Canada n'est pas divisible entre de multiples paliers de compétence. Il doit être supervisé et réglementé par un organisme national dont les structures, les politiques et les activités témoignent à la fois d'une uniformité évidente qui garantit l'équité des décisions, et des moyens adéquats de respecter les besoins différents de chaque région du Canada. [Traduction] — Keith Spicer, président, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (lettre au président du Comité, le 23 janvier 1992).*

Pour résumer, il est clair que pratiquement depuis la Confédération, le gouvernement fédéral a assumé des responsabilités sans cesse plus vastes en matière de développement de la culture et des communications au Canada et sur la scène internationale. Et si on fait abstraction pour l'instant de la question complexe des sphères de compétence, on peut affirmer sans équivoque que le gouvernement fédéral doit non seulement continuer d'assumer ce mandat, mais également se placer en tête de file à l'aube d'une nouvelle ère de développement culturel au Canada, ère qui marquera également, du moins l'espérons-nous, le renouvellement d'un Canada unifié!

Tout au long de notre rapport, nous nous sommes attachés surtout aux activités fédérales en la matière, mais nous savons l'importance considérable des activités provinciales et municipales de soutien à la culture.

## 2C. LES PARTENARIATS : FÉDÉRAL, PROVINCES, MUNICIPALITÉS

À l'exception des subventions du Saskatchewan Arts Board, créé en 1948, la plus grande partie du soutien provincial à l'égard des industries artistiques et culturelles découlait d'initiatives prises d'abord par le gouvernement fédéral. Des organismes indépendants (du gouvernement), sur le modèle du Conseil des Arts du Canada, étaient la norme dans les 60.

distinctions); *catalyseur* (encourageant le soutien de la part des autorités provinciales et locales et du secteur privé sous forme de dons de charité, d'incitations fiscales et de subventions de contrepartie); et enfin, *organisme de réglementation* (par l'intermédiaire du CRTC, des règles quant à la teneur en éléments canadiens et des lois sur le droit d'auteur, pour n'en donner que quelques exemples).

Dans le contexte constitutionnel actuel, le gouvernement fédéral doit continuer à assumer son rôle de leader et de concepteur de politiques dans les domaines de la culture et des communications parce que, comme nous l'avons vu, la culture influe sur toute la société et qu'elle a une incidence considérable sur l'avenir même de notre pays. Plus que jamais, en nous efforçant d'affirmer nos identités diverses, nous devons reconnaître la culture comme une question fédérale de première importance qui nécessite le renforcement de nos politiques et l'accroissement de nos investissements. L'affirmation plus forte de nos caractéristiques linguistiques et de nos diverses identités culturelles devrait contribuer à la réalisation de l'unité nationale et, à plus long terme, permettre au Canada de concrétiser son potentiel distinctif parmi les nations du monde.

Toutefois, nous serions malavisées de nous limiter à une perspective d'envergure nationale. Lorsqu'il est question de culture, et de soutien de la culture, il est important de reconnaître que la culture se manifeste dans tous les coins du pays. L'action culturelle et sa promotion devraient être encouragées à tous les niveaux. Même les programmes fédéraux, tout en abordant leurs objectifs dans une optique de développement à l'échelle nationale, offrent dorénavant des subventions et d'autres formes d'appui financier et de services à des personnes et des groupes qui s'occupent peut-être de projets culturels sur une base strictement provinciale. Ainsi, les subventions que consent le Conseil des Arts du Canada aux artistes et celles que le Programme d'appui verse aux musées aux musées provinciaux, municipaux et autres musées publics sont des exemples manifestes de l'application *locale* des programmes nationaux.

En matière de communications, même si la nouvelle *Loi sur la radiodiffusion* manifeste une certaine volonté de reconnaître une représentation régionale accrue dans le processus de réglementation, presque tous les témoins s'entendent pour affirmer que les communications à l'échelon interprovincial, national et international devraient demeurer un secteur de compétence exclusivement fédérale :

*L'AGT salue ... les propositions gouvernementales qui visent à intégrer plus complètement une représentation régionale appropriée au sein d'un environnement régi par la réglementation actuelle. L'AGT pense que nous devrions disposer d'un système de réglementation cohérent qui permettrait la mise en oeuvre des politiques à l'échelle du pays, tout en répondant aux besoins des diverses régions. L'AGT pense que tout mouvement vers un système de réglementation à deux paliers, où les gouvernements provinciaux et fédéral se partageraient les responsabilités en matière de réglementation des divers aspects des opérations des compagnies de téléphonie, comme c'est le cas aux*



Les données suivantes de Statistique Canada sur les dépenses fédérales pour l'exercice 1989-1990 donnent une idée de leur ventilation :

Tableau 2.1 — Dépenses fédérales au chapitre de la culture, 1989-1990

Activité culturelle	Sommes dépensées (1989-1990)
Radio/diffusion (dont 1,31 milliard de dollars à la SRC)	1 429 014 000 \$
Patrimoine (musées, archives, bibliothèques, parcs naturels, parcs et sites historiques)	694 084 000
Arts littéraires (surtout l'édition de livres et de périodiques)	274 267 000
Cinéma et vidéo	254 041 000
Enregistrement sonore	6 210 000
Arts de la scène	122 157 000
Arts visuels et artisanat	14 071 000
Multiculturalisme	10 427 000
Autres	93 865 000
	<b>2 898 136 000 \$</b>

Source : Statistique Canada, données préliminaires 1989-1990

Comme nous le montrerons plus loin, ce total est supérieur à l'ensemble des dépenses au titre de la culture de toutes les administrations provinciales et municipales au Canada. Le gouvernement fédéral consacre presque 2 p. 100 du total de ses dépenses à la culture alors que les provinces y consacrent en moyenne 1 p. 100 seulement.

Il ne fait donc aucun doute que le gouvernement fédéral se charge d'une importante responsabilité au regard du développement culturel au Canada, et des réseaux de communication qui contribuent à créer et à véhiculer les valeurs et produits de la culture. Pour s'acquitter de ce mandat, le gouvernement fédéral doit veiller à ce que notre culture nationale et notre dualité linguistique s'expriment et se communiquent de façon équilibrée et efficace dans tout le pays, et à ce qu'on s'occupe de nos objectifs nationaux en la matière au profit de tous les Canadiens.

Nos témoins nous ont remis en mémoire l'Étude de la politique culturelle fédérale de 1982, qui décrivait cinq moyens concrets par lesquels le gouvernement du Canada usait de son influence et de ses ressources à l'appui des arts et de la culture au Canada. Presque 10 ans plus tard, ces rôles semblent encore d'actualité; le gouvernement fédéral est à la fois *propriétaire* (par exemple de la SRC, de l'Office national du film, du Centre national des Arts, du Musée des beaux-arts du Canada); *gardien ou dépositaire* (de parcs, de sites, immeubles et monuments historiques, de musées, d'archives, de collections et de bibliothèques); *mécène* (par l'entremise du Conseil des Arts du Canada et l'octroi de subventions, prêts, services, prix et

donné son incidence considérable sur l'emploi; des ententes de développement culturel, économique et régional ont été négociées avec plusieurs provinces; le ministère des Affaires extérieures s'est mis à appuyer plus activement l'exportation des produits culturels canadiens, notamment avec la mise sur pied de la Direction générale des relations culturelles internationales; et Tourisme Canada a commencé à reconnaître, et à soutenir, l'étroite relation entre le tourisme et la culture.

Voici quelques autres initiatives fédérales importantes dans le domaine de la culture : l'adoption de la Politique de multiculturelisme en 1971, l'adoption de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* en 1977, la création, également en 1977, du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (dont les responsabilités relevaient auparavant du Conseil des Arts du Canada), la mise à jour de la *Loi sur le droit d'auteur* en 1989, l'adoption de la *Loi sur la radiocommunication* en 1989 et une nouvelle *Loi sur la radiodiffusion* en 1991.

Dans le domaine des télécommunications, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a été créé en 1968 pour remplacer le Bureau des gouverneurs de la radiodiffusion par suite de l'adoption de la *Loi sur la radiodiffusion*, et ce fut un événement marquant. Le gouvernement fédéral a commencé à s'intéresser au monde des satellites avec la création de Télésat Canada en 1969; la Société canadienne des télécommunications transmariennes, créée en 1949, devint par la suite Téléglobes Canada. Depuis lors, Téléglobes et Télésat s'orientent dans la même direction.

L'importance de l'action fédérale dans les domaines de la culture et des communications est illustrée par le fait que le gouvernement fédéral dépense maintenant près de trois milliards de dollars par année au titre de la culture. En retour, l'incidence économique directe du secteur arts et culture a été, d'après les estimations de Statistique Canada, de 1,3 milliards de dollars en 1989, c'est-à-dire 1,97 p. 100 du produit intérieur brut. La même année, le secteur a rapporté plus de 7,8 milliards en salaires et revenus supplémentaires pour la main-d'œuvre, tandis que l'emploi direct atteignait le total approximatif de 310 000 postes.

la réglementation du réseau de télégraphie. À la création, en 1936, de la SRC, ce réseau public a été chargé de la réglementation des diffuseurs privés jusqu'à l'établissement du Bureau des gouverneurs de la radiodiffusion, en 1958.

En créant l'Office national du film en 1939, le gouvernement fédéral s'aventurait dans le monde de la production cinématographique. En 1945, Radio-Canada International permettait au Canada de se faire entendre dans le monde entier, sur ondes courtes.

Le soutien fédéral à la culture et aux communications est donc demeuré relativement stable jusqu'à la publication, en 1951, du rapport de la Commission Massey-Lévesque, gros de conséquences, qui s'est traduit par la création de la Bibliothèque nationale en 1953 et du Conseil des Arts du Canada en 1957. Dans ce dernier cas, il s'agissait de la première fois que le gouvernement fédéral appuyait la production artistique par l'intermédiaire d'un organisme subventionnaire fondé sur l'important principe du fonctionnement *sans lien de dépendance* avec le gouvernement et qui confiait à des *comités de pairs* le soin de juger du bien-fondé des demandes de subventions. Le Conseil des Arts ainsi que les principes clés qui ont présidé à sa création sont toujours fermement établis.

Mais le gouvernement du Canada a commencé à encourager très activement et de façon plus exhaustive des initiatives dans le domaine de la culture et des communications qu'à la fin des années 60 et dans les années 70. Par exemple, le Centre national des Arts a ouvert ses portes en 1969. Peu de temps après, en 1972, le gouvernement fédéral adoptait sa Politique nationale des musées, qui posait les bases du Programme d'appui aux musées, de l'Institut canadien de conservation et du Réseau canadien d'information sur le patrimoine. Le Programme de statistiques de la culture a également été lancé en 1972.

Le soutien fédéral direct aux industries culturelles (qui s'était auparavant limité à une aide indirecte sous forme de subventions postales) fut amorcé par le Conseil des Arts et a connu un nouvel essor en 1968 avec la création de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, qui deviendrait plus tard Téléfilm Canada. La *Loi de l'impôt sur le revenu* fut modifiée en 1974 et à nouveau en 1976, et prévoyait dorénavant des déductions pour amortissement des investissements dans l'industrie cinématographique. L'année 1976 voyait l'introduction du projet de loi C-58 qui appuyait les magazines et les radiodiffuseurs canadiens; le projet de loi n'admettait pas, aux fins de l'impôt sur le revenu au Canada, les dépenses pour la publicité dans les revues et stations de télévision étrangères. Le Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition, mis sur pied à l'origine au Secrétariat d'État en 1979, fut ensuite transféré au ministère des Communications. En 1985, la *Politique de Bate-Combeau* fut adoptée afin de limiter les placements étrangers dans l'industrie canadienne de l'édition. En 1986, le ministère des Communications lançait un programme de soutien à l'industrie de l'enregistrement sonore. Plus récemment, le gouvernement a créé un fonds de développement des industries culturelles administré par la Banque fédérale de développement.

Dans les années 80, la tendance était de faire participer d'autres ministères à la mise en oeuvre de la politique culturelle fédérale. Emploi et Immigration Canada, entre autres, commença à accorder une plus grande priorité à la formation dans le domaine culturel, étant



du Conseil privé britannique décidait que le pouvoir de légiférer en matière de radiodiffusion relevait exclusivement de la compétence fédérale. Par la suite, en 1978, la Cour suprême du Canada élargissait la compétence fédérale à la réglementation de la télévision par câble. Et en 1989, la Cour suprême du Canada jugeait également que le réseau national des télécommunications était un réseau intégral de compétence exclusivement fédérale.

En résumé, il nous faut conclure que, même si la Constitution n'indique pas de quelle compétence relève la culture, le rôle législatif des autorités provinciales dans ce domaine est généralement admis. Cependant, comme nous allons le décrire, le gouvernement fédéral, par l'entremise de ses organismes nationaux et des pouvoirs que lui confère la Constitution en matière d'imposition et de dépense, a assumé un leadership sans cesse plus important à l'appui du développement culturel du Canada. Nous croyons que cette contribution fédérale doit être soutenue et même renforcée. Nous croyons de plus qu'exception faite des questions de télécommunications de portée exclusivement provinciale la primauté fédérale dans le domaine de la radiodiffusion et des télécommunications devrait être résolument maintenue.

## 2B. LE MANDAT FÉDÉRAL

*Dans un pays d'une aussi vaste superficie, il est crucial que nous ne devenions pas simplement de petits groupes d'individus se battant sans cesse pour protéger leurs propres intérêts. À cet égard, nous sommes loin devant les pays de la Communauté européenne, qui ont pris des mesures pour resserrer leurs liens économiques, mais qui n'ont guère l'intention de former une famille plus unie. Les autres liens, ce sont les liens culturels.*

*... Au Canada, nous formons déjà une nation. Le gouvernement fédéral a pour rôle de nous communiquer les points de vue nationaux qui transcendent les inévitables préoccupations régionales. Nous avons besoin d'organisations fédérales fortes pour jouer ce rôle et présenter cette vision. — Conseil pour le monde des affaires et des arts du Canada (fascicule 23A:16).*

Un survol historique des activités de soutien et de réglementation du gouvernement fédéral dans les secteurs de la culture et des communications démontre l'important rôle de leadership qu'il a joué.

Peu après la Confédération, des taux postaux préférentiels pour les journaux et les périodiques ont été appliqués en vertu de la *Postal Act*, en 1875. Nos musées nationaux ont vu le jour à la fin du 19<sup>e</sup> siècle, au sein de la Commission géologique du Canada; les Archives nationales remontent à 1872; la première Galerie nationale du Canada date de 1880. Le premier des parcs nationaux du Canada a été ouvert à Banff en 1885, mais le premier parc historique, celui de Fort Anne à Annapolis Royal (Nouvelle-Écosse), n'a été acquis qu'en 1917.

Dans le domaine des communications, pendant qu'Alexander Graham Bell inventait le téléphone à Brantford (Ontario) en 1884 et que Guglielmo Marconi captaît le premier signal radio transatlantique à St. John's (Terre-Neuve) en 1901, les activités fédérales se limitaient à

être assujettie à la réglementation gouvernementale. L'honorable Perrin Beatty, ministre des Communications, a confirmé cette tradition du Canada dans une lettre qu'il a adressée au Comité :

*L'une de nos traditions est en effet de placer l'expression culturelle au-delà de la portée de la réglementation publique. Ainsi, les rares règlements qui touchent la production cinématographique, par exemple, porteront en général sur les relations de travail, ou les conditions de travail, ou encore les normes sanitaires pour la préparation des repas, mais non sur les décisions de nature artistique touchant le scénario, les mouvements de caméra ou le jeu des comédiens. Cette affirmation générale ne soulève pratiquement aucune controverse; elle est au coeur même de la liberté artistique et de la liberté d'expression.*

*Au Canada, cette liberté est enchâssée dans la Charte canadienne des droits et libertés et dans divers textes législatifs provinciaux, y compris la Charte québécoise des droits et libertés de la personne. [Traduction] — Lettre du 24 janvier 1992 au président du Comité en réponse à certaines questions soulevées lors du témoignage du Ministre le 12 décembre 1991.*

En conséquence, les initiatives du gouvernement fédéral dans le domaine de la culture se fondent généralement sur des pouvoirs constitutionnels à caractère non législatif : pouvoir d'imposer (ou de dépenser) et pouvoir d'établir des organismes nationaux (comme la SRC ou le Conseil des Arts du Canada).

Les communications sont également un domaine complexe sur le plan constitutionnel, comportant souvent à la fois le contenu culturel et la transmission du message par radiodiffusion. Un rapport de recherche que nous a soumis la Bibliothèque du Parlement contenait les observations suivantes à cet égard :

*Par communications, on peut entendre le contenu d'un message, le moyen de transmission du message, ou les deux. À l'intérieur d'une province, le contenu du message relève souvent de la propriété et des droits civils (compétence provinciale), tandis que les moyens de transmission sont de plus en plus assurés par une entreprise interprovinciale ou même internationale (compétence fédérale).*

*... Dans les premiers temps de la réglementation des communications, la radio était le mode typique de diffusion et le téléphone, le mode typique de la télécommunication. La radio semblait relever tout naturellement de la compétence fédérale, puisqu'il ne serait pas toujours possible de contenir les ondes à l'intérieur des limites provinciales, tandis que, comme il est possible de restreindre l'étendue géographique des «réseaux» téléphoniques, le téléphone semblait se prêter davantage à la réglementation provinciale. — Mollie Dunsmuir, *Culture et Communications : le contexte constitutionnel*, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement, le 10 septembre 1991, p. 3, 4.*

En dépit des difficultés de définition et d'interprétation que cela laisse entrevoir, la jurisprudence en la matière a néanmoins attribué très clairement au gouvernement fédéral la compétence en matière de radiodiffusion et de télécommunications. En 1932, le Comité judiciaire

Les investissements publics dans le domaine de la culture ont également d'autres retombées économiques directes. Si l'on considère la main-d'œuvre dans le secteur culturel dans son ensemble, on constate que le domaine de la culture, contrairement à celui des sciences, est axé à la fois sur l'information et sur la main-d'œuvre. C'est là une combinaison intéressante dans une économie d'information axée sur le capital menacée par un chômage croissant. Entre 1971 et 1991, la population active dans le domaine des arts s'est accrue de 122 p. 100 (de 156 000 à 346 000), par rapport à une hausse de 58 p. 100 dans l'économie en général (de 8,627 millions à 13,671 millions de travailleurs) soit un rythme deux fois plus rapide. Pendant cette même période, la population active dans le domaine des arts s'est accrue de 1,81 p. 100 de la population active canadienne à 2,53 p. 100. (Source : Statistique Canada, 9 janvier 1992, lettre de Iain McKellar, directeur adjoint, Division de l'éducation, de la culture et du tourisme)

De l'avis du Comité, on a démontré de manière probante que dans le contexte constitutionnel actuel, la culture et les communications sont, en matière de responsabilité gouvernementale, des questions de toute première importance, au même titre que les sphères traditionnelles de compétence que sont le développement économique, la politique sociale, l'éducation ou la protection de l'environnement. Nous sommes convaincus que les gouvernements à tous les niveaux ont un rôle vital à jouer lorsqu'il s'agit de favoriser le développement culturel et la préservation de notre patrimoine. Le gouvernement fédéral a de plus la responsabilité d'assurer la mise en place de réseaux complets de communication pour permettre aux citoyens canadiens de mieux se connaître et se comprendre. La valeur intrinsèque d'une nation naît de ses efforts pour encourager ses talents créateurs, honorer un passé dont elle peut s'enorgueillir et promouvoir l'appréciation de ces valeurs sur son territoire et à l'étranger. La culture et le patrimoine sont, comme nous l'avons déjà affirmé, l'essence de notre entité nationale, et ils véhiculent l'identité de notre pays.

Du point de vue social, économique et politique, le mandat des gouvernements en matière de culture et de communications semble évident. Cependant, sur le plan des compétences, il demeure complexe, et parfois même obscur.

Ni la culture ni les communications ne sont mentionnées dans la première Constitution, mais il était entendu que de façon générale, les questions provinciales et locales relèveraient de la compétence des provinces, tandis que le gouvernement fédéral serait chargé des questions de portée interprovinciale, nationale et internationale. Plus concrètement, si nous envisageons le pouvoir constitutionnel de légiférer dans des *domaines culturels* comme la danse, la musique, le théâtre, l'enregistrement sonore, le cinéma ou l'édition, il appert que le gouvernement fédéral n'a pas de tels *pouvoirs législatifs*. Toutefois, il a le *pouvoir de dépenser* et celui de *créer des institutions nationales* dans les domaines culturels.

Ceci étant dit, il faut reconnaître qu'en Occident les gouvernements ne recourent normalement pas à leurs pouvoirs législatifs pour réglementer l'expression artistique. L'un des principes fondamentaux de la société occidentale est que l'expression artistique ne doit pas



Selon un sondage réalisé par Environics en 1991, sur dix Canadiens interrogés, sept estiment que le Canada a une culture distincte qui le démarque des autres pays, et six sur dix, soit la proportion la plus élevée depuis 1985, pensent qu'il faudrait faire davantage pour se donner une identité séparée de celle des Américains.

Selon un rapport publié par Goldfarb en 1991, les Canadiens veulent protéger la culture canadienne. La propriété canadienne des industries culturelles continue d'être importante pour les Canadiens (81 p. 100 des personnes interrogées répondent qu'elle est «très importante» ou «quelque peu importante»); cette proportion a même augmenté légèrement au cours des cinq dernières années.

Sauf au Québec, où les deux éléments sont d'égale importance, il semble que la préservation du patrimoine canadien soit plus importante (70 p. 100 des adultes canadiens interrogés) que la préservation de l'héritage ethnique individuel (52 p. 100 des adultes canadiens interrogés). Même si les Canadiens reconnaissent l'importance de préserver leur héritage ethnique, le rapport Goldfarb montre que l'identité culturelle du Canada devrait avoir la primauté.

Les trois quarts des Canadiens interrogés pensent que le gouvernement canadien devrait obliger les stations de radio et de télévision à diffuser un certain nombre d'émissions réalisées au Canada (sondage Environics 1991). Goldfarb signale une proportion qui s'accroît doucement de Canadiens (60 p. 100 des répondants) pour qui il est important que les activités, installations et produits culturels soient facilement accessibles. — Adaptation du rapport sommaire, lettre de l'honorable Perrin Beatty.

Les investissements publics dans les activités culturelles se justifient évidemment par des raisons purement culturelles, mais comment ne pas reconnaître également leur importance économique? Les gouvernements de tous les pays du monde reconnaissent de plus en plus le rôle de l'innovation créatrice et du design dans la mise au point de services et de produits culturels en mesure de soutenir la concurrence mondiale. Comme le soulignait la Commission royale d'enquête sur l'union économique et les perspectives de développement du Canada en 1985 :

*La qualité, au chapitre des produits, des technologies, des usines, des maisons, des cités ou des collectivités, dépend de différents artistes doués d'un grand sens de la créativité. Pour accroître nos bassins d'artistes à long terme, ... les pouvoirs publics doivent appuyer... les arts. Le rendement à long terme de tels investissements sera concret et substantiel. Si les gouvernements n'appuient pas fermement ce secteur, le Canada n'en retirera pas les avantages. Les pouvoirs publics à tous les paliers devraient accroître leur contribution à leur conseil des arts respectif. — Commission royale d'enquête sur l'union économique et les perspectives de développement du Canada, Rapport, Vol. 2, Ottawa, 1985, p. 116.*

Une constitution, monsieur le Président, c'est à la fois une déclaration politique et un document juridique. Elle incarne et reflète les valeurs que partagent les Canadiens et elle énonce la structure juridique de notre société. — L'honorable Jean Chrétien, chef de l'Opposition, *Débats*, Chambre des communes, le mardi 24 septembre 1991, p. 2591.

... il exigera de tous une ouverture d'esprit, une tolérance au sujet de la diversité canadienne et un engagement à consolider un Canada uni qui reconnaît cette diversité ... — L'honorable Audrey McLaughlin, chef du Nouveau parti démocratique, *Débats*, Chambre des communes, le mardi 24 septembre 1991, p. 2598.

Un témoin représentant l'une de nos institutions culturelles nationales de premier plan nous a également rappelé le contexte constitutionnel de la culture et des communications :

En cette période où la population canadienne est engagée dans un processus de révision et de renouvellement constitutionnels, il faut jeter un regard sur ses aspirations en matière de culture, de société et de communications. — Joan Pennefather, commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente de l'Office national du film du Canada (fascicule 10:4).

Tout au long de ses audiences, le Comité a entendu des témoins affirmer de façon très persuasive que tous les ordres de gouvernement possèdent, de façon inhérente, des mandats et des responsabilités en matière de culture et de communications. Laissons la parole aux témoins eux-mêmes :

Nous recommandons... dans un premier temps que le Parlement reconnaisse que notre pays est plus qu'une entité économique, qu'il est d'abord l'expression de son peuple.

... les intentions pieuses ne suffiront pas pour assurer la survie de nos institutions culturelles canadiennes, et c'est pourquoi nous recommandons que le gouvernement et le Parlement s'engagent à appuyer les arts. — Susan Crean, présidente, Writers' Union of Canada (fascicule 13:6, 7).

Si le Canada devait tourner le dos aux arts, il le ferait à ses risques et périls. McLuhan a décrit les artistes comme étant les vigies de la civilisation. — Greg Graham, directeur national, Front des artistes canadiens (fascicule 20:75).

... le gouvernement et le secteur culturel ont une excellente occasion de coopérer de façon productive de façon à consolider non seulement l'identité culturelle du Canada, mais les liens qui unissent les Canadiens. Nous croyons important de régler par la voie constitutionnelle la question de la responsabilité vis-à-vis de la culture. — Keith Kelly, directeur national, Conférence canadienne des arts (fascicule 3:10).

Ces témoignages sont étayés par les résultats de récents sondages sur les attitudes du public canadien face à la culture canadienne. Les statistiques suivantes ont été fournies au Comité par le ministre des Communications, avec l'autorisation spéciale des entreprises Goldfarb Consultants et Environics.

## 2A. LE CONTEXTE CONSTITUTIONNEL

Dans une grande mesure, l'urgence du débat constitutionnel actuel tient à notre combat pour définir qui sont les Canadiens, et quelles sont leurs valeurs. Ce combat pourrait aboutir à la faillite du pays, à moins que les impératifs culturels — non seulement ceux du Québec, mais ceux de toutes les régions du Canada — se voient accorder l'attention qu'ils méritent dans le règlement constitutionnel final. On semble enfin comprendre que ce sont nos différences et notre caractère distinct sur le plan culturel qui sont à la base de notre réalité politique, beaucoup plus que le partage des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les provinces. [Traduction] — Roy MacSkimming, directeur, Association of Canadian Publishers (Signature, bulletin de nouvelles de l'Association, p. 1).

Les Pères de la Confédération ont passé la culture et les communications sous silence lorsqu'ils ont rédigé la Constitution canadienne originale de 1867, qui ne mentionne ni la culture (à l'exception du *droit d'auteur*) ni les communications (à l'exception du *droit d'auteur*). Et pourtant, les valeurs culturelles primordiales dans toute une société, et les capacités de communication d'un pays jouent un rôle essentiel dans l'expression et le développement de son plein potentiel culturel. Comme les récentes propositions constitutionnelles fédérales concernent de près divers aspects de la culture et des communications, on peut en déduire que le gouvernement du Canada reconnaît et admet de *facto* qu'il a d'importantes obligations et responsabilités dans ces domaines.

Nous avons conclu au chapitre premier que le débat constitutionnel s'inscrivait dans un contexte autant culturel que politique, ce que semble clairement confirmer les déclarations faites par les chefs des trois principaux partis politiques du Canada lorsque le premier ministre a déposé les propositions constitutionnelles à la Chambre des communes le 24 septembre 1991 :

*C'est bien là ce que veulent les Canadiens de toutes les régions, le renouveau... Le renouveau de nos valeurs, de nos institutions, de nos modes de fonctionnement... Le renouveau, enfin, de notre adhésion au Canada et au bien-être de nos concitoyens.* — Le très honorable Brian Mulroney, premier ministre, *Débats*, Chambre des communes, le mardi 24 septembre 1991, p. 2585.



## CONCLUSION

Le Comité en est donc venu à une conclusion très nette : la réalisation de l'unité nationale pour le Canada doit passer par la résolution autant des questions culturelles que des questions politiques. On ne saurait en arriver à un accord constitutionnel sans conclure également un accord culturel. C'est dans ce contexte que nous avons préparé notre présentation au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, laquelle figure à l'annexe B du présent rapport.

La définition étroite de la culture touche aux aspects artistiques et créatifs et au patrimoine; mais, prise dans un sens plus large, la culture est aussi l'expression collective des peuples dans leurs façons de penser, de ressentir, d'agir et d'être. Un lien critique existe entre ces deux perceptions de la culture : l'une renforce l'autre. Il est essentiel que les pouvoirs publics reconnaissent et comprennent ces distinctions, d'abord parce qu'elles sont fondamentales à la nature de notre société et ensuite parce que tous les paliers de gouvernement, en encourageant et en favorisant les activités et expressions culturelles, contribuent à déterminer la nature de notre réalité nationale.

Les Canadiens ont la ferme conviction que les arts et le patrimoine sont importants pour l'épanouissement de la société canadienne, comme le démontrent de récents sondages visant à dresser le profil du consommateur d'arts. Même si la culture est perçue par bon nombre comme étant l'âme de notre société, paradoxalement elle n'est pas souvent bien reconnue ni appréciée à juste titre par les différents paliers de gouvernement et elle n'occupe pas souvent une place élevée dans les priorités gouvernementales en matière de dépenses. Le Comité est d'avis que, particulièrement au Canada, pays relativement jeune qui cherche à bâtir une nation sur deux langues officielles et sur une diversité de cultures, tous les gouvernements doivent faire

*de la culture une priorité majeure!*

Or, selon nous, l'avenir sera plus heureux, tant pour le Québec que pour le Canada, si nous pouvons accepter... de nous reconnaître comme ce que nous sommes dans le fond des choses, comme deux peuples, deux nations distinctes qui, après toute la crise émotive que nous traversons... devraient se retrouver comme deux nations distinctes qui devront réapprendre à se côtoyer et, malgré tout, à s'estimer... [la vie] aujourd'hui, à bien des égards, est devenue carrément intenable, tant pour les uns que pour les autres. — Serge Turgeon, président, Union des artistes (fascicule 19:5).

La plupart des témoins qui sont venus proclamer devant nous la liberté artistique, l'autonomie complète, l'évaluation par leurs pairs et l'accès à tous les paliers de gouvernement ne partagent pas ce point de vue. Nous sommes fermement convaincus que le meilleur moyen de renforcer notre culture et de la pousser vers l'excellence est de la partager sur la scène tant canadienne qu'internationale.

En fait, comme nous avons tenté de le prouver, les liens qui peuvent unir le Canada tirent principalement leur source de nos réalités culturelles, et dépendent de notre aptitude à communiquer ces réalités et à les partager avec les autres. L'esprit dans lequel est mené le débat constitutionnel actuel doit donc refléter les dimensions culturelles du Canada, aussi bien que ses dimensions politiques. Les extraits suivants en sont des témoignages particulièrement appropriés :

... le Canada est en état de crise... parce que nous n'avons pas appris à écouter et à grandir ensemble... Il s'agit d'un échec culturel... C'est le peuple et son désir collectif de vivre ensemble, de préparer l'avenir, qui forment une nation... il est impossible d'avoir une nation sans culture et... sans culture nationale, l'unité nationale est impossible... ce qui constitue un pays, c'est le dialogue, la communication, et la mise en commun d'images, d'idées et d'informations. — Susan Crean, présidente, Writers' Union of Canada (fascicule 13:5, 6).

Nous estimons que le Canada possède les éléments d'une culture nationale robuste... Toutefois, la capacité de cette culture de remplir cette fonction unificatrice... s'est vu sérieusement menacée au cours des dernières années par un manque de compréhension dans la politique gouvernementale. L'échec consiste à considérer ledit secteur culturel comme étant une entité quelconque, distincte, au lieu de réfléchir au genre de politique gouvernementale qui, inévitablement, a des retombées et des conséquences néfastes sur la vie culturelle du pays. — Christopher Marston, directeur exécutif, Association canadienne des artistes de la scène (fascicule 4:28).

Les artistes figurent parmi nos plus talentueux communicateurs. Ils « sentent » ce que nous sommes et, dans bien des cas, ce que nous devenons. Ils expriment de manière irrésistible ce que nous sommes : ce que nous sommes en tant que collectivité, autrement dit en tant que nation. Bien souvent, ils expriment ce que nous souhaiterions tous exprimer. — Yvon Desrochers, directeur général, Centre national des Arts (fascicule 3:29).

fébriles qu'évoquent chez les Canadiens les rivalités traditionnelles entre équipes sont légendaires mais le hockey sur glace est une institution nationale dont les Canadiens peuvent être fiers, une institution qui leur permet de surmonter leurs différences et de trouver un point d'identification commun.

*Il faut faire en sorte que les gens vibrent à l'unisson... lorsque Paul Henderson... a marqué le but vainqueur à Moscou, tous les Canadiens ont partagé une expérience culturelle. Les gens ont vécu cette expérience ensemble. C'est le seul moyen de réaliser cet objectif. Il n'est pas nécessaire de faire partager l'homogénéité de certaines régions du pays; il faut que les gens vivent ensemble une expérience extraordinaire. Si nous ne le faisons pas, nous n'aurons jamais un pays commun.* — Pierre DesRoches, directeur général, Téléfilm Canada (fascicule 20:24, 25).

Le sport est une forme d'expression culturelle; il illustre bien la façon dont la diversité du Canada peut devenir source d'identité partagée, de fierté et de citoyenneté commune, parfois dans les circonstances les plus extrêmes.

En dernière analyse, le Comité, à l'instar de la majorité des témoins qu'il a entendus, appuie fermement un Canada unifié, respectueux de sa diversité. Il en reconnaît les importantes répercussions sur le plan de la culture et des communications. En fait, à de nombreux égards, si l'unité devient difficile à faire, c'est parce que les minorités craignent que leur caractère distinctif ne disparaisse en se fondant dans une identité commune. Il y a dans notre pays des tensions culturelles et un sentiment de conflit culturel. À notre avis, c'est la raison pour laquelle il est si difficile d'en arriver à un consensus constitutionnel.

*La crise qui confronte le Canada aujourd'hui est de nature autant culturelle que politique. Les propositions comportent au moins trois éléments essentiels dont on peut dire qu'ils rejoignent les questions culturelles : la société distincte, les peuples autochtones et le sort de la culture elle-même en tant que responsabilité du gouvernement fédéral et des provinces. Jamais auparavant dans la vie du Canada une discussion d'une si grande importance n'a été centrée autant sur la dimension culturelle de notre expérience nationale... il est grand temps de se concentrer ainsi sur les questions culturelles, c'est même critique dans le contexte actuel.*

*... nous faisons face à une crise qu'une solution constitutionnelle ne peut régler qu'en partie.* — Conférence canadienne des arts, mémoire, le 1<sup>er</sup> octobre 1991, p. 1, 2.

Le Comité est fermement convaincu qu'il ne faut pas laisser le contexte culturel canadien ajouter au sentiment de conflit culturel. Il faut au contraire concilier nos différences dans une union politique qui permet l'existence de cultures diversifiées et qui suscite un sentiment commun d'appartenance au même pays. Nous reconnaissons les hésitations de certains groupes, notamment au Québec, lorsqu'il s'agit de s'engager dans cette mission culturelle axée sur un Canada unifié. Voici ce qu'en dit l'Union des artistes :



Lorsque nous pensons aux nombreux traits géographiques pittoresques du Canada, nous le faisons dans un esprit d'appartenance et de partage, avec le sentiment d'en être à toutes fins utiles les propriétaires. C'est de cette façon que nous devons aussi percevoir nos concitoyens et leurs distinctions culturelles; chacun influence les autres et en est partie. De ces sentiments et de ces émotions naissent un sentiment de citoyenneté commune, d'appartenance, d'identité et d'unité nationale.

Les témoins ont exprimé de diverses façons la dichotomie apparente entre la diversité et l'identité :

*Le façonnement de l'identité... suppose à la fois l'identification et la différenciation, deux forces qui s'exercent en sens opposés. Mais en fait, l'une ne saurait exister sans l'autre. La perception de la différence mène à l'appréciation de la similitude, et vice versa. — Writers' Union of Canada, mémoire, le 31 octobre 1991, p. 3, 4.*

*Selon notre interprétation, cette identité commune diffère de l'identification au sens restreint avec un groupe particulier, qu'il soit ethnique, régional ou politique. L'incroyable variété de l'expérience canadienne s'y trouve englobée tout entière. En un mot, il s'agit de la culture canadienne dans son sens le plus large. — Roy MacSkimming, directeur, Association of Canadian Publishers (fascicule 11:4).*

S'ils veulent créer une Constitution qui contribuera véritablement à unifier notre pays, il ne suffit pas que les politiciens s'entendent sur des principes, ni que les experts juridiques les incorporent à des textes législatifs. Si l'on veut imprimer un sens profond à toute vision unifiée du Canada, il faudra nous assurer que les Canadiens comprennent et acceptent la vaste gamme des valeurs culturelles distinctes et différentes qui caractérisent notre nation. C'est grâce à nos artistes et à nos institutions patrimoniales que ces valeurs peuvent le mieux s'exprimer et être préservées. Et surtout, c'est par nos modes de communication — nos réseaux de télévision, de radio et de télécommunication, nos journaux, nos livres et nos magazines, notre musique, nos musées et nos archives — que la richesse et la diversité de notre patrimoine canadien peuvent pénétrer le cœur et l'esprit de tous les Canadiens.

*Nous travaillons, dans le secteur culturel, à aider les gens à mieux se comprendre. En définissant, en remodelant et en remodelant notre identité culturelle, nous parvenons à savoir quel peuple nous sommes. La psychologie et l'expérience de la vie nous enseignent que la peur repose sur l'ignorance. Si nous ignorons qui nous sommes, comment pouvons-nous nous apprécier les uns les autres, accepter les différences de chacun d'entre nous ou s'y adapter et favoriser les aspirations de chacun? Si nous ignorons qui nous sommes, nous ne pouvons même pas commencer à nous apprécier les uns les autres. — Yvon Desrochers, directeur général, Centre national des Arts (fascicule 3:29).*

Même si beaucoup d'entre nous ne considèrent pas les activités sportives comme des manifestations de notre culture, on trouve difficilement meilleur exemple d'un lien commun qui unit le Canada que les traditions de notre passe-temps national, le hockey. Les passions

*L'identité canadienne repose sur les communications. En un sens, l'unité nationale est impossible sans les communications. Les télécommunications, c'est le médium qui permet la transmission des messages et, comme le disait Marshall McLuhan, le médium est devenu le message. — George Horhota, président, Alliance canadienne des télécommunications de l'entreprise (fascicule 23:6).*

*... notre société est tout à fait prête... à mettre la télévision au service de l'unité canadienne. — Eldon Thompson, président et chef de la direction, Téléstat Canada (fascicule 10:31).*

## 1E. LA DIVERSITÉ : LE TERRAIN COMMUN

*Le point commun, c'est la diversité. C'est aussi vrai pour notre géographie que pour notre culture. Dès le premier vrai coup de pinceau sur la toile blanche, où va apparaître le défi de la fragile nature humaine devant l'immensité de notre hiver nordique, la cacophonie polymorphe des formes et des couleurs, et les broussailles sensuelles de notre jungle urbaine, nos différences se manifestent. Nous ne sommes pas fondus dans un creuset. Nous ne formons et ne formerons jamais un bloc monolithique. Nous sommes tous différents... et il est temps d'avoir la maturité de le reconnaître. — Greg Graham, directeur national, Front des artistes canadiens (fascicule 20:74).*

Ce n'est pas un thème nouveau, mais il faut constamment le répéter et le renforcer pour chaque nouvelle génération de Canadiens. Il peut paraître banal, mais il n'en est pas moins vrai, de dire que notre diversité est l'un des principaux liens qui unissent le pays; non seulement notre diversité régionale, ethnique et linguistique, mais également la magnifique diversité de nos paysages, de l'impressionnant milieu naturel qui fait partie de notre patrimoine commun. Tous les Canadiens ont le sentiment d'être propriétaire de chaque coin, d'une variété incroyable, de notre pays. Même si nous n'y avons jamais vécu, ou que nous ne l'avons jamais visitée, nous partageons effectivement la propriété de chaque région du pays; nous nous identifions de fait avec elle, comme un élément commun de notre beau pays et du patrimoine que nous laisserons en héritage à nos enfants.

C'est là l'essence même de l'appartenance au Canada : être en mesure d'en partager la diversité — sa géographie, son peuple, ses expressions culturelles et ses institutions politiques. Il n'est tout simplement pas nécessaire, ni souhaitable, ni même possible de bâtir pour le Canada un modèle national fondé uniquement sur nos similitudes; la clé de notre identité nationale est plutôt la reconnaissance et l'appréciation, voire le partage, de nos différences. Cette introspection à laquelle se livrent périodiquement les Canadiens est à la fois unique et positive. C'est un exercice démocratique de dialogue qui nous sensibilise et qui renforce notre patriotisme. Chaque individu, chaque collectivité, chaque province apporte son identité propre au tout, et nous acquérons le sentiment d'appartenance à la nation en nous identifiant véritablement à cette diversité, comme si elle nous appartenait — ce qui est le cas, en vérité.

L'importance majeure de tous les moyens de communication — radiodiffusion, câblodistribution, journaux, magazines et livres — pour l'unité nationale, et la façon dont la création du message culturel et son mode de diffusion s'interpénètrent, ont été bien exprimées par ce témoin, parmi d'autres :

*En d'autres termes, ce qui constitue un pays, c'est le dialogue, la communication, et la mise en commun d'images, d'idées et d'informations.*

*Comment pouvons-nous amener le Canada à se réconcilier? Comment apaiser les esprits et essayer d'inspirer à la population un sentiment d'appartenance, sentiment qui semble faire défaut? Comment se réconcilier avec les Québécois et les autochtones? Cela n'est possible que si nous comprenons que la première et plus importante étape, c'est d'apprendre à nous connaître les uns les autres. Il faut dialoguer. Il faut s'aimer les uns les autres. Il faut apprendre à aimer et à apprécier nos différences.*

*... Nous devons reconnaître le fait que nous n'avons jamais réussi au Canada à mettre en place un réseau national de communication culturelle. — Susan Crean, présidente, Writers' Union of Canada (fascicule 13:6, 7).*

### Les télécommunications — le lien électronique national des années 1990

Le Comité reconnaît le rôle essentiel et sans cesse plus important que joue notre réseau de télécommunication, qui est un lien social et économique essentiel entre les Canadiens de toutes les régions. Les télécommunications leur donnent la possibilité de partager l'idée — et l'idéal — d'une patrie canadienne commune qui s'étend d'un océan à l'autre. En réduisant les distances qui nous séparent, notre réseau de télécommunication joue un rôle important : il contribue à sensibiliser tous les Canadiens aux valeurs que nous partageons en tant que nation et aux idées que nous avons en commun. La chose est vraie, peu importe la fonction qu'il remplit : transmission de données, de voix ou d'images par câble, fibre optique, micro-ondes, satellite ou radio. Ensemble, ces moyens de communication constituent un réseau ininterrompu qui relie non seulement les Canadiens entre eux, mais également au reste du monde.

Les représentants de l'industrie des télécommunications n'ont pas hésité non plus à exprimer leur engagement public envers l'unité nationale :

*Les télécommunications constituent, dans un sens bien concret, le lien qui unit les Canadiens les uns aux autres; elles sont peut-être le moyen le plus important dont nous disposons pour partager ce qui forme notre identité. — AGT Limited, mémoire, p. 2.*

*À ce moment critique de l'histoire du Canada, la technologie de l'information pourrait également renforcer notre identité nationale, en rapprochant les Canadiens séparés par de vastes distances et en permettant une large participation au processus de renouvellement. — Jocelyne Côté-O'Hara, vice-présidente, Relations gouvernementales, British Columbia Telephone Company (fascicule 28:50).*



répondre aux besoins. De concert, la télévision et la presse permettraient aux peuples autochtones de célébrer leur culture diversifiée, de mieux se comprendre les uns les autres, et de promouvoir la tolérance et le respect de leurs différences et de leurs similitudes.

*En notre qualité d'autochtones, nous devons réfléchir aux éléments qui contrôlent nos vies. Nul peuple n'a jamais évolué sans débat ni discussion. Il faut que nos membres commencent à présenter leurs idées au sujet de l'orientation que nous devons suivre en tant que peuples autochtones. Nous avons besoin d'aide, nous avons besoin que les initiatives en matière de langues autochtones, de revitalisation culturelle et de communications autochtones soient appuyées. Nous avons besoin de commencer à comprendre le monde qui nous entoure. En tant que communicateurs autochtones, nous devons, bien simplement, interpréter pour les autochtones les événements qui se déroulent autour d'eux, et leur donner ainsi l'occasion de prendre leurs propres décisions sur des questions qui touchent ou qui toucheront leur vie. — National Aboriginal Communications Society, mémoire, p. 2.*

## La presse

Parmi les principaux modes de communication du Canada, les journaux quotidiens et hebdomadaires exercent une très grande influence sur l'opinion publique. De surcroît, par opposition aux subtilités et aux réserves qui se manifestent dans l'industrie de la radiodiffusion lorsqu'il s'agit de prendre position, les journaux du Canada n'hésitent pas à exprimer leurs opinions dans leurs éditoriaux, et en fait, les politiques éditoriales sont la marque distinctive de cette industrie. Il est vrai que chaque éditeur et chaque rédaction a pris des engagements fermes envers la liberté et l'intégrité journalistiques dans les reportages, et la plupart affirmeraient qu'ils atteignent un bon équilibre à ce chapitre. Ce qui fait la distinction des journaux, cependant, c'est qu'ils sont fermement convaincus d'avoir la liberté et la responsabilité d'exprimer leurs vues et leurs opinions subjectives dans les pages éditoriales.

*Pour ce qui est des éditoriaux, le conseil éditorial des divers journaux du Canada, et c'est certainement vrai du Citizen, essaie d'adopter des positions cohérentes, pour ou contre. Certains journaux, toutefois, tapent parfois des deux côtés.*

*Je pense pouvoir dire que le Citizen s'est montré fortement fédéraliste, fermement en faveur de l'Accord du lac Meech. J'ajouterais que nous n'avons connaissance d'aucun séparatiste actif dans notre rédaction. — Clark Davey, éditeur, Ottawa Citizen (fascicule 30:6).*

Le Comité a été impressionné par l'initiative du magazine *Maclean's*, à savoir de créer une tribune nationale constituée de 12 Canadiens et Canadiennes afin de voir s'ils pouvaient s'entendre sur une vision commune d'un Canada uni. Un schéma directeur détaillé des amendements constitutionnels susceptibles d'unifier solidement le pays en a résulté. Les résultats fort intrigants de cet exercice ont été publiés dans le numéro du 6 janvier 1992 de *Maclean's*.

## La radiodiffusion privée

Les télédiffuseurs privés tels que le réseau CTV et l'Association canadienne de télévision par câble ont exprimé un engagement ferme envers l'unité canadienne. À l'été de 1991, par exemple, CTV a parrainé, en collaboration avec le magazine *Maclean's*, un colloque spécial sur l'unité canadienne qui a montré très clairement la nature du mécanisme dont on a besoin au Canada pour établir un consensus; il s'agissait presque d'un prototype ou d'un modèle d'assemblée constituante. En outre, CTV a participé, avec d'autres intervenants, à l'enregistrement d'une nouvelle version de l'hymne national du Canada, conçue pour inspirer de nouveaux sentiments de patriotisme au pays. Les dirigeants de CTV qui ont comparu devant le Comité ne se sont pas excusés de l'une ou l'autre de ces initiatives prises dans l'intérêt de l'unité canadienne, pas plus qu'ils n'ont voulu reconnaître que cela compromettrait l'intégrité du journalisme. En fait, ils ont paru disposés à affirmer que leurs entreprises éprouvaient envers le Canada un sentiment de responsabilité qu'elles étaient prêtes à manifester concrètement; ils estimaient de surcroît que cela pouvait se faire sans compromettre une programmation objective ou équilibrée.

L'Association canadienne de télévision par câble (ACTC) a démontré de façon encore plus concrète son engagement envers la mission de l'unité canadienne. Invitée à comparer son attitude à celle de l'Association canadienne des radiodiffuseurs (qui avait invité ses membres à participer au débat de l'unité nationale) et à la position de Radio-Canada, l'ACTC a donné la réponse suivante :

*Je vais vous répondre sans détours. M. Spicer s'est adressé il n'y a pas très longtemps à un certain nombre de sociétés de cablodistribution pour les remercier et les féliciter de l'appui qu'elles avaient donné à la Commission Spicer en lui permettant d'organiser ses télétribunes qui se sont tenues dans tout le pays. L'industrie de la cablodistribution s'est chargée des relais par satellite et des interconnexions. Nous avons aussi préparé des brochures pour chaque localité. Nous avons activement encouragé la participation des gens aux discussions sur les chaînes communautaires et nous avons financé ces émissions pour que ces chaînes parlent de sujets importants. À notre congrès, qui a eu lieu à Ottawa en juin, beaucoup de dirigeants et aussi de participants ont tenu des discours allant tous dans le même sens, à savoir qu'à titre personnel et aussi comme entreprise, et certainement comme association, nous devons faire tout notre possible pour faire face à la crise. ... pour nous, le plus important, c'est de sauver le Canada. — Ken Stein, président-directeur général, Association canadienne de télévision par câble (fascicule 20:72).*

Les peuples autochtones, que de vastes distances séparent, ont des besoins pressants en matière de communications. Le réseau Television Northern Canada, dont la mise sur pied a été annoncée récemment, est l'aboutissement de plusieurs années d'efforts; il résulte de la collaboration des gouvernements territoriaux, des radiodiffuseurs autochtones et du Service du Nord de Radio-Canada. Il faudrait également une presse autochtone indépendante pour

Certains se plaignent de parti pris dans les nouvelles et les émissions d'affaires publiques de SRC, et de déséquilibres dans les reportages, les mauvaises nouvelles et les catastrophes étant privilégiées au détriment des bonnes nouvelles et des réalisations. Les critiques concernant le parti pris ou le déséquilibre dans les reportages et la programmation ont été fermement réfutées :

*... compte tenu du débat constitutionnel qui perdure... certains ont craint, et d'autres ont espéré, que nous prenions position, que nous demandions à nos journalistes d'être partiaux dans leurs reportages. Or, nous avons voulu qu'il soit absolument clair que les normes de la Société, énoncées dans ses politiques, devaient être respectées. — Patrick Watson, président du conseil d'administration, Société Radio-Canada (fascicule 12:32).*

*... notre manuel de politique journalistique enjoint clairement aux journalistes à présenter les deux aspects d'un sujet, ce que vous appelerez les bonnes et les mauvaises nouvelles. — Trina McQueen, vice-présidente à la programmation, Nouvelles, Actualités et Newsworld, Société Radio-Canada (fascicule 12:38).*

En 1990, *The Journal* a pris l'initiative de réunir des Canadiens pour une fin de semaine de discussions sur l'unité nationale. La SRC diffuse fréquemment de semblables émissions d'actualité, dans lesquelles tous les points de vue ont une chance égale de s'exprimer. Même si nous respectons les choix d'intégrité journalistique et d'équité et d'équilibrer dans la présentation des nouvelles et des émissions d'affaires publiques, certains membres du Comité préféreraient voir une institution nationale de premier plan comme la SRC prendre un engagement explicite envers l'unité du pays. Après tout, comme va le Canada, ainsi va la Société Radio-Canada. Si le pays disparaît, on voit difficilement comment cette institution pourrait continuer d'exister.

Dans son intervention devant le Comité, le président de Radio-Canada, M. Gérard Veilleux, a décrit la position financière difficile de la Société. Il a souligné qu'en termes réels les crédits gouvernementaux n'ont pratiquement pas augmenté depuis 10 ans, qu'ils n'ont pas été majorés pour tenir compte de l'inflation pendant cette période, et que la Société n'est pas autorisée à emprunter ni à accumuler un déficit. Il a ajouté que des recommandations visant un financement plus stable et plus prévisible avaient déjà été présentées au gouvernement fédéral, et que la direction de la Société attendait avec beaucoup d'appréhension les décisions à cet égard. Notre Comité est également d'avis que des changements aux mécanismes de financement de la SRC aideraient celle-ci à assurer une gestion plus efficace de ses activités dans le cadre des ressources disponibles, et nous verrions d'un bon oeil certaines améliorations, notamment un budget quinquennal renouvelable par anticipation et certains pouvoirs d'emprunt pour équilibrer le mouvement des fonds d'exploitation et des dépenses de capital avec mesure, à la façon d'une entreprise. On a peine à s'imaginer comment une société dotée d'un budget d'un milliard de dollars peut être exploitée efficacement autrement.



Tableau 1.1 — Le mandat de la SRC, 1985-1991

	Beaucoup			Quelque peu		Pas du tout		Ne savent pas/ n'ont pas répondu	
	1985	1991	1985	1991	1985	1991	1985	1991	1991
Présenter l'actualité mondiale	66	52	27	37	2	4	5	6	
Présenter l'actualité canadienne	52	48	38	40	3	5	7	7	
Préserver une culture canadienne distincte	39	31	47	44	5	14	8	11	
Préserver l'unité canadienne	32	31	48	44	10	16	10	10	
Préserver les identités régionales du Canada	31	29	48	48	11	13	11	11	
Promouvoir le bilinguisme chez les Canadiens	30	25	46	40	12	20	12	15	

Source : Environics 1991-1

Des cadres supérieurs de la SRC ont décrit toute la gamme des mesures prises récemment pour accroître l'efficacité et l'efficience de l'organisme, compte tenu de ses ressources budgétaires limitées. En outre, ils ont placé le rôle de la SRC dans le débat de l'unité canadienne dans une perspective très claire :

*Ce n'est pas à la SRC de dicter aux Canadiens quelle doit être leur position constitutionnelle, mais elle a la responsabilité de leur donner des sons et des images, de leur faire connaître leurs concitoyens de façon qu'ils puissent ensuite prendre une décision saine, avisée, prudente et positive.* — Patrick Watson, président du conseil d'administration, Société Radio-Canada (fascicule 12:14).

*Ce n'est pas le rôle de Radio-Canada que de prôner une vision particulière de l'unité nationale... notre travail est d'informer les gens de ce qui se passe au pays, de le faire le plus objectivement possible, et de faire partager les expériences culturelles et de création.* — Gérard Veilleux, président, Société Radio-Canada (fascicule 12:22).

chiffres, même la SRC commence à perdre de son influence en tant que force unificatrice, par suite des pressions de la mondialisation et de la fragmentation des auditoires. Dans un monde où non seulement la radiodiffusion, mais aussi toutes les industries culturelles, subissent ces pressions dans une large mesure, il sera important pour le devenir du Canada de préserver et de renforcer ces voix culturelles distinctives en adoptant diverses mesures. Je suis fermement convaincu que le rôle du gouvernement fédéral continuera d'être crucial à cet égard, puisque nous avons l'obligation claire et nette de veiller à ce que les Canadiens de n'importe quelle région de ce vaste pays puissent communiquer les uns avec les autres et partager leurs expériences réciproques. — Lettre de l'honorable Perrin Beatty, ministre des Communications, à Bud Bird, député et président du Comité, le 24 janvier 1992, p. 1, 2.

Un rapport sommaire joint à la lettre du Ministre fournit des données détaillées sur l'opinion que le public se fait du rôle de la SRC. (Environics a gracieusement autorisé le ministère des Communications à communiquer les résultats de ses sondages au Comité, qui l'en remercie.)

La SRC a toujours joué un rôle important lorsqu'il s'agissait d'affirmer et de véhiculer le sentiment de l'identité canadienne. Environics, qui a fait un sondage au sujet de la SRC, signale qu'environ la moitié de tous les Canadiens croit que la contribution de la SRC n'est importante que dans deux domaines — les tenir au courant de l'actualité mondiale, et les informer de ce qui se passe au Canada. En ces temps où les Canadiens semblent avoir besoin plus que jamais d'être rassurés au sujet du caractère distinct du Canada, le sondage indique une baisse du nombre de répondants qui pensent que la SRC fait du bon travail à ce chapitre. À peine 31 p. 100 des répondants (une diminution de huit points de pourcentage) estiment que la SRC apporte une grande contribution à la préservation d'une culture canadienne distincte, tandis que 44 p. 100 pensent qu'elle y contribue «quelque peu» et 14 p. 100 (hausse de neuf points), qu'elle n'y contribue «pas du tout». — Rapport sommaire, lettre de l'honorable Perrin Beatty, p. 5, 6.

Il faut comprendre... que, d'une manière générale, la grande majorité de nos jeunes ne lisent pas le *Globe and Mail*, ne regardent pas *The Journal* et n'écoutent pas les nouvelles de *Radio-Canada*. Ils écoutent de la musique. La musique est un grand moyen de communication. — Brian Robertson, président, Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement (fascicule 4:5).

Pour associer l'aventure sur des fondations solides, il est essentiel de se rappeler et de tirer des leçons du passé et du présent. Les musées sont une des principales banques de données du patrimoine culturel. Cependant, la mémoire seule n'est pas suffisante pour créer la conscience culturelle. Il faut aussi être capable de communiquer cette connaissance à tous les Canadiens. — George MacDonald, directeur, Musée canadien des civilisations (fascicule 7:6).

## La Société Radio-Canada

Parmi tous nos modes de communication, il ne fait aucun doute que c'est la SRC qui a contribué le plus au développement des arts, par l'intermédiaire tant de la radio que de la télévision. La SRC, en maintenant un réseau de communication qui s'étend d'un bout à l'autre de notre pays, nous aide à exprimer et à approfondir notre individualité artistique et, par conséquent, à mieux nous connaître. Radio Canada International a également projeté l'image du Canada partout dans le monde. Selon les résultats d'un sondage indépendant fournis par la SRC :

*Les Canadiens considèrent que Radio-Canada a assumé un rôle de premier plan dans le renforcement de l'identité canadienne; à ce titre, il devance, dans l'ordre, les journaux, les maisons d'édition et les télédiffuseurs privés.*

*La SRC est considérée comme l'un des grands symboles canadiens d'unité — plus que le bilinguisme, le hockey ou la Reine aux yeux de la plupart des Canadiens.* — Lettre de Joan Gordon, directrice, Services parlementaires et relations communautaires nationales, Société Radio-Canada, le 21 novembre 1991.

Aux yeux du Comité, l'importance d'une institution nationale de radiodiffusion financée à même les deniers publics ne fait aucun doute, et sa présence est indubitablement justifiée.

En fournissant au Comité certaines statistiques qui lui avaient été demandées, le ministre des Communications a souligné l'importance de la culture dans le tissu de la société canadienne et le rôle de la SRC.

D'après ces chiffres, j'estime que les Canadiens considèrent que la culture est un élément important de la trame de la société canadienne. Cependant, comme le soulignait M. Spicer et les autres commissaires dans leur rapport de juillet dernier, les Canadiens ne souscrivent pas consciemment à un grand nombre des symboles de la citoyenneté canadienne. L'un des rares symboles unificateurs auxquels ils s'identifient est la SRC, mais comme l'indiquent nos



La transmission publique fait traditionnellement appel à la radiodiffusion (émission sur les ondes à partir d'un émetteur vers plusieurs récepteurs) ou aux télécommunications (communications de poste à poste)...

Les progrès techniques des dernières décennies rendent toutefois de plus en plus difficile ce genre de distinction entre les moyens de transmission. Les entreprises de télécommunication ont fait appel aux faisceaux de micro-ondes et aux satellites pour améliorer les communications de poste à poste, tandis que les entreprises de radio et de télédiffusion ont élargi leur auditoire grâce aux réseaux de cablo distribution.

Il s'ensuit que la distinction entre la « radiodiffusion » et les « télécommunications » repose moins sur les techniques utilisées que sur le but visé. — Mollie Dunsmit, *Culture et Communications*: le contexte constitutionnel, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement, le 10 septembre 1991, p. 3.

Avec une pointe d'humour, mais également beaucoup de sérieux, M. Keith Spicer, président du CRTC, a apporté en contrepoint, un commentaire sur la technologie avancée, qui est en même temps une analogie de la relation étroite entre les communications et la culture :

*J'ai connu une province, dont je tairai le nom, qui ne voulait pas que l'on ait un téléphone dans chaque maison parce que, disait-elle, la ligne téléphonique partagée faisait partie de sa culture.* — Keith Spicer, président, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (fascicule 15:21).

Les principaux médias de communication au Canada sont bien connus. On peut se demander lequel assume le leadership en matière culturelle. La télévision est certainement très puissante (les réseaux Société Radio-Canada, TVA et CTV, les chaînes privées, la télévision par câble et les canaux spécialisés); pratiquement tous les Canadiens — 97 p. 100 — regardent la télévision au moins une fois par semaine; 95 p. 100 écoutent la radio; 98 p. 100 des foyers canadiens ont le téléphone; plus de 60 p. 100 sont abonnés à la télévision par câble; les quotidiens canadiens exercent une influence considérable, tout comme les hebdomadaires; les maisons d'édition de livres et de magazines rejoignent un vaste auditoire; et les films canadiens sont primés dans les festivals internationaux. Chets de file dans l'industrie mondiale des télécommunications, les entreprises canadiennes de renom continuent de mettre au point des compétences plus étendues et perfectionnées. Il est permis de penser aussi que le processus des communications englobe l'industrie de l'enregistrement, et même le réseau des musées et galeries d'art du Canada.

*C'est par le contact des télécommunications... que la plupart des Canadiens suivent les événements qui se passent dans l'ensemble du pays et dans le monde entier. Ils ont ainsi la possibilité d'être au courant des réalisations de leur pays et de leurs compatriotes et d'en être fiers.* — Eldon Thompson, président et chef de la direction, Télésat Canada (fascicule 10:31).

## 1D. LES COMMUNICATIONS : LIEN CULTUREL

Nous sommes un véhicule qui permet aux Canadiens de s'exprimer, de célébrer et de communiquer leurs espoirs, leurs aspirations et leurs réalisations en tant que Canadiens à d'autres Canadiens. Nous favorisons, au meilleur sens du terme, le partage de l'identité canadienne. Il y a plus d'un siècle, les différentes régions de ce pays étaient raccordées entre elles par un chemin d'acier, mais avec les progrès techniques, ce sont aujourd'hui les émissions transmises par câbles, par fibres et par satellites qui unissent entre eux les Canadiens d'un bout à l'autre du pays. — Ken Stein, président-directeur général, Association canadienne de télévision par câble (fascicule 20:34).

En matière de communication, le Comité sait qu'on doit faire une distinction entre le message (c'est-à-dire le contenu des émissions de télévision, de radio et de télévision par câble, et des livres, magazines, journaux, films, vidéos, enregistrements sonores, musées, archives et bibliothèques) et son mode de transmission. Dans tout pays, mais particulièrement dans un pays aussi vaste que le Canada, la façon de transmettre le message culturel est tout aussi importante que sa création même.

En fait, dans bien des cas, le message culturel est à la fois créé et transmis par les réseaux canadiens de communication. C'est dans la recherche de l'excellence en matière de programmation, par exemple, que des institutions nationales comme la Société Radio-Canada, le Centre national des Arts et l'Office national du film servent les intérêts du Canada, par la création et la diffusion du contenu culturel.

... nous avons démontré que la qualité est là... chez les artistes canadiens... tous ces talents existent en grande partie grâce au travail extraordinaire réalisé au fil des années par la SRC... il n'y aurait sans doute pas beaucoup d'orchestres symphoniques [dans ce pays], par exemple... sans le soutien apporté par Radio-Canada à la musique au fil des ans. — Patrick Watson, président du conseil d'administration, Société Radio-Canada (fascicule 12:18).

C'est dans ce contexte, du côté des organisations tant privées que publiques, qu'il faut faire des investissements concrets pour encourager l'excellence culturelle au Canada. Des politiques gouvernementales et le maintien d'une présence nationale forte dans les domaines de la radiodiffusion et des télécommunications s'imposent, ici encore, pour assurer la diffusion d'un message canadien aux Canadiens.

Pour relever le défi d'aider une population relativement peu nombreuse à garder le contact sur un territoire vaste et accidenté, les Canadiens ont toujours accordé une grande priorité aux communications. En conséquence, nos réseaux de cablodistribution, de téléphone et de communication par micro-ondes, nos réseaux de radiodiffusion, nos satellites et les autres services de communication de l'ère informatique ont fait de notre pays l'un des leaders mondiaux dans ces secteurs de la technologie avancée. En dépit des progrès fantastiques déjà réalisés, la révolution technologique des communications continue d'avancer à pas de géant partout dans le monde, et fait du «village global» de McLuhan une réalité. Nos réseaux de communication continueront de subir des transformations radicales dans les années à venir.

Voici un extrait d'un rapport de recherche rédigé pour le Comité :

multiculturalisme apporte une dimension enrichissante à notre société. Ils y voient une politique et un idéal de respect et de tolérance, de partage et d'échange, d'intégration et d'effacement de notre identité canadienne. — Conseil ethnoculturel du Canada, mémoire, p. 2.

D'autres opinions, même si elles étaient avancées avec les meilleures intentions et une parfaite intégrité intellectuelle, n'en étaient pas moins tout à fait divergentes. Aux yeux de leurs tenants, le multiculturalisme est pour le développement culturel canadien, au mieux, une tare, et au pire, une entrave :

... il est parfaitement possible à notre époque, comme immigrants au Canada, de rester complètement à l'écart de la vie canadienne. ... Point n'est besoin de s'intégrer à la culture canadienne. Vous pouvez vivre ici pendant des années sans le faire. — Christopher Marston, directeur exécutif, Association canadienne des artistes de la scène (fascicule 4:30).

... on encourage, à coup de millions de dollars, un nombre incalculable de néo-Canadiens à se retremper dans l'histoire et les traditions de leur pays d'origine, les traditions d'un pays qu'ils ont quitté pour entreprendre une nouvelle vie au Canada. À mon avis, c'est une politique qui les pousse à tourner le dos à l'idée d'une identité canadienne commune, une politique qui pousse à revivre le passé, et non pas à se tourner vers le présent ou l'avenir. ... Je suis enclin à dire que le multiculturalisme est une relique du passé qui devrait laisser la place au principe d'une vision unique et d'un Canada unique. — Brian Robertson, président, Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement (fascicule 4:5).

Le Comité souscrit manifestement à une façon plus éclairée d'aboutir à une société libre. Bon nombre de groupes culturels du Canada tiennent vivement, en conservant leur patrimoine culturel et linguistique propre, à garder un sens aigu de leur identité. Ils le font sans compromettre aucunement l'unité nationale. S'il est vrai que le Canada n'a pas toujours manifesté un très grand respect envers ses groupes ethnoculturels (comme en témoigne l'internement des Canadiens d'origine japonaise pendant la Seconde Guerre mondiale), nous pensons que notre pays a appris à faire preuve d'une plus grande compassion et espérons que pareilles tragédies ne se répéteront jamais. À notre avis, la diversité dans l'unité, l'hospitalité, l'ouverture d'esprit, le respect et la tolérance, et la promotion d'un sentiment d'appartenance sont les fondements mêmes d'un Canada moderne.

*Le multiculturalisme n'est pas la célébration de nos différences, mais plutôt la reconnaissance du fait que nous pouvons accepter ces différences et vivre ensemble en harmonie.* — Conseil ethnoculturel du Canada, mémoire, p. 6.

Étant donné les distinctions culturelles profondes qui existent au Canada, il convient de rappeler l'un des principes sur lesquels reposent les propositions constitutionnelles actuelles :

*Il n'est pas nécessaire pour tant que les Canadiens soient tous coulés dans le même moule. Liée à des valeurs communes, la citoyenneté n'exclut pas le respect des diversités qui nous enrichissent.* — Bâtir ensemble l'avenir du Canada : Propositions, p. 1, 1991.



Même si la définition et le mode d'application précis du concept de droit inhérent à l'autonomie gouvernementale à l'intérieur du Canada restent encore à définir, il est essentiel que les gouvernements et les dirigeants qui en détermineront l'orientation soient conscients de la composante culturelle de la vie autochtone au Canada. Autrement, les clauses de la Constitution resteront lettre morte, et le concept d'une société et d'une culture autochtones séparées au sein d'un Canada unifié demeurera sans vie, ni réalité.

Au fil des ans, la société canadienne est devenue davantage pluraliste, ses citoyens venant de tous les coins du monde. Pour intégrer cette nouvelle réalité à la société canadienne, le gouvernement a adopté la *Loi sur le multiculturelisme canadien* et mis en oeuvre une politique du multiculturelisme qui encourage la population à préserver et même à promouvoir son patrimoine ethnoculturel. Cette pluralité de mouvements culturels distincts vient compléter et faire pendant aux trois autres grandes communautés de la culture canadienne — la culture anglaise, la culture française et la culture autochtone.

*La culture canadienne, unique en son genre, est le produit de notre histoire. Les cultures, riches et fières, des peuples autochtones (Premières Nations, Inuit et Métis), l'influence prépondérante des langues et cultures anglo-saxonnes et françaises, s'y mêlent à l'apport important de nombreux autres groupes culturels qui ont émigré ici depuis l'arrivée des premiers colons européens.*

*De par sa nature même, la culture canadienne n'a jamais cessé d'évoluer... On peut parler d'un « courant principal en mutation ». — Conseil ethnoculturel du Canada, mémoire, p. 3.*

À l'analyse, la formule multiculturelle adoptée par le Canada peut être vue comme le prolongement éclairé de la liberté d'expression culturelle qui caractérise depuis longtemps notre pays. Les Canadiens ont en commun une vision dynamique de leur pays fondée sur la compréhension et le respect des cultures, des groupes ethniques et des origines ethniques marqués par la différence et la diversité.

Le multiculturelisme canadien inspire des sentiments profonds et de vives divergences. Dans l'ensemble, le Comité se rallie à l'opinion exprimée par ces témoins :

*Le Canada est perçu comme le prototype même des nations multiculturelles... Le monde entier nous surveille dans cette optique...*

*Le Canada s'est penché, dans le passé, sur le modèle du melting-pot américain. Le hic c'est qu'en fondant ensemble diverses identités culturelles traditionnelles, on fait très souvent disparaître la notion même de société coopérative. — George MacDonald, directeur, Musée canadien des civilisations (fascicule 7:7, 18).*

*...78 p. 100 des Canadiens pensent que le multiculturelisme est un enrichissement pour la culture canadienne. En dépit des critiques dont fait l'objet la politique du multiculturelisme, cet idéal profondément canadien continue de recevoir un appui solide. Une forte majorité de gens estiment que le*

notre peuple tire son identité d'un collectif culturel... Même si nos communautés sont dispersées dans tout le pays et nos cultures variées, les autochtones ont des croyances et des valeurs spirituelles communes. C'est ce qui nous a soutenus. — Association nationale des centres culturels et éducatifs, mémoire, p. 2.

Si certains Canadiens peuvent, sur le plan culturel, trouver réconfortant de connaître leurs origines et même retourner aux sources en quête d'inspiration, les autochtones ne peuvent compter que sur leur propre patrimoine autochtone.

*Les cultures autochtones du Canada n'ont pas d'autres parties. Si elles ne survivent pas dans ce pays, elles ne peuvent se ressourcer ailleurs.* — Ibid., p. 6.

Les valeurs culturelles ont toujours joué un rôle essentiel pour la survie des autochtones. C'est également ce qui définit les premiers habitants du Canada :

*En tant que producteurs voués à la réalisation d'émissions de télévision en langue inuktitut, nous nous considérons à la fois comme des Inuit et des Canadiens; en tant qu'autochtones, nous sommes les premiers Canadiens. Les valeurs inuit du partage, de l'égalité, de la coopération et du respect étaient, traditionnellement, essentielles à la survie du groupe. De nos jours, nous reconnaissons que ces valeurs jouent un rôle central dans notre survie à long terme. Les Canadiens de tout le pays reconnaissent que ce sont ces mêmes valeurs qui nous définissent comme Canadiens et nous distinguent des autres pays.* — Inuit Broadcasting Corporation, mémoire, p. 2.

Les valeurs culturelles de nos peuples autochtones demeurent axées sur l'importance de vivre en harmonie avec la nature, les avantages de liens communautaires étroits, et le sens fondamental de l'interdépendance, la compréhension et la confiance. Le Comité estime que, quelle que soit leur origine, les Canadiens ont beaucoup à tirer de ces valeurs culturelles, notamment sur le plan des traditions et des relations durables avec autrui ainsi qu'avec l'environnement.

À mesure que le concept de l'autonomie gouvernementale des autochtones se précisera, il faudra s'assurer que la promotion de l'expression culturelle demeure prioritaire. Les autochtones ont le droit de forger leur propre identité, de contribuer à l'intégrer à la vision plus vaste du Canada pris globalement, de se servir de leur créativité et de la développer, de mieux se connaître, de partager leurs valeurs avec tous les Canadiens et de tirer fierté de leur apport à notre grande nation.

*Lorsque de jeunes autochtones reçoivent un prix, ils en sont extrêmement fiers, tout comme leurs parents et l'ensemble de la collectivité. Les arts font beaucoup pour rétablir la dignité et la fierté, pour promouvoir l'identité de manière pacifique et positive, pour permettre aux gens de gagner leur vie. Les activités artistiques sont l'une des rares choses qui permettent encore aux autochtones de gagner leur vie sans quitter leur territoire.* — John Kim Bell, directeur national, Fondation canadienne des arts autochtones (fascicule 15:37).

religieuse et culturelle et (iii) elle permettait l'application du code civil. On peut donc avancer que la réalité moderne des deux communautés linguistiques fondatrices du Canada remonte en fait à cette époque.

L'un des traits distinctifs de la réalité canadienne est sans contredit la présence d'une culture d'expression française forte et dynamique. À notre avis, trop peu de Canadiens reconnaissent ou apprécient encore l'enrichissement profond que cette culture ajoute à notre identité nationale. Il ne fait pas de doute que si, pris globalement, le Canada forme une société distincte par rapport aux États-Unis, c'est en partie du fait de sa culture française distincte. De l'avis du Comité, dans le contexte culturel en tout cas, la présence d'une société distincte au Québec devrait aller de soi, c'est une réalité et nous devons tous en tirer orgueil.

S'il est vrai que le Québec est le principal foyer de la culture d'expression française au Canada, ce n'est pas le seul, et cela nous amène à faire des observations capitales. La présence française s'étend à tous les coins du Canada, de l'Acadie, au Nouveau-Brunswick, aux collectivités de toutes les autres provinces, qui regroupent plus d'un million de citoyens d'expression française d'un bout à l'autre du pays. Du seul point de vue de sa culture, notre société francophone mérite d'être reconnue et célébrée pour sa contribution unique et caractéristique au vécu canadien. Elle en a d'ailleurs besoin. Le Québec en est certes le point de convergence, mais cette contribution rayonne dans l'ensemble du pays.

À l'intérieur du Québec — et cela importe tout autant — le développement culturel et industriel et son expression doivent aussi, à l'inverse, englober les citoyens de langue anglaise, les autochtones et les communautés multiculturelles. Les droits linguistiques et culturels de la minorité doivent être respectés dans tous les coins du Canada.

La préservation, voire l'essor, de la culture française au Canada devrait continuer d'être prioritaire pour le gouvernement central. Notre culture canadienne-française apporte un élément distinctif à tous les Canadiens, et il faut reconnaître que, dans le contexte plus vaste de l'Amérique du Nord anglophone, elle risque d'être assimilée et de disparaître sous la masse des courants culturels qui lui font concurrence. Le Comité juge donc impératif et tout à fait conforme aux intérêts de l'unité nationale que l'intégrité culturelle du Canada d'expression française soit nourrie et mise en valeur dans son intérêt propre, mais aussi à cause de sa contribution fondamentale à la vie canadienne.

Le Canada était un pays multiculturel et multilingue bien avant l'arrivée des Européens. Les peuples autochtones présentent effectivement, sur le plan de la langue, des traditions et de l'histoire, une diversité aussi grande que les vagues d'immigrants actuelles. La richesse et la variété de leur vie culturelle témoignent de leurs migrations, des échanges entre les collectivités et de la lutte pour survivre face à la fureur des éléments.

*La survie des Premières Nations en tant que peuples uniques et distincts de ce territoire forme une partie intime de notre patrimoine. Malgré d'innombrables agressions contre nos cultures, nous survivons dans le Canada d'aujourd'hui. Nous survivons parce que, contrairement aux sociétés d'origine européenne,*



on souhaite qu'il le demeure pour l'avenir. — Marc Godbout, directeur général, Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (fascicule 33:44).

Les Canadiens d'origine anglophone ne forment pas un ensemble homogène; ses membres sont arrivés au Canada en trois grandes vagues de colonisation. Une première vague de colonisation anglo-écossaise, par des militaires et commerçants, est venue après la prise de Québec en 1763. Vingt ans plus tard, les Loyalistes, des Américains de descendance anglaise, écossaise et irlandaise pour qui la révolution était inacceptable, sont venus au Canada pour demeurer fidèles à la Couronne. Des Irlandais fuyant la grande famine dans leur pays sont enfin venus s'y établir dans les années 1840 et 1850. Un petit nombre de colons d'origine galloise se mêlait à chacune de ces vagues. Malgré le lien commun de la langue, ces colons irlandais, anglais, écossais et gallois présentaient des différences culturelles prononcées. Aujourd'hui, leurs identités culturelles se reflètent de nombreuses façons dans tout le Canada.

Ces groupes de colons avaient peut-être des raisons différentes de quitter leur pays d'origine, mais ils avaient en commun le désir de conserver leur langue, leurs cultures et leur allégeance à la Couronne. Aujourd'hui, les Canadiens anglais partagent la même langue que nos voisins du Sud, ce qui simplifie entre eux l'échange des valeurs et des identités culturelles. Un tel échange est encore facilité par la proximité des deux pays ainsi que par la présence de signaux radio et de télévision desservant à la fois l'un et l'autre.

Sur de nombreux plans de notre vie culturelle, le courant prédominant des produits et des spectacles du sud vers le nord constitue une menace au maintien des valeurs et des identités des Canadiens anglais. Des sondages ont montré qu'il existe encore des divergences de valeurs considérables entre Américains et Canadiens, mais nombre de ces derniers jugent que l'influence américaine menace notre souveraineté culturelle.

Le défi est alors d'investir nos ressources sagement et à bon escient afin de favoriser l'épanouissement de talents locaux, la production d'émissions canadiennes et la distribution de produits culturels au plus grand nombre de Canadiens possible. S'il est une chose qui faisait l'unanimité chez les témoins que nous avons entendus, c'est qu'il faut viser en priorité l'excellence de la programmation canadienne, et non, même si cela était faisable sur le plan technique, tenter de nous prémunir contre l'intrusion de la culture américaine.

Même si leurs origines ne sont pas aussi diverses, les Canadiens d'expression française tirent leurs racines des colonies établies en Acadie et au Québec en 1604 et 1608 respectivement. L'héritage culturel de 400 ans d'histoire et de points de colonisation qui s'étendaient, au sud, jusqu'à la Louisiane tire sa force et son unité d'un objectif unique : la survie. Dispersée dans des lieux très éloignés, la communauté francophone a dû, pour survivre, nourrir un éveil culturel qui s'est concentré avant tout au Québec, seule province où la majorité des citoyens parlent le français. On pense en général que l'adoption de l'*Acte de Québec* par la Grande-Bretagne, en 1774, faisait du Québec une société distincte puisque cette loi contenait trois mesures importantes : (i) elle autorisait l'usage du français, (ii) elle garantissait la liberté

Une autre façon d'envisager la culture serait de faire une distinction entre la culture traditionnelle et la culture populaire. Voici ce qu'en dit un témoin :

...la culture populaire est justement le ciment qui lie les gens entre eux à l'intérieur des frontières nationales. Les anciennes formes de la culture officielle viennent renforcer les traditions et l'histoire, mais la véritable force unificatrice, c'est la culture populaire. — George MacDonald, directeur, Musée canadien des civilisations (fascicule 7:14).

Une autre façon encore de voir la culture est de considérer les principes de nos ancêtres francophones et anglophones en la matière. La tradition française voulait que l'État ait un rôle légitime à jouer dans le soutien des arts et de la culture mais ce principe n'avait pas tellement cours dans la tradition anglaise. Cependant, il est généralement reconnu qu'au Canada, c'est le gouvernement fédéral (modèle dans une grande mesure par la tradition parlementaire britannique) qui a tracé la voie en matière de soutien culturel.

Les politiques culturelles du Canada se doivent d'englober tant la culture traditionnelle que la culture populaire. Au sens traditionnel, par exemple, nos musées préservent notre patrimoine, notre mémoire collective, un des liens les plus forts de tous ceux qui unissent la société canadienne contemporaine. Dans notre monde moderne, par contraste, la culture s'exprime sous des formes plus populaires, par la musique, les livres et les magazines, le théâtre, le cinéma et les émissions de télévision, et bien sûr par des événements sportifs de toutes sortes, comme le hockey et le baseball ou les Jeux olympiques.

## 1C. LES COMMUNAUTÉS CULTURELLES DU CANADA

Le Comité estime qu'au Canada, quatre grandes communautés culturelles contribuent à l'expression de notre identité nationale. Ce sont les Canadiens d'origine anglophone, les Canadiens d'origine francophone, les autochtones et, enfin, les Canadiens de diverses autres origines ethniques. Ces distinctions, il y a lieu de le rappeler, loin d'être une source d'inquiétude, devraient plutôt nous réjouir.

Cette opinion est reprise sous un angle quelque peu différent par certains groupes, dont la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada, qui englobe les groupes ethnoculturels dans les trois premiers :

*Les (trois) communautés nationales sont la communauté francophone, la communauté anglophone et la communauté autochtone. À l'intérieur de ces communautés, on parle de la question du multiculturalisme. Les trois communautés bénéficient d'un pluralisme parce que ce sont des gens de partout qui ont fait en sorte que le Canada est ce qu'il est en ce moment.*

*Comme synthèse de mes propos, j'emploierai le mot «synblose». C'est une symbiose de ces trois grandes communautés qui va faire que le Canada va se distinguer et devenir unique au monde, comme il l'était auparavant et comme*

## 1B. LA CULTURE : ÂME DE LA SOCIÉTÉ

*La culture canadienne est un miroir des multiples facettes de la sensibilité du peuple canadien, de sa structure sociale, de sa vie quotidienne, de ses moeurs et de son évolution... (elle) est aussi le reflet des principaux défis que le peuple canadien se donne comme société.* — Pierre DesRoches, directeur général, Téléfilm Canada (fascicule 20:5).

La définition que donne l'UNESCO de la culture englobe l'architecture, les arts, l'artisanat, le design, le patrimoine, le multiculturelisme, la culture autochtone, les parcs et loisirs, la religion, les sports et l'urbanisme.

En 1979, la Commission de l'unité canadienne a proposé deux définitions distinctes de la culture :

*dans la vie quotidienne, le mot culture sert souvent à désigner le côté intellectuel et artistique de la vie en communauté ou en société*

...et une acception plus large, liée au caractère d'une collectivité dans son ensemble :

*Dans ce contexte la culture est la somme des traits distinctifs qu'une communauté acquiert par l'éducation, la formation technique et l'expérience sociale. Elle comprend alors la langue, des connaissances dans tous les domaines du savoir, des traditions, des valeurs de toutes sortes, etc. Elle devient une façon collective de penser, de sentir et d'agir, une manière d'être.* — Commission de l'unité canadienne, *Définir pour choisir* : Le vocabulaire du débat, Ottawa, 1979, p. 4.

Un témoin a rapporté une définition de la culture tirée de l'oeuvre du regretté Northrop Frye :

*La culture est d'abord un mode de vie, ce dont témoignent les habitudes gastronomiques, la façon de se vêtir, et les rites sociaux. ... Elle est ensuite le patrimoine commun des souvenirs historiques et des coutumes, liés surtout par une langue commune. C'est, enfin, ce qu'une société crée véritablement, dans les domaines de la littérature, la musique, l'architecture, les sciences, les connaissances et les arts appliqués.* — Northrop Frye, cité par Shirley Thomson, directrice, Musée des beaux-arts du Canada (fascicule 5:7).

Il importe de relever, dans cette définition, l'allusion à une langue commune, qui rappelle la politique distinctive des deux langues officielles du Canada. Il ne fait aucun doute que notre dualité linguistique rend notre développement culturel national plus complexe, mais le défi n'en est que plus intéressant, plus stimulant et plus satisfaisant. Toute discussion sur la culture et la Constitution englobera inévitablement la distinction que nos deux langues officielles apportent à notre nation. C'est la par conséquent un sujet qu'il faudra aborder avec beaucoup de doigté. Les Canadiens ne pourront régler et concilier leurs différences et favoriser l'édification de leur nation que s'ils entretiennent un esprit de respect, de tolérance et de compréhension mutuelle.



L'unité nationale ne suppose pas que la diversité soit noyée dans une entité homogène, ni qu'un groupe culturel soit dominé par un autre. Se convaincre que les particularités de notre voisin ne nous menacent pas, souscrire à des principes, accepter de nous intégrer à un quartier où notre identité propre pourra s'exprimer librement, faire naître un sentiment de partage et de communauté d'intérêt, faire preuve de tolérance à l'égard des croyances et des identités de ceux et celles qui nous entourent, voilà autant de manifestations de l'*unité nationale* et de voies qui mènent à la compréhension mutuelle. Force qui poussera tous les groupes culturels à se rallier autour d'un objectif national, l'unité nationale donne à chaque composante une dimension qu'elle n'aurait pas autrement, créant ainsi une entité harmonieuse qui est plus grande que la somme de ses parties.

Lorsque nous parlons d'unité canadienne ou d'unité nationale, il s'agit de l'union politique du Canada en vertu d'une même constitution. Il est donc important de préciser qu'identité et unité ne sont pas synonymes. Il serait effectivement difficile d'imaginer une identité canadienne qui soit homogène. La réalité canadienne est telle que le seul élément d'identité commun est la riche diversité partagée!

Le partage de nos valeurs et de nos identités est lié à la nature dynamique de la culture, une culture en constante évolution. Nous finissons tous par bénéficier du partage des valeurs et des identités culturelles.

*...la seule unité qui vaille, c'est l'unité des esprits, et non pas tellement celle des structures. Les structures suivent les esprits. Il faut commencer par le respect mutuel, le désir de s'écouter, la volonté de s'accepter, peut-être l'exploration commune de valeurs communes, et si accidentellement, accessoirement, on décide d'organiser les structures pour étangonner ces valeurs, tant mieux... l'unité des esprits accepte volontiers l'existence de différentes identités, de différentes personnalités au sein d'une même communauté. — Keith Spicer, président, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (fascicule 15:18).*

La promotion de notre diversité nous permettrait en tant que nation d'atteindre un niveau optimal de créativité culturelle et de maintenir notre intégrité à titre de pays uni, distinct des autres pays du monde.

Selon les données de récents sondages, 88,5 p. 100 des Canadiens interrogés sont d'accord avec l'énoncé suivant : « les artistes apportent une contribution majeure à notre société ». De même, 77,3 p. 100 des Canadiens interrogés conviennent que « les arts sont importants au Canada parce qu'ils sont l'une des choses qui contribuent à nous rendre uniques et différents des autres pays ». Le plus important peut-être, c'est que 91 p. 100 des Canadiens interrogés conviennent aussi qu'« il est important d'exposer les enfants aux arts ». Les Canadiens apprécient également d'être exposés à leur patrimoine, puisque 84,5 p. 100 d'entre eux estiment que « les musées et galeries ajoutent à la qualité de vie qu'offre une communauté ». (Source : ministère des Communications, Profil des Canadiens consommateurs d'art, 1991, données préliminaires)

multiples de notre culture dans la vie de tous les jours partout dans la société canadienne. Nous voulons examiner la culture sous toutes ses facettes, car ce qu'elle suppose illustre et façonne à la fois le caractère distinct de notre nation. La culture est une façon d'être, de penser et de ressentir. Elle est l'un des moteurs de la société et, à ce titre, elle unit tous ses membres par la langue, les coutumes, les habitudes et les expériences partagées. La culture est aussi un mode de vie reposant sur de nombreux éléments qui influencent nos pensées, nos sentiments et notre créativité. Chaque culture enrichit les autres cultures avec lesquelles elle entre en contact.

Les activités culturelles sont, pour notre propos, les éléments créateurs de notre existence, les manifestations de notre personnalité, de nos origines et de nos aspirations. En nous y livrant, nous posons et renforçons les bases de notre identité, à titre tant individuel que collectif. En cherchant à nous exprimer par ce biais, nous contribuons effectivement à créer et à renforcer nos assises culturelles.

En tant que personnes, nous cherchons à nous connaître nous-mêmes. En tant que familles, nous essayons de partager avec les autres. Comme membres d'un quartier, d'une collectivité, d'une province, d'une région ou d'un pays, nous nous unissons dans une cause commune, tout en veillant à ce que personne ne perde son sentiment d'identité en cours de route.

Pour les Canadiens, l'expression de l'identité est un acte culturel. Par nos intérêts, nos goûts et nos aversions, nos convictions et nos talents, chacun de nous manifeste et partage son identité culturelle. Cet acte de partage mène à notre identité collective, notre culture nationale. C'est ainsi que nous façonnons des quartiers, des collectivités, des provinces et un pays. En fait, une société civilisée se mesure à la capacité qu'ont ses membres d'acquiescer un sens profond d'identité culturelle nationale, tout en préservant et en nourrissant les valeurs culturelles individuelles.

*... la majorité des individus peuvent vivre et concilier plusieurs identités en même temps, tout comme ils peuvent concilier plusieurs appartenances, ce qui est la même chose. On a aussi fait le constat que cette notion d'identité n'est pas statique, mais que, au contraire, elle est profondément dynamique. Finalement, en plus d'être profondément dynamique, elle est en constant devenir. Elle répond, il semble bien, aux besoins humains... Il est utile de se demander si cette même problématique existe pour un peuple et, par le fait même — la question est posée —, si on peut atteindre une unité nationale lorsque plusieurs identités régionales existent.* — Jean-Pierre Hogue, député, membre du Comité permanent des communications et de la culture (fascicule 28:7).

Au Canada, nos gouvernements ont adopté des politiques et des principes distincts par rapport aux autres pays, et nous avons reconnu que la diversité est l'essence même de notre existence; nous avons décidé de chérir notre diversité, au lieu de chercher à l'atténuer. Bien que le Canada soit un pays relativement jeune, sa culture est riche et variée. Le défi que les législateurs actuels doivent relever est de projeter une perception collective du pays qui tienne compte de toutes ses composantes, tout en étant plus vaste que la somme de ses parties.

## CHAPITRE PREMIER

### CULTURE ET COMMUNICATIONS : LES LIENS QUI NOUS UNISSENT

### Identité, diversité et unité

#### INTRODUCTION

Dans le présent chapitre, nous tentons de définir la relation qui existe entre l'identité culturelle, la diversité culturelle et l'unité politique, et le rôle que jouent les réseaux de communication sur ces plans. Il existe de nombreuses définitions de la culture, mais nous en avons adopté une de grande portée selon laquelle la culture est une façon collective de penser, de ressentir et de faire, une façon collective d'être. La somme des valeurs culturelles ou des identités culturelles des *individus* qui forment une collectivité, une société ou un pays peut être considérée comme la culture de cette collectivité, de cette société ou de ce pays. Les valeurs et les identités des *individus* revêtent un caractère dynamique, en constante évolution. Cette caractéristique s'applique également à la collectivité, à la société ou au pays.

Les réseaux de communication, qui englobent d'une façon générale les télécommunications, la radiodiffusion, les médias imprimés, le film et l'enregistrement sonore, permettent aux personnes de partager leurs valeurs et leurs identités avec les autres membres de la collectivité, de la société ou du pays. Pour utiliser l'analogue de McLuhan, les réseaux de communication (le médium) facilitent l'échange (le message). C'est grâce à ce mécanisme d'échange que nous apprenons à connaître les diverses valeurs et identités culturelles de la collectivité, de la société ou du pays. Tout compte fait, l'unité politique a plus de chances de se réaliser si un tel échange peut se dérouler sans obstacle, dans des conditions favorables et dans un esprit de respect mutuel et de tolérance.

#### 1A. RÉALISER L'UNITÉ SANS SACRIFIER L'IDENTITÉ

L'identité nationale, comme l'identité individuelle, se compose de nombreux éléments qui se chevauchent et s'imbriquent : les liens avec la famille, le quartier et la communauté, les intérêts locaux, régionaux et nationaux, le personnel et le politique, le public et le privé. Ces éléments ne sont pas mutuellement exclusifs. Ils tendent plutôt à se manifester et à se renforcer les uns les autres. Ils peuvent varier et changer, mais les résonances se combinent pour créer, ensemble, des cercles d'images et d'histoires communes dont émerge l'identité. — Writers' Union of Canada, mémoire, le 31 octobre 1991, p. 4.

La culture d'un pays reflète ses valeurs, elles-mêmes nourries et véhiculées par ses activités culturelles. Nous nous proposons d'explorer les grands paramètres de la culture au Canada sous ses nombreuses formes distinctives, tout en examinant les manifestations



- (iii) des mesures destinées à promouvoir la production et l'utilisation de papiers alcalins stables aux fins de conservation du patrimoine canadien;
- (iv) des mesures d'encouragement à la préservation et à la restauration des biens immeubles à caractère patrimonial.

RECOMMANDEMENT N° 14 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada revoise le mandat confié par la loi à la Bibliothèque nationale pour que cette dernière puisse jouer un rôle accru dans la poursuite des objectifs nationaux en matière d'information; il recommande en outre que les dispositions de la *Loi sur la Bibliothèque nationale* concernant le dépôt légal soient modifiées de toute urgence afin de réduire le coût des nouvelles acquisitions.

RECOMMANDEMENT N° 15 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada offre à la Société Radio-Canada un financement stable et prévisible étalé sur cinq ans et renouvelable annuellement; il recommande en outre que le mandat confié par la loi à cette société soit modifié de manière à lui reconnaître un pouvoir d'emprunt limité qui lui laisserait une certaine latitude dans la gestion financière de ses affaires.

RECOMMANDEMENT N° 16 — Compte tenu des objectifs internationaux en matière de commerce et de culture, le Comité recommande que le gouvernement du Canada revoise le mandat de Radio Canada International afin de préciser et de renforcer son rôle dans la représentation du Canada et de ses intérêts sur les ondes internationales; il recommande en outre que le ministère des Affaires extérieures continue d'en assurer le financement et que la Société Radio-Canada assure la programmation, la réalisation et la production.

RECOMMANDATION N° 8 — Le Comité recommande au gouvernement du Canada de revoir le mandat du Conseil des Arts du Canada pour consolider le rôle de celui-ci en ce qui a trait à la poursuite des objectifs culturels du Canada, et de lui octroyer des fonds en conséquence.

RECOMMANDATION N° 9 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada présente des mesures, notamment des modifications à la *Loi sur le droit d'auteur*, établissant un juste équilibre entre les intérêts des artistes et ceux des utilisateurs de leurs oeuvres, afin que soit reconnu le droit des artistes à être convenablement rémunérés pour l'utilisation de leurs oeuvres de création.

RECOMMANDATION N° 10 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada donne la priorité à l'excellence dans les domaines de la programmation et de la production et qu'il reconnaisse la nécessité d'innover au chapitre de la commercialisation des produits et services culturels du Canada en présentant une stratégie industrielle destinée à attirer les investisseurs vers les industries culturelles du Canada et en envisageant d'offrir à cette fin un crédit d'impôt à l'investissement comme le propose l'Association canadienne de production de film et télévision.

RECOMMANDATION N° 11 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada présente une loi visant à améliorer la distribution des films canadiens et à en faciliter l'accès sur le marché canadien.

RECOMMANDATION N° 12 — Le Comité prend acte des récentes initiatives annoncées par le ministre des Communications à l'appui de l'industrie de l'édition du livre; par ailleurs, il recommande qu'un nombre de ces mesures figure la formulation d'une stratégie globale visant à renforcer les industries de l'édition, y compris une révision des tarifs postaux et de la taxe sur les produits et services appliqués aux imprimés utilisés à des fins pédagogiques et scolaires.

RECOMMANDATION N° 13 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada élabore immédiatement une stratégie globale concernant le patrimoine, stratégie qui comprendrait :

(i) des dispositions en vue de confier la gestion de l'aide fédérale à la préservation du patrimoine au Conseil des Arts du Canada ou à un conseil national du patrimoine;

(ii) un programme axé sur la préservation du patrimoine canadien dans les domaines du spectacle et de l'audio-visuel;

(iii) sensibiliser davantage les citoyens aux produits et services de la culture et des communications au Canada et en favoriser l'accès;

(iv) encourager une participation et une présence équitables des peuples autochtones, des minorités culturelles et des femmes au chapitre de la programmation et de l'emploi dans les secteurs de la culture et des communications;

(v) encourager la planification intégrée de cette politique chez tous les ministères fédéraux afin de s'assurer que ces derniers sont au courant de leurs responsabilités en matière de culture et de communications;

(vi) encourager la promotion de la culture et des communications canadiennes à l'échelle internationale;

(vii) favoriser le partenariat avec les autres paliers de gouvernement, le secteur privé et les milieux canadiens de la culture et des communications.

RECOMMANDATION N° 4 — Dans le but de favoriser la collaboration intergouvernementale à l'ensemble des efforts déployés pour répondre aux aspirations culturelles de tous les Canadiens, le Comité recommande que le gouvernement du Canada prenne l'initiative, de concert avec les ministres de la Culture et des Communications, de définir un cadre à l'intérieur duquel pourraient s'inscrire des plans d'action détaillés susceptibles d'être mis en oeuvre par tous les paliers de gouvernement, cadre qui pourrait être institutionnalisé sous la forme d'un accord désigné Accord sur la culture au Canada.

RECOMMANDATION N° 5 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada vise à augmenter de cinq pour cent par année, pendant les cinq prochaines années, le budget qu'il consacre actuellement à la culture et aux communications, à titre d'investissement dans l'avvenir de notre société canadienne et dans la poursuite de la croissance des industries culturelles du Canada à l'échelon national et international.

RECOMMANDATION N° 6 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada mette sur pied un programme complet de mesures incitatives propres à susciter et à nourrir un important mouvement de philanthropie et de bénévolat à l'appui des activités culturelles menées au Canada.

RECOMMANDATION N° 7 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada lance et copartaine, avec les autres paliers de gouvernement et le secteur privé, une campagne nationale visant à sensibiliser les Canadiens à la diversité des valeurs culturelles de leur pays, à encourager leur participation à la vaste gamme de nos activités culturelles et à les inciter à en tirer fierté.



RECOMMANDATION N° 1 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada présente des modifications à la *Loi sur le ministère des Communications* visant à renommer celui-ci ministère de la Culture et des Communications de manière à reconnaître et à appuyer les impératifs culturels du Canada; il recommande en outre que ces modifications reflètent pleinement le mandat et les responsabilités de ce ministère au chapitre de la culture.

RECOMMANDATION N° 2 — Le Comité recommande que l'élaboration des politiques du gouvernement du Canada en matière de culture et de communications soit menée dans le cadre d'une structure globale qui comprend :

A) une politique canadienne sur la culture comportant :

- (i) un volet sur les arts et les artistes, y compris les arts du spectacle, les arts visuels, les arts littéraires et l'artisanat;
- (ii) un volet sur les industries culturelles, y compris la programmation d'émissions radiodiffusées, la production cinématographique et vidéo, l'enregistrement sonore, et l'édition;
- (iii) un volet sur la préservation du patrimoine, y compris les galeries d'art, les musées, les sites et les édifices historiques, les bibliothèques et les archives;

B) une politique canadienne sur les communications comportant :

- (i) un volet relatif à la radiodiffusion, y compris la radio, la télévision, la radiodiffusion par câble et par satellites;
- (ii) un volet relatif aux télécommunications, y compris le téléphone, la télécopie, la téléconférence, la transmission directe de données et les communications par satellite.

RECOMMANDATION N° 3 — Le Comité recommande que le gouvernement du Canada oriente la politique sur la culture et les communications de manière à :

(i) tenir compte du rôle créateur de l'artiste;

(ii) tenir compte de la priorité à donner à l'excellence dans la programmation et la réalisation;

modifications soient apportées à la *Loi sur le droit d'auteur*. Nous recommandons en outre l'adoption d'une stratégie industrielle axée sur l'excellence de la production dans les secteurs du film et de la vidéo, ainsi que de mesures pour améliorer la mise en marché et la distribution des produits culturels canadiens au Canada et à l'étranger. Nous croyons qu'il serait souhaitable d'intensifier la planification stratégique pour renforcer l'industrie canadienne de l'édition et donner un appui concret aux mesures annoncées par le ministre des Communications pour aider ce secteur.

Enfin, nous soulignons la nécessité d'élaborer une stratégie globale fédérale sur le patrimoine, pour promouvoir et protéger les deux dénominateurs communs que sont l'histoire et le patrimoine et qui, en soi, peuvent tellement contribuer à réunir les Canadiens. En matière de préservation du patrimoine, nous proposons un mécanisme faisant d'avantage appel aux principes de l'*autonomie* et de la *surveillance exercée par les pairs*; cette activité pourrait peut-être s'inscrire dans le mandat du Conseil des Arts du Canada. Nous suggérons également de créer un programme permettant au gouvernement de conserver un échantillon de bandes magnétoscopiques et de films, représentatif de l'héritage culturel canadien dans le domaine des arts audio-visuels et du spectacle. On nous a rappelé le piètre état dans lequel se trouvent actuellement nos archives et proposons la production et l'utilisation de papiers alcalins stables pour éviter qu'elles ne se détériorent davantage. Nous soulignons l'importance de protéger nos immeubles à caractère patrimonial et de prendre des mesures pour encourager leur préservation et leur restauration.

## CONCLUSION : LES LIENS QUI NOUS UNISSENT

Tout au long de notre rapport, nous avons abondamment cité les propos de nos témoins. Dans le choix de ces extraits, dans le corps du rapport et dans nos recommandations, nous sommes efforcés de bien refléter le message et le sens profond du titre que nous avons donné à notre rapport. La culture et les communications représentent des investissements fondamentaux qui contribueront au renouvellement de notre sentiment de fierté et de notre cohésion en tant que nation. Nous croyons sincèrement qu'aussi bien comme moyen de solutionner la crise constitutionnelle dans laquelle nous sommes plongés que comme instrument nous permettant de tenir notre promesse constitutionnelle, la culture et les communications se révéleront être les liens qui nous unissent.

viennent l'investissent dans la culture et les communications. Comme il nous a été difficile d'établir avec précision et de justifier l'ampleur de cette augmentation, nous nous sommes entendus pour recommander au gouvernement de viser une hausse de 5 p. 100 par an pendant cinq ans.

Dans l'esprit du Comité, cette augmentation engloberait tous les instruments de soutien de la culture et des communications, notamment des stimulants fiscaux, des crédits et des déductions d'impôt, d'une augmentation des subventions et contributions des ministères et d'autres mesures d'ordre financier. Plusieurs de nos autres recommandations proposent aussi des moyens d'accroître ce financement.

Nous insistons sur l'importance de susciter et de nourrir un important mouvement de philanthropie et de bénévolat au sein du secteur privé et sur la nécessité de créer un mouvement national de sensibilisation aux valeurs culturelles. À cette fin, le gouvernement pourrait, par exemple, mettre sur pied un programme analogue à celui de la *campagne ParticipAction* qui a eu tant de succès dans le domaine de l'activité physique.

Dans d'autres recommandations, nous soulignons l'importance de quelques grandes institutions nationales, comme le Conseil des Arts du Canada, Téléfilm, la Bibliothèque nationale et la Société Radio-Canada. Au moment où l'on s'apprête à élargir substantiellement le mandat du Conseil des Arts du Canada, qui englobera bientôt le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada ainsi que les programmes culturels internationaux gérés par le ministère des Affaires extérieures un peu partout dans le monde, nous croyons que le moment est venu de revoir aussi l'ensemble de son mandat, en songeant à renforcer son rôle et à accroître son financement de manière à ce qu'ils concordent davantage avec sa nouvelle mission.

Dans le cas de Radio-Canada, nous estimons qu'il est plus que temps de lui assurer un financement stable et prévisible étalé sur cinq ans, renouvelable annuellement, et de lui reconnaître un pouvoir d'emprunt limité qui lui laisserait une certaine latitude dans la gestion financière de ses affaires. Nous proposons en outre que la SRC continue de gérer la production et la diffusion des émissions de Radio Canada International, mais que le ministère des Affaires extérieures continue d'en assurer le financement. Nous partageons l'opinion de certains témoins selon laquelle les services de Radio Canada International devraient être examinés et évalués en fonction des activités diplomatiques prévues par le Canada et de ses projets en matière de commerce international.

Nous reconnaissons que les dispositions législatives présentées récemment, soit le projet de loi C-7, *Loi sur le statut de l'artiste* et le projet de loi C-62, *Loi sur les télécommunications*, sont d'importantes mesures se rapportant à deux éléments de la politique-cadre que nous recommandons. Nous comptons les examiner et les débattre en comité et au Parlement.

Il serait également que le gouvernement fédéral intervienne à l'égard d'autres questions, notamment pour mieux reconnaître le droit des artistes à recevoir une juste rétribution pour leur production créatrice; à cet égard, nous recommandons que des



changement, bien qu'il puisse sembler minime, contribuerait à faire reconnaître la prééminence de la culture dans notre société et exprimerait de manière symbolique le rôle du gouvernement fédéral en matière de promotion du développement culturel.

Nous fournissons une série de 16 recommandations, pour la plupart de portée générale, mais qui visent à donner un aperçu des grandes orientations que devrait suivre la future politique du gouvernement du Canada concernant le développement de la culture et des communications.

Tout au long de nos audiences, il nous est apparu évident que les témoins attachaient une grande importance à l'élaboration par le gouvernement fédéral d'une politique aussi bien en matière de culture que de communications. Nous avons donc recommandé l'adoption d'une *politique-cadre exhaustive comportant deux grands volets : une politique canadienne de la culture, incluant des mesures pour les arts et les artistes, des mesures pour les industries culturelles et des mesures pour la préservation du patrimoine culturel; et une politique canadienne des communications*, régissant notamment les domaines de la radiodiffusion et des télécommunications. À notre avis, l'adoption de cette politique-cadre aiderait le gouvernement fédéral à établir ses priorités et à rationaliser ses décisions. De plus, elle permettrait aux gouvernements provinciaux et aux organismes non gouvernementaux de mieux comprendre les buts et objectifs de la politique fédérale.

Nous recommandons en outre que, dans l'orientation de sa politique, le gouvernement s'inspire de principes qui tiennent compte du rôle créateur de l'artiste et de la priorité à donner à l'adoption de normes d'excellence en matière de programmation et de réalisation. Nous incitons de plus le gouvernement à se fixer des objectifs en vue de favoriser une sensibilisation et une facilité d'accès accrues, l'équité en matière de participation à l'emploi, l'harmonisation de la politique avec celles des autres ministères fédéraux, un plus grand engagement à l'échelle internationale et des possibilités de partenariat avec les autres ordres de gouvernement et le secteur privé.

Nous recommandons spécialement au gouvernement fédéral de prendre l'initiative dans l'élaboration d'un *Accord sur la culture au Canada* afin d'institutionnaliser la collaboration intergouvernementale dans les efforts déployés pour promouvoir les aspirations culturelles de tous les Canadiens.

Notre Comité estime que la culture et les communications sont de véritables industries d'avenir. Nous avons été ébranlés en constatant à quel point les investissements dans le domaine culturel avaient diminué en chiffres absolus au Canada ces dernières années. Compte tenu du malaise qui semble être à l'origine de bon nombre de nos conflits constitutionnels, nous croyons qu'il faudrait bientôt songer sérieusement à hausser substantiellement les investissements du budget fédéral dans la culture et les communications.

Tout en tenant compte des importantes mesures d'austérité financière auxquelles le gouvernement fédéral doit actuellement s'astreindre, nous croyons devoir, en tant que parlementaires responsables, insister sur la nécessité d'accroître au cours des années qui

À la fin du chapitre deux, nous affirmons que le seul appui du gouvernement ne pourra assurer la survie de la culture et des communications au Canada. Au contraire, à moins que les Canadiens ne se sentent appelés et poussés à investir temps et argent afin de réaliser et d'appuyer les activités artistiques, la conservation du patrimoine et les entreprises des secteurs des communications et de la culture, l'aide du gouvernement, quelle qu'elle soit, ne suffirait pas à la création d'une culture canadienne dynamique.

Nous reconnaissons l'impressionnante contribution faite de tout temps par un si grand nombre d'entreprises pour appuyer les activités de la culture et des communications au Canada et nous soulignons que les artistes canadiens eux-mêmes comptent parmi les principaux mécènes du pays. En effet, les artistes ne touchent bien souvent qu'un faible cachet ou rien du tout pour le travail qu'ils effectuent, de sorte que les sacrifices auxquels ils consentent dans l'exercice de leur carrière financent en grande partie le développement culturel du Canada. Il existe une autre source vitale d'appui provenant du secteur privé, soit les millions de citoyens qui participent bénévolement aux activités culturelles. Ils composent le public des arts du spectacle, public dont les rangs se sont gonflés au cours des dernières années pour atteindre presque 14 millions de spectateurs par année.

Nous soulignons que le gouvernement a un rôle particulier à jouer lorsqu'il s'agit d'encourager le secteur privé à investir dans le développement culturel du Canada et à accorder son appui à ce domaine. Nous avons constaté qu'au cours des dix dernières années, par exemple, la part totale que verse le gouvernement aux arts d'interprétation a diminué, passant d'environ 38 p. 100 à 32 p. 100, alors que l'appui de la part du secteur privé est passé de 12 p. 100 à 14 p. 100. Nous avons remarqué un autre fait significatif qui donne à réfléchir : dans la conjoncture actuelle de récession, toutes les sources de fonds destinées à la culture ont été réduites et ne suivent pas le taux d'inflation.

Alors que l'incidence de la culture sur l'esprit de notre nation n'a jamais été aussi importante, le secteur culturel canadien voit baisser gravement l'appui qu'il reçoit de la plupart de ses alliés. Les gouvernements se doivent donc d'intervenir, non seulement pour promouvoir et appuyer directement la culture et les communications, mais aussi parce qu'il faut absolument inciter le secteur privé à participer davantage à ces domaines et à accroître son parrainage.

## CHAPITRE TROIS : TENIR LA PROMESSE CONSTITUTIONNELLE

Dans cette dernière partie du rapport, nous examinons les mesures que nous devons prendre dans les domaines de la culture et des communications pour tenir la promesse constitutionnelle et, plus particulièrement, le rôle que devra jouer le gouvernement fédéral à cet égard. Nous commençons par souligner l'essence culturelle des affaires de notre pays, sans oublier les exigences techniques de nos systèmes de communications, et nous recommandons de faire une plus grande place à l'aspect culture dans le mandat du ministère fédéral concerné, qui deviendrait alors le ministère de la Culture et des Communications. Nous estimons qu'un tel

Le rapport dresse l'histoire de la participation fédérale dès la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, et souligne la création de la Société Radio-Canada en 1936 et du Conseil des Arts du Canada en 1957. On pourrait difficilement s'imaginer ce que seraient la culture et les communications au Canada aujourd'hui sans ces deux institutions.

L'importance de la participation actuelle du gouvernement fédéral à la culture et aux communications peut aussi se mesurer à l'ampleur de sa contribution financière annuelle dans ces secteurs d'activité, qui se chiffre à près de 3 milliards de dollars. De toute évidence, et en particulier en cette période d'incertitude constitutionnelle, le gouvernement fédéral doit continuer, par l'exercice de son mandat dans les domaines de la culture et des communications, de mener la marche vers le renouvellement et l'unification du Canada.

Les provinces et les municipalités jouent depuis longtemps un rôle actif dans la préservation du patrimoine et la multiplication des bibliothèques au Canada. Plus récemment, surtout depuis les années 60, un nombre croissant de provinces se dotent de ministères de la culture et veillent à appuyer les arts et les industries culturelles. De nos jours, les engagements financiers combinés des provinces et des municipalités canadiennes dans le domaine de la culture et des communications se comparent à peu près à ceux du gouvernement fédéral.

On s'oppose vigoureusement dans l'ensemble de la communauté culturelle à toute réduction de l'appui fédéral ou provincial, et la plupart des témoins soulignent qu'il est essentiel que les fonds proviennent de diverses sources afin de garantir la variété, la spontanéité et la liberté de l'expression culturelle créative.

Nous considérons que l'établissement de partenariats culturels entre les trois paliers de gouvernement constitue la méthode la plus pratique et la plus efficace pour poursuivre le développement culturel du Canada. Manifestement, ces partenariats s'exprimeraient essentiellement au moyen d'accords fédéraux-provinciaux qui, pensons-nous, varieraient d'une province à l'autre. Nous estimons toutefois que ces accords devraient s'inscrire dans un contexte national en sorte qu'ils soient reliés entre eux. Nous suggérons que ces accords de partenariat ne soient pas inscrits dans la *Constitution* mais plutôt *institutionnalisés* dans un document cadre innovateur et étayé auquel nous proposons de donner le nom d'*Accord sur la culture au Canada*.

Le processus menant à l'élaboration de cet accord aiderait à définir les optiques culturelles de notre pays, et ce pour chaque collectivité, pour chaque province et pour le Canada dans son ensemble. Le processus permettrait de fixer les objectifs culturels que nous voulons atteindre dans chaque domaine — par exemple, la nature et l'ampleur de la formation artistique offerte, les niveaux viables de production de films ou les normes à atteindre en matière de services de bibliothèque. En vertu de ce processus, la consultation et le consensus constitueraient les éléments clés du développement, et les accords culturels le mode de mise à exécution. Cet *Accord sur la culture au Canada* refléterait les engagements respectifs, et nous sommes d'avis qu'il devrait être orienté et administré par un *Conseil des ministres des Affaires culturelles* du Canada.



journaux, les revues et les livres. Les services de communications sont à tous égards essentiels au développement culturel du Canada ainsi qu'à la fierté et à l'appréciation des Canadiens pour leur pays.

À la fin du premier chapitre, nous rappelons que la diversité constitue le terrain commun à tous les Canadiens. *Être Canadien* c'est avant tout participer à la diversité du Canada, sa géographie, son peuple, ses institutions et ses riches et nombreuses possibilités de croissance. Il n'est pas nécessaire ni souhaitable et certainement pas possible de construire une vision nationale basée uniquement sur nos *ressemblances*. Au contraire, nous ne survivrons en tant que nation que si nous savons reconnaître, apprécier et partager nos *différences*. Notre capacité de nous identifier à notre diversité est la clé de l'unité canadienne.

## CHAPITRE DEUX : LE RÔLE DES GOUVERNEMENTS

Au chapitre deux, nous affirmons qu'en dépit du fait que les Pères de la Confédération n'aient pas fait état de la culture et des communications dans la *Loi constitutionnelle* de 1867, ces sujets constituent des domaines de responsabilité légitimes et essentiels pour tous les paliers de gouvernement. En fait, nous croyons que dans le débat constitutionnel actuel, il a été démontré de manière probante que la culture et les communications constituent des champs d'intervention incontournables pour les gouvernements au même titre que les secteurs plus traditionnels comme le développement économique, la politique sociale, l'éducation et la protection de l'environnement.

Nous croyons que tous les gouvernements, municipaux, provinciaux et fédéral, ont un rôle essentiel à jouer dans le développement de la culture et la préservation du patrimoine. Par ailleurs, il incombe en particulier au gouvernement fédéral de perpétuer le développement et la réglementation des systèmes de communications nationaux, afin que les Canadiens puissent vraiment se connaître et se comprendre eux-mêmes et le monde qui les entoure.

Les mandats moral et politique en matière de culture et de communications semblent évidents, mais il en va autrement des champs de compétence, dont la définition demeure complexe, sinon obscure. Ainsi, le domaine de la culture relève avant tout de la *compétence législative des provinces*, même si le *pouvoir fédéral de dépenser* a constitué un facteur de premier plan dans le développement culturel au Canada. Dans le domaine des *communications*, la législation et les récentes décisions des tribunaux relativement à la radiodiffusion et aux télécommunications, ont clairement établi la *compétence fédérale*.

Le Comité estime que le rôle du gouvernement fédéral dans les domaines de la culture et des communications doit non seulement être maintenu, mais renforcé. Le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire des institutions nationales comme le Conseil des Arts du Canada et la Société Radio-Canada, pour n'en nommer que deux, apporte une contribution irremplaçable à la vie culturelle au Canada. Le pouvoir de taxer et de dépenser du gouvernement fédéral lui permet d'aider à bâtir nos industries culturelles et à préserver notre patrimoine. Sa prépondérance dans le domaine des communications lui a permis de constituer un réseau national et dynamique grâce à un seul système de réglementation efficace.

Nous posons comme principe de base que l'identité culturelle de chaque Canadien ne doit pas être menacée par la diversité de la société canadienne; cette identité ne doit pas non plus être menacée par le renouvellement de l'unité canadienne ni lui être sacrifiée. Il en va de même des identités collectives, qu'il s'agisse des familles, des collectivités, des provinces ou des régions. La diversité culturelle du Canada doit au contraire renforcer et enrichir les possibilités d'épanouissement et d'affirmation de nos identités culturelles, tant individuelles que collectives. Aucun autre pays n'offre de meilleures possibilités d'épanouissement culturel que le Canada.

L'unité canadienne ne doit pas être synonyme d'entité monolithique dans laquelle se fonderait la diversité culturelle canadienne. L'unité culturelle ne suppose pas non plus la subordination d'une identité culturelle à une autre. Au contraire, s'ils sont capables d'accepter leurs différences respectives sans y voir une menace; de défendre leurs valeurs respectives; d'accepter des rôles qui leur permettent d'exprimer leur identité propre; de développer un sens du partage et de la communauté d'objectifs; de faire preuve de tolérance et de compréhension à l'égard des croyances et des identités de chacun, les Canadiens *peuvent* atteindre, nous en sommes convaincus, l'objectif du renouvellement constitutionnel et de l'unité nationale, *tout en préservant la diversité de leur identité culturelle.*

Par ailleurs, le chapitre premier passe brièvement en revue l'histoire de l'évolution culturelle du Canada depuis le début, à l'époque des peuples autochtones, puis au temps des premières collectivités françaises établies en Acadie et au Québec, à l'époque des grandes vagues de colons anglais qui ont fui la révolution américaine, et enfin, à l'arrivée des Européens, au début du XX<sup>e</sup> siècle, et à celle, plus récente, des néo-Canadiens, venus de tous les coins du globe. Le rapport nous rappelle que le Canada constituait déjà un pays multiculturel et multilingue longtemps avant que les Européens ne viennent s'établir, puis que les peuples autochtones étaient aussi divers quant à la langue, aux traditions et à l'histoire que s'étaient les immigrants qui se sont établis à leurs côtés.

Dans ce contexte historique, on pense en général que l'adoption de l'*Acte du Québec* par la Grande-Bretagne, en 1774, est à l'origine de la notion des deux groupes linguistiques fondateurs du Canada.

C'est pourquoi, dans n'importe quel pays, mais tout particulièrement dans un pays aussi riche et diversifié que le Canada, notre développement futur commande inévitablement une vision dynamique de notre patrimoine et de nos ressources culturelles. Nous croyons que nos artistes, nos industries culturelles et les institutions de notre patrimoine constituent les intermédiaires privilégiés pour concevoir et exprimer cette vision culturelle. Et que l'ensemble de nos réseaux de communications constitue le meilleur moyen de faire partager cette vision aux Canadiens.

L'exemple le plus frappant de notre réseau de communications est la Société Radio-Canada, dont nous décrivons l'importance pour le Canada en tant qu'institution nationale publique. Mais nous reconnaissons aussi la contribution vitale des télédiffuseurs privés comme CTV, des câblodistributeurs et de l'industrie de l'édition, notamment les

aux fins du débat constitutionnel. Après avoir ajouté au départ ces deux recommandations générales, nous examinons chacune des propositions constitutionnelles pouvant toucher la culture et les communications. Nous nous penchons particulièrement sur les propositions 2 (reconnaissance du caractère distinct du Québec), 4 (l'autonomie gouvernementale des autochtones), 7 (la clause Canada), 9 et 11 (la réforme du Sénat), 14 (la clause du marché commun), 18 (la formation), 20 (la culture) et 21 (la radiodiffusion).

Étant donné le mandat général de notre Comité permanent, les deux dernières recommandations nous ont semblé très pertinentes. Dans le premier cas, nous recommandons la mise en application d'une politique culturelle nationale au moyen d'un *Accord sur la culture au Canada* qui servirait à *institutionnaliser* plutôt qu'à *constitutionnaliser* les relations fédérales-provinciales dans le domaine. Dans le deuxième cas, nous recommandons que la radiodiffusion et les télécommunications continuent de relever d'une *seule autorité*, le *gouvernement fédéral*, agissant en *consultation avec les provinces et les régions* pour ce qui est de l'application nationale d'une politique globale en matière de communications.

Ainsi, les principales recommandations du rapport (indépendamment de l'annexe B) concernent l'*avenir* de la culture et des communications au Canada, ce que nous appelons «*tendre la promesse constitutionnelle*». Ces recommandations s'inspirent des connaissances et des renseignements d'ensemble que nos audiances nous ont permis de recueillir au sujet de ces deux secteurs d'activité. Nous croyons qu'elles comportent des éléments d'information importants qui pourront contribuer à façonner la politique que le gouvernement du Canada adoptera pour ces secteurs essentiels que sont la culture et les communications, au moment même où le Canada se prépare à relever les défis du renouveau constitutionnel.

## CHAPITRE PREMIER : IDENTITÉ, DIVERSITÉ ET UNITÉ

Tout au long du rapport, nous mettons l'accent sur la place prioritaire qu'occupe la culture au sein de la société canadienne. La culture, c'est l'âme de notre société, puisqu'elle incarne nos croyances et convictions, notre mode de vie et notre perception du monde lui-même. Par nos activités culturelles, nous exprimons les valeurs individuelles et collectives qui sont les nôtres.

Le rapport met aussi l'accent sur l'importance déterminante des systèmes de communications pour le Canada. Dans un pays aussi vaste que le nôtre, il est absolument essentiel de créer et d'utiliser les techniques de communications les plus modernes qui soient, pour que tous les citoyens puissent participer le plus possible à la diversité culturelle de notre pays. La culture et les communications sont une expression de la réalité canadienne.

Nous relevons au début du rapport trois caractéristiques propres à la société canadienne, qui jouent un rôle important dans notre quête du renouvellement constitutionnel : (i) le désir naturel d'établir et de conserver notre *identité*, à la fois comme personnes et comme collectivités; (ii) les réalités de la *diversité* profonde du Canada, aux plans culturel, linguistique et géographique; (iii) la recherche de l'*unité* politique, dans une confédération composée de dix provinces et de deux territoires occupant un vaste territoire et constituant une seule nation.



Notre Comité a également eu la chance d'être servi par des employés compétents et dévoués, notamment M. Timothy R. Wilson, notre greffier, et deux attachés de recherche, M. René Lemieux, de la Bibliothèque du Parlement, et M. John Thera, qui a été prêt à la Bibliothèque du Parlement par le ministère des Communications qu'il quitte maintenant pour prendre sa retraite après y avoir poursuivi une distinguée carrière en qualité de cadre supérieur. Nous désirons leur exprimer notre gratitude pour les longues heures de travail et les judicieux conseils qu'ils ont si aimablement donnés durant les audiences et la préparation du rapport.

## MÉMOIRE AU COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Au départ, nous avions l'intention de traiter des propositions constitutionnelles déposées par le gouvernement fédéral en septembre 1991 et de faire un rapport au Parlement à leur sujet. Très tôt cependant, nous nous sommes aperçus qu'il importait davantage de faire part de nos vues au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, lequel avait pour mandat d'examiner l'ensemble des problèmes constitutionnels nationaux, avant de déposer son rapport au Parlement le 28 février 1992. Le 6 février 1992, nous mettions un point final à notre mission en comparaisant devant le Comité mixte spécial pour lui présenter notre mémoire.

Puisque le Comité mixte spécial a maintenant terminé ses travaux et que dans l'ensemble du Canada, on étudie attentivement son rapport, nous incluons à l'annexe B un exemplaire du mémoire que nous lui avons présenté. La majorité des membres du Comité avaient approuvé ce mémoire. Nous tenons à préciser que nous ne voulons nullement par là contester ou débattre les conclusions et recommandations du Comité. Au contraire, nous sommes bien conscients que ses délibérations s'inscrivaient dans le contexte nécessairement plus étendu et spécial de son mandat et de ses attributions particulières, et nous ne doutons pas que notre mémoire a reçu l'attention voulue du Comité mixte spécial. Nous avons pour but de contribuer à l'essence des travaux du Comité mixte spécial et, si possible, à l'établissement d'un consensus, en l'informant des points de vue et recommandations particulières que nous avaient communiqués des représentants du monde de la culture et des communications.

Dans ce mémoire, nous affirmons que nous appuyons la reconnaissance du statut de société distincte du Québec et l'importante contribution de la culture francophone à l'ensemble de la société canadienne. Nous présentons ensuite 17 recommandations précises relatives aux propositions constitutionnelles que le premier ministre a présentées à la Chambre des communes le 24 septembre 1991 dans le document intitulé *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*.

Dans le cadre de ces recommandations, nous proposons une série de 15 principes ou lignes directrices qui, sur le plan de la culture et des communications, devraient servir à l'examen et à la mise en délibération des propositions constitutionnelles ainsi qu'à la définition du rôle du gouvernement dans ces secteurs. Ensuite, sachant à quel point il est difficile de définir la culture dans son ensemble, nous proposons une définition fonctionnelle

## INTRODUCTION : LES RÉPERCUSSIONS SUR L'UNITÉ CANADIENNE

En juin 1991, notre Comité a décidé d'effectuer une étude sur «*les répercussions de la culture et des communications sur l'unité canadienne*», et ses audiences ont débuté au début d'octobre. Les témoins, au nombre de 46, comprenaient des organismes de premier plan du milieu de la culture et des communications au Canada, ainsi que des ministres et des fonctionnaires intéressés. Un certain nombre de personnes ont présenté des mémoires écrits, et certaines ont comparu devant le Comité. Dans l'ensemble, à la mi-décembre, le Comité avait tenu de nombreuses séances et reçu un éventail complet d'opinions éclairées. Le Comité a pu ainsi se faire une idée générale des principales questions de principe qui touchent la culture et les communications au Canada, en particulier en ce qui a trait au rôle et aux responsabilités du gouvernement fédéral.

Le Comité a entrepris son étude parce que ses membres croyaient que la culture et les communications occupent une place unique et incontournable dans le projet de renouvellement constitutionnel du Canada. En fait, comme devait le déclarer l'un des témoins, la question constitutionnelle est pour nous autant *culturelle* que *politique*. En outre, nous avons appris qu'un nombre important de personnes et d'organismes des domaines de la culture et des communications n'avaient pas eu la possibilité d'exposer leurs points de vue sur l'avenir du pays. Notre Comité permanent semblait être la tribune tout indiquée pour le faire. Tout en prenant soin de souligner que le travail du Comité venait compléter et non pas supplanter ou contester les travaux du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada, nous avons lancé une invitation à tous les secteurs de la culture et des communications, accompagnée de quatre questions servant d'indicateur quant à l'objet de notre étude. Ce questionnaire, qui résume notre mandat, figure à l'annexe A au présent rapport.

Le Comité a tenu 50 séances sur la question de l'unité, soit plus de 118 heures de discussions et d'examen.

Ayant eu la chance de recevoir les témoignages on ne peut plus convaincants d'un vaste échantillonage de représentants de la culture et des communications au Canada, et en raison de la nature complexe et délicate des questions constitutionnelles sur lesquelles nous sommes penchés, nous avons choisi de citer textuellement les témoins dans notre rapport chaque fois que c'était possible. La lecture attentive du rapport montre bien que les citations que nous avons choisies sont pertinentes et instructives. Nous tenons à exprimer notre sincère gratitude à tous les groupes et personnes qui ont comparu devant le Comité, souvent sur une invitation de dernière minute, et nous les remercions pour la qualité, tant du point de vue du fond que du style, des exposés qu'ils nous ont présentés. Nous espérons que le contenu du rapport leur paraîtra fidèle aux idées qu'ils ont exposées.

56	Particuliers .....
56	Quelques comparaisons .....
57	Retombées économiques .....
58	Investissements culturels futurs : le gouvernement fédéral .....
62	3F. SENSIBILISATION ET ACCÈS .....
64	3G. LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA .....
66	3H. LES ARTISTES ET LES ARTS .....
69	3I. DROITS À L'INDEMNISATION, DROITS D'AUTEUR .....
71	3I. LES INDUSTRIES CULTURELLES .....
72	Programme d'émissions, film et vidéo .....
77	Enregistrement sonore .....
78	Édition de livres et de périodiques .....
81	3K. HISTOIRE ET PATRIMOINE .....
82	Musées et galeries .....
83	Sites historiques nationaux .....
83	Biens à valeur patrimoniale .....
85	Archives et bibliothèques .....
87	Conseil national du patrimoine .....
88	3L. LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA (SRC) .....
89	Radio Canada International .....
90	3M. CONVERGENCES DES TECHNOLOGIES .....
92	3N. TÉLÉCOMMUNICATIONS .....
95	3O. LES LIENS QUI NOUS UNISSENT .....
97	ANNEXE A: LETTRE D'APPEL DE SOUMISSIONS ET CADRE DE RÉFÉRENCE .....
101	ANNEXE B: MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LE RENOUELEMENT DU CANADA .....
183	ANNEXE C: LISTE DES TÉMOINS .....
191	ANNEXE D: LISTE DES MÉMOIRES REÇUS .....
197	DEMANDE DE RÉPONSE ADRESSÉE AU GOUVERNEMENT .....



# Table des matières

RÉSUMÉ	ix
INTRODUCTION: LES RÉPÉRCUSSIONS SUR L'UNITÉ CANADIENNE	ix
MÉMOIRE AU COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LE	
RENOUVELLEMENT DU CANADA	x
CHAPITRE PREMIER: IDENTITÉ, DIVERSITÉ ET UNITÉ	xi
CHAPITRE DEUX: LE RÔLE DES GOUVERNEMENTS	xiii
CHAPITRE TROIS: TENIR LA PROMESSE CONSTITUTIONNELLE	xv
CONCLUSION: LES LIENS QUI NOUS UNISSENT	xviii

## RECOMMANDATIONS

### CHAPITRE PREMIER: IDENTITÉ, DIVERSITÉ ET UNITÉ

#### INTRODUCTION

##### 1A. RÉALISER L'UNITÉ SANS SACRIFIER L'IDENTITÉ

##### 1B. LA CULTURE: ÂME DE LA SOCIÉTÉ

##### 1C. LES COMMUNAUTÉS CULTURELLES DU CANADA

##### 1D. LES COMMUNICATIONS, LIEN CULTUREL

##### La Société Radio-Canada

##### La radiodiffusion privée

##### La presse

##### 1E. LA DIVERSITÉ: LE TERRAIN COMMUN

##### Les télécommunications — le lien électronique national des années 1990

##### Conclusion

### CHAPITRE DEUX: LE RÔLE DES POUVOIRS PUBLICS

#### 2A. LE CONTEXTE CONSTITUTIONNEL

#### 2B. LE MANDAT FÉDÉRAL

#### 2C. LES PARTENARIATS: FÉDÉRAL, PROVINCES ET MUNICIPALITÉS

#### 2D. LES PARTENARIATS: SECTEURS PRIVÉ ET PUBLIC

### CHAPITRE TROIS: TENIR LA PROMESSE CONSTITUTIONNELLE

#### 3A. CULTURE ET COMMUNICATIONS: L'ÉQUILIBRE DES RÔLES

#### 3B. ORIENTATIONS STRATÉGIQUES

#### 3C. PRINCIPES DIRECTEURS

#### 3D. ACCORD SUR LA CULTURE AU CANADA

#### 3E. LES INVESTISSEMENTS CULTURELS

#### Gouvernement

#### Secteur privé



# RAPPORT À LA CHAMBRE

Le Comité permanent des communications et de la culture a l'honneur de présenter son

## PREMIER RAPPORT

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité a étudié l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne et a convenu de faire rapport comme suit :



CULTURE ET COMMUNICATIONS: LES LIENS QUI NOUS UNISSENT

RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS

ET DE LA CULTURE

Bud Bird, député — président  
(Fredericton—York—Sunbury)

Sheila Finestone, députée — vice-présidente  
(Mont—Royal)

Jean-Pierre Hogue, député — vice-président  
(Outremont)

Mary Clancy, députée  
(Halifax)

Lyle MacWilliam, députée  
(Okanagan—Shuswap)

Geoff Scott, député  
(Hamilton—Wentworth)

Nicole Roy-Arcelin, députée  
(Ahuntsic)  
Parliamentary Secretary to the  
Minister of Communications

Simon de Jong, député  
(Regina—Qu'Appelle)  
(suppléant régulier de  
Lyle MacWilliam)

(Quorum 5)

Greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

Attachés de recherche — Bibliothèque du Parlement  
René Lemieux  
John Thera

Mark Assad, député (Gatineau—La Lièvre)	David Bjornson, député (Selkirk—Red River)	Marlene Catterall, députée (Ottawa-Ouest)	Clément Couture, député (Saint-Jean)	Gilles Duceppe, député (Laurier—Sainte-Marie)	Jim Edwards, député (Edmonton-Sud-Ouest)	Darryl Gray, député (Bonaventure—Iles-de-la-Madeleine)	Mac Harb, député (Ottawa-Centre)	John Harward, député (Winnipeg St. James)	Joseph Voipe, député (Eglington—Lawrence)	Dave Worthy, député (Cariboo—Chilcoltin)
Jean—Luc Joncas, député (Matapédia—Matane)	Shirley Mahew, députée (Saint-Laurent—Cartierville)	Howard McCurdy, député (Windsor—Sainte-Clair)	Brian O'Kurley, député (Elk Island)	Louis Plamondon, député (Richelieu)	Robert Porter, député (Médecine Hat)	Denis Pronovost, député (Saint-Maurice)	Larry Schneider, député (Regina—Wascana)			

# Membres du Comité permanent des Communications et de la Culture

Président

Bud Bird, député

(Fredericton—York—Sunbury)

Vice—présidents

Sheila Finestone, députée

(Mont-Royal)

Mary Clancy, députée

(Halifax)

Chuck Cook, député

(North Vancouver)

Geoff Scott, député

(Hamilton—Wentworth)

Simon de Jong, député

(Regina—Qu'Appelle)

(suppléant régulier de

Lyle MacWilliam)

Lyle MacWilliam, député

(Okanagan—Shuswap)

Nicole Roy-Arcelin, députée

(Abitibi)

Secrétaire parlementaire au

ministre des Communications

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Timothy Ross Wilson

Attachés de recherche

René Lemieux

John Thera



00033001063

HAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 34

Monday, January 27, 1992  
Tuesday, January 28, 1992  
Wednesday, February 4, 1992  
Thursday, February 5, 1992  
Friday, February 11, 1992  
Saturday, February 12, 1992  
Sunday, February 13, 1992  
Monday, February 18, 1992  
Tuesday, February 19, 1992  
Wednesday, February 25, 1992  
Thursday, March 10, 1992  
Friday, March 11, 1992  
Saturday, March 18, 1992  
Sunday, March 26, 1992

Chairman: Bud Bird

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Monday, January 27, 1992  
Tuesday, January 28, 1992  
Wednesday, February 4, 1992  
Thursday, February 5, 1992  
Friday, February 11, 1992  
Saturday, February 12, 1992  
Sunday, February 13, 1992  
Monday, February 18, 1992  
Tuesday, February 19, 1992  
Wednesday, February 25, 1992  
Thursday, March 10, 1992  
Friday, March 11, 1992  
Saturday, March 18, 1992  
Sunday, March 26, 1992

Chairman: Bud Bird

# Communications et de la Culture

# Communications and Culture

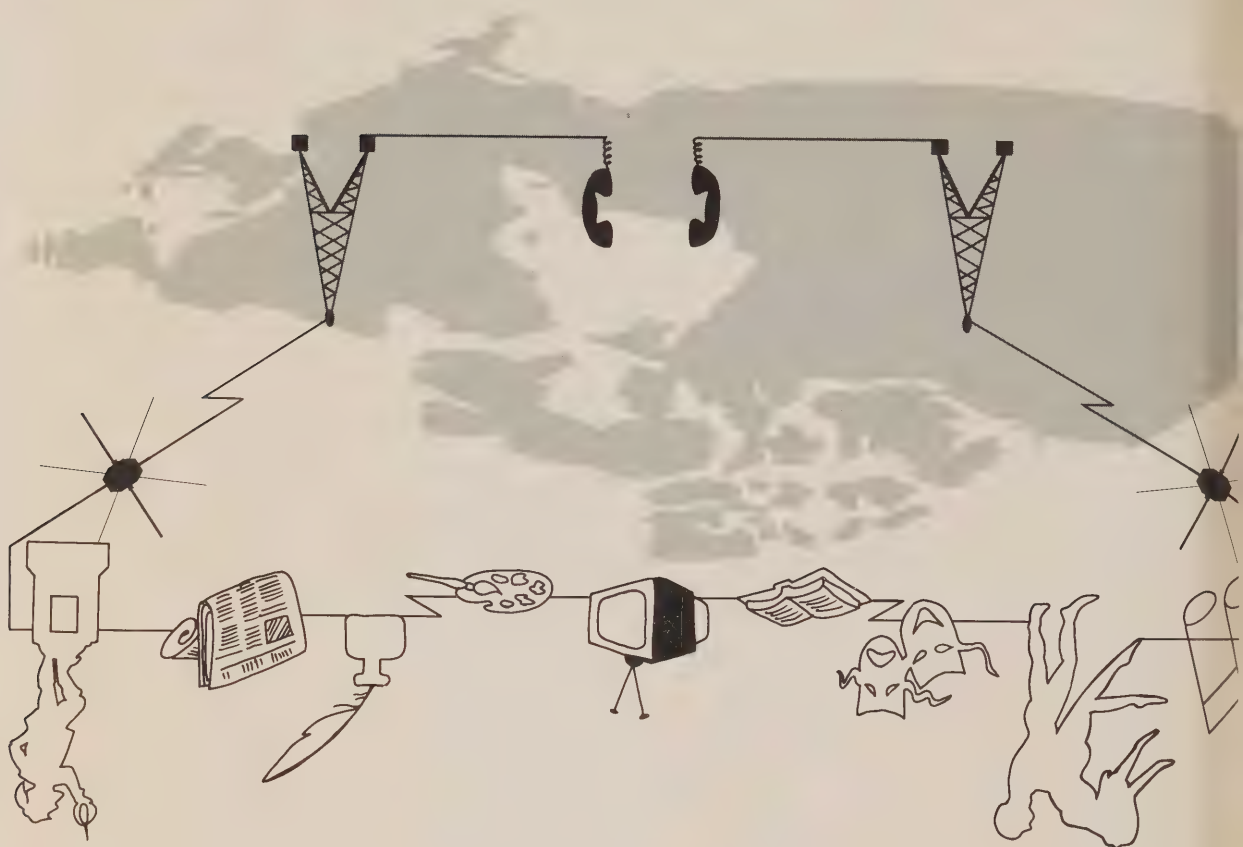
*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Communications and Culture*

CONCERNANT: RESPECTING:  
Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'influence des communications et de la culture sur l'unité canadienne  
COMPRIS: INCLUDING:  
Le premier rapport à la Chambre  
The First Report to the House



Pierre Hogue, député  
Vice-président  
Sheila Finestone, députée  
Vice-présidente  
Bud Bird, député  
Président

Rapport du Comité permanent  
des communications et de la culture  
Avril 1992



LES LIENS QUI NOUS UNISSENT  
CULTURE ET COMMUNICATIONS:

CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA













